國立新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所

Graduate Institute of Taiwan Languages and Language Education
National Hsinchu University of Education

博士論文

Ph.D. Thesis

台灣閩客華語字音對應及其教學
──對應規律研究與應用

Character-Sound Correspondences in Taiwanese Southern Min, Hakka and Mandarin: An Analysis of the Correspondence Rules and Their Applications

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

駱嘉鵬

Jiapeng Luo

指導教授：董忠司 博士、連金發 博士

Adviser：Dr. Chung-Szu Tung and Dr. Chinfa Lien

中華民國103年7月

July, 2014

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

國立新竹教育大學台灣語言與語文教育研究所

博士學位論文

論文題目：台灣閩客華語字音對應及其教學

——對應規律研究與應用

Character-Sound Correspondences in Taiwanese Southern Min, Hakka and Mandarin: An Analysis of the Correspondence Rules and Their Applications

研究生：駱嘉鵬

指導教授：董忠司 (簽章)

連金發 (簽章)

審查教授：張屏生 (簽章)

楊允言 (簽章)

劉秀雪 (簽章)

研究所所長：葉義利 (簽章)

中華民國 103 年 7 月

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

國立新竹教育大學

（博碩士論文授權書）

本授權書所授權之論文為本人在國立新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所＿＿＿＿＿＿組 102 學年度第 2 學期取得博士學位之論文。

論文題目：台灣閩客華語字音對應及其教學——對應規律研究與應用
指導教授：董忠司,連金發
研究生姓名：駱嘉鵬

授權事項：

一、博碩士紙本論文著作權授權

本人同意將本著作，以非專屬、無償授權國立新竹教育大學與國家圖書館，基於推動讀者間「資源共享、互惠合作」之理念與回饋社會與學術研究之目的，國立新竹教育大學圖書館及國家圖書館得以紙本收錄、重製與利用；於著作權法合理使用範圍內，讀者得進行閱覽或列印。

二、博碩士論文全文電子檔上網授權

本人同意 將上列論文全文電子檔，以非專屬、無償方式授與下列單位提供讀者基於個人非營利性質之線上檢索、閱覽、下載或列印。

- 國家圖書館
- 新竹教育大學圖書館
- 師範校院聯合博碩士論文系統及其合作學校

指導教授：董忠司,連金發

授 權 人：駱嘉鵬

簽　　名：駱嘉鵬　（請親筆正楷簽名）

中　華　民　國　103 年　7 月　31 日

備註：本頁授權書請列印三份，並親筆簽名，一份裝訂於論文紙本，二份於畢業辦理離校手續時繳交至圖書館。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

台灣閩客華語字音對應及其教學

──對應規律研究與應用

論文摘要

本論文以「台灣閩客華語字音對應及其教學」為題，探討相關語言之間音韻對應規律的統計方法，並進而探索其在字音教學方面的應用。

語音的演變具有一定的規律和方向，因此相關語言之間必然存在各式各樣的音韻對應規律。適切地掌握這種音韻對應規律，在語言教學上，可發揮聞一知十、觸類旁通的教學成效。

就相關語言之間的學習經驗而言，一般人亦可憑直覺感受，獲得雙語之間的某些對應關係。但是這種對應關係多半屬於印象式的聯想，無法掌握系統性的規律，因而既無法全面掌握，又容易造成錯誤的類推結果。

本研究首先收集教育部《臺灣閩南語常用詞辭典》及《臺灣客家語常用詞辭典》的詞目音讀，加上《異體字字典》相對的華語字音，以及這些現代字音相對的中古漢語音讀，做為基礎語料。其次分別探討這幾個音韻系統兩兩相對的字音對應規律，進而推演出第二語言的學習規則。

對於字音規律的統計，本文採用辨音特徵 (distinctive features) 分析法，以別於印象式的直觀，或瑣碎的音節對應，以達到執簡御繁的功效。至於統計的工具，則以 Excel 的樞紐分析表為主，既便於總覽各類對應的權值，又便於瀏覽各類規則或例外對應的所有原始語料。

本論文共分十章：第一章緒論，第二章為相關研究的回顧，第三章略述中古漢語與台灣閩客華語的聲韻系統，第四章論述中古漢語和台灣閩客華語字音語料的處理要點，第五章分別論述中古漢語與台灣閩客華語的雙語字音對應規律及其電腦處理要點，第六章則分別論述台灣閩華、閩客、及客華語的雙語字音對應規律，第七章即為本文的重心，將第六章歸納的雙語字音對應規律，實際運用在台灣閩客語的第二語言學習。第八章說明筆者所製作的相關輔助教材的設計及其應用方法。第九章檢討本文的研究成果，探討字音對應規律研究在方言用字選擇方面的啟示，對應規律輔助學習法的擴充運用，語言背景知識對第二語言學習的影響以及音韻對應輔助學習法的限制。第十章則為全文結論。

關鍵詞：閩南語、客家語、華語、字音對應規律、字音教學

Character-Sound Correspondences in Taiwanese Southern Min, Hakka and Mandarin: An Analysis of the Correspondence Rules and Their Applications

Abstract

This paper discusses the regular Chinese phonological correspondences based on a statistical approach as well as the application on teaching and learning the Chinese character-sound correspondences.

The phonological correspondences came into being since the development of sounds follows a particular pattern among related languages. Understanding of the correspondence rules will help teaching and learning languages.

Most learners are able to distinguish the sound differences between two languages; however, this is mainly impressionistic association, and thus it is highly possible for learners to yield incorrect sound mappings.

Our research data are based on the phonological words in *Dictionary of Common Words in Taiwan Southern Min and Dictionary of Common Words in Taiwan Hakka*, and their corresponding Mandarin sounds in *Dictionary of Variant Chinese Characters*, made available by Ministry of Education, and their corresponding Middle Chinese sounds. Our character-sound correspondence rules are formulated from a comparison among the data, and the correspondences can be reformulated as the second language learning rules.

We provide a method to map characters and sounds for assisting people to capture the sound corresponding rules among different but related languages. All the sound correspondences among those languages are arranged on pivot tables in Excel in order to search and skim the statistics and the original data.

The dissertation is divided into ten chapters as follows:

1. Introduction
2. Literature Review
3. Chinese Phonological Systems in Middle Chinese, Taiwan Southern Min, Hakka, and Mandarin Chinese
4. Data and Methodology
5. Sound Correspondence Rules Among Middle Chinese, Taiwan Southern Min, Hakka, and Mandarin Chinese with Computational Regulations
6. Sound Correspondence Rules of Taiwan Southern Min and Mandarin, Taiwan Southern Min and Hakka, and Hakka and Mandarin
7. Applications in Second Language Teaching
8. Design of Language-Assisted Teaching Materials
9. Research Findings
10. Conclusion

Keywords: Taiwan Southern Min, Hakka, Mandarin Chinese, Character-Sound Correspondence Rules, Character-Sound Instruction

誌　謝　辭

這本論文的完成，首先要感謝的，自然是我的兩位恩師：董老師和連老師。不只是在追求學問的道路上，老師不斷地引領我；同時也不忘隨時提點我，注意時間的分配和生活的調適。只是自己一向太過樂觀，貪多務得，細大不捐；個人能力，畢竟有限，匆促完稿，疏漏難免。當然是自己要負完全的責任。

其次要感謝三位審查教授。張老師的關愛，已經持續十年有餘，個人有幸接觸《閩語典》編輯，也是多蒙提攜。楊教授在台語資訊化的貢獻，有目共睹；對於忝列同好者，卻又多所包容。劉教授的專業和執著，對我尤多啟發。只是迫於時間壓力，無法遵照指示，一一改進；僅能以將來修正出版自勉，以回報各位老師的關照和指教。

再者，要感謝曹老師以及老師所帶領的教育部閩客語辭典編輯團隊。由於團隊的努力成果，引領台灣閩客語在音標和用字方面的標準化，削除了教學現場的許多阻力，也間接激發本文的研究動機。參與《閩語典》編輯的這段日子，是我母語成長最快速的階段；沐浴在姚老師、洪老師、蕭老師、憲國先、文錫先、廣誠兄、金城兄……等前輩的學養、謙和與幽默中，真是人生一大享受。除了審稿委員，部內的工作伙伴：佳怡、佩玉、怡祥、汎平等，你們的工作熱誠和配合度，都是讓我時時感念在心的。

在竹大進修的日子，除了親炙受教的老師之外，要特別感謝鄭縈老師付出最多的關心，讓我不至迷途忘返。從學長姊到學弟妹，竹大真是個好家庭，讓我經常跟同樣在新竹成長的高中同學聯想在一起，緊接著就感覺一陣的窩心。

碧美同學是個好幫手，總會在緊要關頭發揮及時雨的功能，讓我由衷的感激。最後要感謝家人的支持。由於個人追求的理想，無法多花一些時間陪伴你們，這是我無法挽回的缺憾。希望未來的日子，我們還能夠有更多共同的娛樂和興趣，追求美麗的人生。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

目　錄

第壹篇　論述篇.....1
第一章　緒論.....1
第一節　研究主題與範圍.....1
第二節　研究背景.....2
第三節　研究動機與目的.....3
第四節　研究方法.....3
一、歸納法.....3
二、辨音特徵分析法.....4
三、反切系聯法.....4
四、樞紐分析法.....4
五、演繹法.....5
第五節　研究語料.....5
一、語料來源.....5
二、語料數量.....6
三、字音的使用頻次與權重.....7
(一) 使用頻次的考量.....7
(二) 同音紀錄的歸併.....8
四、字音的層次.....8
(一) 閩南語的層次分析.....9
(二) 客家語的層次分析.....13
(三) 華語的層次分析.....15
五、次方言的音讀.....16
六、標音符號.....16
第六節　名詞定義.....17
一、語言相關名詞.....17
二、聲母相關名詞.....17
三、韻母相關名詞.....18
四、聲調相關名詞.....19
第七節　研究步驟.....20
一、分別建立中古與閩客華語字音對應關係表.....20
二、彙整中古與閩客華語字音對應關係總表.....22
三、建立閩客華語之間的雙語字音對應關係表.....22
四、將多音對應紀錄拆解為多筆單音對應紀錄.....23
五、分析各音節的音韻屬性.....23
六、建立各式音類對應關係表.....24
七、分析主要對應規律及其相關音韻條件.....24

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

八、建立相關第二語言學習規則.....24
第八節　預期成果.....24
第二章　古今漢語字音對應研究的檢討.....26
第一節　相關文獻回顧.....26
一、第二語言習得.....26
二、陳澧・切韻考.....27
三、鄭良偉・臺語與國語字音對應規律的研究.....27
四、廈門大學漢語方言研究室・普通話閩南方言詞典.....28
五、丁聲樹、李榮・國音中古音對照表.....28
六、駱嘉鵬・廣韻音類辨識法.....29
七、張屏生・台灣地區漢語方言的語音和詞彙.....30
第二節　字音對應規律的由來及其研究價值.....31
一、對應規律的由來.....31
(一) 歷史傳承.....31
(二) 同源異流.....31
(三) 接觸習染.....31
(四) 綜合影響.....31
二、對應規律研究的價值.....32
(一) 釐清各語言音韻發展史.....32
(二) 方言本字探源.....32
(三) 方言審音依據.....32
(四) 方言定字參考.....32
(五) 相關語言交互推求.....33
第三節　字音對應研究的要領.....33
一、研究目標.....33
(一) 展現雙語各類對應的權值.....33
(二) 力求避免一對多的對應類型.....33
(三) 便於核實原始語料.....34
二、研究方法.....34
(一) 以中古漢語為樞紐.....34
(二) 以辨音特徵為對應基準.....35
(三) 以 Excel 樞紐分析表為彙總工具.....35
第四節　字音對應研究和古今漢語字音的交互學習.....35
一、方音互學.....35
二、以今推古.....36
三、以漢語推域外譯音.....36
第五節　小結.....36
第三章　中古漢語與台灣閩客華語的聲韻系統.....37

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

第一節　中古漢語的音韻系統.....37
一、切韻系韻書.....37
二、等韻圖.....37
三、中古漢語的聲母系統.....38
四、中古漢語的韻母系統.....39
五、中古漢語的聲調系統.....41
六、中古漢語的聲韻結合限制.....41
(一) 聲母與韻等.....41
(二) 韻攝與等呼.....42
(三) 韻攝與聲調.....43
第二節　台灣閩南語的音韻系統.....43
一、台灣閩南語的聲母系統.....44
二、台灣閩南語的韻母系統.....44
三、台灣閩南語的聲調系統.....45
四、台灣閩南語的聲韻結合限制.....45
(一) 聲母與韻呼.....45
(二) 聲母清濁與調類陰陽.....46
(三) 韻轍與韻呼.....46
(四) 韻轍類型與聲調.....48
第三節　台灣客家語的音韻系統.....48
一、台灣客家語的聲母系統.....49
二、台灣客家語的韻母系統.....49
三、台灣客家語的聲調系統.....50
四、台灣客家語的聲韻結合限制.....50
(一) 聲母與韻呼.....50
(二) 聲母清濁與調類陰陽.....51
(三) 韻轍與韻呼.....52
(四) 韻轍類型與聲調.....53
第四節　華語的音韻系統.....53
一、華語的聲母系統.....53
二、華語的韻母系統.....54
三、華語的聲調系統.....55
四、華語的聲韻結合限制.....55
(一) 聲母與韻呼.....55
(二) 聲母清濁與調類陰陽.....56
(三) 韻轍與韻呼.....56
(四) 韻轍類型與聲調.....57
第五節　台灣閩客華語的聲韻比較.....57

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

一、聲母.....57
(一) 發音部位.....58
(二) 發音方式.....59
二、元音.....59
三、韻母.....60
四、聲調.....64
五、韻轍與韻呼搭配規則.....65
六、聲韻調結合限制.....66
第六節　台灣閩客語常見的訛音現象.....66
一、台灣閩南語的訛音.....67
(一) 聲母.....67
(二) 韻母.....69
(三) 聲調.....70
(四) 聲韻結合.....71
二、台灣客家語的訛音.....72
(一) 聲母.....72
(二) 韻母.....74
(三) 聲調.....76
(四) 聲韻結合.....76
第七節　小結.....78
第四章　中古漢語與台灣閩客華語字音語料處理.....79
第一節　字音的語料處理難題.....79
一、各類語料格式不一，處理程序無法一體適用.....79
二、單一語料格式未必一致，須進行調整、校正.....79
三、詞目、音讀間雜標點符號，須先予以清除.....80
四、多音節詞目音讀，須進行音字媒合，轉為單字音讀.....80
五、萬國碼擴充字集 B 的字，可能被誤認為兩個字.....80
六、重複字音須加以歸併彙整.....80
七、合音詞音讀須個別檢出，不與單音字混合處理.....81
八、單字音讀，須再依聲韻調剖析.....81
九、各聲韻類別，應進一步剖析其音韻屬性.....81
十、字音層次的辨析.....81
第二節　語料處理模組設計.....82
一、文字批次轉換.....82
二、台羅拼音正式版與數字版轉換.....83
三、音節剖析.....83
四、音韻屬性分析.....85
五、多音對應評選.....85

第三節　中古漢語語料處理.....85
一、被切字與反切上下字建檔.....86
二、根據反切下字系聯以歸納韻類.....86
三、參考韻圖歸字以判定各韻類屬性.....86
四、根據反切上字系聯以歸納聲類.....87
五、參考韻圖歸字以判定各聲類屬性.....87
六、拆解各筆同音字為個別獨立紀錄.....87
七、參酌相關文獻以輔助語料校正.....88
第四節　《閩語典》語料處理.....88
一、清除詞目欄中標點符號.....88
二、轉換音讀欄標點與連字符.....89
三、轉換音讀欄內容為小寫.....89
四、轉換音讀欄內容為數字版.....89
五、檢核詞目字數及音節數.....90
六、刪除合音詞音讀紀錄.....90
七、詞目音讀音字媒合.....90
八、字音樞紐分析.....90
九、音讀欄音節剖析.....92
十、音韻屬性分析.....92
十一、人工檢視確認.....93
第五節　《客語典》語料處理.....93
一、清除標點符號.....93
二、將音讀欄調值轉為調序.....93
三、特殊音讀紀錄抽離.....93
第六節　《華語典》語料處理.....94
一、常用國字音讀下載.....94
二、閩客語典罕用字音讀登錄.....95
三、統一注音欄中標音格式.....95
(一) 將調型轉為調序.....95
(二) 修改齊齒介符.....95
(三) 刪除音讀序號與屬性標記.....95
四、替換圖形字為萬國碼字.....95
五、相關異體字資訊下載.....95
六、刪除不合規律之異體音讀.....96
七、濾除部分罕用音讀.....96
第七節　小結.....96
第五章　中古漢語與台灣閩客華語的字音對應規律.....97
第一節　古今字音對應的語料處理難題與對策.....97

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

一、單一語言同字異音彙整.....97
二、單一語言一字多音類型統計.....98
三、雙語一字多音對應類型統計.....100
四、雙語字音對應關係表之建置.....101
(一) 目標語單音字之雙語對應關係表建置.....101
(二) 目標語單音字之雙語對應規律統計.....103
(三) 目標語多音字之對應關係評選.....104
(四) 目標語多音字之對應關係檢核.....105
五、雙語對應語料彙整分析.....105
第二節　聲母對應規律.....105
一、中古漢語對台灣閩南語.....106
(一) 中古聲類對閩南語聲母.....106
(二) 中古五音對閩南語發音部位.....108
(三) 中古清濁對閩南語發音方式.....109
(四) 中古清濁對閩南語清濁.....110
(五) 中古清濁對閩南語送氣.....110
二、中古漢語對台灣客家語.....111
(一) 中古聲類對客家語聲母.....111
(二) 中古五音對客家語發音部位.....113
(三) 中古清濁對客家語發音方式.....114
(四) 中古清濁對客家語清濁.....115
(五) 中古清濁對客家語送氣.....116
三、中古漢語對華語.....117
(一) 中古聲類對華語聲母.....117
(二) 中古五音對華語發音部位.....119
(三) 中古清濁對華語發音方式.....120
(四) 中古清濁對華語清濁.....121
(五) 中古清濁對華語送氣.....121
四、中古漢語與閩客華語聲母對應規律綜合比較.....123
(一) 聲母.....123
(二) 發音部位.....128
(三) 發音方式.....129
(四) 清濁.....131
(五) 送氣.....132
第三節　韻母對應規律.....133
一、中古漢語對台灣閩南語.....133
(一) 中古韻轍類型對閩南語韻轍類型.....133
(二) 中古韻攝對閩南語韻轍.....134

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

(三) 中古等呼對閩南語韻呼.....143
(四) 中古韻攝對閩南語韻尾.....145
二、中古漢語對台灣客家語.....148
(一) 中古韻轍類型對客家語韻轍類型.....148
(二) 中古韻攝對客家語韻轍.....148
(三) 中古等呼對客家語韻呼.....158
(四) 中古韻攝對客家語韻尾.....161
三、中古漢語對華語.....162
(一) 中古韻轍類型對華語韻轍類型.....162
(二) 中古韻攝對華語韻轍.....163
(三) 中古等呼對華語韻呼.....174
(四) 中古韻攝對華語韻尾.....177
四、中古漢語與閩客華語韻母對應規律綜合比較.....179
(一) 韻轍類型.....179
(二) 韻轍.....180
(三) 韻呼.....182
(四) 韻尾.....183
第四節 聲調對應規律.....187
一、中古漢語對台灣閩南語.....187
(一) 中古四聲與聲母清濁對閩南語調類.....187
(二) 中古聲母清濁對閩南語調類陰陽.....189
二、中古漢語對台灣客家語.....191
(一) 中古四聲與聲母清濁對客家語調類.....191
(二) 中古聲母清濁對客家語調類陰陽.....192
三、中古漢語對華語.....194
(一) 中古四聲與聲母清濁對華語調類.....194
(二) 中古聲母清濁對華語調類陰陽.....196
四、中古漢語與閩客華語聲調對應規律綜合比較.....197
(一) 調類.....197
(二) 調類陰陽.....199
第五節 小結.....199
第六章 台灣閩客華語字音對應規律.....200
第一節 華語與閩南語字音對應規律.....200
一、聲母.....200
(一) 聲類.....200
(二) 發音部位.....215
(三) 發音方式.....219
(四) 清濁.....223

(五) 送氣屬性.....225
二、韻母.....226
(一) 韻轍類型.....226
(二) 韻轍.....228
(三) 韻呼.....230
(四) 韻尾.....231
三、聲調.....233
第二節　華語與客家語字音對應規律.....234
一、聲母.....234
(一) 聲類.....234
(二) 發音部位.....247
(三) 發音方式.....251
(四) 清濁.....255
(五) 送氣屬性.....256
二、韻母.....257
(一) 韻轍類型.....257
(二) 韻轍.....258
(三) 韻呼.....259
(四) 韻尾.....260
三、聲調.....262
第三節　台灣閩南語與客家語字音對應規律.....262
一、聲母.....263
(一) 聲類.....263
(二) 發音部位.....276
(三) 發音方式.....279
(四) 清濁.....282
(五) 送氣屬性.....284
二、韻母.....287
(一) 韻轍類型.....287
(二) 韻轍.....290
(三) 韻呼.....294
(四) 韻尾.....295
三、聲調.....297
第四節　小結.....298
第七章　字音對應規律在台灣閩客語字音教學上的應用.....300
第一節　以華語分辨古入聲.....300
一、正面列舉古入聲辨識法.....300
二、反面列舉古入聲排除法.....301

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

第二節　以華語、客家語推求閩南語.....302
一、以華語優先推求閩南語.....302
(一) 聲母.....302
(二) 韻母.....307
(三) 聲調.....326
二、以客家語優先推求閩南語.....328
(一) 聲母.....328
(二) 韻母.....334
(三) 聲調.....345
三、實例解析.....347
第三節　以華語、閩南語推求客家語.....350
一、以華語優先推求客家語.....350
(一) 聲母.....350
(二) 韻母.....355
(三) 聲調.....363
二、以閩南語優先推求客家語.....363
(一) 聲母.....363
(二) 韻母.....367
(三) 聲調.....373
三、實例解析.....374
第四節　小結.....377
第八章　台灣閩客語字音輔助教材的製作與應用.....378
第一節　台灣閩客語同音字表.....378
一、台灣閩客語同音字表的製作.....378
(一) 切韻系韻書的編排體例及其優缺點.....378
(二) 等韻圖的編排體例及其優缺點.....378
(三) 漢字同音字表製作的考量重點.....378
(四) 台灣閩客語同音字表的製作程序.....380
二、台灣閩客語同音字表的應用.....381
(一) 選定字音層次.....381
(二) 以漢字查注音.....381
(三) 以注音查漢字.....381
(四) 聆聽字音.....381
(五) 呼音練習.....381
(六) 列印同音字表.....382
第二節　台灣閩客華語音類對應關係表.....382
一、台灣閩客華語音類對應關係表的製作.....382
(一) 建立雙語字音剖析表.....382

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

(二) 啟動樞紐分析表精靈.....383
(三) 選取資料來源.....383
(四) 確認存放位置.....385
(五) 設定表格形式.....385
二、台灣閩客華語音類對應關係表的應用.....387
(一) 主次對應的判讀.....387
(二) 原始資料的查核.....387
(三) 進階分類統計.....388
第三節　台灣閩客語字音字形測試練習軟體.....388
一、台灣閩客語字音字形測試練習軟體的製作.....389
(一) 設計理念.....389
(二) 語料整理.....396
(三) 公式設定.....398
(四) 程式設計.....399
二、台灣閩客語字音字形測試練習軟體的操作.....402
(一) 基本操作.....402
(二) 進階使用.....403
第四節　小結.....404
第九章　台灣閩客華語字音對應研究與教學的檢討.....405
第一節　字音對應規律研究對閩客語用字選擇的啟示.....405
一、台灣閩客語同源詞素的來源和類別.....405
(一) 漢語共同詞.....405
(二) 南方少數民族底層詞.....406
(三) 閩客語互借詞.....406
(四) 外語借詞.....406
二、台灣閩客語同源詞素的判定.....406
(一) 漢語共同詞.....406
(二) 南方少數民族底層詞.....407
(三) 閩客語互借詞.....407
(四) 外語借詞.....408
三、台灣閩客語辭典的用字原則.....408
(一) 臺灣閩南語漢字之選用原則.....409
(二) 《臺灣客家語常用詞辭典》統一用字原則.....409
四、台灣閩客語同源詞素用字原則析論.....410
(一) 本字明確可考者，以用本字為原則.....410
(二) 一詞多音多義易致混淆者，可考慮分字以別義.....410
(三) 本字不可考者，以符合古今音韻對應規律者為宜.....411
(四) 底層詞採用兼通閩客語之形聲字或會意、訓讀字.....411

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

(五) 閩客互借之詞素，以使用借出方之本字為宜.....411
(六) 閩客同音擬聲擬態詞，以兼合閩客語音韻者為宜.....411
(七) 異體字的統一.....411
(八) 採用傳統習用字.....411
第二節　相關語言字音對應規律輔助學習法的擴充運用.....412
一、以今音推求古音.....412
二、以漢語推求域外漢語譯音.....412
第三節　相關語言背景知識對第二語言學習的影響.....415
一、音系內的結合限制.....415
二、音系間的分合異同.....416
第四節　字音對應規律輔助學習法的限制.....418
一、用字問題的糾葛.....418
二、主次對應的判斷.....418
三、例外對應的記憶.....418
四、異讀分用的選擇.....419
第五節　小結.....419
第十章　結論.....420
第一節　研究課題與成果.....420
一、語料的選擇與處理.....420
(一) 以教育部閩客語常用詞辭典為基礎.....420
(二) 以教育部《異體字字典》為溝通媒介.....420
(三) 語料處理模組的設計.....420
二、閩客華語音系的比較.....421
(一) 音位的比較.....421
(二) 結合限制的比較.....421
(三) 閩客語常見訛音的歸納分析.....422
三、字音對應規律的統計.....422
(一) 以中古音系貫串古今各相關音系的字音.....422
(二) 著重辨音特徵的對應.....423
(三) 研究工具.....423
(四) 對應規律的應用.....424
四、字音推求規則的建立.....424
(一) 以古今音類對應規律為基礎.....424
(二) 除逐類對應外，更著重辨音特徵的對應.....425
(三) 系統化學習，而不做隨機聯想.....425
(四) 關注一對多的分化條件.....425
五、電腦輔助教材的設計.....425
(一) 台灣閩客語同音字表.....425

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

(二) 台灣閩客華語音類對應關係表.....426
(三) 台灣閩客語字音字形測試練習軟體.....426
第二節　後續研究的展望.....426
一、對於閩客華語各類對應規律的例外現象提出解釋.....426
二、漢語各方言語料的收集及其與中古音系的對應比較.....426
三、漢語音韻史各分期字音與中古漢語對應語料庫的建立.....427
四、各方言音韻史內容的充實和精進.....427
五、域外漢語譯音及其與中古漢語對應語料庫的建立.....427
六、古今漢語相關語言雙語對應規律模組的精進.....427
七、古今漢語相關語言交互推求規則模組設計.....427
八、相關教材和教案以及電腦輔助教學網站的設計.....427
參考文獻.....428
附錄.....435
一、本文採用《廣韻》以外中古音類表.....435
二、本文採用異體字對照表.....443
三、《閩語典》詞目主音讀與第二優勢腔對照表.....446
四、《閩語典》特殊音讀表.....454
第貳篇　語料篇.....457
本文採用中古漢語與台灣閩客華語字音總表.....457

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

表 目 錄

表 1-1 本文採用語料數量統計表 6
表 1-2 本文採用中古語料來源統計表 6
表 1-3 本文與《閩語典》字音層次比較表 12
表 1-4 本文與《客語典》字音層次比較表 14
表 1-5 本文與《華語典》字音層次比較表 16
表 1-6 中古與閩客華語字音對應關係彙總表示例 22
表 1-7 閩客雙語字音對應關係表示例 22
表 1-8 閩華雙語字音對應關係表示例 22
表 1-9 客華雙語字音對應關係表示例 22
表 1-10 多音字對應關係拆解結果示例 23
表 1-11 閩客雙語字音對應關係詳表示例 23
表 2-1 《廣韻》與國語、閩南語發音部位對應規律表 29
表 2-2 閩南語舌尖塞音、塞擦音與華語發音部位對應規律表 34
表 2-3 閩南語舌尖塞音、塞擦音與中古和華語發音部位對應規律表 34
表 3-1 中古漢語聲母五音清濁表 38
表 3-2 《廣韻》韻目四聲相承關係表 39
表 3-3 中古漢語聲調系統表 41
表 3-4 中古漢語聲母與韻等搭配關係表 41
表 3-5 中古漢語韻攝等呼配合表 42
表 3-6 台灣閩南語聲母系統表 44
表 3-7 台灣閩南語韻母系統表 44
表 3-8 台灣閩南語聲調系統表 45
表 3-9 閩南語聲母與韻呼搭配關係表 45
表 3-10 閩南語聲母清濁與調類陰陽搭配關係表 46
表 3-11 閩南語韻轍與韻呼搭配關係表 46
表 3-12 閩南語韻轍類型與聲調搭配關係表 48
表 3-13 台灣客家語聲母系統表 49
表 3-14 台灣客家語韻母系統表 49
表 3-15 台灣客家語聲調系統表 50
表 3-16 客家語聲母與韻呼搭配關係表 50
表 3-17 客家語聲母清濁與調類陰陽搭配關係表 51
表 3-18 客家語韻轍與韻呼搭配關係表 52
表 3-19 客家語韻轍類型與聲調搭配關係表 53
表 3-20 華語聲母系統表 53
表 3-21 華語韻母系統表 54
表 3-22 華語聲調系統表 55

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

表 3-23 華語聲母與韻呼搭配關係表 55
表 3-24 華語聲母清濁與調類陰陽搭配關係表 56
表 3-25 華語韻轍與韻呼搭配關係表 56
表 3-26 華語韻轍類型與聲調搭配關係表 57
表 3-27 閩客華語聲母對照表 58
表 3-28 閩客華語聲母發音部位比較表 58
表 3-29 閩客華語聲母發音方式比較表 59
表 3-30 閩客華語元音比較表 59
表 3-31 閩客華語韻母比較表 60
表 3-32 閩客華語聲調比較表 64
表 3-33 閩客華語韻轍與韻呼搭配規則比較表 65
表 4-1 《閩語典》詞目音讀媒合表 80
表 4-2 《閩語典》代用字碼表 82
表 4-3 音節剖析表-1 閩南語聲調與聲韻拆解表 83
表 4-4 音節剖析表-2 客家語聲調與聲韻拆解表 83
表 4-5 音節剖析表-3 華語聲調與聲韻拆解表 83
表 4-6 音節剖析表-4 華語聲韻調拆解表 84
表 4-7 音節剖析表-5 閩南語非聲化韻之聲韻調拆解表 84
表 4-8 音節剖析表-6 客家語非聲化韻之聲韻調拆解表 84
表 4-9 音節剖析表-7 閩南語聲化韻、聲話塞尾韻之聲韻調拆解表 84
表 4-10 音節剖析表-8 客家語聲化韻之聲韻調拆解表 84
表 4-11 《廣韻》反切字音表 86
表 4-12 《廣韻》反切下字系聯結果登錄格式示例 86
表 4-13 《廣韻》韻類分析結果登錄格式示例 86
表 4-14 《廣韻》聲韻調類分析結果登錄格式示例 87
表 4-15 《廣韻》字音特徵分析結果登錄格式示例 87
表 4-16 《廣韻》字音表格式示例 88
表 4-17 《閩語典》詞目欄標點符號批次清除設定清單 89
表 4-18 《閩語典》音讀欄標點符號批次清除設定清單 89
表 4-19 《閩語典》音字媒合結果示例 90
表 4-20 《閩語典》字音類型彙總表示例 91
表 4-21 《閩語典》用字音讀次數彙總表示例 91
表 4-22 《閩語典》用字音讀類型彙總表示例 92
表 4-23 《閩語典》字音結構彙總表示例 92
表 4-24 《閩語典》字音屬性分析表示例 92
表 5-1 《廣韻》同字異音彙整表示例 97
表 5-2 《閩語典》同字異音彙整表示例 97
表 5-3 《客語典》同字異音彙整表示例 98

表 5-4 《華語典》同字異音彙整表示例 98
表 5-5 《廣韻》一字多音類型統計表 98
表 5-6 《閩語典》一字多音類型統計表 99
表 5-7 《客語典》一字多音類型統計表 99
表 5-8 《華語典》一字多音類型統計表 99
表 5-9 《廣韻》與《閩語典》一字多音類型對應統計表 100
表 5-10 《廣韻》與《客語典》一字多音類型對應統計表 100
表 5-11 《廣韻》與《華語典》一字多音類型對應統計表 101
表 5-12 《廣韻》與《閩語典》多音類型對應簡化表 101
表 5-13 《廣韻》與《客語典》多音類型對應簡化表 102
表 5-14 《廣韻》與《華語典》多音類型對應簡化表 102
表 5-15 《閩語典》與《廣韻》單音字對應關係表 102
表 5-16 《客語典》與《廣韻》單音字對應關係表 103
表 5-17 《華語典》與《廣韻》單音字對應關係表 103
表 5-18 目標語多音字之雙語對應關係評選結果示例 104
表 5-19 中古聲類與閩南語聲母對應關係表 106
表 5-20 中古與閩南語聲母發音部位對應關係表 108
表 5-21 中古聲母清濁與閩南語聲母發音方式對應關係表 109
表 5-22 中古與閩南語聲母清濁對應關係表 110
表 5-23 中古聲母清濁與閩南語送氣屬性對應關係表 110
表 5-24 中古聲類與客家語聲母對應關係表 111
表 5-25 中古與客家語聲母發音部位對應關係表 114
表 5-26 中古聲母清濁與客家語聲母發音方式對應關係表 115
表 5-27 中古與客家語聲母清濁對應關係表 115
表 5-28 中古聲母清濁與客家語送氣屬性對應關係表 116
表 5-29 中古聲類與華語聲母對應關係表 117
表 5-30 中古與華語聲母發音部位對應關係表 119
表 5-31 中古聲母清濁與華語聲母發音方式對應關係表 120
表 5-32 中古與華語聲母清濁對應關係表 121
表 5-33 中古聲母清濁與華語送氣屬性對應關係表 121
表 5-34 中古聲母全濁聲母平仄與華語送氣屬性對應關係表 122
表 5-35 中古與閩客華語聲母對應關係比較表 123
表 5-36 中古與閩客華語聲母主要對應關係比較表 126
表 5-37 中古與閩客華語聲母發音部位對應關係比較表 128
表 5-38 中古與閩客華語聲母發音方式對應關係比較表 129
表 5-39 中古與閩客華語聲母清濁對應關係比較表 131
表 5-40 中古與閩客華語聲母送氣屬性對應關係比較表 132
表 5-41 中古與閩南語韻轍類型對應關係表 133

表 5-42 中古與閩南語韻轍對應關係表-1 閩南語開尾韻部分.....134
表 5-43 中古與閩南語韻轍對應關係表-2 閩南語鼻尾韻部分.....136
表 5-44 中古與閩南語韻轍對應關係表-3 閩南語塞尾韻部分.....138
表 5-45 中古與閩南語韻轍對應關係表-4 閩南語鼻化韻部分.....140
表 5-46 中古與閩南語韻轍對應關係表-5 閩南語鼻化塞尾韻部分...141
表 5-47 中古與閩南語韻轍對應關係表-6 閩南語聲化韻部分.....142
表 5-48 中古與閩南語韻轍對應關係表-7 閩南語聲化塞尾韻部分...143
表 5-49 中古等呼與閩南語韻呼對應關係表.....143
表 5-50 中古韻攝與閩南語韻尾對應關係表.....145
表 5-51 中古與客家語韻轍類型對應關係表.....148
表 5-52 中古與客家語韻轍對應關係表-1 客家語開尾韻部分.....148
表 5-53 中古與客家語韻轍對應關係表-2 客家語鼻尾韻部分.....151
表 5-54 中古與客家語韻轍對應關係表-3 客家語塞尾韻部分.....154
表 5-55 中古與客家語韻轍對應關係表-4 客家語聲化韻部分.....158
表 5-56 中古等呼與客家語韻呼對應關係表.....158
表 5-57 中古韻攝與客家語韻尾對應關係表.....161
表 5-58 中古與華語韻轍類型對應關係表.....163
表 5-59 中古與華語韻轍對應關係表-1 華語開尾韻部分.....163
表 5-60 中古與華語韻轍對應關係表-2 華語鼻尾韻部分.....171
表 5-61 中古等呼與華語韻呼對應關係表.....174
表 5-62 中古韻攝與華語韻尾對應關係表.....177
表 5-63 中古與閩客華語韻轍類型對應關係比較表.....180
表 5-64 中古與閩客華語韻轍主要對應關係比較表.....180
表 5-65 中古等呼與閩客華語韻呼對應關係比較表.....182
表 5-66 中古韻攝與閩客華語韻尾對應關係比較表-1 古陰聲韻部分
.....184
表 5-67 中古韻攝與閩客華語韻尾對應關係比較表-2 古陽聲韻部分
.....184
表 5-68 中古韻攝與閩客華語韻尾對應關係比較表-3 古入聲韻部分
.....185
表 5-69 中古與閩客華語韻尾主要對應關係比較表.....186
表 5-70 中古與閩南語調類對應關係表.....188
表 5-71 中古聲母清濁與閩南語調類陰陽對應關係表.....190
表 5-72 中古與客家語調類對應關係表.....191
表 5-73 中古聲母清濁與客家語調類陰陽對應關係表.....193
表 5-74 中古與華語調類對應關係表.....194
表 5-75 中古聲母清濁與華語調類陰陽對應關係表.....196
表 5-76 中古與閩客華語調類對應關係比較表.....197

表 5-77 中古與閩客華語調類陰陽對應關係比較表 199
表 6-1 華語與閩南語聲母對應關係表 200
表 6-2 華語與閩南語聲母發音部位對應關係表 215
表 6-3 華語與閩南語聲母發音方式對應關係表 219
表 6-4 華語與閩南語聲母清濁對應關係表 223
表 6-5 華語與閩南語聲母送氣屬性對應關係表 225
表 6-6 華語與閩南語韻轍類型對應關係表 226
表 6-7 華語與閩南語韻轍對應關係表 228
表 6-8 華語與閩南語韻呼對應關係表 230
表 6-9 華語與閩南語韻尾對應關係表 231
表 6-10 華語與閩南語聲調對應關係表 233
表 6-11 華語與客家語聲母對應關係表 234
表 6-12 華語與客家語聲母發音部位對應關係表 248
表 6-13 華語與客家語聲母發音方式對應關係表 251
表 6-14 華語與客家語聲母清濁對應關係表 255
表 6-15 華語與客家語聲母送氣屬性對應關係表 256
表 6-16 華語與客家語韻轍類型對應關係表 257
表 6-17 華語與客家語韻轍對應關係表 258
表 6-18 華語與客家語韻呼對應關係表 259
表 6-19 華語與客家語韻尾對應關係表 261
表 6-20 華語與客家語聲調對應關係表 262
表 6-21 閩南語與客家語聲母對應關係表 263
表 6-22 閩南語與客家語聲母發音部位對應關係表 276
表 6-23 閩南語與客家語聲母發音方式對應關係表 279
表 6-24 閩南語與客家語聲母清濁對應關係表 283
表 6-25 閩南語與客家語聲母送氣屬性對應關係表 285
表 6-26 閩南語與客家語韻轍類型對應關係表 287
表 6-27 閩南語與客家語韻轍對應關係表-1 客家語開尾韻部分 290
表 6-28 閩南語與客家語韻轍對應關係表-2 客家語鼻尾韻部分 292
表 6-29 閩南語與客家語韻轍對應關係表-3 客家語塞尾韻部分 293
表 6-30 閩南語與客家語韻轍對應關係表-4 客家語聲化韻部分 294
表 6-31 閩南語與客家語韻呼對應關係表 294
表 6-32 閩南語與客家語韻尾對應關係表 295
表 6-33 閩南語與客家語聲調對應關係表 298
表 7-1 華語優先推求閩南語聲母規則表-1 各聲母細則 302
表 7-2 華語優先推求閩南語聲母規則表-2 塞音及塞擦音之發音部位 304
表 7-3 華語優先推求閩南語聲母規則表-3 塞音及塞擦音部分 305

表 7-4 華語優先推求閩南語聲母規則表-4 擦音及濁音部分.....306
表 7-5 華語優先推求閩南語韻轍規則表-1 閩南語開尾韻部分.....308
表 7-6 華語優先推求閩南語韻轍規則表-2 閩南語鼻尾韻部分.....312
表 7-7 華語優先推求閩南語韻轍規則表-3 閩南語塞尾韻部分.....314
表 7-8 華語優先推求閩南語韻轍規則表-4 閩南語鼻化韻部分.....319
表 7-9 華語優先推求閩南語韻轍規則表-5 閩南語聲化韻部分.....322
表 7-10 以華語推求閩南語韻呼特殊規則表.....322
表 7-11 華語與閩南語韻呼一般對應關係表.....325
表 7-12 華語與閩南語韻呼交錯對應關係表.....325
表 7-13 華語優先推求閩南語聲調規則表.....326
表 7-14 客家語優先推求閩南語聲母規則表-1 各聲母細則.....328
表 7-15 客家語優先推求閩南語聲母規則表-2 塞音及塞擦音之發音部位.....329
表 7-16 客家語優先推求閩南語聲母規則表-3 塞音及塞擦音部分...330
表 7-17 客家語優先推求閩南語聲母規則表-4 擦音及濁音部分.....331
表 7-18 客家語優先推求閩南語韻轍規則表-1 客家語開尾韻部分...334
表 7-19 客家語優先推求閩南語韻轍規則表-2 客家語鼻尾韻部分...337
表 7-20 客家語優先推求閩南語韻轍規則表-3 客家語塞尾韻部分...339
表 7-21 客家語優先推求閩南語韻轍規則表-4 客家語聲化韻部分...342
表 7-22 以客家語推求閩南語韻呼特殊規則表.....343
表 7-23 客家語與閩南語韻呼一般對應關係表.....344
表 7-24 客家語與閩南語韻呼交錯對應關係表.....344
表 7-25 客家語優先推求閩南語聲調規則表.....345
表 7-26 以華語和客家語推求閩南語音讀字例—〈杜甫・八陣圖〉 347
表 7-27 華語優先推求客家語聲母規則表-1 各聲母細則.....350
表 7-28 華語優先推求客家語聲母規則表-2 塞音及塞擦音之發音部位.....352
表 7-29 華語優先推求客家語聲母規則表-3 塞音及塞擦音部分.....353
表 7-30 華語優先推求客家語聲母規則表-4 擦音及濁音部分.....353
表 7-31 華語優先推求客家語韻轍規則表-1 客家語開尾韻部分.....356
表 7-32 華語優先推求客家語韻轍規則表-2 客家語鼻尾韻部分.....358
表 7-33 華語優先推求客家語韻轍規則表-3 客家語塞尾韻部分.....358
表 7-34 華語優先推求客家語韻轍規則表-4 客家語聲化韻部分.....359
表 7-35 以華語推求客家語韻呼特殊規則表.....360
表 7-36 華語與客家語韻呼一般對應關係表.....362
表 7-37 華語與客家語韻呼交錯對應關係表.....362
表 7-38 華語優先推求客家語聲調規則表.....363
表 7-39 閩南語優先推求客家語聲母規則表-1 各聲母細則.....363

表 7-40 閩南語優先推求客家語聲母規則表-2 塞音及塞擦音之發音部位.....364
表 7-41 閩南語優先推求客家語聲母規則表-3 塞音及塞擦音部分...365
表 7-42 閩南語優先推求客家語聲母規則表-4 擦音及濁音部分.....366
表 7-43 閩南語優先推求客家語韻轍規則表-1 閩南語開尾韻部分...368
表 7-44 閩南語優先推求客家語韻轍規則表-2 閩南語鼻尾韻部分...369
表 7-45 閩南語優先推求客家語韻轍規則表-3 閩南語塞尾韻部分...369
表 7-46 閩南語優先推求客家語韻轍規則表-4 閩南語鼻化韻部分...370
表 7-47 閩南語優先推求客家語韻轍規則表-5 閩南語聲化韻部分...371
表 7-48 閩南語客家語與韻呼一般對應關係表.....371
表 7-49 閩南語與客家語韻呼交錯對應關係表.....372
表 7-50 閩南語推求客家語聲調規則表.....373
表 7-51 以華語和閩南語推求客家語音讀字例—〈杜甫・八陣圖〉 374
表 8-1 台灣閩南語同音字表電腦操作版示例.....379
表 8-2 台灣閩南語同音字表紙本列印版示例.....379
表 8-3 《閩語典》與《廣韻》字音對應資料表示例.....382
表 8-4 樞紐分析表對應資料內容示例.....387
表 8-5 樞紐分析表對應資料進階分析示例.....388
表 8-6 詞彙音讀表.....391
表 8-7 字音出處索引表.....392
表 8-8 聲母屬性表.....392
表 8-9 韻母屬性表.....392
表 8-10 聲調對照表.....393
表 8-11 相關資料連結表.....393
表 8-12 使用說明簡表.....394
表 8-13 各腔調語料數量統計表.....397
表 8-14 音字媒合資料表.....397
表 9-1 以客語辨識越南語聲母規則表.....412
表 9-2 以越南語辨識客語聲母規則表.....414
表 9-3 現代越南語聲母分寫規則表.....416
表 9-4 閩南語後中元音與華語韻母對應關係表.....416
附表 1 本文採用《廣韻》以外中古音類表.....435
附表 2 本文採用異體字對照表.....443
附表 3 《閩語典》詞目主音讀與第二優勢腔對照表.....446
附表 4 《閩語典》特殊音讀表.....454
附表 5 本文採用中古漢語與台灣閩客華語字音總表.....458

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

圖　目　錄

圖 4-1 《華語典》單筆字目查詢結果 94
圖 8-1 樞紐分析表選單 383
圖 8-2 樞紐分析表型式設定 384
圖 8-3 樞紐分析表範圍設定 385
圖 8-4 樞紐分析表存放位置設定 385
圖 8-5 樞紐分析表欄位設定 386
圖 8-6 樞紐分析表統計結果示例 386
圖 8-7 閩客語字音字形測試練習軟體操作畫面 391
圖 8-8 閩客語字音字形測試練習軟體填答畫面 402
圖 8-9 閩客語字音字形測試練習軟體評分結果畫面 403

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

台灣閩客華語字音對應及其教學

──對應規律研究與應用的新猷

第壹篇　論述篇

第一章　緒論

語音的演變，具有一定的規律和方向。同族系的兩種語言，經過千百年的演變，也許會讓彼此的差異大到無法互相通話的地步，但其音韻之間，必然存在或多或少的對應規律。至於原本不同系屬的語言，也有可能因為接觸的頻繁，拉近彼此的距離，進而形成另一種形式的音韻對應規律[1]。

雙語之間音韻對應規律的統計分析，是比較語言學的重要工作項目。精確而有效的對應規律統計，對於分析雙語音韻異同、擬測共同祖語音韻、探究語音發展脈絡、考求本字和同源詞、劃分語言(方言)系屬、製定語言(方言)調查字表以及語言教學，都具有重要的參考價值。

然而，對應規律的統計，是一項既煩瑣又複雜的工作。例如多音字的配對選擇、訓讀字音的辨識、音韻層次的分析……等等，任何一個環節的疏失，都有可能降低統計結果的精確性，進而影響它的價值。此外，比對項目的設定，關係到統計結果的研究價值與實用功能，自然也是不容忽視的重要課題。

本文以「台灣閩客華語字音對應及其教學」為題，探討音韻對應規律的統計方法，並進而探索其在音韻教學方面的應用。

第一節　研究主題與範圍

本文的研究主題為台灣閩客華語字音對應規律的統計方法，並將其統計結果運用在閩客語字音的相互推求，以輔助教師傳授或學習者自學其中另一種或兩種語言。

對應規律是相關語言之間普遍存在的現象，其形成的原因，可能是歷史傳承的變化，或是語言接觸的習染，抑或是這些因素的交互作用。本文的研究範圍，以台灣閩客華語的字音對應為主軸，為了便於釐清其脈絡，以進一步了解其緣由，因此引入中古漢語的音韻系統，做為貫通現代漢語相關語言研究的基本參照系統。

首先分別探討中古漢語與現代閩客華語的音韻對應規律，再以此為基礎，探討閩客華語之間的音韻對應規律，進而藉以推求第二語言。

[1] 關於語言接觸下的語音對應，參見向柏霖、藍慶元(2013)主編的《中國少數民族語言漢語借詞的歷史層次》。北京：商務印書館。

本文的研究雖以閩客華語為例，但對應規律在教學上的應用，並不侷限在閩客華語；漢字文化圈的任何雙語之間，包括歷代漢語、現代各種漢語方言，乃至域外漢語譯音──如日韓越語漢字音讀，仿照本文的研究方法，都可以歸納、演繹出一套有效的教學策略。

需加說明的是：字音對應規律與字音演變息息相關，但又不完全等同。字音演變蘊函兩者之間的傳承關係，例如中古漢語與現代漢語方言，或早期閩南語與現代閩南語，其間應該存在字音演變規律。至於字音對應則不限於此，不論是具有共同來源的姊妹語言，抑或長期接觸而交互影響的兩種語言，甚至這兩種關係交錯作用所關涉的各種語言，其間雖未必存在傳承關係，仍可理出其對應規律。例如現代越南語與客家語，彼此並無深度接觸的痕跡，更非互相傳衍自對方，但因其分別與古漢語存在明確的對應關係，因此彼此之間仍然存在相當重要的音韻對應規律[2]。

本文以對應規律研究為核心，雖或兼論其產生的背景，但僅為輔助理解與記憶，而不申論其在歷史語言學研究方面的價值與意義。至於語言層次的研究，在歷史語言學中的重要性固然不容忽視，但對一般第二語言學習者而言，不論是母語或目標語，其語言層次往往不易深究。因此，本文在進行統計分析時，並不特別區分語言層次，某些在歷史語言學中富有啟示意義的音韻殘存現象，就第二語言學習而言，本文仍將其視為單純的例外，以減少學習者理解與記憶的負擔。至於音韻層次達到顯著的差異時，則視實情分別加以說明。

第二節　研究背景

台灣是個多族、多語並存的社會。語言的差別讓文化的多樣性得以保存，但也相對造成一些溝通的困難，以及種族之間的隔閡。台灣人使用的主要語言為華語、閩南語和客家語，三者雖不能互相通話，但其間其實存在相當整齊的對應關係，在音韻方面的對應規律，尤其顯著。釐清相關雙語之間的音韻對應規律，有助於提高第二語言學習的興趣與成效，進而化解彼此的隔閡，促進多語並存共榮。

台灣客家族群對客家語的危機意識普遍較為強烈，因此自「行政院客家委員會」[3]成立以來，即積極展開各種語文保存與推廣活動。然而客家語的推廣不應侷限在客家族群之內，而應盡可能擴及休戚與共的台灣其他族群，其中最主要的就是閩南語及華語使用者；客家語的推廣若能擴及非客家族群，則其語言活力勢必大幅增強。

閩南語的使用雖相對較為普遍，但城鄉間與世代間的差異，其實亦蘊涵著語言瀕危的跡象。此種危機若不能在近年內有效掌控，台灣閩南語亦可能將在數十年內快速消亡。

不同語言的接觸，自然會產生第二語言學習的需求。有此需求的語言使用者，也往往能夠在長期頻繁接觸的條件下，自然地學習第二語言。但因台灣經歷

[2] 參見駱嘉鵬 (2014)。

[3] 「行政院客家委員會」成立於 2001 年 6 月，自 2012 年 1 月起改為「客家委員會」。

國語運動的洗禮，本土語言的使用狀況，在非理性的人為壓迫下，已經違反了語言自然發展的準則，更遑論第二語言的學習。在此特殊語言發展背景之下，要學習第二語言──甚至本土語言，就必須仰賴有效的教學策略，而非完全順其自然的發展。

國民政府推行的國語運動，在教學上採用直接教學法，校園內並禁止方言的使用，造成台灣閩客及原住民南島語的快速衰微。在當前的台灣，國語教育不能廢除，本土語言教育也不容漠視。雙語的學習，可能造成彼此相互干擾的效應；但若能充分釐清彼此的異同，進而探究其對應關係，則可以化阻力為助力，充分掌握雙語的特點，並加以融會貫通，循以達到多元語文教育的目標。

第三節　研究動機與目的

在接觸相關的第二語言時，一般人都可以或多或少地感受雙語之間的音韻對應關係。例如：閩南語讀 /p^h/ 聲母的字，國語也多半讀 /p^h/ ；國語讀 /k/ 聲母的字，閩南語也多半讀 /k/。但此僅止於累積經驗的聯想，若未經過全面觀察與統計分析，則難以構成系統性的知識，以做為有效的學習依據，進而避免錯誤的類推作用。

此外，直觀的雙語音韻對應規律印象，往往是單純的聲韻調類對應，其規則既較瑣碎，也較難以申論其形成原因，以輔助理解與記憶。本文將繁複的字音整理分析之後，不僅能夠歸納出各聲韻調類的對應規律與例外，並進而分析各音段的發音屬性，各韻母的組合成分與性質，再以此做為對應規律統計的基礎。如此所得的規律與例外，既有利於教學，對於後續深入的研究分析，亦能提供有效的統計數據。

本研究擬將直觀的雙語對應概念，透過精確的分析統計，轉化為可資教學運用的數據或教材，並做為後續研究的素材。

國立新竹教育大學

第四節　研究方法

本文對於雙語的對應規律，主要採用歸納法加以統計分析；歸納的結果，再以演繹法運用在第二語言音類的分析判斷。歸納與演繹的分析單位，除了傳統的聲韻調類之外，並採用辨音特徵 (distinctive features) 分析法。對於韻母的分析，並依照其組合成分，分別加以析論。

一、歸納法

雙語字音對應規律的統計，主要在於尋求系統性的音類對應規則，而非個別單音的對應，以免流於瑣碎。然而系統性的音類對應規律，則又必須奠基於大量單筆字音的對應，再加以歸納統整。

「歸納法」係由一系列特殊或具體的事例中，推求出普遍性原則的推理方法

[4]。例如觀察「麵罵瞞盲毛每冒……」等字閩南語皆讀 /m/ 聲母，客家語亦皆讀 /m/ 聲母，因而推論閩南語讀 /m/ 聲母之字，其客家語亦讀為 /m/ 聲母。

歸納推理的前提可以支持結論，但不能確保結論。例如：「物晚」等字的閩南語口語音雖為 /m/ 聲母，但客家語卻讀為 /v/ 聲母。

本研究採用歸納法以探求雙語主要對應規律，再以此為基礎，採用演繹法推求第二語言可能的音讀。對於歸納所得規律的例外現象，則窮舉其字音，做為個別記憶的對象。如此即可節省大量死記的工夫，進而發揮聞一以知十的教學效果。

二、辨音特徵分析法

語音的演變，往往以辨音特徵為條件，而非個別孤立的現象，雙語的音韻對應規律，亦是如此。在進行雙語對應規律的統計時，除了要掌握個別音段的對應規律之外，更應掌握各種辨音特徵的對應規律。如此既有利於釐清語言事實，更可擬定較為有效的教學策略。例如：中古「精」紐華語洪音今讀舌尖前音 /ts/，細音今讀舌面音 /tɕ/；相同部位的「清」紐則華語洪音今讀 /ts^h/，細音今讀 /tɕ^h/；進而考察同部位的「從心邪」紐，即可得知此齒頭音五紐，華語洪音皆讀舌尖前音，細音皆讀舌面音。如此既可減輕對應規律的學習負擔，更有助於其隱含音理的瞭解。

三、反切系聯法

對於中古音類的分析，本文除參考韻圖歸字實況外，必要時，並採用陳澧《切韻考》的「系聯條例」進行歸納分析[5]。由於切韻系韻書以反切注音，著重在反切上下字與被切字的音類一致性，對於完整音系及各字音歸屬的聲韻類別，則並未著力。例如根據《廣韻・平聲一東韻》：「東，德紅切。……同，徒紅切。……中，陟弓切。……蟲，直弓切。……崇，鋤弓切。」僅可得知：「東德、同徒、中陟、蟲直、崇鋤」各組二字聲母分別相同，「東紅、同紅、中弓、蟲弓、崇弓」各組二字韻母分別相同；但卻不能進而得知各組之間聲韻關係如何？對照韻圖，固可明瞭韻書各小韻歸屬之聲類，至於「韻等」，則因「借位」與「重紐」問題，仍須根據韻書反切系聯，方可得知實情。例如「崇蟲」二字韻圖雖分列二三等，「侵」韻「森深心……」等字，韻圖雖分列二三四等，根據反切下字系聯，則可知其皆屬於三等韻。

四、樞紐分析法

對於資料庫內部重複出現的語料，可以使用 Excel 樞紐分析表的功能加以歸併處理。對於繁雜的雙語個別字音對應表的集合，亦可利用 Excel 樞紐分析表的功能，快速統計各個音類的對應數量總和，並且可以進行多向度的分類統計。例如：在進行古今調類的對應統計時，針對古音，可以先分四聲再分清濁。

[4] 參見教育部《重編國語辭典修訂本》。
[5] 參見第二章第一節第二項的說明。

樞紐分析表的操作方式，及其在本研究上的應用，請詳參第八章第二節的說明。

五、演繹法

「演繹」是一種純粹形式的推理方法。要求前提與結論間具有必然性之可推關係。一般演繹法多為由普遍原理以推定特殊事象[6]。在本研究中，則是根據前述歸納及分析統計的結果，推演出有效的第二語言分辨規則，進而依此規則推斷個別字音。例如：華語和客家語的雙唇塞音皆來自中古重唇塞音「幫滂並」紐，華語「幫」紐今讀 /p/，「滂」紐今讀 /p^h/，「並」紐平聲今讀 /p^h/，「並」紐仄聲今讀 /p/；客家語「幫」紐今讀 /p/，「滂」紐和「並」紐今音多讀 /p^h/。由此可以推論：客家語讀 /p/ 的，華語也讀 /p/，例如「邊比北……」；華語讀 /p^h/ 的，客家語也讀 /p^h/，例如「平皮派……」。

第五節　研究語料

一、語料來源

本研究所採用的語料，簡述如下：

(1) 中古漢語：主要根據筆者依《廣韻》反切與《韻鏡》歸字所建立的「《廣韻》音類語料庫」，並參酌臺大中文系與中央研究院合作開發的《漢字古今音資料庫》考訂。閩客華語常用字未見於《廣韻》者，則依《異體字字典》所輯，以《集韻》、《玉篇》、《龍龕手鑑》、《類篇》、《四聲篇海》、《正字通》所注對應於今音者補足[7]。上列各書的反切注音，本文仿照《國音中古音對照表》，統依「攝呼等調韻聲」六個向度進行分類，各以一字標示其類名。《集韻》韻目與《廣韻》用字不同者改依《廣韻》，以便統計分析。

(2) 台灣閩南語：以教育部《臺灣閩南語常用詞辭典》(以下簡稱《閩語典》)的詞目主音讀為依據。閩南語拼音採用教育部「臺灣閩南語羅馬拼音方案」，簡稱「臺羅拼音」。為便於韻母與調類對應規律的統計分析，本文對於閩客語聲調採用調序數字來標示。

(3) 台灣客家語：以教育部《臺灣客家語常用詞辭典》(以下簡稱《客語典》)主詞目中的四縣腔音讀為主要依據，偶或涉及其他腔調，則隨文註明。客家語音讀採用教育部「客家語拼音方案」標注。

(4) 台灣華語：以教育部《異體字字典》(以下簡稱《華語典》) 的正體音讀為依據。閩客語用字未見於《華語典》之「偎倮秊砸砧焜疣粳橀筥腱鵃簸鯄喃廊搣砂硪粄瞨蹼賬鈬魷侹冇拗滑癙跢蹄鯧」等 33 字以《全字庫》音讀補充，《全字庫》亦缺華語音讀之「閜迮蹈蜷辽瘠滲拑捆纕」等 10 字則從缺。華語音讀採用教育部國語注音符號第一式標注。

---

[6] 參見教育部《重編國語辭典修訂本》。

[7] 參見附表 1 本文採用《廣韻》以外中古音類表。

以上語料為統計分析的主體，《華語典》則兼做異體字歸併[8]的依據。由於異體字的字音、字義皆相同，只是字形有所差別，因此在進行比對之前應先行歸併，並以規範用字為代表，以避免因重複計算而影響其權重。

二、語料數量

統計的數量要夠多，才具有代表性，進而可以歸納出接近事實的結果；但應以常用字音為主，避免人為類推的音讀。上列閩客語典的詞目音讀，皆為常用字音；華語亦以常用字為主，但為便於比較，亦加入閩客語典詞目用字屬於華語次常用或罕用字之音讀；中古漢語則包括這些閩客華語常用字文獻可徵的對應音類。雙語字音對應規律的統計，自然應以共現於雙語的字音為研究對象。經過異體字的比對歸併，再與現代閩客語常用字音兩相對照，即可汰除古漢語和華語大量的次常用字、罕用字與異體字。

依照上述語料選用原則，本文採用語料數量統計如下表：

表 1-1 本文採用語料數量統計表

語言別		字數	音節數	字音數
中古漢語		5,705	2,793	6,512
閩南語	包含二優[9]	4,449	2,228	6,405
	不含二優	4,449	2,184	6,141
客家語		3,881	1,596	4,601
華語		5,954	1,254	6,972

上表「字數」表示各音系依漢字歸併之字形種類，「音節數」表示同音字歸併後之音節類型數量，「字音數」則表示同字異音分別計算之總數量。例如《閩語典》中「重」字有「tiong5、ting5、tiong7、tang7」四音，「動」字有「tong7、tang7」二音，合之則為「重、動」二字，「tiong5、ting5、tiong7、tang7、tong7」五音，「重 tiong5、重 ting5、重 tiong7、重 tang7、動 tong7、動 tang7」六種字音。此外，閩南語第二優勢腔併入計算，其音節數及字音數自然多於單純的普通腔，因此上表分列兩種統計數值。至於本文採用各種韻書、字書之中古漢語音讀數量，統計如下表：

表 1-2 本文採用中古語料來源統計表[10]

書目	字數	音節數	字音數
廣韻	5,348	2,740	6,004
集韻	411	382	435
玉篇	26	26	26
龍龕手鑑	30	30	30
類篇	2	2	2

[8] 參見附表 2 本文採用異體字對照表。

[9] 即「第二優勢腔」簡稱。依據本辭典「編輯說明」之「編輯簡例」：四、本辭典詞目以高雄地區常用、通行者為主音讀，次標以臺北音為主的「第二優勢腔」，於主音讀旁以「/」區隔。

[10] 詳參附表 1 本文採用《廣韻》以外中古音類表。

書目	字數	音節數	字音數
四聲篇海	12	12	12
正字通	3	3	3

上列各書一字多音者，本文僅選錄與現代閩客華語音韻地位相對應之音類，而非完全錄入。又本文收錄中古音以《廣韻》為主，《廣韻》多音今併為一音者，悉數照錄，以反映其在各類對應規律中的權值；至於其餘古籍，則僅做補充之用，因此僅錄其未見於《廣韻》而合於今音之音類。例如：華語「易」字音「ㄧ 4」，對應於《廣韻》「止開三去寘以 (以豉切)、梗開三入昔以 (羊益切)」二音，故將此兩筆皆收入中古與華語對應語料庫。「閬」字華語有「ㄌㄤˊ 2、ㄌㄤˇ 3、ㄌㄤˋ 4」三音，《廣韻》有「宕開一平唐來 (魯當切)、宕開一去宕來 (來宕切)」二音，《集韻》有「宕開一平唐來 (盧當切)、宕開一上蕩來 (里黨切)、宕開三上養來 (里養切)、宕開一去宕來 (郎宕切)」四音；其中與華語「ㄌㄤˊ 2」音對應者為「宕開一平唐來 (魯當切＝盧當切)，與華語「ㄌㄤˇ 3」音對應者為「宕開一上蕩來 (里黨切)，與華語「ㄌㄤˋ 4」音對應者為「宕開一去宕來 (來宕切＝郎宕切)」；本文即選錄《廣韻》「宕開一平唐來、宕開一去宕來」二音與《集韻》「宕開一上蕩來」一音；《集韻》同於《廣韻》之「宕開一平唐來、宕開一去宕來」二音，以及不與今音對應之「宕開三上養來」一音，則皆忽略不錄。

三、字音的使用頻次與權重

本文對於台灣閩客語字音，係依據常用詞辭典將其同字同音之所有語料先行歸併，再以此歸併結果為基準，從聲母、韻母、聲調及其辨音特徵分別加以歸納彙整，以探究雙語字音對應規律。華語字音採用《異體字字典》音讀，則原已依據字音分析，無須加以歸併。各類字音在對應規律統計的權重，其處理原則如下：

(一) 使用頻次的考量

就漢語相關語言來說，第二語言學習者往往會根據已知的同音字來類推未知字音。例如華語使用者在學習閩南語的經驗中，若已知「雞」字閩南語讀音為「ke1」，則當遇到華語同音的「機姬饑肌雞積績蹟激跡……」等字時，即可能優先推測其音讀亦為「ke1」。「雞」字雖因使用頻率高而自然成為學習者類推的基準，但根據事實與經驗，可以證明這種推論方法是相當不可靠的。高頻用字的字音對應現象，未必符合相同音類所有字的音韻對應規律。雙語字音的對應，不能以隨機聯想的完整字音為基準來類推，而應建立在大量同類字音的對應規律，才能夠提供有效推論的基礎。

就同類字音的對應規律統計而言，各種字音類型所占的權重應該是相當的，而不必考量各字音的使用頻率。例如在統計閩南語 /p/ 聲母與客家語聲母的對應規律時，我們應該關注的焦點在於閩南語 /p/ 聲母的所有字例之中，客家語各聲母讀法分別占有多少筆數或比率，而非各字的使用頻率。理由一如前述，高頻用字雖然容易被優先聯想，但對應規律所要觀照的乃是整體趨向，而非個別字音的

對應。

此外，高頻用字的音讀，往往正是對應規律的例外。例如：華語常用助詞「的 ㄉㄜ 0、了 ㄌㄜ 0」，其韻母即違反古今對應規律。閩南語兼具多詞性、多功能的「欲 beh4」字，其聲母、韻母和聲調都違反對應規律[11]；基本數詞「一 tsit8」，其聲母和聲調亦不合對應規律。閩客語共用詞尾「仔」分讀「a2、e2」，亦皆不合古今或當代雙語對應規律。透過對這類高頻用字音讀的考察，正足以讓我們瞭解：在使用對應規律推求相關語言的字音時，不能僅憑第一印象單一字音來聯想，而應考量相同類型的字音對應趨向。

再者，就閩南語用字或字音的使用頻率研究而言，目前時機並未成熟。就用字而言，各類書面文獻用字標準不一，例如第三人稱複數主語的「in1」，就有「因茵絪佷……」等各種字形，理當合為一字，才能夠精確統計其使用頻率。注音文獻之中，方言變體的分合問題，亦將影響統計的結果。再加上漢羅並用語料，都將造成閩南語字頻統計上的困難。

基於上述理由，本研究既以大量語料進行歸納，而非採用個別字音的隨機聯想，其對應規律已具有普遍性，因此乃將各字音所占權重一視同仁，而不考量其在文獻中實際使用的頻率。

(二) 同音紀錄的歸併

本研究所採用的閩客語字音，係根據常用詞辭典詞目音讀拆解之後再加以歸納而得，雖其用字經過系統性處理，可精確計算各字音類型在該辭典中的使用頻率，但在本研究中，此使用頻率的價值和意義，一如上述理由，仍不如大量同類字音的統計結果。因此，本研究在歸納閩客語典字音類型之後，即忽略其在詞目中的使用頻率；一字多音分別計算，同字同音則歸為一筆。

四、字音的層次

現代閩客華語的字音，皆為多層次累積之後再行演變的結果。音韻層次的不同，展現在聲、韻、調各個層面。最基本的區分，是文白兩層，文讀又稱讀音，白讀又稱語音；前者多用在古典詩文，後者多用在日常口語。然而實際情況，則相當複雜。就層次而言，文白是相對概念，並非單純的兩層，當新文讀融入時，舊文讀即可能被視為白讀；文白以外，更有訓讀、俗讀等特殊層次。就語用而言，古典詩文的音讀雖以文讀為主，但亦可能出現特殊音讀；至於白讀為主的口語，則亦包含許多文讀音，抑或文白同讀之音。因此，音韻系統的文白層次，和語用的文白音讀，未必完全吻合。本文旨在探討字音對應規律，著重其系統性和規律性，因此對於層次的區分，不以語用實況為判別依據[12]。

本文將方言借音和訓讀字與本字一併列入統計，不另做處理，理由如下：

(1) 借音的基本原則為音同或音近。對於同音借用而言，其前提為該字原本

[11] 民間習用的「卜」字，亦僅有聲調合乎規律。。

[12] 關於字音層次的判別，參見楊秀芳 (1993) 與陳忠敏 (2003)。

即有該音，唯其字義不合；本文旨在探究字音對應規律，該字既有該音，自可視為字音對應規律研究對象之實例。至於音近借用者，不論其聲韻調中何者不合該字音讀，因屬個別現象，不致影響系統對應規律，故亦可列入統計分析；相對於系統對應規律而言，該類特殊字音，自將歸入例外，並做為個別記憶之對象。

(2) 訓讀字的多寡將影響對應規律的統計數據，但對初學第二語言者而言，往往不能明確判斷是否為訓讀，因此應列入統計，並依統計實況歸為各類規律的例外，再適度加以說明。

至於擬態詞 (如：糜糜卯卯 mi1-mi1-mauh4-mauh4)、譯音詞 (如：馬拉松 ma1-la2-song2)、以及專名 (如：江子翠 kang2-a2-tshui3)，其音讀不合於對應規律者，本文將其彙整收入附表 4，做為個別學習、記憶的對象，而不併入對應語料庫中進行統計。

以下分別說明閩客華語層次分析之處理原則：

(一) 閩南語的層次分析

關於台灣閩南語的音韻層次，茲先摘錄《閩語典》編輯凡例相關說明如下[13]：

五、文白異讀：

(一)「文、白異讀」指一個字在同樣的反切之下，有「文讀音」和「白讀音」對立所產生的不同音讀，因此，如果一個字只有一個音，就不能說這個音是文讀音或白讀音。文、白讀音說明如下：

1、文讀音：根據中古音的反切所讀出來的音，常用於書面，也見於口語之中，和中古音類的對應比較整齊。

2、白讀音：相對於文讀音來說的，通常用在一般口語交談，與中古音類對應起來會有不同語音層次的疊置，比較錯綜複雜。

(二) 閩南語文、白異讀的情況相當普遍，兩種音讀都十分活絡的例子不少，而讀音與語義之間呈現下列幾種關係：

1、構詞可以使用文讀音也可以使用白讀音，且兩者語義並無二致。例：【用】的文讀音是 iōng，白讀音是 īng，表示「沒有用」的【無路用】可以讀 bô lōo-īng 也可以讀 bô lōo-iōng。

2、構詞使用文、白不同讀音時，造成不同語義。例：【大寒】的白讀音 tuā-kuânn 指的是「非常寒冷」，文讀音 tāi-hân 則專指「節氣名」，二者完全不能相混。

3、文、白讀各有固定構詞，單字義或許相同，構詞後音讀卻不能互相取代。通常取決於它是書面語或口語詞。例：【流】文讀音 liû，白讀音 lâu，【流汗】唸作 lâu kuānn 而不會唸作 *liû

[13] 引自《臺灣閩南語常用詞辭典》首頁「辭典說明」項下「編輯說明」之「音讀說明」(http://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/compile1_3_9_3.jsp)。本段引文音標，依原文照錄，不做修改。

kuānn，【流浪】唸作 liû-lōng 而不會唸作 *lâu-lōng。

六、俗讀音：

依循中古反切不可能切出來的音讀，卻是社會大眾比較常說的音，是相對於「正音」來說。而所謂「正音」則是指符合中古反切所切出來的音。一般常見的「俗音」如下：

(一) 組 tsóo，但是【組長】唸 tsoo-tiúnn。

(二) 歉 khiám，但是【道歉】唸 tō-khiam。……

七、替代音：

替代字的音讀，就是替代音。

至於「替代字」，另於「用字原則」處說明：「訓讀字」、「俗字」等都是替代字。兩者分別說明如下：

(二) 訓讀字

使用詞義相同的漢字字形，來表現相對應這個詞義的閩南語音讀。從用字來說，是借義不借音，即取所用字形之義，加上去的音讀則另有本字。例：【人】的字形閩語讀 jîn，而表示「人」有另一說法是 lâng，本字當作【農】或【儂】，但本典皆定【人】為用字，讀 lâng 時即為訓讀字。如：【人生】jîn-sing 之「人」為本字、【好人】hó lâng 之「人」為訓讀字。

(三) 俗字

1、借音字：指一般民間或出自文獻的用字，有些是借某漢字的閩南語音讀，直接表達一個音同或音近但詞義不同的詞彙。例：【某】閩南語讀 bóo，可表「妻子」義。

2、新造字：當音讀與詞義都找不到可以使用的漢字時，便需要創造新字。造字原理多為形聲，次為會意。例：表示「爬、攀登」的【跤】peh(形聲)、表示「長得高」的【躼】lò(會意)。

根據引文，可知閩南語文白異讀在語用層面的具體表現相當複雜。本文著重字音對應規律的統計分析，考量其系統性，參酌《閩語典》，將閩南語音韻層次區分為「文、白、俗、替」四種。但歸類原則略有差別，茲說明如下：

(1) 凡字音符合古今對應規律者，根據相關聲韻調對應規律，並參酌語體使用慣例，分別歸入文讀或白讀層，不留空白。例如「芳」字閩南語有「hong1、phang1」二音，《閩語典》分別標註「文、白」；「芬」字僅有一音「hun1」，《閩語典》即未標註。本文分析該音聲韻調完全符合中古漢語與閩南語文讀音對應規律，因此判定為文讀層。又如「勾」字《閩語典》僅收錄一音「kau1」，因此亦不區分文白；本文則根據古今韻類對應規律，將其歸入白讀層。

(2) 閩南語單讀之字，除後述俗讀與替代字外，合於古今文白對應規律者，可能是其文讀或白讀失落，但亦可能是文白同讀[14]。考查閩南語文白異

[14] 關於文白同讀相關討論，參見蕭藤村 (1998)。

讀，有同聲者，如：「單 tan1 (文)、tuann1 (白)」、「駛 su2 (文)、sai2 (白)」；有同韻者，如：「支 tsi1 (文)、ki1 (白)」、「呼 hoo1 (文)、khoo (白)」；有同調者，如：「下 ha7 (文)、e7 (白)」、「力 lik8 (文)、lat8 (白)」。三種類型皆相當普遍，因此自亦可能聲韻調完全相同[15]。本文對於合於文讀或白讀對應規律之單讀字音，為資料處理之便，不考慮文白兩屬之歸類方式。凡合於文讀對應規律者，不論是否合於白讀對應規律，皆視為文讀；不合於文讀對應規律而合於白讀者，方歸入白讀。例如：「江 kang1、主 tsu2、新 sin1、了 liau2、卸 sia3、丁 ting1、酒 tsiu2、劍 kiam3」歸入文讀，而「桶 thang2、徙 sua2、乩 ki1、囝 kiann2、伙 hue2、枋 pang1、拭 tshit4、汁 tsiap4」則歸入白讀。

(3) 借音字，或古字新用而合於中古與閩南語對應規律者，《閩語典》歸入「替代」層，本文則依對應規律改歸文讀或白讀層。例如：「某乜人」的「某」音 boo2，合於文讀對應規律；「翁某」的「某」雖為借音字，但其音讀亦為 boo2，《閩語典》將其歸為「替代音」，本文則歸入文讀層。再如「加」字音 ka1，《閩語典》分列「文讀、替代」兩筆，後者用在名詞前綴，如「加薦仔 ka-tsì-á(小提袋)、加車 ka-tshia(牛軥)。」本文則依對應規律歸入文讀層。又如「摸大索」的「摸」字見於《集韻・上聲・有韻》：「去久切，摸揭，手舉。」，兩者字義不合，屬於古字新用；唯今音 khiu2 與「去久切」之文讀音完全吻合，因此本文仍歸入文讀層。

(4) 本字文白讀音兼做替代字之用者，《閩語典》分列兩筆，並分別標註「文、白」與「替」。例如：「甲 kah4」做為「天干第一位」者，標註「白」；而做為動詞、副詞或連詞之用者，則標示為「替」。本文依古今對應規律，歸入白讀層。再如「查」字，《閩語典》共收錄 tsha5、tsa1 二音，前者未註層次，後者則分三筆，一筆未標註，其餘兩筆分註「俗、替」。經查該字《廣韻》有「鉏加切」，《集韻》有「莊加切」，分別合於 tsha5、tsa1 二音文讀，因此本文將此二音皆歸入文讀。

(5) 新造字，或古字新用而不合於中古與閩南語對應規律者，本文依《閩語典》歸入「替代音」層。如「躼」字「lo3」音，為新造字；又如「鵰」字見於《玉篇》：「音消，鳥名。」今用以代表「tshio1」音，意指「形容雄性動物發情的樣子。」與古音義皆不合，因此皆歸入「替代字」。

(6) 字義相合，但字音不合於中古與閩南語對應規律者，即為訓讀字，本文如《閩語典》歸入「替代音」層。如上舉「人」字「lang5」音。又如代詞「這 tse1, tsit4、彼 he1, hit4」等，亦皆歸為替代層。

(7) 文讀或白讀一音之轉，且意義吻合者，包括形聲偏旁的類化，華語同音的類推等，皆歸入「俗讀」。例如上舉「組 tsoo1、歉 khiam1」等音，

[15] 此外尚有聲韻調完全不同者，如：「雨 u2 (文)、hoo7 (白)」、「遠 uan2 (文)、hng7 (白)」等類型，非此處討論焦點，不一一贅述。

又如「跡 dziah4、弊 piah4、劑 tse1、寂 siok4、危 ui5」等。唯若與華語不合，卻合於中古另一音讀者，則本文分別歸入文白層，而不依《閩語典》歸入「俗讀」，例如：「新鮮 sian2、鮑 pau1 魚、故障 tsiong1、彌 mi2 補」。

經依上列原則判別後，歸納本文與《閩語典》各音讀層次字音數量比較如下：

表 1-3 本文與《閩語典》字音層次比較表

本文 / 閩語典	文	白	俗	替	總計
文	934	9	16	1	960
白	21	885	12	9	927
俗	6		47	1	54
替	167	203	23	541	934
(空白)	2,464	618	91	93	3,266
總計	3,592	1,715	189	645	6,141

據此可知，《閩語典》未區別層次者即占半數以上，其原因如前引編輯體例所述，凡無異讀者即不區別層次。但筆者認為字音層次的區別，除可指引使用者依據語體選用適切音讀之外，對於文白音讀差異顯著如閩南語者而言，在進行雙語對應規律比較時，往往足以影響其統計結果，或理解其音讀之差異。因此本文乃參考相關聲韻調對應規律統計結果，逐一加以判定。

至於其餘歸類不同者，主要包括以下幾種類型：

(1) 《閩語典》所註文讀音，與文讀對應規律不合，而合於白讀對應規律者，本文歸入白讀層。例如：「獄 gik8、盒 ap8、砂 se1、舵 tai7」。

(2) 《閩語典》所註白讀音，與白讀對應規律不合，而合於某一古音之文讀對應規律者，本文歸入文讀層。例如：「車 tshia1、核 hut8、暴 pok8、觀 kuan3」與「車 ki1、核 hik8、暴 po7、觀 kuan1」皆列為文讀。

(3) 《閩語典》所註俗讀音，合於某一古音之文讀對應規律者，本文歸入文讀層。例如：「彌 mi2、查 tsa1、障 tsiong1、鮑 pau1、鮮 sian2」。

(4) 《閩語典》所註文、白或替代字音，合於古義，雖不合於古今文讀或白讀對應規律，但僅為一音之轉，或為形聲偏旁之類化，或為華語同音之類推者，本文皆歸入俗讀。例如：「紮 tsap4、荖 lo2、瓊 khiong5、捷 tsiat8、錯 tsho3、珍 tsin1、捘 tsun7、無 bo5、涵 tshap8」。

(5) 《閩語典》所註替代字音，或兼列替代音與文讀或白讀，若合於古今文讀或白讀對應規律，不論純屬借音，抑或音義皆合者，本文皆依對應規律歸入文讀或白讀。例如：「卸 sia3、忝 thiam2、炕 khong3、阮 guan2、罔 bong2」歸入文讀，而「川 tshŋ1、張 tng1、敲 kha3、剝 phut4、柯 kua1」則歸入白讀。

(二) 客家語的層次分析

關於台灣客家語的音韻層次，茲節錄《客語典》編輯體例「一之 3.文讀、白讀」項下說明如下[16]：

◎字頭音有文白讀者

字頭字在四縣、海陸音讀後共用加注「文」或「白」說明為文讀或白讀，若遇四縣海陸文白讀有參差者，則分開標示。；三次方言各自獨立加注「文」、「白」標明（參見＜三次方言相關資料說明＞）。

＊如：【糞】

（一）bun55

bun11　白

1. 糞便：～堆。

2. 用竹片編成的盛土器具。本字未定，從俗暫用：～箕。

【糞】

（二）fun55

fun11　文

1.糞便：～土。

2.用竹片編成的盛土器具。本字未定，從俗暫用：～箕。

◎詞目有文白讀者

以符號◆標示在文白讀之欄位處，並在音讀之後加注說明為文讀或白讀。

＊如：【糞堆】

bun55 doi24

bun11 doi53　白

◆fun55 doi24 四　fun11 doi53 海　文

《客語典》並未說明文白層次判別的標準，經彙整所有標示文白異讀之紀錄，可知其亦從語用觀點切入，僅針對一字多音者進行分別；由於客家語文白異讀並存現象不如閩南語顯著，因此標註數量明顯偏少。本文基於對應規律統計的需要，仿照閩南語字音層次的判別原則，將台灣客家語四縣腔所有字音亦區分為「文、白、俗、替」四個層次。除仿照上列閩南語層次判別原則外，考量台灣客家語發展歷史，另以下列原則輔助分辨：

(1) 客家語音讀不合於古今對應規律，但與閩南語音值或調類極為接近，或依閩南語音值而類推客家語，而閩南語音讀符合古今對應規律者，本文歸入俗讀。例如：「肺 hi3、值 dad8、逐 dag8、投 dau5、長 diong5、賜 su3、箍 kieu1、煙 gi1」。

(2) 客家語音讀不合於古今對應規律，但與華語音值或調類極為接近，或因

[16] 引自《臺灣客家語常用詞辭典》首頁「辭典說明」項下「編輯體例」之「音讀標示原則」(http://hakka.dict.edu.tw/hakkadict/edit_info/04_d1.htm)。本段引文音標，依原文照錄，不做修改。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

形聲偏旁而類化，或因華語音讀相同而類推者，本文歸入俗讀。例如：「卡 ka5、喇 la5、叭扒 ba3、摸 mo3、乒 pin3、乓 pong3、凹 au1、億憶 i3、悴 zud4、餉 hiong2、汨密覓 mi3、藍 lan5、挖 va1、旋 hien5、傾磬 qin2」。

(3) 《客語典》釋義欄注明「本字未定，從俗暫用」者，若其音讀合於古今對應規律，則依規律歸入文讀或白讀；合於上述俗讀條件者，歸入俗讀；否則歸為替代字。例如：「奢 sa1、諤 no2」歸文讀，「拆 cag4、掙 fag4」歸白讀，「長 diong5」歸俗讀，而「掙 fang2、斜 jia5、跺 dio5 腳、肢 jid8 胳 gud8、掄 lem1、使 sai1、委 ve3」則歸入替代字。

經依上列原則判別後，歸納本文與《客語典》各音讀層次字音數量比較如下：

表 1-4 本文與《客語典》字音層次比較表

本文 / 客語典	文	白	俗	替	總計
文	99	6	1		106
白	6	83	1	3	93
(空白)	3,109	1,006	152	135	4,402
總計	3,214	1,095	154	138	4,601

據此可知，《客語典》區別文白者僅占極少數，其原因乃在客家語文白異讀並存者並不多見。唯單讀之音，其層次仍有所不同；本文依上列原則逐一判定，其與《客語典》歸類不同者，分述如下：

(1) 《客語典》歸文讀而本文歸白讀者：「菜 coi3」字屬中古「蟹攝開口一等」，「蟹開一」客語今讀「ai、oi」兩韻字數約略相當。考查該類字音，有一字分讀「ai、oi」者，應分屬文白二層。又文讀音以接近通語為常例，「oi」為客方言特殊韻母，因此判定其屬白讀層。「縷 leu2、樵 ceu5、撈 leu5、吾 ng5」等亦屬客家語特殊韻母字，且皆非該韻文讀主要韻母，因此亦視為白讀。「匙 cii5」字屬中古「禪」紐，「船書禪」三紐客家語文讀以讀 /s/ 聲母為常例，另有部分白讀為 /ts^{h}/ 聲母，因該字另有文讀 「sii5」音，故將此歸入白讀。

(2) 《客語典》歸白讀而本文歸文讀者：「飯 fan3」字海陸腔有「fan7、phon7」文白異讀，可據以將此歸入文讀。「適 did」字雖有文讀音「siid4」合於《廣韻》「施隻切」，唯該反切與此 /t/ 聲母不合；經查《廣韻》另有「都歷切」，與此音完全符合文讀對應規律。「糊 fu5、爆 bau3、炒 cau2、淡 tam3」等四字聲韻調亦皆符合文讀對應規律，「淡」字另有 tam1 音符合客方言「濁上歸陰平」之特色。因此，應將此四筆歸入文讀層。

(3) 《客語典》歸文讀或白讀而本文歸俗讀者：「傾 qin2」字聲母不合中古與客家語文白對應規律，應係因華語「清請」等字聲母相同而類化，抑

或另有來源；「肺 hi3」字聲母亦不合古今對應規律，而合於台灣閩南語聲韻調類。因此，本文將此兩筆歸入俗讀。

(4) 《客語典》歸白讀而本文歸替代字者：「划 pha5」字聲母和「兒 nga3」字韻母與聲調與中古和華語皆不符合一般對應規律，但其字義相合，屬訓讀字。因此，本文將其歸入替代字。

(三) 華語的層次分析

關於台灣華語的音讀，《華語典》僅在「編輯體例－分例 (一) 正字編輯體例 D. 音讀」項下，有如下說明[17]：

1.以教育部審訂之《重編國語辭典修訂本》（八十七年四月版），與 CNS11643 碼本所提供注音屬性檔(指經本會審訂之注音屬性檔部分)之音讀為主要依據。

2.正字之取音以文獻較常見者為據，過於罕用或今音已可涵括者，暫不收錄。多音以(一)、(二)等標示之。

以上並未說明字音層次之判定準則。經歸納《華語典》音讀欄所有紀錄，可知其共分「讀音」、「語音」和「又音」三類；且亦如《客語典》，區分層次者僅占少數。其中讀音即本文所謂「文讀」，語音即本文所謂「白讀」，至於又音則表示主音讀之外的其他音讀，其實亦如未加標示者，可以進一步分析其音讀層次。

本文對於華語音韻層次的區分，參考《華語典》原標記類別，仿照上述閩客語處理原則，並考量以下準則：

(1) 後起字未見於中古字書、韻書，而為現代華語常用者，若一字多音，語用上有文白對立，或符合文白對應規律者，分別歸入文白層。例如：「卡 ㄎㄚ3、啪 ㄆㄚ1、嘛 ㄇㄚ2、怎 ㄗㄣ3、氯 ㄌㄨ4、燜 ㄇㄣ4、牠 ㄊㄨㄛ1、瘩 ㄉㄚ2、癌 ㄧㄢ2、荸 ㄅㄛ2、褪 ㄊㄨㄟ4、鈾 ㄧㄡ、臢 ㄗㄤ1」歸入文讀，而「卡 ㄑㄧㄚ3、啪 ㄆㄧㄚ、嘛 ㄇㄚ0、怎 ㄗㄜ3、氯 ㄌㄩ4、燜 ㄇㄣ1、牠 ㄊㄚ1、瘩 ㄉㄚ0、癌 ㄞ2、荸 ㄅㄧ2、褪 ㄊㄨㄟ4、鈾 ㄧㄡ2、臢 ㄗㄚ1」則歸入白讀。

(2) 上述華語常用之後起字，若無異讀，則歸入白讀。例如：「丟 ㄉㄧㄡ、乒 ㄆㄧㄥ1、乓 ㄆㄤ1、伕 ㄈㄨ1、佬 ㄌㄠ3、另 ㄌㄧㄥ4、摔 ㄕㄨㄞ1、氧 ㄧㄤ3、瞄 ㄇㄧㄠ2、瞧 ㄑㄧㄠ2」。

(3) 閩客語古字新用，且不屬於華語常用字者，若合於中古與華語字音對應規律，則分別歸入文白讀，否則歸為替代層。例如：「飯 ㄑㄧ2、揔 ㄏㄨ1、呁 ㄒㄧㄢ4、箑 ㄏㄢ2」歸文讀，「諞 ㄆㄧㄢ3、娗 ㄊㄧㄥ3、挺 ㄧㄚ4、揀 ㄉㄨㄥ4」歸白讀，而「鉈 ㄊㄚ1、擺 ㄅㄨㄛ1」則歸入替代層。

(4) 閩客語新造字，歸為替代字。例如：「搣 ㄨㄟ 1、砂 ㄐㄧㄣ 1、硪 ㄌ

[17] 引自教育部《異體字字典》主畫面「編輯說明」項下「編輯凡例－編輯體例」之「正字編輯體例」(http://dict.variants.moe.edu.tw/bian/fanli/fanli4-2.htm)。

ㄠ 3、糙 ㄌㄠ 3、躟 ㄔㄤ 2、鉅 ㄇㄡ 3、倨 ㄞ 2、冇 ㄇㄡ 3、拗 ㄓㄞ 1、滯 ㄇㄡ 3、癌 ㄕㄢ 4、跨 ㄉㄨㄣ 1、蹣 ㄋㄢ 2、鯧 ㄨㄛ 4」。

經依上列原則判別後，歸納本文與《華語典》各音讀層次字音數量比較如下：

表 1-5 本文與《華語典》字音層次比較表

華語典＼本文	文	白	俗	替	總計
文	83		1		84
白	3	75		1	79
又	108	60		1	169
(空白)	5,739	689	90	122	6,640
總計	5,933	824	291	124	6,972

據此可知，《華語典》區別文白者僅占極少數。本文依上列原則逐一判定，其與《華語典》歸類不同者，分述如下：

(1) 《華語典》歸文讀而本文歸俗讀者為「甚 ㄕㄜ 2」字，因其韻母與聲調皆不合於古今對應規律。

(2) 《華語典》歸白讀而本文歸文讀者有「撞 ㄓㄨㄤ 4、拽 ㄓㄨㄞ 4、娶 ㄑㄩ 3」三字，因其皆符合文讀對應規律。

(3) 《華語典》歸白讀而本文歸替代字者為「骰 ㄕㄞ 3」字，因其另有本字「色」，此音讀與「骰」字《廣韻》:「度侯切」之音讀不合。

五、次方言的音讀

《閩語典》詞目主音讀為台灣閩南語通行腔，兼列第二優勢腔。例如：「八字」條音讀「peh-jī/pueh-lī」，表示通行腔讀「peh-jī」而第二優勢腔讀「pueh-lī」。至於其它腔調，則列入附錄方言差之「語音差異表」。為討論上的方便，本文論述各項音韻對應規律時，皆以通行腔為主，並適時比較其與第二優勢腔之差別[18]。

至於台灣客家語的音讀，在《客語典》中五腔分列清楚，本文僅採用其中四縣腔；其餘各腔的對應規律，限於時程，則待來日再行研究。

六、標音符號

為兼顧閩客語教學與雙語比較，本文標音方式原則如下：

(1) 聲母、韻母的類別，採用國際音標，必要時並在前後附加音位識別符號「/」；調類採用數字式聲調序號。

(2) 舉例性質之完整字音，閩客華語分別採用教育部「臺灣閩南語羅馬拼音方案」、「客家語拼音方案」和「國語注音符號第一式」。

(3) 引用本研究語料庫部分，不論完整音節，抑或聲韻調類，仿上採用閩客

[18] 參見附表 3 《閩語典》詞目主音讀與第二優勢腔對照表。

華語各別注音方案。

(4) 引用閩客華語辭典網路版語料，依來源格式照錄，不做調整。

第六節　名詞定義

本文使用的專有名詞，分類定義如下：

一、語言相關名詞

(1) 中古漢語：大約相當於中國隋朝、唐朝時期的漢語，它繼承自上古漢語，後來發展為近代漢語。關於中古漢語的起迄時間，學界有不同的看法。本文以《廣韻》與《韻鏡》為依據，主要在於區分字音的類別，各家對於《廣韻》、《韻鏡》和漢語中古音擬構的研究成果，僅做參考，非本文論述重心。

(2) 台灣閩南語：係指台灣當前通行的閩南語，是一種漳泉混合的閩南語次方言。本文以教育部《閩南語常用詞辭典》的詞目主音讀為代表，最接近的次方言是高雄腔[19]。

(3) 台灣客家語：係指台灣通行的客家話，本文以教育部《臺灣客家語常用詞辭典》中的四縣腔為代表。

(4) 第一語言：或稱母語，是指一個人自幼習得的語言，是其思維與交流的自然工具。通常是當地的通行語言，又稱本土語言。但台灣的現狀，許多人的第一語言是華語，而非父母所習用的本土語言。

(5) 第二語言：一個人除了第一語言之外，另外學習掌握的第二種語言，經常作為輔助性語言以及通用語。此外，第二語言亦可與第一語言並列為個人母語。

(6) 參照語：做為比較基礎或已經熟悉的語言，通常是第一語言，但也可能是第二語言。

(7) 目標語：做為比較標的或學習對象的語言，通常是第二語言。

二、聲母相關名詞

(1) 輔音：又稱「子音」，在發音語音學中是語音的一類，與「元音」相對，發音時氣流在發音器官某一部分受到完全或部分阻礙。

(2) 聲母：是指音節開頭的輔音，若音節以元音開頭，則其聲母稱為「零聲母」。

(3) 紐：個別聲母的類別代稱，又稱為「字母」，如「幫紐」、「並紐」。

(4) 組：同一發音部位一組聲母的類別代稱，如「幫組」包括「幫滂並明」四紐，「精組」包括「精清從心邪」五紐。

(5) 五音：等韻圖將發音部位分為「唇、舌、牙、齒、喉」五大類，稱為五

[19] 參見註 9 說明。

音。唇音又細分為「重唇」與「輕唇」，舌音又細分為「舌頭」與「舌上」，齒音又細分為「齒頭」與「正齒」。此外「來、日」二紐分別歸為「半舌」與「半齒」音，又合稱為「舌齒音」。

(6) 清濁：發音時聲帶振動的音稱爲濁音 (又稱有聲)，聲帶不振動的音稱爲清音 (又稱無聲)。輔音 (子音) 有清有濁，而多數語言中元音均爲濁音，鼻音、邊音、半元音也是濁音。中古漢語的清濁係用來區分聲母發音屬性的類別，分為「全清、次清、全濁、次濁」，但清擦音或歸「全清」或歸「次清」，本文以「清擦音」稱之，相對的「濁擦音」亦與「全濁」做區別。

三、韻母相關名詞

(1) 元音：又稱「母音」，是音素的一種，與輔音相對。元音是在發音過程中由氣流通過口腔而不受阻礙發出的音。

(2) 韻母：一個音節之中，不考慮聲調，且去除開頭的聲母之後，剩餘的音段組合稱為韻母；零聲母音節的韻母即為整個音節。輔音與元音為發音屬性之區別，聲母與韻母則為音節成分先後之別，前者為語音學研究之範疇，後者則為音韻學之分析結果。

(3) 介音：介於聲母和韻腹之間的語音成分 (通常是半元音)，若無，則稱為「零」介音。

(4) 韻腹：又稱為「韻核」，一個音節之中，響度最大的音；若為元音，則又稱為「主要元音」。

(5) 韻頭：韻母開頭的第一個音位。對於有介音的音節而言，其「韻頭」即為介音；沒有介音的音節，則其韻頭即為韻腹。

(6) 韻尾：一個音節中，出現在韻腹之後的元音或輔音。

(7) 韻目：切韻系韻書韻母的歸類代號，一個韻目之中的所有字可能不止包括一種韻母類別。

(8) 韻轍：用來指稱韻腳歸納所得的一群字，或幾個相近的韻母組合而成的韻母大類。通常是將韻腹與韻尾相同的歸屬於同一個韻轍。

(9) 韻轍類型：根據韻母收音屬性歸納的韻母大類。中古漢語依傳統分為「陰、陽、入」三大類，閩客華語區分為「開尾、鼻尾、塞尾、聲化、鼻化、聲化塞尾、鼻化塞尾」等類型，其中華語僅包括前兩類，客家語包括前四類，參見以下第 (17) 至 (23) 條的說明。

(10) 攝：又稱為「韻攝」，等韻圖用以歸併韻轍的名目。一個「韻攝」之中，可能包括幾種相近的韻轍。

(11) 呼：又稱為「韻呼」，依照韻母開頭音段所做的分類。等韻圖分為開口和合口，現代漢語分為齊齒 (韻頭為 /i/ 的韻母)、合口 (韻頭為 /u/ 的韻母)、撮口 (韻頭為 /y/ 的韻母) 以及開口 (韻頭非 /i/、/u/、/y/的韻母)。

(12) 等：等韻圖中所排的列序，區分為四等，代表韻母性質的不同。但有

部分三等性質的韻母，由於特殊原因，被排到二等或四等的位置。如須區分，本文以「○等韻」表示韻母實際性質的分類，「○等」表示韻圖所歸的位置。

(13) 借位：所有韻圖三等韻的「莊組」字都排在二等位置，「精組」和「以紐」都排在四等位置，稱為「借位」。以上三類，又分別稱為「莊三借二」、「精三借四」與「喻三借四」[20]。

(14) 重紐：某些唇牙喉音的三等韻，在相同「攝呼等」的條件還區分出兩類不同的韻母，這種現象稱為「重紐」。重紐中的一組，韻圖上排在四等位置，稱為「三等通及四等」。

(15) 洪音：中古漢語一、二等，或現代漢語的開口與合口呼合稱為洪音。

(16) 細音：中古漢語三、四等，或現代漢語的齊齒與撮口呼合稱為細音。

(17) 陰聲韻：以元音收尾的韻，又稱為「開尾韻」，例如《廣韻》「支知之微」等韻，或閩客語 /a/、/ui/、/iau/ 等韻。

(18) 陽聲韻：以鼻音收尾的韻，又稱為「鼻尾韻」、「聲隨韻母」，例如《廣韻》「東冬鍾江」等韻，或閩客語 /oŋ/、/an/、/im/ 等韻。

(19) 入聲韻：以塞音收尾的韻，又稱為「塞尾韻」，例如《廣韻》「屋沃燭覺」等韻，或閩客語 /ip/、/ut/、/ak/ 等韻。

(20) 聲化韻：音節之中不含元音，而以響音的輔音構成韻腹的韻。例如閩客語的 /m/、/n/、/ŋ/ 等韻。

(21) 鼻化韻：主要元音帶鼻音性質的韻，如台灣閩南語的 /ã/、/ĩã/、/ũĩ/ 等韻。

(22) 聲化塞尾韻：音節中無元音，韻腹為鼻音，又以塞音結尾的韻，如台灣閩南語的 /mʔ/、/ŋʔ/ 等韻，本文或簡稱為「聲化入」。

(23) 鼻化塞尾韻：主要元音帶鼻音性質又以塞音結尾的韻，如台灣閩南語的 /ãʔ/、/ĩãʔ/、/ɔ̃ʔ/、/ĩũʔ/ 等韻，本文或簡稱為「鼻化入」。

(24) 舒聲韻：不以塞音結尾的韻，與促聲韻相對。如開尾韻、鼻尾韻、鼻化韻和聲化韻皆是。

(25) 促聲韻：以塞音結尾的韻，與舒聲韻相對。即入聲韻或塞尾韻，亦包括鼻化塞尾韻。

四、聲調相關名詞

(1) 聲調：指音節在發音過程中的抑揚頓挫。聲調的分類可以用漢字或單一數字代號來指稱，或以一對數值表示其高低變化。

(2) 調序：聲調順序的數字代號。本文分別以 1, 2, 3, 4 代表中古漢語「平、上、去、入」各調，現代漢語方言若由同一個古調分化出來，則分別以 5, 6, 7, 8 代表由「平、上、去、入」分化而來的新調。該方言所缺的分

[20] 等韻圖將喉音次濁三等性質的「云、以」二紐合稱為「喻」紐，但其排列位置仍涇渭分明。「云」紐排在三等，「以」紐排在四等，後者即為「喻三借四」。

化調，則其數字省略不用。如台灣閩南語和客語海陸腔缺第 6 調，四縣客語缺第 6 和第 7 調。台灣閩南語 0 表示輕聲調，9 表示合音調。但華語調序則仍依慣例，分別以 1, 2, 3, 4 表示「陰平、陽平、上、去」四個主聲調；輕聲則仿照閩客語，以 0 調標示。

(3) 調名：聲調的名稱。依上列調序定義，除華語外，1, 2, 3, 4 歸為陰調，相對的 5, 6, 7, 8 聲歸為陽調，八個聲調的調名依序為「陰平、陰上、陰去、陰入、陽平、陽上、陽去、陽入」；但沒有分化或分化之後不自成一調而併入其他聲調的，則不區分陰陽。例如台灣閩客語缺第 6 聲的腔調，其第 2 聲即稱為「上聲」，而非「陰上」；缺第 7 聲的腔調，其第 3 聲即稱為「去聲」，而非「陰去」。

(4) 仄聲：與平聲相對，上去入聲合稱為仄聲。

(5) 舒聲調：非入聲各調合稱為舒聲調。

(6) 促聲調：入聲各調合稱為促聲調。

第七節　研究步驟

本文的研究目的在於歸納台灣閩客華語的字音對應規律，以便做為閩客語字音教學的輔助，如此似可忽略古今音韻對應規律。唯因閩客華語深受中古漢語影響，故其音韻對應規律，往往以中古音類為區別條件；不清楚古今對應規律，即難以說明現代雙語音類的分合關係。例如：華語 /p^h/ 聲母對應的閩南語聲母主要為 /p/ 和/p^h/，進一步查考中古漢語，則可得知前者主要來自中古「並」紐，而後者則以「滂」紐為主。再者，現代雙語多音字之間如何對應，亦須參考古今音韻對應規律，方可避免無謂的對應類型。例如：「中」字現代華語有「ㄓㄨㄥ 1、ㄓㄨㄥ 4」二音，閩南語有「tiong1、tiong3、ting3」三音，兩者充分組合，即有「ㄓㄨㄥ 1-tiong1、ㄓㄨㄥ 1-tiong3、ㄓㄨㄥ 1-ting3、ㄓㄨㄥ 4-tiong1、ㄓㄨㄥ 4-tiong3、ㄓㄨㄥ 4-ting3」六組對應關係。若先透過古今對應關係的整理，將其分為「通開三平東知-ㄓㄨㄥ 1-tiong1」和「通開三去送知-ㄓㄨㄥ 4-tiong3,ting3」兩組，再進而拆解為「通開三平東知-ㄓㄨㄥ 1-tiong1、通開三去送知-ㄓㄨㄥ 4-tiong3、通開三去送知-ㄓㄨㄥ 4-ting3」三組，如此不僅可簡化對應規則，且更符合語言發展的事實。

本文的研究步驟，是先歸納出中古漢語與現代閩客華語的字音對應關係，其次再以此對應關係推演閩客華語兩兩之間的對應規律，最後再由所整理的現代雙語對應規律，推演出足以辨識相關第二語言音韻類別的規則，以便將此規則運用於台灣閩客語的字音教學。對應規律的紬繹採用歸納法，辨識規則的推演則採用演繹法。由於歸納難免例外，故將其例外字音臚列，做為個別記憶學習的對象。研究程序簡述如下：

一、分別建立中古與閩客華語字音對應關係表

古今雙語之間各音韻類型的對應規律，是根據大量單筆字音的對應關係歸納

而得來的；至於單筆字音的對應關係，則亦需參考整體的對應規律，方可使一字多音之對應適得其所。因此，個別字音對應與音類對應兩者之間，其實存在相互辯證的關係。為避免循環論證的謬誤，我們先建立雙語單音字之間的對應關係，據以歸納出主要對應規律之後，再以此對應規律輔助判斷雙語多音字各音的對應關係。具體處理作業簡述如下：

(1) 先將古今雙語單音之字一一對應，並以辨音特徵分析其聲韻調屬性，完成之後，再以 Excel 樞紐分析功能掌握主要對應規律，進而據以確立多音字之對應關係[21]。

(2) 由於字義之轉變較為自由靈活，若屬中古多音之字，即使音合者字義相距較遠，本文仍以其做為優先對應之標的。例如「譀」字，《廣韻》:「闞韻，下瞰切，誇誕；……鑑韻，許鑑切，譀讘；……狎韻，呼甲切，誇誕。」其中「下瞰切」與「呼甲切」皆為「誇誕」之義，與華語和閩南語今義相合，但前者與閩南語今讀陰去調不合，後者則與華閩語韻母皆不相合。至於「許鑑切」則與華語「ㄒㄧㄢˋ」和閩南語「ham3」音皆完全符合對應規律，但其《廣韻》釋義為「譀讘」，再據《集韻・去聲・怪韻》:「讘，許介切，譀讘，爭怒。」可知與閩南語「ham3」義有別。我們認為字音與字義之傳承演變未必完全平行，本文處理古今對應關係既以字音為主，因此乃以「下瞰切」對應華語「ㄏㄢˋ」，以「許鑑切」對應華語「ㄒㄧㄢˋ」和閩南語「ham3」。進而考察《集韻》:「鑑韻，許鑑切，誕也。」即可做為閩南語音義之旁證。其餘類似狀況，即使無旁證，亦依此原則處理。又如「肚」字，《廣韻》「徒古、當古」二切皆訓為「腹肚」，《集韻》「董五、動五」二切皆訓「胃也」。今華語則以上聲「ㄉㄨˇ」表示「動物之胃」，而以去聲「ㄉㄨˋ」表示「腹部」[22]；閩南語則以上聲「too2」表示「腹部」，而以去聲「too7」表示「牲畜的胃」[23]。單就字音而言，華閩語上聲對應於《廣韻》「當古切」與《集韻》「董五切」，華閩語去聲對應於《廣韻》「徒古切」與《集韻》「動五切」。由此可見韻書釋義未必周全，且音義發展亦未必平行。

(3) 根據教育部《異體字字典》所定字形，替換或歸併異體字；同音同義之異體字，不重複錄列。例如：《廣韻》無「屆」字，但〈去聲・怪韻〉:「届，古拜切。至也。……」與今閩客華語音義皆合，如此即可將《廣韻》「届」字與閩客華語「屆」字音讀一一對應。又如：《廣韻・平聲・冬韻》「農膿耬欁」等字之音義完全相同，「膿耬欁」三字即為「農」字異體，本文僅取《異體字字典》所訂正字「農」，以與閩客華語音讀相對應，而不兼取「膿耬欁」三字[24]。

[21] 參見第五章第一節及第八章第二節的說明。
[22] 參見《異體字字典》「肚」字條說明。
[23] 參見《閩南語常用詞辭典》「肚 tóo、肚 tōo」二條說明。
[24] 本文採用異體字參見附表 2。

二、彙整中古與閩客華語字音對應關係總表

古今雙語對應關係表建立完成之後，即可將中古漢語與閩客華語字音對應關係表彙整在一起，以便接續建立閩客華語彼此之間的雙語對應關係表，彙整結果如下例：

表 1-6 中古與閩客華語字音對應關係彙總表示例

字	中古音類	閩南語	客家語	華語
一	臻開三入質影	it4, tsit8	id4	ㄧ 1
丁	梗開二平耕知			ㄓㄥ 1
丁	梗開四平青端	ting1	den1	ㄉㄧㄥ 1
七	臻開三入質清	tshit4	qid4	ㄑㄧ 1
三	咸開一去闞心	sam3		ㄙㄢ 4
三	咸開一平談心	sam1, sann1	sam1	ㄙㄢ 1
下	假開二上馬匣	e1, e7, ha7, he7	ha1, ha2, ha3	ㄒㄧㄚ 4

三、建立閩客華語之間的雙語字音對應關係表

根據表 1-6，濾除缺音之紀錄，即可分別建立閩客、閩華與客華雙語的字音對應關係表，其格式如下：

表 1-7 閩客雙語字音對應關係表示例

字	中古音類	閩南語	客家語
一	臻開三入質影	it4, tsit8	id4
丁	梗開四平青端	ting1	den1
七	臻開三入質清	tshit4	qid4
三	咸開一平談心	sam1, sann1	sam1
下	假開二上馬匣	e1, e7, ha7, he7	ha1, ha2, ha3

表 1-8 閩華雙語字音對應關係表示例

字	中古音類	閩南語	華語
一	臻開三入質影	it4, tsit8	ㄧ 1
丁	梗開四平青端	ting1	ㄉㄧㄥ 1
七	臻開三入質清	tshit4	ㄑㄧ 1
三	咸開一去闞心	sam3	ㄙㄢ 4
三	咸開一平談心	sam1, sann1	ㄙㄢ 1
下	假開二上馬匣	e1, e7, ha7, he7	ㄒㄧㄚ 4

表 1-9 客華雙語字音對應關係表示例

字	中古音類	客家語	華語
一	臻開三入質影	id4	ㄧ 1

字	中古音類	客家語	華語
丁	梗開四平青端	den1	ㄉㄧㄥ 1
七	臻開三入質清	qid4	ㄑㄧ 1
三	咸開一平談心	sam1	ㄙㄢ 1
下	假開二上馬匣	ha1, ha2, ha3	ㄒㄧㄚ 4

四、將多音對應紀錄拆解為多筆單音對應紀錄

不論古今或現代雙語字音對應，都存在一對多或多對多對應的類型，在進行雙語音類對應規律統計時，應再將其分別拆解為多筆一對一對應紀錄。以表 1-7 為例，拆解結果如下：

表 1-10 多音字對應關係拆解結果示例

字	中古音類	閩南語	客家語
一	臻開三入質影	it4	id4
一	臻開三入質影	tsit8	id4
丁	梗開四平青端	ting1	den1
七	臻開三入質清	tshit4	qid4
三	咸開一平談心	sam1	sam1
三	咸開一平談心	sann1	sam1
下	假開二上馬匣	e1	ha1
下	假開二上馬匣	e1	ha2
下	假開二上馬匣	e1	ha3
下	假開二上馬匣	e7	ha1
下	假開二上馬匣	e7	ha2
下	假開二上馬匣	e7	ha3
下	假開二上馬匣	ha7	ha1
下	假開二上馬匣	ha7	ha2
下	假開二上馬匣	ha7	ha3
下	假開二上馬匣	he7	ha1
下	假開二上馬匣	he7	ha2
下	假開二上馬匣	he7	ha3

五、分析各音節的音韻屬性

完成雙語字音對應關係表之後，再對各筆音節進一步分析其音韻屬性，包括聲母、韻母和聲調，乃至聲母的發音部位、發音方式、清濁、送氣，以及韻母的韻呼、韻尾以及聲調的陰陽等，一一加以剖析，以便進行後續彙整統計，其格式如下：

表 1-11 閩客雙語字音對應關係詳表示例

字	中古音類	閩南語	客家語	閩聲母	閩韻母	閩聲調	閩調陰陽	閩發音部位	閩發音方式	閩清濁	閩送氣	閩韻呼	閩韻腹	閩韻尾	閩韻	閩韻轍	客聲母	客韻母	客聲調	客調陰陽	客發音部位	客發音方式	客清濁	客送氣	客韻呼	客韻腹	客韻尾	客韻	客韻轍
一	臻開三入質影	it4	id4	Ø	it	4	陰	喉音	零聲母	濁	不送氣	齊齒	i	t	it	塞尾韻	Ø	id	4	陰	喉音	零聲母	濁	不送氣	齊齒	i	d	id	塞尾韻
一	臻開三入質影	tsit8	id4	ts	it	8	陽	舌尖前音	塞擦音	清	不送氣	齊齒	i	t	it	塞尾韻	Ø	id	4	陰	喉音	零聲母	濁	不送氣	齊齒	i	d	id	塞尾韻
丁	梗開四平青端	ting1	den1	t	ing	1	陰	舌尖音	塞音	清	不送氣	齊齒	i	ng	ing	鼻尾韻	d	en	1	陰	舌尖音	塞音	清	不送氣	開口	e	n	en	鼻尾韻
七	臻開三入質清	tshit4	qid4	tsh	it	4	陰	舌尖前音	塞擦音	清	送氣	齊齒	i	t	it	塞尾韻	q	id	4	陰	舌面音	塞擦音	清	送氣	齊齒	i	d	id	塞尾韻
三	咸開一平談心	sam1	sam1	s	am	1	陰	舌尖前音	擦音	清	不送氣	開口	a	m	am	鼻尾韻	s	am	1	陰	舌尖前音	擦音	清	不送氣	開口	a	m	am	鼻尾韻
三	咸開一平談心	sann1	sam1	s	ann	1	陰	舌尖前音	擦音	清	不送氣	開口	a	nn	ann	鼻化韻	s	am	1	陰	舌尖前音	擦音	清	不送氣	開口	a	m	am	鼻尾韻
下	假開二上馬匣	e1	ha1	Ø	e	1	陰	喉音	零聲母	濁	不送氣	開口	e	Ø	e	開尾韻	h	a	1	陰	喉音	擦音	清	不送氣	開口	a	Ø	a	開尾韻
下	假開二上馬匣	e7	ha1	Ø	e	7	陽	喉音	零聲母	濁	不送氣	開口	e	Ø	e	開尾韻	h	a	1	陰	喉音	擦音	清	不送氣	開口	a	Ø	a	開尾韻
下	假開二上馬匣	ha7	ha1	h	a	7	陽	喉音	擦音	清	不送氣	開口	a	Ø	a	開尾韻	h	a	1	陰	喉音	擦音	清	不送氣	開口	a	Ø	a	開尾韻
下	假開二上馬匣	he7	ha1	h	e	7	陽	喉音	擦音	清	不送氣	開口	e	Ø	e	開尾韻	h	a	1	陰	喉音	擦音	清	不送氣	開口	a	Ø	a	開尾韻
下	假開二上馬匣	e1	ha2	Ø	e	1	陰	喉音	零聲母	濁	不送氣	開口	e	Ø	e	開尾韻	h	a	2	上	喉音	擦音	清	不送氣	開口	a	Ø	a	開尾韻
下	假開二上馬匣	e7	ha2	Ø	e	7	陽	喉音	零聲母	濁	不送氣	開口	e	Ø	e	開尾韻	h	a	2	上	喉音	擦音	清	不送氣	開口	a	Ø	a	開尾韻
下	假開二上馬匣	ha7	ha2	h	a	7	陽	喉音	擦音	清	不送氣	開口	a	Ø	a	開尾韻	h	a	2	上	喉音	擦音	清	不送氣	開口	a	Ø	a	開尾韻
下	假開二上馬匣	he7	ha2	h	e	7	陽	喉音	擦音	清	不送氣	開口	e	Ø	e	開尾韻	h	a	2	上	喉音	擦音	清	不送氣	開口	a	Ø	a	開尾韻
下	假開二上馬匣	e1	ha3	Ø	e	1	陰	喉音	零聲母	濁	不送氣	開口	e	Ø	e	開尾韻	h	a	3	陰	喉音	擦音	清	不送氣	開口	a	Ø	a	開尾韻
下	假開二上馬匣	e7	ha3	Ø	e	7	陽	喉音	零聲母	濁	不送氣	開口	e	Ø	e	開尾韻	h	a	3	陰	喉音	擦音	清	不送氣	開口	a	Ø	a	開尾韻
下	假開二上馬匣	ha7	ha3	h	a	7	陽	喉音	擦音	清	不送氣	開口	a	Ø	a	開尾韻	h	a	3	陰	喉音	擦音	清	不送氣	開口	a	Ø	a	開尾韻
下	假開二上馬匣	he7	ha3	h	e	7	陽	喉音	擦音	清	不送氣	開口	e	Ø	e	開尾韻	h	a	3	陰	喉音	擦音	清	不送氣	開口	a	Ø	a	開尾韻

六、建立各式音類對應關係表

針對雙語字音對應關係詳表，即可利用 Excel 樞紐分析表功能，建立各式聲韻調類對應關係統計表，以做為雙語字音對應規律推論基礎。雙語音類對應關係表之建立方式參見第八章第二節，其表格形式參見第五章第二至第四節各表及其說明。

七、分析主要對應規律及其相關音韻條件

一對多的對應現象，可以分為兩種類型：一是有條件的分類，一是個別的例外。對於有條件的分類對應，本文將進一步分析其分別條件，以做為建立學習規則的依據。例如：中古漢語「非」紐字，對應的閩南語主要是 /h/ 和 /p/ 聲母，兩者以文白為分化條件；客語 /k^h/ 聲母對應的華語主要是 /k^h/ 和 /$tɕ^h$/ 聲母，兩者以華語韻母的洪細為分別條件。

八、建立相關第二語言學習規則

根據上述分析結果，建立現代雙語學習的有效規則，並列舉例外字例，以做為個別記憶的對象。詳請參見第七、第八兩章的說明。

第八節　預期成果

本研究的預期成果如下：

(1) 熟習華語或閩南語者，透過本文所歸納的客家語學習規則及其例外字音，有助於掌握客家語常用字音讀。

(2) 熟習華語或客家語者，透過本文所歸納的閩南語學習規則及其例外字音，有助於掌握閩南語常用字音讀。

(3) 雙語對應規律的掌握，有助於教師擬訂相關教學策略，準備教材，以提升教學效果。

(4) 漢字文化圈其他語言或方言，乃至古代漢語，亦可仿此方式歸納分析，做為輔助第二語言學習的方法。

(5) 除教學外，對應規律的統計結果，對於分析雙語音韻異同、擬測共同祖語音韻、探究語音發展脈絡、考求本字和同源詞、劃分語言(方言)系屬、製定語言(方言)調查字表，都具有重要的參考價值。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

第二章　古今漢語字音對應研究的檢討

第一節　相關文獻回顧

關於本文的研究主題，前人的相關研究略述如下：

一、第二語言習得

關於第二語言習得主要有兩種理論，即對比分析 (Contrastive Analysis) 和偏誤分析 (Error Analysis)。

對比分析的概念最初由美國結構語言學家 Fries (1945) 所提出，其後由 Lado (1957) 發揚光大。對比分析認為第一語言 (或母語、來源語) 是阻礙第二語言 (或目標語) 習得的最主要因素，因此其研究側重母語和第二語言之間的結構對比。對比分析認為兩個語言之間如果相似度越大，那麼造成學習者的困擾就越小；相反的，若兩種語言之間的差異越大，那麼學習過程就會越困難。就如 Fries (1945:9) 指出：「最有效率的教材是先後對第二語言和母語進行科學性的描述，然後仔細比較兩者。」Lado (1957:2) 也說：「與母語相似之處對學習者將輕而易舉，而與母語不同的地方對學習者則將困難重重。」[25]

對比分析受到行為心理學派的影響，認為語言習得與其他學習活動一樣，都是「刺激-反應」的產物。第一語言的知識影響了第二語言習得，這種現象稱為遷移 (shift) 現象。遷移有「正遷移」和「負遷移」，並不一定就對第二語言習得帶來不良影響。當兩個語言結構相異時，便產生學習困難 (負遷移)；當兩個語言結構相似時，則不會產生干擾，故不會引起學習困難 (正遷移)。也就是說，正遷移會幫助學習者習得第二語言；而負遷移則影響第二語言的習得。像台灣閩南語有[im]韻尾，會講閩南語的台灣學生在學英語[im]語音時困難較小，就是正遷移；而台灣學生往往會把英語的[b]唸成[p]，則是負遷移。

偏誤分析的倡導始於英國語言學家 Corder (1967)。Corder 首先對對比分析提出意見，他認為第二語言習得者實際所發生的困難，並不一定能由對比分析來預測，反而應該努力蒐集學生的實際錯誤，才能有效掌握學習者的困難，並對教學有應用上的幫助。偏誤分析認為第一語言對第二語言習得的影響微乎其微，其研究重心在於第二語言學習者的偏誤。鍾榮富 (2006:403) 提到台灣學生在學習英語「think」時，往往會把[θ]唸成[s]，原因是台灣的語言之中都沒有把舌尖放在上下牙齒中間的發音方式，因此學生才會用[s]來取代。這就是一種偏誤分析。

本文透過閩客華語音韻系統的比較，來提醒第二語言的學習者，應該掌握第一語言和第二語言的特質，瞭解其間的異同，以減少在學習過程中造成負遷移的作用。透過字音對應規律的統計分析，則可以積極輔助學習者觸類旁通，並避免錯誤的類推作用，以達到執簡御繁的學習成效。

[25] 引自陳俊光 (1957:10)。

二、陳澧・切韻考

切韻系韻書以反切注音，其基本原則是：反切上字與被切字聲母相同，反切下字與被切字韻母和聲調皆相同。然而相同聲母之字音，用來注音的反切上字卻未必相同；相同韻母和聲調的韻類，用來注音的反切下字亦未必相同；因此根據瀏覽韻書反切，尚不足明確掌握整個聲韻體系。例如根據《廣韻・東韻》反切：「東，德紅切；蟲，直弓切；終，職戎切；忡，敕中切。」，僅能得知「東德、蟲直、終職、忡敕」各組兩字聲母相同，「東紅、蟲弓、終戎、忡中」各組兩字韻母相同，但卻無法得知「東、蟲、終、忡」各字聲韻有何異同。

清代音韻學家陳澧在其《切韻考》一書中，提出了反切上下字的系聯條例，大體上即可釐清此一問題。陳澧 (1837) 指出：

> 切語上字與所切之字為雙聲，則切語上字同用者遞用者互用者，聲必同類也。.....切語下字與所切之字為疊韻，則切語下字同用者遞用者互用者，韻必同類也。.....
>
> 《廣韻》同音之字不分兩切語，此必陸氏舊例也。其兩切語下字同類者，則上字必不同類。.....上字同類者，下字必不同類。.....
>
> 切語上字既系聯為同類矣，然有實同類而不能系聯者，以其切語上字兩兩互用故也。.....今考《廣韻》一字兩音互注切語，其同一音之兩切語上二字聲必同類。.....
>
> 切語下字既系聯為同類矣，然亦有實同類而不能系聯者，以其切語下字兩兩互用故也。.....今考平上去入四韻相承者，其每韻分類亦多相承。切語下字既不系聯，而相承之韻又分類，乃據以定其分類。否則雖不系聯，實同類耳。

上文提出以系聯條例歸納廣韻聲韻類別的方法，陳澧並據此方法實際操作，得知等韻圖之正齒音「照穿床審禪」五紐實應再分為「莊初崇生」和「章昌船書禪」兩組，即為其創見。

陳澧的系聯法有其創意，一般而言，亦無大問題。唯因反切用字尚存在部分錯亂，故在實際操作時，亦難免無所適從。本研究在分析中古音類時，主要參酌韻圖的歸字，但亦偶或採用系聯條例來裁定。

三、鄭良偉・臺語與國語字音對應規律的研究

該書開宗明義道：

> 本書的目的在於討論由台語字音推測北平話字音時可以遵守的一些對應規律。漢字在台語裡有一定的發音，在國語裡也有一定的發音，兩者之間的發音有相當明確的關係。本書所要探討的問題是：假如一個人已經懂得一些漢字的台語發音，有什麼規律能使他利用既得的有關台語的知識來推測國語的字音？[26]

[26] 引自鄭良偉 (1979:1)。

據此可見該書的性質與本研究相當接近，差別在於學習的方向。該書旨在引導學生由台語推求國語，本文則聚焦於台灣閩客語的學習。

鄭良偉採用的教學策略，如同本文，是以字音對應規律為基礎，從而推演出最有效的第二語言學習規則。其間偶或提及古今音的對應規律，但僅為隨機方便，未做系統性的比較分析。關於對應規律的呈現方式，亦如本文，考量辨音特徵，而非逐項列舉各聲韻調類。

該書受限於當時研究條件，在字音的取樣上，選擇了較多的訓讀音；在資料處理方面，僅能以人工操作。本文得利於相關研究條件的改善，可以採用較具共識的辭典音讀，並可使用相關電腦軟體，應能提高其利用效能。

四、廈門大學漢語方言研究室・普通話閩南方言詞典

該書以漢語拼音為序，編撰普通話與閩南語廈門腔的字詞音讀對照詞典，對於方言特有的音義，亦根據本字研究的成果多所記錄。各筆先列漢字及其普通話拼音，次列《廣韻》或《集韻》反切與韻目，而以《廣韻》為主：次列廈門話音讀，一字多音且音韻層次不同者，並分別以「文、白、俗」標明。字音以下為釋義，最後再臚列以該字為字頭之多音節詞彙、音讀和詞義。

該詞典收字詳贍，審音考究。對於不合古今音韻對應規律之字音，即列為俗音，是研究閩南語方言本字的重要參考資料。唯其所列音讀，頗與台灣閩南語有別，例如「彙」字音「ui7」、俗音「lui7」，台灣閩南語則多讀「lui7」而罕聞「ui7」。

本研究之閩南語語料，以教育部《閩語典》為依據，雖未必合於古今對應規律，但就台灣閩南語的學習者而言，其重要性則不在規律音讀之下。因此，本文僅將該書列為參考，不據此增添或修訂字音。

五、丁聲樹、李榮・國音中古音對照表

該書在戒嚴時期出版，原題「廣文編譯所編」，實則為丁聲樹與李榮合編。所收的字以國音為主，把古代的音韻地位注在後面，以供方言調查和音韻研究的參考。書中所依據的古音是《廣韻》所代表的中古音系統，所依據的國音是現代國語。

國音按韻母分部，同韻的字按聲母排列，聲韻相同的按聲調排列。今音聲調全同的字列於同一個音的下面，再按古音的異同分條；古音相同的列為一條，古音不相同的分開排列，排列次序依據《方言調查字表》。

古音的注法是列舉《廣韻》的 (有時候是《集韻》的) 反切，然後注明攝、開合口、等、聲調、韻轍、聲母。[27]

該書依國語音序排列，便於查找。中古音以《廣韻》為主、《集韻》為輔，兩書未收之字，偶或加註說明，例如「爺」字依《玉篇》補收；但亦頗多遺漏，例如「錨」字古音即保留空白，而未據《玉篇》收錄。

該書的字音對照，可以做為中古與國語字音對應規律統計的基礎。筆者碩士

[27] 以上參見丁聲樹、李榮 (1982:1) 該書例言。

論文研究的資料卡，即仿照該書同音歸併的方式，再依據各辨音特徵，剪裁卡片邊孔，以便分類篩選。

六、駱嘉鵬・廣韻音類辨識法

駱嘉鵬的《廣韻音類辨識法──如何以國語閩南語讀音分辨廣韻的聲韻調》為輔仁大學碩士論文。根據副題可知其研究旨趣：即在提供熟悉國語和閩南語音讀的學習者，根據古今字音對應規律，推演出分辨《廣韻》聲韻調類的方法。

該文採用的國語和閩南語音讀，完全以廈門大學《普通話閩南方言詞典》為依據；以共現於該書和《廣韻》之字音為範圍。首先說明此三音系的聲韻調系統，其次根據古今共現語料分別歸納《廣韻》與國語和《廣韻》與閩南語的字音對應規律。對應規律的統計，以辨音特徵為單位，而不逐類臚列。例如古今聲類對應，分別從五音與清濁兩個向度來討論；五音與清濁既明，則其屬於何種聲紐自亦可以推得。韻類對應，分別從攝、呼、等三個向度來討論；攝、呼、等之古今對應既明，則其歸屬何種韻類亦大略可知。如此既可免於瑣碎，又能掌握音韻對應或演變的機理。除了統計各類主要對應或條件對應所占的比率之外，並詳列所有例外字音，以做為個別學習記憶的對象。

完成《廣韻》對國語和《廣韻》對閩南語的對應規律統計之後，即可以此為基礎，推演根據今音以求古音之規則。由於國語和閩南語在音類的分合方面存在許多差異，透過比較，即可求得相對有效的古音辨識法。以今讀清聲母之字音為例，《廣韻》之五音與國語、閩南語發音部位對應關係如下：

表 2-1 《廣韻》與國語、閩南語發音部位對應規律表

廣韻		國語		閩南語		例字
五音	聲類[28]	洪細	聲母	文讀	白讀	
重唇音	幫滂並		p,p^h	p,p^h		邊潘白
輕唇音	非敷奉		f	h	p,p^h	飛蜂佛
舌頭音	端透定		t,t^h	t,t^h		都探達
舌上音	知徹澄		$tʂ,tʂ^h,ʂ$			張抽治
正齒音	莊初崇生			ts,ts^h,s		壯釵床殺
	章昌船書禪					周廠神失善
齒頭音	精清從心邪	洪音	ts,ts^h,s			足次在三囚
		細音	$tɕ,tɕ^h,ɕ$			將七錢信謝
牙、喉音	見溪群曉匣			k,k^h,h[29]		講去球顯效
		洪音	k,k^h,x			溝虧狂虎回

據此即可得知，以國語和閩南語推求《廣韻》之五音，若今讀清聲母，則其規則如下：

(1) 若國語屬雙唇音 (p, p^h)，則《廣韻》屬重唇音。

[28] 該文所論聲類，採用黃侃四十一聲類之說及其類名，本表改依本文名稱。
[29] 「匣」紐白讀含零聲母。

(2) 若國語屬唇齒音 (f)，則《廣韻》屬輕唇音。
(3) 若國語屬舌尖音 (t, t^h)，則《廣韻》屬舌頭音。
(4) 若國語屬舌尖前音 (ts, ts^h, s)，則《廣韻》屬齒頭音。
(5) 若國語屬舌根音 (tʂ, $tʂ^h$, ʂ)，則《廣韻》屬牙、喉音。
(6) 國語舌面音 (tɕ, $tɕ^h$, ɕ) 部分，可依閩南語判斷如下：
  (a) 若閩南語屬舌尖前音 (ts, ts^h, s)，則《廣韻》屬齒頭音。
  (b) 若閩南語屬舌根音 (k, k^h, x)，則《廣韻》屬牙、喉音。
(7) 國語舌尖後音 (tʂ, $tʂ^h$,) 部分，可依閩南語判斷如下：
  (a) 若閩南語屬舌尖音 (t, t^h)，則《廣韻》屬舌上音。
  (b) 若閩南語屬舌尖前音 (ts, ts^h, s)，則《廣韻》屬正齒音。

各聲紐之清濁 (發音方式) 以及韻攝等呼和調類，亦可依此模式分析。

該文主要貢獻在於提供掌握中古音類的方法，係以活語言為參照語，了解古今音類對應規律之後，既可省卻機械式的強迫記憶，並可揭示規律之中隱含的音理。至於其限制則在於使用卡系處理語料，在歸納統計時固然優於人工逐筆計數；但在呈現統計結果時，對於規律和例外語料的呈現，則不如以電腦軟體操作便利。此外，做為其基礎語料的詞典注音，側重合於《廣韻》和《集韻》的文讀，該文亦準此原則而將不合對應規律的「俗讀」排除在外，因而遺漏部分口語常用的字音，反而收錄一些依規則類推的罕用音讀。

本文仿照該文對雙語字音對應規律的討論方式，亦由辨音特徵的角度進行統計分析。在研究語料的選擇方面，則以常用詞辭典字音為依據。除了將少數特殊音讀列為個別記憶的對象而不列入統計之外，不論文白俗讀，皆涵蓋在內；既可避免掛漏之虞，亦可排除人工生造之字音。至於統計的方法，則以 Excel 軟體的樞紐分析法為主；既可快速掌握各類對應的實況，亦可隨時檢視各類對應數據的原始語料[30]。對於規律的釐清和應用，皆可提升其效率。

七、張屏生・台灣地區漢語方言的語音和詞彙

張屏生的《台灣地區漢語方言的語音和詞彙》，屬於國科會個別型研究計畫的成果，共分四冊出版。冊一為論述篇，其餘為語料篇。冊二的語料採用四種方言，分別為普通腔(高雄)的閩南話，四縣腔的客話，新屋水流的軍話，以及馬祖的閩東話。冊三和冊四則為詞彙對照表，將台灣這三種方言 40 個方言點各約 4000 條詞彙列表比較，是截至目前調查記錄最為完整的一份報告。這些真實又詳細的語料，提供台灣漢語次方言或方言間語音和詞彙比較的寶貴素材。

本文閩客語的語料來源為教育部閩客語常用詞辭典的詞目音讀，閩南語即以高雄腔為主體，客家語在《客語典》中並列五腔，本文則如張屏生該書，選用四縣腔為代表。本文雖完全採用教育部辭典音讀，不另增加語料，但與上述語料實具有密切關聯，故亦將其列為重要參考佐證資料。

[30] 參見「第五章第一節四之(二)項」以及「第八章第二節」的說明。

第二節　字音對應規律的由來及其研究價值

一、對應規律的由來

語言會隨著時間逐漸演變，經過長期的積累以及地理上的區隔，逐漸分化為不同的方言，甚至被區別為不同的語言。然而，因為溝通的需要，這種變化是在語言社群成員不自覺的狀況之下緩慢進行的。即使經過長期的演變，而使分化出來的兩種語言彼此不能互相溝通，但其間仍將存在許多對應規律。其次，原本不相系屬的兩種語言，也可能因為長期溝通接觸的需要，而彼此互相影響。這種影響的層面有廣狹之別，程度也有深淺之別，當語言接觸的影響達到一定的程度，則會自然產生雙語之間的音韻對應規律。

(一) 歷史傳承

語言的傳承，猶如血脈相承。因此，後代語言與其祖語之間，必然存在相當緊密的對應關係。例如上古或中古漢語與現代各種漢語方言，抑或原始印歐語與現代歐州各相關民族語言，其間自然存在許多音韻對應規律。

(二) 同源異流

同源異流的語言，意指傳承自相同祖語的兄弟語言或方言。例如現代吳語和粵語同源自古漢語，德語和英語同源自古日爾曼語，不論彼此是否能夠通話，其間亦必然存在音韻對應規律。

(三) 接觸習染

中古時期，中國國力強盛，因此對鄰近的亞洲地區語言，造成深遠的影響。至今經過千年，中古漢語對於日本、韓國─朝鮮和越南語的影響，仍顯而易見。此外，中國少數民族自然也受漢語深度的影響；但在另一方面，漢語及其方言也或多或少地吸收了少數民族語言的語音和詞彙。這種接觸的影響，有時是片面的，例如台灣閩客語吸收了許多日語詞彙和音讀，但並未改變閩客語的音韻系統，亦未曾在閩客語系統內形成一個特定的音韻層次。反觀中古漢語對於日韓越語的影響，則皆在其民族語言之外，形成另一套完整的系統。這種深度接觸影響下的語言系統，與其來源語之間，自然會存在許多音韻對應規律。

(四) 綜合影響

台灣的閩客語同源自古代漢語，具有同源異流的親屬關係。另一方面，閩客族群共同開發台灣，生活場域重疊；甚至在閩粵原鄉，閩客族群原本即已頻繁接觸。為了溝通的需要而借用對方的語音或詞彙，是語言發展的必然趨勢。由於族群人口的差異，客語吸收閩南語借詞的數量遠較閩南語借自客語的為多，這也是自然發展的結果。閩客語雖然不具備歷史傳承的關係，卻具有同源異流和接觸習

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

染事實。因此，雙語之間必然存在各種音韻對應規律。

二、對應規律研究的價值

關於雙語對應規律研究的價值，以下僅針對與本文密切相關之處略加說明：

(一) 釐清各語言音韻發展史

各語言音韻發展史的研究，除了必須參考相關歷史文獻的記錄之外，相關語言或方言的音韻，亦是重要的實證。要釐清古音的實值，通常採用比較語言學的回顧法來重建；而回顧法的推論依據，除了相關音變理論之外，即為相關語言的音韻對應規律。例如：當欲構擬中古漢語「見」紐的音值時，必須先考查「見」紐字在現代漢語方言對應的音讀，發現主要是 /k/ 和 /tɕ/，且後者多出現在細音，如此則可推斷其古音應為 /k/，至於 /tɕ/ 則可理解為在細音之前的顎化結果。

(二) 方言本字探源

方言本字的探源，必須兼顧字音和字義兩個層面。但因字義的演化，比較富有彈性；而字音的演變，通常是不具情感意識的自然變化。因此，字音推論的合理性，比起字義的推演論述，往往更具有決定性的影響。

本字字音的合理性如何斷定？關鍵即在於古今字音的對應規律。簡而言之，要考求方言本字，在分析方言的音義之後，首先要根據字音對應規律，推測其可能的各種古音來源，然後再由音讀符合對應規律的文字之中，檢視何者字義與方言今義相符。換個角度來思考，當我們懷疑某字是否為方言某個音義的本字時，即可查看該字古音是否符合其與該方言今音的對應規律。因此可見古今字音對應規律研究對於方言本字探源的重要性。

(三) 方言審音依據

語言的傳承過程，可能產生訛音的現象，也有可能因為音字脫節或日常罕用，而造成音讀不明的問題。此時要斷定其正確讀音，即必須仰賴音韻對應規律的研究成果。例如：當欲判斷「憲」字閩南語應讀「陰去」或「陽去」調時，查得該字中古屬「曉」紐，即可依據中古與閩南語聲調對應規律判定為「陰去」。又如在以閩南語文讀音誦讀古文時，若不知某字音讀，查得其中古反切為「許激切」，則可以系聯條例配合韻圖得知其中古音類為「梗開四入錫曉」，根據中古與閩南語字音對應規律可知：「梗開四入」對應的閩南語文讀為 /ik/ 韻，「曉」紐為清擦音，對應的閩南語聲母為 /h/，中古清音入聲對應的閩南語聲調為陰入，由此可知其閩南語文讀應為「hik4」。

(四) 方言定字參考

方言本字的探究和用字選擇息息相關，雖未必要採用本字，但本字的研究亦不容完全忽視。基本上，本字的使用除了可以貫串古今之外，亦有利於溝通不同

的方言。即使因其它考量而不選用本字，在選擇它字時，亦必須考慮音韻對應規律，以免增加誤讀或誤解的可能[31]。

(五) 相關語言交互推求

對於共時的兩種語言，釐清其間的字音對應規律，有助於輔助彼此的交互學習。例如台灣學生在學習日語時，往往不能區分日語的清音和濁音。這些濁音多半是古代漢語濁音的遺留，其中古次濁音現代閩客華語也讀濁音，但古濁塞音、塞擦音和擦音，則閩客華語皆已清化。這些閩客華語清化的日語濁音，即為一般台灣學生較難掌握的部分。透過閩南語與中古漢語的對應規律統計分析，即可得知此類字在閩南語多讀為清聲母，而其聲調則多屬陽調，例如：「十(じゅう) sip8, tsap8、凡(ぼん) huan5、卞(べん) pian7、乏(ぼう) huat8, hat8、仗(じょう) tiong7、玄(げん) hian5、丞(じょう) sing5, sin5、伐(ばつ) huat8, huah8」等，如此即可輔助分辨日語濁音。

一般第二語言學習者雖亦經常利用字音對應規律推求字音，且其推求類型不限於音值相近，例如不僅能由閩南語的 /p/ 推測華語亦讀 /p/，甚至也能由閩南語的 /ki/ 推測華語讀為 /tɕi/。惟往往流於印象式的直覺，而不能判斷一對多的對應類型是否有分辨的可能，因此容易造成錯誤的類推結果。本文除全面採用教育部常用詞辭典所有字音，納入對應規律的統計；並根據音類屬性進行分析，做為對應規律統計的基礎。如此不僅能使對應規律的統計更合於音理，並且能簡化規則，對於後續的研究與教學，應堪稱便利。

第三節　字音對應研究的要領

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

關於雙語字音對應規律的研究，以下提出與本文密切相關的研究目標和方法：

一、研究目標

(一) 展現雙語各類對應的權值

關於雙語對應規律的研究，自然應以反應該雙語的對應詳情為目標。一般印象式的直觀，某音對應某音或某幾音，僅能知其梗概。本文認為對應規律既關乎數量，即應具體呈現其精確數據。因此，對於各種對應類型，不應僅止於「多、少」等概括性的描述，而應逐類詳陳其所有對應數據。其多少如何，經由具體數字的比較，自然可以得知。

(二) 力求避免一對多的對應類型

一對多的對應類型在所難免，例如客家語 /p^h/ 聲母對應的閩南語有 /p/、

[31] 本項請參見第九章第一節的討論。

/p^h/、/h/ 等類型，閩南語 /p/ 聲母對應的客家語則有 /p/、/p^h/、/f/ 等類型。若能進一步考察閩南語聲調或華語聲母的送氣屬性，則在特定條件下，即可將多對多的對應關係簡化為多對一的關係。如此在雙語交互學習的過程中，將更能發揮其輔助學習的功效。

(三) 便於核實原始語料

任何字音的對應規律，均難免有或多或少的例外。對應規律的研究不僅應詳實呈現規律的類型，同時也應能臚列不合規律的實情。不論合律與否，不論欲將對應規律的研究成果做何運用，對於規律與例外字音的檢視，均應視為必要。

二、研究方法

本文的研究焦點雖在當代的閩客華語，唯因其屬同源異流，而非直接傳承的關係，為釐清對應規律背後潛藏的機理，乃導入中古音系的討論。此外，聲韻類別的對應雖較直覺易懂，唯就整體而言，逐類討論，則將流於瑣碎。因此，本文乃以辨音特徵的對應為研究焦點。至於研究的工具，則採用通俗易懂的 Excel 樞紐分析表，既足以呈現本文成果，亦可以推廣其運用。

(一) 以中古漢語為樞紐

本文以中古漢語貫串閩客華語的字音對應規律研究，主要在於閩客華語之間屬於語言的分支，其對應關係相較於直接傳承的中古漢語而言，往往顯得錯綜複雜。例如就發音部位而言，如下表 2-2，閩南語的舌尖塞音對應華語的舌尖塞音和舌尖後塞擦音，兩者無從分別；閩南語舌尖前塞擦音對應華語舌尖後、舌尖前和舌面塞擦音，三者無從分別；華語舌尖後塞擦音對應閩南語舌尖塞音和舌尖前塞擦音，兩者無從分別。若由中古漢語下推，如下表 2-3，則舌頭音、舌上音在閩南語皆讀舌尖塞音，齒音三組在閩南語皆讀舌尖塞音；華語則舌頭音今讀舌尖塞音，舌上音與正齒音今讀舌尖後音，齒頭音今洪音讀舌尖前音、細音讀舌面音，規則極為單純。

表 2-2 閩南語舌尖塞音、塞擦音與華語發音部位對應規律表[32]

閩南語	華語	字例
t	t	端丁
	tʂ	知張
ts		莊章
	ts (洪)	子則
	tɕ (細)	精節

表 2-3 閩南語舌尖塞音、塞擦音與中古和華語發音部位對應規律表

閩南語	中古	華語	字例

[32] 以各部位不送氣清聲母為例，下表同。

閩南語	中古	華語	字例
t	端	t	端丁
	知	tʂ	知張
ts	章		章招
	莊		莊壯
	精	ts (洪)	子則
		tɕ (細)	精節

(二) 以辨音特徵為對應基準

由於語音的演變通常以類相從，具有相同發音部位的一組字音，其發音部位的演變方向和速度，基本一致；具有相同發音方式的一組字音，其發音方式的演變方向和速度亦大致相同。其餘音韻屬性的演變，亦是如此。語音對應規律與語音演變意涵雖有差別，惟因對應規律係演變規律運作之後的表層現象，因此，其規律的呈現，亦是以類相從。在進行雙語對應規律的統計分析時，即應掌握這種特性，發掘雙語音韻屬性之間的對應規律，而不以各個音類的對應關係為滿足。惟因音類對應的關係較為具體，故本文亦將其對應關係臚列；唯僅備查考，至於討論焦點，則仍在音韻屬性的對應。

(三) 以 Excel 樞紐分析表為彙總工具

為達成以上對應規律的研究目標，本文乃採用 Excel 的樞紐分析表，做為主要的彙總工具。樞紐分析表的加總功能雖與專業統計軟體有所差別，惟就雙語字音對應規律的勾勒，已足敷所需。此外，軟體的取得容易，交流方便，對於本研究方法的推廣而言，大有助益，因此列為工具的首選[33]。

第四節　字音對應研究和古今漢語字音的交互學習

雙語字音的對應規律，雖不蘊涵彼此的傳承的關係，但既有規律可循，即有利於輔助學習。本文的研究焦點在於同源異流的共時方言，但對古今傳承或接觸影響的相關語言交互學習，亦略述如下。

一、方音互學

利用雙語字音對應規律以學習相關方言，即為本文研究主題。前文已約略提及，茲再舉一例，以說明對應規律在方音互學方面的功用。

台灣閩南語偏章腔與偏泉腔有一系列的 /e/、/ue/ 對應。初接觸不同腔調者，往往會做過度的類推，以為偏漳腔的 /e/，在偏泉腔即讀為 /ue/；偏泉腔的 /ue/，在偏漳腔即讀為 /e/，惟此僅是部分事實。綜合而言，大致如下：若屬閩南語 /e/ 、

[33] 關於樞紐分析表在對應規律統計方面的操作，參見第八章第二節的說明。

/ue/ 韻[34]，則若華語讀 /a/ 韻，不分漳泉皆讀 /e/ 韻；若華語讀 /ua/ 韻，不分漳泉皆讀 /ue/ 韻；華語不讀 /a/、/ua/ 韻，才有漳 /e/ 對泉 /ue/、漳/ue/ 對泉 /e/ 的對應[35]，且此類漳泉開合相對之韻，以漳腔和華語一致為常例。

二、以今推古

除了推求共時的兄弟語言之外，自然亦可依據古今音類對應規律，利用現代漢語方言或域外漢語譯音來推求古音。前述駱嘉鵬 (1985) 的論文，即以現代閩南語與華語推求《廣韻》聲韻調類。若採用類似方法，改依客語或日語來推求《廣韻》自然亦屬可行。

三、以漢語推域外譯音

漢語相關語言音韻對應規律運用在域外漢語字音的推求方面，理由與推求古音或漢語方言，其實並無二致。前文已提及以閩南語聲調推求日語濁音的規則，茲再舉一例。日語長短母音的分別，亦為多數台灣學生的困擾。「え」段之後緊接「い」音，或「お」段之後緊接「う」，即讀為長音。惟若不知日語假名，欲判斷母音長短，則可以閩客華語輔助分辨。凡華語讀 /ŋ/ 或 /u/ 韻尾者，日語多讀長音；閩南語文讀 /e/ 韻者，日語亦多讀長音。

第五節　小結

本章討論有關古今漢語字音對應研究的相關議題。

第一節先進行相關文獻的回顧，包括第二語言習得理論對本研究的啟示，有關閩客華語字音對應的重要文獻，以及字音對應規律研究的應用實例。

第二節探討字音對應規律的由來及其研究價值。說明字音對應規律可能來自歷史傳承、同源異流、接觸習染，甚至是這些因素的綜合影響。至於其研究成果，則有助於釐清各語言的音韻發展史，並做為方言本字探源的基礎，以及方言審音的依據和定字的參考。對於本論文而言，字音對應規律研究，則是相關語言交互推求規則的預設前提。

第三節提出字音對應研究的要領，包括在研究目標上，應能展現雙語各類對應的權值，力求避免一對多的對應類型，並能夠方便地檢核原始語料。在研究方法方面，本論文的研究特點在於以中古漢語為樞紐，將閩客華語各自與中古漢語貫串在一起；其次是以辨音特徵為對應規律討論的基準，而不以個別音位——甚至音節為對象。至於研究工具，則以 Excel 的樞紐分析表為主。

第四節說明字音對應研究和古今漢語字音交互學習的關聯。分別從方音互學、以今推古和以漢語推域外譯音三個角度，舉例加以驗證。

---

[34] 包括其鼻化的 /ẽ/、/ũẽ/ 韻。

[35] 尚有漳 /e/ 對泉 /ə/ 等其它類型的對應，在此不論。

第三章　中古漢語與台灣閩客華語的聲韻系統

第一節　中古漢語的音韻系統

中古漢語[36]是漢字文化圈古今字音的總樞紐，猶如一套原則系統，各種漢語相關語言的大部分漢字，只要代入相關參數──亦即其與中古漢語的音韻對應規律──，即可得知音系梗概。這些音系彼此之間，也都存在各式各樣的音韻對應規律，釐清這些對應規律，即可做為第二語言教學的強力輔具，促使學習者觸類旁通，達到事半功倍的學習成效。

一、切韻系韻書

關於中古漢語的音韻，成系統的研究，就目前保存下來的文獻而言，首推隋文帝仁壽元 (西元 603) 年陸法言所編撰的《切韻》。該書先依四聲分卷，再分韻，同韻之中再將同音之字集中，並以反切標注該組同音字之音讀。反切注音之法，是以兩字標注一音，上字與被切字雙聲，下字與被切字疊韻。例如：以「徒紅切」標注「同」的音讀，表示「徒」與「同」雙聲──亦即聲母相同，「紅」與「同」疊韻──亦即韻母與聲調相同。只要懂得反切上下字的音讀，即可拼出準確的字音。

《切韻》原書失傳已久，近代先後有數種殘本出土。唐代則有王仁昫的《刊謬補缺切韻》和孫愐的《唐韻》等書，對其加以增補修訂。至宋真宗大中祥符六 (西元 1008) 年，陳彭年等奉詔修撰《大宋重修廣韻》(簡稱《廣韻》)，收字倍增，因此備受重視。仁宗景祐四 (西元 1037) 年，丁度等又奉詔編撰《集韻》，收字又倍增至五萬餘，唯其韻類分合與《廣韻》完全相同，該書新增之字，多為異體字，因此歷來討論中古音，多以《廣韻》為主要依據。

《切韻》原分 193 韻，《廣韻》則分為 206 韻，新分之韻，並非增音，而是將原本在《切韻》中開合併入一韻的 13 個韻加以析分。自《切韻》以下各種韻書，採用四聲分卷，分韻編排，並以反切標示字音，這一系列的韻書統稱為「《切韻》系韻書」。

二、等韻圖

研究中古音的另一項重要語料是「等韻圖」 (又稱「韻圖」)。最早而又完備的韻圖是《韻鏡》，將中古音韻系統以 43 張韻圖來呈現，基本上維持著廣韻的音韻體系。後世音韻簡化，因此產生韻攝的概念和併圖的做法，即是將相近的幾個韻合併為一攝。韻圖的製作方法，是將整個音系的所有音節，各取一個代表字，填入縱橫交錯的表格中；以聲類為經，以四聲和四等為緯，開合分圖列示，

[36] 中古漢語是漢語史的一個分期，其年代前後涵蓋近千年，音韻自然有所變化。本文討論中古漢語音系，以《廣韻》與《韻鏡》為主要依據，且著重在音類的分合，而非音值的擬測與推演。

是一種結構化的音節表；其分析的原理，即如同現代語言學「辨音特徵」的分析法，對於釐清中古音類的音值，提供有力的線索。

反切注音雖然精確，但若不熟悉該音系，則要精確理解其所標注的實際音讀，甚或只是了解各音之間的異同，即顯得相當困難。主要是因為漢字音讀隨時隨地有所不同，再加上反切用字並未經過「格式化」的安排：代表同一聲母的反切上字，其用字未必相同；代表同一韻母的反切下字，其用字亦未必相同。前者如「多得冬」都可能用來代表 /t/，後者如「東紅公」都可能用來代表 /uŋ/ 韻平聲」。因此必須經過一番歸納整理的工夫，再參酌其它語料的佐證，才能釐清當時的整個音系。

韻書收字完備，注音精確，其缺點在於無法清楚呈現整個音韻體系，以及各音之間的分合異同；韻圖綱舉目張，條理分明，而其缺點則在於各音僅舉一字，無法全面掌握所有字音。透過韻圖與韻書的參照，即可對於中古字音的音韻地位，了然於胸[37]。今人論述中古字音類別，通常以「攝、呼、等、調、韻、聲」來標示，如：「一」字中古音類為「臻開三平質影」，即是一例[38]。附帶說明一點：韻圖以四等區別韻母的性質，原則上同一圖中同一等的字，韻母相同；不同等的，韻母不同。但其中三等性質的韻母，若屬「以」紐或精組五紐，韻圖一律排在四等位置；莊組五紐，韻圖一律排在二等位置。此外還有三等「重紐」字「通及」四等。這些三等性質的字卻被排到二等和四等，習慣上稱為「假二等」和「假四等」。本文所稱的「等」，依《方言調查字表》和《國音中古音對照表》，是指韻母性質的等，與韻圖實際上排的等，未必相同。如需區別，則將前者稱為「韻等」，後者則稱為「等位」。

三、中古漢語的聲母系統

中古漢語的聲母，依照發音部位和方式歸類，系統如下表：

表 3-1 中古漢語聲母五音清濁表

清濁 / 五音		全清	次清	全濁	次濁	清擦音	濁擦音
唇音	重脣音	幫	滂	並	明		
	輕脣音	非	敷	奉	微		
舌音	舌頭音	端	透	定	泥		
	舌上音	知	徹	澄	娘		
齒音	齒頭音	精	清	從		心	邪
	正齒音莊組	莊	初	崇		生	俟
	正齒音章組	章	昌	船		書	禪
牙音	牙音	見	溪	羣	疑		
喉音	喉音	影			云以	曉	匣

[37] 參見第八章第一節，具體成果參見駱嘉鵬 (2005) 《漢語音韻史》網站各式同音字表。

[38] 按此未必足以區分中古所有音類，如重紐字音即無從分別；但一般而言，不失為一種簡便的分類方式。

清濁 五音		全清	次清	全濁	次濁	清擦音	濁擦音
舌齒音	半舌音				來		
	半齒音				日		

說明如下：

(1) 各家多認為中古前期不分輕重唇，後期方由重唇析分出輕唇。但等韻圖已明列輕重唇之別，且現代漢語多有區別。為便於分析古今字音對應規律，本文從分。

(2) 各家擬音略有出入，本文對於中古漢語，著重其類別分析，對於其實際音值，不做深究。

(3) 「俟」紐所轄字音雖少，但依「《廣韻》同音之字不分兩切語」及系統性原則，本文從分。

(4) 關於聲母清濁分類，一般採用「全清、次清、全濁、次濁」四分法。但「清擦音」歸在「全清」或「次清」，有所歧異。在討論古今聲母對應規律時，塞音之清濁對應規律固可適用於塞擦音，但與擦音則有所不同；至於探究聲調對應規律時，則清音可合併為一組，「濁擦音」亦可歸併於「全濁」。本文依此特性，在比較聲母對應規律時，將其清濁依本表六分；比較聲調對應規律時，則僅區分為「清、次濁、全濁」三組。

(5) 舌齒音僅含「來日」二紐。本文討論古今發音部位對應規律時，將「來」紐併入「舌頭音」，「日」紐併入「正齒音章組」，而不另立一組。

四、中古漢語的韻母系統

中古的韻母系統，依照《廣韻》，共分為 206 韻，其四聲相承關係如下表：

表 3-2 《廣韻》韻目四聲相承關係表[39]

[39] 平聲之「一東」至「二十八山」歸在上平，以下「一先」至「二十九凡」歸在下平。

平聲	上聲	去聲	入聲
一東	一董	一送	一屋
二冬		二宋	二沃
三鍾	二腫	三用	三燭
四江	三講	四絳	四覺
五支	四紙	五寘	
六脂	五旨	六至	
七之	六止	七志	
八微	七尾	八未	
九魚	八語	九御	
十虞	九麌	十遇	
十一模	十姥	十一暮	
十二齊	十一薺	十二霽	
		十三祭	
		十四泰	
十三佳	十二蟹	十五卦	
十四皆	十三駭	十六怪	
		十七夬	
十五灰	十四賄	十八隊	
十六咍	十五海	十九代	
		二十廢	
十七真	十六軫	二十一震	五質
十八諄	十七準	二十二稕	六術
十九臻			七櫛
二十文	十八吻	二十三問	八物
二十一欣	十九隱	二十四焮	九迄
二十二元	二十阮	二十五願	十月
二十三魂	二十一混	二十六慁	十一沒
二十四痕	二十二很	二十七恨	
二十五寒	二十三旱	二十八翰	十二曷
二十六桓	二十四緩	二十九換	十三末
二十七刪	二十五潸	三十諫	十五鎋

平聲	上聲	去聲	入聲
二十八山	二十六產	三十一襉	十四黠
一先	二十七銑	三十二霰	十六屑
二仙	二十八獮	三十三線	十七薛
三蕭	二十九篠	三十四嘯	
四宵	三十小	三十五笑	
五餚	三十一巧	三十六效	
六豪	三十二皓	三十七號	
七歌	三十三哿	三十八箇	
八戈	三十四果	三十九過	
九麻	三十五馬	四十禡	
十陽	三十六養	四十一漾	十八藥
十一唐	三十七蕩	四十二宕	十九鐸
十二庚	三十八梗	四十三映	二十陌
十三耕	三十九耿	四十四諍	二十一麥
十四清	四十靜	四十五勁	二十二昔
十五青	四十一迥	四十六徑	二十三錫
十六蒸	四十二拯	四十七證	二十四職
十七登	四十三等	四十八嶝	二十五德
十八尤	四十四有	四十九宥	
十九侯	四十五厚	五十候	
二十幽	四十六黝	五十一幼	
二十一侵	四十七寢	五十二沁	二十六緝
二十二覃	四十八感	五十三勘	二十七合
二十三談	四十九敢	五十四闞	二十八盍
二十四鹽	五十琰	五十五豔	二十九葉
二十五添	五十一忝	五十六桥	三十帖
二十六咸	五十三豏	五十八陷	三十一洽
二十七銜	五十四檻	五十九鑑	三十二狎
二十八嚴	五十二儼	五十七釅	三十三業
二十九凡	五十五范	六十梵	三十四乏

上表之中，有幾點須加以說明：

(1) 一韻之中，可能包括開合或韻等不同的數種韻母，因此 206 韻並非 206 種韻母。例如「東」韻包括一等和三等，「麻」韻包括「開口二等、開口三等、合口二等」三種韻母，詳參下表 3-5。

(2) 上平與下平僅因字多而分為兩卷，並非聲調的不同，平聲合計五十七韻。

(3) 入聲韻僅與陽聲韻相配，陰聲韻則無相承的入聲韻。

(4) 相承各韻，基本上表示其韻母種類相同，但陽聲與入聲韻尾發音方式不同，前者為鼻音，後者為塞音。例如：「東董送屋」四韻都有兩種韻母，

其中「東」韻的兩種韻母和「董送」二韻的韻母相同，且都是陽聲韻，「屋」韻則是與其韻尾發音部位相同的入聲韻。

(5) 四聲相配不全的，除陰聲韻無相配入聲外，「祭泰夬廢」四韻僅有去聲，而無相配平上入聲。冬韻缺上聲、臻韻缺上去聲、痕韻缺入聲，則是因其音節數少於三，而「寄韻」到相近的韻目之中。例如：原本應歸在冬韻上聲的「都鬠切：湩」和「莫湩切：鬠脹」等三字，寄韻到腫韻[40]。

五、中古漢語的聲調系統

中古漢語的聲調系統如下：

表 3-3 中古漢語聲調系統表

調序	1	2	3	4
調名	平聲	上聲	去聲	入聲

中古漢語共分為平上去入四聲。相對於平聲，上去入三聲又合稱為仄聲；相對於促聲 (入聲)，平上去三聲又合稱為舒聲。促聲韻僅與入聲調搭配，舒聲韻僅與平上去聲相配。

六、中古漢語的聲韻結合限制

(一) 聲母與韻等

中古漢語聲母與韻等搭配關係如下表：

表 3-4 中古漢語聲母與韻等搭配關係表

中古韻等 / 中古五音		一等	二等	三等	四等
脣音	重脣音	幫滂並明	幫滂並明	幫滂並明	幫滂並明
	輕脣音			非敷奉微	
舌音	舌頭音	端透定泥			端透定泥
	舌上音		知徹澄娘	知徹澄娘	
齒音	齒頭音	精清從心		精清從心邪	精清從心
	正齒音莊組		莊初崇生	莊初崇生俟	
	正齒音章組			章昌船書禪	
牙音	牙音	見溪疑	見溪疑	見溪群疑	見溪疑
喉音	喉音	影曉匣	影曉匣	影曉云以	影曉匣
舌齒音	半舌音	來	來	來	來
	半齒音			日	

綜合上表說明如下：

(1) 上表所列的四等，是代表韻母性質的「韻等」，與該韻字排在韻圖上的「等位」未必相合。三等性質的韻母，若屬「莊」組，則韻圖列在二等；

[40] 除「冬」韻上聲外，「祭」韻平聲「昌來切：犓」字寄在「咍」韻，「臻」韻上聲「鉏紉切：濜」字寄在「準」韻，「臻」韻去聲「初覲切：櫬瀙嚫覭襯儭齔」等字寄在「震」韻，皆屬此例。

若屬「精」組或「以」紐，則韻圖列在四等，即為「借位」。此外，三等性質的「支脂真諄祭仙宵清幽鹽」及其相承各上去入韻的唇牙喉音，有「重紐」現象，韻圖將其中一類列在四等位置，即為「三等通及四等」。

(2) 所有重唇音和半舌音以及牙音「見溪疑」三紐和喉音「影曉」二紐皆可兼配四等。

(3) 所有輕唇音、正齒音章組和半齒音以及齒頭音「邪」紐、正齒音莊組「俟」紐、牙音「群」紐和喉音「云以」二紐僅與三等韻相配。

(4) 舌頭音僅與一等和四等韻相配。

(5) 所有舌上音以及正齒音莊組「莊初崇生」四紐僅與二等和三等韻相配。

(6) 齒頭音「精清從心」四紐不與二等韻相配。

(7) 喉音「匣」紐不與三等韻相配。

(二) 韻攝與等呼

中古韻攝與等呼配合關係如下表：

表 3-5 中古漢語韻攝等呼配合表

攝	呼	一等	二等	三等	四等
通	開	東		東	
	合	冬		鍾	
江	開		江		
止	開			支脂之微	
	合			支脂微	
遇	開			魚	
	合	模		虞	
蟹	開	咍泰	佳皆夬	祭廢	齊
	合	灰泰	佳皆夬	祭廢	齊
臻	開	痕	臻	真欣	
	合	魂		諄文	
山	開	寒	刪山	元仙	先
	合	桓	刪山	元仙	先
效	開	豪	肴	宵	蕭
果	開	歌			
	合	戈		戈	
假	開		麻	麻	
	合		麻		
宕	開	唐		陽	
	合	唐		陽	
梗	開		庚耕	庚清	青
	合		庚耕	庚清	青
曾	開	登		蒸	
	合	登		職	

國立新竹教育大學

攝	呼	一等	二等	三等	四等
流	開	侯		尤幽	
深	開			侵	
咸	開	覃談	咸銜	鹽嚴	添
	合			凡	

上表說明如下：

(1) 所列《廣韻》韻目，除「祭泰夬廢」四韻僅有去聲，「曾合三」僅有入聲外，其餘各韻舉平聲以賅上去入。如「通開一」中的「東」，即代表「東董送屋」四韻；「遇開三」中的「魚」，即代表「魚語御」三韻。

(2) 「江效流深」各攝僅有開口呼，其餘各攝兼具開口與合口[41]。

(3) 「通遇果宕曾流」各攝兼具一等和三等。

(4) 「江」攝僅有二等韻。

(5) 「止深」二攝僅有三等韻。

(6) 「蟹山效咸」各攝兼具四等。

(7) 「臻」兼具一二三等，但二等僅出現在正齒音莊組。

(8) 「假」攝兼具二三等。

(9) 「梗」攝兼具二三四等。

(10) 除「東戈」韻兼具一三等、「麻庚」韻兼具二三等外[42]，各韻內部皆屬同一韻等。

(三) 韻攝與聲調

中古韻攝與四聲的結合限制為：「止遇蟹效果假流」陰聲七攝皆無入聲調；其餘「通江臻山宕梗曾深咸」九攝舒聲屬鼻尾韻，不配入聲調；促聲屬塞尾韻，只配入聲調[43]。

第二節　台灣閩南語的音韻系統[44]

依照李榮等 (1987) 的分類，閩語可分為閩南、莆仙、閩東、閩北、閩中、瓊文六區，閩南區又可分為泉漳、大田和潮汕三片，台灣閩南語多半屬於其中的泉漳片，內部一致性相當高。

閩南語發源於中國閩南，主要使用於福建南部、廣東潮汕地區、台灣、新加坡、馬來西亞、東南亞和海外華人之間。其在各地有不同稱呼，例如在中國大陸被稱為泉州話、漳州話、廈語、廈門話或福建方言、閩南語方言，在台灣被稱為台語、台灣話、河洛話或福佬話，在東南亞的海外華人則稱為福建話。

台灣閩南語主要源自福建泉州和漳州，但因與福建本土分隔日久，再加上廣

[41] 咸攝合口僅有輕唇音。
[42] 此四韻亦包括其相承上去入聲各韻。
[43] 參見表 3-3、表 3-5 及其說明。
[44] 本節討論臺灣閩南語聲韻調類，採用教育部.「臺灣閩南語羅馬拼音方案」標音。

泛接受日語詞彙和音讀，與福建原鄉雖仍可通話，但腔調已有顯著差別。本文所稱台灣閩南語 (或簡稱為閩南語) 以《閩語典》詞目主音讀為主要依據，最接近的次方言腔調是高雄腔。

一、台灣閩南語的聲母系統

台灣閩南語的聲母系統如下：

表 3-6 台灣閩南語聲母系統表

發音方式 / 發音部位	清音					濁音				
	塞音		塞擦音		擦音	塞音	塞擦音	鼻音	邊音	零聲母
	不送氣	送氣	不送氣	送氣	不送氣	不送氣	不送氣	不送氣	不送氣	不送氣
雙唇音	p	ph				b		m		
舌尖音	t	th						n	l	
舌根音	k	kh				g		ng		
舌尖前音			ts	tsh	s		j			
喉音					h					Ø

二、台灣閩南語的韻母系統

台灣閩南語的韻母系統如下：

表 3-7 台灣閩南語韻母系統表

韻尾 / 韻呼	開尾	喉塞尾	鼻化	鼻化塞尾	雙唇		舌尖		舌根	
					鼻尾	塞尾	鼻尾	塞尾	鼻尾	塞尾
開口	a	ah	ann	annh	am	ap	an	at	ang	ak
	ai	aih	ainn	ainnh						
	au	auh	aunn							
	e	eh	enn	ennh						
					m	mh			ng	ngh
齊齒	i	ih	inn		im	ip	in	it	ing	ik
	ia	iah	iann	iannh	iam	iap	ian	iat	iang	iak
	iau	iauh								
	io	ioh							iong	iok
	iu	iuh	iunn							
	o	oh	onn	onnh	om	op			ong	ok
	oo	ooh								
合口	u	uh					un	ut		
	ua	uah	uann				uan	uat	uang	
	uai		uainn							
	ue	ueh								
	ui		uinn							

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

三、台灣閩南語的聲調系統

台灣閩南語的聲調系統如下：

表 3-8 台灣閩南語聲調系統表

調序	1	2	3	4	5	7	8	9
調名	陰平	上聲	陰去	陰入	陽平	陽去	陽入	(合音)
調型	(空白)	ˊ	ˋ	(空白)	ˆ	ˉ	ˍ	"
調值	55	51	11	3	13	33	5	(依原調而定)

聲調的標示法，正式版採用調型，標在韻腹上，若為陰平或陰入調，則省略不標。陰平與陰入調以韻尾辨識，塞音韻尾者為陰入調，其餘為陰平調。例如：聲調 siann-tiāu；數字版採用調序，標在音節末端，例如：聲調 siann1-tiau7。

第 9 聲僅用在合音詞，其調值依原調不同而有差別。例如：中央 tiőng、查某囝 tsáu-kiánn。

四、台灣閩南語的聲韻結合限制

(一) 聲母與韻呼

台灣閩南語聲母與韻呼搭配關係如下表：

表 3-9 閩南語聲母與韻呼搭配關係表

閩聲 \ 閩韻呼		開口	齊齒	合口	總計
雙唇音	p	172	118	73	363
	ph	87	71	41	199
	b	115	69	44	228
	m	48	13	17	78
舌尖音	t	268	218	71	557
	th	113	76	38	227
	l	235	229	57	521
	n	45	33	8	86
舌尖前音	ts	175	281	91	547
	tsh	129	169	66	364
	j		54	21	75
	s	157	327	136	620
舌根音	k	292	233	133	658
	kh	122	121	65	308
	g	48	68	27	143
	ng	33	5		38
喉音	h	230	141	188	559
	Ø	156	281	133	570

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

閩聲 \ 閩韻呼	開口	齊齒	合口	總計
總計	2,425	2,507	1,209	6,141

根據上表可知，閩南語聲母與韻呼搭配限制如下：

(1) 舌尖前音 j- 不配開口韻。

(2) 舌根音 ng- 不配合口韻。

(二) 聲母清濁與調類陰陽

台灣閩南語聲母清濁與調類陰陽搭配關係如下表：

表 3-10 閩南語聲母清濁與調類陰陽搭配關係表

閩聲 \ 閩調		陰	陽	上	總計
清	塞音	1,237	763	312	2,312
	塞擦音	551	232	128	911
	擦音	573	476	130	1,179
清 合計		2,361	1,471	570	4,402
濁	塞音	29	275	67	371
	塞擦音	4	61	10	75
	鼻音	37	122	43	202
	邊音	71	353	97	521
	零聲母	247	236	87	570
濁 合計		388	1,047	304	1,739
總計		2,749	2,518	874	6,141

據此可知，閩南語濁聲母 (除零聲母外) 陽調多於陰調，其餘則無顯著差異。

(三) 韻轍與韻呼

台灣閩南語韻轍與韻呼搭配關係如下表：

表 3-11 閩南語韻轍與韻呼搭配關係表

韻轍類型	韻轍	開口	齊齒	合口	總計
開尾韻	a	121	55	61	237
	ai	153		13	166
	au	130	164		294
	e	207		109	316
	i		338	160	498
	o	193	65		258
	oo	225			225
	u		134	245	379
鼻尾韻	am	109	83		192

韻轍類型	韻轍	開口	齊齒	合口	總計
	an	155	179	159	493
	ang	129	39	2	170
	im		68		68
	in		137		137
	ing		315		315
	om	4			4
	ong	248	175		423
	un			185	185
塞尾韻	ah	52	48	41	141
	aih	3			3
	ak	57	7		64
	ap	38	43		81
	at	44	58	43	145
	auh	7	1		8
	eh	50		13	63
	ih		29		29
	ik		169		169
	ip		26		26
	it		49		49
	oh	31	24		55
	ok	121	72		193
	ooh	2			2
	op	1			1
	uh		2	13	15
	ut			54	54
鼻化韻	ainn	26		11	37
	ann	56	71	89	216
	aunn	12	6		18
	enn	60		5	65
	inn		70	6	76
	onn	45			45
	unn		73		73
鼻化入	annh	8	2		10
	aunnh	4	1		5
	ennh	10			10
	innh		4		4

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

韻轍類型	韻轍	開口	齊齒	合口	總計
	onnh	4			4
聲化韻	m	4			4
	ng	112			112
聲化入	mh	1			1
	ngh	3			3
總計		2,425	2,507	1,209	6,141

根據上表歸納可知，閩南語韻轍與韻呼搭配規則如下：

(1) 三呼俱全者：a、an、ang、at、ah、ann。

(2) 缺開口呼者：i、u、uh、inn。

(3) 缺齊齒呼者：ai、e、eh、ainn、enn。

(4) 缺合口呼者：au、o、am、ong、annh、ap、ak、ok、oh、auh、aunn、aunnh。

(5) 僅配開口呼者：oo、om、aih、ooh、op、onn、ennh、onnh、m、ng、mh、ngh。

(6) 僅配齊齒呼者：im、in、ing、ip、it、ik、ih、unn、innh。

(7) 僅配合口呼者：un、ut。

(四) 韻轍類型與聲調

台灣閩南語韻轍類型與聲調搭配關係如下表：

表 3-12 閩南語韻轍類型與聲調搭配關係表

閩調 / 閩韻	1 陰平	2 上聲	3 陰去	4 陰入	5 陽平	7 陽去	8 陽入	總計
開尾韻	583	409	426		506	449		2,373
鼻尾韻	550	343	289		509	296		1,987
塞尾韻				627			471	1,098
鼻化韻	123	102	66		133	106		530
鼻化入				24			9	33
聲化韻	40	20	18		20	18		116
聲化入				3			1	4
總計	1,296	874	799	654	1,168	869	481	6,141

根據上表可知，閩南語塞尾韻、鼻化入、聲化入韻僅與入聲調相配，其餘各類韻母不與入聲調相配。

第三節　台灣客家語的音韻系統[45]

根據李榮等 (1987) 的調查報告：

客家話分布於我國的七個省區(廣東省、廣西壯族自治區、福建省、台溫省、江西省、湖南省、四川省)，二百多個縣市。其中以廣東省東部、中

[45] 本節討論臺灣客家語聲韻調類，採用教育部.「客家語拼音方案」標音。

部地區，福建省西部地區，江西省南部地區的客家人住得最集中。... 分布比較集中的客家話可以分為八片：粵台片、粵中片、惠州片、粵北片、汀州片、寧龍片、于桂片和銅鼓片。

台灣的客家語，根據客委會的調查，主要的有四縣、海陸、大埔、饒平和詔安五大腔調，其中除詔安腔歸屬在汀州片外，都源自粵台片，又以四縣腔使用人口占絕大多數。本文關於客家語的各項統計數據，即以《客語典》中的四縣腔音讀為主要依據。

此外，關於客家民族來源的觀點，有北源說與南源說之別。但無論如何，現代客家語屬漢語的一支，與古漢語和現代其他漢語方言存在顯著的音韻對應規律，則是不爭的事實。

一、台灣客家語的聲母系統

台灣客家語的聲母系統如下：

表 3-13 台灣客家語聲母系統表

發音方式 / 發音部位	清音					濁音			
	塞音		塞擦音		擦音	鼻音	邊音	擦音	零聲母
	不送氣	送氣	不送氣	送氣	不送氣	不送氣	不送氣	不送氣	不送氣
雙唇音	b	p				m			
唇齒音					f			v	
舌尖音	d	t				n	l		
舌根音	g	k				ng			
舌尖前音			z	c	s				
舌面音			j	q	x				
喉音					h				Ø

二、台灣客家語的韻母系統

台灣客家語的韻母系統如下：

表 3-14 台灣客家語韻母系統表

韻尾 / 韻呼	開尾	雙唇		舌尖		舌根	
		鼻尾	塞尾	鼻尾	塞尾	鼻尾	塞尾
開口	a	am	ab	an	ad	ang	ag
	ai						
	au						
	e	em	eb	en	ed		
	eu						
	ii	iim	iib	iin	iid		
		m		n		ng	
	o			on	od	ong	og

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

韻尾 / 韻呼	開尾	雙唇		舌尖		舌根	
		鼻尾	塞尾	鼻尾	塞尾	鼻尾	塞尾
	oi						
齊齒	i	im	ib	in	id		
	ia	iam	iab			iang	iag
	iau						
	ie	iem	ieb	ien	ied		
	ieu						
	io			ion		iong	iog
	ioi						
	iu			iun		iung	iug
	iui						
合口	u			un	ud	ung	ug
	ua			uan	uad	uang	uag
	uai						
				uen	ued		
	ui						

三、台灣客家語的聲調系統

台灣客家語的聲調系統如下：

表 3-15 台灣客家語聲調系統表

調序	1	2	3	4	5	8
調名	陰平	上聲	去聲	陰入	陽平	陽入
調型	ˊ	ˋ	(空白)	ˋ	ˇ	(空白)
調值	24	31	55	2	11	5

去聲與陽入調不標調型，兩者以韻尾區分：塞音韻尾者屬陽入調，其餘屬去聲。所有聲調一律標在音節右側。

四、台灣客家語的聲韻結合限制

(一) 聲母與韻呼

台灣四縣腔客家語聲母與韻呼搭配關係如下表：

表 3-16 客家語聲母與韻呼搭配關係表

客聲 \ 客韻呼		開口	齊齒	合口	總計
雙唇音	b	113	77	24	214
	p	110	73	53	236
	m	120	44	30	194
唇齒音	f	84	34	101	219

客聲 \ 客韻呼		開口	齊齒	合口	總計
	v	58	25	34	117
舌尖音	d	109	60	47	216
	t	130	61	47	238
	l	129	168	49	346
	n	64	11	15	90
舌尖前音	z	222		75	297
	c	232		78	310
	s	280		73	353
舌面音	j		82		82
	q		114		114
	x		118		118
舌根音	g	155	188	76	419
	k	65	159	46	270
	ng	54	100	10	164
喉音	h	136	88		224
	Ø	89	291		380
總計		2,150	1,693	758	4,601

根據上表可知，客家語聲母與韻呼搭配限制如下：

(1) 舌尖前音 (z, c, s) 不配齊齒韻。

(2) 舌面音 (j, q, x) 不配開口與合口韻。

(3) 喉音 (h, Ø) 不配合口韻。

國立新竹教育大學

(二) 聲母清濁與調類陰陽

台灣四縣腔客家語聲母清濁與調類陰陽搭配關係如下表：

表 3-17 客家語聲母清濁與調類陰陽搭配關係表

客聲 \ 客調		陰	陽	上	去	總計
清	塞音	611	338	251	393	1,593
	塞擦音	319	155	113	216	803
	擦音	327	234	102	251	914
清 合計		1,257	727	466	860	3,310
濁	擦音	37	37	18	25	117
	鼻音	100	180	54	114	448
	邊音	70	174	32	70	346
	零聲母	118	136	58	68	380
濁 合計		325	527	162	277	1,291
總計		1,582	1,254	628	1,137	4,601

根據上表可知，客家語鼻音與邊音聲母陽調多於陰調，其餘則無顯著差異。

(三) 韻轍與韻呼

台灣四縣腔客家語韻轍與韻呼搭配關係如下表：

表 3-18 客家語韻轍與韻呼搭配關係表

韻轍類型	韻轍	開口	齊齒	合口	總計
開尾韻	a	166	45	9	220
	ai	112		10	122
	au	107	53		160
	e	47	27		74
	eu	131	51		182
	i		408	84	492
	ii	132			132
	o	195	12		207
	oi	89	1		90
	u		90	259	349
鼻尾韻	am	111	64		175
	an	131		8	139
	ang	90	53	4	147
	em	18	3		21
	en	68	203	2	273
	iim	11			11
	iin	54			54
	im		42		42
	in		153		153
	on	82	10		92
	ong	200	81		281
	un		39	123	162
	ung		53	132	185
塞尾韻	ab	61	41		102
	ad	67		3	70
	ag	60	21	2	83
	eb	11	2		13
	ed	54	57	4	115
	ib		21		21
	id		101		101
	iib	6			6

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

韻轍類型	韻轍	開口	齊齒	合口	總計
	iid	22			22
	od	19	1		20
	og	91	21		112
	ud		1	45	46
	ug		39	73	112
聲化韻	m	1			1
	n	3			3
	ng	11			11
總計		2,150	1,693	758	4,601

根據上表歸納可知，客家語韻轍與韻呼搭配規則如下：

(1) 三呼俱全者：a、ang、en、ag、ed。

(2) 缺開口呼者：i、u、un、ung、ud、ug。

(3) 缺齊齒呼者：ai、an、ad。

(4) 缺合口呼者：e、o、au、eu、oi、am、em、on、ong、ab、eb、od、og。

(5) 僅配開口呼者：ii、iim、iin、iib、iid、m、n、ng。

(6) 僅配齊齒呼者：im、in、ib、id。

(四) 韻轍類型與聲調

台灣四縣腔客家語韻轍類型與聲調搭配關係如下表：

表 3-19 客家語韻轍類型與聲調搭配關係表

客調 / 客韻	1 陰平	2 上聲	3 去聲	4 陰入	5 陽平	8 陽入	總計
開尾韻	568	341	673		446		2,028
鼻尾韻	534	281	464		456		1,735
塞尾韻				479		344	823
聲化韻	1	6			8		15
總計	1,103	628	1,137	479	910	344	4,601

根據上表可知，客家語塞尾韻僅與入聲調相配，非塞尾韻不與入聲調相配。

第四節　華語的音韻系統[46]

一、華語的聲母系統

華語的聲母系統如下：

表 3-20 華語聲母系統表

[46] 本節討論華語聲韻調類，採用教育部.「國語注音符號第一式」標音。

發音方式 / 發音部位	清音					濁音			
	塞音		塞擦音		擦音	擦音	鼻音	邊音	零聲母
	不送氣	送氣	不送氣	送氣	不送氣	不送氣	不送氣	不送氣	不送氣
雙唇音	ㄅ	ㄆ					ㄇ		
唇齒音					ㄈ				
舌尖音	ㄉ	ㄊ					ㄋ	ㄌ	
舌根音	ㄍ	ㄎ			ㄏ				
喉音									Ø
舌面音			ㄐ	ㄑ	ㄒ				
舌尖後音			ㄓ	ㄔ	ㄕ	ㄖ			
舌尖前音			ㄗ	ㄘ	ㄙ				

二、華語的韻母系統

華語的韻母系統如下：

表 3-21 華語韻母系統表

韻呼 \ 韻尾	開尾	舌尖鼻尾	舌根鼻尾
開口	(空韻)	ㄣ	ㄥ
	ㄚ	ㄢ	ㄤ
	ㄛ		
	ㄜ		
	ㄝ		
	ㄞ		
	ㄟ		
	ㄠ		
	ㄡ		
	ㄦ		
齊齒	ㄧ	ㄧㄣ	ㄧㄥ
	ㄧㄚ	ㄧㄢ	ㄧㄤ
	ㄧㄝ		
	ㄧㄠ		
	ㄧㄡ		
合口	ㄨ	ㄨㄣ	ㄨㄥ
	ㄨㄚ	ㄨㄢ	ㄨㄤ
	ㄨㄛ		
	ㄨㄞ		
	ㄨㄟ		
撮口	ㄩ	ㄩㄣ	ㄩㄥ
		ㄩㄢ	

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

韻尾 / 韻呼	開尾	舌尖鼻尾	舌根鼻尾
	ㄩㄝ		

三、華語的聲調系統

華語的聲調系統如下：

表 3-22 華語聲調系統表

調序	1	2	3	4
調名	陰平	陽平	上聲	去聲
調型	ˍ	ˊ	ˇ	ˋ
調值	55	35	214	51

第一聲之調型「ˍ」，通常省略不標。

四、華語的聲韻結合限制

(一) 聲母與韻呼

華語聲母與韻呼搭配關係如下表：

表 3-23 華語聲母與韻呼搭配關係表

華聲 \ 華韻呼		開口	齊齒	合口	撮口	總計
雙唇音	ㄅ	141	129	70		340
	ㄆ	115	106	52		273
	ㄇ	145	91	57		293
唇齒音	ㄈ	124	72			196
舌尖音	ㄉ	122	116	95		333
	ㄊ	110	70	84		264
	ㄋ	50	78	24	5	157
	ㄌ	139	234	109	27	509
舌根音	ㄍ	141		153		294
	ㄎ	106		84		190
	ㄏ	141		190		331
舌面音	ㄐ		431		116	547
	ㄑ		238		71	309
	ㄒ		319		98	417
舌尖後音	ㄓ	284		126		410
	ㄔ	194		87		281
	ㄕ	238		88		326
	ㄖ	55		47		102
舌尖前音	ㄗ	120		60		180
	ㄘ	83		61		144

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

華聲＼華韻呼		開口	齊齒	合口	撮口	總計
	ㄙ	89		82		171
喉音	Ø	137	378	210	180	905
總計		2,534	2,190	1,751	497	6,972

根據上表可知，華語聲母與韻呼搭配限制如下：

(1) 雙唇音 (ㄅㄆㄇ) 和舌尖塞音 (ㄉㄊ) 不配撮口韻。

(2) 唇齒音 (ㄈ)、舌根音 (ㄍㄎㄏ)、舌尖後音 (ㄓㄔㄕㄖ) 和舌尖前音 (ㄗㄘㄙ) 不配細音(齊齒和撮口韻)。

(3) 舌面音 (ㄐㄑㄒ) 不配洪音(開口和合口韻)。

(二) 聲母清濁與調類陰陽

華語聲母清濁與調類陰陽搭配關係如下表：

表 3-24 華語聲母清濁與調類陰陽搭配關係表

華聲＼華調		陰	陽	上	去	輕	總計
清	塞音	492	351	294	544	13	1,694
	塞擦音	552	471	275	571	2	1,871
	擦音	408	348	176	507	2	1,441
清 合計		1,452	1,170	745	1,622	17	5,006
濁	擦音	2	44	23	33		102
	鼻音	20	158	109	156	7	450
	邊音	19	216	89	181	4	509
	零聲母	184	231	163	324	3	905
濁 合計		225	649	384	694	14	1,966
總計		1,677	1,819	1,129	2,316	31	6,972

據此可知，華語濁聲母 (除零聲母外) 陽調多於陰調，其餘則無顯著差異。

(三) 韻轍與韻呼

華語韻轍與韻呼搭配關係如下表：

表 3-25 華語韻轍與韻呼搭配關係表

韻轍類型	韻轍	開口	齊齒	合口	撮口	總計
開尾韻	(空韻)	264				264
	ㄚ	249	106	52		407
	ㄛ		1	342		343
	ㄜ	260				260
	ㄝ		191		84	275
	ㄞ	192	2	36		230
	ㄟ	118		226		344

韻轍類型	韻轍	開口	齊齒	合口	撮口	總計
	ㄠ	287	253			540
	ㄡ	188	125			313
	ㄦ	9				9
	ㄧ		633			633
	ㄨ			553		553
	ㄩ				218	218
鼻尾韻	ㄢ	366	366	130	85	947
	ㄣ	158	164	122	68	512
	ㄤ	235	115	82		432
	ㄥ	208	234	208	42	692
總計		2,534	2,190	1,751	497	6,972

根據上表歸納可知，華語韻轍與韻呼搭配規則如下：

(1) 四呼俱全者：ㄢ、ㄣ、ㄥ。
(2) 缺撮口呼者：ㄚ、ㄞ、ㄤ。
(3) 僅配開口、齊齒呼者：ㄠ、ㄡ。
(4) 僅配開口、合口呼者：ㄟ。
(5) 僅配齊齒、合口呼者：ㄛ。
(6) 僅配齊齒、撮口呼者：ㄝ。
(7) 僅配開口呼者：空韻、ㄜ、ㄦ。
(8) 僅配齊齒呼者：ㄧ。
(9) 僅配合口呼者：ㄨ。
(10) 僅配撮口呼者：ㄩ。

(四) 韻轍類型與聲調

華語韻轍類型與聲調搭配關係如下表：

表 3-26 華語韻轍類型與聲調搭配關係表

華調 / 華韻	0 輕聲	1 陰平	2 陽平	3 上聲	4 去聲	總計
開尾韻	29	950	1,134	674	1,602	4,389
鼻尾韻	2	727	685	455	714	2,583
總計	31	1,677	1,819	1,129	2,316	6,972

根據上表可知，華語韻轍類型與聲調搭配關係，並無顯著特點。

第五節　台灣閩客華語的聲韻比較

一、聲母

台灣閩客華語的聲母系統比較如下：

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

表 3-27 閩客華語聲母對照表

發音部位	發音方式	清濁	送氣	國際音標	閩南語	客家語	華語
雙唇音	塞音	清	不送氣	p	p	b	ㄅ
			送氣	p^h	ph	p	ㄆ
		濁	不送氣	b	b		
	鼻音		不送氣	m	m	m	ㄇ
唇齒音	擦音	清	不送氣	f		f	ㄈ
		濁	不送氣	v		v	
舌尖音	塞音	清	不送氣	t	t	d	ㄉ
			送氣	t^h	th	t	ㄊ
	鼻音	濁	不送氣	n	n	n	ㄋ
	邊音		不送氣	l	l	l	ㄌ
舌根音	塞音	清	不送氣	k	g	g	ㄍ
			送氣	k^h	kh	k	ㄎ
		濁	不送氣	g			
	擦音	清	不送氣	x			ㄏ
	鼻音	濁	不送氣	ŋ	ng	ng	
舌面音	塞擦音	清	不送氣	tɕ		j	ㄐ
			送氣	$tɕ^h$		q	ㄑ
	擦音		不送氣	ɕ		x	ㄒ
舌尖後音	塞擦音	清	不送氣	tʂ			ㄓ
			送氣	$tʂ^h$			ㄔ
	擦音		不送氣	ʂ			ㄕ
		濁	不送氣	ʐ			ㄖ
舌尖前音	塞擦音	清	不送氣	ts	ts	z	ㄗ
			送氣	ts^h	tsh	c	ㄘ
		濁	不送氣	dz	j		
	擦音	清	不送氣	s	s	s	ㄙ
喉音	擦音	清	不送氣	h	h		
	零聲母	濁	不送氣	Ø	Ø	Ø	Ø

(一) 發音部位

閩客華語聲母發音部位比較如下：

表 3-28 閩客華語聲母發音部位比較表

語言 / 發音部位	閩南語	客家語	華語
雙唇音	p,p^h,b,m	p,p^h,m	p,p^h,m
唇齒音		f,v	f
舌尖音	t,t^h,l,n	t,t^h,l,n	t,t^h,l,n

國立臺南教育大學

語言 發音部位	閩南語	客家語	華語
舌根音	k,k^{h},g,ŋ	k,k^{h},ŋ	k,k^{h},x
舌面音		tɕ,tɕ^{h},ɕ	tɕ,tɕ^{h},ɕ
舌尖後音			□ʂ,□ʂ^{h},ʂ,ʐ
舌尖前音	ts,ts^{h},dz,s	ts,ts^{h},s	ts,ts^{h},s
喉音	h,Ø	h,Ø	Ø

上表說明如下：

(1) 華語發音部位共分七組，最為複雜；閩客語都沒有舌尖後音(捲舌音)，閩南語沒有唇齒音。

(2) 華閩語原舌尖前音後接細音(齊齒或華語撮口韻)時，皆顎化為舌面音(如「精清心」等字音)。閩南語舌面音與舌尖前音來源相同、音值相近且出現條件互補，因此歸併為相同音位。華語舌面音除來自舌尖前音外，另包含舌根音之顎化音(如「經卿欣」等字音)，因此獨立為一組。至於四縣腔客家語，雖與閩南語類似，但依客家語拼音方案，則仿照華語將其分為兩組。

(二) 發音方式

閩客華語聲母發音方式比較如下：

表 3-29 閩客華語聲母發音方式比較表

發音方式	閩南語		客家語		華語	
	清音	濁音	清音	濁音	清音	濁音
塞音	p,p^{h},t,t^{h},k,k^{h}	b,g	p,p^{h},t,t^{h},k,k^{h}		p,p^{h},t,t^{h},k,k^{h}	
塞擦音	ts,ts^{h}	dz	ts,ts^{h},tɕ,tɕ^{h}		ts,ts^{h},tɕ,tɕ^{h},□ʂ,□ʂ^{h}	
鼻音		m,n,ŋ		m,n,ŋ		m,n
擦音	s,h		f,s,ɕ,h	v	f,x,s,ɕ,ʂ	ʐ
邊音		l		l		l
零聲母		Ø		Ø		Ø

上表說明如下：

(1) 閩南語塞音和塞擦音有清濁對立，華語和客家語則皆僅有清音。

(2) 華語和客家語擦音各有一組清濁對立，閩南語則皆為清音。

(3) 閩客華語清塞音和清塞擦音皆有送氣屬性對立，鼻音、邊音和擦音則皆無此種對立。

二、元音

閩客華語的元音系統比較如下：

表 3-30 閩客華語元音比較表

部位	前後	高低	展圓	國際音標	閩南語	客家語	華語

部位	前後	高低	展圓	國際音標	閩南語	客家語	華語
舌尖	前/後	高	展	ï		ii	(空韻)
	央	中	展	ɚ			ㄦ
舌面	前	高	展	i	i	i	ㄧ
		高	圓	y			ㄩ
		半高	展	e	e	e	ㄝ,ㄟ
	央	中	展	ə			ㄣ,ㄥ,ㄨㄥ
		低	展/圓	a	a	a	ㄚ,ㄞ,ㄠ,ㄢ,ㄤ
	後	高	圓	u	u	u	ㄨ,-ㄨㄥ,ㄩㄥ
		半高	展	ɤ			ㄜ
		半高	圓	o	o	o, oi, om, on, ong, od, ob, og	ㄛ,ㄡ
		半低	圓	ɔ	oo, om, ong, op, ok, onn		

根據上表，閩客華語元音系統差異如下：

(1) 閩客華語共同的元音，只有 5 個基本元音 /a/、/e/、/i/、/o/、/u/。

(2) 除了 5 個基本元音之外，閩南語的後元音有半高與半低之別，因此多了一個 /ɔ/ 元音。客家語多了一個舌尖前高元音 /ï/。華語舌尖高元音雖有前後之別，但可根據搭配的聲母加以區別，舌尖前元音只出現在舌尖前音聲母 (/ts/、/ts^h/、/s/) 之後，舌尖後元音只出現在舌尖後音聲母 (/□ʂ/、/□ʂ^h/、/ʂ/、/ʐ/) 之後，因此可以歸併為一個音位。此外，華語還多了 /ɚ/、/y/、/ə/、/ɤ/ 等元音。

(3) 華語元音有展唇和圓唇的對立，例如：/i/ 對 /y/，/ɤ/ 對 /o/，閩客語則無此種對立。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

三、韻母

閩客華語的韻母系統比較如下：

表 3-31 閩客華語韻母比較表

韻轍類型	韻呼	韻腹	韻尾	國際音標	閩南語	客家語	華語
開尾韻	開口	a	Ø	a	a	a	ㄚ
		a	i	ai	ai	ai	ㄞ
		a	u	au	au	au	ㄠ
		ɔ	Ø	ɔ	oo		
		e	Ø	e	e	e	
		e	Ø	ẽ	enn		
		ɚ	Ø	ɚ			ㄦ
		e	i	ei			ㄟ
		e	u	eu		eu	
		ɤ	Ø	ɤ			ㄜ
		ï	Ø	ï		ii	

韻轍類型	韻呼	韻腹	韻尾	國際音標	閩南語	客家語	華語
		o	Ø	o	o	o	ㄛ
		o	i	oi		oi	
		o	u	ou			ㄡ
	齊齒	i	Ø	i	i	i	ㄧ
		a	Ø	ia	ia	ia	ㄧㄚ
		a	i	iai			ㄧㄞ
		a	u	iau	iau	iau	ㄧㄠ
		e	Ø	ie		ie	ㄧㄝ
		e	u	ieu		ieu	
		o	Ø	io	io	io	ㄧㄛ
		o	i	ioi		ioi	
		o	u	iou			ㄧㄡ
		u	Ø	iu	iu	iu	
		u	i	iui		iui	
	合口	u	Ø	u	u	u	ㄨ
		a	Ø	ua	ua	ua	ㄨㄚ
		a	i	uai	uai	uai	ㄨㄞ
		e	Ø	ue	ue		
		e	i	uei			ㄨㄟ
		i	Ø	ui	ui	ui	
		o	Ø	uo			ㄨㄛ
	撮口	y	Ø	y			ㄩ
		e	Ø	ye			ㄩㄝ
鼻尾韻	開口	a	m	am	am	am	
		a	n	an	an	an	ㄢ
		a	ŋ	aŋ	ang	ang	ㄤ
		e	m	em		em	
		e	n	en		en	
		ə	n	ən			ㄣ
		ə	ŋ	əŋ			ㄥ
		ï	m	ïm		iim	
		ï	n	ïn		iin	
		o	n	on		on	
		o	ŋ	oŋ		ong	
		ɔ	m	ɔm	om		
		ɔ	ŋ	ɔŋ	ong		
	齊齒	a	m	iam	iam	iam	
		a	n	ian	ian		ㄧㄢ
		a	ŋ	iaŋ	iang	iang	ㄧㄤ

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

韻轍類型	韻呼	韻腹	韻尾	國際音標	閩南語	客家語	華語
		e	m	iem		iem	
		e	n	ien		ien	
		i	m	im	im	im	
		i	n	in	in	in	ㄧㄣ
		i	ŋ	iŋ	ing		ㄧㄥ
		o	n	ion		ion	
		o	n	ioŋ		ioŋ	
		ɔ	ŋ	iɔŋ	iong		
		u	n	iun		iun	
		u	ŋ	iuŋ		iung	
	合口	a	n	uan	uan	uan	ㄨㄢ
		a	ŋ	uaŋ	uang	uang	ㄨㄤ
		e	n	uen		uen	
		u	n	un	un	un	ㄨㄣ
		u	ŋ	uŋ		ung	ㄨㄥ
	撮口	a	n	yan			ㄩㄢ
		y	n	yn			ㄩㄣ
		u	ŋ	yuŋ			ㄩㄥ
塞尾韻		a	k	ak	ak	ag	
		a	p	ap	ap	ab	
		a	t	at	at	ad	
		a	ʔ	aʔ	ah		
		a	iʔ	iʔ	aih		
		a	uʔ	auʔ	auh		
		e	p	ep		eb	
		e	t	et		ed	
	開口	e	ʔ	eʔ	eh		
		ï	p	ïp		iib	
		ï	t	ït		iid	
		o	t	ot		od	
		o	ʔ	oʔ	oh		
		o	k	ok		og	
		ɔ	p	ɔp	op		
		ɔ	ʔ	ɔʔ	ooh		
		ɔ	k	ɔk	ok		
	齊齒	a	k	iak	iak	iag	
		a	p	iap	iap	iab	
		a	t	iat	iat		
		a	uʔ	iauʔ	iauh		

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

韻轍類型	韻呼	韻腹	韻尾	國際音標	閩南語	客家語	華語
		a	ʔ	iaʔ	iah		
		e	p	iep		ieb	
		e	t	iet		ied	
		i	p	ip	ip	ib	
		i	t	it	it	id	
		i	k	ik	ik		
		i	ʔ	iʔ	ih		
		o	t	iot		iod	
		o	k	iok		iog	
		o	ʔ	ioʔ	ioh		
		ɔ	k	iɔk	iok		
		u	t	iut		iud	
		u	k	iuk		iug	
		u	ʔ	iuʔ	iuh		
	合口	a	k	uak		uag	
		a	t	uat	uat	uad	
		a	ʔ	uaʔ	uah		
		e	t	uet		ued	
		e	ʔ	ueʔ	ueh		
		i	ʔ	uiʔ	uih		
		u	k	uk		ug	
		u	t	ut	ut	ud	
		u	ʔ	uʔ	uh		
鼻化韻	開口	a	Ø	ã	ann		
		a	i	ãĩ	ainn		
		a	u	ãũ	aunn		
		e	Ø	ẽ	enn		
		ɔ	Ø	ɔ̃	onn		
	齊齒	a	Ø	ĩã	iann		
		a	u	ĩãũ	iann		
		i	Ø	ĩ	inn		
		u	Ø	ĩũ	iunn		
	合口	a	Ø	ũã	uann		
		a	i	ũãĩ	uainn		
		e	Ø	ũẽ	uenn		
		i	Ø	ũĩ	uinn		
鼻化入	開口	a	ʔ	ãʔ	annh		
		a	uʔ	ãũʔ	aunnh		
		e	ʔ	ẽʔ	ennh		

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

韻轍類型	韻呼	韻腹	韻尾	國際音標	閩南語	客家語	華語
		ɔ	ʔ	ɔ̃ʔ	onnh		
	齊齒	a	ʔ	ĩãʔ	iannh		
		u	ʔ	ĩũʔ	iunnh		
聲化韻	開口	m	Ø	m	m	m	
		n	Ø	n		n	
		ŋ	Ø	ŋ	ng	ng	
聲化入	開口	m	ʔ	mʔ	mh		
		ŋ	ʔ	ŋʔ	ngh		

根據上表歸納，閩客華語韻母系統差異如下：

(1) 華語有開齊合撮四呼，閩客語則沒有撮口呼。

(2) 華語只有開尾韻和鼻尾韻，客家語多了塞尾韻和聲化韻，閩南語又多了鼻化韻、鼻化塞尾韻和聲化塞尾韻。

(3) 閩客華語元音韻尾都只有 /i/、/u/ 兩類。華語鼻音韻尾只有 /n/、/ŋ/ 兩類，閩客語則多了 /m/ 韻尾。華語沒有塞音韻尾，客家語有 /p/、/t/、/k/ 三種，閩南語則又多了一種 /ʔ/ 韻尾。

(4) 就韻母的組合限制而言，閩客華語差異如下：

(a) 閩南語 /e/ 與 /i/ 不能組合成韻，/o/ 與 /u/ 也不能組合成韻；客家語 /e/ 之前可以有 /i/ 介音，但不能接在其後，/o/ 與 /u/ 也不能組合成韻；華語則 /e/ 必須與 /i/ 結合，/o/ 必須與 /u/ 結合，方能成韻。

(b) 閩南語 /o/ 之前可以有 /i/ 介音，但不能做為其韻尾；客家語 /o/ 前後都可以接 /i/；華語 /o/ 則前後都不可以接 /i/。

(c) 閩南語有 /ue/ 和 /ui/ 的對立而無 /uei/ 韻，客家語有 /ui/ 而無 /ue/ 和 /uei/ 韻，華語則有 /uei/ 而無 /ue/ 和 /ui/ 韻。

(d) 閩客語有 /io/ 和 /iu/ 的對立而無 /iou/ 韻，華語則有 /iou/ 而無 /io/ 和 /iu/ 韻。

四、聲調

閩客華語的聲調系統比較如下：

表 3-32 閩客華語聲調比較表

語言 / 調類	閩南語	客家語	華語
陰平	1 (44)	1 (24)	1 (55)
上聲	2 (53)	2 (31)	2 (214)
(陰)去	3 (21)	3 (55)	3 (51)
陰入	4 (21)	4 (22)	
陽平	5 (24)	5 (11)	2 (35)
陽去	7 (33)		

語言 調類	閩南語	客家語	華語
陽入	8 (32)	8 (55)	

根據上表歸納，閩客華語聲調系統主要差異如下：

(1) 就調類而言，閩客語有入聲，華語則無入聲；閩南語平去入三聲皆分陰陽，客家語和華語則去聲不分陰陽。

(2) 就調值而言，華語有降升調，閩客語則無。

五、韻轍與韻呼搭配規則

綜合本章表 3-11、表 3-18 與表 3-25 關於閩客華語韻轍與韻呼的搭配規則，總結如下表：

表 3-33 閩客華語韻轍與韻呼搭配規則比較表

韻轍 韻呼	閩南語	客家語	華語
開齊合撮			an、ən、əŋ
開齊合	a、an、aŋ[47]、at、aʔ、ã	a、aŋ、en[48]、ak[49]、et	a、ai[50]、aŋ
開齊	o、au、am、ɔŋ、ap、ak、ɔk、oʔ、auʔ[51]、ãũ、ãʔ[52]、ãũʔ[53]	e、o、au、eu、oi[54]、am、em[55]、on、oŋ、ap、ep[56]、ot[57]、ok	au、ou
開合	e、ai、eʔ、ẽ、ãĩ	ai、an、at[58]	ei
齊合	i、u、uʔ[59]、ĩ	i、u、un、uŋ、ut[60]、uk	o[61]
齊撮			e
開	ɔ、ɔm、ɔp[62]、ɔʔ[63]、aiʔ[64]、ɔ̃、ẽʔ、ɔ̃ʔ、m、ŋ、mʔ[65]、ŋʔ[66]	ï、ïm、ïn、ïp、ït、m[67]、n[68]、ŋ	ï、ɤ、ə

[47] 閩南語 /uaŋ/ 韻僅有 2 筆：嚾 uang1、闖 tshuang3。
[48] 客家語 /uen/ 韻僅有 2 筆：耿 guen2、炯 guen2。
[49] 客家語 /uak/ 韻僅有 2 筆：耷 guag8、檛 kuag4。
[50] 華語 /iai/ 韻僅有 2 筆：睚 ㄧㄞˊ、崖 ㄧㄞˊ。
[51] 閩南語 /iauʔ/ 韻僅有 1 筆：蔽 hiauh4。
[52] 閩南語 /ĩãʔ/ 韻僅有 2 筆：拸 hiannh4、嚇 hiannh4。
[53] 閩南語 /ĩãũʔ/ 韻僅有 1 筆：蟯 ngiauh8。
[54] 客家語 /ioi/ 韻僅有 1 筆：瘣 kioi3。
[55] 客家語 /iem/ 韻僅有 3 筆：弇 giem5、弇 kiem5、殗 ngiem3。
[56] 客家語 /iep/ 韻僅有 2 筆：激 gieb8、揜 kieb4。
[57] 客家語 /iot/ 韻僅有 1 筆：唶 jiod8。
[58] 客家語 /uat/ 韻僅有 3 筆：颳 guad4、括 guad4、刮 guad4。
[59] 閩南語 /iuʔ/ 韻僅有 2 筆：搐 tiuh4、焠 tsiuh4。
[60] 客家語 /iut/ 韻僅有 1 筆：屈 kiud4。
[61] 華語 /io/ 韻僅有 1 筆：唷 ㄧㄛ 1。
[62] 閩南語 /ɔp/ 韻僅有 1 筆：㯮 lop4。
[63] 閩南語 /ɔʔ/ 韻僅有 2 筆：謼 hooh4、喔 ooh4。
[64] 閩南語 /aiʔ/ 韻僅有 3 筆：噯 aih4、哎 aih4、唉 haih4。
[65] 閩南語 /mʔ/ 韻僅有 1 筆：噷 hmh8。

韻轍 / 韻呼	閩南語	客家語	華語
齊	im、in、iŋ、ip、it、ik、iʔ、ĩʔ、ũ	im、in、ip、it	i
合	un、ut		u
撮			y

六、聲韻調結合限制

根據本章第二、第三與第四節的統計，可以歸納閩客華語聲韻調的結合限制，其異同如下：

(1) 閩南語除舌尖前音 /dz/ 不配開口韻、舌根音 /ŋ/ 不配合口韻之外，所有聲母皆可與開口、齊齒或合口韻搭配；客家語舌尖前音 (/ts/、/ts^h/、/s/) 不配齊齒韻，舌面音 (/tɕ/、/tɕ^h/、/ɕ/) 僅配齊齒韻，而喉音 (/h/、/Ø/) 則不配合口呼；華語則是雙唇音 (/p/、/p^h/、/m/) 和舌尖塞音 (/t/、/t^h/) 不配撮口韻，唇齒音 (/f/)、舌根音 (/k/、/k^h/、/x/)、舌尖後音 (/□ʂ/、/□ʂ^h/、/ʂ/、/ʐ/) 和舌尖前音 (/ts/、/ts^h/、/s/) 不配細音(齊齒和撮口韻)，而舌面音 (/tɕ/、/tɕ^h/、/ɕ/) 不配洪音(開口和合口韻)。

(2) 閩客華語濁聲母 (除零聲母和客語濁擦音外) 陽調多於陰調，其餘聲母清濁和聲調陰陽則無顯著差異。

(3) 閩南語塞尾韻、鼻化入聲韻和聲化入聲韻，以及客語塞尾韻僅與入聲調相配，其餘各類韻母則不與入聲調相配。

第六節　台灣閩客語常見的訛音現象[69]

第二語言的音韻學習，常受制於第一語言的音位系統；在學習第二語言時，對於第一語言所欠缺的音位，往往會使用近似音來替代[70]，甚至完全脫落[71]，造成音值上的錯誤。其次，當學習者意識到第一語言的空缺之後，則又可能會產生過度類推的錯誤[72]。此外，不同語言音韻結合限制的差異，也容易造成第二語言學習上的困擾。本節分析台灣閩南語和客家語常見的訛音現象[73]，偏重在基於音韻系統差異所造成的訛變。至於個別訛誤現象，則不在此論述。

本節討論的語料，除參見盧彥杰 (1999) 的研究成果外，主要來自筆者平日

---

[66] 閩南語 /ŋʔ/ 韻僅有 3 筆：嗙 phngh4、哼 hngh4、吭 khngh4。
[67] 客家語 /m/ 韻僅有 1 筆：毋 m5。
[68] 客家語 /n/ 韻僅有 3 筆：嗯 n1、嗯 n2、你 n5。
[69] 本節論述閩客語訛讀現象，為方便比較，不論聲韻類別或完整音節，皆以國際音標標注音值。
[70] 例如華語使用者將閩南語「難免 lan5-bien2」說成「nan5-mien2」。
[71] 例如將閩南語「語言 gi2-gien5」說成「i2-ien5」。
[72] 例如將閩南語「永遠 iŋ2-uan2」說成「iŋ2-guan2」。
[73] 台灣華語的音變現象，參見曹逢甫 (2000) 及駱嘉鵬 (2006)。

所記：包括閩客語教學課堂的對話，範文朗讀訛誤的記錄[74]，個人學習客語的心得，以及其它場合的聞見記錄。

一、台灣閩南語的訛音

(一) 聲母

台灣閩南語聲母，相較於客語和華語，以濁塞音最為特殊。因此，以客語或華語為第一語言者，在學習閩南語時，往往不能準確發出這些音[75]。至於尖團不分[76]，則是華語聲母的一大特色。其次，華語沒有 /ŋ/ 聲母，客語雖有 /ŋ/ 聲母，但在齊齒韻前則顎化為舌面音 [ɲ]，因此也容易造成對閩南語的誤讀。再者，/dz/ 聲母原屬台灣閩南語通行腔，但對華語或客語使用者而言，其發音顯然比邊音 /l/ 還困難，因此往往以後者替代，而轉變為第二優勢腔。此外，閩客華語清塞音和塞擦音雖然都有送氣屬性的對立，但對古全濁聲母而言，其送氣屬性卻有所差別[77]，形成彼此交錯對應的現象。因此，在第二語言學習時，也會造成錯誤的類推效用。以下分別舉例說明：

1.舌尖前音與舌根及喉音齊齒韻的錯置：

中古齒頭音(「精清從心邪」五紐)及牙喉音 (「見溪群曉匣」五紐) 的細音，華語都已顎化為舌面音 (tɕ, tɕʰ, ɕ)，閩客語則牙喉音並未顎化，與齒頭音仍有區別。對於華語使用者而言，這類合流的音讀，往往無法分辨。例如：

(1) /k/ 訛讀為 /tɕ/：兼顧 tɕiam1(←kiam1)-kɔ3、唸經 liam7-tɕiŋ (←kiŋ1)。
(2) /tɕ/ 訛讀為 /k/：精神 kiŋ1(←tɕiŋ1)-ɕin5、盡量 kin7(←tɕin7)-liɔŋ7。
(3) /kʰ/ 訛讀為 /tɕʰ/：喙齒 tɕʰui3-tɕʰi2(←kʰi2)、慶祝 tɕʰiŋ3(←kʰiŋ3)-tɕiɔk4。
(4) /tɕʰ/訛讀為/kʰ/：面腔 bin7-kʰĩũ1(←tɕʰĩũ1)、遷就 kʰien1(←tɕʰien1)-tɕiu7。
(5) /h/ 訛讀為 /ɕ/：一向 it4-ɕiɔŋ3(←hiɔŋ3)、休耕 ɕiu1 (←hiu1)-kiŋ1。
(6) /ɕ/ 訛讀為 /h/：女性 lu2-hiŋ3(←ɕiŋ3)、相片 hiɔŋ3(←ɕiɔŋ3)-pʰĩ3。

2. 塞音和塞擦音送氣屬性的錯亂：

中古全濁塞音和塞擦音，閩南語多讀不送氣，華語以古平聲今讀送氣、古仄聲今讀不送氣為原則，客語則不論平仄多讀送氣。此外，中古全清聲母，閩客華語雖以不送氣清音為主，但都有部分轉為送氣，尤以閩南語數量為多[78]。因此，這類字若不明察，即可能將閩南語不送氣訛讀成送氣，或將送氣訛讀為不送氣。茲分別舉例如下：

---

[74] 包括筆者擔任各類語文競賽評審所記。
[75] 本節雖由閩客華語音位對比的角度來分析閩南語的訛音，唯因華語已大量滲入家庭用語，因此這些訛讀現象也經常出現在以華語為母語的閩南人族群。
[76] 尖音指中古齒頭細音，團音指中古牙喉細音，尖團不分即此兩類歸併為舌面音的現象。
[77] 參見表 5-23、表 5-29、表 5-34 及其說明。
[78] 中古全清聲母而閩南語讀成送氣的，例如：波 pʰo1、標 pʰiau1、奔 pʰun1、碧 pʰik4、博 pʰɔk4、伯 pʰik4、箍 kʰɔ1、拘 kʰu1、較 kʰaʔ4、縱 tsʰiɔŋ3、衷 tʰiɔŋ1、展 tʰien2、捉 tsʰiɔk4。

(1) /p/ 訛讀為 /pʰ/：平安 pʰiŋ5(←piŋ5)-an1、龐涓 pʰaŋ5(←paŋ5)-kuan1[79]。
(2) /pʰ/ 訛讀為 /p/：評審 piŋ5(←pʰiŋ5)-ɕim2、棉被 mi5-pue7 (←pʰue7)。
(3) /t/ 訛讀為 /tʰ/：題目 tʰe5(←te5)-bɔk8、地圖 te7-tʰɔ(←tɔ5)。
(4) /tʰ/ 訛讀為 /t/：朗讀 lɔŋ2-tɔk8 (←tʰɔk8)、等待 tan2-tai7(←tʰai7)。
(5) /k/ 訛讀為 /kʰ/：落崎 loʔ-kʰia7(←kia7)、追求 tui1-kʰiu5(←kiu5)。
(6) /kʰ/ 訛讀為 /k/：芹菜 kin5(←kʰin5)-tsʰai3、紅柿 aŋ5-ki7(←kʰi7)。
(7) /ts/ 訛讀為 /tsʰ/：安全 an1-tsuan5(←tsʰuan5)、心情 sim1-tɕʰiŋ5(←tɕiŋ5)。
(8) /tsʰ/訛讀為 /ts/：縱貫 tɕiɔŋ3(←tɕʰiɔŋ3)-kuan3、測量 tset4(←tɕʰik4)-liɔŋ5。

3. 塞擦音和擦音的錯亂：

閩客華語都具有舌尖前塞音和塞擦音，但其對應字類並不完全一致。有些閩南語塞擦音在華語或客語讀擦音，也有一些閩南語擦音在華語或客語讀塞擦音。雖然閩客華語使用者讀塞音和塞擦音都不成問題，但在遇到個別字音時，則可能受到第一語言的干擾，而造成這方面音讀的錯亂。茲分類舉例如下：

(1) /ts/ 訛讀為 /s/：存款 sun5(←tsun5)-kʰuan2、讀書 tʰak8-su1(←tsu1)。
(2) /tsʰ/ 訛讀為 /s/：憂愁 iu1-ɕiu5(←tɕʰiu5)、考試 kʰo2-ɕi3(←tɕʰi3)。
(3) /s/ 訛讀為 /tsʰ/：泅水 tɕʰiu5(←ɕiu5)-tsui2、生產 ɕiŋ1-tsʰan2(←san2)。

4. 濁塞音的鼻化、擦音化、脫落或添加：

閩南語有 /b/、/g/ 兩個濁塞音，客語和華語的塞音都沒有清濁的對立。因此，客語和華語使用者往往無法正確讀出濁塞音；有時會把它讀成同部位的鼻音或濁擦音，甚至完全脫落。此外，當學習者意識到雙語的差異之後，也可能因為矯枉過正而誤添 /g/ 聲母。例如：

(1) /b/ 訛讀為 /m/：美麗 mi2(←bi2)-le7、滿意 muan2(←buan2)-i3。
(2) /b/ 訛讀為 /v/：萬一 van7(←ban7)-it4、文武 vun5-vu2(←bun5-bu2)。
(3) /g/ 訛讀為 /ŋ/：阻礙 tsɔ2-ŋai7(←gai7)、岩石 ŋam5(←gam5)-tɕioʔ8。
(4) /g/ 訛讀為 [ɲ]：意義 i3-ɲi7(←gi7)、研究 ɲien2(←gien2)-kiu3。
(5) /g/ 聲母的脫落：語言 i3-ien5(←gi2-gien5)、歡迎 huan-iŋ5(←giŋ5)。
(6) /g/ 聲母的誤添：越南 uat8(←guat8)-lam5、教育 kau3-giɔk8(←iɔk8)。

5. 喉音合口的唇化：

華語唇音大致與中古輕唇音「非敷奉」紐相當；閩南語沒有唇齒音，華語 /f/ 聲母字閩南語多讀為 /h/ 聲母合口音；客家語不僅將中古輕唇音讀為唇齒音，更將喉音和少數牙音「溪」紐讀成唇齒音。因此，客語使用者在學習閩南語時，往往會將 /hu-/ 開頭的音節讀成 /f/。此外，客家語零聲母沒有合口韻，相對的字在客家語多轉為 /v/ 聲母。因此，客語使用者在學習閩南語時，就容易造成下列失誤：

(1) /hu/訛讀為 /f/：文化 vun5-fa3(←bun5-hua3)、放心 foŋ3(←hɔŋ3)-ɕim1。

[79] 本節舉例注音，其括弧前為訛音，括弧內為正確音讀。如本例意指：將「平安 piŋ5-an1」誤讀為「pʰiŋ5-an1」、「龐涓 paŋ5-kuan1」誤讀為「pʰaŋ5-kuan1」。

(2) 零聲母合口韻訛讀為 /v/ 聲母：穩當 vun2(←un2)-taŋ3、完工 van5(←uan5)-kaŋ1。

6. 舌根鼻音的脫落：

閩客語都有 /ŋ/ 聲母，華語則無。因此，華語使用者經常會將閩客語的 /ŋ/ 聲母忽略，而轉讀為零聲母。例如：迎神 ĩã5(←ŋia5)-ɕin5、自我 tsu7-ɔ2(←ŋɔ2)。

7. 舌尖塞音和塞擦音的混同：

中古舌上音「知徹澄」紐，上古讀同舌頭音；閩南語大多仍讀舌頭音，客語除少數白讀之外，多如華語，已混入齒音。因此，雖然華語和客家語也有 /t/、/t^h/ 聲母，卻容易因第一語言同聲母字的類推，而將這類字誤讀為塞擦音。例如：

(1) /t/ 訛讀為 /ts/：選擇 suan2-tɕik8(←tik8)、著作 tsu3 (←tu3)-tsɔk4。

(2) /t^h/ 訛讀為 /ts^h/：流傳 liu5-ts^{h}uan5(←t^{h}uan5)、計程 ke3-tɕ^{h}iŋ5(←t^{h}iŋ5)。

(二) 韻母

除了開尾韻和鼻尾韻，閩客語的塞尾韻和聲化韻是華語所欠缺的；此外，閩南語還多了鼻化韻、鼻化塞尾韻和聲化塞尾韻。就元音類型來說，華語後中元音區分展圓，閩南語則有半高和半低之別，而客語則無高低或展圓之別，音值略近於閩南語半低元音 /ɔ/、但因沒有半高元音的對立，因此音位化之後，仍記為 /o/。就韻母類型而言，閩客華語更具有相當大的差別，因此，在學習第二語言時，也容易造成音值上的變易。以下分類說明台灣閩南語韻母常見的訛讀現象。

1. 高元音的錯亂：

閩客華語都具有舌面前後高元音，因此在元音學習上不成問題。但因華語和客語另有舌尖高元音，其所涵蓋字類與前後高元音互有交錯，因此也會造成字音的訛誤。例如：

(1) /i/ 訛讀為 /u/：是非 su7(←ɕi7)-hui1、開始 k^{h}ai1-su2(←ɕi2)。

(2) /u/ 訛讀為 /i/：需要 ɕi1(←su1)-iau3、趣味 tɕ^{h}i3 (←ts^{h}u3)-bi7。

(3) /u/ 訛讀為 /ï/：老師 lau7-sï1(←su1)、自私 tsï7-sï1(←tsu7-su1)。

2. 後中元音的混同和變異：

閩南語後元音舌位除了高低之外，還有半高和半低之別；客語只有一個後中元音，舌位略低，因此常將閩南語 /o/ 訛讀為 /ɔ/，或因矯枉過正而反將 /ɔ/ 讀為 /o/；華語後中元音則有展唇與圓唇之別，因此常以展唇音比擬閩南語半高元音。例如：

(1) /o/ 訛讀為 /ɔ/：和平 hɔ5(←ho5)-piŋ5、可以 k^{h}ɔ2(←k^{h}o2)-i2。

(2) /o/ 訛讀為 /ɤ/：和平 hɤ5(←ho5)-piŋ5、可以 k^{h}ɤ2(←k^{h}o2)-i2。

(3) /ɔ/ 訛讀為 /o/：所以 so2(←sɔ2)-i2、姑情 ko1 (←kɔ1)-tsĩã5。

3. 鼻音韻尾的錯亂和鼻化：

閩客都具有三種鼻音韻尾，華語則雙唇鼻音不作韻尾。因此華語使用

者常將閩客語的 /m/ 韻尾讀成 /n/。此外，三種鼻音涵蓋的字類，彼此亦有參差。若由中古音來考察，華語除 /m/ 併入 /n/ 之外，只有零星的 /ŋ/ 今讀 /n/；閩南語文讀音與中古鼻音韻尾基本一致，但白讀音則 /n/、/ŋ/ 互有交流；客家語則古 /ŋ/ 尾字文讀多轉為 /n/。閩客華語鼻音韻尾的交錯，由此可見一斑，也容易造成音讀的錯亂。例如：

(1) /m/ 訛讀為 /n/：感謝 kan2(←kam2)-ɕia7、安心 an1-ɕin1(←ɕim1)。
(2) /m/ 訛讀為 /ŋ/：評審 p^{h}iŋ-ɕiŋ2(←ɕim2)、金庫 kiŋ1(←kim1)-k^{h}ɔ3。
(3) /n/ 訛讀為 /m/：接近 tɕiap4-kim7(←kin7)、清新 tɕ^{h}iŋ1-ɕim1(←ɕin1)。
(4) /n/ 訛讀為 /ŋ/：濱海 piŋ(←pin1)、民國 biŋ5(←bin5)-kɔk4。
(5) /ŋ/ 訛讀為 /m/：英文 im1(←iŋ1)-bun5、升官 ɕim1 (←ɕiŋ1)-kũã1。
(6) /ŋ/ 訛讀為 /n/：發生 huat4-sïn1(←ɕiŋ1)、聘書 p^{h}in3(←p^{h}iŋ3)-su1。
(7) 鼻尾韻訛讀為鼻化韻：這片 tɕit4-pĩ5(←piŋ5)、失眠 ɕit4-mi5(←bin5)。

4. 塞音韻尾的錯亂和脫落：

華語沒有塞音韻尾，閩客語的塞尾韻大體上都與鼻尾韻相對，因此韻尾錯亂的情形，也發生在塞音韻尾。閩南語常見的塞音韻尾訛讀類型如下：

(1) /p/ 訛讀為 /t/：十七 tsat8(←tsap8)、立春 lit8 (←lip8)- ts^{h}un1。
(2) /p/ 訛讀為 /ʔ/：倒塌 to3-t^{h}aʔ4(←t^{h}ap4)、入去 dziʔ8(←dzip8)-k^{h}i3。
(3) /t/ 訛讀為 /ʔ/：出師 ts^{h}uʔ4(←ts^{h}ut4)-sai1、迫迌 tɕ^{h}iʔ4(←tɕ^{h}it4)- t^{h}o5。
(4) /k/ 訛讀為 /t/：的確 tit4(←tik4)-k^{h}ak4、道德 to7-tit4(←tik4)。
(5) /k/ 訛讀為 /ʔ/：樂暢 loʔ8(←lɔk4)-t^{h}iɔŋ3、國校 kɔʔ4(←kɔk4)-hau7。
(6) 塞音韻尾脫落：好食 ho2-tɕia7(←tɕiaʔ8)、六十 la7-tsa7(←lak8-tsap8)。

5. 鼻化音的消失：

華語和客語都沒有鼻化韻。因此，華語和客語使用者在學習閩南語鼻化韻時，經常會去除它的鼻音性，而讀成相近的口元音。例如：

(1) /ã/ 訛讀為 /a/：包餡 pau1-a7(←ã7)、半暝 pua3(←pũã3)-me5。
(2) /ẽ/ 訛讀為 /e/：破病 p^{h}ua3-pe7(←pẽ7)、青菜 ts^{h}e1(←ts^{h}ẽ1)-ts^{h}ai3。
(3) /ĩ/ 訛讀為 /i/：好天 ho2-t^{h}i1(←t^{h}ĩ1)、鮮魚 tɕ^{h}i1(←tɕ^{h}ĩ1)-hi5。

6. /ue/、/ui/ 的混同：

華語有 /uei/ 而沒有 /ue/、/ui/ 韻，客家語有 /ui/ 而沒有 /ue/，其音值實介於 /ue/、/ui/ 之間，閩南語則有 /ue/、/ui/ 而沒有 /uei/ 韻。因此，華語和客語使用者往往不易分辨閩南語的 /ue/ 和 /ui/ 韻。例如：

(1) /ue/ 訛讀為 /ui/：衛生 ui7(←ue7)-ɕiŋ1、長輩 tiɔŋ2-pui3(←pue3)。
(2) /ui/ 訛讀為 /ue/：對方 tue3(←tui3)-hɔŋ1、酒醉 tɕiu2-tsue3(←tsui3)。

(三) 聲調

中古平聲在閩客華語都依古聲母清濁分陰陽，大體而言，相當一致。次濁上聲在客家語則有部分併入陰平，全濁上和全濁去聲也有少數轉為陰平調；閩南語文讀音和華語則多併入清上聲，但閩南語白讀則有部分轉入去聲。全濁上聲在閩

客華語多併入去聲，華語和客語去聲都不分陽陽，閩南語則按古聲母清濁分讀陰陽調。古入聲在華語已分別併入平上去聲各調，閩南語和客家語則依古聲母清濁分陰陽，但次濁入聲在客家語多轉為陰入調，台灣閩南語部分腔調入聲本調也不能區別，且近年來混讀的現象有擴大的趨勢。閩南語在聲調方面的訛讀現象，主要展現在去聲和入聲陰陽調的混淆，茲分別說明如下：

1. 陰陽去的混同：

華語和台灣客家語四縣腔去聲都不分陰陽，由於華語的強勢作用，許多人對閩南語去聲的陰陽也分不清，往往隨機聯想，因而造成誤判。例如：

(1) 陰去誤讀為陽去：先進 ɕien1-tɕin7(←tɕin3)、早頓 tsa2-tŋ7(←tŋ3)。

(2) 陽去誤讀為陰去：健保 kien3(←kien7)-po2、代課 tai3(←tai7)-k^{h}o3。

2. 陰陽入不分：

華語沒有入聲，中古入聲已分派入平上去各調，因此無法以華語聲調分辨閩南語聲調[80]。台灣閩南語和客家語入聲字大略相當，但因古次濁入在客家語多讀陰入，而閩南語則多屬陽入，因此聲調亦有交錯。閩南語台中腔陰陽入本調無法分別，近年更有擴大的趨勢。關於閩南語入聲陰陽的錯亂現象，舉例如下：

(1) 陰入誤讀為陽入：畢業 pit8(←pit4)-giap8、霜雪 sŋ1-seʔ8(←seʔ4)。

(2) 陽入誤讀為陰入：達成 tat4(←tat8)-ɕiŋ5、煮食 tsu2-tsiaʔ4(←tsiaʔ8)。

(四) 聲韻結合

第一語言對第二語言學習的阻力，除了基於雙語音位系統的差異之外，在音韻結合條件限制方面的差別，也可能造成相當程度的干擾。關於聲母和韻母的結合，閩南語和華語、客語最大的不同在於鼻音聲母與閉音節的搭配限制，其次則為唇音異化規律的差別。此外，客語鼻音的顎化作用，也會造成閩南語字音學習上的干擾。

1. 鼻音聲母的顎化：

客家語舌尖鼻音和舌根鼻音聲母在齊齒韻前會顎化為舌面鼻音，造成部分音讀的混同，閩南語則無此變化。因此，客語使用者在學習閩南語時，也可能產生這種同化作用，造成與閩南語音讀的差異。例如：

(1) [n] 訛讀為 [ȵ]：扭曲 ȵiu2(←niu2)-k^{h}iɔk、染色 ȵi2-set4(←ni2-ɕik4)。

(2) [ŋ] 訛讀為 [ȵ]：迎神 ȵia5 (←ŋia5)-ɕin5、撩呾 ȵiau1(←ŋiau1)-ti1。

2. 鼻音聲韻的結合：

閩南語鼻音聲母不能與鼻尾韻或塞尾韻組合成音節；華語沒有塞尾韻，至於鼻尾韻，則華語和客家語都可以和鼻音聲母結合。因此，將塞音或邊音聲母的鼻尾或塞尾韻讀成鼻音聲母，即違反了閩南語音節結構的限制而造成訛誤。例如：

(1) /b/ 訛讀為 /m/：幫忙 paŋ1-maŋ5(←baŋ5)、消滅 ɕiau1-met8(←biat8)。

[80] 以華語聲母與韻母或聲母與聲調的組合關係分辨古入聲的方法，參見第七章第一節。

(2) /l/ 訛讀為 /n/：困難 k^{h}un3-nan5(←lan5)、納稅 nap8(←lap8)-sue3。

(3) /g/ 訛讀為 /ŋ/：銀票 ŋin5(←gin5)-p^{h}io3、研究 ŋien2(←gien2)-kiu3。

3. 唇音聲韻的組合：

中古雙唇鼻音在華語併入舌尖鼻音已如前述，閩南語雖保留雙唇鼻音韻尾，但若與唇音聲母搭配，則韻尾異化為舌尖音。中古雙唇塞音韻尾在閩客語的表現，也和鼻音韻尾相似。因此，若受客語影響，即可能造成此類音節的誤讀。例如：

(1) /n/ 韻尾訛讀為 /m/：模範 mo5-fam7(←huan7)、平凡 pin5-fam5(←piŋ5-huan5)。

(2) /t/ 韻尾訛讀為 /p/：犯法 fam7-fap4(←huan7-huat4)。

4. 聲化韻的元音添加：

華語沒有輔音自成韻母的聲化韻，閩客語則可由鼻音自成韻母。客語聲化韻不另配聲母，閩南語 /ŋ/ 韻則可以和許多聲母結合。由於鼻音分別歸屬於閩客華語的音位系統，單獨發音不成問題；但若前接其它輔音而組成音節，則違反華語和客語的音節結構類型。因此，華語和客語使用者常在閩南語聲化韻前配聲母時加上元音，例如：

(1) /ŋ/ 訛讀為 /əŋ/：冰糖 piŋ1-t^{h}əŋ5(←t^{h}ŋ5)、算數 səŋ3(←səŋ3)-ɕiau3。

(2) /ŋ/ 訛讀為 /oŋ/：地方 te7-hoŋ1(←hŋ1)、光線 koŋ1-sua3(←kŋ1-sũã3)。

二、台灣客家語的訛音

閩客語音韻系統的差異，既會影響到客語使用者學習閩南語，自然也會對閩南語使用者學習客語造成影響。此外，基於語言的自然發展，以及台灣華語的強勢推行，客家語的音讀變易，也未必僅發生在閩南族群的客語學習場合，同樣也有可能發生在客家族群之內。以下就筆者調查所得，分類加以描述。

(一) 聲母

台灣客家語的聲母，與華閩語相較，唇齒音特別發達。除了合於中古輕唇音之外，牙喉音合口也多轉為唇齒音。其次，中古「溪」紐字開口，客語多轉變為擦音，而與華閩語保留塞音或華語細音顎化為塞擦音明顯不同。閩南語鼻音聲母不與鼻尾或塞尾韻搭配成音節，客家語則無此限制。至於閩客華語之間，塞音和塞擦音的送氣屬性，以及塞擦音與擦音之間的交錯現象，已見前述。以下分項舉例，並略加說明：

1.舌尖前音與舌根及喉音齊齒韻的錯置：

客語和閩南語都必須區分尖團音，華語則無法區別。因此，對華語使用者而言，這類合流的音讀，往往無從分別。例如：

(1) /k/ 訛讀為 /tɕ/：班鳩 pan1-tɕiu1(←kieu1)、曾經 ts^{h}en5-tɕin1 (←kin1)。

(2) /tɕ/ 訛讀為 /k/：射箭 sa3-kiam3(←tɕien3)、推薦 t^{h}ui1-kien3 (←tɕien3)。

(3) /k^{h}/訛讀為 /tɕ^{h}/：傾心 tɕ^{h}in1(←k^{h}in1)-ɕim1、慶祝 tɕ^{h}in3(←k^{h}in3)-tsuk4。

(4) /tɕʰ/訛讀為/kʰ/：書簽 su1-kʰiam1(←tɕʰiam1)、遷移 kʰien1(←tɕʰien1)-i5。
(5) /h/ 訛讀為 /ɕ/：鄉親 ɕiɔŋ1(←hiɔŋ1)-tɕʰin1、休息 ɕiu1 (←hiu1)-ɕit4。
(6) /ɕ/ 訛讀為 /h/：羨慕 hien3(←ɕien3)-mu3、需要 hi1(←ɕi1)-ieu3。

2. 塞音和塞擦音送氣屬性的錯亂：

中古全濁塞音和塞擦音在閩客華語送氣屬性的交錯現象，已略述於前。至於其對客語學習的影響，茲分類舉例如下：

(1) /p/ 訛讀為 /pʰ/：波浪 pʰo1(←po1)-long3、標記 pʰiau1(←peu1)-ki3。
(2) /pʰ/ 訛讀為 /p/：腐敗 fu2-pai3(←pʰai3)、薄荷 pok8(←pʰok8)-ho5。
(3) /t/ 訛讀為 /tʰ/：貼紙 tʰiap4(←tiap4)-tsï2、刁琢 tʰiau1(←tiau1)–tok4。
(4) /tʰ/ 訛讀為 /t/：逃亡 to5(←tʰo5)-mong5、道理 to3(←tʰo3)-li1。
(5) /k/ 訛讀為 /kʰ/：拘禮 kʰi1(←ki1)-li1、茶箍 tsʰa5-kʰu1(←ku1)。
(6) /kʰ/ 訛讀為/k/：要求 ieu1-kiu5(←kʰiu5)、菊花 kiok4-hua1(←kʰiuk4-fa1)。
(7) /ts/ 訛讀為 /tsʰ/：側角 tsʰet4(←tset4)-kok4、噪音 tsʰau1(←tsau1)-im1。
(8) /tsʰ/ 訛讀為 /ts/：自在 tsï3-tsai3(←tsʰï3-tsʰai3)、補助 pu2-tsu3(←tsʰu3)。
(7) /tɕ/訛讀為/tɕʰ/：縱貫 tɕʰiɔŋ3(←tɕiuŋ3)-kon3、麻雀 ma5-tɕʰiok4(←tɕiok4)。
(8) /tɕʰ/訛讀為 /tɕ/：盡量 tɕin3(←tɕʰin3)-liɔŋ3、暫時 tɕiam3(←tɕʰiam3)-sï5。

3. 塞擦音和擦音的錯亂：

閩客華語塞擦音與擦音的交錯，亦已略述於前。以下舉例說明其對客語字音學習造成的干擾：

(1) /ts/ 訛讀為 /s/：塑像 sok4(←tsok4)-ɕioŋ3。
(2) /tsʰ/ 訛讀為 /s/：賒數 sa1(←tsʰa1)-sï3、禽獸 kʰim5-su3(←tsʰu3)。
(3) /s/訛讀為/tsʰ/：碎碎 tsʰui3-tsʰui3(←sui3-sui3)、出產 tsʰut4-tsʰan2(←san2)。
(4) /tɕʰ/ 訛讀為 /ɕ/：泅水 ɕiu5(←tɕʰiu5)-sui2、領袖 liaŋ2-ɕiu3(←tɕʰiu3)。
(5) /ɕ/ 訛讀為/tɕʰ/：通緝 tʰɔŋ1-tɕʰip4(←tʰuŋ1-ɕip8)、木匠 bok4-tɕʰiɔŋ3(←muk4-ɕioŋ3)。

4. 唇齒聲母的變易：

客家語除中古輕唇外，甚至牙喉音合口也有許多轉讀為唇齒音，華閩語則沒有這種轉變。對於客語唇齒音，華閩語使用者有時會由第一語言類推，而把它誤讀成該音系的其它音。例如：

(1) /f/ 訛讀為 /h/：富貴 hu3(←fu3)-kui3、放心 hɔŋ3(←foŋ3)-ɕim1。
(2) /f/ 訛讀為 /hu/：化緣 hua3 (←fa3)-ien5、發揮 huat4-hui1(←fat4-fi1)。
(3) /f/ 訛讀為 /kʰ/：衫褲 sam1-kʰu3(←fu3)、苦瓜 kʰu2(←fu2)-kua1。
(4) /v/ 訛讀為 /b/：文武 bun5-bu2(←vun5-vu2)、萬一 ban3(←van3)-it4。
(5) /v/ 訛讀為 /f/：黃帝 fɔŋ5(←voŋ5)-ti3、還錢 fan5(←van5)-tɕʰien5。
(6) /v/ 訛讀為 /u/：挖空 ua1(←va1)-kʰoŋ1、完善 uan5(←van5)-san3。
(7) /v/ 聲母脫落：安穩 an1-un2(←on1-vun2)、鼓舞 ku2-u2(←vu2)。

5. 舌根鼻音聲母的脫落：

華語沒有 /ŋ/ 聲母，因此，經常會將閩客語的 /ŋ/ 聲母忽略，而轉讀

為零聲母。例如：熬藥 au5(←ŋau5)-iok8、阻礙 tsu2-ai3(←ŋai3)。

6. /k^h/ 與 /h/ 的錯亂：

中古「溪」紐字，閩客華語都以維持 /k^h/ 聲母為常例，並有少數例外讀成不送氣，已述如上。此外，華語逢細音顎化為 /$tɕ^h$/，客語則有部分轉讀為擦音。對於這些擦音化的客語音讀，若以華閩語類推，自然會造成誤讀。例如：肚渴 tu2-k^hat4(←hot4)、龜殼 kui1-k^hok4(←hok4)、糠仔 k^hɔŋ1(←hoŋ1)-e2、棄嫌 k^hi3(←hi3)-hiam5。

(二) 韻母

客家語以中元音 /e/、/o/為韻腹的韻類特別發達，形成客語一大特色。此外，舌根鼻音和塞音收尾的韻母，其後元音還有中、高元音的對立。這些典型的客語特徵，以及前項提及諸如前後高元音、鼻音韻尾和塞音韻尾發音部位的交錯對應事實，都可能造成三語之間交互學習的干擾。以下分類說明基於這些系統差異所造成的客語韻母訛讀的主要類型：

1. 高元音的錯亂與部分脫落：

除了閩客華語共有的舌面前後高元音之外，華語和客語尚有舌尖高元音，其所涵蓋的字類與前後高元音互有交錯。在第二語言學習時，對於第一語言所欠缺的音位，可能使用該音系中最接近的音值來替代，也可能使用該類字在第一語言的實際音值來取代。又如 /iu/ 結合之後，閩南語不能再配輔音韻尾，客家語則可以接上舌尖鼻音或塞音韻尾[81]。這類韻母，最接近中古合口細音的原型。中古合口細音，華語通常讀成撮口呼，兼具合口與細音的屬性；閩南語文讀多保留 /u/ 而白讀多保留 /i/；客語不論文白多保留 /i/，而此韻攝則同時保留 /iu/。因此，華客語使用者在學習客家語 /iun/、/iut/ 兩韻時，自然也會用第一語言音值相近、又有同源關係的元音來替代。例如：

(1) /i/ 訛讀為 /u/：地區 t^hi3-k^hu1(←k^hi1)、趣味 ts^hu3(←$tɕ^h$i3)-mi3。

(2) /ï/ 訛讀為 /u/ 或 /i/：欠數 k^hiam3-su3(←sï3)、治療 ts^hu3(←ts^hï3)-liau5、指示 tɕi2-ɕi3(←tsï2-sï3)、禁止 kim3-tɕi2(←tsï2)、失志 ɕit4-tɕi3(←sït4-tsï3)、食茶 ɕit8-(←sït8)-ts^ha。

(3) /iun/ 訛讀為 /y/、/i/ 或 /u/：勤儉 k^hun5(←k^hiun5)-k^hiam3、勤儉 k^hin5(←k^hiun5)-k^hiam3、軍師 kyn1 (←kiun1)-sï1、軍師 kun1 (←kiun1)-sï1、軍師 kin1 (←kiun1)-sï1。

2. 中元音的變異：

與華閩語相較，客家語以中元音做為韻腹的韻母特別豐富。因獨具特色，不易學習，在華語的強勢推行之下，這些韻母也容易產生變易。例如：

(1) /o/ 訛讀為 /ɤ/：和平 hɤ5(←fo5)-pin5、可憐 k^hɤ2(←k^ho2)-lien5。

(2) /oi/ 訛讀為 /ai/、/ue/：悲哀 pi1-ai1(←oi1)、炒菜 ts^hau2-ts^hai3(←ts^hoi3)、

[81] /iut/ 在本研究語料中僅有一筆「屈 k^hiut4」，以下忽略不論。

吹涼 ts^{h}ue1 (←ts^{h}oi1)-lioŋ5、賠錢 p^{h}ue5(←p^{h}oi5)-tɕ^{h}ien5。

(3) /on/ 訛讀為 /an/、/uan/：請安 tɕ^{h}iaŋ2-an1(←on1)、寒酸 han5-suan1(←hon5-son1)、龍船 liɔŋ5-suan5(←liuŋ5-son5)。

(4) /ion/ 訛讀為 /iɔŋ/、/uan/：安全 an1-tɕ^{h}iɔŋ5(←on1-tɕ^{h}ion5)、腳軟 kiok4-guan1(←ȵion1)。

(5) /ot/ 訛讀為 /at/、/ɔk/：割草 kat4(←kot4)-ts^{h}o2、發狂 pɔk4(←pot4)-k^{h}oŋ5。

(6) /eu/ 訛讀為 /io/：後尾 hio3(←heu3)-mi1、少年 sio3-nien5(←seu3-ȵien5)。

(7) /ieu/ 訛讀為 /io/、/iau/：土狗 t^{h}u2-kio2(←kieu2)、刀口 to1-k^{h}io2(←k^{h}ieu2)、邀請 iau1(←ieu1)-tɕ^{h}iaŋ2、梟雄 hiau1-hiɔŋ5(←hieu1-hiuŋ5)。

(8) /en/ 訛讀為 /ən/：曾經 ts^{h}ən5(←ts^{h}en5)-kin1、燈迷 tən1(←ten1)-mi5。

(9) /ien/ 訛讀為 /en/：久遠 kiu2-en2(←ien2)、泉水 ts^{h}en5(←tɕ^{h}ien5)-sui2。

(10) /iet/ 訛讀為 /et/：親切 tɕ^{h}in1-ts^{h}et4(←tɕ^{h}iet4)、心血 ɕim1-het4(←hiet4)。

3. 鼻音韻尾的錯亂：

閩客語都具有三種鼻音韻尾，但客語無 /iŋ/ 韻，相對於華閩語該韻類，客語文讀多讀舌尖鼻尾韻；白讀雖為舌根鼻音，但韻腹則又不同。此外，華客語讀 /n/ 尾者，閩南語白讀又多讀 /ŋ/ 韻尾。由於韻尾的交錯對應，在第二語言學習時，即可能造成類推的訛誤，例如：

(1) /m/ 訛讀為/n/：今年 kin1-nien5(←kim1-ȵien1)、安心 on1-ɕin1(←ɕim1)。

(2) /m/ 訛讀為 /ŋ/：興頭 hiŋ3-t^{h}io5(←him3-t^{h}eu5)、帆布 faŋ5(←fam5)-pu3。

(3) /n/ 訛讀為 /m/：興隆 him1(←hin1)-luŋ5、忍耐 gim1(←ȵiun1)-nai3。

(4) /n/ 訛讀為 /ŋ/：評論 p^{h}iŋ5(←p^{h}in5)-lun3、清楚 tɕ^{h}iŋ1(←tɕ^{h}in1)- ts^{h}u2。

(5) /ŋ/ 訛讀為 /n/：零星 lan5-san1(←laŋ5-saŋ1)、腳印 kiok4-in3(←iaŋ3)。

4. 塞音韻尾的錯亂和脫落：

閩客語的塞尾韻大體上都與鼻尾韻相對，因此也會與鼻音韻尾發生類似的錯亂。又因華語沒有塞音韻尾，因此，在學習客家語時，也容易造成塞音韻尾的脫落。茲分類舉例如下：

(1) /p/ 訛讀為 /t/：犯法 huan3-huat4(←fam3-fap4)、捷運 tɕiet8(←tɕ^{h}iap8)-iun3。

(2) /t/ 訛讀為 /k/：感激 kam2-kik4(←kit4)、利益 li3-ik4(←it4)。

(3) /t/ 訛讀為 /ʔ/：挨著 tuʔ4(←tut4)-to2、辣醬 laʔ8(←lat8)-tɕioŋ3。

(4) /k/ 訛讀為 /ʔ/：筆跡 pit4-tɕiaʔ4(←tɕiak4)、合意 kaʔ4(←kak4)-i3。

(5) 塞音韻尾脫落：滴水 ti4(←tit4)-sui2、刺繡 tɕ^{h}ia4(←tɕ^{h}iak4)-ɕiu3。

5. 舌根尾韻中高元音的混同：

客語的舌根鼻尾和塞尾韻，其韻腹都有高元音與中元音的對立。相對應的字，閩南語元音舌位較低，華語舌位較高，但都沒有形成對立。因此，華語和閩南語使用者往往不易分辨客家語這兩組韻母。例如：

(1) /uŋ/ 訛讀為 /ɔŋ/：風光 hɔŋ1(←fuŋ1)-koŋ1、公堂 kɔŋ1(←kuŋ1)-t^{h}oŋ5。

(2) /iuŋ/ 訛讀為 /iɔŋ/：重陽 tɕ^{h}iɔŋ5(←tɕ^{h}iuŋ5)-ioŋ5、共樣 k^{h}iɔŋ3(←k^{h}iuŋ3)-ioŋ3。

(3) /uk/ 訛讀為 /ɔk/：腳目 kiok4-bok4(←muk4)、約束 iok4-sok4(←suk4)。

(4) /iuk/ 訛讀為 /iɔk/：發育 huat4-iok8(←fat4-iuk8)、粗俗 ts^{h}u1-ɕiok8(←ɕiuk8)。

(三) 聲調

中古次濁上聲和部分全濁上聲在客家語歸陰平調，以及部分次濁入聲歸陰入調，是客家語聲調演變上的最大特色；其次則是部分全濁上聲和去聲在客家語歸為上聲[82]。閩南語除部分次濁上白讀歸濁去之外，次濁上併入清上，全濁上併入濁去，以及平去入依古聲母清濁分陰陽，皆合於多數漢語聲調演變規則。華語則入聲派入平上去三聲。因此，客家語與華閩語聲調也存在複雜的交錯對應現象。在客語學習中，根據筆者歸納的結果，比較常見的聲調訛誤包括以下各類：

1. 陰平的訛誤：

對於來自中古清聲母平聲的陰平調，閩客華語調類大多相同，比較不會造成聲調的訛誤。但來自古上聲或去聲濁聲母的客語陰平調，則容易因為華閩語的類推，而造成調類的錯誤。例如：

(1) 陰平誤讀為上聲：野心 ia2(←ia1)-ɕim1、旅館 li2(←li1)-kon2。

(2) 陰平誤讀為去聲：旱地 hon3(←hon1)-t^{h}i3、做伴 tso3-p^{h}an3(←p^{h}an1)。

2. 上聲的訛誤：

對於中古去聲或全濁上聲而客語今讀上聲的字，因華閩語多讀去聲，因此也容易將客語誤讀成去聲。例如：根據 kin1-ki3(←ki2)、影片 iaŋ2-p^{h}ien3(←p^{h}ien2)。

3. 陰入的訛誤：

華語沒有入聲，因此，根據華語自然不易辨別入聲，甚至區分陰陽。閩南語雖有陰陽入之別，但客語陰入除來自中古清聲母之外，還包括次濁入聲。因此，以閩南語類推客語調類，經常會將此類入聲誤判為陽入。例如：六親 liok8(←liuk4)-tɕ^{h}in1、發育 huat4-iok8(←fat4-iuk4)。

(四) 聲韻結合

客家語的舌尖和舌根鼻音，在齊齒韻前因顎化而合流為舌面鼻音，華閩語則無此現象。閩南語鼻音聲母不配鼻尾韻和塞尾韻，華語和客語則無此限制。客語的唇音聲母可以和唇音韻尾搭配成音，華閩語則無此組合。此外，聲韻的組合往往會影想到介音或聲母的變化，而閩客華語又各自有其特性。這些都會造成第二

[82] 中古次濁上聲在現代漢語方言中以歸入上聲最為普遍，次濁入聲在有獨立陰陽入調的方言多歸陽入，全濁上聲和去聲則多歸去聲，或再細分陰陽。在本研究語料中，客家語符合這些多數方言主要對應規律的，依次分別占 45.29%、59.56%、79.01%，雖仍占多數，但符合上述客語特殊對應所占比率的分別是 40.81%、31.15%、8.59%，已非個別例外現象。

語言學習時的干擾。

1. 鼻音聲母的變異：

客家語的 /n/、/ŋ/ 兩聲母細音已合流為 [ɲ]，但華語和閩南語則無變化。因此，在華閩語使用者在學習客家語時，經常會將客家語的 [ɲ] 讀成未經顎化的 /n/ 或 /ŋ/。例如：

(1) [ɲ] 訛讀為 [n]：扭揪 niu2(←ɲiu2)-tɕiu2、耳公 ni2-kong1(←ɲi2-kung1)。

(2) [ɲ] 訛讀為 [ŋ]：蓮藕 lien5-ŋiau5(←ɲiau5)、義務 ŋi3-bu3(←ɲi3-vu3)。

2. 鼻音聲母口音化：

閩南語鼻音聲母不能與鼻尾韻或塞尾韻組合成音節，因此，常會將客語這類的音節的聲母轉讀成閩南語的濁塞音或邊音。例如：

(1) /m/ 訛讀為 /b/：希望 hi1-bɔŋ3(←moŋ3)、拗蠻 au1-ban5(←man5)。

(2) /n/ 訛讀為 /l/：困難 k^{h}un3-lan5(←nan5)、出納 ts^{h}ut4-lap8(←nap8)。

(3) /ŋ/ 訛讀為/g/：戇牯 gɔŋ3(←ŋoŋ3)-ku2、肝癌 kan1-gam5(←kon1-ŋam5)。

(4) [ɲ] 訛讀為 [l]：新年 ɕin1-lien5(←ɲien5)、紀念 ki3-liam3(←ɲiam3)。

(5) [ɲ] 訛讀為 [g]：莊嚴 tsoŋ1-giam5(←ɲiam5)、銀行 gin5(←ɲiun5)-hoŋ5。

3. 唇音韻尾的異化：

中古雙唇鼻音在華語已完全併入舌尖鼻音，閩南語則在與唇音聲母相配時異化成舌尖鼻音，客語則仍保留這種組合，入聲韻尾也有平行演變。因此，華閩語使用者常會將客家語與雙唇音聲母相配的雙唇鼻音或塞音韻尾讀成舌尖韻尾。例如：

(1) /m/ 韻尾訛讀為 /n/：帆布 huan5(←fam5)-pu3、平凡 p^{h}in5-huan5(←fam5)。

(2) /p/ 韻尾訛讀為 /t/：犯法 huan3-huat4 (←fam3-fap4)。

4. 介音的錯亂：

台灣四縣腔客家語唇齒音除主要元音外不配 /u/ 介音[83]，相對應的字在閩南語卻多配 /u/ 介音；華語捲舌音相對應的四縣客家語不配 /i/ 介音，但在閩南語卻多配 /i/ 介音[84]。華閩語和四縣客家語 /ian/ 韻主要元音皆已高化為中元音，閩南語更多進而排擠 /i/ 介音而轉讀為 /en/；客家語則除 /ien/ 韻之外，另亦包括 /en/ 韻，相配入聲亦兼具 /et/、/iet/ 韻。開尾韻亦與此平行：華語有 /ie/ 無 /e/，閩南語有 /e/ 無 /ie/，客語則兼具 /e/、/ie/ 韻[85]。以上這些事實，都可能造成客語學習時的誤推。例如：

(1) /f/ 訛讀為 /fu/：飛行 fui1(←fi1)-haŋ5、回想 fui5(←fi5)-ɕioŋ2。

(2) /i/ 訛讀為 /i/：真情 tɕin1(←tsïn1)-tɕ^{h}in5、失神 ɕit4-ɕin5(←sït4-sïn5)。

(3) /ien/、/iet/ 韻介音脫落：淺見 ts^{h}en2-ken3(←tɕ^{h}ïen2-kien3)、結緣

[83] 海陸腔 /f/ 聲母可以和 /ui/ 韻相配，在此不論。

[84] 海陸腔舌尖前音和舌尖面音皆可配齊齒韻，在此不論。

[85] 此外，客語尚有 /eu/、/ieu/、/em/、/iem/、/ep/、/iep/ 各韻，都是 /e/ 和 /ie/ 的對立。其中 /ieu/、/iem/、/iep/ 都僅與舌根音或喉音相配，且 /iem/、/iep/ 二韻字例極少，僅有「𠯿 giem5、𠯿 kiem5、殗 ngiem3、激 gieb8、揜 kieb4」等特殊音讀。

ket-en5(←kiet4-ien5)。

(4) /en/、/et/ 韻誤添 /i/ 介音：可能 k^{h}o2-nien5(←nen5)、本等 pun2-tien2(←ten2)。

第七節　小結

由於閩客華語同源於古漢語，透過中古漢語的音類對應，可以解釋許多現代雙語多對多的複雜對應類型。因此，本文引入中古漢語，做為閩客華語之間雙語對應的橋樑。本章對於中古漢語，首先說明主要參考的兩種語料——即韻書和韻圖，其編排方式，及其所呈現的中古漢語音韻系統架構，以做為後文討論的張本。

其次針對本文討論的主要對象，介紹台灣閩客華語的音韻系統。包括聲母、韻母和聲調的類別，並進一步從發音部位、發音方式、清濁和送氣屬性來區別各聲母的自然音群；對於韻母，則從韻頭、韻腹和韻尾來進行分析和歸類。並進而探討閩客華語各自的聲韻結合限制，包括聲母與韻呼、聲母清濁與調類陰陽、韻轍與韻呼以及韻轍類型與聲調，以展現三者之間的差異。

基於以上的認識，接著比較閩客華語在上述各個層面的分合異同。最後再分析台灣閩客語常見的訛音現象，一方面說明三語之間的差異造成語音學習上的干擾現象，一方面也提醒閩客語學習者注意的焦點。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

第四章　中古漢語與台灣閩客華語字音語料處理

本章討論中古漢語與台灣閩客華語字音語料前置處理的主要課題。前置處理作業的功用，在於將研究素材轉變為可資分析統計的數據，以做為後續各章研究的基礎。針對中古漢語和閩客華語原始語料屬性的差異，其處理方式自然有所差別。本文說明這些處理要點的目的，主要是分享心得，以做為具有類似處理需要者的參考。至於運用字音對應規律以推求閩客語的學習者而言，則可以忽略本章的論述。

雙語字音對應規律處理的對象是單字音讀。本文所採用的語料，中古漢語所根據的韻書和韻圖，原本即以字音為單位；但閩客華語採用辭典音讀，多屬多音節詞條，必須逐一拆解為單字音讀，方可進一步統計分析。在處理單一語言字音語料時，本文所面對的問題及其處理方法，略述如下：

第一節　字音的語料處理難題

一、各類語料格式不一，處理程序無法一體適用

由於本文所採用的閩客華語語料來源不同，再加上拼音方案和辭典呈現方式的差異，原本即未具備相同的語料格式。因此，要將這些語料轉為可資比較統計的合併檔案，必須分別經過一番格式化處理程序。例如：就注音方式而言，華語採用注音符號；閩南語拼音有正式版與數字版，標調方式即有差異；客語雖亦採用羅馬拼音，但與閩南語拼音方案明顯不同，同一拼音符號所代表的音讀類別未必相同，例如閩南語「p」表示不送氣雙唇清塞音，客語則用來標示送氣音。再如《華語典》為字典性質，同一字目包含數種異讀，須加以拆解；閩客語典則為辭典性質，同一詞條包括數個音節，必須進行音字媒合。又如閩客語典均酌收俗諺語，但其中標點符號標示格式亦有所不同，漢字詞條皆採用新式標點，《閩語典》完整標示整句標點，如：「一人一家代，公媽隨人祀。」《客語典》則省略句末標點，如：「鴨嫲多，懶生卵；心白多，懶洗碗」；音讀部分《閩語典》採用半形標點，如：「Tsit8 lang5 tsit8 ke1 tai7, kong1-ma2 sui5 lang5 tshai7.」，《客語典》則省略不標，如「ab2 ma11 do24 nan24 sang24 lon31 xim24 kiu24 do24 nan24 se31 von31」。又如對於同詞異讀和次方言差的處理模式，閩客語典亦有所差別。因此必須因事制宜，無法統一處理程序。

二、單一語料格式未必一致，須進行調整、校正

就同一語料而言，有時難免人工作業疏失，資料格式亦未必完全一致。此就人工閱讀而言，雖未必有所妨礙，但就相關電腦處理而言，則可能失之毫釐，差以千里。例如關於空白的處理，不論在詞條或注音，皆不容許失誤。不論是缺漏或冗贅，抑或只是全形、半形之別，皆可能影響後續音字媒合作業。又如閩南語

拼音中的連字符，具有標示詞彙和輕聲的功能，故其音節間究竟使用空白、單「-」或雙「--」，原本有其意義；但在進行音字媒合時，則必須將此音節區隔符號一致化，以免造成誤判。凡此種種，皆須進行格式化的處理。

三、詞目、音讀間雜標點符號，須先予以清除

前述閩客語典詞目和音讀欄中，包含標點符號，雖非輸入錯誤，但將影響音字媒合作業的判斷。因此應將詞目欄中的標點予以清除；音讀欄則統一改以一個半形空白做為音節區隔符號。經過本項處理之後，方可精確進行音字媒合作業。

四、多音節詞目音讀，須進行音字媒合，轉為單字音讀

如前所述，雙語對應規律的統計基礎在於單字音讀，因此必須將多音詞條逐一拆解，使漢字與其音讀結合為一筆，方可進行後續處理。例如前引閩南語俗諺：「一人一家代，公媽隨人祀。」及其音讀「Tsit8 lang5 tsit8 ke1 tai7, kong1-ma2 sui5 lang5 tshai7.」，必須重新組合如下表 5-1，方能進行系統字音的統計[86]。

表 4-1 《閩語典》詞目音讀媒合表

閩南語漢字	閩南語音讀
一	tsit8
人	lang5
一	tsit8
家	ke1
代	tai7
公	kong1
媽	ma2
隨	sui5
人	lang5
祀	tshai7

五、萬國碼擴充字集 B 的字，可能被誤認為兩個字

在判斷字數時，若以 Excel 函數進行計算，則萬國碼 (Unicode) 擴充字集 B 的漢字會被誤判為兩個字，例如：《閩語典》中的「冇剟劃勢呥嫻寖屧屧拗揖摋皵刮橀毫滯耷焜睞疶癦瘩曋曋砸砧筰簸罐罗腡膗□□□□□□□□□□□□□□鮶鵨駓」等字，以及《客語典》中的「偍僱同凟剪劗拓撽敨橀剌煃爆豕瘚瘡曋篫箸粹蚗謅餾駓齴」等字，皆屬此類。處理時須特別留意。

六、重複字音須加以歸併彙整

由於閩客語用字標準初定，既有文獻用字原則混亂不一，無法精確統計各個詞素的精確使用頻率；單部辭典中的使用次數，不足以反映實際使用頻率；再加上對應規律的應用，不論是憑直觀或精確統計，皆不以使用頻次為依據。因此，在完成音字媒合作業後，應將該語料中同字同音的紀錄歸併為一，以免影響後續

[86] 關於音字媒合處理細節，參見駱嘉鵬 (2010)。

統計數據。例如：閩南語「十」字，不論在「十一哥、十二分、十二生相、十八變、十全(tsap8-tsng5)、十足、十花五色、親情五十、十分、十八王公廟、一个錢拍二十四个結、一年換二十四个頭家、十二月食菜頭六月才轉嗽、十二生相變透透、十囝十新婦賭一个老寡婦、十囝十新婦賭一个老寡婦、十指伸出無平長、十喙九尻川、三百六十行行行出狀元、暗頓減食一口活甲九十九」各詞條之中皆讀為「tsap8」，在「十二指腸、十八骰仔、十全(sip8-tsuan5)、十字架、十字路、十字路、紅十字會」各詞條之中皆讀為「sip8」，如此只需歸併為兩筆，再進行後續雙語比對統計。

七、合音詞音讀須個別檢出，不與單音字混合處理

合音詞係多音合為一音，不同語言間的合音詞往往有所差別，且其音讀亦超出單字音演變規律之外，自然不宜進行跨語言的對應統計材料。例如閩南語「查某人、查某囝」中的「查某」，本音「tsa1-boo2」，但多合音讀為「tsau9」或「tsoo9」，客語「幾下千萬、幾下年」的「幾下」，本音「gi2 ha1」，合音為「gia1」，凡此皆應先行剔除，不必列入統計，僅能做為個別記憶的單位。

八、單字音讀，須再依聲韻調剖析

前文提到直觀的對應規律，往往根據同音字聯想而得。如因「金」字閩南語讀做「kim1」，而推論華語同音的「今」字閩南語音亦讀「kim1」。但此通常僅是隨機自由聯想的類推，而非系統性的比較對應。若以音節為單位來進行雙語對應規律的統計，勢必極為煩瑣而難以掌握，且無法解釋有意義的語言現象。因此，在進行對應規律的比較統計之前，必須先將字音拆解為聲、韻、調，再依此進行統計。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

九、各聲韻類別，應進一步剖析其音韻屬性

進階的對應規律統計，不僅應破除音節限制，更應從音韻屬性著眼。例如聲母的發音部位、發音方式、清濁和送氣屬性，韻母的介音、韻腹、韻尾和韻轍類型，以及聲調的四聲和陰陽等。從音韻屬性的角度所做的對應規律統計，雖然略顯抽象，但其規則實更為簡潔有效，且更具有學理上的意義。

十、字音層次的辨析

一個語言系統，往往是多層次累積的結果。不同的層次，展現出不同的字音類型。因此，在進行雙語字音對應規律分析前，必須先釐清各語言各字音的音韻層次，方能進一步深究其在歷時演變或共時影響方面的具體意義。然而，音韻層次的辨析，卻非易事。一方面是因為單一語言的音韻類型，往往包括數種不同層次，不能單純以文白二分；一方面則因文字音義的對應，往往牽涉到人為的判斷與抉擇，未必使用本字，致使字音層次的分辨，更加複雜。本文將閩客華語的字音層次分為「文白俗替」四層，各層的判定原則，參見第一章第五節第四項的說

明；具體判定作業，則在完成古今聲韻調類各項對應規律統計之後，參酌語用實況，再做定奪。

第二節　語料處理模組設計

為了將閩客語典詞目音讀轉換為可資運用在對應規律統計的語料，筆者設計了幾個語料處理模組。針對語料特性，交替使用這些模組，以及 Excel 軟體的指令、函數和公式，即可順利處理上節所述各項難題。單一語言的字音分析、建構完成之後，方可進行雙語字音的對應處理。本節簡述這些模組的功能，次節再分別說明實際處理閩客語典詞目音讀的操作程序。

一、文字批次轉換

在語料處理過程中，經常需要執行取代的功能。例如辭典為了提高系統的相容性，將前文所述萬國碼擴充字集 B 的字，分別以其它四碼字做為代碼存入資料庫，如以「힌」代「𣍐」，以「촤」代「瘥」等，在使用者檢索之後，再以圖形字呈現。本研究在進行字音整理時，須將代用字還原以利閱讀。又如《閩語典》在推薦用字議定之後，亦曾進行一次大量改字的程序。又如標點符號的清除或替換為空白，各類代碼及其代表意義之間的互轉等，這些作業雖然皆可使用 Office 所提供的「取代」功能來完成，但一次只能執行一組取代工作，反覆操作不僅費事，亦增加錯誤的可能。為解決這類問題，筆者設計了一個批次轉換工具，只需將轉換前後的對照表存入轉碼檔中〈Sheet2〉工作表的 A, B 兩欄，將待轉資料存入轉碼檔中的〈Sheet1〉工作表，再按執行鍵「Ctrl_Shift_Z」，即可依序將〈Sheet1〉工作表中所有出現在〈Sheet2〉工作表 A 欄的內容全部轉換為該列 B 欄的內容。例如要將《閩語典》中詞目欄所有資料庫代碼轉為正式用字，則只要將下表 5-2 《閩語典》代用字碼表存入轉碼檔〈Sheet2〉工作表 A, B 欄，將待轉的《閩語典》詞目複製到 轉碼檔〈Sheet1〉工作表，再按「Ctrl_Shift_Z」鍵執行即可。

表 4-2 《閩語典》代用字碼表

資料庫代碼	辭典用字	資料庫代碼	辭典用字	資料庫代碼	辭典用字
촜	呖	홍	砸	홓	鞅
쳔	蛤	황	砧	훠	鯥
츙	揖	횾	嫡	힝	飯
칚	勢	황	筥	혐	卦
컁	蹉	흉	簸	홍	腱
탼	毫	힌	𣍐	황	癦
뚜	屧	햬	诅	회	踄
팔	魡	혜	曄	횡	蝳
퍼	罐	홂	檻	훨	冇
포	鵃	홈	疶	홿	癐
핀	餄	홓	黓	훵	跨

資料庫代碼	辭典用字
ᄝ	滯
ᄒᆞ	鯧
ᄖ	腡
ᄎᆡ	剷

資料庫代碼	辭典用字
ᄒᆡᆼ	劃
타	皰
ᄐᆷ	頓
ᄒᆞᆼ	讋

資料庫代碼	辭典用字
ᄒᆱ	罟
ᄏᆡᆼ	擒
ᄒᆎ	焜

二、台羅拼音正式版與數字版轉換

上述批次轉換工具，適用在所有轉換項目之間無明確邏輯關係的大量轉換工作。至於台羅拼音正式版與數字版之間的轉換，由於反覆使用的機會較高，且其轉換項目雖不少，但其邏輯則相當簡明。為提高執行效率，筆者另行設計一個轉換模組，只需將待轉資料複製到轉換工具所存放的檔案，選擇轉換方向，再按「執行」按紐，即可執行轉換。本轉換工具一如前項，不限定資料表內容格式，描述性的文字亦可進行轉換，甚至漢字與拼音、中英文夾雜的資料，亦可執行精確轉換。

三、音節剖析

為超越直觀式雙語對應規律印象，筆者另外設計一個音節剖析模組，將一個完整音節拆解成聲母、韻母和聲調三部分，分欄存放。拆解程序如下：

(1) 先將音節右側一碼存入「聲調」欄，其餘視為「聲韻」。如以下三表：

表 4-3 音節剖析表-1 閩南語聲調與聲韻拆解表

字	閩音	聲調	聲韻
一	it4	4	it
一	tsit8	8	tsit
乙	it4	4	it
丁	ting1	1	ting
七	tshit4	4	tshit

表 4-4 音節剖析表-2 客家語聲調與聲韻拆解表

字	客音	聲調	聲韻
一	id4	4	id
乙	ied4	4	ied
丁	den1	1	den
七	qid4	4	qid

表 4-5 音節剖析表-3 華語聲調與聲韻拆解表

字	華音	聲調	聲韻
一	ㄧ 1	1	ㄧ
乙	ㄧ 3	3	ㄧ
七	ㄑㄧ 1	1	ㄑㄧ
丁	ㄓㄥ 1	1	ㄓㄥ
丁	ㄉㄧㄥ 1	1	ㄉㄧㄥ

(2) 若為華語注音，則若「聲韻」首碼小於或等於「ㄙ」，則設「聲母」為「聲韻」首碼[87]，其餘則為「韻母」；若「聲韻」首碼大於「ㄙ」，則設「韻母」等於「聲韻」。如下表 4-6：

表 4-6 音節剖析表-4 華語聲韻調拆解表

字	華音	聲調	聲韻	聲母	韻母
一	ㄧ 1	1	ㄧ		ㄧ
乙	ㄧ 3	3	ㄧ		ㄧ
七	ㄑㄧ 1	1	ㄑㄧ	ㄑ	ㄧ
丁	ㄓㄥ 1	1	ㄓㄥ	ㄓ	ㄥ
丁	ㄉㄧㄥ 1	1	ㄉㄧㄥ	ㄉ	ㄧㄥ

(3) 若為閩南語或客語，則依序檢查「聲韻」各碼，若其中包含母音(a,e,i,o,u)，則設「韻母」為第一個母音開始直到最後一碼，「聲韻」去除「韻母」則為「聲母」。例如以下兩表：

表 4-7 音節剖析表-5 閩南語非聲化韻之聲韻調拆解表

字	閩音	聲調	聲韻	聲母	韻母
一	it4	4	it		it
一	tsit8	8	tsit	ts	it
乙	it4	4	it		it
丁	ting1	1	ting	t	ing
七	tshit4	4	tshit	tsh	it

表 4-8 音節剖析表-6 客家語非聲化韻之聲韻調拆解表

字	客音	聲調	聲韻	聲母	韻母
一	id4	4	id		id
乙	ied4	4	ied		ied
丁	den1	1	den	d	en
七	qid4	4	qid	q	id

(4) 若為閩南語或客家語，且其「聲韻」之中不含母音，則若其中包含「ng」，則「韻母」位置從「ng」開始，否則「韻母」從「m」開始；「聲韻」去除「韻母」則為「聲母」。例如以下兩表：

表 4-9 音節剖析表-7 閩南語聲化韻、聲話塞尾韻之聲韻調拆解表

字	閩音	聲調	聲韻	聲母	韻母
毋	m7	7	m		m
茅	hm5	5	hm	h	m
央	ng1	1	ng		ng
門	mng5	5	mng	m	ng
物	mngh8	8	mngh	m	ngh

表 4-10 音節剖析表-8 客家語聲化韻之聲韻調拆解表

[87] 依中文內碼排序規則，聲符(ㄅ…ㄙ)在韻符(ㄚ…ㄦ)之前，韻符又在介符(ㄧ…ㄩ)之前。故若依各筆字音之完整音節排序，則零聲母者將排在ㄙ聲母之後。

字	客音	聲調	聲韻	聲母	韻母
毋	m5	5	m		m
女	ng2	2	ng		ng
蜈	ng5	5	ng		ng
魚	ng5	5	ng		ng
五	ng2	2	ng		ng

四、音韻屬性分析

完成音節剖析之後，即可再進一步將各筆音韻屬性填入。音韻屬性包括聲母的發音部位、發音方式、清濁和送氣屬性，韻母的介音、韻腹、韻尾、韻轍和韻尾發音屬性，聲調的四聲和陰陽屬性。此部分的處理作業，是先將各聲韻調類的屬性分別存放在另一個屬性分析表，再由經過音節剖析的資料表逐筆比對其聲韻調屬性而後填入。

五、多音對應評選

完成上述各項單一語言語料表的建置工作之後，即可進一步建立各種雙語對應關係表。雙語對應關係表建置的關鍵在於如何處理一對多的對應關係。本文將評選機制模組化，可以從數種候選對應之中挑選出最佳對應。本模組的設計要點，請參見第五章第一節第四項的相關說明。

第三節　中古漢語語料處理

本文討論中古漢語，是希望以此做為相關語言漢字音讀的溝通媒介。因此，各個漢字在中古漢語的實際發音如何？其實不如其音韻屬性來得重要。現代語言學對於音段的分析，往往採用辨音特徵分析法，例如不個別指稱每一個輔音，而以發音部位、發音方式、清濁和送氣屬性來加以描述分析。等韻圖的功能即與此相似，其對於音類的分析，相對於其在當時的實際發音，對我們研究音韻對應規律的目標而言，其實更具有參考價值。因此，本文處理中古漢語語料的重心，就在於分辨各個漢字的音韻屬性。

關於中古漢字的音韻屬性，有《國音中古音對照表》與《方言調查字表》可資參考，筆者在 1983 年即以中央卡系製作中古與《普通話閩南方言詞典》的同音字卡，並藉此歸納中古與國語、閩南語的音韻對應關係，從而探討根據今音以推論中古音類的方法。1985 年以後，乃將上述卡片資料存入電腦資料庫，做為後續研究的基礎。唯在當時受限於中文字形的數量，無法進行全面性的處理。近年萬國碼擴充字集陸續推出，方可滿足上述需求。

此外，臺大中文系與中央研究院合作開發的《漢字古今音資料庫》係以《廣韻》音類為核心，亦具有相當高的參考價值。本文採用的中古漢語語料，即是根據筆者個人多年來所建立的語料庫，再參酌該項資料庫，比對修正的結果。

以下略述歷年與本文撰寫期間整理中古漢語語料庫之主要處理程序：

一、被切字與反切上下字建檔

中古漢語字音資訊的基本來源為韻書反切。本研究持續筆者碩士論文的研究成果，首要工作即在建立中古漢語字音語料庫。首先根據《廣韻》音序，將各小韻反切及被切字依序建置於資料庫。格式如下：

表 4-11 《廣韻》反切字音表[88]

韻	反切	字數	同音字
東	德紅	17	東菄鶇辣倓倯餗怵凍蝀凍鯠徠崠埬蠢魏
東	徒紅	45	同仝童僮銅桐峒硐胴狪筒瞳甀甌罿犝筩潼曈洞侗橦烔鷵挏酮鮦甀羳羿睭蕫橦衕韃扃窔呵狪絧郿鄞鼜鷹黳
東	陟弓	4	中衷忠茏
東	直弓	8	蟲沖种盅爞茏狨沖
東	職戎	15	終眾潀殄螽蠓鼕蓗柊褣雥鼄鵻鼕緂泟豵
東	敕中	3	忡沖盅

《廣韻》各小韻反切之下皆註明同音字數，本表如實照錄，以便後續比對是否有所漏列。資料建檔時，以小韻為紀錄單位，除可檢核同音字數外，並可減輕人工建檔負擔。待完成後續音類分析後，再以「資料剖析」功能，將各小韻同音之字逐字拆解，方可做為古今雙語字音對應規律比對統計之用。

二、根據反切下字系聯以歸納韻類

完成各韻字音資訊之建檔工作後，即可仿照陳澧《切韻考・反切系聯條例》之方法，對各反切下字進行系聯，並以代號標記其韻類。格式如下：

表 4-12 《廣韻》反切下字系聯結果登錄格式示例

韻	反切	字數	同音字	韻類
東	德紅	17	東菄鶇辣倓倯餗怵凍蝀凍鯠徠崠埬蠢魏	1
東	徒紅	45	同仝童僮銅桐峒硐胴狪筒瞳甀甌罿犝筩潼曈洞侗橦烔鷵挏酮鮦甀羳羿睭蕫橦衕韃扃窔呵狪絧郿鄞鼜鷹黳	1
東	陟弓	4	中衷忠茏	2
東	直弓	8	蟲沖种盅爞茏狨沖	2
東	職戎	15	終眾潀殄螽蠓鼕蓗柊褣雥鼄鵻鼕緂泟豵	2
東	敕中	3	忡沖盅	2

三、參考韻圖歸字以判定各韻類屬性

根據上述系聯結果，比對韻圖歸字資訊，即可將各韻類之「攝、等、呼、調」資訊填入資料庫。格式如下：

表 4-13 《廣韻》韻類分析結果登錄格式示例

韻	反切	字數	同音字	韻類	攝	呼	等	調
東	德紅	17	東菄鶇辣倓倯餗怵凍蝀凍鯠徠崠埬蠢魏	1	通	合	一	平

[88] 按此旨在論述其研究程序與資料格式。至於資料內容，在建檔之初，受限於當時電腦軟體，自然有許多文字無法登錄，而與此實例不合。

韻	反切	字數	同音字	韻類	攝	呼	等	調
東	徒紅	45	同仝童僮銅桐峒硐胴狪筒瞳甀甿罿犝筩潼曈洞侗橦烔鶵挏酮鮦甀羳羽睭蕫穜衕韃肩扃哃狪絧郹鄞鼜鷹黳	1	通	合	一	平
東	陟弓	4	中衷忠芉	2	通	合	三	平
東	直弓	8	蟲沖种盅爞芉狨沖	2	通	合	三	平
東	職戎	15	終眾潀殀螽蠓鼕蓗柊霩雥鴕綪洚豵	2	通	合	三	平
東	敕中	3	忡沖盅	2	通	合	三	平

四、根據反切上字系聯以歸納聲類

參酌上述「反切系聯條例」，系聯《廣韻》所有反切上字，比對韻圖歸字資訊後，即可將各小韻之「聲類」資訊填入資料庫。重新調整欄位順序，並標註反切音序後，格式如下：

表 4-14 《廣韻》聲韻調類分析結果登錄格式示例

音序	攝	呼	等	調	韻	聲	反切	字數	同音字
1	通	合	一	平	東	端	德紅	17	東菄鶇辣倯倕餗恇凍蝀凍鯠徟崠埬蠹魏
2	通	合	一	平	東	定	徒紅	45	同仝童僮銅桐峒硐胴狪筒瞳甀甿罿犝筩潼曈洞侗橦烔鶵挏酮鮦甀羳羽睭蕫穜衕韃肩扃哃狪絧郹鄞鼜鷹黳
3	通	合	三	平	東	知	陟弓	4	中衷忠芉
4	通	合	三	平	東	澄	直弓	8	蟲沖种盅爞芉狨沖
5	通	合	三	平	東	章	職戎	15	終眾潀殀螽蠓鼕蓗柊霩雥鴕綪洚豵
6	通	合	三	平	東	徹	敕中	3	忡沖盅

五、參考韻圖歸字以判定各聲類屬性

為便於進行古今字音對應規律的統計，進一步以辨音特徵分析法區分各小韻之五音及清濁屬性，以及音節舒促與韻轍類型，其格式如下：

表 4-15 《廣韻》字音特徵分析結果登錄格式示例

音序	攝	呼	等	調	韻	聲	五音	清濁	舒促	韻轍	反切	字數	同音字
1	通	合	一	平	東	端	舌頭音	全清	舒	陽	德紅	17	東菄鶇辣倯倕餗恇凍蝀凍鯠徟崠埬蠹魏
2	通	合	一	平	東	定	舌頭音	全濁	舒	陽	徒紅	45	同仝童僮銅桐峒硐胴狪筒瞳甀甿罿犝筩潼曈洞侗橦烔鶵挏酮鮦甀羳羽睭蕫穜衕韃肩扃哃狪絧郹鄞鼜鷹黳
3	通	合	三	平	東	知	舌上音	全清	舒	陽	陟弓	4	中衷忠芉
4	通	合	三	平	東	澄	舌上音	全濁	舒	陽	直弓	8	蟲沖种盅爞芉狨沖
5	通	合	三	平	東	章	正齒音章組	全清	舒	陽	職戎	15	終眾潀殀螽蠓鼕蓗柊霩雥鴕綪洚豵
6	通	合	三	平	東	徹	舌上音	次清	舒	陽	敕中	3	忡沖盅

六、拆解各筆同音字為個別獨立紀錄

完成上述音韻屬性分析後，即可使用「資料剖析」功能，將各筆同音字分別拆解為個別獨立之紀錄，檢核其字數，並標註其字序，以便後續比較統計，其格式如下：

表 4-16《廣韻》字音表格式示例

音序	字序	字	反切	攝	呼	等	調	韻	聲	五音	清濁	舒促	韻轍類型
1	1	東	德紅	通	合	一	平	東	端	舌頭音	全清	舒	陽
1	2	菄	德紅	通	合	一	平	東	端	舌頭音	全清	舒	陽
1	3	鶇	德紅	通	合	一	平	東	端	舌頭音	全清	舒	陽
1	4	辣	德紅	通	合	一	平	東	端	舌頭音	全清	舒	陽
1	5	倓	德紅	通	合	一	平	東	端	舌頭音	全清	舒	陽
1	6	倯	德紅	通	合	一	平	東	端	舌頭音	全清	舒	陽
1	7	餗	德紅	通	合	一	平	東	端	舌頭音	全清	舒	陽
1	8	忪	德紅	通	合	一	平	東	端	舌頭音	全清	舒	陽
1	9	凍	德紅	通	合	一	平	東	端	舌頭音	全清	舒	陽
1	10	蝀	德紅	通	合	一	平	東	端	舌頭音	全清	舒	陽
1	11	凍	德紅	通	合	一	平	東	端	舌頭音	全清	舒	陽
1	12	鯟	德紅	通	合	一	平	東	端	舌頭音	全清	舒	陽
1	13	徠	德紅	通	合	一	平	東	端	舌頭音	全清	舒	陽
1	14	崠	德紅	通	合	一	平	東	端	舌頭音	全清	舒	陽
1	15	埬	德紅	通	合	一	平	東	端	舌頭音	全清	舒	陽
1	16	蠢	德紅	通	合	一	平	東	端	舌頭音	全清	舒	陽
1	17	魏	德紅	通	合	一	平	東	端	舌頭音	全清	舒	陽

七、參酌相關文獻以輔助語料校正

完成上述字音資訊建檔分析作業後，筆者曾比對《國音中古音對照表》，校正部分人工手誤。其後亦曾與《漢語方音字匯》進行比對，唯此工作因無電子資料庫檔，人工校正頗為耗時。2011 年 9 月，《漢字古今音資料庫》問世，乃得以電子文檔相互比對，因而提高校正效率。

第四節　《閩語典》語料處理

一、清除詞目欄中標點符號

《閩語典》詞條除收入一般詞彙之外，亦收錄部分成語、熟語和常用詞組；正式版並將附錄 (除語音差異表和詞彙比較表外) 納入主詞目，以便使用者併同一般詞彙檢索。附錄中成句的俗諺語，按標準句子書寫形式，加上新式標點。由於音字媒合是依字序和音序逐一搭配，攙入標點，將影響判斷處理，因此在進行音字媒合前，必須先將詞目欄中的標點符號清除。清除的方式，是使用文字批次轉換模組，將所有標點符號列舉在轉碼檔〈Sheet2〉表 A 欄，並將各筆 B 欄保留空白，如下表 4-17，再將《閩語典》詞目欄複製到轉碼檔〈Sheet1〉表，最後

再按「Ctrl_Shift_Z」鍵執行即可。

表 4-17《閩語典》詞目欄標點符號批次清除設定清單

標點	清除
，	
；	
！	
？	
。	
、	
—	
：	
「	
」	

二、轉換音讀欄標點與連字符

《閩語典》音讀欄的標點符號一如詞目欄，亦須清除，唯其設定轉碼規則略有不同。由於漢字間無需以空白相隔，因此詞目欄標點應直接清除，僅止保留漢字，即可計算字序；音讀長度不一，不能以其在欄中位置估算音節順序，因此改以空白做為判斷依據。為此必須先將音讀欄所有標點符號和連字符改為空白，但此又將造成部分連續空白，因此在替換完所有符號之後，還需將連續空白替換為單一空白，如下表 4-18 的設定，其中 B 欄皆為一碼空白，與表 4-17 之 B 欄為空字串不同；末兩列 A 欄則為兩碼空白。

表 4-18《閩語典》音讀欄標點符號批次清除設定清單

拼音標點	清除
，	
.	
！	
；	
"	
—	

三、轉換音讀欄內容為小寫

臺羅拼音仿照西方拼音文字，專有名詞及句子首字母採用大寫標示，其實際音讀，大小寫並無差別，唯就電腦軟體搜尋、比對而言，則可能會有所區別。為避免造成軟體誤判，如單論拼音，應將其格式統一改為小寫。本研究乃是使用 Excel 內建 Lower 函數，直接將所有音讀轉為小寫。

四、轉換音讀欄內容為數字版

臺羅拼音正式版將調型標示在韻腹之上，固然有利於閱讀理解；但對於聲調的篩選、搜尋以及雙語比較而言，則不如數字版來得便利。《閩語典》的檢索結果採用正式版標示，本研究則將其音讀全部轉為數字版。轉換的方式，即採用前述「台羅拼音正式版與數字版轉換」模組，此處不再贅述。

五、檢核詞目字數及音節數

欲由詞彙音讀歸結出詞彙各字音讀，須將詞條漢字與音讀依序逐一媒合，而其前提則是漢字與音節數量必須相同，否則即會造成錯誤。本研究在對詞目及音讀進行前述整理之後，進一步執行本項比對。比對方法係採用 Excel 的「資料剖析」功能，將漢字依固定寬度逐一拆解；音讀則不論長短，而依音節間空白進行拆解。漢字與音節拆解完成之後，再以 Excel 函數比對兩者是否相同；其中極少數數量不符者，再以人工檢視處理。

六、刪除合音詞音讀紀錄

經過前項比對之後，若發現詞目字數與音節數不符，即逐筆加以檢視處理。例如閩客語合音字[89]，考量其分音各字已出現於資料庫其它紀錄，因此逕予刪除。又如《閩語典》原歸在附錄的「火車站名」、「捷運站名」等，有數筆詞條採用正式名稱，音讀則採用通俗說法，兩者並不一致，例如：「拔林」注音「pa̍t-á-nâ」、「竹圍」注音「tik-uî-á」、「三重」注音「sann-tîng-poo」，則依音讀分別補上「仔、埔」等字。

七、詞目音讀音字媒合

確認詞條漢字與音節數完全吻合之後，即可進行音字媒合的關鍵程序，依序將各漢字與其相應注音組合成一筆字音紀錄。音字媒合完整處理程序，請參見本章第一節第四項及駱嘉鵬 (2010) 的相關說明。經過音字媒合之後，仍可能發現極少數音字不合者，除人工手誤之外，尚有「舊地名」或「捷運站名」等，有正式名稱與通俗說法之別，但因其字數與音節數相同，無法在上一階段立即檢出，因此留待單一語言字音處理最後階段，再以人工檢視修正。

八、字音樞紐分析

完成音字媒合之後，由於本文僅進行各種音類的對應統計，而不考慮任一字音的使用次數，因此需將單一語言之中同字同音之紀錄歸併。歸併的方法，則是採用 Excel 的樞紐分析法[90]，例如《閩語典》音字媒合結果之格式如下表 4-19：

表 4-19 《閩語典》音字媒合結果示例

詞條編號	詞目	詞中字序	字	音
1	一	1	一	tsit8

[89] 參見本章第一節第七項示例。

[90] 樞紐分析表的操作方式，參見第八章第一節第二項的說明。

詞條編號	詞目	詞中字序	字	音
2	一	1	一	it4
3	一刀兩斷	1	一	it4
3	一刀兩斷	2	刀	to1
3	一刀兩斷	3	兩	liong2
3	一刀兩斷	4	斷	tuan7
4	一下	1	一	tsit8
4	一下	2	下	e7
6	一月日	1	一	tsit8
6	一月日	2	月	gueh8
6	一月日	3	日	jit8
7	一日到暗	1	一	tsit8
7	一日到暗	2	日	jit8
7	一日到暗	3	到	kau3
7	一日到暗	4	暗	am3

上列紀錄共有 47,142 筆，但其中頗多重複。例如上列「一」字讀「tsit8」者即占 4 筆，讀「it4」者亦占 2 筆。使用樞紐分析表功能，依「字」及「音」的類型歸併之後，即如下表 4-20：

表 4-20 《閩語典》字音類型彙總表示例

字	音	合計
一	it4	43
一	tsit8	114
乙	it4	1
丁	ting1	7
七	tshi1	1
七	tshit4	27
九	kau2	17
九	kiu2	6
了	liau2	29
二	ji7	41

根據上表可知「一」字在《閩語典》詞目中共有二音，其中讀「it8」者使用 43 次，讀「tsit8」者使用 114 次。檢視整份統計表，共有 6,255 筆，可知《閩語典》詞目的字音類型共有 6,255 種。若由上表再依「字」進行歸併之後，可得以下兩種數據：

表 4-21 《閩語典》用字音讀次數彙總表示例

字	合計
一	157
乙	1
丁	7
七	28

字	合計
九	23
了	29
二	41

表 4-22 《閩語典》用字音讀類型彙總表示例

字	合計
一	2
乙	1
丁	1
七	2
九	2
了	1
二	1

表 4-21 表示《閩語典》所有詞目音讀中，「一」字共出現 157 次，表 4-22 表示「一」字共有兩個音，兩表總筆數皆為 4,446，表示《閩語典》詞目共用了 4,446 種漢字。

九、音讀欄音節剖析

完成表 4-20 之類的字音類型彙總表之後，可進一步使用本章第二節第三項所述的音節剖析工具，將各筆音節析分為聲母、韻母和聲調三欄，其例如下：

表 4-23 《閩語典》字音結構彙總表示例

字	音	合計	聲母	韻母	聲調
一	it4	43		it	4
一	tsit8	114	ts	it	8
乙	it4	1		it	4
丁	ting1	7	t	ing	1
七	tshi1	1	tsh	i	1
七	tshit4	27	tsh	it	4
九	kau2	17	k	au	2
九	kiu2	6	k	iu	2
了	liau2	29	l	iau	2
二	ji7	41	j	i	7

十、音韻屬性分析

完成表 4-23 之類的字音結構彙總表之後，可進一步使用本章第二節第四項所述的音韻屬性分析法，進一步分析各筆字音的音韻屬性，以便後續進行各式雙語對應規律統計，其例如下：

表 4-24 《閩語典》字音屬性分析表示例

字	音	合計	聲母	韻母	聲調	發音部位	發音方式	清濁	送氣	介音	韻腹	韻尾	韻轍	韻轍類型	四聲	陰陽

字	音	合計	聲母	韻母	聲調	發音部位	發音方式	清濁	送氣	介音	韻腹	韻尾	韻轍	韻轍類型	四聲	陰陽
一	it4	43		it	4	喉	零	濁[91]	不送氣		i	t	it	塞尾	入	陰
一	tsit8	114	ts	it	8	舌尖前	塞擦音	清	不送氣		i	t	it	塞尾	入	陽
乙	it4	1		it	4	喉	零	濁	不送氣		i	t	it	塞尾	入	陰
丁	ting1	7	t	ing	1	舌尖	塞音	清	不送氣		i	ng	ing	鼻尾	平	陰
七	tshi1	1	tsh	i	1	舌尖前	塞擦音	清	送氣		i		i	開尾	平	陰
七	tshit4	27	tsh	it	4	舌尖前	塞擦音	清	送氣		i	t	it	塞尾	入	陰
九	kau2	17	k	au	2	舌根	塞音	清	不送氣		a	u	au	開尾	上	[92]
九	kiu2	6	k	iu	2	舌根	塞音	清	不送氣	i	u		iu	開尾	上	
了	liau2	29	l	iau	2	舌尖	邊音	濁	不送氣	i	a	u	au	開尾	上	
二	ji7	41	j	i	7	舌尖前	塞擦音	濁	不送氣		i		i	開尾	去	陽

十一、人工檢視確認

完成上述字音屬性分析表之後，對於該語料的所有紀錄 (如《閩語典》共有 4,446 筆) 可以逐筆瀏覽，做最後確認；如發現錯誤，應即追蹤修正，以確保其正確性。此時亦可利用 Excel 的篩選功能，根據其音韻組合形式加以檢核，例如入聲韻與入聲調的搭配，舒聲韻與舒聲調的搭配，以及逐聲、逐韻檢視是否溢出可能類型[93]，確保資料無誤後，即完成該語料字音整理流程。

第五節　《客語典》語料處理

《客語典》語料處理的程序與方法，與《閩語典》處理流程大致相當。為避免冗贅，僅針對其差異之處略加說明如下：

一、清除標點符號

《客語典》詞目欄標點符號清除的理由和方法與《閩語典》相同；但其音讀欄無標點符號，因此不必清除。以下《華語典》亦同，不再贅述。

二、將音讀欄調值轉為調序

《客語典》音讀欄聲調係以調值存放，不同腔調的調值代表的聲調類別並不一致。本文將其統一改為單一數字的調序。

三、特殊音讀紀錄抽離

《客語典》亦包括合音詞，處理原則如同《閩語典》，一律予以刪除。此外，

[91] 零聲母音節之起始音段為元音，等韻圖 (「以」紐) 皆歸在次濁，其演變趨向亦符合次濁通例。至於古「影」紐今多脫落為零聲母，應視為清音演變為濁音之特例。

[92] 台灣閩南語上聲不分陰陽，故本欄空白。

[93] 例如經由「篩選」功能，發現有「en」韻。進一步查核，發現該筆出自附錄火車站名「屏遮那 Hè-sen-ná」，屬於借字譯音，不合規律，應予剔除。

《客語典》尚有未定字的詞素，以「□」標示，例如「屎膿□血」，此類亦無法進行雙語對應分析，本文亦予以刪除。

第六節　《華語典》語料處理

《華語典》語料處理流程，略述如下：

一、常用國字音讀下載

《華語典》正式五版收錄正體與異體字共計 106,230 字，其中正體字包括教育部《常用國字標準字體表》所收 4,808 字、《次常用國字標準字體表》所收 6,341 字以及《罕用國字標準字體表》所收 18,388 字，其餘則純為異體字，唯正體亦偶或做為他字異體。本文研究對象以常用字為主，故先以《常用國字標準字體表》所收之字為基礎，再將閩客語典溢出該字集者補入。

《華語典》採超連結網頁格式編輯，各字目連結網址即依照上述教育部字體表字集類別及其序號編排。經依編碼連結相對網址，即可查得該字目，並讀取其中相關訊息。例如連結「http://dict.variants.moe.edu.tw/yitia/a_std/a00038.htm」網址，即可查得字號 a00038 之「乙」字的「字號、正字(含部首、筆劃數)、音讀、釋義」等訊息，如下圖 4-1：

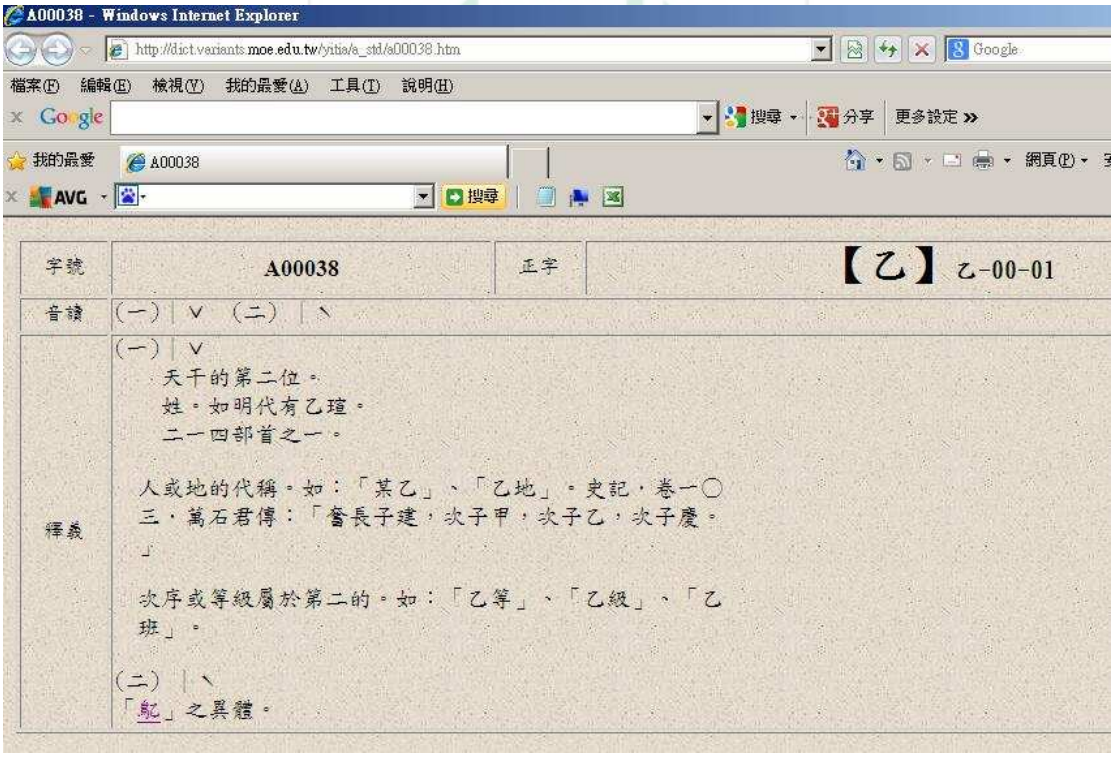


圖 4-1 《華語典》單筆字目查詢結果

查得上列結果後，即可將「正字」與「音讀」欄內容下載，存入本研究語料庫，並搜尋「釋義」欄中是否存有異體字提示之關鍵詞組『「Ｘ」之異體。』，若發現該筆為他字異體，即可將該異體字訊息「Ｘ」存入資料庫該筆相關欄位。例如查得上圖釋義欄中包含『「𠃌」之異體』，即可將「𠃌」字存入「乙」之異體字

資訊欄。

二、閩客語典罕用字音讀登錄

為進行後續閩客語與華語字音對應規律的統計分析，對於閩客語典詞目用字未見於上述華語常用字集者，必須逐筆以部首或筆劃查詢，再將查詢結果登錄於語料庫中。例如「𠜎曵刨撘」等字即屬此類。

三、統一注音欄中標音格式

《華語典》注音欄標音方式，統一進行下列格式轉換：

(一) 將調型轉為調序

《華語典》聲調係以調型呈現，第一聲省略不標調，輕聲則於音節左側加「˙」標示。本文採用前述「文字批次轉換」模組程式，將其統一改為單一數字的調序，輕聲則歸為「0」調，一律標示在音節右側。

(二) 修改齊齒介符

《華語典》齊齒介符採用「｜」符，與常用「ㄧ」符不同。本文一律改用「ㄧ」符。

(三) 刪除音讀序號與屬性標記

《華語典》注音欄中以「(一)、(二)、(三)」等標示其同字異音次序，並以「(讀音)、(語音)、(又音)」等標示其音讀屬性。本語料庫則刪除此類標示記號，僅將其所有異讀依次串接，並以「,」號區隔，以備後續音讀拆解與比對處理。

本研究除保留音讀欄內容原文，以備後續研究、檢核外，並另建立一欄，儲存上列轉換結果。例如：將「吧」字音讀「(一)ㄅㄚ　(二)˙ㄅㄚ」轉換為「ㄅㄚ 1,ㄅㄚ 0」,「雀」字音讀「(一)（讀音）ㄑㄩㄝˋ　(二)（語音）ㄑ｜ㄠˇ　(三)ㄑ｜ㄠ」轉換為「ㄑㄩㄝ 4,ㄑㄧㄠ 3,ㄑㄧㄠ 1」,「稟」字音讀「(一)ㄅ｜ㄥˇ　(二)（又音）ㄅ｜ㄣ　(三)ㄅ｜ㄣˇ」轉換為「ㄅㄧㄥ 3,ㄅㄧㄣ 1,ㄅㄧㄣ 3」，再分別存入該筆新增音讀欄位。

四、替換圖形字為萬國碼字

某些萬國碼 (Unicode) 後起字，《華語典》以圖形字代替，不便存入文字欄位，並進行雙語比較。本文所採閩客語典用字，部分即屬此類。筆者經過逐筆檢視，將圖形字改為萬國碼，再存入資料庫，以便後續處理。如上舉「𠜎曵刨撘」等字即是。又如「拚」為「𡒉」之異體，此「𡒉」字亦屬此類。

五、相關異體字資訊下載

部分異讀僅用在做為某特定字之異體時，而非該正體字一般異讀。在進行雙語字音對應規律比較時，應將其排除。為便於檢視判斷，應將各正體字之異體資訊一併下載。根據本字典編輯體例，此類異體資訊之表示格式為『「Ｘ」之異體。』，因此可在「釋義」欄中搜尋此關鍵詞組，若含有此類資訊，即可將該「Ｘ」字存入相關欄位，以做為後續判斷處理之依據。

六、刪除不合規律之異體音讀

《華語典》將同字異體及異讀歸併在一處，其中包括該字做為它字異體之特定音讀，並不與該字常用音讀相關。本研究僅將該類音讀列入語料庫附註欄位，而不做為主音讀進行統計分析。例如：「弓」字音讀「(一)ㄍㄨㄥ　(二)ㄋㄞˇ」，其中「ㄋㄞˇ」音係因該字又為「乃」字異體而收錄，與「弓」字中古和現代閩客語音讀皆無關聯，本文即刪略該音。又如「閒」字音讀「(一)ㄒㄧㄢˊ　(二)ㄐㄧㄢ　(三)ㄐㄧㄢˋ」，其中「ㄐㄧㄢ、ㄐㄧㄢˋ」二音係因該字又為「間」字異體而收錄，因「間」字音「ㄐㄧㄢ、ㄐㄧㄢˋ」已分別另見於他筆，故本文僅收錄「ㄒㄧㄢˊ」音。

七、濾除部分罕用音讀

罕用字音中，若非源自《廣韻》，又不與閩客語典字音相對應，則不收入語料庫主音讀，僅列入附註欄位，以備查考。例如：「京」字音讀為「(一)ㄐㄧㄥ (二)ㄐㄎㄢˊ」，其中「ㄐㄎㄢˊ」音與《廣韻》與閩客語典不相對應，且非現代華語常用音讀，故不列入本語料庫主音讀。

第七節　小結

本章論述中古漢語與台灣閩客華語字音語料處理相關問題。首先說明本論文語料處理的難題，其次說明因應這些問題所設計的幾個模組程式的設計理念，其後再分別針對中古漢語和閩客華語，說明其語料處理的重點工作。

本階段的處理，主要乃是將閩客華語字音轉為相同的資料格式，其要點如下：

一、每筆紀錄皆為單一字音，而非複音詞注音。

二、閩客華語字音除完整音節記錄外，包括聲母、韻母、聲調、發音部位、發音方式、清濁、送氣、韻呼、韻腹、韻尾、韻轍、韻轍類型以及聲調陰陽等各欄位，並注明字音層次。

三、中古音區分其攝、呼、等、調、韻、聲、五音、清濁和韻轍類型，並注明古音出處。

經過本階段處理之後，才可以進行後續的雙語字音的對應規律統計與分析。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

第五章　中古漢語與台灣閩客華語的字音對應規律

漢字音韻對應規律的統計，係將雙語各字音韻對應關係彙總所得的結果。因此，在進行系統性的規律統計之前，必須先建立雙語各字音的單筆對應關聯表。對於雙語皆為單音之字，其對應關聯相當單純，僅依字形即可建立；至於多音字的對應關聯，則相對複雜，而此即是建立對應關聯主要的難點。不論單音或多音，完成雙語各字音對應關聯資料表後，則可進行系統性的歸納統計。統計的方式攸關其統計結果的意義與效用。本章分別論述雙語字音對應表的建立方法，進而統計中古漢語與現代閩客華語的音韻對應規律。次章再論述此對應規律在閩客華語教學上的應用。

第一節　古今字音對應的語料處理難題與對策

本節說明漢字雙語音韻對應規律的語料處理難點與對策。此議題可分為兩個層次，一是單筆紀錄如何一一對應？一是對於一一對應完成之後的資料集合，如何進行有效的統計？前者根源於漢字一字多音的實況，後者則關係到音韻對應規律的本質，以及可能發展出來的輔助教學策略。

一、單一語言同字異音彙整

漢字一字多音現象由來已久。為釐清其事實，並做為後續雙語字音對應取材的根據，可依漢字為基準，將各音系同字異音資訊彙整在一起。彙整的操作程序，必須在前文所述音字媒合、確定各音系的各字音讀之後進行。先將單一語言各字音表依照漢字排序，再依序串聯同字各音，各音之間以固定符號加以區隔即可。

以下分別舉例說明各音系同字異音彙整結果，以見一斑。

首先列舉《廣韻》同字異音彙整表如下：

表 5-1 《廣韻》同字異音彙整表示例

字	《廣韻》音類
一	臻開三入質影
乙	臻開三入質影
丁	梗開二平耕知,梗開四平青端
七	臻開三入質清
乃	蟹開一上海泥
九	流開三上有見
了	效開四上篠來
二	止開三去至日

以下分別列示閩客華語典同字異音彙整表：

表 5-2 《閩語典》同字異音彙整表示例

字	《閩語典》音讀
一	it4,tsit8

字	《閩語典》音讀
乙	it4
丁	ting1
七	tshi1,tshit4
九	kau2,kiu2
了	liau2
二	ji7

表 5-3 《客語典》同字異音彙整表示例

字	《客語典》音讀
一	id4
乙	ied4
丁	den1
七	qid4
九	giu2
了	e2,le1,le2,liau2,liau5,lio1,lio2
二	ngi3

表 5-4 《華語典》同字異音彙整表示例

字	《華語典》注音
一	ㄧ 1
乙	ㄧ 3
丁	ㄉㄧㄥ 1,ㄓㄥ 1
七	ㄑㄧ 1
乃	ㄋㄞ 3
九	ㄐㄧㄡ 3
了	ㄌㄜ 0,ㄌㄧㄠ 3
二	ㄦ 4

二、單一語言一字多音類型統計

就本文採用的語料而言，四個音系的多音現象表列如下：

首先列舉《廣韻》一字多音類型統計結果：

表 5-5 《廣韻》一字多音類型統計表[94]

《廣韻》一字多音類型	字數	比例 %
1	14,755	75.55
2	3,789	19.40
3	810	4.15
4	144	0.74
5	28	0.14

[94] 本表與表 5-9、表 5-10 和表 5-11 之《廣韻》字音筆數，以該書所有被切字為統計範圍。

《廣韻》一字多音類型	字數	比例 %
6	3	0.02
7	2	0.01
合計	19,531	100.00

上表顯示《廣韻》共 19,531 字，其中一字一音者共有 14,755 字，占 75.55%；一字二音者共有 3,789 字，占 19.40%；其餘仿此。一字多音者約占四分之一，古今雙語多音應如何對應，即是一大問題。

須先說明的是，上表所列數據，是未經異體字歸併的統計結果。若將異體字充分歸併，則其單音數量勢必減少，多音現象將更顯著。下列閩客華語典的一字多音類型統計，由於其中多半使用標準字體，或將異體字依照現代音義而分別使用，故其統計基準，與中古漢語有所不同。

以下分別列舉閩客華語典一字多音類型統計結果：

表 5-6 《閩語典》一字多音類型統計表

《閩語典》一字多音類型	不含二優		包含二優	
	字數	比例 %	字數	比例 %
1	3,093	69.52	2,944	66.17
2	1,083	24.34	1,150	25.85
3	228	5.12	281	6.32
4	34	0.76	61	1.37
5	7	0.16	7	0.16
6	2	0.04	4	0.09
7	1	0.02	1	0.02
8	1	0.02	1	0.02
合計	4,449	100.00	4,449	100.00

表 5-7 《客語典》一字多音類型統計表

《客語典》一字多音類型	字數	比例 %
1	3,294	84.88
2	486	12.52
3	81	2.09
4	12	0.31
5	5	0.13
6	2	0.05
7	1	0.03
合計	3,881	100.00

表 5-8 《華語典》一字多音類型統計表

《華語典》一字多音類型	字數	比例 %
1	5,058	84.95
2	792	13.30
3	90	1.51

《華語典》一字多音類型	字數	比例 %
4	10	0.17
5	4	0.07
合計	5,954	100.00

綜觀以上四表統計，可見一字多音在四個音系之間，以閩南語所占比例最高，應與其文白異讀差異大又並存使用的特性有關。

三、雙語一字多音對應類型統計

單一語言既存在一字多音現象，則雙語一字多音的對應類型勢必更加複雜。根據本文語料，以古今對應為例，分別統計雙語一字多音對應類型如下：

首先列舉《廣韻》與《閩語典》一字多音類型對應統計結果：

表 5-9 《廣韻》與《閩語典》一字多音類型對應統計表

閩語典 / 廣韻	0	1	2	3	4	5	6	7	8	總計
0		391	74	13						478
1	11,894	1,999	718	128	14	1	1			14,755
2	2,914	544	241	70	14	5	1			3,789
3	632	123	35	14	4			1	1	810
4	98	31	12	2		1				144
5	20	3	2	1	2					28
6	1	1	1							3
7	1	1								2
總計	15,560	3,093	1,083	228	34	7	2	1	1	20,009

上表各列表示《廣韻》一字多音類型，各欄表示《閩語典》一字多音類型。例如：「0」列「1」欄中之數字「391」，表示《閩語典》一字一音者之中，有 391 字未見於《廣韻》；「1」列「1」欄中之數字「1,999」，表示《廣韻》與《閩語典》皆為一字一音者，共有 1,999 字；「4」列「2」欄中之數字「12」，即表示《廣韻》一字四音且《閩語典》一字二音者，共有 12 字。其欄列標題數字相乘結果之值越大，表示其對應關係越複雜。以下《廣韻》與《客語典》和《華語典》一字多音類型對應統計表之統計格式皆仿此。

表 5-10 《廣韻》與《客語典》一字多音類型對應統計表

客語典 / 廣韻	0	1	2	3	4	5	6	7	總計
0		329	29	5	2				365
1	12,216	2,219	272	37	7	2	1	1	14,755
2	3,012	597	146	30	2	2			3,789
3	664	110	28	7	1				810
4	104	31	7	1		1			144
5	17	6	3	1			1		28

廣韻＼客語典	0	1	2	3	4	5	6	7	總計
6	1	1	1						3
7	1	1							2
總計	16,015	3,294	486	81	12	5	2	1	19,896

表 5-11 《廣韻》與《華語典》一字多音類型對應統計表

廣韻＼華語典	0	1	2	3	4	5	總計
0		636	84	8	1		729
1	11,003	3,404	324	23		1	14,755
2	2,637	815	306	27	4		3,789
3	561	159	66	23	1		810
4	88	37	10	6	2	1	144
5	15	5	1	3	2	2	28
6	1	1	1				3
7	1	1					2
總計	14,306	5,058	792	90	10	4	20,260

四、雙語字音對應關係表之建置

根據表 5-9、表 5-10 及表 5-11，可見一字多音對雙語字音對應造成的複雜影響。例如前述表 5-9 呈現《廣韻》一字四音且《閩語典》一字二音者，共有 12 字。在 Excel 樞紐分析表中，點按該數字「12」，可查得即為「烘般啞淡單幾解歉數樸覆鬆」等字。此 12 字之閩南語任何一音應與廣韻何音相對？例如「幾」字，《閩語典》有「ki2、kui2」二音，《廣韻》有「止開三平微見,止開三平微羣,止開三上尾見,止開三去未羣」四音，《閩語典》二音應分別與《廣韻》何音對應？這方面的決策機制，將決定對應關係的合理性，進而影響後續對應規律統計結果的價值。

(一) 目標語單音字之雙語對應關係表建置

上述多音對應狀況雖然複雜，但從另一個角度來觀察，雙語皆為一字一音者，仍占多數。試以今音為出發點，剔除非雙語共現字，則古今雙語多音對應類型可簡化如下：

表 5-12 《廣韻》與《閩語典》多音類型對應簡化表

廣韻	閩語典	字數	百分比
一音	一音	1,999	50.34
一音	多音	862	21.71
多音	一音	703	17.70
多音	多音	407	10.25
總計		3,971	100.00

表 5-13 《廣韻》與《客語典》多音類型對應簡化表

廣韻	客語典	字數	百分比
一音	一音	2,219	55.88
一音	多音	320	8.06
多音	一音	746	18.79
多音	多音	231	5.82
總計		3,516	100.00

表 5-14 《廣韻》與《華語典》多音類型對應簡化表

廣韻	華語典	字數	百分比
一音	一音	3,404	85.72
一音	多音	348	8.76
多音	一音	1,018	25.64
多音	多音	455	11.46
總計		5,225	100.00

觀察表 5-12、表 5-13 和表 5-14，可見古今雙語字音數「一對一」對應者，皆居多數。以今音比對古音，這些「一對一」對應的字音，自然可以直接對應[95]；至於《廣韻》一音，閩客華語多音者，從各個今音分別查對古音時，由於各個今音彼此並無制約關係[96]，因此亦可分別視為「一對一」的對應。由此可知，凡屬目標語 (《廣韻》) 一音者，不論參照語 (閩客華語) 是否為多音，皆可直接一一對應。例如根據表 5-1 與表 5-2 ，從今音參照語《閩語典》出發，剔除目標語《廣韻》中一字多音的「丁」字，以及非雙語共現的「乃」字，並將參照語多音者分別拆解，即可推得《閩語典》與《廣韻》單音字 (含「一對一」及「多對一」) 之字音對應關係如下表：

表 5-15 《閩語典》與《廣韻》單音字對應關係表[97]

字	《閩語典》音讀	《廣韻》音類
一	it4	臻開三入質影
一	tsit8	臻開三入質影
乙	it4	臻開三入質影
七	tshi1	臻開三入質清
七	tshit4	臻開三入質清

[95] 按此並不表示雙語皆為單音之字必有同源關係，而僅表示甲語言此字音在乙語言必為彼字音。且此雙語在字音對應規律教學應用時，亦應以此為基礎進行統計。至於此字音在該雙語音韻系統中究竟屬於規律對應，抑或例外現象，則須經由大量基礎對應語料彙整方能判定。例如：「震」字在《廣韻》音「章刃切」，《閩語典》音「tsin3」，《客語典》音「ziin2」，《華語典》音「ㄓㄣˋ」，四者皆僅有一音。故閩客華語使用者在學習另一音系「震」字之音時，皆僅能對應該音系該音，而無須考量該對應關係之性質。對閩華語與中古皆屬於清去聲的規則對應而言是如此，客語上聲對應中古或閩華語去聲雖屬次要對應，但因目標語別無上聲音可資對應，故亦僅能對應該去聲音。

[96] 例如「九」字在《閩語典》中有「kiu2、kau2」二音，而《廣韻》僅有「流開三上有見」一音。《閩語典》「九 kiu2」與《廣韻》字音的對應關係，並未受《閩語典》「九 kau2」與《廣韻》字音的對應關係比對結果影響；反之亦然。

[97] 《閩語典》多音中之「一 tsit8」為訓讀，「七 tshi1」為受現代華語影響的新文讀，「九 kiu2, kau2」為傳統文白異讀，在此均姑置不論。

字	《閩語典》音讀	《廣韻》音類
九	kau2	流開三上有見
九	kiu2	流開三上有見
了	liau2	效開四上篠來
二	ji7	止開三去至日

同理亦可分別推得《客語典》、《華語典》與《廣韻》單音字對應關係如下：

表 5-16 《客語典》與《廣韻》單音字對應關係表

字	《客語典》音讀	《廣韻》音類
一	id4	臻開三入質影
乙	ied4	臻開三入質影
七	qid4	臻開三入質清
九	giu2	流開三上有見
了	e2	效開四上篠來
了	le1	效開四上篠來
了	le2	效開四上篠來
了	liau2	效開四上篠來
了	liau5	效開四上篠來
了	lio1	效開四上篠來
了	lio2	效開四上篠來
二	ngi3	止開三去至日

表 5-17 《華語典》與《廣韻》單音字對應關係表

字	《華語典》注音	《廣韻》音類
一	ㄧ1	臻開三入質影
乙	ㄧ3	臻開三入質影
七	ㄑㄧ1	臻開三入質清
乃	ㄋㄞ3	蟹開一上海泥
九	ㄐㄧㄡ3	流開三上有見
了	ㄌㄜ0	效開四上篠來
了	ㄌㄧㄠ3	效開四上篠來
二	ㄦ4	止開三去至日

(二) 目標語單音字之雙語對應規律統計

目標語單音字之雙語對應關係表建置完成之後，即可以此為對象，進行雙語對應規律的初步統計分析。對於古今各種字音對應規律的統計，本文採用 Excel 樞紐分析表的功能來輔助建立。樞紐分析表的功能，可以將大量欄列分明的資料表內容，依據使用上的需求，指定用來統計的欄位，並且可以設定篩選條件，以求得各類屬性交錯彙總的數據。例如以一份包含單一語言「字、聲母、韻母、聲調」四個欄位的字音資料表來進行樞紐分析，即可建立諸如「各聲與各韻組合」、「各聲與各調組合」、「各韻與各調組合」，甚至「各聲、各韻與各調組合」等各

式分析表。

至於雙語字音對應規律的統計，也可以依照相同模式來處理。例如將包含漢字與閩客雙語「聲母、韻母、聲調」等欄位的資料表進行樞紐分析，除了可以得出單一語言上述各式組合的分析彙總表之外，還可以進行「閩客雙語聲母對應」、「閩客雙語韻母對應」和「閩客雙語聲調對應」等彙總分析。關於雙語字音對應規律的統計分析，我們考量以下幾個重點：

(1) 字音對應關係表的建立格式，可分為兩大類：一是傳統聲母、韻母、聲調的分類對應統計，一是音韻屬性對應關係統計。前者一目了然，較符合初學者語感；後者分析精細，較能展現對應的肌理，且條理分明，適合具備音韻基礎知識者掌握。

(2) 字音對應規律的呈現，除應掌握其主要規律之外，亦應方便查閱所有例外現象，以便做為直接記憶的對象。

(3) 對於看似例外的整批語料，應再思考是否有條件分化的可能。例如聲母的對應類型，往往因韻母或聲調的差異而產生分化；韻母的對應類型，往往因聲母的發音部位產生分化；聲調的對應類型，往往因聲母的清濁而產生分化。釐清分化的條件，有助於減少例外現象的記憶數量，且更符合語言學原理。

關於雙語字音對應規律統計表的建立程序和操作方法，參見本文「第八章第二節」的說明。

(三) 目標語多音字之對應關係評選

根據上述將「一對多」併入「一對一」對應關係的理由，則同一字參照語與目標語為「多對多」對應關係者，亦可併同「一對多」的方式來處理[98]。換言之，雙語字音對應關係的處理模式，可以簡化為「一對一」對應和「一對多」對應兩大類[99]。前者可以直接對應，後者則需進一步評估。

關於「一對多」的字音對應關係，應如何從各個候選對應中挑選出最佳對應，其評選機制取決於上述目標語單音字之雙語對應規律統計結果。例如：《華語典》「丁」字有「ㄉㄧㄥ 1、ㄓㄥ 1」二音，《廣韻》則有「梗開二平耕知、梗開四平青端」二音。就「ㄉㄧㄥ 1」音而言，比較《廣韻》二音，其中「二」等與「ㄧ」介音不合對應規律，「知」紐與「t」聲母不合對應規律，「四」等與「端」紐則完全吻合，因此評選出「ㄉㄧㄥ 1」音應與「梗開四平青端」相對應。就「ㄓㄥ 1」音而言，比較《廣韻》二音，其中「四」等與無介音不合對應規律，「端」紐與「ㄓ」聲母不合對應規律，「二」等與「知」紐則完全吻合，因此評選出「ㄓㄥ 1」音應與「梗開二平耕知」相對應。即如下表：

表 5-18 目標語多音字之雙語對應關係評選結果示例

[98] 如上述《閩語典》「幾 ki2」應與《廣韻》何音相對應，並不受「幾 kui2」與《廣韻》何音相對應的判斷結果影響；反之亦然。

[99] 此「一對一」含「多對一」，「一對多」含「多對多」，下同。

字	《華語典》注音	《廣韻》音類
丁	ㄉㄧㄥ	梗開四平青端
丁	ㄓㄥ 1	梗開二平耕知

(四) 目標語多音字之對應關係檢核

上述「一對多」對應關係的評選機制，奠基於「一對一」對應關係的歸納統計結果。由於歸納推論難免例外，加上各個音韻特徵的權重難以評估，以及「一對多」對應關係實際存在的可能性，因此，對於上述評選結果，須再進行人工檢核，以提高其精確性。

本項校正工作，其評斷基準仍為參照語與目標語單音字之對應規律。例如華語「易」字音「ㄧ 4」，中古漢語有「止開三去寘以」和「梗開三入昔以」二音，雖其例外比率有所差別，但此二古音與華語聲韻調皆為主要對應關係。因此，應將此筆華語音讀對應的中古音析為兩筆，而不宜刪去任何一筆。

綜合上述，歸結雙語字音對應關係表之建置程序如下：

(1) 以字為單位，將對應目標語同字各音歸併，建立目標語的「同字異音彙整表」，如表 5-1。
(2) 根據目標語「同字異音彙整表」歸併結果，以其中所有單音字為對象，以字為連結基礎，建立參照語與目標語單音字之對應關係表。如表 5-15。
(3) 根據參照語與目標語單音字之對應關係表，以樞紐分析法歸納各式目標語單音字之雙語對應規律。
(4) 以目標語單音字之雙語對應規律為評選準則，比較目標語多音字之各音，建立參照語與目標語之字音對應關係初稿，如表 5-18。
(5) 以人工檢核參照語與目標語之字音對應關係初稿，並參酌參照語與目標語單音字對應規律予以校正。

五、雙語對應語料彙整分析

完成目標語單音字與多音字之雙語對應關係表後，將後者併入前者，並對前述各式樞紐分析表進行「重新整理」，即可求得所有雙語共現字的各式對應規律統計表。

根據目標語單音字以求得雙語對應規律，再據此對應規律以評估多音字之對應關係，最後又將此評估結果納入前述單音對應資料庫重新統計，如此似有循環論證之虞；唯因雙語字音對應規律所要求得的乃是相對有效的規則，而非無懈可擊的自然真理，因此可以透過這種反覆辯證的過程逐漸修正，而得到既接近事實又具有實用價值的統計結果。

第二節　聲母對應規律

經過上節所述雙語字音對應關係的完整處理之後，即可進行雙語字音對應規

律的統計。本節先論述古今雙語聲母方面的字音對應規律。

一、中古漢語對台灣閩南語

(一) 中古聲類對閩南語聲母

中古漢語聲類與閩南語聲母對應關係如下表：

表 5-19 中古聲類與閩南語聲母對應關係表[100]

閩聲 / 古聲	p	p^h	b	m	t	t^h	l	n	ts	ts^h	dz	s	k	k^h	g	ŋ	h	Ø	總計
	p	ph	b	m	t	th	l	n	ts	tsh	j	s	k	kh	g	ng	h	Ø	
幫	171	17	1	1													3		193
滂	11	91															2		104
並	135	61	1						1								3	1	202
明		1	163	67	1			2									1	3	238
非	20	2															47	1	70
敷	2	11	1														41		55
奉	12	10	2														50		74
微			43	6														1	50
端					146	6	1		2	1			2					2	160
透					10	105	5					1							121
定					202	46	1	2		1			1	1				1	255
泥					2		40	15			2						1		60
來			1		2	1	406	35							2	1	3	1	452
知					61	6			20	1					1				89
徹					2	24	2			6									34
澄					97	22	3		5	8	1								136
娘							22	16	1	1	2				1	2			45
精			1		3			1	163	10	2							1	181
清									2	112			1	2					117
從	1				1	1			112	29	1	3					1		149
心						1			2	28		226					1		258
邪					1	1			5	9	1	68							85
莊					1		1		41	6	3								52
初						3	3		3	39				1					49
崇					2				14	8		7		1					32
生					1	1	1		1	7		97							108

[100] 以下各對應關係表凡牽涉閩客華語注音(拼音)符號之欄列標題，先列國際音標 (IPA)，再列注音符號，中文類名則不列相對的國際音標。如本表首列為閩南語聲母之國際音標，第二列則為臺灣閩南語羅馬拼音符號。各表以下的說明，其聲韻類別採用國際音標，完整音節則採用注音符號。

閩聲 / 古聲	p	p^h	b	m	t	t^h	l	n	ts	ts^h	dz	s	k	k^h	g	ŋ	h	Ø	總計
	p	ph	b	m	t	th	l	n	ts	tsh	j	s	k	kh	g	ng	h	Ø	
章					6	2			132	4	1		7						152
昌	1		1		1	2	1			57				1					64
船					4				7			23							34
日			1				12	9			46				2	1	4		75
書							1	1	8	11		85					2		108
禪					2				18	11		91							122
見					1		1			2		1	490	34	5	3	2	6	545
溪			2		1		1			1		1	17	200	1		2		226
群												2	92	39	3		1	2	139
疑		1	1		3				2		1		4	3	112	28	9	9	173
影			1				2	3	1				4	1	2		4	261	279
云															1		11	65	77
以			1		1		1		2	6	13	3	2	1	2		3	159	194
曉			1		1					1		3	3	5	4		158	7	183
匣							3					1	28	14	3	2	209	44	304
總計	353	194	221	74	552	221	507	84	542	359	73	612	651	303	139	37	558	564	6,044

上表詳列中古漢語與現代閩南語所有聲母對應關係。例如資料首列「古聲」為「幫」類者，共有 193 筆字音，其中閩南語今讀 /p/ 聲母者有 171 筆，今讀 /p^h/ 聲母者有 17 筆，今讀 /b/ 聲母者有 1 筆，今讀 /m/ 聲母者有 1 筆，今讀 /h/ 聲母者有 3 筆，其餘依此類推。據此可知，中古「幫」紐閩南語主要讀為 /p/ 聲母，其餘皆可視為例外音讀。在 Excel 樞紐分析表中，點按各數字，即可查閱該類對應關係之原始數據。查閱原始數據之作用，在資料整理方面，可藉此檢核資料之正確性；在對應規律之判定方面，可藉以推斷條件對應之可能；在對應規律輔助教學方面，則可以臚列所有例外字音，以助個別記憶。

表中數據下加底線者，表示主要對應、條件對應或條件不明之次要對應[101]，分別說明如下：

(1) 中古全濁塞音和塞擦音，相對的閩南語以不送氣清塞音和塞擦音為主，但亦有部分讀為送氣音。如「並定澄群從崇」各紐，閩南語以不送氣清音為主，送氣音居其次，或兼有兩讀，兩者分化條件不明[102]，「崇」紐另亦讀為擦音「s」聲母。例如：朋 ping5、評 phing5、庭 ting5、停 thing5、治 ti7、雉 thi7、窮 king5、窮 khing5、存 tsun5、存 tshun5、狀 tsng7、床 tshng5、床 sng5、事 su7。

(2) 輕唇音「非敷奉」紐文讀皆為 /h/，白讀則分別與重唇音「幫滂並」紐相同。「奉」紐白讀如同上例，以 /p/ 為主，/p^h/ 居其次。例如：分 hun1、

[101] 以下各音類對應關係表皆仿此。

[102] 此類今讀送氣者，即為條件不明之次要對應。

分 pun1、芳 hong1、芳 phang1、墳 hun5、墳 phun5。

(3) 中古鼻音「明微泥娘疑」紐，閩南語依韻母各分兩類：在鼻化韻、鼻化塞尾韻、聲化韻和聲化塞尾韻前同化為 /m/、/n/、/ŋ/，其餘各種韻母前讀為 /b/、/l/、/g/，「來」紐亦併同「泥娘」紐。例如：面 bin7、麵 mi7、問 bun7、問 mng7、年 lian5、年 ni5、鬧 lau7、鬧 nau7、迎 ging5、迎 ngia5、兩 liong2、兩 niu2。

(4) 「日」紐文讀，偏漳與偏泉腔分讀為 /dz/、/l/；白讀若逢鼻化韻、聲化韻，則與「泥娘」紐同讀為 /n/。例如：忍 jim2、忍 lun2、讓 jiong7、讓 niu7。

(5) 舌上音「知徹澄」紐多與舌頭音「端透定」同讀為舌尖塞音 /t/、/t^h/，少數讀如齒音 /ts/、/ts^h/。例如：轉 tng2、轉 tsuan2、暢 thiong3、癡 tshi1、治 ti7、持 tshi5。

(6) 擦音「心邪生書禪」各紐及全濁「船」紐，文讀為 /s/，白讀多讀為 /ts^h/ 或 /ts/。例如：星 sing1、星 tshenn1、松 siong5、松 tshing5、生 sing1、生 tshenn1、水 sui2、水 tsui2、上 siong7、上 tsiunn7、上 tshiunn7、食 sit8、食 tsiah8。

(7) 「云」紐文讀為零聲母，白讀多為 /h/ 聲母。例如：遠 uan2、遠 hng7、雨 u2、雨 hoo7。

(8) 「匣」紐文讀為 /h/，白讀多讀 /k/、/k^h/ 或零聲母。例如：含 ham5、含 kam5、環 huan5、環 khuan5、後 hio7、後 hoo7、後 au7。

(二) 中古五音對閩南語發音部位

中古漢語與閩南語聲母發音部位對應關係如下表：

表 5-20 中古與閩南語聲母發音部位對應關係表

閩發音部位 / 古五音	雙唇音	舌尖音	舌尖前音	舌根音	喉音	總計
重脣音	720	3	1		13	737
輕脣音	109				140	249
舌頭音	1	1,025	7	7	8	1,048
舌上音		255	45	4		304
齒頭音	2	9	773	3	3	790
正齒音莊組		13	226	2		241
正齒音章組	3	41	494	11	6	555
牙音	4	7	10	1,031	31	1,083
喉音	3	11	30	72	921	1,037
總計	842	1,364	1,586	1,130	1,122	6,044

上表需加說明者，簡述如下：

(1) 中古輕唇音「非敷奉」三紐，閩南語文讀 /h/ 聲母歸入喉音，白讀 /p/、/p^h/ 聲母歸入雙唇音，文白音讀紀錄筆數，約為五二之比。但「微」紐不論文白皆讀雙唇音。上表純以發音部位所做統計，不足以顯現其間差異。若參酌表 5-19 逐類對應，或依中古次濁與否分類統計，即可明瞭實況。

(2) 中古舌上音，閩南語多如舌頭音讀為舌尖音，少數讀如齒音[103]。

(3) 中古喉音，閩南語多讀為喉音，少數讀為舌根音者，多為「匣」紐[104]。

(三) 中古清濁對閩南語發音方式

中古漢語聲母清濁與閩南語聲母發音方式對應關係如下表：

表 5-21 中古聲母清濁與閩南語聲母發音方式對應關係表

閩發音方式 / 古清濁	塞音	塞擦音	擦音	鼻音	邊音	零聲母	總計
全清	991	389	57	8	5	271	1,721
次清	491	220	47		12		770
全濁	734	187	90	2	4	4	1,021
次濁	352	76	35	182	481	238	1364
清擦音	17	58	572	1	2	7	657
濁擦音	49	44	369	2	3	44	511
總計	2,634	974	1,170	195	507	564	6,044

上表需加說明者，簡述如下：

(1) 中古全清、次清及全濁[105]聲母，除輕唇音「非敷奉」紐閩南語文讀 /h/、「船」紐閩南語文讀 /s/ 歸入擦音外，今亦如中古讀塞音和塞擦音。例如：八 peh4、片 phinn3、平 penn5、丁 ting1、透 thau3、定 tiann7、張 tiunn1、抽 thiu1、池 ti5、精 tsing1、清 tshing1、從 tsiong5、莊 tsng1、初 tshoo1、床 tshng5、照 tsio3、穿 tshng1。

(2) 中古全清今讀零聲母者，除極少數特例外，皆為「影」類。例如：影 iann2、歐 au1、乙 it4、約 iok4。

(3) 中古次濁聲母中，「明微泥娘疑來日」各紐，今讀多為鼻音 (/m/、/n/、/ŋ/)、邊音 (l)、塞音 (/b/、/g/) 及塞擦音 (/dz/)[106]。

(4) 中古次濁今讀零聲母者，多為「云以」二紐。例如：王 ong5、有 u7、楊 iunn5、育 iok8。

(5) 中古次濁今讀擦音聲母者，多為古鼻音閩南語白讀 /h/ 聲母之例，如：茅 hm5、諾 hioh4、蟻 hia7、耳 hinn7。

---

[103] 參見表 5-19 之說明 (5)。
[104] 參見表 5-19 之說明 (8)。
[105] 按此全濁不含濁擦音「邪俟禪匣」紐，以下討論聲母對應規律部分仿此。
[106] 參見表 5-19 及其說明 (3) 和 (4)。

(6) 中古擦音不論清濁，閩南語多讀為清擦音，部分讀為塞音、塞擦音者，多為白讀音[107]。

(7) 中古濁擦音今讀為零聲母者，多為「匣」紐白讀音[108]。

(四) 中古清濁對閩南語清濁

中古漢語與閩南語聲母清濁對應關係如下表：

表 5-22 中古與閩南語聲母清濁對應關係表

閩清濁 / 古清濁	清	濁	總計
全清	1,420	301	1,721
次清	753	17	770
全濁	1003	18	1,021
次濁	69	1,295	1,364
清擦音	642	15	657
濁擦音	458	53	511
總計	4,345	1,699	6,044

上表需加說明者，簡述如下：

(1) 中古全清、次清及清擦音聲母，除「影」紐今讀零聲母屬濁音外，閩南語多仍讀為清聲母。例如：冰 ping1、破 phua3、費 hui3、蜂 phang1、當 tong1、退 the3、中 tiong1、丑 thiu2、子 tsi2、此 tshu2、心 sim1、爭 tsenn1、炒 tsha2、產 san2、戰 tsian3、春 tshun1、深 tshim1、兼 kiam1、看 khuann3、曉 hiau2。

(2) 中古全濁聲母，閩南語皆已清化。例如：病 penn7、奉 hong7、段 tuann7、鄭 tenn7、漸 tsiam7、助 tsoo7、船 tsun5。

(3) 中古次濁聲母，閩南語大多仍讀濁音[109]，其讀為清音者，多為白讀 /h/ 聲母[110]。

(4) 中古濁擦音，閩南語多讀為清聲母；其讀為濁聲母者，除少數特例外，皆為「匣」紐白讀零聲母之例[111]。

(五) 中古清濁對閩南語送氣

中古漢語聲母清濁與閩南語送氣屬性對應關係如下表：

表 5-23 中古聲母清濁與閩南語送氣屬性對應關係表

閩送氣屬性 / 古清濁	不送氣	送氣	總計

[107] 參見表 5-19 及其說明 (6) 及 (8)。
[108] 參見表 5-19 之說明 (8)。
[109] 參見表 5-19 之說明 (3)、(4)及表 5-21 之說明 (4)。
[110] 參見表 5-21 之說明 (5)。
[111] 參見表 5-19 之說明 (8)。

閩送氣屬性 / 古清濁	不送氣	送氣	總計
全清	1,629	92	1,721
次清	115	655	770
全濁	794	227	1,021
次濁	1,350	14	1,364
清擦音	603	54	657
濁擦音	476	35	511
總計	4,967	1,077	6,044

參照上表，說明如下：

(1) 中古全清聲母，閩南語以不送氣為常例。少部分讀為送氣者為特例，其分化條件不明。例如：博 phok4、疸 than2、衷 thiong1、縱 tshiong3、捉 tshiok4、帚 tshiu2、姜 khiong1。

(2) 中古次清聲母，閩南語以送氣為常例。讀為不送氣者，除「敷」紐文讀 /h/ 屬擦音無相對送氣音外，皆屬特例。

(3) 中古全濁聲母，閩南語以不送氣清音為常例，部分讀為送氣，或送不送氣兩讀[112]。

(4) 中古次濁聲母，閩南語以讀濁音為常例，部分白讀 /h/ 為擦音聲母，兩者皆無送不送氣之區別[113]。極少數讀送氣聲母者為特例。

(5) 中古擦音不論清濁，閩南語多讀為清擦音，無送不送氣之區別。部分讀為塞音、塞擦音者，多為白讀音[114]。其餘讀送氣聲母者為特例。

二、中古漢語對台灣客家語

(一) 中古聲類對客家語聲母

中古漢語聲類與客家語聲母對應關係如下表：

表 5-24 中古聲類與客家語聲母對應關係表

客聲 / 古聲	p	p^h	m	f	v	t	t^h	l	n	ts	ts^h	s	tɕ	$tɕ^h$	ɕ	k	k^h	ŋ	h	Ø	總計
	b	p	m	f	v	d	t	l	n	z	c	s	j	q	x	g	k	ng	h	Ø	
幫	142	17		1																	160
滂	19	72		1																	92
並	29	112																			141
明	1		173		1				1												176
非	13	5		38																	56
敷	1	11		31	1														1		45

[112] 參見表 5-19 之說明 (1)。
[113] 參見表 5-19 之說明 (3)、(4)、(7) 及表 5-21 之說明 (3)、(4)、(5)。
[114] 參見表 5-19 及其說明 (6) 及 (8)。

客聲 / 古聲	p b	p^{h} p	m m	f f	v v	t d	t^{h} t	l l	n n	ts z	ts^{h} c	s s	tɕ j	tɕ^{h} q	ɕ x	k g	k^{h} k	ŋ ng	h h	Ø Ø	總計
奉	1	15		47																	63
微			17		22				1											1	41
端						135	2		2				2					2			143
透						11	72	3													86
定						18	156				2									1	177
泥									43									7			50
來						2	2	330	7			1								1	343
知						18				46	3		1					1			69
徹							2			2	19										23
澄						15	2			5	73	2		3		1					101
娘								1	24	2								8		3	38
精										75	1		60	4	1	1				1	143
清										1	49	1	2	50	3		1				107
從						3				3	46	4	10	35	6						107
心										3	7	96	1	2	77						186
邪								1			6	12	1	14	21		1		1		57
莊										29	1	2	5								37
初										3	31										34
崇										8	17	10									35
生								1			4	61		2	3						71
俟															1						1
章						4	2			109	1	1	2			3					122
昌										1	36										37
船						1	1					17									19
日								3	6									25		22	56
書										1	11	67			1			1	1	2	84
禪										3	5	76	1		2						87
見											1	2				370	28		7	3	411
溪				6	1									2		7	135	1	18	1	171
群									1			1		1		6	82		2		93
疑						1		1	3	1						2	1	109	1	13	132
影					48			1								2	3	4	2	141	201
云					16											1			2	45	64
以					4						1			1		2		2	1	135	146
曉				34	3			1				1			1	3	5		78	2	128
匣		2		58	21			2	1			1				10	12	1	116	3	227

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

客聲 / 古聲	p	p^h	m	f	v	t	t^h	l	n	ts	ts^h	s	tɕ	$tɕ^h$	ɕ	k	k^h	ŋ	h	Ø	總計
	b	p	m	f	v	d	t	l	n	z	c	s	j	q	x	g	k	ng	h	Ø	
總計	206	234	190	216	117	208	239	344	89	292	314	355	85	114	116	408	268	161	230	374	4,560

參照上表，說明如下：

(1) 中古全濁塞音和塞擦音，相對的客家語以送氣清塞音和塞擦音為主，亦有少部分讀為不送氣音。如「並定澄群從崇」各紐，客家語以送氣清音為主，讀不送氣者僅占少數，兩者分化條件不明，亦兼有兩讀者。「從崇」二紐另亦讀為擦音 /s/、/ɕ/」聲母。例如：拔 bad8、拔 pad8、誕 dan3、斷 ton1、墜 zui3、墜 cui3、拐 guai2、近 kiun1、餞 jien3、就 qiu3、存 cun5、存 sun5、匠 xiong3、棧 zan3、棧 can3、巢 sau5、愁 seu5。

(2) 輕唇音「非敷奉」紐文讀皆為 /f/ ，白讀則分別與重唇音「幫滂並」紐相同。「奉」紐白讀如同上例，以 /p^h/ 為主。例如：放 fong3、放 biong3、鋒 fung1、鋒 pung1、縫 fung5、縫 pung3。

(3) 輕唇「微」類文讀 /v/、白讀 /m/。例如：無 vu5、無 mo5、舞 vu2、舞 mu2、聞 vun5、問 mun3。

(4) 鼻音「泥娘」紐，洪音讀 /n/，細音則與「疑」紐及部分「日」紐併為 /ŋ/，實際音值為舌面鼻音 [ɲ]。例如：南 nam5、尿 ngiau3、扭 neu2、扭 ngiu2、鬧 nau3、黏 ngiam5。

(5) 「日」紐文讀為零聲母，白讀多與「泥娘疑」紐細音混讀為顎化的舌面鼻音 /ŋ/。例如：仁 in5、人 ngin5、而 i5、耳 ngi2。

(6) 舌上音「知徹澄」紐文讀併入齒音，讀為舌尖前塞擦音 /ts/、/ts^h/ 聲母，白讀則併入舌頭音，讀為舌尖塞音 /t/、/t^h/」聲母。例如：中 zung1、中 dung1、暢 cong2、暢 tiong3、擇 ced8、擇 tog8。

(7) 齒頭音「精清從心邪」各紐，洪音讀為舌尖前音 /ts/、/ts^h/、/s/，細音顎化為舌面音 /tɕ/、/$tɕ^h$/、/ɕ/。例如：卒 zud4、足 jiug4、餐 con1、千 qien1、慚 cam5、漸 qiam3、思 sii1、思 xi1、寺 sii3、序 xi3。

(8) 擦音「心邪生書禪」各紐，文讀為擦音 /s/、/ɕ/，白讀多讀為塞擦音 /ts^h/、/$tɕ^h$/。例如：賽 soi3、賽 coi3、旋 xien5、旋 qion3、搜 seu1、瘦 ceu3、始 sii2、始 cii2、售 su3、酬 cu5。

(9) 「曉匣」二紐多讀為 /h/ 聲母，部分古合口字唇化為 /f/ 或 /v/ 聲母。例如：興 hin1、花 fa1、豁 vog4、寒 hon5、戶 fu3、黃 vong5。

(10) 「溪」紐多讀為 /k^h/ 聲母，部分併同「曉」紐讀為 /h/ 聲母，古合口甚至唇化為 /f/ 聲母。例如：欠 kiam3、口 kieu2、口 heu2、丘 hiu1、苦 fu2、窟 fud4。

(11) 「影云以」紐多讀為零聲母，古合口則多唇化為 /v/ 聲母。例如：一 id4、按 on3、烏 vu1、斡 vad4、雨 i2、雲 iun5、圍 vi5、域 ved4、羊 iong5、野 ia2、維 vi5、遺 vi5。

(二) 中古五音對客家語發音部位

中古漢語與客家語聲母發音部位對應關係如下表：

表 5-25 中古與客家語聲母發音部位對應關係表

客發音部位 / 古五音	雙唇音	唇齒音	舌尖音	舌尖前音	舌面音	舌根音	喉音	總計
重脣音	565	3	1					569
輕脣音	63	139	1				2	205
舌頭音			783	3	2	9	2	799
舌上音			62	152	4	10	3	231
齒頭音			4	304	287	3	2	600
正齒音莊組			1	166	11			178
正齒音章組			17	328	6	29	25	405
牙音		7	6	5	3	741	45	807
喉音	2	184	5	3	2	45	525	766
總計	630	333	880	961	315	837	604	4,560

上表需加說明者，簡述如下：

(1) 中古輕唇音「非敷奉微」紐，客家語文讀 /f/、/v/ 聲母歸入唇齒音，白讀 /p/、/p^h/、/m/ 聲母歸入雙唇音[115]。

(2) 中古舌上音「知徹澄」紐，客家語文讀讀為舌尖前塞擦音 /ts/、/ts^h/ 聲母，白讀舌尖塞音 /t/、/t^h/ 聲母[116]。

(3) 中古舌頭音「泥」紐與舌上音「娘」紐，洪音讀為舌尖鼻音，細音與「疑」紐和「日」紐白讀細音顎化為舌面鼻音 /ŋ/，與舌根鼻音為同一音位的分音[117]。

(4) 中古齒頭音，客家語依韻頭分化為兩組，洪音讀為舌尖前音，細音顎化為舌面音[118]。正齒音顎化者，則為少數特例。

(5) 中古正齒音章組，與正齒音莊組和齒頭音皆讀為舌尖音，但不顎化為舌面音；章組讀為舌根音者，皆為「日」紐白讀細音，其實際音值為舌面音；章組讀為喉音者，則為「日」紐文讀零聲母[119]。

(6) 中古牙音，客語主要讀為舌根音；其餘部分「溪」紐讀為喉音 /h/[120]。

(7) 中古喉音，客語主要讀為喉音；其餘讀為唇齒音者，為古合口唇化結果[121]；部分讀為舌根者，成因繁雜，可視為例外。

(三) 中古清濁對客家語發音方式

[115] 參見表 5-24 之說明 (2) 和 (3)。
[116] 參見表 5-24 之說明 (4)。
[117] 參見表 5-24 之說明 (4) 和 (5)。
[118] 參見表 5-24 之說明 (7)。
[119] 參見表 5-24 之說明 (5)。
[120] 參見表 5-24 之說明 (10)。
[121] 參見表 5-24 之說明 (9) 及 (11)。

中古漢語聲母清濁與客家語聲母發音方式對應關係如下表：

表 5-26 中古聲母清濁與客家語聲母發音方式對應關係表

客發音方式 / 古清濁	塞音	塞擦音	擦音	鼻音	邊音	零聲母	總計
全清	745	340	102	9	1	145	1,342
次清	331	196	63	1	3	1	595
全濁	442	203	89	1		1	736
次濁	12	5	48	426	335	220	1,046
清擦音	8	31	423	1	2	4	469
濁擦音	25	30	309	2	3	3	372
總計	1,563	805	1,034	440	344	374	4,560

上表需加說明者，簡述如下：

(1) 中古全清、次清及全濁聲母，除輕唇音「非敷奉」紐客家語文讀 /f/、「船」紐客家語文讀 /s/ 歸入擦音外，今亦如中古讀塞音和塞擦音。例如：八 bad4、片 pien2、平 pin5、丁 den1、透 teu3、定 tin3、張 zong1、抽 cu1、池 cii5、精 jin1、清 qin1、從 qiung5、莊 zong1、初 cu1、床 cong5、照 zeu3、穿 con1。

(2) 中古全清今讀零聲母者，除極少數特例外，皆為「影」類。例如：影 iang2、歐 eu1、乙 id4、約 iog4。

(3) 中古次濁聲母中，「明泥娘疑」各紐以及「微日」二紐白讀，今多讀為鼻音[122]；「來」紐多讀邊音 /l/[123]；「云以」二紐和「日」紐文讀，今多讀為零聲母，「云以」二紐古合口字則多讀為唇齒擦音 /f/[124]。

(4) 中古擦音不論清濁，客家語多讀為清擦音，部分讀為塞音、塞擦音者，多為白讀音[125]。

(四) 中古清濁對客家語清濁

中古漢語與客家語聲母清濁對應關係如下表：

表 5-27 中古與客家語聲母清濁對應關係表

客清濁 / 古清濁	清	濁	總計
全清	1,139	203	1,342
次清	588	7	595
全濁	734	2	736
次濁	22	1,024	1,046

[122] 參見表 5-24 及其說明 (3) 和 (4)。
[123] 參見表 5-24。
[124] 參見表 5-24 之說明 (5) 及 (11)。
[125] 參見表 5-24 及其說明 (8)。

客清濁 / 古清濁	清	濁	總計
清擦音	459	10	469
濁擦音	343	29	372
總計	3,285	1,275	4,560

上表需加說明者，簡述如下：

(1) 中古全清、次清及清擦音聲母，除「影」紐今讀零聲母屬濁音外，客家語多仍讀為清聲母。例如：冰 ben1、破 po3、費 fi3、蜂 pung1、當 dong1、退 tui3、中 zung1、丑 cu2、子 zii2、此 cii2、心 xim1、爭 zang1、炒 cau2、產 san2、戰 zan3、春 cun1、深 ciim1、兼 giam1、看 kon3、曉 hiau2。

(2) 中古全濁聲母，客家語皆已清化。例如：病 piang3、奉 fung3、段 ton3、鄭 cang3、漸 qiam3、助 cu3、船 son5。

(3) 中古次濁聲母，客家語大多仍讀濁音[126]；其讀為清音者，屬個別例外現象。

(4) 中古濁擦音，客家語多讀為清聲母；其讀為濁聲母者，除少數特例外，皆為「匣」紐古合口唇化為「v」聲母之例[127]。

(五) 中古清濁對客家語送氣

中古漢語聲母清濁與客家語送氣屬性對應關係如下表：

表 5-28 中古聲母清濁與客家語送氣屬性對應關係表

客送氣屬性 / 古清濁	不送氣	送氣	總計
全清	1,274	68	1,342
次清	115	480	595
全濁	191	545	736
次濁	1,041	5	1,046
清擦音	438	31	469
濁擦音	332	40	372
總計	3,391	1,169	4,560

參照上表，說明如下：

(1) 中古全清聲母，客家語以不送氣為常例。少部分讀為送氣者為特例，其分化條件不明。例如：標 peu1、堤 ti5、塚 cung2、菁 qiang1、蝨 cad8、捶 cui5、較 ka3。

(2) 中古次清聲母，客家語以送氣為常例。不送氣者，除「敷」紐文讀 /h/

[126] 參見表 5-24 之說明 (3)、(5) 及表 5-26 之說明 (3)。
[127] 參見表 5-24 之說明 (9)。

及部分「溪」紐讀為 /h/ 聲母屬擦音無相對送氣音外，皆屬特例[128]。

(3) 中古全濁聲母，客家語以送氣清音為常例，部分讀為不送氣，或送不送氣兩讀[129]。

(4) 中古次濁聲母，客家語以讀濁音為常例，無相對送氣音[130]；極少數讀送氣聲母者為特例。

(5) 中古擦音不論清濁，客家語多讀為清擦音，無送不送氣之區別。部分讀為送氣者，多為「心邪生書禪」各紐白讀音[131]；其餘讀送氣聲母者，則屬特例。

三、中古漢語對華語

(一) 中古聲類對華語聲母

中古漢語聲類與華語聲母對應關係如下表：

表 5-29 中古聲類與華語聲母對應關係表

華聲 / 古聲	p ㄅ	p^{h} ㄆ	m ㄇ	f ㄈ	t ㄉ	t^{h} ㄊ	n ㄋ	l ㄌ	k ㄍ	k^{h} ㄎ	x ㄏ	tɕ ㄐ	tɕ^{h} ㄑ	ɕ ㄒ	tʂ ㄓ	tʂ^{h} ㄔ	ʂ ㄕ	ʐ ㄖ	ts ㄗ	ts^{h} ㄘ	s ㄙ	Ø Ø	總計
幫	206	13	3	1																			223
滂	11	128		1																			140
並	110	120													1								231
明	2	1	266				1	1														1	272
非	1	1		60																			62
敷		1		49																			50
奉				82																			82
微			4																			55	59
端					176	2	1																179
透			1		4	123		1			1												130
定					139	126							1				1						267
泥							75																75
來							3	483															486
知					1	1									93	2							97
徹															2	46	1						49
澄					2			1							79	50			4	1			137
娘							45	1										2					48
精												94	2						109	2			207

[128] 參見表 5-24 之說明 (3) 及 (10)。
[129] 參見表 5-24 之說明 (1)。
[130] 參見表 5-27 之說明 (3)。
[131] 參見表 5-24 及其說明 (8)。

華聲 古聲	p ㄅ	p^{h} ㄆ	m ㄇ	f ㄈ	t ㄉ	t^{h} ㄊ	n ㄋ	l ㄌ	k ㄍ	k^{h} ㄎ	x ㄏ	tɕ ㄐ	tɕ^{h} ㄑ	ɕ ㄒ	tʂ ㄓ	tʂ^{h} ㄔ	ʂ ㄕ	ʐ ㄖ	ts ㄗ	ts^{h} ㄘ	s ㄙ	Ø Ø	總計
清												4	71				1			71			147
從					1							43	22	2	2				37	43			150
心												1	3	130			4		2	3	128		271
邪												1	3	50						3	21	1	79
莊												2			44				20	1			67
初								1						1	4	39	1		1	11			58
崇												1			16	24	4		1	5			51
生								3								2	89				18		112
俟								1													1		2
章					2										157	3							162
昌		1				1										60	2						64
船					1										1	5	23						30
日							3											85				9	97
書														1	1	4	102						108
禪						1									6	35	94	1					137
見				1					266	17	2	321	2	5		2					1	1	618
溪	1								2	148	2	4	118	3		1						1	280
群									5	9		79	75	2		1							171
疑					2		17		1		1	1			1			1				163	187
影							3	1		1	3	2										353	363
云											1			3				2				83	89
以									1			1	1					9				218	230
曉							1			2	102		1	117								2	225
匣								1	4	5	213	6	2	102								10	343
總計	331	265	274	194	328	254	149	494	279	182	325	560	301	416	407	274	322	100	174	140	169	897	6,835

上表說明如下：

(1) 中古全濁塞音和塞擦音，除「奉船」二紐外，現代華語多讀為清化的塞音和塞擦音，並依古聲調分化。平聲讀為送氣，仄聲讀為不送氣。例如：排 ㄆㄞˊ、敗 ㄅㄞˋ、白 ㄅㄞˊ、庭 ㄊㄧㄥˊ、定 ㄉㄧㄥˋ、敵 ㄉㄧˊ、重 ㄔㄨㄥˊ、重 □ʂuŋˋ、逐 ㄓㄨˊ、騎 ㄑㄧˊ、騎 ㄐㄧˋ、及ㄐㄧˊ、才 ㄘㄞˊ、在 ㄗㄞˋ、賊 ㄗㄟˊ、床 ㄔㄨㄤˊ、狀 ㄓㄨㄤˋ、煠 ㄓㄚˊ。

(2) 輕唇音「非敷奉」紐皆讀為 /f/ ，讀雙唇音 /p/、/p^{h}/ 者僅有少數特例。例如：分 ㄈㄣ1、芳 ㄈㄤ1、墳 ㄈㄣ2、佛 ㄈㄛ2。

(3) 中古次濁「微疑云以」各紐及全清「影」紐，華語聲母脫落，多讀為零聲母；但亦有部分「疑」紐細音讀 /n/ 聲母。例如：聞 ㄨㄣ2、物 ㄨ

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

4、鵝 ㄜ2、額 ㄜ2、雲 ㄩㄣ2、越 ㄩㄝ4、羊 ㄧㄤ2、藥 ㄧㄠ4、威 ㄨㄟ1、約 ㄩㄝ1、牛 ㄋㄧㄡ2、擬 ㄋㄧ3、逆 ㄋㄧ4。

(4) 中古舌音次濁「泥娘」二紐合併，華語皆讀為 /n/。例如：耐 ㄋㄞ4、年 ㄋㄧㄢ2、拏 ㄋㄚ2、尼 ㄋㄧ2。

(5) 中古「日」紐，除止攝開口讀為零聲母 /ə/ 韻及少數讀為 /n/ 聲母外，華語多讀為 /ʐ/ 聲母。例如：人 ㄖㄣ2、日 ㄖ4、耳 ㄦ3、二 ㄦ4、恁 ㄋㄧㄣ2、廿 ㄋㄧㄢ4。

(6) 中古齒頭音「精清從心邪」五紐，華語依韻頭分為兩組：洪音讀為舌尖前音 /ts/、/ts^{h}/、/s/，細音顎化為舌面音 /tɕ/、/tɕ^{h}/、/ɕ/。例如：資 ㄗ1、積 ㄐㄧ1、餐 ㄘㄢ1、千 ㄑㄧㄢ1、藏 ㄘㄤ2、牆 ㄑㄧㄤ2、訴 ㄙㄨ4、錫 ㄒㄧ2、似 ㄙ4、謝ㄒㄧㄝ4。

(7) 中古「船禪」二紐合併，再依古聲調分讀：古平聲華語多讀 /tʂ^{h}/，仄聲多讀 /ʂ/。例如：船 ㄔㄨㄢ2、食 ㄕ2、禪 ㄔㄢ2、禪 ㄕㄢ4。

(8) 中古正齒音多讀為舌尖後音，但莊組亦有部分讀為舌尖前音。例如：莊 ㄓㄨㄤ1、阻 ㄗㄨ3、初 ㄔㄨ1、冊 ㄘㄜ4、崇 ㄔㄨㄥ2、岑 ㄘㄣ2、生 ㄕㄥ1、俟 ㄙ4、章 ㄓㄤ1、昌 ㄔㄤ1、船 ㄔㄨㄢ2、書 ㄕㄨ1、實 ㄕ2。

(9) 中古牙音「見溪群」三紐及喉音「曉匣」二紐，華語依韻頭分為兩組：洪音讀為舌根音 /k/、/k^{h}/、/x/，細音顎化為舌面音 /tɕ/、/tɕ^{h}/、/ɕ/。例如：根 ㄍㄣ1、斤 ㄐㄧㄣ1、看 ㄎㄢ4、缺 ㄑㄩㄝ1、狂 ㄎㄨㄤ2、求 ㄑㄧㄡ2、好 ㄏㄠ3、曉 ㄒㄧㄠ3、合 ㄏㄜ2、匣 ㄒㄧㄚ2。

(二) 中古五音對華語發音部位

中古漢語與華語聲母發音部位對應關係如下表：

表 5-30 中古與華語聲母發音部位對應關係表

華發音部位 / 古五音	雙唇音	唇齒音	舌尖音	舌根音	舌面音	舌尖後音	舌尖前音	喉音	總計
重脣音	860	2	2			1		1	866
輕脣音	7	191						55	253
舌頭音	1		1,133	1	1	1			1,137
舌上音			51			275	5		331
齒頭音			1		426	7	419	1	854
正齒音莊組			5		4	223	58		290
正齒音章組	1		8		1	579		9	598
牙音	1	1	19	453	610	6	1	165	1,256
喉音			6	332	235	11		666	1,250
總計	870	194	1,225	786	1,277	1,103	483	897	6,835

上表需加說明者，簡述如下：

(1) 中古輕唇音「非敷奉」紐，華語皆讀為唇齒音；「微」紐則讀為零聲母，歸入喉音[132]。少數讀雙唇音者，可視為例外。

(2) 中古舌上音「知徹澄」紐，華語讀為舌尖後音；「娘」紐則併同「泥」紐讀為 /n/ 聲母，歸入舌尖音[133]。

(3) 中古齒頭音五紐，華語依韻頭洪細分讀為舌尖前音與舌面音[134]。

(4) 中古正齒音莊組，華語多與章組合併為舌尖後音，少數讀為舌尖前音[135]。

(5) 中古牙、喉音中，「見溪群曉匣」五紐依華語韻頭分讀為舌根音與舌面音[136]；「疑影云以」四紐，華語多讀為喉音零聲母，部分「疑」紐讀為舌尖鼻音 /ㄋ/[137]。

(三) 中古清濁對華語發音方式

中古漢語聲母清濁與華語聲母發音方式對應關係如下表：

表 5-31 中古聲母清濁與華語聲母發音方式對應關係表

華發音方式 / 古清濁	塞音	塞擦音	擦音	鼻音	邊音	零聲母	總計
全清	687	856	73	7	1	354	1,978
次清	420	432	62	1	2	1	918
全濁	513	491	114		1		1119
次濁	7	4	104	414	485	529	1,543
清擦音	2	17	691	1	3	2	716
濁擦音	10	56	482		2	11	561
總計	1,639	1,856	1,526	423	494	897	6,835

上表需加說明者，簡述如下：

(1) 中古全清、次清及全濁聲母，華語除輕唇音「非敷奉」紐讀 /f/、「船」紐多數讀 /ʂ/ 歸入擦音外，今亦如中古讀塞音和塞擦音。例如：八 ㄅㄚ1、片 ㄆㄧㄢ4、平 ㄆㄧㄥ2、丁 ㄉㄧㄥ1、透 ㄊㄡ4、定 ㄉㄧㄥ4、張 ㄓㄤ1、抽 ㄔㄡ1、池 ㄔ2、精 ㄐㄧㄥ、清 ㄑㄧㄥ1、從 ㄘㄨㄥ2、莊 ㄓㄨㄤ1、初 ㄔㄨ1、床 ㄔㄨㄤ2、照 ㄓㄠ4、穿 ㄔㄨㄢ1。

(2) 中古全清今讀零聲母者，除極少數特例外，皆為「影」類。例如：影 ㄧㄥ3、歐 ㄡ1、乙 ㄧ3、約 ㄩㄝ1。

(3) 中古次濁聲母中，「微疑云以」各紐，華語多讀為零聲母[138]；「來」紐多

[132] 參見表 5-29 及其說明 (2)。
[133] 參見表 5-29 之說明 (4)。
[134] 參見表 5-29 之說明 (6)。
[135] 參見表 5-29 之說明 (8)。
[136] 參見表 5-29 之說明 (9)。
[137] 參見表 5-29 之說明 (8)。
[138] 參見表 5-29 之說明 (3)。

讀邊音 /l/[139]；「泥娘」二紐和部分「疑」紐細音，今多讀為鼻音 /n/[140]；「日」紐則除少數讀鼻音 /n/ 和零聲母 /ə/ 韻外，多讀為濁擦音 /z/[141]。

(4) 中古擦音聲母中，華語多讀為清擦音；部分讀為塞擦音者，多屬「禪」紐[142]。

(四) 中古清濁對華語清濁

中古漢語與華語聲母清濁對應關係如下表：

表 5-32 中古與華語聲母清濁對應關係表

古清濁＼華清濁	清	濁	總計
全清	1,616	362	1,978
次清	914	4	918
全濁	1,118	1	1,119
次濁	16	1,527	1,543
清擦音	710	6	716
濁擦音	547	14	561
總計	4,921	1,914	6,835

上表需加說明者，簡述如下：

(1) 中古全清、次清及清擦音聲母，除「影」紐今讀零聲母屬濁音外，華語多仍讀為清聲母。例如：冰 ㄅㄧㄥ、破 ㄆㄛ4、費 ㄈㄟ4、蜂 ㄈㄥ1、當 ㄉㄤ1、退 ㄊㄨㄟ4、中 □ʂuŋ1、丑 ㄔㄡ3、子 ㄗ3、此 ㄘ3、心 ㄒㄧㄣ1、爭 ㄓㄥ1、炒 ㄔㄠ3、產 ㄔㄢ3、戰 ㄓㄢ4、春 ㄔㄨㄣ1、深 ㄕㄣ1、兼 ㄐㄧㄢ1、看 ㄎㄢ4、曉 ㄒㄧㄠ3。

(2) 中古全濁聲母，華語皆已清化。例如：病 ㄅㄧㄥ4、奉 ㄈㄥ4、段 ㄉㄨㄢ4、鄭 ㄓㄥ4、漸 ㄐㄧㄢ4、助 ㄓㄨ4、船 ㄔㄨㄢ2。

(3) 中古次濁聲母，華語大多仍讀濁音[143]；其讀為清音者，屬個別例外現象。

(4) 中古濁擦音，華語多讀為清聲母[144]。

(五) 中古清濁對華語送氣

中古漢語聲母清濁與華語送氣屬性對應關係如下表：

表 5-33 中古聲母清濁與華語送氣屬性對應關係表

古清濁＼華送氣屬性	不送氣	送氣	總計

[139] 參見表 5-29。
[140] 參見表 5-29 之說明 (3) 和 (4)。
[141] 參見表 5-29 之說明 (5)。
[142] 參見表 5-29 之說明 (7)。
[143] 參見表 5-29 之說明 (3)、(4)、(5)。
[144] 參見表 5-29 及其說明 (7)。

華送氣屬性 / 古清濁	不送氣	送氣	總計
全清	1,929	49	1,978
次清	99	819	918
全濁	637	482	1,119
次濁	1,541	2	1,543
清擦音	701	15	716
濁擦音	512	49	561
總計	5,416	1,416	6,835

進一步依中古平仄分別統計中古全濁聲母現代華語的送氣屬性，結果如下：

表 5-34 中古聲母全濁聲母平仄與華語送氣屬性對應關係表

華送氣屬性 / 中古		不送氣	送氣	總計
聲紐	平仄			
並	平	2	99	101
	仄	109	21	130
奉	平	36		36
	仄	46		46
定	平	5	108	113
	仄	135	19	154
澄	平	2	49	51
	仄	84	2	86
從	平	2	58	60
	仄	83	7	90
崇	平	2	28	30
	仄	20	1	21
船	平	4	5	9
	仄	21		21
群	平	2	75	77
	仄	84	10	94
總計		637	482	1,119

參照以上兩表，說明如下：

(1) 中古全清聲母，華語以不送氣為常例。少部分讀為送氣者為特例，其分化條件不明。例如：迫 ㄆㄛˋ 4、堤 ㄊㄧˊ 2、輟 ㄔㄨㄛˋ 4、挫 ㄘㄨㄛˋ 4、側 ㄘㄜˋ 4、唇 ㄔㄨㄣˊ 2、昆 ㄎㄨㄣ 1。

(2) 中古次清聲母，客家語以送氣為常例。不送氣者，除「敷」紐讀擦音 /f/ 無對立送氣音外，皆屬特例[145]。

(3) 中古全濁聲母中，華語「奉」紐讀擦音，無對立送氣音；「船」紐併入

[145] 參見表 5-29 及其說明 (2)。

濁擦音「禪」紐，再依平仄分讀送氣塞擦音 /tʂʰ/與擦音 /ʂ/；其餘「並定澄從澄群」各紐依古聲調分為兩組，平聲送氣，仄聲不送氣[146]。

(4) 中古次濁聲母，華語以讀濁音為常例，無相對送氣音[147]；極少數讀送氣聲母者為特例。

(5) 中古擦音除上述「禪」紐外，不論清濁，華語多讀為清擦音，無送不送氣之區別[148]。

四、中古漢語與閩客華語聲母對應規律綜合比較

本節統計中古漢語與閩客華語聲母的各種對應關係，因閩客華語資料筆數略有出入，為彰顯其規律的異同，茲將其轉換為百分比，再將古音同類者並排一處，以資比較。

(一) 聲母

中古與閩客華語聲母對應關係綜合比較如下表：

表 5-35 中古與閩客華語聲母對應關係比較表

中古聲類	IPA	p	pʰ	b	m	f	v	t	tʰ	n	l	k	kʰ	g	ŋ	x	tɕ	tɕʰ	ɕ	tʂ	tʂʰ	ʂ	ʐ	ts	tsʰ	dz	s	h	Ø	筆數
	閩	p	ph	b	m			t	th	n	l	k	kh	g	ng									ts	tsh	j	s	h	Ø	
	客	b	p		m	f	v	d	t	n	l	g	k		ng		j	q	x					z	c		s	h	Ø	
	華	ㄅ	ㄆ		ㄇ	ㄈ		ㄉ	ㄊ	ㄋ	ㄌ	ㄍ	ㄎ			ㄏ	ㄐ	ㄑ	ㄒ	ㄓ	ㄔ	ㄕ	ㄖ	ㄗ	ㄘ		ㄙ		Ø	
幫	閩	88.6	8.8	0.5	0.5																							1.6		193
	客	88.8	10.6			0.6																								160
	華	92.4	5.8		1.4	0.5																								223
滂	閩	10.6	87.5																									1.9		104
	客	20.7	78.3			1.1																								92
	華	7.9	91.4			0.7																								140
並	閩	66.8	30.2	0.5																				0.5				1.5	0.5	202
	客	20.6	79.4																											141
	華	47.6	52.0																	0.4										231
明	閩		0.4	68.5	28.2			0.4		0.8																		0.4	1.3	238
	客	0.6			98.3		0.6			0.6																				176
	華	0.7	0.4		97.8					0.4	0.4																		0.4	272
非	閩	28.6	2.9																									67.1	1.4	70
	客	23.2	8.9			67.9																								56
	華	1.6	1.6			96.8																								62
敷	閩	3.6	20.0	1.8																								74.6		55
	客	2.2	24.4			68.9	2.2																					2.2		45
	華		2.0			98.0																								50
奉	閩	16.2	13.5	2.7																								67.6		74
	客	1.6	23.8			74.6																								63
	華					100.0																								82
微	閩			86.0	12.0																								2.0	50
	客				41.5		53.7			2.4																			2.4	41
	華				6.8																								93.2	59
端	閩							91.3	3.8		0.6	1.3												1.3	0.6				1.3	160

[146] 參見表 5-29 之說明 (1)。
[147] 參見表 5-29 之說明 (3)。
[148] 參見表 5-29。

中古聲類	IPA	p	p^h	b	m	f	v	t	t^h	n	l	k	k^h	g	ŋ	x	tɕ	$tɕ^h$	ɕ	tʂ	$tʂ^h$	ʂ	ʐ	ts	ts^h	dz	s	h	Ø	筆數
	閩	p	ph	b	m			t	th	n	l	k	kh	g	ng									ts	tsh	j	s	h	Ø	
	客	b	p		m	f	v	d	t	n	l	g	k		ng		j	q	x					z	c		s	h	Ø	
	華	ㄅ	ㄆ		ㄇ	ㄈ		ㄉ	ㄊ	ㄋ	ㄌ	ㄍ	ㄎ			ㄏ	ㄐ	ㄑ	ㄒ	ㄓ	ㄔ	ㄕ	ㄖ	ㄗ	ㄘ		ㄙ		Ø	
	客							94.4	1.4	1.4					1.4		1.4													143
	華							98.3	1.1	0.6																				179
透	閩							8.3	86.8		4.1																0.8			121
透	客							12.8	83.7		3.5																			86
透	華				0.8			3.1	94.6		0.8					0.8														130
定	閩							79.2	18.0	0.8	0.4	0.4	0.4												0.4				0.4	255
定	客							10.2	88.1																1.1				0.6	177
定	華							52.1	47.2									0.4					0.4							267
泥	閩							3.3		25.0	66.7															3.3		1.7		60
泥	客									86.0					14.0															50
泥	華									100.0																				75
來	閩			0.2				0.4	0.2	7.8	90.0			0.4	0.2												0.4	0.2		452
來	客							0.6	0.6	2.0	96.2																0.3		0.3	343
來	華									0.6	99.4																			486
知	閩							68.5	6.7					1.1										22.5	1.1					89
知	客							26.1							1.5		1.5							66.7	4.4					69
知	華							1.0	1.0											95.9	2.1									97
徹	閩							5.9	70.6		5.9														17.7					34
徹	客								8.7															8.7	82.6					23
徹	華																			4.1	93.9	2.0								49
澄	閩							71.3	16.2		2.2													3.7	5.9	0.7				136
澄	客							14.9	2.0			1.0						3.0						5.0	72.3		2.0			101
澄	華							1.5			0.7									57.7	36.5			2.9	0.7					137
娘	閩									35.6	48.9			2.2	4.4									2.2	2.2	4.4				45
娘	客									63.2	2.6				21.1									5.3					7.9	38
娘	華									93.8	2.1												4.2							48
精	閩			0.6				1.7		0.6														90.1	5.5	1.1			0.6	181
精	客										0.7						42.0	2.8	0.7					52.5	0.7				0.7	143
精	華																45.4	1.0						52.7	1.0					207
清	閩											0.9	1.7											1.7	95.7					117
清	客												0.9				1.9	46.7	2.8					0.9	45.8		0.9			107
清	華																2.7	48.3				0.7			48.3					147
從	閩	0.7						0.7	0.7															75.2	19.5	0.7	2.0	0.7		149
從	客							2.8									9.4	32.7	5.6					2.8	43.0		3.7			107
從	華							0.7									28.7	14.7	1.3	1.3				24.7	28.7					150
心	閩								0.4															0.8	10.9		87.6	0.4		258
心	客																0.5	1.1	41.4					1.6	3.8		51.6			186
心	華																0.4	1.1	48.0			1.5		0.7	1.1		47.2			271
邪	閩							1.2	1.2															5.9	10.6	1.2	80.0			85
邪	客										1.8		1.8				1.8	24.6	36.8						10.5		21.1	1.8		57
邪	華																1.3	3.8	63.3						3.8		26.6		1.3	79
莊	閩							1.9			1.9													78.9	11.5	5.8				52
莊	客																13.5							78.4	2.7		5.4			37
莊	華																3.0			65.7				29.9	1.5					67
初	閩								6.1		6.1		2.0											6.1	79.6					49
初	客																							8.8	91.2					34
初	華										1.7								1.7	6.9	67.2	1.7		1.7	19.0					58
崇	閩							6.3					3.1											43.8	25.0		21.9			32
崇	客																							22.9	48.6		28.6			35
崇	華																2.0			31.4	47.1	7.8		2.0	9.8					51
生	閩							0.9	0.9		0.9													0.9	6.5		89.8			108

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

中古聲類	IPA	p	p^h	b	m	f	v	t	t^h	n	l	k	k^h	g	ŋ	x	tɕ	$tɕ^h$	ɕ	tʂ	$tʂ^h$	ʂ	ʐ	ts	ts^h	dz	s	h	Ø	筆數
	閩	p	ph	b	m			t	th	n	l	k	kh	g	ng									ts	tsh	j	s	h	Ø	
	客	b	p		m	f	v	d	t	n	l	g	k		ng		j	q	x					z	c		s	h	Ø	
	華	ㄅ	ㄆ		ㄇ	ㄈ		ㄉ	ㄊ	ㄋ	ㄌ	ㄍ	ㄎ			ㄏ	ㄐ	ㄑ	ㄒ	ㄓ	ㄔ	ㄕ	ㄖ	ㄗ	ㄘ		ㄙ		Ø	
	客										1.4							2.8	4.2						5.6		85.9			71
	華										2.7										1.8	79.5					16.1			112
俟	閩																													
	客																		100.0											1
	華										50.0																50.0			2
章	閩							4.0	1.3			4.6												86.8	2.6	0.7				152
	客							3.3	1.6			2.5					1.6							89.3	0.8		0.8			122
	華							1.2												96.9	1.9									162
昌	閩	1.6		1.6				1.6	3.1		1.6		1.6												89.1					64
	客																							2.7	97.3					37
	華		1.6						1.6												93.8	3.1								64
船	閩							11.8																20.6			67.7			34
	客							5.3	5.3																		89.5			19
	華							3.3												3.3	16.7	76.7								30
日	閩			1.3						12.0	16.0			2.7	1.3											61.3		5.3		75
	客									10.7	5.4				44.6														39.3	56
	華									3.1													87.6						9.3	97
書	閩									0.9	0.9													7.4	10.2		78.7	1.9		108
	客														1.2				1.2					1.2	13.1		79.8	1.2	2.4	84
	華																		0.9	0.9	3.7	94.4								108
禪	閩							1.6																14.8	9.0		74.6			122
	客																1.2		2.3					3.5	5.8		87.4			87
	華								0.7											4.4	25.6	68.6	0.7							137
見	閩							0.2			0.2	89.9	6.2	0.9	0.6										0.4		0.2	0.4	1.1	545
	客											90.0	6.8												0.2		0.5	1.7	0.7	411
	華					0.2						43.0	2.8			0.3	51.9	0.3	0.8		0.3						0.2		0.2	618
溪	閩			0.9				0.4			0.4	7.5	88.5	0.4											0.4		0.4	0.9		226
	客					3.5	0.6					4.1	79.0		0.6			1.2										10.5	0.6	171
	華	0.4										0.7	52.9			0.7	1.4	42.1	1.1		0.4								0.4	280
群	閩											66.2	28.1	2.2													1.4	0.7	1.4	139
	客									1.1		6.5	88.2					1.1									1.1	2.2		93
	華											2.9	5.3				46.2	43.9	1.2		0.6									171
疑	閩		0.6	0.6				1.7				2.3	1.7	64.7	16.2									1.2		0.6		5.2	5.2	173
	客							0.8		2.3	0.8	1.5	0.8		82.6									0.8				0.8	9.9	132
	華							1.1		9.1		0.5				0.5	0.5			0.5			0.5						87.2	187
影	閩			0.4						1.1	0.7	1.4	0.4	0.7										0.4			1.4	93.6	279
	客						23.9				0.5	1.0	1.5		2.0													1.0	70.2	201
	華									0.8	0.3		0.3			0.8	0.6												97.3	363
云	閩													1.3														14.3	84.4	77
	客						25.0					1.6																3.1	70.3	64
	華															1.1			3.4				2.3						93.3	89
以	閩			0.5				0.5			0.5	1.0	0.5	1.0										1.0	3.1	6.7	1.6	1.6	82.0	194
	客						2.7					1.4			1.4			0.7							0.7			0.7	92.5	146
	華											0.4					0.4	0.4					3.9						94.8	230
曉	閩			0.6				0.6				1.6	2.7	2.2											0.6		1.6	86.3	3.8	183
	客					26.6	2.3				0.8	2.3	3.9						0.8								0.8	60.9	1.6	128
	華									0.4			0.9			45.3		0.4	52.0										0.9	225
匣	閩										1.0	9.2	4.6	1.0	0.7												0.3	68.8	14.5	304
	客		0.9			25.6	9.3			0.4	0.9	4.4	5.3		0.4												0.4	51.1	1.3	227
	華										0.3	1.2	1.5			62.1	1.8	0.6	29.7										2.9	343
筆	閩	353	194	221	74			552	221	84	507	651	303	139	37									542	359	73	612	558	564	6,044

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

中古聲類數	IPA	p	p^h	b	m	f	v	t	t^h	n	l	k	k^h	g	ŋ	x	tɕ	$tɕ^h$	ɕ	tʂ	$tʂ^h$	ʂ	ʐ	ts	ts^h	dz	s	h	Ø	筆數
	閩	p	ph	b	m			t	th	n	l	k	kh	g	ng									ts	tsh	j	s	h	Ø	
	客	b	p		m	f	v	d	t	n	l	g	k		ng		j	q	x					z	c		s	h	Ø	
	華	ㄅ	ㄆ		ㄇ	ㄈ		ㄉ	ㄊ	ㄋ	ㄌ	ㄍ	ㄎ			ㄏ	ㄐ	ㄑ	ㄒ	ㄓ	ㄔ	ㄕ	ㄖ	ㄗ	ㄘ		ㄙ		Ø	
	客	206	234		190	216	117	208	239	89	344	408	268		161		85	114	116					292	314		355	230	374	4,560
	華	331	265		274	194		328	254	149	494	279	182			325	560	301	416	407	274	322	100	174	140		169		897	6,835

上表各類對應所列數字皆為百分比數，其母數為本語料庫內中古漢語與該語共現資料之該類聲母總筆數，置於最右一欄。例如資料首列最右欄之筆數為193，表示中古漢語與閩南語共現語料中之「幫」紐紀錄總計 193 筆，其中閩南語讀 /p/ 聲母者占 88.6%，閩南語讀 /p^h/ 聲母者占 8.8%；次列表示中古漢語與客家語「幫」紐共現語料總計 160 筆，其中 客家語讀 /p/ 聲母者占 88.8%，客家語讀 /p^h/ 聲母者占 10.6%；其餘依此類推。

根據上表，總結各類主要對應關係如下：

表 5-36 中古與閩客華語聲母主要對應關係比較表

中古	閩南語	客家語	華語
幫	p：88.6	p：88.8	p：92.4
滂	p^h：87.5	p^h：78.3	p^h：91.4
並	p：66.8 p^h：30.2	p^h：79.4 p：20.6	p^h：52.0 p：47.6
明	b：68.5 m：28.2	m：98.3	m：97.8
非	h：67.1 p：28.6	f：67.9 p：23.2	f：96.8
敷	h：74.6 p^h：20.0	f：68.9 p^h：24.4	f：98.0
奉	h：67.6 p：16.2 p^h：13.5	f：74.6 p^h：23.8	f：100.0
微	b：86.0 m：12.0	v：53.7 m：41.5	m：93.2
端	t：91.3	t：94.4	t：98.3
透	t^h：86.8	t^h：83.7	t^h：94.6
定	t：79.2 t^h：18.0	t^h：88.1 t：10.2	t：52.1 t^h：47.2
泥	l：66.7 n：25.0	n：86.0	n：100.0
來	l：90.0	l：96.2	l：99.4
知	t：68.5 ts：22.5	ts：66.7 t：26.1	tʂ：95.9

中古	閩南語	客家語	華語
徹	t^h：70.6 ts^h：17.7	ts^h：82.6 t^h：8.7	$tʂ^h$：93.9
澄	t：71.3 t^h：16.2	ts^h：72.3 t：14.9	tʂ：57.7 $tʂ^h$：36.5
娘	l：48.9 n：35.6	n：63.2 ŋ：21.1	n：93.8
精	ts：90.1	ts：52.5 tɕ：42.0	ts：52.7 tɕ：45.4
清	ts^h：95.7	$tɕ^h$：46.7 ts^h：45.8	$tɕ^h$：48.3 ts^h：48.3
從	ts：75.2 ts^h：19.5	ts^h：43.0 $tɕ^h$：32.7 tɕ：9.4	tɕ：28.7 ts^h：28.7 ts：24.7 $tɕ^h$：14.7
心	s：87.6 ts^h：10.9	s：51.6 ɕ：41.4	ɕ：48.0 s：47.2
邪	s：80.0 ts^h：10.6	ɕ：36.8 $tɕ^h$：24.6 s：21.1 ts^h：10.5	ɕ：63.3 s：26.6
莊	ts：78.9	ts：78.4	tʂ：65.7 ts：29.9
初	ts^h：79.6	ts^h：91.2	$tʂ^h$：67.2 ts^h：19.0

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

中古	閩南語	客家語	華語
崇	ts：43.8 ts^h：25.0 s：21.9	ts^h：48.6 s：28.6 ts：22.9	$tʂ^h$：47.1 tʂ：31.4 ts^h：9.8
生	s：89.8	s：85.9	ʂ：79.5 s：16.1
俟		ɕ：100.0	s：50.0 l：50.0
章	ts：86.8	ts：89.3	tʂ：93.8
昌	ts^h：89.1	ts^h：97.3	$tʂ^h$：93.8
船	s：67.7 ts：20.6	s：89.5	ʂ：76.7 $tʂ^h$：16.7
日	dz：61.3 l：16.0 n：12.0	ŋ：44.6 Ø：39.3 n：10.7	ʐ：87.6 Ø：9.3
書	s：78.7 ts^h：10.2	s：79.8 ts^h：13.1	ʂ：94.4
禪	s：74.6 ts：14.8 ts^h：9.0	s：87.4	ʂ：68.6 $tʂ^h$：25.6
見	k：89.9	k：90.0	tɕ：51.9

中古	閩南語	客家語	華語
			k：43.0
溪	k^h：88.5	k^h：79.0 h：10.5	k^h：52.9 $tɕ^h$：42.1
群	k：66.2 k^h：28.1	k^h：88.2	tɕ：46.2 $tɕ^h$：43.9
疑	g：64.7 ŋ：16.2	ŋ：82.6	Ø：87.2 n：9.1
影	Ø：93.6	Ø：70.2 v：23.9	Ø：97.3
云	Ø：84.4	Ø：70.3 v：25.0	Ø：93.3
以	Ø：82.0	Ø：92.5	Ø：94.8
曉	h：86.3	h：60.9 f：26.6	ɕ：52.0 x：45.3
匣	h：68.8 Ø：14.5	h：51.1 f：25.6 v：9.3	x：62.1 ɕ：29.7

上表中古一類、今音有別，而其區別條件明確者，說明如下：

(1) 中古「明微泥娘日」各紐，閩南語 /b/、/l/、/g/ 與 /m/、/n/、/ŋ/ 並列者，以閩南語韻母區分：閩南語屬鼻化韻、鼻化韻、鼻化塞尾韻或聲化塞尾韻，聲母為 /m/、/n/、/ŋ/，否則為 /b/、/l/、/g/[149]。

(2) 中古「精清從心邪」各紐，客家語 /tɕ/、/$tɕ^{h/}$/、/ɕ/ 與 /ts/、/$ts^{h/}$/、/s/ 並列者，以客家語韻母區分：客家語屬細音者，聲母為 /tɕ/、/$tɕ^{h/}$/、/ɕ/，否則為 /ts/、/$ts^{h/}$/、/s/。

(3) 中古「泥娘日」各紐，客家語 /n/、/ŋ/ 並列者，以客家語韻母區分：客家語屬細音者，聲母為 /ŋ/，否則為 /n/。兩者各有一字例外：泥 ni5、兒 nga3。

(4) 中古「精清從心邪見溪群曉匣」各紐，華語 /tɕ/、/$tɕ^{h/}$/、/ɕ/ 與 /ts/、/$ts^{h/}$/、/s/ 或 /k/、/k^h/、/x/ 並列者，以華語韻母區分：華語屬細音者，聲母為 /tɕ/、/$tɕ^{h/}$/、/ɕ/，否則為 /ts/、/$ts^{h/}$/、/s/、/k/、/k^h/、/x/。

(5) 中古「並定澄從崇群」各紐，華語不送氣塞音或塞音與送氣音並列者，

[149] 閩南語鼻音聲母接開尾韻者，來自兩種古音：一是鼻音聲母的開尾韻，例如：罵 me7、泥 ni5、雅 nga2；一種來自鼻音韻尾，例如：爛 nua7、籃 na5；前者多屬文讀，後者多屬白讀；本文一律視為閩南語鼻尾韻。

依翁古平仄區分：古平聲今讀送氣，古仄聲今讀不送氣。

(6) 中古「非敷奉」各紐，閩客語依文白層次區分，閩南語讀 /h/、客家語讀 /f/ 者屬文讀，閩客語讀 /p/、/p^h/者屬白讀。

(7) 中古「微」紐，客家語讀 /v/ 者屬文讀，/m/ 屬白讀。

(8) 中古「知徹澄」紐，客家語聲母為 /ts/、/ts^h/者屬文讀，/t/、/t^h/ 屬白讀。

(9) 中古「船書禪」紐，閩南語聲母為 /ts/、/ts^h/者屬白讀，/s/則兼含文白讀。

(10) 中古「匣」紐，閩南語讀零聲母者屬白讀，/h/ 則兼含文白讀。

(二) 發音部位

中古與閩客華語聲母發音部位對應關係綜合比較如下表：

表 5-37 中古與閩客華語聲母發音部位對應關係比較表

今部位 / 古五音	語言	雙唇音	唇齒音	舌尖音	舌根音	舌面音	舌尖後音	舌尖前音	喉音	筆數
重脣音	閩	97.69		0.41				0.14	1.76	737
	客	99.30	0.53	0.18						569
	華	99.31	0.23	0.23			0.12		0.12	866
輕脣音	閩	43.78							56.22	249
	客	30.73	67.80	0.49					0.98	205
	華	2.77	75.49						21.74	253
舌頭音	閩	0.10		97.90	0.67			0.67	0.67	1,047
	客			98.00	1.13	0.25		0.38	0.25	799
	華	0.09		99.65	0.09	0.09	0.09			1,136
舌上音	閩			83.88	1.32			14.80		304
	客			26.84	4.33	1.73		65.80	1.30	231
	華			15.41			83.08	1.51		331
齒頭音	閩	0.25		1.14	0.38			97.85	0.38	790
	客			0.67	0.50	47.83		50.67	0.33	600
	華			0.12		49.88	0.82	49.06	0.12	854
正齒音莊組	閩			5.39	0.83			93.78		241
	客			0.56		6.18		93.26		178
	華			1.72		1.38	76.90	20.00		290
正齒音章組	閩	0.54		7.39	1.98			89.01	1.08	555
	客			4.20	7.16	1.48		80.99	6.17	405
	華	0.17		1.34		0.17	96.82		1.51	598
牙音	閩	0.37		0.65	95.20			0.92	2.86	1,083
	客		0.87	0.74	91.82	0.37		0.62	5.58	807
	華	0.08	0.08	1.51	36.07	48.57	0.48	0.08	13.14	1,256
喉音	閩	0.29		1.06	6.94			2.89	88.81	1,037
	客	0.26	24.02	0.65	5.87	0.26		0.39	68.54	766
	華			0.48	26.56	18.80	0.88		53.28	1,250

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

今部位 / 古五音	語言	雙唇音	唇齒音	舌尖音	舌根音	舌面音	舌尖後音	舌尖前音	喉音	筆數
筆數	閩	842		1,364	1,130			1,586	1,122	6,044
	客	630	333	880	837	315		961	604	4,560
	華	870	194	1,225	786	1,277	1,103	483	897	6,835

上表要點，說明如下：

(1) 中古重唇音，對應的閩客華語皆以雙唇音為主。

(2) 中古輕唇音「非敷奉」紐，閩南語文讀以喉擦音 /h/ 為主，白讀音為 /p/、/p^h/；客家語文讀以唇齒音擦音 /f/ 為主，白讀音為 /p/、/p^h/；華語則多讀為 /f/。「微」紐閩南語與「明」紐不分，皆讀雙唇音；客家語文讀為唇齒音 /v/，白讀為雙唇音 /m/；華語多讀為零聲母。

(3) 中古舌頭音，對應的閩客華語皆以舌尖音為主。

(4) 中古舌上音「知徹澄」紐，閩南語以舌尖音 /t/、/t^h/ 為主；客家語文讀為舌尖前音 /ts/、/ts^h/，少數保留舌尖音白讀 /t/、/t^h/；華語以舌尖後音 /tʂ/、/$tʂ^h$/ 為主。「娘」紐閩客華語皆與「泥」紐不分。閩南語讀舌頭音 /l/、/n/；客家語在齊齒韻顎化為舌面音 [ɲ]，但因與 /ŋ/ 聲母細音合流，因此音位歸入 /ŋ/，其餘則讀舌尖音 /n/；華語多讀為舌尖音 /n/。

(5) 中古齒頭音，閩客華語洪音皆讀為舌尖前音，細音皆顎化為舌面音，但閩南語將舌面音併入舌尖前音，視為相同音位的固定分音，客語與華語則分別獨立為兩套。

(6) 中古正齒音「莊初崇生章昌船書禪」各紐，閩客語多讀為舌尖前音；「章」組閩南語多讀為齊齒韻而顎化為舌面音，客家語多排擠 /i/ 介音而不顎化；華語則皆讀為舌尖後音。「日」紐閩南語文讀以舌尖前音 /dz/ 為主，第二優勢腔轉為舌尖音 /l/ ，白讀則以 /n/ 為主；客家語文讀以零聲母為主，白讀為 /n/，逢齊齒韻則顎化為 [ɲ]；華語除止攝開口少數字讀零聲母 /ə/ 韻外，多讀為舌尖後音 /ʐ/。

(7) 牙喉音「見溪群」三紐，閩客語皆讀舌根音 /k/、/k^h/，華語洪音讀舌根音/k/、/k^h/，而細音則顎阿為舌面音 /tɕ/、/$tɕ^{h/}$。「曉匣」二紐閩客語多讀為喉擦音 /h/，但客語逢合口多轉變為唇齒音 /f/、/v/，華語則洪音讀舌根音 /x/，細音顎化為舌面音 /ɕ/。「疑」紐閩南語多讀為舌根音 /g/、/ŋ/；客語紅音讀 /ŋ/，而細音則顎化為舌面音；華語多脫落而成為零聲母，僅有少數字讀為舌尖鼻音 /n/。「影云以」三紐閩客華語多讀為零聲母。

(三) 發音方式

中古與閩客華語聲母發音方式對應關係綜合比較如下表：

表 5-38 中古與閩客華語聲母發音方式對應關係比較表

今方式 / 古清濁	語言	塞音	塞擦音	擦音	鼻音	邊音	零聲母	筆數
全清	閩	57.58	22.60	3.31	0.46	0.29	15.75	1,721
	客	55.51	25.34	7.60	0.67	0.07	10.80	1,342
	華	34.73	43.28	3.69	0.35	0.05	17.90	1,978
次清	閩	63.77	28.57	6.10		1.56		770
	客	55.63	32.94	10.59	0.17	0.50	0.17	595
	華	45.75	47.06	6.75	0.11	0.22	0.11	918
全濁	閩	71.89	18.32	8.81	0.20	0.39	0.39	1,021
	客	60.05	27.58	12.09	0.14		0.14	736
	華	45.84	43.88	10.19		0.09		1,119
次濁	閩	25.83	5.58	2.49	13.35	35.29	17.46	1,363
	客	1.15	0.48	4.59	40.73	32.03	21.03	1,046
	華	0.45	0.26	6.74	26.85	31.39	34.31	1,542
清擦音	閩	2.59	8.83	87.06	0.15	0.30	1.07	657
	客	1.71	6.61	90.19	0.21	0.43	0.85	469
	華	0.28	2.37	96.51	0.14	0.42	0.28	716
濁擦音	閩	9.59	8.61	72.21	0.39	0.59	8.61	511
	客	6.72	8.06	83.06	0.54	0.81	0.81	372
	華	1.78	9.98	85.92		0.36	1.96	561
筆數	閩	2,634	974	1,170	195	507	564	6,044
	客	1,563	805	1,034	440	344	374	4,560
	華	1,639	1,856	1,526	423	494	897	6,835

上表要點，說明如下：

(1) 中古全清聲母「幫端」二紐，閩客華語多讀塞音 /p/、/t/。「非」紐閩客語文讀及華語讀擦音 /h/、/f/，閩客語白讀為塞音 /p/。「知」紐閩南語及客語白讀為塞音 /t/，客語文讀和華語讀為塞擦音 /ts/、/tʂ/。「精莊章」紐，閩客華語多讀塞擦音 /ts/、/tɕ/、/tʂ/。「見」紐除華語細音顎化為塞擦音/tɕ/ 外，多讀塞音 /k/。「影」紐，閩客華語多讀為零聲母，客語逢合口則多轉為唇齒音 /v/

(2) 中古次清聲母「滂透」二紐，閩客華語多讀塞音 /p^h/、/t^h/。「敷」紐閩客語文讀及華語讀擦音 /h/、/f/，閩客語白讀為塞音 /p^h/。「徹」紐閩南語及客語白讀為塞音 /t^h/，客語文讀和華語讀為塞擦音 /ts^h/、/$tʂ^h$/。「清初昌」紐，閩客華語多讀塞擦音 /ts^h/、/$tɕ^h$/、/$tʂ^h$/。「溪」紐除華語細音顎化為塞擦音/$tɕ^h$/ 外，多讀塞音 /k^h/，客語有少數讀為擦音 /h/、/f/。

(3) 中古全濁聲母「並定」二紐，閩客華語多讀塞音 /p/、/p^h/、/t/、/t^h/。「奉」紐閩客語文讀及華語讀擦音 /h/、/f/，閩客語白讀為塞音 /p/、/p^h/。「澄」紐閩南語及客語白讀為塞音 /t/、/t^h/，客語文讀和華語讀為塞擦音 /ts/、/ts^h/、/tʂ/、/$tʂ^h$/。「從崇」二紐，閩客華語多讀塞擦音 /ts/、/ts^h/、/tɕ/、

/tɕʰ/、/tʂ/、/tʂʰ/，少數讀為擦音 /s/、/ɕ/、/ʂ/。「群」紐除華語細音顎化為塞擦音 /tɕ/、/tɕʰ/ 外，多讀塞音 /k/、/kʰ/。

(4) 中古次濁聲母，閩南語「明微泥娘疑來」各紐逢鼻化韻、聲化韻、鼻化塞尾韻或聲化塞尾韻讀鼻音 /m/、/n/、/ŋ/，否則讀塞音 /b/、/g/ 或邊音 /l/；「日」紐文讀 /dz/[150]，白讀多讀鼻音 /n/；「云以」二紐文讀零聲母，部分「云」紐另有擦音白讀 /h/。客語「微」紐文讀為擦音 /v/，「日」紐文讀為零聲母，「微日」二紐白讀和「明泥娘疑」各紐多讀鼻音 /m/、/n/、/ŋ/；「來」紐多讀邊音 /l/；「云以」二紐多讀零聲母，但逢古合口韻多轉為濁擦音 /v/ 聲母。華語「明泥娘」紐及少數「疑」紐讀鼻音 /m/、/n/；「微云以」各紐及多數「疑」紐讀零聲母；「來」紐多讀邊音 /l/；「日」紐多讀擦音「ʐ」，但在「止」攝則讀零聲母 /ə/ 韻。

(5) 中古清擦音聲母「心疏書曉」各紐，閩客華語多讀擦音 /s/、/ɕ/、/ʂ/、/h/。少數閩客語「心疏書」紐讀塞擦音 /ts/、/tsʰ/、/tɕ/、/tɕʰ/，少數閩南語「曉」紐讀塞音 /kʰ/，皆屬白讀。

(6) 中古濁擦音聲母「邪禪匣」各紐，閩客華語多讀擦音 /s/、/ɕ/、/ʂ/、/h/。部分「邪禪」二紐閩客語讀為塞擦音 /ts/、/tsʰ/，其中多屬白讀；「匣」紐閩南語白讀有零聲母和塞音 /k/、/kʰ/，客語則古合口部分唇化 /f/、/v/，但仍屬擦音。

(四) 清濁

中古與閩客華語聲母清濁對應關係綜合比較如下表：

表 5-39 中古與閩客華語聲母清濁對應關係比較表

古清濁 \ 今清濁	語言	清	濁	筆數
全清	閩	82.51	17.49	1,721
	客	84.87	15.13	1,342
	華	81.70	18.30	1,978
次清	閩	97.79	2.21	770
	客	98.82	1.18	595
	華	99.56	0.44	918
全濁	閩	98.24	1.76	1,021
	客	99.73	0.27	736
	華	99.91	0.09	1,119
次濁	閩	4.99	95.01	1,363
	客	2.10	97.90	1,046
	華	1.04	98.96	1,542
清擦音	閩	97.72	2.28	657
	客	97.87	2.13	469

[150] 台灣閩南語第二優勢腔讀 /l/。

今清濁 / 古清濁	語言	清	濁	筆數
	華	99.16	0.84	716
濁擦音	閩	89.63	10.37	511
	客	92.20	7.80	372
	華	97.50	2.50	561
筆數	閩	4,345	1,699	6,044
	客	3,285	1,275	4,560
	華	4,921	1,914	6,835

上表內容，擇要說明如下：

(1) 中古清聲母，除「影」紐閩客華語皆讀為零聲母視為濁音外，其餘今多仍讀清聲母。

(2) 中古全濁聲母，閩客華語多清化，而與全清或次清聲母混同。

(3) 中古次濁聲母，除閩南語少數白讀 /h/ 屬清音外，閩客華語仍以濁音為主。

(4) 中古濁擦音聲母，閩客華語多清化，而與清擦音聲母混同。

(五) 送氣

中古與閩客華語聲母送氣屬性對應關係綜合比較如下表：

表 5-40 中古與閩客華語聲母送氣屬性對應關係比較表

今送氣 / 古清濁	語言	不送氣	送氣	筆數
全清	閩	94.65	5.35	1,721
	客	94.93	5.07	1,342
	華	97.52	2.48	1,978
次清	閩	14.94	85.1	770
	客	19.33	80.7	595
	華	10.78	89.2	918
全濁	閩	77.77	22.2	1,021
	客	25.95	74.1	736
	華	56.93	43.1	1,119
次濁	閩	98.97	1.03	1,363
	客	99.52	0.48	1,046
	華	99.87	0.13	1,542
清擦音	閩	91.78	8.22	657
	客	93.39	6.61	469
	華	97.91	2.09	716
濁擦音	閩	93.15	6.85	511
	客	89.25	10.8	372
	華	91.27	8.73	561

筆數	閩	4,967	1,077	6,044
	客	3,391	1,169	4,560
	華	5,419	1,416	6,835

上表內容，擇要說明如下：

(1) 中古全清聲母，閩客華語仍以不送氣清音為主。

(2) 中古次清聲母，閩客華語仍以送氣清音為主；其中讀不送氣者，主要是「敷」紐華語和閩客語文讀為擦音，以及少數「溪」紐客語轉為擦音。

(3) 中古全濁聲母，閩南語以讀不送氣清音為主，少數「奉船」二紐白讀以及其它聲紐讀為送氣。客家語以讀送氣清音為主，「奉船」二紐文讀擦音化，以及少數其它聲紐讀為不送氣。華語「並定澄從床群」各紐以古平聲讀送氣、古仄聲讀不送氣為原則；「奉」紐今讀擦音；「船」紐仄聲及部分平聲轉為擦音。

(4) 中古次濁聲母，除少數閩南語以白讀為 /h/ 外，閩客華語多讀濁音；擦音與濁音在閩客華語都沒有送氣屬性的對立，因此歸為不送氣。

(5) 中古清擦音聲母，除少數閩客語白讀為 /ts^{h}/、/tɕ^{h}/、/k^{h}/ 外，閩客華語多讀擦音，因此多歸不送氣。

(6) 中古濁擦音聲母，閩客華語大多轉為清擦音；今讀送氣者主要是閩客語「邪禪」二紐白讀，以及華語「邪禪」二紐平聲。

第三節　韻母對應規律

一、中古漢語對台灣閩南語

國立新竹教育大學

(一) 中古韻轍類型對閩南語韻轍類型

中古漢語與閩南語韻轍類型對應關係如下表：

表 5-41 中古與閩南語韻轍類型對應關係表

古韻轍類型 \ 閩韻轍	開尾韻	鼻尾韻	塞尾韻	鼻化韻	鼻化入	聲化韻	聲化入	總計
陰聲韻	2,279	10	50	139	10	7		2,494
陽聲韻	19	1,937	5	360	4	105	3	2,433
入聲韻	50	7	1,031	10	18			1,116
總計	2,348	1,954	1,086	509	32	112	3	6,044

上表需加說明者，簡述如下：

(1) 中古陰聲韻，相對的閩南語以開尾韻為主。例如：止 tsi2、遇 gu7、蟹 he7、效 hau7、果 ko2、假 ke2、流 lau5。

(2) 中古陰聲韻，相對的閩南語讀為鼻化韻者，多為文讀保存古次濁聲母鼻音聲母特性，導致元音鼻化的結果。例如：馬 ma2、老 noo2、鬧 nau7、耳 ni2、午 ngoo2。

(3) 中古陽聲韻，相對的閩南語以鼻尾韻為主。例如：通 thong1、江 kang1、真 tsin1、產 san2、當 tong1、經 king1、曾 tsan1、深 tshim1、鹹 kiam5。

(4) 中古陽聲韻，相對的閩南語讀為鼻化韻者，多為「山宕梗咸」攝白讀。例如：山 suann1、張 tiunn1、更 kenn1、三 sann1。

(5) 中古陽聲韻，相對的閩南語讀為聲化韻者，多為「山宕臻」攝白讀。例如：酸 sng1、丈 tng7、門 mng5。

(6) 中古入聲韻，相對的閩南語多讀為塞尾韻。例如：俗 siok8、覺 kak4、質 tsit4、月 guat8、藥 ioh8、麥 beh8、職 tsit4、入 jip8、合 hap8。

(二) 中古韻攝對閩南語韻轍

中古漢語與閩南語韻轍對應關係如下：

表 5-42 中古與閩南語韻轍對應關係表-1 閩南語開尾韻部分

閩韻轍 / 古韻轍		a	ai	au	e	i	o	ɔ	u	總計
		a	ai	au	e	i	o	oo	u	
古韻轍類型	攝									
陰聲韻	止	16	25		35	370			45	491
	遇	4		2	8	43	4	159	168	388
	蟹	29	131	2	191	77			2	432
	效	37	1	212	1		144	8	4	407
	果	17	2		26	2	77	5		129
	假	108		2	47		3	1		161
	流			64			17	40	150	271
陰聲韻 合計		211	159	282	308	492	245	213	369	2,279
陽聲韻	通	1	1							2
	臻	1								1
	山				2	2	2			6
	宕						1			1
	梗	2			2					4
	曾	1								1
	咸	2	1			1				4
陽聲韻 合計		7	2		4	3	3			19
入聲韻	通	1		4			2		1	8
	江						2			2
	臻					5	1		1	7
	山	3	1		5			1		10
	宕	1		1	1		3	1		7
	梗	2			4	1				7
	曾					1				1

閩韻轍 / 古韻轍		a	ai	au	e	i	o	ɔ	u	總計
		a	ai	au	e	i	o	oo	u	
古韻轍類型	攝									
	咸	8								8
入聲韻 合計		15	1	5	10	7	8	2	2	50
總計		233	162	287	322	502	256	215	371	2,348

閩南語開尾韻，相對的中古音，主要是陰聲七攝，根據上表，分述如下：

(1) 止攝：閩南語文讀以 /i/、/u/ 韻轍為主，白讀以 /e/、/ai/、/a/ 韻轍為主。

(a) 中古止攝相對的閩南語韻轍以 /i/ 為主，且多屬文讀音。例如：卑 pi1、比 pi2、醫 i1、微 bi5。

(b) 閩南語讀 /u/ 韻者，多為齒頭音及正齒音莊組字文讀音。例如：子 tsu2、此 tshu2、慈 tsu5、四 su3、詞 su5、事 su7、史 su2、師 su1。

(c) 閩南語讀 /e/ 韻者，多為白讀音。例如：皮 phue5、衰 sue1、尾 bue2、飛 pue1。

(d) 閩南語 /ai/ 韻者，亦多為白讀音。例如：眉 bai5、利 lai7、司 sai1、祀 sai7。

(e) 閩南語 /a/ 韻者，亦多屬白讀音。例如：騎 khia5、蟻 hia7、紙 tsua2、寄 kia3

(2) 遇攝：閩南語以 /ɔ/、/u/、/i/ 韻轍為主。

(a) 遇攝一等，閩南語多讀 /ɔ/ 韻[151]，例如：祖 tsoo2、五 ngoo2、五 ngoo2、姑 koo1、呼 hoo1、呼 khoo1 。

(b) 遇攝三等，正齒音莊組多屬 /ɔ/ 韻，其餘偏漳腔多讀 /i/ 韻，偏泉腔多讀 /u/ 韻，少數白讀 /iu/ 韻。例如：初 tshoo1、阻 tsoo2、樹 su7、樹 tshiu7、拒 ki7、拒 ku7、魚 hi5、魚 hu5、珠 tsu1[152]、蛀 tsiu3、鬚 tshiu1。

(3) 蟹攝：閩南語以 /e/、/ai/、/i/ 韻轍為主。

(a) 蟹攝開口一二等，閩南語以文讀 /ai/、白讀 /e/, /a/ 韻為主。例如：大 tai7、大 tua7、帶 tai3、帶 tua3、賽 sai3、賽 se3、災 tsai1、災 tse1、買 mai2、買 be2、解 kai2、蟹 he7、芥 kai3、芥 kua3、。

(b) 蟹攝開口三四等，閩南語以文讀 /e/ 韻、白讀 /i/ 韻為主。例如：世 se3、世 si3、勢 se3、勢 si3、弟 te7、弟 ti7、啼 the5、啼 thi5。

(c) 蟹攝合口一等，閩南語以 /ue/ 韻為主、/ui/ 韻居次。例如：陪 pue5、會 hue7、對 tui3、崔 tshui1。

(d) 蟹攝合口二等，閩南語以 /uai/ 韻為主，/ua/、/ue/」韻居次。例如：乖 kuai1、拐 kuai2、卦 kua3、話 ue7。

(e) 蟹攝合口三四等，閩南語以 /ue/、/ui/ 韻為主。例如：歲 sue3、喙

[151] 同上註。

[152] 「珠」字白讀「tsiu1」，用於「目珠 bak8-tsiu1」，但《閩語典》採用俗字「睭」。

tshui3、桂 kui3、惠 hui7。

(4) 效攝：閩南語文讀以 /au/、/o/ 韻轍為主，白讀以 /o/、/au/、/a/ 韻轍為主。

(a) 效攝一等，閩南語文讀多屬 /o/ 韻[153]，白讀多屬 /au/ 韻。例如：草 tsho2、草 tshau2、老 lo2、老 noo2、老 lau7、惱 lo2、腦 noo2、腦 nau2。

(b) 效攝二等，閩南語文讀多屬 /au/ 韻，白讀多讀 /a/ 韻。例如：孝 hau3、孝 ha3、教 kau3、教 ka3、罩 tau3、罩 ta3。

(c) 效攝三四等，閩南語文讀多屬 /iau/ 韻，白讀多讀 /io/ 韻。例如：少 siau2、少 tsio2、笑 tshiau3、笑 tshio3、蕭 siau1、蕭 sio1。

(5) 果攝：閩南語文讀以 /o/ 韻轍為主，白讀以 /a/、/e/ 韻轍為主。

(a) 果攝相對於閩南語 /o/ 韻轍者，例如：果 ko2、課 kho3、戈 ko1。

(b) 閩南語讀 /a/ 韻者，例如：歌 kua1、靴 hia1、我 gua2、可 khua2。

(c) 閩南語讀 /e/ 韻者，例如：瘸 khue5、火 hue2、過 kue3、坐 tse7。

(6) 假攝：閩南語文讀以 /a/ 韻轍為主，二等白讀以 /e/ 韻轍為主。例如：假 ka2、假 ke2、車 tshia1、寫 sia2、花 hua1、花 hue1。

(7) 流攝：閩南語文讀以 /u/、/ɔ/、/o/ 韻轍為主，白讀以 /au/、/u/ 韻轍為主。

(a) 流攝一等，閩南語文讀偏漳腔多讀 /ɔ/、偏泉腔多讀 /io/ 韻，白讀多屬 /au/ 韻。例如：后 hoo7/hio7、後 au7、樓 loo5/lio5、樓 lau5、頭 thoo5/thio5、頭 thau5。

(b) 流攝三等，閩南語唇音多讀 /u/ 韻，其餘文讀多讀 /iu/ 韻，白讀分讀 /u/、/au/ 韻。例如：婦 hu7、婦 pu7、久 kiu2、久 ku2、流 liu5、流 lau5、守 siu2、守 tsiu2。

表 5-43 中古與閩南語韻轍對應關係表-2 閩南語鼻尾韻部分

閩韻轍 / 古韻轍		am	an	aŋ	im	in	iŋ	ɔm	ɔŋ	un	總計
		am	an	ang	im	in	ing	om	ong	un	
古韻轍類型	攝										
陰聲韻	止						1				1
	遇								2		2
	蟹					3					3
	果	1									1
	流		1	1				1			3
陰聲韻 合計		1	1	1		3	1	1	2		10
陽聲韻	通	1		77	1		34		161		274

[153] 逢鼻音聲母則轉為 /ɔ̃/ 韻，參見表 5-45 之說明。

閩韻轍 / 古韻轍		am	an	aŋ	im	in	iŋ	ɔm	ɔŋ	un	總計
		am	an	ang	im	in	ing	om	ong	un	
古韻轍類型	攝										
	江			16			1		9		26
	臻		13	1	2	96			1	163	276
	山	3	440	3		9	22		1	9	487
	宕		1	60			7		227		295
	梗		6	4		7	195		11	1	224
	曾		6	1	1	14	53		4		79
	深	11		1	59	5		1		1	78
	咸	167	23	1	3		1	2	1		198
陽聲韻 合計		182	489	164	66	131	313	3	415	174	1,937
入聲韻	山		1								1
	梗		1								1
	深					1					1
	咸	3	1								4
入聲韻 合計		3	3			1					7
總計		186	493	165	66	135	314	4	417	174	1,954

閩南語鼻尾韻，相對的中古音，主要是陽聲九攝舒聲部分。根據上表，分述如下：

(1) 通攝：閩南語文讀以 /ɔŋ/ 韻轍為主，白讀以 /aŋ/、/iŋ/ 韻轍為主。
   (a) 中古通攝一等相對的閩南語以文讀 /ɔŋ/、白讀 /aŋ/ 韻為主。例如：公 kong1、公 kang1、通 thong1、通 thang1、動 tong7、動 tang7。
   (b) 通攝三等相對的閩南語以文讀 /iɔŋ/、白讀 /iŋ/ 韻為主、白讀 /aŋ/ 韻居其次。例如：重 tiong5、重 tiong5、重 tiong7、重 tang7、種 tsiong2、種 tsing2、縫 hong5、縫 pang5。

(2) 江攝：閩南語以 /aŋ/ 韻轍為主，/ɔŋ/ 韻轍居其次。例如：江 kang1、講 kang2、講 kong2、雙 siang1、撞 tong7。

(3) 臻攝：閩南語以 /un/、/in/ 韻轍為主。
   (a) 臻攝開口一等相對的閩南語以 /un/ 韻為主，少數牙喉音偏漳腔讀為 /in/ 韻。例如：墾 khun2、根 kun1、根 kin1、恨 hun7、恨 hin7。
   (b) 臻攝開口二三等相對的閩南語以 /in/ 韻主，少數牙喉音偏泉腔讀為 /un/ 韻。例如：殷 in1、殷 un1、銀 gin5、銀 gun5。
   (c) 臻攝合口相對的閩南語以 /un/ 韻主，少數合口三等偏漳腔讀為 /in/ 韻。例如：本 pun2、文 bun5、君 kun1、均 kun1、均 kin1、允 in2。

(4) 山攝：閩南語文讀以 /an/ 韻轍為主，白讀以 /iŋ/ 韻轍為主[154]。例如：

[154] 此處僅就中古陽聲韻對應於閩南語鼻尾韻部分而言，至於對應於閩南語鼻化韻者，參見下文表 5-45 及其說明。以下仿此。

間 kan1、間 king、建 kian3、楗 king7、千 tshian1、千 tshing1、先 sian1、先 sing1。

(5) 宕攝：閩南語以 /ɔŋ/ 韻轍為主，/aŋ/ 韻轍居其次。

(a) 中古宕攝相對的閩南語文讀以 /ɔŋ/ 韻轍為主，開口三等除正齒音莊組外，偏漳腔多讀 /iaŋ/ 韻，偏泉腔則多讀 /iɔŋ/ 韻。例如：當 tong1、王 ong5、壯 tsong3、亮 liang5、諒 liong7。

(b) 宕攝白讀及部分新文讀屬 /aŋ/ 韻。例如：望 bong7、望 bang7、放 hong3、放 pang7、幫 pang1、航 hang5。

(6) 梗攝：閩南語以 /iŋ/ 韻為主，/ɔŋ/ 韻轍占極少數。例如：耕 king1、清 tshing1、省 sing2、榮 ing5、宏 hong5。

(7) 曾攝：閩南語文讀以 /iŋ/ 韻為主，白讀以 /in/ 韻為主，/an/ 韻居其次。例如：升 sing1、升 tsin1、應 ing3、應 in3、等 ting2、等 tan2、曾 tsing1、曾 tsan1。

(8) 深攝：閩南語文讀以 /im/ 韻為主，白讀以 /am/ 韻轍為主。例如：金 kim1、沈 sim2、沉 tim5、沉 tiam5、針 tsiam1。

(9) 咸攝：閩南語以 /am/ 韻轍為主，/an/ 韻轍居其次。

(a) 中古咸攝相對的閩南語，除古唇音外，以 /am/ 韻轍為主。例如：談 tam5、陷 ham7、鹹 kiam5、店 tiam3。

(b) 咸攝唇音，閩南語文讀因韻尾異化，轉為 /an/ 韻。例如：凡 huan5、範 huan7、範 pan7、貶 pian2。

表 5-44 中古與閩南語韻轍對應關係表-3 閩南語塞尾韻部分

閩韻轍 / 古韻轍		aʔ	ai?	ak	ap	at	auʔ	eʔ	iʔ	ik	ip	it	oʔ	ɔk	ɔʔ	ɔp	uʔ	ut	總計
		ah	aih	ak	ap	at	auh	eh	ih	ik	ip	it	oh	ok	ooh	op	uh	ut	
古韻轍類型	攝																		
陰聲韻	止	3						3	2			2					1		11
	遇			1										3	1		1		6
	蟹	3	2	1				2	2	1							1	1	13
	效	2					2						2	1					7
	果	3				1							4	1					9
	假	3																	3
	流													1					1
陰聲韻 合計		14	2	2		1	2	5	4	1		2	6	6	1		3	1	50
陽聲韻	臻											1					1		2
	山	1										1							2
	咸				1														1
陽聲韻 合計		1			1							2					1		5
入聲韻	通	1		30			1	1		17			2	104			3	2	161

古韻轍 \ 閩韻轍		aʔ	aiʔ	ak	ap	at	auʔ	eʔ	iʔ	ik	ip	it	oʔ	ɔk	ɔʔ	ɔp	uʔ	ut	總計
		ah	aih	ak	ap	at	auh	eh	ih	ik	ip	it	oh	ok	ooh	op	uh	ut	
	江			19	1		1			1			7	14	1		1		45
	臻	1		1		14			6	11		24					4	42	103
	山	41			7	115	1	23	13	1			1	1			2	5	210
	宕	6		5		1	1	1	1	3			27	56		1	1		103
	梗	34		3		4		25	2	97		3	9	5					182
	曾	3		4		5		2	1	39		18	1	2					75
	深				7			1			24	1							33
	咸	36			65	5	2	4	3		2		2						119
入聲韻 合計		122		62	80	144	6	57	26	169	26	46	49	182	1	1	11	49	1031
總計		137	2	64	81	145	8	62	30	170	26	50	55	188	2	1	15	50	1,086

閩南語塞尾韻，相對的中古音，主要是陽聲九攝促聲部分。根據上表，分述如下：

(1) 通攝：閩南語文讀以 /ɔk/ 韻轍為主，白讀以 /ak/、/ik/ 韻轍為主。

(a) 中古通攝一等相對的閩南語以文讀 /ɔk/、白讀 /ak/ 韻為主。例如：獨 tok8、獨 tak8、木 bok8、木 bak8、讀 thok8、讀 thak8。

(b) 通攝三等相對的閩南語文讀以 /iɔk/ 韻為主，白讀以 /ik/ 韻為主、/ak/ 韻居其次。例如：玉 giok8、玉 gik8、叔 siok8、叔 tsik4、六 liok8、六 lak8、觸 tshiok4、觸 tshik4、觸 tak4。

(2) 江攝：閩南語文讀以 /ak/、/ɔk/ 韻轍為主，白讀以 /oʔ/ 韻轍為主。例如：學 hak8、學 oh8、角 kak4、樂 gak8、駁 pok4、駁 poh4、桌 toh4、卓 toh4。

(3) 臻攝：閩南語文讀以 /ut/、/it/ 韻為主，白讀以 /ik/、/at/、/iʔ/ 韻轍為主。例如：實 sit8、實 tsat8、密 bit8、密 bat8、栗 lik8、栗 lat8、物 but8、物 mih8。

(4) 山攝：閩南語文讀以 /at/ 韻轍為主，白讀以 /at/、/aʔ/、/eʔ/、/iʔ/ 韻轍為主[155]。例如：喝 hat4、喝 huah4、渴 khat4、渴 khuah4、節 tsiat4、節 tsat4、節 tseh4、紮 tsat4、紮 tsah4、雪 suat4、雪 seh4、缺 khuat4、缺 khueh4、缺 khih4、鐵 thiat4、鐵 thih4。

(5) 宕攝：閩南語文讀以 /ɔk/ 韻轍為主，白讀以 /oʔ/ 韻轍為主。例如：落 lok8、落 loh8、作 tsok4、作 tsoh4、略 liok8、略 lioh8、腳 kiok4、腳 kioh4。

(6) 梗攝：閩南語文讀以 /ik/ 韻為主，白讀以 /aʔ/、/eʔ/、/oʔ/ 韻轍為主。例如：百 pik4、百 pah4、摘 tik4、摘 tiah4、額 gik8、額 giah8、錫 sik4、錫 siah4、伯 phik4、伯 peh4、石 sik8、石 siah8、石 tsioh8。

[155] 此處僅就中古入聲韻對應於閩南語塞尾韻部分而言，至於對應於閩南語鼻化塞尾韻者，參見下文表 5-46 及其說明。以下仿此。

(7) 曾攝：閩南語以文讀 /ik/ 韻、白讀 /it/ 韻為主。例如：得 tik4、得 tit4、式 sik4、式 sit4、息 sik4、息 sit4。

(8) 深攝：閩南語以 /ip/ 韻為主，/ap/ 韻轍居其次，且皆屬白讀。例如：急 kip4、十 sip8、十 tsap8、粒 liap8。

(9) 咸攝：閩南語文讀以 /ap/ 韻轍為主，古唇音異化為 /at/ 韻轍，白讀以 /aʔ/、/eʔ/、/iʔ/ 韻轍為主。例如：合 hap8、合 hah8、法 huat4、獵 liap8、獵 lah8、狹 hiap8、狹 eh8、接 tsiap4、接 tsih4。

表 5-45 中古與閩南語韻轍對應關係表-4 閩南語鼻化韻部分

閩韻轍 / 古韻轍		ãĩ	ã	ãũ	ẽ	ĩ	õ	ũ	總計
		ainn	ann	aunn	enn	inn	onn	unn	
古韻轍類型	攝								
陰聲韻	止	2	1		2	13			18
	遇		2				17		19
	蟹	17	1		4	8			30
	效		4	15			7	1	27
	果		7				12		19
	假		13		3	1			17
	流			2			4	3	9
陰聲韻 合計		19	28	17	9	22	40	4	139
陽聲韻	通		2					2	4
	江							2	2
	臻				1	1			2
	山	5	92			31	1		129
	宕	1	8		2			64	75
	梗	3	51		47	7	1		109
	曾		1		2				3
	深		3			1		1	5
	咸		20		1	10			31
陽聲韻 合計		9	177		53	50	2	69	360
入聲韻	臻					1			1
	山	1	3		2				6
	宕	1		1					2
	梗	1							1
入聲韻 合計		3	3	1	2	1			10
總計		31	208	18	64	73	42	73	509

閩南語鼻化韻有兩種主要來源，一是古陰聲韻的鼻音聲母文讀音，一是古陽聲韻的白讀音。根據上表，分述如下：

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

(1) 古陰聲韻文讀音鼻音聲母：

(a) 止攝：閩南語文讀以 /ĩ/ 韻為主。例如：彌 mi2、尼 ni5、爾 ni2。

(b) 遇攝：閩南語文讀以 /ɔ̃/ 韻為主。例如：吳 ngoo5、伍 ngoo2、怒 noo7。

(c) 蟹攝：閩南語文讀以 /ãĩ/、/ĩ/、/ẽ/ 韻轍為主。例如：邁 mai7、耐 nai7、梅 mui5、媒 mue5。

(d) 效攝：閩南語文讀以 /ɔ̃/、/ãũ/ 韻轍為主。例如：冒 moo7、傲 ngoo7、貌 mau7、妙 miau7。

(e) 果攝：閩南語文讀以 /ɔ̃/ 韻為主。例如：魔 moo5、我 ngoo2、臥 ngoo7。

(f) 假攝：閩南語文讀以 /ã/ 韻轍為主。例如：馬 ma2、罵 ma7、雅 nga2。

(g) 流攝：閩南語文讀以 /ɔ̃/、/ĩũ/ 韻為主，但字例極少。例如：偶 ngoo2、矛 moo5、扭 niu2。

(2) 古陽聲韻白讀音：

(a) 山攝：閩南語白讀以 /ã/、/ĩ/ 韻轍為主。例如：件 kiann7、健 kiann7、顯 hiann2、官 kuann1、壇 tuann5、換 uann7、年 ni5、錢 tsinn5、見 kinn3。

(b) 宕攝：閩南語白讀以 /ĩũ/ 韻為主，/ĩã/ 韻居次。例如：糧 niu5、張 tiunn1、像 tshiunn7、章 tsiunn1、薑 kiunn1、鴦 iunn1、相 sann1、远 hann7、向 ann3、向 hiann3、娘 nia5、颺 iann7、惶 hiann5、恍 huann2、晃 huann2。

(c) 梗攝：閩南語白讀以 /ĩã/、/ẽ/、/ĩ/ 韻為主，/ẽ/ 韻偏漳，/ĩ/ 韻偏泉。例如：病 penn7、病 pinn7、更 kenn1、更 kinn1、青 tshenn、青 tshinn1、聽 thiann1、聲 siann1、請 tshiann2。

(d) 咸攝：閩南語白讀以 /ã/、/ĩ/ 韻轍為主。例如：敢 kann2、衫 sann1、籃 na5、添 thinn1、櫼 tsinn1、染 ni2。

表 5-46 中古與閩南語韻轍對應關係表-5 閩南語鼻化塞尾韻部分

閩韻轍 / 古韻轍		ãʔ annh	ãũʔ aunnh	ẽʔ ennh	ĩʔ innh	ɔ̃ʔ onnh	總計
古韻轍類型	攝						
陰聲韻	止			1	1		2
	遇	2				1	3
	效		2			1	3
	假			1			1
	流		1				1
陰聲韻 合計		2	3	2	1	2	10

古韻轍 \ 閩韻轍		ãʔ	ãũʔ	ẽʔ	ĩʔ	õʔ	總計
		annh	aunnh	ennh	innh	onnh	
陽聲韻	梗			1			1
	咸	2	1				3
陽聲韻 合計		2	1	1			4
入聲韻	江		1				1
	臻				2		2
	山	1					1
	宕					2	2
	梗	1		2			3
	咸	3		5	1		9
入聲韻 合計		5	1	7	3	2	18
總計		9	5	10	4	4	32

閩南語鼻化塞尾韻均屬於白讀音，除部分為塞尾韻逢鼻音聲母產生鼻化外，字數雖少，但來源複雜，不成系統。例如：物 mih8、瘼 mooh8、躡 neh4、嚇 hiannh4、喀 khennh4、熁 hannh4。

表 5-47 中古與閩南語韻轍對應關係表-6 閩南語聲化韻部分

古韻轍 \ 閩韻轍		m	ŋ	總計
		m	ng	
古韻轍類型	攝			
陰聲韻	遇	2		2
	蟹	1		1
	效	1	1	2
	流		2	2
陰聲韻 合計		4	3	7
陽聲韻	通		3	3
	江		1	1
	臻		8	8
	山		34	34
	宕		56	56
	梗		1	1
	深		1	1
	咸		1	1
陽聲韻 合計			105	105
總計		4	108	112

閩南語聲化韻皆為白讀音，來源有二：/m/ 韻來自古鼻音聲母字的韻母脫落，/ŋ/ 韻來自古韻母元音脫落的韻尾殘留。分述如下：

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

(1) 古韻母脫落：閩南語 /m/ 韻皆為古雙唇鼻音聲母字韻母脫落後的殘留，因此不另配聲母；/hm/ 則為鼻音聲母的送氣強化音。例如：莓 m5、姆 m2、毋 m7、茅 hm5。

(2) 古韻尾殘留：除「毛」字偏泉腔白讀 「mng5」屬特例外，閩南語 /ŋ/ 韻皆為古陽聲韻元音脫落後的殘留[156]，可與原聲母搭配；主要來源為「宕山臻」三攝陽聲韻，除宕攝開口外，部分偏漳腔讀為 /ũĩ/ 韻。例如：糖 thng5、光 kng1、轉 tng2、問 mng7。

表 5-48 中古與閩南語韻轍對應關係表-7 閩南語聲化塞尾韻部分

古韻轍 \ 閩韻轍		ŋʔ	總計
		ngh	
古韻轍類型	攝		
陽聲韻	宕	2	2
	梗	1	1
陽聲韻 合計		3	3
總計		3	3

閩南語聲化塞尾韻在《閩語典》僅收三音，皆為擬聲、擬態詞，不成系統，不另做討論。例如：嗙 phngh4、吭 khngh4、哼 hngh4。

(三) 中古等呼對閩南語韻呼

中古等呼與閩南語韻呼對應關係如下表：

表 5-49 中古等呼與閩南語韻呼對應關係表

古等呼 \ 閩韻呼		開口	齊齒	合口	總計
呼	等				
開	一	983	74	82	1,139
	二	479	145	22	646
	三	314	1,712	161	2,187
	四	119	361	9	489
開 合計		1,895	2,292	274	4,461
合	一	340	6	307	653
	二	33	5	70	108
	三	106	176	510	792
	四	1	12	17	30
合 合計		480	199	904	1,583
總計		2,375	2,491	1,178	6,044

[156] 「毛」字聲母 /m/，雖合於古音；但 /ŋ/ 韻既非古聲，亦非古韻，疑另有來源。

上表說明如下：

(1) 中古開口一等，對應的閩南語主要是開口呼，齊齒呼主要來自以下三類：
  (a) 曾攝一等文讀 /iŋ/、/ik/，白讀 /in/、/it/ 韻[157]。
  (b) 臻攝一等牙喉音偏漳腔多讀 /in/ 韻[158]。
  (c) 流攝一等偏漳腔文讀多讀 /io/ 韻[159]。

(2) 中古開口一等，對應閩南語合口音的，主要來自以下三類：
  (a) 山攝一等白讀 /ũã/、/uaʔ/ 韻[160]。
  (b) 蟹攝一等及果攝一等白讀 /ua/ 韻[161]。
  (c) 臻攝一等除牙喉音偏漳腔文讀外多讀 /un/ 韻[162]。

(3) 中古開口二等，對應的閩南語主要是開口呼，齊齒呼主要來自以下五類：
  (a) 梗攝二等文讀 /iŋ/、/ik/ 韻[163]。
  (b) 梗攝二等舒聲白讀多讀 /ĩã/ 韻，部分字偏泉腔讀 /ĩ/ 韻[164]。
  (c) 梗攝二等入聲白讀多讀 /iaʔ/ 韻[165]。
  (d) 咸攝二等多讀為 /iam/ 韻，例如：喊 hiam3、減 kiam2、歉 khiam1、攕 tshiam2、鹹 kiam5。
  (e) 效攝二等多讀為 /iau/ 韻，例如：爪 jiau2、巧 khiau2、交 kiau1、抓 jiau3、攪 kiau2。

(4) 中古開口三四等，對應的閩南語主要是齊齒呼，開口呼主要來自以下各類：
  (a) 止攝白讀音多讀 /e/、/ai/ 韻[166]。
  (b) 宕攝白讀音多讀 /ŋ/ 韻[167]。
  (c) 流攝白讀音多讀 /au/ 韻[168]。
  (d) 梗攝舒聲白讀偏漳腔多讀 /ẽ/ 韻[169]。
  (e) 蟹攝三四等文讀多讀 /e/ 韻[170]。
  (f) 宕攝正齒音莊組及輕唇音文讀 /ɔŋ/ 韻[171]。
  (g) 遇攝正齒音莊組文讀 /ɔ/ 韻[172]。

---

157 參見表 5-43 說明 (7) 及表 5-44 說明 (7)。
158 參見表 5-43 說明 (3) 之 (a)。
159 參見表 5-42 說明 (7) 之 (a)。
160 參見表 5-45 說明 (2) 之 (a) 及表 5-44 說明 (4)。
161 參見表 5-42 說明 (3) 之 (a) 及 (5) 之 (b)。
162 參見表 5-43 說明 (3) 之 (a)。
163 參見表 5-43 說明 (6) 及表 5-44 說明 (6)。
164 參見表 5-45 說明 (2) 之 (c)。
165 參見表 5-44 說明 (6)。
166 參見表 5-42 之說明 (1)。
167 參見表 5-47 及其說明 (2)。
168 參見表 5-42 說明 (7) 之 (b)。
169 參見表 5-45 說明 (2) 之 (c)。
170 參見表 5-42 說明 (3) 之 (b)。
171 參見表 5-43 之說明 (5)。
172 參見表 5-42 說明 (2) 之 (b)。

(5) 中古開口三等，對應閩南語合口呼的，主要來自以下各類：
  (a) 止攝齒頭音及正齒音莊組文讀 /u/ 韻[173]。
  (b) 流攝輕唇音多讀 /u/ 韻[174]。
  (c) 遇攝文讀多讀 /u/ 韻[175]。
(6) 中古合口一二等，主要對應閩南語合口呼，以及以後元音為韻頭的韻類，其不屬於合口韻者，分述如下：
  (a) 閩南語 /ɔŋ/、/ɔk/韻：為通攝、宕攝、梗攝合口及曾攝合口文讀[176]。
  (b) 閩南語 /ɔ/、/o/、/ɔ̃/ 韻：為遇攝和果攝之文讀音[177]。
  (c) 閩南語 /aŋ/、/ak/ 韻：為通攝白讀[178]。
  (d) 閩南語 /an/ 韻：多屬山攝唇音。例如：頒 pan1、版 pan2、蠻 ban5、慢 ban7。
  (e) 閩南語 /e/ 韻：多屬果攝、蟹攝白讀[179]。
(7) 中古合口三等，主要對應閩南語合口呼，其不屬於合口韻者，分述如下：
  (a) 閩南語 /ɔŋ/、/ɔk/韻：為通攝、宕攝唇音的文讀音[180]。
  (b) 閩南語 /aŋ/、/ak/ 韻：為通攝白讀[181]。
  (c) 閩南語 /ŋ/ 韻：多屬山攝白讀[182]。
  (d) 閩南語 /ɔŋ/、/ɔk/韻：為通攝、宕攝、梗攝合口及曾攝合口文讀[183]。
  (e) 閩南語 /iɔŋ/、/iɔk/ 韻：多為通攝文讀音[184]。
  (f) 閩南語 /iŋ/、/ik/ 韻：多為通攝白讀音和梗攝文讀音[185]。
(8) 中古合口四等，主要對應閩南語合口呼；皆為山攝 /ian/ 韻和梗攝 /iŋ/ 韻文讀音。例如：淵 ian1、犬 khian2、血 hiat4、穴 hiat8、螢 ing5。

(四) 中古韻攝對閩南語韻尾

中古韻攝與閩南語韻尾對應關係如下表：

表 5-50 中古韻攝與閩南語韻尾對應關係表

古韻轄 \ 閩韻尾	開尾韻	鼻尾韻	塞尾韻	鼻化韻	鼻化入	聲化韻	聲化入	總計

[173] 參見表 5-42 說明 (1) 之 (b)。
[174] 參見表 5-42 說明 (7) 之 (b)。
[175] 參見表 5-42 說明 (2) 之 (b)。
[176] 參見表 5-43 之說明 (1)、(5) 及 (6)。
[177] 參見表 5-42 說明 (5) 和 (2) 之 (a) 以及表 5-45 說明 (1) 之 (b) 和 (f)。
[178] 參見表 5-43 說明 (1) 之 (a) 以及表 5-44 說明 (1) 之 (a)。
[179] 參見表 5-42 說明 (3) 之 (a) 及 (5) 之 (c)。
[180] 參見表 5-43 之說明 (1) 和 (5)。
[181] 參見表 5-43 說明 (1) 之 (a) 以及表 5-44 說明 (1) 之 (a)。
[182] 參見表 5-45 之說明 (2)。
[183] 參見表 5-43 之說明 (1)、(5) 及 (6)。
[184] 參見表 5-43 說明 (1) 之 (b) 及表 5-44 說明 (1) 之 (b)。
[185] 參見表 5-43 說明 (1) 之 (b) 及表 5-44 說明 (8) 和 (1) 之 (b)。

		Ø	i	u	m	n	ŋ	p	t	k	ʔ	iʔ	uʔ	˜	ĩ	ũ	˜ʔ	ũʔ	Ø	ʔ	
		Ø	i	u	m	n	ng	p	t	k	h	ih	uh	nn	inn	unn	nnh	unnh	Ø	h	
古韻轍類型	攝																				
陰聲韻	止	466	25				1		2		9			16	2		2				523
	遇	386		2			2			4	2			19			3			2	420
	蟹	299	131	2		3			1	2	8	2		13	17					1	479
	效	194	1	212						1	4		2	12		15	1	2		2	446
	果	127	2		1				1	1	7			19							158
	假	159		2							3			17			1				182
	流	207		64	1	1	1			1				7		2		1		2	287
陰聲韻 合計		1,838	159	282	2	4	4		4	9	33	2	2	103	19	17	7	3		7	2,495
陽聲韻	通	1	1		2		272							4						3	283
	江						26							2						1	29
	臻	1			2	272	2		1		1			2						8	289
	山	6			3	458	26		1		1			124	5					34	658
	宕	1				1	294							74	1				2	56	429
	梗	4				14	210							106	3		1		1	1	340
	曾	1			1	20	58							3							83
	深				71	6	1							5						1	84
	咸	3	1		172	23	3	1						31			2	1		1	238
陽聲韻 合計		17	2		251	794	892	1	2		2			351	9		3	1	3	105	2,433
入聲韻	通	4		4				2	151	7		1									169
	江	2						1		34	9	1						1			48
	臻	7							80	12	11			1			2				113
	山	9	1			1		7	120	2	80		1	5	1		1				228
	宕	6		1				1	1	64	36		1		1	1	2				114
	梗	7				1			7	105	70				1		3				194
	曾	1							23	45	7										76
	深					1		31	1		1										34
	咸	8			3	1		67	5		45		2				9				140
入聲韻 合計		44	1	5	3	4		107	239	413	266		6	6	3	1	17	1			1,116
總計		1,899	162	287	256	802	896	108	245	422	301	2	8	460	31	18	27	5	3	112	6,044

上表說明如下：

(1) 中古陰聲韻，對應的閩南語主要為開尾韻，文讀鼻音聲母則搭配鼻化韻；另有少數鼻音聲母轉為聲化韻。韻尾分類歸納如下：

(a) 古陰聲韻今讀開尾韻無韻尾者：包括「止果效假蟹」各攝 /a/ 韻轍，「止果假蟹」各攝 /e/ 韻轍，「止遇蟹」各攝 /i/ 韻轍，「果流效」各攝 /o/ 韻轍，「流遇」二攝 /ɔ/ 韻轍，「止流遇」各攝 /u/ 韻轍。

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

[186]

(b) 古陰聲韻今讀開尾韻 /i/ 韻尾者：包括「止蟹」二攝 /ai/ 韻轍。[187]

(c) 古陰聲韻今讀開尾韻 /u/ 韻尾者：包括「流效」二攝 /au/ 韻轍。[188]

(d) 古陰聲韻今讀鼻化韻無韻尾者：包括「果」攝 /ã/ 韻轍，「蟹」攝 /ẽ/ 韻轍，「止蟹」二攝 /ĩ/ 韻轍，「果流效」各攝 /ɔ̃/ 韻轍，「流」攝 /ũ/ 韻轍。[189]

(e) 古陰聲韻今讀鼻化韻 /ĩ/ 韻尾者：以「蟹」攝 /ãĩ/ 韻轍為主。[190]

(f) 古陰聲韻今讀鼻化韻 /ũ/ 韻尾者：以「效」攝 /ãũ/ 韻轍為主。[191]

(g) 古陰聲韻今讀聲化韻無韻尾者：為「遇效流」攝雙唇鼻音聲母字。除「毛」字音「mng5」外，皆為 /m/ 韻。[192]

(2) 中古陽聲韻，對應的閩南語主要為鼻尾韻，白讀則多轉為鼻化韻與聲化韻。依韻尾分類歸納如下：

(a) 古陽聲韻今讀 /m/ 韻尾者：包括「咸」攝 /am/ 韻轍，「深」攝 /im/ 韻轍。[193]

(b) 古陽聲韻今讀 /n/ 韻尾者：包括「咸山」二攝 /an/ 韻轍，「臻曾」二攝 /in/ 韻轍以及「臻」攝 /un/ 韻轍。[194]

(c) 古陽聲韻今讀 /ŋ/ 韻尾者：包括「通江宕」各攝 /aŋ/ 韻轍，「通江宕梗」各攝 /ɔŋ/ 韻轍以及「通山梗曾」各攝 /iŋ/ 韻轍。[195]

(d) 古陽聲韻今白讀鼻化韻無韻尾者：包括「山宕梗咸」各攝 /ã/ 韻轍，「梗」攝 /ẽ/ 韻，「山梗咸」各攝 /ĩ/ 韻，「梗」攝 /ẽ/ 韻。[196]

(e) 古陽聲韻今白讀聲化韻無韻尾者：包括「臻山宕」各攝 /ŋ/ 韻。[197]

(3) 中古入聲韻，對應的閩南語主要為塞尾韻，依韻尾分類歸納如下：

(a) 古入聲韻今讀 /p/ 韻尾者：包括「深咸」二攝 /ap/ 韻轍和「深」攝 /ip/ 韻轍。[198]

(b) 古入聲韻今讀 /t/ 韻尾者：包括「山臻咸」各攝 /an/ 韻轍，「臻曾」二攝 /it/ 韻轍以及「臻」攝 /ut/ 韻轍。[199]

(c) 古入聲韻今讀 /k/ 韻尾者：包括「通江」二攝 /ak/ 韻轍，「通江宕

[186] 參見表 5-42 及其說明。
[187] 同上註。
[188] 同上註。
[189] 參見表 5-45 及其說明。
[190] 同上註。
[191] 同上註。
[192] 參見表 5-47 及其說明。
[193] 參見表 5-43 及其說明。
[194] 同上註。
[195] 同上註。
[196] 參見表 5-45 之說明 (2)。
[197] 參見表 5-47 及其說明。
[198] 參見表 5-44 及其說明。
[199] 同上註。

梗」各攝 /ɔk/ 韻轍以及「通臻梗曾」各攝 /it/ 韻轍。[200]

(d) 古入聲韻今讀喉塞韻尾 /ʔ/ 者：主要包括「山梗咸」各攝 /aʔ/ 韻轍，「山梗」二攝 /eʔ/ 韻轍，「山臻咸」各攝 /iʔ/ 韻轍以及「江宕梗」各攝 /oʔ/ 韻轍。[201]

二、中古漢語對台灣客家語

(一) 中古韻轍類型對客家語韻轍類型

中古漢語與客家語韻轍類型對應關係如下表：

表 5-51 中古與客家語韻轍類型對應關係表

閩韻轍 / 古韻轍類型	開尾韻	鼻尾韻	塞尾韻	聲化韻	總計
陰聲韻	1,943	5	23	13	1,984
陽聲韻	13	1,703	6		1,722
入聲韻	56	7	791		854
總計	2,012	1,715	820	13	4,560

客家語除少數陰聲韻韻母和入聲韻韻尾脫落，以及個別特例之外，韻轍類型與中古漢語相同。分述如下：

(1) 中古陰聲韻，相對的客家語以開尾韻為主。例如：止 zii2、遇 ngi3、蟹 hai2、效 hau2、果 go2、假 ga2、流 liu5。

(2) 中古陰聲韻，相對的客家語讀為聲化韻者，多為古韻母脫落，僅保留鼻音聲母，今將其視為韻母的結果。例如：毋 m5、女 ng2、五 ng2、魚 ng5。

(3) 中古陽聲韻，相對的客家語以鼻尾韻為主。例如：通 tung1、江 gong1、真 ziin1、山 san1、當 dong1、經 gin1、曾 cen5、深 ciim1、鹹 ham5。

(4) 中古入聲韻，相對的客家語多讀為塞尾韻。例如：屋 vug4、覺 gog4、質 ziid4、月 ngied8、藥 iog8、麥 mag8、職 ziid4、入 ngib8、合 hab8。

(二) 中古韻攝對客家語韻轍

中古漢語與客家語韻轍對應關係如下：

表 5-52 中古與客家語韻轍對應關係表-1 客家語開尾韻部分

古韻轍類型	客韻轍 / 古韻轍 攝	a / a	ai / ai	au / au	e / e	eu / eu	i / i	ï / ii	o / o	oi / oi	u / u	總計
陰聲韻	止	7	5	1	15		272	124	1	11	1	437
	遇	6			3	3	81	4	10		218	325
	蟹	17	107		37		134	6	3	71	2	377

[200] 同上註。
[201] 同上註。

客韻轍 / 古韻轍		a	ai	au	e	eu	i	ï	o	oi	u	總計
		a	ai	au	e	eu	i	ii	o	oi	u	
古韻轍類型	攝											
	效	4		145	3	102			80		2	336
	果	10	3		3				99			115
	假	141			1		1		2			145
	流			7		77			5	3	116	208
陰聲韻 合計		185	115	153	62	182	488	134	200	85	339	1,943
陽聲韻	通		1									1
	山	2			1					1		4
	梗	2							2			4
	深	1										1
	咸	1			2							3
陽聲韻 合計		6	1		3				2	1		13
入聲韻	通	1				1			4		2	8
	臻				1		3	1				5
	山	11	1		3					1		16
	宕	1		3					2			6
	梗				3		3					6
	曾						2					2
	咸	7	2		2		1		1			13
入聲韻 合計		20	3	3	9	1	9	1	7	1	2	56
總計		211	119	156	74	183	497	135	209	87	341	2,012

客家語開尾韻，相對的中古音，主要是陰聲七攝，根據上表，分述如下：

(1) 止攝：客家語以 /i/、/ï/ 韻轍為主；/e/、/ai/、/a/、/oi/」韻轍屬白讀，但字例極少。

(a) 中古止攝，除知莊章組開口文讀以外，相對的客家語韻轍以 /i/ 韻為主，合口以 /ui/ 韻為主；白讀 /e/、/ai/、/a/ 韻轍屬古開口韻，/oi/ 韻屬古合口韻。例如：飛 fi1、飛 pi1、披 pi1、披 pai1、蟻 ngie3、蟣 kia5、錐 zui1、錐 zoi1、吹 cui1、吹 coi1、帥 soi3、衰 coi1、衰 soi1、率 soi3。

(b) 止攝開口「知莊章精」各組文讀以 /ï/ 韻為主，例如：痴 cii1、痴 ce1、事 sii3、事 se3、視 sii3、眡 se3、思 sii1、次 cii3。

(2) 遇攝：客家語以 /u/、/i/ 韻轍為主：

(a) 中古遇攝，除三等牙音、喉音、齒頭音及「來日」二紐外，客家語多讀 /u/ 韻，例如：布 bu3、圖 tu5、古 gu2、祖 zu2、霧 vu3、蛛 du1、初 cu1、樹 su3。

(b) 遇攝三等牙音、喉音、齒頭音及「來日」二紐，客家語多讀 /i/ 韻，

例如：舉 gi2、雨 i2、趣 qi3、慮 li3、如 i5。

(3) 蟹攝：客家語以 /i/、/ai/、/oi/、/e/」韻轍為主。

(a) 蟹攝開口一等，客家語以文讀 /ai/、白讀 /oi/ 韻為主。例如：代 tai3、代 toi3、載 zai3、載 zoi3、彩 cai2、彩 coi2、材 cai7、材 coi5、礙 ngai3、礙 ngoi3。

(b) 蟹攝開口二等，牙音以 /ie/ 韻為主，其餘以 /ai/ 韻為主，少數讀為 /a/ 韻。例如：街 gie1、解 gie2、拜 bai3、齋 zai1、鞋 hai5、崖 ngai5、崖 nga5、儕 sa5、罷 pa3、話 fa3。

(c) 蟹攝開口三四等，客家語以文讀 /i/ 韻、白讀 /ai/, /e/ 韻轍為主，章組文讀則為 /i/ 韻。例如：替 ti3、替 tai3、弟 ti3、弟 tai1、細 xi3、細 se3、齊 qi5、齊 ce5、世 sii3、世 se3、勢 sii3、勢 se3。

(d) 蟹攝合口一三四等，客家語以文讀 /ui/，白讀 /oi/、/e/ 韻為主；唇音及喉音文讀聲母唇化後排擠合口介音，則以 /i/ 韻為主。例如：背 pi3、背 boi3、會 fi3、會 voi3、推 tui1、推 toi1、對 dui3、堆 doi1、稅 soi3、瘣 kioi3、閨 gui1、桂 gui3、歲 sui3、歲 soi3。

(e) 蟹攝合口二等，客家語以 /uai/ 韻為主；唇音及喉音文讀聲母唇化後排擠合口介音，則讀為 /ai/ 韻。例如：怪 guai3、乖 guai1、快 kuai3、拐 guai2、賣 mai3、稗 pai3、派 pai3、懷 fai5、壞 fai3、壞 fai2、槐 fai5、淮 fai5。

(4) 效攝：客家語以 /au/、/eu/、/o/ 韻轍為主。

(a) 效攝一等，客家語讀 /o/、/au/ 韻：導 to1、老 lo2、惱 no2、惱 nau2、考 ko2、考 kau2、懊 o3、懊 au3、好 ho2、好 hau3、道 to3、道 tau3、操 cau1、操 cau3、膏 go1、膏 gau1。

(b) 效攝二等，客家語多屬 /au/ 韻，極少數讀 /eu/ 韻者，應屬白讀。例如：包 bau1、罩 zau3、炒 cau2、教 gau3、孝 hau3、貓 meu3、嘲 ceu1、撓 neu2、鈔 ceu1、稍 seu1。

(c) 效攝三四等，客家語除舌頭音及「曉」紐讀 /iau/ 韻外，多讀 /eu/ 韻。例如：釣 diau3、條 tiau11、尿 ngiau3、聊 liau5、曉 hiau2、表 beu2、朝 ceu5、霄 seu1、小 seu2、紹 seu3。

(5) 果攝：客家語除極少數白讀 /a/、/ai/ 韻轍外，以文讀 /o/ 韻轍為主。

(a) 果攝相對於客家語 /o/ 韻轍者，例如：婆 po5、多 do1、坐 co1、果 go2、禾 vo5、茄 kio5、瘸 kio5、靴 hio1。

(b) 客家語讀 /a/ 韻轍者，例如：爸 ba1、麼 ma2、他 ta1、裸 la2、阿 a1、呿 kia1。

(c) 客家語讀 /ai/ 韻者，例如：跛 bai1、搓 cai1。

(6) 假攝：客家語文讀以 /a/ 韻轍為主，極少例外。

(a) 假攝開口二等，客家語多讀 /a/ 韻。例如：把 ba2、假 ga2、茶 ca5、沙 sa1、蝦 ha5。

(b) 假攝開口三等「章」組，客家語多讀 /a/ 韻，其餘多讀 /ia/ 韻。例如：遮 za1、車 ca1、舍 sa3、社 sa3、借 jia3、且 qia2、寫 xia2、邪 xia5、謝 qia3、若 ngia1、夜 ia3、野 ia1。

(c) 假攝合口二等，客家語多讀 /ua/ 韻，喉音唇化排擠介音則讀 /a/ 韻。例如：瓜 gua1、誇 kua1、瓦 nga2、瓦 ngua2、蛙 va1、花 fa1、華 fa5。

(7) 流攝：客家語以 /u/、/eu/ 韻轍為主，白讀以 /au/、/u/ 韻轍為主。

(a) 流攝一等之牙音，客家語多讀 /ieu/ 韻，其餘多讀 /eu/ 韻。例如：狗 gieu2、口 kieu2、口 heu2、某 meu1、頭 teu1、走 zeu2、猴 heu5。

(b) 流攝三等之輕唇音、舌上音及正齒音章組，客家語多讀 /u/ 韻，其餘文讀多讀 /iu/ 韻，少數讀為 /eu/ 韻。例如：浮 fu5、浮 feu5、抽 cu1、壽 su3、留 liu5、酒 jiu2、求 kiu5、有 iu1、扭 ngiu2、扭 neu2、彪 beu1、愁 seu5。

表 5-53 中古與客家語韻轍對應關係表-2 客家語鼻尾韻部分

古韻轍 \ 客韻轍		am	an	aŋ	em	en	ïm	ïn	im	in	on	oŋ	un	uŋ	總計
		am	an	ang	em	en	iim	iin	im	in	on	ong	un	ung	
古韻轍類型	攝														
陰聲韻	遇					2								2	4
	蟹			1											1
陰聲韻 合計				1		2								2	5
陽聲韻	通			4								4		177	185
	江			1								15		5	21
	臻		1	1	2	12	1	26	1	48			149		241
	山	6	139	2		190				3	90		1		431
	宕			11							1	242			254
	梗			120		35		15		80		7	3	3	263
	曾			1	1	31		14	1	13			1		62
	深	1	1		9		10		35	2					58
	咸	170	3		9	3			2		1				188
陽聲韻 合計		177	144	140	21	271	11	55	39	146	92	268	154	185	1,703
入聲韻	臻									1			1		2
	梗			2											2
	深								2						2
	咸				1										1
入聲韻 合計				2	1				2	1			1		7
總計		177	144	143	22	273	11	55	41	147	92	268	155	187	1,715

客家語鼻尾韻，相對的中古音，主要是陽聲九攝舒聲部分。根據上表，分述

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

如下：

(1) 通攝：客家語以 /uŋ/ 韻轍為主。

(a) 中古通攝一等相對的客家語以 /uŋ/ 韻為主。例如：蒙 mung5、通 tung1、公 gung1、送 sung3、洪 fung5。

(b) 通攝三等「知莊章」組，客家語以 /uŋ/ 韻為主，其餘以 /iuŋ/ 韻為主。例如：忠 zung1、崇 cung5、眾 zung3、龍 liung5、濃 ngiung5、戎 iung5、松 qiung5、共 kiung3、熊 iung5。

(2) 江攝：客家語以 /oŋ/ 韻為主，莊組則讀 /uŋ/ 韻。例如：棒 bong3、撞 cung3、江 kong1、項 hong3、囪 cung1、雙 sung1。

(3) 臻攝：客家語以 /in/、/un/、/ïn/、/en/ 韻轍為主。

(a) 臻攝開口一等字數雖少，但韻類不一，計有 /en/、/ien/、/in/、/un/ 等四韻。例如：恩 en1、恨 hen3、懇 kien2、墾 kien2、根 gin1、痕 fin5、吞 tun1。

(b) 臻攝開口三等相對的客家語以 /in/ 韻主，「知章」二組讀為 /ïn/ 韻，少數牙喉音讀為 /iun/ 韻。例如：貧 pin5、鄰 lin5、斤 gin1、盡 qin3、認 ngin3、姻 in1、陳 ciin5、真 ziin1、僅 giun2、芹 kiun5、銀 ngiun5、欣 hiun1。

(c) 臻攝合口一等相對的客家語為 /un/ 韻。例如：本 bun2、頓 dun3、坤 kun1、寸 cun3、婚 fun1。

(d) 臻攝合口三等相對的客家語以 /un/ 韻為主，牙喉音和「日」紐則多讀 /iun/ 韻。例如：文 vun5、倫 lun5、筍 sun2、順 sun3、君 giun1、閏 iun3、雲 iun5。

(4) 山攝：客家語以 /an/、/en/、/on/ 韻轍為主。

(a) 山攝開口一等，客家語以 /an/、/on/ 為主，其中舌頭與齒頭音多屬 /an/ 韻，牙、喉音多屬 /on/ 韻。例如：彈 tan5、難 nan3、贊 zan3、殘 can5、肝 gon1、看 kon3、安 on1、寒 hon5。

(b) 山攝開口二等，客家語以 /an/、/en/ 韻轍為主，其中牙喉音多屬 /ien/ 韻，其餘多屬 /an/ 韻。例如：晏 ien3、眼 ngien2、艱 gien1、艱 gan1、限 han3、辦 pan3、綻 can3、閒 han5、山 san1。

(c) 山攝開口三四等，客家語以 /an/、/en/ 韻轍為主，其中三等知莊章組多屬 /an/ 韻，其餘多屬 /ien/ 韻。例如：展 zan2、孱 zan1、善 san3、篇 pien1、言 ngien5、淺 qien2、軒 hien1、邊 bien1、天 tien1、見 gien3、前 qien5、賢 hien5。

(d) 山攝合口一等，除唇音屬 /an/ 韻外，客家語多屬 /on/ 韻。例如：半 ban3、判 pan3、伴 pan1、滿 man1、端 don1、管 gon2、鑽 zon3、酸 son1、換 von3。

(e) 山攝合口三等，客家語以 /an/、/en/、/on/ 韻轍為主。其中輕唇音屬 /an/ 韻，牙、喉音及部分齒頭音讀 /ien/ 韻，「知章」二組讀 /on/ 韻，

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

「日」紐及部分齒頭音讀 /ion/ 韻。例如：販 fan3、翻 fan1、飯 fan3、晚 van2、拳 kien5、園 ien5、泉 qien5、轉 zon2、船 son5、軟 ngion1、全 qion5、旋 qion3。

(f) 山攝合口四等，客家語讀為 /ien/ 韻。例如：鵑 gien1、淵 ien1、玄 hien5、縣 ien3。

(5) 宕攝：客家語以 /oŋ/ 韻轍為主，/aŋ/ 韻占極少數。

(a) 中古宕攝開口一等，相對的客家語以 /oŋ/ 韻為主，少數讀為 /aŋ/ 韻。例如：幫 bong1、唐 tong5、鋼 gong3、藏 cong5、航 hong5、亡 mang5、莽 mang2、囊 nang5、盎 ang1。

(b) 宕攝開口三等「非知莊章」各組客家語文讀多為 /oŋ/ 韻，其餘多讀為 /ioŋ/ 韻。例如：放 fong3、放 biong3、紡 fong2、紡 piong2、房 fong5、房 piong2、張 zong1、張 diong1、暢 cong2、暢 tiong3、莊 zong1、廠 cong2、娘 ngiong5、強 kiong5、想 xiong2、響 hiong2。

(c) 宕攝合口一等，客家語讀為 /oŋ/ 韻。例如：光 gong1、廣 gong2、汪 vong1、荒 fong1、凰 fong5。

(d) 宕攝合口三等，客家語多讀為 /oŋ/ 韻，少數牙音讀為 /ioŋ/ 韻。例如：忘 mong3、狂 kong5、往 vong1、旺 vong3、枉 vong2、況 kong2、逛 ong5、匡 kiong1、框 kiong1、筐 kiong1。

(6) 梗攝：客家語以 /aŋ/、/in/、/en/、/ïn/ 韻為主，/oŋ/ 韻轍占極少數。

(a) 梗攝開口二等，客家語文讀以 /en/ 韻為主，/ien/、/in/、/oŋ/ 韻居次；白讀以 /aŋ/ 韻為主，/iaŋ/、/uaŋ/ 韻居次。例如：生 sen1、生 sang1、行 hen5、行 hang5、更 gien1、更 gang1、莖 gin1、莖 guang2、澎 pong1、澎 pang5、硬 ngang3、硬 ngiang3。

(b) 梗攝開口三等之中，「知章」二組，客家語以文讀 /ïn/、白讀 /aŋ/ 韻為主；其餘以文讀 /in/、白讀 /iaŋ/ 韻為主。例如：貞 ziin1、逞 ciin2、程 cang5、鄭 cang3、正 ziin3、正 zang3、成 siin5、成 sang5、平 pin5、平 piang5、令 lin3、令 liang3、清 qin1、清 qiang1、輕 kin1、輕 kiang1。

(c) 梗攝開口四等，客家語以文讀以 /in/ 韻為主，/en/ 韻居次；白讀以 /aŋ/ 韻，/iaŋ/ 韻居次。例如：釘 din3、釘 dang3、頂 din2、頂 dang2、令 lin3、令 liang3、青 qin1、青 qiang1、徑 gin3、徑 gang3、叮 den1、叮 dang1、星 sen1、星 sang1。

(d) 梗攝合口，字例極少。綜合統計，客家語文讀以 /in/、/iun/、/iuŋ/ 韻為主，白讀以 /aŋ/、/iaŋ/ 韻為主，其餘皆僅有單例。例如：營 in5、縈 in5、永 iun2、泳 iun2、兄 hiung1、榮 iung5、營 iang5、縈 iang1、橫 vang3。

(7) 曾攝：客家語文讀以 /en/、/in/、/ïn/ 韻轍為主，其餘皆僅有孤例[202]。

[202] 曾攝合口舒聲，在本語料庫中，客語字音僅有一筆：弘 fen5。

(a) 曾攝開口一等，客家語文讀以 /en/ 韻為主。例如：崩 ben1、等 den2、能 nen5、增 zen1、增 zang1、緪 hen5、肯 hen2、騰 tin5、踜 lin1、蹭 qin1。

(b) 曾攝開口三等之中，「知章」二組，客家語文讀 /ïn/ 韻為主，其餘以 /in/ 韻為主。例如：徵 ziin1、澄 ciin5、證 ziin3、秤 ciin3、乘 siin5、勝 siin3、升 siin1、承 siin5、憑 pin5、綾 lin5、菱 lin5、仍 in5、應 in3、蠅 in5、興 hin1。

(8) 深攝：客家語以 /im/、/ïm/、/em/ 韻為主。其中「莊」組以 /em/ 韻為主，「章」組以 /ïm/ 韻為主，「知」組兼有 /em/、/ïm/ 二韻，其餘則以 /im/ 韻為主。例如：森 sem1、參 sem1、沉 dem3、沉 ciim3、深 ciim1、針 ziim1、壬 ngim5、任 im3、林 lim5、心 xim1、禁 gim3、吟 ngim5、飲 im2。

(9) 咸攝：客家語以 /am/ 韻轍為主，其餘字例極少。

(a) 中古咸攝一二等，客家語多讀 /am/ 韻。例如：擔 dam1、貪 tam1、男 nam5、南 nam5、參 cam1、三 sam1、參 sam1、甘 gam1、堪 kam1、暗 am3、含 ham5、站 cam3、喃 nam5、斬 zam2、減 gam2、陷 ham3、喊 ham3。

(b) 咸攝三等之中，輕唇與正齒二組，客家語多讀 /am/ 韻，其餘多讀 /iam/ 韻。例如：範 fam3、帆 fam5、犯 fam3、凡 fam5、詹 zam1、占 zam3、陝 sam2、閃 sam2、黏 ngiam5、尖 jiam1、染 ngiam3、欠 kiam3、險 hiam2。

(c) 咸攝四等，客家語多讀 /iam/ 韻。例如：點 diam3、店 diam3、添 tiam1、甜 tiam5、念 ngiam3、兼 giam1、嫌 iam2、馦 hiam1、嫌 hiam5。

表 5-54 中古與客家語韻轍對應關係表-3 客家語塞尾韻部分

客韻轍 / 古韻轍		ap ab	at ad	ak ag	ep eb	et ed	ip ib	it id	ïp iib	ït iid	ot od	ok og	ut ud	uk ug	總計
古韻轍類型	攝														
陰聲韻	止							6		1			1	1	9
	遇			1								4			5
	蟹			1		1					1		1		4
	效											2			2
	果			1								1			2
	假										1				1
陰聲韻 合計				3		1		6		1	2	7	2	1	23
陽聲韻	山		1			1								1	3
	咸			1	2										3

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

古韻轍 \ 客韻轍		ap	at	ak	ep	et	ip	it	ïp	ït	ot	ok	ut	uk	總計
		ab	ad	ag	eb	ed	ib	id	iib	iid	od	og	ud	ug	
古韻轍類型	攝														
陽聲韻 合計			1	1	2	1								1	6
入聲韻	通			1				1				8	1	100	111
	江			1								24		5	30
	臻			1		7		31		6		1	40	1	87
	山	5	62	3	2	58		2			18	1	1		152
	宕	1		5								65	1	1	73
	梗			61	2	20		43		2		4		1	133
	曾		3		1	32		20		13				1	70
	深	3			3		21		6						33
	咸	92	2	5	3										102
入聲韻 合計		101	67	77	11	117	21	97	6	21	18	103	43	109	791
總計		101	68	81	13	119	21	103	6	22	20	110	45	111	820

客家語塞尾韻，相對的中古音，主要是陽聲九攝入聲部分。根據上表，分述如下：

(1) 通攝：客家語以 /uk/ 韻轍為主。

(a) 中古通攝一等相對的客家語以 /uk/ 韻為主。例如：卜 bug4、木 mug4、讀 tug8、鹿 lug8、族 cug8、速 sug4、穀 gug4、酷 kug8、屋 vug4。

(b) 通攝三等「非知莊章」組及「明」紐，客家語以 /uk/ 韻為主，其餘以 /iuk/ 韻為主，兩類各有極少數交替。例如：六 liug4、足 jiug4、辱 iug8、肉 ngiug4、熟 xiug4、菊 kiug4、旭 hiug4。

(2) 江攝：客家語以 /ok/ 韻為主，知組少數讀為 /uk/ 韻。例如：剝 bog4、桌 zog4、捉 zog4、覺 gog4、樂 ngog8、握 vog4、學 hog8、濁 cug8、涿 dug8。

(3) 臻攝：客家語以 /ut/、/it/、/ït/、/et/ 韻轍為主[203]。

(a) 臻攝開口三等「知莊」相對的客家語讀 /ït/ 韻，其餘讀 /it/ 韻，少數讀為 /et/、/iet/ 韻。例如：質 ziid4、實 siid8、室 siid4、失 siid4、秩 ziid4、姪 ciid8、吉 gid4、日 ngid4、栗 lid8、筆 bid4、匹 pid4、逸 id8、一 id4、漆 qid4、嫉 qid4、悉 xid4、七 qid4、蜜 med8、密 med8、乞 kied4、乙 ied4。

(b) 臻攝合口一等，相對的客家語以 /ut/ 韻為主。例如：勃 pud8、沒 mud8、突 tud4、勃 lud4、卒 zud4、捽 cud8、骨 gud4、窟 fud4、捼 fud8、矻 kud8、搵 vud4、忽 fud4。

[203] 臻攝入聲開口一等，在本語料庫中無客家語字例。

(c) 臻攝合口三等相對的客家語以 /ut/ 韻為主，少數讀為 /it/ 韻，無明顯分化條件。例如：不 bud4、佛 fud8、物 vud8、律 lud8、律 lid8、佌 dud4、啐 zud8、戌 sud4、出 cud4、術 sud8、述 sud8、屈 kud4、掘 kud8、拂 vid8、拂 fid8、恤 xid4、率 lid8、橘 gid4。

(4) 山攝：客家語以 /at/、/et/、/ot/ 韻轍為主。

(a) 山攝開口一等，客家語以 /at/、/ot/ 為主，其中舌頭與齒頭音多屬 /at/ 韻，牙、喉音多屬 /ot/ 韻。例如：笪 dad4、達 tad8、瘌 lad4、拶 zad8、薩 sad4、闊 ad4、葛 god4、割 god4、渴 hod4、遏 od4、喝 hod4。

(b) 山攝開口二等，客家語以 /at/ 韻轍為主，/ot/ 韻僅有二例。例如：察 cad4、煞 sad4、蛦 cad8、紮 zad4、殺 sad4、瞎 had4、軋 ngad8、煞 sod8、轄 hod4。

(c) 山攝開口三四等，客家語以 /at/、/et/ 韻轍為主，其中三等「知莊章」組多屬 /at/ 韻，部分唇音及喉音讀 /et/ 韻，其餘多屬 /iet/ 韻，且多有兩讀。例如：徹 cad8、哲 zad4、掣 cad4、設 sad4、舌 sad8、折 zad4、結 gad4、結 gied4、篾 med8、搣 med4、滅 med8、滅 mied8、別 ped8、別 pied8、噎 ed8、歇 hed8、歇 hied4、孽 ngied4、潔 gied4、傑 kied8、凸 tied8、列 lied8、列 lad8、鐵 tied4、跌 died4、烈 lied8、烈 lad4、擘 bied8、切 qied4、薛 xied4、節 jied4、熱 ngied8。

(d) 山攝合口一二等，唇牙喉音今讀 /at/ 韻，舌頭音與齒頭音今讀 /ot/ 韻。例如：撥 bad4、鈸 pad8、散 pad8、抹 mad4、末 mad8、闊 fad4、斡 vad4、活 fad8、咄 dod4、脫 tod4、奪 tod8、捋 lod8、撮 cod4、拔 pad8、八 bad4、猾 vad8、滑 vad8。

(e) 山攝合口三四等，輕唇音客家語多 /at/ 韻，「知莊章」組多讀 /ot/ 韻，其餘多讀 /iet/ 韻。例如：閥 fad8、罰 fad8、筏 fad8、發 fad4、伐 fad8、刷 sod4、說 sod4、啜 cod4、拙 zod4、月 ngied8、絕 qied8、缺 kied4、雪 xied4、蹶 kied8、越 ied8。

(5) 宕攝：客家語以 /ok/ 韻轍為主。

(a) 中古宕攝不論開合，一等相對的客家語以 /ok/ 韻為主。例如：博 bog4、粕 pog4、薄 pog8、莫 mog8、託 tog4、諾 nog4、落 log8、作 zog4、昨 cog4、索 sog4、各 gog4、噩 ngog8、愕 ngog4、惡 og4、鶴 hog8、廓 kog4、郭 gog4、鑊 vog8、霍 vog4。

(b) 宕攝三等「知章」組客家語文讀多為 /ok/ 韻，其餘多讀為 /iok/ 韻。例如：著 zog4、著 cog8、酌 zog4、斫 zog4、斫 dog4、杓 sog8、縛 piog8、略 liog8、掠 liog8、雀 jiog4、削 xiog4、弱 ngiog8、腳 giog4、却 hiog4、虐 ngiog4、約 iog4、藥 iog8、钁 giog4。

(6) 梗攝：客家語以 /ak/、/it/、/et/ 韻轍為主。

(a) 梗攝開口二等，客家語文讀牙音以 /iet/ 韻為主，其餘以 /ed/ 韻為主，白讀以 /ak/ 韻為主。例如：格 gied4、革 gied4、客 kied4、迫 bed4、白 ped8、陌 med4、擇 ced8、宅 ced8、策 ced4、核 hed8、核 hed4、伯 bag4、魄 pag4、白 pag8、麥 mag8、摘 zag4、窄 zag4、冊 cag4、隔 gag4、客 hag4、嚇 hag4、核 hag8、額 ngiag4。

(b) 梗攝開口三等之中，「知章」二組，客家語以文讀 /ït/、白讀 /ak/韻為主；其餘以文讀 /it/、白讀 /iak/ 韻為主。例如：適 siid4、斥 ciid4、隻 zag4、炙 zag4、赤 cag4、尺 cag4、碩 sag8、石 sag8、碧 bid4、僻 pid4、闢 pid4、積 jid4、籍 xid8、惜 xid4、席 xid8、戟 gid4、益 id4、跡 jiag4、刺 qiag4、惜 xiag4、蓆 qiag8、席 qiag8、劇 hiag4、劇 kiag4、屐 kiag8、逆 ngiag8。

(c) 梗攝開口四等，客家語文讀以 /it/ 韻為主，白讀以 /ak/、/iak/ 韻為主。例如：滴 did8、的 did4、敵 tid8、溺 nid8、歷 lid8、績 jid4、戚 qid4、寂 xid4、析 xid4、激 gid4、扚 diag8、壁 biag4、劈 piag4、錫 xiag4、癧 lag8、曆 lag8、笛 tag8、的 dag4、析 sag4。

(d) 梗攝合口二等，客家語以文讀 /uet/、白讀 /uak/ 韻為主，但逢「曉匣」紐唇化後，則轉為文讀 /et/ 、白讀 /ak/。例如：膕 gued8、摑 gued8、幗 gued4、獲 fed8、砉 guag8、劃 vag8、畫 vag8、捼 fag4。

(e) 梗攝合口三等，客家語語料僅有「疫役」二字，讀為「id8」。梗合四無字例。

(7) 曾攝：客家語文讀以 /et/、/it/、/ït/ 韻轍為主。

(a) 曾攝開口一等，客家語牙音以 /iet/ 韻為主，其餘以 /et/ 韻為主。例如：剋 kied4、刻 kied4、刻 kad4、克 kied4、北 bed4、蔔 ped8、墨 med8、得 ded4、忒 ted4、勒 led8、芳 ned4、則 zed4、賊 ced8、塞 sed4、黑 hed4、劾 hed8。

(b) 曾攝開口三等之中，莊組客家語以 /et/ 韻為主、「知章」二組以 /ït/ 韻為主，其餘以 /it/ 韻為主。例如：側 zed4、仄 zed4、測 ced4、色 sed4、飭 ciid8、直 ciid8、織 ziid4、蝕 siid8、蝕 sad8、食 siid8、識 siid4、式 siid4、殖 ciid8、植 ciid8、逼 bid4、餔 bid8、力 lid8、匿 nid8、即 jid4、息 xid4、棘 gid4、極 kid8、翼 id8。

(8) 深攝：客家語文讀以 /ip/ 韻為主，「莊」組讀 /ep/ 韻，章組以 /ïp/ 韻為主；白讀則為 /iap/ 韻。。例如：立 lib8、緝 xib8、集 xib8、習 xib8、入 ngib8、急 gib4、及 kib8、邑 ib4、翕 hib4、吸 kib4、澀 seb4、執 ziib4、汁 ziib4、濕 siib4、十 siib8、褶 zab4、粒 liab8。

(9) 咸攝：客家語以 /ap/ 韻轍為主，其餘字例極少。

(a) 中古咸攝一二等，客家語多讀 /ap/ 韻，二等極少數讀 /iap/ 韻。例如：答 dab4、塔 tab4、納 nab8、蠟 lab8、雜 cab8、傓 sab4、鴿 gab4、磕 kab8、搕 hab4、合 hab8、眨 sab4、插 cab4、煠 sab8、歃 sab8、

甲 gab4、恰 kab4、鴨 ab4、狹 hab8、夾 giab8、凹 ngiab4、峽 hiab8。

(b) 咸攝三等之中，輕唇、舌上與正齒音，客家語多讀 /ap/ 韻，其餘多讀 /iap/ 韻。例如：法 fab4、箑 cab4、摺 zab4、涉 sab8、獵 liab8、輒 jiab8、接 jiab4、妾 qiab4、捷 qiab8、曄 ngiab4、劫 giab4、業 ngiab8、葉 iab8、脅 hiab8。

(c) 咸攝四等，客家語皆讀 /iap/ 韻。例如：帖 tiab4、貼 diab4、疊 tiab8、攝 ngiab4、浹 giab4、莢 giab4、協 hiab8、俠 hiab8。

表 5-55 中古與客家語韻轍對應關係表-4 客家語聲化韻部分

古韻轍 \ 客韻轍		m m	n n	ŋ ng	總計
古韻轍類型	攝				
陰聲韻	止		1	1	2
	遇	1		10	11
陰聲韻 合計		1	1	11	13
總計		1	1	11	13

根據上表可知，客家語讀聲化韻者，多為中古遇攝字，其例為：毋 m5、女 ng2、蜈 ng2、伍 ng2、午 ng2、五 ng2、梧 ng5、吾 ng5、吳 ng5、漁 ng5、魚 ng5；止攝僅有二音，即：你 n5、你 ng5。

(三) 中古等呼對客家語韻呼

中古等呼與客家語韻呼對應關係如下表：

表 5-56 中古等呼與客家語韻呼對應關係表

古等呼 \ 客韻呼		開口	齊齒	合口	總計
呼	等				
開	一	672	44	92	808
	二	430	64	12	506
	三	551	960	122	1,633
	四	90	293	3	386
開 合計		1,743	1,361	229	3,333
合	一	223	30	253	506
	二	64		21	85
	三	98	285	234	617
	四		14	5	19
合 合計		385	329	513	1,227
總計		2,128	1,690	742	4,560

上表說明如下：

(1) 中古開口一等，對應的客家語主要是開口呼，其次為合口呼，齊齒字例較少。其中合口呼除少數例外，主要來自「通」攝「東董送屋」四韻[204]。

(2) 中古開口一等，對應的客家語齊齒呼者，則主要來自以下三類：

(a) 流攝牙音[205]。

(b) 蟹攝重唇音，例如：貝 bi3、狽 bi3、沛 pi3、啡 bi1、啡 fi1、倍 pi3。

(c) 曾攝少數字[206]。

(3) 中古開口二等，對應的客家語主要是開口呼；齊齒呼來自古牙、喉音，與華語屬平行演變，但字例相對稀少，不若華語普遍[207]。例如：降 giung3、腔 kiong1、誡 gie3、解 gie2、艱 gien1、眼 ngien2、攪 giau1、巧 kiau2、跲 gio1、齖 ngia3、櫻 in1、莖 gin1、夾 giab5、歉 kiam3。

(4) 中古開口二等，對應客家語合口呼的僅有 11 筆，包括江攝「知莊」組和梗攝牙、喉音，字例為：涿 dug4、涿 dug8、濁 tug8、濁 cug8、囪 cung1、雙 sung1、衖 lung3、梗 guang2、耿 guen2、莖 guang2、核 fud8。

(5) 中古開口三等，對應的客家語主要是齊齒呼；開口呼主要來自以下三類：

(a) 各韻「知莊章」組[208]。

(b) 止攝齒頭音[209]。

(c) 效攝齒頭音[210]。

(6) 中古開口三等，對應客家語合口呼的，主要來自以下兩類：

(a) 遇攝「知莊章」組[211]。

(b) 流攝「非知章」組[212]。

(7) 中古開口四等，對應的客家語主要是齊齒呼；對應合口呼的，僅有數筆特例；對應開口呼的，則主要來自以下兩類：

(a) 蟹攝白讀音[213]。

(b) 梗攝白讀音[214]。

(8) 中古合口一等，對應的客家語主要是合口呼；對應齊齒呼的，多為蟹攝唇音，以及喉音唇化之後排擠合口介音所致[215]。

(9) 中古合口一等，對應的客家語開口呼的，主要來自以下幾類：

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

[204] 參見表 5-53 之說明 (1)。
[205] 參見表 5-52 說明 (7) 之 (a)。
[206] 參見表 5-54 說明 (7) 之 (a)。
[207] 參見表 5-61 之說明。
[208] 此「知」組不含「娘」紐，「章」組不含「日」紐。參見表 5-52、表 5-53、表 5-54 各項相關說明。
[209] 參見表 5-52 說明 (1) 之 (b)。
[210] 參見表 5-52 說明 (4) 之 (c)。
[211] 參見表 5-52 說明 (2) 之 (a)。
[212] 參見表 5-52 說明 (7) 之 (b)。
[213] 參見表 5-52 說明 (3) 之 (b)。
[214] 參見表 5-53 說明 (6) 之 (c)。
[215] 參見表 5-52 說明 (3) 之 (d)。

(a) 遇攝「疑」紐多讀 /ŋ/ 韻[216]。

(b) 蟹攝多讀 /oi/ 韻[217]。

(c) 山攝除重唇外，多讀 /on/ 韻。重唇及部分牙喉音讀 /an/ 韻[218]。

(d) 果攝多讀 /o/ 韻，少數白讀 /a/ 韻[219]。

(e) 宕攝讀 /oŋ/ 韻[220]。

(10) 中古合口二等，對應的客家語主要是合口呼；對應開口呼的，主要來自以下幾類：

(a) 蟹攝唇音，以及喉音唇化之後排擠合口介音所致[221]。

(b) 山攝重唇、喉音多讀 /an/、/at/ 韻，其餘部分讀 /on/ 韻[222]。

(c) 假攝喉音唇化之後排擠合口介音所致[223]。

(d) 梗攝白讀 /aŋ/、/ak/ 韻[224]。

(11) 中古合口三等，對應的客家語主要是齊齒呼，其次是合口呼。其中合口呼主要來源如下：

(a) 通攝今讀 /uŋ/、/uk/ 韻[225]。

(b) 止攝除唇音、喉音外，今讀 /ui/ 韻[226]。

(c) 遇攝「非知莊章」組，今讀 /u/ 韻[227]。

(d) 臻攝除牙喉音外，今多讀 /un/ 韻[228]。

(12) 中古合口三等，對應客家語開口呼的，主要來源如下：

(a) 止攝「莊章」組白讀多讀 /oi/ 韻[229]。

(b) 蟹攝白讀多讀 /e/、/oi/ 韻[230]。

(c) 山攝輕唇音多讀 /an/、/at/ 韻、「知莊章」組多讀 /on/、/ot/ 韻[231]。

(d) 宕攝多讀 /oŋ/ 韻[232]。

(e) 咸攝輕唇音多讀 /am/ 韻[233]。

(13) 中古合口四等，對應的客家語以齊齒呼為主；不讀齊齒呼者，在本語料庫中僅有 4 筆，皆讀為合口呼。即：閨 gui1、桂 gui3、奎 kui5、炯 guen2。

---

216 參見表 5-55 之說明。
217 參見表 5-52 說明 (3) 之 (d)。
218 參見表 5-53 說明 (4) 之 (d)。
219 參見表 5-52 之說明 (5)。
220 參見表 5-53 說明 (5) 之 (c)。
221 參見表 5-52 說明 (3) 之 (d)。
222 參見表 5-53 說明 (4) 之 (d) 及表 5-54 說明 (4) 之 (d)。
223 參見表 5-52 說明 (6) 之 (c)。
224 參見表 5-53 說明 (6) 之 (d) 及表 5-54 說明 (6) 之 (d)。
225 參見表 5-53 說明 (1) 之 (a) 及表 5-54 說明 (1) 之 (a)。
226 參見表 5-52 說明 (1) 之 (a)。
227 參見表 5-52 說明 (2) 之 (a)。
228 參見表 5-53 說明 (3) 之 (d) 及表 5-54 說明 (3) 之 (c)。
229 參見表 5-52 說明 (1) 之 (a)。
230 參見表 5-52 說明 (3) 之 (d)。
231 參見表 5-53 說明 (4) 之 (e) 及表 5-54 說明 (4) 之 (e)。
232 參見表 5-53 說明 (5) 之 (c)。
233 參見表 5-53 說明 (9) 之 (b)。

(四) 中古韻攝對客家語韻尾

中古韻攝與客家語韻尾對應關係如下表：

表 5-57 中古韻攝與客家語韻尾對應關係表

古韻轍 \ 客韻尾		開尾韻			鼻尾韻			塞尾韻			聲化韻	總計
		Ø	i	u	m	n	ŋ	p	t	k	Ø	
古韻轍類型	攝	Ø	i	u	m	n	ng	b	d	g	Ø	
陰聲韻	止	420	16	1					8	1	2	448
	遇	322		3		2	2			5	11	345
	蟹	197	180				1		3	1		382
	效	89		247						2		338
	果	112	3							2		117
	假	145							1			146
	流	121	3	84								208
陰聲韻 合計		1,406	202	335		2	3		12	11	13	1,984
陽聲韻	通		1				185					186
	江						21					21
	臻				4	236	1					241
	山	3	1		6	423	2		2	1		438
	宕					1	253					254
	梗	4				133	130					267
	曾				2	59	1					62
	深	1			55	3						59
	咸	3			181	7		2		1		194
陽聲韻 合計		11	2		248	862	593	2	2	2		1,722
入聲韻	通	7		1					2	109		119
	江									30		30
	臻	5				2			84	3		94
	山	14	2					7	141	4		168
	宕	3		3				1	1	71		79
	梗	6					2	2	65	66		141
	曾	2						1	68	1		72
	深				2			33				35
	咸	11	2		1			95	2	5		116
入聲韻 合計		48	4	4	3	2	2	139	363	289		854
總計		1,465	208	339	251	866	598	141	377	302	13	4,560

上表說明如下：

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

(1) 中古陰聲韻，對應的客家語主要為開尾韻，以及全部的聲化韻，韻尾分類歸納如下：
  (a) 古陰聲韻今讀開尾韻無韻尾者：包括「止蟹果假」各攝 /a/ 韻轍，「止蟹」二攝 /e/、/ï/ 韻轍，「止遇蟹」各攝 /i/ 韻轍，「效果」二攝 /o/ 韻轍，「遇流」二攝 /u/ 韻轍。[234]
  (b) 古陰聲韻今讀開尾韻 /i/ 韻尾者：包括「止蟹」二攝 /ai/、/oi/ 韻轍。[235]
  (c) 古陰聲韻今讀開尾韻 /u/ 韻尾者：包括「效流」二攝 /au/、/eu/ 韻轍。[236]
  (d) 古陰聲韻今讀聲化韻無韻尾者：皆為「遇」攝古鼻音聲母字。[237]
(2) 中古陽聲韻，對應的客家語主要為鼻尾韻，韻尾分類歸納如下：
  (a) 古陽聲韻今讀 /m/ 韻尾者：包括「咸」攝 /am/ 韻轍，「深」攝 /im/、/ïm/、/em/ 韻。[238]
  (b) 古陽聲韻今讀 /n/ 韻尾者：包括「山」攝 /an/ 韻轍，「臻山梗曾」各攝 /en/ 韻，「臻梗曾」各攝 /ïn/、/in/ 韻、「山」攝 /on/ 韻轍、「臻」攝 /un/ 韻轍[239]。
  (c) 古陽聲韻今讀 /ŋ/ 韻尾者：包括「江梗」二攝 /aŋ/ 韻轍，「宕」攝 /oŋ/ 韻轍，「通江」二攝 /uŋ/ 韻轍[240]。
(3) 中古入聲韻，對應的客家語主要為塞尾韻，韻尾分類歸納如下：
  (a) 古入聲韻今讀 /p/ 韻尾者：包括「咸」攝 /ap/ 韻轍，「深」攝 /ip/、/ïp/ 韻[241]。
  (b) 古入聲韻今讀 /t/ 韻尾者：包括「山」攝 /at/ 韻轍，「山梗曾」各攝 /et/ 韻，「臻梗曾」各攝 /it/ 韻，「臻曾」二攝 /ït/ 韻、「山」攝 /ot/ 韻轍、「臻」攝 /ut/ 韻轍[242]。
  (c) 古入聲韻今讀 /k/ 韻尾者：包括「梗」攝 /ak/ 韻轍，「江宕梗」攝 /ok/ 韻轍，「通江」二攝 /uk/ 韻轍[243]。

三、中古漢語對華語

(一) 中古韻轍類型對華語韻轍類型

234 參見表 5-52 及其說明。
235 參見表 5-52 說明 (1) 之 (a) 及 說明 (3)。
236 參見表 5-52 之說明 (4) 及 (7)。
237 參見表 5-55 及其說明。
238 參見表 5-53 之說明 (8) 及 (9)。
239 參見表 5-53 之說明 (3) (4) (6) 及 (7)。
240 參見表 5-53 之說明 (1) (2) (5) 及 (6)。
241 參見表 5-54 之說明 (8) 及 (9)。
242 參見表 5-54 之說明 (3) (4) (6) 及 (7)。
243 參見表 5-54 之說明 (1) (2) (5) 及 (6)。

中古漢語與華語韻轍類型對應關係如下表：

表 5-58 中古與華語韻轍類型對應關係表

華韻轍 / 古韻轍類型	開尾韻	鼻尾韻	總計
陰聲韻	2,952	2	2,954
陽聲韻	9	2,520	2,529
入聲韻	1,346	6	1,352
總計	4,307	2,528	6,835

上表說明如下：

(1) 中古陰聲韻，相對的華語讀為開尾韻。例如：止 ㄓ3、遇 ㄩ4、蟹 ㄒㄧㄝ4、效 ㄒㄧㄠ4、果 ㄍㄨㄛ3、假 ㄐㄧㄚ3、流 ㄌㄧㄡ2。僅有「菸 ㄧㄢ 1、埋 ㄇㄢ 2」二筆例外讀為鼻尾韻，且「埋」字另有開尾韻讀法「ㄇㄞ2」。

(2) 中古陽聲韻，相對的華語讀為鼻尾韻。例如：通 ㄊㄨㄥ 1、江 ㄐㄧㄤ 1、臻 ㄓㄣ1、山 ㄕㄢ1、宕 ㄉㄤ4、梗 ㄍㄥ3、曾 ㄗㄥ、深 ㄕㄣ1、咸 ㄒㄧㄢ2。僅有「擷 ㄐㄧㄝ2、厘 ㄌㄧ2、還 ㄏㄞ2、這 ㄓㄜ4、踹 ㄔㄨㄞ4、甚 ㄕㄜ2、打 ㄉㄚ3、打 ㄉㄚ2、南 ㄋㄚ2、倆 ㄌㄧㄚ3」等十筆例外讀為開尾韻，且另有「還 ㄏㄨㄢ2、甚 ㄕㄣ2、南 ㄋㄢ2、倆 ㄌㄧㄤ3」等音屬鼻尾韻。

(3) 中古入聲韻，相對的華語讀為開尾韻。例如：屋 ㄨ 1、覺 ㄐㄩㄝ 2、質 ㄓ2、月 ㄩㄝ4、藥 ㄧㄠ4、麥 ㄇㄞ4、職 ㄓ2、入 ㄖㄨ、合 ㄏㄜ2。僅有「撥 ㄗㄛ3、因 ㄋㄢ1、熨 ㄩㄣ4、捻 ㄋㄧㄢ3、廿 ㄋㄧㄢ4、什 ㄕㄣ2」等六筆例外讀為鼻尾韻，且另有又音「熨 ㄩ4、什 ㄕ2」等音屬開尾韻。

(二) 中古韻攝對華語韻轍

中古漢語與華語韻轍對應關係如下：

表 5-59 中古與華語韻轍對應關係表-1 華語開尾韻部分

華韻轍 / 古韻轍		ï	a	o	ɤ	e	ai	ei	au	ou	ɚ	i	u	y	總計
		(空)	ㄚ	ㄛ	ㄜ	ㄝ	ㄞ	ㄟ	ㄠ	ㄡ	ㄦ	ㄧ	ㄨ	ㄩ	
古韻轍類型	攝														
陰聲韻	止	202		2	2	2	6	177			9	264		1	665
	遇		2	10					1	2			338	160	513
	蟹	9	20	1	1	34	183	150				165		1	564
	效		2						481	2					485
	果		16	126	52	4									198
	假		154	1	21	29	2		1				1		209
	流						1		8	291			18		318

國立臺灣師範大學 National Hsinchu University of Education

古韻轍 \ 華韻轍		ï (空)	a ㄚ	o ㄛ	ɤ ㄜ	e ㄝ	ai ㄞ	ei ㄟ	au ㄠ	ou ㄡ	ɚ ㄦ	i ㄧ	u ㄨ	y ㄩ	總計
古韻轍類型	攝														
陰聲韻 合計		211	194	140	76	69	192	327	491	295	9	429	357	162	2,952
陽聲韻	山				1		2					1			4
	宕		1												1
	梗		2												2
	深				1										1
	咸		1												1
陽聲韻 合計			4		2		2					1			9
入聲韻	通			3					1	11			130	36	181
	江			30	1	17			5				3		56
	臻	19	1	12	6	8	1	1				43	46	17	154
	山		78	38	31	117	1					2			267
	宕		2	74	24	24			22				2		148
	梗	14	11	30	44	3	15		1			107		1	226
	曾	14		11	30		2	9				29	1	1	97
	深	8			5			1				34	1		49
	咸		86	1	37	43						1			168
入聲韻 合計		55	178	199	178	212	19	11	29	11		216	183	55	1346
總計		266	376	339	256	281	213	338	520	306	9	646	540	217	4,307

華語開尾韻，相對的中古音，主要是陰聲七攝和入聲九攝。根據上表，先說明古陰聲部分如下：

(1) 止攝：華語以 /i/、/ei/、ï 等韻轍為主。

(a) 止攝開口重唇、牙、喉音和舌音「娘來」二紐相對的華語以 /i/ 韻為主，部分重唇音讀 /ei/ 韻。例如：比 ㄅㄧ3、批 ㄆㄧ1、皮 ㄆㄧ2、糜 ㄇㄧ2、記 ㄐㄧ4、起 ㄑㄧ3、騎 ㄑㄧ2、疑 ㄧ2、衣 ㄧ1、希 ㄒㄧ1、矣 ㄧ3、以 ㄧ3、尼 ㄋㄧ2、利 ㄌㄧ4、卑 ㄅㄟ1、呸 ㄆㄟ1、備 ㄅㄟ4、眉 ㄇㄟ2。

(b) 止攝開口齒頭音、舌頭上音(除「娘」紐外)、正齒音(除「日」紐外)相對的華語韻轍為空韻(/ï/)。其中齒頭音及部分正齒音莊組，華語讀舌尖前元音韻母，例如：子 ㄗ3、此 ㄘ3、自 ㄗ4、私 ㄙ1、似 ㄙ4、輜 ㄗ1、差 ㄘ、俟 ㄙ4；正齒音章組及部分莊組，華語讀佘尖後元音韻，例如：之 ㄓ1、齒 ㄔ3、示 ㄕ4、詩 ㄕ1、時 ㄕ2、士 ㄕ4、史 ㄕ3。

(c) 止攝開口「日」紐相對的華語韻轍為 /ɚ/ 韻，例如：兒 ㄦ2、耳 ㄦ3、二 ㄦ4。

(d) 止攝合口相對的華語韻轍多為 /ei/ 韻。其中唇音「非敷奉」紐及舌

音「來」紐讀開口韻，例如：非 ㄈㄟ 1、費 ㄈㄟ 4、肥 ㄈㄟ 2、類 ㄌㄟ 4；其餘多讀合口韻，例如：微 ㄨㄟ 2、追 ㄓㄨㄟ 1、槌 ㄔㄨㄟ 2、醉 ㄗㄨㄟ 4、翠 ㄘㄨㄟ 4、悴 ㄘㄨㄟ 4、雖 ㄙㄨㄟ 1、隨 ㄙㄨㄟ 1、衰 ㄘㄨㄟ 1、椎 ㄓㄨㄟ 1、吹 ㄔㄨㄟ 1、蕊 ㄖㄨㄟ 3、水 ㄕㄨㄟ 3、睡 ㄕㄨㄟ 4。

(2) 遇攝：華語以 /u/、/y/ 韻轍為主。

(a) 遇攝一等，華語多讀 /u/ 韻，例如：布 ㄅㄨ 4、普 ㄆㄨ 3、步 ㄅㄨ 4、暮 ㄇㄨ 4、賭 ㄉㄨ 3、土 ㄊㄨ 3、圖 ㄊㄨ 2、奴 ㄋㄨ 2、路 ㄌㄨ 4、祖 ㄗㄨ 3、醋 ㄘㄨ 4、蘇 ㄙㄨ 1、古 ㄍㄨ 3、苦 ㄎㄨ 3、吳 ㄨ 2、烏 ㄨ 1、虎 ㄏㄨ 3、湖 ㄏㄨ 2。

(b) 遇攝三等唇音、舌上音和正齒音，華語讀 /u/ 韻，例如：夫 ㄈㄨ 1、敷 ㄈㄨ 1、父 ㄈㄨ 4、無 ㄨ 2、蛛 ㄓㄨ 1、廚 ㄔㄨ 2、芻 ㄔㄨ 2、雛 ㄔㄨ 2、數 ㄕㄨ 4、珠 ㄓㄨ 1、樞 ㄕㄨ 1、乳 ㄖㄨ 3、輸 ㄕㄨ 1、樹 ㄕㄨ 4。

(c) 遇攝三等舌頭、齒頭和牙喉音，華語讀 /y/ 韻，例如：褸 ㄌㄩ 3、取 ㄑㄩ 3、聚 ㄐㄩ 4、須 ㄒㄩ 1、矩 ㄐㄩ 3、軀 ㄑㄩ 1、懼 ㄐㄩ 4、愚 ㄩ 2、迂 ㄩ 1、雨 ㄩ 3、喻 ㄩ 4、吁 ㄒㄩ 1。

(3) 蟹攝：華語以 /i/、/ai/、/ei/」韻轍為主，其次為 /e/、/a/ 和 /ɨ/ 韻。

(a) 蟹攝開口一等，華語以 /ai/ 韻轍為主，但唇音讀為 /ei/ 韻。例如：帶 ㄉㄞ 4、泰 ㄊㄞ 4、待 ㄉㄞ 4、耐 ㄋㄞ 4、來 ㄌㄞ 2、栽 ㄗㄞ 1、菜 ㄘㄞ 4、財 ㄘㄞ 2、賽 ㄙㄞ 4、該 ㄍㄞ 1、開 ㄎㄞ 1、礙 ㄞ 4、愛 ㄞ 4、海 ㄏㄞ 3、害 ㄏㄞ 4、貝 ㄅㄟ 4、沛 ㄆㄟ 4、倍 ㄅㄟ 4、穢 ㄏㄟ 3。

(b) 蟹攝開口二等，華語以 /ai/ 韻轍為主，但牙喉音則以 /e/ 韻轍為主，另有少數讀 /a/ 韻轍。例如：拜 ㄅㄞ 4、綷 ㄆㄞ 4、排 ㄆㄞ 2、買 ㄇㄞ 3、嬭 ㄋㄞ 3、債 ㄓㄞ 4、釵 ㄔㄞ 1、柴 ㄔㄞ 2、曬 ㄕㄞ 4、楷 ㄎㄞ 3、捱 ㄞ 2、矮 ㄞ 3、駭 ㄏㄞ 4、街 ㄐㄧㄝ 1、鞋 ㄒㄧㄝ 2、差 ㄔㄚ 4、罷 ㄅㄚ 4、娃 ㄨㄚ 2、涯 ㄧㄚ 2、佳 ㄐㄧㄚ 1。

(c) 蟹攝開口三等，華語以 /i/ 韻轍為主，但舌上和正齒音則以 /ɨ/ 韻為主。例如：蔽 ㄅㄧ 4、弊 ㄅㄧ 4、例 ㄌㄧ 4、際 ㄐㄧ 4、憩 ㄑㄧ 4、藝 ㄧ 4、裔 ㄧ 4、滯 ㄓ 4、製 ㄓ 4、勢 ㄕ 4、逝 ㄕ 4。

(d) 蟹攝開口四等，華語多讀 /i/ 韻轍。例如：閉 ㄅㄧ 4、批 ㄆㄧ 1、陛 ㄅㄧ 4、米 ㄇㄧ 3、底 ㄉㄧ 3、體 ㄊㄧ 3、題 ㄊㄧ 2、泥 ㄋㄧ 2、麗 ㄌㄧ 4、濟 ㄐㄧ 4、妻 ㄑㄧ 1、齊 ㄑㄧ 2、西 ㄒㄧ 1、計 ㄐㄧ 4、溪 ㄒㄧ 1、倪 ㄋㄧ 2、縊 ㄧ 4、系 ㄒㄧ 4。

(e) 蟹攝合口一等，華語多讀 /ei/ 韻轍，少數讀 /ai/ 韻轍。例如：杯 ㄅㄟ 1、配 ㄆㄟ 4、陪 ㄆㄟ 2、梅 ㄇㄟ 2、堆 ㄉㄨㄟ 1、腿 ㄊㄨㄟ

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

3、隊 ㄉㄨㄟ4、內 ㄋㄟ4、雷 ㄌㄟ2、最 ㄗㄨㄟ4、崔 ㄘㄨㄟ1、罪 ㄗㄨㄟ4、碎 ㄙㄨㄟ4、瑰 ㄍㄨㄟ1、盔 ㄎㄨㄟ1、桅 ㄨㄟ2、痿 ㄨㄟ3、灰 ㄏㄨㄟ1、回 ㄏㄨㄟ2、徘 ㄆㄞ2、檜 ㄎㄨㄞ4、塊 ㄎㄨㄞ4、外 ㄨㄞ4、徊 ㄏㄨㄞ2。

(f) 蟹攝合口二等，華語多讀 /ai/ 韻轍，少數讀 /a/ 韻轍。例如：快 ㄎㄨㄞ4、稗 ㄅㄞ4、賣 ㄇㄞ4、嘬 ㄔㄨㄞ4、拽 ㄓㄨㄞ4、怪 ㄍㄨㄞ4、快 ㄎㄨㄞ4、拐 ㄍㄨㄞ3、蹝 ㄨㄞ1、懷 ㄏㄨㄞ2、杷 ㄅㄚ4、掛 ㄍㄨㄚ4、蛙 ㄨㄚ1、話 ㄏㄨㄚ4。

(g) 蟹攝合口三四等，華語多讀 /ei/ 韻轍。例如：贅 ㄓㄨㄟ4、肺 ㄈㄟ4、吠 ㄈㄟ4、綴 ㄓㄨㄟ4、脆 ㄘㄨㄟ4、歲 ㄙㄨㄟ4、贅 ㄓㄨㄟ4、稅 ㄕㄨㄟ4、桂 ㄍㄨㄟ4、睽 ㄎㄨㄟ2、穢 ㄏㄨㄟ4、衛 ㄨㄟ4、銳 ㄖㄨㄟ4、喙 ㄏㄨㄟ4、惠 ㄏㄨㄟ4。

(4) 效攝：華語多讀 /au/ 韻轍。例如：飽 ㄅㄠ3、漂 ㄆㄧㄠ1、抱 ㄅㄠ4、秒 ㄇㄧㄠ3、刀 ㄉㄠ1、挑 ㄊㄧㄠ1、道 ㄉㄠ4、腦 ㄋㄠ3、了 ㄌㄧㄠ3、罩 ㄓㄠ4、超 ㄔㄠ1、趙 ㄓㄠ4、鬧 ㄋㄠ4、早 ㄗㄠ3、草 ㄘㄠ3、造 ㄗㄠ4、蕭 ㄒㄧㄠ1、爪 ㄓㄠ3、吵 ㄔㄠ3、巢 ㄔㄠ2、稍 ㄕㄠ1、照 ㄓㄠ4、饒 ㄖㄠ2、少 ㄕㄠ4、紹 ㄕㄠ4、交 ㄐㄧㄠ1、考 ㄎㄠ3、轎 ㄐㄧㄠ4、傲 ㄠ4、要 ㄧㄠ4、鴞 ㄒㄧㄠ1、搖 ㄧㄠ2、好 ㄏㄠ3、號 ㄏㄠ4。

(5) 果攝：華語多讀 /o/、/ɤ/」韻轍，少數讀為 /a/、/e/ 韻轍。

(a) 果攝開口一等舌頭與齒頭音，華語多讀 /o/ 韻轍，牙喉音則多讀 /ɤ/ 韻轍，另有少數舌頭及喉音讀 /a/ 韻轍。例如：多 ㄉㄨㄛ2、拖 ㄊㄨㄛ1、駝 ㄊㄨㄛ2、挪 ㄋㄨㄛ2、羅 ㄌㄨㄛ2、左 ㄗㄨㄛ3、蹉 ㄘㄨㄛ1、嵯 ㄘㄨㄛ2、娑 ㄙㄨㄛ1、歌 ㄍㄜ1、可 ㄎㄜ3、餓 ㄜ4、婀 ㄜ1、呵 ㄏㄜ1、荷 ㄏㄜ2、他 ㄊㄚ1、大 ㄉㄚ4、那 ㄋㄚ4、阿 ㄚ1、啊 ㄚ1。

(b) 果攝合口一等，華語多讀 /a/ 韻轍，但亦有部分牙喉音讀 /ɤ/ 韻轍，另有少數重唇及齒頭音讀 /a/ 韻轍。例如：波 ㄅㄛ1、破 ㄆㄛ4、婆 ㄆㄛ2、魔 ㄇㄛ2、朵 ㄉㄨㄛ3、妥 ㄊㄨㄛ3、墮 ㄉㄨㄛ4、懦 ㄋㄨㄛ4、螺 ㄌㄨㄛ2、挫 ㄘㄨㄛ4、剉 ㄘㄨㄛ4、坐 ㄗㄨㄛ4、鎖 ㄙㄨㄛ3、果 ㄍㄨㄛ3、臥 ㄨㄛ4、倭 ㄨㄛ1、火 ㄏㄨㄛ3、禍 ㄏㄨㄛ4、麼 ㄇㄜ0、戈 ㄍㄜ1、課 ㄎㄜ4、訛 ㄜ2、和 ㄏㄜ2、爸 ㄅㄚ4、麼 ㄇㄚ2、莎 ㄕㄚ1。

(c) 果攝三等僅有少數常用字，華語皆讀 /e/ 韻轍，開口兩筆讀 /ie/ 韻，即：茄 ㄑㄧㄝ2、伽 ㄑㄧㄝ2；合口兩筆讀 /ye/ 韻，即：「瘸 ㄑㄩㄝ2、靴 ㄒㄩㄝ1」；此外，「伽」字又讀「ㄐㄧㄚ1」。

(6) 假攝：華語以 /a/ 韻轍為主，其次為 /e/、/ɤ/ 韻轍。

(a) 假攝開口二等，華語以 /a/ 韻轍為主，例如：霸 ㄅㄚ4、怕 ㄆㄚ4、

爬 ㄆㄚ2、馬 ㄇㄚ3、吒 ㄓㄚ4、詫 ㄔㄚ4、茶 ㄔㄚ2、拿 ㄋㄚ2、詐 ㄓㄚ4、差 ㄔㄚ1、查 ㄔㄚ2、紗 ㄕㄚ1、家 ㄐㄧㄚ1、拐 ㄍㄧㄚ1、雅 ㄧㄚ3、鴉 ㄧㄚ1、蝦 ㄒㄧㄚ1、下 ㄒㄧㄚ4。

(b) 假攝開口三等正齒音，華語讀為 /ʊ/ 韻轍，其餘則以 /e/ 韻轍為主。例如：蔗 ㄓㄜ4、車 ㄔㄜ1、射 ㄕㄜ4、惹 ㄖㄜ3、舍 ㄕㄜ4、社 ㄕㄜ4、咩 ㄇㄧㄝ1、爹 ㄉㄧㄝ1、姐 ㄐㄧㄝ3、且 ㄑㄧㄝ3、寫 ㄒㄧㄝ3、謝 ㄒㄧㄝ4、野 ㄧㄝ3。

(c) 假攝合口，華語讀為 /a/ 韻轍，例如：傻 ㄕㄚ3、瓜 ㄍㄨㄚ1、誇 ㄎㄨㄚ1、瓦 ㄨㄚ3、蛙 ㄨㄚ1、花 ㄏㄨㄚ1、華 ㄏㄨㄚ2。

(7) 流攝：華語以 /ou/ 韻轍為主，部分唇音讀為 /u/ 韻轍。

(a) 流攝重唇音，華語以讀 /ou/ 韻轍為主，其次讀為 /ʊ/ 韻轍，例如：掊 ㄆㄡ3、剖 ㄆㄡ3、裒 ㄆㄡ2、謀 ㄇㄡ2、牡 ㄇㄨ3

(b) 流攝輕唇音，華語以讀 /u/ 韻轍為主，其次讀為 /ou/ 韻轍，例如：富 ㄈㄨ4、覆 ㄈㄨ4、婦 ㄈㄨ4、否 ㄈㄡ3，「浮」字則兼有「ㄈㄨ2、ㄈㄡ2」兩讀。

(c) 流攝非唇音，華語多讀為 /ou/ 韻轍，例如：斗 ㄉㄡ3、透 ㄊㄡ4、頭 ㄊㄡ2、樓 ㄌㄡ2、晝 ㄓㄡ4、丑 ㄔㄡ3、籌 ㄔㄡ2、鈕 ㄋㄧㄡ3、走 ㄗㄡ3、秋 ㄑㄧㄡ1、就 ㄐㄧㄡ4、秀 ㄒㄧㄡ4、囚 ㄑㄧㄡ2、皺 ㄓㄡ4、愁 ㄔㄡ2、瘦 ㄕㄡ4、周 ㄓㄡ1、臭 ㄔㄡ4、柔 ㄖㄡ2、手 ㄕㄡ3、受 ㄕㄡ4、溝 ㄍㄡ1、口 ㄎㄡ3、求 ㄑㄧㄡ2、牛 ㄋㄧㄡ2、憂 ㄧㄡ1、有 ㄧㄡ3、由 ㄧㄡ2、休 ㄒㄧㄡ1、後 ㄏㄡ4。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

華語開尾韻相對的中古入聲，分別說明如下：

(8) 通攝：華語以 /u/、/y/ 韻轍為主，其次為 /ou/ 韻轍。

(a) 通攝一等入聲相對的華語以 /u/ 韻轍為主，例如：卜 ㄅㄨ3、撲 ㄆㄨ1、僕 ㄆㄨ2、木 ㄇㄨ4、督 ㄉㄨ1、禿 ㄊㄨ1、讀 ㄉㄨ2、搏 ㄅㄨ4、鹿 ㄌㄨ4、嗾 ㄕㄨ2、簇 ㄘㄨ4、族 ㄕㄨ2、速 ㄙㄨ4、穀 ㄍㄨ3、哭 ㄎㄨ1、屋 ㄨ1、鵠 ㄏㄨ2。

(b) 通攝三等入聲牙喉音相對的華語以 /y/ 韻為主，三等非牙喉音則以 /u/ 韻為主，另有部分語音讀 /ou/ 韻，例如：菊 ㄐㄩ 2、曲 ㄑㄩ3、局 ㄐㄩ2、玉 ㄩ4、郁 ㄩ4、唷 ㄩ4、育 ㄩ4、旭 ㄒㄩ4、目 ㄇㄨ4、福 ㄈㄨ2、覆 ㄈㄨ4、服 ㄈㄨ2、陸 ㄌㄨ4、竹 ㄓㄨ2、畜 ㄔㄨ4、逐 ㄓㄨ2、足 ㄗㄨ2、促 ㄘㄨ4、宿 ㄙㄨ4、俗 ㄙㄨ2、蠢 ㄔㄨ4、縮 ㄙㄨ4、祝 ㄓㄨ4、觸 ㄔㄨ4、贖 ㄕㄨ2、辱 ㄖㄨ4、叔 ㄕㄨ2、淑 ㄕㄨ2、六 ㄌㄧㄡ4、搐 ㄔㄡ1、軸 ㄓㄡ2、忸 ㄋㄧㄡ3、宿 ㄒㄧㄡ3、粥 ㄓㄡ1、肉 ㄖㄡ4、熟 ㄕㄡ2。

(9) 江攝：華語以 /o/、/e/ 韻轍為主，少數讀為 /au/、/u/ 韻轍。

(a) 江攝唇音相對的華語讀音以 /o/ 韻轍為主，少數讀 /u/ 韻，語音以 /au/ 韻轍為主，例如：剝 ㄅㄛ1、朴 ㄆㄛ4、雹 ㄅㄛ2、璞 ㄆㄨ2、朴 ㄆㄨ2、剝 ㄅㄠ1、朴 ㄆㄧㄠ2、雹 ㄅㄠ2。

(b) 江攝「知莊」組入聲，相對的華語讀音以 /o/ 韻轍為主，例如：犖 ㄌㄨㄛ4、桌 ㄓㄨㄛ1、踔 ㄓㄨㄛ2、濁 ㄓㄨㄛ2、搦 ㄋㄨㄛ4、捉 ㄓㄨㄛ1、齪 ㄔㄨㄛ4、欶 ㄕㄨㄛ4。

(c) 江攝牙音相對的華語讀音以 /e/ 韻轍為主，少數語音為 /au/ 韻轍，例如：覺 ㄐㄩㄝ2、確 ㄑㄩㄝ4、岳 ㄩㄝ4、角 ㄐㄧㄠ3、殼 ㄑㄧㄠ4。

(d) 江攝喉音相對的華語以 /o/ 韻轍為主，少數讀為 /e/ 韻轍，例如：握 ㄨㄛ4、學 ㄒㄩㄝ2。

(10) 臻攝：華語以 /i/、/u/、/y/ 和空韻為主，其次為 /o/、/e/、/ɤ/ 韻轍。

(a) 臻攝一等入聲，相對的華語以 /i/ 韻為主，其次為 /o/、/ɤ/ 韻轍，例如：迍 ㄊㄨ4、突 ㄊㄨ2、卒 ㄗㄨ2、卒 ㄘㄨ4、捽 ㄗㄨ2、窣 ㄙㄨ4、骨 ㄍㄨ3、滑 ㄍㄨ3、窟 ㄎㄨ1、兀 ㄨ4、忽 ㄏㄨ1、哻 ㄆㄛ4、勃 ㄅㄛ2、沒 ㄇㄛ4、咄 ㄉㄨㄛ4、捽 ㄗㄨㄛ2、訥 ㄋㄜ4、核 ㄏㄜ2。

(b) 臻攝二等入聲，常用字極少，分讀 /ɤ/、/ie/ 和空韻，例如：蝨 ㄕ1、虱 ㄕ1、瑟 ㄙㄜ4、櫛 ㄐㄧㄝ2。

(c) 臻攝開口三等舌上音(除「娘」紐外)和正齒音入聲，相對的華語以空韻為主，其餘發音部位則以 /i/ 韻為主，例如：窒 ㄓ4、姪 ㄓ2、質 ㄓ2、叱 ㄔ4、日 ㄖ4、失 ㄕ1、實 ㄕ2、必 ㄅㄧ4、匹 ㄆㄧ3、弼 ㄅㄧ4、蜜 ㄇㄧ4、栗 ㄌㄧ4、暱 ㄋㄧ4、唧 ㄐㄧ2、七 ㄑㄧ1、疾 ㄐㄧ2、膝 ㄒㄧ1、吉 ㄐㄧ2、乞 ㄑㄧ3、屹 ㄧ4、一 ㄧ1、逸 ㄧ4、迄 ㄑㄧ4。

(d) 臻攝合口三等輕唇、舌上和正齒音入聲，相對的華語以 /u/ 韻為主，其餘發音部位則以 /y/ 韻為主，少數牙音讀為 /e/ 韻轍，例如：弗 ㄈㄨ2、佛 ㄈㄨ2、怫 ㄈㄨ2、物 ㄨ4、泏 ㄓㄨ2、黜 ㄔㄨ4、朮 ㄓㄨ2、出 ㄔㄨ1、術 ㄕㄨ4、律 ㄌㄩ4、戌 ㄒㄩ1、率 ㄌㄩ4、橘 ㄐㄩ2、屈 ㄑㄩ1、黓 ㄑㄩ1、聿 ㄩ4、掘 ㄐㄩㄝ2。

(11) 山攝：華語以 /e/、/a/、/o/ 韻轍為主。

(a) 山攝開口一等入聲，舌頭和齒頭音相對的華語讀為 /a/ 韻，牙喉音則讀為 /ɤ/ 韻，例如：妲 ㄉㄚ2、獺 ㄊㄚ4、達 ㄉㄚ2、捺 ㄋㄚ4、剌 ㄌㄚ4、拶 ㄗㄚ2、擦 ㄘㄚ1、撒 ㄙㄚ3、割 ㄍㄜ1、渴 ㄎㄜ3、遏 ㄜ4、喝 ㄏㄜ1、曷 ㄏㄜ2。

(b) 山攝開口二等入聲，華語以 /a/ 韻轍為主，例如：捌 ㄅㄚ1、札 ㄓㄚ2、察 ㄔㄚ2、鍘 ㄓㄚ2、殺 ㄕㄚ1、嘎 ㄍㄚ1、軋 ㄧㄚ4、

瞎 ㄒㄧㄚ1、轄 ㄒㄧㄚ2。

(c) 山攝開口三等入聲，舌上音和正齒音相對的華語以 /ɤ/ 韻為主，其餘多屬 /e/ 韻轍，例如：哲 ㄓㄜ2、徹 ㄔㄜ4、轍 ㄔㄜ4、浙 ㄓㄜ4、掣 ㄔㄜ4、舌 ㄕㄜ2、熱 ㄖㄜ4、設 ㄕㄜ4、折 ㄕㄜ2、鱉 ㄅㄧㄝ1、瞥 ㄆㄧㄝ1、別 ㄅㄧㄝ2、滅 ㄇㄧㄝ4、烈 ㄌㄧㄝ4、蠍 ㄐㄧㄝ2、泄 ㄒㄧㄝ4、碟 ㄉㄧㄝ2、揭 ㄐㄧㄝ1、傑 ㄐㄧㄝ2、孽 ㄋㄧㄝ4、謁 ㄧㄝ4、歇 ㄒㄧㄝ1。

(d) 山攝開口四等入聲，相對的華語以 /e/ 韻轍為主，例如：撇 ㄆㄧㄝ3、篾 ㄇㄧㄝ4、鐵 ㄊㄧㄝ3、跌 ㄉㄧㄝ2、捏 ㄋㄧㄝ1、捩 ㄌㄧㄝ4、節 ㄐㄧㄝ2、竊 ㄑㄧㄝ4、截 ㄐㄧㄝ2、屑 ㄒㄧㄝ4、結 ㄐㄧㄝ2、挈 ㄑㄧㄝ4、齧 ㄋㄧㄝ4、噎 ㄧㄝ1、頡 ㄒㄧㄝ2。

(e) 山攝合口一等入聲，相對的華語以 /o/ 韻轍為主，少數讀為 /a/ 韻轍，例如：撥 ㄅㄛ1、潑 ㄆㄛ1、鈸 ㄅㄛ2、末 ㄇㄛ4、掇 ㄉㄨㄛ2、脫 ㄊㄨㄛ1、奪 ㄉㄨㄛ2、捋 ㄌㄨㄛ1、撮 ㄗㄨㄛ3、撮 ㄘㄨㄛ1、闊 ㄎㄨㄛ4、斡 ㄨㄛ4、豁 ㄏㄨㄛ4、活 ㄏㄨㄛ2、跋 ㄅㄚ2、括 ㄍㄨㄚ1、挖 ㄨㄚ1。

(f) 山攝合口二等入聲，相對的華語以 /a/ 韻轍為主，少數讀為 /o/ 韻轍，例如：八 ㄅㄚ1、叭 ㄅㄚ1、拔 ㄅㄚ2、肭 ㄋㄚ4、刷 ㄕㄨㄚ1、刮 ㄍㄨㄚ1、滑 ㄏㄨㄚ2、茁 ㄓㄨㄛ2、斡 ㄨㄛ4。

(g) 山攝合口三等入聲，輕唇音相對的華語讀 /a/ 韻轍，舌上和正齒音華語讀 /o/ 韻轍，其餘多讀 /e/ 韻轍。例如：發 ㄈㄚ1、罰 ㄈㄚ2、襪 ㄨㄚ4、輟 ㄔㄨㄛ4、拙 ㄓㄨㄛ2、啜 ㄔㄨㄛ4、說 ㄕㄨㄛ1、劣 ㄌㄧㄝ4、絕 ㄐㄩㄝ2、雪 ㄒㄩㄝ3、踅 ㄒㄩㄝ2、厥 ㄐㄩㄝ2、缺 ㄑㄩㄝ1、橛 ㄐㄩㄝ2、月 ㄩㄝ4、噦 ㄩㄝ1、越 ㄩㄝ4、閱 ㄩㄝ4。

(h) 山攝合口四等入聲，相對的華語讀 /e/ 韻轍，例如：決 ㄐㄩㄝ2、缺 ㄑㄩㄝ1、血 ㄒㄧㄝ3、穴 ㄒㄩㄝ4。

(12) 宕攝：華語以 /o/、/e/、/ɤ/、/au/ 韻轍為主。

(a) 宕攝開口一等入聲，牙喉音相對的華語以 /ɤ/ 韻為主，其餘則以 /o/ 韻轍為主，語音則以 /au/ 韻轍為主。例如：各 ㄍㄜ4、恪 ㄎㄜ4、顎 ㄜ4、偃 ㄜ3、熇 ㄏㄜ4、鶴 ㄏㄜ4、博 ㄅㄛ2、粕 ㄆㄛ4、泊 ㄅㄛ2、莫 ㄇㄛ4、託 ㄊㄨㄛ1、鐸 ㄉㄨㄛ2、諾 ㄋㄨㄛ4、落 ㄌㄨㄛ4、作 ㄗㄨㄛ4、錯 ㄘㄨㄛ4、昨 ㄗㄨㄛ2、索 ㄙㄨㄛ3、鑿 ㄏㄨㄛ4、薄 ㄅㄠ2、酪 ㄌㄠ4、郝 ㄏㄠ3、鶴 ㄏㄠ2。

(b) 宕攝開口三等「知章」組入聲，相對的華語以 /o/ 韻轍為主，其餘以 /e/ 韻轍為主，語音則以 /au/ 韻轍為主。例如：著 ㄓㄨㄛ 2、酌 ㄓㄨㄛ2、綽 ㄔㄨㄛ4、若 ㄖㄨㄛ4、爍 ㄕㄨㄛ4、妁 ㄕㄨㄛ4、略 ㄌㄩㄝ4、爵 ㄐㄩㄝ2、鵲 ㄑㄩㄝ4、嚼 ㄐㄩㄝ2、削 ㄒ

ㄩㄝ 4、腳 ㄐㄩㄝ 2、卻 ㄑㄩㄝ 4、噱 ㄐㄩㄝ 2、虐 ㄋㄩㄝ 4、約 ㄩㄝ 1、躍 ㄩㄝ 4、謔 ㄋㄩㄝ 4、著 ㄓㄠ 2、雀 ㄑㄧㄠ 3、鵲 ㄑㄧㄠ 3、嚼 ㄐㄧㄠ 2、削 ㄒㄧㄠ 1、杓 ㄕㄠ 2、腳 ㄐㄧㄠ 3、藥 ㄧㄠ 4。

(c) 宕攝合口一等入聲，相對的華語讀 /o/ 韻轍，例如：郭 ㄍㄨㄛ 1、擴 ㄎㄨㄛ 4、霍 ㄏㄨㄛ 4、穫 ㄏㄨㄛ 4。

(d) 宕攝合口四等入聲，相對的華語讀 /e/ 韻轍，例如：鑊 ㄐㄩㄝ 2、攫 ㄐㄩㄝ 2。

(13) 梗攝：華語以 /i/、/ɤ/、/o/、/ai/、/a/」和空韻等韻轍為主。

(a) 梗攝開口二等入聲，唇音相對的華語讀 /o/ 韻轍，其餘主要讀 /ɤ/ 韻，少數讀 /a/ 韻轍，語音則讀 /ai/ 韻。例如：伯 ㄅㄛ 2、魄 ㄆㄛ 4、帛 ㄅㄛ 2、陌 ㄇㄛ 4、蛇 ㄓㄜ 2、坼 ㄔㄜ 4、擇 ㄗㄜ 2、責 ㄗㄜ 2、策 ㄘㄜ 4、摘 ㄕㄜ 4、格 ㄍㄜ 2、客 ㄎㄜ 4、額 ㄜ 2、厄 ㄜ 4、嚇 ㄏㄜ 4、核 ㄏㄜ 2、揀 ㄓㄚ 3、炸 ㄓㄚ 4、柵 ㄓㄚ 4、喀 ㄎㄚ 1、啞 ㄧㄚ 1、百 ㄅㄞ 3、拍 ㄆㄞ 1、白 ㄅㄞ 2、麥 ㄇㄞ 4、摘 ㄓㄞ 1、拆 ㄔㄞ 1、宅 ㄓㄞ 2、窄 ㄓㄞ 3。

(b) 梗攝開口三等入聲，「知章」二組，華語讀空韻，其餘則以 /i/ 韻為主，例如：擲 ㄓ 2、隻 ㄓ 1、赤 ㄔ 4、射 ㄕ 2、釋 ㄕ 4、石 ㄕ 2、碧 ㄅㄧ 4、僻 ㄆㄧ 4、辟 ㄅㄧ 4、蹟 ㄐㄧ 1、籍 ㄐㄧ 2、惜 ㄒㄧ 2、夕 ㄒㄧ 4、戟 ㄐㄧ 3、隙 ㄒㄧ 4、屐 ㄐㄧ 1、逆 ㄋㄧ 4、益 ㄧ 4、譯 ㄧ 4。

(c) 梗攝開口四等入聲，華語以 /i/ 韻為主，例如：壁 ㄅㄧ 4、劈 ㄆㄧ 1、甓 ㄆㄧ 4、覓 ㄇㄧ 4、的 ㄉㄧ 4、踢 ㄊㄧ 1、敵 ㄉㄧ 2、溺 ㄋㄧ 4、歷 ㄌㄧ 4、績 ㄐㄧ 1、戚 ㄑㄧ 1、寂 ㄐㄧ 2、析 ㄒㄧ 1、激 ㄐㄧ 1。

(d) 梗攝合口二等入聲，華語以 /o/ 韻轍為主，少數讀為 /a/ 韻轍，例如：摑 ㄍㄨㄛ 2、耷 ㄏㄨㄛ 4、穫 ㄏㄨㄛ 4、畫 ㄏㄨㄚ 4。

(e) 梗攝合口三等入聲，華語語料僅有「疫役」二字，讀為「ㄧ 4」。梗合四無字例。

(14) 曾攝：華語以 /i/、/ɤ/、/o/、/ei/、/ai/ 和空韻等韻轍為主。

(a) 曾攝開口一等入聲，唇音華語以讀 /o/ 韻轍為主，其餘主要讀 /ɤ/ 韻，語音則讀 /ei/、/ai/ 韻轍，例如：北 ㄅㄛ 4、蔔 ㄅㄛ 2、默 ㄇㄛ 4、德 ㄉㄜ 2、忒 ㄊㄜ 4、特 ㄊㄜ 4、勒 ㄌㄜ 4、則 ㄗㄜ 2、賊 ㄗㄜ 2、塞 ㄙㄜ 4、刻 ㄎㄜ 4、黑 ㄏㄜ 4、劾 ㄏㄜ 2、北 ㄅㄟ 3、得 ㄉㄟ 3、肋 ㄌㄟ 4、賊 ㄗㄟ 2、塞 ㄙㄟ 1、黑 ㄏㄟ 1、塞 ㄙㄞ 1。

(b) 曾攝開口三等入聲之中，「知章」組(除「娘」紐外)華語讀空韻，其餘則以 /i/ 韻為主，例如：飭 ㄔ 4、直 ㄓ 2、職 ㄓ 2、食 ㄕ 2、

識 ㄕ4、殖 ㄓ2、逼 ㄅㄧ1、餔 ㄆㄧ4、煂 ㄅㄧ4、力 ㄌㄧ4、匿 ㄋㄧ4、鯽 ㄐㄧ4、息 ㄒㄧ2、亟 ㄐㄧ2、極 ㄐㄧ2、薏 ㄧ4、翼 ㄧ4。

(c) 曾攝合口一等入聲，華語語料僅有三筆，皆讀 /o/ 韻轍，即為：國 ㄍㄨㄛ2、或 ㄏㄨㄛ4、惑 ㄏㄨㄛ4。

(d) 曾攝合口三等入聲，華語語料僅有一筆，即「域 ㄩ4」。

(15) 深攝：「知章」組華語以空韻為主，其餘則多讀 /i/ 韻，少數讀 /ɤ/ 韻，例如：蟄 ㄓ2、汁 ㄓ1、濕 ㄕ1、拾 ㄕ2、立 ㄌㄧ4、嘘 ㄋㄧ4、潗 ㄐㄧ2、緝 ㄑㄧ4、集 ㄐㄧ2、卅 ㄒㄧ4、習 ㄒㄧ2、戢 ㄐㄧ2、急 ㄐㄧ2、泣 ㄑㄧ4、及 ㄐㄧ2、岌 ㄐㄧ2、揖 ㄧ1、吸 ㄒㄧ1、蟄 ㄓㄜ2、澀 ㄙㄜ4、褶 ㄓㄜ2、圾 ㄙㄜ4。

(16) 咸攝：華語以 /a/、/e/、/ɤ/ 韻轍為主

(a) 咸攝開口一等舌頭與齒頭音入聲，華語以 /a/ 韻轍為主，牙喉音則以 /ɤ/ 韻為主。例如：答 ㄉㄚ2、塔 ㄊㄚ3、沓 ㄊㄚ4、納 ㄋㄚ4、蠟 ㄌㄚ4、匝 ㄗㄚ1、雜 ㄗㄚ2、卅 ㄙㄚ4、鴿 ㄍㄜ1、磕 ㄎㄜ1、瘟 ㄜ4、欱 ㄏㄜ1、盒 ㄏㄜ2。

(b) 咸攝開口二等入聲對應的華語以 /a/ 韻轍為主，例如：喋 ㄓㄚ2、眨 ㄓㄚ3、插 ㄔㄚ1、閘 ㄓㄚ2、霎 ㄕㄚ4、甲 ㄐㄧㄚ3、恰 ㄑㄧㄚ4、鴨 ㄧㄚ1、呷 ㄒㄧㄚ2、匣 ㄒㄧㄚ2。

(c) 咸攝開口三等入聲，「知章」組華語多讀 /ɤ/ 韻，其餘多讀 /e/ 韻轍。例如：輒 ㄓㄜ2、箑 ㄔㄜ4、摺 ㄓㄜ3、攝 ㄕㄜ4、涉 ㄕㄜ4、獵 ㄌㄧㄝ4、聶 ㄋㄧㄝ4、接 ㄐㄧㄝ1、妾 ㄑㄧㄝ4、捷 ㄐㄧㄝ2、囁 ㄋㄧㄝ4、劫 ㄐㄧㄝ2、怯 ㄑㄧㄝ4、業 ㄧㄝ4、殗 ㄧㄝ4、葉 ㄧㄝ4、脅 ㄒㄧㄝ2。

(d) 咸攝開口四等入聲，華語多讀 /e/ 韻轍，少數讀 /a/ 韻轍。例如：跕 ㄉㄧㄝ2、貼 ㄊㄧㄝ1、疊 ㄉㄧㄝ2、捻 ㄋㄧㄝ1、燮 ㄒㄧㄝ4、愜 ㄑㄧㄝ4、協 ㄒㄧㄝ2、頰 ㄐㄧㄚ2、俠 ㄒㄧㄚ2。

(e) 咸攝合口三等入聲，華語讀 /a/ 韻轍，例如：法 ㄈㄚ3、痝 ㄈㄚ2、乏 ㄈㄚ2。

表 5-60 中古與華語韻轍對應關係表-2 華語鼻尾韻部分

華韻轍 / 古韻轍		an ㄢ	ən ㄣ	aŋ ㄤ	əŋ ㄥ	總計
古韻轍類型	攝					
陰聲韻	遇	1				1
	蟹	1				1
陰聲韻 合計		2				2
陽聲韻	通			1	266	267

古韻轍 \ 華韻轍		an ㄢ	ən ㄣ	aŋ ㄤ	əŋ ㄥ	總計
古韻轍類型	攝					
	江			30	2	32
	臻		375		5	380
	山	655	1	1		657
	宕			372	1	373
	梗		10	6	317	333
	曾		5		86	91
	深	1	95	2	1	99
	咸	286	1	1		288
陽聲韻 合計		942	487	413	678	2,520
入聲韻	臻		1			1
	山	1				1
	深	2	1			3
	咸	1				1
入聲韻 合計		4	2			6
總計		948	489	413	678	2,528

華語鼻尾韻相對的中古音主要是陽聲九攝的平上去聲，其韻轍對應關係分別說明如下：

(1) 通攝：華語以 /əŋ/ 韻轍為主，例如：蓬 ㄆㄥ 2、蒙 ㄇㄥ 2、風 ㄈㄥ 1、蜂 ㄈㄥ 1、奉 ㄈㄥ 4、東 ㄉㄨㄥ 1、通 ㄊㄨㄥ 1、同 ㄊㄨㄥ 2、農 ㄋㄨㄥ 2、龍 ㄌㄨㄥ 2、中 □ʂuŋ4、寵 ㄔㄨㄥ 3、重 ㄔㄨㄥ 2、濃 ㄋㄨㄥ 2、宗 ㄗㄨㄥ 1、聰 ㄘㄨㄥ 1、從 ㄘㄨㄥ 2、鬆 ㄙㄨㄥ 1、誦 ㄙㄨㄥ 4、種 □ʂuŋ3、衝 ㄔㄨㄥ 1、絨 ㄖㄨㄥ 2、舂 ㄔㄨㄥ 1、公 ㄍㄨㄥ 1、空 ㄎㄨㄥ 1、窮 ㄑㄩㄥ 2、翁 ㄨㄥ 1、雄 ㄒㄩㄥ 2、勇 ㄩㄥ 3、烘 ㄏㄨㄥ 1、紅 ㄏㄨㄥ 2。

(2) 江攝：華語以 /aŋ/ 韻轍為主，例如：邦 ㄅㄤ 1、胖 ㄆㄤ 4、棒 ㄅㄤ 4、樁 ㄓㄨㄤ 1、撞 ㄔㄨㄤ 2、窗 ㄔㄨㄤ 1、雙 ㄕㄨㄤ 1、江 ㄐㄧㄤ 1、腔 ㄑㄧㄤ 1、項 ㄒㄧㄤ 4。

(3) 臻攝：華語以 /ən/ 韻轍為主，例如：本 ㄅㄣ 3、噴 ㄆㄣ 1、貧 ㄆㄧㄣ 2、民 ㄇㄧㄣ 2、粉 ㄈㄣ 3、芬 ㄈㄣ 1、焚 ㄈㄣ 2、文 ㄨㄣ 2、頓 ㄉㄨㄣ 4、吞 ㄊㄨㄣ 1、遁 ㄉㄨㄣ 4、嫩 ㄋㄣ 4、鄰 ㄌㄧㄣ 2、珍 ㄓㄣ 1、趁 ㄔㄣ 4、陣 ㄓㄣ 4、訓 ㄒㄣ 4、進 ㄐㄧㄣ 4、寸 ㄘㄨㄣ 4、秦 ㄑㄧㄣ 2、辛 ㄒㄧㄣ 1、巡 ㄒㄩㄣ 2、臻 ㄓㄣ 1、襯 ㄔㄣ 4、莘 ㄕㄣ 1、真 ㄓㄣ 1、春 ㄔㄨㄣ 1、神 ㄕㄣ 2、閏 ㄖㄨㄣ 4、身 ㄕㄣ 1、純 ㄔㄨㄣ 2、軍 ㄐㄩㄣ 1、坤 ㄎㄨㄣ 1、近 ㄐㄧㄣ 4、銀 ㄧㄣ 2、溫 ㄨㄣ 1、雲 ㄩㄣ 2、引 ㄧㄣ 3、昏 ㄏㄨㄣ 1、痕 ㄏㄣ 2。

(4) 山攝：華語以 /an/ 韻轍為主，例如：邊 ㄅㄧㄢ 1、盼 ㄆㄢ 4、辯 ㄅㄧㄢ 4、曼 ㄇㄢ 4、反 ㄈㄢ 3、翻 ㄈㄢ 1、飯 ㄈㄢ 4、萬 ㄨㄢ 4、端 ㄉㄨㄢ 1、歎 ㄊㄢ 4、電 ㄉㄧㄢ 4、年 ㄋㄧㄢ 2、亂 ㄌㄨㄢ 4、展 ㄓㄢ 3、傳 ㄔㄨㄢ 2、赧 ㄋㄢ 3、剪 ㄐㄧㄢ 3、千 ㄑㄧㄢ 1、全 ㄑㄩㄢ 2、選 ㄒㄩㄢ 3、旋 ㄒㄩㄢ 2、盞 ㄓㄢ 3、鏟 ㄔㄢ 3、棧 ㄓㄢ 4、山 ㄕㄢ 1、專 ㄓㄨㄢ 1、川 ㄔㄨㄢ 1、船 ㄔㄨㄢ 2、軟 ㄖㄨㄢ 3、扇 ㄕㄢ 4、禪 ㄔㄢ 2、間 ㄐㄧㄢ 1、犬 ㄑㄩㄢ 3、件 ㄐㄧㄢ 4、言 ㄧㄢ 2、鴛 ㄩㄢ 1、院 ㄩㄢ 4、沿 ㄧㄢ 2、歡 ㄏㄨㄢ 1、限 ㄒㄧㄢ 4。

(5) 宕攝：華語以 /aŋ/ 韻轍為主，例如：幫 ㄅㄤ 1、滂 ㄆㄤ 1、旁 ㄆㄤ 2、茫 ㄇㄤ 2、放 ㄈㄤ 4、紡 ㄈㄤ 3、防 ㄈㄤ 2、望 ㄨㄤ 4、黨 ㄉㄤ 3、湯 ㄊㄤ 1、堂 ㄊㄤ 2、囊 ㄋㄤ 2、量 ㄌㄧㄤ 2、張 ㄓㄤ 1、暢 ㄔㄤ 4、長 ㄔㄤ 2、娘 ㄋㄧㄤ 2、蔣 ㄐㄧㄤ 3、蒼 ㄘㄤ 1、牆 ㄑㄧㄤ 2、想 ㄒㄧㄤ 3、像 ㄒㄧㄤ 4、裝 ㄓㄨㄤ 1、創 ㄔㄨㄤ 4、床 ㄔㄨㄤ 2、霜 ㄕㄨㄤ 1、章 ㄓㄤ 1、昌 ㄔㄤ 1、讓 ㄖㄤ 4、商 ㄕㄤ 1、常 ㄔㄤ 2、光 ㄍㄨㄤ 1、糠 ㄎㄤ 1、強 ㄑㄧㄤ 2、昂 ㄤ 2、鴦 ㄧㄤ 1、王 ㄨㄤ 2、羊 ㄧㄤ 2、香 ㄒㄧㄤ 1、黃 ㄏㄨㄤ 2。

(6) 梗攝：華語以 /əŋ/ 韻轍為主，例如：餅 ㄅㄧㄥ 3、烹 ㄆㄥ 1、評 ㄆㄧㄥ 2、明 ㄇㄧㄥ 2、丁 ㄉㄧㄥ 1、聽 ㄊㄧㄥ 1、停 ㄊㄧㄥ 2、寧 ㄋㄧㄥ 2、靈 ㄌㄧㄥ 2、幀 ㄓㄥ 4、騁 ㄔㄥ 3、程 ㄔㄥ 2、檸 ㄋㄧㄥ 2、精 ㄐㄧㄥ 1、清 ㄑㄧㄥ 1、情 ㄑㄧㄥ 2、星 ㄒㄧㄥ 1、餳 ㄒㄧㄥ 2、爭 ㄓㄥ 1、鐺 ㄔㄥ 1、傖 ㄔㄥ 2、生 ㄕㄥ 1、政 ㄓㄥ 4、聲 ㄕㄥ 1、成 ㄔㄥ 2、經 ㄐㄧㄥ 1、輕 ㄑㄧㄥ 1、瓊 ㄑㄩㄥ 2、迎 ㄧㄥ 2、影 ㄧㄥ 3、榮 ㄖㄨㄥ 2、贏 ㄧㄥ 2、兄 ㄒㄩㄥ 1、形 ㄒㄧㄥ 2。

(7) 曾攝：華語以 /əŋ/ 韻轍為主，例如：冰 ㄅㄧㄥ 1、憑 ㄆㄧㄥ 2、等 ㄉㄥ 3、騰 ㄊㄥ 2、能 ㄋㄥ 2、陵 ㄌㄧㄥ 2、徵 ㄓㄥ 1、澄 ㄔㄥ 2、增 ㄗㄥ 1、蹭 ㄘㄥ 4、層 ㄘㄥ 2、僧 ㄙㄥ 1、證 ㄓㄥ 4、稱 ㄔㄥ 1、乘 ㄔㄥ 2、仍 ㄖㄥ 2、勝 ㄕㄥ 4、承 ㄔㄥ 2、肱 ㄍㄨㄥ 1、肯 ㄎㄥ 3、凝 ㄋㄧㄥ 2、應 ㄧㄥ 1、蠅 ㄧㄥ 2、興 ㄒㄧㄥ 1、恆 ㄏㄥ 2。

(8) 深攝：華語以 /ən/ 韻轍為主，例如：稟 ㄅㄧㄣ 1、品 ㄆㄧㄣ 3、林 ㄌㄧㄣ 2、砧 ㄓㄣ 1、沉 ㄔㄣ 2、賃 ㄖㄣ 4、浸 ㄐㄧㄣ 4、侵 ㄑㄧㄣ 1、蕈 ㄒㄩㄣ 4、心 ㄒㄧㄣ 1、尋 ㄒㄩㄣ 2、簪 ㄗㄣ 1、讖 ㄔㄣ 4、岑 ㄘㄣ 2、參 ㄕㄣ 1、枕 ㄓㄣ 3、瀋 ㄕㄣ 3、稔 ㄖㄣ 3、審 ㄕㄣ 3、甚 ㄕㄣ 4、金 ㄐㄧㄣ 1、欽 ㄑㄧㄣ 1、琴 ㄑㄧㄣ 2、吟 ㄧㄣ 2、音 ㄧㄣ 1、淫 ㄧㄣ 2、歆 ㄒㄧㄣ 1。

(9) 咸攝：華語以 /an/ 韻轍為主，例如：貶 ㄅㄧㄢ 3、蹁 ㄆㄢ 2、泛 ㄈㄢ 4、凡 ㄈㄢ 2、點 ㄉㄧㄢ 3、添 ㄊㄧㄢ 1、談 ㄊㄢ 2、男 ㄋㄢ 2、覽 ㄌㄢ 3、霑 ㄓㄢ 1、諂 ㄔㄢ 3、湛 ㄓㄢ 4、黏 ㄋㄧㄢ 2、尖 ㄐㄧㄢ 1、籤 ㄑㄧㄢ 1、漸 ㄐㄧㄢ 4、三 ㄙㄢ 1、燖 ㄑㄧㄢ 2、斬 ㄓㄢ 3、

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

懺 ㄔㄢˋ、讒 ㄔㄢˊ、衫 ㄕㄢ、詹 ㄓㄢ、染 ㄖㄢˇ、閃 ㄕㄢˇ、贍 ㄕㄢˋ、鑑 ㄐㄧㄢˋ、欠 ㄑㄧㄢˋ、儉 ㄐㄧㄢˇ、驗 ㄧㄢˋ、暗 ㄢˋ、炎 ㄧㄢˊ、鹽 ㄧㄢˊ、險 ㄒㄧㄢˇ、陷 ㄒㄧㄢˋ。

(三) 中古等呼對華語韻呼

中古等呼與華語韻呼對應關係如下表：

表 5-61 中古等呼與華語韻呼對應關係表

古等呼＼華韻呼		開口	齊齒	合口	撮口	總計
呼	等					
開	一	974	2	253	1	1,230
	二	416	259	73	17	765
	三	777	1,315	184	140	2,416
	四	4	572		1	577
開 合計		2,171	2,148	510	159	4,988
合	一	130		633	3	766
	二	30		100		130
	三	107	27	463	313	910
	四		6	11	24	41
合 合計		267	33	1,207	340	1,847
總計		2,438	2,181	1,717	499	6,835

上表說明如下：

(1) 中古開口一等，對應的華語主要是開口呼，合口呼主要來自以下三類：
  (a) 通攝一等除唇音舒聲外，華語多讀 /uŋ/、/u/ 韻[244]。
  (b) 宕攝一等入聲除牙喉音及部分語音外，華語多讀 /uo/ 韻[245]。
  (c) 果攝一等舌頭與齒頭音，華語多讀 /uo/ 韻[246]。

(2) 中古開口二等，對應的華語主要是開口呼，其餘韻呼分別如下：
  (a) 各攝牙喉音開口二等，華語多顎化為齊齒韻。例如：角 ㄐㄧㄠˇ、腔 ㄑㄧㄤ1、項 ㄒㄧㄤˋ、皆 ㄐㄧㄝ1、涯 ㄧㄚˊ、鞋 ㄒㄧㄝˊ、頡 ㄐㄧㄝˊ、慳 ㄑㄧㄢ1、眼 ㄧㄢˇ、軋 ㄧㄚˋ、瞎 ㄒㄧㄚ1、限 ㄒㄧㄢˋ、教 ㄐㄧㄠˋ、敲 ㄑㄧㄠ1、咬 ㄧㄠˇ、孝 ㄒㄧㄠˋ、效 ㄒㄧㄠˋ、家 ㄐㄧㄚ1、拐 ㄑㄧㄚˇ、雅 ㄧㄚˇ、丫 ㄧㄚ1、罅 ㄒㄧㄚˋ、下 ㄒㄧㄚˋ、更 ㄐㄧㄥ1、硬 ㄧㄥˋ、鶯 ㄧㄥ1、擷 ㄒㄧㄥˊ、幸 ㄒㄧㄥˋ、甲 ㄐㄧㄚˇ、歉 ㄑㄧㄢˋ、岩 ㄧㄢˊ、鴨 ㄧㄚ1、諴 ㄒㄧㄢˊ、咸 ㄒㄧㄢˊ。

[244] 參見表 5-59 說明 (8) 之 (a)。
[245] 參見表 5-59 說明 (12) 之 (a)。
[246] 參見表 5-59 說明 (5) 之 (a)。

(b) 江攝入聲及梗攝唇音入聲，華語多讀為合口 /uo/ 韻[247]；江攝「知莊」組舒聲，華語多讀為 /uaŋ/ 韻，例如：樁 ㄓㄨㄤ1、撞 ㄓㄨㄤ4、窗 ㄔㄨㄤ1、雙 ㄕㄨㄤ1。

(c) 江攝牙音及部分喉音入聲，華語讀為撮口 /ye/ 韻[248]。

(3) 中古開口三等，對應的華語主要是齊齒呼，其次開口呼主要來自以下幾類：

(a) 各攝「知莊章」組，例如：鎮 ㄓㄣ4、霑 ㄓㄢ1、超 ㄔㄠ1、鍤 ㄔㄚ2、軸 ㄓㄡ2、滯 ㄓ4、仄 ㄗㄜ4、皺 ㄓㄡ4、測 ㄘㄜ4、識 ㄔㄣ4、士 ㄕ4、棧 ㄓㄢ4、瘦 ㄕㄡ4、森 ㄙㄣ1、俟 ㄙ4、粥 ㄓㄡ1、正 ㄓㄥ4、瞋 ㄔㄣ1、赤 ㄔ4、神 ㄕㄣ2、舌 ㄕㄜ2、饒 ㄖㄠ2、惹 ㄖㄜ3、世 ㄕ4、賞 ㄕㄤ3、社 ㄕㄜ4、上 ㄕㄤ4。

(b) 止攝齒頭音，華語讀空韻[249]。

(c) 宕攝及通攝舒聲輕唇音，例如：放 ㄈㄤ4、紡 ㄈㄤ3、房 ㄈㄤ2、風 ㄈㄥ1、豐 ㄈㄥ1、鳳 ㄈㄥ4。

(d) 止攝部分重唇音華語讀 /ei/ 韻[250]。

(e) 流攝部分重唇音華語讀 /ou/ 韻[251]。

(4) 中古開口三等，對應華語合口呼者，主要來自以下幾類：

(a) 通攝開口三等舒聲「知莊章」組多數字及其它各組部分字，華語讀 /uŋ/ 韻，例如：隆 ㄌㄨㄥ2、中 ㄓㄨㄥ1、盅 ㄓㄨㄥ1、蟲 ㄔㄨㄥ2、嵩 ㄙㄨㄥ1、崇 ㄔㄨㄥ2、終 ㄓㄨㄥ1、充 ㄔㄨㄥ1、絨 ㄖㄨㄥ2、弓 ㄍㄨㄥ1、融 ㄖㄨㄥ2。

(b) 通攝開口三等入聲除牙喉音和語音之外，華語多讀 /u/ 韻，例如：目 ㄇㄨ4、福 ㄈㄨ2、覆 ㄈㄨ4、服 ㄈㄨ2、陸 ㄌㄨ4、竹 ㄓㄨ2、畜 ㄔㄨ4、軸 ㄓㄨ2、蹙 ㄘㄨ4、蹴 ㄘㄨ4、宿 ㄙㄨ4、蠢 ㄔㄨ4、縮 ㄙㄨ4、祝 ㄓㄨ4、肉 ㄖㄨ4、叔 ㄕㄨ2、淑 ㄕㄨ2。

(c) 遇攝開口三等「知莊章」組，華語讀 /u/ 韻，例如：豬 ㄓㄨ1、褚 ㄔㄨ3、除 ㄔㄨ2、阻 ㄗㄨ3、初 ㄔㄨ1、鋤 ㄔㄨ2、疏 ㄕㄨ1、煮 ㄓㄨ3、處 ㄔㄨ4、抒 ㄕㄨ1、如 ㄖㄨ2、書 ㄕㄨ1、蜍 ㄔㄨ2。

(d) 宕攝開口三等舒聲「微」紐和「莊」組，華語多讀 /uaŋ/ 韻。例如：望 ㄨㄤ4、莊 ㄓㄨㄤ1、創 ㄔㄨㄤ4、床 ㄔㄨㄤ2、霜 ㄕㄨㄤ1。

(e) 宕攝開口三等入聲「知章」組除語音外，華語多讀 /uo/ 韻。例如：著 ㄓㄨㄛ2、酌 ㄓㄨㄛ2、綽 ㄔㄨㄛ4、若 ㄖㄨㄛ4、鑠 ㄕㄨㄛ

[247] 參見表 5-59 說明 (9) 及 (13) 之 (a)。
[248] 參見表 5-59 說明 (9) 之 (c)、(d)。
[249] 參見表 5-59 說明 (1) 之 (b)。
[250] 參見表 5-59 說明 (1) 之 (a)。
[251] 參見表 5-59 說明 (7) 之 (a)。

4、妁 ㄕㄨㄛ4。

(f) 流攝開口三等輕唇音，華語多讀 /u/ 韻，例如：富 ㄈㄨ 4、覆 ㄈㄨ4、浮 ㄈㄨ2。

(5) 中古開口三等，對應華語撮口呼者，主要來自以下幾類：

(a) 遇攝開口三等齒頭、牙、喉音及舌音「來娘」紐，華語讀 /y/ 韻，例如：呂 ㄌㄩ3、女 ㄋㄩ3、蛆 ㄐㄩ1、蛆 ㄑㄩ1、沮 ㄐㄩ3、絮 ㄒㄩ4、序 ㄒㄩ4、居 ㄐㄩ1、去 ㄑㄩ4、巨 ㄐㄩ4、魚 ㄩ2、淤 ㄩ1、餘 ㄩ2、虛 ㄒㄩ1。

(b) 通攝開口三等入聲牙喉音，華語多讀 /y/ 韻，例如：菊 ㄐㄩ2、麴 ㄑㄩ2、鞠 ㄐㄩ2、郁 ㄩ4、唷 ㄩ4、育 ㄩ4、蓄 ㄒㄩ4。

(c) 通攝開口三等舒聲牙喉音，華語讀 /yuŋ/ 韻，例如：穹 ㄑㄩㄥ2、窮 ㄑㄩㄥ2、雄 ㄒㄩㄥ2。

(d) 宕攝開口三等入聲，除「知章」組外，華語多讀 /ye/ 韻[252]。

(6) 中古開口四等，對應的華語主要是齊齒呼，例如：濟 ㄐㄧ4、妻 ㄑㄧ1、齊 ㄑㄧ2、洗 ㄒㄧ3、煙 ㄧㄢ1、顯 ㄒㄧㄢ3、賢 ㄒㄧㄢ2、叫 ㄐㄧㄠ4、撬 ㄑㄧㄠ1、堯 ㄧㄠ2、壁 ㄅㄧ4、劈 ㄆㄧ1、瓶 ㄆㄧㄥ2、暝 ㄇㄧㄥ2、店 ㄉㄧㄢ4、添 ㄊㄧㄢ1、疊 ㄉㄧㄝ2、念 ㄋㄧㄢ4、濂 ㄌㄧㄢ2。

(7) 中古合口一二等，對應的華語主要是合口呼；其不屬於合口韻者，皆為開口韻，分述如下：

(a) 蟹攝合口一二等唇音及舌音「來」紐，對應的華語主要是 /ei/、/ai/ 韻，例如：杯 ㄅㄟ1、配 ㄆㄟ4、陪 ㄆㄟ2、妹 ㄇㄟ4、餒 ㄋㄟ3、雷 ㄌㄟ2、派 ㄆㄞ4、稗 ㄅㄞ4、賣 ㄇㄞ4。

(b) 山攝合口一二等唇音及舌音「娘」紐，對應的華語主要是 /an/、/a/ 韻，「來」紐入聲為 /ɤ/ 韻，例如：半 ㄅㄢ4、判 ㄆㄢ4、伴 ㄅㄢ4、蠻 ㄇㄢ2、八 ㄅㄚ1、叭 ㄅㄚ1、拔 ㄅㄚ2、肭 ㄋㄚ4、捋 ㄌㄛ4。

(c) 臻攝合口一等唇音及舌音「泥」紐舒聲，對應的華語主要是 /ən/ 韻，例如：本 ㄅㄣ3、噴 ㄆㄣ1、盆 ㄆㄣ2、門 ㄇㄣ2、嫩 ㄋㄣ4。

(d) 果攝合口一等牙喉音，對應的華語主要是 /ɤ/ 韻，例如：戈 ㄍㄜ1、科 ㄎㄜ1、訛 ㄜ2、和 ㄏㄜ2。

(8) 中古合口三等舌上音、正齒音和「遇」攝及臻攝入聲輕唇音，對應的華語以合口呼為主，例如：斧 ㄈㄨ3、弗 ㄈㄨ2、敷 ㄈㄨ1、敉 ㄈㄨ2、符 ㄈㄨ2、佛 ㄈㄨ2、無 ㄇㄛ2、忘 ㄨㄤ4、冢 □ʂuŋ3、綴 ㄓㄨㄟ4、寵 ㄔㄨㄥ3、黜 ㄔㄨ4、重 □ʂuŋ4、朮 ㄓㄨ2、揣 ㄔㄨㄞ3、芻 ㄔㄨ2、雛 ㄔㄨ2、撰 ㄓㄨㄢ4、帥 ㄕㄨㄞ4、栓 ㄕㄨㄢ1、錐 ㄓㄨㄟ1、贅 ㄓㄨㄟ4、衝 ㄔㄨㄥ1、川 ㄔㄨㄢ1、贖 ㄕㄨ2、船 ㄔㄨㄢ2、

[252] 參見表 5-59 說明 (12) 之 (b)。

蕊 ㄖㄨㄟ3、軟 ㄖㄨㄢ3、水 ㄕㄨㄟ3、稅 ㄕㄨㄟ4、屬 ㄕㄨ3、垂 ㄔㄨㄟ2。

(9) 中古合口三等輕唇音除「遇」攝及臻攝入聲外，對應的華語以開口呼為主，例如：封 ㄈㄥ1、飛 ㄈㄟ1、廢 ㄈㄟ4、分 ㄈㄣ1、發 ㄈㄚ1、法 ㄈㄚ1、蜂 ㄈㄥ1、費 ㄈㄟ4、肺 ㄈㄟ4、芬 ㄈㄣ1、翻 ㄈㄢ1、氾 ㄈㄢ4、縫 ㄈㄥ2、肥 ㄈㄟ2、吠 ㄈㄟ4、焚 ㄈㄣ2、罰 ㄈㄚ2、範 ㄈㄢ4。

(10) 中古通攝舌頭、齒頭音，以及「止蟹宕」攝合口三等齒頭及牙喉音，對應的華語是合口呼，例如：足 ㄗㄨ2、促 ㄘㄨ4、從 ㄘㄨㄥ2、粟 ㄙㄨ4、訟 ㄙㄨㄥ4、醉 ㄗㄨㄟ4、翠 ㄘㄨㄟ4、脆 ㄘㄨㄟ4、悴 ㄘㄨㄟ4、雖 ㄙㄨㄟ1、歲 ㄙㄨㄟ4、隨 ㄙㄨㄟ2、鱖 ㄍㄨㄟ4、逛 ㄍㄨㄤ4、虧 ㄎㄨㄟ1、筐 ㄎㄨㄤ1、跪 ㄍㄨㄟ4、狂 ㄎㄨㄤ2。

(11) 中古「遇臻山梗」攝舌頭、齒頭音及牙喉音合口三等，對應的華語多為撮口韻，例如：褸 ㄌㄩ3、律 ㄌㄩ4、俊 ㄐㄩㄣ4、朘 ㄐㄩㄢ1、取 ㄑㄩ3、銓 ㄑㄩㄢ2、聚 ㄐㄩ4、絕 ㄐㄩㄝ2、須 ㄒㄩ1、雪 ㄒㄩㄝ3、巡 ㄒㄩㄣ2、旋 ㄒㄩㄢ2、軍 ㄐㄩㄣ1、眷 ㄐㄩㄢ4、屈 ㄑㄩ1、缺 ㄑㄩㄝ1、群 ㄑㄩㄣ2、瓊 ㄑㄩㄥ2、遇 ㄩ4、願 ㄩㄢ4、迂 ㄩ1、慍 ㄩㄣ4、雨 ㄩ3、永 ㄩㄥ3、愉 ㄩ2、允 ㄩㄣ3、吁 ㄒㄩ1、兄 ㄒㄩㄥ1。

(12) 中古合口四等極少，主要對應華語撮口呼，其次為合口呼，分述如下：

(a) 中古蟹攝合口等，對應的華語主要是合口 /uei/ 韻母，其次是齊齒 /i/ 韻，例如：桂 ㄍㄨㄟ4、奎 ㄎㄨㄟ2、惠 ㄏㄨㄟ4、攜 ㄒㄧ1。

(b) 中古「山梗」二攝合口四等，對應的華語主要是撮口韻，其次是齊齒韻，例如：鵑 ㄐㄩㄢ1、缺 ㄑㄩㄝ1、淵 ㄩㄢ1、絢 ㄒㄩㄢ4、迥 ㄐㄩㄥ3、血 ㄒㄧㄝ3、縣 ㄒㄧㄢ4。

(四) 中古韻攝對華語韻尾

中古韻攝與華語韻尾對應關係如下表：

表 5-62 中古韻攝與華語韻尾對應關係表

古韻轍 \ 華韻尾		開尾韻			鼻尾韻		總計
		Ø	i	u	n	ŋ	
		Ø	i	u	n	ng	
古韻轍類型	攝						
陰聲韻	止	482	183				665
	遇	510		3	1		514
	蟹	231	333		1		565
	效	2		483			485
	果	198					198
	假	206	2	1			209

古韻轍 \ 華韻尾		開尾韻			鼻尾韻		總計
		Ø	i	u	n	ŋ	
		Ø	i	u	n	ng	
古韻轍類型	攝						
	流	18	1	299			318
陰聲韻 合計		1,647	519	786	2		2,954
陽聲韻	通					268	268
	江					31	31
	臻				375	5	380
	山	2	2		656	1	661
	宕	1				373	374
	梗	2			10	323	335
	曾				5	86	91
	深	1			96	3	100
	咸	1			287	1	289
陽聲韻 合計		7	2		1,429	1,091	2,529
入聲韻	通	169		12			181
	江	51		5			56
	臻	152	2		1		155
	山	266	1		1		268
	宕	126		22			148
	梗	210	15	1			226
	曾	86	11				97
	深	48	1		3		52
	咸	168			1		169
入聲韻 合計		1,276	30	40	6		1,352
總計		2,930	551	826	1,437	1,091	6,835

上表說明如下：

(1) 中古陰聲韻，對應的華語主要為開尾韻，韻尾分類歸納如下：

(a) 古陰聲韻今華語讀開尾韻無韻尾者，包括「假蟹果」各攝 /a/ 韻轍[253]，「果」攝 /o/ 韻轍[254]，「果假」二攝 /ɤ/ 韻轍[255]，「假蟹」二攝 /e/ 韻轍[256]，「止」攝 /ɚ/ 韻[257]，「止蟹」二攝 /i/ 韻[258]，「遇流」二攝 /u/ 韻[259]，「遇」攝 /y/ 韻[260]，以及「止蟹」二攝空韻[261]。

[253] 參見表 5-59 及其說明 (3) (5) 及 (6)。
[254] 參見表 5-59 及其說明 (5)。
[255] 參見表 5-59 及其說明 (5) 及 (6)。
[256] 參見表 5-59 及其說明 (3) 及 (6)。
[257] 參見表 5-59 及其說明 (1)。
[258] 參見表 5-59 及其說明 (1) 及 (3)。
[259] 參見表 5-59 及其說明 (2) 及 (7)。

(b) 古陰聲韻今華語讀開尾韻 /i/ 韻尾者，主要是「止蟹」二攝 /ai/、/ei/ 韻轍。[262]

(c) 古陰聲韻今華語讀開尾韻 /u/ 韻尾者，主要是「效流」二攝 /au/、/ou/ 韻轍。[263]

(2) 中古陽聲韻，對應的華語主要為鼻尾韻，韻尾分類歸納如下：

(a) 古陽聲韻今華語讀 /n/ 韻尾者，主要是「山咸」二攝 /an/ 韻轍[264]，以及「臻深」二攝 /ən/ 韻轍[265]。

(b) 古陽聲韻今華語讀 /ŋ/ 韻尾者，主要是「宕江」二攝 /aŋ/ 韻轍[266]，以及「梗通曾」攝 /əŋ/ 韻轍[267]。

(3) 中古入聲韻，對應的華語主要為開尾韻，韻尾分類歸納如下：

(a) 古入聲韻今華語讀開尾韻無韻尾者，包括「咸山梗」各攝 /a/ 韻轍[268]，「宕山梗江臻曾」各攝 /o/ 韻轍[269]，「梗咸山曾宕臻深」各攝 /ɤ/ 韻轍[270]，「山咸宕江臻」各攝 /e/ 韻轍[271]，「梗臻深曾」各攝 /i/ 韻轍[272]，「通臻」二攝 /u/、/y/ 韻轍[273]，以及「臻梗曾深」各攝空韻[274]。

(b) 古入聲韻今華語讀開尾韻 /i/ 韻尾者，主要是「梗曾」二攝 /ai/ 韻轍和「曾」攝 /ei/ 韻轍[275]。

(c) 古入聲韻今華語讀開尾韻 /u/ 韻尾者，主要是「宕江」二攝 /au/ 韻轍[276]和「通」攝 /ou/ 韻轍[277]。

四、中古漢語與閩客華語韻母對應規律綜合比較

茲將本節統計中古漢語與閩客華語韻母的各種對應關係轉換為百分比數，再將古音同類者並排一處，以資比較。

(一) 韻轍類型

中古與閩客華語韻轍類型對應關係綜合比較如下表：

---

260 參見表 5-59 及其說明 (2)。
261 參見表 5-59 及其說明 (1) 及 (3)。
262 參見表 5-59 及其說明 (1) 及 (3)。
263 參見表 5-59 及其說明 (4) 及 (7)。
264 參見表 5-60 及其說明 (4) 及 (9)。
265 參見表 5-60 及其說明 (3) 及 (8)。
266 參見表 5-60 及其說明 (2) 及 (5)。
267 參見表 5-60 及其說明 (1) (6) 及 (7)。
268 參見表 5-59 及其說明 (11) (13) 及 (16)。
269 參見表 5-59 及其說明 (9) (10) (11) (12) (13) 及 (14)。
270 參見表 5-59 及其說明 (8) (9) (10) (11) (12) 及 (13)。
271 參見表 5-59 及其說明 (9) (10) (11) (12) 及 (16)。
272 參見表 5-59 及其說明 (10) (13) (14) 及 (15)。
273 參見表 5-59 及其說明 (8) 及 (10)。
274 參見表 5-59 及其說明 (10) (13) (14) 及 (15)。
275 參見表 5-59 及其說明 (13) 及 (14)。
276 參見表 5-59 及其說明 (9) 及 (12)。
277 參見表 5-59 及其說明 (8)。

表 5-63 中古與閩客華語韻轍類型對應關係比較表

今韻 / 古韻	語言	開尾韻	鼻尾韻	塞尾韻	鼻化韻	鼻化入	聲化韻	聲化入	筆數
陰聲韻	閩	91.38	0.40	2.00	5.57	0.36	0.28		2,495
	客	97.93	0.25	1.16			0.66		1,983
	華	99.93	0.07						2,953
陽聲韻	閩	0.78	79.61	0.21	14.80	0.16	4.32	0.12	2,433
	客	0.75	98.90	0.35					1,722
	華	0.40	99.60						2,530
入聲韻	閩	4.48	0.63	92.38	0.90	1.61			1,116
	客	6.67	0.82	92.51					855
	華	99.56	0.44						1,352
筆數	閩	2,348	1,954	1,086	509	32	112	3	6,044
	客	2,012	1,715	820			13		4,560
	華	4,307	2,528						6,835

上表要點，說明如下：

(1) 中古陰聲韻，相對應的閩客華語皆以開尾韻為主。

(2) 中古陽聲韻，相對應的閩客華語皆以鼻尾韻為主。

(3) 中古入聲韻，相對應的閩客語以塞聲韻為主，華語則多變為開尾韻。

(4) 閩南語鼻化韻，主要來自中古陽聲韻，其次為陰聲韻。前者不限聲紐，且多為白讀音；後者僅限於古次濁音，且多屬文讀。

(5) 閩南語聲化韻，主要來自中古陽聲韻，極少數來自陰聲韻，且兩者皆不屬文讀。客家語聲化韻主要來自「遇攝」鼻音[278]，且字數極少。

(6) 閩南語鼻化塞尾韻，多屬中古鼻聲母入聲白讀，其餘則為替代字，且字極少。

(7) 閩南語聲化塞尾韻，僅有數個擬聲、擬態詞，皆屬替代字。

(二) 韻轍

中古與閩客華語韻轍主要對應關係綜合比較如下表：

表 5-64 中古與閩客華語韻轍主要對應關係比較表

中古陰聲韻				中古陽聲韻				中古入聲韻			
攝	閩南語	客家語	華語	攝	閩南語	客家語	華語	攝	閩南語	客家語	華語
止	i:75.2 u:8.8 e:7.3 ai:5.3 a:3.3	i:62.2 ï:28.4	i:39.7 ï:30.4 ei:26.6	通	ɔŋ:57.3 aŋ:27.4	uŋ:95.7	u:71.8 y:19.9 ou:6.1	通	ɔk:64.6 ak:18.6 ik:10.6	uk:90.1	u:71.8 y:19.9 ou:6.1

[278] 只有「你 n5、ng5」、「嗯 n1、n2」例外，前者為止攝字，後者屬後起字，且都是替代字。

中古陰聲韻				中古陽聲韻				中古入聲韻			
攝	閩南語	客家語	華語	攝	閩南語	客家語	華語	攝	閩南語	客家語	華語
遇	ɔ43.2 u:41.3 i:10.6	u:67.1 i:24.9	u:65.9 y:31.2	江	aŋ:55.2 ɔŋ:31.0	oŋ:71.4 uŋ:23.8 aŋ:4.8	o:53.6 e:30.4 au:8.9	江	ak:41.3 ɔk30.4 oʔ:15.2	ok:80.0 uk:16.7 ak:3.3	o:53.6 e:30.4 au:8.9
蟹	e:42.2 ai:32.0 i:18.4 a:6.5	i:35.5 ai:28.4 oi:18.8 e:9.8	ai:32.4 i:29.6 ei:26.6 e:6.0	臻	un:57.0 in:33.6 an:4.5 ŋ:2.8	un:61.8 in:19.9 ïn:10.8 en:5.0	u:29.9 i:27.9 ï:12.3 y:11.0 o:7.8 e:5.2	臻	ut:40.0 it:22.9 at:13.3 ik:10.5 iʔ:7.6	ut:46.0 it:35.6 et:8.0 ït:6.9	u:29.9 i:27.9 ï:12.3 y:11.0 o:7.8 e:5.2
效	au:52.3 o:34.8 a:9.4	au:43.2 eu:30.4 o:23.8	au:99.2	山	an:67.7 ã:14.2 ŋ:5.2 iŋ:3.4	en:44.1 an:32.3 on:20.9	e:43.8 a:29.2 o:14.2 ɤ:11.6	山	at:54.5 aʔ:19.9 eʔ:10.9 iʔ:6.2	at:40.8 et:38.2 ot:11.8	e:43.8 a:29.2 o:14.2 ɤ:11.6
果	o:60.1 e:17.6 a:16.2 ɔ:3.4	o:86.1 a:8.7	o:63.6 ɤ:26.3 a:8.1	宕	ɔŋ:53.3 ũ:15.0 aŋ:14.1 ŋ:13.1	oŋ:95.3	o:50.0 ɤ:16.2 e:16.2 au:14.9	宕	ɔk:53.3 oʔ:25.7 aʔ:5.7	ok:89.0 ak:6.8	o:50.0 ɤ:16.2 e:16.2 au:14.9
假	a:68.0 e:28.1	a:97.2	a:73.7 e:13.9 ɤ:10.0	梗	iŋ:58.4 ã:15.3 ẽ:14.1 ɔŋ:3.3	aŋ:45.6 in:30.4 en:13.3 ïn:5.7 oŋ:2.7	i:47.3 ɤ:19.3 o:13.3 ai:6.6 ï:6.2	梗	ik:52.4 aʔ:18.9 eʔ:14.6 oʔ:4.9	ak:45.9 it:32.3 et:15.0 ok:3.0	i:47.3 ɤ:19.3 o:13.3 ai:6.6 ï:6.2
流	u:54.6 au:23.6 ɔ:15.7 o:6.1	u:55.8 eu:37.0	ou:91.5 u:5.7	曾	iŋ:64.6 in:17.1 an:7.3 ɔŋ:4.9	en:50.0 ïn:22.6 in:21.0	ɤ:30.9 i:29.9 ï:14.4 o:11.3 ei:9.3	曾	ik:52.0 it:24.0 at:6.7 ak:5.3	et:45.7 it:28.6 ït:18.6	ɤ:30.9 i:29.9 ï:14.4 o:11.3 ei:9.3
				深	im:70.2 am:13.1 in:6.0 ã:3.6	im:60.3 ïm17.2 em:15.5 in:3.4	i:69.4 ï:16.3 ɤ:10.2	深	ip:72.7 ap:21.2	ip:63.6 ïp18.2 ep:9.1 ap:9.1	i:69.4 ï:16.3 ɤ:10.2
				咸	anm:72.6 an:10.0 ã:8.7	am:90.4 em:4.8	a:51.2 e:25.6 ɤ:22.0	咸	ap:50.8 aʔ:30.5 eʔ:7.0 at:3.9	ap:90.2	a:51.2 e:25.6 ɤ:22.0

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

(三) 韻呼

中古等呼與閩客華語韻呼對應關係綜合比較如下表：

表 5-65 中古等呼與閩客華語韻呼對應關係比較表

今韻呼 / 古呼等		語言	開口	齊齒	合口	撮口	筆數
開	一	閩	86.30	6.50	7.20		1,139
		客	83.17	5.45	11.39		808
		華	79.23	0.16	20.52	0.08	1,228
	二	閩	74.15	22.45	3.41		646
		客	85.49	12.13	2.39		503
		華	54.38	33.73	9.67	2.22	765
	三	閩	14.36	78.27	7.37		2,187
		客	33.70	58.84	7.46		1,635
		華	32.17	54.45	7.62	5.76	2,416
	四	閩	24.34	73.82	1.84		489
		客	23.26	75.97	0.78		387
		華	0.69	99.13		0.17	578
合	一	閩	52.07	0.92	47.01		653
		客	44.07	5.93	50.00		506
		華	16.97		82.64	0.39	766
	二	閩	30.56	4.63	64.81		108
		客	75.29		24.71		85
		華	23.08		76.92		130
	三	閩	13.38	22.22	64.39		792
		客	15.88	46.19	37.93		617
		華	11.86	2.96	50.82	34.36	911
	四	閩	3.33	40.00	56.67		30
		客		73.68	26.32		19
		華		14.63	26.83	58.54	41
筆數		閩	2,375	2,491	1,178		6,044
		客	2,128	1,690	742		4,560
		華	2,438	2,181	1,717	499	6,835

上表要點，說明如下：

(1) 中古開口一等，閩客華語以開口呼為主。其餘各類，主要來源如下：

(a) 閩南語合口呼：「山果」二攝白讀、「蟹」攝、「臻」攝除牙喉音偏漳腔文讀。

(b) 客家語合口呼：「通」攝。

(c) 華語合口呼：「通」攝除唇音舒聲外、「宕」攝入聲除牙喉音及部分白讀外、「果」攝舌頭與齒頭音。

(2) 中古開口二等，閩客華語以開口呼為主。其餘各類，主要來源如下：
  (a) 閩南語齊齒呼：「梗咸效」各攝。
  (b) 客家語齊齒呼：各攝牙喉音。
  (c) 華語：各攝牙喉音。
(3) 中古開口三等，閩客華語以齊齒呼為主。其餘各類，主要來源如下：
  (a) 閩南語開口呼：「止宕流」攝白讀、「梗」攝舒聲白讀偏漳腔、「蟹」攝文讀、「宕」攝「莊」組及輕唇音文讀、「遇」攝「莊」組文讀。
  (b) 客家語開口呼：各韻「知莊章」組、「止效」二攝齒頭音。
  (c) 華語開口呼：各攝「知莊章」組、「止」攝齒頭音且華語讀空韻者、「宕」攝及通攝舒聲輕唇音、「止流」二攝部分重唇音。
(4) 中古開口四等，閩客華語以齊齒呼為主。其餘各類，主要來源如下：
  (a) 閩南語開口呼：「梗」攝舒聲白讀偏漳腔、「蟹」攝文讀。
  (b) 客家語開口呼：「蟹梗」二攝白讀音。
(5) 中古合口一等，閩客華語以合口呼為主。其餘各類，主要來源如下：
  (a) 閩南語開口呼：「通宕」二攝文讀、「梗曾」二攝合口文讀、「遇果」二攝文讀、「通」攝白讀、「山」攝唇音、「果蟹」二攝白讀。
  (b) 客家語開口呼：「遇」攝「疑」紐、「蟹山果宕」各攝。
  (c) 華語開口呼：「蟹山臻」攝唇音及舌頭音、「果」攝牙喉音。
(6) 中古合口二等，閩客華語以合口呼為主。其餘各類，主要來源如下：
  (a) 閩南語開口呼：「山」攝唇音、「蟹」攝白讀。
  (b) 客家語開口呼：「蟹」攝唇音及喉音之唇化音、「山」攝、「假」攝喉音之唇化音、「梗」攝白讀。
  (c) 華語開口呼：「蟹」攝唇音、「山」攝唇音及「娘」紐。
(7) 中古合口三等，閩南語以合口呼為主，客家語以齊齒呼為主，華語以撮口呼為主。其餘各類，主要來源如下：
  (a) 閩南語開口呼：「通宕」二攝輕唇音文讀、「通山」二攝白讀、「梗曾」二攝合口文讀。
  (b) 客家語開口呼：「止」攝「莊章」組白讀、「蟹」攝白讀、「山宕咸」攝。
  (c) 華語開口呼：「遇」攝及「臻」攝入聲輕唇。
(8) 中古合口四等，閩南語以合口呼為主，客家語以齊齒呼為主，華語以撮口呼為主。其餘各類，主要來源如下：
  (a) 閩南語齊齒呼：「山梗」二攝文讀。
  (b) 華語齊齒呼：「蟹」攝少數字。
  (c) 客家語合口呼：「蟹」攝少數字。
  (d) 華語合口呼：「蟹」攝多數字。

(四) 韻尾

以下比較中古等呼與閩客華語韻呼的對應關係：

表 5-66 中古韻攝與閩客華語韻尾對應關係比較表-1 古陰聲韻部分

古攝	語言	開尾韻			鼻尾韻			塞尾韻					鼻化韻			鼻化入		聲化韻	筆數
	IPA	Ø	i	u	m	n	ŋ	t	k	ʔ	iʔ	uʔ	˜	ĩ	ũ	˜ʔ	ũʔ	Ø	
	閩	Ø	i	u	m	n	ng	t	k	h	ih	uh	nn	inn	unn	nnh	unnh	Ø	
	客	Ø	i	u	m	n	ng	d	g									Ø	
止	閩	89.10	4.78				0.19	0.38		1.72			3.06	0.38		0.38			523
	客	93.75	3.57	0.22				1.79	0.22									0.45	448
	華	72.48	27.52																665
遇	閩	92.12		0.48			0.48		0.95	0.48			4.53			0.48		0.48	420
	客	93.33		0.87		0.58	0.58		1.45									3.19	345
	華	99.22		0.58		0.19													514
蟹	閩	62.42	27.35	0.42		0.63		0.21	0.42	1.67	0.42		2.71	3.55				0.21	479
	客	51.57	47.12				0.26	0.79	0.26										382
	華	40.99	58.83			0.18													566
效	閩	43.50	0.22	47.53					0.22	0.90		0.45	2.69		3.36	0.22	0.45	0.45	446
	客	26.41		73.00					0.59										337
	華	0.41		99.59															484
果	閩	80.38	1.27		0.63			0.63	0.63	4.43			12.03						158
	客	95.73	2.56						1.71										117
	華	100.00																	198
假	閩	87.36		1.10						1.65			9.34			0.55			182
	客	99.32						0.68											146
	華	98.56	0.96	0.48															209
流	閩	72.13		22.30	0.35	0.35	0.35		0.35				2.44		0.70		0.35	0.70	287
	客	58.17	1.44	40.38															208
	華	5.66	0.31	94.03															318
筆數	閩	1,838	159	282	2	4	4	4	9	33	2	2	103	19	17	7	3	7	2,495
	客	1,406	202	334		2	3	12	11									13	1,983
	華	1,648	519	785		2													2,954

表 5-67 中古韻攝與閩客華語韻尾對應關係比較表-2 古陽聲韻部分

古攝	語言	開尾韻		鼻尾韻			塞尾韻				鼻化韻		鼻化入		聲化韻	聲化入	筆數
	IPA	Ø	i	m	n	ŋ	p	t	k	ʔ	˜	ĩ	˜ʔ	ũʔ	Ø	ʔ	
	閩	Ø	i	m	n	ng	p	t	k	h	nn	inn	nnh	unnh	Ø	h	
	客	Ø	i	m	n	ng	b	d	g								
通	閩	0.35	0.35	0.71		96.11					1.41				1.06		283
	客		0.54			99.46											186

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

古攝	語言	開尾韻		鼻尾韻			塞尾韻				鼻化韻		鼻化入		聲化韻	聲化入	筆數
	IPA	Ø	i	m	n	ŋ	p	t	k	ʔ	˜	ĩ	˜ʔ	ũʔ	Ø	ʔ	
	閩	Ø	i	m	n	ng	p	t	k	h	nn	inn	nnh	unnh	Ø	h	
	客	Ø	i	m	n	ng	b	d	g								
	華					100.00											267
江	閩					89.66					6.90				3.45		29
	客					100.00											21
	華					100.00											32
臻	閩	0.35		0.69	94.12	0.69		0.35		0.35	0.69				2.77		289
	客			1.66	97.93	0.41											241
	華				98.68	1.32											380
山	閩	0.91		0.46	69.60	3.95		0.15		0.15	18.84	0.76			5.17		658
	客	0.68	0.23	1.37	96.58	0.46		0.46	0.23								438
	華	0.45	0.30		99.09	0.15											662
宕	閩	0.23			0.23	68.53					17.25	0.23			13.05	0.47	429
	客				0.39	99.61											254
	華	0.27				99.73											374
梗	閩	1.18			4.12	61.76					31.18	0.88	0.29		0.29	0.29	340
	客	1.50			49.81	48.69											267
	華	0.60			2.99	96.42											335
曾	閩	1.20		1.20	24.10	69.88					3.61						83
	客			3.23	95.16	1.61											62
	華				5.49	94.51											91
深	閩			84.52	7.14	1.19					5.95				1.19		84
	客	1.69		93.22	5.08												59
	華	1.00			96.00	3.00											100
咸	閩	1.26	0.42	72.27	9.66	1.26	0.42				13.03		0.84	0.42	0.42		238
	客	1.55		93.30	3.61		1.03		0.52								194
	華	0.35			99.31	0.35											289
筆數	閩	17	2	251	794	892	1	2		2	351	9	3	1	105	3	2,433
	客	11	2	248	862	593	2	2	2								1,722
	華	8	2		1,429	1,091											2,530

表 5-68 中古韻攝與閩客華語韻尾對應關係比較表-3 古入聲韻部分

古攝	語言	開尾韻			鼻尾韻			塞尾韻					鼻化韻			鼻化入		筆數
	IPA	Ø	i	u	m	n	ŋ	p	t	k	ʔ	uʔ	˜	ĩ	ũ	˜ʔ	ũʔ	
	閩	Ø	i	u	m	n	ng	p	t	k	h	uh	nn	inn	unn	nnh	unnh	
	客	Ø	i	u	m	n	ng	b	d	g								

古攝	語言	開尾韻			鼻尾韻			塞尾韻					鼻化韻			鼻化入		筆數
	IPA	Ø	i	u	m	n	ŋ	p	t	k	ʔ	uʔ	˜	ĩ	ũ	˜ʔ	ũʔ	
	閩	Ø	i	u	m	n	ng	p	t	k	h	uh	nn	inn	unn	nnh	unnh	
	客	Ø	i	u	m	n	ng	b	d	g								
通	閩	2.37		2.37					1.18	89.35	4.14	0.59						169
	客	5.88		0.84					1.68	91.60								119
	華	93.37		6.63														181
江	閩	4.17						2.08		70.83	18.75	2.08					2.08	48
	客									100.00								30
	華	91.07		8.93														56
臻	閩	6.19							70.80	10.62	9.73		0.88			1.77		113
	客	5.32				2.13			89.36	3.19								94
	華	98.06	1.29			0.65												155
山	閩	3.95	0.44			0.44		3.07	52.63	0.88	35.09	0.44	2.19	0.44		0.44		228
	客	8.33	1.19					4.17	83.93	2.38								168
	華	99.25	0.37			0.37												267
宕	閩	5.26		0.88				0.88	0.88	56.14	31.58	0.88		0.88	0.88	1.75		114
	客	3.80		3.80				1.27	1.27	89.87								79
	華	85.14		14.86														148
梗	閩	3.61				0.52			3.61	54.12	36.08			0.52		1.55		194
	客	4.26					1.42	1.42	46.10	46.81								141
	華	92.92	6.64	0.44														226
曾	閩	1.32							30.26	59.21	9.21							76
	客	2.78						1.39	94.44	1.39								72
	華	88.66	11.34															97
深	閩					2.94		91.18	2.94		2.94							34
	客				5.41			94.59										37
	華	92.31	1.92			5.77												52
咸	閩	5.71			2.14	0.71		47.86	3.57		32.14	1.43				6.43		140
	客	9.57	1.74	0.87	0.87			80.87	1.74	4.35								115
	華	98.82		0.59		0.59												169
筆數	閩	44	1	5	3	4		107	239	413	266	6	6	3	1	17	1	1,116
	客	48	4	5	3	2	2	139	363	289								855
	華	1,274	30	41		6												1,351

根據上表，總結各類主要對應關係如下：

表 5-69 中古與閩客華語韻尾主要對應關係比較表

中古陰聲韻				中古陽聲韻				中古入聲韻			
攝	閩南語	客家語	華語	攝	閩南語	客家語	華語	攝	閩南語	客家語	華語

中古陰聲韻				中古陽聲韻				中古入聲韻			
攝	閩南語	客家語	華語	攝	閩南語	客家語	華語	攝	閩南語	客家語	華語
止	開:89.1 i:4.8 鼻:3.1	開:93.8 i:3.6	開:72.5 i:27.5	通	ŋ:96.1	ŋ:99.5	ŋ:100.0	通	k:89.4	k:91.6	開:93.4 u:6.6
遇	開:92.1 鼻:4.5	開:93.3 聲:3.2	開:99.2	江	ŋ:89.7	ŋ:100.0	ŋ:100.0	江	k:70.8 ʔ:18.8	k:100.0	開:91.1 u:8.9
蟹	開:62.4 i:27.4 ĩ:3.6 鼻:2.7	開:51.6 i:47.1	i:58.8 開:41.1	臻	n:94.1 聲:2.8	n:97.9	n:98.7	臻	t:70.8 k:10.6 ʔ:9.7	t:89.3	開:98.1
效	u:47.5 開:43.5 鼻:2.7	u:73.0 開:26.4	u:99.6	山	n:69.6 鼻:18.8 聲:5.2	n:96.6	n:99.1	山	t:52.3 ʔ:35.1	t:83.9 開:8.3	開:99.3
果	開:80.1 鼻:12.0	開:95.7	開:100.0	宕	ŋ:68.5 鼻:17.3 聲:13.1	ŋ:99.6	ŋ:99.7	宕	k:56.1 ʔ:31.6	k:89.9	開:85.1 u:14.9
假	開:87.4 鼻:9.3	開:99.3	開:98.6	梗	ŋ:61.8 鼻:31.2 n:4.1	n:49.8 ŋ:48.7	ŋ:96.4 n:3.0	梗	k:54.1 ʔ:36.1 t:3.6	k:46.8 t:46.1	開:92.9 i:6.6
流	開:72.1 u:22.3 鼻:2.4	開:58.2 u:40.4	u:94.0 開:5.7	曾	ŋ:69.9 n:24.1	n:95.1	ŋ:94.5 n:5.5	曾	k:59.2 t:30.3 ʔ:9.2	t:94.4	開:88.7 i:11.6
				深	m:84.5 n:7.1 鼻:6.0	m:93.2 n:5.1	m:96.0	深	p:91.2	p:94.6	開:92.1
				咸	m:72.3 鼻:13.0 n:9.7	m:93.3 n:3.6	n:99.3	咸	p:47.9 ʔ:32.1	p:80.9	開:98.8

上表「開、鼻、聲」分別代表開尾韻、鼻化韻和聲化韻沒有韻尾的韻類。表中數字代表各種韻尾占該攝百分比。例如資料第一格表示：「止」攝閩南語讀開尾韻的占 89.1%，開尾韻 /i/ 韻尾的占 4.8%，鼻化韻無韻尾的占 3.1%。

第四節　聲調對應規律

一、中古漢語對台灣閩南語

(一) 中古四聲與聲母清濁對閩南語調類

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

中古與閩南語調類對應關係如下表：

表 5-70 中古與閩南語調類對應關係表

古調類 \ 閩調類		1 陰平	2 上聲	3 陰去	4 陰入	5 陽平	7 陽去	8 陽入	總計
古四聲	古聲清濁								
平	清	1,121	14	20	10	35	25	4	1,229
	次濁	35	17	4	5	491	14	4	570
	全濁	31	4	5	4	584	28	3	659
平 合計		1,187	35	29	19	1,110	67	11	2,458
上	清	25	517	15	4	7	9	1	578
	次濁	4	217	5	6	5	30		267
	全濁	3	27	14	1	1	212		258
上 合計		32	761	34	11	13	251	1	1,103
去	清	9	28	642	15	5	31	2	732
	次濁	7	13	12	5	6	230	3	276
	全濁	11	7	40	4	6	290	1	359
去 合計		27	48	694	24	17	551	6	1,367
入	清	10	5	7	527	5	5	50	609
	次濁	6	4	5	31	1	10	194	251
	全濁	1		1	33	3	4	214	256
入 合計		17	9	13	591	9	19	458	1,116
總計		1,263	853	770	645	1,149	888	476	6,044

上表說明如下：

(1) 中古平聲字，閩南語不論文白讀，皆依聲母清濁分化為兩類，舉例說明如下：

(a) 古平聲清聲母，閩南語多讀為陰平調。例如：邦 pang1、攀 phan1、飛 hui1、飛 hue1、飛 pue1、芳 hong1、芳 phang1、兜 tau1、吞 thun1、珍 tin1、珍 tsin1、抽 thiu1、宗 tsong1、粗 tshoo1、蕭 siau1、蕭 sio1、齋 tsai1、tse1、抄 tshau1、衫 sann1、招 tsiau1、招 tsio1、車 tshia1、升 sing1、升 tsin1、乖 kuai1、傾 khing1、淵 ian1、靴 hia1。

(b) 古平聲濁聲母，閩南語多讀為陽平調。例如：琵 pi5、蠻 ban5、凡 huan5、凡 huan7、無 bo5、無 bu5、駝 to5、農 long5、靈 ling5、沉 tim5、沉 tiam5、黏 liam5、存 tshun5、存 tsun5、泅 siu5、巢 tsau5、蛇 sia5、蛇 tsua5、人 jin5、人 lang5、承 sing5、承 sin5、瘸 khue5、倪 ge5、王 ong5、羊 iong5、羊 iunn5、降 hang5。

(2) 中古上聲字，閩南語依聲母清濁分化狀況如下：

(a) 古上聲清聲母，閩南語多讀為上聲。例如：扁 pian2、普 phoo2、

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

粉 hun2、紡 hong2、紡 phang2、底 te2、底 ti7、桶 thang2、轉 tsuan2、轉 tng2、丑 thiu2、左 tso2、且 tshiann2、醒 sing2、醒 tshenn2、斬 tsam2、斬 tsann2、炒 tsha2、所 soo2、枕 tsim2、齒 khi2、賞 siong2、賞 siunn2、講 kang2、講 kong2、肯 khing2、枉 ong2、海 hai2。

(b) 古上聲次濁聲母，閩南語多讀為上聲，部分白讀為陽去調。例如：敏 bin2、武 bu2、惱 lo2、惱 loo2、惱 nau2、嬭 le2、兩 liong2、兩 niu2、兩 nng7、女 li2、女 lu2、耳 ni2、耳 hinn7、藕 ngau7、有 iu2、有 u7、癢 iong2、癢 tsiunn7。

(c) 古上聲全濁聲母，閩南語多讀為陽去調，少數讀上聲。例如：棒 pang7、腐 hu2、腐 hu7、挺 thing2 、挺 thann2、丈 tiong7、丈 tiunn7、丈 tng7 、靜 tsing7、靜 tsenn7、序 si7、序 su7、士 su7、舐 tsinn7、社 sia7、件 kiann7、亥 hai7。

(3) 中古去聲字，閩南語依聲母清濁分化為兩類，舉例說明如下：

(a) 古去聲清聲母，閩南語多讀為陰去調。例如：庇 pi3、片 phian3、片 phinn3、奮 hun3、奮 pun3、泛 huan3、釘 ting3、痛 thong3、痛 thang3、鎮 tin3、暢 thiong3、浸 tsim3、醋 tshoo3、歲 sue3、歲 hue3、債 tse3、篡 tshuan3、數 soo3、數 siau3、占 tsiam3、臭 tshau3、赦 sia3、降 kang3、課 kho3、課 khue3、澳 o3、化 hua3。

(b) 古去聲濁聲母，閩南語多讀為陽去調。例如：傍 pong7、傍 png7、麵 bian7、麵 mi7、縫 phang7、霧 bu7、鈍 tun7、耐 nai7、浪 long7、撞 tong7、鬧 nau7、鬧 lau7、座 tso7、謝 sia7、謝 tsia7、助 tsoo7、乘 sing7、任 jim7、盛 sing7、盛 siann7、舊 kiu7、舊 ku7、願 guan7、位 ui7、焰 iam7、壞 huai7。

(4) 中古入聲字，閩南語依聲母清濁分化為兩類，為方便與客語和華語對照，以下分三組說明：

(a) 古入聲清聲母，閩南語多讀為陰入調。例如：北 pok4、北 pak4、匹 phit4、幅 hok4、幅 pak4、覆 hok4、覆 phak4、德 tik4、塔 thah4、哲 tiat4、爵 tsiok4、爵 tsik4、切 tshiat4、速 sok4、捉 tshiok4、插 tshap4、插 tshah4、蝨 sat4、執 tsip4、赤 tshik4、赤 tshiah4、說 suat4、說 sueh4、給 kip4、確 khak4、益 ik4、益 iah4、霍 hok4。

(b) 古入聲次濁聲母，閩南語不論文白多讀為陽入調。例如：目 bok8、目 bak8、物 but8、物 mih8、諾 lok8、烈 liat8、暱 lit8、暱 lik8、入 jip8、岳 gak8、域 ik8、域 hik8、役 ik8、役 iah8。

(c) 古入聲全濁聲母，閩南語亦多讀為陽入調。例如：白 pik8、白 peh8、乏 huat8、乏 hat8、達 tat8、濁 tok8、濁 tak8、集 tsip8、蓆 tshioh8、煠 sah8、術 sut8、杓 siah8、局 kiok8、或 hik8。

(二) 中古聲母清濁對閩南語調類陰陽

中古聲母清濁與閩南語調類陰陽對應關係如下表：

表 5-71 中古聲母清濁與閩南語調類陰陽對應關係表

閩調陰陽 / 古聲清濁	陰調	陽調	上聲	總計
清	2,405	179	564	3,148
次濁	125	988	251	1,364
全濁	148	1,346	38	1,532
總計	2,678	2,513	853	6,044

上表說明如下：

(1) 中古清聲母字，對應的閩南語聲調主要是陰調，以及不分陰陽的上聲。茲分類說明如下：
  (a) 古清聲母平聲，閩南語多讀為陰平調[279]。
  (b) 古清聲母去聲，閩南語多讀為陰去調[280]。
  (c) 古清聲母入聲，閩南語多讀為陰入調[281]。
  (d) 古清聲母上聲，閩南語多讀為上聲[282]。

(2) 中古次濁聲母字，對應的閩南語聲調主要是陽調，以及不分陰陽的上聲。茲分類說明如下：
  (a) 古次濁聲母平聲，閩南語多讀為陽平調[283]。
  (b) 古次濁聲母上聲，閩南語白讀部分讀為陽去調[284]。
  (c) 古次濁聲母去聲，閩南語多讀為陽去調[285]。
  (d) 古次濁聲母入聲，閩南語多讀為陽入調[286]。
  (e) 古次濁聲母上聲，閩南語多讀為上聲[287]。

(3) 中古全濁聲母字，對應的閩南語聲調主要是陽調。分類說明如下：
  (a) 古全濁聲母平聲，閩南語多讀為陽平調[288]。
  (b) 古全濁聲母上聲，閩南語多讀為陽去調[289]。
  (c) 古全濁聲母去聲，閩南語多讀為陽去調[290]。
  (d) 古次濁聲母入聲，閩南語多讀為陽入調[291]。

[279] 參見表 5-70 說明 (1) 之 (a)。
[280] 參見表 5-70 說明 (3) 之 (a)。
[281] 參見表 5-70 說明 (4) 之 (a)。
[282] 參見表 5-70 說明 (2) 之 (a)。
[283] 參見表 5-70 說明 (1) 之 (b)。
[284] 參見表 5-70 說明 (2) 之 (b)。
[285] 參見表 5-70 說明 (3) 之 (b)。
[286] 參見表 5-70 說明 (4) 之 (b)。
[287] 參見表 5-70 說明 (2) 之 (b)。
[288] 參見表 5-70 說明 (1) 之 (b)。
[289] 參見表 5-70 說明 (2) 之 (c)。
[290] 參見表 5-70 說明 (3) 之 (b)。
[291] 參見表 5-70 說明 (4) 之 (c)。

二、中古漢語對台灣客家語

(一) 中古四聲與聲母清濁對客家語調類

中古與客家語調類對應關係如下表：

表 5-72 中古與客家語調類對應關係表

古調類 \ 客調類		1 陰平	2 上聲	3 去聲	4 陰入	5 陽平	8 陽入	總計
古四聲	古聲清濁							
平	清	797	22	39	2	51	1	912
	次濁	38	11	18	1	355		423
	全濁	27	6	10	1	415	1	460
平 合計		862	39	67	4	821	2	1,795
上	清	28	357	19	3	16	2	425
	次濁	93	102	21	3	7		226
	全濁	49	28	120		7		204
上 合計		170	487	160	6	30	2	855
去	清	22	50	494	4	6	4	580
	次濁	5	16	180	1	12		214
	全濁	14	14	215	5	12	1	261
去 合計		41	80	889	10	30	5	1055
入	清	8	6	14	367	6	88	489
	次濁	6	3	4	57	4	109	183
	全濁	2	2	6	32	3	138	183
入 合計		16	11	24	456	13	335	855
總計		1,089	617	1,140	476	894	344	4,560

上表說明如下：

(1) 中古平聲字，客家語依聲母清濁分化為兩類，舉例說明如下：

(a) 古平聲清聲母，客家語多讀為陰平調。例如：邦 bang1、攀 pan1、飛 fi1、飛 bi1、芳 fong1、兜 deu1、吞 tun1、珍 ziin1、抽 cu1、宗 zung1、粗 cu1、蕭 seu1、齋 zai1、抄 cau1、衫 sam1、招 zeu1、車 ca1、升 siin1、乖 guai1、傾 kin1、淵 ien1、靴 hio1。

(b) 古平聲濁聲母，客家語多讀為陽平調。例如：琵 pi5、蠻 man5、凡 fam5、無 vu5、無 mo5、駝 to5、農 nung5、靈 lin5、沉 ciim5、黏 ngiam5、存 cun5、存 sun5、泅 qiu5、巢 sau5、蛇 sa5、人 ngin5、承 siin5、瘸 kio5、倪 nga5、王 vong5、羊 iong5、降 hong5。

(2) 中古上聲字，客家語依聲母清濁分化狀況如下：

(a) 古上聲清聲母，客家語多讀為上聲。例如：扁 bien2、普 pu2、粉

fun2、紡 fong2、紡 piong2、底 dai2、桶 tung2、轉 zon2、丑 cu2、左 zo2、且 qia2、醒 xiang2、斬 zam2、炒 cau2、所 so2、枕 ziim2、齒 cii2、賞 song2、講 gong2、肯 kien2、肯 hen2、枉 vong2、海 hoi2。

(b) 古上聲次濁聲母，客家語多讀為上聲，其次轉為陰平調，或並讀此二調。就本研究語料而言，此二調字數其實亦頗近似。例如：敏 men2、敏 mien1、武 vu2、武 vu1、惱 nau1、惱 no2、嬭 nai1、兩 liong2、兩 liong1、女 ng2、耳 ngi2、藕 ngiau1、有 iu1、癢 iong1。

(c) 古上聲全濁聲母，客家語多讀為去聲，亦有部分讀為陰平或上聲，但不讀去聲之數量及比例皆不及次濁上。例如：棒 bong3、腐 fu2、腐 fu1、腐 fu3、挺 ten2、丈 cong3、丈 cong1、靜 qin3、序 xi3、士 sii3、士 sii2、舐 se1、社 sa3、社 sa1、件 kien3、亥 hoi3。

(3) 中古去聲字，客家語未按聲母清濁分化，但約有一成左右轉入上聲。茲舉例說明如下：

(a) 古去聲清聲母，客家語多讀為去聲，部分轉為上聲，少數並讀上、去聲。例如：庇 bi3、片 pien3、片 pien2、奮 fun3、奮 bin2、泛 fam3、釘 din3、釘 dang3、痛 tung3、鎮 ziin2、暢 cong2、暢 tiong3、浸 jim3、醋 cii3、醋 cu3 、歲 sui3、歲 se3、歲 soi3、債 zai3、篡 con3、數 sii3、數 su3、占 zam3、占 jiam3、臭 cu3、赦 sa3、降 gong3、降 giung3、課 ko3、澳 o3、化 fa3。

(b) 古去聲濁聲母，客家語亦多讀為去聲，部分轉為上聲，少數並讀上、去聲。例如：傍 bong2、傍 pong3、麵 mien3、縫 pung3、霧 vu3、鈍 tun3、耐 nai3、浪 long2、浪 long3、撞 cong3、鬧 nau3、座 co3、謝 qia3、助 cu3、乘 siin3、任 im3、盛 siin3、舊 kiu3、願 ngien3、位 vi3、焰 iam3、壞 fai3、壞 fai2。

(4) 中古入聲字，客家語依聲母清濁分化為陰入與陽入兩類；但次濁入聲分別歸屬陰陽兩類，或並讀兩調，與閩南語並不相同。茲分三項說明如下：

(a) 古入聲清聲母，客家語多讀為陰入調。例如：北 bed4、匹 pid4、幅 fug4、幅 bug4、覆 fug4、覆 pug4、德 ded4、塔 tab4、哲 zad4、爵 jiog4、切 qied4、速 sug4、捉 zog4、插 cab4、蝨 sed4、執 ziib4、赤 cag4、說 sod4、給 gib4、確 kog4、益 id4、霍 vog4。

(b) 古入聲次濁聲母，客家語多讀為陽入調；但歸陰入者亦不在少數，另有部分字同時並讀陰入、陽入二調。例如：目 mug4、目 mug8、物 vud8、諾 nog4、烈 lad4、烈 lied8、暱 nag4、入 ngib8、岳 ngog8、域 ved4、役 id8。

(c) 古入聲全濁聲母，客家語多讀為陽入調。例如：白 ped8、白 pag8、乏 fad8、達 tad8、濁 cug8、濁 tug8、集 xib8、蓆 qiag8、煠 sab8、術 sud8、杓 sog8、局 kiug8、或 fed8。

(二) 中古聲母清濁對客家語調類陰陽

中古聲母清濁與客家語調類陰陽對應關係如下表：

表 5-73 中古聲母清濁與客家語調類陰陽對應關係表

客調陰陽 / 古聲清濁	陰調	陽調	上聲	去聲	總計
清	1,231	174	435	566	2,406
次濁	204	487	132	223	1046
全濁	130	577	50	351	1,108
總計	1,565	1,238	617	1,140	4,560

上表說明如下：

(1) 中古清聲母字，對應的客家語聲調主要是陰調，以及不分陰陽的上聲和去聲。茲分類說明如下：
  (a) 古清聲母平聲，客家語多讀為陰平調[292]。
  (b) 古清聲母入聲，客家語多讀為陰入調[293]。
  (c) 古清聲母上聲，客家語多讀為上聲[294]。
  (d) 古清聲母去聲，客家語亦有部分讀為上聲[295]。
  (e) 古清聲母去聲，客家語多讀為去聲[296]。

(2) 中古次濁聲母字，對應的客家語聲調主要是陽調；其餘依數量多少順次排列為去聲、陰調和上聲，四類兼具，但來源有別。說明如下：
  (a) 古次濁聲母平聲，客家語多讀為陽平調[297]。
  (b) 古次濁聲母入聲，客家語多讀為陽入調[298]。
  (c) 古次濁聲母上聲，客家語多讀為陰平調[299]。
  (d) 古次濁聲母去聲，客家語多讀為去聲[300]。
  (e) 古次濁聲母上聲，客家語多讀為上聲[301]。
  (f) 古次濁聲母去聲，客家語亦有部分為上聲[302]。

(3) 中古全濁聲母字，對應的客家語聲調主要是陽調，其次為去聲，亦有部分轉為陰平。分別說明如下：
  (a) 古全濁聲母平聲，客家語多讀為陽平調[303]。
  (b) 古全濁聲母入聲，客家語多讀為陽入調[304]。

---

[292] 參見表 5-72 說明 (1) 之 (a)。
[293] 參見表 5-72 說明 (4) 之 (a)。
[294] 參見表 5-72 說明 (2) 之 (a)。
[295] 參見表 5-72 說明 (3) 之 (a)。
[296] 參見表 5-72 說明 (3) 之 (a)。
[297] 參見表 5-72 說明 (1) 之 (b)。
[298] 參見表 5-72 說明 (4) 之 (b)。
[299] 參見表 5-72 說明 (2) 之 (b)。
[300] 參見表 5-72 說明 (3) 之 (b)。
[301] 參見表 5-72 說明 (2) 之 (b)。
[302] 參見表 5-72 說明 (3) 之 (b)。例如：浪 long2。
[303] 參見表 5-72 說明 (1) 之 (b)。
[304] 參見表 5-72 說明 (4) 之 (c)。

(c) 古全濁聲母上聲，客家語多讀去聲[305]。

(d) 古全濁聲母去聲，客家語多讀為陽去調[306]。

三、中古漢語對華語

(一) 中古四聲與聲母清濁對華語調類

中古與華語調類對應關係如下表：

表 5-74 中古與華語調類對應關係表

古調類 \ 華調類		0 輕聲	1 陰平	2 陽平	3 上聲	4 去聲	總計
古四聲	古聲清濁						
平	清	3	1,300	35	15	16	1,369
	次濁	3	25	597	6	9	640
	全濁	6	36	658	6	4	710
平 合計		12	1,361	1,290	27	29	2,719
上	清	1	16	7	598	21	643
	次濁	3	10	8	280	12	313
	全濁	1	4	4	40	226	275
上 合計		5	30	19	918	259	1,231
去	清	3	17	5	26	771	822
	次濁	2	3	5	9	306	325
	全濁	1	2	4	12	368	387
去 合計		6	22	14	47	1,445	1,534
入	清	2	182	208	76	310	778
	次濁	1	13	8	9	234	265
	全濁	2	9	239	2	56	308
入 合計		5	204	455	89	600	1,353
總計		28	1,617	1,778	1,079	2,333	6,835

上表說明如下：

(1) 中古平聲字，華語依聲母清濁分化為兩類，舉例說明如下：

(a) 古平聲清聲母，華語多讀為陰平調。例如：邦 ㄅㄤ1、攀 ㄆㄢ1、飛 ㄈㄟ1、芳 ㄈㄤ1、兜 ㄉㄡ1、吞 ㄊㄨㄣ1、珍 ㄓㄣ1、抽 ㄔㄡ1、宗 ㄗㄨㄥ1、粗 ㄘㄨ1、蕭 ㄒㄧㄠ1、齋 ㄓㄞ1、抄 ㄔㄠ1、衫 ㄕㄢ1、招 ㄓㄠ1、車 ㄔㄜ1、升 ㄕㄥ1、乖 ㄍㄨㄞ1、傾 ㄑㄧㄥ1、淵 ㄩㄢ1、靴 ㄒㄩㄝ1。

(b) 古平聲濁聲母，華語多讀為陽平調。例如：琵 ㄆㄧ2、蠻 ㄇㄢ2、

[305] 參見表 5-72 說明 (2) 之 (c)。

[306] 參見表 5-72 說明 (3) 之 (b)。

凡 ㄈㄢ2、無 ㄨ2、駝 ㄊㄨㄛ2、農 ㄋㄨㄥ2、靈 ㄌㄧㄥ2、沉 ㄔㄣ2、黏 ㄋㄧㄢ2、存 ㄘㄨㄣ2、泅 ㄑㄧㄡ2、巢 ㄔㄠ2、蛇 ㄕㄜ2、人 ㄖㄣ2、承 ㄔㄥ2、瘸 ㄑㄩㄝ2、倪 ㄋㄧ2、王 ㄨㄤ2、羊 ㄧㄤ2、降 ㄒㄧㄤ2。

(2) 中古上聲字，華語依聲母清濁分化狀況如下：

(a) 古上聲清聲母，華語多讀為上聲。例如：扁 ㄅㄧㄢ3、普 ㄆㄨ3、粉 ㄈㄣ3、紡 ㄈㄤ3、底 ㄉㄧ3、桶 ㄊㄨㄥ3、轉 ㄓㄨㄢ3、丑 ㄔㄡ3、左 ㄗㄨㄛ3、且 ㄑㄧㄝ3、醒 ㄒㄧㄥ3、斬 ㄓㄢ3、炒 ㄔㄠ3、所 ㄙㄨㄛ3、枕 ㄓㄣ3、齒 ㄔ3、賞 ㄕㄤ3、講 ㄐㄧㄤ3、肯 ㄎㄣ3、枉 ㄨㄤ3、海 ㄏㄞ3。

(b) 古上聲次濁聲母，華語多讀為上聲。例如：敏 ㄇㄧㄣ3、武 ㄨ3、惱 ㄋㄠ3、嬭 ㄋㄞ3、兩 ㄌㄧㄤ3、女 ㄋㄩ3、耳 ㄦ3、藕 ㄡ3、有 ㄧㄡ3、癢 ㄧㄤ3。

(c) 古上聲全濁聲母，華語多讀為去聲，少部分仍讀上聲。例如：棒 ㄅㄤ4、腐 ㄈㄨ3、挺 ㄊㄧㄥ3、丈 ㄓㄤ4、靜 ㄐㄧㄥ4、序 ㄒㄩ4、士 ㄕ4、舐 ㄕ4、社 ㄕㄜ4、件 ㄐㄧㄢ4、亥 ㄏㄞ4。

(3) 中古去聲字，華語未按聲母清濁分化，皆讀為去聲。茲舉例說明如下：

(a) 古去聲清聲母，華語多讀為去聲。例如：庇 ㄅㄧ4、片 ㄆㄧㄢ4、奮 ㄈㄣ4、泛 ㄈㄢ4、釘 ㄉㄧㄥ4、痛 ㄊㄨㄥ4、鎮 ㄓㄣ4、暢 ㄔㄤ4、浸 ㄐㄧㄣ4、醋 ㄘㄨ4、歲 ㄙㄨㄟ4、債 ㄓㄞ4、篡 ㄘㄨㄢ4、數 ㄕㄨ4、占 ㄓㄢ4、臭 ㄔㄡ4、赦 ㄕㄜ4、降 ㄐㄧㄤ4、課 ㄎㄜ4、澳 ㄠ4、化 ㄏㄨㄚ4。

(b) 古去聲濁聲母，華語亦多讀為去聲。例如：傍 ㄅㄤ4、麵 ㄇㄧㄢ4、縫 ㄈㄥ4、霧 ㄨ4、鈍 ㄉㄨㄣ4、耐 ㄋㄞ4、浪 ㄌㄤ4、撞 ㄓㄨㄤ4、鬧 ㄋㄠ4、座 ㄗㄨㄛ4、謝 ㄒㄧㄝ4、助 ㄓㄨ4、乘 ㄕㄥ4、任 ㄖㄣ4、盛 ㄕㄥ4、舊 ㄐㄧㄡ4、願 ㄩㄢ4、位 ㄨㄟ4、焰 ㄧㄢ4、壞 ㄏㄨㄞ4。

(4) 中古入聲字，華語依聲母清濁分別歸入四聲。茲分三項說明如下：

(a) 古入聲清聲母，華語分讀為四聲，其區別無明顯音韻條件，字數由多至少依次為去聲、陽平、陰平、上聲。例如：北 ㄅㄟ 3、匹 ㄆㄧ1、匹 ㄆㄧ3、幅 ㄈㄨ2、覆 ㄈㄨ4、德 ㄉㄜ2、塔 ㄊㄚ3、哲 ㄓㄜ2、爵 ㄐㄩㄝ2、切 ㄑㄧㄝ1,ㄑㄧㄝ4、速 ㄙㄨ4、捉 ㄓㄨㄛ1、插 ㄔㄚ1、蝨 ㄕ1、執 ㄓ2、赤 ㄔ4、說 ㄕㄨㄛ1、給 ㄍㄟ3、給 ㄐㄧ3、確 ㄑㄩㄝ4、益 ㄧ4、霍 ㄏㄨㄛ4。

(b) 古入聲次濁聲母，華語多讀為去聲。例如：目 ㄇㄨ4、物 ㄨ4、諾 ㄋㄨㄛ4、烈 ㄌㄧㄝ4、暱 ㄋㄧ4、入 ㄖㄨ4、岳 ㄩㄝ4、域 ㄩ4、役 ㄧ4。

(c) 古入聲全濁聲母，華語多讀為陽平調，其次則為去聲。例如：白 ㄅ

ㄞ2、乏 ㄈㄚ2、達 ㄉㄚ2、濁 ㄓㄨㄛ2、集 ㄐㄧ2、蓆 ㄒㄧ2、煠 ㄓㄚ2、術 ㄕㄨㄚ4、杓 ㄕㄠ2、局 ㄐㄩ2、或 ㄏㄨㄛ4。

(二) 中古聲母清濁對華語調類陰陽

中古聲母清濁與華語調類陰陽對應關係如下表：

表 5-75 中古聲母清濁與華語調類陰陽對應關係表

華調陰陽 / 古聲清濁	輕聲	陰調	陽調	上	去	總計
清	9	1,515	255	715	1,118	3,612
次濁	9	51	618	304	561	1,543
全濁	10	51	905	60	654	1,680
總計	28	1,617	1,778	1,079	2,333	6,835

上表說明如下：

(1) 中古清聲母字，對應的華語聲調依次是陰調(即陰平)、去聲、上聲和陽調(即陽平)。分類說明如下：
  (a) 古清聲母平聲，華語多讀為陰平調[307]。
  (b) 古清聲母入聲，華語多讀為陰平調[308]。
  (c) 古清聲母去聲，華語多讀為去聲[309]。
  (d) 古清聲母入聲，華語亦多讀為去聲[310]。
  (e) 古清聲母上聲，華語多讀為上聲[311]。
  (f) 古清聲母上聲，華語亦有少部分讀為上聲[312]。
  (g) 古清聲母入聲，華語有部分讀為陽平調[313]。

(2) 中古次濁聲母字，對應的華語聲調主要是陽調(即陽平)、去聲和上聲，今讀陰平者字例極少。以下分類說明：
  (a) 古次濁聲母平聲，華語多讀為陽平調[314]。
  (b) 古次濁聲母去聲，華語多讀為去聲[315]。
  (c) 古次濁聲母入聲，華語亦多讀為去聲[316]。
  (d) 古次濁聲母上聲，華語多讀為上聲[317]。

(3) 中古全濁聲母字，對應的華語聲調主要是陽調和去聲，今讀陰平和上聲

[307] 參見表 5-74 說明 (1) 之 (a)。
[308] 參見表 5-74 說明 (4) 之 (a)。
[309] 參見表 5-74 說明 (3) 之 (a)。
[310] 參見表 5-74 說明 (4) 之 (a)。
[311] 參見表 5-74 說明 (2) 之 (a)。
[312] 參見表 5-74 說明 (4) 之 (a)。
[313] 參見表 5-74 說明 (4) 之 (a)。
[314] 參見表 5-74 說明 (1) 之 (b)。
[315] 參見表 5-74 說明 (2) 之 (b)。
[316] 參見表 5-74 說明 (4) 之 (b)。
[317] 參見表 5-74 說明 (2) 之 (b)。

者，字例皆少。分類說明如下：

(a) 古全濁聲母平聲，華語多讀為陽平調[318]。

(b) 古全濁聲母入聲，華語亦多讀為陽平調[319]。

(c) 古全濁聲母去聲，華語多讀為去聲調[320]。

(d) 古全濁聲母上聲，華語亦多讀為去聲[321]。

(e) 古全濁聲母入聲，華語亦多讀為去聲[322]。

四、中古漢語與閩客華語聲調對應規律綜合比較

(一) 調類

表 5-76 中古與閩客華語調類對應關係比較表

古調古聲 \ 今調類		語言	輕聲	陰平	上聲	(陰)去	陰入	陽平	陽去	陽入	筆數
平	清	閩		91.21	1.14	1.63	0.81	2.85	2.03	0.33	1,229
		客		87.39	2.41	4.28	0.22	5.59		0.11	912
		華	0.22	94.96	1.10	1.17		2.56			1,369
	次濁	閩		6.14	2.98	0.70	0.88	86.14	2.46	0.70	570
		客		8.98	2.60	4.26	0.24	83.92			423
		華	0.47	3.91	0.94	1.41		93.28			640
	全濁	閩		4.70	0.61	0.76	0.61	88.62	4.25	0.46	659
		客		5.87	1.30	2.17	0.22	90.22		0.22	460
		華	0.85	5.07	0.85	0.56		92.68			710
上	清	閩		4.33	89.45	2.60	0.69	1.21	1.56	0.17	578
		客		6.59	84.00	4.47	0.71	3.76		0.47	425
		華	0.16	2.49	93.00	3.27		1.09			643
	次濁	閩		1.50	81.58	1.88	1.88	1.88	11.28		267
		客		41.15	45.13	9.29	1.33	3.10			226
		華	0.96	3.21	89.42	3.85		2.56			313
	全濁	閩		1.16	10.47	5.43	0.39	0.39	82.17		258
		客		24.02	13.73	58.82		3.43			204
		華	0.36	1.45	14.55	82.18		1.45			275
去	清	閩		1.23	3.83	87.70	2.05	0.68	4.23	0.27	732
		客		3.79	8.62	85.17	0.69	1.03		0.69	580
		華	0.36	2.07	3.16	93.80		0.61			822

[318] 參見表 5-74 說明 (1) 之 (b)。
[319] 參見表 5-74 說明 (4) 之 (c)。
[320] 參見表 5-74 說明 (3) 之 (b)。
[321] 參見表 5-74 說明 (2) 之 (c)。
[322] 參見表 5-74 說明 (4) 之 (c)。

今調類 / 古調古聲		語言	輕聲	陰平	上聲	(陰)去	陰入	陽平	陽去	陽入	筆數
	次濁	閩		2.54	4.71	4.35	1.81	2.17	83.33	1.09	276
		客		2.34	7.48	84.11	0.47	5.61			214
		華	0.62	0.92	2.77	94.15		1.54			325
	全濁	閩		3.06	1.95	11.14	1.11	1.67	80.78	0.28	359
		客		5.36	5.36	82.38	1.92	4.60		0.38	261
		華	0.26	0.52	3.10	95.09		1.03			387
入	清	閩		1.64	0.82	1.15	86.54	0.82	0.82	8.21	609
		客		1.64	1.23	2.86	75.05	1.23		18.00	489
		華	0.26	23.39	9.77	39.85		26.74			778
	次濁	閩		2.39	1.59	1.99	12.35	0.40	3.98	77.29	251
		客		3.28	1.64	2.19	31.15	2.19		59.56	183
		華	0.38	4.91	3.40	88.30		3.02			265
	全濁	閩		0.39		0.39	12.89	1.17	1.56	83.59	256
		客		1.09	1.09	3.28	17.49	1.64		75.41	183
		華	0.65	2.92	0.65	18.18		77.60			308
筆數		閩		1,263	853	770	645	1,149	888	476	6,044
		客		1,089	617	1,140	476	894		344	4,560
		華	28	1,617	1,079	2,333		1,778			6,835

根據上表可知，中古漢語與閩華語聲調對應，要點如下：

(1) 中古清聲母平聲，對應的閩客華語以陰平調為主。

(2) 中古濁聲母平聲，對應的閩客華語以陽平調為主。

(3) 中古清聲母上聲，對應的閩客華語以上聲為主。

(4) 中古次濁聲母上聲，對應的閩客華語以上聲為主。但客家語有 41.15% 轉為陰平調；閩南語 11.28% 讀陽去調，經查語料，多為白讀音。

(5) 中古全濁聲母上聲，對應的閩客華語以去聲為主，閩南語並依規則併入陽去，但仍各有一成左右讀上聲。客家語有 24.02% 如同次濁上聲，併入陰平。

(6) 中古去聲，閩南語依中古清濁區別陰陽；華語和客家語四縣腔則合為一類。但客家語另有 7.58 % 讀上聲。

(7) 中古清聲母入聲，對應的閩客語以陰入調為主，其中客語有 18.00% 轉為陽入調。華語以歸入去聲為主 (39.85%)，其次為陽平 (26.74%) 和去聲 (23.39)，陰平調最少 (9.77%)，且無明顯區分條件。

(8) 中古次濁聲母入聲，對應的閩客語以陽入調為主，但客語讀陰入的占 31.15% 轉為陰入調，閩南語也有 12.35% 讀陰入調。華語以歸入去聲為主 (39.85%)，其次為陽平 (26.74%) 和去聲 (23.39)，陰平調最少 (9.77%)，且無明顯區分條件。

(9) 中古全濁聲母入聲，對應的閩客語以陽入調為主，但客語讀陰入的占

17.49%，閩南語讀陰入的占 12.89； 華語多讀陽平 (77.6%)，其次為去聲 (18.18%)，且區分條件不明。

(二) 調類陰陽

表 5-77 中古與閩客華語調類陰陽對應關係比較表

今調類 / 古清濁	語言	輕聲	陰調	陽調	上聲	去聲	筆數
清	閩		76.40	5.69	17.92		3,148
	客		51.16	7.23	18.08	23.52	2,406
	華	0.25	41.94	7.06	19.80	30.95	3,612
次濁	閩		9.10	72.49	18.42		1,364
	客		19.50	46.56	12.62	21.32	1,046
	華	0.58	3.31	40.08	19.65	36.38	1,543
全濁	閩		9.66	87.86	2.48		1,532
	客		11.73	52.08	4.51	31.68	1,108
	華	0.60	3.04	53.87	3.57	38.93	1,680
筆數	閩		2,678	2,513	853		6,044
	客		1,565	1,238	617	1,140	4,560
	華	28	1,617	1,778	1,079	2,333	6,835

根據上表，總結中古漢語聲類清濁與閩華語調類陰陽對應規律如下：

(1) 中古清聲母，對應的閩客華語以陰調為主，但上聲和華客語去聲不分陰陽。

(2) 中古次濁聲母，對應的閩客華語以陽調為主[323]，但上聲和華客語去聲不分陰陽，次濁上聲客語多讀陰平調。

(3) 中古全濁聲母，對應的閩客華語以陽調為主，但上聲和華客語去聲不分陰陽，部分全濁上聲和全濁去聲客語讀陰平調。

第五節 小結

本章論述中古漢語與台灣閩客華語的字音對應規律。首先說明古今字音對應的語料處理難題與對策，其次分別統計中古漢語與閩客華語的聲韻調對應規律。

關於中古漢語與閩客華語雙語字音對應關係表的建立，本文首先以字為單位，統整各音系內部的所有字音。其次挑選出其中古今雙語皆屬單音者先行對應，並據此統計出雙語字音對應規律的初步結論。最後再以雙語單音字歸納出來的對應規律為依據，進一步評斷多音字的對應關係。

將中古漢語與閩客華語的雙語對應關係表分別整理完成後，再以中古漢語音類為基準，將閩客華語字音貫串在一起，即為本文語料篇的資料格式，並以此做為次章閩客華現代雙語字音對應表的建立依據。

[323] 其中包括部分古次濁上聲閩南語白讀陽去調，例如：網 bang7、雨 hoo7、遠 hng7。

第六章　台灣閩客華語字音對應規律

本章論述華語與閩南語的字音對應規律，做為次章推求規則的張本。字音對應規律表的統計資料來源為雙語各單筆字音對應關係的集合；雙語單筆字音對應關係，則是依據上一章所統整的本文語料篇對應關係開展而得的。

第一節　華語與閩南語字音對應規律

本節分別羅列華語與閩南語聲母、韻母和聲調的對應關係表，包括聲韻調類對應，以及各種聲韻辨音特徵的對應。從華語出發，依序列舉主要對應、次要或條件對應，以及例外對應的實例。各類對應分別標註其所占比率，主要對應和次要或條件對應實例以涵蓋相對聲韻調類為原則，例外對應則列舉本研究語料所有案例，以做為個別記憶的標的。

一、聲母

(一) 聲類

華語與閩南語聲母對應關係如下表：

表 6-1 華語與閩南語聲母對應關係表

閩聲 / 華聲		p	p^h	b	m	t	t^h	l	n	ts	ts^h	dz	s	k	k^h	g	ŋ	h	Ø	總計
華聲		p	ph	b	m	t	th	l	n	ts	tsh	j	s	k	kh	g	ng	h	Ø	
p	ㄅ	295	37	6	1													3	1	343
p^h	ㄆ	80	162								1							4		247
m	ㄇ	3	2	185	77	3			1			1	1					1	4	278
f	ㄈ	36	24	3														150	1	214
t	ㄉ		1			311	20		1	3	1			2				1	5	345
t^h	ㄊ					89	158	6			1		1	1	1					257
n	ㄋ				1	3		74	39	1	1	9			1	15	2	1	1	148
l	ㄌ			1		5	1	473	35				1			5	1	4	2	528
k	ㄍ										2			272	12	1			6	293
k^h	ㄎ			2		1								17	130			3		153
x	ㄏ			1		2		1			1			16	16	3		249	35	324
tɕ	ㄐ					6		2	1	117	11	1	2	316	37	5	5	3	1	507
$tɕ^h$	ㄑ	1						1		26	65		7	56	127	4		1	1	289
ɕ	ㄒ					1	2	1		3	26	1	176	14	8	3	2	152	14	403
tʂ	ㄓ			1		123	23	2		225	11	7	4	8	2	1				407
$tʂ^h$	ㄔ	1		1		52	41	3		10	120		35	1	1					265
ʂ	ㄕ					4	1	2	1	29	24		276		1			1		339

華聲＼閩聲		p	p^h	b	m	t	t^h	l	n	ts	ts^h	dz	s	k	k^h	g	ŋ	h	Ø	總計
		p	ph	b	m	t	th	l	n	ts	tsh	j	s	k	kh	g	ng	h	Ø	
ㄗ	ㄖ			2				11	6		1	45	1			4	1	6	11	88
ts	ㄗ			1		3		3		135	14	3	3						2	164
ts^h	ㄘ						1			31	87		6			1		1		127
s	ㄙ									3	15		152					1		171
Ø	Ø		1	50	4	3		2	6	3	5	16	5	9	4	108	32	20	529	797
總計		416	227	253	83	606	247	581	90	586	386	83	670	712	340	150	43	601	613	6,687

茲由華語出發，逐類說明如下[324]：

1. /p/：華語 /p/ 聲母主要來自中古「幫」紐，以及「並」紐仄聲。中古「幫並」二紐相對應的閩南語聲母多讀為 /p/，少數讀 /p^h/。因此，華語 /p/ 相對應的閩南語以 /p/ 聲母為主，其次為 /p^h/：
   (1) /p/ - /p/ (86.01%)：剝 ㄅㄛ 1 - pak4(幫)、貶 ㄅㄧㄢ 3 - pian2(幫)、彪 ㄅㄧㄠ 1 - piu1(幫)、霸 ㄅㄚ 4 - pa3(幫)、稟 ㄅㄧㄣ 3 - pin2(幫)、卜 ㄅㄨ 3 - pok4(幫)、北 ㄅㄟ 3 - pak4(幫)、玻 ㄅㄛ 1 - po1(滂)、不 ㄅㄨ 4 - put4(非)、便 ㄅㄧㄢ 4 - pian7(並)、備 ㄅㄟ 4 - pi7(並)、薄 ㄅㄠ 2 - poh8(並)、暴 ㄅㄠ 4 - po7(並)、白 ㄅㄞ 2 - peh8(並)、步 ㄅㄨ 4 - poo7(並)、倍 ㄅㄟ 4 - pue7(並)。
   (2) /p/ - /p^h/ (10.79%)：伴 ㄅㄢ 4 - phuann7(並)、雹 ㄅㄠ 2 - phauh8(並)、抱 ㄅㄠ 4 - pho7(並)、簿 ㄅㄨ 4 - phoo7(並)、稗 ㄅㄞ 4 - phe7(並)、鄙 ㄅㄧ 3 - phi2(幫)、波 ㄅㄛ 1 - pho1(幫)、博 ㄅㄛ 2 - phok4(幫)、奔 ㄅㄣ 1 - phun1(幫)、廓 ㄅㄨ 4 - phoo7。
   (3) /p/ - 其它 (3.21%)：捌 ㄅㄚ 1 - bat4(幫)、峇 ㄅㄚ 1 - ba7(溪)、峇 ㄅㄚ 1 - ba5(溪)、屄 ㄅㄧ 1 - bai1()、甭 ㄅㄥ 2 - bang3()、瓣 ㄅㄢ 4 - ban7(並)、鞭 ㄅㄧㄢ 1 - mi1(幫)、坌 ㄅㄣ 4 - hun1(並)、彼 ㄅㄧ 3 - hit4(幫)、彼 ㄅㄧ 3 - he1(幫)、倩 ㄅㄟ 4 - ainn7(並)。
2. /p^h/：華語 /p^h/ 聲母主要來自中古「滂」紐，以及「並」紐平聲。中古「滂」紐相對應的閩南語聲母多讀為 /p^h/ ；「並」紐閩南語則多讀為 /p/，少數讀 /p^h/，且多為陽調。因此，華語 /p^h/ 聲母字，若其閩南語為陽平調，則聲母多為 /p/，否則多為 /p^h/：
   (1) /p^h/ - /p^h/ (65.59%)：皮 ㄆㄧ 2 - phue5(並)、評 ㄆㄧㄥ 2 - phing5(並)、仆 ㄆㄨ 1 - phak4(並)、盆 ㄆㄣ 2 - phun5(並)、騙 ㄆㄧㄢ 4 -

[324] 華語每一聲母，先說明主要對應和次要或條件對應的閩南語聲母，以下再列舉實例。主要對應和次要或條件對應的例字音讀，以涵蓋各韻攝、各聲紐為原則，例外對應則列舉所有相對語料。各對應類型的呈現方式：先列華語聲母及其對應的閩南語聲母，其後括號內標示該類對應占該類華語聲母總筆數的百分比；其次列舉對應字音，先列漢字、次列華語音讀，再列閩南語音讀，最後括弧內則標示其中古聲紐 (後起字無此項) 以備參考。聲母、韻母使用國際音標標注，例字完整音讀則採用閩客華語注音符號。例如下文 1.(1) /p/ - /p/ (86.01%)」，表示華語 /p/ 聲母對應閩南語 /p/ 聲母者占 86.01% (即表 6-1 所示 295/343 之百分比)，「剝 ㄅㄛ 1 - pak4(幫)」表示「剝」字華語音「ㄅㄛ 1」，閩南語音「pak4」，屬於中古「幫」紐。

phian3(滂)、朴 ㄆㄨ 2 - phoh4(滂)、破 ㄆㄛ 4 - phua3(滂)、粕 ㄆㄛ 4 - phoh4(滂)、剖 ㄆㄡ 3 - phoo2(滂)、票 ㄆㄧㄠ 4 - phio3(滂)、怕 ㄆㄚ 4 - pha3(滂)、品 ㄆㄧㄣ 3 - phin2(滂)、派 ㄆㄞ 4 - phai3(滂)、捧 ㄆㄥ 3 - phong2(敷)、譜 ㄆㄨ 3 - phoo2(幫)。

(2) /p^{h}/ - /p/ (32.39%)：盤 ㄆㄢ 2 - puann5(並)、枇 ㄆㄧ 2 - pi5(並)、龐 ㄆㄤ 2 - pang5(並)、婆 ㄆㄛ 2 - po5(並)、旁 ㄆㄤ 2 - pong5(並)、裒 ㄆㄡ 2 - poo5(並)、匏 ㄆㄠ 2 - pu5(並)、爬 ㄆㄚ 2 - pe5(並)、暴 ㄆㄨ 4 - pok8(並)、朋 ㄆㄥ 2 - ping5(並)、醭 ㄆㄨ 2 - poo5(並)、牌 ㄆㄞ 2 - pai5(並)、歕 ㄆㄣ 1 - pun5(滂)、迫 ㄆㄛ 4 - pik4(幫)。

(3) /p^{h}/ - 其它 (2.02%)：秤 ㄆㄧㄥ 2 - tshin3(昌)、牉 ㄆㄤ 1 - hang3(滂)、胖 ㄆㄤ 4 - hang3(滂)、蓬 ㄆㄥ 2 - hong5(並)、篷 ㄆㄥ 2 - hong5(並)。

3. /m/：華語 /m/ 聲母主要來自中古「明」紐。中古「明」紐相對應的閩南語聲母多讀為 /b/ 和 /m/，兩者依所搭配韻母區分：/b/ 聲母僅與「開尾韻、鼻尾韻、塞尾韻」組合成音節，/m/ 聲母則僅與「鼻化韻、鼻化塞尾韻、聲化韻、聲化塞尾韻」組合成音。因此，華語 /m/ 聲母字，若其閩南語為「開尾韻、鼻尾韻、塞尾韻」，則聲母多為 /b/，否則多為 /m/：

(1) /m/ - /b/ (66.55%)：免 ㄇㄧㄢ 3 - bian2(明)、美 ㄇㄟ 3 - bi2(明)、磨 ㄇㄛ 2 - bua5(明)、莫 ㄇㄛ 4 - bok8(明)、某 ㄇㄡ 3 - boo2(明)、秒 ㄇㄧㄠ 3 - bio2(明)、馬 ㄇㄚ 3 - be2(明)、麥 ㄇㄞ 4 - beh8(明)、木 ㄇㄨ 4 - bak8(明)、墨 ㄇㄛ 4 - bak8(明)、模 ㄇㄛ 2 - boo5(明)、蜜 ㄇㄧ 4 - bit8(明)、買 ㄇㄞ 3 - be2(明)、尷 ㄇㄢ 1 - ban1。

(2) /m/ - /m/ (27.70%)：滿 ㄇㄢ 3 - mua2(明)、糜 ㄇㄧ 2 - mue5(明)、魔 ㄇㄛ 2 - moo5(明)、膜 ㄇㄛ 4 - mooh8(明)、矛 ㄇㄠ 2 - mau5(明)、妙 ㄇㄧㄠ 4 - miau7(明)、罵 ㄇㄚ 4 - me7(明)、名 ㄇㄧㄥ 2 - mia5(明)、媽 ㄇㄚ 1 - ma2(明)、門 ㄇㄣ 2 - mng5(明)、妹 ㄇㄟ 4 - mue7(明)、嘛 ㄇㄚ 2 - ma7。

(3) /m/ - 其它 (5.76%)：秘 ㄇㄧ 4 - pi3(幫)、祕 ㄇㄧ 4 - pi3(幫)、泌 ㄇㄧ 4 - pi3(幫)、冇 ㄇㄡ 3 - phann3()、沫 ㄇㄛ 4 - phueh8(明)、冇 ㄇㄡ 3 - ting7()、埋 ㄇㄞ 2 - tai5(明)、埋 ㄇㄞ 2 - tai5(明)、彌 ㄇㄧ 2 - ni5(明)、鱙 ㄇㄧㄠ 2 - jiau5()、滖 ㄇㄡ 3 - siunn5()、茅 ㄇㄠ 2 - hm5(明)、莓 ㄇㄟ 2 - m5(明)、茂 ㄇㄡ 4 - om7(明)、茂 ㄇㄠ 4 - om7(明)、姆 ㄇㄨ 3 - m2(明)。

4. /f/：華語 /f/ 聲母主要來自中古輕唇音「非敷奉」紐。中古「非敷奉」紐相對應的閩南語以 /h/ 聲母為主，其次則為 /p/ 和 /p^{h}/；前者為文讀，後二者則為白讀：「非」紐白讀以 /p/ 為主，「敷」紐白讀以 /p^{h}/ 為主，「奉」紐白讀則 /p/、/p^{h}/ 字數相當：

(1) /f/ - /h/ (70.09%)：反 ㄈㄢ 3 - huan2(非)、飛 ㄈㄟ 1 - hui1(非)、傅 ㄈ

ㄨ 4 - hu7(非)、芳 ㄈㄤ 1 - hong1(敷)、豐 ㄈㄥ 1 - hong1(敷)、範 ㄈㄢ 4 - huan7(奉)、吠 ㄈㄟ 4 - hui7(奉)、婦 ㄈㄨ 4 - hu7(奉)、份 ㄈㄣ 4 - hun7(幫)、袱 ㄈㄨ 2 - hok8。

(2) /f/ - /p/ (16.82%)：反 ㄈㄢ 3 - ping2(非)、飛 ㄈㄟ 1 - pue1(非)、封 ㄈㄥ 1 - pang1(非)、傅 ㄈㄨ 4 - poo3(非)、佛 ㄈㄨ 2 - put8(奉)、房 ㄈㄤ 2 - pang5(奉)、範 ㄈㄢ 4 - pan7(奉)、婦 ㄈㄨ 4 - pu7(奉)、啡 ㄈㄟ 1 - pi1(滂)、埠 ㄈㄨ 4 - poo1。

(3) /f/ - /p^{h}/ (11.21%)：帆 ㄈㄢ 2 - phang5(奉)、浮 ㄈㄨ 2 - phu5(奉)、縫 ㄈㄥ 4 - phang7(奉)、扶 ㄈㄨ 2 - phoo5(奉)、芳 ㄈㄤ 1 - phang1(敷)、刜 ㄈㄨ 2 - phut4(敷)、柿 ㄈㄟ 4 - phue3(敷)、藩 ㄈㄢ 2 - phuan1(非)。

(4) /f/ - 其它 (1.87%)：趺 ㄈㄨ 1 - u1(非)、撫 ㄈㄨ 3 - bu2(敷)、鼢 ㄈㄣ 2 - bun3(奉)、瀆 ㄈㄣ 2 - bun3(奉)。

5. /t/：華語 /t/ 聲母主要來自中古「端」紐，以及「定」紐仄聲。中古「端定」二紐相對應的閩南語聲母多讀為 /t/，少數讀 /t^{h}/。因此，華語 /t/ 相對應的閩南語以 /t/ 聲母為主，其次為 /t^{h}/：

(1) /t/ - /t/ (90.14%)：單 ㄉㄢ 1 - tuann1(端)、地 ㄉㄧ 4 - te7(定)、多 ㄉㄨㄛ 2 - to1(端)、當 ㄉㄤ 1 - tong1(端)、淡 ㄉㄢ 4 - tam7(定)、豆 ㄉㄡ 4 - tau7(定)、釣 ㄉㄧㄠ 4 - tio3(端)、爹 ㄉㄧㄝ 1 - tia1(知)、定 ㄉㄧㄥ 4 - ting7(定)、動 ㄉㄨㄥ 4 - tong7(定)、得 ㄉㄜ 2 - tik4(端)、度 ㄉㄨ 4 - too7(定)、敦 ㄉㄨㄣ 1 - tun1(端)、戴 ㄉㄞ 4 - te3(端)。

(2) /t/ - /t^{h}/ (5.80%)：碭 ㄉㄤ 4 - thng7(定)、疊 ㄉㄧㄝ 2 - thiap8(定)、讀 ㄉㄨ 2 - thak8(定)、待 ㄉㄞ 4 - thai7(定)、妲 ㄉㄚ 2 - than2(端)、刁 ㄉㄧㄠ 1 - thiau1(端)。

(3) /t/ - 其它 (4.06%)：歹 ㄉㄞ 3 - phainn2(疑)、但 ㄉㄢ 4 - na7(定)、顫 ㄉㄧㄢ 1 - tsan1(端)、鳥 ㄉㄧㄠ 3 - tsiau2(端)、蹲 ㄉㄨㄣ 1 - tsun1(從)、頓 ㄉㄧ 1 - tshih4(端)、低 ㄉㄧ 1 - ke7(端)、到 ㄉㄠ 4 - kau3(端)、抎 ㄉㄧㄝ 2 - hinn3()、蝶 ㄉㄧㄝ 2 - iah8(定)、的 ㄉㄧ 4 - e5(端)、的 ㄉㄧ 2 - e5(端)、的 ㄉㄜ 0 - e5(端)、對 ㄉㄨㄟ 4 - ui3(端)。

6. /t^{h}/：華語 /t^{h}/ 聲母主要來自中古「透」紐，以及「定」紐平聲。中古「透」紐相對應的閩南語聲母多讀為 /t^{h}/；「定」紐閩南語則多讀為 /t/，少數讀 /t^{h}/，且多為陽調。因此，華語 /t^{h}/ 聲母字，若其閩南語為陽平調，則聲母多為 /t/，否則多為 /t^{h}/：

(1) /t^{h}/ - /t^{h}/ (61.48%)：天 ㄊㄧㄢ 1 - thinn1(透)、他 ㄊㄚ 1 - thann1(透)、糖 ㄊㄤ 2 - thng5(定)、添 ㄊㄧㄢ 1 - thinn1(透)、頭 ㄊㄡ 2 - thau5(定)、挑 ㄊㄧㄠ 3 - thio1(透)、停 ㄊㄧㄥ 2 - thing5(定)、通 ㄊㄨㄥ 1 - thong1(透)、騰 ㄊㄥ 2 - thing5(定)、塗 ㄊㄨ 2 - thoo5(定)、吞 ㄊㄨㄣ 1 - thun1(透)、梯 ㄊㄧ 1 - thui1(透)、褪 ㄊㄨㄟ 4 - thng3。

(2) /t^{h}/ - /t/ (34.63%)：檀 ㄊㄢ 2 - tuann5(定)、陀 ㄊㄨㄛ 2 - to5(定)、堂 ㄊ

ㄤ 2 - tng5(定)、談 ㄊㄢ 2 - tam5(定)、投 ㄊㄡ 2 - tau5(定)、條 ㄊㄧㄠ 2 - tiau5(定)、庭 ㄊㄧㄥ 2 - tiann5(定)、童 ㄊㄨㄥ 2 - tong5(定)、藤 ㄊㄥ 2 - tin5(定)、圖 ㄊㄨ 2 - too5(定)、突 ㄊㄨ 2 - tut8(定)、題 ㄊㄧ 2 - te5(定)。

(3) /t^h/ - 其它 (3.89%)：彙 ㄊㄨㄛ 2 - lop4(透)、彙 ㄊㄨㄛ 2 - lok4(透)、彙 ㄊㄨㄛ 2 - lak4(透)、條 ㄊㄧㄠ 2 - liau5(定)、塌 ㄊㄚ 1 - lap4(透)、叨 ㄊㄠ 1 - lo1(透)、田 ㄊㄧㄢ 2 - tshan5(定)、嫷 ㄊㄨㄛ 3 - sui2(透)、仝 ㄊㄨㄥ 2 - kang7(定)、飯 ㄊㄧ 2 - khiu7(定)。

7. /n/：華語 /n/ 聲母主要來自中古「泥娘」紐，另有少數來自「疑」紐。中古「泥娘」紐相對應的閩南語聲母多讀為 /l/ 或 /n/，「疑」紐閩南語多讀 /g/ 或 /ŋ/；/l/、/g/ 與 /n/、/ŋ/ 依所搭配韻母區分：/l/、/g/ 聲母僅與「開尾韻、鼻尾韻、塞尾韻」組合成音節，/n/、/ŋ/ 聲母則僅與「鼻化韻、鼻化塞尾韻、聲化韻、聲化塞尾韻」組合成音。因此，華語 /n/ 聲母字，若其閩南語為「開尾韻、鼻尾韻、塞尾韻」，則聲母多為 /l/ 或 /g/，否則多為 /n/ 或 /ŋ/：

(1) /n/ - /l/ (50.00%)：年 ㄋㄧㄢ 2 - lian5(泥)、你 ㄋㄧ 3 - li2(娘)、搦 ㄋㄨㄛ 4 - lak8(娘)、囊 ㄋㄤ 2 - long5(泥)、南 ㄋㄢ 2 - lam5(泥)、鈕 ㄋㄧㄡ 3 - liu2(娘)、惱 ㄋㄠ 3 - lo2(泥)、寧 ㄋㄧㄥ 2 - ling5(泥)、農 ㄋㄨㄥ 2 - long5(泥)、能 ㄋㄥ 2 - ling5(泥)、女 ㄋㄩ 3 - li2(娘)、暱 ㄋㄧ 4 - lit8(娘)、內 ㄋㄟ 4 - lue7(泥)。

(2) /n/ - /n/ (26.35%)：年 ㄋㄧㄢ 2 - ni5(泥)、尼 ㄋㄧ 2 - ni5(娘)、那 ㄋㄚ 3 - na2(泥)、娘 ㄋㄧㄤ 2 - niu5(娘)、拈 ㄋㄧㄢ 3 - ni1(泥)、扭 ㄋㄧㄡ 3 - niu2(娘)、鬧 ㄋㄠ 4 - nau7(娘)、拿 ㄋㄚ 2 - na2(娘)、怒 ㄋㄨ 4 - noo7(泥)、耐 ㄋㄞ 4 - nai7(泥)、奶 ㄋㄞ 3 - ne1。

(3) /n/ - /g/ (10.14%)：孽 ㄋㄧㄝ 4 - giat8(疑)、擬 ㄋㄧ 3 - gi2(疑)、虐 ㄋㄩㄝ 4 - gik8(疑)、牛 ㄋㄧㄡ 2 - gu5(疑)、逆 ㄋㄧ 4 - gik8(疑)、囡 ㄋㄢ 1 - gin2(娘)、凝 ㄋㄧㄥ 2 - ging5(疑)、倪 ㄋㄧ 2 - ge5(疑)。

(4) /n/ - /ŋ/ (1.35%)：撓 ㄋㄠ 2 - ngiau2(娘)、扭 ㄋㄧㄡ 3 - ngiu2(娘)。

(5) /n/ - 其它 (12.16%)：諾 ㄋㄨㄛ 4 - hioh4(泥)、搦 ㄋㄨ 4 - jiok8(泥)、搦 ㄋㄡ 4 - jiok8(泥)、猊 ㄋㄧ 2 - ji5(疑)、挼 ㄋㄨㄟ 2 - jue5(日)、挼 ㄋㄨㄛ 2 - jue5(日)、釀 ㄋㄧㄤ 4 - jiong7(娘)、膩 ㄋㄧ 4 - ji7(娘)、廿 ㄋㄧㄢ 4 - jiap8(日)、尿 ㄋㄧㄠ 4 - jio7(泥)、齧 ㄋㄧㄝ 4 - khe3(疑)、乜 ㄋㄧㄝ 4 - mi2(明)、挽 ㄋㄧ 3 - tau1(疑)、捏 ㄋㄧㄝ 1 - tenn7(泥)、奈 ㄋㄞ 4 - ta1(泥)、肭 ㄋㄩ 4 - tsut4(娘)、搦 ㄋㄨㄛ 4 - tshiok8(娘)、拗 ㄋㄧㄡ 4 - au2(影)。

8. /l/：華語 /l/ 聲母主要來自中古「來」紐。中古「來」紐相對應的閩南語聲母多讀為 /l/，少數讀為 /n/ 聲母；/l/ 與 /n/ 依所搭配韻母區分：/l/ 聲母僅與「開尾韻、鼻尾韻、塞尾韻」組合成音節，/n/ 聲母則僅

與「鼻化韻、鼻化塞尾韻、聲化韻、聲化塞尾韻」組合成音。因此，華語 /l/ 聲母字，若其閩南語為「開尾韻、鼻尾韻、塞尾韻」，則聲母多為 /l/，否則多為 /n/：

(1) /l/ - /l/ (89.58%)：亂 ㄌㄨㄢ 4 - luan7(來)、裏 ㄌㄧ 3 - li2(來)、螺 ㄌㄨㄛ 2 - le5(來)、落 ㄌㄨㄛ 4 - loh8(來)、獵 ㄌㄧㄝ 4 - lah8(來)、流 ㄌㄧㄡ 2 - lau5(來)、了 ㄌㄧㄠ 3 - liau2(來)、零 ㄌㄧㄥ 2 - lan5(來)、粒 ㄌㄧ 4 - liap8(來)、六 ㄌㄧㄡ 4 - lak8(來)、力 ㄌㄧ 4 - lik8(來)、呂 ㄌㄩ 3 - li7(來)、鱗 ㄌㄧㄣ 2 - lan5(來)、賴 ㄌㄞ 4 - lua7(來)、糙 ㄌㄠ 3 - lau2。

(2) /l/ - /n/ (6.63%)：爛 ㄌㄢ 4 - nua7(來)、量 ㄌㄧㄤ 4 - niu7(來)、籃 ㄌㄢ 2 - na5(來)、鏤 ㄌㄡ 2 - nng1(來)、老 ㄌㄠ 3 - noo2(來)、領 ㄌㄧㄥ 3 - nia2(來)、林 ㄌㄧㄣ 2 - na5(來)、嚨 ㄌㄨㄥ 2 - na5(來)、陵 ㄌㄧㄥ 2 - nia7(來)、莉 ㄌㄧ 4 - ni7(來)、晾 ㄌㄧㄤ 4 - ne5。

(3) /l/ - 其它 (3.79%)：擸 ㄌㄚ 4 - ba7(來)、鯠 ㄌㄧ 4 - tai7、咧 ㄌㄧㄝ 3 - teh4(來)、咧 ㄌㄧㄝ 2 - teh4(來)、咧 ㄌㄧㄝ 1 - teh4(來)、牢 ㄌㄠ 2 - tiau5(來)、癩 ㄌㄞ 4 - thai2(來)、率 ㄌㄩ 4 - sut4(生)、龍 ㄌㄨㄥ 2 - ging5(來)、楞 ㄌㄥ 4 - gong5(來)、楞 ㄌㄥ 2 - gong5(來)、愣 ㄌㄥ 4 - gang7、愣 ㄌㄥ 1 - gang7、攩 ㄌㄩㄝ 4 - ngiau1(來)、薟 ㄌㄧㄢ 4 - hiam1(來)、拸 ㄌㄩ 3 - hiannh4(來)、撈 ㄌㄠ 2 - hoo5(來)、撈 ㄌㄠ 1 - hoo5(來)、圇 ㄌㄨㄣ 2 - ng5、攔 ㄌㄢ 2 - ann5(來)。

9. /k/：華語 /k/ 聲母主要來自中古「見」紐，以及少數「群」紐仄聲。中古「見群」二紐相對應的閩南語聲母多讀為 /k/，少數讀 /k^{h}/。因此，華語 /k/ 相對應的閩南語以 /k/ 聲母為主，其次為 /k^{h}/：

(1) /k/ - /k/ (92.83%)：管 ㄍㄨㄢ 3 - kuan2(見)、跪 ㄍㄨㄟ 4 - kui7(群)、港 ㄍㄤ 3 - kang2(見)、過 ㄍㄨㄛ 4 - kue3(見)、光 ㄍㄨㄤ 1 - kng1(見)、敢 ㄍㄢ 3 - kann2(見)、高 ㄍㄠ 1 - ko1(見)、瓜 ㄍㄨㄚ 1 - kue1(見)、羹 ㄍㄥ 1 - kenn1(見)、給 ㄍㄟ 3 - kip4(見)、工 ㄍㄨㄥ 1 - kang1(見)、國 ㄍㄨㄛ 2 - kok4(見)、古 ㄍㄨ 3 - koo2(見)、骨 ㄍㄨ 3 - kut4(見)、拐 ㄍㄨㄞ 3 - kuai2(群)、趕 ㄍㄢ 3 - kuann2。

(2) /k/ - /k^{h}/ (4.10%)：刮 ㄍㄨㄚ 1 - khe1(見)、詭 ㄍㄨㄟ 3 - khui2(見)、咯 ㄍㄜ 2 - khak8(見)、坩 ㄍㄢ 1 - khann1(溪)、工 ㄍㄨㄥ 1 - khang1(見)、箍 ㄍㄨ 1 - khoo1(見)、概 ㄍㄞ 4 - khai3(見)。

(3) /k/ - 其它 (3.07%)：串 ㄍㄨㄢ 4 - tshng3(見)、串 ㄍㄨㄢ 4 - tshuan3(見)、嘓 ㄍㄨㄛ 1 - gok8(見)、綰 ㄍㄢ 1 - an5(見)、泔 ㄍㄢ 1 - am2(見)、槔 ㄍㄠ 1 - oo1(見)、鍋 ㄍㄨㄛ 1 - ue1(見)、个 ㄍㄜ 0 - e5(見)、个 ㄍㄜ 4 - e5(見)。

10. /k^{h}/：華語 /k^{h}/ 聲母主要來自中古「溪」紐，以及「群」紐平聲。中古「溪」紐相對應的閩南語聲母多讀為 /k^{h}/；「群」紐閩南語則多讀為

/k/，少數讀 /k^{h}/，且多為陽調。因此，華語 /k^{h}/ 聲母字，若其閩南語為陽平調，則聲母多為 /k/，否則多為 /k^{h}/：

(1) /k^{h}/ - /k^{h}/ (84.97%)：渴 ㄎㄜ 3 - khuah4(溪)、葵 ㄎㄨㄟ 2 - khue5(群)、可 ㄎㄜ 4 - kho2(溪)、糠 ㄎㄤ 1 - khng1(溪)、龕 ㄎㄢ 1 - kham1(溪)、口 ㄎㄡ 3 - khau2(溪)、靠 ㄎㄠ 4 - kho3(溪)、誇 ㄎㄨㄚ 1 - khua1(溪)、客 ㄎㄜ 4 - kheh4(溪)、空 ㄎㄨㄥ 1 - khang1(溪)、肯 ㄎㄣ 3 - khing2(溪)、苦 ㄎㄨ 3 - khoo2(溪)、坤 ㄎㄨㄣ 1 - khun1(溪)、開 ㄎㄞ 1 - khui1(溪)、睏 ㄎㄨㄣ 4 - khun3。

(2) /k^{h}/ - /k/ (11.11%)：葵 ㄎㄨㄟ 2 - kui5(群)、扛 ㄎㄤ 2 - kng1(見)、柯 ㄎㄜ 1 - kua1(見)、狂 ㄎㄨㄤ 2 - kong5(群)、瞌 ㄎㄜ 1 - ka1(溪)、口 ㄎㄡ 3 - kau2(溪)、咖 ㄎㄚ 1 - ka1(見)、硿 ㄎㄨㄥ 1 - kng2(溪)、枯 ㄎㄨ 1 - koo1(溪)、檜 ㄎㄨㄞ 4 - kue3(見)。

(3) /k^{h}/ - 其它 (3.92%)：峇 ㄎㄜ 1 - ba7(溪)、峇 ㄎㄜ 1 - ba5(溪)、塊 ㄎㄨㄞ 4 - te3(溪)、豥 ㄎㄞ 1 - hai1(溪)、貺 ㄎㄨㄤ 4 - hing7(曉)、況 ㄎㄨㄤ 4 - hong2(曉)。

11. /x/：華語 /x/ 聲母主要來自中古「曉匣」紐。中古「曉匣」二紐相對應的閩南語聲母多讀為 /h/；白讀除 /h/ 外，「匣」紐閩南語多讀零聲母，另有部分「曉匣」紐讀 /k/、/k^{h}/ 聲母。因此，華語 /x/ 聲母字，對應的閩南語聲母以「h」為主，其次為零聲母和「k、kh」聲母：

(1) /x/ - /h/ (76.857%)：寒 ㄏㄢ 2 - han5(匣)、輝 ㄏㄨㄟ 1 - hui1(曉)、禍 ㄏㄨㄛ 4 - ho7(匣)、荒 ㄏㄨㄤ 1 - hng1(曉)、含 ㄏㄢ 2 - ham5(匣)、厚 ㄏㄡ 4 - hoo7(匣)、號 ㄏㄠ 4 - ho7(匣)、花 ㄏㄨㄚ 1 - hua1(曉)、核 ㄏㄜ 2 - hik8(匣)、烘 ㄏㄨㄥ 1 - hang1(曉)、黑 ㄏㄟ 1 - hik4(曉)、呼 ㄏㄨ 1 - honn1(曉)、昏 ㄏㄨㄣ 1 - hun1(曉)、回 ㄏㄨㄟ 2 - hue5(匣)、鬍 ㄏㄨ 2 - hoo5。

(2) /x/ - Ø (10.80%)：活 ㄏㄨㄛ 2 - uah8(匣)、呵 ㄏㄜ 1 - o1(曉)、黃 ㄏㄨㄤ 2 - ng5(匣)、盒 ㄏㄜ 2 - ap8(匣)、後 ㄏㄡ 4 - au7(匣)、蒿 ㄏㄠ 1 - o1(曉)、劃 ㄏㄨㄚ 4 - ueh8(匣)、紅 ㄏㄨㄥ 2 - ang5(匣)、湖 ㄏㄨ 2 - oo5(匣)、畫 ㄏㄨㄚ 4 - ue7(匣)、蝴 ㄏㄨ 2 - oo5。

(3) /x/ - /k/ (4.94%)：寒 ㄏㄢ 2 – kuann5(匣)、鮕 ㄏㄢ 1 - kam1(曉)、厚 ㄏㄡ 4 - kau7(匣)、糊 ㄏㄨ 2 - koo5(匣)、滑 ㄏㄨㄚ 2 - kut8(匣)、膭 ㄏㄨㄟ 4 - kui7(匣)。

(4) /x/ - /k^{h}/ (4.94%)：環 ㄏㄨㄢ 2 - khuan5(匣)、苛 ㄏㄜ 2 - kho5(匣)、涸 ㄏㄜ 2 - khok4(匣)、闔 ㄏㄜ 2 - khah8(匣)、薅 ㄏㄠ 1 - khau1(曉)、轂 ㄏㄨ 2 - khok4(匣)、呼 ㄏㄨ 1 - khoo1(曉)、詼 ㄏㄨㄟ 1 - khue1(溪)。

(5) /x/ - 其它 (2.47%)：肱 ㄏㄨㄤ 1 - bong5(曉)、秇 ㄏㄨㄛ 2 - tai1、墮 ㄏㄨㄟ 1 - tui7(曉)、號 ㄏㄠ 4 - lo7(匣)、喙 ㄏㄨㄟ 4 - tshui3(昌)、勢

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

ㄏㄠ 2 - gau5(匣)、夯 ㄏㄤ 1 - gia5、寒 ㄏㄢ 2 - gan5(匣)。

12. /tɕ/：華語 /tɕ/ 聲母主要來自中古「見精」二紐，以及「群從」二紐仄聲。中古「見群」二紐相對應的閩南語聲母多讀為 /k/，少數讀 /k^{h}/；「精從」二紐相對應的閩南語聲母多讀為 /ts/，少數讀 /ts^{h}/。因此，華語 /tɕ/ 相對應的閩南語以 /k/、/ts/」聲母為主，其次為 /k^{h}/、/ts^{h}/：

(1) /tɕ/ - /k/ (62.33%)：件 ㄐㄧㄢ 4 - kiann7(群)、幾 ㄐㄧ 3 - kui2(見)、講 ㄐㄧㄤ 3 - kong2(見)、薑 ㄐㄧㄤ 1 - kiunn1(見)、監 ㄐㄧㄢ 1 - kann1(見)、舅 ㄐㄧㄡ 4 - ku7(群)、教 ㄐㄧㄠ 4 - ka3(見)、家 ㄐㄧㄚ 1 - ke1(見)、屐 ㄐㄧ 1 - kiah8(群)、急 ㄐㄧ 2 - kip4(見)、局 ㄐㄩ 2 - kiok8(群)、極 ㄐㄧ 2 - kik8(群)、巨 ㄐㄩ 4 - ki7(群)、近 ㄐㄧㄣ 4 - kin7(群)、界 ㄐㄧㄝ 4 - kai3(見)。

(2) /tɕ/ - /ts/ (23.08%)：踐 ㄐㄧㄢ 4 - tsian7(從)、姊 ㄐㄧㄝ 3 - tsi2(精)、醬 ㄐㄧㄤ 4 - tsiunn3(精)、漸 ㄐㄧㄢ 4 - tsiam7(從)、就 ㄐㄧㄡ 4 - tsiu7(從)、蕉 ㄐㄧㄠ 1 - tsio1(精)、姐 ㄐㄧㄝ 3 - tsia2(精)、靜 ㄐㄧㄥ 4 - tsing7(從)、集 ㄐㄧ 2 - tsip8(從)、即 ㄐㄧ 2 - tsik4(精)、聚 ㄐㄩ 4 - tsu7(從)、進 ㄐㄧㄣ 4 - tsin3(精)、際 ㄐㄧ 4 - tse3(精)。

(3) /tɕ/ - /k^{h}/ (7.30%)：譎 ㄐㄩㄝ 2 - khiat4(見)、倚 ㄐㄧ 4 - khia7(群)、姜 ㄐㄧㄤ 1 - khiong1(見)、儉 ㄐㄧㄢ 3 - khiam7(群)、臼 ㄐㄧㄡ 4 - khu7(群)、跤 ㄐㄧㄠ 1 - kha1(溪)、迦 ㄐㄧㄚ 1 - khia1(見)、噤 ㄐㄧㄣ 4 - khiunn7(群)、矜 ㄐㄧㄣ 1 - khim1(見)、具 ㄐㄩ 4 - khu7(群)、屵 ㄐㄩㄝ 4 - khut8(群)。

(4) /tɕ/ - /ts^{h}/ (2.17%)：蟙 ㄐㄧㄝ 2 - tshih8(精)、匠 ㄐㄧㄤ 4 - tshiunn7(從)、啾 ㄐㄧㄡ 1 - tshiunn3(精)、清 ㄐㄧㄥ 4 - tshin3(清)、輯 ㄐㄧ 2 - tship4(從)、趄 ㄐㄩ 4 - tshu7(從)、揤 ㄐㄧ 2 - tshih8(從)。

(5) /tɕ/ - 其它 (5.13%)：噍 ㄐㄧㄠ 1 - ta1(精)、今 ㄐㄧㄣ 1 - tann1(見)、礁 ㄐㄧㄠ 1 - ta1、焦 ㄐㄧㄠ 1 - ta1(精)、津 ㄐㄧㄣ 1 - tin1(精)、就 ㄐㄧㄡ 4 - to7(從)、趼 ㄐㄧㄢ 3 - lan1(見)、艦 ㄐㄧㄢ 4 - lam7(匣)、焦 ㄐㄧㄠ 1 - na1(精)、跡 ㄐㄧ 1 - jiah4(精)、寂 ㄐㄧ 2 - siok4(從)、圾 ㄐㄧ 2 - sap4(見)、砂 ㄐㄧㄣ 1 - gim5、鋏 ㄐㄧㄚ 2 - giap4(見)、擷 ㄐㄧ 3 - giah4(見)、錦 ㄐㄧㄣ 3 - gim2(見)、挾 ㄐㄧㄚ 2 - giap8(見)、莢 ㄐㄧㄚ 2 - ngeh4(見)、挾 ㄐㄧㄚ 2 - ngeh8(見)、夾 ㄐㄧㄚ 4 - ngeh4(見)、夾 ㄐㄧㄚ 2 - ngeh4(見)、夾 ㄐㄧㄚ 1 - ngeh4(見)、莖 ㄐㄧㄥ 1 - huainn5(匣)、梟 ㄐㄧㄠ 1 - hiau1(見)、械 ㄐㄧㄝ 4 - hai7(匣)、楬 ㄐㄧㄝ 2 - at4(群)。

13. /tɕ^{h}/：華語 /tɕ^{h}/ 聲母主要來自中古「溪清」二紐，以及「群從」二紐平聲。中古「溪」紐相對應的閩南語聲母多讀為 /k^{h}/，「群」紐則多讀 /k/，少數讀 /k^{h}/，且多屬陽調；中古「清」紐相對應的閩南語聲母多讀為 /ts^{h}/，「從」紐則多讀 /ts/，少數讀 /ts^{h}/，且多屬陽調。因此，華語 /tɕ^{h}/

聲母字，若其相對應的閩南語屬陽平調，則其聲母多讀 /k/ 或 /ts/ 聲母為主，否則多讀 /k^h/ 或 /ts^h/：

(1) /$tɕ^h$/ - /k^h/ (43.94%)：乾 ㄑㄧㄢ 2 - khian5(群)、騎 ㄑㄧ 2 - khia5(群)、確 ㄑㄩㄝ 4 - khak4(溪)、瘸 ㄑㄩㄝ 2 - khue5(群)、卻 ㄑㄩㄝ 4 - khiok4(溪)、鉗 ㄑㄧㄢ 2 - khinn5(群)、球 ㄑㄧㄡ 2 - khiu5(群)、巧 ㄑㄧㄠ 3 - kha2(溪)、拐 ㄑㄧㄚ 1 - khe5(溪)、輕 ㄑㄧㄥ 1 - khin1(溪)、琴 ㄑㄧㄣ 2 - khim5(群)、曲 ㄑㄩ 3 - khik4(溪)、去 ㄑㄩ 4 - khi3(溪)、芹 ㄑㄧㄣ 2 - khin5(群)、契 ㄑㄧ 4 - khe3(溪)。

(2) /$tɕ^h$/ - /ts^h/ (22.49%)：錢 ㄑㄧㄢ 2 - tshian5(從)、腔 ㄑㄧㄤ 1 - tshiunn1(溪)、牆 ㄑㄧㄤ 2 - tshiunn5(從)、籤 ㄑㄧㄢ 1 - tshiam1(清)、秋 ㄑㄧㄡ 1 - tshiu1(清)、且 ㄑㄧㄝ 3 - tshiann2(清)、青 ㄑㄧㄥ 1 - tshenn1(清)、侵 ㄑㄧㄣ 1 - tshim1(清)、趣 ㄑㄩ 4 - tshu3(清)、七 ㄑㄧ 1 - tshit4(清)、妻 ㄑㄧ 1 - tshe1(清)、熗 ㄑㄧㄤ 4 - tshing3。

(3) /$tɕ^h$/ - /k/ (19.38%)：券 ㄑㄩㄢ 4 - kng3(溪)、奇 ㄑㄧ 2 - ki5(群)、垎 ㄑㄩㄝ 4 - kak4(溪)、茄 ㄑㄧㄝ 2 - kio5(群)、強 ㄑㄧㄤ 2 - kiong5(群)、球 ㄑㄧㄡ 2 - kiu5(群)、橋 ㄑㄧㄠ 2 - kio5(群)、檠 ㄑㄧㄥ 2 - kiann5(群)、窮 ㄑㄩㄥ 2 - king5(群)、跼 ㄑㄩ 2 - ku1(見)、裙 ㄑㄩㄣ 2 - kun5(群)。

(4) /$tɕ^h$/ - /ts/ (9.00%)：泉 ㄑㄩㄢ 2 - tsuann5(從)、薺 ㄑㄧ 2 - tsi5(從)、潛 ㄑㄧㄢ 2 - tsiam5(從)、樵 ㄑㄧㄠ 2 - tsiau5(從)、情 ㄑㄧㄥ 2 - tsing5(從)、緝 ㄑㄧ 4 - tsip8(清)、秦 ㄑㄧㄣ 2 - tsin5(從)、臍 ㄑㄧ 2 - tsai5(從)、唚 ㄑㄧㄣ 4 - tsim1。

(5) /$tɕ^h$/ - 其它 (5.19%)：爿 ㄑㄧㄤ 2 - ping5(從)、賺 ㄑㄧㄢ 3 - liam2(溪)、蔆 ㄑㄧㄠ 2 - sio5(群)、鞘 ㄑㄧㄠ 4 - siu3(心)、酋 ㄑㄧㄡ 2 - siu5(從)、軀 ㄑㄩ 1 - su1(溪)、仇 ㄑㄧㄡ 2 - siu5(群)、泅 ㄑㄧㄡ 2 - siu5(邪)、囚 ㄑㄧㄡ 2 - siu5(邪)、擲 ㄑㄧㄢ 1 - giah8(溪)、拎 ㄑㄧㄣ 2 - gim7(群)、忺 ㄑㄧㄚ 1 - ge5(疑)、蕎 ㄑㄧㄠ 2 - gio7(群)、裘 ㄑㄧㄡ 2 - hiu5(群)、鉛 ㄑㄧㄢ 1 - ian5(以)。

14. /ɕ/：華語 /ɕ/ 聲母主要來自中古「心邪曉匣」四紐。中古「心邪」二紐相對應的閩南語聲母多讀為 /s/，少數白讀為 /ts^h/ 聲母；中古「曉匣」二紐相對應的閩南語聲母多讀為 /h/，白讀除 /h/ 外，「匣」紐閩南語多讀零聲母，另有部分「曉匣」紐讀 /k/、/k^h/ 聲母。因此，華語 /ɕ/ 聲母相對應的閩南語聲母以 /s/ 和 /h/ 聲母為主，其次為 /k/、/k^h/、/ts^h/ 或零聲母：

(1) /ɕ/ - /s/ (43.67%)：旋 ㄒㄩㄢ 2 - suan1(邪)、徙 ㄒㄧ 3 - sua2(心)、像 ㄒㄧㄤ 4 - siong7(邪)、纖 ㄒㄧㄢ 1 - siam1(心)、秀 ㄒㄧㄡ 4 - siu3(心)、蕭 ㄒㄧㄠ 1 - sio1(心)、謝 ㄒㄧㄝ 4 - sia7(邪)、惜 ㄒㄧ 2 - sioh4(心)、習 ㄒㄧ 2 - sip8(邪)、續 ㄒㄩ 4 - siok8(邪)、息 ㄒㄧ 2 - sik4(心)、序

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

ㄒㄩ 4 - si7(邪)、旬 ㄒㄩㄣ 2 - sun5(邪)、西 ㄒㄧ 1 - sai1(心)。

(2) /ɕ/ - /h/ (37.72%)：賢 ㄒㄧㄢ 2 - hian5(匣)、戲 ㄒㄧ 4 - hi3(曉)、學 ㄒㄩㄝ 2 - hak8(匣)、靴 ㄒㄩㄝ 1 - hia1(曉)、香 ㄒㄧㄤ 1 - hiunn1(曉)、嫌 ㄒㄧㄢ 2 - hiam5(匣)、休 ㄒㄧㄡ 1 - hiu1(曉)、效 ㄒㄧㄠ 4 - hau7(匣)、下 ㄒㄧㄚ 4 - ha7(匣)、行 ㄒㄧㄥ 2 - hing5(匣)、翕 ㄒㄧ 4 - hip4(曉)、胸 ㄒㄩㄥ 1 - hing1(曉)、興 ㄒㄧㄥ 4 - hing3(曉)、虛 ㄒㄩ 1 - hi1(曉)、薰 ㄒㄩㄣ 1 - hun1(曉)、蟹 ㄒㄧㄝ 4 - he7(匣)。

(3) /ɕ/ - /ts^{h}/ (6.45%)：笙 ㄒㄧㄢ 3 - tshing2(心)、象 ㄒㄧㄤ 4 - tshiunn7(邪)、攕 ㄒㄧㄢ 1 - tshiam1(心)、羞 ㄒㄧㄡ 1 - tshiu1(心)、笑 ㄒㄧㄠ 4 - tshio3(心)、斜 ㄒㄧㄚ 2 - tshia5(邪)、蓆 ㄒㄧ 2 - tshioh8(邪)、徐 ㄒㄩ 2 - tshi5(邪)、膝 ㄒㄧ 1 - tshik4(心)、棲 ㄒㄧ 1 - tshe1(心)。

(4) /ɕ/ - Ø (3.47%)：閒 ㄒㄧㄢ 2 - ing5(匣)、學 ㄒㄩㄝ 2 - oh8(匣)、向 ㄒㄧㄤ 4 - ng3(曉)、狹 ㄒㄧㄚ 2 - eh8(匣)、枵 ㄒㄧㄠ 1 - iau1(曉)、下 ㄒㄧㄚ 4 - e7(匣)、鞋 ㄒㄧㄝ 2 - e5(匣)。

(5) /ɕ/ - /k/ (3.47%)：縣 ㄒㄧㄢ 4 - kuan7(匣)、鹹 ㄒㄧㄢ 2 - kiam5(匣)、酵 ㄒㄧㄠ 4 - kann3(見)、行 ㄒㄧㄥ 2 - kiann5(匣)、呴 ㄒㄩ 3 - ku1(曉)、腠 ㄒㄧㄝ 2 - ke5(匣)。

(6) /ɕ/ - /k^{h}/ (1.99%)：瞎 ㄒㄧㄚ 2 - kheh4(匣)、隙 ㄒㄧ 4 - khiah4(溪)、吸 ㄒㄧ 1 - khip4(曉)、許 ㄒㄩ 3 - khoo2(曉)、熼 ㄒㄧㄣ 4 - khit8(曉)、溪 ㄒㄧ 1 - khe1(溪)。

(7) /ɕ/ - 其它 (3.23%)：燖 ㄒㄩㄣ 2 - tim7(邪)、裼 ㄒㄧ 2 - theh4(心)、佾 ㄒㄩㄣ 4 - thin7(邪)、行 ㄒㄧㄥ 2 - ling5(匣)、蟳 ㄒㄩㄣ 2 - tsim5(邪)、謝 ㄒㄧㄝ 4 - tsia7(邪)、旋 ㄒㄩㄢ 4 - tsng7(邪)、撏 ㄒㄩㄣ 2 - jim5(邪)、鈃 ㄒㄧㄥ 2 - giang1(匣)、憢 ㄒㄧㄠ 1 - giau5(曉)、蠍 ㄒㄧㄝ 1 - giat4(曉)、肴 ㄒㄧㄠ 2 - ngau5(匣)、爻 ㄒㄧㄠ 2 - ngau5(匣)。

15. /tʂ/：華語 /tʂ/ 聲母主要來自中古「知莊章」三紐，以及「澄崇」二紐仄聲。中古「知澄」二紐相對應的閩南語聲母多讀為 /t/，少數讀為 /ts/；部分「澄」紐讀 /t^{h}/，少數讀為 /ts^{h}/。「莊章」二紐相對應的閩南語聲母多讀為 /ts/ 聲母，少數「章」紐白讀為 /k/ 聲母。「崇」紐閩南語多讀為 /ts/ 聲母，部分讀為 /ts^{h}/ 或 /s/。因此，華語 /tʂ/ 相對應的閩南語以 /ts/、/t/ 聲母為主，其次為 /t^{h}/、/ts^{h}/、/k/：

(1) /tʂ/ - /ts/ (55.28%)：轉 ㄓㄨㄢ 3 - tsuan2(知)、狀 ㄓㄨㄤ 4 - tsong7(崇)、佔 ㄓㄢ 4 - tsiam3(知)、周 ㄓㄡ 1 - tsiu1(章)、招 ㄓㄠ 1 - tsio1(章)、詐 ㄓㄚ 4 - tsa3(莊)、爭 ㄓㄥ 1 - tsenn1(莊)、針 ㄓㄣ 1 - tsiam1(章)、鍾 ㄓㄨㄥ 1 - tsing1(章)、證 ㄓㄥ 4 - tsing3(章)、住 ㄓㄨ 4 - tsu7(澄)、蓁 ㄓㄣ 1 - tsin1(莊)、陣 ㄓㄣ 4 - tsun7(澄)、寨 ㄓㄞ

4 - tse7(崇)、症 ㄓㄥ 4 - tsing3。

(2) /tʂ/ - /t/ (30.22%)：傳 ㄓㄨㄢ 4 - tuan7(澄)、追 ㄓㄨㄟ 1 - tui1(知)、桌 ㄓㄨㄛ 1 - toh4(知)、丈 ㄓㄤ 4 - tng7(澄)、晝 ㄓㄡ 4 - tau3(知)、趙 ㄓㄠ 4 - tio7(澄)、鄭 ㄓㄥ 4 - tenn7(澄)、砧 ㄓㄣ 1 - tiam1(知)、重 ㄓㄨㄥ 4 - tang7(澄)、直 ㄓ 2 - tit8(澄)、豬 ㄓㄨ 1 - ti1(知)、陣 ㄓㄣ 4 - tin7(澄)、綴 ㄓㄨㄟ 4 - tue3(知)。

(3) /tʂ/ - /tʰ/ (5.65%)：展 ㄓㄢ 3 - thian2(知)、豸 ㄓ 4 - thua7(澄)、杖 ㄓㄤ 4 - thng7(澄)、蛇 ㄓㄚ 4 - the7(澄)、宅 ㄓㄞ 2 - theh8(澄)、鴆 ㄓㄣ 4 - thim1(澄)、衷 ㄓㄨㄥ 1 - thiong1(知)、柱 ㄓㄨ 4 - thiau7(澄)、紩 ㄓ 4 - thinn7(澄)、疵 ㄓㄠ 4 - thiau7。

(4) /tʂ/ - /tsʰ/ (2.70%)：捉 ㄓㄨㄛ 1 - tshiok4(莊)、涌 ㄓㄚ 3 - tshap8(莊)、帚 ㄓㄡ 3 - tshiu2(章)、炤 ㄓㄠ 4 - tshio7(章)、柵 ㄓㄚ 4 - tshik4(初)、迡 ㄓ 4 - tshit4(知)、癡 ㄓㄨㄟ 4 - tshe3(章)。

(5) /tʂ/ - /k/ (1.97%)：擘 ㄓㄚ 3 - kiat4(群)、肢 ㄓ 1 - ki1(章)、痣 ㄓ 4 - ki3(章)、梔 ㄓ 1 - ki1(章)、枝 ㄓ 1 - ki1(章)、支 ㄓ 1 - ki1(章)、指 ㄓ 3 - ki2(章)、吱 ㄓ 1 - ki1(章)。

(6) /tʂ/ - 其它 (4.18%)：扮 ㄓㄞ 1 - but8、縋 ㄓㄨㄟ 4 - lui7(澄)、濁 ㄓㄨㄛ 2 - lo5(澄)、遮 ㄓㄜ 1 - jia1(章)、逐 ㄓㄨ 2 - jiok4(澄)、皺 ㄓㄡ 4 - jiau5(莊)、爪 ㄓㄨㄚ 3 - jiau2(莊)、爪 ㄓㄠ 3 - jiau2(莊)、抓 ㄓㄨㄚ 1 - jiau3(莊)、抓 ㄓㄠ 1 - jiau3(莊)、煠 ㄓㄚ 2 - sah8(崇)、殖 ㄓ 2 - sit8(禪)、殖 ㄓ 2 - sik8(禪)、植 ㄓ 2 - sit8(禪)、籠 ㄓㄨㄛ 2 - khah4(溪)、疵 ㄓ 1 - khi5(群)、戇 ㄓㄨㄤ 4 - gong7(知)。

16. /tʂʰ/：華語 /tʂʰ/ 聲母主要來自中古「徹初昌」三紐，以及「澄崇船禪」四紐平聲。中古「徹澄」二紐相對應的閩南語聲母多讀為 /t/，少數讀為 /ts/；部分「澄」紐讀 /tʰ/，少數讀為 /tsʰ/。「初昌」二紐相對應的閩南語聲母多讀為 /tsʰ/。「崇」紐閩南語多讀為 /ts/，部分讀為 /tsʰ/ 或 /s/。「船禪」二紐閩南語文讀 /s/ 聲母，白讀除 /s/ 外，多讀 /ts/ 或 /tsʰ/。因此，華語 /tʂʰ/ 相對應的閩南語以 /tsʰ/、/t/、/tʰ/、/s/ 聲母為主，其次為「ts」聲母：

(1) /tʂʰ/ - /tsʰ/ (45.28%)：穿 ㄔㄨㄢ 1 - tshng1(昌)、癡 ㄔ 1 - tshi1(徹)、窗 ㄔㄨㄤ 1 - tshong1(初)、腸 ㄔㄤ 2 - tshiang5(澄)、插 ㄔㄚ 1 - tshah4(初)、愁 ㄔㄡ 2 - tshiu5(崇)、吵 ㄔㄠ 3 - tsha2(初)、查 ㄔㄚ 2 - tsha5(崇)、赤 ㄔ 4 - tshiah4(昌)、讖 ㄔㄣ 4 - tsham3(初)、衝 ㄔㄨㄥ 1 - tshiong1(昌)、稱 ㄔㄥ 1 - tshing1(昌)、初 ㄔㄨ 1 - tshe1(初)、出 ㄔㄨ 1 - tshut4(昌)、差 ㄔㄞ 1 - tshe1(初)、齣 ㄔㄨ 1 - tshut4。

(2) /tʂʰ/ - /t/ (19.62%)：纏 ㄔㄢ 2 - tinn5(澄)、池 ㄔ 2 - ti5(澄)、擉 ㄔㄨ 4 - tiak8(徹)、腸 ㄔㄤ 2 - tng5(澄)、籌 ㄔㄡ 2 - tiu5(澄)、潮 ㄔㄠ 2 - tio5(澄)、茶 ㄔㄚ 2 - te5(澄)、澄 ㄔㄥ 2 - ting5(澄)、沉 ㄔㄣ 2 -

tim5(澄)、觸 ㄔㄨ 4 - tak4(昌)、懲 ㄔㄥ 2 - ting5(澄)、除 ㄔㄨ 2 - ti5(澄)、陳 ㄔㄣ 2 - tan5(澄)、櫥 ㄔㄨ 2 - tu5。

(3) /tʂʰ/ - /tʰ/ (15.47%)：傳 ㄔㄨㄢ 2 - thuan5(澄)、錘 ㄔㄨㄟ 2 - thui5(澄)、窗 ㄔㄨㄤ 1 - thang1(初)、暢 ㄔㄤ 4 - thiong3(徹)、抽 ㄔㄡ 1 - thiu1(徹)、超 ㄔㄠ 1 - thiau1(徹)、程 ㄔㄥ 2 - thiann5(澄)、蟲 ㄔㄨㄥ 2 - thang5(澄)、褚 ㄔㄨ 3 - thu2(徹)、黜 ㄔㄨ 4 - thuh4(徹)、釵 ㄔㄞ 1 - the1(初)、戳 ㄔㄨㄛ 1 - thok4。

(4) /tʂʰ/ - /s/ (13.21%)：禪 ㄔㄢ 2 - sian5(禪)、匙 ㄔ 2 - si5(禪)、床 ㄔㄨㄤ 2 - sng5(崇)、蟾 ㄔㄢ 2 - siam5(禪)、酬 ㄔㄡ 2 - siu5(禪)、誠 ㄔㄥ 2 - sing5(禪)、甚 ㄔㄣ 2 - sim7(禪)、乘 ㄔㄥ 2 - sing5(船)、晨 ㄔㄣ 2 - sin5(船)、嫦 ㄔㄤ 2 - siong5。

(5) /tʂʰ/ - /ts/ (3.77%)：船 ㄔㄨㄢ 2 - tsun5(船)、齪 ㄔㄨㄛ 4 - tsak4(初)、嶄 ㄔㄢ 2 - tsam2(崇)、巢 ㄔㄠ 2 - tsau5(崇)、誠 ㄔㄥ 2 - tsiann5(禪)、舂 ㄔㄨㄥ 1 - tsing1(書)、崇 ㄔㄨㄥ 2 - tsong5(崇)、蜍 ㄔㄨ 2 - tsi5(禪)。

(6) /tʂʰ/ - 其它 (2.64%)：秤 ㄔㄥ 4 - ping5(昌)、鴟 ㄔ 1 - ba7(昌)、脹 ㄔㄤ 2 - lo3、鴟 ㄔ 1 - lai7(昌)、摎 ㄔㄡ 1 - liu5(徹)、仇 ㄔㄡ 2 - kiu5(群)、齒 ㄔ 3 - khi2(昌)。

17. /ʂ/：華語 /ʂ/ 聲母主要來自中古「生船書禪」四紐。中古「生船書禪」四紐相對應的閩南語聲母文讀為 /s/，白讀除 /s/ 外，「書禪」二紐另有部分讀 /ts/、/tsʰ/ 聲母，部分「生」紐白讀亦有 /tsʰ/ 聲母。因此，華語 /ʂ/ 相對應的閩南語聲母以 /s/ 為主，其次為 /ts/、/tsʰ/：

(1) /ʂ/ - /s/ (81.42%)：扇 ㄕㄢ 4 - sinn3(書)、施 ㄕ 1 - si1(書)、雙 ㄕㄨㄤ 1 - siang1(生)、尚 ㄕㄤ 4 - siunn7(禪)、杉 ㄕㄢ 1 - sam1(生)、受 ㄕㄡ 4 - siu7(禪)、少 ㄕㄠ 4 - siau3(書)、射 ㄕㄜ 4 - sia7(船)、盛 ㄕㄥ 4 - sing7(禪)、參 ㄕㄣ 1 - sim1(生)、熟 ㄕㄡ 2 - sik8(禪)、食 ㄕ 2 - sit8(船)、蔬 ㄕㄨ 1 - se1(生)、順 ㄕㄨㄣ 4 - sun7(船)、勢 ㄕ 4 - se3(書)、樴 ㄕㄥ 4 - siann7。

(2) /ʂ/ - /ts/ (8.75%)：舌 ㄕㄜ 2 - tsih8(船)、水 ㄕㄨㄟ 3 - tsui2(書)、上 ㄕㄤ 4 - tsiunn7(禪)、守 ㄕㄡ 3 - tsiu2(書)、少 ㄕㄠ 3 - tsio2(書)、蛇 ㄕㄜ 2 - tsua5(船)、石 ㄕ 2 - tsioh8(禪)、十 ㄕ 2 - tsap8(禪)、叔 ㄕㄨ 2 - tsik4(書)、食 ㄕ 2 - tsiah8(船)、薯 ㄕㄨ 3 - tsi5(禪)、秫 ㄕㄨ 2 - tsut8(船)、逝 ㄕ 4 - tsua7(禪)。

(3) /ʂ/ - /tsʰ/ (7.08%)：栓 ㄕㄨㄢ 1 - tshng1(生)、市 ㄕ 4 - tshi7(禪)、上 ㄕㄤ 4 - tshiunn7(禪)、摻 ㄕㄢ 1 - tsham1(生)、手 ㄕㄡ 3 - tshiu2(書)、奢 ㄕㄜ 1 - tshia1(書)、生 ㄕㄥ 1 - tshenn1(生)、深 ㄕㄣ 1 - tshim1(書)、拭 ㄕ 4 - tshit4(書)、樹 ㄕㄨ 4 - tshiu7(禪)、伸 ㄕㄣ 1 - tshun1(書)。

(4) /ʂ/ - 其它 (2.95%)：銓 ㄕㄜ 2 - to5(禪)、揲 ㄕㄜ 2 - tiap8(定)、骰 ㄕㄞ 3 - tau5(定)、事 ㄕ 4 - tai7(崇)、篩 ㄕㄞ 1 - thai1(生)、曬 ㄕㄜ 4 - liap4(書)、攄 ㄕㄨ 1 - lu1(徹)、曬 ㄕㄜ 4 - nih4(書)、柿 ㄕ 4 - khi7(崇)、羶 ㄕㄢ 1 - hian3(書)。

18. /ʐ/：華語 /ʐ/ 聲母主要來自中古「日」紐，另有少數字來自「以云」二紐。中古「日」紐相對應的閩南語聲母以 /dz/ 為主，其次為 /l/ 或 /n/，/l/ 聲母僅與「開尾韻、鼻尾韻、塞尾韻」搭配，而 /n/ 聲母則僅與「鼻化韻、鼻化塞尾韻、聲化韻、聲化塞尾韻」搭配；此外尚有部分白讀為 /h/ 聲母。「以云」二紐閩南語文讀為零聲母，部分「云」紐白讀為「h」聲母。因此，華語 /ʐ/ 相對應的閩南語聲母以/dz/ 為主，其次為 /l/、/n/、/h/ 和零聲母：

(1) /ʐ/ - /dz/ (51.14%)：熱 ㄖㄜ 4 - juah8(日)、讓 ㄖㄤ 4 - jiong7(日)、染 ㄖㄢ 3 - jiam2(日)、柔 ㄖㄡ 2 - jiu5(日)、饒 ㄖㄠ 2 - jiau5(日)、惹 ㄖㄜ 3 - jia2(日)、入 ㄖㄨ 4 - jip8(日)、肉 ㄖㄨ 4 - jiok8(日)、如 ㄖㄨ 2 - ju5(日)、認 ㄖㄣ 4 - jin7(日)、銳 ㄖㄨㄟ 4 - jue7(以)、嚷 ㄖㄤ 3 - jiang2。

(2) /ʐ/ - Ø (12.50%)：榮 ㄖㄨㄥ 2 - ing5(云)、容 ㄖㄨㄥ 2 - iong5(以)、熔 ㄖㄨㄥ 2 - iunn5。

(3) /ʐ/ - /l/ (12.50%)：軟 ㄖㄨㄢ 3 - luan2(日)、蕊 ㄖㄨㄟ 3 - lui2(日)、荏 ㄖㄣ 3 - lam2(日)、冗 ㄖㄨㄥ 3 - ling7(日)、忍 ㄖㄣ 3 - lun2(日)、蚋 ㄖㄨㄟ 4 - lak8(日)。

(4) /ʐ/ - /n/ (6.82%)：軟 ㄖㄨㄢ 3 - nng2(日)、讓 ㄖㄤ 4 - niu7(日)、染 ㄖㄢ 3 - ni2(日)、若 ㄖㄜ 3 - na7(日)。

(5) /ʐ/ - /h/ (6.82%)：燃 ㄖㄢ 2 - hiann5(日)、箬 ㄖㄨㄛ 4 - hah8(日)、嬈 ㄖㄠ 2 - hiau5(曉)、肉 ㄖㄡ 4 - hik8(日)。

(6) /ʐ/ - 其它 (10.23%)：肉 ㄖㄨ 4 - bah4(日)、肉 ㄖㄡ 4 - bah4(日)、榕 ㄖㄨㄥ 2 - tshing5(以)、瑞 ㄖㄨㄟ 4 - sui7(禪)、蕘 ㄖㄠ 2 - gio5(疑)、阮 ㄖㄨㄢ 3 - guan2(疑)、蟯 ㄖㄠ 2 - gio5(日)、偌 ㄖㄨㄛ 4 - gua7(日)、蟯 ㄖㄠ 2 - ngiauh8(日)。

19. /ts/：華語 /ts/ 聲母主要來自中古「精」紐，以及「從」紐仄聲和部分「莊」紐字。中古「精從莊」三紐相對應的閩南語聲母多讀為 /ts/，其次讀為 /ts^{h}/。因此，華語 /ts/ 相對應的閩南語以 /ts/ 聲母為主，其次為 /ts^{h}/：

(1) /ts/ - /ts/ (82.32%)：鑽 ㄗㄨㄢ 4 - tsng3(精)、子 ㄗ 3 - tsu2(精)、坐 ㄗㄨㄛ 4 - tse7(從)、臟 ㄗㄤ 4 - tsong7(從)、雜 ㄗㄚ 2 - tsap8(從)、走 ㄗㄡ 3 - tsau2(精)、灶 ㄗㄠ 4 - tsau3(精)、責 ㄗㄜ 2 - tsik4(莊)、簪 ㄗㄣ 1 - tsiam1(莊)、粽 ㄗㄨㄥ 4 - tsang3(精)、贈 ㄗㄥ 4 - tsing7(從)、租 ㄗㄨ 1 - tsoo1(精)、卒 ㄗㄨ 2 - tsut4(精)、災 ㄗㄞ 1 - tsai1(精)、

圳 ㄗㄨㄣ 4 - tsun3。

(2) /ts/ - /ts^{h}/ (8.54%)：坐 ㄗㄨㄛ 4 - tshe7(從)、藏 ㄗㄤ 4 - tshang3(從)、嘖 ㄗㄜ 2 - tsheh4(莊)、縱 ㄗㄨㄥ 4 - tshiong3(精)、賊 ㄗㄟ 2 - tshat8(從)。

(3) /ts/ - 其它 9.15 (%)：揍 ㄗㄡ 4 - bok4(精)、澤 ㄗㄜ 2 - tik8(澄)、滓 ㄗ 3 - tai2(莊)、擇 ㄗㄜ 2 - tik8(澄)、滓 ㄗ 3 - lai2(莊)、咱 ㄗㄢ 2 - lan2、咱 ㄗㄚ 2 - lan2、字 ㄗ 4 - ji7(從)、子 ㄗ 3 - ji2(精)、子 ㄗ 0 - ji2(精)、捽 ㄗㄨㄛ 2 - sut4(從)、捽 ㄗㄨ 2 - sut4(從)、燥 ㄗㄠ 4 - so3(心)、仔 ㄗ 3 - a2(精)、仔 ㄗㄞ 3 - a2(精)。

20. /ts^{h}/：華語 /ts^{h}/ 聲母主要來自中古「清」紐，以及「從」紐平聲和部分「初」紐字。中古「清從初」三紐相對應的閩南語聲母多讀為 /ts^{h}/，其次讀為 /ts/。因此，華語 /ts^{h}/ 相對應的閩南語以 /ts^{h}/ 聲母為主，其次為 /ts/：

(1) /ts^{h}/ - /ts^{h}/ (68.50%)：殘 ㄘㄢ 2 - tshan5(從)、疵 ㄘ 2 - tshu5(從)、剉 ㄘㄨㄛ 4 - tsho3(清)、倉 ㄘㄤ 1 - tshng1(清)、蠶 ㄘㄢ 2 - tsham5(從)、草 ㄘㄠ 3 - tshau2(清)、冊 ㄘㄜ 4 - tsheh4(初)、聰 ㄘㄨㄥ 1 - tshong1(清)、測 ㄘㄜ 4 - tshik4(初)、粗 ㄘㄨ 1 - tshoo1(清)、村 ㄘㄨㄣ 1 - tshun1(清)、裁 ㄘㄞ 2 - tshai5(從)、艙 ㄘㄤ 1 - tshng1。

(2) /ts^{h}/ - /ts/ (24.41%)：殘 ㄘㄢ 2 - tsuann5(從)、慈 ㄘ 2 - tsu5(從)、藏 ㄘㄤ 2 - tsong5(從)、摻 ㄘㄢ 2 - tsann7(從)、曹 ㄘㄠ 2 - tso5(從)、從 ㄘㄨㄥ 2 - tsiong5(從)、層 ㄘㄥ 2 - tsan3(從)、存 ㄘㄨㄣ 2 - tsun5(從)、財 ㄘㄞ 2 - tsai5(從)。

(3) /ts^{h}/ - 其它 (7.09%)：蠶 ㄘㄢ 2 - tham5(從)、辭 ㄘ 2 - su5(邪)、辭 ㄘ 2 - si5(邪)、賜 ㄘ 4 - su3(心)、詞 ㄘ 2 - su5(邪)、祠 ㄘ 2 - su5(邪)、祠 ㄘ 2 - si7(邪)、箐 ㄘㄣ 2 - gim2(群)、瓷 ㄘ 2 - hui5(從)。

21. /s/：華語 /s/ 聲母主要來自中古「心邪生」三紐。中古「心邪生」三紐相對應的閩南語聲母文讀以 /s/ 為主，白讀除 /s/ 外，其次為 /ts^{h}/ 聲母。因此，華語 /s/ 相對應的閩南語以 /s/ 聲母為主，其次為 /ts^{h}/：

(1) /s/ - /s/ (88.89%)：酸 ㄙㄨㄢ 1 - sng1(心)、穗 ㄙㄨㄟ 4 - sui7(邪)、鎖 ㄙㄨㄛ 3 - so2(心)、索 ㄙㄨㄛ 3 - soh4(心)、三 ㄙㄢ 1 - sann1(心)、搜 ㄙㄡ 1 - soo1(生)、嫂 ㄙㄠ 3 - so2(心)、灑 ㄙㄚ 3 - sa2(生)、澀 ㄙㄜ 4 - siap4(生)、俗 ㄙㄨ 2 - siok8(邪)、穡 ㄙㄜ 4 - sit4(生)、蘇 ㄙㄨ 1 - soo1(心)、孫 ㄙㄨㄣ 1 - sun1(心)、賽 ㄙㄞ 4 - sai3(心)。

(2) /s/ - /ts^{h}/ (8.77%)：飼 ㄙ 4 - tshi7(邪)、搜 ㄙㄡ 1 - tshiau1(生)、臊 ㄙㄠ 1 - tsho1(心)、粟 ㄙㄨ 4 - tshik4(心)、鰓 ㄙㄞ 1 - tshi1(心)。

(3) /s/ - 其它 (2.34%)：傯 ㄙㄨㄥ 3 - tsong5(心)、巳 ㄙ 4 - tsi7(邪)、僧 ㄙㄥ 1 - tsing1(心)、歲 ㄙㄨㄟ 4 - hue3(心)。

22. Ø：華語零聲母主要來自中古「微疑影云以」五紐，以及「匣日」二紐

少數字。中古「微」紐相對應的閩南語聲母以 /b/ 為主，少數白讀為 /m/ 聲母；「疑」紐相對應的閩南語聲母以 /g/ 為主，若與鼻化韻結合則轉為 /ŋ/ 聲母，另有少數白讀為 /h/ 聲母。「影云以」三紐相對應的閩南語文讀以零聲母為主，部分「云」紐白讀為 /h/ 聲母。「匣」紐閩南語文讀為 /h/ 聲母，白讀除 /h/ 外，尚包括 /k/、/k^h/ 和零聲母。「日」紐文讀以 /dz/ 聲母為主，白讀包括 /n/、/l/、/h/ 聲母。綜上所述，華語零聲母相對應的閩南語以零聲母為主，其次為 /g/、/b/、/ŋ/、/h/、/dz/、/m/ 等聲母：

(1) Ø - Ø (66.37%)：遠 ㄩㄢˇ 3 - uan2(云)、位 ㄨㄟˋ 4 - ui7(云)、握 ㄨㄛ 4 - ak4(影)、阿 ㄚ 1 - a1(影)、陽 ㄧㄤˊ 2 - iong5(以)、鹽 ㄧㄢˊ 2 - iam5(以)、有 ㄧㄡˇ 3 - u7(云)、搖 ㄧㄠˊ 2 - io5(以)、爺 ㄧㄝˊ 2 - ia5(以)、瑩 ㄧㄥˊ 2 - ing5(云)、音 ㄧㄣ 1 - im1(影)、用 ㄩㄥˋ 4 - ing7(以)、應 ㄧㄥˋ 4 - in3(影)、雨 ㄩˇ 3 - u2(云)、乙 ㄧ 3 - it4(影)、愛 ㄞˋ 4 - ai3(影)、歪 ㄨㄞ 1 - uai1。

(2) Ø - g (13.55%)：眼 ㄧㄢˇ 3 - gan2(疑)、議 ㄧˋ 4 - gi7(疑)、我 ㄨㄛˇ 3 - gua2(疑)、仰 ㄧㄤˇ 3 - giong2(疑)、嚴 ㄧㄢˊ 2 - giam5(疑)、遨 ㄠˊ 2 - go5(疑)、牙 ㄧㄚˊ 2 - ge5(疑)、額 ㄜˊ 2 - giah8(疑)、吟 ㄧㄣˊ 2 - gim5(疑)、玉 ㄩˋ 4 - gik8(疑)、蜈 ㄨˊ 2 - gia5(疑)、銀 ㄧㄣˊ 2 - gin5(疑)、外 ㄨㄞˋ 4 - gua7(疑)、癌 ㄞˊ 2 - gam5。

(3) Ø - b (6.27%)：襪 ㄨㄚˋ 4 - bueh8(微)、尾 ㄨㄟˇ 3 - bue2(微)、網 ㄨㄤˇ 3 - bang7(微)、舞 ㄨˇ 3 - bu2(微)、問 ㄨㄣˋ 4 - bun7(微)。

(4) Ø - ng (4.02%)：我 ㄨㄛˇ 3 - ngoo2(疑)、藕 ㄡˇ 3 - ngau7(疑)、樂 ㄧㄠˋ 4 - ngau7(疑)、雅 ㄧㄚˇ 3 - nga2(疑)、迎 ㄧㄥˊ 2 - ngia5(疑)、五 ㄨˇ 3 - ngoo2(疑)、艾 ㄞˋ 4 - ngai7(疑)。

(5) Ø - h (2.51%)：遠 ㄩㄢˇ 3 - hng7(云)、耳 ㄦˇ 3 - hinn7(日)、葉 ㄧㄝˋ 4 - hioh8(以)、僥 ㄧㄠˊ 2 - hiau1(疑)、瓦 ㄨㄚˇ 3 - hia7(疑)、額 ㄜˊ 2 - hiah8(疑)、域 ㄩˋ 4 - hik8(云)、魚 ㄩˊ 2 - hi5(疑)、雲 ㄩㄣˊ 2 - hun5(云)、艾 ㄧˋ 4 - hiann7(疑)。

(6) Ø - j (2.01%)：兒 ㄦˊ 2 - ji5(日)、瑜 ㄩˊ 2 - ju5(以)。

(7) Ø - m (0.50%)：晚 ㄨㄢˇ 3 - mng2(微)、問 ㄨㄣˋ 4 - mng7(微)。

(8) Ø - 其它 (4.77%)：歹 ㄊㄞˊ 4 - phainn2(疑)、佯 ㄧㄤˊ 2 - tenn3(以)、歹 ㄊㄞˊ 4 - tai2(疑)、呆 ㄞˊ 2 - tai1(疑)、蕪 ㄧㄢˊ 1 - lian1(影)、簷 ㄧㄢˊ 2 - liam5(以)、躽 ㄧㄢˋ 4 - nua3(影)、耳 ㄦˇ 3 - ni2(日)、凹 ㄨㄚ 1 - nah4(影)、凹 ㄨㄚ 1 - neh4(影)、爾 ㄦˇ 3 - nia7(日)、爾 ㄦˇ 3 - ni7(日)、一 ㄧ 1 - tsit8(影)、簷 ㄧㄢˊ 2 - tsinn5(以)、癢 ㄧㄤˇ 3 - tsiunn7(以)、摃 ㄧ 4 - tshia1(以)、颺 ㄧㄤˊ 2 - tshiunn5(以)、泄 ㄧˋ 4 - tshua7(以)、楊 ㄧㄤˊ 2 - tshiunn5(以)、延 ㄧㄢˊ 2 - tshian5(以)、蠅 ㄧㄥˊ 2 - sin5(以)、翼 ㄧˋ 4 - sit8(以)、液 ㄧㄝˋ 4 - sioh8(以)、液 ㄧˋ 4 - sioh8(以)、

嶼 ㄩ 3 - su7(邪)、揎 ㄨㄛ 4 - kuann7(影)、睚 ㄧㄞ 2 - kainn5(疑)、睚 ㄧㄚ 2 - kainn5(疑)、顎 ㄜ 4 - kok4(疑)、軋 ㄧㄚ 4 - kauh4(影)、蚓 ㄧㄣ 3 - kun2(以)、翹 ㄠ 2 - ko7(疑)、綰 ㄨㄢ 3 - kuann7(影)、咬 ㄧㄠ 3 - ka7(疑)、斜 ㄨㄛ 4 - khat4(影)、豉 ㄞ 2 - khainn2(疑)、杙 ㄧ 4 - khit8(以)、鱷 ㄜ 4 - khok8(疑)。

(二) 發音部位

華語與閩南語聲母發音部位對應關係如下表：

表 6-2 華語與閩南語聲母發音部位對應關係表

閩發音部位 / 華發音部位	雙唇音	舌尖音	舌根音	舌尖前音	喉音	總計
雙唇音	848	4		3	13	868
唇齒音	63				151	214
舌尖音	3	1,215	28	18	14	1,278
舌根音	3	4	467	3	293	770
舌面音	1	14	577	435	172	1,199
舌尖後音	5	269	19	788	18	1,099
舌尖前音	1	7	1	449	4	462
喉音	55	11	153	29	549	797
總計	979	1,524	1,245	1,725	1,214	6,687

根據上表，由華語觀察，各發音部位與閩南語主要對應規律如下：

1. 雙唇音：華語雙唇音對應的閩南語多為雙唇音。
   (1) 雙唇音 - 雙唇音 (97.7%)：例字參見表 6-1 華語聲母 /p/、/p^h/、/m/ 各項相關說明。
   (2) 雙唇音 - 其它 (2.3%)：偝 ㄅㄟ 4 - ainn7(並)、坌 ㄅㄣ 4 - hun1(並)、彼 ㄅㄧ 3 - hit4(幫)、彼 ㄅㄧ 3 - he1(幫)、膀 ㄆㄤ 1 - hang3(滂)、胖 ㄆㄤ 4 - hang3(滂)、蓬 ㄆㄥ 2 - hong5(並)、篷 ㄆㄥ 2 - hong5(並)、秤 ㄆㄧㄥ 2 - tshin3(昌)、埋 ㄇㄞ 2 - tai5(明)、莓 ㄇㄟ 2 - m5(明)、茅 ㄇㄠ 2 - hm5(明)、茂 ㄇㄠ 4 - om7(明)、冇 ㄇㄡ 3 - ting7、滿 ㄇㄡ 3 - siunn5、茂 ㄇㄡ 4 - om7(明)、埋 ㄇㄢ 2 - tai5(明)、彌 ㄇㄧ 2 - ni5(明)、鱙 ㄇㄧㄠ 2 - jiau5、姆 ㄇㄨ 3 - m2(明)。
2. 唇齒音：華語唇齒音對應的閩南語發音部位為喉音和雙唇音。例字參見表 6-1 華語聲母 /f/ 之說明。
   (1) 唇齒音 - 喉音 (70.6%)：多為華語 /f/ 對閩南語文讀音 /h/，例外一筆為：趺 ㄈㄨ 1 - u1(非)。
   (2) 唇齒音 - 雙唇音 (29.4%)：即華語 /f/ 對閩南語白讀音 /p/、/p^h/。
3. 舌尖音：華語舌尖音對應的閩南語發音部位多為舌尖音。
   (1) 舌尖音 - 舌尖音 (95.1%)：例字參見表 6-1 華語聲母 /t/、/t^h/、/n/、

/l/ 各項相關說明。

(2) 舌尖音 - 其它 (4.9%)：的 ㄉㄜ 0 - e5(端)、歹 ㄉㄞ 3 - phainn2(疑)、到 ㄉㄠ 4 - kau3(端)、頭 ㄉㄧ 1 - tshih4(端)、低 ㄉㄧ 1 - ke7(端)、的 ㄉㄧ 2 - e5(端)、的 ㄉㄧ 4 - e5(端)、拭 ㄉㄧㄝ 2 - hinn3、蝶 ㄉㄧㄝ 2 - iah8(定)、鳥 ㄉㄧㄠ 3 - tsiau2(端)、顛 ㄉㄧㄢ 1 - tsan1(端)、對 ㄉㄨㄟ 4 - ui3(端)、蹲 ㄉㄨㄣ 1 - tsun1(從)、飯 ㄊㄧ 2 - khiu7(定)、田 ㄊㄧㄢ 2 - tshan5(定)、嫷 ㄊㄨㄛ 3 - sui2(透)、仝 ㄊㄨㄥ 2 - kang7(定)、撓 ㄋㄠ 2 - ngiau2(娘)、摝 ㄋㄡ 4 - jiok8(泥)、囡 ㄋㄢ 1 - gin2(娘)、猊 ㄋㄧ 2 - ji5(疑)、倪 ㄋㄧ 2 - ge5(疑)、擬 ㄋㄧ 3 - gi2(疑)、膩 ㄋㄧ 4 - ji7(娘)、逆 ㄋㄧ 4 - gik8(疑)、睨 ㄋㄧ 4 - gin5(疑)、囓 ㄋㄧㄝ 4 - ge3(疑)、齧 ㄋㄧㄝ 4 - khe3(疑)、孽 ㄋㄧㄝ 4 - giat8(疑)、乜 ㄋㄧㄝ 4 - mi2(明)、尿 ㄋㄧㄠ 4 - jio7(泥)、牛 ㄋㄧㄡ 2 - gu5(疑)、牛 ㄋㄧㄡ 2 - giu5(疑)、扭 ㄋㄧㄡ 3 - ngiu2(娘)、拗 ㄋㄧㄡ 4 - au2(影)、廿 ㄋㄧㄢ 4 - jiap8(日)、釀 ㄋㄧㄤ 4 - jiong7(娘)、凝 ㄋㄧㄥ 2 - ging5(疑)、摝 ㄋㄨ 4 - jiok8(泥)、挼 ㄋㄨㄛ 2 - jue5(日)、搦 ㄋㄨㄛ 4 - tshiok8(娘)、諾 ㄋㄨㄛ 4 - hioh4(泥)、挼 ㄋㄨㄟ 2 - jue5(日)、肭 ㄋㄩ 4 - tsut4(娘)、謔 ㄋㄩㄝ 4 - giok4(曉)、謔 ㄋㄩㄝ 4 - gioh8(曉)、虐 ㄋㄩㄝ 4 - giok8(疑)、虐 ㄋㄩㄝ 4 - gioh8(疑)、虐 ㄋㄩㄝ 4 - gik8(疑)、攦 ㄌㄚ 4 - ba7(來)、撈 ㄌㄠ 1 - hoo5(來)、撈 ㄌㄠ 2 - hoo5(來)、攔 ㄌㄢ 2 - ann5(來)、愣 ㄌㄤ 1 - gang7、楞 ㄌㄥ 2 - gong5(來)、楞 ㄌㄥ 4 - gong5(來)、愣 ㄌㄤ 4 - gang7、薟 ㄌㄧㄢ 4 - hiam1(來)、圇 ㄌㄨㄣ 2 - ng5、龍 ㄌㄨㄥ 2 - ging5(來)、拺 ㄌㄩ 3 - hiannh4(來)、率 ㄌㄩ 4 - sut4(生)、攦 ㄌㄩㄝ 4 - ngiau1(來)。

4. 舌根音：華語舌根音對應的閩南語多為舌根音，其次為喉音。例字參見表 6-1 華語 /k/、/k^{h}/、/x/ 聲母各項相關說明。

(1) 舌根音 - 舌根音 (60.7%)：主要是華語 /k/、/k^{h}/ 對應閩南語/k/、/k^{h}/，其次為華語 /x/ 對應閩南語/k/、/k^{h}/，且後者多屬白讀。

(2) 舌根音 - 喉音 (38.1%)：主要是華語 /x/ 對應閩南語 /h/ 和零聲母，其中零聲母多屬白讀音；其餘為：个 ㄍㄜ 0 - e5(見)、个 ㄍㄜ 4 - e5(見)、槔 ㄍㄠ 1 - oo1(見)、泔 ㄍㄢ 1 - am2(見)、綄 ㄍㄥ 1 - an5(見)、鍋 ㄍㄨㄛ 1 - ue1(見)、豃 ㄎㄞ 1 - hai1(溪)、況 ㄎㄨㄤ 4 - hong2(曉)、貺 ㄎㄨㄤ 4 - hing7(曉)。

(3) 舌根音 - 其它 (1.2%)：串 ㄍㄨㄢ 4 - tshng3(見)、串 ㄍㄨㄢ 4 - tshuan3(見)、峇 ㄎㄜ 1 - ba7(溪)、峇 ㄎㄜ 1 - ba5(溪)、塊 ㄎㄨㄞ 4 - te3(溪)、號 ㄏㄠ 4 - lo7(匣)、秳 ㄏㄨㄛ 2 - tai1、墮 ㄏㄨㄟ 1 - tui7(曉)、喙 ㄏㄨㄟ 4 - tshui3(昌)、肓 ㄏㄨㄤ 1 - bong5(曉)。

5. 舌面音：華語舌面音對應的閩南語多為舌根音，其次為舌尖前音和喉音。例字參見表 6-1 華語 /tɕ/、/tɕ^{h}/、/ɕ/ 聲母各項相關說明。

(1) 舌面音 - 舌根音 (48.1%)：其中主要是華語 /tɕ/、/tɕ^{h}/ 對應閩南語 /k/、/k^{h}/ (92.9%)，其次是華語 /ɕ/ 對應閩南語 /k/、/k^{h}/ (3.8%)，後者多屬白讀；其餘為：擷 ㄐㄧㄝ 3 - giah4(見)、夾 ㄐㄧㄚ 1 - ngeh4(見)、挾 ㄐㄧㄚ 2 - giap8(見)、鋏 ㄐㄧㄚ 2 - giap4(見)、夾 ㄐㄧㄚ 2 - ngeh4(見)、挾 ㄐㄧㄚ 2 - ngeh8(見)、莢 ㄐㄧㄚ 2 - ngeh4(見)、夾 ㄐㄧㄚ 4 - ngeh4(見)、砛 ㄐㄧㄣ 1 - gim5、錦 ㄐㄧㄣ 3 - gim2(見)、忺 ㄑㄧㄚ 1 - ge5(疑)、蕎 ㄑㄧㄠ 2 - gio7(群)、擘 ㄑㄧㄢ 1 - giah8(溪)、拎 ㄑㄧㄣ 2 - gim7(群)、蠍 ㄒㄧㄝ 1 - giat4(曉)、憢 ㄒㄧㄠ 1 - giau5(曉)、爻 ㄒㄧㄠ 2 - ngau5(匣)、肴 ㄒㄧㄠ 2 - ngau5(匣)、鈃 ㄒㄧㄤ 2 - giang1(匣)。

(2) 舌面音 - 舌尖前音 (36.3%)：主要是華語 /tɕ/、/tɕ^{h}/、/ɕ/ 對應閩南語 /ts/、/ts^{h}/、/s/ (99.5%)，其餘僅有兩筆：跡 ㄐㄧ 1 - jiah4(精)、撏 ㄒㄩㄣ 2 - jim5(邪)。例字參見表 6-1 各項相關說明。

(3) 舌面音 - 喉音 (14.4%)：主要是華語 /ɕ/ 對應閩南語 /h/ 和零聲母 (96.5%)，其中零聲母多為白讀音；其餘為：楬 ㄐㄧㄝ 2 - at4(群)、械 ㄐㄧㄝ 4 - hai7(匣)、梟 ㄐㄧㄠ 1 - hiau1(見)、莖 ㄐㄧㄤ 1 - huainn5(匣)、裘 ㄑㄧㄡ 2 - hiu5(群)、鉛 ㄑㄧㄢ 1 - ian5(以)。例字參見表 6-1 各項相關說明。

(4) 舌面音 - 其它 (1.2%)：噍 ㄐㄧㄠ 1 - ta1(精)、礁 ㄐㄧㄠ 1 - ta1、焦 ㄐㄧㄠ 1 - ta1(精)、焦 ㄐㄧㄠ 1 - na1(精)、就 ㄐㄧㄡ 4 - to7(從)、趼 ㄐㄧㄢ 3 - lan1(見)、艦 ㄐㄧㄢ 4 - lam7(匣)、津 ㄐㄧㄣ 1 - tin1(精)、今 ㄐㄧㄣ 1 - tann1(見)、賺 ㄑㄧㄢ 3 - liam2(溪)、廷 ㄑㄧㄥ 2 - ping5(從)、裼 ㄒㄧ 2 - theh4(心)、行 ㄒㄧㄥ 2 - ling5(匣)、燖 ㄒㄩㄣ 2 - tim7(邪)、佇 ㄒㄩㄣ 4 - thin7(邪)。

6. 舌尖後音：華語舌尖後音對應的閩南語多為舌尖前音，其次為舌尖音。

(1) 舌尖後音 - 舌尖前音 (71.7%)：主要是華語 /tʂ/、/tʂ^{h}/、/ʂ/ 對應閩南語 /ts/、/ts^{h}/、/s/ (93.1%)，以及華語 /ʐ/ 對應閩南語 /dz/ (5.7%)；其餘為：遮 ㄓㄜ 1 - jia1(章)、抓 ㄓㄠ 1 - jiau3(莊)、爪 ㄓㄠ 3 - jiau2(莊)、皺 ㄓㄡ 4 - jiau5(莊)、逐 ㄓㄨ 2 - jiok4(澄)、抓 ㄓㄨㄚ 1 - jiau3(莊)、爪 ㄓㄨㄚ 3 - jiau2(莊)、瑞 ㄖㄨㄟ 4 - sui7(禪)、榕 ㄖㄨㄥ 2 - tshing5(以)。例字參見表 6-1 各項相關說明。

(2) 舌尖後音 - 舌尖音 (24.5%)：主要是華語 /tʂ/、/tʂ^{h}/ 對應閩南語 /t/、/t^{h}/ (86.2%)，以及華語 /ʐ/ 對應閩南語 /l/、/n/ (6.3%)；其餘為：濁 ㄓㄨㄛ 2 - lo5(澄)、縋 ㄓㄨㄟ 4 - lui7(澄)、鴝 ㄔ 1 - lai7(昌)、摎 ㄔㄡ 1 - liu5(徹)、脹 ㄔㄤ 2 - lo3、事 ㄕ 4 - tai7(崇)、鉈 ㄕㄜ 2 - to5(禪)、揲 ㄕㄜ 2 - tiap8(定)、曵 ㄕㄜ 4 - liap4(書)、曵 ㄕㄜ 4 - nih4(書)、篩 ㄕㄞ 1 - thai1(生)、骰 ㄕㄞ 3 - tau5(定)、攄 ㄕㄨ 1 - lu1(徹)。例字參見表 6-1 各項相關說明。

(3) 舌尖後音 - 其它 (3.8%)：疵 ㄓ 1 - khi5(群)、肢 ㄓ 1 - ki1(章)、吱 ㄓ 1 - ki1(章)、梔 ㄓ 1 - ki1(章)、枝 ㄓ 1 - ki1(章)、支 ㄓ 1 - ki1(章)、指 ㄓ 3 - ki2(章)、痣 ㄓ 4 - ki3(章)、撻 ㄓㄚ 3 - kiat4(群)、扚 ㄓㄞ 1 - but8、籠 ㄓㄨㄛ 2 - khah4(溪)、戇 ㄓㄨㄤ 4 - gong7(知)、鴟 ㄔ 1 - ba7(昌)、齒 ㄔ 3 - khi2(昌)、仇 ㄔㄡ 2 - kiu5(群)、秤 ㄔㄥ 4 - ping5(昌)、柿 ㄕ 4 - khi7(崇)、羶 ㄕㄢ 1 - hian3(書)、蕘 ㄖㄠ 2 - gio5(疑)、蟯 ㄖㄠ 2 - ngiauh8(日)、蟯 ㄖㄠ 2 - gio5(日)、嬈 ㄖㄠ 2 - hiau5(曉)、肉 ㄖㄡ 4 - hik8(日)、肉 ㄖㄡ 4 - bah4(日)、燃 ㄖㄢ 2 - hiann5(日)、肉 ㄖㄨ 4 - hik8(日)、肉 ㄖㄨ 4 - bah4(日)、偌 ㄖㄨㄛ 4 - gua7(日)、箬 ㄖㄨㄛ 4 - hah8(日)、阮 ㄖㄨㄢ 3 - guan2(疑)、阮 ㄖㄨㄢ 3 - ng2(疑)、鎔 ㄖㄨㄥ 2 - iunn5(以)、融 ㄖㄨㄥ 2 - iong5(以)、融 ㄖㄨㄥ 2 - hiong5(以)、蓉 ㄖㄨㄥ 2 - iong5(以)、熔 ㄖㄨㄥ 2 - iunn5、熔 ㄖㄨㄥ 2 - iong5、溶 ㄖㄨㄥ 2 - iunn5(以)、溶 ㄖㄨㄥ 2 - iong5(以)、榮 ㄖㄨㄥ 2 - ing5(云)、榕 ㄖㄨㄥ 2 - iong5(以)、容 ㄖㄨㄥ 2 - iong5(以)。

7. 舌尖前音：華語舌尖前音對應的閩南語多為舌尖前音。
   (1) 舌尖前音 - 舌尖前音 (97.2%)：主要是華語 /ts/、/ts^{h}/、/s/ 對應閩南語 /ts/、/ts^{h}/、/s/ (99.3%)；其餘為：子 ㄗ 0 - ji2(精)、子 ㄗ 3 - ji2(精)、字 ㄗ 4 - ji7(從)。例字參見表 6-1 各項相關說明。
   (2) 舌尖前音 - 其它 (2.8%)：滓 ㄗ 3 - tai2(莊)、滓 ㄗ 3 - lai2(莊)、仔 ㄗ 3 - a2(精)、咱 ㄗㄚ 2 - lan2、澤 ㄗㄜ 2 - tik8(澄)、擇 ㄗㄜ 2 - tik8(澄)、仔 ㄗㄞ 3 - a2(精)、揍 ㄗㄡ 4 - bok4(精)、咱 ㄗㄢ 2 - lan2、瓷 ㄘ 2 - hui5(從)、蠶 ㄘㄢ 2 - tham5(從)、笒 ㄘㄣ 2 - gim2(群)、歲 ㄙㄨㄟ 4 - hue3(心)。
8. 喉音：華語喉音即零聲母，對應的閩南語多為喉音和舌根音，其次為雙唇音和舌尖前音。例字參見表 6-1 各項相關說明。
   (1) 喉音 - 喉音 (68.9%)：其中主要是閩南語零聲母 (96.4%)，少數是 /h/ (3.6%)，且後者多為白讀音。
   (2) 喉音 - 舌根音 (19.2%)：其中主要是閩南語 /g/ 或 /ŋ/ (91.5%)，其餘為：顎 ㄜ 4 - kok4(疑)、鱷 ㄜ 4 - khok8(疑)、斀 ㄞ 2 - khainn2(疑)、翱 ㄠ 2 - ko7(疑)、杙 ㄧ 4 - khit8(以)、睚 ㄧㄚ 2 - kainn5(疑)、軋 ㄧㄚ 4 - kauh4(影)、睚 ㄧㄞ 2 - kainn5(疑)、咬 ㄧㄠ 3 - ka7(疑)、蚓 ㄧㄣ 3 - kun2(以)、揗 ㄨㄛ 4 - kuann7(影)、斡 ㄨㄛ 4 - khat4(影)、綰 ㄨㄢ 3 - kuann7(影)。
   (3) 喉音 - 雙唇音 (6.9%)：其中主要是閩南語 /b/ 或 /m/ (98.2%)，其餘為：歹 ㄊ 4 - phainn2(疑)。
   (4) 喉音 - 舌尖前音 (3.6%)：其中閩南語 /j/ (55.2%) 多為文讀音，/ts/、/ts^{h}/、/s/ (44.8%) 多為白讀音。

(5) 喉音 - 其它 (1.4%)：歹 ㄊㄞ 4 - tai2(疑)、呆 ㄞ 2 - tai1(疑)、耳 ㄦ 3 - ni2(日)、爾 ㄦ 3 - nia7(日)、爾 ㄦ 3 - ni7(日)、蔫 ㄧㄢ 1 - lian1(影)、簷 ㄧㄢ 2 - liam5(以)、躽 ㄧㄢ 4 - nua3(影)、佯 ㄧㄤ 2 - tenn3(以)、凹 ㄨㄚ 1 - neh4(影)、凹 ㄨㄚ 1 - nah4(影)。

(三) 發音方式

華語與閩南語聲母發音方式對應關係如下表：

表 6-3 華語與閩南語聲母發音方式對應關係表

閩發音方式 / 華發音方式	塞音	塞擦音	擦音	鼻音	邊音	零聲母	總計
塞音	1,598	8	12	2	6	12	1,638
塞擦音	813	863	62	6	11	4	1,759
擦音	141	148	1,164	10	15	61	1,539
鼻音	212	12	3	120	74	5	426
邊音	12		5	36	473	2	528
零聲母	175	24	25	42	2	529	797
總計	2,951	1,055	1,271	216	581	613	6,687

根據上表，由華語出發，各發音方式與閩南語主要對應規律如下：

1. 塞音：華語塞音對應的閩南語多為塞音。
   (1) 塞音 - 塞音 (97.6%)：例字參見表 6-1 華語聲母 /p/、/p^h/、/t/、/t^h/、/k/、/k^h/ 各項相關說明。
   (2) 塞音 - 其它 (2.4%)：倩 ㄑㄟˋ 4 - ainn7(並)、坌 ㄅㄣ 4 - hun1(並)、彼 ㄅㄧ 3 - hit4(幫)、彼 ㄅㄧ 3 - he1(幫)、鞭 ㄅㄧㄢ 1 - mi1(幫)、膀 ㄆㄤ 1 - hang3(滂)、胖 ㄆㄤ 4 - hang3(滂)、蓬 ㄆㄥ 2 - hong5(並)、篷 ㄆㄥ 2 - hong5(並)、秤 ㄔㄧㄣ 2 - tshin3(昌)、的 ㄉㄜ 0 - e5(端)、但 ㄉㄢ 4 - na7(定)、頭 ㄉㄧ 1 - tshih4(端)、的 ㄉㄧ 2 - e5(端)、的 ㄉㄧ 4 - e5(端)、蝶 ㄉㄧㄝ 2 - iah8(定)、抶 ㄉㄧㄝ 2 - hinn3、鳥 ㄉㄧㄠ 3 - tsiau2(端)、顛 ㄉㄧㄢ 1 - tsan1(端)、對 ㄉㄨㄟˋ 4 - ui3(端)、蹲 ㄉㄨㄣ 1 - tsun1(從)、塌 ㄊㄚ 1 - lap4(透)、叨 ㄊㄠ 1 - lo1(透)、條 ㄊㄧㄠ 2 - liau5(定)、田 ㄊㄧㄢ 2 - tshan5(定)、櫜 ㄊㄨㄛ 2 - lop4(透)、櫜 ㄊㄨㄛ 2 - lok4(透)、櫜 ㄊㄨㄛ 2 - lak4(透)、嫷 ㄊㄨㄟ 3 - sui2(透)、个 ㄍㄜ 0 - e5(見)、个 ㄍㄜ 4 - e5(見)、槔 ㄍㄠ 1 - oo1(見)、泔 ㄍㄢ 1 - am2(見)、綀 ㄍㄢ 1 - an5(見)、鍋 ㄍㄨㄛ 1 - ue1(見)、串 ㄍㄨㄢ 4 - tshng3(見)、串 ㄍㄨㄢ 4 - tshuan3(見)、豯 ㄎㄞ 1 - hai1(溪)、貺 ㄎㄨㄤ 4 - hing7(曉)、況 ㄎㄨㄤ 4 - hong2(曉)。
2. 塞擦音：華語塞擦音對應的閩南語多為塞擦音和塞音，少數為擦音。例字參見表 6-1 華語聲母 /ts/、/ts^h/、/tɕ/、/$tɕ^h$/、/tʂ/、/$tʂ^h$/ 各項相關說明。

(1) 塞擦音 - 塞擦音 (49.1%)：其中閩南語多為 /ts/、/ts^{h}/ (98.7%)，閩南語讀 /dz/ 者僅有 11 筆，即：跡 ㄐㄧ 1 - jiah4(精)、遮 ㄓㄜ 1 - jia1(章)、抓 ㄓㄠ 1 - jiau3(莊)、爪 ㄓㄠ 3 - jiau2(莊)、皺 ㄓㄡ 4 - jiau5(莊)、逐 ㄓㄨ 2 - jiok4(澄)、抓 ㄓㄨㄚ 1 - jiau3(莊)、爪 ㄓㄨㄚ 3 - jiau2(莊)、子 ㄗ 0 - ji2(精)、子 ㄗ 3 - ji2(精)、字 ㄗ 4 - ji7(從)。

(2) 塞擦音 - 塞音 (46.2%)：其中華語 /tɕ/、/tɕ^{h}/ 對應閩南語 /k/、/k^{h}/ 的占 67.9%，華語 /tʂ/、/tʂ^{h}/ 對應閩南語 /t/、/t^{h}/ 的占 31.4%；其餘為：擷 ㄐㄧ 3 - giah4(見)、鋏 ㄐㄧㄚ 2 - giap4(見)、挾 ㄐㄧㄚ 2 - giap8(見)、噍 ㄐㄧㄠ 1 - ta1(精)、礁 ㄐㄧㄠ 1 - ta1、焦 ㄐㄧㄠ 1 - ta1(精)、就 ㄐㄧㄡ 4 - to7(從)、砂 ㄐㄧㄣ 1 - gim5、今 ㄐㄧㄣ 1 - tann1(見)、津 ㄐㄧㄣ 1 - tin1(精)、錦 ㄐㄧㄣ 3 - gim2(見)、忺 ㄑㄧㄚ 1 - ge5(疑)、蕎 ㄑㄧㄠ 2 - gio7(群)、擲 ㄑㄧㄢ 1 - giah8(溪)、拎 ㄑㄧㄣ 2 - gim7(群)、月 ㄑㄧㄤ 2 - ping5(從)、肢 ㄓ 1 - ki1(章)、梔 ㄓ 1 - ki1(章)、枝 ㄓ 1 - ki1(章)、支 ㄓ 1 - ki1(章)、吱 ㄓ 1 - ki1(章)、疵 ㄓ 1 - khi5(群)、指 ㄓ 3 - ki2(章)、痣 ㄓ 4 - ki3(章)、揳 ㄓㄚ 3 - kiat4(群)、扚 ㄓㄞ 1 - but8、籗 ㄓㄨㄛ 2 - khah4(溪)、戇 ㄓㄨㄤ 4 - gong7(知)、鴟 ㄔ 1 - ba7(昌)、齒 ㄔ 3 - khi2(昌)、仇 ㄔㄡ 2 - kiu5(群)、秤 ㄔㄥ 4 - ping5(昌)、滓 ㄗ 3 - tai2(莊)、澤 ㄗㄜ 2 - tik8(澄)、擇 ㄗㄜ 2 - tik8(澄)、揍 ㄗㄡ 4 - bok4(精)、蠶 ㄘㄢ 2 - tham5(從)、笒 ㄘㄣ 2 - gim2(群)。

(3) 塞擦音 – 擦音 (3.5%)：其中閩南語多為 /s/ (91.9%)，且華語為 /tʂ^{h}/ 聲母陽平調者占 51.6%；其餘為：械 ㄐㄧㄝ 4 - hai7(匣)、梟 ㄐㄧㄠ 1 - hiau1(見)、莖 ㄐㄧㄥ 1 - huainn5(匣)、裘 ㄑㄧㄡ 2 - hiu5(群)、瓷 ㄘ 2 - hui5(從)。

(4) 塞擦音 - 其它 (1.2%)：夾 ㄐㄧㄚ 1 - ngeh4(見)、莢 ㄐㄧㄚ 2 - ngeh4(見)、夾 ㄐㄧㄚ 2 - ngeh4(見)、挾 ㄐㄧㄚ 2 - ngeh8(見)、夾 ㄐㄧㄚ 4 - ngeh4(見)、楬 ㄐㄧㄝ 2 - at4(群)、焦 ㄐㄧㄠ 1 - na1(精)、趼 ㄐㄧㄢ 3 - lan1(見)、艦 ㄐㄧㄢ 4 - lam7(匣)、鉛 ㄑㄧㄢ 1 - ian5(以)、縑 ㄑㄧㄢ 3 - liam2(溪)、濁 ㄓㄨㄛ 2 - lo5(澄)、縗 ㄓㄨㄟ 4 - lui7(澄)、鴟 ㄔ 1 - lai7(昌)、摎 ㄔㄡ 1 - liu5(徹)、脹 ㄔㄤ 2 - lo3、仔 ㄗ 3 - a2(精)、滓 ㄗ 3 - lai2(莊)、咱 ㄗㄚ 2 - lan2、仔 ㄗㄞ 3 - a2(精)、咱 ㄗㄢ 2 - lan2。

3. 擦音：華語擦音對應的閩南語多為擦音，其次為塞擦音、塞音和零聲母。例字參見表 6-1 華語聲母 /f/、/x/、/ɕ/、/ʂ/、/ʐ/、/s/ 各項相關說明。

(1) 擦音 - 擦音 (75.6%)：其中華語 /ʂ/、/s/ 對應閩南語 /s/ (36.8%)，/x/、/f/ 對應閩南語 /h/ (34.3%)，/ɕ/ 對應閩南語 /s/、/h/。其餘為：羶 ㄕㄢ 1 - hian3(書)、燒 ㄖㄠ 2 - hiau5(曉)、肉 ㄖㄡ 4 - hik8(日)、燃 ㄖㄢ 2 - hiann5(日)、肉 ㄖㄨ 4 - hik8(日)、箬 ㄖㄨㄛ 4 - hah8(日)、

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

瑞 ㄖㄨㄟˋ 4 - sui7(禪)、融 ㄖㄨㄥ 2 - hiong5(以)、歲 ㄙㄨㄟˋ 4 - hue3(心)。

(2) 擦音 - 塞擦音 (9.6%)：其中華語 /ɕ/、/ʂ/、/s/ 對應閩南語 /ts/、/ts^{h}/ (67.6%)，/ʐ/ 對應閩南語 /dz/ (30.4%)；其餘為：喙 ㄏㄨㄟˋ 4 - tshui3(昌)、撏 ㄒㄩㄣ 2 - jim5(邪)、榕 ㄖㄨㄥ 2 - tshing5(以)。

(3) 擦音 - 塞音 (9.2%)：其中華語 /f/ 對應閩南語白讀音 /p/、/p^{h}/ (42.6%)，/x/、/ɕ/ 對應閩南語白讀音 /k/、/k^{h}/ (38.3%)；其餘為：鼢 ㄈㄣ 2 - bun3(奉)、濆 ㄈㄣ 2 - bun3(奉)、撫 ㄈㄨ 3 - bu2(敷)、勢 ㄏㄠ 2 - gau5(匣)、寒 ㄏㄢ 2 - gan5(匣)、夯 ㄏㄤ 1 - gia5、秳 ㄏㄨㄛ 2 - tai1、墮 ㄏㄨㄟˋ 1 - tui7(曉)、肓 ㄏㄨㄤ 1 - bong5(曉)、裼 ㄒㄧ 2 - theh4(心)、蠍 ㄒㄧㄝ 1 - giat4(曉)、憢 ㄒㄧㄠ 1 - giau5(曉)、鉼 ㄒㄧㄥ 2 - giang1(匣)、燖 ㄒㄩㄣ 2 - tim7(邪)、佇 ㄒㄩㄣ 4 - thin7(邪)、柿 ㄕ 4 - khi7(崇)、事 ㄕ 4 - tai7(崇)、鉈 ㄕㄛ 2 - to5(禪)、揲 ㄕㄛ 2 - tiap8(定)、篩 ㄕㄞ 1 - thai1(生)、骰 ㄕㄞ 3 - tau5(定)、薧 ㄖㄠ 2 - gio5(疑)、蟯 ㄖㄠ 2 - gio5(日)、肉 ㄖㄡ 4 - bah4(日)、肉 ㄖㄨ 4 - bah4(日)、偌 ㄖㄨㄛ 4 - gua7(日)、阮 ㄖㄨㄢ 3 - guan2(疑)。

(4) 擦音 – 零聲母 (4.0%)：其中大多為華語 /x/、/ɕ/ (80.3%)，且為閩南語白讀音；其餘為：趺 ㄈㄨ 1 - u1(非)、阮 ㄖㄨㄢ 3 - ng2(疑)、鎔 ㄖㄨㄥ 2 - iunn5(以)、融 ㄖㄨㄥ 2 - iong5(以)、蓉 ㄖㄨㄥ 2 - iong5(以)、熔 ㄖㄨㄥ 2 - iunn5、熔 ㄖㄨㄥ 2 - iong5、溶 ㄖㄨㄥ 2 - iunn5(以)、溶 ㄖㄨㄥ 2 - iong5(以)、榮 ㄖㄨㄥ 2 - ing5(云)、榕 ㄖㄨㄥ 2 - iong5(以)、容 ㄖㄨㄥ 2 - iong5(以)。

(5) 擦音 - 其它 (1.6%)：號 ㄏㄠ 4 - lo7(匣)、肴 ㄒㄧㄠ 2 - ngau5(匣)、爻 ㄒㄧㄠ 2 - ngau5(匣)、行 ㄒㄧㄥ 2 - ling5(匣)、曮 ㄕㄛ 4 - nih4(書)、曮 ㄕㄛ 4 - liap4(書)、攎 ㄕㄨ 1 - lu1(徹)、若 ㄖㄛ 3 - na7(日)、若 ㄖㄛ 3 - na2(日)、蟯 ㄖㄠ 2 - ngiauh8(日)、染 ㄖㄢ 3 - ni2(日)、人 ㄖㄣ 2 - lang5(日)、荏 ㄖㄣ 3 - lam2(日)、忍 ㄖㄣ 3 - lun2(日)、恁 ㄖㄣ 4 - lin2(日)、讓 ㄖㄤ 4 - niu7(日)、蕊 ㄖㄨㄟˋ 3 - lui2(日)、蚋 ㄖㄨㄟˋ 4 - lak8(日)、撋 ㄖㄨㄢ 2 - nua2(日)、軟 ㄖㄨㄢ 3 - nng2(日)、耎 ㄖㄨㄢ 3 - luan2(日)、軟 ㄖㄨㄢ 3 - luan2(日)、蠕 ㄖㄨㄣ 3 - lun3(日)、冗 ㄖㄨㄥ 3 - liong7(日)、冗 ㄖㄨㄥ 3 - ling7(日)。

4. 鼻音：華語鼻音對應的閩南語多為塞音、鼻音和邊音，其中 /b/ 與 /m/、/l/ 與 /n/、/g/ 與 /ŋ/ 分別依所搭配的韻母區分：/b/、/l/、/g/ 只配開尾韻、塞尾韻和鼻尾韻，/m/、/n/、/ŋ/ 只配鼻化韻、聲化韻、鼻化塞尾韻和聲化塞尾韻[325]。

(1) 鼻音 - 塞音 (49.8%)：其中華語 /m/ 對應閩南語 /b/ (87.3%)，/n/ 對應閩南語 /g/ (7.1)；其餘為：沫 ㄇㄛ 4 - phueh8(明)、埋 ㄇㄞ 2 -

[325] 與鼻音聲母搭配的開尾韻視為鼻化韻，例如：馬 ma2、讓 niu7、硬 nge7。

tai5(明)、冇 ㄇㄡ 3 - phann3、有 ㄇㄡ 3 - ting7、埋 ㄇㄢ 2 - tai5(明)、秘 ㄇㄧ 4 - pi3(幫)、祕 ㄇㄧ 4 - pi3(幫)、泌 ㄇㄧ 4 - pi3(幫)、奈 ㄋㄞ 4 - ta1(泥)、挩 ㄋㄧ 3 - tau1(疑)、捏 ㄋㄧㄝ 1 - tenn7(泥)、齧 ㄋㄧㄝ 4 - khe3(疑)。

(2) 鼻音 - 鼻音 (28.2%)：其中華語 /m/ 多對應閩南語 /m/ (64.2%)，/n/ 對應閩南語 /ŋ/ (32.5)；其餘為：彌 ㄇㄧ 2 - ni5(明)、撓 ㄋㄠ 2 - ngiau2(娘)、乜 ㄋㄧㄝ 4 - mi2(明)、扭 ㄋㄧㄡ 3 - ngiu2(娘)。

(3) 鼻音 - 邊音 (17.4%)。皆為華語 /n/ 對應閩南語 /l/。例字參見表 6-1 華語 /n/ 聲母相關說明。

(4) 鼻音 - 其它 (4.7%)：莓 ㄇㄟ 2 - m5(明)、茅 ㄇㄠ 2 - hm5(明)、茂 ㄇㄠ 4 - om7(明)、滿 ㄇㄡ 3 - siunn5、茂 ㄇㄡ 4 - om7(明)、鱙 ㄇㄧㄠ 2 - jiau5、姆 ㄇㄨ 3 - m2(明)、摸 ㄋㄡ 4 - jiok8(泥)、猊 ㄋㄧ 2 - ji5(疑)、膩 ㄋㄧ 4 - ji7(娘)、尿 ㄋㄧㄠ 4 - jio7(泥)、拗 ㄋㄧㄡ 4 - au2(影)、廿 ㄋㄧㄢ 4 - jiap8(日)、釀 ㄋㄧㄤ 4 - jiong7(娘)、摸 ㄋㄨ 4 - jiok8(泥)、挼 ㄋㄨㄛ 2 - jue5(日)、搦 ㄋㄨㄛ 4 - tshiok8(娘)、諾 ㄋㄨㄛ 4 - hioh4(泥)、挼 ㄋㄨㄟ 2 - jue5(日)、腩 ㄋㄩ 4 - tsut4(娘)。

5. 邊音：華語邊音對應的閩南語多為邊音，其次為鼻音。例字參見表 6-1 華語 /l/ 聲母相關說明。

(1) 邊音 - 邊音 (89.6%)。

(2) 邊音 - 鼻音 (6.8%)：其中多對應閩南語 /n/ (64.2%)，其餘僅有一筆：攦 ㄌㄩㄝ 4 - ngiau1(來)。

(3) 邊音 - 其它 (3.6%)：擸 ㄌㄚ 4 - ba7(來)、癩 ㄌㄞ 4 - thai2(來)、撈 ㄌㄠ 1 - hoo5(來)、牢 ㄌㄠ 2 - tiau5(來)、撈 ㄌㄠ 2 - hoo5(來)、攔 ㄌㄢ 2 - ann5(來)、愣 ㄌㄥ 1 - gang7、楞 ㄌㄥ 2 - gong5(來)、楞 ㄌㄥ 4 - gong5(來)、愣 ㄌㄥ 4 - gang7、鯉 ㄌㄧ 4 - tai7、咧 ㄌㄧㄝ 1 - teh4(來)、咧 ㄌㄧㄝ 2 - teh4(來)、咧 ㄌㄧㄝ 3 - teh4(來)、薟 ㄌㄧㄢ 4 - hiam1(來)、圇 ㄌㄨㄣ 2 - ng5、龍 ㄌㄨㄥ 2 - ging5(來)、拺 ㄌㄩ 3 - hiannh4(來)、率 ㄌㄩ 4 - sut4(生)。

6. 零聲母：華語零聲母對應的閩南語大多為零聲母，其次為塞音，再其次為鼻音、擦音和塞擦音。例字參見表 6-1 華語零聲母相關說明。

(1) 零聲母 - 零聲母 (66.4%)。

(2) 零聲母 - 塞音 (22.0%)：其中多對應閩南語 /g/ (61.7%)，其次為 /b/(28.6%)；其餘為：顎 ㄜ 4 - kok4(疑)、鱷 ㄜ 4 - khok8(疑)、歹 ㄜ 4 - phainn2(疑)、歹 ㄜ 4 - tai2(疑)、豉 ㄞ 2 - khainn2(疑)、呆 ㄞ 2 - tai1(疑)、翹 ㄠ 2 - ko7(疑)、杙 ㄧ 4 - khit8(以)、睚 ㄧㄚ 2 - kainn5(疑)、軋 ㄧㄚ 4 - kauh4(影)、睚 ㄧㄞ 2 - kainn5(疑)、咬 ㄧㄠ 3 - ka7(疑)、蚓 ㄧㄣ 3 - kun2(以)、佯 ㄧㄤ 2 - tenn3(以)、揎 ㄨㄛ 4 - kuann7(影)、斡 ㄨㄛ 4 - khat4(影)、綰 ㄨㄢ 3 - kuann7(影)。

(3) 零聲母 - 鼻音 (5.3%)：其中多對應閩南語 /ŋ/ (81.0%)，/m/、/n/ 各有 4 筆 (9.5%)。

(4) 零聲母 - 擦音 (3.1%)：其中多對應閩南語 /h/ (80.0%)，/s/ 減有 5 筆 (20.0%)，且兩類皆為白讀音。

(5) 零聲母 - 塞擦音 (3.0%)：其中多對應閩南語 /dz/ (66.7%)，其餘為 /ts/、/ts^{h}/ (33.3%)，前者多屬文讀，後者多屬白讀。

(6) 零聲母 - 其它 (0.3%)：蔫 ㄧㄢ 1 - lian1(影)、簷 ㄧㄢ 2 - liam5(以)。

(四) 清濁

華語與閩南語聲母清濁對應關係如下表：

表 6-4 華語與閩南語聲母清濁對應關係表

閩清濁 / 華清濁	清	濁	總計
清	4,705	143	4,848
濁	86	1,753	1,839
總計	4,791	1,896	6,687

根據上表，華語與閩南語聲母清濁對應規律如下：

1. 清音：華語清音對應的閩南語多為清音。

(1) 清音 - 清音 (97.1%)：例字參見表 6-1 華語除 /m/、/n/、/l/、/ʐ/ 和零聲母以外各項相關說明。

(2) 清音 - 濁音 (2.9%)，可分為以下三個次類：

(a) 中古「匣」紐及少數「見曉」二紐閩南語白讀則聲母脫落，華語除「匣」紐清化外，「見曉」二紐仍讀清音 (40.6%)。例見表 6-1 華語/k/、/x/、/ɕ/ 等聲母說明。

(b) 部分古清聲母字閩南語聲母產生濁化 (21.7%)。例如：鋏 ㄐㄧㄚ 2 - giap4(見)、擷 ㄐㄧ 3 - giah4(見)、錦 ㄐㄧㄣ 3 - gim2(見)、挾 ㄐㄧㄚ 2 - giap8(見)、莢 ㄐㄧㄚ 2 - ngeh4(見)、挾 ㄐㄧㄚ 2 - ngeh8(見)、夾 ㄐㄧㄚ 4 - ngeh4(見)、夾 ㄐㄧㄚ 2 - ngeh4(見)、夾 ㄐㄧㄚ 1 - ngeh4(見)、瓣 ㄅㄢ 4 - ban7(並)、但 ㄉㄢ 4 - na7(定)、條 ㄊㄧㄠ 2 - liau5(定)、字 ㄗ 4 - ji7(從)、爪 ㄓㄨㄚ 3 - jiau2(莊)、爪 ㄓㄠ 3 - jiau2(莊)、抓 ㄓㄨㄚ 1 - jiau3(莊)、抓 ㄓㄠ 1 - jiau3(莊)、滓 ㄗ 3 - lai2(莊)、橐 ㄊㄨㄛ 2 - lop4(透)、橐 ㄊㄨㄛ 2 - lok4(透)、橐 ㄊㄨㄛ 2 - lak4(透)、塌 ㄊㄚ 1 - lap4(透)、叨 ㄊㄠ 1 - lo1(透)、遮 ㄓㄜ 1 - jia1(章)、攄 ㄕㄨ 1 - lu1(徹)、跡 ㄐㄧ 1 - jiah4(精)、子 ㄗ 3 - ji2(精)、子 ㄗ 0 - ji2(精)、縗 ㄓㄨㄟ 4 - lui7(澄)、捌 ㄅㄚ 1 - bat4(幫)、鞭 ㄅㄧㄢ 1 - mi1(幫)。

(c) 其它：鉛 ㄑㄧㄢ 1 - ian5(以)、嘓 ㄍㄨㄛ 1 - gok8(見)、个 ㄍㄜ 4 - e5(見)、个 ㄍㄜ 0 - e5(見)、趼 ㄐㄧㄢ 3 - lan1(見)、撏 ㄒㄩㄣ 2 -

jim5(邪)、偕 ㄅㄟˋ 4 - ainn7(並)、鼿 ㄈㄣ 2 - bun3(奉)、濆 ㄈㄣ 2 - bun3(奉)、蝶 ㄉㄧㄝ 2 - iah8(定)、鴟 ㄔ 1 - ba7(昌)、鴟 ㄔ 1 - lai7(昌)、戇 ㄓㄨㄤ 4 - gong7(知)、趺 ㄈㄨ 1 - u1(非)、曵 ㄕㄜ 4 - liap4(書)、曵 ㄕㄜ 4 - nih4(書)、皺 ㄓㄡ 4 - jiau5(莊)、峇 ㄅㄚ 1 - ba7(溪)、峇 ㄅㄚ 1 - ba5(溪)、峇 ㄎㄜ 1 - ba7(溪)、峇 ㄎㄜ 1 - ba5(溪)、擘 ㄑㄧㄚ 1 - giah8(溪)、賺 ㄑㄧㄢ 3 - liam2(溪)、楬 ㄐㄧㄝ 2 - at4(群)、拎 ㄑㄧㄣ 2 - gim7(群)、薑 ㄑㄧㄠ 2 - gio7(群)、笒 ㄘㄣ 2 - gim2(群)、摎 ㄔㄡ 1 - liu5(徹)、忯 ㄑㄧㄚ 1 - ge5(疑)、的 ㄉㄧ 4 - e5(端)、的 ㄉㄧ 2 - e5(端)、的 ㄉㄜ 0 - e5(端)、對 ㄉㄨㄟˋ 4 - ui3(端)、焦 ㄐㄧㄠ 1 - na1(精)、揍 ㄗㄡ 4 - bok4(精)、仔 ㄗ 3 - a2(精)、仔 ㄗㄞ 3 - a2(精)、穢 ㄏㄨㄟˋ 4 - ue3(影)、撫 ㄈㄨ 3 - bu2(敷)、逐 ㄓㄨ 2 - jiok4(澄)、濁 ㄓㄨㄛ 2 - lo5(澄)、肓 ㄏㄨㄤ 1 - bong5(曉)、嚆 ㄏㄨㄢ 1 - uang1(曉)、憢 ㄒㄧㄠ 1 - giau5(曉)、蠍 ㄒㄧㄝ 1 - giat4(曉)、屎 ㄅㄧ 1 - bai1、甭 ㄅㄥ 2 - bang3、夯 ㄏㄤ 1 - gia5、蝴 ㄏㄨ 2 - oo5、砂 ㄐㄧㄣ 1 - gim5、扮 ㄅㄞ 1 - but8、漲 ㄔㄤ 2 - lo3、咱 ㄗㄢ 2 - lan2、咱 ㄗㄚ 2 - lan2。

2. 濁音：華語濁音對應的閩南語多為濁音。

(1) 濁音 - 濁音 (95.3%)：例字參見表 6-1 華語 /m/、/n/、/l/、/ʐ/ 和零聲母相關說明。

(2) 濁音 - 清音 (4.7%)，可分為以下三個次類：

(a) 部分中古次濁聲母，閩南語白讀為 /h/ 聲母，華語則讀為濁聲母 (29.1%)。

(b) 部分中古「以」紐字，閩南語白讀為舌尖前音 /ts/、/ts^{h}/、/s/ 聲母，華語則讀為零聲母 (12.8%)。例如：榕 ㄖㄨㄥ 2 - tshing5(以)、翼 ㄧ 4 - sit8(以)、液 ㄧ 4 - sioh8(以)、泄 ㄧ 4 - tshua7(以)、液 ㄧㄝ 4 - sioh8(以)、簷 ㄧㄢ 2 - tsinn5(以)、延 ㄧㄢ 2 - tshian5(以)、颺 ㄧㄤ 2 - tshiunn5(以)、楊 ㄧㄤ 2 - tshiunn5(以)、癢 ㄧㄤ 3 - tsiunn7(以)、蠅 ㄧㄥ 2 - sin5(以)。

(c) 其它：沫 ㄇㄛ 4 - phueh8(明)、埋 ㄇㄞ 2 - tai5(明)、冇 ㄇㄡ 3 - phann3、滿 ㄇㄡ 3 - siunn5、冇 ㄇㄡ 3 - ting7、埋 ㄇㄢ 2 - tai5(明)、秘 ㄇㄧ 4 - pi3(幫)、祕 ㄇㄧ 4 - pi3(幫)、泌 ㄇㄧ 4 - pi3(幫)、奈 ㄋㄞ 4 - ta1(泥)、捏 ㄋㄧ 3 - tau1(疑)、捏 ㄋㄧㄝ 1 - tenn7(泥)、齧 ㄋㄧㄝ 4 - khe3(疑)、搦 ㄋㄨㄛ 4 - tshiok8(娘)、肭 ㄋㄩ 4 - tsut4(娘)、癩 ㄌㄞ 4 - thai2(來)、撈 ㄌㄠ 1 - hoo5(來)、撈 ㄌㄠ 2 - hoo5(來)、牢 ㄌㄠ 2 - tiau5(來)、鯠 ㄌㄧ 4 - tai7、咧 ㄌㄧㄝ 1 - teh4(來)、咧 ㄌㄧㄝ 2 - teh4(來)、咧 ㄌㄧㄝ 3 - teh4(來)、薟 ㄌㄧㄢ 4 - hiam1(來)、拸 ㄌㄩ 3 - hiannh4(來)、率 ㄌㄩ 4 - sut4(生)、嬈 ㄖㄠ 2 - hiau5(曉)、瑞 ㄖㄨㄟˋ 4 - sui7(禪)、顎 ㄜ 4 - kok4(疑)、鱷 ㄜ 4 - khok8(疑)、歹

ㄊ 4 - phainn2(疑)、歹 ㄊ 4 - tai2(疑)、唉 ㄞ 1 - haih4(影)、豉 ㄞ 2 - khainn2(疑)、呆 ㄞ 2 - tai1(疑)、翱 ㄠ 2 - ko7(疑)、一 ㄧ 1 - tsit8(影)、杙 ㄧ 4 - khit8(以)、捙 ㄧ 4 - tshia1(以)、睚 ㄧㄚ 2 - kainn5(疑)、軋 ㄧㄚ 4 - kauh4(影)、睚 ㄧㄞ 2 - kainn5(疑)、咬 ㄧㄠ 3 - ka7(疑)、蚓 ㄧㄣ 3 - kun2(以)、佯 ㄧㄤ 2 - tenn3(以)、揗 ㄨㄛ 4 - kuann7(影)、斡 ㄨㄛ 4 - khat4(影)、綰 ㄨㄢ 3 - kuann7(影)、嶼 ㄩ 3 - su7(邪)、郁 ㄩ 4 - hiok4(影)。

(五) 送氣屬性

華語與閩南語聲母送氣屬性對應關係如下表：

表 6-5 華語與閩南語聲母送氣屬性對應關係表

閩送氣 / 華送氣	不送氣	送氣	總計
不送氣	5,044	305	5,349
送氣	443	895	1,338
總計	5,487	1,200	6,687

根據上表，華語與閩南語聲母送氣屬性對應規律如下：

1. 不送氣：華語不送氣聲母對應的閩南語多為不送氣。
   (1) 不送氣 - 不送氣 (94.3%)：例字參見表 6-1 各項相關說明。
   (2) 不送氣 - 送氣 (5.7%)：
   (a) 中古全清聲母，華閩語皆以不送氣為主，但少數閩南語讀為送氣 (26.6%)。
   (b) 中古全濁聲母，華語以平聲送氣，仄聲不送氣居多；閩南語不論平仄，皆以不送氣居多。其中包括少數華語不送氣而閩南語送氣者 (22.6%)。
   (c) 中古清擦音聲母，華閩語皆以清擦音為主，但少數閩南語口語音讀為送氣 (17.4%)。
   (d) 中古濁擦音聲母，華閩語皆以清擦音為主，但少數閩南語口語音讀為送氣 (10.5%)。
   (e) 中古輕唇音聲母，華語皆讀清擦音 /f/，閩南語除文讀清擦音 /h/ 外，「敷」紐及部分「奉非」二紐白讀為 /p^h/ 聲母 (7.9%)。
   (f) 中古次清聲母，華語皆讀送氣音為主，少數華語讀為不送氣 (5.9%)。
   (g) 中古「以」紐，華語多為零聲母，少數閩南語白讀為 /ts^h/ (2.0%)。
   (h) 其它：揹 ㄅㄟ 1 - phainn7、廓 ㄅㄨ 4 - phoo7、沬 ㄇㄛ 4 - phueh8(明)、冇 ㄇㄡ 3 - phann3、歹 ㄉㄞ 3 - phainn2(疑)、齧 ㄋㄧㄝ 4 - khe3(疑)、搦 ㄋㄨㄛ 4 - tshiok8(娘)、癩 ㄌㄞ 4 - thai2(來)、喙 ㄏㄨㄟ 4 - tshui3(昌)、扱 ㄒㄧ 1 - khip8(初)、疵 ㄓ 1 - khi5(群)、喳 ㄓㄚ 1 - tsha7、痱 ㄓㄠ 4 - thiau7、斟 ㄓㄣ 1 - thin5(章)、刨 ㄓ

ㄨㄥ 1 - thai5(章)、柿 ㄕ 4 - khi7(崇)、樞 ㄕㄨ 1 - tshu1(昌)、鱷 ㄜ 4 - khok8(疑)、歹 ㄜ 4 - phainn2(疑)、豉 ㄞ 2 - khainn2(疑)、杙 ㄧ 4 - khit8(以)、斜 ㄨㄛ 4 - khat4(影)。

2. 送氣：華語送氣聲母對應的閩南語多為送氣。
   (1) 送氣 - 送氣 (66.9%)：例字參見表 6-1 各項相關說明。
   (2) 送氣 - 不送氣 (33.1%)：
      (a) 中古全濁聲母，華語平聲多讀送氣，閩南語以不送氣居多 (81.5%)。
      (b) 中古「船禪」二紐，華語平聲多讀送氣，閩南語多讀擦音 (7.9%)。
      (c) 其它 (10.6%)：脖 ㄆㄤ 1 - hang3(滂)、胖 ㄆㄤ 4 - hang3(滂)、蓬 ㄆㄥ 2 - hong5(並)、篷 ㄆㄥ 2 - hong5(並)、塌 ㄊㄚ 1 - lap4(透)、叨 ㄊㄠ 1 - lo1(透)、條 ㄊㄧㄠ 2 - liau5(定)、橐 ㄊㄨㄛ 2 - lop4(透)、橐 ㄊㄨㄛ 2 - lok4(透)、橐 ㄊㄨㄛ 2 - lak4(透)、媠 ㄊㄨㄟ 3 - sui2(透)、仝 ㄊㄨㄥ 2 - kang7(定)、峇 ㄅㄜ 1 - ba7(溪)、峇 ㄅㄜ 1 - ba5(溪)、豥 ㄅㄞ 1 - hai1(溪)、塊 ㄅㄨㄞ 4 - te3(溪)、貺 ㄅㄨㄤ 4 - hing7(曉)、況 ㄅㄨㄤ 4 - hong2(曉)、忮 ㄑㄧㄚ 1 - ge5(疑)、薟 ㄑㄧㄠ 2 - gio7(群)、莍 ㄑㄧㄠ 2 - sio5(群)、鞘 ㄑㄧㄠ 4 - siu3(心)、裘 ㄑㄧㄡ 2 - hiu5(群)、酋 ㄑㄧㄡ 2 - siu5(從)、泅 ㄑㄧㄡ 2 - siu5(邪)、囚 ㄑㄧㄡ 2 - siu5(邪)、仇 ㄑㄧㄡ 2 - siu5(群)、擘 ㄑㄧㄚ 1 - giah8(溪)、鉛 ㄑㄧㄢ 1 - ian5(以)、賺 ㄑㄧㄢ 3 - liam2(溪)、拎 ㄑㄧㄣ 2 - gim7(群)、并 ㄑㄧㄤ 2 - ping5(從)、軀 ㄑㄩ 1 - su1(溪)、鴟 ㄔ 1 - ba7(昌)、鴟 ㄔ 1 - lai7(昌)、摎 ㄔㄡ 1 - liu5(徹)、仇 ㄔㄡ 2 - kiu5(群)、躕 ㄔㄤ 2 - lo3、秤 ㄔㄥ 4 - ping5(昌)、瓷 ㄘ 2 - hui5(從)、辭 ㄘ 2 - su5(邪)、辭 ㄘ 2 - si5(邪)、詞 ㄘ 2 - su5(邪)、祠 ㄘ 2 - su5(邪)、祠 ㄘ 2 - si7(邪)、賜 ㄘ 4 - su3(心)、笥 ㄘㄣ 2 - gim2(群)。

二、韻母

(一) 韻轍類型

華語與閩南語韻轍類型對應關係如下表：

表 6-6 華語與閩南語韻轍類型對應關係表

閩韻轍類型 / 華韻轍類型	開尾韻	鼻尾韻	塞尾韻	鼻化韻	鼻化入	聲化韻	聲化入	總計
開尾韻	2,558	30	1,321	179	39	8		4,135
鼻尾韻	21	2,027	6	376	4	112	6	2,552
總計	2,579	2,057	1,327	555	43	120	6	6,687

參照上表，華語與閩南語韻轍類型對應規律如下[326]：

[326] 各類主要對應及次要對應不列字例，其餘字例列示規則仿照各聲類對應，惟括號內附註者為其韻攝。

1. 開尾韻：華語開尾韻對應的閩南語多數為開尾韻，其次為塞尾韻，再其次為鼻化韻與鼻化塞尾韻，鼻尾韻與聲化韻皆屬特例。
   (1) 開尾韻 - 開尾韻 (61.9%)：包括中古陰聲各攝多數字。
   (2) 開尾韻 - 塞尾韻 (31.9%)：包括中古入聲各攝多數字。
   (3) 開尾韻 - 鼻化韻 (4.3%)：主要來自中古陰聲各攝鼻音聲母。
   (4) 開尾韻 - 鼻化塞尾韻 (0.9%)：嘛 ㄇㄚ 0 - mah4、媽 ㄇㄚ 1 - mah4(遇)、嘛 ㄇㄚ 2 - mah4、膜 ㄇㄛ 2 - mooh8(宕)、瘼 ㄇㄛ 4 - mooh8(宕)、膜 ㄇㄛ 4 - mooh8(宕)、脈 ㄇㄞ 4 - meh8(梗)、脈 ㄇㄞ 4 - meh8(梗)、卯 ㄇㄠ 3 - mauh4(效)、揌 ㄇㄠ 4 - mooh4(效)、咩 ㄇㄧㄝ 1 - meh4(假)、呢 ㄋㄜ 0 - nih4(止)、呢 ㄋㄜ 0 - neh4(止)、呢 ㄋㄧ 2 - nih4(止)、呢 ㄋㄧ 2 - neh4(止)、躡 ㄋㄧㄝ 4 - neh4(咸)、拸 ㄌㄩ 3 - hiannh4(遇)、喀 ㄎㄚ 1 - khennh8(梗)、喀 ㄎㄜ 4 - khennh8(梗)、摳 ㄎㄡ 1 - khaunnh8(流)、嚇 ㄏㄜ 4 - hiannh4(梗)、乎 ㄏㄨ 1 - honnh4(遇)、乎 ㄏㄨ 2 - honnh4(遇)、夾 ㄐㄧㄚ 1 - ngeh4(咸)、莢 ㄐㄧㄚ 2 - ngeh4(咸)、挾 ㄐㄧㄚ 2 - ngeh8(咸)、夾 ㄐㄧㄚ 2 - ngeh4(咸)、夾 ㄐㄧㄚ 4 - ngeh4(咸)、燸 ㄒㄧㄝ 2 - hannh4(咸)、槩 ㄒㄩㄝ 2 - haunnh8(江)、煞 ㄕㄚ 1 - sannh4(山)、唼 ㄕㄚ 4 - sannh4(咸)、煞 ㄕㄚ 4 - sannh4(山)、曬 ㄕㄜ 4 - nih4(咸)、蟯 ㄖㄠ 2 - ngiauh8(效)、物 ㄨ 4 - mih8(臻)、物 ㄨ 4 - mih4(臻)、凹 ㄨㄚ 1 - neh4(咸)、凹 ㄨㄚ 1 - nah4(咸)。
   (5) 開尾韻 - 鼻尾韻 (0.7%)：篦 ㄅㄧ 4 - pin3(蟹)、箅 ㄅㄧ 4 - pin2(蟹)、摸 ㄇㄛ 1 - bong1(遇)、茂 ㄇㄠ 4 - om7(流)、冇 ㄇㄡ 3 - ting7、茂 ㄇㄡ 4 - om7(流)、墓 ㄇㄨ 4 - bong7(遇)、姐 ㄉㄚ 2 - than2(山)、南 ㄋㄚ 2 - lam5(咸)、奶 ㄋㄞ 3 - ling1、睨 ㄋㄧ 4 - gin5(蟹)、捻 ㄋㄧㄝ 1 - liam7(咸)、捻 ㄋㄧㄝ 1 - liam3(咸)、躡 ㄋㄧㄝ 4 - liam1(咸)、倆 ㄌㄧㄚ 3 - liong2(宕)、購 ㄍㄡ 4 - kang2(流)、和 ㄏㄜ 4 - ham7(果)、還 ㄏㄞ 2 - huan7(山)、還 ㄏㄞ 2 - huan5(山)、還 ㄏㄞ 2 - hing5(山)、和 ㄏㄨㄛ 4 - ham7(果)、擲 ㄓ 2 - tan3(梗)、指 ㄓ 3 - tsing2(止)、甚 ㄕㄜ 2 - sim7(深)、瘦 ㄕㄡ 4 - san2(流)、摔 ㄕㄨㄞ 1 - siang3、咱 ㄗㄚ 2 - lan2、蜡 ㄜ 4 - am1、癌 ㄞ 2 - gam5、殗 ㄧㄝ 4 - gian7(咸)。
   (6) 開尾韻 - 聲化韻 (0.2%)：莓 ㄇㄟ 2 - m5(蟹)、茅 ㄇㄠ 2 - hm5(效)、毛 ㄇㄠ 2 - mng5(效)、姆 ㄇㄨ 3 - m2(遇)、褪 ㄊㄨㄟ 4 - thng3、螻 ㄌㄡ 2 - nng1(流)、耍 ㄕㄨㄚ 3 - sng2、毋 ㄨ 2 - m7(遇)。
2. 鼻尾韻：華語鼻尾韻對應的閩南語多數為鼻尾韻，其次為鼻化韻，再其次為聲化韻；其餘皆屬特例。
   (1) 鼻尾韻 - 鼻尾韻 (79.4%)：包括中古陽聲各攝多數字。
   (2) 鼻尾韻 - 鼻化韻 (14.7%)：主要來自中古「山梗宕咸」各攝舒聲。
   (3) 鼻尾韻 - 聲化韻 (4.4%)：主要來自中古「宕山臻」攝舒聲。

(4) 鼻尾韻 - 開尾韻 (0.8%)：埋 ㄇㄢ 2 - tai5(蟹)、埋 ㄇㄢ 2 - bai5(蟹)、癩 ㄉㄧㄢ 4 - tio7(山)、短 ㄉㄨㄢ 3 - te2(山)、抶 ㄋㄚ 4 - la7(臻)、檸 ㄋㄧㄥ 2 - le5(梗)、簾 ㄌㄧㄢ 2 - li5(咸)、鯪 ㄌㄧㄥ 2 - la5(曾)、共 ㄍㄨㄥ 4 - ka7(通)、夯 ㄏㄤ 1 - gia5、筧 ㄐㄧㄢ 3 - khio3(山)、薦 ㄐㄧㄢ 4 - tsi3(山)、相 ㄒㄧㄤ 1 - sio1(宕)、刣 ㄓㄨㄥ 1 - thai5(通)、饞 ㄔㄢ 2 - sai5(咸)、脹 ㄔㄤ 2 - lo3、撐 ㄔㄥ 1 - the1(梗)、臢 ㄗㄤ 1 - tsa1、腌 ㄤ 1 - a1(咸)、厭 ㄧㄢ 4 - ia3(咸)、迎 ㄧㄥ 2 - gia5(梗)。

(5) 鼻尾韻 - 塞尾韻 (0.2%)：盹 ㄉㄨㄣ 3 - tuh4(臻)、廿 ㄋㄧㄢ 4 - jiap8(深)、擘 ㄑㄧㄢ 1 - giah8(山)、煡 ㄒㄧㄣ 4 - khit8(臻)、揜 ㄧㄢ 3 - iap4(咸)、熨 ㄩㄣ 4 - ut4(臻)。

(6) 鼻尾韻 - 聲化塞尾韻 (0.2%)：嗙 ㄆㄤ 3 - phngh4(宕)、吭 ㄎㄥ 1 - khngh4(宕)、噷 ㄏㄣ 1 - hmh8、吭 ㄏㄤ 2 - khngh4(宕)、哼 ㄏㄥ 1 - hngh4(梗)、噷 ㄒㄧㄣ 1 - hmh8。

(7) 鼻尾韻 - 鼻化塞尾韻 (0.2%)：蜢 ㄇㄥ 3 - meh4(梗)、喃 ㄋㄢ 2 - nauh4(咸)、爁 ㄉㄢ 4 - nah4(咸)、唅 ㄏㄢ 1 - hannh4(咸)。

(二) 韻轍

華語與閩南語韻轍對應關係如下表：

表 6-7 華語與閩南語韻轍對應關係表

閩韻轍 \ 華韻轍			開尾韻													鼻尾韻				總計
			ï	a	o	ɤ	e	ai	ei	au	ou	ə	i	u	y	an	ən	aŋ	əŋ	
			(空)	ㄚ	ㄛ	ㄜ	ㄝ	ㄞ	ㄟ	ㄠ	ㄡ	ㄦ	ㄧ	ㄨ	ㄩ	ㄢ	ㄣ	ㄤ	ㄥ	
開尾韻	a	a	7	109	12	33	22	17	1	39			15	3	1	1	1	3	3	267
	ai	ai	19	1	3	1	17	119	7	1			8		1	3			1	181
	au	au		3	1			1		238	64		2	5	2					316
	e	e	10	61	21	12	14	30	93	2			95	9	2	1			2	352
	i	i	97	2	5	1	1	7	170			5	190	8	36	2				524
	o	o		5	63	31	1			158	15			9	2	2		2		288
	ɔ	oo		4	10	2				13	43			172	5					249
	u	u	48		4			1	1	6	149		1	123	69					402
鼻尾韻	am	am		1	1	2	3	1								180	11		1	200
	an	an	1	2			1	2			1					466	15	1	13	502
	aŋ	ang						1			1					5	1	86	86	180
	im	im				1										5	63		1	70
	in	in											3			10	107		23	143
	iŋ	ing	1					2			1					23	10	8	280	325
	ɔm	om								1	1					2	1			5
	ɔŋ	ong		1	1									1		2	2	252	183	442

閩韻轍 \ 華韻轍			開尾韻													鼻尾韻				總計
			ï	a	o	ɤ	e	ai	ei	au	ou	ɚ	i	u	y	an	ən	aŋ	əŋ	
			(空)	ㄚ	ㄛ	ㄜ	ㄝ	ㄞ	ㄟ	ㄠ	ㄡ	ㄦ	ㄧ	ㄨ	ㄩ	ㄢ	ㄣ	ㄤ	ㄥ	
	ap	un														10	178		2	190
塞尾韻	aʔ	ah	5	62	26	28	13	5		6	1		29	2		1				178
	aiʔ	aih						4												4
	ak	ak		2	13	3	13	1	2	5	2		4	26	4					75
	ap	ap	2	33	1	18	30						3			2				89
	at	at	7	45	14	26	63	1	3	1			11	1	2					174
	auʔ	auh		4	2					4				1						11
	eʔ	eh		10	10	16	23	7	3				7		1					77
	iʔ	ih	3		1	4	13						12							33
	ik	ik	15	1	20	42	5	12	6	1	3		82	13	9					209
	ip	ip	4	1					1				22	1						29
	it	it	20		1	6		1	1				24	1			1			55
	oʔ	oh	2	2	30	10	11			13			6	3						77
	ɔk	ok		2	60	13	14		1	17	10		2	95	19					233
	ɔʔ	ooh			2									1						3
	ɔp	op			1															1
	uʔ	uh	1	1	3		1		1		1			6	1		1			16
	ut	ut		2	8	1	3	2	1		1			32	12		1			63
鼻化韻	ãĩ	ainn	2	1	1	2	1	17	3				2			6		1	3	39
	ã	ann		28	3	3	1			5	1	1	1			114	4	8	57	226
	ãũ	aunn					1			17	1									19
	ẽ	enn		3		1	2	1					1			2	1	4	50	65
	ĩ	inn	5			1	3	1	5			3	8			44	2		7	79
	õ	onn			10	6				8	3			16	1	1		1		46
	ũẽ	uenn							4				1							5
	ũ	unn								1	4						1	67	3	76
鼻化入	ãʔ	annh		7		1	1								1	2				12
	ãũʔ	aunnh					1			2	1					1				5
	ẽʔ	ennh		7	1	2	2	1					1						1	15
	ĩʔ	innh				2							1	2						5
	õʔ	onnh			3					1				2						6
聲化韻	m	m							1	1				2						4
	ŋ	ng		1					1	1	1					34	12	63	3	116
聲化	mʔ	mh															2			2

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

華韻轍 / 閩韻轍			開尾韻													鼻尾韻				總計
			ï	a	o	ɤ	e	ai	ei	au	ou	ɚ	i	u	y	an	ən	aŋ	əŋ	
			(空)	ㄚ	ㄛ	ㄜ	ㄝ	ㄞ	ㄟ	ㄠ	ㄡ	ㄦ	ㄧ	ㄨ	ㄩ	ㄢ	ㄣ	ㄤ	ㄥ	
入	ŋʔ	ngh																2	2	4
總計			249	401	331	268	260	234	305	541	304	9	531	534	168	919	414	498	721	6,687

由於華閩語韻母數量皆多於聲母，且閩南語文白異讀多半表現在韻母的不同，更增加雙語韻類對應關係的複雜性。就雙語對應關係的比較研究而言，逐類討論固然有其意義；但就第二語言的輔助教學而言，則顯得瑣碎而不切實用。因此，本文對於上列對應關係，並不逐類舉例分析，而僅由韻類屬性進行比較。

(三) 韻呼

華語與閩南語韻呼對應關係如下表：

表 6-8 華語與閩南語韻呼對應關係表

華韻呼 \ 閩韻呼	開口	齊齒	合口	總計
開口	1,416	748	361	2,525
齊齒	446	1,565	64	2,075
合口	798	207	678	1,683
撮口	49	165	190	404
總計	2,709	2,685	1,293	6,687

參照上表，華語與閩南語韻呼對應規律如下：

1. 開口：華語開口呼對應的閩南語多數為開口呼，其次為齊齒和合口。
   (1) 開口 - 開口 (56.1%)：/au/、/an/、/a/、/aŋ/、/ai/、/ɤ/、/ou/、/o/[327]。
   (2) 開口 - 齊齒 (29.6%)：/ï/、/əŋ/、/ən/、/ɚ/。
   (3) 開口 - 合口 (14.3%)：/ei/。
2. 齊齒：華語開口呼對應的閩南語多數為齊齒呼，其次為開口。
   (1) 齊齒 - 齊齒 (75.4%)：/i/、/ian/、/iŋ/、/iau/、/iaŋ/、/ie/、/in/、/iou/、/io/。
   (2) 齊齒 - 開口 (21.5%)：/ia/、/iai/。
   (3) 齊齒 - 合口 (3.1%)。例如：皮 ㄆㄧ 2 - phue5(止)、梯 ㄊㄧ 1 - thui1(蟹)、幾 ㄐㄧ 3 - kui2(止)、徙 ㄒㄧ 3 - sua2(止)、有 ㄧㄡ 3 -

[327] 本項雙語韻呼與次項韻尾對應規律的呈現方式，先列對應類型，再列比率，與前述各項相同。例如此類表示「華語開口呼之字，對應的閩南語讀開口呼者占 56.1%」；其後所列，即符合該類之華語韻母，亦即「au、an……」各韻皆為華語開口呼；且該韻之字對應閩南語亦以開口呼居多，例如華語 /au/ 韻對應的閩南語讀開口、齊齒、合口之字數分別為 237、48、3，因此將 /au/ 列在「開口 - 開口」之韻例；各韻並按符合該類對應之紀錄多寡排序，例如「/au/、/an/、/a/、/aŋ/、/ai/、/ɤ/、/ou/、/o/」各韻對應閩南語開口呼之筆數分別為「237、225、202、174、164、139、116、66」，因此將 /au/ 韻列在開頭；但此各韻之中仍可能包括閩南語不讀開口韻者，例如：招 ㄓㄠ 1 - tsio1、搬 ㄅㄢ 1 - puann1 ……。若該韻呼對應類型所包含的任何韻母皆非主要對應類型，例如華語齊齒對閩南語合口，則不列韻母，而直接列舉字例。

u7(流)。

3. 合口：華語合口呼對應的閩南語多數為開口和合口呼，其次為齊齒。
   (1) 合口 - 開口 (47.4%)：/u/、/uŋ/、/uo/、/uaŋ/。
   (2) 合口 - 合口 (40.3%)：/uei/、/uan/、/un/、/ua/、/uai/。
   (3) 合口 - 齊齒 (12.3%)。例如：迫 ㄆㄧ 4 - pik4(梗)、龍 ㄌㄨㄥ 2 - ling5(通)、還 ㄏㄨㄢ 2 - hing5(山)、中 ㄓㄨㄥ 1 - tiong1(通)、從 ㄘㄨㄥ 2 - tsiong5(通)、未 ㄨㄟ 4 - bi7(止)。
4. 撮口：華語撮口呼對應的閩南語多數為合口和齊齒呼，其次為開口。
   (1) 撮口 - 合口 (47.0%)：/y/、/yan/、/yn/。
   (2) 撮口 - 齊齒 (40.8%)：/ye/、/yuŋ/。
   (3) 撮口 - 開口 (12.1%)。例如：覺 ㄐㄩㄝ 2 - kak4(江)、絕 ㄐㄩㄝ 2 - tseh8(山)、勸 ㄑㄩㄢ 4 - khng3(山)、雪 ㄒㄩㄝ 3 - seh4(山)、娛 ㄩ 2 - goo5(遇)。

(四) 韻尾

華語與閩南語韻尾對應關係如下表：

表 6-9 華語與閩南語韻尾對應關係表

閩韻尾 / 華韻尾			開尾韻			鼻尾韻			塞尾韻						鼻化韻			鼻化入		聲化韻	聲化入	總計
			(無)	i	u	m	n	ŋ	p	t	k	ʔ	iʔ	uʔ	(無)	ĩ	ũ	ʔ	ũʔ	(無)	ʔ	
			(無)	i	u	m	n	ng	p	t	k	h	ih	uh	nn	inn	unn	nnh	unnh	(無)	h	
開尾韻	(無)	(無)	1,320	50	13	8	7	4	116	279	457	345		7	98	9	1	33	1	3		2,751
	i	i	320	126	1	1	2	3	1	9	22	16	4		11	20		1		2		539
	u	u	425	1	302	2	1	2		2	38	21		4	22		18	1	3	3		845
鼻尾韻	n	n	7	3		262	786	43	2	2		2			169	6		2	1	46	2	1,333
	ŋ	ng	10	1		2	39	895							197	4		1		66	4	1,219
總計			2,082	181	316	275	835	947	119	292	517	384	4	11	497	39	19	38	5	120	6	6,687

參照上表，華語與閩南語韻尾對應規律如下：

1. 華語開尾韻對應閩南語開尾韻部分：
   (1) 華語無尾韻 (54.1%)，主要對應閩南語無尾韻 (95.4%)：/u/、/i/、/ɨ/、/y/、/a/、/uo/、/ɤ/、/ia/、/ie/、/ua/、/o/、/ə/、/ye/。
   (2) 華語 /i/ 尾韻 (17.5%)：
   (a) /i/ - 無 (71.6%)：/uei/、/ei/。
   (b) /i/ - /i/ (28.2%)：/ai/、/uai/、/iai/。
   (3) 華語 /u/ 尾韻 (28.5%)：
   (a) /u/ - 無 (58.4%)：/au/、/iou/、/ou/。
   (b) /u/ - /u/ (41.5%)：/iau/。
2. 華語開尾韻對應閩南語鼻化韻部分：

(1) 華語無尾韻 (60.3%)，主要對應閩南語無尾韻 (90.7%)：/a/、/u/、/ɤ/、/i/、/uo/、/ie/、/ĭ/、/o/、/ɔ/、/ia/、/y/。

(2) 華語 /i/ 尾韻 (17.3%)：

(a) /i/ - /ĩ/ (64.5%)：/ai/、/uai/、/iai/。

(b) /i/ - 無 (35.5%)：/ei/。

(3) 華語 /u/ 尾韻 (22.3%)：

(a) /u/ - 無 (55%)：/au/、/ou/、/iou/。

(b) /u/ - /ũ/ (45%)：/iau/。

3. 華語開尾韻對應閩南語塞尾韻部分：

(1) 華語無尾韻 (91.1%)：

(a) 無 - /k/ (39%)：/u/、/i/、/uo/、/o/、/y/、/ye/。

(b) 無 - /ʔ/ (28.9%)：/ɤ/、/a/、/ie/、/ia/、/io/。

(c) 無 - /t/ (22%)：/ĭ/、/ua/。

(d) 無 - /p/ (9%)。例如：答 ㄉㄚ 1 - tap4(咸)、合 ㄏㄜ 2 - hap8(咸)、習 ㄒㄧ 2 - sip8(深)、插 ㄔㄚ 1 - tshap4(咸)、葉 ㄧㄝ 4 - iap8(咸)。

(2) 華語 /i/ 尾韻 (3.9%)：

(a) /i/ - /k/ (42.3%)：/ei/、/uai/。

(b) /i/ - /ʔ/ (30.8%)：/ai/、/uei/。

(c) /i/ - /t/ (17.3%)。例如：得 ㄉㄟ 3 - tit4(曾)、蟀 ㄕㄨㄞ 4 - sut4(臻)、賊 ㄗㄟ 2 - tshat8(曾)、塞 ㄙㄞ 1 - sat4(曾)、沒 ㄇㄟ 2 - but8(臻)。

(3) 華語 /u/ 尾韻 (4.9%)：

(a) /u/ - /k/ (58.5%)：/au/、/ou/、/iou/。

(b) /u/ - /ʔ/ (32.3%)：/iau/。

(c) /u/ - /uʔ/ (6.2%)。例如：雹 ㄆㄠ 2 - phauh8(江)、落 ㄌㄠ 4 - lauh8(宕)、蔽 ㄒㄧㄠ 1 - hiauh4(效)、嘈 ㄘㄠ 2 - tshauh8(效)。

4. 華語開尾韻對應閩南語鼻化塞尾韻部分，主要對應閩南語無 /i/ 或 /u/ 韻尾之鼻化喉塞尾韻 (84.6%)：/a/、/ɤ/、/ia/、/o/、/u/、/ie/、/i/、/ua/、/y/。

5. 華語鼻尾韻對應閩南語鼻尾韻部分：

(1) 華語 /n/ 尾韻 (53.8%)：

(a) /n/ - /n/ (72.0%)：/ian/、/an/、/un/、/ən/、/uan/、/in/、/yan/、/yn/。

(b) /n/ - /m/ (24.0%)。例如：淡 ㄉㄢ 4 - tam7(咸)、黏 ㄌㄧㄢ 2 - liam5(咸)、尖 ㄐㄧㄢ 1 - tsiam1(咸)、枕 ㄓㄣ 3 - tsim2(深)、音 ㄧㄣ 1 - im1(深)。

(2) 華語 /ŋ/ 尾韻 (46.2%)，主要對應閩南語 /ŋ/ 尾韻 (95.6%)：/uŋ/、/aŋ/、/iŋ/、/əŋ/、/iaŋ/、/uaŋ/、/yuŋ/。

6. 華語鼻尾韻對應閩南語鼻化韻部分：

(1) 華語 /ŋ/ 尾韻 (53.5%)，主要對應閩南語鼻化無尾韻 (98.0%)：/iŋ/、

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

/iaŋ/、/əŋ/、/aŋ/、/uaŋ/、/uŋ/、/yuŋ/。

(2) 華語 /n/ 尾韻 (46.5%)，主要對應閩南語鼻化無尾韻 (96.6%)：/an/、/ian/、/uan/、/in/、/yan/、/ən/。

7. 華語鼻尾韻對應閩南語聲化韻部分[328]：

(1) 華語 /ŋ/ 尾韻 (58.9%)：/aŋ/、/uaŋ/、/iaŋ/、/uŋ/、/əŋ/。

(2) 華語 /n/ 尾韻 (41.1%)：/uan/、/yan/、/un/、/ən/、/an/、/ian/、/in/、/yn/。

三、聲調

華語與閩南語聲調對應關係如下表：

表 6-10 華語與閩南語聲調對應關係表

閩調 / 華調	1 陰平	2 上聲	3 陰去	4 陰入	5 陽平	7 陽去	8 陽入	總計
0 輕聲	3	4	3	9	13	4	5	41
1 陰平	1,185	24	41	209	71	44	35	1,609
2 陽平	78	32	23	207	1,105	59	236	1,740
3 上聲	51	801	44	108	19	64	10	1,097
4 去聲	54	73	737	273	29	750	284	2,200
總計	1,371	934	848	806	1,237	921	570	6,687

參照上表，擇要說明華語與閩南語聲調對應規律如下：

1. 華語陰平調：

(1) 陰平 - 陰平 (73.6%)：主要來自中古清聲母平聲 (94.6%)[329]。

(2) 陰平 - 陰入 (13.0%)：主要來自中古清聲母入聲 (83.7%)。

2. 華語陽平調：

(1) 陽平 - 陽平 (63.5%)：主要來自中古濁聲母平聲 (96.0%)。

(2) 陽平 - 陽入 (13.0%)：主要來自中古濁聲母入聲 (87.7%)。

(3) 陽平 - 陰入 (11.9%)：主要來自中古清聲母入聲 (78.7%)。

3. 華語上聲調：

(1) 上聲 - 上聲 (73.0%)：主要來自中古清及次濁聲母上聲 (91.0%)。

(2) 上聲 - 陰入 (9.8%)：主要來自中古清聲母入聲 (79.6%)。

(3) 上聲 - 陽去 (5.8%)：主要來自中古部分濁上聲和濁去聲 (75.0%)。

4. 華語去聲調：

(1) 去聲 - 陽去 (34.1%)：主要來自中古全濁上聲和濁去聲 (90.3%)。

(2) 去聲 - 陰去 (33.5%)：主要來自中古清聲母去聲 (86.3%)。

(3) 去聲 - 陽入 (12.9%)：主要來自中古濁聲母入聲 (89.8%)。

---

328 閩南語聲化韻皆無韻尾。

329 此意指華語陰平調之中，閩南語讀陰平調者占 73.6% ，亦即上表 1,185/1,609 之值；而此 1,185 字之中，有 94.60% (1,121 筆) 來自中古清聲母平聲；以下仿此。

(4) 去聲 - 陰入 (12.4%)：主要來自中古清聲母入聲 (78.0%)。

第二節　華語與客家語字音對應規律

一、聲母

(一) 聲類

華語與客家語聲母對應關係如下表：

表 6-11 華語與客家語聲母對應關係表

客聲 / 華聲		p b	p^h p	m m	f f	v v	t d	t^h t	l l	n n	ts z	ts^h c	s s	tɕ j	tɕ^h q	ɕ x	k g	k^h k	ŋ ng	h h	Ø Ø	總計
p	ㄅ	196	79																			275
p^h	ㄆ	28	156	1								1										186
m	ㄇ	2	1	213		1				1									1		1	220
f	ㄈ	14	32		129	1														1		177
t	ㄉ						174	82		2		3		2					1		1	265
t^h	ㄊ						13	164	3													180
n	ㄋ			1					1	72	2							1	29		6	112
l	ㄌ						3	3	371	8			1			1					1	388
k	ㄍ											1					201	11		2	1	216
k^h	ㄎ				5	1											5	111	1	10		133
x	ㄏ		2		99	26											5	11	2	84		229
tɕ	ㄐ								1	1	8	1	2	61	21	6	228	59		8	1	397
tɕ^h	ㄑ							1				3	4	5	65	7	9	99		14	2	209
ɕ	ㄒ				1				4	2		2	31	3	15	92	4	5		121	5	285
tʂ	ㄓ						36	4	1		203	49	7	6	3		5	2	1		1	318
tʂ^h	ㄔ						4	4			9	136	31		1			1			2	188
ʂ	ㄕ						1				1	18	213	1	3	5			1	2	2	247
ʐ	ㄖ								2	7			1						21		30	61
ts	ㄗ						3	1			87	22	1	10	3						2	129
ts^h	ㄘ										6	93	4	1	5							109
s	ㄙ										2	9	97		2	15						125
Ø	Ø			20	1	98	1		1	3		1			1		4	3	114	9	354	610
總計		240	270	235	235	127	235	259	384	96	318	339	392	89	119	126	461	303	171	251	409	5,059

茲由華語出發，逐類說明如下[330]：

[330] 以下華語與客家語各種字音對應規律的說明，敘述方式仿照「表 6-1 華語與閩南語聲母對應

1. /p/：華語 /p/ 聲母主要來自中古「幫」紐，以及「並」紐仄聲。中古「幫」紐相對應的客家語聲母多讀為 /p/，其次為 /p^h/；「並」紐客家語多讀 /p^h/，其次讀 /p/。因此，華語 /p/ 相對應的客家語以 /p/ 聲母為主，其次為 /p^h/：
   (1) /p/ - /p/ (71.27%)：辮 ㄅㄧㄢˋ 4 - bien1(並)、比 ㄅㄧˇ 3 - bi2(幫)、剝 ㄅㄛˋ 1 - bog4(幫)、跛 ㄅㄛˇ 3 - bai1(幫)、榜 ㄅㄤˇ 3 - bong2(幫)、貶 ㄅㄧㄢˇ 3 - bien2(幫)、彪 ㄅㄧㄠ 1 - beu1(幫)、表 ㄅㄧㄠˇ 3 - beu2(幫)、霸 ㄅㄚˋ 4 - ba3(幫)、百 ㄅㄞˇ 3 - bag4(幫)、稟 ㄅㄧㄣˇ 3 - bin2(幫)、卜 ㄅㄨˇ 3 - bug4(幫)、煸 ㄅㄧ 4 - bed4(並)、晡 ㄅㄨ 1 - bu1(幫)、筆 ㄅㄧ 3 - bid4(幫)、幣 ㄅㄧˋ 4 - bi3(並)、綁 ㄅㄤˇ 3 - bong2。
   (2) /p/ - /p^h/ (28.73%)：編 ㄅㄧㄢ 1 - pien1(幫)、鄙 ㄅㄧˇ 4 - pi2(幫)、雹 ㄅㄠˊ 2 - pog8(並)、波 ㄅㄛ 1 - po1(幫)、薄 ㄅㄠˊ 2 - pog8(並)、暴 ㄅㄠˋ 4 - pau3(並)、耙 ㄅㄚˊ 4 - pa1(並)、白 ㄅㄞˊ 2 - ped8(並)、蔔 ㄅㄛˊ 2 - ped8(並)、步 ㄅㄨˋ 4 - pu3(並)、勃 ㄅㄛˊ 2 - pud8(並)、敗 ㄅㄞˋ 4 - pai3(並)、埔 ㄅㄨ 3 - pu1。
2. /p^h/：華語 /p^h/ 聲母主要來自中古「滂」紐，以及「並」紐平聲。中古「滂並」二紐相對應的客家語聲母多讀為 /p^h/，其次為 /p/。因此，華語「ㄆ」相對應的客家語以「p」聲母為主，其次為「b」：
   (1) /p^h/ - /p^h/ (83.87%)：篇 ㄆㄧㄢ 1 - pien1(滂)、皮 ㄆㄧˊ 2 - pi5(並)、胖 ㄆㄤˋ 4 - pong3(滂)、婆 ㄆㄛˊ 2 - po5(並)、旁 ㄆㄤˊ 2 - pong5(並)、炮 ㄆㄠˋ 4 - pau3(滂)、爬 ㄆㄚˊ 2 - pa5(並)、評 ㄆㄧㄥˊ 2 - pin5(並)、品 ㄆㄧㄣˇ 3 - pin2(滂)、篷 ㄆㄥˊ 2 - pung5(並)、朋 ㄆㄥˊ 2 - pen5(並)、普 ㄆㄨ 3 - pu2(滂)、貧 ㄆㄧㄣˊ 2 - pin5(並)、派 ㄆㄞ 4 - pai3(滂)、賠 ㄆㄟˊ 2 - poi5。
   (2) /p^h/ - /p/ (15.05%)：遍 ㄆㄧㄢ 4 - bien3(幫)、擘 ㄆㄧㄝ 3 - bied8(滂)、拚 ㄆㄢ 4 - biang3(並)、陂 ㄆㄧ 2 - bi1(並)、鏖 ㄆㄧ 2 - be1(並)、蜱 ㄆㄧ 2 - bi1(並)、脾 ㄆㄧ 2 - bi5(並)、比 ㄆㄧ 2 - be5(並)、陂 ㄆㄛ 1 - bi1(滂)、波 ㄆㄛ 1 - bo1(幫)、磅 ㄆㄤ 1 - bong3(滂)、掊 ㄆㄡ 3 - boi2(幫)、掊 ㄆㄡ 3 - boi1(幫)、抔 ㄆㄡ 2 - bud4(並)、迫 ㄆㄛ 4 - bed4(幫)、砰 ㄆㄥ 1 - bong3(滂)、砰 ㄆㄥ 1 - bang3(滂)、砰 ㄆㄥ 1 - bang2(滂)、抨 ㄆㄥ 1 - biang1(滂)、捧 ㄆㄥ 3 - bung2(敷)、餔 ㄆㄧ 4 - bid8(滂)、噴 ㄆㄧㄣ 2 - ben3(並)、圃 ㄆㄨ 3 - bu2(幫)、哱 ㄆㄛ 4 - bud8(滂)、哱 ㄆㄛ 4 - bog8(滂)、箄 ㄆㄞ 4 - bai1(滂)、陪 ㄆㄟˊ 2 - boi5(並)、排 ㄆㄞ 2 - bai5(並)。
   (2) /p^h/ - 其它(1.08%)：掐 ㄆㄚ 1 - mag8(明)、秤 ㄆㄧㄥ 2 - ciin3(昌)。
3. /m/：華語 /m/ 聲母主要來自中古「明」紐。中古「明」紐相對應的客家語聲母多讀為 /m/。因此，華語 /m/ 聲母對應的客家語聲母多為 /m/：

關係表」之說明。

(1) /m/ - /m/ (96.82%)：面 ㄇㄧㄢˋ 4 - mien3(明)、美 ㄇㄟˇ 3 - mi1(明)、磨 ㄇㄛˋ 4 - mo3(明)、寞 ㄇㄛˋ 4 - mog4(明)、謀 ㄇㄡˊ 2 - meu5(明)、貌 ㄇㄠˋ 4 - mau3(明)、馬 ㄇㄚˇ 3 - ma1(明)、麥 ㄇㄞˋ 4 - mag8(明)、目 ㄇㄨˋ 4 - mug4(明)、墨 ㄇㄛˋ 4 - med8(明)、模 ㄇㄛˊ 2 - mu5(明)、門 ㄇㄣˊ 2 - mun5(明)、買 ㄇㄞˇ 3 - mai1(明)、嫲 ㄇㄚˊ 2 - ma5。

(2) /m/ - 其它 (3.18%)：祕 ㄇㄧ 4 - bi3(幫)、泌 ㄇㄧ 4 - bi3(幫)、冇 ㄇㄡˇ - pang3。、無 ㄇㄛˊ 2 - vu5(微)、磨 ㄇㄛˊ 2 - no5(明)、奀 ㄇㄤˊ - ngan1。、鉍 ㄇㄡˋ 3 - ag4。

4. /f/：華語 /f/ 聲母主要來自中古輕唇音「非敷奉」紐。中古「非敷奉」紐相對應的客家語文讀以 /f/ 聲母為主，白讀多為 /p^h/，其次為 /p/。因此，華語 /f/ 聲母對應的客家語聲母主要為 /f/，其次為 /p^h/、/p/：

(1) /f/ - /f/ (72.88%)：飯 ㄈㄢˋ 4 - fan3(奉)、飛 ㄈㄟˊ 1 - fi1(非)、芳 ㄈㄤ 1 - fong1(敷)、凡 ㄈㄢˊ 2 - fam5(奉)、富 ㄈㄨˋ 4 - fu3(非)、豐 ㄈㄥ 1 - fung1(敷)、扶 ㄈㄨˊ 2 - fu5(奉)、奮 ㄈㄣˋ 4 - fun3(非)、肺 ㄈㄟˋ 4 - fi3(敷)、袱 ㄈㄨˊ 2 - fug8。

(2) /f/ - /p^h/ (18.08%)：翻 ㄈㄢ 1 - pon1(敷)、肥 ㄈㄟˊ 2 - pi5(奉)、紡 ㄈㄤˇ 3 - piong2(敷)、浮 ㄈㄨˊ 2 - po5(奉)、蜂 ㄈㄥ 1 - pung1(敷)、符 ㄈㄨˊ 2 - pu5(奉)、墳 ㄈㄣˊ 2 - pun5(奉)、吠 ㄈㄟˋ 4 - poi3(奉)、埠 ㄈㄨˋ 4 - pu3。

(3) /f/ - /p/ (7.91%)：發 ㄈㄚ 1 - bod4(非)、飛 ㄈㄟ 1 - bi1(非)、放 ㄈㄤˋ 4 - biong3(非)、疕 ㄈㄚˊ 2 - bien2(奉)、腹 ㄈㄨˋ 4 - bug4(非)、斧 ㄈㄨˇ 3 - bu2(非)、分 ㄈㄣ 1 - bun1(非)、啡 ㄈㄟ 1 - bi1(滂)。

(4) /f/ - 其它 (1.13%)：拂 ㄈㄨˊ 2 - vid8(敷)、肺 ㄈㄟˋ 4 - hi3(敷)。

5. /t/：華語 /t/ 聲母主要來自中古「端」紐，以及「定」紐仄聲。中古「端」紐相對應的客家語聲母多讀為 /t/，少數讀 /t^h/；「定」紐相對應的客家語聲母多讀為 /t^h/，少數讀 /t/。根據上表可知，華語 /t/ 相對應的客家語多為 /t/ 聲母，其次為 /t^h/：

(1) /t/ - /t/ (65.66%)：跌 ㄉㄧㄝˊ 2 - died4(定)、多 ㄉㄨㄛ 1 - do1(端)、當 ㄉㄤ 1 - dong1(端)、點 ㄉㄧㄢˇ 3 - diam2(端)、竇 ㄉㄡˋ 4 - deu3(定)、釣 ㄉㄧㄠˋ 4 - diau3(端)、頂 ㄉㄧㄥˇ 3 - dang2(端)、東 ㄉㄨㄥ 1 - dung1(端)、等 ㄉㄥˇ 3 - den2(端)、賭 ㄉㄨˇ 3 - du2(端)、敦 ㄉㄨㄣ 1 - dun1(端)、堆 ㄉㄨㄟ 1 - doi1(端)、丟 ㄉㄧㄡ 1 - diu1。

(2) /t/ - /t^h/ (30.94%)：電 ㄉㄧㄢˋ 4 - tien3(定)、地 ㄉㄧˋ 4 - ti3(定)、舵 ㄉㄨㄛˋ 4 - to3(定)、宕 ㄉㄤˋ 4 - tong3(定)、疊 ㄉㄧㄝˋ 2 - tiab8(定)、豆 ㄉㄡˋ 4 - teu3(定)、導 ㄉㄠˋ 3 - to1(定)、笛 ㄉㄧˊ 2 - tag8(定)、讀 ㄉㄨˊ 2 - tug8(定)、鄧 ㄉㄥˋ 4 - ten3(定)、度 ㄉㄨˋ 4 - tu3(定)、鈍 ㄉㄨㄣˋ 4 - tun3(定)、弟 ㄉㄧˋ 4 - tai1(定)、痘 ㄉㄡˋ 4 - teu3。

(3) /t/ - 其它 (3.40%)：襠 ㄉㄤ 1 - nong3(端)、蒂 ㄉㄧˋ 4 - ni3(端)、碡 ㄉ

ㄨ 2 - cug8(定)、遰 ㄉㄧ 4 - ce3(定)、隊 ㄉㄨㄟ 4 - cui3(定)、鳥 ㄉㄧㄠ 3 - jiau5(端)、鳥 ㄉㄧㄠ 3 - jiau3(端)、呆 ㄉㄞ 1 - ngoi5(疑)、蝶 ㄉㄧㄝ 2 - iag8(定)。

6. /t^{h}/：華語 /t^{h}/ 聲母主要來自中古「透」紐，以及「定」紐平聲。中古「透定」二紐相對應的客家語聲母多讀為 /t^{h}/，少數讀為 /t/。因此，華語 /t^{h}/ 聲母對應的客家語聲母以 /t^{h}/ 為主，其次為 /t/：
   (1) /t^{h}/ - /t^{h}/ (91.11%)：鐵 ㄊㄧㄝ 3 - tied4(透)、駝 ㄊㄨㄛ 2 - to5(定)、託 ㄊㄨㄛ 1 - tog4(透)、痰 ㄊㄢ 2 - tam5(定)、頭 ㄊㄡ 2 - teu5(定)、糶 ㄊㄧㄠ 4 - tiau3(透)、廳 ㄊㄧㄥ 1 - tang1(透)、童 ㄊㄨㄥ 2 - tung5(定)、藤 ㄊㄥ 2 - ten5(定)、塗 ㄊㄨ 2 - tu5(定)、吞 ㄊㄨㄣ 1 - tun1(透)、啼 ㄊㄧ 2 - tai5(定)、癱 ㄊㄢ 1 - tan1。
   (2) /t^{h}/ - /t/ (7.22%)：踏 ㄊㄚ 4 - dab8(透)、貼 ㄊㄧㄝ 1 - diab8(透)、貼 ㄊㄧㄝ 1 - diab4(透)、貼 ㄊㄧㄝ 1 - dab4(透)、探 ㄊㄢ 1 - dam1(透)、探 ㄊㄢ 4 - dam3(透)、恬 ㄊㄧㄢ 2 - diam1(定)、投 ㄊㄡ 2 - dau5(定)、叨 ㄊㄠ 1 - do5(透)、叨 ㄊㄠ 1 - do3(透)、汀 ㄊㄧㄥ 1 - din5(透)、同 ㄊㄨㄥ 2 - dung1(定)、揍 ㄊㄨ 2 - dud4(定)。
   (3) /t^{h}/ - 其它 (1.67%)：舀 ㄊㄧㄢ 4 - le5(透)、漯 ㄊㄚ 4 - lab4 (透)、塌 ㄊㄚ 1 - lab4(透)。

7. /n/：華語 /n/ 聲母主要來自中古「泥娘」紐，另有少數來自「疑」紐。中古「泥娘」紐相對應的客家語聲母多讀為 /n/，「疑」紐則多讀 /ŋ/。因此，華語 /n/ 聲母相對應的客語聲母多為 /n/ 或 /ŋ/：
   (1) /n/ - /n/ (64.29%)：難 ㄋㄢ 2 - nan5(泥)、你 ㄋㄧ 3 - ni5(娘)、糯 ㄋㄨㄛ 4 - no3(泥)、諾 ㄋㄨㄛ 4 - nog4(泥)、男 ㄋㄢ 2 - nam5(泥)、鈕 ㄋㄧㄡ 3 - neu2(娘)、鬧 ㄋㄠ 4 - nau3(娘)、拿 ㄋㄚ 2 - na1(娘)、寧 ㄋㄧㄥ 2 - nen5(泥)、農 ㄋㄨㄥ 2 - nung5(泥)、能 ㄋㄥ 2 - nen5(泥)、奴 ㄋㄨ 2 - nu5(泥)、嫩 ㄋㄣ 4 - nun3(泥)、耐 ㄋㄞ 4 - nai3(泥)。
   (2) /n/ - /ŋ/ (25.89%)：撚 ㄋㄧㄢ 3 - ngien2(泥)、年 ㄋㄧㄢ 2 - ngien5(泥)、齧 ㄋㄧㄝ 4 - ngad4(疑)、囓 ㄋㄧㄝ 4 - ngad4(疑)、孽 ㄋㄧㄝ 4 - ngied4(疑)、你 ㄋㄧ 3 - ngi5(娘)、擬 ㄋㄧ 3 - ngi2(疑)、釀 ㄋㄧㄤ 4 - ngiong5(娘)、娘 ㄋㄧㄤ 2 - ngiong5(娘)、虐 ㄋㄩㄝ 4 - ngiog4(疑)、瘧 ㄋㄩㄝ 4 - ngiog4(疑)、攝 ㄋㄧㄝ 4 - ngiab4(泥)、捻 ㄋㄧㄢ 3 - ngiab4(泥)、捻 ㄋㄧㄝ 1 - ngiab4(泥)、拈 ㄋㄧㄢ 3 - ngiam1(泥)、拈 ㄋㄧㄢ 2 - ngiam1(泥)、念 ㄋㄧㄢ 4 - ngiam3(泥)、黏 ㄋㄧㄢ 2 - ngiam5(娘)、唸 ㄋㄧㄢ 4 - ngiam5(端)、唸 ㄋㄧㄢ 4 - ngiam3(端)、扭 ㄋㄧㄡ 3 - ngiu2(娘)、牛 ㄋㄧㄡ 2 - ngiu5(疑)、尿 ㄋㄧㄠ 4 - ngiau3(泥)、逆 ㄋㄧ 4 - ngiag8(疑)、囡 ㄋㄧ 4 - ngiab4(娘)、襛 ㄋㄨㄥ 2 - ngiung3(娘)、濃 ㄋㄨㄥ 2 - ngiung5(娘)、霓 ㄋㄧ 2 - ngi5(疑)、倪 ㄋㄧ 2 - nga5(疑)。

(3) /n/ - 其它 (9.82%)：乜 ㄋㄧㄝ 4 - me3(明)、囡 ㄋㄧ 4 - liab4(娘)、秈 ㄋㄧㄢ 2 - zam1(娘)、碾 ㄋㄧㄢ 3 - zan3(娘)、凝 ㄋㄧㄥ 2 - kien5(疑)、恁 ㄋㄧㄣ 2 - an2(日)、拗 ㄋㄧㄡ 4 - au2(影)、拗 ㄋㄧㄡ 4 - au1(影)、女 ㄋㄩ 3 - ng2(娘)、你 ㄋㄧ 3 - ng5(娘)、你 ㄋㄧ 3 - n5(娘)。

8. /l/：華語 /l/ 聲母主要來自中古「來」紐。中古「來」紐相對應的客家語聲母多為 /l/。因此，華語 /l/ 相對應的客家語聲母多為 /l/：

(1) /l/ - /l/ (95.62%)：辣 ㄌㄚ 4 - lad8(來)、累 ㄌㄟ 3 - lui1(來)、衖 ㄌㄨㄥ 4 - lung3(匣)、鑼 ㄌㄨㄛ 2 - lo5(來)、量 ㄌㄧㄤ 2 - liong5(來)、籃 ㄌㄢ 2 - lam5(來)、留 ㄌㄧㄡ 2 - liu5(來)、了 ㄌㄧㄠ 3 - liau2(來)、零 ㄌㄧㄥ 2 - lang5(來)、臨 ㄌㄧㄣ 2 - lim5(來)、綠 ㄌㄩ 4 - liug8(來)、力 ㄌㄧ 4 - lid8(來)、蘆 ㄌㄨ 2 - lu5(來)、鄰 ㄌㄧㄣ 2 - lin5(來)、來 ㄌㄞ 2 - loi5(來)、另 ㄌㄧㄥ 4 - lang3。

(2) /l/ - 其它(4.38%)：裡 ㄌㄧ 3 - di1(來)、捩 ㄌㄧㄝ 4 - did4(來)、捩 ㄌㄧ 4 - did4(來)、癩 ㄌㄞ 4 - tai2(來)、溜 ㄌㄧㄡ 4 - tiu3(來)、溜 ㄌㄧㄡ 1 - tiu3(來)、笏 ㄌㄜ 4 - ned4(來)、哢 ㄌㄨㄥ 4 - nung3(來)、纜 ㄌㄢ 3 - nam5(來)、籠 ㄌㄨㄥ 2 - nung5(來)、林 ㄌㄧㄣ 2 - na5(來)、懶 ㄌㄢ 3 - nan1(來)、弄 ㄌㄨㄥ 4 - nung3(來)、另 ㄌㄧㄥ 4 - nang3、爓 ㄌㄧㄠ 2 - sau5(來)、薟 ㄌㄧ 2 - xiau5(俟)、了 ㄌㄧㄠ 3 - e2(來)。

9. /k/：華語 /k/ 聲母主要來自中古「見」紐，以及少數「群」紐仄聲。中古「見」紐相對應的客家語聲母多讀為 /k/，少數讀 /k^h/；「群」紐相對應的客家語聲母多讀為 /k^h/，少數讀 /k/。根據上表可知，華語 /k/ 相對應的客家語多為 /k/ 聲母，其次為 /k^h/：

(1) /k/ - /k/ (93.06%)：關 ㄍㄨㄢ 1 - guan1(見)、鬼 ㄍㄨㄟ 3 - gui2(見)、港 ㄍㄤ 3 - gong2(見)、過 ㄍㄨㄛ 4 - go3(見)、郭 ㄍㄨㄛ 1 - gog4(見)、敢 ㄍㄢ 3 - gam2(見)、夠 ㄍㄡ 4 - gieu3(見)、糕 ㄍㄠ 1 - go1(見)、瓜 ㄍㄨㄚ 1 - gua1(見)、羹 ㄍㄥ 1 - gang1(見)、給 ㄍㄟ 3 - gib4(見)、谷 ㄍㄨ 3 - gug4(見)、國 ㄍㄨㄛ 2 - gued4(見)、鼓 ㄍㄨ 3 - gu2(見)、骨 ㄍㄨ 3 - gud4(見)、該 ㄍㄞ 1 - goi1(見)、趕 ㄍㄢ 3 - gon2。

(2) /k/ - /k^h/ (5.09%)：跪 ㄍㄨㄟ 4 - kui2(群)、櫃 ㄍㄨㄟ 4 - kui3(群)、匱 ㄍㄨㄟ 4 - kuai5(群)、戈 ㄍㄜ 1 - ko1(見)、合 ㄍㄜ 3 - kab4(見)、共 ㄍㄨㄥ 4 - kiung3(群)、箍 ㄍㄨ 1 - kieu1(見)、劊 ㄍㄨㄟ 4 - kuai5(見)、溉 ㄍㄞ 4 - koi2(見)、檜 ㄍㄨㄟ 4 - kuai3(見)、概 ㄍㄞ 4 - koi2(見)。

(3) /k/ - 其它 (1.85%)：串 ㄍㄨㄢ 4 - con3(見)、緘 ㄍㄥ 1 - hen5(見)、蛤 ㄍㄜ 2 - ha5(見)、逛 ㄍㄨㄤ 4 - ong5(見)。

10. /k^h/：華語 /k^h/ 聲母主要來自中古「溪」紐，以及「群」紐平聲。中古「溪」紐相對應的客家語聲母多讀為 /k^h/，少數開口轉為 /h/、合口

轉為 /f/；「群」紐客家語亦多讀為 /k^{h}/ ，少數讀 /k/。因此，華語 /k^{h}/ 聲母相對應的客家語聲母以 /k^{h}/ 為主，少數讀為 /h/、/f/、/k/：

(1) /k^{h}/ - /k^{h}/ (83.46%)：看 ㄎㄢ 4 - kon3(溪)、虧 ㄎㄨㄟ 1 - kui1(溪)、可 ㄎㄜ 3 - ko2(溪)、抗 ㄎㄤ 4 - kong2(溪)、龕 ㄎㄢ 1 - kam1(溪)、扣 ㄎㄡ 4 - kieu3(溪)、考 ㄎㄠ 3 - kau2(溪)、誇 ㄎㄨㄚ 1 - kua1(溪)、客 ㄎㄜ 4 - kied4(溪)、空 ㄎㄨㄥ 1 - kung1(溪)、刻 ㄎㄜ 4 - kad4(溪)、庫 ㄎㄨ 4 - ku3(溪)、坤 ㄎㄨㄣ 1 - kun1(溪)、開 ㄎㄞ 1 - koi1(溪)、筷 ㄎㄨㄞ 4 - kuai3。

(2) /k^{h}/ - /h/ (7.52%)：渴 ㄎㄜ 3 - hod4(溪)、殼 ㄎㄜ 2 - hog4(溪)、炕 ㄎㄜ 3 - ho1(溪)、糠 ㄎㄤ 1 - hong1(溪)、炕 ㄎㄤ 4 - hang1(溪)、口 ㄎㄡ 3 - heu2(溪)、客 ㄎㄜ 4 - hag4(溪)、坑 ㄎㄥ 1 - hang1(溪)、肯 ㄎㄥ 3 - hen2(溪)、肯 ㄎㄣ 3 - hen2(溪)。

(3) /k^{h}/ - /f/ (3.76%)：闊 ㄎㄨㄛ 4 - fad4(溪)、褲 ㄎㄨ 4 - fu3(溪)、苦 ㄎㄨ 3 - fu2(溪)、摳 ㄎㄨ 1 - fud8(溪)、窟 ㄎㄨ 1 - fud4(溪)。

(4) /k^{h}/ - /k/ (3.76%)：扛 ㄎㄤ 2 - gong1(見)、嗑 ㄎㄜ 4 - gab8(見)、咖 ㄎㄚ 1 - ga1(見)、跍 ㄎㄨ 1 - gu1(溪)、傀 ㄎㄨㄟ 3 - gui2(溪)。

(5) /k^{h}/ - 其它 (1.50%)：朏 ㄎㄨ 1 - vud4(溪)、磕 ㄎㄜ 1 - ngab8(溪)。

11. /x/：華語 /x/ 聲母主要來自中古「曉匣」紐。中古「曉匣」二紐相對應的客家語聲母多讀為 /h/，合口多轉讀為 /f/，部分轉為 /v/，另有少數受通語或偏旁影響，轉讀為 /k/、/k^{h}/。根據上表統計可知，華語 /x/ 聲母對應的客家語以 /f/、/h/ 為主，其次則為 /v/、/k/、/k^{h}/ 等聲母：

(1) /x/ - /f/ (43.23%)：活 ㄏㄨㄛ 2 - fad8(匣)、輝 ㄏㄨㄟ 1 - fi1(曉)、和 ㄏㄜ 2 - fo5(匣)、荒 ㄏㄨㄤ 1 - fong1(曉)、花 ㄏㄨㄚ 1 - fa1(曉)、宏 ㄏㄨㄥ 2 - fen5(匣)、紅 ㄏㄨㄥ 2 - fung5(匣)、或 ㄏㄨㄛ 4 - fed8(匣)、虎 ㄏㄨ 3 - fu2(曉)、忽 ㄏㄨ 1 - fud4(曉)、悔 ㄏㄨㄟ 3 - fi2(曉)、鬍 ㄏㄨ 2 - fu5。

(2) /x/ - /h/ (36.68%)：漢 ㄏㄢ 4 - hon3(曉)、河 ㄏㄜ 2 - ho5(匣)、杭 ㄏㄤ 2 - hong5(匣)、蚶 ㄏㄢ 1 - ham1(曉)、後 ㄏㄡ 4 - heu3(匣)、好 ㄏㄠ 3 - ho2(曉)、蝦 ㄏㄚ 2 - ha5(匣)、嚇 ㄏㄜ 4 - hag4(曉)、黑 ㄏㄟ 1 - hed4(曉)、恨 ㄏㄣ 4 - hen3(匣)、海 ㄏㄞ 3 - hoi2(曉)。

(3) /x/ - /v/ (11.35%)：還 ㄏㄨㄢ 2 - van5(匣)、還 ㄏㄞ 2 - van5(匣)、環 ㄏㄨㄢ 2 - van5(匣)、猾 ㄏㄨㄚ 2 - vad8(匣)、滑 ㄏㄨㄚ 2 - vad8(匣)、換 ㄏㄨㄢ 4 - von3(匣)、豁 ㄏㄨㄛ 4 - vog4(曉)、禾 ㄏㄜ 2 - vo5(匣)、和 ㄏㄨㄛ 0 - vo5(匣)、和 ㄏㄜ 2 - vo5(匣)、鑊 ㄏㄨㄛ 4 - vog8(匣)、黃 ㄏㄨㄤ 2 - vong5(匣)、簧 ㄏㄨㄤ 2 - vong5(匣)、磺 ㄏㄨㄤ 2 - vong5(匣)、擭 ㄏㄨㄛ 4 - vog4(曉)、霍 ㄏㄨㄛ 4 - vog4(曉)、華 ㄏㄨㄚ 2 - va5(匣)、畫 ㄏㄨㄚ 4 - vag8(匣)、橫 ㄏㄥ 2 - vang5(匣)、橫 ㄏㄥ 4 - vang3(匣)、劃 ㄏㄨㄚ 4 - vag8(匣)、劃 ㄏㄨㄚ 2 - vag8(匣)、渾

ㄏㄨㄣ 2 - vun5(匣)、話 ㄏㄨㄚ 4 - va3(匣)、會 ㄏㄨㄟ 4 - voi3(匣)、會 ㄏㄨㄟ 3 - voi3(匣)。

(4) /x/ - /k^{h}/ (4.80%)：擐 ㄏㄨㄢ 4 - kuan3(匣)、環 ㄏㄨㄢ 2 - kuan5(匣)、苛 ㄏㄜ 2 - ko5(匣)、苛 ㄏㄜ 2 - ko1(匣)、亨 ㄏㄥ 1 - kien1(曉)、熇 ㄏㄨ 2 - kog4(匣)、怙 ㄏㄨ 4 - ku3(匣)、挨 ㄏㄞ 4 - kai1(匣)、潰 ㄏㄨㄟ 4 - kui3(匣)、咳 ㄏㄞ 1 - kied4(匣)、瘣 ㄏㄨㄟ 4 - kioi3(曉)。

(5) /x/ - /k/ (2.18%)：滉 ㄏㄨㄤ 3 - gong5(匣)、晃 ㄏㄨㄤ 4 - gong5(匣)、晃 ㄏㄨㄤ 3 - gong5(匣)、恚 ㄏㄨㄛ 4 - guag8(曉)、醢 ㄏㄞ 3 - gie5(曉)。

(6) /x/ - 其它 (1.75%)：瓠 ㄏㄨ 4 - pu5(匣)、划 ㄏㄨㄚ 2 - pa5(匣)、齒 ㄏㄢ 2 - ngam1(疑)、頷 ㄏㄢ 4 - ngam2(匣)。

12. /tɕ/：華語 /tɕ/ 聲母主要來自中古「見精」二紐，以及「群從」二紐仄聲。中古「見」紐相對應的客家語聲母多讀為 /k/，少數讀 /k^{h}/；「群」紐相對應的客家語聲母多讀為 /k^{h}/，少數讀 /k/。「精」紐相對應的客家語聲母多讀為 /ts/，或逢齊齒韻顎化為 /tɕ/；「從」紐客家語多讀為 /ts^{h}/，或逢齊齒韻顎化為 /tɕ^{h}/。中古「精」組華語顎化的字類與客家語大體相當。參見上表可知，華語 /tɕ/ 相對應的客家語以 /k/、/tɕ/ 聲母為主，其次為 /k^{h}/、/tɕ^{h}/：

(1) /tɕ/ - /k/ (57.43%)：結 ㄐㄧㄝ 2 - gied4(見)、幾 ㄐㄧ 3 - gi2(見)、講 ㄐㄧㄤ 3 - gong2(見)、鑼 ㄐㄩㄝ 2 - giog4(見)、甲 ㄐㄧㄚ 3 - gab4(見)、九 ㄐㄧㄡ 3 - giu2(見)、教 ㄐㄧㄠ 4 - gau3(見)、家 ㄐㄧㄚ 1 - ga1(見)、經 ㄐㄧㄥ 1 - gin1(見)、急 ㄐㄧ 2 - gib4(見)、捐 ㄐㄩ 2 - giug8(見)、棘 ㄐㄧ 2 - gid4(見)、舉 ㄐㄩ 3 - gi2(見)、巾 ㄐㄧㄣ 1 - gin1(見)、界 ㄐㄧㄝ 4 - gie3(見)、焆 ㄐㄩ 2 - giug4。

(2) /tɕ/ - /tɕ/ (15.37%)：煎 ㄐㄧㄢ 1 - jien1(精)、姊 ㄐㄧㄝ 3 - ji2(精)、蔣 ㄐㄧㄤ 3 - jiong2(精)、接 ㄐㄧㄝ 1 - jiab4(精)、酒 ㄐㄧㄡ 3 - jiu2(精)、剿 ㄐㄧㄠ 3 - jiau2(精)、姐 ㄐㄧㄝ 3 - jia2(精)、井 ㄐㄧㄥ 3 - jiang2(精)、浸 ㄐㄧㄣ 4 - jim3(精)、即 ㄐㄧ 2 - jid4(精)、進 ㄐㄧㄣ 4 - jin3(精)、際 ㄐㄧ 4 - ji3(精)。

(3) /tɕ/ - /k^{h}/ (14.86%)：荼 ㄐㄩㄢ 4 - kien3(見)、忌 ㄐㄧ 4 - ki3(群)、伽 ㄐㄧㄚ 1 - kia1(群)、儉 ㄐㄧㄢ 3 - kiam3(群)、臼 ㄐㄧㄡ 4 - kiu1(群)、轎 ㄐㄧㄠ 4 - kieu3(群)、劇 ㄐㄩ 4 - kiag4(群)、及 ㄐㄧ 2 - kib8(群)、局 ㄐㄩ 2 - kiug8(群)、極 ㄐㄧ 2 - kid8(群)、具 ㄐㄩ 4 - ki3(群)、近 ㄐㄧㄣ 4 - kiun1(群)、稽 ㄐㄧ 1 - ki1(見)。

(4) /tɕ/ - /tɕ^{h}/ (5.29%)：賤 ㄐㄧㄢ 4 - qien3(從)、洎 ㄐㄧ 4 - qi3(群)、漸 ㄐㄧㄢ 4 - qiam3(從)、就 ㄐㄧㄡ 4 - qiu3(從)、靜 ㄐㄧㄥ 4 - qin3(從)、亼 ㄐㄧ 2 - qib8(從)、聚 ㄐㄩ 4 - qi3(從)、盡 ㄐㄧㄣ 4 - qin3(從)、癬 ㄐㄧ 4 - qi1(從)、儘 ㄐㄧㄣ 3 - qin2。

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

(5) /tɕ/ - 其它 (7.05%)：撩 ㄐㄧㄡ 1 - lau1(見)、嘘 ㄐㄩㄝ 2 - nag4(群)、醮 ㄐㄧㄠ 4 - zeu3(精)、朘 ㄐㄩㄢ 1 - zoi1(精)、蕉 ㄐㄧㄠ 1 - zeu1(精)、竣 ㄐㄩㄣ 4 - zun3(清)、俊 ㄐㄩㄣ 4 - zun3(精)、焦 ㄐㄧㄠ 1 - zeu1(精)、椒 ㄐㄧㄠ 1 - zeu1(精)、峻 ㄐㄩㄣ 4 - zun3(精)、噍 ㄐㄧㄠ 4 - ceu3(從)、圾 ㄐㄧ 2 - seb4(見)、圾 ㄐㄧ 2 - sab4(見)、潗 ㄐㄧ 2 - xib8(精)、集 ㄐㄧ 2 - xib8(從)、輯 ㄐㄧ 2 - xib8(從)、籍 ㄐㄧ 2 - xid8(從)、寂 ㄐㄧ 2 - xid4(從)、匠 ㄐㄧㄤ 4 - xiong3(從)、較 ㄐㄧㄠ 4 - ha3(見)、較 ㄐㄧㄠ 3 - ha3(見)、稽 ㄐㄧ 1 - hi1(見)、偕 ㄐㄧㄝ 1 - hai5(見)、梟 ㄐㄧㄠ 1 - hieu1(見)、械 ㄐㄧㄝ 4 - hai2(匣)、劇 ㄐㄩ 4 - hiag4(群)、劇 ㄐㄧ 2 - hiag4(群)、揭 ㄐㄧㄝ 1 - ied4(見)。

13. /tɕ^{h}/：華語 /tɕ^{h}/ 聲母主要來自中古「溪清」二紐，以及「群從」二紐平聲。中古「溪」紐相對應的客家語聲母多讀為 /k^{h}/，少數開口轉為 /h/、合口轉為 /f/；「群」紐相對應的客家語聲母多讀為 /k^{h}/，少數讀 /k/。中古「清」紐相對應的客家語聲母多讀為 /ts^{h}/，或逢齊齒韻顎化為 /tɕ^{h}/；「從」紐客家語多讀為 /ts^{h}/，或逢齊齒韻顎化為 /tɕ^{h}/。參見上表可知，華語 /tɕ^{h}/ 相對應的客家語聲母以 /k^{h}/ 和 /tɕ^{h}/ 為主，其次則為 /h/：

(1) /tɕ^{h}/ - /k^{h}/ (47.37%)：缺 ㄑㄩㄝ 1 - kied4(溪)、騎 ㄑㄧ 2 - ki5(群)、確 ㄑㄩㄝ 4 - kog4(溪)、茄 ㄑㄧㄝ 2 - kio5(群)、強 ㄑㄧㄤ 2 - kiong5(群)、欠 ㄑㄧㄢ 4 - kiam3(溪)、球 ㄑㄧㄡ 2 - kiu5(群)、巧 ㄑㄧㄠ 3 - kau2(溪)、輕 ㄑㄧㄥ 1 - kiang1(溪)、琴 ㄑㄧㄣ 2 - kim5(群)、曲 ㄑㄩ 3 - kiug4(溪)、芹 ㄑㄧㄣ 2 - kiun5(群)、啟 ㄑㄧ 3 - ki2(溪)、氫 ㄑㄧㄥ 1 - kin1。

(2) /tɕ^{h}/ - /tɕ^{h}/ (31.10%)：泉 ㄑㄩㄢ 2 - qien5(從)、薺 ㄑㄧ 2 - qi5(從)、牆 ㄑㄧㄤ 2 - qiong5(從)、籤 ㄑㄧㄢ 1 - qiam1(清)、泅 ㄑㄧㄡ 2 - qiu5(邪)、鍬 ㄑㄧㄠ 1 - qiau1(清)、且 ㄑㄧㄝ 3 - qia2(清)、情 ㄑㄧㄥ 2 - qin5(從)、侵 ㄑㄧㄣ 1 - qim1(清)、趣 ㄑㄩ 4 - qi3(清)、秦 ㄑㄧㄣ 2 - qin5(從)、臍 ㄑㄧ 2 - qi5(從)。

(3) /tɕ^{h}/ - /h/ (6.70%)：蟻 ㄑㄧㄢ 3 - hien2(溪)、起 ㄑㄧ 3 - hi2(溪)、汽 ㄑㄧ 4 - hi3(溪)、氣 ㄑㄧ 4 - hi3(溪)、棄 ㄑㄧ 4 - hi3(溪)、器 ㄑㄧ 4 - hi3(溪)、殼 ㄑㄩㄝ 4 - hog4(溪)、殼 ㄑㄧㄠ 4 - hog4(溪)、却 ㄑㄩㄝ 4 - hiog4(溪)、邱 ㄑㄧㄡ 1 - hiu1(溪)、丘 ㄑㄧㄡ 1 - hiu1(溪)、翹 ㄑㄧㄠ 2 - hieu1(群)、去 ㄑㄩ 4 - hi3(溪)、溪 ㄑㄧ 1 - hai1(溪)。

(4) /tɕ^{h}/ - 其它 (14.83%)：燂 ㄑㄧㄢ 2 - tam5(從)、齊 ㄑㄧ 2 - ce5(從)、樵 ㄑㄧㄠ 2 - ceu5(從)、憔 ㄑㄧㄠ 2 - ceu5(從)、誚 ㄑㄧㄠ 4 - seu1(從)、誚 ㄑㄧㄠ 4 - sau1(從)、鞘 ㄑㄧㄠ 4 - seu3(心)、仇 ㄑㄧㄡ 2 - su5(群)、唚 ㄑㄧㄣ 4 - jim1、雀 ㄑㄩㄝ 4 - jiog4(精)、雀 ㄑㄧㄠ 3 - jiog4(精)、棲 ㄑㄧ 1 - ji3(心)、揪 ㄑㄧㄡ 1 - jiu2(清)、栖 ㄑㄧ

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

1 - xi1(心)、鵲 ㄑㄩㄝ 4 - xiag4(清)、鵲 ㄑㄧㄠ 3 - xiag4(清)、緝 ㄑㄧ 4 - xib8(清)、緝 ㄑㄧ 1 - xib8(清)、潛 ㄑㄧㄢ 2 - xiam5(從)、沁 ㄑㄧㄣ 4 - xim3(清)、跔 ㄑㄩ 2 - giu1(群)、芎 ㄑㄩㄥ 2 - giung1(溪)、芎 ㄑㄩㄥ 1 - giung1(溪)、确 ㄑㄩㄝ 4 - gog8(溪)、佢 ㄑㄩ 2 - gi5、羌 ㄑㄧㄤ 1 - giong1(溪)、洽 ㄑㄧㄚ 4 - gab4(匣)、杞 ㄑㄧ 3 - gi2(溪)、崎 ㄑㄧ 2 - gia3(群)、腤 ㄑㄧㄢ 3 - iam2(溪)、鉛 ㄑㄧㄢ 1 - ien5(以)。

14. /ɕ/：華語 /ɕ/ 聲母主要來自中古「心邪曉匣」四紐。中古「心邪」二紐相對應的客家語聲母多讀為 /s/，或逢齊齒韻顎化為 /ɕ/，少數讀為 /ts^{h}/ 或 /tɕ^{h}/；中古「曉匣」二紐相對應的客家語聲母多讀為 /h/，合口多轉讀為 /f/，部分轉為 /v/。參見上表可知，華語 /ɕ/ 聲母相對應的客家語聲母以 /h/ 和 /ɕ/ 聲母為主，其次為 /s/ 和 /tɕ^{h}/：

(1) /ɕ/ - /h/ (42.46%)：賢 ㄒㄧㄢ 2 - hien5(匣)、喜 ㄒㄧ 3 - hi2(曉)、學 ㄒㄩㄝ 2 - hog8(匣)、靴 ㄒㄩㄝ 1 - hio1(曉)、香 ㄒㄧㄤ 1 - hiong1(曉)、嫌 ㄒㄧㄢ 2 - hiam5(匣)、休 ㄒㄧㄡ 1 - hiu1(曉)、效 ㄒㄧㄠ 4 - hau2(匣)、下 ㄒㄧㄚ 4 - ha1(匣)、行 ㄒㄧㄥ 2 - hang5(匣)、翕 ㄒㄧ 4 - him3(曉)、胸 ㄒㄩㄥ 1 - hiung1(曉)、興 ㄒㄧㄥ 1 - hin1(曉)、虛 ㄒㄩ 1 - hi1(曉)、訓 ㄒㄩㄣ 4 - hiun3(曉)、係 ㄒㄧ 4 - he3(匣)。

(2) /ɕ/ - /ɕ/ (32.28%)：旋 ㄒㄩㄢ 2 - xien5(邪)、象 ㄒㄧㄤ 4 - xiong3(邪)、暹 ㄒㄧㄢ 1 - xiam5(心)、秀 ㄒㄧㄡ 4 - xiu3(心)、消 ㄒㄧㄠ 1 - xiau1(心)、邪 ㄒㄧㄝ 2 - xia5(邪)、席 ㄒㄧ 2 - xid8(邪)、習 ㄒㄧ 2 - xib8(邪)、續 ㄒㄩ 4 - xiug8(邪)、息 ㄒㄧ 2 - xid4(心)、序 ㄒㄩ 4 - xi3(邪)、新 ㄒㄧㄣ 1 - xin1(心)、西 ㄒㄧ 1 - xi1(心)、腺 ㄒㄧㄢ 4 - xien3。

(3) /ɕ/ - /s/ (10.88%)：屑 ㄒㄧㄝ 4 - sud4(心)、徙 ㄒㄧ 3 - sai2(心)、蕭 ㄒㄧㄠ 1 - seu1(心)、星 ㄒㄧㄥ 1 - sen1(心)、續 ㄒㄩ 4 - sa3(邪)、息 ㄒㄧ 2 - sed4(心)、旬 ㄒㄩㄣ 2 - sun5(邪)、細 ㄒㄧ 4 - se3(心)。

(4) /ɕ/ - /tɕ^{h}/ (5.26%)：旋 ㄒㄩㄢ 4 - qion3(邪)、像 ㄒㄧㄤ 4 - qiong3(邪)、袖 ㄒㄧㄡ 4 - qiu3(邪)、謝 ㄒㄧㄝ 4 - qia3(邪)、榭 ㄒㄧㄝ 4 - qia3(邪)、斜 ㄒㄧㄝ 2 - qia5(邪)、斜 ㄒㄧㄚ 2 - qia5(邪)、斜 ㄒㄧㄝ 2 - qia3(邪)、斜 ㄒㄧㄚ 2 - qia3(邪)、蓆 ㄒㄧ 2 - qiag8(邪)、席 ㄒㄧ 2 - qiag8(邪)、尋 ㄒㄩㄣ 2 - qim5(邪)、徐 ㄒㄩ 2 - qi5(邪)、膝 ㄒㄧ 1 - qid4(心)、棲 ㄒㄧ 1 - qi1(心)。

(5) /ɕ/ - 其它 (9.12%)：葷 ㄒㄩㄣ 1 - fun1(曉)、哯 ㄒㄧㄢ 4 - lien2(匣)、衖 ㄒㄧㄤ 4 - lung3(匣)、罅 ㄒㄧㄚ 4 - la3(曉)、涎 ㄒㄧㄢ 2 - lan1(邪)、系 ㄒㄧ 4 - ne3(匣)、嚏 ㄒㄩㄝ 1 - nag4(群)、劘 ㄒㄧ 1 - cii5(心)、細 ㄒㄧ 4 - ce3(心)、棲 ㄒㄧ 1 - ji3(心)、斜 ㄒㄧㄝ 2 - jia5(邪)、斜 ㄒㄧㄚ 2 - jia5(邪)、墐 ㄒㄩㄢ 2 - gien3(匣)、酵 ㄒㄧㄠ

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

4 - gau3(見)、洽 ㄒㄧㄚ 2 - gab4(匣)、呷 ㄒㄧㄚ 2 - gab8(曉)、菎 ㄒㄧㄠ 4 - kieu1(匣)、洽 ㄒㄧㄚ 2 - kab4(匣)、旭 ㄒㄩ 4 - kiug4(曉)、尋 ㄒㄩㄣ 2 - kim5(邪)、吸 ㄒㄧ 1 - kib4(曉)、枵 ㄒㄧㄠ 1 - iau1(曉)、頁 ㄒㄧㄝ 2 - iab8(匣)、縣 ㄒㄧㄢ 4 - ien3(匣)、熊 ㄒㄩㄥ 2 - iung5(云)、掀 ㄒㄧㄢ 1 - ien1(曉)。

15. /tʂ/：華語 /tʂ/ 聲母主要來自中古「知莊章」三紐，以及「澄崇」二紐仄聲。中古「知」紐相對應的客家語聲母文讀以 /ts/ 為主，白讀以 /t/ 為主；「澄」紐文讀以 /ts^h/ 為主，白讀則以 /t/ 為主；「莊章」二紐相對應的客家語聲母多讀為 /ts/ 聲母，「崇」紐則以 /ts^h/ 為主，/s/、/ts/ 居其次。參見上表可知，華語 /tʂ/ 相對應的客家語以 /ts/ 聲母為主，其次為 /ts^h/ 和 /t/：

(1) /tʂ/ - /ts/ (63.84%)：轉 ㄓㄨㄢ 3 - zon2(知)、指 ㄓ 3 - zii2(章)、桌 ㄓㄨㄛ 1 - zog4(知)、長 ㄓㄤ 3 - zong2(知)、詹 ㄓㄢ 1 - zam1(章)、周 ㄓㄡ 1 - zu1(章)、爪 ㄓㄨㄚ 3 - zau2(莊)、詐 ㄓㄚ 4 - za3(莊)、爭 ㄓㄥ 1 - zang1(莊)、針 ㄓㄣ 1 - ziim1(章)、中 ㄓㄨㄥ 4 - zung3(知)、證 ㄓㄥ 4 - ziin3(章)、註 ㄓㄨ 4 - zu3(知)、真 ㄓㄣ 1 - ziin1(章)、制 ㄓ 4 - zii3(章)、症 ㄓㄥ 4 - ziin3。

(2) /tʂ/ - /ts^h/ (15.41%)：棧 ㄓㄢ 4 - can3(崇)、治 ㄓ 4 - cii3(澄)、撞 ㄓㄨㄤ 4 - cong3(澄)、狀 ㄓㄨㄤ 4 - cong3(崇)、賺 ㄓㄨㄢ 4 - con3(澄)、紂 ㄓㄡ 4 - cu3(澄)、趙 ㄓㄠ 4 - ceu3(澄)、鄭 ㄓㄥ 4 - cang3(澄)、鴆 ㄓㄣ 4 - ciim3(澄)、重 ㄓㄨㄥ 4 - cung1(澄)、直 ㄓ 2 - ciid8(澄)、助 ㄓㄨ 4 - cu3(崇)、陣 ㄓㄣ 4 - ciin3(澄)、寨 ㄓㄞ 4 - cai3(崇)。

(3) /tʂ/ - /t/ (11.32%)：展 ㄓㄢ 3 - dien2(知)、追 ㄓㄨㄟ 1 - dui1(知)、涿 ㄓㄨㄛ 2 - dug8(澄)、張 ㄓㄤ 1 - diong1(知)、沾 ㄓㄢ 1 - dem1(知)、爹 ㄓㄚ 1 - da3(知)、擲 ㄓ 2 - deb8(澄)、砧 ㄓㄣ 1 - diam1(知)、中 ㄓㄨㄥ 1 - dung1(知)、值 ㄓ 2 - dad8(澄)、蛛 ㄓㄨ 1 - du1(知)、倔 ㄓㄨㄛ 1 - dud4(知)。

(4) /tʂ/ - 其它 (9.43%)：刽 ㄓㄨㄥ 1 - tai2(章)、珠 ㄓㄨ 1 - tu1(章)、濁 ㄓㄨㄛ 2 - tug8(澄)、擇 ㄓㄞ 2 - tog8(澄)、這 ㄓㄜ 4 - lia2(疑)、煠 ㄓㄚ 2 - sab8(崇)、詔 ㄓㄠ 4 - seu3(章)、肇 ㄓㄠ 4 - seu3(澄)、眨 ㄓㄚ 3 - sab4(莊)、抓 ㄓㄨㄚ 1 - sa1(莊)、抓 ㄓㄠ 1 - sa1(莊)、兆 ㄓㄠ 4 - seu3(澄)、縐 ㄓㄡ 4 - jiu3(莊)、輒 ㄓㄜ 2 - jiab8(知)、蘸 ㄓㄢ 4 - jiam2(莊)、肢 ㄓ 1 - jid8(章)、皺 ㄓㄡ 4 - jiu3(莊)、占 ㄓㄢ 4 - jiam3(章)、佇 ㄓㄨ 4 - qi1(澄)、暫 ㄓㄢ 4 - qiam3(從)、宙 ㄓㄡ 4 - qiu3(澄)、閘 ㄓㄚ 2 - gab4(崇)、逐 ㄓㄨ 2 - giug4(澄)、肢 ㄓ 1 - gi1(章)、枝 ㄓ 1 - gi1(章)、支 ㄓ 1 - gi1(章)、胗 ㄓㄣ 3 - kin1(章)、胗 ㄓㄣ 1 - kin1(章)、戇 ㄓㄨㄤ 4 - ngong3(知)、這 ㄓㄜ 4 - ia2(疑)。

16. /tʂ^h/：華語 /tʂ^h/ 聲母主要來自中古「徹初昌」三紐，以及「澄崇船禪」

四紐平聲。中古「徹初昌」三紐相對應的客家語聲母多讀為 /ts^{h}/ ;「澄」紐文讀以 /ts^{h}/ 為主，白讀則以 /t/ 為主；「崇」紐則以 /ts^{h}/ 為主，/s/、/ts/居其次；「船禪」二紐則多讀 /s/ 聲母。參見上表可知，華語 /tʂ^{h}/ 相對應的客家語以 /ts^{h}/ 聲母為主，其次則為 /s/：

(1) /tʂ^{h}/ - /ts^{h}/ (72.34%)：川 ㄔㄨㄢ 1 - con1(昌)、持 ㄔ 2 - cii5(澄)、窗 ㄔㄨㄤ 1 - cung1(初)、廠 ㄔㄤ 3 - cong2(昌)、讒 ㄔㄢ 2 - cam5(崇)、臭 ㄔㄡ 4 - cu3(昌)、超 ㄔㄠ 1 - ceu1(徹)、茶 ㄔㄚ 2 - ca5(澄)、拆 ㄔㄞ 1 - cag4(徹)、沉 ㄔㄣ 2 - ciim5(澄)、蟲 ㄔㄨㄥ 2 - cung5(澄)、稱 ㄔㄥ 1 - ciin1(昌)、鋤 ㄔㄨ 2 - cu5(崇)、春 ㄔㄨㄣ 1 - cun1(昌)、釵 ㄔㄞ 1 - cai1(初)、齣 ㄔㄨ 1 - cud4。

(2) /tʂ^{h}/ - /s/ (16.49%)：禪 ㄔㄢ 2 - sam5(禪)、垂 ㄔㄨㄟ 2 - sui5(禪)、常 ㄔㄤ 2 - song5(禪)、愁 ㄔㄡ 2 - seu5(崇)、巢 ㄔㄠ 2 - sau5(崇)、成 ㄔㄥ 2 - sang5(禪)、乘 ㄔㄥ 2 - siin5(船)、晨 ㄔㄣ 2 - siin5(船)、豺 ㄔㄞ 2 - sai5(崇)、嫦 ㄔㄤ 2 - song5。

(3) /tʂ^{h}/ - 其它 (11.17%)：釷 ㄔㄣ 2 - dem5(澄)、撞 ㄔㄨㄥ 4 - dung2(昌)、長 ㄔㄤ 2 - diong5(澄)、沉 ㄔㄣ 2 - dem3(澄)、埕 ㄔㄥ 2 - tang5、瞠 ㄔㄥ 1 - tang5(徹)、暢 ㄔㄤ 4 - tiong3(徹)、揣 ㄔㄨㄞ 3 - ton5(初)、眵 ㄔ 1 - zii1(昌)、楂 ㄔㄚ 2 - za1(崇)、媸 ㄔ 1 - ze2(昌)、嘬 ㄔㄨㄞ 4 - zod8(初)、顫 ㄔㄢ 4 - zun1(章)、舂 ㄔㄨㄥ 1 - zung1(書)、悵 ㄔㄤ 4 - zong3(徹)、嶄 ㄔㄢ 2 - zam2(崇)、孱 ㄔㄢ 2 - zan1(崇)、重 ㄔㄨㄥ 2 - qiung5(澄)、喫 ㄔ 1 - kie3(溪)、弛 ㄔ 2 - ie3(書)、弛 ㄔ 2 - ie1(書)。

17. /ʂ/：華語 /ʂ/ 聲母主要來自中古「生船書禪」四紐。中古「生船書禪」四紐相對應的客家語聲母文讀為 /s/，白讀除 /s/ 外，「生書禪」三紐另有部分讀 /ts^{h}/ 聲母。因此，華語 /ʂ/ 相對應的客家語聲母以 /s/ 為主，其次為 /ts^{h}/：

(1) /ʂ/ - /s/ (86.23%)：山 ㄕㄢ 1 - san1(生)、是 ㄕ 4 - sii3(禪)、雙 ㄕㄨㄤ 1 - sung1(生)、閃 ㄕㄢ 3 - sam2(書)、手 ㄕㄡ 3 - su2(書)、紹 ㄕㄠ 4 - seu3(禪)、社 ㄕㄜ 4 - sa3(禪)、生 ㄕㄥ 1 - sang1(生)、十 ㄕ 2 - siib8(禪)、叔 ㄕㄨ 2 - sug4(書)、食 ㄕ 2 - siid8(船)、數 ㄕㄨ 4 - sii3(生)、神 ㄕㄣ 2 - siin5(船)、勢 ㄕ 4 - sii3(書)、痧 ㄕㄚ 1 - sa1。

(2) /ʂ/ - /ts^{h}/ (7.29%)：閂 ㄕㄨㄢ 1 - con1(生)、試 ㄕ 4 - cii3(書)、弛 ㄕ 3 - cii5(書)、始 ㄕ 3 - cii2(書)、柿 ㄕ 4 - cii3(崇)、匙 ㄕ 0 - cii5(禪)、摻 ㄕㄢ 1 - cam1(生)、杉 ㄕㄢ 1 - cam3(生)、瘦 ㄕㄡ 4 - ceu3(生)、獸 ㄕㄡ 4 - cu3(書)、賒 ㄕㄜ 1 - ca1(書)、奢 ㄕㄜ 1 - ca1(書)、深 ㄕㄣ 1 - ciim1(書)、鼠 ㄕㄨ 3 - cu2(書)、暑 ㄕㄨ 3 - cu2(書)、呻 ㄕㄣ 1 - cen1(書)、伸 ㄕㄣ 1 - cun1(書)、橱 ㄕㄤ 4 - cang3。

(3) /ʂ/ - 其它 (6.48%)：楯 ㄕㄨㄣ 3 - dun2(船)、涉 ㄕㄜ 4 - zeb8(禪)、

塒 ㄕ 2 - ji3(禪)、篩 ㄕㄞ 1 - qi1(生)、吮 ㄕㄨㄣ 3 - qion2(船)、吮 ㄕㄨㄣ 3 - qion1(船)、篩 ㄕㄞ 1 - xi1(生)、熟 ㄕㄨ 2 - xiug4(禪)、熟 ㄕㄡ 2 - xiug4(禪)、煽 ㄕㄢ 1 - xien3(書)、淑 ㄕㄨ 2 - xiug4(禪)、曮 ㄕㄜ 4 - ngiab4(書)、韗 ㄕㄢ 1 - hien3(書)、晌 ㄕㄤ 3 - hiong2、弛 ㄕ 3 - ie3(書)、弛 ㄕ 3 - ie1(書)。

18. /ʐ/：華語 /ʐ/ 聲母主要來自中古「日」紐，另有少數字來自「以云」二紐。中古「日」紐相對應的客家語聲母文讀以零聲母為主，白讀則以 /ŋ/、/n/ 為主，其中 /ŋ/ 僅配齊齒韻。「以云」二紐客家語以零聲母為主，部分合口唇化為 /v/。根據上表，華語 /ʐ/ 相對應的客家語以零聲母為主，其次則為 /ŋ/ 和 /n/ 聲母：

(1) /ʐ/ - Ø (49.18%)：然 ㄖㄢ 2 - ien5(日)、若 ㄖㄨㄛ 4 - iog8(日)、柔 ㄖㄡ 2 - iu5(日)、喏 ㄖㄜ 3 - ia1(日)、榮 ㄖㄨㄥ 2 - iung5(云)、任 ㄖㄣ 4 - im3(日)、容 ㄖㄨㄥ 2 - iung5(以)、仍 ㄖㄥ 2 - in5(日)、如 ㄖㄨ 2 - i5(日)、仁 ㄖㄣ 2 - in5(日)、銳 ㄖㄨㄟ 4 - iui3(以)、熔 ㄖㄨㄥ 2 - iung5。

(2) /ʐ/ - /ŋ/ (34.43%)：軟 ㄖㄨㄢ 3 - ngion1(日)、熱 ㄖㄜ 4 - ngied8(日)、阮 ㄖㄨㄢ 3 - ngion1(疑)、弱 ㄖㄨㄛ 4 - ngiog8(日)、染 ㄖㄢ 3 - ngiam3(日)、冉 ㄖㄢ 3 - ngiam1(日)、揉 ㄖㄡ 2 - ngio1(日)、饒 ㄖㄠ 2 - ngieu5(日)、若 ㄖㄜ 3 - ngia1(日)、惹 ㄖㄜ 3 - ngia3(日)、惹 ㄖㄜ 3 - ngia1(日)、壬 ㄖㄣ 2 - ngim5(日)、入 ㄖㄨ 4 - ngib8(日)、肉 ㄖㄨ 4 - ngiug4(日)、肉 ㄖㄡ 4 - ngiug4(日)、韌 ㄖㄣ 4 - ngiun3(日)、軔 ㄖㄣ 4 - ngiun3(日)、認 ㄖㄣ 4 - ngin3(日)、日 ㄖ 4 - ngid4(日)、忍 ㄖㄣ 3 - ngiun1(日)、人 ㄖㄣ 2 - ngin5(日)。

(3) /ʐ/ - /n/ (11.48%)：蠕 ㄖㄨㄢ 3 - nug4(日)、難 ㄖㄢ 2 - nad4(日)、瓤 ㄖㄤ 2 - nong1(日)、若 ㄖㄜ 3 - na3(日)、脸 ㄖㄣ 3 - nem5(日)、醹 ㄖㄨ 2 - neu5(日)、乳 ㄖㄨ 3 - nen3(日)。

(4) /ʐ/ - 其它 (4.92%)：遶 ㄖㄠ 4 - lau1(日)、蕊 ㄖㄨㄟ 3 - lui1(日)、瑞 ㄖㄨㄟ 4 - sui3(禪)。

19. /ts/：華語 /ts/ 聲母主要來自中古「精」紐，以及「從」紐仄聲和部分「莊」紐字。中古「精莊」二紐相對應的客家語聲母多讀為 /ts/，若逢齊齒韻則顎化為 /tɕ/；「從」紐客家語主要讀 /ts^{h}/，若逢齊齒韻則顎化為 /tɕ^{h}/。根據上表可知，華語 /ts/ 相對應的客家語以 /ts/ 聲母為主，其次則為 /ts^{h}/ 和 /tɕ/：

(1) /ts/ - /ts/ (67.44%)：贊 ㄗㄢ 4 - zan3(精)、醉 ㄗㄨㄟ 4 - zui3(精)、左 ㄗㄨㄛ 3 - zo2(精)、作 ㄗㄨㄛ 4 - zog4(精)、走 ㄗㄡ 3 - zeu2(精)、灶 ㄗㄠ 4 - zo3(精)、窄 ㄗㄜ 2 - zag4(莊)、撰 ㄗㄣ 1 - zem2(莊)、鬃 ㄗㄨㄥ 1 - zung1(從)、曾 ㄗㄥ 1 - zen1(精)、租 ㄗㄨ 1 - zu1(精)、卒 ㄗㄨ 2 - zud4(精)、災 ㄗㄞ 1 - zai1(精)、圳 ㄗㄨㄣ 4 - zun3。

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

(2) /ts/ - /ts^{h}/ (17.05%)：自 ㄗ 4 - cii3(從)、坐 ㄗㄨㄛ 4 - co1(從)、臟 ㄗㄤ 4 - cong3(從)、雜 ㄗㄚ 2 - cab8(從)、造 ㄗㄠ 4 - co3(從)、擇 ㄗㄜ 2 - ced8(澄)、族 ㄗㄨ 2 - cug8(從)、賊 ㄗㄟ 2 - ced8(從)、捽 ㄗㄨ 2 - cud8(從)、罪 ㄗㄨㄟ 4 - cui3(從)。

(3) /ts/ - /tɕ/ (7.75%)：姊 ㄗ 3 - ji2(精)、責 ㄗㄜ 2 - jid4(莊)、足 ㄗㄨ 2 - jiug4(精)。

(4) /ts/ - 其它 (7.75%)：在 ㄗㄞ 4 - dui3(從)、在 ㄗㄞ 4 - du3(從)、在 ㄗㄞ 4 - di3(從)、擇 ㄗㄜ 2 - tog8(澄)、字 ㄗ 4 - sii3(從)、眥 ㄗ 4 - qi3(從)、自 ㄗ 4 - qid4(從)、暫 ㄗㄢ 4 - qiam3(從)、仔 ㄗ 3 - e2(精)、仔 ㄗㄞ 3 - e2(精)。

20. /ts^{h}/：華語 /ts^{h}/ 聲母主要來自中古「清」紐，以及「從」紐平聲和部分「初」紐字。中古「清從初」三紐相對應的客家語聲母多讀為 /ts^{h}/，「清從」二紐逢細音則顎化為 /tɕ^{h}/，但該類華語亦多顎化為舌面音。因此，華語 /ts^{h}/ 相對應的客家語以 /ts^{h}/ 聲母為主：

(1) /ts^{h}/ - /ts^{h}/ (85.32%)：餐 ㄘㄢ 1 - con1(清)、銼 ㄘㄨㄛ 4 - co3(清)、湊 ㄘㄡ 4 - ceu3(清)、聰 ㄘㄨㄥ 1 - cung1(清)、醋 ㄘㄨ 4 - cii3(清)、村 ㄘㄨㄣ 1 - cun1(清)、菜 ㄘㄞ 4 - coi3(清)、慈 ㄘ 2 - cii5(從)、藏 ㄘㄤ 2 - cong5(從)、慚 ㄘㄢ 2 - cam5(從)、曹 ㄘㄠ 2 - co5(從)、搽 ㄘㄚ 1 - ca5(澄)、冊 ㄘㄜ 4 - cag4(初)、岑 ㄘㄣ 2 - cem5(崇)、測 ㄘㄜ 4 - ced4(初)。

(2) /ts^{h}/ - 其它 (14.68%)：椊 ㄘㄨㄟ 4 - zud8(從)、啐 ㄘㄨㄟ 4 - zud8(清)、測 ㄘㄜ 4 - zed4(初)、悴 ㄘㄨㄟ 4 - zud4(從)、孱 ㄘㄢ 4 - zan1(崇)、側 ㄘㄜ 4 - zed4(莊)、賜 ㄘ 4 - su3(心)、粹 ㄘㄨㄟ 4 - sui3(心)、存 ㄘㄨㄣ 2 - sun5(從)、伺 ㄘ 4 - sii3(心)、猜 ㄘㄞ 1 - jiang1(清)、蹭 ㄘㄥ 4 - qin1(清)、蹴 ㄘㄨ 4 - qio3(清)、粢 ㄘ 2 - qi5(從)、淬 ㄘㄨㄟ 4 - qi3(清)、從 ㄘㄨㄥ 2 - qiung5(從)。

21. /s/：華語 /s/ 聲母主要來自中古「心邪生」三紐。中古「心邪生」三紐相對應的客家語聲母文讀以 /s/ 為主，若逢細音則顎化為 /ɕ/；白讀除 /s/ 外，其次為 /ts^{h}/ 聲母。因此，華語 /s/ 相對應的客家語以 /s/ 聲母為主，其次為 /ɕ/ 和 /ts^{h}/：

(1) /s/ - /s/ (77.60%)：酸 ㄙㄨㄢ 1 - son1(心)、隨 ㄙㄨㄟ 2 - sui5(邪)、鎖 ㄙㄨㄛ 3 - so2(心)、索 ㄙㄨㄛ 3 - sog4(心)、三 ㄙㄢ 1 - sam1(心)、搜 ㄙㄡ 1 - seu1(生)、嫂 ㄙㄠ 3 - so2(心)、澀 ㄙㄜ 4 - seb4(生)、送 ㄙㄨㄥ 4 - sung3(心)、塞 ㄙㄜ 4 - sed4(心)、素 ㄙㄨ 4 - su3(心)、孫 ㄙㄨㄣ 1 - sun1(心)、賽 ㄙㄞ 4 - soi3(心)。

(2) /s/ - /ɕ/ (12.00%)：思 ㄙ 1 - xi1(心)、誦 ㄙㄨㄥ 4 - xiung3(邪)、宿 ㄙㄨ 4 - xiug4(心)、穡 ㄙㄜ 4 - xid4(生)、瑟 ㄙㄜ 4 - xid4(生)。

(3) /s/ - /ts^{h}/ (7.20%)：飼 ㄙ 4 - cii5(邪)、飼 ㄙ 4 - cii3(邪)、嗣 ㄙ 4 -

cii5(邪)、嗽 ㄙㄡˋ 4 - cug8(心)、塞 ㄙㄟˋ 1 - ced4(心)、塞 ㄙㄞ 1 - ced4(心)、塞 ㄙㄜˋ 4 - ced4(心)、揌 ㄙㄞ 1 - cai5(心)、賽 ㄙㄞˋ 4 - coi3(心)。

(4) /s/ - 其它 (3.20%)：燥 ㄙㄠ 4 - zau1(心)、塑 ㄙㄨˋ 4 - zog4(心)、痩 ㄙㄜˋ 4 - qi1(生)、松 ㄙㄨㄥ 1 - qiung5(心)。

22.Ø：華語零聲母主要來自中古「微疑影云以」五紐，以及「匣日」二紐少數字。中古「微」紐相對應的客家語聲母以 /v/ 為主，部分白讀為 /m/ 聲母；「疑」紐相對應的客家語聲母以 /ŋ/ 為主，少數韻母脫落而以輔音 /ŋ/ 自成音節者視為零聲母；「影云以」三紐相對應的客家語文讀以零聲母為主，合口則唇化為 /v/ 聲母。根據上表統計，華語零聲母相對應的客家語以零聲母為主，其次則為 /ŋ/、/v/、/m/ 等聲母：

(1) Ø - Ø (58.03%)：遠 ㄩㄢˇ 3 - ien2(云)、姨 ㄧˊ 2 - i5(以)、阿 ㄜ 1 - a1(影)、陽 ㄧㄤˊ 2 - iong5(以)、暗 ㄢˋ 4 - am3(影)、有 ㄧㄡˇ 3 - iu1(云)、要 ㄧㄠˋ 4 - ieu3(影)、爺 ㄧㄝˊ 2 - ia5(以)、贏 ㄧㄥˊ 2 - iang5(以)、音 ㄧㄣ 1 - im1(影)、用 ㄩㄥˋ 4 - iung3(以)、應 ㄧㄥˋ 4 - en3(影)、五 ㄨˇ 3 - ng2(疑)、引 ㄧㄣˇ 3 - in2(以)、愛 ㄞˋ 4 - oi3(影)。

(2) Ø - /ŋ/ (18.69%)：月 ㄩㄝˋ 4 - ngied8(疑)、二 ㄦˋ 4 - ngi3(日)、岳 ㄩㄝˋ 4 - ngog8(疑)、鵝 ㄜˊ 2 - ngo5(疑)、仰 ㄧㄤˇ 3 - ngiong2(疑)、驗 ㄧㄢˋ 4 - ngiam3(疑)、藕 ㄡˇ 3 - ngiau1(疑)、咬 ㄧㄠˇ 3 - ngau1(疑)、雅 ㄧㄚˇ 3 - nga2(疑)、迎 ㄧㄥˊ 2 - ngiang5(疑)、吟 ㄧㄣˊ 2 - ngim5(疑)、玉 ㄩˋ 4 - ngiug8(疑)、語 ㄩˇ 3 - ngi1(疑)、外 ㄨㄞˋ 4 - ngoi3(疑)、倪 ㄞˊ 2 - ngai5。

(3) Ø - /v/ (16.07%)：萬 ㄨㄢˋ 4 - van3(微)、遺 ㄧˊ 2 - vi5(以)、握 ㄨㄛˋ 4 - vog4(影)、窩 ㄨㄛ 1 - vo1(影)、王 ㄨㄤˊ 2 - vong5(云)、蛙 ㄨㄚ 1 - va1(影)、屋 ㄨ 1 - vug4(影)、域 ㄩ 4 - ved4(云)、無 ㄨˊ 2 - vu5(微)、文 ㄨㄣˊ 2 - vun5(微)、煨 ㄨㄟ 1 - voi1(影)、餵 ㄨㄟˋ 4 - vi3。

(4) Ø - /m/ (3.28%)：饅 ㄨㄢˊ 3 - man3(微)、尾 ㄨㄟˇ 3 - mi1(微)、網 ㄨㄤˇ 3 - miong2(微)、忘 ㄨㄤˋ 4 - mong3(微)、舞 ㄨˇ 3 - mu2(微)、問 ㄨㄣˋ 4 - mun3(微)。

(5) Ø - 其它 (3.93%)：蹯 ㄨㄞ 1 - fe2(曉)、歹 ㄉ 4 - dai2(疑)、蔭 ㄧㄣˋ 4 - lim3(影)、宜 ㄧˊ 2 - ni5(疑)、妄 ㄨㄤˋ 4 - nong3(微)、外 ㄨㄞˋ 4 - no3(疑)、揑 ㄧ 4 - ca1(以)、躍 ㄩㄝ 4 - qiog4(以)、崑 ㄣˊ 3 - gien3(疑)、弇 ㄧㄢˇ 3 - giem5(影)、僥 ㄧㄠˊ 2 - gieu2(疑)、往 ㄨㄤˇ 3 - gong1(云)、疴 ㄜ 1 - ko1(影)、揜 ㄧㄢˇ 3 - kieb4(影)、弇 ㄧㄢˇ 3 - kiem5(影)、閑 ㄧㄚˊ 4 - hia3(疑)、搕 ㄜˋ 4 - hab4(影)、餚 ㄧㄠˊ 2 - hau5(匣)、嗃 ㄧㄠˊ 2 - hieu5(以)、淆 ㄧㄠˊ 2 - hau5(匣)、暈 ㄩㄣˊ 4 - hin5(云)、暈 ㄩㄣˊ 1 - hin5(云)、暈 ㄧㄣˊ 4 - hin5(云)、呵 ㄛ 1 - ho1(曉)。

(二) 發音部位

華語與客家語聲母發音部位對應關係如下表：

表 6-12 華語與客家語聲母發音部位對應關係表

客發音部位 / 華發音部位	雙唇音	唇齒音	舌尖音	舌尖前音	舌面音	舌根音	喉音	總計
雙唇音	676	1	1	1		1	1	681
唇齒音	46	130					1	177
舌尖音	1		896	6	3	31	8	945
舌根音	2	131		1		347	97	578
舌面音		1	9	51	275	404	151	891
舌尖後音			59	668	19	31	37	814
舌尖前音			4	321	36		2	363
喉音	20	99	5	1	1	121	363	610
總計	745	362	974	1,049	334	935	660	5,059

根據上表，由華語觀察，各發音部位與客家語主要對應規律如下：

1. 雙唇音：華語雙唇音對應的客家語多為雙唇音。例字參見表 6-11 華語聲母 /p/、/p^h/、/m/各項相關說明。
   (1) 雙唇音 - 雙唇音 (99.1%)：其中華語 /p/、/p^h/ 對應的客家語聲母多為 /p/、/p^h/ (98.9%)，華語 /m/ 對應的客家語聲母多為 /m/ (99.5%)；其餘為：拍 ㄆㄞ 1 - mag8(明)、冇 ㄇㄡ 3 - pang3、祕 ㄇㄧ 4 - bi3 (幫)、泌 ㄇㄧ 4 - bi3 (幫)。
   (2) 雙唇音 - 其它 (0.9%)：秤 ㄆㄧㄥ 2 - ciin3(昌)、磨 ㄇㄛ 2 - no5 (明)、無 ㄇㄛ 2 - vu5(微)、鈾 ㄇㄡ 3 - ag4、奔 ㄇㄤ 2 - ngan1。
2. 唇齒音：華語唇齒音對應的客家語多為唇齒音，其次為雙唇音；前者多為文讀，後者多為白讀。例字參見表 6-11 華語聲母 /f/ 各項相關說明。
   (1) 唇齒音 - 唇齒音(73.4%)：其中客家語聲母多 /f/ (99.2%)，/v/ 則僅有一筆：拂 ㄈㄨ 2 - vid8。
   (2) 唇齒音 - 雙唇音(26.0%)。
   (3) 唇齒音 - 其它 (0.6%)：肺 ㄈㄟ 4 - hi3。
3. 舌尖音：華語舌尖音對應的客家語多為舌尖音，其次為舌根音，但後者其實多屬客家語 /n/、/ŋ/ 聲母細音合流的舌面音鼻音 [ɲ]，只是因為音位化而歸入舌根鼻音。例字參見表 6-11 華語聲母 /t/、/t^h/、/n/、/n/、/ŋ/ 各項相關說明。
   (1) 舌尖音 - 舌尖音(73.4%)：其中多為華語 /t/、/t^h/ 對應客家語 /t/、/t^h/ (48.3%)，華語 /l/ 對應客家語 /l/ (41.4%)，華語 /n/ 對應客家語 /n/ (8.0%)；其餘為：襠 ㄉㄤ 1 - nong3(端)、蒂 ㄉㄧ 4 - ni3(端)、塌 ㄊㄚ 1 - lab4(透)、漯 ㄊㄚ 4 - lab4(透)、丟 ㄊㄧㄡ 4 - le5(透)、囡 ㄋㄧ 4 - liab4(娘)、笭 ㄌㄜ 4 - ned4(來)、癩 ㄌㄞ 4 - tai2(來)、纜 ㄌㄢ 3 -

nam5(來)、懶 ㄌㄢˇ 3 - nan1(來)、裡 ㄌㄧˇ 3 - di1(來)、捩 ㄌㄧˋ 4 - did4(來)、捩 ㄌㄧㄝˋ 4 - did4(來)、溜 ㄌㄧㄡˊ 1 - tiu3(來)、溜 ㄌㄧㄡˋ 4 - tiu3(來)、林 ㄌㄧㄣˊ 2 - na5(來)、另 ㄌㄧㄥˋ 4 - nang3、籠 ㄌㄨㄥˊ 2 - nung5(來)、哢 ㄌㄨㄥˋ 4 - nung3(來)、弄 ㄌㄨㄥˋ 4 - nung3(來)。

(2) 舌尖音 - 舌根音(26.0%)：其中多為華語 /n/ 對應客家語 /ŋ/ (93.5%)，其餘為：呆 ㄉㄞ 1 - ngoi5 (疑)、凝 ㄋㄧㄥˊ 2 - kien5 (疑)。

(3) 舌尖音 - 其它 (0.6%)：遰 ㄉㄧˋ 4 - ce3(定)、蝶 ㄉㄧㄝˊ 2 - iag8(定)、鳥 ㄉㄧㄠˇ 3 - jiau5(端)、鳥 ㄉㄧㄠˇ 3 - jiau3(端)、碡 ㄉㄨˊ 2 - cug8(定)、隊 ㄉㄨㄟˋ 4 - cui3(定)、你 ㄋㄧˇ 3 - n5(娘)、你 ㄋㄧˇ 3 - ng5(娘)、乜 ㄋㄧㄝˋ 4 - me3(明)、拗 ㄋㄧㄡˋ 4 - au2(影)、拗 ㄋㄧㄡˋ 4 - au1(影)、秾 ㄋㄧㄢˊ 2 - zam1(娘)、碾 ㄋㄧㄢˇ 3 - zan3(娘)、恁 ㄋㄧㄣˊ 2 - an2(日)、女 ㄋㄩˇ 3 - ng2(娘)、薲 ㄌㄧˊ 2 - xiau5(俟)、爆 ㄌㄧㄠˊ 2 - sau5(來)、了 ㄌㄧㄠˇ 3 - e2(來)。

4. 舌根音：華語舌尖音對應的客家語多為舌尖音，其次為舌根音，但後者其實多屬客家語 /n/、/ŋ/ 聲母細音顎化而合流的舌面音鼻音 [ɲ]，只是因為音位化而歸入舌根鼻音。例字參見表 6-11 華語聲母 /k/、/k^{h}/、/x/ 各項相關說明。

(1) 舌根音 - 舌根音(60.0%)：其中大多對應客家語 /k/、/k^{h}/ (99.1%)，例外者為：磕 ㄎㄜˋ 1 - ngab8(溪)、齴 ㄏㄢˊ 2 - ngam1(疑)、頷 ㄏㄢˋ 4 - ngam2(匣)。

(2) 舌根音 - 唇齒音(22.7%)：其中多為華語 /x/ 對應客家語 /f/、/v/ (95.4%)，其餘為華語 /k^{h}/ (4.6%)。

(3) 舌根音 - 喉音(16.8%)：其中多為客家語 /h/ (99.0%)，其餘僅有一筆：逛 ㄍㄨㄤˋ 4 - ong5(見)。

(4) 舌根音 - 其它 (0.5%)：串 ㄍㄨㄢˋ 4 - con3(見)、瓠 ㄏㄨˋ 4 - pu5(匣)、划 ㄏㄨㄚˊ 2 - pa5(匣)。

5. 舌面音：華語舌面音對應的客家語多為舌根音與舌面音，其次為喉音與舌尖前音。例字參見表 6-11 華語聲母 /tɕ/、/tɕ^{h}/、/ɕ/ 各項相關說明。

(1) 舌面音 - 舌根音(45.3%)：其中多為華語 /tɕ/、/tɕ^{h}/ 對應客家語 /k/、/k^{h}/ (97.8%)，其餘為：吸 ㄒㄧ 1 - kib4(曉)、洽 ㄒㄧㄚ 2 - gab4(匣)、呷 ㄒㄧㄚ 2 - gab8(曉)、洽 ㄒㄧㄚ 2 - kab4(匣)、酵 ㄒㄧㄠ 4 - gau3(見)、藠 ㄒㄧㄠ 4 - kieu1(匣)、旭 ㄒㄩ 4 - kiug4(曉)、墽 ㄒㄩㄢˊ 2 - gien3(匣)、尋 ㄒㄩㄣˊ 2 - kim5(邪)。

(2) 舌面音 - 舌面音(30.9%)。

(3) 舌面音 - 喉音(16.9%)：其中多為客家語 /h/ (94.7%)，其餘為：揭 ㄐㄧㄝ 1 - ied4(見)、鉛 ㄑㄧㄢˊ 1 - ien5(以)、賺 ㄑㄧㄢˋ 3 - iam2(溪)、頁 ㄒㄧㄝˋ 2 - iab8(匣)、梟 ㄒㄧㄠ 1 - iau1(曉)、掀 ㄒㄧㄢ 1 - ien1(曉)、縣 ㄒㄧㄢˋ 4 - ien3(匣)、熊 ㄒㄩㄥˊ 2 - iung5(云)。

(4) 舌面音 - 舌尖前音(5.7%)。

(5) 舌面音 - 其它 (1.1%)：撩 ㄐㄧㄡ 1 - lau1(見)、嘘 ㄐㄩㄝ 2 - nag4(群)、燂 ㄑㄧㄢ 2 - tam5(從)、系 ㄒㄧ 4 - ne3(匣)、罅 ㄒㄧㄚ 4 - la3(曉)、涎 ㄒㄧㄢ 2 - lan1(邪)、哯 ㄒㄧㄢ 4 - lien2(匣)、衘 ㄒㄧㄥ 4 - lung3(匣)、嘘 ㄒㄩㄝ 1 - nag4(群)、葷 ㄒㄩㄣ 1 - fun1(曉)。

6. 舌尖後音：華語舌尖後音對應的客家語大多為舌尖前音，其次為舌尖音、喉音、舌根音與舌面音。例字參見表 6-11 華語聲母 /tʂ/、/tʂ^{h}/、/ʂ/、/ʐ/ 各項相關說明。

(1) 舌尖後音 - 舌尖前音(82.1%)：其中多為華語 /tʂ/、/tʂ^{h}/、/ʂ/ 對應客家語 /ts/、/ts^{h}/、/s/ (99.1%)，其餘僅有一筆：瑞 ㄖㄨㄟ 4 - sui3(禪)。

(2) 舌尖後音 - 舌尖音(7.2%)：其中多為華語 /tʂ/、/tʂ^{h}/ 對應客家語 /t/、/t^{h}/ (81.4%)，其次為華語 /ʐ/ 對應客家語白讀音 /n/ (11.9%)；其餘為：這 ㄓㄜ 4 - lia2(疑)、楯 ㄕㄨㄣ 3 - dun2(船)、遶 ㄖㄠ 4 - lau1(日)、蕊 ㄖㄨㄟ 3 - lui1(日)。

(3) 舌尖後音 - 喉音(4.5%)：其中多為華語 /ʐ/ 對應客家語零聲母(81.1%)，其餘為：這 ㄓㄜ 4 - ia2(疑)、弛 ㄔ 2 - ie3(書)、弛 ㄔ 2 - ie1(書)、弛 ㄕ 3 - ie3(書)、弛 ㄕ 3 - ie1(書)、羶 ㄕㄢ 1 - hien3(書)、晌 ㄕㄤ 3 - hiong2。

(4) 舌尖後音 - 舌根音(3.8%)：其中多為華語 /ʐ/ 對應客家語白讀聲母 /ŋ/ (67.7%)，其次為華語 /tʂ/ 對應客家語白讀聲母 /k/、/k^{h}/ (22.6%)，其餘為：戇 ㄓㄨㄤ 4 - ngong3(知)、喫 ㄔ 1 - kie3(溪)、囁 ㄕㄜ 4 - ngiab4(書)。

(5) 舌尖後音 - 舌面音 (2.3%)：肢 ㄓ 1 - jid8(章)、輒 ㄓㄜ 2 - jiab8(知)、縐 ㄓㄡ 4 - jiu3(莊)、皺 ㄓㄡ 4 - jiu3(莊)、宙 ㄓㄡ 4 - qiu3(澄)、蘸 ㄓㄢ 4 - jiam2(莊)、占 ㄓㄢ 4 - jiam3(章)、暫 ㄓㄢ 4 - qiam3(從)、佇 ㄓㄨ 4 - qi1(澄)、重 ㄔㄨㄥ 2 - qiung5(澄)、塒 ㄕ 2 - ji3(禪)、篩 ㄕㄞ 1 - qi1(生)、篩 ㄕㄞ 1 - xi1(生)、熟 ㄕㄡ 2 - xiug4(禪)、煽 ㄕㄢ 1 - xien3(書)、熟 ㄕㄨ 2 - xiug4(禪)、淑 ㄕㄨ 2 - xiug4(禪)、吮 ㄕㄨㄣ 3 - qion2(船)、吮 ㄕㄨㄣ 3 - qion1(船)。

7. 舌尖前音：華語舌尖前音對應的客家語大多為舌尖前音，其次為舌面音。例字參見表 6-11 華語聲母 /ts/、/ts^{h}/、/s/ 各項相關說明。

(1) 舌尖前音 - 舌尖前音(88.4%)。

(2) 舌尖前音 - 舌面音(9.9%)。

(3) 舌尖前音 - 其它(1.7%)：仔 ㄗ 3 - e2(精)、擇 ㄗㄜ 2 - tog8(澄)、仔 ㄗㄞ 3 - e2(精)、在 ㄗㄞ 4 - dui3(從)、在 ㄗㄞ 4 - du3(從)、在 ㄗㄞ 4 - di3(從)。

8. 喉音：華語喉音即零聲母，對應的客家語多為喉音，其次為舌根音和唇齒音，再其次為雙唇音。例字參見表 6-11 華語零聲母各項相關說明。

(1) 喉音 - 喉音(59.5%)：其中大多對應客家語零聲母 (97.5%)，其餘則對應 /h/ ：呵 ㄛ 1 - ho1(曉)、搕 ㄜ 4 - hab4(影)、閑 ㄧㄚ 4 - hia3(疑)、餚 ㄧㄠ 2 - hau5(匣)、嬈 ㄧㄠ 2 - hieu5(以)、淆 ㄧㄠ 2 - hau5(匣)、暈 ㄧㄣ 4 - hin5(云)、暈 ㄩㄣ 1 - hin5(云)、暈 ㄩㄣ 4 - hin5(云)。

(2) 喉音 - 舌根音(19.9%)：其中多對應客家語聲母 /ŋ/ (94.3%)，其餘為：疴 ㄜ 1 - ko1(影)、崑 ㄣ 3 - gien3(疑)、僥 ㄧㄠ 2 - gieu2(疑)、弇 ㄧㄢ 3 - giem5(影)、揜 ㄧㄢ 3 - kieb4(影)、弇 ㄧㄢ 3 - kiem5(影)、往 ㄨㄤ 3 - gong1(云)。

(3) 喉音 - 唇齒音(16.2%)：其中多為客家語 /h/ (99.0%)，其餘僅有一筆：逛 ㄍㄨㄤ 4 - ong5(見)。

(4) 喉音 - 雙唇音(3.3%)：皆為客家語白讀音：尾 ㄧ 3 - mi1(微)、誣 ㄨ 1 - mu5(微)、巫 ㄨ 1 - mu5(微)、誣 ㄨ 2 - mu5(微)、無 ㄨ 2 - mo5(微)、毋 ㄨ 2 - mu5(微)、巫 ㄨ 2 - mu5(微)、舞 ㄨ 3 - mu2(微)、微 ㄨㄟ 2 - mi5(微)、尾 ㄨㄟ 3 - mi1(微)、味 ㄨㄟ 4 - mi3(微)、幔 ㄨㄢ 3 - man3(微)、蚊 ㄨㄣ 2 - mun1(微)、問 ㄨㄣ 4 - mun3(微)、亡 ㄨㄤ 2 - mong5(微)、罔 ㄨㄤ 3 - mong2(微)、網 ㄨㄤ 3 - miong2(微)、望 ㄨㄤ 4 - mong3(微)、忘 ㄨㄤ 4 - mong3(微)、妄 ㄨㄤ 4 - mong3(微)。

(5) 喉音 - 其它 (1.1%)：歹 ㄜ 4 - dai2(疑)、宜 ㄧ 2 - ni5(疑)、捙 ㄧ 4 - ca1(以)、蔭 ㄧㄣ 4 - lim3(影)、外 ㄨㄞ 4 - no3(疑)、妄 ㄨㄤ 4 - nong3(微)、躍 ㄩㄝ 4 - qiog4(以)。

(三) 發音方式

華語與客家語聲母發音方式對應關係如下表：

表 6-13 華語與客家語聲母發音方式對應關係表

客發音方式 / 華發音方式	塞音	塞擦音	擦音	鼻音	邊音	零聲母	總計
塞音	1,220	7	18	5	3	2	1,255
塞擦音	456	798	84	2	2	8	1,350
擦音	74	56	918	33	6	37	1,124
鼻音	4	2	1	317	1	7	332
邊音	6		2	8	371	1	388
零聲母	8	2	108	137	1	354	610
總計	1,768	865	1,131	502	384	409	5,059

根據上表，由華語出發，各發音方式與客家語主要對應規律如下：

1. 塞音：華語塞音對應的客家語多為塞音，少數為擦音。例字參見表 6-11 華語聲母 /p/、/p^h/、/t/、/t^h/、/k/、/k^h/ 各項相關說明。

(1) 塞音 - 塞音 (97.2%)。包括以下對應類型：

(a) 華語 /p/、/p^h/ 對應客家語 /p/、/p^h/ (37.6%)。

(b) 華語 /t/、/t^h/ 對應客家語 /t/、/t^h/ (35.5%)。

(c) 華語 /k/、/k^h/ 對應客家語 /k/、/k^h/ (26.9%)。

(2) 塞音 - 擦音 (1.4%)：其中多為華語 /k^h/ 對應客家語 /h/、/f/、/v/ (88.9%)，即：殼 ㄎㄜ 2 - hog4(溪)、炕 ㄎㄜ 3 - ho1(溪)、渴 ㄎㄜ 3 - hod4(溪)、客 ㄎㄜ 4 - hag4(溪)、口 ㄎㄡ 3 - heu2(溪)、肯 ㄎㄣ 3 - hen2(溪)、糠 ㄎㄤ 1 - hong1(溪)、炕 ㄎㄤ 4 - hang1(溪)、坑 ㄎㄥ 1 - hang1(溪)、肯 ㄎㄥ 3 - hen2(溪)、窟 ㄎㄨ 1 - fud4(溪)、揾 ㄎㄨ 1 - fud8(溪)、朏 ㄎㄨ 1 - vud4(溪)、苦 ㄎㄨ 3 - fu2(溪)、褲 ㄎㄨ 4 - fu3(溪)、闊 ㄎㄨㄛ 4 - fad4(溪)；其餘為：蛤 ㄍㄜ 2 - ha5(見)、緘 ㄍㄥ 1 - hen5(見)。

(2) 塞音 - 其它 (1.4%)：掐 ㄆㄞ 1 - mag8(明)、秤 ㄆㄧㄥ 2 - ciin3(昌)、呆 ㄉㄞ 1 - ngoi5(疑)、襠 ㄉㄤ 1 - nong3(端)、遰 ㄉㄧ 4 - ce3(定)、蒂 ㄉㄧ 4 - ni3(端)、蝶 ㄉㄧㄝ 2 - iag8(定)、鳥 ㄉㄧㄠ 3 - jiau5(端)、鳥 ㄉㄧㄠ 3 - jiau3(端)、碡 ㄉㄨ 2 - cug8(定)、隊 ㄉㄨㄟ 4 - cui3(定)、塌 ㄊㄚ 1 - lab4(透)、漯 ㄊㄚ 4 - lab4(透)、丙 ㄊㄧㄢ 4 - le5(透)、串 ㄍㄨㄢ 4 - con3(見)、逛 ㄍㄨㄤ 4 - ong5(見)、磕 ㄎㄜ 1 - ngab8(溪)。

2. 塞擦音：華語塞音對應的客家語多為塞擦音和塞音，其次為擦音。例字參見表 6-11 華語聲母 /tɕ/、/$tɕ^h$/、/tʂ/、/$tʂ^h$/、/ts/、/ts^h/ 各項相關說明。

(1) 塞擦音 - 塞擦音 (59.1%)。包括以下對應類型：

(a) 華語 /tʂ/、/$tʂ^h$/ 對應客家語 /ts/、/ts^h/ (49.7%)。

(b) 華語 /ts/、/ts^h/ 對應客家語 /ts/、/ts^h/ (26.1%)。

(c) 華語 /tɕ/、/$tɕ^h$/ 對應客家語 /tɕ/、/$tɕ^h$/ (19%)。

(d) 華語 /ts/、/ts^h/ 對應客家語 /tɕ/、/$tɕ^h$/ (2.4%)。

(e) 華語 /tɕ/、/$tɕ^h$/ 對應客家語 /ts/、/ts^h/ (1.5%)。

(f) 華語 /tʂ/、/$tʂ^h$/ 對應客家語 /tɕ/、/$tɕ^h$/ (1.3%)。

(2) 塞擦音 - 塞音 (33.8%)：其中多為華語 /tɕ/、/$tɕ^h$/ 對應客家語 /k/、/k^h/ (86.6%)，其次為華語 /tʂ/、/$tʂ^h$/ 對應客家語 /t/、/t^h/ (10.5%)；其餘為：燂 ㄑㄧㄢ 2 - tam5(從)、閘 ㄓㄚ 2 - gab4(崇)、逐 ㄓㄨ 2 - giug4(澄)、肢 ㄓ 1 - gi1(章)、枝 ㄓ 1 - gi1(章)、支 ㄓ 1 - gi1(章)、胗 ㄓㄣ 3 - kin1(章)、胗 ㄓㄣ 1 - kin1(章)、喫 ㄔ 1 - kie3(溪)、擇 ㄗㄜ 2 - tog8(澄)、在 ㄗㄞ 4 - dui3(從)、在 ㄗㄞ 4 - du3(從)、在 ㄗㄞ 4 - di3(從)。

(3) 塞擦音 - 擦音 (6.2%)：其中多為華語 /tʂ/、/$tʂ^h$/、/ts/、/ts^h/ 對應客家語 /s/ (51.2%)，其次為華語 /tɕ/、/$tɕ^h$/ 對應客家語 /h/、/ɕ/ (41.7%)；其餘為：圾 ㄐㄧ 2 - seb4(見)、圾 ㄐㄧ 2 - sab4(見)、誚 ㄑㄧㄠ 4 - seu1(從)、誚 ㄑㄧㄠ 4 - sau1(從)、鞘 ㄑㄧㄠ 4 - seu3(心)、仇 ㄑㄧㄡ 2 - su5(群)。

(4) 塞擦音 - 其它 (0.9%)：揭 ㄐㄧㄝ 1 - ied4(見)、摎 ㄐㄧㄡ 1 - lau1(見)、嘅 ㄐㄩㄝ 2 - nag4(群)、鉛 ㄑㄧㄢ 1 - ien5(以)、牽 ㄑㄧㄢ 3 - iam2(溪)、這 ㄓㄜ 4 - ia2(疑)、這 ㄓㄜ 4 - lia2(疑)、戇 ㄓㄨㄤ 4 - ngong3(知)、弛 ㄔ 2 - ie3(書)、弛 ㄔ 2 - ie1(書)、仔 ㄗ 3 - e2(精)、仔 ㄗㄞ 3 - e2(精)。

3. 擦音：華語塞音對應的客家語多為擦音，其次為塞音、塞擦音、零聲母和鼻音。例字參見表 6-11 華語聲母 /f/、/x/、/ɕ/、/ʂ/、/s/ 各項相關說明。

(1) 擦音 - 擦音 (81.7%)。主要對應類型如下：

(a) 華語 /ɕ/ 對應客家語 /h/、/ɕ/、/s/ (26.6%)。

(b) 華語 /ʂ/ 對應客家語 /s/ (23.2%)。

(c) 華語 /x/ 對應客家語 /f/、/x/、/v/ (22.8%)。

(d) 華語 /f/ 對應客家語 /f/ (14.1%)。

(e) 華語 /s/ 對應客家語 /s/、/ɕ/ (12.2%)。

(e) 其它 (1.2%)：肺 ㄈㄟ 4 - hi3(敷)、拂 ㄈㄨ 2 - vid8(敷)、葷 ㄒㄩㄣ 1 - fun1(曉)、篩 ㄕㄞ 1 - xi1(生)、熟 ㄕㄡ 2 - xiug4(禪)、煽 ㄕㄢ 1 - xien3(書)、羶 ㄕㄢ 1 - hien3(書)、晌 ㄕㄤ 3 - hiong2、熟 ㄕㄨ 2 - xiug4(禪)、淑 ㄕㄨ 2 - xiug4(禪)。

(2) 擦音 - 塞音 (6.6%)：其中多為華語 /f/ 對應客家語 /p/、/p^h/ (62.2%)，其次為華語 /x/ 對應客家語 /k/、/k^h/ (21.6%)，華語 /ɕ/ 對應客家語 /k/、/k^h/ (12.2%)；其餘為：瓠 ㄏㄨ 4 - pu5(匣)、划 ㄏㄨㄚ 2 - pa5(匣)、楯 ㄕㄨㄣ 3 - dun2(船)。

(3) 擦音 - 塞擦音 (5.0%)：其中多為華語 /ʂ/ 對應客家語 /ts^h/ (32.1%)，其次為華語 /ɕ/ 對應客家語 /ts^h/、/$tɕ^h$/ (30.4%)，華語 /s/ 對應客家語 /ts^h/ (16.1%)；其餘為：棲 ㄒㄧ 1 - ji3(心)、斜 ㄒㄧㄚ 2 - jia5(邪)、斜 ㄒㄧㄝ 2 - jia5(邪)、塒 ㄕ 2 - ji3(禪)、涉 ㄕㄜ 4 - zeb8(禪)、篩 ㄕㄞ 1 - qi1(生)、吮 ㄕㄨㄣ 3 - qion2(船)、吮 ㄕㄨㄣ 3 - qion1(船)、痠 ㄙㄜ 4 - qi1(生)、燥 ㄙㄠ 4 - zau1(心)、塑 ㄙㄨ 4 - zog4(心)、松 ㄙㄨㄥ 1 - qiung5(心)。

(4) 擦音 - 零聲母 (3.3%)：其中多為華語 /ʐ/ (81.1%)，其餘為：頁 ㄒㄧㄝ 2 - iab8(匣)、枵 ㄒㄧㄠ 1 - iau1(曉)、掀 ㄒㄧㄢ 1 - ien1(曉)、縣 ㄒㄧㄢ 4 - ien3(匣)、熊 ㄒㄩㄥ 2 - iung5(云)、弛 ㄕ 3 - ie3(書)、弛 ㄕ 3 - ie1(書)。

(5) 擦音 – 鼻音 (2.9%)：其中多為華語 /ʐ/ 對應客家語 /ŋ/ (63.6%)，其次為華語 /ʐ/ 對應客家語 /n/ (21.2%)；其餘為：齒 ㄏㄢ 2 - ngam1(疑)、頷 ㄏㄢ 4 - ngam2(匣)、系 ㄒㄧ 4 - ne3(匣)、嘅 ㄒㄩㄝ 1 - nag4(群)、囁 ㄕㄜ 4 - ngiab4(書)。

(6) 擦音 - 其它 (0.5%)：罅 ㄒㄧㄚ 4 - la3(曉)、涎 ㄒㄧㄢ 2 - lan1(邪)、

哏 ㄒㄧㄢˊ 4 - lien2(匣)、衘 ㄒㄧㄤˋ 4 - lung3(匣)、遶 ㄖㄠˋ 4 - lau1(日)、蕊 ㄖㄨㄟˇ 3 - lui1(日)。

4. 鼻音：華語鼻音聲母對應的客家語多為鼻音。例字參見表 6-11 華語聲母 /m/、/n/ 各項相關說明。
   (1) 鼻音 - 鼻音 (95.5%)。其中主要對應類型如下：
      (a) 華語 /m/ 對應客家語 /m/ (67.2%)。
      (b) 華語 /n/ 對應客家語 /n/、/ŋ/ (31.9%)。
      (c) 其它 (0.9%)：磨 ㄇㄛˊ 2 - no5(明)、奾 ㄇㄤˊ 2 - ngan1、乜 ㄋㄧㄝˋ 4 - me3(明)。
   (2) 鼻音 - 其它 (4.5%)：無 ㄇㄛˊ 2 - vu5(微)、冇 ㄇㄡˇ 3 - pang3、鈁 ㄇㄡˇ 3 - ag4、祕 ㄇㄧˋ 4 - bi3(幫)、泌 ㄇㄧˋ 4 - bi3(幫)、你 ㄋㄧˇ 3 - n5(娘)、你 ㄋㄧˇ 3 - ng5(娘)、囡 ㄋㄧˋ 4 - liab4(娘)、拗 ㄋㄧㄡˋ 4 - au2(影)、拗 ㄋㄧㄡˋ 4 - au1(影)、秾 ㄋㄧㄢˊ 2 - zam1(娘)、碾 ㄋㄧㄢˇ 3 - zan3(娘)、恁 ㄋㄧㄣˊ 2 - an2(日)、凝 ㄋㄧㄥˊ 2 - kien5(疑)、女 ㄋㄩˇ 3 - ng2(娘)。

5. 邊音：華語邊音對應的客家語也多是邊音。
   (1) 邊音 - 邊音 (95.6%)。例字參見表 6-11 華語聲母 /l/ 項相關說明。
   (2) 邊音 - 其它 (4.4%)：笃 ㄌㄜˋ 4 - ned4(來)、癩 ㄌㄞˋ 4 - tai2(來)、纜 ㄌㄢˇ 3 - nam5(來)、懶 ㄌㄢˇ 3 - nan1(來)、薢 ㄌㄧˊ 2 - xiau5(俟)、裡 ㄌㄧˇ 3 - di1(來)、捋 ㄌㄧˋ 4 - did4(來)、捋 ㄌㄧㄝˋ 4 - did4(來)、爍 ㄌㄧㄠˊ 2 - sau5(來)、了 ㄌㄧㄠˇ 3 - e2(來)、溜 ㄌㄧㄡˋ 1 - tiu3(來)、溜 ㄌㄧㄡˋ 4 - tiu3(來)、林 ㄌㄧㄣˊ 2 - na5(來)、另 ㄌㄧㄥˋ 4 - nang3、籠 ㄌㄨㄥˊ 2 - nung5(來)、哢 ㄌㄨㄥˋ 4 - nung3(來)、弄 ㄌㄨㄥˋ 4 - nung3(來)。

6. 零聲母：華語零聲母對應的客家語多為零聲母，其次是鼻音和擦音。例字參見表 6-11 華語零聲母項下相關說明。
   (1) 零聲母 - 零聲母 (58.0%)。
   (2) 零聲母 – 鼻音 (22.5%)：其中對應的客家語聲母以 /ŋ/ 為主 (83.3%)，其次為 /m/ (14.5%)；其餘為：宜 ㄧ 2 - ni5(疑)、外 ㄨㄞ 4 - no3(疑)、妄 ㄨㄤ 4 - nong3(微)。
   (3) 零聲母 - 擦音 (17.6%)。其中對應的客家語聲母以 /v/ 為主 (90.7%)，其餘為：呵 ㄛ 1 - ho1(曉)、搕 ㄜ 4 - hab4(影)、閉 ㄧㄚ 4 - hia3(疑)、淆 ㄧㄠ 2 - hau5(匣)、餚 ㄧㄠ 2 - hau5(匣)、嫽 ㄧㄠ 2 - hieu5(以)、暈 ㄧㄣ 4 - hin5(云)、嚝 ㄨㄞ 1 - fe2(曉)、暈 ㄩㄣ 1 - hin5(云)、暈 ㄩㄣ 4 - hin5(云)。
   (4) 零聲母- 其它 (1.8%)：疴 ㄜ 1 - ko1(影)、歹 ㄜ 4 - dai2(疑)、崑 ㄣ 3 - gien3(疑)、掙 ㄧ 4 - ca1(以)、僥 ㄧㄠ 2 - gieu2(疑)、揜 ㄧㄢ 3 - kieb4(影)、弇 ㄧㄢ 3 - kiem5(影)、弇 ㄧㄢ 3 - giem5(影)、蔭 ㄧㄣ 4 - lim3(影)、往 ㄨㄤ 3 - gong1(云)、躍 ㄩㄝ 4 - qiog4(以)。

(四) 清濁

華語與客家語聲母清濁對應關係如下表：

表 6-14 華語與客家語聲母清濁對應關係表

客清濁 / 華清濁	清	濁	總計
清	3,602	66	3,668
濁	35	1,356	1,391
總計	3,637	1,422	5,059

根據上表，華語與客家語聲母清濁對應規律如下：

1. 清音：華語清聲母對應的閩南語多為清聲母。
   (1) 清音 - 清音 (98.2%)：例字參見表 6-11 華語除 /m/、/n/、/l/、/z/ 和零聲母以外各項相關說明。
   (2) 清音 - 濁音 (1.8%)：除華語 /x/ 對應客家語 /v/ 之外，多為不規則對應。
      (a) 華語 /x/ 對應客家語 /v/ 者為：禾 ㄏㄜ 2 - vo5(匣)、和 ㄏㄜ 2 - vo5(匣)、還 ㄏㄢ 2 - van5(匣)、橫 ㄏㄥ 2 - vang5(匣)、橫 ㄏㄥ 4 - vang3(匣)、華 ㄏㄨㄚ 2 - va5(匣)、猾 ㄏㄨㄚ 2 - vad8(匣)、滑 ㄏㄨㄚ 2 - vad8(匣)、劃 ㄏㄨㄚ 2 - vag8(匣)、話 ㄏㄨㄚ 4 - va3(匣)、畫 ㄏㄨㄚ 4 - vag8(匣)、劃 ㄏㄨㄚ 4 - vag8(匣)、和 ㄏㄨㄛ 0 - vo5(匣)、鑊 ㄏㄨㄛ 4 - vog8(匣)、擭 ㄏㄨㄛ 4 - vog4(曉)、霍 ㄏㄨㄛ 4 - vog4(曉)、豁 ㄏㄨㄛ 4 - vog4(曉)、會 ㄏㄨㄟ 3 - voi3(匣)、會 ㄏㄨㄟ 4 - voi3(匣)、還 ㄏㄨㄢ 2 - van5(匣)、環 ㄏㄨㄢ 2 - van5(匣)、換 ㄏㄨㄢ 4 - von3(匣)、渾 ㄏㄨㄣ 2 - vun5(匣)、黃 ㄏㄨㄤ 2 - vong5(匣)、簧 ㄏㄨㄤ 2 - vong5(匣)、磺 ㄏㄨㄤ 2 - vong5(匣)。
      (b) 其餘華語清聲母對應客語濁聲母者為：掐 ㄆㄚ 1 - mag8(明)、拂 ㄈㄨ 2 - vid8(敷)、呆 ㄉㄞ 1 - ngoi5(疑)、襠 ㄉㄤ 1 - nong3(端)、蒂 ㄉㄧ 4 - ni3(端)、蝶 ㄉㄧㄝ 2 - iag8(定)、塌 ㄊㄚ 1 - lab4(透)、漯 ㄊㄚ 4 - lab4(透)、舀 ㄊㄧㄠ 4 - le5(透)、逛 ㄍㄨㄤ 4 - ong5(見)、磕 ㄎㄜ 1 - ngab8(溪)、腳 ㄎㄨ 1 - vud4(溪)、齦 ㄏㄢ 2 - ngam1(疑)、頷 ㄏㄢ 4 - ngam2(匣)、揭 ㄐㄧㄝ 1 - ied4(見)、摎 ㄐㄧㄡ 1 - lau1(見)、嘘 ㄐㄩㄝ 2 - nag4(群)、鉛 ㄑㄧㄢ 1 - ien5(以)、賺 ㄑㄧㄢ 3 - iam2(溪)、系 ㄒㄧ 4 - ne3(匣)、罅 ㄒㄧㄚ 4 - la3(曉)、頁 ㄒㄧㄝ 2 - iab8(匣)、梟 ㄒㄧㄠ 1 - iau1(曉)、掀 ㄒㄧㄢ 1 - ien1(曉)、涎 ㄒㄧㄢ 2 - lan1(邪)、峴 ㄒㄧㄢ 4 - lien2(匣)、縣 ㄒㄧㄢ 4 - ien3(匣)、銜 ㄒㄧㄤ 4 - lung3(匣)、嘘 ㄒㄩㄝ 1 - nag4(群)、熊 ㄒㄩㄥ 2 - iung5(云)、這 ㄓㄜ 4 - lia2(疑)、這 ㄓㄜ 4 - ia2(疑)、戇 ㄓㄨㄤ 4 - ngong3(知)、弛 ㄔ 2 - ie3(書)、弛 ㄔ 2 - ie1(書)、弛 ㄕ 3 - ie3(書)、

弛 ㄕ 3 - ie1(書)、瞴 ㄕㄜ 4 - ngiab4(書)、仔 ㄗ 3 - e2(精)、仔 ㄗㄞ 3 - e2(精)。

2. 濁音：華語濁聲母對應的閩南語多為濁聲母。
   (1) 濁音 - 濁音 (97.5%)：例字參見表 6-11 華語 /m/、/n/、/l/、/ʐ/ 和零聲母各項相關說明。
   (2) 濁音 - 清音 (2.5%)：冇 ㄇㄡ 3 - pang3、祕 ㄇㄧ 4 - bi3(幫)、泌 ㄇㄧ 4 - bi3(幫)、秈 ㄋㄧㄢ 2 - zam1(娘)、碾 ㄋㄧㄢ 3 - zan3(娘)、凝 ㄋㄧㄥ 2 - kien5(疑)、癩 ㄌㄞ 4 - tai2(來)、膆 ㄌㄧ 2 - xiau5(俟)、裡 ㄌㄧ 3 - di1(來)、捩 ㄌㄧ 4 - did4(來)、捩 ㄌㄧㄝ 4 - did4(來)、爍 ㄌㄧㄠ 2 - sau5(來)、溜 ㄌㄧㄡ 1 - tiu3(來)、溜 ㄌㄧㄡ 4 - tiu3(來)、瑞 ㄖㄨㄟ 4 - sui3(禪)、呵 ㄛ 1 - ho1(曉)、疴 ㄛ 1 - ko1(影)、瘟 ㄛ 4 - hab4(影)、歹 ㄛ 4 - dai2(疑)、崑 ㄣ 3 - gien3(疑)、揕 ㄧ 4 - ca1(以)、閑 ㄧㄚ 4 - hia3(疑)、餚 ㄧㄠ 2 - hau5(匣)、嫽 ㄧㄠ 2 - hieu5(以)、淆 ㄧㄠ 2 - hau5(匣)、僥 ㄧㄠ 2 - gieu2(疑)、揜 ㄧㄢ 3 - kieb4(影)、弇 ㄧㄢ 3 - kiem5(影)、弇 ㄧㄢ 3 - giem5(影)、暈 ㄧㄣ 4 - hin5(云)、嚇 ㄨㄞ 1 - fe2(曉)、往 ㄨㄤ 3 - gong1(云)、躍 ㄩㄝ 4 - qiog4(以)、暈 ㄩㄣ 1 - hin5(云)、暈 ㄩㄣ 4 - hin5(云)。

(五) 送氣屬性

華語與客家語聲母送氣屬性對應關係如下表：

表 6-15 華語與客家語聲母送氣屬性對應關係表

華送氣＼客送氣	不送氣	送氣	總計
不送氣	3,604	450	4,054
送氣	165	840	1,005
總計	3,769	1,290	5,059

根據上表，華語與客家語聲母送氣屬性對應規律如下：

1. 不送氣：華語不送氣聲母對應的客家語多為不送氣。例字參見表 6-11 各項相關說明。
   (1) 不送氣 - 不送氣 (88.9%)。
   (2) 不送氣 - 送氣 (11.1%)。其中可分為以下四類：
   (a) 中古全濁「並定澄從崇群」等聲紐，華語仄聲多讀不送氣，客語多讀送氣 (74.4%)。
   (b) 中古擦音「心邪生書禪曉匣」等聲紐，華語多讀擦音，客語部分白讀為送氣塞擦音和塞音 (13.3%)。
   (c) 中古輕唇音「敷奉」二紐及少數「非」紐，華語讀擦音，客語白讀為送氣塞音 /p^h/ (8.2%)。
   (d) 其它 (4.0%)：冇 ㄇㄡ 3 - pang3、遰 ㄉㄧ 4 - ce3(定)、碡 ㄉㄨ 2 -

cug8(定)、隊 ㄉㄨㄟˋ 4 - cui3(定)、凝 ㄋㄧㄥ 2 - kien5(疑)、癩 ㄌㄞˋ 4 - tai2(來)、溜 ㄌㄧㄡˊ 1 - tiu3(來)、溜 ㄌㄧㄡˋ 4 - tiu3(來)、串 ㄍㄨㄢˋ 4 - con3(見)、瓠 ㄏㄨˋ 4 - pu5(匣)、划 ㄏㄨㄚˊ 2 - pa5(匣)、胗 ㄓㄣˊ 1 - kin1(章)、胗 ㄓㄣˇ 3 - kin1(章)、痾 ㄜ 1 - ko1(影)、揜 ㄧˋ 4 - ca1(以)、揜 ㄧㄢˇ 3 - kieb4(影)、弇 ㄧㄢˇ 3 - kiem5(影)、躍 ㄩㄝˋ 4 - qiog4(以)。

2. 送氣：華語送氣聲母對應的客家語多為送氣。例字參見表 6-11 各項相關說明。
   (1) 送氣 - 送氣 (83.6%)。
   (2) 送氣 - 不送氣 (16.4%)。其中可分為以下三類：
   (a) 中古次清或全濁聲紐，客語例外讀成不送氣塞音或塞擦音，而華語讀送氣 (48.5%)。
   (b) 中古次清或全濁聲紐，客語部分讀成擦音，而華語讀送氣 (46.1%)。。
   (c) 其它 (5.5%)：掐 ㄆㄚ 1 - mag8(明)、塌 ㄊㄚ 1 - lab4(透)、漯 ㄊㄚ 4 - lab4(透)、因 ㄊㄧㄢ 4 - le5(透)、磕 ㄎㄜ 1 - ngab8(溪)、鉛 ㄑㄧㄢ 1 - ien5(以)、腆 ㄑㄧㄢ 3 - iam2(溪)、弛 ㄔ 2 - ie3(書)、弛 ㄔ 2 - ie1(書)。

二、韻母

(一) 韻轍類型

華語與客家語韻轍類型對應關係如下表：

表 6-16 華語與客家語韻轍類型對應關係表

客韻轍類型 / 華韻轍類型	開尾韻	鼻尾韻	塞尾韻	聲化韻	總計
開尾韻	2,231	20	979	13	3,243
鼻尾韻	13	1,793	8	2	1,816
總計	2,244	1,813	987	15	5,059

參照上表，華語與客家語韻轍類型對應規律如下：

1. 開尾韻：華語開尾韻對應的客家語多數為開尾韻，其次為塞尾韻，鼻尾韻與聲化韻皆屬特例。
   (1) 開尾韻 - 開尾韻 (68.8%)：包括中古陰聲各攝多數字。
   (2) 開尾韻 - 塞尾韻 (30.2%)：包括中古入聲各攝多數字。
   (3) 開尾韻 - 鼻尾韻 (0.6%)：冇 ㄇㄡ 3 - pang3、墓 ㄇㄨ 4 - mung3(遇)、疙 ㄈㄚ 2 - bien2(咸)、拂 ㄈㄨ 2 - fin3(臻)、褪 ㄊㄨㄟˋ 4 - tun3、南 ㄋㄚ 2 - nam5(咸)、奴 ㄋㄨ 2 - nung5(遇)、還 ㄏㄢ 2 - van5(山)、還 ㄏㄢ 2 - han5(山)、掖 ㄏㄨㄛ 4 - fang2(梗)、瞰 ㄒㄧ 1 - him5(深)、覎 ㄒㄧ 2 - sang3(梗)、翕 ㄒㄧ 4 - him3(深)、揣 ㄔㄨㄞ 3 - ton5(止)、甚 ㄕ

ㄙ 2 - siim2(深)、乳 ㄖㄨ 3 - nen3(遇)、猜 ㄘㄞ 1 - jiang1(蟹)、癌 ㄞ 2 - ngam5、殗 ㄧㄝ 4 - ngiem3(咸)、熨 ㄩ 4 - iun3(臻)。

(4) 開尾韻 - 聲化韻 (0.4%)：你 ㄋㄧ 3 - ng5(止)、你 ㄋㄧ 3 - n5(止)、女 ㄋㄩ 3 - ng2(遇)、蜈 ㄨ 2 - ng2(遇)、毋 ㄨ 2 - m5(遇)、梧 ㄨ 2 - ng5(遇)、吳 ㄨ 2 - ng5(遇)、吾 ㄨ 2 - ng5(遇)、午 ㄨ 3 - ng2(遇)、伍 ㄨ 3 - ng2(遇)、五 ㄨ 3 - ng2(遇)、魚 ㄩ 2 - ng5(遇)、漁 ㄩ 2 - ng5(遇)。

2. 鼻尾韻：華語鼻尾韻對應的客家語多數為鼻尾韻，其餘皆屬特例。

(1) 鼻尾韻 - 鼻尾韻 (98.7%)：包括中古陽聲各攝多數字。

(2) 鼻尾韻 - 開尾韻 (0.7%)：埋 ㄇㄞ 2 - mai5(蟹)、盲 ㄇㄠ 2 - mo1(梗)、丙 ㄊㄧㄞ 4 - te2(咸)、丙 ㄊㄧㄞ 4 - le5(咸)、褪 ㄊㄨㄟ 4 - tui3、林 ㄌㄧㄣ 2 - na5(深)、橄 ㄍㄞ 3 - ga2(咸)、煠 ㄍㄚ 1 - gi1、腰 ㄐㄩㄠ 1 - zoi1(山)、擎 ㄑㄧㄥ 2 - kia5(梗)、刨 ㄊㄨㄥ 1 - tai2(通)、寅 ㄧㄣ 2 - i5(臻)、嬰 ㄧㄥ 1 - o1(梗)。

(3) 鼻尾韻 - 塞尾韻 (0.4%)：捻 ㄋㄧㄚ 3 - ngiab4(咸)、沾 ㄓㄚ 1 - deb4(咸)、閃 ㄕㄚ 3 - sag4(咸)、黵 ㄖㄚ 2 - nad4(山)、蠕 ㄖㄨㄚ 3 - nug4(山)、拶 ㄗㄚ 3 - zad8(山)、揜 ㄧㄚ 3 - kieb4(咸)、慍 ㄩㄣ 4 - vud4(臻)。

(4) 鼻尾韻 - 聲化韻 (0.1%)：嗯 ㄣ 0 - n1、嗯 ㄣ 0 - n2。

(二) 韻轍

華語與客家語韻轍對應關係如下表：

表 6-17 華語與客家語韻轍對應關係表

華韻轍 / 客韻轍			開尾韻														鼻尾韻				總計
			ï	a	o	ɤ	e	ai	ei	au	ou	ɚ	i	u	y	an	ən	aŋ	əŋ	
			(空)	ㄚ	ㄛ	ㄜ	ㄝ	ㄞ	ㄟ	ㄠ	ㄡ	ㄦ	ㄧ	ㄨ	ㄩ	ㄢ	ㄣ	ㄤ	ㄥ	
開尾韻	a	a		182	7	28	25	3	3	6		1	8	2	4	1	1		1	272
	ai	ai	1	3	3	1	8	97	6				15			1			1	136
	au	au		2	3	2				165	6		1							179
	e	e	14	1	1	7	21	6	4	3			21	1	3	2				84
	eu	eu								113	78			6	1					198
	i	i	15		1	3	4	4	181			6	221	5	78		2		1	521
	ï	ii	137					1					1	4						143
	o	o		5	81	38	3	2	1	88	3		1	12	1			1	1	237
	oi	oi			4			55	33		2		3			1				98
	u	u	2		2			1	1	3	123			240	4					376
鼻尾韻	am	am		1				1								182	1			185
	an	an						2								137	4	1		144
	aŋ	ang			1			1			1		1			3	1	14	133	155

客韻轍 \ 華韻轍			開尾韻													鼻尾韻				總計
			ï	a	o	ɤ	e	ai	ei	au	ou	ɚ	i	u	y	an	ən	aŋ	əŋ	
			(空)	ㄚ	ㄛ	ㄜ	ㄝ	ㄞ	ㄟ	ㄠ	ㄡ	ㄦ	ㄧ	ㄨ	ㄩ	ㄢ	ㄣ	ㄤ	ㄥ	
	em	em					1									8	13		1	23
	en	en		1										1		194	18		67	281
	ïm	iim				1											12			13
	ïn	iin															29		27	56
	im	im											2			2	37		1	42
	in	in												1		3	61		97	162
	on	on						1								89	2	1		93
	oŋ	ong																288	9	297
	un	un							1						1	2	163		4	171
	uŋ	ung												2				5	184	191
塞尾韻	ap	ab		63	2	19	29			2			4			1				120
	at	ad	2	38	20	14	6									2				82
	ak	ag	6	15	18	21	7	14		2	1		22	1	3	1				111
	ep	eb	1		2	5	2		1				3			2				16
	et	ed	2	4	16	38	60	7	9				10		1					147
	ip	ib							1				21	1						23
	it	id	5			6	3						87	4	5					110
	ïp	iib	6																	6
	ït	iid	22																	22
	ot	od		6	10	8	2	1												27
	ok	og		2	62	16	25	2		22				13	2					144
	ut	ud			9	2	5		4		1			26	5		1			53
	uk	ug			8						11		1	82	23	1				126
聲化韻	m	m												1						1
	n	n											1				2			3
	ŋ	ng											1	7	3					11
總計			213	323	250	209	201	198	245	404	226	7	424	409	134	632	347	310	527	5,059

(三) 韻呼

華語與客家語韻呼對應關係如下表：

表 6-18 華語與客家語韻呼對應關係表

華韻呼 \ 客韻呼	開口	齊齒	合口	總計
開口	1,605	199	122	1,926

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

客韻呼 / 華韻呼	開口	齊齒	合口	總計
齊齒	354	1,208	9	1,571
合口	456	142	652	1,250
撮口	25	262	25	312
總計	2,440	1,811	808	5,059

參照上表，華語與客家語韻呼對應規律如下：

1. 開口：華語開口呼對應的客家語多數為開口呼，少數為齊齒和合口。
   (1) 開口 - 開口 (83.3%)：/an/、/au/、/a/、/ï/、/ɤ/、/aŋ/、/ai/、/əŋ/、/o/、/ou/、/ən/。
   (2) 開口 - 齊齒 (10.3%)：/ei/、/ə/。
   (3) 開口 - 合口 (6.3%)。例如：本 ㄅㄣ 3 - bun2(臻)、類 ㄌㄟˋ 4 - lui3(止)、耿 ㄍㄥ 3 - guen2(梗)、周 ㄓㄡ 1 - zu1(流)、嗽 ㄙㄡ 4 - cug8(流)。
2. 齊齒：華語齊齒呼對應的客家語多數為齊齒呼，其次為開口。
   (1) 齊齒 - 齊齒 (76.9%)：/i/、/ian/、/iŋ/、/ie/、/iau/、/iou/、/in/、/iaŋ/、/io/。
   (2) 齊齒 - 開口 (22.5%)：/ia/、/iai/。
   (3) 齊齒 - 合口 (0.6%)。例如：剖 ㄆㄧ 2 - pug8(止)、忸 ㄋㄧㄡ 3 - nug8(通)、桱 ㄐㄧㄥ 4 - guang1(梗)、仇 ㄑㄧㄡ 2 - su5(流)、衝 ㄒㄧㄥ 4 - lung3(江)。
3. 合口：華語合口呼對應的客家語多數為合口呼，其次為開口和齊齒。
   (1) 合口 - 合口 (52.2%)：/u/、/uŋ/、/un/、/uei/。
   (2) 合口 - 開口 (36.5%)：/uo/、/uan/、/uaŋ/、/ua/、/uai/。
   (3) 合口 - 齊齒 (11.4%)。例如：縛 ㄈㄨ 2 - piog8(宕)、六 ㄌㄨ 4 - liug4(通)、共 ㄍㄨㄥ 4 - kiung3(通)、辱 ㄖㄨ 4 - iug8(通)、宿 ㄙㄨ 4 - xiug4(通)、位 ㄨㄟˋ 4 - vi3(止)。
4. 撮口：華語撮口呼對應的客家語多數為齊口呼，少數為開口和合口。
   (1) 撮口 - 齊齒 (84.0%)：/y/、/yan/、/ye/、/yn/、/yuŋ/。
   (2) 撮口 - 開口 (8.0%)。例如：覺 ㄐㄩㄝ 2 - gog4(江)、確 ㄑㄩㄝ 4 - kog4(江)、婿 ㄒㄩ 4 - se3(蟹)、魚 ㄩ 2 - ng5(遇)、樂 ㄩㄝ 4 - ngog8(江)。
   (3) 撮口 - 合口 (8.0%)。例如：律 ㄌㄩ 4 - lud8(臻)、掘 ㄐㄩㄝ 2 - kud8(臻)、戌 ㄒㄩ 1 - sud4(臻)、巡 ㄒㄩㄣ 2 - sun5(臻)、芋 ㄩ 4 - vu3(遇)。

(四) 韻尾

華語與客家語韻尾對應關係如下表：

表 6-19 華語與客家語韻尾對應關係表

華韻尾＼客韻尾			開尾韻			鼻尾韻			塞尾韻			聲化韻	總計
			(無)	i	u	m	n	ŋ	p	t	k	(無)	
				i	u	m	n	ng	b	d	g		
開尾韻	(無)		1,190	38	15	5	4	4	158	416	327	13	2,170
	i	i	205	193		1	4	1	2	21	16		443
	u	u	226	2	362			1	2	1	36		630
鼻尾韻	n	n	6	2		255	702	4	3	3	2	2	979
	ŋ	ng	4	1		2	197	633					837
總計			1,631	236	377	263	907	643	165	441	381	15	5,059

參照上表，華語與客家語韻尾對應規律如下：

1. 華語開尾韻對應客家語開尾韻部分：
   (1) 華語無尾韻 (55.7%)，主要對應客家語無尾韻 (95.7%)：/u/、/i/、/ï/、/a/、/y/、/ɤ/、/uo/、/ia/、/ie/、/o/、/ua/、/ə/、/ye/、/io/。
   (2) 華語 /i/ 尾韻 (17.8%)：
   (a) /i/ - 無 (51.5%)：/uei/、/ei/。
   (b) /i/ - /i/ (48.5%)：/ai/、/uai/、/iai/。
   (3) 華語 /u/ 尾韻 (26.4%)：
   (a) /u/ - /u/ (61.4%)：/iau/。
   (b) /u/ - 無 (38.3%)：/au/、/iou/、/ou/。
2. 華語開尾韻對應客家語塞尾韻部分：
   (1) 華語無尾韻 (92.0%)：
   (a) 無 - /t/ (46.2%)：/i/、/ɤ/、/ie/、/ï/、/ua/。
   (b) 無 - /k/ (36.3%)：/u/、/uo/、/o/、/ye/、/y/。
   (c) 無 - /p/ (17.5%)：/a/、/ia/。
   (2) 華語 /i/ 尾韻 (4.0%)：
   (a) /i/ - /t/ (53.8%)：/ei/、/uei/、/uai/。
   (b) /i/ - /k/ (41.0%)：/ai/。
   (3) 華語 /u/ 尾韻 (4.0%)，主要對應客家語 /k/ 尾韻：/au/、/iau/、/ou/、/iou/。
3. 華語開尾韻對應客家語聲化韻部分[331]：/u/、/y/、/i/。
4. 華語鼻尾韻對應客家語鼻尾韻部分：
   (1) 華語 /n/ 尾韻 (53.6%)：
   (a) /n/ - /n/ (73%)：/ian/、/an/、/un/、/ən/、/uan/、/in/、/yan/、/yn/。
   (b) /n/ - /m/ (26.5%)。例如：犯 ㄈㄢˋ 4 - fam3(咸)、點 ㄉㄧㄢˇ 3 - diam2(咸)、心 ㄒㄧㄣ 1 - xim1(深)、深 ㄕㄣ 1 - ciim1(深)、三 ㄙㄢ 1 - sam1(咸)、驗 ㄧㄢˋ 4 - ngiam3(咸)。

[331] 客家語聲化韻皆無韻尾。

(2) 華語 /ŋ/ 尾韻 (46.4%)：

(a) /ŋ/ - /ŋ/ (76.1%)：/aŋ/、/uŋ/、/əŋ/、/iaŋ/、/uaŋ/、/yuŋ/。

(b) /ŋ/ - /n/ (23.7%)。例如：兵 ㄅㄧㄥ 1 - bin1(梗)、等 ㄉㄥ 3 - den2(曾)、景 ㄐㄧㄥ 3 - gin2(梗)、正 ㄓㄥ 4 - ziin3(梗)、曾 ㄘㄥ 2 - cen5(曾)、應 ㄧㄥ 4 - en3(曾)。

5. 華語鼻尾韻對應客家語聲化韻部分，僅有兩筆：嗯 ㄣ 0 - n1、嗯 ㄣ 0 - n2。

三、聲調

華語與客家語聲調對應關係如下表：

表 6-20 華語與客家語聲調對應關係表

客調 / 華調	1 陰平	2 上聲	3 去聲	4 陰入	5 陽平	8 陽入	總計
0 輕聲	1	7	7	6	14	2	37
1 陰平	876	37	66	136	74	38	1,227
2 陽平	68	32	42	155	817	169	1,283
3 上聲	139	509	57	61	40	13	819
4 去聲	97	98	1,043	229	48	178	1,693
總計	1,181	683	1,215	587	993	400	5,059

參照上表，擇要說明華語與客家語聲調對應規律如下：

1. 華語陰平調：
   (1) 陰平 - 陰平 (71.4%)：主要來自中古清聲母平聲 (92.5%)。
   (2) 陰平 - 陰入 (11.1%)：主要來自中古清聲母入聲 (91.2%)。
2. 華語陽平調：
   (1) 陽平 - 陽平 (63.7%)：主要來自中古清聲母平聲 (94.0%)。
   (2) 陽平 - 陽入 (13.2%)：主要來自中古全濁聲母入聲 (76.9%)。
   (3) 陽平 - 陰入 (12.1%)：主要來自中古清聲母入聲 (73.5%)。
3. 華語上聲調：
   (1) 上聲 - 上聲 (62.1%)：主要來自中古清及次濁聲母上聲 (89.2%)。
   (2) 上聲 - 陰平 (17.0%)：主要來自中古次濁聲母上聲 (63.3%)。
   (3) 上聲 - 陰入 (7.4%)：主要來自中古清聲母入聲 (83.6%)。
4. 華語去聲調：
   (1) 去聲 - 去聲 (61.6%)：主要來自中古去聲和全濁上聲 (93.6%)。
   (2) 去聲 - 陰入 (13.5%)：主要來自中古清聲母入聲 (63.3%)，以及部分次濁聲母入聲 (27.9%)。
   (3) 去聲 - 陽入 (10.5%)：主要來自中古濁聲母入聲 (76.4%)。

第三節　台灣閩南語與客家語字音對應規律

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

一、聲母

(一) 聲類

閩南語與客家語聲母對應關係如下表：

表 6-21 閩南語與客家語聲母對應關係表

閩聲＼客聲		p	p^h	m	f	v	t	t^h	l	n	ts	ts^h	s	tɕ	$tɕ^h$	ɕ	k	k^h	ŋ	h	Ø	總計
		b	p	m	f	v	d	t	l	n	z	c	s	j	q	x	g	k	ng	h	Ø	
p	p	214	125		20							1										360
p^h	ph	15	143	1	10		1															170
b	b			170	1	22				2									1		1	197
m	m	1		66		3				1												71
t	t			1			201	166	1	3	53	79	6		6		3	1	1		1	522
t^h	th						13	131	2		3	36			1	1						187
l	l						3	5	374	58	1	1					1		19	3	7	472
n	n			1				2	37	39	1								14			94
ts	ts						9	1	2		259	59	29	70	44	6	3				6	488
ts^h	tsh						1	2			5	164	34	15	61	11		1			3	297
dz	j						1			4	4	1	2	2			1		22		24	61
s	s								2		3	31	393	1	12	129		2		2	4	579
k	k		1		2	2	2				5		1	1	1		440	87	2	24	2	570
k^h	kh				8	1						2			3		21	191	2	27		255
g	g								2	4							2	1	99	1	8	117
ŋ	ng									3							3		18		7	31
h	h	13	27	1	213	17			1	2		1	3				6	4	8	193	15	504
Ø	Ø			5	14	79	4	1	3		1				1		3	1	14	26	353	505
總計		243	296	245	268	124	235	308	424	116	335	375	468	89	129	147	483	288	200	276	431	5,480

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

茲由閩南語出發，逐類說明如下：

1. /p/：閩南語 /p/ 聲母主要來自中古「幫」紐、「並」紐多數字、「非」紐以及「奉」紐白讀多數字。中古「幫」紐和「非」紐白讀客家語主要讀 /p/；「並」紐和「奉」紐白讀，客家語以 /p^h/ 為主，其次為 /p/；「非奉」二紐客家語文讀則為 /f/。根據上表可知，閩南語 /p/ 聲母相對應的客家語以 /p/ 為主，其次為 /p^h/，少數讀 /f/：

(1) /p/ - /p/ (59.44%)：辮 pinn7 - bien1(並)、痱 pui3 - bi3(奉)、剝 pak4 - bog4(幫)、跛 pai2 - bai1(幫)、放 pang3 - biong3(非)、貶 pian2 - bien2(幫)、彪 piu1 - beu1(幫)、豹 pa3 - bau3(幫)、把 pe2 - ba2(幫)、百 pah4 - bag4(幫)、稟 pin2 - bin2(幫)、卜 pok4 - bug4(幫)、逼 pik4 - bed4(幫)、斧 poo2 - bu2(非)、分 pun1 - bun1(非)、排 pai5 -

bai5(並)、搬 puann1 - ban1。

(2) /p/ - /p^h/ (34.72%)：別 pat8 - pied8(並)、肥 pui5 - pi5(奉)、蚌 pang7 - pong1(並)、婆 po5 - po5(並)、縛 pak8 - piog8(奉)、暴 po7 - pau3(並)、爬 pe5 - pa5(並)、白 peh8 - pag8(並)、馮 pang5 - pung5(奉)、朋 ping5 - pen5(並)、部 poo7 - pu3(並)、貧 pin5 - pin5(並)、吠 pui7 - poi3(奉)、賠 pue5 - poi5。

(3) /p/ - /f/ (5.56%)：飯 png7 - fan3(奉)、發 puh4 - fad4(非)、反 ping2 - fan2(非)、飛 pue1 - fi1(非)、方 png1 - fong1(非)、放 pang3 - fong3(非)、房 pang5 - fong5(奉)、範 pan7 - fam3(奉)、富 pu3 - fu3(非)、婦 pu7 - fu3(奉)、縫 pang5 - fung5(奉)、幅 pak4 - fug4(非)、封 pang1 - fung1(非)、斧 poo2 - fu2(非)、傅 poo3 - fu3(非)、糞 pun3 - fun3(非)、奮 pun3 - fun3(非)、分 pun1 - fun1(非)、佛 put8 - fud8(奉)、啡 pi1 - fi1(滂)。

(4) /p/ - 其它 (0.28%)：秤 ping5 - ciin3(昌)。

2. /p^h/：閩南語 /p^h/ 聲母主要來自中古「滂」紐、「並」紐少數字、「敷」紐以及「奉」紐白讀多數字，此外還包括「幫」紐少數例外字。中古「滂並」二紐和「敷奉」二紐白讀客家語主要讀 /p^h/ 聲母，少數讀 /p/；「敷奉」二紐客家語文讀 /f/ 聲母；「幫」紐則多數讀 /p/、少數讀 /p^h/。因此，閩南語 /p^h/ 聲母相對應的客家語以 /p^h/ 為主，其次則為 /p/ 和 /f/：

(1) /p^h/ - /p^h/ (84.12%)：篇 phinn1 - pien1(滂)、鄙 phi2 - pi2(幫)、雹 phauh8 - pog8(並)、波 pho1 - po1(幫)、紡 phang2 - piong2(敷)、浮 phu5 - po5(奉)、抱 pho7 - pau3(並)、怕 pha3 - pa3(滂)、拍 phah4 - pog4(滂)、品 phin2 - pin2(滂)、蜂 phang1 - pung1(敷)、仆 phak4 - pug4(並)、扶 phoo5 - pu5(奉)、盆 phun5 - pun5(並)、派 phai3 - pai3(滂)、葡 phu5 - pu5。

(2) /p^h/ - /p/ (8.82%)：遍 phian3 - bien3(幫)、脾 phi5 - bi5(並)、波 pho1 - bo1(幫)、搏 phok4 - bog4(幫)、博 phok4 - bog4(幫)、飆 phiau1 - beu1(幫)、標 phiau1 - beu1(幫)、並 phing7 - bin3(並)、抨 phiann1 - biang1(滂)、碧 phik4 - bid4(幫)、伯 phik4 - bag8(幫)、伯 phik4 - bag4(幫)、捧 phong2 - bung2(敷)、奔 phun1 - bun1(幫)、揹 phainn7 - ba5。

(3) /p^h/ - /f/ (5.88%)：販 phuann3 - fan3(非)、芳 phang1 - fong1(敷)、紡 phang2 - fong2(敷)、帆 phang5 - fam5(奉)、浮 phu5 - fu5(奉)、浮 phu5 - feu5(奉)、豐 phong1 - fung1(敷)、覆 phak4 - fug4(敷)、扶 phoo5 - fu5(奉)、麩 phoo1 - fu1(敷)。

(4) /p^h/ - 其它 (1.18%)：沫 phueh8 - mad8(明)、歹 phainn2 - dai2(疑)。

3. /b/：閩南語 /b/ 聲母主要來自中古「明微」二紐。中古「明」紐對應的

客家語讀 /m/ 聲母；「微」紐則文讀 /v/、白讀 /m/。根據上表可知，閩南語 /b/ 聲母相對應的客家語以 /m/ 為主，其次則為 /v/：

(1) /b/ - /m/ (86.29%)：面 bin7 - mien3(明)、尾 bue2 - mi1(微)、磨 bo7 - mo3(明)、網 bang7 - miong2(微)、牡 boo2 - meu2(明)、卯 bau2 - mau1(明)、馬 be2 - ma1(明)、明 bing5 - min5(明)、目 bok8 - mug4(明)、墨 bak8 - med8(明)、舞 bu2 - mu2(微)、問 bun7 - mun3(微)、買 be2 - mai1(明)、茉 buah8 - mad8。

(2) /b/ - /v/ (11.17%)：萬 ban7 - van3(微)、未 bue7 - vi3(微)、戊 boo7 - vu3(明)、武 bu2 - vu1(微)、文 bun5 - vun5(微)。

(3) /b/ - 其它 (2.54%)：撫 bu2 - fu2(敷)、磨 bua5 - no5(明)、妄 bong7 - nong3(微)、肉 bah4 - ngiug4(日)、欲 beh4 - iug8(以)。

4. /m/：閩南語 /m/ 聲母主要來自中古「明」紐，以及部分「微」紐白讀。中古「明」紐對應的客家語讀 /m/ 聲母；「微」紐則文讀 /v/、白讀 /m/。根據上表可知，閩南語 /m/ 聲母相對應的客家語以 /m/ 為主，/v/ 占極少數：

(1) /m/ - /m/ (92.96%)：麵 mi7 - mien3(明)、糜 mue5 - moi2(明)、膜 mooh8 - mog8(明)、矛 mau5 - mau5(明)、罵 me7 - ma3(明)、脈 meh8 - mag4(明)、媽 ma2 - ma1(明)、問 mng7 - mun3(微)、每 mui2 - mi1(明)。

(2) /m/ - /v/ (4.23%)：晚 mng2 - van2(微)、物 mih8 - vud8(微)、物 mih4 - vud8(微)。

(3) /m/ - 其它 (2.82%)：鞭 mi1 - bien1(幫)、磨 moo5 - no5(明)。

5. /t/：閩南語 /t/ 聲母主要來自中古「端知」二紐和「定澄」紐多數字。中古「端」紐客家語多讀 /t/ 聲母；「定」紐多讀「t」，其次讀為 /t/ 聲母；「知」紐文讀以 /ts/ 為主，而白讀以 /t/ 為主；「澄」紐文讀以 /ts^h/ 為主，其次為 /ts/；「澄」紐白讀則以 /t/ 為主，其次為 /t^h/。根據上表可知，閩南語 /t^h/ 聲母相對應的客家語以 /t/ 為主，其次依序為 /t/、/ts^h/、/ts/：

(1) /t/ - /t/ (38.51%)：單 tuann1 - dan1(端)、知 ti1 - di1(知)、啄 tok4 - dug4(知)、多 to1 - do1(端)、長 tiong5 - diong5(澄)、點 tiam2 - diam2(端)、斗 tau2 - deu2(端)、調 tiau7 - diau3(定)、頂 ting2 - dang2(端)、砧 tiam1 - diam1(知)、東 tang1 - dung1(端)、值 tat8 - dad8(澄)、佇 ti7 - du3(澄)、敦 tun1 - dun1(端)、兌 tui7 - dui3(定)、丟 tiu1 - diu1。

(2) /t/ - /t^h/ (31.80%)：段 tuann7 - ton3(定)、地 te7 - ti3(定)、濁 tok8 - tug8(澄)、舵 tai7 - to3(定)、唐 tong5 - tong5(定)、淡 tam7 - tam3(定)、豆 tau7 - teu3(定)、導 to7 - to1(定)、擇 tik8 - tog8(澄)、動 tang7 - tung1(定)、圖 too5 - tu5(定)、突 tut8 - tud4(定)、大 tua7 - tai3(定)、埕 tiann5 - tang5。

(3) /t/ - /ts^{h}/ (15.13%)：纏 tian5 - can5(澄)、治 ti7 - cii3(澄)、撞 tong7 - cong3(澄)、著 tioh8 - cog8(澄)、趙 tio7 - ceu3(澄)、茶 te5 - ca5(澄)、鄭 tenn7 - cang3(澄)、沉 tim5 - ciim5(澄)、重 tang7 - cung1(澄)、直 tit8 - ciid8(澄)、鋤 ti5 - cu5(崇)、陳 tan5 - ciin5(澄)、隊 tui7 - cui3(定)、櫥 tu5 - cu5。

(4) /t/ - /ts/ (10.15%)：轉 tng2 - zon2(知)、稚 ti7 - zii1(澄)、桌 toh4 - zog4(知)、長 tiunn2 - zong2(知)、晝 tau3 - zu3(知)、罩 ta3 - zau3(知)、摘 tiah4 - zag4(知)、砧 tiam1 - zem1(知)、竹 tik4 - zug4(知)、徵 ting1 - ziin1(知)、豬 ti1 - zu1(知)、珍 tin1 - ziin1(知)。

(5) /t/ - 其它 (4.41%)：埋 tai5 - mai5(明)、牢 tiau5 - lo5(來)、蒂 ti3 - ni3(端)、捏 tenn7 - ned4(泥)、奈 ta1 - nai3(泥)、事 tai7 - se3(崇)、事 tai7 - sii3(崇)、脣 tun5 - sun5(船)、肇 tiau7 - seu3(澄)、兆 tiau7 - seu3(澄)、召 tiau3 - seu3(澄)、重 tiong5 - qiung5(澄)、重 ting5 - qiung5(澄)、佇 ti7 - qi1(澄)、就 to7 - qiu5(從)、就 to7 - qiu3(從)、宙 tiu7 - qiu3(澄)、逐 tiok8 - giug4(澄)、逐 tak8 - giug4(澄)、今 tann1 - gim1(見)、塊 te3 - kuai3(溪)、呆 tai1 - ngoi5(疑)、蝶 tiap8 - iag8(定)。

6. /t^{h}/：閩南語 /t^{h}/ 聲母主要來自中古「透徹」二紐和「定澄」紐少數字。中古「透」紐客家語多讀 /t^{h}/ 聲母，少數讀 /t/；「定」紐多讀 /t^{h}/，其次讀為 /t/ 聲母；「徹」紐文讀以 /ts^{h}/ 為主，而白讀以 /t^{h}/ 為主；「澄」紐文讀以 /ts^{h}/ 為主，其次為 /ts/；「澄」紐白讀則以 /t/ 為主，其次為 /t^{h}/。根據上表可知，閩南語 /t^{h}/ 聲母相對應的客家語以 /t^{h}/ 為主，其次為 /ts^{h}/、/t/：

(1) /t^{h}/ - /t^{h}/ (70.05%)：鐵 thih4 - tied4(透)、拖 thua1 - to1(透)、托 thok4 - tog4(透)、添 thinn1 - tiam1(透)、偷 thau1 - teu1(透)、糶 thio3 - tiau3(透)、停 thing5 - tin5(定)、通 thang1 - tung1(透)、騰 thing5 - tin5(定)、土 thoo2 - tu2(透)、吞 thun1 - tun1(透)、啼 thi5 - tai5(定)、颱 thai1 - toi5。

(2) /t^{h}/ - /ts^{h}/ (19.25%)：傳 thng5 - con5(澄)、錘 thui5 - cui5(澄)、暢 thiong3 - cong2(徹)、抽 thiu1 - cu1(徹)、超 thiau1 - ceu1(徹)、程 thiann5 - cang5(澄)、鴆 thim1 - ciim3(澄)、畜 thik4 - cug4(徹)、柱 thiau7 - cu1(澄)、趁 than3 - ciin3(徹)。

(3) /t^{h}/ - /t/ (6.95%)：展 thian2 - dien2(知)、疸 than2 - dam2(端)、顛 thian1 - dien1(端)、喋 thih8 - de5(定)、喋 thih8 - de3(定)、貼 thiap4 - diab8(透)、貼 thiap4 - diab4(透)、貼 thiap4 - dab4(透)、探 than3 - dam3(透)、探 tham3 - dam3(透)、刁 thiau1 - diau1(端)、倒 thoh8 - do3(端)、貯 thu2 - du2(知)。

(4) /t^{h}/ - 其它 (3.74%)：癩 thai2 - lai3(來)、塌 thap4 - lab4(透)、衷 thiong1 - zung1(知)、斟 thin5 - ziim1(章)、展 thian2 - zan2(知)、篩 thai1 -

qi1(生)、篩 thai1 - xi1(生)。

7. /l/：閩南語 /l/ 聲母主要來自中古「來泥娘」三紐和「日」紐少數字。中古「來」紐客家語多讀 /l/ 聲母;「泥娘」二紐和「日」紐白讀為 /n/，若逢細音則與 /ŋ/ 聲母混同為舌面鼻音，但仍歸 /ŋ/ 音位;「日」紐文讀則以零聲母為主。根據上表可知，閩南語 /l/ 聲母相對應的客家語以 /l/ 為主，其次則為 /n/ 和 /ŋ/：
   (1) /l/ - /l/ (79.24%)：連 lian5 - lien5(來)、里 li2 - li1(來)、螺 le5 - lo5(來)、落 loh8 - log8(來)、臘 lah8 - lab8(來)、劉 lau5 - liu5(來)、聊 liau5 - liau5(來)、零 lan5 - lang5(來)、粒 liap8 - liab8(來)、龍 ling5 - lung5(來)、力 lat8 - lid8(來)、盧 loo5 - lu5(來)、鄰 lin5 - lin5(來)、賴 lua7 - lai3(來)。
   (2) /l/ - /n/ (12.29%)：蠕 lun3 - nug4(日)、你 li2 - ni5(娘)、囊 long5 - nong5(泥)、纜 lam2 - nam5(來)、鈕 liu2 - neu2(娘)、惱 lo2 - nau1(泥)、寧 ling5 - nen5(泥)、林 lim5 - na5(來)、弄 lang7 - nung3(來)、能 ling5 - nen5(泥)、奴 loo5 - nu5(泥)、暱 lik8 - nag4(娘)、內 lue7 - nui3(泥)、另 ling7 - nang3。
   (3) /l/ - /ŋ/ (4.03%)：軟 luan2 - ngion1(日)、撚 lian2 - ngien2(泥)、年 lian5 - ngien5(泥)、你 li2 - ngi5(娘)、娘 liong5 - ngiong5(娘)、囁 liap4 - ngiab4(書)、黏 liam5 - ngiam5(娘)、攝 liap4 - ngiab4(泥)、捻 liam7 - ngiab4(泥)、捻 liam3 - ngiab4(泥)、拈 liam1 - ngiam1(泥)、念 liam7 - ngiam3(泥)、唸 liam7 - ngiam5(端)、唸 liam7 - ngiam3(端)、扭 liu2 - ngiu2(娘)、扭 lau2 - ngiu2(娘)、濃 long5 - ngiung5(娘)、忍 lun2 - ngiun1(日)、人 lang5 - ngin5(日)。
   (4) /l/ - 其它 (4.45%)：裡 li2 - di1(來)、叨 lo1 - do5(透)、叨 lo1 - do3(透)、濁 lo5 - tug8(澄)、溜 liu3 - tiu3(來)、溜 liu1 - tiu3(來)、條 liau5 - tiau5(定)、塌 lap4 - tab4(透)、碾 lian2 - zan3(娘)、濁 lo5 - cug8(澄)、艦 lam7 - gam3(匣)、行 ling5 - hen5(匣)、行 ling5 - hang5(匣)、號 lo7 - ho3(匣)、賺 liam2 - iam2(溪)、恁 lin2 - an2(日)、了 liau2 - e2(來)、你 li2 - n5(娘)、你 li2 - ng5(娘)、簷 liam5 - iam5(以)、女 li2 - ng2(娘)。

8. /n/：閩南語 /n/ 聲母和 /l/ 同樣來自中古「來泥娘」三紐和「日」紐少數字。中古「來泥娘」紐客家語分讀 /l/、/n/、/ŋ/ 和零聲母已述如上。根據上表可知，閩南語 /n/ 聲母相對應的客家語以 /n/、/l/ 為主，其次為 /ŋ/：
   (1) /n/ - /n/ (41.49%)：懶 nua7 - nan1(來)、尼 ni5 - ni5(娘)、那 na2 - na5(泥)、孃 nng5 - nong1(娘)、喃 nauh4 - nam5(娘)、扭 niu2 - neu2(娘)、鳥 niau2 - niau1(泥)、若 na7 - na3(日)、林 na5 - na5(來)、怒 noo7 - nu3(泥)、耐 nai7 - nai3(泥)、奶 ne1 - nai1。

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

(2) /n/ - /l/ (39.36%)：爛 nua7 - lan3(來)、量 niu5 - liong5(來)、籃 na5 - lam5(來)、老 noo2 - lo2(來)、領 nia2 - liang1(來)、林 na5 - lim5(來)、陵 nia7 - lin5(來)、莉 ni7 - li3(來)、晾 ne5 - lang5。

(3) /n/ - /ŋ/ (14.89%)：軟 nng2 - ngion1(日)、耳 ni2 - ngi2(日)、染 ni2 - ngiam3(日)、扭 niu2 - ngiu2(娘)、若 na2 - ngia1(日)。

(4) /n/ - 其它 (4.26%)：彌 ni5 - mi5(明)、但 na7 - tan3(定)、但 na7 - tan2(定)、焦 na1 - zeu1(精)。

9. /ts/：閩南語 /ts/ 聲母主要來自中古「精莊章」三紐、「從崇」二紐多數字、「知澄」二紐部分字，以及「邪船書禪」各紐白讀。中古「精莊章」三紐客家語多讀 /ts/ 聲母；「從崇」二紐多讀 /ts^{h}/，少數讀 /ts/；「邪」紐多讀 /s/ 而少數讀 /ts^{h}/；「船書禪」三紐文讀多讀「s」，「書禪」二紐白讀則多讀 /ts^{h}/。此外，「精莊」二組逢齊齒韻則顎化為舌面音 /tɕ/、/tɕ^{h}/、/ɕ/。根據上表可知，閩南語 /ts/ 聲母相對應的客家語以 /ts/ 為主，其次依序為 /tɕ/、/ts^{h}/、/tɕ^{h}/、/s/：

(1) /ts/ - /ts/ (53.07%)：盞 tsuann2 - zan2(莊)、止 tsi2 - zii2(章)、左 tso2 - zo2(精)、莊 tsng1 - zong1(莊)、占 tsiam3 - zam3(章)、走 tsoo2 - zeu2(精)、蕉 tsio1 - zeu1(精)、詐 tsa3 - za3(莊)、隻 tsiah4 - zag4(章)、汁 tsiap4 - ziib4(章)、總 tsong2 - zung2(精)、仄 tseh4 - zed4(莊)、阻 tsoo2 - zu2(莊)、真 tsin1 - ziin1(章)、載 tsai3 - zai3(精)、症 tsing3 - ziin3。

(2) /ts/ - /tɕ/ (14.34%)：截 tsiat8 - jied4(從)、蔣 tsiunn2 - jiong2(精)、接 tsiap4 - jiab4(精)、酒 tsiu2 - jiu2(精)、剿 tsau5 - jiau2(精)、姐 tsia2 - jia2(精)、責 tsik4 - jid4(莊)、浸 tsim3 - jim3(精)、足 tsiok4 - jiug4(精)、即 tsik4 - jid4(精)、進 tsin3 - jin3(精)、際 tse3 - ji3(精)、唚 tsim1 - jim1。

(3) /ts/ - /ts^{h}/ (12.09%)：棧 tsan3 - can3(崇)、自 tsu7 - cii3(從)、坐 tse7 - co1(從)、狀 tsong7 - cong3(崇)、雜 tsap8 - cab8(從)、造 tso7 - co3(從)、崇 tsong5 - cung5(崇)、賊 tsat8 - ced8(從)、住 tsu7 - cu3(澄)、陣 tsun7 - ciin3(澄)、財 tsai5 - coi5(從)。

(4) /ts/ - /tɕ^{h}/ (9.02%)：錢 tsinn5 - qien5(從)、旋 tsng7 - qion3(邪)、漸 tsiam7 - qiam3(從)、就 tsiu7 - qiu3(從)、謝 tsia7 - qia3(邪)、情 tsing5 - qin5(從)、從 tsing5 - qiung5(從)、聚 tsu7 - qi3(從)、秦 tsin5 - qin5(從)、臍 tsai5 - qi5(從)、儘 tsin7 - qin2。

(5) /ts/ - /s/ (5.94%)：船 tsun5 - son5(船)、水 tsui2 - sui2(書)、上 tsiunn7 - song1(禪)、守 tsiu2 - su2(書)、巢 tsau5 - sau5(崇)、蛇 tsua5 - sa5(船)、石 tsioh8 - sag8(禪)、十 tsap8 - siib8(禪)、叔 tsik4 - sug4(書)、食 tsiah8 - siid8(船)、薯 tsi5 - su5(禪)、存 tsun5 - sun5(從)、誓 tsua7 - sii3(禪)。

(6) /ts/ - 其它 (5.53%)：鳥 tsiau2 - dog8(端)、鳥 tsiau2 - diog8(端)、鳥

tsiau2 - diau1(端)、知 tsai1 - di1(知)、沾 tsam1 - dem1(知)、沾 tsam1 - deb4(知)、在 tsai7 - dui3(從)、在 tsai7 - du3(從)、在 tsai7 - di3(從)、珠 tsu1 - tu1(章)、這 tsit4 - lia2(疑)、這 tse1 - lia2(疑)、集 tsip8 - xib8(從)、輯 tsip8 - xib8(從)、緝 tsip8 - xib8(清)、籍 tsik8 - xid8(從)、潛 tsiam5 - xiam5(從)、寂 tsik8 - xid4(從)、閘 tsah8 - gab4(崇)、枝 tsi1 - gi1(章)、支 tsi1 - gi1(章)、一 tsit8 - id4(影)、這 tsit4 - ia2(疑)、這 tse1 - ia2(疑)、仔 tsu2 - e2(精)、簷 tsinn5 - iam5(以)、癢 tsiunn7 - iong1(以)。

10. /ts^{h}/：閩南語 /ts^{h}/ 聲母主要來自中古「清初昌」三紐、「徹澄從崇」四紐少數字，以及「心邪生書禪」各紐白讀。中古「徹清初昌」四紐客家語多讀 /ts^{h}/ 聲母；「從澄崇」三紐多讀 /ts^{h}/，少數讀 /ts/ 或 /s/；「心邪生書禪」各紐多讀 /s/，而少數白讀為 /ts^{h}/。此外，「精莊」二組逢齊齒韻則顎化為舌面音 /tɕ/、/tɕ^{h}/、/ɕ/。根據上表可知，閩南語 /ts^{h}/ 聲母相對應的客家語以 /ts^{h}/ 為主，其次依序為 /tɕ^{h}/、/s/、/tɕ/、/ɕ/：

(1) /ts^{h}/ - /ts^{h}/ (55.22%)：穿 tshng1 - con1(昌)、飼 tshi7 - cii3(邪)、窗 tshong1 - cung1(初)、坐 tshe7 - co1(從)、腸 tshiang5 - cong5(澄)、參 tsham1 - cam1(清)、臭 tshau3 - cu3(昌)、超 tshiau1 - ceu1(徹)、查 tsha5 - ca5(崇)、晟 tshiann5 - cang5(禪)、深 tshim1 - ciim1(書)、蔥 tshang1 - cung1(清)、測 tshik4 - ced4(初)、初 tshe1 - cu1(初)、春 tshun1 - cun1(昌)、彩 tshai2 - coi2(清)、齣 tshut4 - cud4。

(2) /ts^{h}/ - /tɕ^{h}/ (20.54%)：千 tshing1 - qien1(清)、牆 tshiunn5 - qiong5(從)、簽 tshiam1 - qiam1(清)、秋 tshiu1 - qiu1(清)、斜 tshia5 - qia5(邪)、青 tshenn1 - qin1(清)、侵 tshim1 - qim1(清)、松 tshing5 - qiung5(邪)、趣 tshu3 - qi3(清)、七 tshit4 - qid4(清)、棲 tshe1 - qi1(心)。

(3) /ts^{h}/ - /s/ (11.45%)：笑 tshio3 - seu3(心)、碎 tshui3 - sui3(心)、生 tshenn1 - sang1(生)、祀 tshai7 - sii3(邪)、奢 tshia1 - sa1(書)、拭 tshit4 - siid4(書)、舒 tshu1 - su1(書)、愁 tshiu5 - seu5(崇)、存 tshun5 - sun5(從)、上 tshiunn7 - song1(禪)。

(4) /ts^{h}/ - /tɕ/ (5.05%)：雀 tshiok4 - jiog4(精)、啾 tshiunn3 - jiu5(精)、斜 tshia5 - jia5(邪)、嘖 tsheh4 - jid8(莊)、菁 tshenn1 - jiang1(精)、縱 tshiong3 - jiung2(精)、揪 tshih8 - jid4(從)、棲 tshe1 - ji3(心)。

(5) /ts^{h}/ - /ɕ/ (3.70%)：鮮 tshinn1 - xien1(心)、象 tshiunn7 - xiong3(邪)、羞 tshiu1 - xiu1(心)、醒 tshenn2 - xiang2(心)、緝 tship4 - xib8(清)、粟 tshik4 - xiug4(心)、鬚 tshiu1 - xi1(心)。

(6) /ts^{h}/ - 其它 (4.04%)：長 tshiang5 - diong5(澄)、田 tshan5 - tien5(定)、揣 tshue7 - ton5(初)、眵 tshuh4 - zii1(昌)、測 tshik4 - zed4(初)、捉 tshiok4 - zog4(莊)、噪 tsho3 - zau1(心)、側 tshik4 - zed4(莊)、腔

tshiunn1 - kiong1(溪)、榕 tshing5 - iung5(以)、楊 tshiunn5 - iong5(以)、延 tshian5 - ien5(以)。

11. /dz/：閩南語 /dz/ 聲母轄字不多，主要來自中古「日」紐，其次為「遇攝合口三等以紐」，以及零星的 /ts/ 聲母濁化字。中古「日」紐客家語文讀以零聲母為主，白讀以 /ŋ/、/n/ 為主，/ŋ/ 僅配細音而 /n/ 不配細音[332]；中古「以」紐相對應的客家語亦以零聲母為主。根據統計，閩南語 /dz/ 聲母相對應的客家語以零聲母居多，其次為 /ŋ/ 聲母：
    (1) /dz/ - Ø (39.34%)：然 jian5 - ien5(日)、兒 ji5 - i5(日)、若 jiok8 - iog8(日)、柔 jiu5 - iu5(日)、任 jim7 - im3(日)、辱 jiok8 - iug8(日)、如 ju5 - i5(日)、閏 jun7 - iun3(日)、裕 ju7 - i3(以)、榆 jiu5 - i5(以)、愈 ju2 - i3(以)、愉 ju5 - i5(以)、喻 ju7 - i3(以)、俞 ju5 - i5(以)、俞 ji5 - i5(以)、銳 jue7 - iui3(以)。
    (2) /dz/ - /ŋ/ (36.07%)：熱 juah8 - ngied8(日)、二 ji7 - ngi3(日)、釀 jiong7 - ngiong5(娘)、弱 jiok8 - ngiog8(日)、染 jiam2 - ngiam3(日)、揉 jiu5 - ngio1(日)、饒 jiau5 - ngieu5(日)、惹 jia2 - ngia1(日)、入 jip8 - ngib8(日)、肉 jiok8 - ngiug4(日)、人 jin5 - ngin5(日)。
    (3) /dz/ - 其它 (24.59%)：逐 jiok4 - dag4(澄)、挼 jue5 - no5(日)、膩 ji7 - ni3(娘)、膩 ji7 - ne3(娘)、乳 ju2 - nen3(日)、遮 jia1 - za1(章)、爪 jiau2 - zau2(莊)、抓 jiau3 - za1(莊)、子 ji2 - zii2(精)、逐 jiok4 - cug8(澄)、抓 jiau3 - sa1(莊)、字 ji7 - sii3(從)、跡 jiah4 - jiag4(精)、皺 jiau5 - jiu3(莊)、逐 jiok4 - giug4(澄)。
12. /s/：閩南語 /s/ 聲母主要來自中古「心邪崇生船書禪」各紐。中古「心邪崇生船書禪」各紐客家語分讀 /ts/、/ts^{h}/、/s/、/tɕ^{h}/、/ɕ/ 已見上述閩南語 /ts/、/ts^{h}/ 各條討論。根據本文語料統計，閩南語 /s/ 聲母相對應的客家語聲母以 /s/ 居多，其次為 /ɕ/、/ts^{h}/、/tɕ^{h}/：
    (1) /s/ - /s/ (67.88%)：扇 sinn3 - san3(書)、士 su7 - sii3(崇)、雙 siang1 - sung1(生)、鎖 so2 - so2(心)、尚 siunn7 - song3(禪)、三 sann1 - sam1(心)、守 siu2 - su2(書)、小 sio2 - seu2(心)、紗 se1 - sa1(生)、成 sing5 - siin5(禪)、參 sim1 - sem1(生)、續 siok8 - sa3(邪)、食 sit8 - siid8(船)、素 soo3 - su3(心)、純 sun5 - sun5(禪)、勢 si3 - se3(書)、嫦 siong5 - song5。
    (2) /s/ - /ɕ/ (22.28%)：選 suan2 - xien2(心)、四 si3 - xi3(心)、相 siong1 - xiong1(心)、秀 siu3 - xiu3(心)、消 siau1 - xiau1(心)、寫 sia2 - xia2(心)、心 sim1 - xim1(心)、西 sai1 - xi1(心)、穡 sit4 - xid4(生)、瑟 sik4 - xid4(生)、俗 siok8 - xiug8(邪)、序 si7 - xi3(邪)、寂 siok4 - xid4(從)、媳 sik4 - xid4。
    (3) /s/ - /ts^{h}/ (5.35%)：辭 si5 - cii5(邪)、床 sng5 - cong5(崇)、杉 sam1 -

[332] 唯一例外是「膩 ni3」，應是受華語影響的新文讀。

cam3(生)、酬 siu5 - cu5(禪)、賒 sia1 - ca1(書)、塞 sat4 - ced4(心)、暑 su2 - cu2(書)、捽 sut4 - cud8(從)、賽 sai3 - coi3(心)、檣 siann7 - cang3。

(4) /s/ - /tɕʰ/ (2.07%)：像 siong7 - qiong3(邪)、泅 siu5 - qiu5(邪)、謝 sia7 - qia3(邪)、席 sik8 - qiag8(邪)、尋 siam5 - qim5(邪)、松 siong5 - qiung5(邪)、膝 sit4 - qid4(心)。

(5) /s/ - 其它 (2.42%)：率 sut4 - lid8(生)、涎 sian5 - lan1(邪)、燥 so3 - zau1(心)、涉 siap8 - zeb8(禪)、塑 sok4 - zog4(心)、斜 sia5 - jia5(邪)、尋 sim5 - kim5(邪)、尋 siam5 - kim5(邪)、旋 suan5 - hien5(邪)、旋 suan1 - hien5(邪)、蠅 sin5 - in5(以)、翼 sit8 - id8(以)、液 sioh8 - ie5(以)、液 sioh8 - id8(以)。

13. /k/：閩南語 /k/ 聲母主要來自中古「見」紐、「群」紐多數字、「溪」紐少數例外以及「匣」紐部分白讀[333]。中古「見」紐相對應的客家語以 /k/ 聲母為主，「溪群」二紐以 /kʰ/ 為主，「匣」紐則以 /h/ 為主。因此，閩南語 /k/ 聲母相對應的客家語聲母以 /k/ 為主，其次為 /kʰ/，/h/ 則占少數：

(1) /k/ - /k/ (77.19%)：間 king1 - gien1(見)、幾 kui2 - gi2(見)、講 kong2 - gong2(見)、過 kue3 - go3(見)、光 kng1 - gong1(見)、甲 kah4 - gab4(見)、九 kau2 - giu2(見)、教 ka3 - gau3(見)、家 ke1 - ga1(見)、驚 kiann1 - giang1(見)、急 kip4 - gib4(見)、工 kang1 - gung1(見)、國 kok4 - gued4(見)、舉 ki2 - gi2(見)、骨 kut4 - gud4(見)、界 ke3 - gie3(見)、趕 kuann2 - gon2。

(2) /k/ - /kʰ/ (15.26%)：拳 kun5 - kien5(群)、奇 ki5 - ki5(群)、茄 kio5 - kio5(群)、狂 kong5 - kong5(群)、合 kap4 - kab4(見)、舅 ku7 - kiu1(群)、轎 kio7 - kieu3(群)、劇 kik8 - kiag4(群)、級 kip4 - kib4(見)、局 kiok8 - kiug8(群)、極 kik8 - kid8(群)、具 ku7 - ki2(群)、近 kin7 - kiun1(群)、概 kai3 - koi2(見)。

(3) /k/ - /h/ (4.21%)：汗 kuann7 - hon3(匣)、寒 kuann5 - hon5(匣)、鹹 kiam5 - ham5(匣)、蛤 kap4 - ha5(見)、蓋 kap4 - hab4(見)、蓋 kah4 - hab4(見)、峽 kiap4 - hiab8(匣)、含 kann5 - hem5(匣)、含 kam5 - hem5(匣)、含 kann5 - ham5(匣)、含 kam5 - ham5(匣)、俠 kiap4 - hiab8(匣)、猴 kau5 - heu5(匣)、口 kau2 - heu2(溪)、厚 kau7 - heu3(匣)、侯 kau5 - heu5(匣)、較 kau3 - ha3(見)、較 kah4 - ha3(見)、較 ka3 - ha3(見)、行 kiann5 - hen5(匣)、行 kiann5 - hang5(匣)、劇 kiok8 - hiag4(群)、劇 kik8 - hiag4(群)、偕 kai1 - hai5(見)。

(4) /k/ - 其它 (3.33%)：划 ko3 - pa5(見)、糊 koo5 - fu5(匣)、划 ko3 -

[333] 止攝開口三等章紐「支吱枝肢梔指痣」等字讀 /k/ 聲母，客語「支枝肢」等字亦讀 /k/ 聲母，為閩客方言特色。唯因轄字極少，本文不列為論述重點。

fa5(見)、猾 kut8 - vad8(匣)、滑 kut8 - vad8(匣)、低 ke7 - dai1(端)、到 kau3 - do3(端)、痣 ki3 - zii3(章)、枝 ki1 - zii1(章)、支 ki1 - zii1(章)、指 ki2 - zii2(章)、吱 ki1 - zii1(章)、仇 kiu5 - su5(群)、肢 ki1 - jid8(章)、砌 kih4 - qi3(清)、軋 kauh4 - ngad8(影)、咬 ka7 - ngau1(疑)、縣 kuan7 - ien3(匣)、揭 kiat4 - ied4(見)。

14. /k^h/：閩南語 /k^h/ 聲母主要來自中古「溪」紐、「群見」二紐少數字以及「匣」紐部分白讀。中古「溪群」二紐客家語聲母以 /k^h/ 為主，少數讀為 /h/、/k/；「見」紐相對應的客家語以 /k/ 聲母為主，少數讀為 /k^h/；「匣」紐則以 /h/ 為主，合口則多讀 /f/ 或 /v/，部分白讀為 /k^h/ 或 /k/。因此，閩南語 /k^h/ 聲母相對應的客家語聲母以 /k^h/ 為主，其次依序為 /h/、/k/、/f/：

(1) /k^h/ - /k^h/ (74.90%)：環 khuan5 - kuan5(匣)、騎 khia5 - ki5(群)、確 khak4 - kog4(溪)、可 kho2 - ko2(溪)、康 khng1 - kong1(溪)、儉 khiam7 - kiam3(群)、口 khau2 - kieu2(溪)、敲 kha3 - kau3(溪)、誇 khua1 - kua1(溪)、輕 khin1 - kin1(溪)、琴 khim5 - kim5(群)、曲 khik4 - kiug4(溪)、刻 khik4 - kad4(溪)、區 khu1 - ki1(溪)、芹 khin5 - kiun5(群)、啟 khe2 - ki2(溪)、睏 khun3 - kun3。

(2) /k^h/ - /h/ (10.59%)：渴 khuah4 - hod4(溪)、氣 khi3 - hi3(溪)、殼 khak4 - hog4(溪)、糠 khng1 - hong1(溪)、口 khau2 - heu2(溪)、較 khah4 - ha3(見)、客 kheh4 - hag4(溪)、肯 khing2 - hen2(溪)、許 khoo2 - hi2(曉)、溪 khe1 - hai1(溪)。

(3) /k^h/ - /k/ (8.24%)：筧 khio3 - gien2(見)、頡 khiat4 - gied4(見)、譎 khiat4 - gied4(見)、刮 khe1 - guad4(見)、詭 khui2 - gui2(見)、咯 khak8 - gog4(見)、鳩 khiu1 - gieu1(見)、茭 kha1 - gau1(見)、徼 khio3 - gieu2(見)、較 khah4 - gau3(見)、較 khah4 - gau2(見)、迦 khia1 - ga1(見)、架 khue3 - ga3(見)、襟 khim1 - gim1(見)、鞏 khong7 - giung2(見)、工 khang1 - gung1(見)、跍 khu5 - gu1(溪)、箍 khoo1 - gu1(見)、拘 khu1 - gi1(見)、掛 khua3 - gua3(見)、傀 khui2 - gui2(溪)。

(4) /k^h/ - /f/ (3.14%)：闊 khuah4 - fad4(溪)、環 khuan5 - fan5(匣)、虹 khing7 - fung5(見)、褲 khoo3 - fu3(溪)、苦 khoo2 - fu2(溪)、呼 khoo1 - fu1(曉)、窟 khut4 - fud4(溪)、恢 khue1 - fi1(溪)。

(5) /k^h/ - 其它 (3.14%)：環 khuan5 - van5(匣)、齒 khi2 - cii2(昌)、柿 khi7 - cii3(崇)、淺 khin2 - qien2(清)、寢 khim2 - qim2(清)、傾 khing1 - qin2(溪)、齧 khe3 - ngad4(疑)、磕 khap8 - ngab8(溪)。

15. /g/：閩南語 /g/ 聲母主要來自中古「疑」紐。中古「疑」紐相對應的客家語聲母以 /ŋ/ 為主，「遇」攝則有數字韻母脫落而歸入 /ŋ/ 韻零聲母[334]。因此，閩南語 /g/ 聲母相對應的客家語聲母以 /ŋ/ 為主，其次

[334] 參見次項閩南語 /ŋ/ 聲母討論及其實例。

為零聲母：

(1) /g/ - /ŋ/ (84.62%)：眼 ging2 - ngien2(疑)、義 gi7 - ngi3(疑)、岳 gak8 - ngog8(疑)、我 gua2 - ngo1(疑)、虐 gik8 - ngiog4(疑)、嚴 giam5 - ngiam5(疑)、牛 gu5 - ngiu5(疑)、熬 go5 - ngau5(疑)、牙 ge5 - nga5(疑)、額 giah8 - ngiag4(疑)、吟 gim5 - ngim5(疑)、玉 gik8 - ngiug8(疑)、語 gi2 - ngi1(疑)、銀 gin5 - ngiun5(疑)、礙 gai7 - ngoi3(疑)、癌 gam5 - ngam5。

(2) /g/ - Ø (6.84%)：員 guan5 - ien5(云)、魚 gu5 - ng5(疑)、蜈 goo5 - ng2(疑)、蜈 gia5 - ng2(疑)、漁 gu5 - ng5(疑)、梧 goo5 - ng5(疑)、午 goo7 - ng2(疑)、五 goo7 - ng2(疑)。

(3) /g/ - 其它 (8.55%)：龍 ging5 - lung5(來)、龍 ging5 - liung5(來)、宜 gi5 - ni5(疑)、外 gue7 - no3(疑)、外 gua7 - no3(疑)、凝 ging5 - nen5(疑)、錦 gim2 - gim2(見)、挾 giap8 - giab4(見)、凝 ging5 - kien5(疑)、寒 gan5 - hon5(匣)。

16. /ŋ/：閩南語 /ŋ/ 聲母主要來自中古「疑」紐[335]。中古「疑」紐相對應的客家語聲母以 /ŋ/ 為主，「遇」攝則有數字韻母脫落而歸入 /ŋ/ 韻零聲母。因此，閩南語 /ŋ/ 聲母相對應的客家語聲母以 /ŋ/ 為主，其次為零聲母：

(1) /ŋ/ - /ŋ/ (58.06%)：鵝 ngoo5 - ngo5(疑)、臥 ngoo7 - ngo3(疑)、我 ngoo2 - ngo1(疑)、峨 ngoo5 - ngo5(疑)、娥 ngoo5 - ngo5(疑)、俄 ngoo5 - ngo5(疑)、藕 ngau7 - ngiau1(疑)、扭 ngiu2 - ngiu2(娘)、偶 ngoo2 - ngieu2(疑)、咬 ngau2 - ngau1(疑)、傲 ngoo7 - ngau3(疑)、雅 nge2 - nga2(疑)、雅 nga2 - nga2(疑)、迎 ngia5 - ngiang5(疑)、硬 nge7 - ngiang3(疑)、硬 nge7 - ngang3(疑)、悟 ngoo7 - ngu3(疑)、娛 ngoo5 - ngu3(疑)。

(2) /ŋ/ - Ø (22.58%)：蜈 ngoo5 - ng2(疑)、梧 ngoo5 - ng5(疑)、吳 ngoo5 - ng5(疑)、吾 ngoo5 - ng5(疑)、午 ngoo2 - ng2(疑)、伍 ngoo2 - ng2(疑)、五 ngoo2 - ng2(疑)。

(3) /ŋ/ - 其它 (19.36%)：撓 ngiau2 - neu2(娘)、撓 ngiau2 - nau2(娘)、扭 ngiu2 - neu2(娘)、莢 ngeh4 - giab4(見)、挾 ngeh8 - giab4(見)、夾 ngeh4 - giab8(見)。

17. /h/：閩南語 /h/ 聲母主要來自中古「非敷奉」紐文讀、「曉匣」紐，以及少數「云疑日」紐白讀。中古「非敷奉」三紐相對應的客家語文讀為 /f/，「非」紐白讀多為 /p/，「敷奉」二紐白讀多為 /p^h/。「曉匣」二紐相對應的客家語以 /h/ 為主，合口則多轉為 /f/ 或 /v/。「云」紐客家語以零聲母為主，合口則多轉為 /v/ 聲母。「疑」紐對應的客家

[335] 閩南語 /ŋ/ 與 /g/ 聲母呈互補分布，前者搭配鼻化韻和鼻化塞尾韻，後者則搭配開尾韻、鼻尾韻和塞尾韻。

語以 /ŋ/ 聲母為主。「日」紐對應的客家語則以零聲母為主，其次為 /ŋ/ 聲母。根據本文語料統計，閩南語 /h/ 聲母相對應的客家語聲母以 /f/、/h/ 為主，其次則為 /p^h/、/v/、/p/ 和零聲母：

(1) /h/ - /f/ (42.26%)：罰 huat8 - fad8(奉)、飛 hui1 - fi1(非)、火 hue2 - fo2(曉)、芳 hong1 - fong1(敷)、範 huan7 - fam3(奉)、婦 hu7 - fu3(奉)、花 hue1 - fa1(曉)、宏 hong5 - fen5(匣)、覆 hok4 - fug4(敷)、或 hik8 - fed8(匣)、夫 hu1 - fu1(非)、婚 hun1 - fun1(曉)、會 hue7 - fi3(匣)、袱 hok8 - fug8。

(2) /h/ - /h/ (38.29%)：現 hian7 - hien3(匣)、喜 hi2 - hi2(曉)、學 hak8 - hog8(匣)、河 ho5 - ho5(匣)、香 hiunn1 - hiong1(曉)、合 hap8 - hab8(匣)、厚 hoo7 - heu3(匣)、號 ho7 - ho3(匣)、蝦 he5 - ha5(匣)、行 hing5 - hang5(匣)、翕 hip4 - hib4(曉)、胸 hing1 - hiung1(曉)、興 hing1 - hin1(曉)、虛 hi1 - hi1(曉)、訓 hun3 - hiun3(曉)、係 he7 - he3(匣)。

(3) /h/ - /p^h/ (5.36%)：翻 huan1 - pon1(敷)、翻 huan1 - pan1(敷)、肥 hui5 - pi5(奉)、胖 hang3 - pong5(滂)、胖 hang3 - pong3(滂)、紡 hong2 - piong2(敷)、浮 hu5 - po5(奉)、鋒 hong1 - pung3(敷)、鋒 hong1 - pung1(敷)、豐 hong1 - pong1(敷)、覆 hok4 - pug4(敷)、蜂 hong1 - pung1(敷)、蓬 hong5 - pung5(並)、蓬 hong5 - pung3(並)、蓬 hong5 - pang5(並)、篷 hong5 - pung5(並)、楓 hong1 - pung1(非)、伏 hok8 - pug8(奉)、輔 hu2 - pu2(奉)、訃 hu3 - pu1(敷)、芙 hu5 - pu5(奉)、符 hu5 - pu5(奉)、甫 hu2 - pu2(非)、扶 hu5 - pu5(奉)、孵 hu1 - pu3(敷)、墳 hun5 - pun5(奉)、吠 hui7 - poi3(奉)。

(4) /h/ - /v/ (3.37%)：還 huan7 - van5(匣)、還 huan5 - van5(匣)、還 hing5 - van5(匣)、環 huan5 - van5(匣)、禾 ho5 - vo5(匣)、和 hue5 - vo5(匣)、和 ho5 - vo5(匣)、黃 hong5 - vong5(匣)、霍 hok4 - vog4(曉)、磺 hong5 - vong5(匣)、華 hua5 - va5(匣)、橫 huainn5 - vang5(匣)、橫 hing5 - vang5(匣)、域 hik8 - ved4(云)、渾 hun5 - vun5(匣)、拂 hut4 - vid8(敷)、會 hue7 - voi3(匣)。

(5) /h/ - Ø (2.98%)：遠 hng7 - ien2(云)、硯 hinn7 - ien3(疑)、掀 hian1 - ien1(曉)、園 hng5 - ien5(云)、葉 hioh8 - iab8(以)、郁 hiok4 - iug4(影)、融 hiong5 - iung5(以)、熊 him5 - iung5(云)、魚 hi5 - ng5(疑)、雨 hoo7 - i2(云)、漁 hi5 - ng5(疑)、予 hoo7 - i5(以)、雲 hun5 - iun5(云)、唉 haih4 - e1(影)、唉 haih4 - ai1(影)。

(6) /h/ - /p/ (2.58%)：發 huat8 - bod4(非)、發 huat4 - bod4(非)、飛 hui1 - bi1(非)、飛 hue1 - bi1(非)、彼 hit4 - bi2(幫)、彼 he1 - bi2(幫)、放 hong3 - biong3(非)、腹 hok4 - bug4(非)、幅 hok4 - bug4(非)、斧 hu2 - bu2(非)、糞 hun3 - bun3(非)、奮 hun3 - bin2(非)、分 hun1 - bun1(非)。

(7) /h/ - 其它 (5.16%)：茅 hm5 - mau5(明)、撈 hoo5 - leu5(來)、諾 hioh4 - nog4(泥)、系 he7 - ne3(匣)、瓷 hui5 - cii5(從)、歲 hue3 - sui3(心)、歲 hue3 - soi3(心)、歲 hue3 - se3(心)、耍 huah4 - guag8(曉)、莖 huainn5 - guang2(匣)、莖 huainn5 - gin1(匣)、繫 he7 - gie1(匣)、晃 huann2 - gong5(匣)、僥 hiau1 - gieu2(疑)、亨 hing1 - kien1(曉)、環 huan5 - kuan5(匣)、況 hong2 - kong2(曉)、旭 hiok4 - kiug4(曉)、額 hiah8 - ngiag4(疑)、蟻 hia7 - ngie3(疑)、艾 hiann7 - ngie3(疑)、肉 hik8 - ngiug4(日)、耳 hinn7 - ngi2(日)、瓦 hia7 - ngua2(疑)、瓦 hia7 - nga2(疑)、岸 huann7 - ngan3(疑)。

18. Ø：閩南語零聲母主要來自中古「影云以」三紐，其次為「匣」紐部分白讀。中古「影云以」紐相對應的客家語以零聲母為主，合口則多讀為 /v/；「匣」紐相對應的客家語聲母以 /h/ 為主，合口多轉為 /f/ 或 /v/，另有部分白讀為 /k^h/ 或 /k/。根據本文語料統計，閩南語零聲母相對應的客家語聲母以零聲母為主，其次為 /v/，/h/、/ŋ/、/f/ 則僅占少數：

(1) Ø - Ø (69.90%)：援 uan7 - ien1(云)、有 u7 - iu1(云)、陽 iong5 - iong5(以)、爺 ia5 - ia5(以)、營 iann5 - in5(以)、育 iok8 - iug4(以)、與 u2 - i1(以)、引 in2 - in2(以)、煙 ian1 - ien1(影)、阿 a1 - a1(影)、暗 am3 - am3(影)、腰 io1 - ieu1(影)、音 im1 - im1(影)、應 in3 - en3(影)、愛 ai3 - oi3(影)、熔 iunn5 - iung5。

(2) Ø - /v/ (15.64%)：碗 uann2 - von2(影)、遺 ui5 - vi5(以)、握 ak4 - vog4(影)、倭 e1 - vo1(影)、王 ong5 - vong5(云)、蛙 ua1 - va1(影)、劃 ueh8 - vag8(匣)、翁 ong1 - vung1(影)、域 ik8 - ved4(云)、芋 oo7 - vu3(云)、溫 un1 - vun1(影)、會 e7 - voi3(匣)、歪 uai1 - vai1。

(3) Ø - /h/ (5.15%)：暈 un7 - hin5(云)、閒 ing5 - han5(匣)、學 oh8 - hog8(匣)、何 ua5 - ho5(匣)、狹 eh8 - hab8(匣)、後 au7 - heu3(匣)、下 e7 - ha1(匣)、鞋 e5 - hai5(匣)、向 ng3 - hiong3(曉)、蒿 o1 - ho1(曉)。

(4) Ø – /ŋ/ (2.77%)：阮 ng2 - ngion1(疑)、玩 uan2 - nguan5(疑)、玩 uan2 - nguan2(疑)、危 ui5 - ngui5(疑)、蛾 iah8 - ngo5(疑)、樣 iunn7 - ngiong5(以)、樣 iong7 - ngiong5(以)、仰 iong2 - ngiong2(疑)、頷 am7 - ngam2(匣)、瓦 ua2 - ngua2(疑)、瓦 ua2 - nga2(疑)、寓 u2 - ngi3(疑)、挨 e1 - ngai3(影)、挨 ai1 - ngai3(影)。

(5) Ø - /f/ (2.77%)：緩 uan7 - fon3(匣)、緩 uan7 - fon2(匣)、活 uah8 - fad8(匣)、禍 e7 - fo3(匣)、紅 ang5 - fung5(匣)、洪 ang5 - fung5(匣)、葫 oo5 - fu5(匣)、胡 oo5 - fu5(匣)、瑚 oo5 - fu5(匣)、湖 oo5 - fu5(匣)、壺 oo5 - fu5(匣)、話 ue7 - fa3(匣)、畫 ue7 - fa3(匣)、會 e7 - fi3(匣)。

(6) Ø - 其它(3.76%)：莓 m5 - moi5(明)、茂 om7 - meu3(明)、毋 m7 - mu5(微)、姆 m2 - mu1(明)、姆 m2 - me1(明)、的 e5 - did4(端)、的 e5 - dag4(端)、對 ui3 - dui3(端)、對 ui3 - di3(端)、蝶 iah8 - tiab8(定)、蔭 ng2 - lim3(影)、蔭 im3 - lim3(影)、攔 ann5 - lan5(來)、仔 a2 - zii2(精)、躍 iok8 - qiog4(以)、个 e5 - ge3(見)、往 ong2 - gong1(云)、往 ing2 - gong1(云)、揜 iap4 - kieb4(影)。

(二) 發音部位

閩南語與客家語聲母發音部位對應關係如下表：

表 6-22 閩南語與客家語聲母發音部位對應關係表

客發音部位 / 閩發音部位	雙唇音	唇齒音	舌尖音	舌尖前音	舌面音	舌根音	喉音	總計
雙唇音	735	56	4	1		1	1	798
舌尖音	2		1,035	180	8	39	11	1,275
舌尖前音			22	984	351	29	39	1,425
舌根音	1	13	11	8	5	866	69	973
喉音	46	323	11	5	1	36	587	1,009
總計	784	392	1,083	1,178	365	971	707	5,480

根據上表，由閩南語觀察，各發音部位與客家語主要對應規律如下：

1. 雙唇音：閩南語雙唇音對應的客家語多為雙唇音，其次為唇齒音。例字參見表 6-21 閩南語聲母 /p/、/p^h/、/b/、/m/ 各項相關說明。
   (1) 雙唇音 - 雙唇音 (92.1%)。主要對應類型如下：
   (a) 閩南語 /p/、/p^h/ 對應客家語 /p/、/p^h/ (67.6%)。
   (b) 閩南語 /b/、/m/ 對應客家語 m (32.1%)。
   (c) 其它 (32.1%)：鞭 mi1 - bien1(幫)、沫 phueh8 - mad8(明)。
   (2) 雙唇音 - 唇齒音 (7.0%)。主要對應類型如下：
   (a) 閩南語 /p/、/p^h/ 對應客家語 /f/ (53.6%)。
   (b) 閩南語 /b/、/m/ 對應客家語 /v/ (44.6%)。
   (c) 其它 (1.8%)：撫 bu2 - fu2 (敷)。
   (3) 雙唇音 - 其它 (0.9%)：肉 bah4 - ngiug4(日)、欲 beh4 - iug8(以)、妄 bong7 - nong3(微)、磨 bua5 - no5(明)、磨 moo5 - no5(明)、歹 phainn2 - dai2(疑)、秤 ping5 - ciin3(昌)。
2. 舌尖音：閩南語舌尖音對應的客家語多為舌尖音，其次為舌尖前音和舌根音。例字參見表 6-21 閩南語聲母 /t/、/t^h/、/l/、/n/ 各項相關說明。
   (1) 舌尖音 - 舌尖音 (81.2%)。主要對應類型如下：
   (a) 閩南語 /t/、/t^h/ 對應客家語 /t/、/t^h/ (49.4%)。
   (b) 閩南語 /n/、/l/ 對應客家語 /n/、/l/ (49.1%)。
   (c) 其它 (1.5%)：塌 lap4 - tab4(透)、裡 li2 - di1(來)、條 liau5 -

tiau5(定)、溜 liu1 - tiu3(來)、溜 liu3 - tiu3(來)、叨 lo1 - do3(透)、叨 lo1 - do5(透)、濁 lo5 - tug8(澄)、但 na7 - tan2(定)、但 na7 - tan3(定)、奈 ta1 - nai3(泥)、捏 tenn7 - ned4(泥)、癩 thai2 - lai3(來)、塌 thap4 - lab4(透)、蒂 ti3 - ni3(端)、牢 tiau5 - lo5(來)。

(2) 舌尖音 - 舌尖前音 (14.1%)：主要是閩南語 /t/、/t^h/ 對應客家語 /ts/、/ts^h/ (95%)，其餘為：碾 lian2 - zan3(娘)、濁 lo5 - cug8(澄)、焦 na1 - zeu1(精)、事 tai7 - se3(崇)、事 tai7 - sii3(崇)、召 tiau3 - seu3(澄)、肇 tiau7 - seu3(澄)、兆 tiau7 - seu3(澄)、脣 tun5 - sun5(船)。

(3) 舌尖音 - 舌根音 (3.1%)：主要是閩南語 /n/、/l/ 對應客家語 /ŋ/ (84.6%)，其餘為：艦 lam7 - gam3(匣)、呆 tai1 - ngoi5(疑)、逐 tak8 - giug4(澄)、今 tann1 - gim1(見)、塊 te3 - kuai3(溪)、逐 tiok8 - giug4(澄)。

(4) 舌尖音 - 其它 (1.6%)：你 li2 - n5(娘)、你 li2 - ng5(娘)、女 li2 - ng2(娘)、腩 liam2 - iam2(溪)、簷 liam5 - iam5(以)、了 liau2 - e2(來)、恁 lin2 - an2(日)、行 ling5 - hen5(匣)、行 ling5 - hang5(匣)、號 lo7 - ho3(匣)、彌 ni5 - mi5(明)、埋 tai5 - mai5(明)、篩 thai1 - xi1(生)、篩 thai1 - qi1(生)、佇 ti7 - qi1(澄)、蝶 tiap8 - iag8(定)、重 ting5 - qiung5(澄)、重 tiong5 - qiung5(澄)、宙 tiu7 - qiu3(澄)、就 to7 - qiu5(從)、就 to7 - qiu3(從)。

3. 舌尖前音：閩南語舌尖前音對應的客家語多為舌尖前音，其次為舌面音，少數為喉音和舌根音。例字參見表 6-21 閩南語聲母 /ts/、/ts^h/、/dz/、/s/ 各項相關說明。

(1) 舌尖前音 - 舌尖前音 (69.1%)。主要是閩南語 /ts/、/ts^h/、/s/ 對應客家語 /ts/、/ts^h/、/s/ (99.3%)；其餘為：子 ji2 - zii2(精)、字 ji7 - sii3(從)、遮 jia1 - za1(章)、爪 jiau2 - zau2(莊)、抓 jiau3 - sa1(莊)、抓 jiau3 - za1(莊)、逐 jiok4 - cug8(澄)。

(2) 舌尖前音 - 舌面音 (24.6%)。主要是閩南語 /ts/、/ts^h/、/s/ 對應客家語 /tɕ/、/$tɕ^h$/、/ɕ/ (99.4%)；其餘為：跡 jiah4 - jiag4(精)、皺 jiau5 - jiu3(莊)。

(3) 舌尖前音 - 喉音 (2.7%)：

(a) 閩南語 /dz/ 對應客家語零聲母 (61.5%)。

(b) 閩南語 /ts/、/ts^h/、/s/ 對應客家語零聲母 (33.3%)。

(c) 其它 (5.1%)：旋 suan1 - hien5(邪)、旋 suan5 - hien5(邪)。

(4) 舌尖前音 - 舌根音 (2.0%)：主要是閩南語 /dz/ 對應客家語 /ŋ/ 聲母 (75.9%)，其餘為：逐 jiok4 - giug4(澄)、尋 siam5 - kim5(邪)、尋 sim5 - kim5(邪)、閘 tsah8 - gab4(崇)、腔 tshiunn1 - kiong1(溪)、枝 tsi1 - gi1(章)、支 tsi1 - gi1(章)。

(5) 舌尖前音 - 其它 (1.5%)：膩 ji7 - ni3(娘)、膩 ji7 - ne3(娘)、逐 jiok4

- dag4(澄)、乳 ju2 - nen3(日)、挼 jue5 - no5(日)、涎 sian5 - lan1(邪)、率 sut4 - lid8(生)、知 tsai1 - di1(知)、在 tsai7 - dui3(從)、在 tsai7 - du3(從)、在 tsai7 - di3(從)、沾 tsam1 - dem1(知)、沾 tsam1 - deb4(知)、這 tse1 - lia2(疑)、田 tshan5 - tien5(定)、長 tshiang5 - diong5(澄)、揣 tshue7 - ton5(初)、鳥 tsiau2 - dog8(端)、鳥 tsiau2 - diog8(端)、鳥 tsiau2 - diau1(端)、這 tsit4 - lia2(疑)、珠 tsu1 - tu1(章)。

4. 舌根音：閩南語舌根音對應的客家語多為舌根音，少數為喉音和唇齒音。例字參見表 6-21 閩南語聲母 /k/、/k^h/、/g/、/ŋ/ 各項相關說明。
   (1) 舌根音 - 舌根音 (89.0%)。主要對應類型如下：
      (a) 閩南語 /k/、/k^h/ 對應客家語 /k/、/k^h/ (85.3%)。
      (b) 閩南語 /g/、/ŋ/ 對應客家語 /ŋ/ (13.5%)。
      (c) 其它 (1.2%)：挾 giap8 - giab4(見)、錦 gim2 - gim2(見)、凝 ging5 - kien5(疑)、咬 ka7 - ngau1(疑)、軋 kauh4 - ngad8(影)、磕 khap8 - ngab8(溪)、齧 khe3 - ngad4(疑)、莢 ngeh4 - giab4(見)、夾 ngeh4 - giab8(見)、挾 ngeh8 - giab4(見)。
   (2) 舌根音 - 喉音 (7.1%)。
      (a) 閩南語 /k/、/k^h/ 對應客家語 /h/ (73.9%)。
      (b) 閩南語 /g/、/ŋ/ 對應客家語零聲母 (21.7%)。
      (c) 其它 (4.3%)：寒 gan5 - hon5(匣)、揭 kiat4 - ied4(見)、縣 kuan7 - ien3(匣)。
   (3) 舌根音 - 唇齒音 (1.3%)：即為閩南語 /k/、/k^h/ 對應客家語 /f/、/v/。
   (4) 舌根音 - 其它 (2.6%)：宜 gi5 - ni5(疑)、龍 ging5 - lung5(來)、龍 ging5 - liung5(來)、凝 ging5 - nen5(疑)、外 gua7 - no3(疑)、外 gue7 - no3(疑)、到 kau3 - do3(端)、低 ke7 - dai1(端)、齒 khi2 - cii2(昌)、柿 khi7 - cii3(崇)、寢 khim2 - qim2(清)、淺 khin2 - qien2(清)、傾 khing1 - qin2(溪)、枝 ki1 - zii1(章)、吱 ki1 - zii1(章)、支 ki1 - zii1(章)、肢 ki1 - jid8(章)、指 ki2 - zii2(章)、痣 ki3 - zii3(章)、砌 kih4 - qi3(清)、仇 kiu5 - su5(群)、划 ko3 - pa5(見)、撓 ngiau2 - neu2(娘)、撓 ngiau2 - nau2(娘)、扭 ngiu2 - neu2(娘)。

5. 喉音：閩南語喉音對應的客家語多為喉音，其次為唇齒音，少數為雙唇音和舌根音。例字參見表 6-21 閩南語 /h/ 和零聲母各項相關說明。
   (1) 喉音 - 喉音(58.2%)。
   (2) 喉音 - 唇齒音 (32.0%)。
   (3) 喉音 - 雙唇音(4.6%)：主要是閩南語 /h/ 對應客家語 /p/、/p^h/，屬閩南語文讀，客家語白讀；其次為閩南語零聲母對應客家語 /m/，屬閩南語聲化韻 /m/ ；其餘為：茅 hm5 - mau5(明)。
   (4) 喉音 - 舌根音(3.6%)：主要為閩南語 /h/ 對應客家語 /k/、/k^h/、/ŋ/ (50.0%)，其次是閩南語零聲母對應客家語 /ŋ/ (38.9%)，其餘為：个 e5

- ge3(見)、揜 iap4 - kieb4(影)、往 ing2 - gong1(云)、往 ong2 - gong1(云)。

(5) 喉音 - 其它 (1.7%)：仔 a2 - zii2(精)、攔 ann5 - lan5(來)、的 e5 - did4(端)、的 e5 - dag4(端)、系 he7 - ne3(匣)、諾 hioh4 - nog4(泥)、撈 hoo5 - leu5(來)、歲 hue3 - sui3(心)、歲 hue3 - soi3(心)、歲 hue3 - se3(心)、瓷 hui5 - cii5(從)、蝶 iah8 - tiab8(定)、蔭 im3 - lim3(影)、躍 iok8 - qiog4(以)、蔭 ng2 - lim3(影)、對 ui3 - dui3(端)、對 ui3 - di3(端)。

(三) 發音方式

閩南語與客家語聲母發音方式對應關係如下表：

表 6-23 閩南語與客家語聲母發音方式對應關係表

客發音方式 / 閩發音方式	塞音	塞擦音	擦音	鼻音	邊音	零聲母	總計
塞音	1,758	191	126	286	5	12	2,378
塞擦音	19	684	82	26	2	33	846
擦音	52	48	950	11	3	19	1,083
鼻音	6	1	3	142	37	7	196
邊音	9	2	3	77	374	7	472
零聲母	9	2	119	19	3	353	505
總計	1,853	928	1,283	561	424	431	5,480

根據上表，由閩南語出發，各發音方式與客家語主要對應規律如下：

1. 塞音：閩南語塞音對應的客家語多為塞音，少數為鼻音、塞擦音和擦音。例字參見表 6-21 閩南語聲母 /p/、/p^h/、/t/、/t^h/、/k/、/k^h/ 各項相關說明。

(1) 塞音 - 塞音 (73.9%)。包括以下對應類型：

(a) 閩南語 /p/、/p^h/ 對應客家語 /p/、/p^h/ (28.3%)。

(b) 閩南語 /t/、/t^h/ 對應客家語 /t/、/t^h/ (29.1%)。

(c) 閩南語 /k/、/k^h/ 對應客家語 /k/、/k^h/ (42%)。

(d) 其它 (1.4%)：挾 giap8 - giab4(見)、錦 gim2 - gim2(見)、凝 ging5 - kien5(疑)、到 kau3 - do3(端)、低 ke7 - dai1(端)、划 ko3 - pa5(見)、歹 phainn2 - dai2(疑)、逐 tak8 - giug4(澄)、今 tann1 - gim1(見)、塊 te3 - kuai3(溪)、逐 tiok8 - giug4(澄)

(2) 塞音 - 鼻音 (12.0%)：包括以下對應類型：

(a) 閩南語 /b/ 對應客家語 /m/ (59.4%)。

(b) 閩南語 /g/ 對應客家語 /ŋ/ (34.6%)。

(c) 其它 (5.9%)：肉 bah4 - ngiug4(日)、妄 bong7 - nong3(微)、磨 bua5 - no5(明)、宜 gi5 - ni5(疑)、凝 ging5 - nen5(疑)、外 gua7 - no3(疑)、

外 gue7 - no3(疑)、咬 ka7 - ngau1(疑)、軋 kauh4 - ngad8(影)、磕 khap8 - ngab8(溪)、齧 khe3 - ngad4(疑)、沫 phueh8 - mad8(明)、奈 ta1 - nai3(泥)、呆 tai1 - ngoi5(疑)、埋 tai5 - mai5(明)、捏 tenn7 - ned4(泥)、蒂 ti3 - ni3(端)。

(3) 塞音 - 塞擦音 (8.0%)：主要是閩南語 /t/、/t^h/ 對應客家語 /ts/、/ts^h/ (89.5%)，其餘為：齒 khi2 - cii2(昌)、柿 khi7 - cii3(崇)、寢 khim2 - qim2(清)、淺 khin2 - qien2(清)、傾 khing1 - qin2(溪)、肢 ki1 - jid8(章)、枝 ki1 - zii1(章)、支 ki1 - zii1(章)、吱 ki1 - zii1(章)、指 ki2 - zii2(章)、痣 ki3 - zii3(章)、砌 kih4 - qi3(清)、秤 ping5 - ciin3(昌)、篩 thai1 - qi1(生)、佇 ti7 - qi1(澄)、重 ting5 - qiung5(澄)、重 tiong5 - qiung5(澄)、宙 tiu7 - qiu3(澄)、就 to7 - qiu5(從)、就 to7 - qiu3(從)。

(4) 塞音 - 擦音 (5.3%)：。

(a) 閩南語 /p/、/p^h/ 對應客家語 /f/ (23.8%)。

(b) 閩南語 /b/ 對應客家語 /v/ (17.5%)。

(c) 閩南語 /k/、/k^h/ 對應客家語 /h/ (40.5%)。

(d) 其它 (18.3%)：撫 bu2 - fu2(敷)、寒 gan5 - hon5(匣)、虹 khing7 - fung5(見)、呼 khoo1 - fu1(曉)、苦 khoo2 - fu2(溪)、褲 khoo3 - fu3(溪)、闊 khuah4 - fad4(溪)、環 khuan5 - fan5(匣)、環 khuan5 - van5(匣)、恢 khue1 - fi1(溪)、窟 khut4 - fud4(溪)、仇 kiu5 - su5(群)、划 ko3 - fa5(見)、糊 koo5 - fu5(匣)、猾 kut8 - vad8(匣)、滑 kut8 - vad8(匣)、事 tai7 - se3(崇)、事 tai7 - sii3(崇)、篩 thai1 - xi1(生)、召 tiau3 - seu3(澄)、肇 tiau7 - seu3(澄)、兆 tiau7 - seu3(澄)、脣 tun5 - sun5(船)。

(5) 塞音 - 其它 (0.7%)：欲 beh4 - iug8(以)、蜈 gia5 - ng2(疑)、龍 ging5 - lung5(來)、龍 ging5 - liung5(來)、蜈 goo5 - ng2(疑)、梧 goo5 - ng5(疑)、午 goo7 - ng2(疑)、五 goo7 - ng2(疑)、魚 gu5 - ng5(疑)、漁 gu5 - ng5(疑)、員 guan5 - ien5(云)、揭 kiat4 - ied4(見)、縣 kuan7 - ien3(匣)、癩 thai2 - lai3(來)、塌 thap4 - lab4(透)、蝶 tiap8 - iag8(定)、牢 tiau5 - lo5(來)。

2. 塞擦音：閩南語塞擦音對應的客家語多為塞擦音，少數為擦音、鼻音和零聲母。例字參見表 6-21 閩南語聲母 /ts/、/ts^h/、/dz/、/s/ 各項相關說明。

(1) 塞擦音 - 塞擦音 (80.9%)：多為閩南語 /ts/、/ts^h/ 對應客家語 /ts/、/ts^h/、/tɕ/、/$tɕ^h$/ (99%)，其餘為：子 ji2 - zii2(精)、遮 jia1 - za1(章)、跡 jiah4 - jiag4(精)、爪 jiau2 - zau2(莊)、抓 jiau3 - za1(莊)、皺 jiau5 - jiu3(莊)、逐 jiok4 - cug8(澄)。

(2) 塞擦音 - 擦音 (9.7%)：多為閩南語 /ts/、/ts^h/ 對應客家語 /s/、/ɕ/ (97.6%)，其餘為：字 ji7 - sii3(從)、抓 jiau3 - sa1(莊)。

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

(3) 塞擦音 - 零聲母 (3.9%)：主要是閩南語 /dz/ 對應客家語零聲母 (72.7%)，其餘為：這 tse1 - ia2(疑)、延 tshian5 - ien5(以)、榕 tshing5 - iung5(以)、楊 tshiunn5 - iong5(以)、簷 tsinn5 - iam5(以)、這 tsit4 - ia2(疑)、一 tsit8 - id4(影)、癢 tsiunn7 - iong1(以)、仔 tsu2 - e2(精)。

(4) 塞擦音 - 鼻音 (3.1%)：主要是閩南語 /dz/ 對應客家語 /ŋ/ (84.6%)，其餘為：膩 ji7 - ni3(娘)、膩 ji7 - ne3(娘)、乳 ju2 - nen3(日)、挼 jue5 - no5(日)。

(5) 塞擦音 - 其它 (2.5%)：逐 jiok4 - giug4(澄)、逐 jiok4 - dag4(澄)、閘 tsah8 - gab4(崇)、知 tsai1 - di1(知)、在 tsai7 - dui3(從)、在 tsai7 - du3(從)、在 tsai7 - di3(從)、沾 tsam1 - dem1(知)、沾 tsam1 - deb4(知)、這 tse1 - lia2(疑)、田 tshan5 - tien5(定)、長 tshiang5 - diong5(澄)、腔 tshiunn1 - kiong1(溪)、揣 tshue7 - ton5(初)、枝 tsi1 - gi1(章)、支 tsi1 - gi1(章)、鳥 tsiau2 - dog8(端)、鳥 tsiau2 - diog8(端)、鳥 tsiau2 - diau1(端)、這 tsit4 - lia2(疑)、珠 tsu1 - tu1(章)。

3. 擦音：閩南語塞擦音對應的客家語多為擦音，少數為塞音、塞擦音、零聲母、鼻音。例字參見表 6-21 閩南語聲母 /s/、/h/ 各項相關說明。

(1) 擦音 - 擦音 (80.9%)，其中主要對應類型如下：

(a) 閩南語 /s/ 對應客家語 /s/、/ɕ/ (54.9%)。

(b) 閩南語 /h/ 對應客家語 /f/、/h/、/v/ (44.5%)。

(c) 其它 (0.5%)：歲 hue3 - sui3(心)、歲 hue3 - soi3(心)、歲 hue3 - se3(心)、旋 suan1 - hien5(邪)、旋 suan5 - hien5(邪)。

(2) 擦音 - 塞音 (4.8%)：主要是閩南語 /h/ 對應客家語 /p/、/p^h/、/k/、/k^h/ (96.2%)，且多屬閩南語文讀和客家語白讀；其餘為：尋 siam5 - kim5(邪)、尋 sim5 - kim5(邪)。

(3) 擦音 - 塞擦音 (4.4%)：多為閩南語 /s/ 對應客家語 /ts/、/ts^h/、/tɕ/、/$tɕ^h$/ (97.9%)，其餘僅有一字：瓷 hui5 - cii5(從)。

(4) 擦音 - 零聲母 (1.8%)：主要是閩南語 /h/ 對應客家語零聲母 (78.9%)，其餘為：蠅 sin5 - in5(以)、翼 sit8 - id8(以)、液 sioh8 - ie5(以)、液 sioh8 - id8(以)。

(5) 擦音 - 鼻音 (1.0%)：主要是閩南語白讀音 /h/ 對應客家語 /ŋ/ (72.7%)，其餘為：系 he7 - ne3(匣)、諾 hioh4 - nog4(泥)、茅 hm5 - mau5(明)。

(6) 擦音 - 其它 (0.3%)：撈 hoo5 - leu5(來)、涎 sian5 - lan1(邪)、率 sut4 - lid8(生)。

4. 鼻音：閩南語鼻音對應的客家語多為鼻音，少數為邊音。例字參見表 6-21 閩南語聲母 /m/、/n/、/ŋ/ 各項相關說明。

(1) 鼻音 - 鼻音 (72.4%)，其中主要對應類型如下：

(a) 閩南語 /m/ 對應客家語 /m/ (46.5%)。

(b) 閩南語 /n/ 對應客家語 /n/、/ŋ/ (37.3%)。
(c) 閩南語 /ŋ/ 對應客家語 /ŋ/、/n/ (14.8%)。
(d) 其它 (1.4%)：磨 moo5 - no5(明)、彌 ni5 - mi5(明)。

(2) 鼻音 - 邊音 (18.9%)：皆為閩南語 /n/ 對應客家語 /l/。

(3) 鼻音 - 其它 (8.7%)：鞭 mi1 - bien1(幫)、物 mih4 - vud8(微)、物 mih8 - vud8(微)、晚 mng2 - van2(微)、焦 na1 - zeu1(精)、但 na7 - tan3(定)、但 na7 - tan2(定)、莢 ngeh4 - giab4(見)、夾 ngeh4 - giab8(見)、挾 ngeh8 - giab4(見)、五 ngoo2 - ng2(疑)、伍 ngoo2 - ng2(疑)、午 ngoo2 - ng2(疑)、蜈 ngoo5 - ng2(疑)、梧 ngoo5 - ng5(疑)、吳 ngoo5 - ng5(疑)、吾 ngoo5 - ng5(疑)。

5. 邊音：閩南語邊音對應的客家語多為邊音，少數為鼻音。例字參見表 6-21 閩南語聲母 /l/ 項下相關說明。

(1) 邊音 - 邊音 (79.2%)，即閩南語 /l/ 對應客家語 /l/。

(2) 邊音 - 鼻音 (18.9%)：多為閩南語 /l/ 對應客家語 /n/ (75.3%)，或客家語顎化的 /ŋ/。

(3) 邊音 - 其它 (4.4%)：艦 lam7 - gam3(匣)、塌 lap4 - tab4(透)、裡 li2 - di1(來)、你 li2 - n5(娘)、你 li2 - ng5(娘)、女 li2 - ng2(娘)、賺 liam2 - iam2(溪)、簷 liam5 - iam5(以)、碾 lian2 - zan3(娘)、了 liau2 - e2(來)、條 liau5 - tiau5(定)、恁 lin2 - an2(日)、行 ling5 - hen5(匣)、行 ling5 - hang5(匣)、溜 liu1 - tiu3(來)、溜 liu3 - tiu3(來)、叨 lo1 - do5(透)、叨 lo1 - do3(透)、濁 lo5 - tug8(澄)、濁 lo5 - cug8(澄)、號 lo7 - ho3(匣)。

6. 零聲母：閩南語零聲母對應的客家語多為零聲母，其次為擦音，少數為鼻音。例字參見表 6-21 閩南語零聲母項下相關說明。

(1) 零聲母 - 零聲母(69.9%)。

(2) 零聲母 – 擦音 (23.6%)，包括以下三種對應類型：

(a) 閩南語零聲母對應客家語 /v/ (66.4%)。
(b) 閩南語零聲母對應客家語 /h/ (21.8%)。
(c) 閩南語零聲母對應客家語 /f/ (11.8%)。

(3) 零聲母 - 鼻音 (3.8%)：對應客家語 /ŋ/ 者為：挨 ai1 - ngai3(影)、頷 am7 - ngam2(匣)、挨 e1 - ngai3(影)、蛾 iah8 - ngo5(疑)、仰 iong2 - ngiong2(疑)、樣 iong7 - ngiong5(以)、樣 iunn7 - ngiong5(以)、阮 ng2 - ngion1(疑)、寓 u2 - ngi3(疑)、瓦 ua2 - ngua2(疑)、瓦 ua2 - nga2(疑)、玩 uan2 - nguan5(疑)、玩 uan2 - nguan2(疑)、危 ui5 - ngui5(疑)；對應客家語 /m/ 者為：姆 m2 - mu1(明)、姆 m2 - me1(明)、莓 m5 - moi5(明)、毋 m7 - mu5(微)、茂 om7 - meu3(明)。

(4) 零聲母 - 其它 (2.8%)：。

(四) 清濁

閩南語與客家語聲母清濁對應關係如下表：

表 6-24 閩南語與客家語聲母清濁對應關係表

客清濁 / 閩清濁	清	濁	總計
清	3,852	80	3,932
濁	88	1,460	1,548
總計	3,940	1,540	5,480

根據上表，華語與客家語聲母清濁對應規律如下：

1. 清音：閩南語清聲母對應的客家語多為清聲母。
   (1) 清音 - 清音 (98.0%)：例字參見表 6-21 閩南語 /p/、/p^h/、/t/、/t^h/、/ts/、/ts^h/、/s/、/k/、/k^h/、/h/ 各聲母項下相關說明。
   (2) 清音 - 濁音 (2.0%)。主要包括以下幾種對應類型：
   (a) 閩南語 /h/ 對應客家語 /v/ (21.3%)：域 hik8 - ved4(云)、還 hing5 - van5(匣)、橫 hing5 - vang5(匣)、禾 ho5 - vo5(匣)、和 ho5 - vo5(匣)、霍 hok4 - vog4(曉)、黃 hong5 - vong5(匣)、磺 hong5 - vong5(匣)、華 hua5 - va5(匣)、橫 huainn5 - vang5(匣)、還 huan5 - van5(匣)、環 huan5 - van5(匣)、還 huan7 - van5(匣)、和 hue5 - vo5(匣)、會 hue7 - voi3(匣)、渾 hun5 - vun5(匣)、拂 hut4 - vid8(敷)。
   (b) 閩南語 /h/ 對應客家語零聲母 (18.8%)：唉 haih4 - e1(影)、唉 haih4 - ai1(影)、魚 hi5 - ng5(疑)、漁 hi5 - ng5(疑)、掀 hian1 - ien1(曉)、熊 him5 - iung5(云)、硯 hinn7 - ien3(疑)、葉 hioh8 - iab8(以)、郁 hiok4 - iug4(影)、融 hiong5 - iung5(以)、園 hng5 - ien5(云)、遠 hng7 - ien2(云)、雨 hoo7 - i2(云)、予 hoo7 - i5(以)、雲 hun5 - iun5(云)。
   (c) 閩南語 /ts/、/ts^h/、/s/ 對應客家語零聲母 (16.3%)：蠅 sin5 - in5(以)、液 sioh8 - ie5(以)、液 sioh8 - id8(以)、翼 sit8 - id8(以)、這 tse1 - ia2(疑)、延 tshian5 - ien5(以)、榕 tshing5 - iung5(以)、楊 tshiunn5 - iong5(以)、簷 tsinn5 - iam5(以)、這 tsit4 - ia2(疑)、一 tsit8 - id4(影)、癢 tsiunn7 - iong1(以)、仔 tsu2 - e2(精)。
   (d) 閩南語 /h/ 對應客家語鼻音聲母 /m/、/n/、/ŋ/ (13.8%)：系 he7 - ne3(匣)、蟻 hia7 - ngie3(疑)、瓦 hia7 - ngua2(疑)、瓦 hia7 - nga2(疑)、額 hiah8 - ngiag4(疑)、艾 hiann7 - ngie3(疑)、肉 hik8 - ngiug4(日)、耳 hinn7 - ngi2(日)、諾 hioh4 - nog4(泥)、茅 hm5 - mau5(明)、岸 huann7 - ngan3(疑)。
   (e) 其它 (30%)：撈 hoo5 - leu5(來)、咬 ka7 - ngau1(疑)、軋 kauh4 - ngad8(影)、磕 khap8 - ngab8(溪)、齧 khe3 - ngad4(疑)、環 khuan5 - van5(匣)、揭 kiat4 - ied4(見)、縣 kuan7 - ien3(匣)、猾 kut8 - vad8(匣)、滑 kut8 - vad8(匣)、沫 phueh8 - mad8(明)、涎 sian5 - lan1(邪)、率 sut4 - lid8(生)、奈 ta1 - nai3(泥)、呆 tai1 - ngoi5(疑)、

埋 tai5 - mai5(明)、捏 tenn7 - ned4(泥)、癩 thai2 - lai3(來)、塌 thap4 - lab4(透)、蒂 ti3 - ni3(端)、蝶 tiap8 - iag8(定)、牢 tiau5 - lo5(來)、這 tse1 - lia2(疑)、這 tsit4 - lia2(疑)。

2. 濁音：閩南語濁聲母對應的客家語多為濁聲母。

(1) 濁音 - 濁音 (94.3%)：例字參見表 6-21 閩南語 /b/、/m/、/l/、/n/、/dz/、/g/、/ŋ/ 和零聲母各項相關說明。

(2) 濁音 - 清音 (5.7%)。主要包括以下幾種對應類型：

(a) 閩南語零聲母對應客家語 /h/ (29.5%)：盒 ah8 - hab8(匣)、涵 am5 - ham5(匣)、限 an7 - han3(匣)、向 ann3 - hiong3(曉)、盒 ap8 - hab8(匣)、喉 au5 - heu5(匣)、后 au7 - heu3(匣)、後 au7 - heu1(匣)、後 au7 - heu3(匣)、下 e1 - ha1(匣)、下 e1 - ha2(匣)、下 e1 - ha3(匣)、鞋 e5 - hai5(匣)、下 e7 - ha1(匣)、下 e7 - ha2(匣)、下 e7 - ha3(匣)、狹 eh8 - hab8(匣)、軒 ian1 - hien1(曉)、閒 ing5 - han5(匣)、向 ng3 - hiong3(曉)、呵 o1 - ho1(曉)、蒿 o1 - ho1(曉)、學 oh8 - hog8(匣)、何 ua5 - ho5(匣)、旱 uann7 - hon1(匣)、暈 un7 - hin5(云)。

(b) 閩南語零聲母對應客家語 /f/ (15.9%)：洪 ang5 - fung5(匣)、紅 ang5 - fung5(匣)、會 e7 - fi3(匣)、禍 e7 - fo3(匣)、壺 oo5 - fu5(匣)、湖 oo5 - fu5(匣)、瑚 oo5 - fu5(匣)、胡 oo5 - fu5(匣)、葫 oo5 - fu5(匣)、活 uah8 - fad8(匣)、緩 uan7 - fon2(匣)、緩 uan7 - fon3(匣)、畫 ue7 - fa3(匣)、話 ue7 - fa3(匣)。

(c) 其它 (54.5%)：仔 a2 - zii2(精)、撫 bu2 - fu2(敷)、的 e5 - did4(端)、的 e5 - dag4(端)、个 e5 - ge3(見)、寒 gan5 - hon5(匣)、挾 giap8 - giab4(見)、錦 gim2 - gim2(見)、凝 ging5 - kien5(疑)、蝶 iah8 - tiab8(定)、揜 iap4 - kieb4(影)、往 ing2 - gong1(云)、躍 iok8 - qiog4(以)、子 ji2 - zii2(精)、字 ji7 - sii3(從)、遮 jia1 - za1(章)、跡 jiah4 - jiag4(精)、爪 jiau2 - zau2(莊)、抓 jiau3 - sa1(莊)、抓 jiau3 - za1(莊)、皺 jiau5 - jiu3(莊)、逐 jiok4 - cug8(澄)、逐 jiok4 - dag4(澄)、逐 jiok4 - giug4(澄)、艦 lam7 - gam3(匣)、塌 lap4 - tab4(透)、裡 li2 - di1(來)、碾 lian2 - zan3(娘)、條 liau5 - tiau5(定)、行 ling5 - hen5(匣)、行 ling5 - hang5(匣)、溜 liu1 - tiu3(來)、溜 liu3 - tiu3(來)、叨 lo1 - do5(透)、叨 lo1 - do3(透)、濁 lo5 - cug8(澄)、濁 lo5 - tug8(澄)、號 lo7 - ho3(匣)、鞭 mi1 - bien1(幫)、焦 na1 - zeu1(精)、但 na7 - tan3(定)、但 na7 - tan2(定)、莢 ngeh4 - giab4(見)、夾 ngeh4 - giab8(見)、挾 ngeh8 - giab4(見)、往 ong2 - gong1(云)、對 ui3 - dui3(端)、對 ui3 - di3(端)。

(五) 送氣屬性

閩南語與客家語聲母送氣屬性對應關係如下表：

表 6-25 閩南語與客家語聲母送氣屬性對應關係表

閩送氣＼客送氣	不送氣	送氣	總計
不送氣	3,910	661	4,571
送氣	174	735	909
總計	4,084	1,396	5,480

根據上表，閩南語與客家語聲母送氣屬性對應規律如下：

1. 不送氣：閩南語不送氣聲母對應的客家語多為不送氣。例字參見表 6-21 各項相關說明。
   (1) 不送氣 - 不送氣 (85.5%)。
   (2) 不送氣 - 送氣 (14.5%)。其中可分為以下四類：
   (a) 閩南語 /p/、/t/、/k/、/ts/ 對應客家語 /p^h/、/t^h/、/k^h/、/ts^h/、/$tɕ^h$/ (85.6%)：多來自中古全濁聲母。
   (b) 閩南語 /s/ 對應客家語 /ts^h/、/$tɕ^h$/ (6.5%)：多來自中古擦音聲母。
   (c) 閩南語 /h/ 對應客家語 /p^h/ (4.1%)：多來自中古「敷奉」二紐。
   (d) 其它 (3.8%)：凝 ging5 - kien5(疑)、亨 hing1 - kien1(曉)、旭 hiok4 - kiug4(曉)、況 hong2 - kong2(曉)、環 huan5 - kuan5(匣)、瓷 hui5 - cii5(從)、蝶 iah8 - tiab8(定)、揜 iap4 - kieb4(影)、躍 iok8 - qiog4(以)、逐 jiok4 - cug8(澄)、砌 kih4 - qi3(清)、划 ko3 - pa5(見)、塌 lap4 - tab4(透)、條 liau5 - tiau5(定)、溜 liu1 - tiu3(來)、溜 liu3 - tiu3(來)、濁 lo5 - cug8(澄)、濁 lo5 - tug8(澄)、但 na7 - tan3(定)、但 na7 - tan2(定)、秤 ping5 - ciin3(昌)、尋 siam5 - kim5(邪)、尋 sim5 - kim5(邪)、塊 te3 - kuai3(溪)、珠 tsu1 - tu1(章)。
2. 送氣：閩南語送氣聲母對應的客家語多為送氣。例字參見表 6-21 各項相關說明。
   (1) 送氣 - 送氣 (80.9%)。
   (2) 送氣 - 不送氣 (19.1%)。其中可分為以下三類：
   (a) 中古次清或全濁聲紐，客語例外讀成不送氣塞音或塞擦音，而閩南語讀送氣 (48.5%)。
   (b) 中古次清或全濁聲紐，客語部分讀成擦音，而閩南語讀送氣 (46.1%)。。
   (c) 其它 (5.5%)：掐 ㄆㄞ 1 - mag8(明)、塌 ㄊㄚ 1 - lab4(透)、漯 ㄊㄚ 4 - lab4(透)、舀 ㄊㄧㄢ 4 - le5(透)、磕 ㄎㄜ 1 - ngab8(溪)、鉛 ㄑㄧㄢ 1 - ien5(以)、腆 ㄑㄧㄢ 3 - iam2(溪)、弛 ㄔ 2 - ie3(書)、弛 ㄔ 2 - ie1(書)。
   (a) 閩南語 /p^h/、/t^h/、/k^h/、/ts^h/ 對應客家語 /p/、/t/、/k/、/ts/、/tɕ/ (39.7%)：茭 kha1 - gau1(見)、較 khah4 - gau2(見)、較 khah4 - gau3(見)、咯 khak8 - gog4(見)、工 khang1 - gung1(見)、刮 khe1 - guad4(見)、迦

khia1 - ga1(見)、譎 khiat4 - gied4(見)、頡 khiat4 - gied4(見)、襟 khim1 - gim1(見)、筧 khio3 - gien2(見)、徼 khio3 - gieu2(見)、鳩 khiu1 - gieu1(見)、鞏 khong7 - giung2(見)、箍 khoo1 - gu1(見)、拘 khu1 - gi1(見)、跍 khu5 - gu1(溪)、掛 khua3 - gua3(見)、架 khue3 - ga3(見)、傀 khui2 - gui2(溪)、詭 khui2 - gui2(見)、揹 phainn7 - ba5、脾 phi5 - bi5(並)、遍 phian3 - bien3(幫)、抨 phiann1 - biang1(滂)、飄 phiau1 - beu1(幫)、標 phiau1 - beu1(幫)、伯 phik4 - bag4(幫)、伯 phik4 - bag8(幫)、碧 phik4 - bid4(幫)、並 phing7 - bin3(並)、波 pho1 - bo1(幫)、博 phok4 - bog4(幫)、搏 phok4 - bog4(幫)、捧 phong2 - bung2(敷)、奔 phun1 - bun1(幫)、探 tham3 - dam3(透)、疸 than2 - dam2(端)、探 than3 - dam3(透)、顛 thian1 - dien1(端)、展 thian2 - dien2(知)、貼 thiap4 - dab4(透)、貼 thiap4 - diab4(透)、貼 thiap4 - diab8(透)、刁 thiau1 - diau1(端)、喋 thih8 - de3(定)、喋 thih8 - de5(定)、倒 thoh8 - do3(端)、貯 thu2 - du2(知)、猜 tshai1 - jiang1(清)、棲 tshe1 - ji3(心)、嘖 tsheh4 - jid8(莊)、菁 tshenn1 - jiang1(精)、斜 tshia5 - jia5(邪)、揤 tshih8 - jid4(從)、雀 tshik4 - jiog4(精)、側 tshik4 - zed4(莊)、測 tshik4 - zed4(初)、雀 tshiok4 - jiog4(精)、捉 tshiok4 - zog4(莊)、縱 tshiong1 - jiung1(精)、縱 tshiong2 - jiung2(精)、縱 tshiong3 - jiung2(精)、啾 tshiunn3 - jiu1(精)、啾 tshiunn3 - jiu3(精)、啾 tshiunn3 - jiu5(精)、噪 tsho3 - zau1(心)、斜 tshuah8 - jia5(邪)、眵 tshuh4 - zii1(昌)。

(b) 閩南語 /ts^{h}/ 對應客家語 /s/、/ɕ/ (25.9%)：祀 tshai7 - sii3(邪)、呻 tshan1 - siin1(書)、眨 tshap8 - sab4(莊)、臊 tshau1 - so1(心)、星 tshenn1 - sang1(心)、星 tshenn1 - sen1(心)、生 tshenn1 - sang1(生)、生 tshenn1 - sen1(生)、腥 tshenn1 - xiang1(心)、醒 tshenn2 - xiang2(心)、腮 tshi1 - soi1(心)、試 tshi3 - sii3(書)、市 tshi7 - sii3(禪)、奢 tshia1 - sa1(書)、常 tshiang5 - song5(禪)、成 tshiann5 - sang5(禪)、成 tshiann5 - siin5(禪)、搜 tshiau1 - seu1(生)、笑 tshiau3 - seu3(心)、粟 tshik4 - xiug4(心)、擤 tshing3 - sen3(曉)、鮮 tshinn1 - xien1(心)、笑 tshio3 - seu3(心)、緝 tship4 - xib8(清)、輯 tship4 - xib8(從)、拭 tshit4 - siid4(書)、羞 tshiu1 - xiu1(心)、鬚 tshiu1 - xi1(心)、手 tshiu2 - su2(書)、愁 tshiu5 - seu5(崇)、樹 tshiu7 - su3(禪)、上 tshiunn7 - song3(禪)、上 tshiunn7 - song2(禪)、上 tshiunn7 - song1(禪)、像 tshiunn7 - xiong3(邪)、匠 tshiunn7 - xiong3(從)、象 tshiunn7 - xiong3(邪)、臊 tsho1 - so1(心)、舒 tshu1 - su1(書)、髓 tshue2 - sui5(心)、髓 tshui2 - sui5(心)、碎 tshui3 - sui3(心)、粹 tshui3 - sui3(心)、伸 tshun1 - siin1(書)、存 tshun5 - sun5(從)。

(c) 閩南語 /k^h/ 對應客家語 /h/、/f/ (20.1%)：較 khah4 - ha3(見)、殼 khak4 - hog4(溪)、渴 khat4 - hod4(溪)、口 khau2 - heu2(溪)、溪 khe1 - hai1(溪)、客 kheh4 - hag4(溪)、坑 khenn1 - hang1(溪)、起 khi2 - hi2(溪)、去 khi3 - hi3(溪)、器 khi3 - hi3(溪)、棄 khi3 - hi3(溪)、氣 khi3 - hi3(溪)、汽 khi3 - hi3(溪)、客 khik4 - hag4(溪)、坑 khing1 - hang1(溪)、肯 khing2 - hen2(溪)、虹 khing7 - fung5(見)、口 khio2 - heu2(溪)、丘 khiu1 - hiu1(溪)、糠 khng1 - hong1(溪)、殼 khok4 - hog4(溪)、糠 khong1 - hong1(溪)、炕 khong3 - hang1(溪)、呼 khoo1 - fu1(曉)、苦 khoo2 - fu2(溪)、許 khoo2 - hi2(曉)、褲 khoo3 - fu3(溪)、丘 khu1 - hiu1(溪)、邱 khu1 - hiu1(溪)、闊 khuah4 - fad4(溪)、渴 khuah4 - hod4(溪)、環 khuan5 - fan5(匣)、恢 khue1 - fi1(溪)、氣 khui3 - hi3(溪)、窟 khut4 - fud4(溪)。

(d) 閩南語 /p^h/ 對應客家語 /f/ (5.7%)：覆 phak4 - fug4(敷)、芳 phang1 - fong1(敷)、紡 phang2 - fong2(敷)、帆 phang5 - fam5(奉)、豐 phong1 - fung1(敷)、麩 phoo1 - fu1(敷)、扶 phoo5 - fu5(奉)、浮 phu5 - feu5(奉)、浮 phu5 - fu5(奉)、販 phuann3 - fan3(非)。

(e) 其它 (8.6%)：磕 khap8 - ngab8(溪)、齧 khe3 - ngad4(疑)、環 khuan5 - van5(匣)、歹 phainn2 - dai2(疑)、沫 phueh8 - mad8(明)、篩 thai1 - xi1(生)、癩 thai2 - lai3(來)、塌 thap4 - lab4(透)、展 thian2 - zan2(知)、斟 thin5 - ziim1(章)、衷 thiong1 - zung1(知)、延 tshian5 - ien5(以)、長 tshiang5 - diong5(澄)、榕 tshing5 - iung5(以)、楊 tshiunn5 - iong5(以)。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

二、韻母

(一) 韻轍類型

閩南語與客家語韻轍類型對應關係如下表：

表 6-26 閩南語與客家語韻轍類型對應關係表

閩韻轍類型＼客韻轍類型	開尾韻	鼻尾韻	塞尾韻	聲化韻	總計
開尾韻	2,067	13	46	12	2,138
鼻尾韻	18	1,700	7		1,725
塞尾韻	88	3	911		1,002
鼻化韻	133	332	3	7	475
聲化韻	7	105		1	113
鼻化入	8	3	15		26
聲化入		1			1
總計	2,321	2,157	982	20	5,480

參照上表，閩南語與客家語韻轍類型對應規律如下：

1. 開尾韻：閩南語開尾韻對應的客家語多數為開尾韻，其餘皆屬特例。
   (1) 開尾韻 - 開尾韻 (96.7%)：包括中古陰聲各攝多數字。
   (2) 開尾韻 - 塞尾韻 (2.2%)：幕 boo7 - mug4(宕)、幕 boo7 - mog4(宕)、募 boo7 - mog4(遇)、的 e5 - did4(梗)、的 e5 - dag4(梗)、哈 ha1 - had8(咸)、哈 ha2 - had8(咸)、熇 ho1 - hog4(宕)、育 io1 - iug4(通)、咳 ka1 - kied4(蟹)、咳 kha1 - kied4(蟹)、刮 khe1 - guad4(山)、齧 khe3 - ngad4(山)、曲 khiau1 - kiug4(通)、肢 ki1 - jid8(止)、拉 la1 - lab8(咸)、喇 la2 - lad8(山)、喇 la2 - lab8(山)、垃 la5 - leb4(咸)、落 lau3 - log8(宕)、落 lau3 - lag8(宕)、落 lau3 - lab4(宕)、絡 le1 - log8(宕)、絡 le1 - log4(宕)、濁 lo5 - tug8(江)、濁 lo5 - cug8(江)、烙 lo7 - log8(宕)、挖 oo2 - ved4(山)、挖 oo2 - vag4(山)、挖 oo2 - ied4(山)、涪 phu7 - pud8(臻)、避 pi7 - pid4(止)、嗽 sau3 - cug8(流)、溯 soo3 - sog4(遇)、篤 tau2 - dug4(通)、毒 thau7 - tug8(通)、昨 tsa1 - cog4(宕)、尺 tshe1 - cag4(梗)、廁 tshe3 - ced4(止)、只 tsi2 - ziid4(止)、炙 tsia3 - zag4(假)、鳥 tsiau2 - dog8(效)、鳥 tsiau2 - diog8(效)、自 tsu7 - qid4(止)、悴 tsui7 - zud4(止)、劃 ue7 - vag8(梗)。
   (3) 開尾韻 - 鼻尾韻 (0.6%)：迎 gia5 - ngiang5(梗)、厭 ia3 - iam3(咸)、乳 ju2 - nen3(遇)、共 ka7 - kiung3(通)、筧 khio3 - gien2(山)、簾 li5 - liam5(咸)、奴 loo5 - nung5(遇)、相 sio1 - xiong1(宕)、短 te2 - don2(山)、撐 the1 - cang3(梗)、猜 tshai1 - jiang1(蟹)、揣 tshue7 - ton5(止)、薦 tsi3 - jien3(山)。
   (4) 開尾韻 - 聲化韻 (0.6%)：蜈 gia5 - ng2(遇)、蜈 goo5 - ng2(遇)、梧 goo5 - ng5(遇)、午 goo7 - ng2(遇)、五 goo7 - ng2(遇)、魚 gu5 - ng5(遇)、漁 gu5 - ng5(遇)、魚 hi5 - ng5(遇)、漁 hi5 - ng5(遇)、女 li2 - ng2(遇)、你 li2 - ng5(止)、你 li2 - n5(止)。
2. 鼻尾韻：閩南語鼻尾韻對應的客家語多數為鼻尾韻，其餘皆屬特例。
   (1) 鼻尾韻 - 鼻尾韻 (98.6%)：包括中古陽聲各攝多數字。
   (2) 鼻尾韻 - 開尾韻 (1.0%)：摸 bong1 - mo3(遇)、摸 bong1 - mo1(遇)、摸 bong1 - mia1(遇)、盲 bong5 - mo1(梗)、墓 bong7 - mu3(遇)、寅 in5 - i5(臻)、嬰 ing1 - o1(梗)、橄 kam2 - ga2(咸)、橄 kan1 - ga2(咸)、購 kang2 - gieu3(流)、擎 khing5 - kia5(梗)、擎 king1 - kia5(梗)、林 lim5 - na5(深)、奶 ling1 - nai1、茂 om7 - meu3(流)、篦 pin3 - bi3(蟹)、瘦 san2 - ceu3(流)、指 tsing2 - zii2(止)。
   (3) 鼻尾韻 - 塞尾韻 (0.4%)：捻 liam3 - ngiab4(咸)、捻 liam7 - ngiab4(咸)、蠕 lun3 - nug4(山)、閃 siam2 - sag4(咸)、擲 tan3 - deb8(梗)、沾 tsam1 - deb4(咸)、慍 un3 - vud4(臻)。
3. 塞尾韻：閩南語塞尾韻對應的客家語多數為塞尾韻，其餘皆屬特例。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

(1) 塞尾韻 - 塞尾韻 (98.6%)：包括中古入聲各攝多數字。

(2) 塞尾韻 - 開尾韻 (1.0%)：矣 ah4 - i2(止)、啊 ah4 - a3(果)、噯 aih4 - oi2(蟹)、噯 aih4 - oi1(蟹)、密 bat8 - mi1(臻)、覓 bik8 - mi3(梗)、密 bit8 - mi1(臻)、欸 eh4 - e2(蟹)、哈 hah4 - ha5(咸)、哈 hah4 - ha1(咸)、唉 haih4 - e1(蟹)、唉 haih4 - ai1(蟹)、彼 hit4 - bi2(止)、蛾 iah8 - ngo5(果)、憶 ik4 - i3(曾)、億 ik4 - i3(曾)、液 ik8 - ie5(梗)、唷 ioh4 - io2(通)、唷 ioh4 - io1(通)、較 kah4 - ka3(效)、較 kah4 - ha3(效)、較 kah4 - gau3(效)、較 kah4 - gau2(效)、蛤 kap4 - ha5(咸)、較 khah4 - ka3(效)、較 khah4 - ha3(效)、較 khah4 - gau3(效)、較 khah4 - gau2(效)、卡 khah4 - ka5、卡 khah4 - ka2、卡 khah8 - ka5、卡 khah8 - ka2、乞 khit4 - kie2(臻)、呿 khuh4 - kia1(遇)、砌 kih4 - qi3(蟹)、過 koh4 - go3(果)、哥 koh4 - go1(果)、垃 lah4 - la2(咸)、落 lak4 - lau3(宕)、垃 lap4 - la2(咸)、落 lauh8 - lau3(宕)、落 loh4 - lau3(宕)、落 loh8 - lau3(宕)、露 lok8 - lu3(遇)、落 lok8 - lau3(宕)、爸 pah4 - ba1(果)、叭 pah4 - ba3(山)、叭 pah4 - ba2(山)、泡 phok8 - pau3(效)、弊 piah4 - bi3(蟹)、爆 pok8 - pau3(宕)、爆 pok8 - bau3(宕)、撒 sat4 - sa2(山)、液 sioh8 - ie5(梗)、續 siok8 - sa3(通)、撒 suah4 - sa2(山)、榻 thah4 - ta3(咸)、榻 thap4 - ta3(咸)、提 theh8 - ti5(蟹)、喋 thih8 - de5(咸)、喋 thih8 - de3(咸)、倒 thoh8 - do3(效)、著 tioh8 - do2(宕)、著 tioh8 - diau5(宕)、著 tioh8 - dau5(宕)、著 tiok8 - do2(宕)、著 tiok8 - diau5(宕)、著 tiok8 - dau5(宕)、佗 toh4 - to5(果)、著 toh8 - do2(宕)、著 toh8 - diau5(宕)、著 toh8 - dau5(宕)、毒 tok8 - teu3(通)、斜 tshuah8 - qia5(假)、斜 tshuah8 - qia3(假)、斜 tshuah8 - jia5(假)、眵 tshuh4 - zii1(止)、遮 tsiah4 - za1(假)、睫 tsiah4 - qi3(咸)、才 tsiah4 - coi5(蟹)、炸 tsiah8 - za3、擠 tsik4 - ji1(蟹)、這 tsit4 - ze2(山)、這 tsit4 - lia2(山)、這 tsit4 - ia2(山)、昨 tsoh8 - co1(宕)、挖 uat4 - va1(山)、尉 ut4 - vi2(臻)。

(3) 塞尾韻 - 鼻尾韻 (0.4%)：翕 hip4 - him3(深)、拂 hut4 - fin3(臻)、熨 ut4 - iun3(臻)。

4. 鼻化韻：閩南語塞尾韻對應的客家語多數為塞尾韻，其餘皆屬特例。

(1) 鼻化韻 - 鼻尾韻 (98.6%)：主要來自中古「梗山宕咸」各攝舒聲。

(2) 鼻化韻 - 開尾韻 (1.0%)：主要來自中古陰聲各攝「明疑泥娘來日」各紐。

(3) 鼻化韻 - 聲化韻 (0.4%)：午 ngoo2 - ng2(遇)、伍 ngoo2 - ng2(遇)、五 ngoo2 - ng2(遇)、蜈 ngoo5 - ng2(遇)、梧 ngoo5 - ng5(遇)、吳 ngoo5 - ng5(遇)、吾 ngoo5 - ng5(遇)。

(4) 鼻化韻 - 塞尾韻 (0.2%)：莫 mai3 - mog8(宕)、搣 me1 - med4(山)、捏 tenn7 - ned4(山)。

5. 聲化韻：閩南語聲化韻對應的客家語多數為鼻尾韻，其次為開尾韻 /m/ 聲母。
   (1) 聲化韻 - 鼻尾韻 (92.9%)：主要來自中古「宕山臻咸」各攝舒聲。
   (2) 聲化韻 - 開尾韻 (6.2%)：茅 hm5 - mau5(效)、姆 m2 - mu1(遇)、姆 m2 - me1(遇)、莓 m5 - moi5(蟹)、毋 m7 - mu5(遇)、毛 mng5 - mo1(效)、褪 thng3 - tui3。
   (3) 聲化韻 - 聲化韻 (0.9%)：毋 m7 - m5(遇)。
6. 鼻化塞尾韻：閩南語鼻化塞尾韻對應的客家語多數為塞尾韻，其餘皆屬特例。
   (1) 鼻化塞尾韻 - 塞尾韻 (57.7%)：嚇 hiannh4 - hag4(梗)、喀 khennh8 - kag8(梗)、脈 meh8 - mag8(梗)、脈 meh8 - mag4(梗)、物 mih4 - vud8(臻)、物 mih8 - vud8(臻)、膜 mooh8 - mog8(宕)、凹 nah4 - ngiab4(咸)、凹 neh4 - ngiab4(咸)、莢 ngeh4 - giab4(咸)、夾 ngeh4 - giab8(咸)、挾 ngeh8 - giab4(咸)、曵 nih4 - ngiab4(咸)、煞 sannh4 - sod8(山)、煞 sannh4 - sad4(山)。
   (2) 鼻化塞尾韻 - 開尾韻 (30.8%)：媽 mah4 - ma1(遇)、卯 mauh4 - mau1(效)、呢 neh4 - no2(止)、呢 neh4 - ni5(止)、呢 neh4 - ne5(止)、呢 nih4 - no2(止)、呢 nih4 - ni5(止)、呢 nih4 - ne5(止)。
   (3) 鼻化塞尾韻 - 鼻尾韻 (11.5%)：蜢 meh4 - mang2(梗)、喃 nauh4 - nam5(咸)、喃 nauh4 - nam3(咸)。
6. 聲化塞尾韻：閩南語聲化塞尾韻對應的客家語僅有一筆：嗙 phngh4 - pang1(宕)。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

(二) 韻轍

閩南語與客家語韻轍對應關係如下表：

表 6-27 閩南語與客家語韻轍對應關係表-1 客家語開尾韻部分

閩韻轍 \ 客韻轍			a	ai	au	e	eu	i	ï	o	oi	u	總計
韻轍類型	韻轍												
開尾韻	a	a	122	9	24	4	4	6	3	20	2		194
	e	e	60	30		26		105	7	21	28	5	282
	i	i	1	5		9		307	77	1	15	6	421
	o	o	3		26	2	43			130		10	214
	ɔ	oo	2		4		32	3	2	18		127	188
	u	u		1	1	2	10	55	44	6		219	338
	ai	ai	1	74		12		15	13	2	48	1	166
	au	au	4		96	4	127	1	1	18		13	264
鼻尾韻	am	am	1										1

閩韻轍 \ 客韻轍		a	ai	au	e	eu	i	ï	o	oi	u	總計
		a	ai	au	e	eu	i	ii	o	oi	u	
韻轍類型	韻轍											
	an an	1				1						2
	aŋ ang					1						1
	im im	1										1
	in in						2					2
	iŋ ing	2	1					1	1			5
	ɔm om					1						1
	ɔŋ ong	1							3		1	5
塞尾韻	ap ap	3										3
	at at	2					1					3
	ak ak			1								1
	aʔ ah	22		4			3		1	1		31
	eʔ eh				1		1					2
	iʔ ih				2		1					3
	oʔ oh			6	1				9			16
	uʔ uh	1						1				2
	it it	2			2		2					6
	ik ik				1		4					5
	ɔk ok	1		6		1			1		1	10
	ut ut						1					1
	aiʔ aih		1		1					2		4
	auʔ auh			1								1
鼻化韻	ã ann	24	1	1	1	1			1			29
	ẽ enn	2	1		1		1		3			8
	ĩ inn		2		3		10	1	2	3		21
	ɔ̃ onn	1		3		2			18		5	29
	ũ unn					3					6	9
	ãĩ ainn	1	11				3	1				16
	ãũ aunn			10		3			2			15
	ũẽ uenn						1			5		6
鼻化入	ãʔ annh	1										1
	ẽʔ ennh				1		1		1			3
	ĩʔ innh				1		1		1			3
	ãũʔ aunnh			1								1
聲化韻	m m			1	1					1	2	5

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

閩韻轍 \ 客韻轍			a	ai	au	e	eu	i	ï	o	oi	u	總計
閩韻轍			a	ai	au	e	eu	i	ii	o	oi	u	
韻轍類型	韻轍												
	ŋ	ng						1		1			2
總計			259	136	185	75	229	525	151	260	105	396	2,321

表 6-28 閩南語與客家語韻轍對應關係表-2 客家語鼻尾韻部分

閩韻轍 \ 客韻轍			am	an	aŋ	em	en	ïm	ïn	im	in	on	oŋ	un	uŋ	總計
閩韻轍			am	an	ang	em	en	iim	iin	im	in	on	ong	un	ung	
韻轍類型	韻轍															
開尾韻	a	a	1		1										1	3
	e	e			1							2				3
	i	i	1				1									2
	o	o					1						1			2
	ɔ	oo													1	1
	u	u					1									1
	ai	ai			1											1
鼻尾韻	am	am	123	3		6	3	3		4					1	143
	an	an	19	130	2	1	182		5		6	68	1	3		417
	aŋ	ang	1		4		1				1	1	64		65	137
	im	im	1			3		9		36				2	1	52
	in	in		2	4		13	2	29	1	55			11		117
	iŋ	ing		6	83		62		25	1	79	1	4	2	32	295
	ɔm	om	3			1										4
	ɔŋ	ong			13		2					2	222		140	379
	un	un		1	1		7		2		9	1		135		156
塞尾韻	ip	ip								1						1
	ut	ut									1			1		2
鼻化韻	ã	ann	14	42	36	1	10		7	3	12	26	5		1	157
	ẽ	enn	1		37	1	7				9		2			57
	ĩ	inn	8	3	1		27				4					43
	ɔ̃	onn											1			1
	ũ	unn											66		2	68
	ãĩ	ainn		1	2						1	2				6
鼻化入	ãũʔ	aunnh	2													2
	ẽʔ	ennh			1											1
聲化韻	ŋ	ng	3	2			6			2		21	60	10	1	105

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

閩韻轍 \ 客韻轍			am	an	aŋ	em	en	ïm	ïn	im	in	on	oŋ	un	uŋ	總計
			am	an	ang	em	en	iim	iin	im	in	on	ong	un	ung	
韻轍類型	韻轍															
聲化入	ŋʔ	ngh			1											1
總計			177	190	188	13	323	14	68	48	177	124	426	164	245	2,157

表 6-29 閩南語與客家語韻轍對應關係表-3 客家語塞尾韻部分

閩韻轍 \ 客韻轍			ap	at	ak	ep	et	ip	it	ïp	ït	ot	ok	ut	uk	總計
			ab	ad	ag	eb	ed	ib	id	iib	iid	od	og	ud	ug	
韻轍類型	韻轍															
開尾韻	a	a	2	3	1	1	2						1			10
	e	e		2	3		1		1				2			9
	i	i							2		1			1		4
	o	o											2		3	5
	ɔ	oo			1		2						3		1	7
	u	u							1					1		2
	au	au	1		1								3		4	9
鼻尾韻	am	am	2		1	1										4
	an	an				1										1
	un	un												1	1	2
塞尾韻	ap	ap	57	1	2	6	3			2			1	1		73
	at	at	3	44	5	1	56		6		3	15	1			134
	ak	ak	1	1	2		3						18		23	48
	aʔ	ah	34	24	22	1	2		9		1	8	4		2	107
	eʔ	eh	1	5	15		13	1	2			1	1		1	40
	iʔ	ih	3	2			7		3		1					16
	oʔ	oh	3		6		2		2				25	1	1	40
	uʔ	uh		1			1					1	1	3	1	8
	ip	ip						18		4						22
	it	it		2	3		7		17		16					45
	ik	ik		3	43	2	35		53		8		8		16	168
	ɔk	ok	1		8		2		1			1	58		94	165
	ut	ut		2		1			5			2		29		39
	auʔ	auh	1	1	1								2		1	6
鼻化韻	ẽ	enn					2									2
	ãĩ	ainn											1			1
鼻化入	ãʔ	annh	1	1	1							1				4

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

閩韻轍 \ 客韻轍			ap	at	ak	ep	et	ip	it	ïp	ït	ot	ok	ut	uk	總計
			ab	ad	ag	eb	ed	ib	id	iib	iid	od	og	ud	ug	
韻轍類型	韻轍															
	ẽʔ	ennh	4		3											7
	ĩʔ	innh	1											2		3
	ɔ̃ʔ	onnh											1			1
總計			115	92	118	14	138	19	102	6	30	29	132	39	148	982

表 6-30 閩南語與客家語韻轍對應關係表-4 客家語聲化韻部分

閩韻轍 \ 客韻轍			m	n	ŋ	總計
			m	n	ng	
韻轍類型	韻轍					
開尾韻	a	a			1	1
	i	i		1	4	5
	ɔ	oo			4	4
	u	u			2	2
鼻化韻	ɔ̃	onn			7	7
聲化韻	m	m	1			1
總計			1	1	18	20

(三) 韻呼

閩南語與客家語韻呼對應關係如下表：

表 6-31 閩南語與客家語韻呼對應關係表

閩韻呼 \ 客韻呼	開口	齊齒	合口	總計
開口	1,509	282	380	2,171
齊齒	725	1,424	108	2,257
合口	417	262	373	1,052
總計	2,651	1,968	861	5,480

參照上表，閩南語與客家語韻呼對應規律如下：

1. 開口：閩南語開口呼對應的客家語多數為開口呼，少數為合口和齊齒。
   (1) 開口 - 開口 (69.5%)：/o/、/ɔŋ/、/ai/、/e/、/an/、/a/、/au/、/am/、/ŋ/、/aʔ/、/ɔk/、/ã/、/ap/、/at/、/ẽ/、/oʔ/、/ɔ̃/、/ak/、/eʔ/、/ãĩ/、/ãũ/、/auʔ/、/ẽʔ/、/aiʔ/、/m/、/om/、/ãʔ/、/ãũʔ/、/ŋʔ/、/ɔ̃ʔ/。
   (2) 開口 - 合口 (17.5%)：/ɔ/、/aŋ/。
   (3) 開口 - 齊齒 (13.0%)。例如：枋 pang1 - biong1(宕)、第 te7 - ti3(蟹)、犀 sai1 - xi1(蟹)、共 kang7 - kiung3(通)、央 ng1 - iong1(宕)。

2. 齊齒：閩南語齊齒呼對應的客家語多數為齊齒呼，其次為開口呼。
   (1) 齊齒 - 齊齒 (63.1%)：/i/、/iŋ/、/ian/、/iɔŋ/、/ik/、/iau/、/iu/、/in/、/iam/、/ĩũ/、/iɔk/、/ĩ/、/ĩã/、/im/、/ia/、/iat/、/iaʔ/、/iap/、/ip/、/ioʔ/、/iʔ/、/ĩʔ/。
   (2) 齊齒 - 開口 (32.1%)：/io/、/it/、/iaŋ/、/iãũ/、/iak/、/ĩãʔ/。
   (3) 齊齒 - 合口 (4.8%)：/iuʔ/。
3. 合口：閩南語合口呼對應的客家語多數為開口呼，其次為合口和齊齒。
   (1) 合口 - 開口 (39.6%)：/uan/、/ũã/、/ue/、/ua/、/uat/、/uaʔ/、/uai/、/ueʔ/、/ũẽ/、/uʔ/、/ũĩ/。
   (2) 合口 - 合口 (35.5%)：/un/、/u/、/ui/、/ut/、/ũãĩ/。
   (3) 合口 - 齊齒 (24.9%)。例如：飛 pue1 - bi1(止)、絕 tsuat8 - qied8(山)、如 ju5 - i5(遇)、旋 suan5 - xien5(山)、舅 ku7 - kiu1(流)。

(四) 韻尾

閩南語與客家語韻尾對應關係如下表：

表 6-32 閩南語與客家語韻尾對應關係表

閩韻轍 \ 客韻轍			開尾韻			鼻尾韻			塞尾韻			聲化韻	總計
韻轍類型	韻尾		(無)	i	u	m	n	ŋ	p	t	k	(無)	
				i	u	m	n	ng	b	d	g		
開尾韻	(無)		1,402	91	144	2	5	5	3	17	17	12	1,698
	i	i	44	122				1					167
	u	u	41		223				1		8		273
鼻尾韻	m	m	2		1	189	8	2	3		1		206
	n	n	3		1	23	659	8	1	1	1		697
	ŋ	ng	9	1	1	2	182	627					822
塞尾韻	p	p	3			1			87	5	3		99
	t	t	10				2		5	204	9		230
	k	k	8		8				4	107	270		397
	ʔ	h	43	1	10				43	89	79		265
	iʔ	ih	1	3									4
	uʔ	uh			1				1	1	4		7
鼻化韻	(無)	nn	80	12	10	28	147	151		2		7	437
	ĩ	inn	5	11			4	2			1		23
	ũ	unn	2		13								15
鼻化入	ʔ	nnh	7					1	6	4	5		23
	ũʔ	unnh			1	2							3
聲化韻	(無)		5	1	1	5	39	61				1	113

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

閩韻轍 \ 客韻轍			開尾韻			鼻尾韻			塞尾韻			聲化韻	總計
韻轍類型	韻尾		(無)	i	u	m	n	ŋ	p	t	k	(無)	
				i	u	m	n	ng	b	d	g		
聲化入	ʔ	h						1					1
總計			1,665	242	414	252	1,046	859	154	430	398	20	5,480

參照上表，閩南語與客家語韻尾對應規律如下：

1. 閩南語開尾韻對應客家語開尾韻部分：
   (1) 閩南語無尾韻 (79.2%)：
   (a) 無 - 無 (85.6%)：/i/、/u/、/e/、/ɔ/、/o/、/ui/、/iu/、/ue/、/a/、/ia/、/ua/。
   (b) 無 - /u/ (8.8%)：/io/。
   (c) 無 - /i/ (5.6%)：賣 be7 - mai3(蟹)、外 gua7 - ngoi3(蟹)、衰 sue1 - soi1(止)、底 te2 - dai2(蟹)、梯 thui1 - toi1(蟹)。
   (2) 閩南語 /i/ 尾韻 (8.0%)：
   (a) /i/ - /i/ (73.5%)：/ai/、/uai/。
   (b) /i/ - 無 (26.5%)。例如：眉 bai5 - mi5(止)、界 kai3 - gie3(蟹)、西 sai1 - xi1(蟹)、篩 thai1 - qi1(止)、臍 tsai5 - qi5(蟹)。
   (3) 閩南語 /u/ 尾韻 (12.8%)：
   (a) /u/ - /u/ (84.5%)：/iau/、/au/。
   (b) /u/ - 無 (15.5%)：懊 au3 - o3(效)、九 kau2 - giu2(流)、掃 sau3 - so3(效)、柱 thiau7 - cu1(遇)、臭 tshau3 - cu3(流)。
2. 閩南語鼻尾韻對應客家語鼻尾韻部分：
   (1) 閩南語 /m/ 尾韻 (11.7%)，主要對應客家語 /m/ 尾韻 (95.0%)：/am/、/iam/、/im/、/om/。
   (2) 閩南語 /n/ 尾韻 (40.6%)：
   (a) /n/ - /n/ (95.5%)：/un/、/ian/、/uan/、/an/、/in/。
   (b) /n/ - /m/ (3.3%)。例如：殲 gian7 - ngiem3(咸)、犯 huan7 - fam3(咸)、患 huan7 - fam3(山)、間 kan3 - gam3(山)、今 kin1 - gim1(深)、禪 sian5 - sam5(山)。
   (3) 閩南語 /ŋ/ 尾韻 (47.7%)：
   (a) /ŋ/ - /ŋ/ (77.3%)：/ɔŋ/、/iɔŋ/、/aŋ/、/iaŋ/。
   (b) /ŋ/ - /n/ (22.4%)：/iŋ/。
3. 閩南語塞尾韻對應客家語塞尾韻部分：
   (1) 閩南語 /p/ 尾韻 (10.4%)，主要對應客家語 /p/ 尾韻 (91.6%)：/ip/、/ap/、/iap/。
   (2) 閩南語 /t/ 尾韻 (23.9%)，主要對應客家語 /t/ 尾韻 (93.6%)：/ut/、/at/、/uat/、/it/、/iat/。

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

(3) 閩南語 /k/ 尾韻 (41.8%)：

(a) /k/ - /k/ (70.9%)：/iak/、/ak/、/iɔk/、/ɔk/。

(b) /k/ - /t/ (28.1%)：/ik/。

(4) 閩南語 /ʔ/ 尾韻 (23.2%)：

(a) /ʔ/ - /t/ (42.2%)：/uʔ/、/ueʔ/、/iʔ/、/uaʔ/。

(b) /ʔ/ - /k/ (37.4%)：/iuʔ/、/ioʔ/、/eʔ/、/iaʔ/、/oʔ/。

(c) /ʔ/ - /p/ (20.4%)：/aʔ/。

4. 閩南語鼻化韻對應客家語開尾韻部分：

(1) 閩南語無尾韻 (76.7%)：

(a) 無 - 無 (78.4%)：/ɔ̃/、/ã/、/ĩ/、/ẽ/、/ĩũ/、/ũã/、/ĩã/。

(b) 無 - /i/ (11.8%)：/ũẽ/、/ũĩ/。

(2) 閩南語 /ĩ/ 尾韻 (12.0%)：

(a) /ĩ/ - /i/ (68.8%)：/ãĩ/、/ũãĩ/。

(b) /ĩ/ - 無 (31.3%)，僅有此 5 筆：覓 mai7 - mi3(梗)、昧 mai7 - mi3(蟹)、荔 nai7 - li2(山)、揹 phainn7 - ba5、指 tsainn2 - zii2(止)。

(3) 閩南語 /ũ/ 尾韻 (11.3%)，主要對應客家語 /u/ 尾韻 (86.7%)：/ãũ/、/iãũ/。

5. 閩南語鼻化韻對應客家語鼻尾韻部分，其閩南語大多無韻尾 (98.2%)，而其與客家語韻尾對應類型如下：

(a) 無 - /ŋ/ (46.3%)：/ĩũ/、/ẽ/、/ĩã/、/ɔ̃/。

(b) 無 - /n/ (45.1%)：/ũã/。

(c) 無 - /m/ (8.6%)：/ã/。

6. 閩南語鼻化塞尾韻對應客家語塞尾韻部分，其閩南語皆為喉塞韻尾，且僅有以下 15 筆，而其與客家語韻尾對應類型如下：

(a) /ʔ/ - /p/ (40.0%)：凹 nah4 - ngiab4(咸)、凹 neh4 - ngiab4(咸)、莢 ngeh4 - giab4(咸)、夾 ngeh4 - giab8(咸)、挾 ngeh8 - giab4(咸)、囁 nih4 - ngiab4(咸)。

(b) /ʔ/ - /k/ (33.3%)：嚇 hiannh4 - hag4(梗)、喀 khennh8 - kag8(梗)、脈 meh8 - mag8(梗)、脈 meh8 - mag4(梗)、膜 mooh8 - mog8(宕)。

(c) /ʔ/ - /t/ (26.7%)：物 mih4 - vud8(臻)、物 mih8 - vud8(臻)、煞 sannh4 - sod8(山)、煞 sannh4 - sad4(山)。

7. 閩南語聲化韻對應客家語鼻尾韻部分：

(a) 無 - /ŋ/ (58.1%)：/ŋ/。

(b) 無 - /n/ (37.1%)。例如：遠 hng7 - ien2(山)、門 mng5 - mun5(臻)、飯 png7 - fan3(山)、轉 tng2 - zon2(山)、鑽 tsng3 - zon3(山)。

三、聲調

閩南語與客家語聲調對應關係如下表：

表 6-33 閩南語與客家語聲調對應關係表

客調 / 閩調	1 陰平	2 上聲	3 去聲	4 陰入	5 陽平	8 陽入	總計
1 陰平	1,003	26	38	11	52	4	1,134
2 上聲	136	564	58	6	35	5	804
3 陰去	35	47	610	8	9	5	714
4 陰入	15	21	22	440	10	75	583
5 陽平	43	18	25	3	939	2	1,030
7 陽去	91	59	560	8	47	4	769
8 陽入	3	4	14	91	14	320	446
總計	1,326	739	1,327	567	1,106	415	5,480

參照上表，擇要說明閩南語與客家語聲調對應規律如下：

1. 閩南語陰平調，客家語亦多讀陰平調 (88.4%)，主要來自中古清聲母平聲 (94.3%)。
2. 閩南語陽平調，客家語亦多讀陽平調 (91.2%)，主要來自中古濁聲母平聲 (96.9%)。
3. 閩南語上聲調：
   (1) 上聲 - 上聲 (70.1%)：主要來自中古清及次濁聲母上聲 (92.7%)。
   (2) 上聲 - 陰平 (16.9%)：主要來自中古次濁聲母上聲 (72.8%)。
4. 閩南語陰去調：客家語多讀去聲 (85.4%)，主要來自中古清聲母去聲 (89.0%)。
5. 閩南語陽去調：
   (1) 陽去 - 去聲 (72.8%)：主要來自中古全濁上聲和濁去聲 (94.6%)。
   (2) 陽去 - 陰平 (11.8%)：主要來自中古全濁和次濁上聲 (81.3%)。
6. 閩南語陰入調：
   (1) 陰入 - 陰入 (75.5%)：主要來自中古清聲母入聲 (94.3%)。
   (2) 陰入 - 陽入 (12.9%)：主要來自中古清入聲 (72.2)，以及部分濁入聲 (25.3%)。
7. 閩南語陽入調：
   (1) 陽入 - 陽入 (71.7%)：主要來自中古濁聲母入聲 (94.1%)。
   (2) 陽入 - 陰入 (20.4%)：主要來自中古次濁聲母入聲 (53.8%)，以及部分全濁入生 (27.5)。

第四節　小結

本章論述台灣閩客華語字音對應規律，其統計方式，係以前章所統整的本文語料篇的對應關係為藍本，分批挑選華閩、華客和客華雙語的字音，多音字則以相乘結果分別對應。據此得出雙語各個字音對應關係後，再以樞紐分析法彙整而得的結果。

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

現代雙語字音對應表的統計模式，除個別聲母、韻轍和聲調的對應外，並從聲母的發音部位、發音方式、清濁和送氣屬性，以及韻母的韻轍類型、韻呼和韻尾分別進行統計。

利用本章的統計結果，即可建立次章的推求規則，據以推求第二語言可能的聲韻調類別。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

第七章　字音對應規律在台灣閩客語字音教學上的應用

本章利用前一章雙語對應規律的統計結果，分別推演第二語言的推求規則。

第一節　以華語分辨古入聲

根據前文分析，中古漢語與現代閩客語入聲韻只配入聲調，舒聲韻僅配非入聲調，且此三語入聲與非入聲字類亦大致相當，僅有少數例外。至於華語則無入聲韻與入聲調；古入聲韻華語多併入開尾韻，古入聲調則併入平上去各調[336]。因此，在根據華語以推求閩客語甚至中古漢語或域外漢語譯音時，區別入聲即為重要的關鍵。

以下分別從兩個角度來談以華語分辨古入聲的相關規則。

一、正面列舉古入聲辨識法

關於以國語分辨中古入聲字，陳新雄 (1984:14-17) 提出以下幾種方法[337]：

(一) 凡ㄅ、ㄉ、ㄍ、ㄐ、ㄓ、ㄗ六母的第二聲字，都是古入聲字[338]。例如：拔答隔及執雜。

(二) 凡ㄉ、ㄊ、ㄌ、ㄗ、ㄘ、ㄙ等六母跟韻母ㄜ拼合時，不論國語讀何聲調，都是古入聲字。例如：德特樂仄測色[339]。

(三) 凡ㄎ、ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄖ五母與韻母ㄨㄛ拼合時，不論國語讀何聲調，都是古入聲[340]。例如：擴桌戳說若。

(四) 凡ㄅ、ㄆ、ㄇ、ㄉ、ㄊ、ㄋ、ㄌ七母跟韻母ㄧㄝ拼時，無論國語讀何聲調，都是古入聲字。只有「爹」ㄉㄧㄝ字例外[341]。例如：鱉撇滅諜貼捏烈。

(五) 凡ㄉ、ㄍ、ㄏ、ㄗ、ㄙ五母與韻母ㄟ拼合時，不論國音讀何聲調，都是古入聲字。例如：得給黑賊塞。

(六) 凡聲母ㄈ，跟韻母ㄚ、ㄛ拼合時，不論國語讀何聲調，都是古入聲字[342]。例如：發佛。

---

336 參見表 5-63、表 5-75 及其說明。

337 陳新雄 (1984)〈萬緒千頭次第尋——談讀書指導〉，收錄於《鍥不舍齋論學集》。文末附註「原載幼獅月刊四十八卷二期民國六十七年八月」。以下引文，例字僅分類擇錄，而不完全徵引。

338 筆者按：依本文語料統計，例外者為：多 ㄉㄨㄛ2、打 ㄉㄚ2、鼻 ㄅㄧ2、嘀 ㄉㄧ2、甭 ㄅㄥ2、瘩 ㄉㄚ2、荸 ㄅㄛ2、荸 ㄅㄧ2、韃 ㄉㄚ2、噶 ㄍㄚ2、噶 ㄍㄜ2、抿 ㄉㄧㄝ2。其中「多打」二字為又音；「鼻」字為中古「並紐去聲」，合於閩客語，華語可能另有來源；其餘皆為後起字。

339 筆者按：例外者僅有「地 ㄉㄜ0」字，為中古去聲，華語借用為結構助詞。

340 筆者按：例外者為「戳 ㄔㄨㄛ1、帥 ㄕㄨㄛ4、率 ㄕㄨㄛ4、偌 ㄖㄨㄛ4」等字，其中「戳」為後起字，「帥率」二字為文讀，「偌」字為古字新用。

341 筆者按：除「爹」字外，例外者為「鷝 ㄅㄧㄝ4、羋 ㄇㄧㄝ1、乜 ㄇㄧㄝ1、咩 ㄇㄧㄝ1、嗲 ㄉㄧㄝ1、抿 ㄉㄧㄝ2、鎳 ㄋㄧㄝ4、乜 ㄋㄧㄝ4」等字。

342 筆者按：例外者僅有「珐 ㄈㄚ4」字，為後起字。

(七) 凡讀ㄩㄝ韻母的字，都是古入聲字。只有「嗟」、ㄐㄩㄝ「瘸」ㄑㄩㄝ2、「靴」ㄒㄩㄝ三字例外[343]。例如：約虐略撅缺薛。

(八) 一字有兩讀，讀音為開尾韻，語音讀一或ㄨ韻尾的，也是入聲字。例如：色白北薄烙熟六腳。

根據本文語料，可以進一步發現：ㄌ、ㄗ、ㄘ、ㄙ與ㄚ韻拼合時，除「啦晃傖咱砸臢鉔搽灑[344]」等字外，都是入聲字。例如：臘 ㄌㄚ4、雜 ㄗㄚ2、擦 ㄘㄚ1、撒 ㄙㄚ3[345]。

二、反面列舉古入聲排除法

換個角度來考察，下列聲韻組合，則都不是入聲：

(1) 空韻：ㄗ、ㄘ、ㄙ聲母。例如：子 ㄗ3、次 ㄘ4、思 ㄙ1。

(2) ㄚ韻：ㄇ和零聲母。例如：馬 ㄇㄚ3、阿 ㄚ1。

(3) ㄞ韻：除合於上列規則(八)之「白伯佰柏百拍拓脈麥摘宅擇翟窄拆色塞」等字外，都不是古入聲字。例如：擺 ㄅㄞ3、代 ㄉㄞ4、該 ㄍㄞ1、債 ㄓㄞ4、猜 ㄘㄞ1、愛 ㄞ4。

(4) ㄟ韻：除合於上列規則(八)之「勒北嘿塞得沒給肋賊黑」等字外，都不是古入聲字。例如：備 ㄅㄟ4、飛 ㄈㄟ1、內 ㄋㄟ4、誰 ㄕㄟ2、

(5) ㄠ韻：除合於上列規則(八)之「剝涸烙睪絡芍著落薄貉酪鑿雹鶴勺杓郝」等字外，都不是古入聲字。例如：袍 ㄆㄠ1、島 ㄉㄠ3、豪 ㄏㄠ2、招 ㄓㄠ1、造 ㄗㄠ4、凹 ㄠ1。

(6) ㄡ韻：除合於上列規則(八)之「妯熟粥肉軸搐摳」等字外，都不是古入聲字。例如：剖 ㄆㄡ3、否 ㄈㄡ3、斗 ㄉㄡ3、溝 ㄍㄡ1、周 ㄓㄡ1、走 ㄗㄡ3、歐 ㄡ1。

(7) ㄧㄠ韻：除合於上列規則(八)之「削嚼嚼朴殼腳藥角鑰雀鵲」等字外，都不是古入聲字。例如：飄 ㄆㄧㄠ1、條 ㄊㄧㄠ2、橋 ㄑㄧㄠ2、要 ㄧㄠ4。

(8) ㄧㄡ韻：除「忸 ㄋㄧㄡ3、六 ㄌㄧㄡ4、陸 ㄌㄧㄡ4、宿 ㄒㄧㄡ3」外，都不是入聲字[346]。例如：謬 ㄇㄧㄡ4、牛 ㄋㄧㄡ2、久 ㄐㄧㄡ3、憂 ㄧㄡ1。

(9) ㄨㄚ韻：ㄎ和ㄓ聲母。例如：誇 ㄎㄨㄚ1、爪 ㄓㄨㄚ3。

(10) ㄦ、ㄧㄞ、ㄨㄞ、ㄨㄟ各韻，除「蟀 ㄕㄨㄞ 4」字外，都不是古入聲字。例如：兒 ㄦ2、崖 ㄧㄞ2、乖 ㄍㄨㄞ1、外 ㄨㄞ4、堆 ㄉㄨㄟ1、貴 ㄍㄨㄟ4、綴 ㄓㄨㄟ4、醉 ㄗㄨㄟ4、位 ㄨㄟ4。

---

[343] 筆者按：除「嗟瘸靴」三字外，例外者為「獗 ㄐㄩㄝ2、鵴 ㄐㄩㄝ2、鱈 ㄒㄩㄝ3」，皆為後起字。

[344] 除「忸」字外，「六 ㄌㄨ4、陸 ㄌㄨ4、宿 ㄙㄨ4」亦合於上列規則(八)。

[345] 本文語料中，華語與中古入聲共現字音總計 1,352 筆，將中古不同音而華語混同者歸併後，共計 1,310 筆華語字音，其中 552 筆可以用上列規則分辨，約占 42.17%。

[346] 除「搽灑」二字外，皆為後起字。

(11) 鼻尾韻：除「囡 ㄋㄢ1、捻 ㄋㄧㄢ3、廿 ㄋㄧㄢ4、什 ㄕㄣ2、拶 ㄗㄢ3、熨 ㄩㄣ4」等字外，都不是中古入聲字[347]。例如：班 ㄅㄢ1、田 ㄊㄧㄢ2、管 ㄍㄨㄢ3、勸 ㄑㄩㄢ4、詹 ㄓㄢ1、遠 ㄩㄢ3、鑽 ㄗㄨㄢ1、奔 ㄅㄣ1、鄰 ㄌㄧㄣ2、困 ㄎㄨㄣ4、裙 ㄑㄩㄣ2、趁 ㄔㄣ4、村 ㄘㄨㄣ1、溫 ㄨㄣ1、忙 ㄇㄤ2、當 ㄉㄤ1、廣 ㄍㄨㄤ3、搶 ㄑㄧㄤ3、羊 ㄧㄤ2、馮 ㄈㄥ2、頂 ㄉㄧㄥ3、共 ㄍㄨㄥ4、窮 ㄑㄩㄥ2、用 ㄩㄥ4。

第二節　以華語、客家語推求閩南語

根據華語和客家語來推求閩南語的聲韻調，有些只需考慮華語音讀即可區分，有些只需考慮客家語，有些則需兼用華語與客家語，更有部分兼用兩者仍無法詳細加以分別。根據語言使用者對華語和客家語熟稔的程度，以及雙語在各別聲韻調類不同的辨識率，可以靈活加以運用。以下分別論述以華語和客語為優先考量，其推求閩南語音讀的不同規則。

一、以華語優先推求閩南語

(一) 聲母

根據華語和客家語來推求閩南語聲母的規則，其中亦有繁簡的不同。有些只需考慮華語聲母，有些必須兼顧聲調，有些則需兼用華語與客家語。以下先列舉以華語為優先，推求閩南語各類聲母的細則。

表 7-1 華語優先推求閩南語聲母規則表-1 各聲母細則

推求條件			推求結果			
華聲	華調	客聲	閩聲	基數	合律	百分比
p			p	320	294	91.9%
p^h	陽平		p	98	57	58.2%
	陰平、上聲、去聲		p^h	143	121	84.6%
m			b,m	278	262	94.2%
f			h	208	148	71.2%
t			t	354	310	87.6%
t^h	陽平		t	105	71	67.6%
	陰平、上聲、去聲		t^h	148	129	87.2%
n			l,n	146	114	78.1%
l			l,n	521	501	96.2%
k			k	292	271	92.8%

[347] 除「廿」字外，其餘四字皆另有開尾韻音讀，即「囡 ㄋㄧ4、捻 ㄋㄧㄝ1、什 ㄕ2、拶 ㄗㄚ2、熨 ㄩ4」。

推求條件			推求結果			
華聲	華調	客聲	閩聲	基數	合律	百分比
k^h	陽平		k	11	6	54.5%
	陰平、上聲、去聲		k^h	142	125	88.0%
x			h	320	247	77.2%
tɕ		k,k^h,h	k	247	219	88.7%
		ts,ts^h,s,tɕ,$tɕ^h$,ɕ	ts	97	87	89.7%
$tɕ^h$	陽平	k,k^h,h	k	42	24	57.1%
		ts,ts^h,s,tɕ,$tɕ^h$,ɕ	ts	28	22	78.6%
	陰平、上聲、去聲	k,k^h,h	k^h	64	46	71.9%
		ts,ts^h,s,tɕ,$tɕ^h$,ɕ	ts^h	43	37	86.0%
ɕ		k,k^h,h	h	120	100	83.3%
		ts,ts^h,s,tɕ,$tɕ^h$,ɕ	s	152	131	86.2%
tʂ			ts,t	314	275	87.6%
$tʂ^h$	陽平	ts^h	t,t^h,ts^h	56	52	92.9%
		s	s,ts,ts^h	32	30	93.8%
	陰平、上聲、去聲		ts^h,t^h	145	128	88.3%
ʂ			s	334	273	81.7%
ʐ			dz	86	45	52.3%
ts			ts	163	134	82.2%
ts^h	陽平		ts	45	27	60.0%
	陰平、上聲、去聲		ts^h	79	74	93.7%
s			s	165	147	89.1%
Ø		m	b,m	23	23	100.0%
		v	Ø,b,m	79	78	98.7%
		ŋ	g,ŋ	117	97	82.9%
		Ø	Ø,ŋ	361	316	87.5%
總計				5,878	5,021	85.4%

上表「華調」與「客聲」欄空白者，表示該項條件不需考量。例如：華語 /p/ 聲母對應的閩南語聲母主要是 /p/ ，不必再以華語聲調或客家語聲母來區分，即使採用，亦無法增加其辨識率；華語 /p^h/ 聲母則可依照華語是否為「陽平」調加以區分。至於華語 /tɕ/ 聲母，主要對應的閩南語聲母為 /k/ 和 /ts/，兩者無法以華語區別，但可根據客語發音部位來加以區分。「基數」欄表示符合該項華語聲母、華語聲調與客語聲母推求條件之紀錄總筆數，「合律」欄則表示在此基數之中，符合閩南語聲母之紀錄筆數，「百分比」欄則為後者占前者之比數，亦即合乎該項對應規律之比率。本章以下各推求規則表皆仿此。

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

若根據發音部位來歸併，則華語塞音和塞擦音對應的閩南語，可以下列規則來分辨：

表 7-2 華語優先推求閩南語聲母規則表-2 塞音及塞擦音之發音部位

推求條件		推求結果			
華發音部位	客發音部位	閩發音部位	基數	合律	百分比
雙唇音		雙唇音	581	572	98.5%
舌尖音		舌尖音	598	581	97.2%
舌根音		舌根音	445	431	96.9%
舌面音	舌面音、舌尖前音	舌尖前音	180	172	95.6%
	舌根音、喉音	舌根音	395	387	98.0%
舌尖後音	舌尖音	舌尖音	22	19	86.4%
	舌尖前音	舌尖音	476	161	33.8%
		舌尖前音		309	64.9%
舌尖前音		舌尖前音	287	276	96.2%
總計			2,984	2,908	97.5%

上表說明如下：

(1) 華語雙唇音 /p/、/p^h/ 聲母，主要來自中古重唇音「幫滂並」紐，而中古「幫滂並」紐閩南語亦讀為雙唇音 /p/、/p^h/ 聲母。

(2) 華語舌尖音 /t/、/t^h/ 聲母，主要來自中古舌頭音「端透定」紐，而中古「端透定」紐閩南語亦讀為舌尖音 /t/、/t^h/ 聲母。

(3) 華語舌根音 /k/、/k^h/ 聲母，主要來自中古牙音「見溪群」紐，而中古「見溪群」紐閩南語亦讀為舌根音 /k/、/k^h/ 聲母。

(4) 華語舌面音 /tɕ/、/$tɕ^h$/ 聲母，主要有兩組來源：一是中古牙音「見溪群」紐且華語韻母讀細音者，一是中古齒頭音「精清從」紐且華語韻母讀細音者。前者今閩客語聲母皆以讀舌根音 /k/、/k^h/ 聲母為主，其中部分「溪」紐開口客家語今讀為喉音 /h/ 聲母；後者閩客語皆以舌尖前音 /ts/、/ts^h/ 聲母為主，細音則顎化為舌面音 /tɕ/、/$tɕ^h$/ 聲母，但閩南語 /tɕ/、/$tɕ^h$/ 分別併入 /ts/、/ts^h/ 音位，客家語則如華語，將舌尖前音與舌面音分立兩組。因此，華語 /tɕ/、/$tɕ^h$/ 聲母字，無法區別閩南語發音部位。若以客家語聲母為輔，則其中客家語今讀舌根音或喉音者，閩南語即讀為舌根音；而其中客家語今讀舌尖前音或舌面音者，閩南語即讀為舌尖前音。

(5) 華語舌尖後音 /tʂ/、/$tʂ^h$/ 聲母，主要有三組來源：一是中古舌上音「知徹澄」紐，一是中古正齒音「莊初崇」紐以及「章昌船禪」紐。其中「知徹澄」紐閩南語多讀為舌尖音 /t/、/t^h/ 聲母，少數讀為舌尖前音 /ts/、/ts^h/ 聲母，客家語則多數讀 /ts/、/ts^h/ 而少數讀 /t/、/t^h/；「莊初崇」和「章昌船禪」紐則閩客語皆以讀舌尖前音 /ts/、/ts^h/、/s/ 聲母為主。因此，華語 /tʂ/、/$tʂ^h$/ 聲母字，無法區別閩南語發音部位。若以客家語聲母為

輔，則其中客家語今讀舌尖音 /t/、/t^h/ 者，閩南語亦多讀為舌尖音；客家語今讀舌尖前音 /ts/、/ts^h/ 者，閩南語分讀舌尖音與舌尖前音，無法以客家語或華語加以區別，但以 /ts/、/ts^h/ 居多數；客家語今讀 /s/ 者，則閩南語多讀舌尖前音。

(6) 華語舌尖前音 /ts/、/ts^h/ 聲母，主要來自中古齒頭音「精清從」紐，而中古「精清從」紐閩南語亦讀為舌尖前音 /ts/、/ts^h/ 聲母。

若根據發音方式來歸併，則表 7-1 可以簡化如下表 7-3 和表 7-4。先論塞音和塞擦音部分如下：

表 7-3 華語優先推求閩南語聲母規則表-3 塞音及塞擦音部分

推求條件		推求結果			
華聲	華調	閩聲	基數	合律	百分比
不送氣		不送氣	1,787	1,590	88.98%
送氣	陽平	不送氣[348]	446	283	63.45%
	陰平、上聲、去聲	送氣	764	660	86.39%
總計			2,997	2,533	84.52%

華語塞音和塞擦音，主要來自中古全清、次清和全濁聲母。其中全清聲母，閩客華語大多如中古讀為不送氣清塞音或塞擦音，次清聲母閩客華語大多如中古讀為送氣清塞音或塞擦音，全濁聲母則閩客華語皆已清化，但送氣屬性明顯有別：華語依古平仄區別，平聲今讀送氣，仄聲今讀不送氣；閩南語不論平仄，多讀為不送氣；客語不論平仄，多讀為送氣。再配合華閩語與中古聲調的對應規律來分析，即可根據華語推求閩南語送氣屬性，其規則如下：

(1) 華語不送氣塞音和塞擦音，相對的中古聲母屬於全清或全濁，不論中古全清或全濁，對應的閩南語皆以不送氣聲母為主。因此，華語不送氣塞音和塞擦音聲母對應的閩南語亦以不送氣為主。

(2) 華語送氣塞音和塞擦音，相對的中古聲母屬於次清或全濁，中古次清聲母閩南語多讀送氣，全濁聲母閩南語多讀不送氣。若以聲調來區分，則中古次清聲母平、上、去聲，華語分別以陰平、上聲、去聲為主，次清入聲，則以去聲為主 (49.8%)，陰平居其次 (30.5%)，陽平調最少 (4.5%)；中古全濁聲母平、上、去聲，華語分別以陽平、去聲、去聲為主，全濁入聲，華語則以陽平為主 (79.1%)。據此可以進而推論，華語送氣塞音或塞擦音，配合華語聲調推求閩南語送氣屬性之規則如下：

(a) 陰平調：主要來自中古次清聲母，因此閩南語亦讀送氣。

(b) 陽平調：主要來自中古全濁平聲或全濁入聲，因此閩南語讀不送氣。

(c) 上聲：因全濁上聲華語多讀去聲，故今讀上聲者多不屬於中古全濁

[348] 華語 /$tʂ^h$/ 主要對應的閩南語聲母除 /t/ 之外是 /s/ 而不是 /ts/，雖合於本項「不送氣」之規則，但與本表其它各聲母皆為塞音或塞擦音不同。

音，因此閩南語亦讀送氣。

(d) 去聲：因全濁仄聲華語多讀不送氣，故今讀送氣者多不屬於中古全濁音，因此閩南語亦讀送氣。

(e) 綜合以上三點，可以推得：華語送氣塞音或塞擦音，若屬陽平調，則閩南語多讀不送氣，否則多讀送氣。

至於華語擦音和濁音聲母，則以華語優先、客語為輔助，推求閩南語聲母的規則如下：

表 7-4 華語優先推求閩南語聲母規則表-4 擦音及濁音部分

推求條件		推求結果			
華聲	客聲	閩聲	基數	合律	百分比
f		h	208	148	71.2%
x		h	320	247	77.2%
ɕ	k,k^{h},h	h	120	100	83.3%
	ts,ts^{h},s,tɕ,tɕ^{h},ɕ	s	152	131	86.2%
ʂ		s	334	273	81.7%
s		s	165	147	89.1%
m		b,m	278	262	94.2%
n,l		l,n	667	615	92.2%
ʑ		dz	86	45	52.3%
Ø	m	b,m	23	23	100.0%
	v	Ø,b,m	79	78	98.7%
	ŋ	g,ŋ	117	97	82.9%
	Ø	Ø,ŋ	361	316	87.5%
總計			2,702	2,334	86.4%

上表說明如下：

(1) 華語 /f/ 聲母來自中古輕唇音「非敷奉」紐，此三紐相對的閩南語文讀音皆為 /h/，白讀則「非奉」二紐主要讀 /p/，「敷」紐則以 /p^{h}/ 為主，且文讀大多保存，而白讀則有部分失傳。因此，華語 /f/ 聲母對應的閩南語主要是文讀 /h/ 聲母，至於白讀 /p/、/p^{h}/ 則無法以華語分辨。客家語雖亦保留白讀 /p/、/p^{h}/ 聲母，但其數量更少，因此這類白讀聲母亦無法根據客家語推得。

(2) 華語 /x/ 聲母主要來自中古喉音「曉匣」二紐，而中古「曉匣」二紐相對應的閩南語則多讀喉音 /h/ 聲母。因此，華語 /x/ 聲母對應的閩南語聲母主要是 /h/。

(3) 華語 /ɕ/ 聲母主要來自中古喉音「曉匣」二紐，以及齒頭音「心邪」二紐。中古「曉匣」二紐閩客語主要讀為喉音 /h/，少數語音讀為舌根音 /k/、

/k^{h}/ 聲母；「曉匣」二紐閩客語主要讀為 /s/、/ɕ/ 聲母，少數語音讀為 /ts/、/ts^{h}/、/tɕ/、/tɕ^{h}/ 聲母。因此，華語 /ɕ/ 聲母而客家語讀為 /k/、/k^{h}/、/h/ 者，閩南語多讀為 /h/ 聲母；若客家語讀為 /ts/、/ts^{h}/、/s/、/tɕ/、/tɕ^{h}/、/ɕ/，則閩南語多讀為 /s/。

(4) 華語 /ʂ/ 聲母主要來自中古正齒音「生船書禪」各紐，而中古「生船書禪」各紐相對應的閩南語文讀皆讀 /s/ 聲母，白讀除 /s/ 外，少數讀為 /ts/、/ts^{h}/ 聲母。因此，華語 /ʂ/ 聲母對應的閩南語聲母主要是 /s/。

(5) 華語 /s/ 聲母主要來自中古齒頭音「心邪」二紐，而中古「心邪」二紐相對應的閩南語亦多讀 /s/ 聲母。因此，華語 /s/ 聲母對應的閩南語聲母以 /s/ 為主。

(6) 華語 /m/ 聲母主要來自中古重唇音「明」紐，而中古「明」紐相對應的閩南語多讀 /b/、/m/ 聲母，兩者依所搭配韻母屬性區分：/b/ 僅搭配開尾韻、塞尾韻和鼻尾韻，/m/ 僅搭配鼻化韻、聲化韻及其相配喉塞尾韻。

(7) 華語 /m/ 聲母主要來自中古重唇音「明」紐，而中古「明」紐相對應的閩南語多讀 /b/、/m/ 聲母，兩者依所搭配韻母屬性區分：/b/ 僅搭配開尾韻、塞尾韻和鼻尾韻，/m/ 僅搭配鼻化韻、聲化韻及其相配喉塞尾韻。

(8) 華語 /ʐ/ 聲母主要來自中古「日」紐，中古「日」紐閩南語文讀多讀 /dz/，少數白讀為 /n/ 或 /h/ 聲母。因此，華語 /ʐ/ 聲母對應的閩南語聲母主要是 /dz/。

(9) 華語零聲母主要來自中古「微疑日影云以」各紐，中古「微」紐閩南語多讀 /b/、/m/ 聲母，「疑」紐閩南語多讀 /g/、/ŋ/ 聲母，「日」紐閩南語文讀多讀 /dz/ 聲母，「影云以」紐則閩南語多讀零聲母，少數「云」紐白讀為 /h/ 聲母。其中除「日」紐華語零聲母者皆為 /ɚ/ 韻，可據以斷定閩南語為 /dz/ 聲母，其餘皆無法依據華語推求閩南語。若以客家語為輔，則中古「微」紐客家語多讀 /v/ 聲母，少數白讀為 /m/ 聲母；「疑」紐客家語多讀 /ŋ/ 聲母，但在「遇」攝則多脫落韻母，而成為零聲母聲化韻；「影云以」則除零聲母外，合口或韻頭為 /o/ 者多唇化為 /v/ 聲母。因此，華語零聲母若輔以客家語，則可依下列規則推求閩南語：

   (a) 客家語 /m/ 聲母：相對應的閩南語多讀 /b/、/m/ 聲母。

   (b) 客家語 /v/ 聲母：相對應的閩南語聲母為 /b/、/m/ 或零聲母，但後者與前兩者無法以華語和客家語加以區別。

   (c) 客家語 /ŋ/ 聲母：相對應的閩南語多讀 /b/、/m/ 聲母，兩者的區別如同 /b/、/l/ 與 /m/、/n/。

   (d) 客家語零聲母：除 /ŋ/ 韻閩南語為 /g/ 或 /ŋ/ 聲母外[349]，相對應的閩南語亦多為零聲母。

(二) 韻母

[349] 又「你女」二字閩南語為 /l/ 聲母。

華語與閩客語韻母的最大差異在於缺少塞尾韻。中古入聲韻韻尾脫落之後，在現代華語併入開尾韻。因此，在根據華語推求閩客語韻母時，若能先將閩客語塞尾韻區隔開來，則可以避免許多糾葛，以提高其辨識效果。關於以華語分辨古入聲的方法，參見本章第一節的討論。以下論述閩客語韻母推求規則時，係以入聲先行區隔為前提；若無法分辨閩客語入聲，則將閩客語推求規則表之塞尾韻與開尾韻歸併即可，但此勢必降低推求成效。學習者可根據個人相關語言能力，採用較為適切的推求規則。以下分別從韻轍與韻呼兩個層面，討論閩南語韻母的推求規則。

1. 韻轍

以下說明以華語為優先考量，分辨閩南語韻轍的規則，先列開尾韻如下表：

表 7-5 華語優先推求閩南語韻轍規則表-1 閩南語開尾韻部分

推求條件		推求結果			
華韻轍	客韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
ï	ï	i,u,ai,e,a	117	117	100.0%
	i	i	14	10	71.4%
	其它	i,u	48	31	64.6%
a		a,e	182	168	92.3%
o		o,ɔ,e,a	113	94	83.2%
ɤ	a	a,e	23	21	91.3%
	o	o,ɔ,a,e	37	37	100.0%
	其它	a,o,ɔ,e	29	26	89.7%
e	a	a	16	16	100.0%
	e	ai,e	16	14	87.5%
	ai	ai,e	9	9	100.0%
	其它	e,a	14	11	78.6%
ai	ai	ai,e,a	88	87	98.9%
	oi	ai,e,a	50	49	98.0%
	其它	ai,a,e	37	34	91.9%
ei	i	i,e	158	154	97.5%
	oi	e,i	20	20	100.0%
	其它	i,e	91	86	94.5%
au	au	au,o,a	134	131	97.8%
	eu	au,o	117	108	92.3%
	o	o,au	80	72	90.0%
	其它	au,o,a	118	112	94.9%
ou	u	u,au	117	112	95.7%
	eu	au,ɔ,o,u	92	92	100.0%

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

推求條件		推求結果			
華韻轍	客韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
	其它	u,au,ɔ,o	60	60	100.0%
ɚ		i	4	4	100.0%
i	i	i,e,ai,a	185	185	100.0%
	ai	e,i,a	14	14	100.0%
	e	e,i,a	12	11	91.7%
	其它	e,i,a,ai	93	91	97.8%
u	u	ɔ,u,e,i	339	322	95.0%
	o	ɔ,u,e	10	8	80.0%
	eu	ɔ,u	5	4	80.0%
	ɨ	ɔ,e,i	5	4	80.0%
	ŋ	ɔ,a	5	5	100.0%
	其它	ɔ,u	73	63	86.3%
y		u,i,ɔ	117	109	93.2%
總計			2,642	2,491	94.3%

上表說明如下：

(1) 華語空韻 (/ɨ/) 主要來自中古「止開三[350]」，少數來自「蟹開三」[351]。其所對應的閩南語以 /i/、/u/ 兩韻為主，其次為 /ai/、/e/、/a/ 韻[352]；客家語則以 /ɨ/ 韻為主，其次為 /i/、/e/ 兩韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /ɨ/ 韻：主要來自中古「止開三」文讀，極少數來自「蟹開三」文讀，其聲紐則屬「知莊章精」四組。「止開三」相對應的閩南語文讀以 /i/ 韻為主，「精莊」二組則以 /u/ 韻為主；白讀以 /ai/ 為主，極少數讀為 /a/ 韻。「蟹開三」則為文讀 /e/ 韻。

(b) 客家語 /i/ 韻：來自中古「止開三」「知章精」組各紐白讀。「止開三」相對應的閩南語文讀以 /i/ 韻為主。

(c) 其它：對應的閩南語主要是文讀音 /i/、/u/ 韻。

(2) 華語 /a/ 韻主要來自中古「假」攝所有韻類，其所對應的閩南語以文讀 /a/、白讀 /e/ 韻為主。

(3) 華語 /o/ 韻主要來自中古「果攝一等」，其所對應的閩南語文讀以 /o/ 韻為主，白讀以 /e/、/a/ 韻為主。

(4) 華語 /ɤ/ 韻主要來自中古「假開三」正齒音以及「果攝一等」牙喉音。其所對應的閩南語以 /a/、/e/、/o/ 韻為主，客家語則以 /a/、/o/ 韻為主。

[350] 意指「止攝開口三等」，以下討論中古韻類，皆仿此格式縮寫。

[351] 本項僅以本表「閩南語開尾韻部分」為限，不計閩南語塞尾韻部分。

[352] 本節論述韻母對應，以韻轍為比較焦點，原則上各韻皆包括可能的各種介音。

閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /o/ 韻：主要來自「果」攝文讀。相對應的閩南語以文讀 /o/、白讀 /e/, /a/ 韻為主。

(b) 客家語 /a/ 韻：主要來自「假」攝文讀。相對應的閩南語以文讀 /a/、白讀 /e/ 韻為主。

(c) 其它：相對應的閩南語以 /a/、/o/、/e/ 韻為主。其中 /a/ 韻分別歸文白層，/o/ 韻多歸文讀，/e/ 韻多歸白讀。

(5) 華語 /e/ 韻主要來自中古「假開三」齒頭音和「蟹開二」牙喉音。其所對應的閩南語以 /a/、/ai/、/e/ 韻為主，客家語亦以 /a/、/e/、/ai/ 韻為主。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /a/ 韻：來自「假」攝文讀。相對應的閩南語亦是文讀 /a/ 韻。

(b) 客家語 /e/ 韻：來自「蟹開二」文讀。相對應的閩南語以文讀 /ai/、白讀 /e/ 韻為主。

(c) 客家語 /ai/ 韻：來自「蟹開二」白讀。相對應的閩南語以文讀 /ai/、白讀 /e/ 韻為主。

(d) 其它：相對應的閩南語以 /e/、/a/ 韻為主。其中 /e/ 韻多歸白讀，/a/ 韻多歸文讀。

(6) 華語 /ai/ 韻主要來自中古「蟹攝一二等」，少數來自「止合三」。其所對應的閩南語以 /ai/、/e/ 韻為主，其次為 /a/、/i/ 韻；客家語則以 /ai/、/oi/ 韻為主。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /ai/ 韻：多來自中古「蟹攝一二等」文讀。相對應的閩南語多為文讀 /ai/、白讀 /e/ 韻，部分一等白讀為 /a/ 韻。

(b) 客家語 /oi/ 韻：多來自「蟹開一」白讀。相對應的閩南語多為文讀 /ai/ 韻，少數為白讀 /e/、/i/[353]、/a/ 韻。

(c) 其它：相對應的閩南語多為文讀 /ai/ 韻，其次為白讀 /a/、/e/ 韻。

(7) 華語 /ei/ 韻主要來自中古「止蟹」二攝合口以及開口雙唇音。其所對應的閩南語以 /i/、/e/ 韻為主，少數讀為 /ai/ 韻；客家語則以 /i/、/oi/ 韻為主，少數讀為 /e/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /i/ 韻：其中「止」攝相對應的閩南語多為文讀 /i/ 韻，少數為白讀 /e/ 韻；「蟹」攝文讀以 /ue/ 韻居多，其次為 /ui/ 韻。

(b) 客家語 /oi/ 韻：多來自「蟹」攝合口，少數來自「止合三」「章」組。「止」攝相對應的閩南語為文讀 /i/ 韻、白讀 /e/ 韻；「蟹」攝以 /ue/ 韻居多，其次為 /ui/ 韻。

(c) 其它：相對應的閩南語以 /i/ 韻居多，其次為 /e/ 韻。

(8) 華語 /au/ 韻主要來自中古「效攝」[354]。其所對應的閩南語以 /au/ 韻為

[353] 本文視 /ui/ 為 /i/ 韻合口，/i/、/ui/ 兩韻皆歸 /i/ 韻轍。

[354] 極少數來自「流開三」唇音。

主，其次為 /o/ 韻，再其次為 /a/ 韻；客家語則以 /au/、/eu/ 韻為主，其次為 /o/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /au/ 韻：相對應的閩南語文讀以 /au/ 韻居多，其次為 /o/ 韻；白讀以 /a/ 韻居多，其次為 /o/ 韻。

(b) 客家語 /eu/ 韻：相對應的閩南語以文讀 /au/、白讀 /o/ 韻為主，且文白多屬細音。

(c) 客家語 /o/ 韻：相對應的閩南語以文讀 /o/、白讀 /au/ 韻為主。

(d) 其它：相對應的閩南語以 /au/、/o/、 /a/ 韻為主，其中 /au/ 韻多屬文讀，/a/ 韻多屬白讀， /o/ 韻則文讀多於白讀。

(9) 華語 /ou/ 韻主要來自中古「流攝」。其所對應的閩南語以 /u/、/au/ 韻為主，其次為 /ɔ/、/o/ 韻；客家語則以 /u/、/eu/ 韻為主[355]。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /u/ 韻：主要來自中古「流開三」。相對應的閩南語以文讀 /u/ 韻居多，其次為白讀 /au/ 韻。

(b) 客家語 /eu/ 韻：主要來自「流開一」。相對應的閩南語以 /au/ 韻為主，其次為 /ɔ/、/o/、/u/ 韻；其中 /au/ 屬白讀，其餘屬文讀，/ɔ/ 韻偏漳腔，/io/ 韻偏泉腔，/u/ 韻則以輕唇音「非敷奉」紐文讀為主。

(c) 其它：相對應的閩南語以 /au/ 韻為主，其次為 /ɔ/、/o/、/u/ 韻。

(10) 華語 /ɚ/ 韻皆來自中古「止開三日紐」。其所對應的閩客語為 /i/ 韻。

(11) 華語 /i/ 韻主要來自中古「止開三」和「蟹開三、四」。其所對應的閩南語以 /i/、/e/ 韻為主，少數為 /a/、/ai/ 韻；客家語以 /i/ 韻為主，少數為 /ai/、/e/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /i/ 韻：主要來自中古「止開三」，其次為「蟹開四」、「蟹開三」，皆為文讀。「止開三」對應的閩南語文讀為 /i/ 韻，白讀為 /e/、/a/、/ai/ 韻。「蟹開三、四」對應的閩南語文讀為 /e/ 韻，白讀為 /i/、/ai/ 韻。

(b) 客家語 /ai/ 韻：主要來自中古「蟹開四」，少數來自「止開三」，皆屬白讀。「蟹開四」對應的閩南語為文讀 /e/、白讀 /i/ 韻；「止開三」對應的閩南語為文讀 /i/、白讀 /a/ 韻。

(c) 客家語 /e/ 韻：主要來自中古「蟹開四」，少數來自「止開三」，皆屬白讀。「蟹開四」對應的閩南語以文讀 /e/ 韻為主；「止開三」對應的閩南語為文讀 /i/、白讀 /a/ 韻。

(d) 其它：對應的閩南語以 /e/、/i/、/a/、/ai/ 韻為主。

(12) 華語 /u/ 韻主要來自中古「遇攝」和「流開一明紐」、「流開三非敷奉紐」。其所對應的閩南語以 /ɔ/、/u/ 韻為主，少數為 /o/、/e/、/i/、/au/ 韻；客家語以 /u/ 韻為主，其餘 /o/、/eu/、/ɨ/、/ŋ/ 各韻占極少數。閩客語交互

[355] 本項華語 /ou/ 韻對應的閩南語 /u/ 韻轍多屬齊齒 /iu/ 韻，中古輕唇音「非敷奉」紐則無介音；客家語 /u/ 韻則「知章」組無介音，其餘為 /iu/ 韻。

比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /u/ 韻:主要來自中古「遇攝一等」,相對應的閩南語以 /ɔ/ 韻為主;「遇攝三等」以 /u/ 韻為主,「非」組白讀和「莊」組則以 /ɔ/ 韻為主,「知章」二組文讀漳泉腔分別以 /i/、/u/ 韻為主,「知莊」二組白讀則以 /e/ 韻為主。「流開三」文白皆讀 /u/ 韻,「流開一明紐」分讀 /o/、/ɔ/、/u/ 韻，但流攝字例極少。

(b) 客家語 /o/ 韻：主要來自「遇攝三等」正齒音「莊」組和輕唇音「非」組。相對應的閩南語「莊」組以文讀 /ɔ/、白讀 /e/ 韻為主;「非」組以文讀 /u/ 韻為主。

(c) 客家語 /eu/ 韻：主要來自「流開一明紐」和「流開三奉紐」。前者對應閩南語文讀 /ɔ/ 韻，後者對應閩南語 /u/ 韻。

(d) 客家語 /ï/ 韻：主要來自「遇攝三等莊組」,其所對應的閩南語為文讀 /ɔ/ 和白讀 /e/、/i/、/au/ 韻。

(e) 客家語 /ŋ/ 韻：主要來自「遇合一疑紐」,其所對應的閩南語為文讀 /ɔ/ 和白讀 /a/ 韻。

(f) 其它：對應的閩南語以 /ɔ/、/u/ 韻為主，其中閩南語 /u/ 韻多屬唇音或華語舌尖後音。

(13) 華語 /y/ 韻主要來自中古「遇攝三等」,其所對應的閩南語文讀以 /u/、/i/ 韻為主，前者偏泉、後者偏漳；白讀則以 /ɔ/ 韻為主。

以華語為優先考量，推求閩南語鼻尾韻韻轍的規則如下：

表 7-6 華語優先推求閩南語韻轍規則表-2 閩南語鼻尾韻部分

推求條件		推求結果			
華韻轍	客韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
an	am	am	132	111	84.1%
	an	an	119	110	92.4%
	en	an	181	162	89.5%
	on	an	69	66	95.7%
	其它	an,am	191	164	85.9%
ən	un	un	131	119	90.8%
	in	in	54	40	74.1%
	im	im	35	31	88.6%
	ïn	in	28	20	71.4%
	ïm	im	13	9	69.2%
	en	in	12	5	41.7%
	an	in	4	4	100.0%
	其它	un,in,im	104	88	84.6%
aŋ		ɔŋ	346	252	72.8%

推求條件		推求結果			
華韻轍	客韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
		aŋ		85	24.6%
əŋ	uŋ	ɔŋ,aŋ,iŋ	212	210	99.1%
	aŋ	iŋ	86	76	88.4%
	in	iŋ,in	63	63	100.0%
	en	iŋ,in,an	46	43	93.5%
	ïn	iŋ,in	26	26	100.0%
	其它	iŋ	150	62	41.3%
		ɔŋ		48	32.0%
		aŋ		27	18.0%
總計			2,002	1,828	91.3%

上表說明如下：

(1) 華語 /an/ 韻主要來自中古「山咸」二攝。山攝閩南語以 /an/ 韻為主[356]，開口二三四等白讀多讀 /ing/ 韻；客家語開口洪音分讀 /an/、/on/ 韻，合口 多讀 /on/ 韻，細音多讀 /ien/ 韻[357]。咸攝閩客語皆以 /am/ 韻為主，閩南語逢唇音則韻尾異化為 /n/。因此，華語 /am/ 韻之中，若客家語讀 /am/ 韻，則閩南語亦以 /am/ 韻為主，否則多讀 /an/ 韻。

(2) 華語 /ən/ 韻主要來自中古「臻深」二攝。臻攝開口對應的閩南語以 /in/ 韻為主，部分字漳泉腔有 /in/、/un/ 之別，部分三等白讀為 /an/ 韻；合口以 /un/ 韻為主。客家語「臻開一」以 /en/ 韻為主，「臻開三」以 /in/ 韻為主，逢「知莊章」組[358]則轉讀為 /ïn/ 韻，合口則以 /un/ 韻為主。深攝閩南語以文讀 /im/、白讀 /am/ 韻為主，文讀逢唇音及其它少數字韻尾異化為 /n/。深攝對應的客家語亦以 /im/ 韻為主，「章」組多讀 /ïm/ 韻，「莊」組多讀 /em/，「知」組則 /ïm/、/em/ 各居其半。根據上表歸納，華語 /ən/ 韻之字，可依客家語推求閩南語韻轍，其規則如下：

   (a) 客家語 /un/ 韻：相對應的閩南語多讀 /un/ 韻。

   (b) 客家語 /in/、/ïn/ 韻：相對應的閩南語多讀 /in/ 韻。

   (c) 客家語 /im/、/ïm/ 韻：相對應的閩南語多讀 /im/ 韻。

(3) 華語 /aŋ/ 韻主要來自中古「江宕」二攝。江攝對應的閩南語以 /aŋ/ 韻為主，部分讀為 /ɔŋ/ 韻者，分別歸為文白讀；宕攝閩南語以文讀 /ɔŋ/、白讀 /aŋ/ 韻為主[359]，/iɔŋ/、/iaŋ/ 韻並有漳泉之別。客家語則「江宕」二攝皆以 /oŋ/ 韻為主，/aŋ/ 韻僅占極少數。因此，僅可得知華語 /aŋ/ 韻

[356] 此處只論閩南語鼻尾韻部分。

[357] 閩南語 [ien] 韻以音位處理，視為 /ian/ 韻；客家語則依拼音方案，以 /ien/ 韻標記。

[358] 本章討論客語韻母分化條件時，凡提到「章」組，皆不包括「日」紐。

[359] 白讀另有 /ŋ/、/ĩũ/ 韻，在此不論。

對應的閩南語韻轍以 /ɔŋ/ 為主，其次為 /aŋ/。

(4) 華語 /əŋ/ 韻主要來自中古「通梗曾」攝。通攝一等閩南語以文讀 /ɔŋ/、白讀 /aŋ/ 韻為主，通攝三等以文讀 /iɔŋ/、白讀 /iŋ/ 韻為主。「梗曾」二攝閩南語文讀以 /iŋ/ 韻為主，少數合口讀 /ɔŋ/ 韻，白讀鼻尾韻以 /in/、/an/、/aŋ/ 韻為主。客家語「梗曾」二攝文讀一二等以 /en/ 韻為主，三四等以 /in/ 韻為主，但逢「知莊章」組則轉為 /ïn/ 韻，少數合口讀為 /iun/、/oŋ/ 韻；梗攝白讀則以 /aŋ/ 韻為主。因此，華語 /əŋ/ 韻之字，可依客家語推求閩南語韻轍，其規則如下：

(a) 客家語 /uŋ/ 韻：相對應的閩南語多讀 /ɔŋ/、/aŋ/、/iŋ/ 韻。多為「通」攝客語文讀對應閩南語文讀 /ɔŋ/ 和白讀 /aŋ/、/iŋ/ 韻，且其中白讀 /aŋ/ 韻多來自中古一等，對應客華語洪音；/iŋ/ 韻多來自三等，對應客華語細音[360]。

(b) 客家語 /aŋ/ 韻：相對應的閩南語多讀 /iŋ/ 韻。多為「梗曾」攝客語白讀對應閩南語文讀。

(c) 客家語 /en/：相對應的閩南語多讀 /iŋ/、/in/、/an/ 韻。多為「梗曾」攝一二等客語文讀對應閩南語文讀 /iŋ/ 和白讀 /in/、/an/ 韻。

(d) 客家語 /ïn/：相對應的閩南語多讀 /iŋ/、/in/ 韻。多為「梗曾」攝三四等「知莊章」組客語文讀對應閩南語文讀 /iŋ/ 、白讀 /in/ 韻。

(e) 其它：包括客語其它韻和音讀不明者，相對應的閩南語多讀 /iŋ/、/ɔŋ/、/aŋ/ 韻。

以華語為優先考量，推求閩南語塞尾韻韻轍的規則如下：

表 7-7 華語優先推求閩南語韻轍規則表-3 閩南語塞尾韻部分

推求條件		推求結果			
華韻轍	客韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
ï	ït	it,ik,at,aʔ	26	26	100.0%
	ak	ik,aʔ,oʔ	11	11	100.0%
	ïp	ip,ap	6	6	100.0%
	其它	it,at,ik,iʔ	16	14	87.5%
a	ap	ap,aʔ,eʔ	54	44	81.5%
	at	at,aʔ,eʔ	38	34	89.5%
	a	aʔ	21	17	81.0%
	od	at	6	5	83.3%
	其它	aʔ,at,ap,eʔ	54	48	88.9%
o	ok	ɔk,oʔ	65	52	80.0%

[360] 華語舌尖後音多來自中古三等，少數為二等。但舌尖後音不與細音相配，因此造成許多華語舌尖後音與閩南語洪細音相對應的類型。客語雖不捲舌，但則除「日」紐讀零聲母細音外，此類大多與華語一致，讀為洪音。

推求條件		推求結果			
華韻轍	客韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
	ak	ik,eʔ,aʔ	20	18	90.0%
	at	aʔ,at,eʔ	19	18	94.7%
	ot	at,aʔ,eʔ	12	8	66.7%
	et	ik,ak,ɔk	11	10	90.9%
	ut	ut	6	5	83.3%
	其它	ɔk,oʔ,aʔ,ak	62	42	67.7%
ɤ	et	ik,at,eʔ,it	27	26	96.3%
	ak	ik,eʔ,aʔ,oʔ,at	23	23	100.0%
	ok	ɔk,oʔ	17	14	82.4%
	ap	ap,aʔ,iʔ	15	15	100.0%
	ot	aʔ,at	15	15	100.0%
	at	at,ik,aʔ,iʔ	13	13	100.0%
	it	ik,it,eʔ	7	7	100.0%
	其它	aʔ,ap,at,eʔ,ik	51	41	80.4%
e	et	at,eʔ,aʔ,iʔ	61	57	93.4%
	ap	ap,aʔ,at,iʔ	30	29	96.7%
	ok	ak,ɔk,oʔ	26	21	80.8%
	at	at	6	6	100.0%
	其它	eʔ,at,ap	66	40	60.6%
ai	ak	ik,eʔ,aʔ	18	17	94.4%
	et	ik,eʔ	5	4	80.0%
	ok	ik,aʔ	2	2	100.0%
	其它	aiʔ	9	4	44.4%
ei	et	ik,at,it	10	8	80.0%
au	ok	ɔk,oʔ,aʔ,ak	26	23	88.5%
	其它	ɔk,oʔ,aʔ	24	16	66.7%
ou		ɔk,ak,ik	17	15	88.2%
i	it	it,ik,aʔ,at	68	64	94.1%
	ak	ik,aʔ	29	24	82.8%
	ip	ip	19	18	94.7%
	et	it,ik,ad,ag	11	11	100.0%
	其它	ik,aʔ,iʔ	77	49	63.6%
u	uk	ɔk,ak,ik	87	83	95.4%
	ut	ut,uʔ,iʔ	23	23	100.0%
	ok	ɔk,ak	8	8	100.0%

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

推求條件		推求結果			
華韻轍	客韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
	其它	ɔk,ut,ak,uʔ,ik	62	57	91.9%
y	uk	ɔk,ak,ik	22	21	95.5%
	it	ut	4	3	75.0%
	其它	ut,ɔk,ik	22	19	86.4%
總計			1,327	1,134	85.5%

上表說明如下：

(1) 華語空韻 (/ɨ/) 主要來自中古「臻梗曾深」各攝三等入聲「知莊章」組[361]。其所對應的閩南語以 /it/、/ik/、/at/ 韻為主，其次為 /aʔ/、/ip/、/oʔ/ 韻；客家語則以 /ɨt/、/ak/、/ɨp/ 韻為主，其次為 /at/、/et/、/it/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /ɨt/ 韻：來自「臻梗曾」攝文讀。相對應的閩南語讀 /it/、/ik/、/at/、/aʔ/ 韻。其中 /it/ 屬「臻」攝文讀和「曾」攝白讀，/ik/ 屬「梗曾」攝文讀和少數「臻」攝白讀，/at/ 屬「臻曾」二攝白讀，/aʔ/ 屬「梗」攝白讀。

(b) 客家語 /ak/ 韻：來自「梗」攝白讀。相對應的閩南語讀 /ik/、/aʔ/、/oʔ/ 韻，/ik/ 屬文讀，而 /aʔ/、/oʔ/ 屬白讀。

(c) 客家語 /ɨp/ 韻：來自「深」攝文讀。相對應的閩南語讀 /ip/、/ap/ 韻，前者屬文讀，而後者屬白讀。

(d) 其它：相對應的閩南語多讀 /it/、/at/、/ik/、/iʔ/ 韻。

(2) 華語 /a/ 韻主要來自中古「山咸」二攝一二等入聲，少數來自三四等。其所對應的閩南語以 /aʔ/、/ap/、/at/ 韻為主，其次為/eʔ/ 韻；客家語則以 /ap/、/at/、/a/ 韻為主，其次為 /od/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /ap/ 韻：主要來自「咸」攝文讀。相對應的閩南語以文讀 /ap/，白讀 /aʔ/、/eʔ/ 韻為主。

(b) 客家語 /at/ 韻：主要來自「山」攝文讀。相對應的閩南語以文讀 /at/，白讀 /aʔ/、/eʔ/ 韻為主。

(c) 客家語 /a/ 韻：除少數來自「山咸」攝外，多為後起字。相對應的閩南語以 /aʔ/ 韻為主。

(d) 客家語 /ot/ 韻：主要來自「山」攝文讀。相對應的閩南語以文讀 /at/ 韻為主。

(e) 其它：相對應的閩南語以 /aʔ/、/at/、/ap/、/eʔ/ 韻為主。

(3) 華語 /o/ 韻主要來自中古「宕開一」、「山合一」、「江二」、「梗二」、「宕開三」、「臻合一」、「臻合三」等入聲韻類，其所對應的閩南語以 /ɔk/、

[361] 本項僅以本表「閩南語塞尾韻部分」為限，不計閩南語開尾韻部分。

/oʔ/、/aʔ/、/ik/ 韻為主，其次為 /at/、/ak/、/eʔ/、/ut/ 韻；客家語則以 /ok/、/ak/、/at/、/ot/ 韻為主，其次為 /et/、/ut/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /ok/ 韻：主要來自「宕」攝文讀。相對應的閩南語以文讀 /ɔk/、白讀 /oʔ/ 韻為主。

(b) 客家語 /ak/ 韻：主要來自「梗」攝白讀。相對應的閩南語以文讀 /ik/，白讀 /aʔ/、/eʔ/ 韻為主。

(c) 客家語 /at/ 韻：主要來自「山」攝文讀。相對應的閩南語以文讀 /at/，白讀 /aʔ/、/eʔ/ 韻為主。

(d) 客家語 /ot/ 韻：主要來自「山」攝白讀。相對應的閩南語以文讀 /at/，白讀 /aʔ/、/eʔ/ 韻為主。

(e) 客家語 /et/ 韻：主要來自「梗曾」二攝文讀。相對應的閩南語 /ik/ 屬「梗曾」二攝文讀，/ɔk/ 屬曾攝合口文讀，/eʔ/ 屬梗攝白讀，/ak/ 屬曾攝合口白讀。

(f) 客家語 /ut/ 韻：主要來自「臻」攝一等文讀。相對應的閩南語以文讀 /ut/ 韻為主。

(g) 其它：相對應的閩南語以 /aʔ/、/at/、/ap/、/eʔ/ 韻為主。

(4) 華語 /ㄜ/ 韻主要來自中古「梗開二」、「咸開一」、「山開三」、「宕開一」、「曾開一」、「山開一」、「曾開三」等入聲韻類，其所對應的閩南語以 /ik/、/aʔ/、/at/、/ap/、/eʔ/、/ɔk/ 韻為主，其次為 /oʔ/、/it/ 韻；客家語則以 /et/、/ak/、/ok/、/ot/ 韻為主，其次為 /ap/、/at/、/it/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /et/ 韻：主要來自「梗曾」攝文讀。相對應的閩南語文讀以 /ik/ 韻為主，梗攝白讀以 /at/ 為主，曾攝白讀以 /eʔ/、/it/ 韻為主。

(b) 客家語 /ak/ 韻：來自「梗」攝白讀。相對應的閩南語以文讀 /ik/，白讀 /eʔ/、/aʔ/、/oʔ/、/at/ 韻為主。

(c) 客家語 /ok/ 韻：主要來自「宕」攝文讀。相對應的閩南語以文讀 /ɔk/、白讀 /oʔ/ 韻為主。

(d) 客家語 /ot/ 韻：來自「山」攝文讀。相對應的閩南語以文讀 /at/、白讀 /aʔ/ 韻為主。

(e) 客家語 /ap/ 韻：來自「咸」攝文讀。相對應的閩南語以文讀 /ap/，白讀 /aʔ/、/iʔ/ 韻為主。

(f) 客家語 /at/ 韻：主要來自「山」攝文讀，少數來自「曾「攝白讀。相對應的閩南語「山」攝以文讀 /at/、白讀 /ik/, /aʔ/, /iʔ/ 韻為主；「曾」攝則為文讀 /ik/、白讀 /at/ 韻。

(g) 客家語 /it/ 韻：來自「臻梗曾」攝文讀。相對應的閩南語「臻」攝文讀 /it/、白讀 /ik/ 韻，「梗」攝文讀 /ik/、白讀 /eʔ/ 韻，「曾」攝文讀 /ik/、白讀 /it/ 韻。

(h) 其它：相對應的閩南語以 /aʔ/、/ap/、/at/、/eʔ/、/ik/ 韻為主。

(5) 華語 /e/ 韻主要來自中古「山咸」二攝三四等、「宕開三」以及「江開二」等入聲韻類，其所對應的閩南語以 /at/、/ap/、/eʔ/ 韻為主，其次為 /aʔ/、/ak/、/iʔ/、/ɔk/、/oʔ/ 韻；客家語則以 /ed/、/ab/、/ok/ 韻為主，其次為 /ad/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /et/ 韻：主要來自「山」攝三四等文讀。相對應的閩南語以文讀 /at/、白讀 /eʔ/, /aʔ/, /iʔ/ 韻為主。

(b) 客家語 /ap/ 韻：主要來自「咸」攝三四等文讀。相對應的閩南語以文讀 /ap/、白讀 /aʔ/, /at/, /eʔ/, /iʔ/ 韻為主。

(c) 客家語 /ok/ 韻：主要來自「江開二」和「宕開三」文讀。前者對應的閩南語以文讀 /ak/ 韻為主，後者以文讀 /ɔk/、白讀 /oʔ/ 韻為主。

(d) 客家語 /at/ 韻：來自「山」攝三四等白讀。相對應的閩南語文白讀皆為 /at/ 韻轍，差別在於文讀為 /iat/ 韻，白讀無介音。

(e) 其它：相對應的閩南語以 /eʔ/、/at/、/ap/ 韻為主，其次為 /oʔ/、/aʔ/、/ak/、/iʔ/、/ɔk/ 韻。

(6) 華語 /ai/ 韻主要來自中古「梗曾」二攝開口白讀。其所對應的閩南語以 /ik/、/eʔ/、/aʔ/ 韻為主，其次為 /at/ 韻；客家語則以 /ak/、/et/ 韻為主，其次為 /ok/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /ak/ 韻：來自「梗開二」入聲白讀。相對應的閩南語以文讀 /ik/、白讀 /eʔ/, /aʔ/ 韻為主。

(b) 客家語 /et/ 韻：來自「梗曾」二攝開口入聲文讀。相對應的閩南語以文讀 /ik/、白讀 /eʔ/, /at/ 韻為主。

(c) 客家語 /ok/ 韻：來自「梗開二」入聲白讀。相對應的閩南語韻轍為文讀 /ik/、白讀 /aʔ/。

(d) 其它：相對應的閩南語以 /aiʔ/ 居多數。

(7) 華語 /ei/ 韻主要來自中古「曾開一」入聲白讀。其中閩南語唇音為文讀 /ɔk/、白讀 /ak/ 韻；其餘則文讀為 /ik/ 韻，白讀以 /at/ 韻為主，其次為 /it/ 韻。客家語則以文讀 /et/ 韻為主。

(8) 華語 /au/ 韻主要來自中古「江宕」二攝開口入聲白讀。其所對應的閩南語以 /ɔk/、/oʔ/ 韻為主，其次為 /aʔ/、/ak/ 韻；客家語則以 /ok/ 韻為主。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /ok/ 韻：其中古「宕」攝字相對應的閩南語以文讀 /ɔk/、白讀 /oʔ/, /aʔ/ 韻為主；「江」攝字以文讀 /ak/ 韻為主。

(b) 其它：相對應的閩南語以文讀 /ɔk/、白讀 /oʔ/, /aʔ/ 韻為主。

(9) 華語 /ou/ 韻主要來自中古「通開三」入聲白讀。其中閩南語唇音為文讀 /ɔk/、白讀 /ak/, /ik/ 韻。客家語則以文讀 /uk/ 韻為主。

(10) 華語 /i/ 韻主要來自中古「臻梗曾深」各攝三四等除「知莊章」組各紐

以外的入聲[362]。其所對應的閩南語以 /ik/、/aʔ/、/it/、/ip/ 韻為主，其次為 /iʔ/、/at/、/eʔ/、/oʔ/。客家語則以 /it/、/ak/、/ip/、/et/ 韻為主，其次為 /ap/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /it/ 韻：主要來自「臻梗曾」攝三四等入聲文讀。「臻」攝對應的閩南語以文讀 /it/、白讀 /at/ 韻為主；「梗」攝對應的閩南語以文讀 /ik/、白讀 /aʔ/ 韻為主；「曾」攝對應的閩南語以文讀 /ik/、白讀 /it/ 韻為主。

(b) 客家語 /ak/ 韻：主要來自「梗」攝入聲白讀。其所對應的閩南語以文讀 /ik/、白讀 /aʔ/, /oʔ/ 韻為主。

(c) 客家語 /ip/ 韻：主要來自「深」攝文讀。「其所對應的閩南語以文讀 /ip/ 韻為主。

(d) 客家語 /et/ 韻：主要來自「臻梗曾」攝。「臻」攝對應的閩南語以文讀 /it/ 韻為主；「曾梗」二攝對應的閩南語以文讀 /ik/ 韻為主。

(e) 其它：對應的閩南語以 /ik/、/aʔ/、/iʔ/、/eʔ/、/it/、/ip/ 韻為主。

(11) 華語 /u/ 韻主要來自中古「通臻」二攝一等，以及三等除牙喉音以及少數齒頭音和舌音次濁以外的各聲紐入聲。其所對應的閩南語以 /ɔk/、/ut/、/ak/、/ik/ 韻為主；客家語則以 /uk/、/ut/ 韻為主，其次為 /ok/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /uk/ 韻：主要來自「通」攝入聲。相對應的閩南語以文讀 /ɔk/、白讀 /ak/, /ik/ 韻為主。

(b) 客家語 /ut/ 韻：主要來自「臻」攝入聲文讀。其所對應的閩南語以文讀 /ut/、白讀 /uʔ/ 韻為主。

(c) 客家語 /ok/ 韻：主要來自「通」攝入聲。相對應的閩南語以文讀 /ɔk/、白讀 /ak/ 韻為主。

(d) 其它：對應的閩南語以 /ɔk/、/ut/、/ak/、/uʔ/、/ik/ 韻為主。

(12) 華語 /y/ 韻主要來自中古「通臻」二攝三等牙喉音以及少數齒頭音和舌音次濁聲紐入聲。其所對應的閩南語以 /ɔk/、/ut/、/ak/、/ik/ 韻為主；客家語則以 /uk/、/ut/ 韻為主，其次為 /ok/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /uk/ 韻：主要來自「通」攝入聲。相對應的閩南語以文讀 /ɔk/，白讀 /ak/、/ik/ 韻為主。

(b) 客家語 /it/ 韻：來自「臻」攝入聲。其所對應的閩南語是文讀 /ut/、/it/ 韻，前者為古合口，後者為開口。

(c) 對應的閩南語以 /ut/、/ɔk/、/ik/ 韻為主。

以華語為優先考量，推求閩南語鼻化韻韻轍的規則如下：

表 7-8 華語優先推求閩南語韻轍規則表-4 閩南語鼻化韻部分

[362] 「日」紐亦歸在此類。

推求條件		推求結果			
華韻轍	客韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
ï		ĩ	7	5	71.4%
a		ã,ẽ	32	28	87.5%
o		ɔ̃,ã	14	13	92.9%
ɤ		ɔ̃,ã	12	8	66.7%
e		ẽ,ĩ	8	5	62.5%
ai		ãĩ	19	17	89.5%
ei		ĩ,ẽ,ãĩ	12	12	100.0%
au		ãũ,ɔ̃,ã	30	29	96.7%
ou		ũ,ɔ̃,ãũ	9	7	77.8%
ɚ		ĩ	4	3	75.0%
i		ĩ	12	8	66.7%
u		ɔ̃	16	16	100.0%
y		ɔ̃	1	1	100.0%
an	an,on	ã	69	63	91.3%
	en,am	ã,ĩ	56	54	96.4%
	其它	ã,ĩ	40	36	90.0%
ən		ã	7	4	57.1%
aŋ	oŋ	ũ	67	58	86.6%
əŋ	aŋ	ã,ẽ,ĩ	70	69	98.6%
	in	ã,ẽ,ĩ	17	16	94.1%
	ïn	ã	3	3	100.0%
	其它	ã,ẽ,ĩ	26	17	65.4%
總計			531	472	88.9%

閩南語的鼻化韻，主要是古陽聲韻元音弱化所造成的結果。另有少部分則如多數漢語方言，因鼻音聲母的影響，造成開尾韻聲母的鼻化。但因多數漢語方言沒有非鼻音聲母的鼻化音，因此將鼻音聲母的鼻化韻歸入開尾韻，如此既能說明此類鼻化音的共時現象，又能解釋其歷時演變。閩南語既包含非鼻音聲母的鼻化韻，則在韻母類型上，即不能不將鼻化韻獨立為一類；鼻音聲母的開尾韻音值既與古陽聲韻演變來的鼻化韻完全相同 (例如：泥 ni5、年 ni5、邊 pinn1)，因此本文亦將此類音節視為鼻化韻。以下分別說明以華語為優先，推求閩南語鼻化韻的規則：

(1) 華語 /i/ 韻所對應的閩南語鼻化韻皆為 /ĩ/ 韻，主要來自中古「止開三」知章組產生的特殊鼻化。

(2) 華語 /a/ 韻所對應的閩南語鼻化韻以文讀 /ã/ 韻為主，少數為白讀 /ẽ/ 韻，主要來自中古「假開二」，其次為「果開一」。

(3) 華語 /o/、/ɤ/ 韻所對應的閩南語鼻化韻以文讀 /ɔ̃/ 韻為主，少數為白讀 /ã/ 韻，主要來自中古「果攝一等」。

(4) 華語 /e/ 韻對應的閩南語鼻化韻以文讀以 /ẽ/、/ĩ/ 韻為主，多為替代字。

(5) 華語 /ai/ 韻所對應的閩南語鼻化韻以文讀 /ãĩ/ 韻為主，大多來自中古「蟹開一二」。

(6) 華語 /ei/ 韻所對應的閩南語鼻化韻為 /ĩ/、/ẽ/、/ãĩ/ 韻，其中 /ĩ/ 屬文讀，/ãĩ/ 屬白讀，/ẽ/ 則分別歸屬文白層，大多來自中古「蟹合一」。

(7) 華語 /au/ 韻對應的閩南語鼻化韻多來自中古「效」攝，其中 /ãũ/ 韻多屬二三四等文讀或一等白讀，/ɔ̃/ 韻多屬一等文讀，/ã/ 韻多屬二等白讀。

(8) 華語 /ou/ 韻對應的閩南語鼻化韻多來自中古「流」攝，其中 /ũ/ 韻多屬三等文讀，/ɔ̃/ 韻多屬一等文讀，/ãũ/ 韻多屬白讀。

(9) 華語 /ɤ/ 韻對應的閩南語鼻化韻為文讀 /ĩ/、白讀 /ã/ 韻，來自中古「止開三日紐」。

(10) 華語 /i/ 韻對應的閩南語鼻化韻多為文讀 /ĩ/ 韻，少數為 /ẽ/、/ã/ 韻，主要來自中古「止開三」和「蟹開三四」。

(11) 華語 /u/ 韻對應的閩南語鼻化韻為文讀 /ɔ̃/ 韻，來自中古「遇合一」。

(12) 華語 /an/ 韻對應的閩南語鼻化韻以 /ã/ 韻為主，其次為 /ĩ/ 韻；客家語則以 /an/、/en/、/on/、/am/ 韻為主。主要來自中古「山咸」二攝舒聲。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /an/、/on/ 韻：主要來自中古「山」攝一二等。相對的閩南語以 /ã/ 韻為主。

(b) 客家語 /en/、/am/ 韻：主要來自中古「山」攝三四等以及「咸」攝。相對的閩南語以 /ĩ/ 韻為主，其次為 /ã/ 韻。

(c) 其它：相對的閩南語以 /ã/ 為主，其次為 /ĩ/ 韻。

(13) 華語 /ən/ 韻對應的閩南語鼻化韻以 /ã/ 韻為主，但字例極少，主要來自中古「深開三」白讀。

(14) 華語 /aŋ/ 韻對應的閩南語鼻化韻以 /ũ/ 韻為主，主要來自中古「宕開三」。

(15) 華語 /əŋ/ 韻對應的閩南語鼻化韻者，主要來自中古「梗」攝。其所對應的閩南語以 /ã/、/ẽ/、/ĩ/ 韻[363]為主；客家語則以 /aŋ/、/in/、/ĩn/ 韻為主。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 客家語 /aŋ/ 韻：來自中古「梗」攝白讀。相對的閩南語以白讀音 /ã/、/ẽ/ 韻為主。

(b) 客家語 /in/ 韻：主要來自「梗」攝三四等文讀。相對的閩南語以白讀音 /ã/、/ẽ/、/ĩ/ 韻為主。

(c) 客家語 /in/ 韻：來自「梗」攝三等「章」組文讀。相對的閩南語為白讀音 /ã/ 韻為主。

[363] 本項 /ẽ/、/ĩ/ 韻為漳泉之別，前者偏漳腔，後者偏泉腔。

以華語為優先考量，推求閩南語聲化韻韻轍的規則如下：

表 7-9 華語優先推求閩南語韻轍規則表-5 閩南語聲化韻部分

推求條件		推求結果			
華韻轍	客韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
aŋ	oŋ	ŋ	63	63	100.0%
an	on	ŋ	34	34	100.0%
ən	un	ŋ	11	11	100.0%
əŋ	uŋ	ŋ	3	3	100.0%
總計			111	111	100.0%

閩客語都有聲化韻 /m/、/ŋ/，其中 /m/ 韻來自古鼻音聲母，客家語 /ŋ/ 韻亦來自古鼻音聲母，但閩南語 /ŋ/ 韻則為古韻尾的遺留，因此可以搭配各種聲母。閩南語 /m/ 韻僅有「姆 m2、荈 m5、茅 hm5、毋 m7」四筆，閩客華語對應不成系統，因此不列入上表。以下針對上表說明：

(1) 華語 /aŋ/ 對應閩南語 /ŋ/ 韻者，主要來自中古「宕開三」，相對的客家語以文讀 /oŋ/ 韻為主。

(2) 華語 /an/ 對應閩南語 /ŋ/ 韻者，主要來自中古「山攝合口」，相對的客家語洪音以 /on/ 韻為主，細音以 /ien/ 韻為主。

(3) 華語 /ən/ 對應閩南語 /ŋ/ 韻者，主要來自中古「臻攝合口」，相對的客家語以 /un/ 韻為主。

(4) 華語 /əŋ/ 對應閩南語 /ŋ/ 韻者，僅有三筆，皆來自中古「通」攝，相對的客家語為 /uŋ/ 韻。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

2. 韻呼

閩客華語韻呼的對應關係相當複雜，要相互推求，必須根據各聲韻母特性，分別找出比較有效的推求規則；但又不能使規則太過複雜，以免增加學習負擔。其基本規則是：閩南語與華語韻呼基本相當，但因缺少撮口呼，通常以合口或齊齒與之對應；一般而言，文讀多以合口對應，白讀則多齊齒。但因聲母與韻腹皆可能影響韻呼的變化，因此必須先行掌握一些特殊規則。此類特殊規則，相較於一般規則中的例外，其規則涵蓋面既廣，辨識率又高，因此優先列為推求對象。以下先論特殊規則，再將符合特殊規則之字例除外，討論一般規則。

(1) 特殊規則：

表 7-10 以華語推求閩南語韻呼特殊規則表

推求條件			推求結果			
華聲	華韻轍	閩韻轍	閩呼	基數	合律	百分比
		ɔ,ɔm,ɔp,ɔʔ,aiʔ,ɔ̃,ẽʔ,ɔ̃ʔ, m,ŋ,mʔ,ŋʔ,auʔ,ãʔ,ãũʔ	開口	479	475	99.2%

推求條件			推求結果			
華聲	華韻轍	閩韻轍	閩呼	基數	合律	百分比
		im,in,iŋ,ip,it,ik,iʔ,ũ,ĩʔ	齊齒	937	937	100.0%
		un,ut,uʔ	合口	262	259	98.9%
唇齒音		ak,aŋ,ɔk,ɔŋ	開口	55	55	100.0%
		其它	合口	109	103	94.5%
	ɚ		齊齒	8	8	100.0%
	i	i,ĩ,oʔ,a,aʔ	齊齒	244	228	93.4%
		ai,ãĩ,e,eʔ	開口	108	104	96.3%
	u	u	合口	78	76	97.4%
		ak,e,o,oʔ	開口	42	40	95.2%
		i	齊齒	8	8	100.0%
	y	u	合口	68	66	97.1%
		i,ɔk	齊齒	55	53	96.4%
		ak	開口	4	4	100.0%
舌尖前音	ï	u	合口	37	37	100.0%
		i	齊齒	24	24	100.0%
		ai	開口	12	12	100.0%
舌尖後音	ï	aʔ,i,ĩ,oʔ	齊齒	82	82	100.0%
		a,u	合口	17	16	94.1%
		其它	開口	30	27	90.0%
舌尖後音	ɤ,au,ou,aŋ (開口)		齊齒	269	221	82.2%
總計				2,928	2,835	96.8%

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

上表欄位空白處表示該項可以不考慮，說明如下：

(a) 前三項係根據表 3-33 之閩南語韻轍與韻呼搭配規則彙整而得。其中 /auʔ/、/ãʔ/、/ãũʔ/ 三韻原列在「開齊」二呼，但據腳註可知齊齒僅有少數字，將其排除即可歸在開口呼。合口 /uʔ/ 韻轍原並列「齊合」二呼，但排除 /iuʔ/ 韻二字即可歸在合口。除偶然因素外，尚有幾點可以理解：

(i) 閩南語韻腹 /o/、/ɔ/ 及其鼻化音 /ɔ̃/ 不能與 /u/ 結合成韻，除 /io/、/ioʔ/、/ĩɔ̃/[364] 外亦不與 /i/ 介音結合。因此，除此類齊齒韻外，/o/、/ɔ/、/ɔ̃/ 構成的韻母，在台灣閩南語皆讀開口韻。

(ii) 聲化韻及聲化塞尾韻即無元音，因此皆歸入開口呼。

[364] 台南腔閩南語有此韻，但僅見於《閩語典》附錄方音對照表，不屬於詞目主音讀，因此不列在本文統計語料庫。

(iii) /im/、/in/、/iŋ/、/ip/、/it/、/ik/、/iʔ/、/ĩʔ/ 各韻轍之前不能再加介音，/ũ/ 之前必須加 /ĩ/ 介音，因此皆為齊齒韻。

(iv) /un/、/ut/ 之前不能再加介音，/uʔ/ 之前雖可加 /i/ 介音，但僅有兩字，排除之後即皆為合口韻。

(b) 華語唇齒音來自中古合口三等，因此相對應的閩南亦多讀合口。惟「通宕」二攝文讀 /ɔŋ/, /ɔk/、白讀 /aŋ/, /ak/ 則轉為開口。

(c) 華語 /ɚ/ 韻皆來自「止開三」「日」紐，閩南語依常例讀為齊齒韻。

(d) 華語 /i/ 韻主要來自舒聲「止開三」和「蟹開三四」以及「臻梗曾」攝開口三四等入聲除「知章莊」組以外各聲紐。除以上 (a) 項已列示者外，「止」攝文讀和「蟹」攝白讀 /i/，文讀逢鼻音聲母轉為 /ĩ/，「止」攝白讀 /ia/ 和「梗曾」攝白讀 /iaʔ/、/ioʔ/ 等各韻歸在齊齒；「止」攝白讀和兼屬「蟹」攝文白讀的 /e/、/ai/、/ãĩ/，以及「梗」攝白讀 /eʔ/，則皆歸開口。

(e) 華語 /u/ 韻主要來自「通遇」二攝一等和三等「知莊章」組各紐。其中 /i/、/u/ 屬遇攝三等，除少數白讀 /iu/ 韻外不加介音，因此分別歸齊齒和合口；「遇合一」主要讀 /ɔ/ 韻已見上述，/e/、/o/ 屬「遇三」白讀和俗讀，/ak/ 屬「通」攝白讀，皆歸開口韻。

(f) 華語 /y/ 韻主要來自「通遇」二攝三等「知莊章」組以外各紐。其中 /i/、/u/ 屬遇攝三等，不另加介音，因此分別歸齊齒和合口；/iɔk/、/ak/ 分屬「通三」文白讀，分別歸入齊齒和開口。

(g) 華語舌尖前音 /ï/ 韻來自「止開三」的「精」組。其中閩南語文白分別讀 /u/、/i/ 韻，白讀另讀 /ai/ 韻，皆不另加介音，可直接依韻轍區分韻呼。

(h) 華語舌尖後音 /ï/ 韻來自「止開三」和「臻梗曾」攝開口三等「知章」組入聲。除以上 (a) 項已列示者外，「止」攝一般文讀 /i/ 韻，逢鼻音聲母轉為 /ĩ/，以及「梗曾」攝白讀 /iaʔ/、/ioʔ/ 等各韻歸在齊齒；「止」攝「莊」組文讀 /u/ 韻，和少數白讀 /ua/ 韻歸合口，其餘各韻則多歸開口。

(i) 華語舌尖後音 /ɤ/、/au/、/ou/、/aŋ/ 各韻開口，皆來自中古開口三等；開口三等華語多讀齊齒韻，惟逢舌尖後音則將其介音排擠，而轉讀為開口；閩南語則多保留 /i/ 介音。此華語 /ɤ/ 韻主要來自「假開三」和「山開三」入聲，前者閩南語文讀 /ia/，後者文讀 /iat/韻；/au/ 韻主要來自「效開三」和「宕開三」入聲，前者閩南語文讀 /ia/、白讀 /io/ 韻，後者文讀 /iɔk/、白讀 /iaʔ/, /ioʔ/ 韻；/ou/ 韻主要來自「流開三」，閩南語文讀 /iu/ 韻；/aŋ/ 韻主要來自「宕開三」，閩南語漳泉腔文讀分讀 /iaŋ/、/iɔŋ/ 韻。以上皆屬齊齒呼。

(2) 一般規則：

排除上列特殊推求規則所涵蓋的字例後，華語與閩南語韻呼對應關係如下：

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

表 7-11 華語與閩南語韻呼一般對應關係表

閩呼 / 華呼	開口	齊齒	合口	總計
開口	645	99	163	907
齊齒	299	797	33	1,129
合口	411	76	402	889
撮口	18	63	62	143
總計	1,373	1,035	660	3,068

除上表韻呼相同者外，另將韻呼不同者之主要對應類型列舉如下，以代說明：

表 7-12 華語與閩南語韻呼交錯對應關係表

對應類型	華語	閩文讀	閩白讀	中古音	基數	合律	百分比
開口-齊齒	an	ian		山開三知章組	21	21	100.0%
	an	iam		咸開三知莊章組	13	13	100.0%
	əŋ		ĩã	梗開二三知章組莊組	22	18	81.8%
	ei	i		止開三幫組及微紐	13	13	100.0%
開口-合口	an	uan	ũã,ũãĩ	山攝一二等	72	72	100.0%
	ei	ue,ũẽ,ui,ũĩ		蟹合一、止合三「幫」組及「泥來」紐	50	50	100.0%
	a	uat	uaʔ,ueʔ	山攝一二等入聲	18	18	100.0%
	a		ua,ũã	假開二莊組	8	8	100.0%
	ai		ua	蟹開一	7	7	100.0%
齊齒-開口	ia	a,ã	e,ẽ	假開二牙喉音	46	46	100.0%
	ia	ap	aʔ,eʔ	咸開二牙喉音	21	21	100.0%
	iau	au,ãũ	a,ã	效開二牙喉音	50	46	92.0%
	ie	ai,ãĩ	e	蟹開二	26	26	100.0%
	ie	at	eʔ	山開三四入聲	18	18	100.0%
	ian	am	ã,ẽ	咸開二三四	18	18	100.0%
	ian	an		山開二三四	25	25	100.0%
	iŋ		ẽ,an,ã	梗開二三四	33	32	97.0%
	iu		au	流開三	6	6	100.0%
	iaŋ	aŋ	ɔŋ	江開二	8	8	100.0%
	in		an	臻開三	5	5	100.0%
	in		ã,am	深開三	4	4	100.0%
齊齒-合口	iou		u	流開三	12	12	100.0%
	ian	uan		山合三四	3	3	100.0%
	ian		ũã	山開二三四	8	8	100.0%

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

對應類型	華語	閩文讀	閩白讀	中古音	基數	合律	百分比
合口-開口	uo	o	e,ai,a,ã	果一	75	68	90.7%
	uo	ɔk	oʔ,ak	宕開一	53	48	90.6%
	uo	ɔk	oʔ,ak	江開二	22	19	86.4%
	uo		aʔ,eʔ	梗開二	9	9	100.0%
	uŋ	ɔŋ	aŋ	通攝	147	143	97.3%
	uaŋ	ɔŋ	aŋ	江開二知莊組、宕開三莊組、宕合	60	59	98.3%
	uei		e	蟹合一	9	9	100.0%
合口-齊齒	uŋ	iɔŋ		通三知莊章精見組及來以紐	49	48	98.0%
	uo	iɔk	ioʔ	江宕攝知莊組入聲	13	13	100.0%
	uei	i		止合三微以紐	4	4	100.0%
撮口-開口	ye	ak	oʔ	江開二	13	13	100.0%
	ye	iɔk	ioʔ,iaʔ	宕開三	20	18	90.0%
撮口-齊齒	yuŋ	iɔŋ		通三、梗合三	17	17	100.0%
	yan	ian	ĩ	山合三四、山開三	15	15	100.0%
撮口-合口	yan	uan		山合三四	41	41	100.0%
	ye	uat	ueʔ	山合三四	20	20	100.0%

(三) 聲調

以華語為優先，根據華語和客家語以推求閩南語聲調，其規則如下：

表 7-13 華語優先推求閩南語聲調規則表

推求條件					推求結果			
華調	客調	華送氣	客送氣	華發音方式	閩調	基數	合律	百分比
陰平	陰入				陰入	159	143	89.9%
	其它				陰平	1,432	1,177	82.2%
陽平	陰入				陰入	140	115	82.1%
	陽入				陽入	172	152	88.4%
	其它				陽平	1,400	1,099	78.5%
上聲	陰入				陰入	77	68	88.3%
	其它				上聲	1,002	796	79.4%
去聲	陰入				陰入	235	152	64.7%
	陽入				陽入	160	140	87.5%
	其它	送氣			陰去	248	174	70.2%
		不送氣	送氣		陽去	223	186	83.4%
			不送氣	塞音、塞擦音	陰去	334	265	79.3%

推求條件					推求結果			
華調	客調	華送氣	客送氣	華發音方式	閩調	基數	合律	百分比
				鼻音、邊音	陽去	129	110	85.3%
				擦音、零聲母	陰去	431	156	36.2%
					陽去		238	55.2%
總計						6,142	4,971	80.9%

以華語推求閩南語聲調，首先必須區別是否為閩南語入聲。至於區分閩南語入聲的方法，除可採用本章第一節所引陳新雄 (1984) 的分辨規則，再輔以本文所列排除規則之外，由於閩客語與中古漢語舒促聲的分別大體相同，因此，藉由客家語聲調來區分閩南語入聲，則其辨識效果更加顯著。

除了入聲之外，閩南語去聲亦有陰陽之別，華語與四縣腔客家語則去聲合為一調。考量閩南語去聲的陰陽，與中古聲母的清濁直接相關，陰去主要來自中古清聲母去聲，陽去主要來自濁聲母去聲和全濁上聲[365]，若結合聲母的發音方式來分析，則可以推得閩南語陰陽去的分辨規則如下：

(1) 華語送氣聲母主要來自中古全濁平聲和次清聲母[366]，全濁平聲華語以陽平調為主，因此，華語讀送氣聲母又為去聲調者，除少數特例之外，皆為中古次清去聲。中古次清去聲在閩南語則多讀陰去調。因此，華語去聲且讀送氣聲母者，閩南語多讀陰去調。

(2) 除擦音與濁音聲母之外，華語不送氣塞音與塞擦音主要來自中古全濁仄聲以及全清聲母；客家語送氣聲母主要來自中古次清和全濁聲母。因此，華語不送氣而客家語送氣者，除少數特例之外，皆為中古全濁聲母。去聲之中的古全濁聲母字在閩南語以陽去調為主。因此，華語去聲且讀不送氣而客語讀送氣者，閩南語多讀陽去調。

(3) 華語去聲且不送氣，客語亦讀不送氣者，必須進一步考察華語聲母的發音方式，其規則如下：

(a) 塞音和塞擦音：由於古全濁塞音和塞擦音客家語多讀送氣，因此今讀不送氣的塞音和塞擦音，大多來自中古全清聲母。中古全清去聲閩南語以讀陰去調為主。因此，華語去聲且客語讀不送氣塞音和塞擦音者，閩南語多讀陰去調。

(b) 鼻音和邊音：閩客華語鼻音和邊音多來自中古次濁聲母。中古次濁去聲閩南語以讀陽去調為主。因此，華語鼻音及邊音聲母去聲，閩南語多讀陽去調。

(c) 擦音和零聲母：中古濁擦音在閩客華語皆已清化而併入清擦音，但在閩南語聲調上仍有陰陽之別，根據華語與客語則無法區別。華語

[365] 另有少數來自次濁上聲白讀。

[366] 全濁入聲多歸陽平 (78.3%)，雖有少數歸去聲 (12.0%)，但全濁去聲華語多讀不送氣，不與此類相混。

零聲母主要來自中古全清「影」紐和次濁「微疑云以」各紐，因此也無法區別閩南語的陰去和陽去[367]。

二、以客家語優先推求閩南語

(一) 聲母

根據華語和客家語音讀推求閩南語聲母的規則如下：

表 7-14 客家語優先推求閩南語聲母規則表-1 各聲母細則

推求條件			推求結果			
客聲	客調	華聲	閩聲	基數	合律	百分比
p			p	242	213	88.0%
p^h	陰調、上聲		p^h	98	65	66.3%
	陽調		p	121	73	60.3%
	去聲	p	p	41	27	65.9%
		p^h	p^h	33	29	87.9%
m			b,m	244	235	96.3%
f			h	265	212	80.0%
v		x	h	23	15	65.2%
	陰調	Ø	Ø	34	31	91.2%
	上聲、去聲、陽調	Ø	b,m,Ø	57	57	100.0%
t			t	234	200	85.5%
t^h	陰調、上聲		t^h	89	71	79.8%
	陽調		t	115	80	69.6%
	去聲	t	t	72	67	93.1%
		t^h	t^h	27	27	100.0%
l			l,n	229	223	97.4%
n			l,n	115	97	84.3%
ts			ts,t	331	310	93.7%
ts^h	陰調、上聲		ts^h,t^h	150	126	84.0%
	陽調		ts,t	134	80	59.7%
	去聲	ts	ts,t	52	37	71.2%
		ts^h	ts^h,t^h	34	29	85.3%
s			s	465	392	84.3%
tɕ			ts	87	69	79.3%
$tɕ^h$	陰調、上聲		ts^h	54	43	79.6%

[367] 「影云以」三紐客家語都有 /v/ 和零聲母的讀法，僅有「疑」紐讀 /ŋ/ 者可以推斷來自古次濁聲母。

推求條件			推求結果			
客聲	客調	華聲	閩聲	基數	合律	百分比
	陽調		ts	45	26	57.8%
	去聲	ts.tɕ	ts	23	14	60.9%
		ts^h,$tɕ^h$	ts^h	6	5	83.3%
ɕ			s	147	129	87.8%
k			k	475	435	91.6%
k^h	陰調、上聲		k^h	149	114	76.5%
	陽調		k	68	32	47.1%
	去聲	k	k	26	22	84.6%
		k^h	k^h	42	39	92.9%
ŋ		Ø	g,ŋ	130	102	78.5%
		n	l,n,g,ŋ	34	31	91.2%
		z,	dz,l,n	25	21	84.0%
h		x,ɕ	h	234	188	80.3%
		k^h,$tɕ^h$	k^h	25	24	96.0%
Ø		Ø	Ø	382	366	95.8%
		z,	dz	27	15	55.6%
總計				5,184	4,371	84.3%

若根據發音部位來歸併，則客語塞音和塞擦音對應的閩南語，可以下列規則來分辨：

表 7-15 客家語優先推求閩南語聲母規則表-2 塞音及塞擦音之發音部位

推求條件	推求結果			
客發音部位	閩發音部位	基數	合律	百分比
雙唇音	雙唇音	535	496	92.7%
舌尖音	舌尖音	531	514	96.8%
舌尖前音	舌尖音	678	166	24.5%
	舌尖前音		502	74.0%
舌面音	舌尖前音	215	202	94.0%
舌根音	舌根音	761	737	96.8%
總計		2,720	2,617	96.2%

上表說明下：

(1) 客家語雙唇音 /p/、/p^h/ 聲母，主要來自中古重唇音「幫滂並」紐，而中古「幫滂並」紐閩南語亦讀為雙唇音 /p/、/p^h/ 聲母。

(2) 客家語舌尖音 /t/、/t^h/ 聲母，主要來自中古舌頭音「端透定」紐，另有

少數來自中古舌上音「知徹澄」紐白讀。中古「端透定」和「知徹澄」紐相對應的閩南語則多讀為舌尖音 /t/、/t^h/ 聲母。

(3) 客家語舌尖前音 /ts/、/ts^h/ 聲母，主要有四組來源：一是中古齒頭音「精清從」紐，一是舌上音「知徹澄」紐，一是正齒音「莊初崇」紐以及「章昌船禪」紐。其中「知徹澄」紐閩南語多讀為舌尖音 /t/、/t^h/ 聲母，少數讀為舌尖前音 /ts/、/ts^h/ 聲母；「精清從」、「莊初崇」和「章昌船禪」紐閩客語皆以讀舌尖前音 /ts/、/ts^h/、/s/ 聲母為主。華語則齒頭音依洪細分讀為舌尖前音 /ts/、/ts^h/ 與舌面音 /tɕ/、/$tɕ^h$/ 聲母，其餘各紐皆以舌尖後音 /tʂ/、/$tʂ^h$/、/ʂ/ 聲母為主，少數「莊初崇」紐則讀 /ts/、/ts^h/、/s/ 聲母。因此，不論以客家語或華語為基準，皆無法區別大部分中古舌上音與正齒音。客家語古舌上音今讀舌尖音者已述如上，至於客家語舌尖前音，則相對應的閩南語即包括舌尖音與舌尖前音。

(4) 客家語舌面音 /tɕ/、/$tɕ^h$/ 聲母，主要來自中古齒頭音「精清從」紐細音，而中古「精清從」紐閩南語多讀為舌尖前音 /ts/、/ts^h/ 聲母，細音音位亦不分化為舌面音。因此，客家語 /tɕ/、/$tɕ^h$/ 相對應的閩南語聲母以 /ts/、/ts^h/ 為主。

(5) 客家語舌根音 /k/、/k^h/ 聲母，主要來自中古牙音「見溪群」紐，而中古「見溪群」紐閩南語亦讀為舌根音 /k/、/k^h/ 聲母。因此，客家語 /k/、/k^h/ 聲母相對應的閩南語亦多讀為 /k/、/k^h/ 聲母。

若根據發音方式來歸併，則表 7-14 可以簡化如下表 7-16 和表 7-17。先論客家語塞音和塞擦音部分如下：

表 7-16 客家語優先推求閩南語聲母規則表-3 塞音及塞擦音部分

推求條件			推求結果			
客聲	客調	華聲	閩聲	基數	合律	百分比
不送氣			不送氣	1,369	1,227	89.6%
送氣	陰調、上聲		送氣	540	419	77.6%
	陽調		不送氣	483	291	60.2%
	去聲	不送氣	不送氣	214	167	78.0%
		送氣	送氣	142	129	90.8%
總數				2,748	2,233	81.3%

上表說明如下：

(1) 客家語不送氣塞音和塞擦音，主要來自中古全清聲母，中古全清相對應的閩客華語皆以不送氣聲母為主。因此，客家語不送氣塞音和塞擦音對應的閩南語亦以不送氣聲母為主。

(2) 客家語送氣塞音和塞擦音，主要來自中古次清或全濁聲母。中古次清聲母閩南語多讀送氣，全濁聲母閩南語多讀不送氣。若以聲調來區分，則

中古次清聲母，客家語分讀陰平、上聲、去聲和陰入調；中古全濁聲母，客家語則多讀陽平、去聲和陽入調。平去入三聲皆可根據客家語以區別中古次清和全濁聲母。至於去聲，則不論次清或全濁，客家語皆讀送氣，華語則次清今讀送氣而全濁讀不送氣，可藉以輔助分辨。因此，對於客家語送氣塞音和塞擦音，以客語為主、華語為輔，分辨閩南語聲母送氣屬性的規則如下：

(a) 客家語陰平和陰入調：主要來自中古次清聲母平聲和入聲，因此閩南語亦多讀送氣。

(b) 客家語陽平和陽入調：主要來自中古全濁聲母平聲和入聲，因此閩南語多讀不送氣。

(c) 客家語去聲調：主要來自中古次清聲母去聲和全濁聲母上、去聲。其中次清聲母去聲，華語今讀送氣聲母去聲，全濁聲母華語上、去聲，華語多讀不送氣聲母去聲。因此，客家語送氣塞音和塞擦音聲母去聲字，若華語不送氣，則多來自中古全濁聲母，相對應的閩南語多讀不送氣；若華語讀送氣聲母，則多來自中古次清聲母，相對應的閩南語多讀送氣。

至於客家語擦音和濁音聲母，則以客語優先、華語為輔，推求閩南語聲母的規則如下：

表 7-17 客家語優先推求閩南語聲母規則表-4 擦音及濁音部分

推求條件			推求結果			
客聲	客調	華聲	閩聲	基數	合律	百分比
f			h	265	212	80.0%
v		x	h	23	15	65.2%
	陰調	Ø	Ø	34	31	91.2%
	上聲、去聲、陽調		b,m,Ø	57	57	100.0%
s,ɕ			s	612	521	85.1%
h		x,ɕ	h	234	188	80.3%
		k^h,$tɕ^h$	k^h	25	24	96.0%
m			b,m	244	235	96.3%
l,n			l,n	344	320	93.0%
ŋ		Ø	g,ŋ	130	102	78.5%
		n	l,n,g,ŋ	34	31	91.2%
		ʐ,	dz,l,n	25	21	84.0%
Ø		Ø	Ø	382	366	95.8%
		ʐ,	dz	27	15	55.6%
總數				2,436	2,138	87.8%

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

上表說明如下：

(1) 客家語 /f/ 聲母主要來自中古輕唇音「非敷奉」紐，以及喉音「曉匣」二紐古合口或韻頭為 /o/ 者之唇化[368]。此五紐相對應的閩南語文讀音皆為 /h/，白讀則「非奉」二紐主要讀 /p/，「敷」紐以 /p^h/ 為主，「曉匣」二紐則除 /h/ 之外，另有少數讀 /k^h/ 聲母，「匣」紐並有部分讀為 /k/ 或零聲母。惟閩南語文讀大多保存，而上列白讀則類型不一，且有部分失傳。因此，客家語 /f/ 聲母對應的閩南語主要是文讀 /h/ 聲母。至於古輕唇音閩南語白讀 /p/、/p^h/ ，客家語雖亦有此類古音殘留，但其數量稀少，且閩客語白讀遺留狀況有所參差，因此僅能當做例外對應來處理。

(2) 客家語 /v/ 聲母主要來自中古輕唇「微」紐，以及喉音「影云以曉匣」五紐的合口和 /o/ 韻頭唇化字。其中「曉匣」二紐華語今讀 /x/ 聲母[369]，閩南語則文讀多讀 /h/，白讀則除 /h/ 之外，另有部分讀為 /k/、/k^h/ 或零聲母。「微影云以」四紐華語皆讀零聲母，閩南語則「微」紐今讀 /b/、/m/ 而「影云以」三紐今讀零聲母，另有部分「云」紐白讀為 /h/ 聲母。「影云以」三紐閩客華語皆以零聲母為主，華語與客家語並與「微」紐文讀相混，惟因「影」紐屬中古清聲母，故其平入二聲與其餘三紐仍有陰陽之別。據此可以推論客家語零聲母對應的閩南語聲母推求規則如下：

   (a) 華語 /x/ 聲母：相對應的中古音以「曉匣」二紐為主，閩南語多讀 /h/ 聲母。

   (b) 客家語陰平或陰入調：相對應的中古聲母以「影」紐為主，閩南語多讀零聲母。

   (c) 客家語陽平、上聲、去聲或陽入調：相對應的中古聲母以「微影云以」紐為主，閩南語則讀 /b/、/m/ 或零聲母，無從分別[370]。

(3) 客家語 /s/ 或 /ɕ/ 聲母主要來自中古「心邪生船書禪」等聲紐，相對應的閩南語多讀 /s/ 聲母。

(4) 客家語 /h/ 聲母主要來自中古喉音「曉匣」二紐，以及部分「溪」紐擦音化字。「曉匣」二紐相對應的閩南語多讀 /h/ 聲母，華語則多讀 /x/ 或 /ɕ/；「溪」紐相對應的閩南語多讀 /k^h/ 聲母，華語則多讀 /k^h/ 或 /$tɕ^h$/。因此，客家語 /h/ 聲母之中，若華語聲母為 /x/ 或 /ɕ/，則閩南語多讀 /h/ 聲母；若華語聲母為 /k^h/ 或 /$tɕ^h$/，則閩南語多讀 /k^h/ 聲母。

(5) 客家語 /m/ 聲母主要來自中古重唇音「明」紐，以及少數輕唇「微」紐白讀；而中古「明微」二紐相對應的閩南語多讀 /b/、/m/ 聲母，兩者依

---

[368] 另有部分「溪」紐擦音化併入「曉匣」紐後，再隨「曉匣」二紐唇化為 /f/ 。惟其數量極少，本語料庫中僅有「揜 fud8、闊 fad4、褲 fu3、苦 fu2、窟 fud4、恢 fi1」數筆。其中「揜」非閩客語共用字，「恢」字客家語與華語係受偏旁「灰」字音讀類化，其餘四字雖可依照華語聲母 /k^h/ 推得閩南語聲母亦讀 /k^h/，但因其數量稀少，為減少規則的負擔，本文僅當做例外來處理。

[369] 「曉匣」二紐華語今讀除 /x/ 聲母外，細音雖多讀 /ɕ/ 聲母，但其中與客家語唇化對應之字，華語皆不讀細音，故在此不列 /ɕ/ 聲母。

[370] 「微」紐客家語白讀 /m/ ，或兼具文讀 /v/、白讀 /m/ 聲母者，可併入下列 /m/ 聲母推求規則處理。

所搭配韻母屬性區分：/b/ 僅搭配開尾韻、塞尾韻和鼻尾韻，/m/ 僅搭配鼻化韻、聲化韻及其相配喉塞尾韻。因此，客家語 /m/ 聲母對應的閩南化多讀 /b/、/m/ 聲母。

(6) 客家語 /l/ 聲母主要來自中古「來」紐，/n/ 聲母主要來自中古「泥娘」二紐。中古「泥娘來」紐相對應的閩南語多讀 /l/、/n/ 聲母，兩者混同之後，再依所搭配韻母屬性區分：/l/ 僅搭配開尾韻、塞尾韻和鼻尾韻，/n/ 僅搭配鼻化韻、聲化韻及其相配喉塞尾韻。因此，客家語 /l/ 或 /n/ 聲母對應的閩南語多讀 /l/ 或 /n/。

(7) 客家語 /ŋ/ 聲母主要來自中古「疑」紐，此外，「泥娘」二紐細音和少數「日」紐白讀與「疑」紐細音顎化後合流為舌面鼻音 [ɲ]，但仍歸為 /ŋ/ 音位。中古「泥娘」二紐閩南語多讀 /l/、/n/ 聲母；「日」紐閩南語多讀 /dz/ 聲母，少數讀為 /l/、/n/；「疑」紐則多讀 /g/、/ŋ/ 聲母，/g/、/ŋ/ 之分讀規則與 /b/、/m/ 和 /l/、/n/ 相同。華語則「泥娘」二紐多讀 /n/；「日」紐多讀 /ʐ/[371]；「疑」紐則多讀零聲母，少數齊齒韻讀為 /n/ 聲母。據此可以推得客家語 /ŋ/ 聲母相對應的閩南語聲母推求規則如下：

(a) 華語零聲母：客家語 /ŋ/ 聲母且華語讀零聲母者，主要來自中古「疑」紐。中古「疑」紐相對應的閩南語多讀 /g/、/ŋ/ 聲母。因此，客家語 /ŋ/ 聲母且華語讀零聲母者，相對應的閩南語多讀 /g/、/ŋ/ 聲母。

(b) 華語 /n/ 聲母：客家語 /ŋ/ 聲母且華語讀 /n/ 聲母者，主要來自中古「泥娘」二紐，少數來自中古「疑」紐。中古「泥娘」二紐相對應的閩南語多讀 /l/、/n/ 聲母，「疑」紐相對應的閩南語多讀 /g/、/ŋ/ 聲母。因此，客家語 /ŋ/ 聲母且華語讀 /n/ 聲母者，相對應的閩南語多讀 /l/、/n/ 聲母，少數讀為 /g/、/ŋ/ 聲母。

(c) 華語 /ʐ/ 聲母：客家語 /ŋ/ 聲母且華語讀 /ʐ/ 聲母者，來自中古「日」紐。中古「日」紐相對應的閩南語多讀 /dz/ 聲母，少數讀為 /l/、/n/ 聲母。因此，客家語 /ŋ/ 聲母且華語讀 /ʐ/ 聲母者，相對應的閩南語多讀 /dz/ 聲母，少數讀為 /l/、/n/ 聲母。

(8) 客家語零聲母主要來自中古「日影云以」各紐，中古「日」紐閩南語多讀 /dz/ 聲母，少數讀為 /l/、/n/ 聲母；「影云以」紐則閩南語多讀零聲母，少數「云」紐白讀為 /h/ 聲母。華語則「日」紐多讀 /ʐ/ 聲母，少數讀零聲母者皆為 /ɚ/ 韻；「影云以」紐則華語多讀零聲母。因此，客家語零聲母若輔以華語聲母，則可依下列規則推求閩南語：

(a) 華語零聲母：除少數華語讀 /ɚ/ 韻者閩南語讀 /dz/ 聲母外，客語與華語皆為零聲母者，相對應的閩南語亦多讀零聲母。

(b) 華語 /ʐ/ 聲母：客家語零聲母且華語讀 /ʐ/ 聲母者，相對應的閩南語多讀為 /dz/ 聲母。

[371] 中古「日」紐少數字華語讀為零聲母 /ɚ/ 韻，但此類字客語讀為零聲母，因此不列入此項。

(二) 韻母

1. 韻轍

以客家語為優先考量，推求開尾韻對應的閩南語韻轍的規則如下：

表 7-18 客家語優先推求閩南語韻轍規則表-1 客家語開尾韻部分

推求條件		推求結果			
客韻轍	華韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
a		a,ã,e	253	207	81.8%
ai	ai	ai,ãĩ,e,a	105	101	96.2%
	i	e,i	8	4	50.0%
au		au,o,a,ɔ̃	180	153	85.0%
e	i,ï	e,i	30	15	50.0%
	e	ai,e	18	14	77.8%
	其它	e,ẽ,i,ĩ,ai	26	15	57.7%
eu	au	au,o	124	112	90.3%
	ou	au,ɔ,o,u	97	94	96.9%
i	i	i,e,ai	215	198	92.1%
	ei	i,e,ai	179	177	98.9%
	y	u,i	76	74	97.4%
	ï	i,u	17	17	100.0%
	ɚ	i	6	5	83.3%
ï		i,u,ai,e	150	145	96.7%
o	au	o,au,ɔ̃,ɔ	106	98	92.5%
	o,ɤ	o,e,a,ɔ̃,ɔ	105	100	95.2%
oi	ai	ai,e,i	63	58	92.1%
	ei	ai,e,i	37	36	97.3%
	i	e,i,ẽ	3	3	100.0%
u	u	ɔ,u,ɔ̃	241	223	92.5%
	ou	u,ũ,au	136	127	93.4%
總計			2,175	1,976	90.9%

上表說明如下：

(1) 客家語 /a/ 韻主要來自中古「假」攝各韻類，其所對應的閩南語以文讀 /a/、白讀 /e/ 韻為主，/ã/ 為文讀逢鼻音聲母的變韻。

(2) 客家語 /ai/ 韻主要來自中古「蟹開一」、「蟹二」和「蟹四」。其所對應的閩南語以 /ai/、/e/、/ãĩ/ 韻為主，其次為 /a/、/i/ 韻；華語以 /ai/ 韻為主，少數讀為 /i/ 韻。華閩語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 華語 /ai/ 韻：主要來自中古「蟹開一」和「蟹二」，多屬客語文讀。相對應的閩南語多為文讀 /ai/、白讀 /e/ 韻，文讀鼻音視為 /ãĩ/ 韻，部分一等白讀為 /a/ 韻。

(b) 華語 /i/ 韻：主要來自中古「蟹開四」，屬客語白讀。相對應的閩南語多為文讀 /e/、白讀 /i/ 韻。

(3) 客家語 /au/ 韻主要來自中古「效」攝各韻類文讀，極少數來自「流」攝白讀。其所對應的閩南語以 /au/ 韻為主，其次為 /o/、/a/、/ɔ̃/ 韻，/ɔ̃/ 為文讀逢鼻音聲母變體。其中客語洪音多對應閩南語文讀 /o/、白讀 /au/，或文讀 /au/、白讀 /a/ 韻；客語細音多對應閩南語文讀 /iau/、白讀 /io/ 韻。

(4) 客家語 /e/ 韻主要來自中古「止蟹」二攝白讀。其所對應的閩南語以 /e/ 韻為主，其次為 /ai/、/i/ 韻，華語則以 /i/、/e/、/ĩ/ 韻為主。華閩語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 華語 /i/、/ĩ/ 韻：/i/ 韻主要來自中古「蟹開四」，/ĩ/ 韻來自「止蟹開三」。其所對應的閩南語以文讀 /e/、白讀 /i/ 為主。

(b) 華語 /e/ 韻：主要來自中古「蟹開二」。其所對應的閩南語以文讀 /ai/、白讀 /e/ 韻為主。

(c) 其它：對應的閩南語以 /e/、/ẽ/、/i/、/ĩ/、/ai/ 韻為主。

(5) 客家語 /eu/ 屬白讀韻，主要來自中古「效流」二攝。其所對應的閩南語以 /au/ 韻為主，其次為 /o/、/i/、/u/ 韻，華語則以 /au/、/ou/ 韻為主。華閩語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 華語 /au/ 韻：主要來自中古「效」攝。其所對應的閩南語多為 /au/、/o/ 韻。其中客語洪音多對應閩南語文讀 /o/、白讀 /au/；客語細音多對應閩南語文讀 /iau/、白讀 /io/ 韻。

(b) 華語 /ou/ 韻：主要來自中古「流」攝。其所對應的閩南語以 /au/、/ɔ/、/o/ 韻為主，少數讀 /u/ 韻。其中/au/ 韻為白讀，/ɔ/ 為偏漳腔文讀，/o/ 實為偏泉腔文讀 /io/ 韻；/u/ 來自中古「流開三」，閩南語文讀以 /iu/ 韻為主，輕唇音讀 /u/ 韻，「流開三」客語多讀文讀 /iu/ 韻，故對應白讀 /eu/ 韻字例較少。

(6) 客家語 /i/ 韻，主要來自中古「止蟹」二攝和「遇三」。其所對應的閩南語以 /i/、/e/ 韻為主，其次為 /u/、/ai/ 韻，華語則以 /i/、/ei/、/y/ 韻為主，其次為 /ĩ/、/ɚ/ 韻。華閩語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 華語 /i/ 韻：主要來自中古「止蟹」二攝開口三四等，其所對應的閩南語主要為 /i/、/e/、/ai/ 韻。其中「止開三」多數為文讀 /i/ 韻，少數為白讀 /e/、/ai/ 韻;「蟹開三四」多為文讀 /e/、白讀 /i/, /ai/ 韻。

(b) 華語 /ei/ 韻：主要來自中古「止蟹」二攝合口，其所對應的閩南語主要為 /i/、/e/、/ai/ 韻。其中「止」攝以文讀 /ui/ 白讀 /ue/ 為主；「蟹」攝以文讀為主，/ue/、/ui/ 兩韻字數約略相當。

(c) 華語 /y/ 韻：主要來自中古「遇三」，其所對應的閩南語主要為 /u/、/i/ 韻，其中 /u/ 韻偏泉而 /i/ 韻偏漳，文讀則以 /u/ 韻為主。

(d) 華語 /ɨ/ 韻：主要來自中古「止開三」，少數來自「蟹開三」。其所對應的閩南語以 /i/ 韻為主，包含文白讀；少數文讀 /u/、白讀 /i/ 韻者，相對的華語聲母屬舌尖前音。

(e) 華語 /ɚ/ 韻：主要來自中古「止開三」，其所對應的閩南語主要為 /i/ 韻。

(7) 客家語 /ɨ/ 韻，主要來自中古「止開三」，少數來自「蟹開三」。「止開三」相對應的閩南語文讀以 /i/ 韻為主，其次為 /u/ 韻為主，後者對應的華語聲母以舌尖前音為主，少數為舌尖後音；白讀以 /ai/ 韻為主。「蟹開三」相對應的閩南語以文讀 /e/、白讀 /i/ 韻為主。

(8) 客家語 /o/ 韻，主要來自中古「效開一」，其次為「果」攝一等。其所對應的閩南語以 /o/、/e/、/a/、/au/、/ɔ̃/、/ɔ/ 韻為主，華語則以 /au/、/o/、/ɤ/ 韻為主。華閩語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 華語 /au/ 韻：主要來自中古「效開一」，其所對應的閩南語主要為文讀 /o/，其次為白讀 /au/ 韻，文讀若逢鼻音聲母則轉為 /ɔ̃/ 韻，少數轉讀為 /ɔ/ 韻。

(b) 華語 /o/、/ɤ/ 韻：主要來自中古「果」攝一等，其所對應的閩南語主要為文讀 /o/ 韻，其次為白讀 /e/、/a/ 韻，文讀若逢鼻音聲母則轉為 /ɔ̃/ 韻，少數轉讀為 /ɔ/ 韻。

(9) 客家語 /oi/ 屬白讀韻，主要來自中古「蟹一」，其次為「止蟹合三」。其所對應的閩南語以 /ai/、/e/、/i/ 韻為主，華語則以 /ai/、/ei/ 韻為主，極少數為 /i/ 韻。華閩語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 華語 /ai/ 韻：主要來自中古「蟹開一」，其所對應的閩南語主要為文讀 /ai/，其次為白讀 /e/、/i/ 韻。

(b) 華語 /ei/ 韻：主要來自中古「止蟹」二攝合口，但以「蟹」攝居多數。其所對應的閩南語以 /ue/、/ui/ 韻為主，逢鼻音聲母則鼻化為 /ũẽ/、/ũĩ/，/ue/、/ũẽ/。

(c) 華語 /i/ 韻：僅有兩字：「梯」字來自「蟹開四」，閩南語文讀 /e/、白讀 /i/ 韻；「糜」字來自「止合三」，閩南語白讀 /ũẽ/ 韻。

(10) 客家語 /u/ 韻，主要來自中古「流開三」、「遇一」以及「遇三」的「非知莊章」組聲紐。其所對應的閩南語以 /u/[372]、/ɔ/ 韻為主，逢鼻音聲母則鼻化為 /ũ/、/ɔ̃/ 韻，少數讀為 /au/、/o/、/i/、/e/ 韻。華語則多讀 /u/、/ou/ 韻。華閩語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 華語 /u/ 韻：主要來自中古「遇一」和「遇三」的「非知莊章」組聲紐，前者對應的閩南語主要為文讀 /ɔ/ 韻，逢鼻音聲母則鼻化為 /ɔ̃/ 韻，後者則為文讀 /u/ 韻；若華語聲母為唇齒音、舌尖後音和

[372] 此 /u/、/ũ/ 韻包括齊齒 /iu/、/ĩũ/ 韻。

零聲母，則閩南語多讀 /u/ 韻，否則多讀 /ɔ/ 韻。

(b) 華語 /ou/ 韻：此類主要來自中古「流開三」。其所對應的閩南語以文讀 /u/ 韻為主，少數為白讀 /au/ 韻，文讀逢鼻音聲母則鼻化為 /ĩũ/ 韻。

(c) 華語 /i/ 韻：僅有兩字：「梯」字來自「蟹開四」，閩南語文讀 /e/、白讀 /i/ 韻；「糜」字來自「止合三」，閩南語白讀 /ũẽ/ 韻。

以客家語為優先考量，推求鼻尾韻對應的閩南語韻轍的規則如下：

表 7-19 客家語優先推求閩南語韻轍規則表-2 客家語鼻尾韻部分

推求條件		推求結果			
客韻轍	華韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
am		am,an,ã,ĩ	174	161	92.5%
an		an,ã,iŋ	190	178	93.7%
aŋ	aŋ	ɔŋ,aŋ	11	9	81.8%
	əŋ	iŋ,ã,ẽ	171	153	89.5%
em	ən	im,am,ɔm	6	6	100.0%
	an	am,ã	4	4	100.0%
en	an	an,ĩ,iŋ,ã,ŋ	234	221	94.4%
	əŋ	iŋ,ẽ,an,in,ã	69	66	95.7%
	ən	in,un,an	14	2	14.3%
ïm		im,am	14	12	85.7%
ïn	ən	in	33	25	75.8%
	əŋ	iŋ,ã,in	34	34	100.0%
im		im,am	48	40	83.3%
ïn	ən	in,un,an	61	56	91.8%
	əŋ	iŋ,ã,in,ẽ,ĩ	110	109	99.1%
on		an,ã,ŋ	123	115	93.5%
oŋ	aŋ	ɔŋ,aŋ,ŋ,ũ	414	392	94.7%
	əŋ	ɔŋ,aŋ	9	8	88.9%
un		un,in,ŋ	160	152	95.0%
uŋ		ɔŋ,aŋ,iŋ	243	235	96.7%
總計			2,122	1,978	93.2%

上表說明如下：

(1) 客家語 /am/ 韻主要來自中古「咸」攝各韻類，其所對應的閩南語以文讀 /am/、白讀 /ã/, /ĩ/ 韻為主，少數文讀來自古唇音聲紐者韻尾異化而變為 /am/ 韻。

(2) 客家語 /an/ 韻主要來自中古「山」攝一二等以及三等「非知章」組。其

所對應的閩南語以文讀 /an/、白讀 /ã/ 韻為主，極少數白讀為 /iŋ/ 韻。且此 /ã/ 除少數特例外皆為合口 /ũã/ 韻，與來自「咸」攝之開口 /ã/ 韻有別。

(3) 客家語 /aŋ/ 屬白讀韻，主要來自中古「梗」攝開口白讀，以及少數「宕通」二攝白讀。其所對應的閩南語以 /iŋ/ 韻為主，其次為 /ẽ/、/ã/、/ɔŋ/、/aŋ/ 韻；華語則以 /əŋ/ 韻為主，少數讀為 /aŋ/ 韻。華閩語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 華語 /aŋ/ 韻：主要來自中古「宕」攝。相對應的閩南語多為文讀 /ɔŋ/、白讀 /aŋ/ 韻。

(b) 華語 /əŋ/ 韻：主要來自中古「梗」攝，相對應的閩南語多為文讀 /iŋ/、白讀 /ĩã/, /ẽ/ 韻。

(4) 客家語 /em/ 韻主要來自中古「深」攝「知莊」二組和少數「咸」攝喉音。其中「深」攝所對應的閩南語以文讀 /im/、白讀 /am/ 韻為主，「咸」攝以文讀 /am/ 韻為主；華語則以 /ən/、/an/ 二韻為主。華閩語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 華語 /ən/ 韻：來自中古「深」攝。相對應的閩南語為文讀 /im/ 韻和白讀 /am/、/ɔm/ 韻。

(b) 華語 /am/ 韻：來自中古「咸」攝，相對應的閩南語為文讀 /am/、白讀 /ã/ 韻。

(5) 客家語 /en/ 韻主要來自中古「山梗曾」攝文讀，「山」攝以三四等為主，「梗曾」二攝以一二等為主。其所對應的閩南語以 /an/、/iŋ/ 韻為主，其次為 /ĩ/、/in/、/ã/、/un/、/ŋ/ 韻；華語則以 /an/、/əŋ/ 韻為主，其次為 /ən/ 韻。華閩語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 華語 /an/ 韻：主要來自中古「山」攝三四等。相對應的閩南語文讀為 /an/ 韻，白讀為 /ĩ/、/iŋ/、/ã/、/ŋ/ 韻。

(b) 華語 /əŋ/ 韻：主要來自中古「梗開二」、「曾開一」，其次為「梗開四」、「曾開三」，相對應的閩南語多為文讀 /iŋ/、白讀 /ẽ/, /an/, /in/, /ã/ 韻，其中鼻化韻 /ẽ/、/ã/ 多來自「梗」攝，鼻尾韻 /an/、/in/ 多來自「曾」攝。

(c) 華語 /ən/ 韻：主要來自中古「臻」攝一等牙喉音和三等重唇音，相對應的閩南語以文讀 /in/, /un/、白讀 /an/ 韻為主。其中 /un/ 韻多屬偏泉腔牙喉音。

(6) 客家語 /ïm/ 韻皆來自中古「深」攝「知章」組文讀。其所對應的閩南語以文讀 /im/、白讀 /am/ 韻為主。

(7) 客家語 /ïn/ 韻主要來自中古「臻梗曾」攝開口三等「知章」組文讀，其所對應的閩南語以 /in/、/iŋ/ 韻為主，其次為 /ã/、/an/；華語則以 /ən/、/əŋ/ 韻為主。華閩語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 華語 /ən/ 韻：主要來自中古「臻開三」，其所對應的閩南語以文讀

/in/、白讀 /an/ 韻為主。

(b) 華語 /əŋ/ 韻：主要來自中古「梗開三」、「曾開三」，前者對應的閩南語為文讀 /iŋ/、白讀 /ã/ 韻，後者為文讀 /iŋ/、白讀 /in/ 韻。

(8) 客家語 /im/ 韻皆來自中古「深」攝除「知章」組以外各紐文讀。其所對應的閩南語以文讀 /im/、白讀 /am/, /ã/ 韻為主。

(9) 客家語 /in/ 韻主要來自中古「臻梗曾」攝三四等「知章」組以外各紐文讀，其所對應的閩南語以 /iŋ/、/in/ 韻為主，其次為 /ã/、/ẽ/、/un/、/an/、/ĩ/ 韻；華語則以 /əŋ/、/ən/ 韻為主。華閩語交互比對，可推得下列規則：

(a) 華語 /ən/ 韻：主要來自中古「臻」攝，其所對應的閩南語以文讀 /in/, /un/、白讀 /an/ 韻為主。

(b) 華語 /əŋ/ 韻：主要來自中古「梗曾」攝，其所對應的閩南語以文讀 /iŋ/ 韻為主，其次為白讀 /ã/、/in/、/ẽ/、/ĩ/ 韻，其中鼻化韻多來自「梗」攝。

(10) 客家語 /on/ 韻主要來自中古「山開一」牙喉音與「山」攝合口各韻類白讀，其所對應的閩南語以文讀 /an/、白讀 /ã/, /ŋ/ 韻為主。

(11) 客家語 /oŋ/ 韻主要來自中古「江宕」二攝各韻類，極少數來自「通」攝。其所對應的閩南語以 /ɔŋ/、/aŋ/、/ŋ/、/ũ/ 韻為主；華語則以 /aŋ/ 為主，/əŋ/ 占少數。華閩語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 華語 /aŋ/ 韻：主要來自中古「江宕」二攝，其所對應的閩南語以 /ɔŋ/、/aŋ/、/ŋ/、/ũ/ 韻為主。其中「宕」攝文讀為 /ɔŋ/ 韻，「江」攝文讀以 /aŋ/ 韻為主，其次為/ɔŋ/ 韻，/ŋ/、/ũ/ 白讀主要來自「宕」攝，/ũ/ 皆為齊齒 /ĩũ/ 韻。

(b) 華語 /əŋ/ 韻：主要來自「通」攝，其所對應的閩南語以文讀 /ɔŋ/ 韻為主，白讀 /aŋ/ 占極少數。

(12) 客家語 /un/ 韻主要來自中古「臻」攝合口，少數來自開口。其所對應的閩南語以文讀 /un/ 韻為主，少數讀為 /in/、/ŋ/ 韻，其中 /in/ 屬偏漳腔文讀，/ŋ/ 屬白讀。

(13) 客家語 /uŋ/ 韻主要來自中古「通」攝，其所對應的閩南語以文讀 /ɔŋ/、白讀 /aŋ/, /iŋ/ 韻為主。

以客家語為優先考量，推求塞尾韻對應的閩南語韻轍的規則如下：

表 7-20 客家語優先推求閩南語韻轍規則表-3 客家語塞尾韻部分

推求條件		推求結果			
客韻轍	華韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
ap		ap,aʔ,eʔ,iʔ,ẽʔ,ĩʔ	112	97	86.6%
at		at,aʔ,eʔ	89	71	79.8%
ak		ik,aʔ,eʔ,ɔk,oʔ,at	117	102	87.2%
ep		ap,ik	14	8	57.1%

推求條件		推求結果			
客韻轍	華韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
et	e	at,eʔ,iʔ	66	57	86.4%
	ɤ	ik,at,eʔ,it	39	36	92.3%
	o	ik,ɔk,eʔ,ak	13	13	100.0%
	i	it,ik,at,ak	11	11	100.0%
ip		ip,eʔ	19	19	100.0%
it	i	ik,it,aʔ,at,iʔ,oʔ	83	80	96.4%
	ɤ	ik,it	10	8	80.0%
	y	ut	3	3	100.0%
	u	ut	2	2	100.0%
ïp		ip,ap	6	6	100.0%
ït		it,ik,at,aʔ,iʔ	30	29	96.7%
ot		at,aʔ	29	23	79.3%
ok	o,e,au,ɤ,a	ɔk,oʔ,ak,ik,aʔ	119	102	85.7%
	u,y	ɔk,ak,ik	13	11	84.6%
ut		ut	38	29	76.3%
uk		ɔk,ak,ik	147	133	90.5%
總計			960	840	87.5%

上表說明如下：

(1) 客家語 /ap/ 韻主要來自中古「咸」攝各韻類，其所對應的閩南語以文讀 /ap/、白讀 /aʔ/為主，少數為白讀 /eʔ/、/iʔ/ 韻，逢鼻音聲母則鼻化為 /ẽʔ/、/ĩʔ/ 韻。

(2) 客家語 /at/ 韻主要來自中古「山」攝一二等和三等「知章」組文讀，其所對應的閩南語以文讀 /at/、白讀 /aʔ/ 為主，少數為白讀 /eʔ/韻。

(3) 客家語 /ak/ 韻主要來自中古「梗」攝開口各韻，其所對應的閩南語以文讀 /ik/、白讀 /aʔ/, /eʔ/ 韻為主，少數為白讀 /oʔ/ 韻。

(4) 客家語 /ep/ 韻字例極少，主要來自中古「咸」攝入聲，其次為「山深梗曾」攝，其所對應的閩南語以「咸」攝文讀 /ap/、「梗曾」攝文讀 /ik/ 韻為主。

(5) 客家語 /et/ 韻主要來自中古「山梗曾」攝文讀，「山」攝以三四等為主，「梗曾」二攝以一二等為主，少數來自「臻」攝二三等。其所對應的閩南語以 /at/、/ik/ 韻為主，其次為 /eʔ/、/iʔ/、/it/ 韻；華語則以 /e/、/ɤ/ 韻為主，其次為 /o/、/i/ 韻。華閩語交互比對，可以推得以下規則：

  (a) 華語則以 /e/、/er/ 韻為主，其次為 /o/、/i/ 韻。

  (b) 華語 /e/ 韻：主要來自「山」攝三四等。相對應的閩南語文讀為 /at/ 韻，白讀為 /eʔ/、/iʔ/ 韻。

(c) 華語 /ɤ/ 韻：主要來自「梗曾」二攝。相對應的閩南語以文讀 /ik/ 韻為主，其次為白讀 /at/、/eʔ/、/it/ 韻。其中 /eʔ/ 韻多來自「梗」攝，/at/、/it/ 韻多來自「曾」攝。

(d) 華語 /o/ 韻：來自「梗曾」攝入聲。相對應的閩南語文讀為 /ik/、/ɔk/ 韻，白讀為 /eʔ/、/ak/ 韻。其中 /ɔk/、/ak/ 來自「曾」攝，/eʔ/ 韻來自「梗」攝。

(e) 華語 /i/ 韻：來自「臻曾梗」攝入聲。「臻」攝相對應的閩南語以文讀 /it/ 韻為主，其次為白讀 /at/ 韻；「曾」攝為文讀 /ik/、白讀 /it/, /ak/ 韻；「梗」攝為文讀 /ik/、白讀 /at/ 韻。

(6) 客家語 /ip/ 韻來自中古「深」攝入聲除「知章」組以外各組文讀，其所對應的閩南語以文讀 /ip/ 韻為主，白讀 /eʔ/ 韻僅有一例。

(7) 客家語 /it/ 韻主要來自中古「梗臻曾」攝開口三四等除「知章」組以外各紐文讀，少數來自合口。其所對應的閩南語以 /ik/、/it/ 韻為主，其次為 /aʔ/、/at/、/ut/ 韻，少數為 /eʔ/、/iʔ/、/oʔ/ 韻；華語則以 /i/ 韻為主，其次為 /ɤ/、/y/、/u/ 韻。華閩語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 華語 /i/ 韻：主要來自中古「梗臻曾」攝開口三四等除「知章」組以外各紐文讀，少數來自合口。「梗」攝相對應的閩南語文讀為 /ik/ 韻，白讀以 /aʔ/、/iʔ/、/oʔ/ 韻為主；「曾」攝相對應的閩南語文讀為 /ik/ 韻，白讀以 /it/、/at/ 韻為主；「臻」攝為文讀 /it/ 韻、白讀 /ik/, /at/ 韻。

(b) 華語 /ɤ/ 韻：主要來自「臻梗曾」攝「莊」組，少數來自「端」組。相對應的閩南語以 /ik/ 韻為主，其次為 /it/ 韻。前者主要來自「梗曾」攝文讀，少數為「臻」攝白讀；後者主要來自「臻」攝文讀，少數為「曾」攝白讀。

(c) 華語 /y/ 韻：來自「臻合三」入聲。相對應的閩南語為文讀 /ut/ 韻。

(d) 華語 /u/ 韻：來自「臻合三」輕唇音入聲。相對應的閩南語為文讀 /ut/ 韻。

(8) 客家語 /ïp/ 韻自例極少，皆來自「深」攝「章」組入聲文讀，其所對應的閩南語為文讀 /ip/、白讀 /ap/ 韻。

(9) 客家語 /ït/ 韻主要來自中古「梗臻曾」攝開口三四等「知章」組文讀，其所對應的華語皆為 /i/ 韻；閩南語則以 /ik/、/it/ 韻為主，其次為 /at/、/aʔ/、/iʔ/ 韻。其中 /ik/ 韻主要來自「梗曾」攝文讀，少數為「臻」攝白讀；/it/ 韻主要來自「臻」攝文讀，少數為「曾」攝白讀；/at/ 為「臻曾」二攝白讀；/aʔ/、/iʔ/ 為「曾」攝白讀。

(10) 客家語 /ot/ 韻主要來自中古「山開一」牙喉音與「山」攝合口各韻類白讀，其所對應的閩南語以文讀 /at/、白讀 /aʔ/ 為主。

(11) 客家語 /ok/ 韻主要來自中古「江宕」二攝各韻類，極少數來自「通梗」二攝。其所對應的閩南語以 /ɔk/、/oʔ/、/ak/ 韻為主，其次為 /ik/、/aʔ/ 韻；

華語則以 /o/、/e/、/au/、/ɤ/ 韻為主，/u/、/a/、/y/ 韻占少數。華閩語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 華語 /o/、/e/、/au/、/ɤ/、/a/ 韻：主要來自中古「江宕」二攝，其所對應的閩南語以 /ɔk/、/oʔ/、/ak/ 韻為主，其次為 /ik/、/aʔ/ 韻。其中「宕」攝文讀為 /ɔk/ 韻，「江」攝文讀以 /ak/ 韻為主，其次為 /ɔk/ 韻，/oʔ/、/ik/、/aʔ/ 韻主要來自「宕」攝白讀。

(b) 華語 /u/、/y/ 韻：主要來自「通」攝，其所對應的閩南語為文讀 /ɔk/、白讀 /ak/, /ik/ 韻，惟字例極少。

(12) 客家語 /ut/ 韻主要來自中古「臻」攝合口，其所對應的閩南語以文讀 /ut/ 韻為主。

(13) 客家語 /uk/ 韻主要來自中古「通」攝，其所對應的閩南語以文讀 /ɔk/、白讀 /ak/, /ik/ 韻為主。

以客家語為優先考量，推求聲化韻對應的閩南語韻轍的規則如下：

表 7-21 客家語優先推求閩南語韻轍規則表-4 客家語聲化韻部分

推求條件		推求結果			
客韻轍	華韻轍	閩韻轍	基數	合律	百分比
m		m	1	1	100.0%
n		i	1	1	100.0%
ŋ	u	ɔ	12	11	91.7%
	y	i,u	5	5	100.0%
	i	i	1	1	100.0%
總計			20	19	95.0%

上表說明如下：

(1) 客家語 /m/ 韻僅有一字「毋 m5」，屬中古「遇合三微紐」，閩南語亦讀 /m/ 韻。

(2) 客家語 /n/ 韻僅有一字「你 n5」，屬中古「止開三娘紐」，閩南語讀為 /i/ 韻。

(3) 客家語 /ŋ/ 韻主要來自中古「遇合一疑紐」和「遇開三疑紐」，其所對應的閩南語以 /ɔ̃/、/ɔ/、/i/、/u/ 韻為主；華語則以 /u/、/y/ 韻為主。華閩語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 華語 /u/ 韻：來自「遇合一疑紐」，其所對應的閩南語為文讀 /ɔ/ 和鼻化的 /ɔ̃/ 韻。

(b) 華語 /y/ 韻：來自「遇開三疑紐」，其所對應的閩南語為文讀 /u/ 和偏漳腔白讀 /i/ 韻。

2. 韻呼

閩南語與客家語韻呼基本相當，但在古合口三四等韻頭的演變趨向上，客語多讀齊齒，而閩南語文讀則多屬合口，白讀則齊齒與合口各有所取。因聲母與韻腹皆可能影響韻呼的變化，先行掌握一些特殊規則，即可避免將其視為例外，以減輕個別記憶的負擔。以下先論特殊規則，再將符合特殊規則之字例除外，討論一般規則。特殊規則中，單由閩南語韻轍即可判斷其韻呼者，已見表 7-10 及其 (a) 項說明，在此不贅。

(1) 特殊規則：

表 7-22 以客家語推求閩南語韻呼特殊規則表

推求條件			推求結果			
客聲	客韻轍	閩韻轍	閩呼	基數	合律	百分比
唇齒音		ak,aŋ,ɔŋ,ɔk,o	開口	32	32	100.0%
		其它	合口	105	96	91.4%
舌面音		ai,e,eʔ,ẽ	開口	40	40	100.0%
		u	合口	16	16	100.0%
		其它	齊齒	177	139	78.5%
		ai,ẽ,ak,ãĩ	開口	281	260	92.5%
	ï	e	開口	7	7	100.0%
		u	合口	44	44	100.0%
		其它	齊齒	104	94	90.4%
總計				806	728	90.3%

上表說明如下：

(a) 客語唇齒音主要來自中古輕唇音以及牙喉音合口，皆為古合口音，因此相對應的閩南亦多讀合口。惟「通宕」二攝文讀 /ɔŋ/, /ɔk/、白讀 /aŋ/, /ak/ 韻，以及「果」攝文讀 /o/ 韻，則讀為開口。

(b) 客語舌面音僅有齊齒韻，其所對應的閩南語亦多為齊齒韻。惟其中 /ai/ 韻僅有開合二呼，且合口多來自古牙喉音，而牙喉音合口在客語則多轉變為唇齒聲母，已歸入上一條規則。因此，其餘閩南語讀該韻者多屬開口。閩南語以 /e/ 為韻腹的韻母僅有開合二呼，本項主要來源為齊齒韻，相對應的閩南語或介音脫落，或讀為其它韻，因此，與客語舌面音相對應的閩南語 /e/ 韻腹韻母皆為開口韻。

(c) 排除前述各項所函蓋的字例之後，其餘閩南語 /ai/、/ẽ/、/ak/、/ãĩ/ 各韻，亦多為開口呼，/ai/ 韻理由已見前項說明，/ãĩ/ 與 /ai/ 則有鼻音聲母之別，/ẽ/ 韻僅與少數鼻音聲母相配，/iak/ 韻字例亦極稀少，皆可視為例外。

(d) 客語 /ï/ 韻皆來自中古開口三等「知莊章」組[373]，相對應的閩南語韻呼，可以下列規則分辨：

[373] 中古「日」紐客語多讀齊齒韻，故此「章」組不含「日」紐。

(i)閩南語 /e/ 韻：客語 /ï/ 韻主要來自中古開口三等，對應的閩南語以齊齒韻為主，惟閩南語 /e/ 與 /i/ 不能組合成韻，故多排擠 /i/ 介音或轉讀為其它韻母。/e/ 韻即為開口。

(ii) 閩南語 /u/ 韻雖可加 /i/ 介音而構成 /iu/ 韻，惟與客語 /ï/ 韻來源不同，因此，與客語 /ï/ 韻相對應的閩南語 /u/ 韻皆為合口韻。

(iii) 其它：除以上兩類外，客語 /ï/ 韻對應的閩南語韻母多屬齊齒韻。

(2) 一般規則：

排除上列特殊推求規則所涵蓋的字例後，客語與閩南語韻呼對應關係如下：

表 7-23 客家語與閩南語韻呼一般對應關係表

閩呼 / 客呼	開口	齊齒	合口	總計
開口	1,038	303	250	1,591
齊齒	144	778	135	1,057
合口	174	80	167	421
總計	1,356	1,161	552	3,069

除上表韻呼相同者外，另將韻呼不同者之主要對應類型列舉如下，以代說明：

表 7-24 客家語與閩南語韻呼交錯對應關係表

對應類型	華語	閩文讀	閩白讀	中古音	基數	合律	百分比
開口-齊齒[374]	eu	iau,ĩãũ	io	效開三	90	83	92.2%
	oŋ	iɔŋ,iaŋ		宕開三	54	53	98.1%
	a	ia		假開三	22	18	81.8%
	aŋ	iɔŋ,iaŋ	ĩã,ĩ	宕開三	18	18	100.0%
	an	ian	ĩ	山開三	17	17	100.0%
	am	iam		咸開三	11	10	90.9%
	au	iau,ĩãũ		效開三	11	8	72.7%
	e	i,ĩ	i	蟹開一四、蟹合一三、止合三	11	7	63.6%
	ak		iaʔ,ioʔ	梗開三	10	7	70.0%
	at	iat		山開三	10	10	100.0%
	ok	iɔk	ioʔ,iaʔ	宕開三	10	9	90.0%
開口-合口	on	uan	ũã	山開一、山合	58	58	100.0%
	an	uan	ũã	山一二	51	51	100.0%
	oi	ue,ui,ũĩ	ue,ua,ui	山開三四入聲	34	34	100.0%
	at	uat	uaʔ,ueʔ	山一二	32	32	100.0%
	o	u	ua,ue,ũã,u	流開三、果一	25	25	100.0%

[374] 此類多屬中古「知章」組開口三等，但因另有「知莊」組二等為開口對開口之一般對應，因此無法僅依客語或華語分辨。

對應類型	華語	閩文讀	閩白讀	中古音	基數	合律	百分比
	ot	uat	uaʔ,ueʔ	山攝	17	17	100.0%
	a	ua	ua,ũã,ue	假攝	12	12	100.0%
	ai		ua,ũã	蟹開一、止開三	7	5	71.4%
齊齒-開口	i	e	e	止開三、蟹開三四	40	36	90.0%
	ien	an		山開二三四	17	17	100.0%
	ieu		au	流開一	13	13	100.0%
	ian	ɔŋ	aŋ	宕三	12	11	91.7%
	iu	au	o	流開三	9	9	100.0%
	ie	e	e	蟹開二四	8	8	100.0%
	iap		aʔ	咸開三四	6	4	66.7%
齊齒-合口	i	u,ui,ue,ũĩ	ui,ue,ua	遇三、止三、蟹一	71	71	100.0%
	ien	uan		山合	34	33	97.1%
	iet	uat	ueʔ,uaʔ	山合三四	14	13	92.9%
	u	iu		流開三	11	11	100.0%
合口-開口	uŋ	ɔŋ	aŋ	通江攝	115	114	99.1%
	uk	ɔk		通江攝	37	32	86.5%
	u		e,o,au	遇流攝	12	10	83.3%
合口-齊齒	u	iu	i,iau	遇流三	38	37	97.4%
	uŋ	iɔŋ		通三	24	21	87.5%
	uk	iɔk		通三	16	16	100.0%

(三) 聲調

以客家語為優先考量，推求閩南語聲調的規則如下：

表 7-25 客家語優先推求閩南語聲調規則表

推求條件					推求結果			
客調	客送氣	華送氣	華調	客發音方式	閩調	基數	合律	百分比
陰平			上聲		上聲	146	113	77.4%
			其它		陰平	1,164	1,029	88.4%
上聲					上聲	729	564	77.4%
去聲	送氣	送氣			陰去	143	120	83.9%
		不送氣			陽去	214	169	79.0%
	不送氣			塞音、塞擦音	陰去	340	273	80.3%
				鼻音、邊音	陽去	210	159	75.7%
				擦音、零聲母	陰去	407	185	45.5%

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

推求條件					推求結果			
客調	客送氣	華送氣	華調	客發音方式	閩調	基數	合律	百分比
					陽去		191	46.9%
陰入					陰入	560	438	78.2%
陽平					陽平	1,091	935	85.7%
陽入					陽入	411	319	77.6%
總計						5,415	4,495	83.0%

客家語聲調的主要特點在於部分古次濁上聲今讀陰平調以及部分古次濁入聲今讀陰入調。前者因華閩語演變趨向一致，因此可以藉華語以輔助分辨閩南語聲調。後者則因閩南語亦有少數古次濁入聲歸陰入，而與客家語陰陽入對應互有交錯，因此根據客家語陰入調無法明確推求閩南語的陰陽。惟因其數量不多，尚不致影響整體對應趨向，因此不另立規則。

針對上表，說明如下：

(1) 客家語陰平調中，華語讀上聲者，多屬古次濁上聲，此類字在閩南語以讀上聲為主，僅有少數白讀為陽去調。若華語不讀上聲，則多屬於古清聲母平聲，閩客華語皆以讀陰平調為主。

(2) 客家語去聲，主要來自中古去聲，以及全濁上聲。其中客家語讀送氣聲母者，主要來自中古次清和全濁聲母。全濁上聲和去聲，華語多讀為不送氣，次清則不論平仄皆讀送氣。因此，客家語送氣聲母去聲且華語讀送氣者，主要來自中古次清聲母去聲，相對的閩南語以讀陰去為原則；客家語送氣聲母去聲且華語讀不送氣者，主要來自中古全濁上聲和去聲，相對的閩南語以讀陽去為原則。

(3) 客家語去聲不送氣聲母，必須結合發音方式來考察，才能分辨閩南語調類的陰陽，茲分別說明如下：

   (a) 塞音和塞擦音：由於古全濁塞音和塞擦音客家語多讀送氣，因此今讀不送氣的塞音和塞擦音，大多來自中古全清聲母。中古全清去聲閩南語以讀陰去調為主。因此，客家語讀不送氣塞音和塞擦音之去聲調者，閩南語多讀陰去調。

   (b) 鼻音和邊音：閩客華語鼻音和邊音多來自中古次濁聲母。中古次濁去聲閩南語以讀陽去調為主。因此，客家語鼻音及邊音聲母去聲，閩南語多讀陽去調。

   (c) 擦音和零聲母：中古濁擦音在閩客華語皆已清化而併入清擦音，但在閩南語聲調上仍有陰陽之別，根據華語與客語則無法區別。客家語零聲母主要來自中古全清「影」紐和次濁「日云以」各紐，因此也無法區別閩南語的陰去和陽去[375]。

[375] 「日」紐華語除零聲母 /ə/ 韻外，多讀 /z/ 聲母。因此，若客語讀零聲母去聲而華語屬此類者，閩南語多讀陽去調。

三、實例解析

根據上文的分析，茲以〈杜甫・八陣圖〉詩文為例，說明根據華語和客語推求閩南語的方法。首先列示華語和客語音讀如下：

表 7-26 以華語和客家語推求閩南語音讀字例─〈杜甫・八陣圖〉

順序	字	華語	客家話
1	功	ㄍㄨㄥ 1(文)	gung1(文)
2	蓋	ㄍㄞˋ 4(文)	goi3(白)
3	三	ㄙㄢ 1(文)	sam1(文)
4	分	ㄈㄣ 1(文)	fun1(文), bun1(白)
5	國	ㄍㄨㄛˊ 2(文)	gued4(文)
6	名	ㄇㄧㄥˊ 2(文)	miang5(白)
7	成	ㄔㄥˊ 2(文)	siin5(文), sang5(白)
8	八	ㄅㄚˋ 1(文)	bad4(文)
9	陣	ㄓㄣˋ 4(文)	ciin3(文)
10	圖	ㄊㄨˊ 2(文)	tu5(文)
11	江	ㄐㄧㄤ 1(文)	gong1(文)
12	流	ㄌㄧㄡˊ 2(文)	liu5(文), lau5(白)
13	石	ㄕˊ 2(文)	sag8(白)
14	不	ㄅㄨˋ 4(白)	bud4(白), bud8(替)
15	轉	ㄓㄨㄢˇ 3(文)	zon2(白)
16	遺	ㄧˊ 2(文)	vi5(文)
17	恨	ㄏㄣˋ 4(文)	hen3(文)
18	失	ㄕ 1(文)	siid4(文)
19	吞	ㄊㄨㄣ 1(文)	tun1(文)
20	吳	ㄨˊ 2(文)	ng5(白)

以下說明推求過程和結論[376]：

(1) 功 ㄍㄨㄥ 1(文) - gung1(文)：華語 /k/ 相對的閩南語聲母亦為 /k/[377]；華語 /uŋ/ 且客家語亦為 /uŋ/ 韻者，相對應的閩南語以文讀 /ɔŋ/、白讀 /aŋ/, /iŋ/ 韻為主[378]；華語陰平且客語亦為陰平調，則閩南語亦屬陰平調

[376] 本項說明陳述格式，先列漢字，次列華語音讀，括號內標示其層次，次列客語音讀及層次，其後則說明推求過程，最後驗證推求結果。後文表 7-52 仿此，惟將客語音讀改為閩南語，推求方向改為客家語。

[377] 本項實例解析，有關聲母部分的論證，參見表 7-1 至表 7-4，以及表 7-14 至表 7-17 及其相關說明。

[378] 本項實例解析，有關韻母部分的論證，參見表 7-5 至表 7-12，以及表 7-18 至表 7-24 及其相關說明。

[379]。本例閩南語文讀 /kɔŋ1/、白讀 /kaŋ1/，完全符合對應規律與推求規則。

(2) 蓋 ㄍㄞˋ 4(文) - goi3(白)：此例聲母同上例；華語 /ai/ 且客語 /oi/ 韻多對應閩南語文讀 /ai/、白讀 /e/, /i/, /a/ 韻；華語去聲且聲母不送氣，客語聲母為不送氣塞音，則閩南語屬陰去調。本例閩南語文讀 /kai3/、白讀 /kua3/，完全符合規則。

(3) 三 ㄙㄢ 1(文) - sam1(文)：華語 /s/ 對應的閩南語聲母亦多為 /s/；華語 /an/ 而客語讀 /am/ 韻者，閩南語以文讀 /am/、白讀 /ã/, /ĩ/ 韻轍為主；華客語皆讀開口，且非華語舌尖後音或唇齒音聲母，則閩南語亦多讀開口；華客語皆讀陰平調，則閩南語亦多讀陰平調。本例閩南語文讀 /sam1/、白讀 /sã/，完全符合規則。

(4) 分 ㄈㄣ 1(文) - fun1(文), pun1(白)：華語 /f/ 聲母閩南語文讀多讀 /h/；華語 /ən/ 且客語讀 /un/ 韻，則對應閩南語合口 /un/ 韻[380]；聲調推求規則同上「功三」二字；至於白讀聲母，因其為陰平調，故知其非古全濁聲，因此送氣屬性與客語白讀相同。本例閩南語文讀 /hun1/、白讀 /pun1/，完全符合規則。

(5) 國 ㄍㄨㄛ 2(文) - gued4(文)：本例聲母如「功蓋」二字，閩南語聲母為 /k/；華語為不送氣塞音聲母陽平調，故知其為古入聲，客語讀陰入調且非濁聲母，則閩南語亦多讀陰入調；華語 /o/ 且客語 /et/ 韻，則閩南語以文讀 /ik/, /ɔk/、白讀 /ak/ 韻為主，其中 /ɔk/ 對應華語及中古合口，華語 /uo/ 屬合口，故閩南語應讀 /ɔk/。本例閩南語文讀 /kɔk4/ 而無白讀，完全符合規則。

(6) 名 ㄇㄧㄥ 2(文) - miang5(白)：華語 /m/ 或客語 /m/ 對應的閩南語多讀 /b/ 或 /m/ 聲母，依韻母區分：/b/ 配開尾韻、塞尾韻或鼻尾韻，/m/ 配鼻化韻、鼻化塞尾韻、聲化韻或聲化塞尾韻；華語 /əŋ/ 且客語 /aŋ/ 韻轍對應的閩南語文讀多為 /iŋ/ 韻，白讀則多為 /ĩã/、/ẽ/、/ĩ/ 韻；華語陽平調陽聲韻或客語陽平調對應的閩南語皆為陽平調。本例閩南語文讀 /biŋ5/ 而白讀 /mia5/，完全符合規則；但白讀除 /ẽ/、/ĩ/ 分屬漳泉腔外，其與 /ĩã/ 韻之間，則無從分別。

(7) 成 ㄔㄥ 2(文) - siin5(文), sang5(白)：華語 /tʂʰ/ 且客語讀 /s/ 聲母者，閩南語文讀多讀 /s/，白讀除 /s/ 外，少數讀為 /ts/、/tsʰ/ 聲母；韻母與聲調條件皆與「名」字相同[381]。本例閩南語文讀 /siŋ5/，白讀兼有 /tsĩã5/、/tsʰĩã5/、/sĩã5/ 三音，皆符合規則。

(8) 八 ㄅㄚ 1(文) - bad4(文)：華語 /p/ 相對的閩南語聲母亦為 /p/；華語 /a/ 且客語讀 /at/ 韻者，相對應的閩南語以文讀 /at/、白讀 /aʔ/, /eʔ/ 韻為

[379] 有關閩南語聲調的推求規則，參見表 7-13 和表 7-25 及其相關說明。
[380] 亦可由華語 /f/ 聲母且閩南語非 /ak/、/aŋ/、/ɔk/、/ɔŋ/ 韻推斷其為合口呼。。
[381] 差別僅在華語聲母為舌尖後音，故排擠 /i/ 介音。

主；華語陰平而客語讀陰入調，則閩南語亦屬陰入調。本例閩南語文讀 /pat4/、白讀 /peʔ4/，完全符合規則；但白讀 /aʔ/、/eʔ/ 兩韻無從區別。

(9) 陣 ㄓㄣ 4(文) - ciin3(文)：華語 /tʂ/ 相對應的閩南語聲母多讀 /ts/ 或 /t/；華語 /ən/ 且客語讀 /ïn/ 韻，相對的閩南語應讀 /in/ 韻；客華語去聲相對應的閩南語應讀去聲，華語不送氣而客語送氣者，閩南語應讀陽調，因此閩南語歸陽去調。本例閩南語分讀 /tin7/、/tsun7/，/tin7/ 音完全符合規則，/tsun7/ 應是受近代通語影響而產生的新文讀。

(10) 圖 ㄊㄨ 2(文) - tu5(文)：華語 /tʰ/ 且客語讀陽平調者閩南語多讀 /t/ 聲母；華客語皆讀 /u/ 韻且非唇音或華語舌尖後音聲母者，閩南語多讀 /ɔ/ 韻；華客語皆讀陽平調者，閩南語亦多讀陽平調。本例閩南語音 /tɔ5/，完全符合規則。

(11) 江 ㄐㄧㄤ 1(文) - gong1(文)：華語讀 /tɕ/ 而客語讀 /k/ 聲母者，閩南語多讀 /k/ 聲母；華語 /aŋ/ 韻而客語讀 /oŋ/ 韻者，閩南語多讀 /ɔŋ/、/aŋ/ 韻；華客語皆讀陰平調者，閩南語亦多讀陰平調。本例閩南語音 /kaŋ1/，雖完全符合對應規則，但 /ɔŋ/、/aŋ/ 兩韻無從區別。

(12) 流 ㄌㄧㄡ 2(文) - liu5(文), lau5(白)：華語或客語 /l/ 聲母，相對應的閩南語多讀 /l/ 或 /n/ 聲母，兩者依其後所搭配之韻母類型區分：/l/ 配開尾韻、塞尾韻或鼻尾韻，/n/ 配鼻化韻、鼻化塞尾韻、聲化韻或聲化塞尾韻；華語 /iou/ 韻而客語讀 /iu/ 韻者，閩南語以文讀 /iu/、白讀 /au/ 韻為主；華客語皆讀陽平調者，閩南語亦多讀陽平調。本例閩南語文讀 /liu5/、白讀 /lau5/，完全符合規則。

(13) 石 ㄕ 2(文) - sag8(白)：華語 /ʂ/ 相對應的閩南語文讀多讀 /s/ 聲母，白讀除 /s/ 外，少數讀為 /ts/、/tsʰ/ 聲母；華語 /i/ 韻且客語讀 /ak/ 韻者，閩南語以文讀 /ik/、白讀 /iaʔ/, /ioʔ/ 韻為主。本例閩南語文讀 /sik8/，白讀兼有 /tsioʔ8/、/siaʔ8/ 二音，皆符合規則；但白讀 /ts/、/tsʰ/ /s/ 聲母無從分辨。

(14) 不 ㄅㄨ 4(白) - bud4(白), bud8(替)：本例聲母如上述「八」字，故閩南語聲母亦讀 /p/；華語 /u/ 韻而客語讀 /ut/ 韻者，閩南語文讀亦多讀 /ut/ 韻；華語去聲而客語讀陰入調者，閩南語亦多讀陰入調。本例閩南語讀 /put4/，完全符合規則。

(15) 轉 ㄓㄨㄢ 3(文) - zon2(白)：華語 /tʂ/ 對應的閩南語聲母以 /ts/ 為主，其次為 /t/；華語 /uan/ 韻且客語讀 /on/ 韻者，對應的閩南語韻母以文讀 /uan/、白讀 /ŋ/ 韻為主；華客皆為上聲者，閩南語亦多讀上聲。本例閩南語文讀 /tsuan2/、白讀 /tŋ2/ 皆符合規則；但 /ts/、/t/ 聲母無從判別。

(16) 遺 ㄧ 2(文) - vi5(文)：華語零聲母而客語讀 /v/ 聲母者，對應的閩南語聲母可能為 /b/、/m/ 或零聲母，前兩者雖可依搭配韻母分，但與後者無從區別；華客語皆讀 /i/ 韻者，閩南語亦多讀 /i/ 韻，客語讀 /v/ 聲母者，閩南語除韻腹為 /o/、/ɔ/、/ɔ/ 者和 /aŋ/、/ak/ 韻外，多讀合口韻；

華客語皆讀陽平調者，閩南語亦多讀陽平調。本例閩南語文讀音 /ui5/，完全符合規則。華語則介音脫落，屬例外音變。

(17) 恨 ㄏㄣˋ 4(文) - hen3(文)：華語 /x/ 聲母對應的閩南語文讀聲母多讀 /h/，白讀除 /h/ 外，另有部分讀 /k/、/k^h/ 或零聲母；華語 /ən/ 且客語 /en/ 韻者，相對的閩南語文讀韻母為 /un/，白讀則漳泉腔有 /in/、/un/ 之別；華客語皆讀去聲者，閩南語亦讀去聲，但華客語擦音去聲無法區別古清濁，故不能據此推斷閩南語陰陽調。此例閩南語音 /hun7/、/hin7/，雖與規則並無不合，但無法區別陰陽去。

(18) 失 ㄕ 1(文) - siid4(文)：華語 /ʂ/ 相對應的閩南語文讀多讀 /s/ 聲母；華客語皆讀 /i/ 韻者，閩南語文讀分讀 /it/、/ik/，白讀分讀 /ik/、/it/、/at/、/aʔ/；華語陰平且客語讀陰入調者，閩南語多讀陰入調。本例閩南語僅有文讀一音 /sit4/，雖完全符合規律，但無從區別文讀 /it/、/ik/ 韻。

(19) 吞 ㄊㄨㄣ 1(文) - tun1(文)：華語 /t^h/ 聲母且非陽平調者，閩南語亦多讀 /t^h/ 聲母；華客語皆讀 /un/ 韻者，閩南語亦多讀 /un/ 韻；聲調如上舉「功三分江」各例，閩南語亦讀陰平調。本例閩南語音 /t^hun1/，完全符合規則。

(20) 吳 ㄨˊ 2(文) - ng5(白)：客語 /ŋ/ 韻除「你女」二字外，閩南語皆讀 /g/ 或 /ŋ/ 聲母，兩者依搭配韻母區分：/g/ 配開尾韻、塞尾韻或鼻尾韻，/ŋ/ 配鼻化韻、鼻化塞尾韻、聲化韻或聲化塞尾韻；華語 /u/ 韻而客語讀 /ŋ/ 韻者，閩南語多讀 /ɔ/ 韻，若逢鼻音聲母則同化為 /ɔ̃/ 韻；聲調例同「名成圖流疑」等字，閩南語讀陽平調。本例《閩語典》主音讀 /ŋɔ5/，又音 /gɔ5/，皆完全合乎規則。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

第三節　以華語、閩南語推求客家語

一、以華語優先推求客家語

(一) 聲母

以華語為優先考量，推求客家語聲母的規則如下：

表 7-27 華語優先推求客家語聲母規則表-1 各聲母細則

推求條件				推求結果			
華聲	華韻	閩聲	閩調	客聲	基數	合律	百分比
p			陰調、上聲	p	162	146	90.1%
			陽調	p^h	69	49	71.0%
p^h				p^h	182	156	85.7%
m				m	220	213	96.8%
f				f	176	129	73.3%
t			陰調、上聲	t	126	113	89.7%

推求條件				推求結果			
華聲	華韻	閩聲	閩調	客聲	基數	合律	百分比
			陽調	t^h	83	65	78.3%
t^h				t^h	180	164	91.1%
n				n,ŋ	108	98	90.7%
l				l	380	363	95.5%
k			陰調、上聲	k	165	157	95.2%
			陽調	k^h	9	7	77.8%
k^h				k^h	132	111	84.1%
x	開口			h	97	81	83.5%
	合口			f	129	96	74.4%
				v		21	16.3%
tɕ		k,k^h,h	陰調、上聲	k	199	184	92.5%
			陽調	k^h	33	29	87.9%
		ts,ts^h,s	陰調、上聲	ts,tɕ	57	49	86.0%
			陽調	ts^h,$tɕ^h$	16	11	68.8%
$tɕ^h$		k,k^h,h		k^h	101	79	78.2%
		ts,ts^h,s		ts^h,$tɕ^h$	59	51	86.4%
ɕ		k,k^h,h		h	89	82	92.1%
		ts,ts^h,s		s,ɕ	130	110	84.6%
tʂ			陰調、上聲	ts	201	170	84.6%
			陽調	ts^h	74	43	58.1%
$tʂ^h$		s		s	24	21	87.5%
		除 s 外		ts^h	159	131	82.4%
ʂ				s	242	212	87.6%
ʐ				Ø,ŋ	59	50	84.7%
ts			陰調、上聲	ts,tɕ	83	76	91.6%
			陽調	ts^h,$tɕ^h$	22	17	77.3%
ts^h				ts^h,$tɕ^h$	107	98	91.6%
s				s,ɕ	123	112	91.1%
Ø		b		v,m	40	38	95.0%
		dz		Ø,ŋ	11	11	100.0%
		g,ŋ		ŋ	93	81	87.1%
	合口	Ø		v	60	52	86.7%
	除合口外	Ø		Ø	267	253	94.8%
總計					4,467	3,929	88.0%

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

若根據發音部位來歸併，則華語塞音和塞擦音對應的客家語，可以下列規則來分辨：

表 7-28 華語優先推求客家語聲母規則表-2 塞音及塞擦音之發音部位

推求條件		推求結果			
華發音部位	閩發音部位	客發音部位	基數	合律	百分比
雙唇音		雙唇音	451	451	100.0%
舌尖音		舌尖音	444	438	98.6%
舌根音		舌根音	347	328	94.5%
舌面音	舌尖前音	舌面音	132	121	91.7%
	舌根音	舌根音	333	310	93.1%
舌尖後音	舌尖音	舌尖前音	160	124	77.5%
		舌尖音	160	33	20.6%
	舌尖前音	舌尖前音	247	236	95.5%
舌尖前音		舌尖前音	179	165	92.2%
總計			2,293	2,206	96.2%

上表說明如下：

(1) 華語雙唇音 /p/、/p^h/ 聲母，主要來自中古重唇音「幫滂並」紐，而中古「幫滂並」紐客家語亦讀為雙唇音 /p/、/p^h/ 聲母。

(2) 華語舌尖音 /t/、/t^h/ 聲母，主要來自中古舌頭音「端透定」紐，而中古「端透定」紐客家語亦讀為舌尖音 /t/、/t^h/ 聲母。

(3) 華語舌根音 /k/、/k^h/ 聲母，主要來自中古牙音「見溪群」紐，而中古「見溪群」紐客家語亦多讀為舌根音 /k/、/k^h/ 聲母，另有少數「溪」紐開口讀為喉擦音 /h/，「溪」紐合口唇化為 /f/ 者數量更少。

(4) 華語舌面音 /tɕ/、/$tɕ^h$/ 聲母，主要有兩組來源：一是中古牙音「見溪群」紐且華語韻母讀細音者，一是中古齒頭音「精清從」紐且華語韻母讀細音者。前者今閩客語聲母皆以讀舌根音 /k/、/k^h/ 聲母為主，其中部分「溪」紐開口客家語今讀為喉音 /h/ 聲母；後者閩客語皆以舌尖前音 /ts/、/ts^h/ 聲母為主，細音則顎化為舌面音 /tɕ/、/$tɕ^h$/ 聲母，但閩南語 /tɕ/、/$tɕ^h$/ 分別併入 /ts/、/ts^h/ 音位，客家語則如華語，將舌尖前音與舌面音分立兩組。因此，華語 /tɕ/、/$tɕ^h$/ 聲母字，無法區別客家語發音部位。若以閩南語聲母為輔，則其中閩南語今讀舌根音或喉音者，客家語即讀為舌根音；而其中閩南語今讀舌尖前音者，客家語即讀為舌面音，舌尖前音僅占極少數。

(5) 華語舌尖後音 /tʂ/、/$tʂ^h$/ 聲母，主要有三組來源：一是中古舌上音「知徹澄」紐，一是中古正齒音「莊初崇」紐以及「章昌船禪」紐。其中「知徹澄」紐閩南語多讀為舌尖音 /t/、/t^h/ 聲母，少數讀為舌尖前音 /ts/、/ts^h/ 聲母，客家語則多數讀 /ts/、/ts^h/ 而少數讀 /t/、/t^h/；「莊初崇」和「章

昌船禪」紐則閩客語皆以讀舌尖前音 /ts/、/ts^{h}/ 聲母為主。因此，華語 /tʂ/、/tʂ^{h}/ 聲母字，無法區別客家語發音部位。若以閩南語聲母為輔，則其中閩南語今讀舌尖音 /t/、/t^{h}/者，客家語有少數亦讀為舌尖音，多數則讀舌尖前音；而其中閩南語今讀舌尖前音者，客家語亦多讀舌尖前音。

(6) 華語舌尖前音 /ts/、/ts^{h}/ 聲母，主要來自中古齒頭音「精清從」紐，而中古「精清從」紐客家語亦多讀為舌尖前音 /ts/、/ts^{h}/ 聲母，另有少數逢細音顎化為舌面音，可以搭配韻母加以區別。

若根據發音方式來歸併，則表 7-27 可以簡化如下表 7-29 和表 7-30。先論華語塞音和塞擦音部分如下：

表 7-29 華語優先推求客家語聲母規則表-3 塞音及塞擦音部分

推求條件		推求結果			
華聲	閩調	客聲	基數	合律	百分比
不送氣	陰調、上聲	不送氣	993	895	90.1%
	陽調	送氣	306	221	72.2%
送氣		送氣[382]	944	793	84.0%
總計			2,243	1,909	85.1%

上表說明如下：

(1) 華語不送氣塞音和塞擦音，多來自中古全清或全濁聲母。中古全清聲母客家語多讀不送氣，全濁則多讀送氣。閩南語不論全清或全濁，皆以不送氣為主，但聲調有別。中古全清聲母閩南語多讀陰調或上聲，全濁聲母則多讀陽調。因此，華語不送氣聲母之中，若其相對應的閩南語讀陰調或上聲，則客家語多讀不送氣；若閩南語讀陽調，則客家語多讀送氣。

(2) 華語送氣塞音和塞擦音，相對的中古聲母屬於次清或全濁。中古次清和全濁聲母客家語多讀送氣。因此，華語送氣塞音或塞擦音，其所對應的客家語亦多讀送氣。

至於華語擦音和濁音聲母，則以華語為優先、閩南語為輔，推求客家語聲母的規則如下：

表 7-30 華語優先推求客家語聲母規則表-4 擦音及濁音部分

推求條件			推求結果			
華聲	華韻	閩聲	客聲	基數	合律	百分比
f			f	176	129	73.3%
x	開口		h	97	81	83.5%
	合口		f	129	96	74.4%

[382] 華語 /tʂ^{h}/ 主要對應的客家語聲母是 /s/ 而不是 /ts^{h}/，屬於本項規則的特例。

推求條件			推求結果			
華聲	華韻	閩聲	客聲	基數	合律	百分比
			v		21	16.3%
ɕ		k,k^{h},h	h	89	82	92.1%
		ts,ts^{h},s	s,ɕ	130	110	84.6%
ʂ			s	242	212	87.6%
s			s,ɕ	123	112	91.1%
m			m	220	213	96.8%
n			n,ŋ	108	98	90.7%
l			l	380	363	95.5%
ʐ,			Ø,ŋ	59	50	84.7%
Ø		b,m	v,m	40	38	95.0%
		dz	Ø,ŋ	11	11	100.0%
		g,ŋ	ŋ	93	81	87.1%
	合口	Ø	v	60	52	86.7%
	開口、齊齒、撮口		Ø	267	253	94.8%
總計				2,224	2,002	90.0%

上表說明如下：

(1) 華語 /f/ 聲母來自中古輕唇音「非敷奉」紐，此三紐相對的客家語文讀音皆為 /f/，白讀則「非」紐主要讀 /p/，「敷奉」二紐則以 /p^{h}/ 為主，且文讀大多保存，而白讀僅占少數。因此，華語 /f/ 聲母對應的客家語主要是文讀 /h/ 聲母，至於白讀 /p/、/p^{h}/ 則無法以華語分辨。閩南語雖亦保留白讀 /p/、/p^{h}/ 聲母，但個別白讀遺留的狀況，閩客語互有出入，因此這類白讀聲母亦無法根據閩南語推得。

(2) 華語 /x/ 聲母主要來自中古喉音「曉匣」二紐，而中古「曉匣」二紐開口相對應的客家語多讀喉音 /h/ 聲母，合口則多唇化為 /f/，少數更轉讀為 /v/。因此，華語 /x/ 聲母開口對應的客家語聲母主要是 /h/ 聲母，合口則主要對應課家話 /f/ 或 /v/ 聲母，而此兩者無法以閩客華語聲韻條件加以區分。

(3) 華語 /ɕ/ 聲母主要來自中古喉音「曉匣」二紐，以及齒頭音「心邪」二紐。中古「曉匣」二紐閩客語主要讀為喉音 /h/，少數語音讀為舌根音 /k/、/k^{h}/ 聲母；「曉匣」二紐閩客語主要讀為 /s/、/ɕ/ 聲母，少數語音讀為 /ts/、/ts^{h}/、/tɕ/、/tɕ^{h}/ 聲母。因此，華語 /ɕ/ 聲母閩南語而讀為 /k/、/k^{h}/、/h/ 者，客家語多讀為 /h/ 聲母；若閩南語讀為 /ts/、/ts^{h}/、/s/，則客家語多讀為 /s/ 聲母。

(4) 華語 /ʂ/ 聲母主要來自中古正齒音「生船書禪」各紐，而中古「生船書禪」各紐相對應的客家語則多讀 /s/ 聲母，少數白讀為 /ts^{h}/ 聲母。因此，

華語 /ʂ/ 聲母對應的客家語聲母主要是 /s/。

(5) 華語 /s/ 聲母主要來自中古齒頭音「心邪」二紐，而中古「心邪」二紐相對應的客家語亦多讀 /s/ 聲母，少數讀為 /ts^h/ 聲母。因此，華語 /s/ 聲母對應的客家語聲母以 /s/ 為主。

(6) 華語 /m/ 聲母主要來自中古重唇音「明」紐，而中古「明」紐相對應的客家語亦多讀 /m/ 聲母。因此，華語 /m/ 聲母對應的客家語聲母以 /m/ 為主。

(7) 華語 /n/ 聲母主要來自中古重唇音「泥娘」二紐，以及少數「疑」紐齊齒韻。中古「泥娘」二紐相對應的客家語多讀 /n/ 聲母，「疑」紐相對應的客家語多讀 /ŋ/ 聲母，細音則兩者合流為舌面鼻音 [ɲ]，但依音位化處理原則歸入 /ŋ/ 聲母。因此，華語 /n/ 聲母對應的客家語聲母以 /n/、/ŋ/為主，且其中除 /i/ 韻少數字外，/n/ 聲母不與齊齒韻相配。

(8) 華語 /l/ 聲母主要來自中古「來」紐，而中古「來」紐相對應的客家語亦多讀 /l/ 聲母。因此，華語 /l/ 聲母對應的客家語聲母以 /l/ 為主。

(9) 華語 /ʐ/ 聲母主要來自中古「日」紐，中古「日」紐客家語文讀多為零聲母，少數白讀為 /ŋ/ 聲母。因此，華語 /ʐ/ 聲母相對應的客家語主要是零聲母，其次則為 /ŋ/。

(10) 華語零聲母主要來自中古「微疑日影云以」各紐。中古「微」紐客家語多讀 /v/ 聲母，少數保留白讀 /m/ 聲母；「疑」紐客家語多讀 /ŋ/，「日」紐多讀零聲母，少數白讀則與「泥娘疑」紐細音合流為舌面鼻音，音位化視為 /ŋ/ 聲母；「影云以」紐讀為零聲母，但合口則多唇化為 /v/，與「微」紐合流。閩南語「微」紐多讀 /b/、/m/ 聲母，「疑」紐多讀 /g/、/ŋ/ 聲母，「日」紐文讀多讀 /dz/ 聲母，「影云以」紐則多讀零聲母。。因此，華語零聲母若輔以閩南語，則可依下列規則推求客家語聲母：

(a) 閩南語 /b/、/m/ 聲母：主要來自中古「微」紐，相對應的客家語多讀 /v/ 聲母，極少數白讀為 /m/ 聲母。

(b) 閩南語 /dz/ 聲母：主要來自中古「日」紐，相對應的客家語多屬零聲母，少數白讀為 /ŋ/ 聲母。

(c) 閩南語 /g/、/ŋ/ 聲母：主要來自中古「疑」紐，相對應的客家語多讀 /ŋ/ 聲母。

(d) 閩南語零聲母：主要來自中古「影云以」紐。若華語屬合口呼，則客家語多讀 /v/ 聲母，否則客家語多如華閩語讀為零聲母。

(二) 韻母

以下分別從韻轍與韻呼兩個層面，討論客家語韻母的推求規則。

1. 韻轍

首先說明以華語為優先考量，分辨客家語韻轍的規則，先列開尾韻如下表：

表 7-31 華語優先推求客家語韻轍規則表-1 客家語開尾韻部分

推求條件		推求結果			
華韻轍	閩韻轍	客韻轍	基數	合律	百分比
ï		ï,i,e	168	165	98.2%
a		a	191	180	94.2%
o		o,a,ai	99	90	90.9%
ɤ	a,e	a	35	24	68.6%
	其它	o	44	34	77.3%
e	a,ã	a	22	20	90.9%
	ai	e,ai	15	15	100.0%
	其它	e	24	12	50.0%
ai(合口)		ai	21	17	81.0%
ai(開口)		ai,oi	148	135	91.2%
ei		i,oi	228	213	93.4%
au	a	au	30	21	70.0%
	其它	au,eu,o	341	338	99.1%
ou		u,eu	208	198	95.2%
ɚ		i	7	6	85.7%
i	i	i	123	118	95.9%
	其它	i,e,ai,a	143	142	99.3%
u		u	269	239	88.8%
y		i	87	78	89.7%
總計			2,203	2,045	92.8%

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

上表說明如下：

(1) 華語空韻 (/ï/) 主要來自中古「止開三」，少數來自「蟹開三」。其所對應的客家語以 /ï/ 韻為主，少數讀為 /i/、/e/ 韻。其中 /ï/ 韻屬文讀，/i/、/e/ 韻則兼具文白俗替。加入閩南語亦不能輔助分辨其區別。

(2) 華語 /a/ 韻主要來自中古「假」攝所有韻類，其所對應的客家語亦以 /a/ 韻為主。

(3) 華語 /o/ 韻主要來自中古「果攝一等」，其所對應的客家語以文讀 /o/、白讀 /a/, /ai/ 韻。

(4) 華語 /ɤ/ 韻主要來自中古「假開三」正齒音以及「果攝一等」牙喉音。其所對應的客家語以 /o/、/a/ 韻為主，閩南語則以 /o/、/a/、/e/ 韻為主。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

  (a) 閩南語 /o/ 韻：主要來自「果」攝文讀。相對應的客家語以文讀 /o/ 韻為主。

  (b) 閩南語 /a/ 韻：主要來自「假」攝文讀，少數來自「果」攝屬白讀。

「假」攝相對應的客家語以文讀 /a/ 韻為主，「果」攝則以文讀 /o/ 韻為主。

(c) 閩南語 /e/ 韻：主要來自「假」攝白讀，但字例不多，其所對應的客家語以文讀 /a/ 韻為主。

(5) 華語 /e/ 韻主要來自中古「假開三」齒頭音和「蟹開二」牙喉音。其所對應的客家語以 /a/、/e/、/ai/ 韻為主，閩南語亦以 /a/、/ai/、/e/ 韻為主。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 閩南語 /a/、/ã/ 韻：來自「假」攝文讀。相對應的客家語亦是文讀 /a/ 韻。

(b) 閩南語 /ai/ 韻：來自「蟹開二」文讀。相對應的客家語以文讀 /ai/、白讀 /e/ 韻為主。

(c) 其它：相對應的客家語以 /e/ 韻為主。

(6) 華語 /ai/ 韻主要來自中古「蟹攝一二等」，少數來自「止合三」。其所對應的客家語以 /ai/、/oi/ 韻為主，閩南語則以 /ai/、/e/ 韻為主，其次為 /a/、/i/ 韻。閩南語無助於區別客語 /ai/、/oi/ 兩韻。若以華語來比對，則合口呼對應的客語以 /ai/、/uai/ 韻為主[383]，開口則對應 /ai/、/oi/ 韻。

(7) 華語 /ei/ 韻主要來自中古「止蟹」二攝合口以及開口雙唇音。其所對應的客家語以 /i/、/oi/ 韻為主，少數讀為 /e/ 韻；閩南語則以 /i/、/e/ 韻為主，少數讀為 /ai/ 韻。閩客語交互比對，則除閩南語齊齒 /i/ 韻客家語亦多讀 /i/ 韻外，其餘則無法區別。

(8) 華語 /au/ 韻主要來自中古「效攝」[384]。其所對應的客家語以 /au/、/eu/ 韻為主，其次為 /o/ 韻；閩南語則以 /au/ 韻為主，其次為 /o/ 韻，再其次為 /a/ 韻。閩客語交互比對，則除閩南語其齒 /a/ 韻客家語多讀 /au/ 韻外，其餘則無法區別。

(9) 華語 /ou/ 韻主要來自中古「流攝」。其所對應的客家語則以 /u/[385]、/eu/ 韻為主；閩南語則以 /u/、/au/ 韻為主，其次為 /ɔ/、/o/ 韻。閩客語交互比對，可以推得以下規則：

(a) 閩南語 /u/ 韻：主要來自中古「流開三」文讀。相對應的客家語以文讀 /u/ 韻居多，少數白讀為 /eu/ 韻。

(b) 閩南語 /au/ 韻：主要來自中古「流開一」、「流開三」白讀。「流開一」相對的客家話以 /eu/ 韻轍為主，「流開三」則以 /u/ 韻轍為主。

(10) 華語 /ɚ/ 韻皆來自中古「止開三日紐」。其所對應的閩客語皆為 /i/ 韻。

(11) 華語 /i/ 韻主要來自中古「止開三」和「蟹開三四」。其所對應的客家語以 /i/ 韻為主，少數為 /ai/、/e/ 韻；閩南語則以 /i/、/e/ 韻為主，少數為 /a/、/ai/ 韻；閩客語交互比對，僅能得知其中以閩南語 /i/ 韻對應

[383] 此 /ai/ 韻皆配唇齒聲母。

[384] 極少數來自「流開三」唇音。

[385] 本項華語 /ou/ 韻對應的客家語 /u/ 韻「知章」組無介音，其餘為 /iu/ 韻；閩南語 /u/ 韻轍則多屬齊齒 /iu/ 韻，中古輕唇音「非敷奉」紐則無介音。

客語 /i/ 韻為主，其餘細節則無法辨別。

(12) 華語 /u/ 韻主要來自中古「遇攝」和「流開一明紐」、「流開三非敷奉紐」。其所對應的客語以 /u/ 韻為主，其餘 /o/、/eu/、/ï/、/ŋ/ 各韻皆占極少數。

(13) 華語 /y/ 韻主要來自中古「遇攝三等」，其所對應的客語以 /i/ 韻為主。

以華語為優先考量，推求客家語鼻尾韻韻轍的規則如下：

表 7-32 華語優先推求客家語韻轍規則表-2 客家語鼻尾韻部分

推求條件		推求結果			
華韻轍	閩韻轍	客韻轍	基數	合律	百分比
an	am	am	124	116	93.5%
an(洪音)	an	an,on	163	148	90.8%
an(細音)	an	en	148	138	93.2%
an(合口)	ŋ	on	13	13	100.0%
an(撮口)	ŋ	en	8	6	75.0%
an	其它	am,an,en,on	153	140	91.5%
	im	im,ïm	38	34	89.5%
	in,iŋ	in,ïn	88	62	70.5%
	un,ŋ	un	120	113	94.2%
	其它		84	49	58.3%
aŋ		oŋ	307	287	93.5%
əŋ	aŋ,ɔŋ	uŋ	135	124	91.9%
	iŋ,ã,ẽ,in	aŋ,en,in,ïn	249	245	98.4%
	iŋ	uŋ	26	24	92.3%
	其它	aŋ,en,in,ïn	77	70	90.9%
		uŋ	31	28	90.3%
總計			1,764	1,597	90.5%

以華語為優先考量，推求客家語塞尾韻韻轍的規則如下：

表 7-33 華語優先推求客家語韻轍規則表-3 客家語塞尾韻部分

推求條件		推求結果			
華韻轍	閩韻轍	客韻轍	基數	合律	百分比
ï	ik,it	ït	19	17	89.5%
	ip,ap	ïp	6	6	100.0%
a	ap	ap	8	8	100.0%
	at	at,ot	19	15	78.9%
	ah	ap,at	28	27	96.4%
	其它	ap,at,ak	72	64	88.9%

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

推求條件		推求結果			
華韻轍	閩韻轍	客韻轍	基數	合律	百分比
o	aʔ	at	17	12	70.6%
	eʔ,ik	ak.et	19	16	84.2%
	ut	ut	4	4	100.0%
	其它	ok	115	62	53.9%
ɤ	aʔ	ap,ak	10	9	90.0%
	ap	ap,ep	8	8	100.0%
	at	at,et,ot	22	21	95.5%
	eʔ	ak,et	12	11	91.7%
	ik	et,it	32	26	81.3%
	oʔ,ɔk	ok	8	7	87.5%
e	ap,aʔ	ap	31	25	80.6%
	ak,ik,ɔk	ok	15	15	100.0%
	at,eʔ,iʔ,oʔ	et,at	54	47	87.0%
	ik	ok	3	2	66.7%
ai	aʔ	ak	4	3	75.0%
	at	et	2	2	100.0%
	eʔ,ik	ak,et	13	12	92.3%
ei		et	10	9	90.0%
au		ok	26	22	84.6%
ou		uk	11	10	90.9%
i	at,aʔ,ik,it	ak,et,it	83	78	94.0%
	ip	ip	15	15	100.0%
	其它	it	48	30	62.5%
u	ak,ɔk	uk,ok	69	68	98.6%
	ut	ut	20	18	90.0%
	ik	uk	8	8	100.0%
	其它	uk,ut,ok	39	26	66.7%
y	ut	ut	7	5	71.4%
	其它	uk	32	23	71.9%
總計			889	731	82.2%

以華語為優先考量，推求客家語聲化韻韻轍的規則如下：

表 7-34 華語優先推求客家語韻轍規則表-4 客家語聲化韻部分

推求條件		推求結果			
華韻轍	閩韻轍	客韻轍	基數	合律	百分比

推求條件		推求結果			
華韻轍	閩韻轍	客韻轍	基數	合律	百分比
ən		n	2	2	100.0%
i		n,ŋ	2	2	100.0%
u		ŋ,m	8	7	87.5%
y		ŋ	3	3	100.0%
總計			15	14	93.3%

2. 韻呼

以下說明以華語為優先，推求客家語韻呼的規則。仿照推求閩南語韻呼的程序，先列特殊規則，次列排除特殊規則字例之後的一般規則，最後再列舉不合一般規則的主要對應類型。

(1) 特殊規則：

表 7-35 以華語推求客家語韻呼特殊規則表

推求條件			推求結果			
華韻轍	客聲	客韻轍	客呼	基數	合律	百分比
		at,em,ep,ï,ïm,ïn, ïp,ït,oi,ot,m,n,ŋ	開口	491	482	98.2%
		im,in,ip,it	齊齒	335	335	100.0%
		ut	合口	49	48	98.0%
	舌面音		齊齒	247	247	100.0%
	唇齒音	i	齊齒	58	58	100.0%
		u,uk,un,uŋ	合口	126	126	100.0%
		其它	開口	143	143	100.0%
ə		a	開口	1	1	100.0%
		其它	齊齒	6	6	100.0%
i		i	齊齒	191	190	99.5%
		ai	開口	15	15	100.0%
	$p,p^h,m,h,Ø$	i	齊齒	70	70	100.0%
	ts,ts^h,s		合口	34	34	100.0%
ei		i	合口	50	49	98.0%
非 ei			齊齒	47	44	93.6%
iou		u	齊齒	68	67	98.5%
非 iou			合口	217	213	98.2%
撮口		en,et,uŋ,uk	齊齒	100	99	99.0%
	舌尖前音	un	合口	9	9	100.0%
	舌根音、喉音	un	齊齒	28	28	100.0%

國立新竹教育大學

推求條件			推求結果			
華韻轍	客聲	客韻轍	客呼	基數	合律	百分比
總計				2,285	2,264	99.1%

上表欄位空白處表示該項可以不考慮，說明如下：

(a) 前三項係根據表 3-33 之客家語韻轍與韻呼搭配規則彙整而得。其中 /em/、/ep/、/oi/、/ot/ 四韻原列在「開齊」二呼，但據腳註可知齊齒僅有少數字，將其排除即可歸在開口呼。/at/ 韻轍原並列「開合」二呼，但排除 /uat/ 韻三字即可歸在合口。/ut/ 韻原並列「齊合」二呼，排除 /iut/ 一字，即可歸在合口。除偶然因素外，尚有幾點值得一提：

(i) 客家語以舌尖元音為韻腹的韻母，其前不能再加介音。

(ii) 聲化韻即無元音，因此皆歸入開口呼。

(iii) /i/ 元音之後有輔音韻尾者，其前不能再加介音

(b) 客語舌面音皆為舌尖前音緊接韻頭 /i/ 而顎化，因此皆屬齊齒韻[386]。

(c) 客語唇齒音主要來自中古輕唇音以及牙喉音合口，皆為古合口音。在與韻母結合時，除以 /u/ 為韻腹者外，皆排除 /u/ 介音。因此 /ui/ 韻轉為齊齒[387]，其餘各韻若其韻腹為 /u/，則讀為合口，否則轉為開口。

(d) 華語 /ɚ/ 韻皆來自「止開三」，相對應的客語以讀 /i/ 韻為主，其中「兒」字又音「nga3」，屬訓讀替代字。

(e) 華語 /i/ 韻主要來自中古開口細音，因此對應客語 /i/ 或 /ai/ 韻轍者，皆無 /u/ 介音。其中 /i/ 屬「止開三」、「蟹開三四」文讀，/ai/ 屬白讀。

(f) 四縣腔客語 /i/ 韻腹若與雙唇聲母結合，則排除 /u/ 介音[388]，因此歸入齊齒韻。至於舌尖前音則不與 /i/ 元音直接結合[389]，而 /i/ 元音僅有「齊合」二呼；因此，舌間前音與 /i/ 韻腹結合者，皆屬合口。

(g) 除上列者外，客語 /i/ 韻「齊合」二呼，大致可以華語 /ei/ 韻轍做區別：客語 /i/ 對應華語 /ei/ 韻轍者多讀 /ui/，因此歸入合口；否則多讀 /i/ 韻，歸為齊齒。

(h) 與上例相仿，客語 /u/ 韻「齊合」二呼，大致可以華語 /iou/ 韻母做區別：客語 /u/ 韻轍對應華語 /iou/ 韻母者多讀 /iu/ 韻，因此歸齊齒；否則多讀 /u/ 韻，歸為合口。

(i) 華語撮口呼多來自中古合口三四等，其所對應的客語韻呼明顯可辨者如下：

(i) 客語 /en/、/et/ 對應華語撮口韻者，主要來自中古「山合三四」，/uŋ/、/uk/ 對應華語撮口呼者，主要來自「通三」，此四韻客語皆讀齊齒細音。

386 此亦專指四縣腔而言，其它各腔舌面音不獨立為一組音位。

387 此專指四縣腔而言，海陸、大埔和饒平腔唇齒音 /ui/ 韻介音則皆仍保留，詔安腔亦多保留。

388 其餘各腔則仍保留，但數量有別。其中以大埔腔保存最多，其次海陸、饒平，詔安較少。

389 舌尖前音與 /i/ 結合後，四縣腔皆已顎化為舌面音，參見前註。

(ii) 客語 /un/ 韻對應華語撮口韻者，主要來自中古「臻合三」。其中齒頭音今排除 /i/ 介音，故讀為舌尖前音合口韻；牙喉音則保留合口細音特質，讀為 /iun/ 韻，因此歸為齊齒韻。

(2) 特殊規則：

排除上列各類字例後，統計華語與客語韻呼對應關係如下表：

表 7-36 華語與客家語韻呼一般對應關係表

華呼＼客呼	開口	齊齒	合口	總計
開口	1,162	80	45	1,287
齊齒	311	467	6	784
合口	279	55	257	591
撮口	18	23		41
總計	1,770	625	308	2,703

除上表韻呼相同者外，另將韻呼不同者之主要對應類型列舉如下，以代說明：

表 7-37 華語與客家語韻呼交錯對應關係表

對應類型	華語	客文讀	客白讀	中古音	基數	合律	百分比
開口-齊齒	ɤ	iet	iak	曾開一、梗開二	20	11	55.0%
	ou	ieu		流開一	19	16	84.2%
	aŋ	ioŋ		宕開三	8	8	100.0%
開口-合口	ən	un		臻合一、臻合三	21	21	100.0%
	əŋ	uŋ		通攝	18	18	100.0%
齊齒-開口	iau	au,ieu		效開二三	88	78	88.6%
	ia	a,ap	i	假開二、咸開二	59	58	98.3%
	iŋ	en	aŋ	梗開	48	46	95.8%
	ian	am,an,en		咸開、山開	35	31	88.6%
	i	e,et	e,ak	止開三、蟹開四、臻梗曾開	32	27	84.4%
	ie	ai,et		蟹開二、山開三四	22	16	72.7%
	iaŋ	oŋ	aŋ	江開二、宕開三	9	9	100.0%
	in	en	an	臻開三、深開三	9	8	88.9%
	iou	eu		流開三	7	4	57.1%
齊齒-合口	iŋ	uaŋ		梗開	3	3	100.0%
合口-開口	uo	o,ok,et	ai,a,ak	果江宕梗攝	160	155	96.9%
	uan	on		山合	49	46	93.9%
	uaŋ	oŋ		江宕攝	29	29	100.0%
	u	ok	o	通遇攝	28	21	75.0%

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

對應類型	華語	客文讀	客白讀	中古音	基數	合律	百分比
合口-齊齒	uŋ	iuŋ		通三	24	24	100.0%
	u	iuk		通三	13	10	76.9%

(三) 聲調

以華語為優先考量，推求客家語聲調的規則如下：

表 7-38 華語優先推求客家語聲調規則表

推求條件		推求結果			
華調	閩調	客調	基數	合律	百分比
陰平	陰入	陰入	131	105	80.2%
	其它	陰平	1,081	867	80.2%
陽平	陰入	陰入	118	94	79.7%
	陽入	陽入	131	105	80.2%
	其它	陽平	1,013	803	79.3%
上聲	陰入	陰入	58	45	77.6%
	其它	上聲	747	499	66.8%
去聲	陰入	陰入	160	124	77.5%
	陽入	陽入	148	109	73.6%
	其它	去聲	1,364	1,026	75.2%
總計			4,951	3,777	76.3%

以華語推求客家語聲調，首先必須區別是否為客家語入聲。至於區分客家語入聲的方法，除可採用本章第一節所引陳新雄 (1984) 的分辨規則，再輔以本文所列排除規則之外，由於閩客語與中古漢語舒促聲的分別大體相同，因此，藉由閩南語聲調來區分客家語入聲，則其辨識效果更加顯著。

部分古次濁聲母入聲在客家語讀為陰入調，部分古次濁上聲今讀陰平調，此為客家語聲調主要特色；但根據華語與閩南語皆無法加以分別，且其數量不足以改變上列主要對應趨向，因此不另立規則。

二、以閩南語優先推求客家語

(一) 聲母

根據華語和閩南語音讀推求客家語聲母的規則如下：

表 7-39 閩南語優先推求客家語聲母規則表-1 各聲母細則

推求條件			推求結果			
閩聲	閩調	華聲	客聲	基數	合律	百分比
p	陰調、上聲		p	216	184	85.2%
	陽調		p^h	142	106	74.6%

推求條件			推求結果			
閩聲	閩調	華聲	客聲	基數	合律	百分比
p^h			p^h	170	143	84.1%
b		m	m	155	152	98.1%
		Ø	v,m	39	37	94.9%
m		m	m	66	65	98.5%
		Ø	v	4	4	100.0%
t	陰調、上聲	t,t^h	t	159	146	91.8%
		$tʂ,tʂ^h$	ts	62	46	74.2%
	陽調	t,t^h	t^h	165	146	88.5%
		$tʂ,tʂ^h$	ts^h	108	70	64.8%
t^h		t,t^h	t^h	140	128	91.4%
		$tʂ,tʂ^h$	ts^h	41	34	82.9%
l		l	l	385	369	95.8%
		n	n	67	48	71.6%
n		l	l	39	36	92.3%
		n	n	39	33	84.6%
ts	陰調、上聲		ts,tɕ	349	316	90.5%
	陽調		$ts^h,tɕ^h$	135	93	68.9%
ts^h			$ts^h,tɕ^h$	292	223	76.4%
dz		Ø	Ø,ŋ	56	44	78.6%
s			s,ɕ	577	521	90.3%
k	陰調、上聲		k	466	425	91.2%
	陽調		k^h	93	63	67.7%
k^h			k^h	251	190	75.7%
g			ŋ	115	97	84.3%
ŋ			ŋ	30	17	56.7%
h		f-,xu-	f	252	208	82.5%
		其它	h	248	192	77.4%
Ø		Ø(u-)	v	72	60	83.3%
		xu-	f	20	14	70.0%
		其它	Ø	352	332	94.3%
總計				5,305	4,542	85.6%

若根據發音部位來歸併，則閩南語塞音和塞擦音對應的客家語，可以下列規則來分辨：

表 7-40 閩南語優先推求客家語聲母規則表-2 塞音及塞擦音之發音部位

推求條件		推求結果			
閩發音部位	華發音部位	客發音部位	基數	合律	百分比
雙唇音		雙唇音	528	496	93.9%
舌尖音	舌尖音	舌尖音	469	467	99.6%
	舌尖後音	舌尖音	219	43	19.6%
		舌尖前音	219	168	76.7%
舌尖前音		舌尖前音、舌面音	776	750	96.6%
舌根音		舌根音、喉音	810	785	96.9%
總計			2,802	2,709	96.7%

上表說明下：

(1) 閩南語雙唇音 /p/、/p^h/ 聲母，主要來自中古重唇音「幫滂並」紐，而中古「幫滂並」紐客家語亦多讀為雙唇音 /p/、/p^h/ 聲母。至於輕唇音「非敷奉」紐，閩客語亦有部分白讀為 /p/、/p^h/聲母，惟求存古字音互有參差，因此無法精確互推。

(2) 閩南語舌尖音 /t/、/t^h/ 聲母，主要來自中古舌頭音「端透定」紐以及舌上音「知徹澄」紐。中古「端透定」紐閩客華語皆以 /t/、/t^h/ 聲母為主，「知徹澄」紐相對應的客家語則多讀為舌尖前音 /ts/、/ts^h/ 聲母，僅有少數讀 /t/、/t^h/ 聲母。「知徹澄」紐在華語則多讀舌尖後音 /$tʂ$/、/$tʂ^h$/ 聲母。因此，閩南語 /t/、/t^h/ 聲母之中，若華語讀 /t/、/t^h/，則客家語亦多讀 /t/、/t^h/；若華語讀 /$tʂ$/、/$tʂ^h$/，則客家語多讀 /ts/、/ts^h/，僅有少數讀為 /t/、/t^h/，兩者無法以華語或閩南語加以區別。

(3) 閩南語舌尖前音 /ts/、/ts^h/ 聲母，主要有三組來源：一是中古齒頭音「精清從」紐，一是中古正齒音「莊初崇」紐以及「章昌船書禪」各紐，此外，還包括少數舌上音「知徹澄」紐。其中除齒頭音細音顎化為舌面音外，客家語多讀舌尖前音。因此，閩南語舌尖前音相對應的客家語韻母若屬細音，則其聲母多為舌面音，否則多為舌尖前音。

(4) 閩南語舌根音 /k/、/k^h/ 聲母，主要來自中古牙音「見溪群」紐，而中古「見溪群」紐客家語亦多讀為舌根音 /k/、/k^h/ 聲母，部分「溪」紐擦音化為 /h/ 聲母，極少數合口音進而唇化為 /f/ 聲母。因此，閩南語 /k/、/k^h/ 聲母相對應的客家語主要是 /k/、/k^h/ 聲母。

若根據發音方式來歸併，則表 7-39 可以簡化如下表 7-41 和表 7-42。先論閩南語塞音和塞擦音部分如下：

表 7-41 閩南語優先推求客家語聲母規則表-3 塞音及塞擦音部分

推求條件		推求結果			
閩聲	閩調	客聲	基數	合律	百分比
不送氣	陰調、上聲	不送氣	1,252	1,117	89.2%

推求條件		推求結果			
閩聲	閩調	客聲	基數	合律	百分比
	陽調	送氣	643	478	74.3%
送氣		送氣	894	718	80.3%
總計			2,789	2,313	82.9%

上表說明如下：

(1) 閩南語不送氣清塞音和塞擦音，多來自中古全清或全濁聲母。中古全清聲母客家語多讀不送氣，全濁則多讀送氣。閩南語不論全清或全濁，皆以不送氣為主，但聲調有別。中古全清聲母閩南語多讀陰調或上聲，全濁聲母則多讀陽調。因此，閩南語不送氣聲母之中，若其聲調為陰調或上聲，則客家語多讀不送氣；若閩南語讀陽調，則客家語多讀送氣。

(2) 閩南語送氣塞音和塞擦音，相對的中古聲母多屬於次清。中古次清聲母客家語多讀送氣。因此，閩南語送氣塞音或塞擦音，其所對應的客家語亦多讀送氣。

至於閩南語擦音和濁音聲母，則以閩南語為優先、華語為輔，推求客家語聲母的規則如下：

表 7-42 閩南語優先推求客家語聲母規則表-4 擦音及濁音部分

推求條件		推求結果			
閩聲	華語	客聲	基數	合律	百分比
s		s,ɕ	577	521	90.3%
h	f-,xu-	f	252	208	82.5%
	其它	h	248	192	77.4%
b,m	m	m	221	217	98.1%
	Ø	v,m	43	41	94.9%
l,n	l	l	424	405	95.8%
	n	n	106	81	71.6%
g,ŋ		ŋ	145	114	84.3%
dz	Ø	Ø,ŋ	56	44	78.6%
Ø	Ø(u-)	v	72	60	83.3%
	xu-	f	20	14	70.0%
	其它	Ø	352	332	94.3%
總計			2,516	2,229	88.6%

上表說明如下：

(1) 閩南語 /s/ 聲母主要來自中古齒頭音「心邪」二紐，以及正齒音「生船

書禪」。中古「心邪生船書禪」各紐客家語亦皆以 /s/ 聲母為主，「心邪」二紐若逢客家語細音韻母則顎化為 /ɕ/。因此，閩南語 /s/ 聲母對應的客家語多讀 /s/、/ɕ/ 聲母，兩者可由韻頭加以區別。

(2) 閩南語 /h/ 聲母主要來自中古喉音「曉匣」二紐，以及輕唇音「非敷奉」紐文讀。中古「曉匣」二紐相對應的客家語亦以 /h/ 聲母為主，但逢合口或韻頭為 /o/ 之韻母則唇化為 /f/，另有少數唇化為 /v/；「非敷奉」紐則多為文讀 /f/ 聲母，白讀 /p/、/p^h/ 僅占少數。華語「曉匣」二紐多讀舌根音 /x/ ，細音多顎化 /ɕ/ 聲母；「非敷奉」紐則皆讀為 /f/ 聲母。因此，閩南語 /h/ 聲母之中，若華語聲母為 /f/ ，或聲母為 /h/ 而韻母為合口，則其所對應的客家語聲母主要是 /f/，否則即為 /h/。

(3) 閩南語 /b/、/m/ 聲母主要皆來自中古唇音「明微」二紐。客家語與華語「明」紐多讀 /m/ 聲母，「微」紐則華語失落為零聲母，而客語多讀為 /v/ 聲母，少數白讀為 /m/ 聲母。因此，閩南語 /b/、/m/ 聲母而華語讀為 /m/ 聲母者，客家語亦多讀 /m/ 聲母；若華語讀零聲母，則客家語多讀 /v/ 聲母，少數白讀為 /m/ 聲母。

(4) 閩南語 /l/、/n/ 聲母主要來自中古舌音「來泥娘」紐，三者混同之後，在依閩南語韻母區分。中古「來」紐華語與與客家語多讀 /l/ 聲母，「泥娘」二紐則多讀 /n/ 聲母；客家語「泥娘」二紐另有少數細音顎化而與 /ŋ/ 聲母細音合流。因此，閩南語 /l/、/n/ 聲母對應的客家語聲母可依華語加以區分：若華語為 /l/，則客家語亦讀 /l/ 聲母；若華語為 /n/，則客家語亦多讀為 /n/，少數讀為 /ŋ/ 聲母。

(5) 閩南語 /g/、/ŋ/ 聲母主要皆來自中古唇音「疑」紐。中古「疑」紐客家語多讀為 /ŋ/ 聲母。因此，閩南語 /g/、/ŋ/ 聲母對應的客家語主要為 /ŋ/ 聲母。

(6) 閩南語 /dz/ 聲母主要來自中古「日」紐，而中古「日」紐相對應的客家語文讀多脫落為零聲母，少數白讀保留鼻音，但顎化為 /ŋ/ 聲母。因此，閩南語 /dz/ 聲母對應的客家語以零聲母為主，否則為白讀 /ŋ/ 聲母。

(7) 閩南語零聲母主要來自中古「影云以」紐，以及少數「匣」紐白讀。中古「影云以」紐對應的客家語主要為零聲母，若逢合口或韻頭為 /o/ 之韻母則唇化為 /v/ 聲母。「影云以」紐華語多讀零聲母，上述「匣」紐則華語多讀 /x/ 聲母合口韻，而客家語則唇化為 /f/ 聲母。因此，閩南語零聲母若輔以華語聲母，則可依下列規則推求客家語聲母：

   (a) 華語零聲母合口韻：相對應的客家語多讀 /v/ 聲母。
   (b) 華語 /h/ 聲母合口韻：相對應的客家語多讀 /f/ 聲母。
   (c) 其它：相對應的客家語多讀零聲母。

(二) 韻母

1. 韻轍

以閩南語為優先考量，推求開尾韻對應的客家語韻轍的規則如下：

表 7-43 閩南語優先推求客家語韻轍規則表-1 閩南語開尾韻部分

推求條件		推求結果			
閩韻轍	華韻轍	客韻轍	基數	合律	百分比
a	a	a	104	94	90.4%
	au	au	29	21	72.4%
	o	o	8	7	87.5%
	ai	ai,oi	10	8	80.0%
ai	ai	ai,oi	127	119	93.7%
	i	i	17	17	100.0%
	ï	ï	16	13	81.3%
	e	e,ai	14	14	100.0%
au	au	au,eu,o	207	199	96.1%
	ou(開)	eu	49	44	89.8%
	ou(齊)	u	10	7	70.0%
e	i	i,e,ai,oi	74	73	98.6%
	a	a	58	56	96.6%
	o	o	12	11	91.7%
	ï	ï	10	6	60.0%
i	i	i	149	138	92.6%
	ei	i,oi	140	135	96.4%
	ï	ï,i	93	86	92.5%
	y	i	30	27	90.0%
	u	u	8	6	75.0%
	ɚ	i	6	5	83.3%
	ai	oi	4	3	75.0%
o	au	o,eu,au	128	126	98.4%
	o	o	40	36	90.0%
	ɤ	o	23	21	91.3%
	ou	eu,u	15	15	100.0%
ɔ	u	u,ŋ	143	122	85.3%
	ou	eu	33	29	87.9%
	au	o,au,eu	21	21	100.0%
	o	o	14	10	71.4%
	ɤ	o	5	5	100.0%
u	ou	u	126	113	89.7%
	u	i	104	99	95.2%

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

推求條件		推求結果			
閩韻轍	華韻轍	客韻轍	基數	合律	百分比
	y	i	51	47	92.2%
	ï	ï,i	53	48	90.6%
總計			1,931	1,781	92.2%

以閩南語為優先考量，推求鼻尾韻對應的客家語韻轍的規則如下：

表 7-44 閩南語優先推求客家語韻轍規則表-2 閩南語鼻尾韻部分

推求條件		推求結果			
閩韻轍	華韻轍	客韻轍	基數	合律	百分比
am	an	am	129	117	90.7%
	ən	im,ïm,em,am	10	10	100.0%
an	an	en,an,on,am	385	382	99.2%
	ən	ïn,in,un,en	14	14	100.0%
	əŋ	en,aŋ	7	7	100.0%
aŋ	əŋ	uŋ	64	62	96.9%
	aŋ	oŋ	69	62	89.9%
im		im,ïm,em,am	53	49	92.5%
in		in,ïn,en,un,aŋ	118	112	94.9%
iŋ	an	en,an	16	14	87.5%
	其它	aŋ,in,en,uŋ,ïn,an	282	259	91.8%
ɔŋ	aŋ	oŋ	223	214	96.0%
	əŋ	uŋ	152	137	90.1%
un		un	144	140	97.2%
總計			1,666	1,579	94.8%

以閩南語為優先考量，推求塞尾韻對應的客家語韻轍的規則如下：

表 7-45 閩南語優先推求客家語韻轍規則表-3 閩南語塞尾韻部分

推求條件		推求結果			
閩韻轍	華韻轍	客韻轍	基數	合律	百分比
aʔ	a	a,ap,at	46	34	73.9%
	ɤ	ap,ot,ak	23	16	69.6%
	i	it,ak	18	16	88.9%
	o	at,ak	16	14	87.5%
	e	ap,ak	16	13	81.3%
ak	u	uk	18	14	77.8%
	e	ok	9	9	100.0%

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

推求條件		推求結果			
閩韻轍	華韻轍	客韻轍	基數	合律	百分比
ap	e	ap	27	21	77.8%
	a	ap	26	23	88.5%
	ɤ	ap,ep	17	15	88.2%
at	e	et	50	43	86.0%
	a	at,ot,et	33	25	75.8%
	ɤ	at,et,ot	20	19	95.0%
	o	at,ot	15	14	93.3%
	i	it,et	10	8	80.0%
	ï	ït,et	6	5	83.3%
eʔ	ɤ	ak,et	15	11	73.3%
	o	ak,et	14	11	78.6%
	a	ap,at	10	9	90.0%
	e	et	7	7	100.0%
iʔ	e	et	11	7	63.6%
ik	i	it,ak,et	70	65	92.9%
	ɤ	ak,et,it,ok	43	40	93.0%
	o	ak,et,ok	20	20	100.0%
	ï	ït,ak	15	14	93.3%
	u	uk	9	9	100.0%
	y	uk	7	4	57.1%
	ou	uk	3	3	100.0%
ip		ip,ïp	23	22	95.7%
it	i	it,et	23	19	82.6%
	ï	ït,it	19	17	89.5%
	ɤ	it,et	7	4	57.1%
oʔ		ok,ak	55	31	56.4%
ɔk	u,y,ou	uk	103	91	88.3%
	其它	ok	70	51	72.9%
ut		ut	40	29	72.5%
總計			914	753	82.4%

以閩南語為優先考量，推求鼻化韻對應的客家語韻轍的規則如下：

表 7-46 閩南語優先推求客家語韻轍規則表-4 閩南語鼻化韻部分

推求條件		推求結果			
閩韻轍	華韻轍	客韻轍	基數	合律	百分比

推求條件		推求結果			
閩韻轍	華韻轍	客韻轍	基數	合律	百分比
ãĩ	ai	ai	3	3	100.0%
ã (開口)	an	am	16	12	75.0%
ã (齊齒)	an	en	5	4	80.0%
ã (合口)	an	an,on	59	54	91.5%
ã	əŋ	aŋ,in,ïn,en	49	45	91.8%
ẽ		aŋ,in,en	48	45	93.8%
ĩ	an	en,am,an	29	29	100.0%
ĩ	əŋ	in,aŋ	6	5	83.3%
ũ		oŋ	57	57	100.0%
總計			272	254	93.4%

以閩南語為優先考量，推求聲化韻對應的客家語韻轍的規則如下：

表 7-47 閩南語優先推求客家語韻轍規則表-5 閩南語聲化韻部分

推求條件		推求結果			
閩韻轍	華韻轍	客韻轍	基數	合律	百分比
ŋ	aŋ	oŋ	60	59	98.3%
	an	on	29	18	62.1%
	ən	un	11	9	81.8%
總計			100	86	86.0%

2. 韻呼

僅由客家語韻轍即可判斷其韻呼者，已見表 7-35 及其 (a) 項說明，在此不贅。排除該類之後，若仿照前例，先不考慮閩南語韻呼，將僅由閩南語聲韻或再搭配客語韻轍即可分辨者列為特殊規則，其實僅有少數字例得以分辨[390]。若加上華語聲韻條件，則又不如單純以華語為優先考量來得簡便有效。因此，本項即直接討論一般規則，而不依前例先列特殊規則。

排除直接由客語韻轍即可判斷韻呼之字例後，統計客家語與閩南語韻呼對應關係如下表：

表 7-48 閩南語客家語與韻呼一般對應關係表

客呼 / 閩呼	開口	齊齒	合口	總計
開口	1,347	253	373	1,973
齊齒	494	1,107	105	1,706

[390] 即閩南語 /aiʔ/、/ãʔ/、/auʔ/、/ãũʔ/、/ŋʔ/、/om/、/ɔʔ/ 各韻對應的客家語多為開口呼，但皆為邊際韻，涵蓋字例僅有 26 筆，且有 3 筆例外。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

合口	251	239	327	817
總計	2,092	1,599	805	4,496

除上表韻呼相同者外，另將韻呼不同者之主要對應類型列舉如下，以代說明：

表 7-49 閩南語與客家語韻呼交錯對應關係表

對應類型	閩南語	客文讀	客白讀	中古音	基數	合律	百分比
開口-齊齒	e	i,ie		蟹開四、止開三、蟹開二	63	61	96.8%
	ai	i,ie		蟹開三四、止開三、蟹開二	23	22	95.7%
	au	teu,iu	au	流攝、效攝	20	20	100.0%
	ẽ	ioŋ,iaŋ		梗開	20	16	80.0%
	ŋ	ioŋ,ien	ion	宕攝、山合	20	19	95.0%
	an	ien		山開二三四	17	17	100.0%
	ɔ	ieu		流開一	12	9	75.0%
	ɔŋ	ioŋ,iuŋ,iaŋ		宕三、通三	11	10	90.9%
	ak	iuk,iok		通三、宕三	9	9	100.0%
	aŋ	ioŋ,iuŋ		宕三、通三	8	7	87.5%
	aʔ	iap		咸開三四	8	6	75.0%
	eʔ	iet		山三四、梗二	7	5	71.4%
開口-合口	ɔ	u		遇一、遇三知莊章非組	127	125	98.4%
	ɔŋ	uŋ		通一、通三非組	78	77	98.7%
	aŋ	uŋ		通攝	60	60	100.0%
	ɔk	uk		通江攝	45	43	95.6%
	ak	uk		通江攝	16	16	100.0%
	ŋ	un		臻合	12	10	83.3%
	e	u,ui		遇開三、蟹合一	10	9	90.0%
齊齒-開口	iŋ	en	aŋ	梗曾開	98	87	88.8%
	ik	et	ak,ok	梗曾開	17	17	100.0%
	iau	au	eu	效開三四、效開二	63	57	90.5%
	iɔŋ	oŋ		宕開三	41	40	97.6%
	io		eu	效開三四	30	30	100.0%
	ĩũ	oŋ		宕開三	24	22	91.7%
	ia	a		假開三	18	18	100.0%
	ĩã	en	aŋ	梗開	16	16	100.0%
	ian	an		山開三	16	14	87.5%
	iaŋ	oŋ		宕開三	14	13	92.9%
	iam	am		咸開三	11	10	90.9%
	iɔk	ok	ak	宕開三、通三	11	8	72.7%

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

對應類型	閩南語	客文讀	客白讀	中古音	基數	合律	百分比
	i	ai	ai,e,i	止開三、蟹開	10	10	100.0%
	in	en	an,aŋ	臻梗曾開	10	10	100.0%
	ia?	ok	ak	梗開、宕開三	9	6	66.7%
	iu		eu	流開三	9	7	77.8%
齊齒-合口	iu	u		流開三	29	29	100.0%
	iɔŋ	uŋ		通三	21	21	100.0%
	iɔk	uk		通三	16	16	100.0%
	iŋ	uŋ,uen	uaŋ	通三、梗開二	15	15	100.0%
	ik	uk		通三	7	7	100.0%
	i	u		遇三	6	6	100.0%
合口-開口	uan	an	on	山合	95	85	89.5%
	ũã	an	on	山合	67	62	92.5%
	ua	o,a,ai		果一、假攝、蟹合	30	30	100.0%
	ue	o,a,e		果一、假攝、蟹開一	23	21	91.3%
	u	eu	o,e,ai	流開三、遇合三、止開三	10	9	90.0%
	uai	ai		蟹合二喉音	6	6	100.0%
合口-齊齒	u	i,iu	i	遇三、止開三、流三	64	64	100.0%
	uan	ien	ion	山合三四	43	43	100.0%
	ui	i	i	止合三、止開三、蟹合	42	42	100.0%
	ue	i	i	止蟹攝	35	33	94.3%
	un	iun,ien	ien	臻合三、山三四、臻開一	27	26	96.3%
	uat	iet		山合三四	11	11	100.0%

(三) 聲調

由於閩客語聲調對應比較整齊，加入華語，亦不能加強辨識客家語聲調的效果。因此，以下論述客家語聲調推求法，並不考量華語聲調。以閩南語推求客家語聲調的規則如下：

表 7-50 閩南語推求客家語聲調規則表

推求條件	推求結果			
閩調	客調	基數	合律	百分比
陰平	陰平	1,127	1,001	88.8%
上聲	上聲	795	543	68.3%
陰去	去聲	699	609	87.1%
陰入	陰入	574	483	84.1%
陽平	陽平	1,025	937	91.4%
陽去	去聲	756	560	74.1%

推求條件	推求結果			
閩調	客調	基數	合律	百分比
陽入	陽入	441	319	72.3%
總計		5,417	4,452	82.2%

除了去聲不分陰陽之外，客家語調類與閩南語大致相當。部分古次濁上聲今歸陰平，部分古次濁入聲今歸陰入，雖為客語主要特點，但根據閩客華語皆無法區別其分化條件，且其數量不多，皆不致影響主要對應規律，因此不另立規則，而僅視為主要對應規律的例外。

三、實例解析

根據上文的分析，茲以〈杜甫・八陣圖〉詩文為例，說明根據華語和閩南語推求客家語的方法。首先列示華語和閩南語音讀如下：

表 7-51 以華語和閩南語推求客家語音讀字例─〈杜甫・八陣圖〉

順序	字	華語	閩南語
1	功	ㄍㄨㄥ 1(文)	kong1(文), kang1(白)
2	蓋	ㄍㄞ 4(文)	kai3(文), kua3(白)
3	三	ㄙㄢ 1(文)	sam1(文), sann1(白)
4	分	ㄈㄣ 1(文)	hun1(文), pun1(白)
5	國	ㄍㄨㄛ 2(文)	kok4(文)
6	名	ㄇㄧㄥ 2(文)	bing5(文), mia5(白)
7	成	ㄔㄥ 2(文)	sing5(文), tsiann5(白), tshiann5(白), siann5(白)
8	八	ㄅㄚ 1(文)	pat4(文), peh4(白)
9	陣	ㄓㄣ 4(文)	tin7(文), tsun7(文)
10	圖	ㄊㄨ 2(文)	too5(文)
11	江	ㄐㄧㄤ 1(文)	kang1(文)
12	流	ㄌㄧㄡ 2(文)	liu5(文), lau5(白)
13	石	ㄕ 2(文)	sik8(文), tsioh8(白), siah8(白)
14	不	ㄅㄨ 4(白)	put4(白)
15	轉	ㄓㄨㄢ 3(文)	tsuan2(文), tng2(白)
16	遺	ㄧ 2(文)	ui5(文), i1(替)
17	恨	ㄏㄣ 4(文)	hun7(文), hin7(白)
18	失	ㄕ 1(文)	sit4(文)
19	吞	ㄊㄨㄣ 1(文)	thun1(文)
20	吳	ㄨ 2(文)	ngoo5(文)

以下說明推求過程和結論：

(1) 功 ㄍㄨㄥ 1(文) - kong1(文), kang1(白)：華語 /k/ 聲母且閩南語屬陰調，

則客語多讀為 /k/ 聲母[391]；華語 /əŋ/ 韻轍且閩南語文讀 /ɔŋ/、白讀 /aŋ/ 韻者，客語多讀為 /uŋ/ 韻[392]；華語陰平且閩南語亦為陰平調，則客語亦讀陰平調[393]。本例客語音 /kuŋ1/，完全符合對應規律與推求規則。

(2) 蓋 ㄍㄞˋ 4(文) - kai3(文), kua3(白)：此例閩南語讀陰去調，聲母推求規則同上例，因此閩南語亦屬 /k/ 聲母；華語 /ai/ 韻開口，對應的客語分屬 /ai/、/oi/ 韻；閩南語陰去調，對應的客語多為去聲調。本例客語音 /koi3/，完全符合規則，但 /ai/、/oi/ 兩韻無從區分。

(3) 三 ㄙㄢ 1(文) - sam1(文), sann1(白)：華語 /s/ 聲母客語亦多讀 /s/，若逢客語細音，則顎化為 /ɕ/；閩南語 /am/ 韻轍，客語亦多屬 /am/ 韻轍；華閩語皆讀開口，則客語亦多讀開口；聲調條件與「功」字完全相同，故客語亦讀陰平調。本例客語音 /sam1/，完全符合規則。

(4) 分 ㄈㄣ 1(文) - hun1(文), pun1(白)：華語 /f/ 聲母對應的客語文讀聲母亦多讀 /f/，白讀則閩南語聲母若為陰調或上聲，則客語送氣屬性與閩南語白讀聲母相同，本例閩南語白讀為不送氣陰平調，故客語亦讀 /p/ 聲母；華語 /ən/ 韻開口且非舌根或喉音聲母而閩南語讀 /un/ 韻者，客語亦多讀 /un/ 韻；聲調條件與「功三」二字完全相同，故客語亦讀陰平調。本例客語文讀 /fun1/、白讀 /pun1/，完全符合規則。

(5) 國 ㄍㄨㄛ 2(文) - kok4(文)：此例閩南語讀陰入調，推求聲母規則與「功」字相同，故客語亦讀 /k/ 聲母；華語 /uo/ 韻且閩南語讀 /ɔk/ 韻者，客語多讀 /ok/ 韻；閩南語陰入相對應的客語亦多讀陰入調。此字客語實際音讀為 /kuet4/，聲母與聲調符合推求結果，但韻母不合，屬於規則的例外，應列為個別記憶對象。

(6) 名 ㄇㄧㄥ 2(文) - bing5(文), mia5(白)：華語 /m/ 聲母相對的客語亦多讀 /m/；華語 /iŋ/ 韻且閩南語文讀 /iŋ/、白讀 /ĩã/ 韻者，相對應的客語多為文讀 /in/, /en/、白讀 /aŋ/ 韻；且洪細多與華語相當，故客語可能為文讀 /in/、白讀 /iaŋ/；華語與閩南語皆讀陽平調者，客語亦多讀陽平調。本例《客語典》僅收 /miaŋ5/ 音，與所推白讀完全相符。

(7) 成 ㄔㄥ 2(文) - sing5(文), tsiann5(白), tshiann5(白), siann5(白)：華語聲母 /tʂʰ/ 且閩南語文讀聲母為 /s/ 者，客語多讀為 /s/ 聲母；華語 /əŋ/ 韻轍且閩南語文讀 /iŋ/、白讀 /ĩã/ 韻者，相對應的客語多為文讀 /in/, /en/, /ïn/、白讀 /aŋ/ 韻；其洪細多與華語相當，且 /ïn/ 多對應華語舌尖後音聲母；故客語可能為文讀 /ïn/、白讀 /aŋ/；聲調推求條件與上列「名」字相同，故客語亦應為陽平調。本例客語文讀 /sïn5/、白讀 /saŋ5/，與本文推求規則完全相符。

---

391 本項實例解析，有關聲母部分的論證，參見表 7-27 至表 7-30，以及表 7-39 至表 7-42 及其相關說明。

392 本項實例解析，有關韻母部分的論證，參見表 7-31 至表 7-37，以及表 7-43 至表 7-49 及其相關說明。

393 有關客家語聲調的推求規則，參見表 7-38 和表 7-50 及其相關說明。

(8) 八 ㄅㄚ 1(文) - pat4(文), peh4(白)：華語 /p/ 聲母且閩南語讀陰入調，對應的客語聲母多讀 /p/；華語 /a/ 且閩南語文讀 /at/ 韻者，對應的客語多為 /at/、/ot/ 韻；閩南語陰入調對應的客語亦多讀陰入調。本例客語音 /pat4/，與規則並無不合；但僅依華語音讀，無法區分 /at/、/ot/ 韻。

(9) 陣 ㄓㄣ 4(文) - tin7(文), tsun7(文)：華語 /tʂ/ 聲母且閩南語讀陽調者，客語多讀送氣 /ts^{h}/ 聲母；華語讀舌尖後音聲母 /ən/ 韻且閩南語屬文讀 /in/ 韻者，客語多讀 /ïn/ 韻；閩南語陽去調對應的客語多讀去聲。本例客語音 /ts^{h}ïn/，與推求規則完全相符。

(10) 圖 ㄊㄨ 2(文) - too5(文)：華語 /t^{h}/ 聲母對應的客語聲母亦多讀 /t^{h}/；華語 /u/ 韻而閩南語非入聲者，客語亦多讀 /u/ 韻；華閩語皆讀陽平調者，客語亦多讀陽平調。本例客語音 /t^{h}u5/，與推求規則完全相符。

(11) 江 ㄐㄧㄤ 1(文) - kang1(文)：華閩語皆讀陰平調者，客語亦多讀陰平調；華語 /aŋ/ 韻轍對應的客語多讀 /oŋ/ 韻轍，惟其介音合於閩南語而與華語不合；聲調推求規則與上列「功三分」各例相同，故客語亦為陰平調。本例客語音 /koŋ1/，聲母、聲調與韻轍皆合於推求規則，惟介音若據華語推求，則不相合。

(12) 流 ㄌㄧㄡ 2(文) - liu5(文), lau5(白)：華語 /l/ 聲母對應的客語聲母亦多讀 /l/；華語 /iou/ 韻對應的客語韻母多讀為 /iu/，少數有白讀 /au/ 韻音讀；華閩語皆讀陽平調者，客語亦多讀陽平調。本例客語文讀 /liu5/、白讀 /lau5/，與規則完全相合。

(13) 石 ㄕ 2(文) - sik8(文), tsioh8(白), siah8(白)：華語 /ʂ/ 聲母對應的客語聲母多讀 /s/；閩南語文讀 /ik/、白讀 /iaʔ/, /ioʔ/ 韻者，對應的客語多為文讀 /et/, /it/, /ït/、白讀 /ak/ 韻；文讀 /et/, /it/ 與華語洪細約略相當，/ït/ 韻則多對應華語舌尖後音聲母；閩南語陽入調對應的客語亦多讀陽入調。本例客語音 /sak8/，完全符合白讀對應規律與推求規則，《客語典》未另收文讀。

(14) 不 ㄅㄨ 4(白) - put4(白)：華語 /p/ 聲母且閩南語讀陰入調者，客語多屬 /p/ 聲母；閩南語 /ut/ 韻對應的客語韻母亦多為 /ut/ 韻；閩南語陰入調對應的客語亦多為陰入調。本例客語音 /put4/，完全合乎推求規則。

(15) 轉 ㄓㄨㄢ 3(文) - tsuan2(文), tng2(白)：華語 /tʂ/ 聲母且閩南語讀上聲者，客語多讀不送氣 /ts/ 聲母；華語 /uan/ 韻對應的客語多讀 /on/ 韻；華閩語清聲母上聲對應的客語亦多讀上聲調。本例客語音 /tson2/，完全合乎對應與推求規則。

(16) 遺 ㄧ 2(文) - ui5(文), i1(替)：閩南語零聲母合口韻對應的客語多將 /u/ 轉讀為 /v/ 聲母；華語 /i/ 韻對應的客語多讀 /i/ 韻，但閩南語 /ui/ 韻對應的客家語有聲母者則多讀 /ui/ 韻；華閩語皆讀陽平調者，客語亦多讀陽平調。本例客語音 /vi5/，合於閩南語對應與推求規則，而與華語不合，乃音華語 /u/ 介音脫落之故。

(17) 恨 ㄏㄣˊ 4(文) - hun7(文), hin7(白)：華語 /x/ 聲母開口韻對應的客語聲母多讀為 /h/；華語 /ən/ 韻開口且為舌根或喉音聲母者，對應的客語多讀 /en/ 韻；閩南語陽去調，對應的客語多屬去聲調。本例客語音 /hen3/，完全符合規則。

(18) 失 ㄕ 1(文) - sit4(文)：華語 /ʂ/ 對應的客語聲母多讀為 /s/；閩南語文讀 /it/ 韻對應的客語逢華語舌尖後音多讀為 /ït/ 韻；閩南語陰入調對應的客語亦多讀陰入調。本例客語音 /sït/，完全合乎規則。

(19) 吞 ㄊㄨㄣ 1(文) - thun1(文)：華語 /t^h/ 對應的客語聲母亦多讀為 /t^h/；華語閩皆讀 /un/ 韻者，客語亦多讀 /un/ 韻；華閩語皆讀陰平調者，客語亦多讀陰平調。本例客語音 /t^hun/，完全合乎規則。

(20) 吳 ㄨ 2(文) - ngoo5(文)：華語零聲母而閩南語讀 /g/ 或 /ŋ/ 聲母者，客語多讀為 /ŋ/ 聲母，但逢華語 /u/、/y/ 韻且閩南語非入聲者，其韻母多脫落而成聲化韻零聲母，本例客語音 /ŋ5/，即合乎此規則；至於聲調則亦合乎華閩語陽平調客語亦讀陽平調之規則。

第四節　小結

本章討論字音對應規律在台灣閩客語字音教學上的應用。由於古入聲在華語已派入平上去三聲，因此經常造成韻母和聲調的糾葛；對於不熟悉閩客語的學習者而言，本章先設法根據華語來區別古入聲，其次再依序探討閩南語和客家語的推求規則。

由於第二語言學習者的語言背景知識各有不同，閩客華語對於音類的分合又互有參差，因此本文嘗試說明不同的優先考量在推求規則上的差別；若學習者僅能掌握一種語言，自可忽略關於參考其它語言的方法，但如此勢必降低音類推求的效率。

透過本文的分析，我們發現聲母的推求效率高於韻母。在韻母的推求方面，若能掌握文白層次的差別和對應關係，推求的效果自然也能隨之提高。

第八章　台灣閩客語字音輔助教材的製作與應用

第一節　台灣閩客語同音字表

漢語的每一個詞素，都是一個音節；寫成文字，就是一個漢字。因此，熟習字音是學習漢語的重要基礎。關於漢語字音的分析，由來已久；但是比較精確的注音方式，卻是從中古反切才開始。中古時代的韻書，將數以萬計的漢字詳加注音，使每一個字的音讀都有迹可循；美中不足的是，不同音讀之間的音韻異同，卻無法輕易掌握。到了中古後期等韻圖的出現，才解決了這方面的問題，讓整個音韻系統清楚地呈現。但因等韻圖只列示各音節代表字，而非所有字音，因此個別漢字的實際音讀仍需翻檢韻書才能得知。筆者針對這個課題，嘗試運用現代資訊科技，將這兩種音韻分析成果結合，製作新式的漢字同音字表。這種字音表的做法，可以適用在所有漢語方言、古代韻書，甚至域外漢語譯音 (如漢越音、韓漢音和日本吳音、漢音等) 字音表的建立。本節以「台灣閩南語字音表」和「台灣客家語四縣腔字音表」為例，說明這種新式字音表的建立方法。

一、台灣閩客語同音字表的製作

(一) 切韻系韻書的編排體例及其優缺點

中古韻書的出現，運用反切來標注漢字的音讀，這是漢字注音科學化的重大進展。切韻系韻書以四聲分卷，每一卷之中，再按照詩歌押韻的標準分為若干韻，各韻內部再將所有同音字集合在一起，並以反切標注其音讀。由於反切用字多半屬於常用字，因此只要熟悉反切注音的簡單法則，就可以了解所有被切字的音讀，而不會再有早期譬況、直音……等注音法的缺點。但因一韻之中所包括的韻母類別有時不只一種，音序的排列又漫無準則，因此後代學者實在難以根據韻書掌握整體的音韻系統。

(二) 等韻圖的編排體例及其優缺點

中古後期的等韻圖，則是將韻書中的所有音節，各挑選一個代表字，填入縱橫交錯的韻圖之中。韻圖以五音、清濁分聲，再以開合、四等分韻，條分縷析，眉目清楚。根據等韻圖表的排列，不只可以掌握各個音節的音韻特性，對於音跟音之間的異同，也可以在韻圖中的相對位置找到答案，這可以說是傳統音韻學發展的極致。這種韻圖的編排，對於音韻系統的分析雖然大有助益，但因受限於篇幅，無法將所有同音字納入，因此往往需要再去翻閱韻書，才能了解漢字的音讀。

(三) 漢字同音字表製作的考量重點

針對這種新式字音表，個人預期達到以下幾項目標：

1. 兼具韻書和等韻圖的主要功能：

為使畫面整齊美觀，便於瀏覽，可仿照等韻圖的基本模式──每個音節僅顯示一兩個代表字，如表 8-1。但為使內容達到完備的要求，則可以把所有同音字隱藏在儲存格中，等到查詢該字或該音，游標移到該儲存格時，再顯現所有同音字。至於紙本的字音表，則可以依實際需要，擴大儲存格列高，列印完整的同音字表，如表 8-2。

表 8-1 台灣閩南語同音字表電腦操作版示例

韻母	調	p	ph	b	m	t	th	l	n	k	kh	g	ng	h	ts	tsh	s	j	Ø
a	1	吧巴	泡拋			凋抟	她它	啦拉		交家	奇跤			哈呵	查渣	差叉	沙砂		啊阿
a	2	把飽								假賈	卡巧				早鮓	吵炒	傻灑		啊阿
a	3	霸豹	泡帕			罩吒	詫抟	落		教校	較敲			嚇唬	炸詐	祝	沙捎		亞婭
ah	4	百佰	拍啪	肉脈		答搭	塔獺	垃		教合	較卡				扎柞	插嚓			壓益
a	5	爬琶		貓麻		茶搽		喇蘿				牙涯		蝦霞	查茬	查材			啊
a	7	罷爸	泡皰	碼密		大奈		納鬧	偌	咬		訝迓		下夏	昨炸	喳嘈			也
ah	8			脈覓		踏噠	沓	啦拉			闔			合哈	昨截		煠		壓盒
ai	0							來							哉				
ai	1					呆獃	胎颱			該佳	開揩			嗨咳	知齋	差猜	師西		唉哀
ai	2	擺跛	否			歹滓	體癩			解改	凱暨	騃		海醢	載宰	彩採	使史		矮噯
ai	3	拜	派沛			帶戴	太態			解界	概慨				再載	蔡菜	使賽		愛唉
ai	5	排牌		眉埋		台臺	抬夷	來萊				涯崖		孩鞋	才材	材裁			
ai	7	排敗	旆			大代	待	裡內				礙睚		解害	在寨	在祀	似侍		

表 8-2 台灣閩南語同音字表紙本列印版示例

韻母	調	p	ph	b	m	t	th	l	n	k	kh	g	ng	h	ts	tsh	s	j	Ø
a	1	吧巴 芭疤 笆粑	泡拋 趴葩 脬			凋抟 碉豹	她它 牠	啦拉 喇		交家 加佳 嘉咖 傢膠 咳迦 鉤伽 茄珈 枷葭 胛鮫 袈跏 笳痂 虼鉸 旮茭	奇跤 尻骹			哈呵 呀岈	查渣 喳楂 檫鱸 齷	差叉 岔汊 杈扠	沙砂 莎紗 鯊痧 捎裟 挲		啊阿 呀亞 鴉啞 丫椏 杈
a	2	把飽								假賈 攪絞 皎鉸 瘕檟 舉	卡巧 栲				早鮓	吵炒 踏	傻灑 洒		啊阿 仔啞
a	3	霸豹 靶壩 灞埝	泡帕 杷			罩吒 爹	詫抟 奼蚱	落		教校 較價 假架 駕嫁 稼	較敲 撽髂			嚇唬 孝齁	炸詐 蚱榨 咋搾 醡痄 漾	祝	沙捎 嗄		亞婭

韻母	調	p	ph	b	m	t	th	l	n	k	kh	g	ng	h	ts	tsh	s	j	Ø
ah	4	百佰	拍啪	肉脈		答搭瘩嗒褡疸荅錔	塔獺嗒搨鮭	垃		教合甲蓋夾嘎佮鉀胛岬袷挾	較卡恰磕揢伂籗				扎柞	插嚓臿鍤			壓益鴨抑押軋
a	5	爬琶扒杷杷耪		貓麻痲痳媌		茶搽垞		喇蘿鐃蟧膋蟟				牙涯芽衙蚜琊伢		蝦霞瑕遐爻瘕椵	查茬槎	查材茶柴樵碴茬楂槎			啊
a	7	罷爸耙杷	泡皰	碼密覓茉		大奈丈		納鬧撓	偌	咬		訝迓砑		下夏暇廈	昨炸乍喳蜡	喳嘈			也
ah	8			脈覓		踏噠	沓	啦拉納喇靂曆獵蠟臘腊蜡蠟麻			闔			合哈蛤筘	昨截閘鍘筰筰		煠		壓盒匣

2. 同音字依字頻排序，由淺入深：

對於各音節的同音字，按照使用字頻高低排序，可以讓使用者由淺入深，更容易掌握字音。但因閩客語字頻統計語料尚未成熟，目前暫依華語字頻統計結果排序，未來可隨時更新。

3. 與聲音檔連結：

字音表的製作，除了標示注音之外，各音節分別與相對應的聲音檔連結，可以讓使用者對字音有更真實的體認。藉由漢字、注音與聲音檔的交互為用，可以達到最好的學習效果。

4. 能夠區分層次：

閩南語具有顯著的文白異讀。就使用者而言，有時只知音讀及其含意，要選擇適當的用字，這時通常不知道它的文白屬性，因此必須將所有字音彙整在同一張字音表內，使用起來比較方便。但有時又必須明確區分文白屬性，例如誦讀古文時只能用文讀音，這時又不能把白讀和俗讀字音攙雜在一起。因此，字音表的製作必須兩者兼顧，一方面要把所有的字音彙整在一起，一方面又要明確區分文讀、白讀、俗讀和替代字的不同。

(四) 台灣閩客語同音字表的製作程序

以下擇要說明台灣閩客語同音字表的製作程序：

1. 開啟原始資料庫檔案，設定過濾條件為台灣閩南語所有字音、僅選文讀音、白讀音、俗讀音或替代字，並分別依次執行以下程序。
2. 將資料庫內容按韻母、聲調、聲母及字頻排序。
3. 將各組同音字連結為一個字串，依序填入空白字音表中聲韻調完全吻合的位置。
4. 分別選取所有奇數列和偶數列，設定不同圖樣。
5. 分別選取所有奇數欄和偶數欄，設定不同字型色彩。
6. 建立所有儲存格與相對應聲音檔的連結。

二、台灣閩客語同音字表的應用

依照上述分法完成同音字表的製作之後，即可做為閩客語教學的輔助教材。以下簡述這類字音表的使用方法：

(一) 選定字音層次

如前所述，因為閩南語文白音讀存在相當大的差異，為適應不同需要，故分別製做四種不同的字音表──字音總表、文讀字音表、白讀字音表及俗讀字音表。選擇「字音總表」，可以查詢該字所有音讀；若只要查詢文讀音，則可選擇「文讀字音表」，白讀、俗讀和替代字亦同。例如在研讀古文時，只能使用文讀音，就必須在文讀字音表中查詢，若想了解某一字音的文白屬性，就可以分別在文讀、白讀、俗讀和替代字音表中查詢。

(二) 以漢字查注音

選定所要查詢的字音表之後，若要以字查音，可以運用 Excel 的「尋找」功能。方式有兩種：一是在功能表列選擇「編輯＞尋找」功能，二是直接按「Ctrl + F」鍵，接著再輸入所要尋找的字，並按下「找下一個」按紐，即可找到該字。例如尋找「長」字，可以找到它位在「t」行、「io 5」列，即可知道該字讀「tio5」音。持續按「找下一個」按紐，便可以得知該字有「tio5、tiong2、tiong5、tiunn2、tng5、tshiang5」等讀音。若分別選擇「文讀字音表」和「白讀字音表」查詢，便可以得知「長」字讀「tshiang5、tiong2、tiong5」的是文讀音，讀「tio5、tiunn2、tng5」的是白讀音。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

(三) 以注音查漢字

字音表以聲母羅馬拼音做為欄標題，以韻母羅馬拼音及調號做為列標題。使用者可以根據所要查詢的拼音符號，找到該音節的所有漢字。例如要找到閩南語唸「lik8」音的所有字，只要將指標移到「l」行、「ik 8」列，便可以得知「力錄歷陸綠咧勒壢靂曆匿栗暱碌溺肋慄氯瀝礫櫪昵叻櫟鬲酈嚦涤棻鰳厲轢仂泐藶躒」等字都是讀該音。

(四) 聆聽字音

為了讓使用者對字音有更真實的體驗，並藉此熟悉羅馬拼音，本字音表對於所有音節，都跟相對應的聲音檔建立連結。在所有非空白的儲存格內，按一下滑鼠左鍵，便可以聽到該音節的實際發音。

(五) 呼音練習

「呼八音」是傳統閩南語教學中熟習聲調區別的重要方法，透過對同聲韻不同聲調的音節的反覆朗誦 (例如「東黨凍督同黨動毒」、「君滾棍骨群滾郡滑」)，

可以讓初學者了解各種聲調之間的差異。本字音表將字音相近的音節緊密排列，可以提供呼音練習者相當方便的素材。

(六) 列印同音字表

紙本的字音表不能具備上列「以字查音」和「聆聽字音」的種種方便，也不能忽隱忽現地顯示同音字。在列印字音表時，可以根據每一韻類各音節同音字數的最大值，自動擴大列高，以便顯現所有漢字。

第二節　台灣閩客華語音類對應關係表

一、台灣閩客華語音類對應關係表的製作

關於雙語字音對應規律的統計表，本文主要採用 Excel 樞紐分析表的功能來製作。對於中古漢語和閩客華語，我們不只區分每個漢字的聲韻調類，更進而分析各個聲韻調類的音韻屬性，諸如聲母的發音部位、發音方式、清濁和送氣屬性，韻母的韻轍、韻呼、韻尾，乃至聲調的四聲、陰陽，逐一進行剖析。其次再以此剖析結果為基礎，進行各種彙總分析。

茲以《閩語典》詞目音讀與《廣韻》音類為例，依次說明以樞紐分析法統計雙語各類對應規律的操作程序如下：

(一) 建立雙語字音剖析表

雙語各式字音對應規律表是根據雙語各個漢字音的對應資料表彙總而得的，因此，要進行字音對應規律的統計，自然必須先把雙語各個漢字音對應起來。完成雙語各個漢字音對應資料表之後，應進一步剖析各個音節的成分，包括聲母、韻母和聲調，甚至各聲韻調類的辨音特徵，以做為統計欄位的基準。依此進行的對應規律統計，一方面可以讓對應規則的學習更有條理，一方面也能夠進而探究其隱含的音理[394]。

完成上述雙語字音剖析表之後，即可準備進行雙語對應關係表的製作。首先開啟雙語字音對應資料表，如下表 8-3：

表 8-3 《閩語典》與《廣韻》字音對應資料表示例[395]

字	音	合計[396]	聲	韻	調	攝	呼	等	調	韻	聲
一	it4	43	Ø	it	4	臻	開	三	入	質	影
一	tsit8	114	ts	it	8	臻	開	三	入	質	影
乙	it4	1	Ø	it	4	臻	開	三	入	質	影
七	tshi1	1	tsh	i	1	臻	開	三	入	質	清

394 參見本文第四章及第五章第一節的說明。

395 為顧及版面，並簡化說明，此處暫不分析古今各類音韻屬性。

396 此「合計」值，為該字音在《閩語典》詞目音讀中出現之次數合計。樞紐分析表的彙總統計，除了可以計算紀錄筆數之外，也可以根據各筆的權重來加權計算。本文採用字音筆數的算法，如本表每筆字音皆算一筆，此合計值僅備參考。參見第一章第五節第三項的說明。

字	音	合計[396]	聲	韻	調	攝	呼	等	調	韻	聲
七	tshit4	27	tsh	it	4	臻	開	三	入	質	清
九	kau2	17	k	au	2	流	開	三	上	有	見
九	kiu2	6	k	iu	2	流	開	三	上	有	見
了	liau2	29	l	iau	2	效	開	四	上	篠	來
二	ji7	41	j	i	7	止	開	三	去	至	日

(二) 啟動樞紐分析表精靈

開啟雙語字音對應資料表之後，在資料表範圍內，點選表格上方功能表列的「資料→樞紐分析表及圖報表(P)」。如下圖 8-1，即可啟動樞紐分析表精靈：

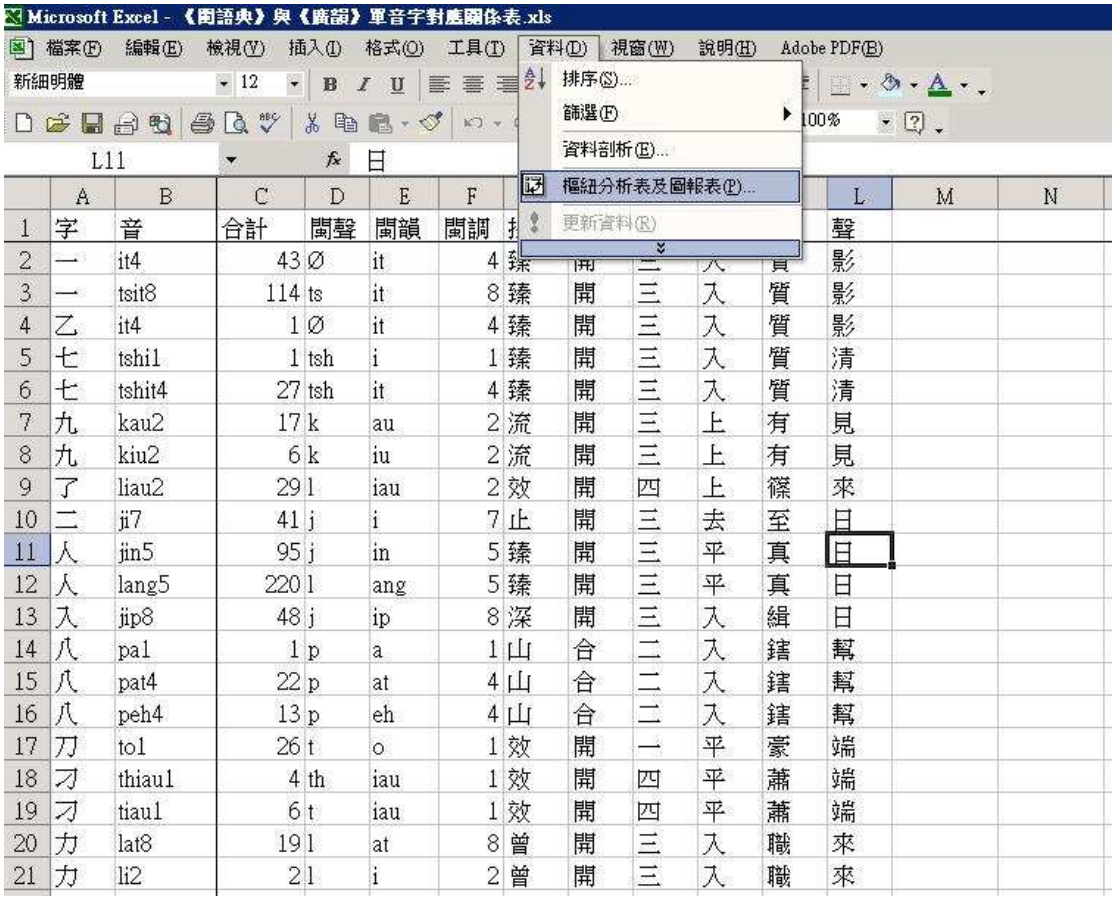


圖 8-1 樞紐分析表選單

(三) 選取資料來源

啟動樞紐分析表精靈之後，確認要分析的資料來源為「Microsoft Excel 清單或資料庫」，以及建立報表型式為「樞紐分析表」，再點按「下一步」，如下圖 8-2：

圖 8-2 樞紐分析表型式設定

若確認資料表範圍無誤，則再點選「下一步」，如下圖 8-3：

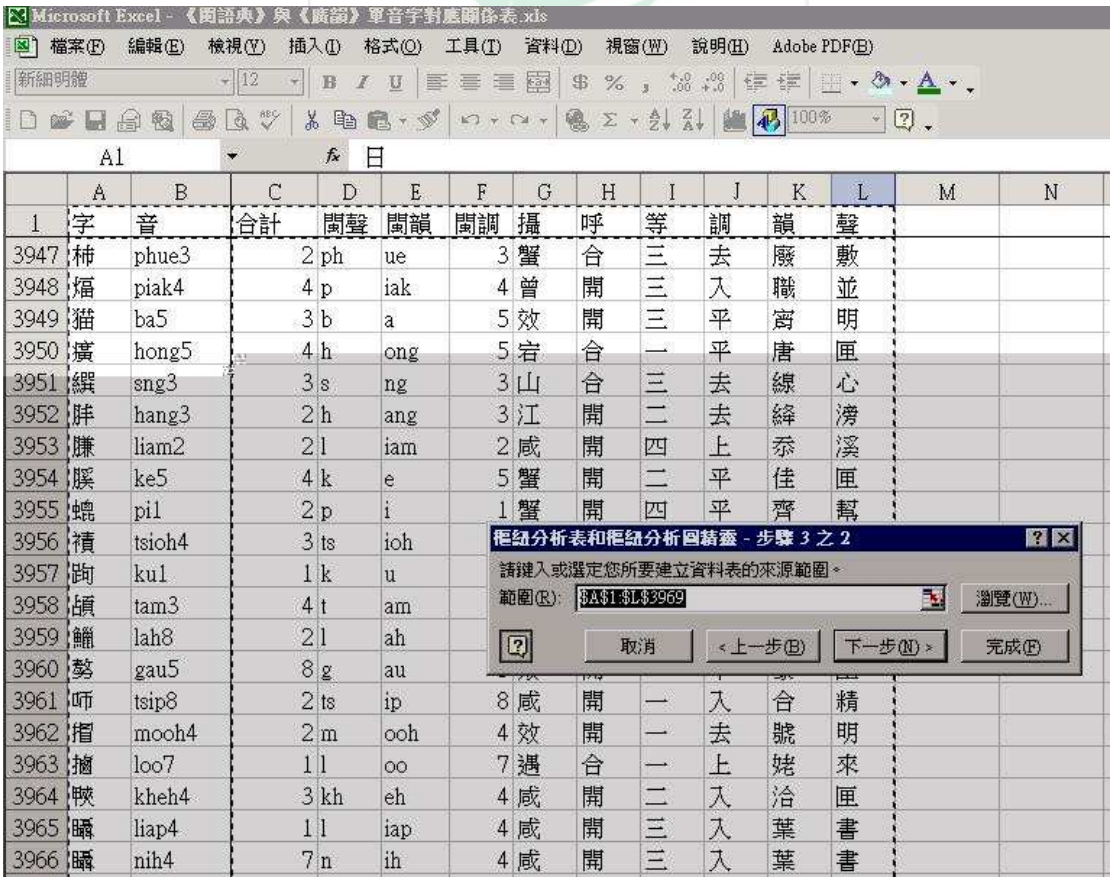
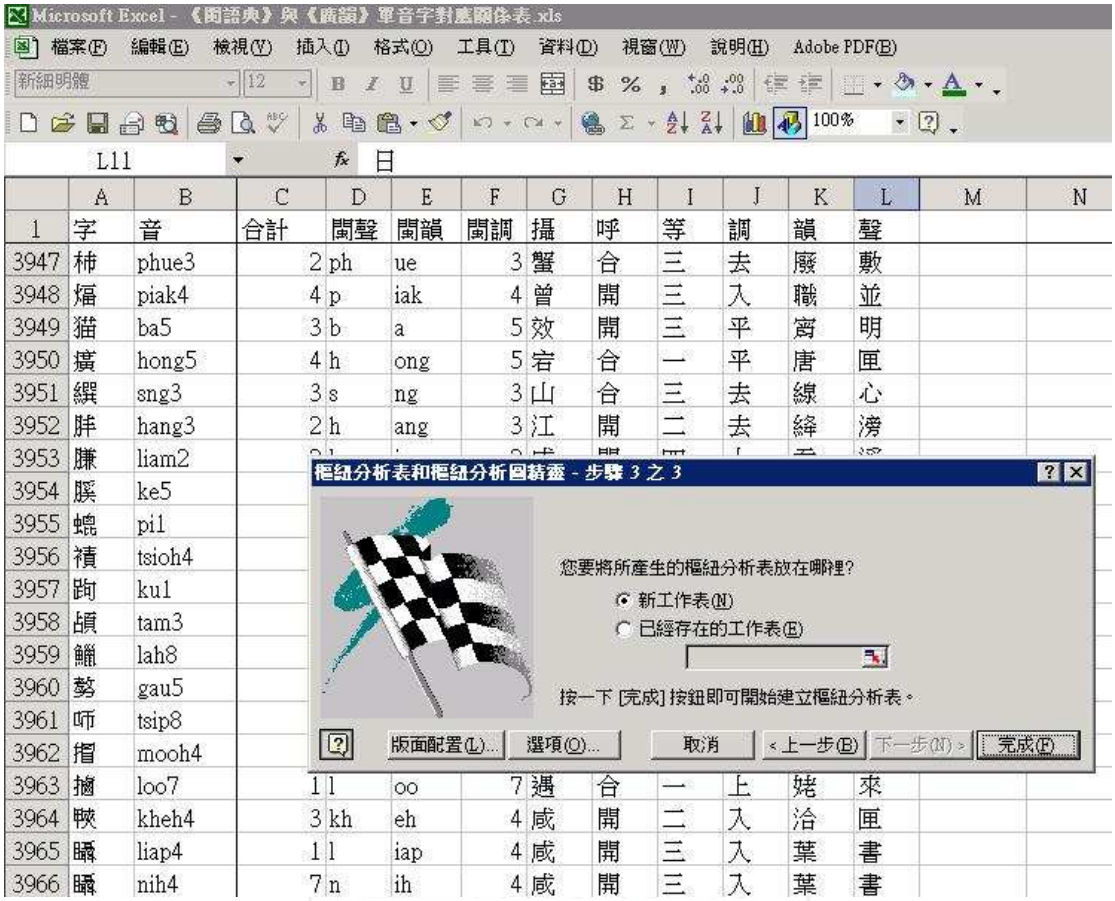


圖 8-3 樞紐分析表範圍設定

(四) 確認存放位置

接著點按「完成」紐，準備將樞紐分析結果存入另一張新工作表，如下圖 8-4：



	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N
1	字	音	合計	闔聲	闔韻	闔調	攝	呼	等	調	韻	聲		
3947	柿	phue3	2	ph	ue	3	蟹	合	三	去	廢	敷		
3948	焻	piak4	4	p	iak	4	曾	開	三	入	職	並		
3949	猫	ba5	3	b	a	5	效	開	三	平	宵	明		
3950	撗	hong5	4	h	ong	5	宕	合	一	平	唐	匣		
3951	繨	sng3	3	s	ng	3	山	合	三	去	線	心		
3952	胖	hang3	2	h	ang	3	江	開	二	去	絳	滂		
3953	臁	liam2												
3954	膜	ke5												
3955	螕	pi1												
3956	積	tsioh4												
3957	跗	ku1												
3958	頡	tam3												
3959	鰪	lah8												
3960	勢	gau5												
3961	呫	tsip8												
3962	揩	mooh4												
3963	摴	loo7	1	l	oo	7	遇	合	一	上	姥	來		
3964	鞊	kheh4	3	kh	eh	4	咸	開	二	入	洽	匣		
3965	瞲	liap4	1	l	iap	4	咸	開	三	入	葉	書		
3966	瞲	nih4	7	n	ih	4	咸	開	三	入	葉	書		

圖 8-4 樞紐分析表存放位置設定

(五) 設定表格形式

接著進行表格欄列設定，將所要設定的欄位，從「欄位清單」中拖曳到相對的位置。其中「資料欄位」若是數字屬性(如本例「合計」欄，可以執行各項加總；若為文字屬性，則可統計紀錄筆數，本文皆以統計紀錄筆數的方式處理，因此可將「字」欄拖曳至此。如下圖 8-5：

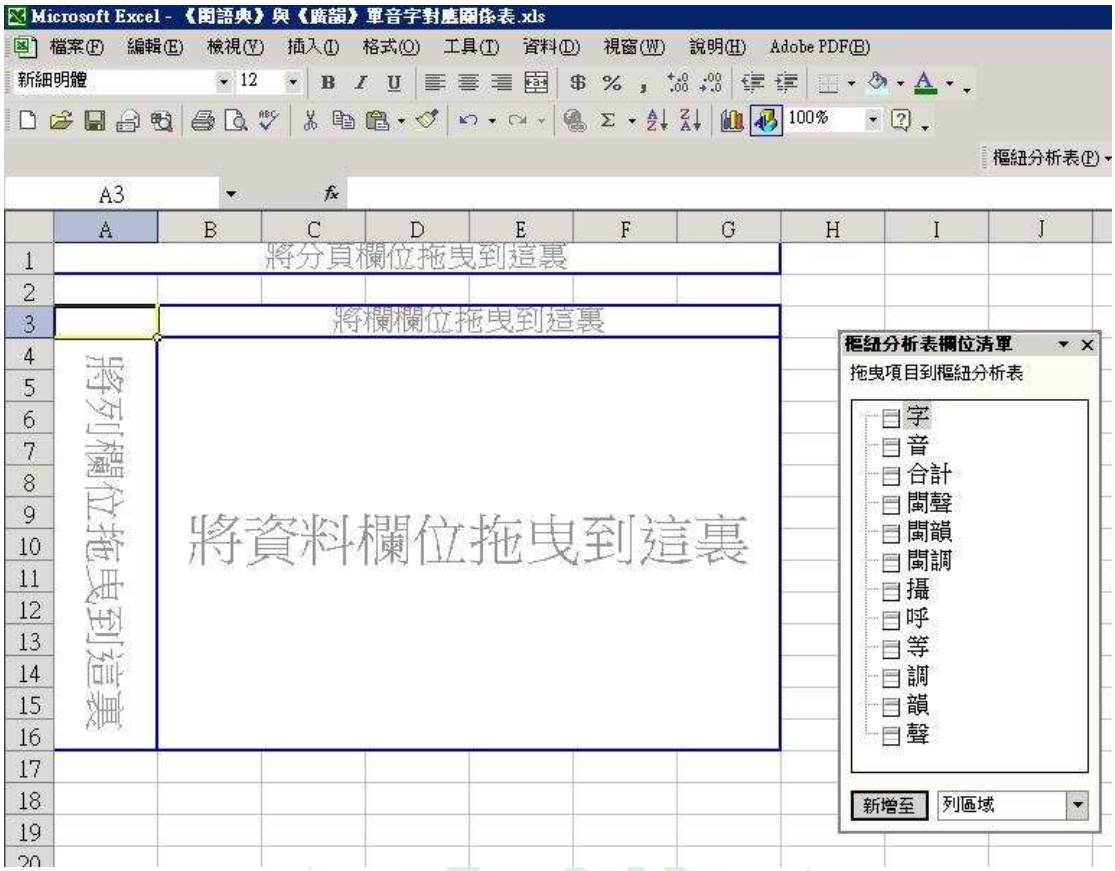


圖 8-5 樞紐分析表欄位設定

最後再將「欄位清單」中的「聲」拖曳至左欄，「閩聲」拖曳至上列，「字」拖曳至「資料欄位」處，即完成本項統計。如下圖 8-6：

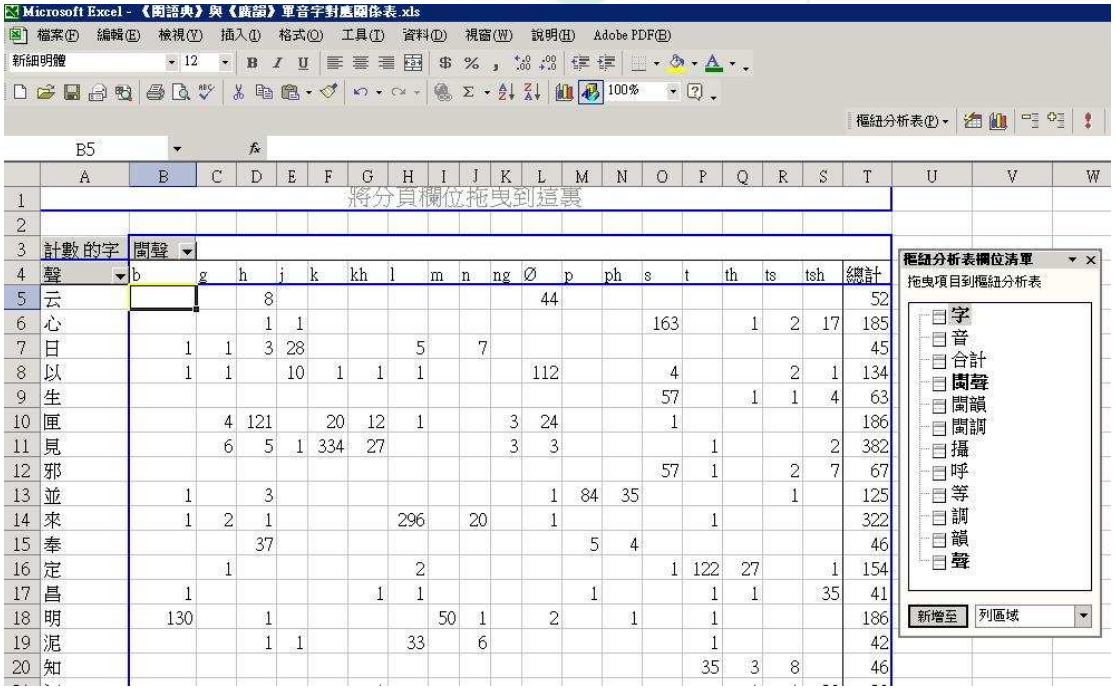


圖 8-6 樞紐分析表統計結果示例

以上是樞紐分析表的基本製作模式。此外，欄、列的欄位並不限定一個，如上例若僅設「列欄位」而不設「欄欄位」，則將在各列「B」欄列示各類古聲「總計」值，亦即省略上圖「B-S」欄的內容；「列欄位」也可以比照這種模式省略。反之，若需進行多層的分類統計，則可依序將主分類與次分類欄位拖曳到「列欄位」或「欄欄位」，如本文表 5-70 中古與閩南語調類對應關係表，其中「列欄位」即是先後設定「古四聲」和「古聲清濁」所得到的結果。

再者，如需對原始資料做特定條件的篩選，例如只查看上例中屬於特定韻攝的統計結果，則可以將「樞紐分析表的欄位清單」中的「攝」拖曳到第一列所示「將分頁欄位拖曳到這裏」的位置，如此即可用下拉式選單來篩選特定的韻攝。如本文表 5-42 至 表 5-50，即是將閩南語「韻轍類型」拖曳到分頁欄位處，再分別篩選所得到的結果。

二、台灣閩客華語音類對應關係表的應用

(一) 主次對應的判讀

圖 8-6 樞紐分析表中各項數字，即代表欄列交集的資料筆數。如第 8 列 E 欄中的數字 10，即表示《廣韻》「以」紐字，在《閩語典》詞目音讀中讀「j」聲母者有 10 筆；L 欄中數字 112，即表示「以」紐讀「零聲母」者有 112 筆。比對同列各欄或同欄各列的數值，即可輕易區別各類對應的主次地位，甚至例外對應。如本例即可得知：中古「以」紐對應的閩南語聲母主要是零聲母，其次則是「j」聲母，至於其餘各類，則都可以視為例外對應。

(二) 原始資料的查核

點按兩下樞紐分析表中各數字，並可另開新工作表列示符合該筆對應之所有紀錄內容。如點按本例之數字 10，即可查見下表：

表 8-4 樞紐分析表對應資料內容示例

字	今音	合計	今聲	今韻	今調	攝	呼	等	調	韻	聲
銳	jue7	1	j	ue	7	蟹	合	三	去	祭	以
諭	ju7	1	j	u	7	遇	合	三	去	遇	以
裕	ju7	2	j	u	7	遇	合	三	去	遇	以
榆	jiu5	1	j	iu	5	遇	合	三	平	虞	以
瑜	ju5	1	j	u	5	遇	合	三	平	虞	以
渝	ju5	1	j	u	5	遇	合	三	平	虞	以
愈	ju2	1	j	u	2	遇	合	三	上	麌	以
愉	ju5	1	j	u	5	遇	合	三	平	虞	以
喻	ju7	3	j	u	7	遇	合	三	去	遇	以
俞	ju5	2	j	u	5	遇	合	三	平	虞	以

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

由此可見其所對應的中古音，多為「遇攝合口三等」。如此既可得知主要對應的字例，對於例外對應，也可以快速查得詳細資訊，做為加強記憶的素材。對於雙語對應規律的統計而言，可說是一項利器。

(三) 進階分類統計

若分析表中所對應的紀錄類型較為複雜，點按對應數字產生原始紀錄清單後，可以再用前項方法，以該份新資料表做為分析對象，再次進行紓紐分析，欄位項目亦可重新設定，如此有助於釐清主次對應的分化條件。例如：點按圖 8-6 中「T8」儲存格位置的數字 134，即可查得所有「以」紐字的新資料清單；再以此清單為基礎，設定「列欄位」為「閩聲」、「欄欄位」為「層次」，即可產生以下「以」紐字閩南語各聲母的層次分布分析。

表 8-5 樞紐分析表對應資料進階分析示例

閩聲 \ 層次		文	白	俗	替	總計
b	b				1	1
l	l			1		1
ts	ts		2			2
ts^h	tsh		1			1
dz	j	9	1			10
s	s		4			4
k	k			1		1
k^h	kh				1	1
g	g			1		1
Ø	Ø	81	24	2	5	112
總計		90	32	5	7	134

第三節　台灣閩客語字音字形測試練習軟體

本文旨在探討雙語字音對應規律在台灣閩客語教學上的應用。唯因一字多音現象普遍存在於閩客語，尤其是多層次疊加嚴重的閩南語，多音字在詞彙上的分用，有其一定的慣例，不能隨意選擇，因此，自然成為進一步亟須克服的難題。

在第一語言的學習上，學習者透過不斷的接收語料的刺激，進而記憶常用語音詞彙，並歸納其語法特點，而自然習得語言。第二語言或外語的學習，由於接觸語料的頻率較低，再加上學習過程中可能產生第一語言的干擾，因此必須透過一些刻意安排的教學策略和素材，才能達到預期的效果。

由於台灣華語的強勢影響，台灣閩客語的學習已經相當程度的偏離母語習得的本質，無法在生活環境中自然習得，而必須仰賴課堂教學。因此，有關字音在詞彙中的分用習慣，也不容易在自然語言中習得，而必須依靠教材和教法的設

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

計，才能提高學習的成效。

為輔助閩客語字音字形教學，並支援全國語文競賽閩客語字音字形組命題作業，筆者分別根據客家委員會《客語能力認證基本詞彙-中級、中高級暨語料選粹》與教育部《臺灣閩南語常用詞辭典》、《臺灣客家語常用詞辭典》等語料設計數種閩客語字音字形測試練習軟體，並於 2013 年公布於個人網站，提供各界下載使用。軟體設計的目的，主要是提供反覆接觸的機會，來增強詞彙與字音的連結，以避免多音字的誤用。語料的來源仍是台灣閩客語常用詞辭典，一方面提供學習者正確的資訊，另一方面也希望藉此推廣，來達到台灣閩客語字音字形標準化的目標。

這些軟體使用 Excel 工作表做為資料儲存媒介，並與儲存格公式、資料清單與巨集程式相輔建構而成。以上列語料中之所有複音詞詞目音讀為基礎語料，先對語料進行格式化處理──包括語料匯入、詞素拆解、音字媒合、音類分析等，再依字音分析結果製作各式樞紐分析表，以做為掌握方言特點的事實根據；最後再根據語料特性，以及個人教學的經驗，設計本測試練習軟體。

為提高使用效能，本系統亦根據普通語言學原理和台灣閩客語特性，歸納數十種音韻組合限制。當使用者逐項設定各類測試條件時，隨即檢核所有已設條件是否有所衝突，例如聲母拼音與所選音韻屬性不合，韻母類型與聲調搭配不符音韻組合規律，凡此種種皆可立即檢出，而無需待程式抽題時再逐筆檢驗過濾；如此既可減少無謂的資料搜尋比對，亦可及時提醒使用者修正，更可以輔助使用者掌握台灣閩客語的音類屬性、音韻系統和結合限制，創造附加價值。

以下針對以閩客語辭典複音詞目為素材的字音字形測試練習軟體，略述其設計理念與製作程序，並說明其使用方法。

一、台灣閩客語字音字形測試練習軟體的製作

(一) 設計理念

以下闡述本軟體的設計理念，以及相關工具和技術的搭配。

1. 設計目的

(1) 輔助閩客語字音字形之學習

本軟體希望提供台灣閩客語學習者以下協助：

(a) 方便掌握閩客語詞彙中的字音、字形資訊。

(b) 方便自行產生練習題目，自我測試。

(c) 方便查核填答錯誤所在。

(d) 方便循序熟習各種音韻類型的發音與拼音符號。

(2) 輔助閩客語字音字形測試之命題

就閩客語字音字形測試之命題作業而言，本軟體可提供下列輔助：

(a) 直接選取資料庫語料，自動出題，可避免人工手誤。

(b) 透過特殊檔案設計與程式管控，可避免同份試題中字音類型重複。

國立新竹教育大學

(c) 分次篩選各種音韻類型，可輔助調配其組合比率。

(d) 出題後即可保存標準答案，無須再費時查核記錄。

(3) 促進電腦輔助教學技術之交流

本軟體採用通用的 Excel 軟體進行設計，Visual Basic 的巨集程式開放原始碼，筆者並逐行加註，以備參考。加上本文的重點說明，應可提供同道切磋琢磨、技術交流的效益。

2. 使用工具

本系統以 Microsoft Excel 2003 版為開發工具，製作過程中，所使用的內部套件，以表單、資料清單、資料表、公式和巨集程式[397]為主。分述如下：

(1) 表單

本系統操作畫面如圖 8-7，係直接在 Excel 資料表上規畫表單。其中包括以下四個區塊：

(a) 功能按紐區：包含「出題」與「評分」按紐，在「試題」工作表 B1:C1 格。

(b) 試題區：包含「題號、題目、填答、答案、歷年賽程」五欄，在 A 至 E 欄第 2 列以下。

(c) 條件設定區：包含「練習題數、腔調、範圍、題型、標調方式、解答模式」及「聲母、韻母、聲調序號、發音部位、發音方式、聲母清濁、送氣方式、韻頭四呼、韻轍類型」等音韻條件設定選單，在 F1:G16 格。

(4) 音韻檢核提示區：在條件設定區下方(F18:G19 格)，用以顯示設定條件之衝突類型。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

[397] Excel 中巨集程式，使用 Microsoft Visual Basic 6.5 1054 版。

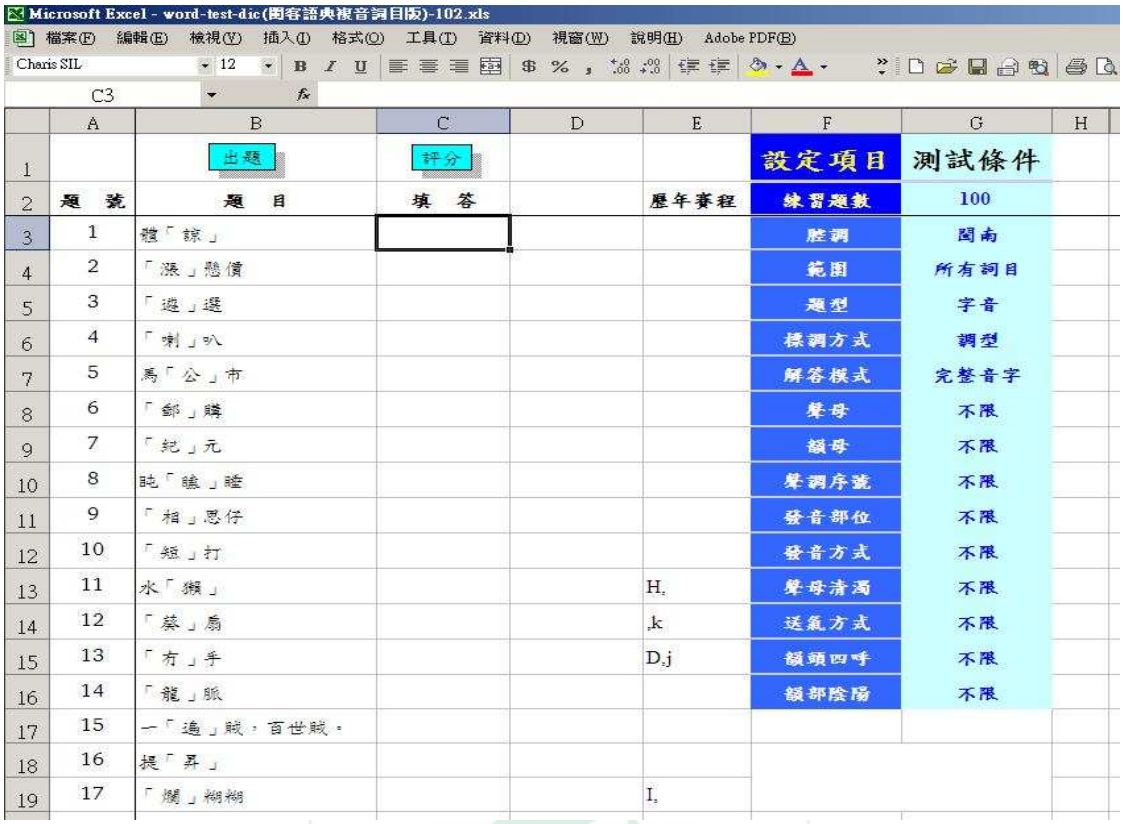


圖 8-7 閩客語字音字形測試練習軟體操作畫面

(2) 資料清單

對於各聲母、韻母、發音部位、發音方式、韻轍類型項目中包含的類別，分別建立資料清單，以便做為設定各項測試條件的選項之依據。此外，各聲母歸屬的發音部位、發音方式、清濁及送氣屬性，各韻母歸屬的韻呼和韻轍類型，以及各腔調的調型、調值和聲調序號對照表的建立，則可做為測試條件檢核判斷和聲調標示方式轉換的依據。

(3) 資料表

本軟體內含資料表，包括詞彙音讀表、字音出處索引表、聲母屬性表、韻母屬性表、聲調對照表、相關資料連結表以及使用說明簡表。分別說明如下：

(a) 詞彙音讀表

將辭典所有詞彙及音讀依序存入資料表，並將聲調標示格式統一轉為數字版，以便根據所抽中之詞彙出處代碼提取該詞彙及注音，做為試題與答案之依據，如表 8-6：

表 8-6 詞彙音讀表

閩南語詞目	閩南語音讀
一刀兩斷	it4-to1-liong2-tuan7
一下	tsit8-e7
一月日	tsit8 gueh8/geh8-jit8/lit8

閩南語詞目	閩南語音讀
……	

(b) 字音出處索引表

將各詞彙音讀逐字拆解之後，再將同字同音之資訊歸併為一筆，並以代碼標註該字音在詞彙音讀表中的紀錄位置，如表 8-7：

表 8-7 字音出處索引表

字	音	出處	賽程
一	it4	a10001a10010a10011d10014a10015a10016a10017a10018a10019 ……	B,
一	tsit8	a10002a10003a10004a10005a10006a10007a10008a10009a10012 ……	AB,
丁	ting1	a11198a14164a14166a16108a24168	
……			

歸併字音的作用，在於快速計算該腔字音總數，並可避免在單份試題內抽中重複字音。出處代碼的功能在於提示該字音在該腔詞彙表出現的次數和位置，以便隨機挑選一筆，並根據代碼直接指向該筆詞彙，快速讀取資料。

(c) 使用者參考資料表

除系統程式必須參考的各種資料表之外，本系統亦提供以下數種資料表以備使用者參考：

(i) 聲母屬性表：包括各聲母發音部位、發音方式、清濁及送氣屬性，如表 8-8：

表 8-8 聲母屬性表

語言	聲母	發音部位	發音方式	清濁	送氣方式
閩南	p	雙唇音	塞音	清音	不送氣
閩南	ph	雙唇音	塞音	清音	送氣
閩南	b	雙唇音	塞音	濁音	不送氣
閩南	m	雙唇音	鼻音	濁音	不送氣
……					

(ii) 韻母屬性表：包括各韻母的韻呼和韻轍屬性，如表 8-9：

表 8-9 韻母屬性表

語言	韻母	韻頭四呼	韻轍類型
閩南	a	開口	開尾韻
閩南	ah	開口	塞尾韻
閩南	ai	開口	開尾韻
閩南	ainn	開口	鼻化韻
……			

(iii) 聲調對照表：各腔調調型、調值與聲調序號對照表，如表 8-10：

表 8-10 聲調對照表

腔調	標調	1 陰平	2 上聲	3 陰去	4 陰入	5 陽平	7 陽去	8 陽入	9 合音
閩南	調型	(空白)	ˊ	ˋ	(空白)	ˆ	‒	|	"
閩南	調值	44	53	21	21	24	33	32	35
四縣	調型	ˊ	ˋ	(空白)	ˋ	ˇ		(空白)	
四縣	調值	24	31	55	2	11		5	
海陸	調型	ˋ	ˊ	ˇ	(空白)	(空白)	+	ˋ	
海陸	調值	53	24	11	5	55	33	2	
大埔	調型	+	ˆ	ˋ	ˆ	ˇ		ˋ	ˊ
大埔	調值	33	31	53	21	113		54	35
饒平	調型	ˇ	ˋ	ˊ	ˋ	(空白)		(空白)	
饒平	調值	11	53	24	2	55		5	
詔安	調型	ˇ	ˆ	(空白)	ˊ	ˋ		ˋ	
詔安	調值	11	31	55	24	53		43	

(iv) 相關資料連結表：與閩客語字音字形相關的軟體套件和網站連結，如表 8-11：

表 8-11 相關資料連結表

區分	連結
字形	臺羅拼音建議字型
字形	新細明體擴充字集套件
字形	烏衣行+: 台灣楷體、台灣宋體
客語	臺灣客家語常用詞辭典
客語	哈客網路學院「客語能力認證資訊區」
客語	臺灣客家語書寫推薦用字漢字選用原則
客語	臺灣客家語推薦用字(第 1 批)
客語	臺灣客家語推薦用字(第 2 批)
客語	客家語拼音方案
客語	臺灣客家語拼音輸入法
閩語	臺灣閩南語常用詞辭典
閩語	臺灣閩南語漢字輸入法
閩語	臺灣閩南語羅馬字拼音方案
閩語	臺灣閩南語漢字之選用原則
閩語	臺灣閩南語我嘛會線上有聲功能網
閩語	電子報用字解析：臺灣閩南語按呢寫
閩語	電子報詞彙學習：臺灣閩南語我嘛會
閩語	臺灣閩南語羅馬字拼音方案及其發音學習網
閩語	臺灣閩南語推薦用字

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

(v) 使用說明簡表：各項測試條件的簡要說明，如表 8-12：

表 8-12 使用說明簡表

使用說明	設定項目	測試條件	設定說明
1.本練習檔收錄教育部《臺灣閩南語常用詞辭典》及《臺灣客家語常用詞辭典》主檔所有複音詞目音讀。 2.先在〈試題〉表 G 欄藍色字體處設定各種測試條件，再按「出題」鈕開始作答。 3.填答完畢請按「評分」鈕查看答案及得分。 4.部分漢字須安裝「新細明體擴充字集套件」及「台灣楷體」字型，臺羅拼音正式版請安裝 Charis SIL 字型，方能正常顯示。字型檔請由〈相關連結〉表連結下載。 5.「歷年賽程」欄中，「,」之前大寫字母代表字音題，其後小寫字母代表字形題。 6.開啟檔案時，須「啟用巨集」。若未能啟用，請先調整「工具->巨集->安全性」等級為「中級」，並關閉 Excel 之後再重新開啟。	練習題數	100	請直接輸入該次測驗的試題數量。
	腔調	閩南	直接輸入或點按儲存格右側選單按鈕選擇臺灣閩南語或客語五大腔調。
	範圍	所有詞目	選擇所有複音詞(含俗諺)或 2-4 字詞目，客語 2-4 字可再選擇五腔共用或非共用字。
	題型	字音	以字形考「字音」或以字音考「字形」。
	標調方式	調型	選擇調型、調值或聲調序號。
	解答模式	完整音字	評分時顯示各題完整字音字形答案或僅列示關鍵音字
	聲母	不限	選擇或直接輸入要測試的聲母，或「不限」任何聲母。
	韻母	不限	選擇或直接輸入要測試的韻母，或「不限」任何韻母。
	聲調序號	不限	選擇或直接輸入要測試的聲調序號，或「不限」任何聲調。
	發音部位	不限	選擇或直接輸入要測試聲母的發音部位，或「不限」任何部位。
	發音方式	不限	選擇或直接輸入要測試聲母的發音方式，或「不限」任何方式。
	聲母清濁	不限	選擇或直接輸入清音、濁音，或「不限」清濁條件。
	送氣方式	不限	選擇或直接輸入要測試聲母的送氣方式，或「不限」送氣方式。
	韻頭四呼	不限	選擇或直接輸入要測試韻母的開、齊、合、撮屬性，或「不限」韻頭類型。
	韻轄類型	不限	選擇或直接輸入要測試的韻轄類型，或「不限」韻轄類型。

開始試用

(4) 公式

在語料整理階段，即交替使用公式與排序、資料剖析等 Excel 內部功能來完成。至於本練習檔中的公式，主要運用在以下兩方面：

(a) 各類音韻組合條件限制的判斷：此類判斷隱藏在工作表中，而不逐項顯示其判斷結果。

(b) 音韻組合條件錯誤訊息的提示：僅在設定條件有衝突時顯示，且僅顯示一種錯誤，待該項錯誤修正後再視實情顯示其他錯誤。

(5) 巨集程式

本系統程式，包含以下三個巨集模組：

(a) 出題模組：執行隨機抽選字音、字音屬性分析與條件檢核、抽選詞彙音讀、列示題目、儲存並隱藏答案等功能。

(b) 評分模組：執行各題得分判斷、未得分各題答案列示及總得分列示等功能。

(c) 畫面格式設定模組：在出題與評分之後，執行對中英文字型的設定和欄寬調整的功能。

3. 條件設定

為因應不同需求，本系統提供多項測試條件的設定功能。其中「練習題數」決定出題數量，「範圍」決定出題範圍，「題型」、「標調方式」與「解答模式」決定出題與解答形式，「聲母、韻母、聲調序號、發音部位、發

音方式、聲母清濁、送氣方式、韻頭四呼、韻轍類型」等音韻條件，則決定選題標準。除了音韻條件項木之外，其餘簡述如下：

(1) 測試範圍

系統提供四種測試範圍的選擇，其中後兩項僅適用於客語：

(a) 所有複音詞目

此即使用完整語料為測試範圍，包括辭典附錄的俗諺等所有複音詞目，皆設為隨機選題的範圍。使用此選項反覆練習，即可熟悉各字音的用例。

(b) 二至四字詞

將上述所有複音詞目扣除四字以上的俗諺或《閩語典》的專名，即為二至四字詞。本項功能是為輔助正式測驗命題而設計，以避免題幹字數太多，影響紙本排版與閱讀負擔。

(c) 五腔共用字

對於全國語文競賽而言，客語五腔要求難易度一致，因此必須使用相對應的詞彙字音同時出題。但五腔詞彙未必一致，因此必須濾除非五腔共用的詞彙用字。例如「燕窩」一詞在詔安腔稱為「燕藪」，則其「燕」字可分別以「燕窩」和「燕藪」出題，但「窩」和「藪」字則不能以此詞彙出題。為滿足此類命題需求，因此特別設計此項五腔共用字同時出題的功能。

(d) 非五腔共用字

五腔共用字可使五腔試題難易度趨於一致，又可保留各腔部分特殊詞素，但特殊詞素不做為命題範圍，亦容易因此而受忽視。因此，本系統再提供以非五腔共用字為命題範圍的選項，以便使用者專注了解各腔特色。

(2) 測試題型

系統提供以字音測字形和以字形測字音兩種選擇，以兼顧字音和字形的練習需求。

(3) 標調方式

漢語常用的標調方式有三種：調值方便轉換為音高，調型方便了解升降的趨向，調類則方便跨語言或方言的比較。本系統在資料表內以序號標示調類，儲存所有字音和詞彙音讀，再透過表 8-10 聲調對照表的對應轉換，即可提供使用者自由選擇出題和答題的標調方式，從而提高使用者對於各別腔調調類和調值的認識。

4. 出題原則

(1) 符合所有音韻條件

系統按照使用者設定之所有條件做為選題依據，資料庫中不符所選腔調及音韻條件之紀錄，皆不列入出題範圍。

(2) 每份試題隨機抽選字音，各筆字音皆不重複

就符合條件之所有字音而言，每份試題所選各題字音皆不重複，重新出題則不迴避與歷次題目之重複。例如：每份試題抽中「家」字音「ke1」者，至多僅有 1 題。

(3) 每一字音隨機抽選詞目

就選中之字音，再從該字音在語料庫所有出處中隨機抽選詞彙，因此歷次抽選該字音之詞彙未必相同。例如每份試題「家」字音「ke1」者所出示之詞彙未必相同。若經多次練習，即可增加該字音用例的知識。

5. 防訛機制

為方便操作並減少失誤，本系統測試條件設定功能盡可能以選單代替文字輸入，並對選擇或輸入值做進一步查核或校正；若有扞格，即提醒使用者修正。茲分述如下：

(1) 提供清單候選

除「練習題數」直接輸入數值外，其餘各項測試條件皆可由清單選取，而無需按鍵輸入。若使用者自行鍵入值不在清單表列項目之中，則將提示錯誤訊息，以防止誤植，並可避免無謂的後續處理作業。

(2) 練習題數檢核

若使用者輸入之「練習題數」大於符合所有條件之該腔字音類型數量，則自動修正為該數量，以避免耗時在搜尋實不存在的其餘字音。例如使用者設定測試條件為「500 題、閩南語、雙唇音、開尾韻」，因本系統語料中符合「閩南語、雙唇音、開尾韻」條件的字音僅有 323 種，本軟體即自動調整題數為 323。

(3) 測試條件檢核

根據普通語言學原理與系統語料歸納結果 ，若所設定各項條件互不相容，則在設定之時即給予提示。如此既可提醒使用者修正，進而了解音韻結合限制的事實，亦可避免出題階段耗時搜尋而徒勞無功。

(4) 資料隱藏

專為程式設計而儲存的資訊，使用者無需明瞭細節。例如：詞彙音讀表、字音出處索引表、各式音類清單與條件檢核公式，以及出題之後的標準答案，本檔案皆設為隱藏屬性，既可避免干擾使用者操作，更可防止被誤改而出錯的可能。

(二) 語料整理

1. 語料性質

(1) 語料來源

本系統語料來源為教育部《臺灣閩南語常用詞辭典》與《臺灣客家語常用詞辭典》，包括辭典主檔中所有複音詞目及其音讀。單音詞在測試時須另造詞組以資辨識，無法以程式自動出題，限於時間與人力，暫未納入。

(2) 腔調類型

本軟體包含臺灣閩南語和臺灣客家語四縣、海陸、大埔、饒平、詔安五大腔調語料。客語詞典與認證語料皆明確區分臺灣客語五大次方言，閩南語辭典則以通行腔為主，部分詞彙兼注第二優勢腔，不論是競賽或測驗，均兼容各種通行腔調，而非如客語各腔涇渭分明。例如：「雞」字臺灣客語四縣音讀為「gie↗」，海陸音讀為「gai↖」；閩南語通行腔讀為「ke」，第二優勢腔讀為「kue」。在客語音讀測試時，需先選定腔調，再依該腔音讀標準評判其正確性；閩南語音讀測試則不區分腔調，只要是臺灣閩南語現仍部分通行而收入辭典的音讀，皆屬正確。例如僅存於少數使用者的安溪腔音讀「kere」，亦屬正確，且無需在測試或競賽之前預先選定所用腔調。

(3) 語料數量

本軟體依據上述資料來源，收錄所有複音詞目音讀，各腔調語料數量統計如下表：

表 8-13 各腔調語料數量統計表

腔調	字數	字音類型	音節類型	複音詞數
閩南	3,583	4,783	2,027	17,171
四縣	3,117	3,514	1,441	11,030
海陸	3,129	3,597	1,672	11,117
大埔	3,156	3,794	1,666	11,307
饒平	3,141	3,758	1,554	11,380
詔安	2,933	3,317	1,412	10,489

上表「字數」欄係將各腔調內部同字各音歸併之後所做的統計結果，「音節類型」欄係將同音各字歸併之後所做的統計，「字音類型」則是同字異音分別計算。

2. 音字媒合

音字媒合係將詞彙音讀析解為單字音讀，除可歸納單一腔調所有字音外，並可做為分析單一腔調音韻系統和音韻結合規律與限制之依據[398]。如表 8-6 前 2 筆紀錄，經音字媒合處理之後，即重組為如下 6 筆資料表：

表 8-14 音字媒合資料表

字	字音	詞彙	詞彙音讀
一	it4	一刀兩斷	it4-to1-liong2-tuan7
刀	to1	一刀兩斷	it4-to1-liong2-tuan7
兩	liong2	一刀兩斷	it4-to1-liong2-tuan7
斷	tuan7	一刀兩斷	it4-to1-liong2-tuan7
一	tsit8	一下	tsit8-e7
下	e7	一下	tsit8-e7

3. 建立字音出處索引表

[398] 關於音字媒合處理細節，參見駱嘉鵬 (2010)。

完成音字媒合作業後，即產生各字音及其詞彙出處關係表。為提升處理效能，並避免各次出題內部字音重複，本練習檔進而將同字同音之紀錄排比在一起，再依序以代碼串連其在詞彙音讀表中的出處訊息。

出處索引編碼以 6 碼為一組依序串連。其中第一碼表示該字音在該詞彙音讀表之位置，若該詞中之該字無異讀，可由字串比對函數計算得知，即標為「a」，否則依英文字母順序標示其在該詞中之位置；第 2 至 6 碼數值則代表該字音在詞彙音讀表中的紀錄編號[399]。參見上表 8-7。

4. 字音剖析

(1) 音節拆解

為掌握各腔音韻系統，對於各筆單字音，進一步分析其聲母、韻母與聲調。分析程序如下：

(a) 將「音節」右端「調序」填入「調序」欄，「音節」去除「調序」之後歸為「聲韻」。例如：「tong1、tng1」之調序皆為「1」，聲韻分別為「tong、tng」。

(b) 若「聲韻」中不含母音，則依次檢視音節右端，是否為「ng、m」，若是則定為其「韻母」，「聲韻」去除「韻母」之後歸為「聲母」。例如：「tng1」之韻母為「ng」，聲母為「t」。

(c) 若「聲韻」中包含母音，則定第一個母音之前者為「聲母」，其餘即為「韻母」。例如：「tong1」之韻母為「ong」，聲母為「t」。

(2) 辨音特徵分析

由於音韻的結合經常受制於音段的發音特性，為瞭解各腔音韻結合限制，本系統進一步分析各筆字音的辨音特徵，將聲母的發音部位、發音方式、清濁和送氣屬性，以及韻母的四呼和韻轍類型，分別填入資料表相應欄位，以便後續統計分析。

5. 樞紐分析

經過上述各項分析處理之後，即可進一步運用 Excel 的「樞紐分析表」功能，分析各腔調的音韻類別及其結合限制，進而做為次項「測試條件檢核」公式設定的依據。各式樞紐分析表統計結果在公式設定時的應用，請參見次項「公式設定」之說明。

(三) 公式設定

1. 測試條件檢核

前述語料整理工作之目的，主要在於產生各式樞紐分析表以及各腔詞彙音讀表與字音出處索引表。樞紐分析表對本軟體之功用，則在於釐清其音類系統和各類音韻缺罅，並據以建立公式，以備檢核使用者設定之測試條件是否有所衝突；詞彙音讀表和字音出處索引表則做為出題和評分之依

[399] 為使編碼長度統一，故將詞彙音讀表實際紀錄編號各加上 10,000，如「a10221」表示該字音出現在該腔詞彙音讀表第 221 筆。

據。前者在練習檔中僅存入公式而不存入樞紐分析表，後者則以隱藏形式存入完整資料表。

在語料整理階段，即經常使用公式處理問題。例如：以「&」運算子串接資料內容，以「lookup」函數讀取聲母屬性和韻母屬性存入字音分析表……等。本節僅就練習檔中使用之公式加以說明，而不論述語料整理階段之公式設定。

(1) 音類屬性

(a) 聲母屬性

凡聲母確定者，則其發音部位、發音方式、清濁與送氣屬性必隨之確定。因此，若已設定聲母類別，則其聲母屬性若有設定，必須與聲母屬性表吻合。例如：設定測試聲母為「m」，而發音部位為「喉音」，即可直接判定無該類字音。

(b) 韻母屬性

凡韻母確定者，則其韻呼與韻轍類型亦必隨之確定。因此，若已設定韻母類別，則其韻母屬性若有設定，必須與韻母屬性表吻合。例如：設定測試韻母為「iam」，而其韻呼為「開口」，即可斷定無該類字音。

(2) 音韻缺罅

音韻缺罅包括系統性缺罅與偶然缺罅 ，本練習檔檢核的重點在於提示系統缺罅，偶然缺罅則多在選題階段再逐筆濾除。至於檢核的標準，則係依據所收語料歸納而得，未必符合各腔調實情。

2. 錯誤訊息儲存

當系統以公式檢核測試條件與上節所述組合限制發生衝突時，即依照衝突類型將所有錯誤訊息串連成句，儲存於工作表中。例如：設定測試條件為「閩南語、b 聲母、舌尖前音、送氣」時，即儲存錯誤訊息「閩南語『b』聲母非『舌尖前音』; 閩南語『b』聲母非『送氣』;」。當條件改變時，相關錯誤訊息亦配合實況立即修改。例如將此例「送氣」修改為「不送氣」後，錯誤訊息即改為「閩南語『b』聲母非『舌尖前音』」。

3. 錯誤訊息提示

當錯誤訊息非空白時，即在訊息提示區加以提示。但為避免訊息太過繁雜，每次僅提示一種錯誤，且將前述檢核細節與完整錯誤訊息設為「隱藏」，以避免干擾使用者，並減少公式被誤改的可能。例如當隱藏錯訊息為「閩南語『b』聲母非『舌尖前音』; 閩南語『b』聲母非『送氣』;」時，僅顯示「閩南語『b』聲母非『舌尖前音』」之訊息。

(四) 程式設計

本系統軟體的程式部分，由出題、評分和畫面格式設定三個模組組合而成。出題模組的功能在於根據使用者設定的測試條件產生試題，列示在工作

表中，以備填答。評分模組的功能在於當使用者填答完畢點按評分鈕後，計算得分，並列示答錯各題之標準答案。畫面格式設定模組的功能則在於出題和評分之後，根據儲存格資料屬性設定適當字型，並根據內容長度調整適當欄寬。本文僅說明各模組設計要點，而不詳細解說流程。

1. 出題模組

(1) 判斷出題條件

若在錯誤訊息提示區中已顯示紅色訊息，即表示無該類字音可供出題；若使用者仍點按「出題」鈕，系統將再次提示錯誤訊息，使用者再按「確定」鈕後，即停止出題。若無錯誤訊息，則開始執行出題作業。

(2) 修正出題數量

根據所選腔調檢查該腔調字音出處索引表之紀錄總筆數，以該筆數與使用者設定之「練習題數」比較，取其較小值，即為初估出題數量。若使用者附帶設定任何音韻條件，則實際出題數量將可能低於初估出題數量，並在出題完畢時由系統修正。

(3) 從字音出處索引表隨機抽選字音

在字音總筆數的範圍中，隨機以亂數產生一個整數，據以抽選字音，並列入記錄，每份試題之中，不抽選重複字音。故若該字音在該份試題已經抽選，則重新抽題。

(4) 字音屬性分析與條件檢核

若已設定任何音韻條件，則對抽選之字音，就所設定需要過濾之音韻條件，判斷其是否吻合。若所有音韻條件皆吻合，即選定該字音，繼續執行以下出題作業；否則返回上一步重新抽題，但該紀錄仍須保留於已抽字音紀錄列表中，以防止重複選題與過濾判斷。若未設定任何音韻條件，則抽中即可採用。

(5) 從字音出處索引欄抽選詞彙出處編碼

就所選符合條件之字音紀錄，根據該字音出處索引表之出處欄字串長度，以其值除以 6，即為該字音在該腔詞彙音讀表使用次數，再以該次數為上限，隨機抽選一個詞彙次序，並以該次序計算該字串中相對應的子字串，做為字音出處編碼。

(6) 從詞彙音讀表抽選詞彙

根據上一步所計算的詞彙出處編碼，找出詞彙音讀表中相對應的詞彙、音讀，並將該詞彙與音讀之中的關鍵字形與注音，以外加引號標示。

(7) 標調方式轉換

對於已選中且加引號之注音，若使用者所設標調方式非「調號」，則將其轉為相對應之標調方式。

(8) 根據題型決定題目

若使用者所設題型為「字音」，則以詞彙為題目，注音為答案；否則以注音為題目，詞彙為答案。

(9) 列示試題並隱藏答案

依序將題號與題目列示在工作表相應儲存格，而將答案隱藏於同列「隱藏答案」欄，並返回上述第 (3) 項抽選字音步驟，反覆執行，至達到「練習題數」值或抽選完該腔所有字音為止。

(10) 設定畫面格式

試題列示完畢後，呼叫「畫面格式設定模組」，調整畫面，即完成出題作業。

2. 評分模組

(1) 判斷各題得分並累計總分

使用者點按評分紐後，即自第 1 題開始，判斷是否得分。若測試題型為「字形」，則比對「填答」欄與該列隱藏答案欄引號內文字相同，即得 1 分，否則得 0 分；若測試題型為「字音」，因多音字在隱藏答案欄中係以「/」號串接同字各音，僅需答對其中一音即可，故在評分時，先將填答欄內容前後各加「/」號[400]，再將隱藏答案欄引號外之注音全部清除之後並於首尾各加「/」號，再比對前者是否包含在後者之中，若是則得 1 分，否則得 0 分。該題得分計算完之後，再將其值累加至累計總分中。

(2) 列示未得分各題答案

對於得 0 分各題，不論未答或錯答，皆在「答案」欄列示標準答案。若使用者設定「解答模式」為「完整音字」，則將該列隱藏答案值完全列示在答案欄；若設定為「關鍵音字」，則僅列示隱藏答案欄中引號以內之答案。

(3) 列示總得分

依序重複執行前兩項評分作業，至完成所有試題評分為止，即可得出總分，並列示於答案欄首列儲存格中。

(4) 設定畫面格式

列示總分後，呼叫「畫面格式設定模組」，即完成評分作業。

3. 畫面格式設定模組

(1) 字型設定

因部分漢字須用「台灣楷體」方能顯示正常字形，英數字體則以「Times New Roman」字型為宜，而在題型為字形或字音時，儲存格內容為漢字或英數字，即須隨之改變。故在出題或評分完成之後，必須呼叫本模組，針對欄位內容適度調整字型。

(2) 欄寬調整

基於題型變化的相同理由，字形與字音題所需使用的欄寬，亦應隨之調整。調整以設定「自動欄寬」為原則，即以該欄所有紀錄內容最寬

[400] 填答與答案值前後各加「/」號再比對，係為防止填答內容不完整造成比對失誤的可能，例如答案為「giam5」而填答「iam5」。

的需要為標準；但若出現如諺語等題目時，自動欄寬可能將部分欄位排擠於畫面之外，造成捲動操作之不便。因此，若自動欄寬將超過 50 點，則以 50 點為上限，並以「自動換列」方式顯示儲存格完整內容。

二、台灣閩客語字音字形測試練習軟體的操作

(一) 基本操作

本系統的基本操作，包括測試條件設定、出題、填答與評分。分述如下：

1. 測試條件設定

系統操作畫面如上圖 8-7。在出題前，可設定各種測試條件，做為出題的依據。除「練習題數」直接輸入數值外，其餘各項皆可由清單選取；各類音韻條件除可選取單一類別──如「韻母」為「iam」──，亦可不限該項條件。靈活運用，即可設定各種組合條件。

2. 出題

在確認各種測試條件後，點按「出題」紐，即可在試題表單首欄列示題號，次欄列示題目，以備作答，如前圖 8-7。

3. 填答

出題完畢，即可在各題「填答」欄輸入答案。作答不限時間，在執行「評分」功能前，皆可隨時修正。填答畫面如下圖 8-8：

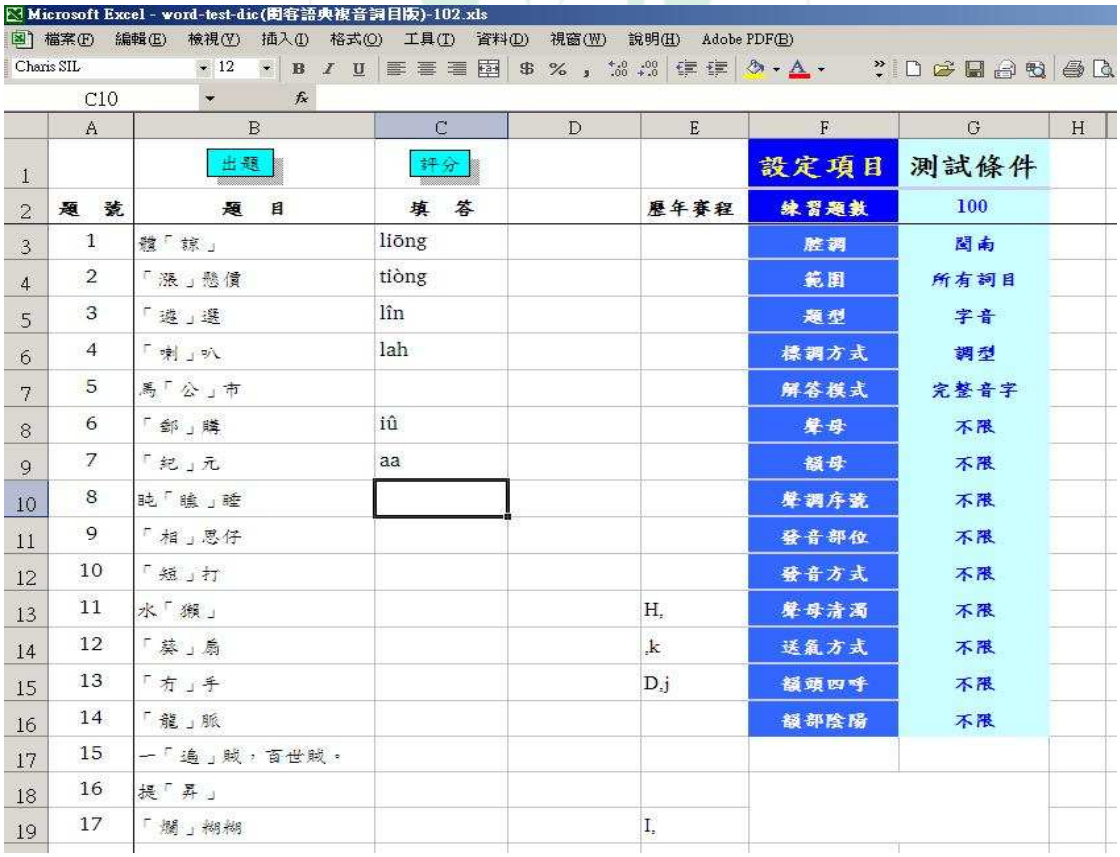


圖 8-8 閩客語字音字形測試練習軟體填答畫面

4. 評分

填答完畢，點按「評分」紐後，即可在答錯各題右欄列示正確答案，並在該欄標題處列示總分，如下圖 8-9：

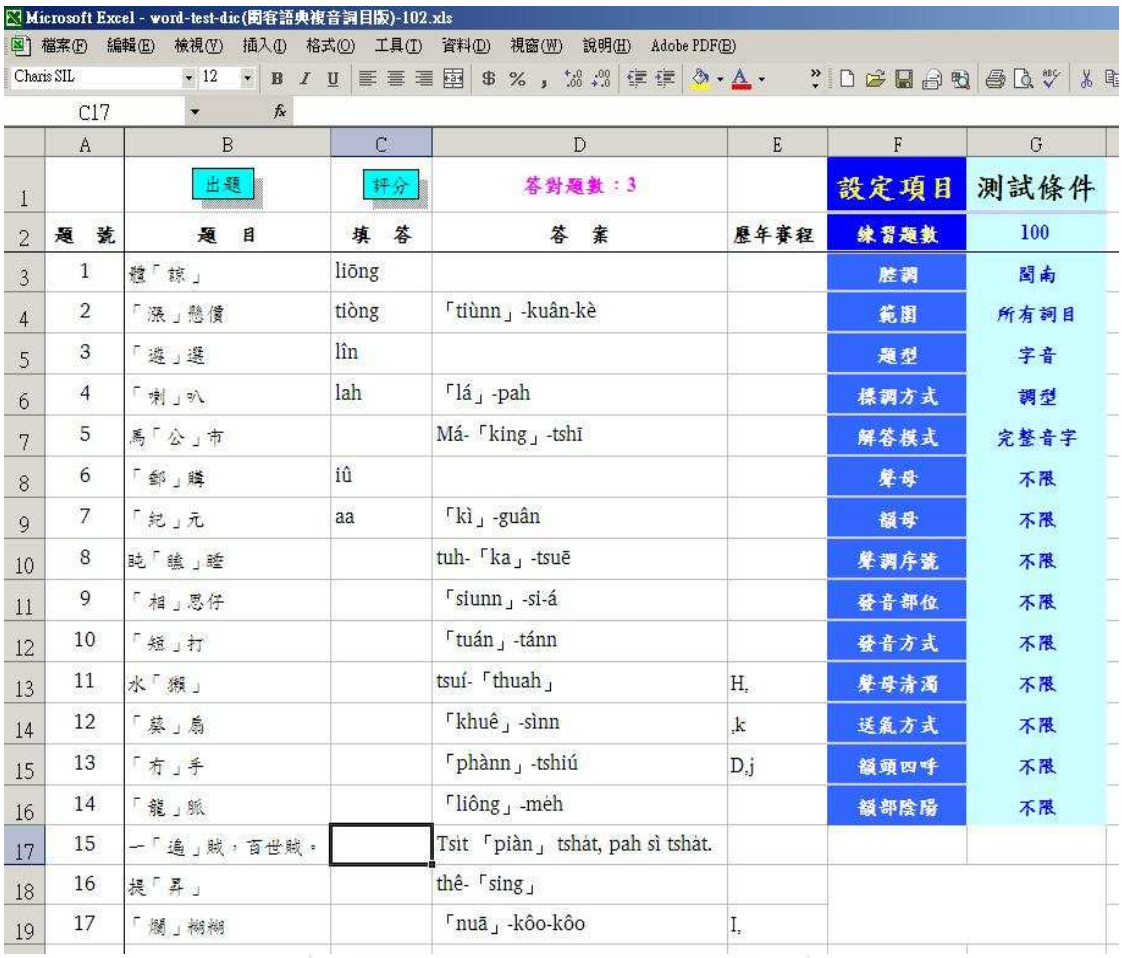


圖 8-9 閩客語字音字形測試練習軟體評分結果畫面

(二) 進階使用

1. 抽選所有字音

對於平時練習而言，若欲熟習所有字音，可將「練習題數」值設為較大數字，例如 10,000。由於系統會自動計算符合條件之筆數，若該筆數小於所設練習題數，則將抽選所有符合條件之字音，而不致產生錯誤；如此即可總覽該類所有字音，不致有所遺漏。

2. 檢核測試條件

在「測試條件」設定區設定各種條件，可得知各類音韻條件搭配限制，加強對該腔音韻的瞭解。

3. 抽選特定音韻條件字音

在進行拼音教學或音節結構分辨練習時，設定特殊條件，大量瀏覽或測試，可發揮密集訓練之功效。例如：設定「聲母」為「b」或「韻轍類型」為「入聲韻」，即可專注於該類字音之練習。

4. 製作正式測驗或競賽試卷

命題人員設定「練習題數、腔調、次方言區、題型、標調方式、解答模式」之後，點按「出題」紐即可產生試題，再按「評分」紐後即可產生答案。若欲調配各種音韻類型所占比率，則可設定各種音韻條件分批出題，再將其合併為一份試卷。由於相同條件項目中之不同選項，其所對應之字音必不重複，例如就發音部位設定條件，先設「雙唇音」出題，再設「舌根音」出題，兩者必不致重複；由此數份試題自由組題，則其前後各題字音即不致重複。

第四節　小結

本章說明筆者所製作的台灣閩客語字音輔助教材的製作與應用，其中包含三種：一是同音字表，其次是音類對應關係表，再者是台灣閩客語字音字形測試練習軟體。

同音字表的設計，是為彌補韻書和韻圖編排法的缺陷。以聲母為經，以韻母和聲調為緯，利用 Excel 即可將單一音系所有字音納入一份工作表，對於拼音的教學，字音的辨識與查詢等各方面，皆可提高其效率。

音類對應關係表為本論文研究的主要工具，透過 Excel 的樞紐分析表即可將各自獨立的字音資訊彙整統計，快速地理出頭緒，並可隨時檢視所有合律或例外的字例。

至於字音字形測試練習軟體，則可以讓使用者熟習字音在詞彙中的用例，以強化字音學習的效果。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

第九章　台灣閩客華語字音對應研究與教學的檢討

第一節　字音對應規律研究對閩客語用字選擇的啟示

閩、客語與現代華語皆源自古代漢語，其間存在為數不少的同源詞素；但也有許多古漢語詞素，保留在閩客語之中，卻未並存於現代華語。此外，由於語言接觸的影響，吸收南方少數民族語詞，抑或英、日等外來語，甚至閩客語之間的彼此互借，也發展出一些閩客同源但有別於現代華語的詞素。

在台灣，由於華語獨占優勢，因此，在閩客語讀寫方面，與華語同源的詞素，一般比較不成問題。至於閩客語有別於華語的詞素，則往往出現本字、訓讀、借音甚至拼音等紛雜不一的書寫形式，對於各類文件的交流，造成相當程度的阻礙。

就古今各種漢語方言和通語之間的交互學習而言，方言本字的使用，既符合學理又具備交流上的便利性。唯在特定條件下，有時因為本字的考訂有所困難，抑或使用有所不便，未嘗不可採用通俗的訓讀、借音字。在台灣閩客語用字的標準化過程中，不論採用本字、訓讀或借音字，若能兼顧雙語，把握「同源同形」的基本原則，再視實際狀況酌予調整，則在語文交流日趨緊密的未來，應可減少一些溝通、學習方面的阻礙。

近年來，教育部與客委會陸續公布台灣閩客語常用詞辭典、推薦用字和客家語言能力認證基本詞彙語料，對於台灣閩客語用字的標準化，勢必發揮積極正面的作用。

唯因上述各項工作執行時間倉促，有些問題實在無暇兼顧。例如閩南語推薦用字與閩南語辭典用字的出入，以及客語認證語料與客語辭典或客語推薦用字的出入，前者大體上已經修正完畢，後者則仍在陸續修訂。至於閩客雙語之間的同源詞，則仍存在許多用字不一的狀況，值得進一步加以考訂。

我們全面檢視《客語能力認證基本詞彙-中級、中高級暨語料選粹-四縣》和《臺灣客家語書寫推薦用字》與《臺灣閩南語常用詞辭典》、推薦用字等語料，透過音韻對應規律的分析，以採取閩客語同源異形詞素，進而嘗試擬訂同源異形詞素定字的幾個準則，以供後續增補、修訂相關語料的參考。

一、台灣閩客語同源詞素的來源和類別

台灣閩客語同源詞素的來源，可以概括為古漢語共同詞、南方少數民族底層詞、閩客雙語互借詞以及外語借詞等四大類。以下分別舉例說明。

(一) 漢語共同詞

閩客語同源詞素的主要來源為歷代漢語共同詞。這些同源詞有些與現代華語相同，如：「天、地、水、火」等。有些是閩客同源而與現代華語有別，如：華語的「吃」，閩客語說「食」；華語的「聞」，閩客語說「鼻」。閩客語同源詞中，

有些用相同字形，也有部份使用不同字形，如閩南語的「目瞗 bak8-tsiu1」和客家話的「目珠 mug4 zu1」，其中「目」字同形，「瞗珠」二字則為同源異形詞素。

(二) 南方少數民族底層詞

由於與南方少數民族的接觸，閩客語之中仍保留部份少數民族底層詞；這些底層詞有些同時保留在閩客語之中，如閩南語「滇塗 lam3-thoo5」的「滇 lam3」和客家話「濫泥 lam3 nai5」的「濫 lam3」，閩南語「黜毛 lut4 moo1」的「黜 lut4」和客家話「敨毛 lud4 mo1」的「敨 lud4」。

(三) 閩客語互借詞

由於閩客之間的長期接觸，彼此也產生詞彙互借的現象。在台灣，由於閩南族群獨占多數，因此在客語中產生為數較多的閩南語借詞，如：「落櫃 lau3 kui3」借自閩南語「落氣 lau3-khui3」，「大箍 tai3 kieu1」借自閩南語「大箍 tua7 khoo1」等。至於閩南語借自客語者，「像閩南話西沿的龍巖話因受周邊客方言影響，一些全濁聲母字從不送氣變為送氣(曹、圖、錢、球、強、情)。」[401]又如白沙屯腔閩南語的「煞猛 suah4-me2」、「拗蠻仔 au2-ban5-a2」[402]等，未見於其他地區閩南語，應是來自客語的借詞。

(四) 外語借詞

閩客居處相近，受到外來文化的影響，也往往接收相同的外來語。如日語的「馬達、引擎」和英語的「CD」等，皆是同源的外語借詞。

二、台灣閩客語同源詞素的判定

所謂同源詞素，是指詞義相同且來源相同的詞素。因此，判定同源詞素的首要檢驗準則，即是詞義必須相同。當然，詞義本身也會有所轉變，因此，若在音韻方面可以支持同源的假設，而詞義的演變又可言之成理，自然也可以視為同源。以下簡述判定同源詞素的方法，著重在音韻方面的論證，是假設詞義方面已經通過檢驗。

台灣閩客語同源詞素的來源不同，其判定方式自亦有所區別。以下分別說明：

(一) 漢語共同詞

古漢語與現代閩客語音韻具有相當整齊的對應規律。若要斷定閩客語詞素同源自古漢語，必須分別依據閩客語與古漢語聲韻調的對應規律，篩選出所有可能的古音類，再比對閩南語所對應的古音類和客家話所對應的古音類是否有所重疊；若有重疊，則可推斷該閩客語詞素來自所重疊的古音類之一；否則兩者即非同源。例如：閩南語「啞人 siann5--lang5」的「啞 siann5」和客家話「餳人 xiang5

[401] 引自李如龍 (2009:107)。
[402] 「煞猛」意指「勤奮、努力」，「拗蠻仔」意指「相當地」。

ngin5」的「餳 xiang5」，閩南語所對應的古音類，可能是「心邪生船書禪」等聲紐，「山開三四、宕開三、梗二三四、咸開三」等各韻類，聲調是「平聲」。客家話所對應的古音類，可能是「精清從心邪莊初崇生章昌船書禪」等聲紐，「梗二三四」等各韻類，聲調是「平聲」。兩相比對，取其交集，可得「心邪生船書禪」等聲紐，「梗二三四」等各韻「平聲」；若考慮聲紐清濁，可再排除「心生書」三類。既有重疊，則有可能同源。至於閩南語的「厝 tshu3」和客家話的「屋 vug4」，閩南語所對應的古音類，可能是「清從心邪初崇生昌船書禪」等聲紐，「止開三、遇三、流三」等各韻，聲調是「去聲」。客家話所對應的古音類，可能是「明微曉匣影云以」等聲紐，「通」攝各韻，聲調是「入聲」。兩相比對，並無交集，可見兩者並非同源。

(二) 南方少數民族底層詞

由於少數民族底層詞融入閩客方言的年代久遠，其借用方式一如閩客方言吸收歷代通語，係將所吸收之新詞折合成方言音韻系統之近似音。因此可以仿照來自古漢語同源詞素的探源方法，比對閩客雙語對應古代音類中的重疊部分。唯與上述古漢語共同詞不同者，乃是此類少數民族底層詞借入閩客語之詞素，多有次濁聲紐讀陰調之例；此外，此類閩客語同源詞，雖可推得共同對應的古代音類，但在考求本字時，卻往往無字可考。例如：閩南語「塌底 lap4-te2」的「塌 lap4」和客家話「漯落去 lab4 log8 hi3」的「漯 lab4」，仿照同源自古漢語之閩客同源詞素探源法，閩南語所對應的古音類，可能是「泥娘來日」等聲紐，「咸開一二、深開三」等各韻類，聲調是「入聲」。客家話所對應的古音類，可能是「來」紐，「咸開一二」等各韻類，聲調是「入聲」。兩相比對，取其交集，可得「來」紐，「咸開一二」等各韻「入聲」。既有重疊，則有可能同源。

(三) 閩客語互借詞

依借用的形式不同，分別說明如下：

1. 僅借詞形而轉讀本方言字音者：

   此類借詞常須借助與其它閩語或客語之比較，方能確認借用關係，否則即與同源自古漢語者無從區別。例如：前述白沙屯腔閩南語說的「煞猛」、「拗蠻仔」，與台灣閩南語通行腔說的「骨力、拍拚」、「不止仔」不同，卻與鄰近客家話「煞猛 sad4 mang1」、「拗蠻 au1 man5」，詞義完全相同，字音又符合對應規律[403]，即屬此類。

2. 完全移借者：

   除了借用詞形，連聲韻調值都完全借用。此類借詞的音讀，因係直接襲用所借方言，故常違反本方言與古音的對應規律。例如：閩南語「實腹 tsat8-pak4」，客家話也說「拶腹 zad8 bug4」;閩南語「心肝頭實實

[403] 「拗」字聲調略有差別，白沙屯閩南語讀上聲變調 (即如陰平本調)，客家話讀陰平調。此外，台灣閩南語有「拗蠻 au2-ban5」一詞，但意指「野蠻」，與此意不合，構詞方式亦略有不同。

sim1-kuann1-thau5 tsat8-tsat8」，客家話也說「心頭拶拶 xim1 teu5 zad8 zad8」。客家話「拶 zad8」與閩南語「實 tsat8」的詞義和音值完全相同。查「拶」字見於《玉篇》、《集韻》等書，有「子葛切」與「子末切」，與客語聲韻「zad」相符，惟依聲調對應規律應讀陰入，與客語今讀陽入不合。且「拶」意指「擠壓」，屬動詞，與客語詞性和詞義皆有所差別。「實」字屬中古「臻開三入質禪」，同韻「密栗戢秩……」等字閩南語白讀皆為 /at/ 韻，聲母與聲調亦皆符合中古與閩南語對應規律，因此「實 tsat8」為閩南語本字應無疑義。若以「實 zad8」為客語本字，則其聲母與韻母又不合對應規律。由此可見客語「拶 zad8」為源自閩南語「實 tsat8」之借詞。

3. 折合音讀者：

由於借入方欠缺所借的音讀類型，故將所借音讀折合為本方言的近似音。盧彥杰 (1999:43) 指出：客家話欠缺鼻化韻和喉塞韻，因此客家人說的閩南話常將鼻化音和喉塞音丟失，或將喉塞韻轉讀為其他部位的塞尾韻。據此可以推論，客家人在接受閩南語借詞時，即有可能發生類似的音韻折合變化。對於此類借詞，若發現接觸之一方音義難以理解，卻與另一方音讀極為接近，則可由此方向尋求解釋。例如：閩南語「鮮魚 tshinn1 hi5」，客家話說「萋魚 qi1 ng5」，閩南語「鮮」字白讀音「tshinn1」，完全符合古今音韻對應規律；客語「萋」字音讀雖合，字義卻難以理解。衡諸閩南語鼻化韻為客語所欠缺，客家人在借用閩南語「鮮」字音讀時，極有可能將其轉讀為「tshi1」，由此即可推斷兩者的同源關係。

4. 借詞而誤推本音者：

由於古音類在各方言的分合條件不同，甲方言有別者，乙方言未必能分，反之亦然。若借用詞素的本字不明，根據所借方言音讀類推本方言音讀時，即可能創造出錯誤的類推音讀。在判斷同源詞素時，若以借入方言本字比對本方言古今音韻對應規律，發現其違反常例，則本方言音讀，即屬此類錯誤類推之音讀。例如：閩南語「大箍 tua7 khoo1」，客家話說「大箍 tai3 kieu1」，「大」字音讀和「箍」字聲母、聲調皆無問題，但「箍」字屬「模」韻，依例客語應讀「u」韻，此處讀為「ieu」韻，應是因「侯」韻「厚后」等字閩南語讀同「模」韻，從而誤認「tua7 khoo1」之「khoo1」與「厚后」等字同韻，故類推為「kieu1」音所致。

(四) 外語借詞

閩客同源自外語的借詞，通常不難認定。此類借詞或閩客完全同音，如「馬達」，或各自折合為方言音讀之後，音值略有不同，如「引擎」之「擎」，閩南語讀濁塞擦音，客語則讀清塞擦音。

三、台灣閩客語辭典的用字原則

教育部所訂定的台灣閩客語用字原則如下：

(一) 臺灣閩南語漢字之選用原則[404]

本表針對臺灣閩南語用字紛歧之語詞，秉持易教易學精神，尊重傳統習用漢字並兼顧音字系統性，推薦適用漢字。其原則分述如下：

一、傳統習用原則：本表所選用之漢字多為民間傳統習用之通俗用字，不論其為本字、訓用字、借音字或臺閩地區創用之漢字均屬之。如：

（一）本字：

1.傳統用字，如：「山」（suann）、「水」（tsúi）。

2.臺閩特殊漢字，如：「囝」（kiánn，孩子）、「粿」（kué）

（二）訓用字：如：「無」（bô）、「瘦」（sán）、

（三）借音字：如：「膨」（phòng，鼓起）、「磅空」（pōng-khang，山洞）的「磅」。

二、音字系統性原則：如無傳統習用漢字或一字多音、一音多字情形，容易產生混淆，造成閱讀障礙或學習困難時，本表採用兩個解決辦法，分述如下：

（一）若傳統通俗用字容易產生混淆，則改用華文習見之訓讀字。如：tsi̍t-ê「一个」，it--ê「一的」。

（二）如以上通俗用字仍可能發生混淆時，則建議採用古漢字。如：「毋」（m□，不）、「佇」（tī，在）。

(二) 《臺灣客家語常用詞辭典》統一用字原則[405]

一、本辭典行文所使用之漢字：

1.屬客語特有之字頭字、詞目、客語例句、近反義詞等，所使用之漢字，依各次編輯委員會議討論決議，或從俗，或從本等，經討論之用字，列表置於本辭典參考附錄。

2.部分與國語詞目共通之字頭字、詞目、國語釋義、例句國語直譯、及國語對應等，所使用之行文用字，則統一參考國語推行委員會之各國語字辭典行文統一用字。

二、本辭典相關漢字處理

1.合音字目前無相對漢字可借，呈現方式是將合音字下標黑底線以視為一字，再其後以括號標示合音字之音讀，如：幾下（gia24 四 gia53 海）。

2.部分漢字，幾經討論，仍未知其相對應之正確漢字，故以約定俗成等原則，先行取字，而其字非此漢字之本義，則於釋義末加注固定用語：「本字未定，從俗暫用」，如：【橄】條。

3.部分漢字之使用，於字頭字釋義加入「或作」之說明，將異形同義同

[404] 以下引文節錄自教育部國語推行委員會(2007a)，其中拼音，依照原文，採用臺羅拼音正式版。。

[405] 以下引文節錄自教育部國語推行委員會(2008)，其中聲調，依照原文，採用調值標注。

音之字，以「或作○」加入釋義說明。如：【鍬】條。

三、大埔、饒平、詔安三次方言相關資料用字

1.三次方言用字與四縣、海陸差異甚大，且大部分「有音無字」之漢字仍有爭議，或無從可考，不宜勉強以替代字取代，故此部分用字，仍以□取代，與四縣、海陸統一用字及使用漢字原則不同。

2.三次方言之使用漢字原則及統一用字，與四縣、海陸不同，目前仍以調查結果呈現。

四、閩客共通使用之漢字，有音變、方言特色等因素而致用字迥異，因閩客用字各有學理等取字原則，故在漢字討論使用上，並不全然一致。

四、台灣閩客語同源詞素用字原則析論

根據前項所引述的閩客語辭典定字原則，對於一般用字，基本上都不成問題。唯因兩部辭典編輯委員會各自獨立運作，對於閩客雙語同源詞素的用字原則，並未訂立規範。以下謹依個人一管之見，略加陳述：

(一) 本字明確可考者，以用本字為原則

漢字有傳承古今、溝通南北之功能，唯必須仰賴本字之使用，方能發揮較大之功效；借音、訓讀字都難免會破壞語言的系統性，因此在漢字的使用上，應以本字為最優先考量。尤其是雙語同源詞素，若本字明確，用之即可聞一以知二。唯因語言接觸之影響，所謂本字之意涵，應不限於古今音韻整齊對應之通例；若係借用其他方言本字之音讀，實亦應將其視為本字。

例如：閩南語「大範 tua7-pan7」，客家話說「大般 tai3 ban1」。「範」字本義為「模型」，引申為「標準、規範」之意。「大範」即「大模大樣」，亦即「大大方方」，故此「範」為本字，「大般」則難以理解。或以「範」字華語讀去聲，客語亦讀去聲，與「tai3 ban1」之陰平調不合。實則「範」字中古屬全濁上聲，濁上歸陰平為客語變例，並無不合。故用「範」字閩客音義皆可通，用「般」字則僅客語音韻可通，故應以用本字「範」為宜。

再如閩南語「砑紙 teh4 tsua2」，客家話說「砑紙 zag4 zii2」。「砑」字《廣韻》音「丑列切，擿也。」與閩南語音義不合。「砑」字音「陟革切」，與閩客音皆合，應以用「砑」字為宜。

(二) 一詞多音多義易致混淆者，可考慮分字以別義

使用本字，固有利於窮本溯源。唯若一字經過多方引申，甚至已經分音別義，形成一字多音多義時，則反易造成理解的困難，如此則可考慮分字別義。例如：客語「合」字有「gab4、gab8、gag4、hab8、kab4」五音，用法各異；閩南語「合」字原亦有「hap8、hah8、kap4、kah4」四音，唯將「kap4、kah4」二音另以「佮」字區別，如此則更有利於閱讀理解。且「佮」字讀「見」紐且義同於「合」，已見於《說文》，可見自古即已分字區別音義，故此「佮」字實亦可視為本字。

(三) 本字不可考者，以符合古今音韻對應規律者為宜

古代韻書、字書，收字未必周全；方音俗字不可考者所在多有。對於本字不可考，但由音韻對應規律仍可得知閩客同源者，用字之選擇，仍以一字兼通閩客者為宜。例如：閩南語「蹈樓梯 peh4 lau5-thui1」，客家話說「跋樓梯 bag2 leu5 toi1」。此動詞本字雖不明，但根據閩客語與古音對應規律，可推知應屬中古「梗開二入陌幫」，與「百」字同音。「跋」字屬「山合一入末並」，與閩客音皆不合，應以用「蹈」字為宜。

(四) 底層詞採用兼通閩客語之形聲字或會意、訓讀字

少數民族之底層詞，大多無本字可考。此類閩客同源詞，可借罕用形聲字來使用，唯應以兼合閩客音讀為宜。若無適當形聲字，亦可考慮使用會意字或訓讀字。例如：閩南語「滇塗 lam3-thoo5」，客家話說「濫泥 lam3 nai5」。因客語「泥娘」與「來」紐有別，使用「滇」字，聲母不合；閩南語「濫」字為陽去調，且為常用詞素。可考慮使用會意字「坌」，閩客皆不難理解。

(五) 閩客互借之詞素，以使用借出方之本字為宜

閩南語「落氣 lau3-khui3」，客家話說「落櫃 lau3 kui3」。客語「kui3」合於「櫃」字音讀，但詞義難解，應是直接借用閩南語聲韻母，再對應客語去聲而成。如此則應以用閩南語本字「氣」字為宜。又如閩南語「倚靠 ua2-kho3」，客家話說「偎靠 va2 ko3」。客語「倚偎」與「va2」音皆不合於古今音韻對應規律，閩南語「倚 ua2」合於白讀音對應規律，客語「va2」音應是借用閩南語聲韻後折合之音，應以用閩南語本字「倚」為宜。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

(六) 閩客同音擬聲擬態詞，以兼合閩客語音韻者為宜

閩南語「烏趖趖 oo1 so5-so5」客語說「烏疏疏仔 vu1 so1 so1 e2」。就客語而言「so5、so1」兩音配合連讀變調之後皆可通；就閩南語而言，則「疏 soo1」韻母和聲調皆不合，故應以用「趖 so5」為宜。

(七) 異體字的統一

同源詞素若有異體字形，應力求一致，以減少溝通學習的負擔。例如：「緪、緪」二字，「歇睏」之與「歇困」，「鋪地毯」之與「舖地毯」，此類用字均應力求一致。

(八) 採用傳統習用字

若本字不可考，或使用時易滋混淆者，則亦可採用傳統習用之俗字。例如：閩南語「刣雞 thai5 ke1」，客家話說「劑雞 cii5 gie1」。「刣、劑」本字皆為「治」。唯「治」字一般習用為「治理」義，故可以「刣、劑」分別表示閩客語之「宰殺」

義。

第二節　相關語言字音對應規律輔助學習法的擴充運用

本文討論的主題是閩客華語的字音對應規律在第二語言字音教學上的應用。這種方法不僅適用在閩客語的教學，任何漢語相關語言都可以整理出雙語字音對應規律，進而推論第二語言推求規則，以輔助學習。而此所謂漢語相關語言，包括各種現代漢語方言，歷代漢語音系，乃至域外漢語譯音。關於漢語內部互相推求，本文以閩客華語為例，已詳加論述。至於歷代漢語音系和域外漢語譯音，以下略作說明：

一、以今音推求古音

在根據今音以推求古音方面，如前文所述駱嘉鵬 (1985) 的研究，即透過現代國語、閩南語與《廣韻》音系的對應規律以推求中古漢語的聲韻調類[406]。漢語相關語言的學習者，若能透過個人熟悉的語言，比對古今漢語字音的對應規律，熟悉中古漢語的音韻類別之後，以此為基礎，在面對一種新的漢語相關語言時，即可掌握一套分析的利器，對於音類分合異同的整理，將大有助益。這種推求古音的方法，不限使用任何音系，只要具有傳承或接觸的關係，在音韻系統間可以勾勒出條理，即是具有參考價值的線索。當然，各種對應規律在古音分析方面的價值，容或有高下之別；但能夠參考的資訊越豐富，可能產生的辨識效果也就越可觀。以華閩語來比較，雖然華語音韻混同的比例較高[407]，但某些特定音類，根據華語音讀來推求古音，反而勝過閩南語，例如古「來」紐與「泥娘」的分別，古合口的洪細之別等等。若能兼用多語來交叉比對，自然能夠更加明瞭。

二、以漢語推求域外漢語譯音

駱嘉鵬 (2014) 的研究，則是根據現代客語、國語與越南語的對應規律，以推求越南語聲母，或以越南語推求客語聲母。茲引述其結論如下：

表 9-1 以客語辨識越南語聲母規則表[408]

客聲	客調	越聲[409]	比例%	國語 (越韻) 輔助辨識
p		ɓ (b)	74.0	
p^h	陰調	f (ph)	52.9	
	陽調	ɓ (b)	79.9	
	去聲	ɓ (b)	62.8	

[406] 根據表 1-1 的統計，本文採用語料之中，閩客華語用字數量分別為 4,449、3,881、5,954，而其音節類型數量則分別為 2,793、2,184、1,254，華語的字數最多，音節類型卻最少，可見其混同狀況最為嚴重。

[407] 參見表 2-1 及其說明。

[408] 引自駱嘉鵬 (2014:111)。

[409] 本表和下表 9-2 皆以國際音標標示；本欄括號內為越南文拼音字母。

客聲	客調	越聲[409]	比例%	國語 (越韻) 輔助辨識
		f (ph)	30.2	
m		m (m)	82.1	m
		v (v)	12.2	Ø
f		f (ph)	51.8	f
		h (h)	40.9	x, ɕ
v		v (v)	37.8	Ø
		Ø	32.2	Ø
		h (h)	17.8	x, ɕ
t		ɗ (đ)	86.7	
t^h	陰調	t^h (th)	62.0	
	陽調	ɗ (đ)	90.3	
	去聲	ɗ (đ)	60.0	
		t^h (th)	32.3	
n		n (n)	77.6	
l		l (l)	96.0	
k		k (c, k, q)	70.6	
		j (gi)	17.8	(越 iêu, iôc, iơi, ia-韻)
k^h	陰調	x (kh)	63.9	
	陽調	k (c, k, q)	80.4	
	去聲	x (kh)	59.6	
		k (c, k, q)	36.2	
ŋ		ŋ (ng, ngh)	73.7	
		ɲ (nh)	21.1	齊齒韻
h		h (h)	78.3	
		x (kh)	11.4	k^h, $tɕ^h$
Ø		Ø	34.7	
		j (d)	34.0	
		v (v)	10.0	
		ɲ (nh)	10.0	ɚ 韻
ts		t (t)	35.9	ts, tɕ
		c (ch)	31.7	tʂ
		ʈ (tr)	26.5	
ts^h	陽調	t (t)	25.8	舌尖前音或舌面音
	陰調	t^h (th)	23.9	舌尖前音或舌面音
		ʈ (tr)	22.0	
		ʂ (s)	14.8	

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

客聲	客調	越聲[409]	比例%	國語 (越韻) 輔助辨識
		ɕ (x)	11.0	
s		t (t)	43.0	舌尖前音或舌面音
		t^h (th)	32.1	舌尖後音
		ʂ (s)	16.9	
ɲ		ŋ (ng, ngh)	45.5	零聲母 (除 ɤ 韻外)
		ɲ (nh)	33.0	舌尖後音或 ɤ 韻
		n (n)	15.9	n

表 9-2 以越南語辨識客語聲母規則表[410]

越聲	越調[411]	客聲	比例%	國語 (客韻、越韻) 輔助辨識
ɓ	高調	p	75.9	
	低調	p^h	89.5	
m		m	95.5	
f	低調	f	70.0	
	高調	f	51.2	f
		p^h	36.2	p^h
v		v	39.5	
		Ø	33.7	
		m	20.9	
t	高調	s	51.3	s, ɕ
		ts	36.8	ts, tɕ
	低調	ts^h	52.0	
		s	29.3	
t^h	高調	ts^h	36.6	
		t^h	29.5	
		s	26.3	
	低調	s	81.3	
ɗ	高調	t	83.9	
	低調	t^h	91.0	
n		n	69.2	
		ɲ	21.5	
l		l	96.0	
k	高調	k	86.8	

[410] 引自駱嘉鵬 (2014:117)。

[411] 越南語「高調」代表平、問、銳三種聲調，「低調」代表玄、跌、重三種聲調。前者主要來古清聲母，後者來自古濁聲母。平玄二調來自古平聲，問跌二調來自古上聲，銳重二調來自古去聲、入聲和全濁上聲。去聲和入聲聲調雖混，但可由韻尾加以區別。濁上歸重與漢語濁上歸去平行。

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

越聲	越調[411]	客聲	比例%	國語 (客韻、越韻) 輔助辨識
	低調	k^h	86.4	
x		k^h	75.0	
		h	13.8	
ŋ		ɲ	43.0	(客語齊齒韻)
		ŋ	30.1	
h		h	52.7	
		f	28.9	xu-, xʊ
		v	5.9	
Ø		Ø	75.9	
		v	21.8	(越南語 ô-,o-,u-韻)
c		ts	87.4	
ɕ		ts^h	67.8	
		s	20.3	ʂ
j (d)		Ø	83.2	
j (gi)		k	85.3	
ɲ		ɲ	36.3	
		Ø	36.3	
t	高調	ts	75.3	
	低調	ts^h	78.4	
ʂ		s	53.0	ʂ
		ts^h	40.9	

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

可見大多數的越南語聲母，皆可依據客語聲母和聲調推求；大多數的客語聲母，亦皆可以根據越南語聲母和聲調推得。有些必須兼顧參照語的韻母屬性，有些則須藉重華語音讀。

推而廣之，則以閩南語推求日語漢字音，以粵語推求韓漢音……等，其研究方法，自然也都可以一體適用。

第三節　相關語言背景知識對第二語言學習的影響

一、音系內的結合限制

古今音類的分化，往往與其搭配的音韻條件有關。對於各種音韻之間的關聯性掌握得越清楚，對該語言的學習越有幫助。

在相同音位的不同拼寫法方面，例如客語拼音方案雖將舌尖前音與舌面音分為兩組，採用不同的拼音符號，但因其搭配韻母不同，前者僅配洪音，而後者僅配細音，因此可據此加以區分。又如上表 9-1 中的越南語 /k/、/ŋ/、/j/ 聲母各

有不同的拼寫規則，可依下列條件加以區別：

表 9-3 現代越南語聲母分寫規則表

聲母		搭配條件
國際音標	越南文	
k	k	緊接 i, ê, e
	q	緊接 u
	c	不緊接 i, ê, e, u
ŋ	ngh	緊接 i, ê
	ng	不緊接 i, ê
j	gi	緊接 a, ô, ơ
	d	不緊接 a, ô, ơ

此外，閩南語的 /l/、/n/ 兩聲母，雖似與客語和華語相同，其實應歸為一個音位，與客華語內部 /l/、/n/ 對立的性質有所不同。在學習閩南語時，不能根據客語或華語的 /l/、/n/ 直接類推閩南語的聲母，而應根據閩南語的聲韻結合限制來判斷：/n/ 僅與鼻化韻、聲化韻、鼻化塞尾韻或聲化塞尾韻搭配，/l/ 僅與開尾韻、鼻尾韻或塞尾韻搭配。

至於音韻演變已發展至音位對立的部分，掌握音系內部的音韻結合限制，自亦有所幫助。例如閩客語使用者在學習華語聲母時，應瞭解華語舌根音不與細音相配，而應顎化為舌面音，如此即不致因未顎化字母語聲母的類推，而造成應顎化字華語聲母的誤讀，例如因「該管格」等字閩客華語皆讀 /k/ 而誤推「基捲決」等字華語亦讀 /k/。又如中古雙唇鼻音韻尾在華語皆已併入舌尖鼻音，客語多保留兩者之間的差別，閩南語則當與唇音聲母結合時異化而混入舌尖鼻音，其餘則大多仍保留雙唇鼻音韻尾。客語使用者在瞭解閩南語此項限制時，即不至將「凡範犯」等字的閩南語讀成雙唇鼻尾韻。

二、音系間的分合異同

各種漢語相關語言之間的音類分合狀況錯綜複雜，某些在甲語言混同的聲韻類別，在乙語言有所區別；反之，某些在甲語言有別的音類，則在乙語言已經混同。因此，掌握的相關語言類型越多，分析的結果自然也可能越精確。

閩南語的 /l/、/n/ 兩聲母與客家話或華語 /l/、/n/ 聲母交錯對應，客語和華語的對應關係則相當整齊。就閩南語使用者而言，客語或華語 /l/ 或 /n/ 皆可能對應閩南語的 /l/ 或 /n/，僅依閩南語聲母無從區分；若能透過客語來推求華語，或透過華語來推求客語，則大體上都能加以區別。

再如閩南語學習者往往不能區別 /o/、/ɔ/ 兩韻，根據本文語料，可以歸納相關各韻與華語韻母的對應關係如下表：

表 9-4 閩南語後中元音與華語韻母對應關係表[412]

[412] 對應數據下加底線者，表示符合下述三項對應規則。

華韻 \ 閩韻		o	ɔ	ɔ̃	oʔ	ɔʔ	ɔ̃ʔ	總計
		o	oo	onn	oh	ooh	onnh	
a	ㄚ	3	1		2			6
ɤ	ㄜ	31	2	5	7			45
au	ㄠ	103	13	8	7		1	132
ou	ㄡ	6	43	3				52
an	ㄢ			1				1
aŋ	ㄤ	1		1				2
iau	ㄧㄠ	1			1			2
iou	ㄧㄡ	1						1
u	ㄨ	8	171	16	2	1	2	200
ua	ㄨㄚ	1	2					3
uo	ㄨㄛ[413]	62	10	10	26	2	3	113
y	ㄩ	1	5	1				7
ye	ㄩㄝ				1			1
總計		218	247	45	46	3	6	565

根據上表，在已知閩南語讀 /o/ 或 /ɔ/ 的前提下，可以依照下列規則區別閩南語元音：

(1) 華語 /uo/、/ɤ/、/au/ 韻對應的閩南語韻腹多屬 /o/ 元音 (89.7%)。例如：羅 ㄌㄨㄛ 2 - lo5、賀 ㄏㄜ 4 – ho7、號 ㄏㄠ 4 – ho7。例外：陀 ㄊㄨㄛ 2 - too5、過 ㄍㄨㄛ 4 - koo3[414]、螺 ㄌㄨㄛ 2 - loo5、虜 ㄌㄨㄛ 3 - loo2、模 ㄇㄛ 2 - boo5、播 ㄅㄛ 4 - poo3、摹 ㄇㄛ 2 - boo5、措 ㄘㄨㄛ 4 - tshoo3、所 ㄙㄨㄛ 3 - soo2、幕 ㄇㄛ 4 - boo7、喔 ㄨㄛ 4 - ooh4、喔 ㄛ 1 - ooh4、岩 ㄎㄜ 1 - khoo1、阿 ㄜ 1 - oo1、砣 ㄌㄠ 3 - loo2、橐 ㄍㄠ 1 - oo1、貿 ㄇㄠ 4 - boo7、茂 ㄇㄠ 4 - boo7、膏 ㄍㄠ 1 - koo1、皓 ㄏㄠ 4 - hoo7、濤 ㄊㄠ 2 - too5、濤 ㄊㄠ 1 - too5、毫 ㄏㄠ 2 - hoo5、撈 ㄌㄠ 2 - hoo5、撈 ㄌㄠ 1 - hoo5、惱 ㄋㄠ 3 - loo2、勞 ㄌㄠ 2 - loo2。

(2) 華語 /u/、/y/、/ou/ 韻對應的閩南語韻腹多屬 /ɔ/ 元音 (93.0%)。例如：盧 ㄌㄨ 2 - loo5、雨 ㄩ 3 - hoo7、厚 ㄏㄡ 4 – hoo7。例外：迢 ㄊㄨ 4 - tho5、錯 ㄘㄨ 4 - tsho3、都 ㄉㄨ 1 - to1、無 ㄨ 2 - bo5、母 ㄇㄨ 3 - bo2、楚 ㄔㄨ 3 - tsho2、朴 ㄆㄨ 2 - pho3、拇 ㄇㄨ 3 - bo2、朴 ㄆㄨ 2 - phoh4、卜 ㄅㄨ 3 - poh4、蔞 ㄩ 4 - o3、縐 ㄓㄡ 4 - tso3、笱 ㄍㄡ 3 - ko5、頭 ㄊㄡ 2 - tho5、頭 ㄊㄡ 0 - tho5、都 ㄉㄡ 1 - to1、透 ㄊㄡ 4 - tho3。

[413] 注音符號中，唇音配「ㄛ」韻，亦視為合口 /uo/ 韻。例如：伯 ㄅㄛ 2、佛 ㄈㄛ 2。

[414] 例外字音中，有些字另有合律的又音，不一一指明。例如：閩南語「過播勞」又音 ko3、po3、lo5，「都楚頭」又音 too1、tshoo2、thoo5；華語「虜模幕」又音 ㄌㄨ 3、ㄇㄨ 2、ㄇㄨ 4，「錯」又音 ㄘㄨㄛ 4。

(3) 閩南語 /o/、/ɔ/ 鼻化後混同為 /ɔ̃/ (100.0%)。例如：我 ㄨㄛ 3 - ngoo2、娥 ㄛ 2 – ngoo5、傲 ㄠ 4 - ngoo7、午 ㄨ 3 - ngoo2、娛 ㄩ 2 - ngoo5、偶 ㄡ 3 - ngoo2。

第四節　字音對應規律輔助學習法的限制

一、用字問題的糾葛

雙語之間的音韻對應規律，不論文白層次，皆可透過大量語料歸納而得知。惟對於俗讀與替代字音，因屬個別現象，往往無規律可循。俗讀是超出規律之外的特殊音讀，其產生原因，往往來自錯誤的類推，或直接移借它語音讀。例如因形聲字聲符或具有相同聲符的其它常用字音讀影響而誤推，如閩南語「購」字音「kang2」；或因華語音讀相同或相近而誤推，如客語「盤旋、凱旋」的「旋」字音「hien5」。替代字則非本字，故其字音更可能違反一般對應規律。在進行雙語字音對應規律統計時，若有一方採用俗讀或替代音，即可能形成規律的例外。例外的數量越多，則學習、記憶的負擔越大。因此，就對應規律輔助字音教學的觀點而言，使用本字自然是最理想的做法。惟因用字的考量需兼顧多面，故實際狀況，未必盡然。相關問題已見本章第一節論述，在此不贅。

二、主次對應的判斷

雙語字音的對應規律，錯綜複雜。除了任何規律都難免有或多或少的例外，甚至規律對應的部分，亦有一對一、一對多、多對一和多對多等各種對應類型。對於一對一和多對一的對應類型，只要熟記推求規則，或瞭解推求規則背後隱含的對應規律，即可明確加以判斷。

例如華語 /l/ 對應客語 /l/ ，抑或客語 /l/ 對應華語 /l/，排除少數特例後，即為一對一的對應，由客語推華語，或由華語推客語，規則都極其簡單。

華語 /l/ 對應閩南語 /l/ 或 /n/，華語 /n/ 亦多對應閩南語 /l/ 或 /n/，表面看似屬於多對多的對應類型；但若瞭解閩南語 /n/、/l/ 的分用條件，則可將閩南語 /n/、/l/ 視為一個音位，如此則華語 /l/、/n/ 與閩南語 /l/、/n/ 的對應類型，即可視為多對一；不論是華語 /l/ 或 /n/，皆可直接對應閩南語 /l/、/n/，然後再以閩南語的韻母類型加以區分。

對應規律輔助推求法的應用，主要難點即在於一對多的對應類型。例如華語 /f/ 對應的客語聲母主要是 /f/，但亦可能是 /p/ 或 /p^h/，配合閩南語聲調，或可排除 /p/ 或 /p^h/，但 /f/ 與 /p/ 或 /f/ 與 /p^h/ 終究無法再行區分。如此則僅能以較多數對應為規則，而記憶較少數的個別字音。

三、例外對應的記憶

各種對應規律，以及由此演繹的推求規則，都難免有或多或少的例外。例外的成因，有多種類型：或為古音的殘存，或為創新的演變，或為俗讀或替代字音，

凡此皆僅能個別記憶。若例外的數量龐大，抑或次要對應無法以音韻條件加以明確區分，都將造成學習、記憶的負擔，而影響本教學法的功效。

四、異讀分用的選擇

對於多音字而言，即使可以推求可能的字音，亦未必能精確使用在個別的詞彙上。如前引《閩語典》音讀說明，文白異讀有其使用慣例，雖有部分詞彙文白音讀皆可接受，但就多數而言，仍有其不可改易的慣例。如此即不僅是字音層面的問題，自然無法以本研究法徹底解決，而必須靠經驗的積累，熟能生巧。本文第八章所述的閩客語字音字形測試練習軟體的設計，即是為彌補此方面的不足，希望藉由反覆的操作練習，逐漸加深字音與用例之間的連結印象。

第五節　小結

本章進行台灣閩客華語字音對應研究與教學的檢討。第一節說明字音對應規律在台灣閩客語同源詞素探源和用字選擇上的啟示，透過本文的分析，可見字音對應規律統計在同源詞研究方面的重要性。

第二節舉例說明相關語言字音對應規律輔助學習法的擴充運用，不僅適用在同源異流的方言之間，亦可藉此來推求古音，抑或域外漢語譯音。

第三節討論相關語言背景知識對第二語言學習的影響。不論是對於第一語言或第二語言音系內的結合限制的了解，抑或其它相關語言的背景知識，善加利用，均有助於推求第二語言。

第四節則說明字音對應規律輔助學習法的限制。包括用字問題的糾葛、主次對應的判斷、例外對應的記憶以及異讀分用的選擇，都可能影響本方法的學習成效。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

第十章　結論

第一節　研究課題與成果

本文以台灣閩客語為對象，探討字音對應規律在第二語言學習上的應用。相關研究課題，及其具體成果如下：

一、語料的選擇與處理

(一) 以教育部閩客語常用詞辭典為基礎

本文採用的閩南語和客家語語料，係以教育部主編的常用詞辭典為範圍，選用理由如下：

1. 常用

對應規律的統計，應以常用詞為基礎，避免預設結論所推演的音讀。因此，本以乃以常用詞辭典所收詞目音讀為範圍。《閩語典》詞目音讀又分主音讀與第二優勢腔，本文用來做為統計的語料，以主音讀為限，另將第二優勢腔音讀納入附錄，以備查考。《客語典》包含台灣客家語五大腔調，為聚焦於研究方法的討論，本文僅挑選其中使用人口最多的四縣腔。其餘各腔的對應規律及其應用，可依本文所述方法推求。

2. 標準化

教育部閩客語典公告之後，已成為台灣閩客語音讀和用字的標準。以此為對象所做的研究，其成果最適合提供各界學習閩客語之用。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

(二) 以教育部《異體字字典》為溝通媒介

關於華語字音，本文以教育部《異體字字典》為依據，其理由如下：

1. 華語字音標準

《異體字字典》同為教育部所主編，其所訂字音，即為台灣華語的標準，因此選用為華語字音的依據。

2. 異體歸併依據

《異體字字典》將同音同義之異體字歸納整理，而訂出各「正字」與「異體字」的關聯，可藉以統整古今不同語料的用字系統；將同音同義的異體字歸併之後，可減少異體字重複計數或錯失對應所造成的統計偏差。

3. 古音追溯線索

《異體字字典》另提供歷代韻書、字書的相關文獻，可據以比對筆者自建語料庫的《廣韻》音讀，並指引其它相關文獻核實的參考線索。

(三) 語料處理模組的設計

本研究因語料來源不一、格式互異，必須加以統合整理，採用標準化的格式，方能有效加以運用。為此筆者使用 Excel 的巨集程式，設計下列各種語料處理模組，以便管理：

1. 文字批次轉換

   本模組程式可將 Excel 工作表的所有文字內容，依照自訂的轉換清單進行批次轉換。例如不同拼音系統的轉換，音標與用字的轉換等等。妥善加以應用，可以減少反覆操作之煩，降低操作錯誤的機率。

2. 字音擷取

   根據不同的語料擷取其中有用的字音資訊，其處理方式自然有所差別。但因此類作業，在語料內容或取樣標準變動的情況下，必須反覆操作，因此筆者亦設計相應的處理程式，以便隨時據以更新語料。

3. 音節剖析

   對應規律的統計，雖以字音為對象，但其規律展現的基礎，卻不在完整音節。因此必須將字音進一步拆解出聲母、韻母和聲調，方可進行後續分析統計。

4. 辨音特徵分析

   對於聲母，進一步剖析其發音部位、發音方式、清濁和送氣屬性；對於韻母，進一步剖析其韻轍、韻呼和韻尾。如此分析雖較一般理解略顯抽象，但其所歸納的對應規律，更具有教學、研究上的價值。對由第二語言字音的推求，可以簡化其規則，並有利於解釋其理由。

二、閩客華語音系的比較

在進行閩客華語對應規律統計之前，本文先勾勒閩客華語音韻系統的梗概。包括閩客華語的聲韻調系統，以及其間的差異。論述的重點聚焦於下列三項：

(一) 音位的比較

包括發音部位的比較，例如華語和客語都有唇齒音，而閩南語則無；閩客華語在音值上都有舌面音，但閩南語不獨立成一套音位。發音方式的比較，例如閩南語具有濁塞音，而客語和華語具有濁擦音。熟悉各語言的音位屬性，方能正確掌握該語言的語音。

(二) 結合限制的比較

對於不同語言而言，相同音位也可能因結合限制的差異，而形成其音韻特色。例如閩客華語皆有舌根音 /k/ 和舌尖前高元音 /i/，但閩客語 /ki/ 可直接結合成音，而華語則必須顎化。華語不送氣塞音和塞擦音鼻尾韻極少搭配陽平調，閩客語卻無此限制。對於這些各別語言的音韻結合限制掌握得越清楚，在相關第二語言推求的判斷上，將會更加準確。

(三) 閩客語常見訛音的歸納分析[415]

透過閩客華語音位系統和音韻結合限制的比較之後，即可提醒閩客語學習者如何避免第一語言的干擾。筆者並透過平日觀察所得，歸納台灣閩客語常見的訛音現象，並嘗試解釋其理由。在第二語言的學習過程中，應可加強學習者積極分辨的意識，減少犯錯的可能。

三、字音對應規律的統計

本文的研究主題雖在於探討對應規律在閩客語學習上的應用，與中古音系似無直接關聯，加入中古音的討論，可能增加教學者理解的負擔。但姑且不論閩客語發展的歷史，就共時現象而言，加入中古音類的分析，對於理解其對應類型的由來，以及整理對應規律的過程，甚至減少無謂的錯誤對應，則皆富有積極正面的意義。學習者可衡量個人的知識背景與記憶負擔，選擇是否考慮中古音系。

(一) 以中古音系貫串古今各相關音系的字音

中古音系猶如一套原則系統，任何漢語相關語言皆可整理出其與中古音系的對應關係。純就雙語字音對應規律在第二語言學習的應用而言，加入中古音系的考量，至少具有以下兩層意義：

1. 釐清多音字的對應關係，減少錯誤的對應類型

   例如在研究閩客語的字音對應規律時，針對「中」字閩南語音「tiong1、tiong3、ting3」，客家語音「dung1、zung1、zung3」，考量閩客語平聲與古平聲對應、閩客語去聲與古去聲對應為常例，平聲對去聲則違反常例，因此只需建立「tiong1-dung1、tiong1-zung1、tiong3-zung3、ting3-zung3」四筆對應紀錄，而無需考慮「tiong1-zung3、tiong3-dung1、ting3-dung1、tiong3-zung1、ting3-zung1」等五組對應類型。如此既能掌握雙語對應規律的實情，又可以減少無謂的例外對應數量，從而減輕學習記憶的負擔。

2. 做為第二語言字音推求規則的基礎

   雙語的聲韻對應規律，往往並非簡單的一對一形式；對於一對多的對應類型，可能須藉重諸如所搭配的聲韻條件、甚或第三語言方能明確加以區別。若能明瞭中古與相關各語言的音韻對應規律，即能瞭解推求規則的理由；否則，可能會流於生硬的規則。例如：以客語推求閩南語聲調，若逢「客語去聲，且為送氣聲母，且華語亦為送氣」，則閩南語屬「陰去」；若逢「客語去聲，且為送氣聲母，且華語為不送氣」，則閩南語屬「陽去」。如此看似毫無理路，但若瞭解閩客語清塞音和塞擦音與中古聲母的對應規則：「古全清聲母在閩客華語皆讀不送氣，古次清聲母在閩客華語皆讀送氣，古全濁聲母在閩南語讀不送氣，客語讀送氣，華語則為古平聲送氣、古仄聲不送氣」；在聲調方面，「古去聲字在閩客華語皆讀去聲，其中古濁

[415] 參見第三章第六節的論述與實例。

聲母閩南語讀陽去」。如此則當遇客語去聲無法區別閩南語陰陽，又不能分辨中古清濁時，則可進一步考察客語是否為送氣，若是，則不可能為全清，但仍有次清和全濁的可能；接著再考察華語，若屬送氣，則因全濁仄聲在華語讀不送氣，即亦可將其排除；如此可知其應屬古全清聲母，在閩南語應讀陰去。若華語屬不送氣，雖純就華語而言可能為古全清或全濁，但古全清客語應讀不送氣，與此前提不合，故可知其應屬古全濁聲母，閩南語應讀陽去。如此雖似大費周張，但僅此數條古今對應規則，卻可運用在許多聲母與聲調的判別上。整體而言，經由中古音以推求第二語言，相較於直接推求而言，條理反而更加分明[416]。

(二) 著重辨音特徵的對應

對於雙語對應規律的探求，乃至進而運用在第二語言字音的推求，本文著重在辨音特徵的對應，而非個別聲韻類別的對應。理由如下：

1. 可合理解釋音韻演變、對應的機制

音韻的演變具有規律性，這是相關語言即使不能通話仍可整理出許多對應規律的事實基礎。進而探討音變規律的基準，則可發現並非完整的字音，亦非完整的音節，甚至連聲母、韻母都不是，而是更加抽象的辨音特徵。亦即有相同發音部位的，不論其聲母是否相同，在發音部位的演變上具有相同的方向；有相同發音方式的，不論其聲母是否相同，在發音方式的演變上，具有相同的趨向。對應規律是演變規律運作之後所歸納而得的表層現象，因此，其對應的基本單位亦不在具體的聲母、韻母，而是基於相同的辨音特徵，以類相從。要釐清雙語對應規律的本質，自然應以辨音特徵為基礎，才能精確的掌握。

2. 便於簡化推求規則，避免流於瑣碎

以辨音特徵為基礎進行雙語對應規律的統計，不僅符合語言事實，更能使規則的呈現更有條理而易於掌握。以華閩雙語的聲母對應為例，若一一指明每個閩南語對應的華語聲母，即使皆為一對一，亦須列舉 18 條規則；若將其分別從發音部位、發音方式等辨音特徵來考察，則其項目數量，自然相對較少，規則自然相對簡單。例如「閩南語 /ts/ 配 /i/ 韻，華語多讀為 /tɕ/；閩南語 /tsʰ/ 配 /i/ 韻，華語多讀為 /tɕʰ/；閩南語 /s/ 配 /i/ 韻，華語多讀為 /ɕ/」和「閩南語舌尖前音配 /i/ 韻，華語多讀為舌面音」，兩者表達的是相同意涵，但後者顯然比前者來得簡明扼要。

(三) 研究工具

本文統計對應規律的主要工具為 Excel 的樞紐分析表，即為最基本的分類加總工具。利用樞紐分析表功能，可以將繁雜而各自獨立的紀錄，依照設定的加

[416] 推求規則的採用，奠基於個人相關音韻知識，以及對這些知識的靈活運用。熟悉古今對應規律者，可依此例使用排除法，不必硬記規則；不熟悉古今對應規律者，則可以直接記規則。

總方式進行歸納統計。就雙語對應規律的統計而言，如此即足以掌握對應規律的事實，並可進而做為第二語言推求規則的基礎。

(四) 對應規律的應用

1. 歷史語言學的確立

歷史語言學的研究，必須建立在古今字音對應規律統計的基礎之上。傳承自共同祖語的現代方言，透過古今字音對應規律的統計分析，並參酌語音演變的通則，可以逐步往前逆推古音。若無古今字音或音類對應規律的參照，純依內部構擬法推論，則其所構擬的古音將難免流於虛幻。

2. 本字探源

方言本字的探源，講究「音準義合」。所謂音準，即是符合古今字音對應規律。因此，雙語對應規律的釐清，是考求本字的基礎。本字的確認，甚至關係到詞彙和語法的研究。錯誤的認知，不論是將文白讀誤解為兩字，或將替代字誤認為本字，皆可能造成語料解析上的誤判。

3. 用字的抉擇

方言未必採用本字，但本字研究往往可以提供用字選擇重要的參考依據。除了本字可考者以外，即使是本字無可考究，雙語的字音對應規律研究成果，仍可指引用字選擇的方向。本文以閩客語同源詞素的用字為例，提出兼顧雙語的各種用字原則，可以做為閩客語定字的參考。

4. 字音的釐訂

對應規律的統計結果，有助於可疑字音的抉擇，或錯誤字音的修正。例如《閩語典》「淺」字收錄白讀「khin2」音，但未見用例。考查該字中古音類為「山開四平先從」，閩南語文讀「tshian2」符合常例，「khin2」音聲母則違反常例。又如前舉客語「盤旋」之「旋」音「hien5」，亦違反古今字音對應規律。凡此皆有待釐清。

5. 字音層次的判別[417]

語用的文白讀，未必符合音韻對應的系統性。因此本文不以語用做為判別文白層次的標準，而仰賴對應規律的統計結果。利用對應規律所做的層次判斷，排除俗讀和替代音，或依統計結果將其列為例外，對於後續與其它語言進行對應規律比較時，將更能掌握雙語之間的關聯性。

四、字音推求規則的建立

雙語字音推求規則的建立，奠基於雙語的字音對應規律。除了一如對應規律以辨音特徵為論述基準之外，對於一對多的對應類型，更需靈活運用音系內部的音韻組合規律，甚至第三方語言的字音資訊。以下分別簡述其要點：

(一) 以古今音類對應規律為基礎

[417] 參見第一章第五節第四項的說明和實例。

依前項說明，漢語相關第二語言字音的推求，若能以古今字音對應規律的統計結果為基礎，進而加以推演，則不僅能加強相關古音知識，更能讓推求規則的條理更加清楚，而避免流於生硬難記。

(二) 除逐類對應外，更著重辨音特徵的對應

一如對應規律的統計，相關語言字音推求規則的建立亦應以辨音特徵為基準；一方面可以避免流於瑣碎，另一方面更可進而探究其音理。以前述閩南語 /ts/、/ts^{h}/、/s/ 齊齒韻與華語聲母的對應為例，其推求規則自然亦可簡化為一則。

(三) 系統化學習，而不做隨機聯想

摒除接觸相關語言的一般習慣，本文強調對應規律輔助第二語言的學習，應做系統性的通盤考量，而非隨機式的自由聯想。因一對多的對應所在多有，但若經過系統化的分析比對、歸納整理之後，則往往能夠分其所能分，而不致含混糾葛。筆者在接觸演說、朗讀者所犯音讀錯誤時，即經常發現此類隨機聯想的訛音。此已詳述於前文，在此不贅[418]。

(四) 關注一對多的分化條件

隨機聯想的訛音，經常發生在一對多的對應類型；僅依據偶然聯想的一個字音來類推，自然容易產生錯誤。因此必須全面關照，將對應規律整理清楚之後，再進而演繹推求規則。推求規則的難處，即在於一對多的對應類型。在遇到這類狀況時，通常可以先找出一對多的基本對應，然後再針對所有可能對應的音類，運用各種音韻條件，將其不可能的類型一一排除；而此所謂的音韻條件，大體可以分為以下兩類：

1. 音系內的聲韻調搭配條件

   例如以閩南語推得客語的 /ts/ 或 /tɕ/ 之後，可依據客語洪細加以區分；以客語推得閩南語 /n/ 或 /l/ 之後，可依照閩南語韻轍類型加以區分。

2. 第三方相關語言的字音資訊

   若由音系內的聲韻搭配條件無法區分，則可考慮以第三方相關語言的字音資訊加以區別。例如以客語 /h/ 推求閩南語聲母時，/k^{h}/ 與 /h/ 的差別可參考華語聲母來區分；以閩南語 /b/、/m/ 推求客語 /m/ 和 /v/ 聲母時，可藉助華語聲母加以辨別。

五、電腦輔助教材的設計

針對本文探討的閩客語字音學習，除對應規律的靈活運用之外，筆者另亦使用 Excel 設計幾種簡單的輔助教材。略述如下：

(一) 台灣閩客語同音字表

[418] 參見第三章第六節的論述與實例。

本同音字表的製作，主要考慮融合韻書收字完備與韻圖條理分明的優點，將一個音韻系統的所有字音，統收於一份 Excel 工作表之中。以聲母為經，以韻母和聲調為緯，聲韻調交會之處，即列舉所有同音字。同音字依使用頻次排序，以便由淺入深。並可連結音節錄音，以便學習者熟習發音和音標的使用。並視需要將不同語言層次的字音歸併或分列。

(二) 台灣閩客華語音類對應關係表

閩客華語音類對應關係表是為方便整理雙語字音對應規律而製作。利用 Excel 的樞紐分析表功能，可以依照需求，將各聲韻調類以及其辨音特徵適當組合，即可勾勒出雙語字音對應規律的梗概。完成樞紐分析表之後，除可依照數據大小判讀主次對應形式，並可點按對應數據，查看完整原始語料。對於規律的掌握，以及例外字音的查詢、記憶，皆極為便利。

(三) 台灣閩客語字音字形測試練習軟體

為方便閩客語學習者熟習字音在詞彙中的用例，彌補本研究的不足，筆者另行設計一套字音字形測試練習軟體。本軟體採用語料，與本文同為教育部閩客語典詞目音讀，唯因單音詞命題須另造詞組，限於時間、人力，暫時從略。使用本軟體，可挑選閩南語或台灣客語五大腔調中之任一種，進行字音或字形的測試練習。每份試題隨機挑選字音與詞目，所有題目字音皆不重複。此外，使用者可自行設定各項音韻條件，縮小命題範圍，以便初學者熟習個別音韻類別。經過反覆練習，即可加強對於閩客語字音字形的認識，以及多音字分用的知識。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

第二節　後續研究的展望

以中古漢語為基礎，掌握其與現代漢語相關語言的對應規律之後，可以形成一套知識網絡，對於進一步推求未知的其它相關語言，可提供相當的助益。本文僅以台灣閩客語字音的學習為例，後續研究，可以朝以下幾個方向來進行：

一、對於閩客華語各類對應規律的例外現象提出解釋

本文僅討論字音對應規律在第二語言字音推求方面的應用，但各種對應規律與推求規則，都有或多或少的例外。這些例外因何產生？例外之中是否另有規律可循？這是本文無暇深究的課題。唯此亦至關重要，可做為後續研究課題，藉以補充漢語音韻史甚至各方言音韻史的不足。

二、漢語各方言語料的收集及其與中古音系的對應比較

本文的研究方法，不僅適用在閩客華語的對應研究，以及閩客語的字音推求，其它漢語方言，亦可準此模式進行歸納整理、推演分析。唯在研究之前，自應先收集相關字音資訊，經過妥善整理之後，納入系統語料庫，以後即可多加利用。例如閩客人學習粵語、吳語，或吳、粵人學習閩、客語，皆可利用對應規律

推演的推求規則來輔助學習，達到事半功倍的學習效果。

三、漢語音韻史各分期字音與中古漢語對應語料庫的建立

除了共時的現代漢語之外，歷代漢語音韻系統的研究，近年迭有所成。例如漢魏六朝音系、明清官話音系等。若能將此類語料納入本系統，並與中古音類適當對應，即可提供爾後研究漢語音韻史重要的素材，進而探討其源流與演變。

四、各方言音韻史內容的充實和精進

在方言語料收集之後，即可依照各方言的親疏遠近，逐步構擬各方言早期祖語的音韻系統和字音內涵，進而探究各方言音韻的發展軌跡。

五、域外漢語譯音及其與中古漢語對應語料庫的建立

日韓越語都有相當完整的漢字音系統，其與中古漢語乃至歷代或現代各種漢語方言都存在音韻對應規律。善用這些對應規律，除了可以釐清其語言發展史之外，對於現代漢語相關語言的使用者交互學習而言，不僅富饒趣味，並且可以提升其學習成效。例如日語濁音，可由閩南語聲母和聲調推求；日語長音，則可由閩客華語的韻轍類型推求。透過雙語的比較分析，既可加深印象，又可增加學習的趣味。

六、古今漢語相關語言雙語對應規律模組的精進

除了語料的收集整理之外，雙語對應規律探求的程式亦可再求精進。將本文所述的單一語言語料整理的流程規畫為數種常見模式，並分別設計處理模組，以便將新增語料納入本系統語料庫。此外，雙語字音對應處理模組的自動化亦可再行加強，以期隨時能夠各依所需，立即產生雙語對應語料表。

七、古今漢語相關語言交互推求規則模組設計

閩客語相互推求的規則係依此雙語乃至與華語和中古漢語的對應規律交互比對推演而得。隨著方言語料的多樣化，推演規則亦當逐步精進。若能抽理出普遍規則，則可以讓系統內部各音系隨意組合，產生任何雙語的推求規則，並計算其合律比例和分化條件，以及所有例外字音，如此則更能發揮其效用。

八、相關教材和教案以及電腦輔助教學網站的設計

本文僅列舉第二語言推求規則，並未進而發展為具體可行的教案，以及增強學習效果的教材或教學網站。此亦應列為後續研究的主題，以落實其教學成效。

以上這些工作，已有個人及學術機構分頭在進行。成功不必在我，只要學者各盡所能，通力合作，應可提供爾後漢語相關語言教學和研究者有效的素材和方法，在理論與實用方面，與時俱進。

參考文獻

(宋) 陳彭年等. 1008. (新校宋本)《廣韻》，台北：洪葉文化事業有限公司。

(宋) 丁度等編. 1039. (校訂本)《集韻》，據上海圖書館藏述古堂影宋鈔本影印。台北：學海出版社。

(清) 陳澧. 1837.《切韻考》，收入《陳澧集》。上海：上海古籍出版社。

Chin-Chuan Cheng (鄭錦全). 1997. Measuring Relationship among Dialects: DOC and Related Resources. 收錄於《中文計算語言學期刊》, 2 卷 1 期.

Chinfa Lien (連金發). 2001. Competing morphological changes in Taiwan Southern Min. In Hilary Chappell (ed.) Sinitic Grammar: Synchronic and Diachronic Perspectives. 309-339. London: Oxford University Press. (NSC-85-2411-H007-015-N3)

Chinfa Lien (連金發). 2005. Phonological and Lexical Strata in Taiwanese Southern Min. In Dah-an Ho and Ovid J. L. Tzeng (eds.) POLA FOREVER Festschrift in Honor of Professor William S-Y. Wang on his 70the Birthday. Language and Linguistics Monograph Series Number W-3. 永遠的 POLA 王士元先生七秩壽慶論文集. 語言暨語言學專刊外編之三. 195-225. Taipei: Institute of Linguistics: Academia Sinica.

Chiu, Bien-ming (周辨明). 1930. The phonetic structure and tone behavior in Hagu (commonly known as the Amoy dialect) and their relation to certain questions in Chinese linguistics. (廈語音韻聲調之構造與性質及其於中國音韻學上某項問題之關係). T'oung Pao. 1934. Reprinted with revision and published by the Department of Linguistics, University of Amoy.

H. Ringbom. 2007. Cross-linguistic Similarity in Foreign Language Learning (Second Language Acquisition).

Michael H. Long and Catherine J. Doughty. 2009. The Handbook of Language Teaching. WILEY-BLACKWELL.

Robins, R. H.著，許德寶等譯. 1997. 《簡明語言學史》。中國社會科學出版社。

丁邦新. 1985.《臺灣語言源流》。臺北：學生書局。

丁聲樹、李榮. 1982.《國音中古音對照表》。台北：廣文書局。

中國大百科全書出版社. 1988.《中國大百科全書・語言文字》。北京：中國大百科全書出版社。

中國社會科學院語言研究所. 2006.《方言調查字表》。北京：商務印書館出版。第 1 版第 9 刷。

中國語言學大辭典編委會. 1991.《中國語言學大辭典》。江西南昌：江西教育出版社。

王力. 1982. 《同源字典》。北京：商務印書館。

王士元、連金發. 2004. 〈語音演變的雙向擴散〉。收錄於黃正德等 (編). 《中國

語言學論叢》Studies in Chinese Linguistics. 第三輯：111-144。北京: 北京語言大學出版社。
王菊泉. 2011. 《甚麼是對比語言學》。上海：上海外語教育出版社。
北京大學中國語言文學系語言學教研室. 1962. 《漢語方音字匯》。北京：文字改革出版社。
古國順、何石松、劉醇鑫. 2002. 《客語發音學》。台北：五南圖書出版公司。
布龍菲爾德 (Leonard Bloomfield) 原著，袁家驊等譯. 2008.《語言論 (LANGUAGE) 》。北京：商務印書館，1980 初版，2008 初版第六刷。
向柏霖、藍慶元(主編). 2013. 《中國少數民族語言漢語借詞的歷史層次》。北京：商務印書館。
江敏華. 1998. 《台中縣東勢客語音韻研究》，國立台灣大學中國文學研究所碩士論文。
行政院研究發展考核委員會. 2012. 「CNS11643 中文全字庫」，http://www.cns11643.gov.tw/AIDB/welcome.do。
何大安. 1988. 《規律與方向：變遷中的音韻結構》。台北：中央研究院歷史語言研究所。
何大安. 1991. 《聲韻學中的觀念和方法》。台北：大安出版社。
何大安. 2000. 〈語言史研究中的層次問題〉。收錄於《漢學研究》18:261-271。
何大安. 2002. 《南北是非：漢語方言的差異與變化》。台北市：中央研究院語言學研究所籌備處。
何大安. 2003. 《古今通塞：漢語的歷史與發展》。台北市：中央研究院語言學研究所籌備處。
何石松、劉醇鑫. 2002. 《現代客語詞彙彙編》。台北：臺北市政府民政局、臺北市政府客家事務委員會。
何石松、劉醇鑫. 2004. 《現代客語詞彙彙編續篇》。台北：臺北市政府客家事務委員會。
李如龍. 2009. 〈漢語方言的接觸與融合〉,《漢語方言研究論集》, 96-111。北京：商務印書館。
李延福主編. 1996. 《國外語言學通觀》。山東教育出版社。
沈兼士. 1945.《廣韻聲系》, 1985 年北京中華書局本修訂本。台北市：中華書局。
周法高(主編). 1973.《漢字古今音彙》。香港：香港中文大學。
周法高(主編). 1974.《漢字古今音彙附錄》。香港：香港中文大學。
周祖謨. 1964.《廣韻校本》。台北市：世界書局。
邵榮芬. 1982.《切韻研究》。北京：中國社會科學出版社。
姚榮松. 2002. 《姚榮松教授台語漢字、詞彙研究論文集(1990~2002)》。自印本。
客家委員會. 2009.《客語能力認證基本詞彙-中級、中高級暨語料選粹。》。
洪惟仁. 1993.《台灣河佬語聲調研究》，初版 6 刷。台北：自立晚報出版。
洪惟仁. 1996.《「彙音妙悟」與古代泉州音》，初版，台北：國立中央圖書館台灣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

分館閱覽典藏組。
洪惟仁. 1997.《高雄縣閩南語方言》。高雄：高雄縣政府。
洪惟仁. 2003.《音變的動機與方向：漳泉競爭與台灣普通腔的形成》，國立清華大學語言所博士論文。
香港中文大學. 2003.「粵語審音配詞字庫」，http://humanum.arts.cuhk.edu.hk/Lexis/lexi-can/。
徐大明. 2006.《語言變異與變化》。上海：上海教育出版社。
徐芳敏. 1991.《閩南廈漳泉次方言白讀層韻母系統與上古音韻部關係之研究》，國立臺灣大學中國文學研究所博士論文。
徐通鏘. 1991.《歷史語言學》。北京：商務印書館。
徐通鏘. 2004.《漢語研究方法論初探》。北京：商務印書館。
袁焱. 2001.《語言接觸與語言演變》。北京：民族出版社。
馬重奇. 2002.《閩台方言的源流與嬗變》。福建：福建人民出版社。
馬重奇. 2008.《閩台閩南方言韻書比較研究》，第 1 版第 2 刷。北京：中國社會科學出版社。
高本漢(著). 1940. 趙元任、羅常培、李方桂(合譯).《中國音韵學研究》。北京：清華大學出版社。
商繼宗. 2001.《教學方法現代化的研究》。上海：華東師範大學出版社。
國立台灣師範大學教育研究中心. 1991.《我國四十年來國民小學重要教學法的探討及評析》。台北：國立台灣師範大學教育研究中心。
張光宇. 1990.《切韻與方言》。臺北：臺灣商務印書館。
張光宇. 1996.《閩客方言史稿》。台北：南天書局。
張屏生. 1996.《同安方言及其部份相關方言的語音調查和比較》，國立台灣師範大學國文研究所博士論文。
張屏生. 1997.〈《客家話讀音同音字彙》的客家音系──並論客家話記音的若干問題〉，新竹師範學院《台灣語言發展學術研討會論文集》頁 173-194。
張屏生. 1998.〈台灣客家話部分次方言的詞彙差異〉，新竹師範學院《台灣語言及其教學國際研討會論文集》頁 261-274。
張屏生. 2007a.《臺灣地區漢語方言的語音和詞彙‧冊一‧論述篇》。台南：開朗雜誌。初版。
張屏生. 2007b.《臺灣地區漢語方言的語音和詞彙‧冊二‧語料篇一‧高雄閩南話語彙集》。台南：開朗雜誌。初版。
張琨. 1984.〈論比較閩方言〉。收錄於《中央研究院歷史語言研究所集刊》，55:3，頁 415-558。
張琨. 1991.〈再論比較閩方言〉。收錄於《中央研究院歷史語言研究所集刊》，62:4，頁 89-135。
張雙慶、練春招. 2007.〈客家方言古去聲字的演變考察〉。第七屆國際客方言研討會宣讀論文。香港：香港中文大學。收錄於張雙慶、劉鎮發(2008)主編《客

語縱橫──第七屆國際客方言研討會論文集》，217-223。香港：香港中文大學中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心。
教育部．「客家語拼音方案」，http://www.moe.gov.tw/pages/detail.aspx?Node=3653&Page=15592&Index=1&WID=c5ad5187-55ef-4811-8219-e946fe04f725。
教育部．「臺灣閩南語羅馬拼音方案」，http://www.edu.tw/pages/detail.aspx?Node=3680&Page=16921&Index=6&WID=c5ad5187-55ef-4811-8219-e946fe04f725。
教育部. 2004.「異體字字典」，http://dict.variants.moe.edu.tw/。
教育部．2007a.《臺灣閩南語漢字之選用原則》。http://www.edu.tw/files/bulletin/M0001/guantsik_960523.pdf。
教育部. 2007b.「重編國語辭典修訂本」，http://dict.revised.moe.edu.tw/。
教育部．2008.「臺灣客家語常用詞辭典(試用版)」，http://hakka.dict.edu.tw/hakkadict/index.htm。
教育部. 2010.《國民中小學九年一貫課程綱要》(修訂版)。台北市：中華民國行政院教育部。
教育部．2011.「臺灣閩南語常用詞辭典(正式版)」，http://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/index.htm。
教育部. 2012.「異體字字典」，http://dict2.variants.moe.edu.tw/variants/。
曹逢甫. 2000.〈台式日語與台灣國語—百年來在台灣發生的兩個語言接觸的實例〉。收錄於《漢學研究》，18 卷特刊:273-297。
許余龍. 2002.《對比語言學》。上海：上海外語教育出版社。
許學仁. 1996.〈國語科直接教學法〉。收錄於《國語科教學法》。台北市：師大書苑。
連金發. 1999.〈方言變體、語言接觸、詞匯音韻互動〉(Dialectal Varieties, language contact and interface between lexicon and phonology. 石鋒、潘悟雲 (編)《中國語言學的新拓展》 Recent Advances in Chinese Linguistics. 149-178. 香港：香港城市大學出版社。
連金發. 2000.〈構詞學問題探索〉，收錄於《漢學研究》，18 卷特刊: 61-78。
陳弘昌. 1991.《國小語文課教學研究》。台北市：五南出版社。
陳忠敏. 2003.〈重論文白異讀與語音層次〉，收錄於《語言研究》，23.3:43-59。
陳俊光. 2007.《對比分析與教學應用》。台北：文鶴出版有限公司。
陳章太、李如龍. 1991.《閩語研究》，第 1 版第 1 刷。北京：語文出版社。
陳新雄. 1978.《音略證補》。台北市：文史哲出版社。
陳新雄. 1984.《鍥不舍齋論學集》。台北市：台灣學生書局。
彭煥勝. 2009.《臺灣教育史》。高雄：麗文文化事業公司。
馮志偉編著. 1999.《現代語言學流派》。陝西人民出版社。
廈門大學中國語言文學研究所漢語方言研究室主編. 1982.《普通話閩南方言詞典

(海外版)》，第 1 版。香港：生活・讀書・新知三聯書店香港分店。
楊秀芳. 1982.《閩南語文白系統的研究》，國立臺灣大學中國文學研究所博士論文。
楊秀芳. 1993.〈論文白異讀〉。收錄於《王叔岷先生八十壽慶論文集》，823-849。臺北：大安出版社。
溫昌衍. 2006. 《客家方言》。廣州：華南理工大學出版社。
董忠司(主編). 1996a.《臺灣閩南語概論講授資料彙編》，臺灣語文學會。
董忠司(主編). 1996b.《臺灣客家語概論講授資料彙編》，臺灣語文學會。
董忠司. 2001.《福爾摩沙的烙印－台灣閩南語概要(上冊、下冊)》。台北：行政院文化建設委員會。第 1 版第 2 刷。
董忠司. 2002a. 〈從荷蘭時代的語文教育談到三百八十年來台灣的語言規劃和語文教育規劃稿----一種學術自覺與內外拉力的消長〉，華人語文生活學術會議宣讀論文。廈門：廈門大學。
董忠司. 2002b.《台灣閩南語辭典》。台北：五南圖書出版股份有限公司。
董忠司. 2007. 〈語音層面說與漢語中古音的擬測〉，第十屆國際暨廿五屆全國聲韻學學術研討會論文。台北：台灣師範大學。
董忠司. 2012. 〈台灣多元化語文教學的源流與對比語文教學法的建立〉，台灣語言及其教學 國際學術研討會宣讀論文。桃園：國立中央大學客家語文研究所。
董忠司. 2012. 〈馬來語中所見海外閩南語借詞的對音類型〉，第三屆海外漢語方言國際會議宣讀論文。寧夏銀川：北方民族大學。
臺灣大學中國文學系、中央研究院資訊科學研究所. 2011. 「漢字古今音資料庫」，http://xiaoxue.iis.sinica.edu.tw/ccr/。
劉潤清編著. 1995(1999). 《西方語言學流派》。外語教學與研究出版社。
潘文國、譚慧敏. 2006. 《對比語言學：歷史與哲學思考》。上海：上海外語教育出版社。
鄭良偉. 1979.《臺語與國語字音對應規律的研究》。台北:：臺灣學生書局。
鄧應烈. 2002.《兩萬漢字中日韓越英俄讀音釋義字典》。上海：上海辭書出版社。
盧彥杰. 1999. 〈從方言音韻看閩南客家兩語族的互相學習〉，《新竹文獻》，1:31-45。新竹：新竹縣政府。
盧廣誠. 2000.〈從優選理論觀點研究台閩語輔音系統〉。收錄於臺灣師範大學《台灣人文》4:255-276。
蕭藤村. 1998. 〈從廈門話的單讀音論文白同讀〉，臺灣語言及其教學國際研討會論文集(1)。新竹國立新竹師範學院。
駱嘉鵬. 1985.《廣韻音類辨識法──如何以國語、閩南語讀音分辨廣韻的聲韻調》，輔仁大學碩士論文。
駱嘉鵬. 2004. 「閩南語教學網站」，http://w3.uch.edu.tw/luo/holo/。
駱嘉鵬. 2005a. 「漢語音韻史教學網站」，http://w3.uch.edu.tw/luo/941/。
駱嘉鵬. 2005b.〈台灣閩南語受到台灣國語影響的音變趨向〉，第九屆閩方言國際

研討會宣讀論文。福州：福建師範大學。
駱嘉鵬. 2006a. 〈閩客方言影響下的台灣國語音韻特點〉，第一屆馬來西亞漢語語言學國際學術會議宣讀論文。吉隆坡：馬來亞大學。收錄於《馬來亞大學語言暨語言學學院中文專業論文集》，1:46-72。吉隆坡：馬來亞大學。
駱嘉鵬. 2006b.〈電腦網路在母語教學上的應用──以閩南語教學網絡為例 〉，2006 年電腦與網路科技在教育上的應用研討會宣讀論文。新竹：國立新竹教育大學。
駱嘉鵬. 2006c.〈漢語相關語言間音韻對應規律的統計方法 〉，第 39 屆國際漢藏語學術研討會宣讀論文。西雅圖：華盛頓大學。
駱嘉鵬. 2007a.〈台灣四縣客家話與台灣閩南語通行腔的音韻對應規律 〉，第七屆國際客方言研討會宣讀論文。香港：香港中文大學。收錄於張雙慶、劉鎮發(2008)主編《客語縱橫──第七屆國際客方言研討會論文集》，365-378。香港：香港中文大學中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心。
駱嘉鵬. 2007b.〈資料庫管理在相關語言學習上的應用 〉，第三屆電腦與網路科技在教育上的應用研討會宣讀論文。新竹：中華大學。
駱嘉鵬. 2008. 〈《臺灣閩南語常用詞辭典》音字系統一致性的校正──資料庫管理程式在辭典校對作業上的用例〉，第七屆臺灣語言及其教學國際學術研討會宣讀論文。台北：國立台灣師範大學。收錄於《臺灣語文研究》，5.2:43-62。
駱嘉鵬. 2009.〈漢語方言、普通話與古漢語學習的交互運用──從現代華語、閩南話與中古漢語的聲母對應規律談起 〉，馬來西亞 2009 華語國際學術研討會宣讀論文。吉隆坡：馬來亞大學。收錄於《馬來亞大學語言暨語言學學院中文專業論文集》，3:79-104。吉隆坡：馬來亞大學。
駱嘉鵬. 2011.〈Excel 在語料處理上的運用──以《客語能力認證基本詞彙-中級、中高級暨語料選粹》語料剖析為例〉，董忠司教授六秩祝壽語文集出版暨論文學術討論會宣讀論文。台中：逢甲大學。
駱嘉鵬. 2012. 「台灣閩客語字音字形測試練習軟體」，http://w3.uch.edu.tw/luo/upload/word-test-dic.xls。
駱嘉鵬. 2014. 〈漢字音韻對應規律在第二語言學習上的應用──以現代客語、越南語聲母的相互推求為例〉，《健行學報》34.3:89-122。桃園。
龍宇純. 1997.《韻鏡校注》。臺北：藝文印書館。
謝國平. 1998.《語言學概論》，增訂初版。臺北市：三民書局。
鍾榮富. 1995a. 〈客家話的構詞和音韻的關係〉，收入曹逢甫、蔡美慧編 (1995). 《台灣閩南語論文集》頁 155-176。台北：文鶴出版公司。
鍾榮富. 1995b. 〈優選論與漢語的音系〉，《國外語言學》1995.3:1-14。北京。
鍾榮富. 2006. 《當代語言學概論》。台北：五南出版社。
羅秋昭. 1996. 《國小語文科教材教法》。台北市：五南圖書出版公司。
羅常培. 1931. 《廈門音系》，歷史語言研究所單刊甲種之四。台北：古亭書屋影印。
羅肇錦. 1985. 《客語語法》。台北：台灣學生書局。

羅肇錦. 1987. 〈臺灣客語次方言的語音現象〉,《師大國文學報》16:289-326。
羅肇錦. 1990. 《台灣的客家話》。台北：台原出版社。
藤堂明保. 1957.《中國語音韻論》。東京：江南書院。
龔煌城、姚榮松、洪惟仁. 1988.《臺灣地區漢語方言調查計畫第一年期－－臺灣南部閩南語方言調查研究報告》，國科會專題研究計畫成果報告，民國 77 年 5 月至 78 年 7 月。

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

附錄

一、本文採用《廣韻》以外中古音類表

本表各出處簡稱，其全名如下：

1.玉：《玉篇》。

2.龍：《龍龕手鑑》。

3.集：《集韻》。

4.類：《類篇》。

5.四：《四聲篇海》。

6.正：《正字通》。

附表 1 本文採用《廣韻》以外中古音類表

字號	字	攝呼等調韻聲	出處
a00042	乩	蟹開四平齊見	集
a00057	亞	假開二平麻影	集
a00112	估	遇合一平模見	集
a00113	佐	果開一上哿精	集
a00119	佔	咸開二去陷知	集
a00129	佝	流開一去候溪	集
a00163	俐	止開三去至來	龍
a00165	係	蟹開四去霽匣	集
a00178	倆	宕開三上養來	集
a00179	值	曾開三入職澄	集
a00183	們	臻合一去慁明	集
a00192	倘	宕開一上蕩透	集
a00192	倘	宕開三上蕩昌	集
a00197	俾	止開三去至並	集
a00205	偌	假開三去禡日	集
a00212	偵	梗開三平清知	集
a00306	冥	梗開四上迥明	集
a00324	凹	效開二平肴影	集
a00343	刨	效開二平肴並	集
a00394	勘	咸開一平覃溪	集
a00478	曼	山合一去換明	集
a00486	叩	流開一去候溪	集
a00498	叭	山合二入黠滂	集
a00538	吱	止開三平支章	集

字號	字	攝呼等調韻聲	出處
a00543	咖	假開二平麻見	龍
a00544	呸	止開三平脂滂	四
a00569	咦	止開三平脂以	集
a00574	咪	止開三上紙明	龍
a00577	哈	咸開一入合曉	集
a00578	咯	宕開一入鐸見	集
a00578	咯	宕開一入鐸來	集
a00582	哨	效開二去效生	集
a00585	唷	通開三入屋以	集
a00586	哼	梗開二平庚曉	集
a00592	哩	止開三上止來	龍
a00597	哪	果開一去箇泥	集
a00607	啊	果開一去箇影	集
a00627	喂	止合三去未云	龍
a00631	喇	山開一入曷來	集
a00638	喲	效開三去笑影	集
a00647	嗓	宕開三上蕩心	集
a00649	嗎	假開二去禡明	龍
a00657	嗡	通開一平東影	集
a00659	嗆	宕開三平陽清	集
a00661	嗾	通開一入屋精	集
a00673	嘟	遇合一平模端	龍
a00675	嘮	效開一平豪來	集
a00679	嘿	曾開一入德明	集

字號	字	攝呼等調韻聲	出處
a00679	嘿	曾開一入德曉	集
a00680	嘩	假合二平麻匣	集
a00689	噫	止開三去志影	集
a00694	嘴	止合三上紙精	集
a00698-004	噓	宕開三入藥群	集
a00699	噯	蟹開一去泰影	集
a00708	嚕	遇合一上姥來	集
a00730	囤	臻合一平魂定	集
a00753	圾	深開三入緝見	集
a00755	坏	蟹合一平灰並	集
a00756	垃	咸開一入合來	龍
a00780	埤	止開三平支幫	集
a00800	塌	咸開一入盍透	集
a00803	塢	遇合一去暮影	集
a00812	墟	遇開三平魚曉	玉
a00828	壢	梗開四入錫來	集
a00852	夭	效開一上晧影	集
a00868	套	效開一去號透	集
a00881	奸	山開二平刪見	集
a00890	妞	流開三上有娘	集
a00897	妊	深開三平侵日	集
a00903	妮	止開三平脂娘	集
a00905	姆	遇合一上姥明	集
a00907	姍	山開二平刪生	集
a00928	娜	果開一平歌泥	集
a00938	娶	遇合三上麌清	集
a00939	婁	遇合三上麌來	集
a00944	娼	宕開三平陽昌	集
a00948	婊	效開三上小幫	集
a00949	婷	梗開四平青定	集
a00980	嬸	深開三上寑書	集
a01002	孺	遇合三平虞日	集
a01043	寧	梗開四去徑泥	集
a01094	屜	蟹開四去霽定	集
a01099	屯	臻合一上混定	集
a01116	峻	臻合三去稕精	集

字號	字	攝呼等調韻聲	出處
a01117	峪	通合三入燭以	集
a01135	嶄	咸開二平咸崇	四
a01168	帕	假開二去禡滂	集
a01220	廁	曾開三入職初	集
a01223	廈	假開二去禡生	集
a01239	弁	山合一平桓並	集
a01240-003	掙	通開一去送來	集
a01258	強	宕開三上養群	集
a01262	彌	止開三上紙明	集
a01265	彙	止合三去未匣	玉
a01297	循	臻合三去稕邪	集
a01299	徬	宕開一平唐並	集
a01335	恍	宕合一上蕩曉	集
a01411	慍	臻合三入物影	集
a01459	慒	通開一平東明	集
a01463	懾	咸開三入葉書	集
a01503	托	宕開一入鐸透	集
a01527	抿	臻開三平真明	集
a01550	拆	梗開二入陌徹	集
a01560	拽	蟹合二去怪崇	集
a01560	拽	蟹開三去祭以	集
a01563	拷	效開一上晧溪	集
a01565	括	山合一入末溪	集
a01572	捎	效開二去效生	集
a01573	挾	咸開四入怗見	集
a01577	捆	臻合一上混溪	集
a01590	探	咸開一去勘透	集
a01596	捱	蟹開二平佳疑	集
a01605	掙	梗開二平耕初	集
a01609	掏	效開一平豪透	集
a01621	揍	流開一去候精	集
a01623	揣	山合一平桓定	集
a01631	揪	流開三平尤清	龍
a01637	搞	效開一去號溪	集
a01639	搭	咸開一入盍端	玉
a01640	搽	假開二平麻澄	龍

字號	字	攝呼等調韻聲	出處
a01660	摹	遇合一去暮明	集
a01660	摹	遇合一平模明	集
a01667	撓	效開二平肴娘	集
a01668	撕	止開三平支心	集
a01670	撒	山開一入曷心	集
a01675	撬	效開四平蕭溪	集
a01684	擂	蟹合一平灰來	集
a01686	撿	咸開三上琰見	集
a01694	擦	山開一入曷清	四
a01697	擴	宕合一入鐸溪	集
a01739	數	通合三入燭清	集
a01785	昀	臻合三平諄以	集
a01806	晰	梗開四入錫心	集
a01849	期	止開三平之見	集
a01886	松	通合三平鍾心	集
a01905	查	假開二平麻莊	集
a01940	梧	遇合一去暮疑	集
a01959	棵	果合一上果溪	集
a01970	椎	止合三平脂知	集
a01991	榕	通合三平鍾以	集
a01997	榷	江開二入覺溪	類
a01999	榫	臻合三上準心	類
a02011	槽	效開一平豪精	集
a02033	檔	宕開一去宕端	集
a02042	檸	梗開二平庚娘	集
a02152	汽	止開三去未溪	集
a02180	泡	效開二去效並	集
a02182	泊	梗開二入陌滂	集
a02208	浬	止開三平之來	集
a02211	浚	臻合三去稕精	集
a02220	淌	宕開三去宕昌	集
a02241	淘	效開一平豪定	集
a02289	溺	效開四去嘯泥	集
a02299	滾	臻合一上混見	集
a02307	漂	效開三上小滂	集
a02314	漲	宕開三上養知	集

字號	字	攝呼等調韻聲	出處
a02329	潦	效開一平豪來	集
a02329	潦	效開四平蕭來	集
a02365	濾	遇開三去御來	集
a02371	瀟	效開四平蕭心	集
a02375	瀕	臻開三平真幫	集
a02412	焙	蟹合一去隊並	集
a02423	煉	山開四去霰來	集
a02447-010	燥	效開三平宵來	龍
a02448	燙	宕開一上蕩定	龍
a02456	燥	效開一去號心	集
a02474	爺	假開三平麻以	玉
a02513	狙	遇開三平魚精	集
a02549	玀	果開一上哿影	龍
a02557	玟	臻合三平文微	集
a02559	玷	咸開四去栝端	集
a02575	琍	止開三平脂來	龍
a02664	疤	假開二平麻幫	集
a02670	疳	咸開一平談見	集
a02684	瘀	遇開三平魚影	集
a02689	痺	止開三去至並	集
a02690	痿	蟹合一上賄影	集
a02694	瘋	通開三平東非	集
a02699	瘟	臻合一平魂影	集
a02705	癆	效開一平豪來	集
a02714	癮	臻開三上隱影	集
a02794	瞇	止開三上紙明	集
a02795	瞌	咸開一入盍溪	集
a02796	瞑	梗開四上迥明	集
a02811	矓	通合三去用來	集
a02815	矜	山合二平山見	集
a02818	知	止開三去寘知	集
a02835	砥	蟹開四上薺端	集
a02847	碉	流開三平尤章	玉
a02848	硼	梗開二平耕滂	集
a02851	碟	山開三入薛船	集
a02859	碾	山開三上獮娘	集

字號	字	攝呼等調韻聲	出處
a02867	磺	宕合一平唐匣	集
a02882	祉	止開三上止知	集
a02884	祇	止開三平支章	集
a02895	票	效開三去笑滂	集
a02926	稍	效開二平肴生	集
a02951	穫	梗合二入陌匣	集
a03044	簽	咸開三平鹽清	集
a03049	籐	曾開一平登定	集
a03083	紅	通開一平東見	集
a03108	絀	臻合三入術徹	集
a03123	絢	臻合三平諄邪	集
a03126	綑	臻合一上混溪	集
a03149	緯	止合三上尾云	集
a03331	脯	遇合三平虞非	集
a03360	膛	宕開一平唐定	龍
a03369	臃	通合三上腫影	集
a03369	臃	通合三平鍾影	集
a03381	臟	宕開一去宕從	集
a03387	臭	流開三去宥曉	集
a03414	舨	山合二上潸幫	集
a03465	荔	山開四去霰來	集
a03481	莘	臻開三平真心	集
a03499	菠	果合一平戈幫	集
a03515	萎	止合三上紙影	集
a03529	萵	果合一平戈影	集
a03553	蔓	山合一去換明	集
a03629	蛆	遇開三平魚清	集
a03660	蝦	假開二平麻曉	集
a03668	螞	假開二上馬明	玉
a03669	螢	梗開三平庚云	集
a03689	蠕	山合三上獮日	集
a03689	蠕	遇合三平虞日	集
a03705	衝	通合三上腫昌	集
a03705	衝	通合三去用昌	集
a03809	詛	遇開三上語莊	集
a03852	諉	止合三平支影	集

字號	字	攝呼等調韻聲	出處
a03857	諍	梗開二平耕莊	集
a03871	謎	蟹開四平齊明	集
a03882	譁	假合二平麻匣	集
a03896	讀	流開一去候定	集
a04017	跺	果合一上果端	集
a04029	踴	通合三上腫以	集
a04038	蹣	山合一平桓明	集
a04055	躪	臻開三去震來	龍
a04058	躲	果合一上果端	玉
a04135	逅	流開一去候見	集
a04150	逛	宕合三去漾見	集
a04177-001	递	蟹開四上薺定	集
a04177-001	递	蟹開四去霽定	集
a04198	邏	果開一平歌來	集
a04254	釉	流開三去宥以	集
a04273	鈉	咸開一入合泥	集
a04286	鉑	宕開一入鐸並	集
a04315	錚	梗開二平耕莊	集
a04320	錨	效開三平宵明	玉
a04344	鏢	效開三平宵幫	集
a04351	鏽	流開三去宥心	集
a04380	閘	咸開二入洽崇	龍
a04381	閡	曾開一入德匣	集
a04394	闆	山開二上產滂	玉
a04501	靛	山開四去霰定	集
a04505	靡	止開三平支明	集
a04511	靶	假開二上馬幫	四
a04513	鞅	宕開三平陽影	集
a04576	颶	遇合三去遇群	集
a04581	食	止開三去志邪	集
a04593	餃	效開二去效見	集
a04595	餌	止開三上止日	集
a04602	館	山合一上緩見	集
a04605	餡	咸開二上豏匣	集
a04660	骷	遇合一平模溪	集
a04694	鮑	效開二平肴幫	集

字號	字	攝呼等調韻聲	出處
a04716	鳥	效開四上篠泥	玉
a04723	鴕	果合一平戈定	集
a04734	鶉	臻合一平魂端	集
a04744	鷥	止開三平之心	集
a04808	龜	流開三平尤溪	集
a04808	龜	臻合三平諄見	集
b00034	伻	梗開二平耕幫	集
b00046	佘	假開三平麻船	集
b00060	侗	通開一去送定	集
b00071	俍	宕開一去宕來	集
b00071	俍	宕開三平陽來	集
b00149-002	艛	流開一去候來	集
b00149-002	艛	流開一平侯來	集
b00270	匜	咸開一入合溪	龍
b00299	咂	咸開一入合精	龍
b00306	呴	遇合三上麌曉	集
b00309	咩	假開三平麻明	集
b00314	咧	山開三入薛來	集
b00343	唏	止開三平微曉	集
b00362	唌	山開三平仙邪	集
b00367	喨	宕開三去漾來	集
b00370	啷	宕開三平唐來	龍
b00376	喏	假開三上馬日	集
b00417	嗶	臻開三入質幫	集
b00427	噁	宕開一入鐸影	集
b00450	嚓	梗開二入麥初	龍
b00471	嚾	山合一平桓曉	集
b00479	囝	山開三上獮見	集
b00480	囡	深開三入緝娘	集
b00512	垵	流開三平尤溪	集
b00531	埒	遇合三平虞敷	集
b00624	妗	深開三去沁群	集
b00672	媒	宕開三平陽以	集
b00735	孭	假開二平麻影	集
b00772	屆	果開一平歌影	玉
b00814	峖	咸開一入合溪	集

字號	字	攝呼等調韻聲	出處
b00854	崽	蟹開一上海精	集
b01031-001	倓	蟹開一去代來	集
b01031-001	倓	蟹開一平咍來	集
b01039	徼	效開四上篠見	集
b01097	恂	臻合三平諄邪	集
b01118	悾	通開一上董溪	集
b01126	悫	宕開一上蕩透	集
b01168	慒	效開一平豪精	集
b01251	扦	山開三平仙清	集
b01283	挼	山開一入曷精	集
b01286	挈	遇開三平魚日	集
b01299	挼	止合三平脂日	集
b01299	挼	果合一平戈泥	集
b01299	挼	蟹合一平灰泥	集
b01314	挺	假開二上馬影	集
b01357	搐	通開三入屋徹	集
b01364	摃	通開一去送見	四
b01365	摲	山開三上阮曉	集
b01383	搧	山開三去線書	集
b01383	搧	山開三平仙書	集
b01399	摎	流開三平尤見	集
b01423	撳	深開三去沁溪	集
b01438	擙	梗開二上梗曉	四
b01452	攕	咸開三平鹽心	集
b01458	攢	山開一上旱精	集
b01474	敲	止開三平支見	集
b01474	敲	止開三平支溪	玉
b01547	晟	梗開三平清禪	集
b01588	曚	通開一平東明	集
b01613	杆	山開一平寒見	集
b01775	棰	止合三上紙章	集
b01901	欈	咸開三平鹽精	集
B01920	欹	止開三平支溪	龍
b02110	浹	咸開二入洽見	集
b02138	涿	江開二入覺澄	集
b02248	澎	流開三平幽幫	集

字號	字	攝呼等調韻聲	出處
b02251-003	灢	通合一平冬從	集
b02399	焜	臻合一平魂見	集
b02427	熰	流開一去候影	集
b02427	熰	流開一平侯影	集
b02434	燇	深開三平侵邪	集
b02465	掌	梗開二平庚徹	集
b02739	疔	梗開四平青端	集
b02759	痚	效開二平肴曉	集
b02804	癜	山開四去霰端	正
b02867	眯	止開三平支明	集
b02938	砑	山開一平寒見	集
b02951	砣	果合一平戈定	集
b02976	碘	江開二入覺溪	集
b03044	祛	遇開三平魚溪	集
b03233	箠	止合三平支禪	集
b03288	籗	江開二入覺知	集
b03298	籽	止開三上止精	龍
b03308	粢	止開三平脂從	集
b03323	糰	山合一平桓定	集
b03593	耡	假開二平麻見	集
b03643	胲	蟹開一上海見	集
b03655	脥	咸開四入怗見	集
b03698	膛	臻開三入質知	四
b03751	舿	咸開二入狎見	集
b03792	芯	深開三平侵心	集
b03839	茗	假開二平麻初	龍
b03927	菇	遇合一平模見	集
b04064	蕘	效開三平宵疑	集
b04105	蕗	遇合一去暮來	集
b04313	蜚	止合三平微非	集
b04395	蟳	深開三平侵邪	正
b04411-004	蟮	山開三上獮禪	集
b04516	裯	效開三上小幫	集
b04532	褍	蟹合一去隊幫	集
b04603	觔	臻開三平欣見	龍
b04681	誹	止合三上尾非	集

字號	字	攝呼等調韻聲	出處
b04768	讞	山開三去線疑	集
b04835	贐	臻開三去震邪	集
b04891	跩	蟹開三去祭禪	集
b04907	踅	山合三入薛邪	集
b04941	蹌	宕開三去漾清	集
b04962	蹤	山合一入末並	集
b05357	銲	山開一去翰匣	集
b05468	鑫	深開三平侵曉	玉
b05502	闇	咸開一平覃影	集
b05528	陂	止開三平支並	集
b05528	陂	果合一平戈滂	集
b05910	鬖	咸開一去闞心	集
b06034	鱺	止開三平支來	集
c00019	幷	咸開一上感端	集
c00428	同	通開一平東定	玉
c00482	凐	山合四平先匣	四
c00537	刑	山開一上旱端	四
c00549	剫	止開三平支並	集
c00559	刨	通合三平鍾章	龍
c00651	剿	臻開三平真來	集
c00662	劉	山合一入末滂	集
c00929	厘	山開三平仙澄	集
c01058	垃	深開三入緝來	集
c01082	呧	蟹開四上薺端	集
c01082	呧	蟹開四平齊端	集
c01107	哫	效開一上晧來	集
c01120	吡	止開三平支從	集
c01250	唑	果合一平戈影	集
c01332	嗐	宕合一去宕幫	集
c01568	囥	宕開一去宕溪	集
c02434	豭	假開二平麻疑	集
c02677	屧	臻開三去震來	四
c02769	崑	臻開一上混疑	集
c03621	忏	假開二平麻疑	集
c03621	忏	假開二去禡疑	集
c04122	抏	假開二平麻溪	集

字號	字	攝呼等調韻聲	出處
c04133	托	效開一去號明	集
c04134	扷	效開一去號影	集
c04138	拎	深開三平侵群	集
c04143	抹	蟹合一去隊明	集
c04165	拖	假開二平麻知	集
c04167	拻	遇開三上語來	四
c04188	抪	遇合三平虞章	玉
c04219	捙	蟹開三去祭以	龍
c04225	挬	梗開二平耕溪	集
c04232	捗	遇合一去暮並	集
c04232	捗	遇合一平模並	集
c04254	揀	通開一上董端	集
c04321	揍	通開一平東精	集
c04323	揨	通合一去宋端	玉
c04323	揨	通合三去用昌	集
c04340		通開一上董心	集
c04372	揳	梗開二入陌知	集
c04375	揎	流開三上有溪	集
c04396	撽	效開一去號疑	集
c04467	撢	咸開三入葉以	集
c04471	撚	山開四入屑精	集
c04572	敂	效開二去效並	集
c04606	敨	流開一上厚透	集
c05081	棻	山合三平仙溪	集
c05094	桍	遇合一平模溪	集
c05136	梋	山開四上銑見	集
c05161	椊	止合三去至從	集
c05228-001		曾開一去嶝定	集
c05398	橕	山開四去霰定	集
c05491	檫	山開二入黠初	集
c05988	毫	臻合三入物群	龍
c06092	欶	咸開一去勘端	集
c06280	湄	效開一去號明	集
c06295	涌	咸開二入洽莊	集
c06328	淔	止開三平之禪	集
c06337	淊	咸開一入合端	集

字號	字	攝呼等調韻聲	出處
c06376	潡	效開二去效見	集
c06653	炆	臻合三平文微	集
c06672	炯	果開一上芻溪	玉
c06702	烌	流開三平尤曉	集
c06767	煡	臻開三去震曉	集
c06769	煠	山開一入曷來	集
c06818	熯	通開一入屋來	集
c06819	熥	通開一平東透	集
c06950	爿	宕開三平陽從	四
c07593	廉	咸開三平鹽來	四
c07715	歁	深開三平侵曉	集
c07846	疺	咸合三入乏奉	集
c07846	疺	咸開三上儼幫	集
c08021	癪	蟹合三去祭章	集
c08331	晡	遇合一上姥幫	玉
c08522	暡	深開三入緝曉	集
c08843	磭	江開二入覺幫	玉
c09054	秥	咸開三平鹽娘	集
c09155	穝	咸開四去梴來	集
c09458	嶝	曾開一平登端	集
c09695	篫	蟹開二去卦滂	集
c09760	篱	止開三平支來	集
c10014	籾	臻合三入物微	集
c10068	糋	山開三去線精	集
c10333	緧	咸開一入合透	正
c10461	罐	蟹合一平灰心	集
c10534	羓	假開二平麻幫	集
c10664	翸	臻合一上混滂	玉
c10851	胖	通合三平鍾敷	集
c10955	腈	梗開三平清精	集
c10972	脡	梗開二平耕莊	集
c11111	臁	咸開三平鹽來	集
c11925	薩	通合三平鍾影	集
c11957	蔆	曾開一平登來	集
c12041	藟	效開四上篠匣	集
c12255	蛇	梗開二入陌知	集

字號	字	攝呼等調韻聲	出處
c12315	蜭	山合一平桓見	玉
c12642	裌	咸開二入狎見	集
c13082	詋	效開二去效影	集
c13211	謐	效開一上晧泥	集
c13349	讋	宕開一入鐸從	集
c13865	趸	梗開四平青端	集
c14053	躇	假開二平麻崇	集
c14358	迠	宕合三上養奉	玉
c14370	迡	臻開三入質知	玉
c14371	迶	臻合一入沒透	玉
c14451	遧	宕開一去宕清	集
c14866	鈇	臻合三上準以	集
c14938	鍊	通合一入屋心	玉
c15248	閞	假開二去禡疑	集

字號	字	攝呼等調韻聲	出處
c15248	閞	假開二平麻曉	集
c16105	頡	咸開四去梴端	集
c16112	頡	蟹開四平齊端	集
c16408-003	飭	蟹開四平齊定	龍
c16807	骻	蟹開二去怪匣	集
c17189	魡	山開一入曷明	集
c17206	鮕	遇合一平模見	龍
c17207	魶	咸開一平談曉	集
c17602	鵅	效開三平宵心	玉
c18062	黓	遇合一去暮端	集
c18305	齤	咸開一平覃疑	集
n00130	揔	臻合一入沒曉	集
n00209	疱	效開二去效並	集

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

二、本文採用異體字對照表

本表所收異體字，除「c05081 棬」字出自《集韻》外，皆出自《廣韻》。

附表 2 本文採用異體字對照表

字號	本文	異體字
a00028	么	幺
a00052	井	丼
a00055	亙	亘
a00064	享	亯
a00090	伙	夥
a00124	你	伱
a00201	偽	僞
a00206	做	作
a00224	傘	繖
a00234	傯	傯
a00244	僱	雇
a00303	冗	冗
a00351	剁	剁
a00370	剿	剿勦
a00371	劑	劑
a00377	劍	劒
a00406	勾	句
a00409	匆	忽
a00418	匝	帀
a00433	卅	帄
a00502	吊	弔
a00521	呆	獃
a00522	呃	唲
a00550	咒	呪
a00606	啃	豤
a00618	啣	銜
a00658	嗅	齅
a00680	嘩	譁
a00704	嚐	嘗
a00706-001	吓	嚇
a00718	囂	蹺
字號	本文	異體字
a00750	坍	坤
a00755	坏	坯
a00763	坼	胕
a00827	壟	壠
a00830	壩	埧
a00868	套	套
a00875	奩	匳
a00887-003	粧	妝粧
a00912	妳	嬭
a00943	婀	婀娞
a00951	婿	壻
a00968	嫘	嬤
a00971	嫻	嫺
a00971-002	嫻	嫺
a00975	嬝	嬝
a01004	孿	孌
a01075	尷	尲
a01085	屆	届
a01109	岩	巖
a01118	峨	峩
a01119	峰	峯
a01120	島	嶋
a01128	崑	崐
a01131	崙	崘
a01181	幀	幢
a01242	弊	獘
a01371	悻	倖
a01382-001	慪	惡
a01443-003	憑	憑
a01449	懂	懂
a01454	懦	愞
字號	本文	異體字
a01481	截	截
a01512	扼	捥捼
a01548-001	拕	拖
a01551	抬	笞
a01554	挖	穵
a01571	拿	拏
a01648	搗	擣搗
a01649	撇	擎
a01660	摹	摸
a01664	撐	橕樘
a01684	擂	擂
a01798	晒	曬
a01890	柿	柹
a01901	核	欱
a01932-001	棎	梁
a01948	梔	梔
a01953	棕	椶
a01966	棋	棊槼碁
a01981	概	槩
a01984	楫	楫
a01992	槁	稾
a02005	樣	樣
a02038-001	梹	檳
a02076	歹	歹
a02092	殼	殼
a02253	湧	涌
a02278	溯	泝
a02302	漩	淀
a02328	潑	潑
a02340	澗	澗
a02385	灶	竈

字號	本文	異體字
a02408	烹	亨
a02423	煉	鍊
a02450	燃	然
a02499	犁	犂
a02556	玨	珏彀
a02557	玟	珉玫
a02565	玳	瑇
a02567	琉	瑠
a02571	琊	邪耶瑯
a02591	瑙	磞
a02596	瑪	碼
a02626	甦	穌
a02638	畀	畎く□
a02642	畝	畝畮晦
a02710	癒	瘉
a02723	皂	皁
a02730	皓	晧
a02844	碗	椀盌
a02850	磁	礠
a02864	磚	甎
a02895	票	奠
a02938	稿	稾藁
a02964	窗	窓牕窻
a02969	窩	堝
a02989	笑	笑□
a03013	算	祘
a03025	簑	蓑
a03028	篛	箬
a03044	簽	籤
a03069	糕	餻
a03078	糯	稬
a03169	纍	纞
a03172	總	總揔惣
a03196	缸	堈
a03198	缽	鉢盆

字號	本文	異體字
a03200	罈	壜
a03201	罐	鑵
a03202	罕	罘
a03225	群	羣
a03228-004	羴	羶
a03245	翱	翺
a03262	耗	秏
a03276	聰	聡
a03277	聯	聨
a03287	肇	肇肇
a03310	胚	肧
a03326	胸	胷
a03328	脈	脉衇衄
a03349	腮	顋
a03421	艘	艘
a03518	蒂	蔕
a03538	蒞	莅埭
a03559	蔥	葱
a03599	蘗	蘖
a03615	虱	蝨
a03636	蛔	蚘蛕
a03656	螂	蜋
a03689	蠕	蝡
a03704	衛	衞
a03728	裙	帬裙
a03732	裡	裏
a03733	裊	褭
a03736	褂	袿
a03748	褲	綣袴
a03875	謊	詤
a03960	賒	賖
a03972	賺	賸
a04020	蹤	踪
a04029	踴	踊
a04067	軛	軶

字號	本文	異體字
a04104	辣	辢
a04154	週	周
a04300-001	舖	鋪
a04327	鍬	鍫鍈
a04345	鏍	鑼
a04371	閂	櫨
a04378	間	閒
a04379	閒	閑
a04380	閘	牐
a04412	陋	陃
a04480	霉	黴
a04514	鞍	鞌
a04527	韓	韓
a04578	颼	颸
a04608	餿	餕
a04641	騙	騙
a04672	髭	鬚
a04685	魂	魌
a04707	鰲	鼇
a04711	鱔	鱓
a04714	鱷	蚺□鰐
a04737	鵪	鶉
a04764-006	蘇	麻
b00330	唇	脣
b00475	囓	齧
b00859	嵯	峯
b01126	惱	慘
b01297	捋	孚
b01311	捻	撚
b01358-002	掳	搒
b01406	摠	總揔惣
b01470	攲	攷
b01806	槔	槔
b01845	櫪	櫟
b02743	疵	疻

字號	本文	異體字
b02772-001	疴	痾
b02945	砒	磇
b02958	砲	礮
b02979	碇	矴
b03093	秘	祕
b03192	笺	珓
b03406-001	絊	緪
b04210-001	虬	虯
b04213	虻	螽
b04227	蚋	蜗
b04289	蜞	棊

字號	本文	異體字
b04311-001	蟪	豎
b05395	鍘	鏨
b05683-001	胲	頤
b05717	颭	颯
b05725-001	糍	餈餎
b05985	鯰	鮎
b06053	鴃	鳩
b06152	鶺	鴽
c00071	亼	亽
c00660	剚	剷
c01515	噛	齧

字號	本文	異體字
c04658	斆	斅
c05081	棻	棬
c05598	欉	叢
c12500	蟙	蠽
c12794-003	襉	襴
c13301	譫	噆
c16422-002	餄	飴
c17356-001	鯨	鰼
c18255	鼉	鼇

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

三、《閩語典》詞目主音讀與第二優勢腔對照表

附表 3 《閩語典》詞目主音讀與第二優勢腔對照表

字號	字	主音	二優	例詞	例詞音讀
a00043	乳	ju2	lu2	豆乳	tau7-ju2/lu2
a00049	二	ji7	li7	百二	pah4-ji7/li7
a00052	井	tsenn2	tsinn2	鼓井	koo2-tsenn2/tsinn2
a00068	人	jin5	lin5	人生	jin5/lin5-sing1
a00069	仁	jin5	lin5	卵仁	nng7-jin5/lin5
a00090	伙	hue2	he2	家伙	ke1-hue2/he2
a00099	任	jim5	lim5	任	Jim5/Lim5
a00099	任	jim7	lim7	主任	tsu2-jim7/lim7
a00130	佯	tenn3	tinn3	佯生	tenn3/tinn3-tshenn1/tshinn1
a00168	俞	ji5	lu5	俞	Ju5/Lu5/Ji5
a00168	俞	ju5	lu5	俞	Ju5/Lu5/Ji5
a00206	做	tso3	tsue3	做人	tso3/tsue3-lang5
a00253	儒	ju5	lu5	儒家	Ju5/Lu5-ka1
a00265	允	in2	un2	允准	in2/un2-tsun2
a00277	兒	ji5	li5	囝兒	kiann2-ji5/li5
a00281	入	jip8	lip8	入門	jip8/lip8-mng5
a00285	八	peh4	pueh4	八字	peh4/pueh4-ji7/li7
a00349	刮	kueh4	kuih4	刮	kueh4/kuih4
a00373	劃	ueh8	uih8	劃	ueh8/uih8
a00401	勤	khin5	khun5	勤儉	khin5/khun5-khiam7
a00525	呂	li7	lu7	呂洞賓	Li7/Lu7 Tong7-pin1
a00529	吹	tshue1	tshe1	風吹	hong1-tshue1/tshe1
a00558	呢	ne1	ni1	按呢	an2-ne1/ni1
a00640	喻	ju7	lu7	比喻	pi2-ju7/lu7
a00712	嚷	jiang2	liong2	相嚷	sio1-jiang2/liong2
a00727	回	hue5	he5	回答	hue5/he5-tap4
a00742	地	te3	tue7	土地	thoo2-te7/tue7
a00748	坑	khenn1	khinn1	深坑	tshim1-khenn1/khinn1
a00751	均	kin1	kun1	平均	ping5-kin1/kun1
a00758	坪	penn5	pinn5	坪數	penn5/pinn5-soo3
a00807	墓	bong7	boo7	培墓	pue7-bong7/boo7
a00832	壬	jim5	lim5	壬	jim5/lim5
a00845	夥	hue2	he2	夥計	hue2/he2-ki3

字號	字	主音	二優	例詞	例詞音讀
a00864	契	khe3	khue3	契約	khe3/khue3-iok4
a00877	女	li2	lu2	仙女	sian1-li2/lu2
a00879	奶	ling1	ni1	牛奶	gu5-ling1/ni1
a00885	如	ju5	lu5	如此	ju5/lu5-tshu2
a00902	妹	mue7	be7	妹婿	mue7/be7-sai3
a00909	姓	senn3	sinn3	百姓	peh4-senn3/sinn3
a00952	媒	mue5	hm5	媒人	mue5/hm5-lang5
a00977	嬰	enn1	inn1	嬰仔	enn1/inn1-a2/-/a2
a00982	子	ji2	li2	棋子	ki5-ji2/li2
a00987	字	ji7	li7	八字	peh4/pueh4-ji7/li7
a01078	尼	ni5	li5	尼姑	ni5/li5-koo1
a01081	尿	jio7	lio7	尿桶	jio7/lio7-thang2
a01082	尾	bue2	be2	月尾	gueh8/geh8-bue2/be2
a01084	居	ki1	ku1	隱居	un2-ki1/ku1
a01120	島	to2	too2	島嶼	to2/too2-su7
a01160	巾	kin1	kun1	面巾	bin7-kin1/kun1
a01192	平	penn5	pinn5	平地	penn5/pinn5-te7/tue7
a01204	庚	kenn1	kinn1	貴庚	kui3-kenn1/kinn1
a01207	底	te2	tue2	內底	lai7-te2/tue2
a01218	庾	ju2	lu2	庾	Ju2/Lu2
a01238	廿	jiap8	liap8	廿一	jiap8/liap8-it4
a01256	弱	jiok8	liok8	軟弱	luan2-jiok8/liok8
a01273	彭	phenn5	phinn5	彭	Phenn5/Phinn5
a01312	忍	jim2	lim2	忍耐	jim2/lim2-nai7
a01328	性	senn3	sinn3	性命	senn3/sinn3-mia7
a01337	恨	hin7	hun7	抾恨	khioh4-hin7/hun7
a01397	愉	ju5	lu5	愉	ju5/lu5
a01405	惹	jia2	lia2	惹事	jia2/lia2-su7
a01407	愈	ju2	lu2	愈	ju2/lu2
a01426	慮	li7	lu7	考慮	kho2-li7/lu7
a01430	慼	tsheh4	tshueh4	慼心	tsheh4/tshueh4-sim1
a01514	批	phue1	phe1	大批	tua7-phue1/phe1
a01521	抓	jiau3	liau3	抓耙仔	jiau3/liau3-pe5-a2
a01530	拒	ki7	ku7	拒絕	ki7/ku7-tsuat8
a01554	挖	oo2	ue2	挖空	oo2/ue2-khang1
a01578	捏	tenn7	tinn7	捏	tenn7/tinn7

字號	字	主音	二優	例詞	例詞音讀
a01585	挨	e1	ue1	相挨相睞	sio1/sann1-e1/ue1-sio1/sann1-kheh4/khueh4
a01619	揉	jiu5	liu5	揉	jiu5/liu5
a01623	揣	tshue7	tshe7	走揣	tsau2-tshue7/tshe7
a01653	摸	bong1	boo1	摸	bong1/boo1
a01681	據	ki3	ku3	收據	siu1-ki3/ku3
a01699	擾	jiau2	liau2	困擾	khun3-jiau2/liau2
a01751	斤	kin1	kun1	台斤	tai5-kin1/kun1
a01763	旅	li2	lu2	旅社	li2/lu2-sia7
a01771	日	jit8	lit8	日頭	jit8/lit8-thau5
a01784	明	bing5	mia5	清明	tshing1/tshinn1-bing5/mia5
a01792	星	tshenn1	tshinn1	救星	kiu3-tshenn1/tshinn1
a01833	更	kenn1	kinn1	三更	sann1-kenn1/kinn1
a01839	替	the3	thue3	代替	tai7-the3/thue3
a01840	會	hue7	he7	會頭	hue7/he7-thau5
a01841	月	gueh8	geh8	月初	gueh8/geh8-tshe1/tshue1
a01856	未	bue7	be7	猶未	iau2-bue7/be7
a01876	果	kue2	ke2	果子	kue2/ke2-tsi2
a01891	染	jiam2	liam2	傳染	thuan5-jiam2/liam2
a01893	柔	jiu5	liu5	溫柔	un1-jiu5/liu5
a01896	架	khue3	khe3	架跤	khue3/khe3 kha1
a01901	柄	penn3	pinn3	刀柄	to1-penn3/pinn3
a01915	根	kin1	kun1	根據	kin1/kun1-ki3/ku3
a01919	梳	se1	sue1	梳頭	se1/sue1-thau5
a01947	梅	mue5	m5	梅仔	mue5/m5-a2
a01972	棚	penn5	pinn5	戲棚	hi3-penn5/pinn5
a01988	榆	jiu5	liu5	雞榆	ke1/kue1-jiu5/liu5
a02022	橫	huainn5	huinn5	橫直	huainn5/huinn5-tit8
a02055	欲	beh4	bueh4	欲知	beh4/bueh4-tsai1
a02073	歲	hue3	he3	歲頭	hue3/he3-thau5
a02167	沫	phueh8	pheh8	沫	phueh8/pheh8
a02193	洗	se2	sue2	洗面	se2/sue2-bin7
a02224	清	tshing1	tshinn1	清明	tshing1/tshinn1-bing5/mia5
a02272	渝	ju5	lu5	渝	ju5/lu5
a02296	溪	khe1	khue1	溪埔	khe1/khue1-poo1
a02322	漁	hi5	hu5	漁港	hi5/hu5-kang2
a02339	潤	jun7	lun7	潤餅餡	jun7/lun7-piann2-kauh4

字號	字	主音	二優	例詞	例詞音讀
a02354	濟	tse7	tsue7	上濟	siong7 tse7/tsue7
a02383	火	hue2	he2	火屎	hue2/he2-sai2
a02392	炊	tshue1	tshe1	炊粿	tshue1/tshe1 kue2/ke2
a02417	然	jian5	lian5	了然	liau2-jian5/lian5
a02438	熱	jiat8	liat8	鬧熱	lau7-jiat8/liat8
a02438	熱	juah8	luah8	熱天	juah8/luah8-thinn1
a02450	燃	jian5	lian5	燃料	jian5/lian5-liau7
a02466	爪	jiau2	niau2	手爪	tshiu2-jiau2/niau2
a02468	爭	tsenn1	tsinn1	相爭	sio1-tsenn1/tsinn1
a02493	物	mih8	mngh8	歹物	phainn2-mih8/mngh8
a02494	牲	senn1	sinn1	精牲	tsing1-senn1/sinn1
a02520	狹	eh8	ueh8	狹	eh8/ueh8
a02593	瑜	ju5	lu5	瑜	ju5/lu5
a02623	生	senn1	sinn1	生日	senn1/sinn1-jit8/lit8
a02623	生	tshenn1	tshinn1	生疏	tshenn1/tshinn1-soo1
a02640	界	ke3	kue3	四界	si3-ke3/kue3
a02665	疥	ke3	kue3	疥	ke3/kue3
a02667	病	penn7	pinn7	毛病	moo5-penn7/pinn7
a02704	瘸	khue5	khe5	瘸手	khue5/khe5-tshiu2
a02732	皮	phue5	phe5	皮帶	phue5/phe5-tua3
a02735	皺	jiau5	liau5	皺痕	jiau5/liau5-hun5
a02758	盲	me5	mi5	青盲	tshenn1/tshinn1-me5/mi5
a02762	相	sio1	sann1	相挨相睞	sio1/sann1-e1/ue1-sio1/sann1-kheh4/khueh4
a02795	瞌	kheh4	khueh4	瞌	kheh4/khueh4
a02802	瞪	tenn3	tinn3	瞪力	tenn3/tinn3-lat8
a02819	矩	ki2	ku2	規矩	kui1-ki2/ku2
a02821	矮	e2	ue2	矮人	e2/ue2-lang5
a02840	硬	nge7	ngi7	硬掙	nge7/ngi7-tsiann7
a02929	稅	sue3	se3	厝稅	tshu3-sue3/se3
a02950	穢	ue3	e3	穢人	ue3/e3-lang5
a03004	筋	kin1	kun1	糾筋	kiu3-kin1/kun1
a03007	節	tseh4	tsueh4	年節	ni5-tseh4/tsueh4
a03072	糜	mue5	be5	清糜	tshin3-mue5/be5
a03109	細	se3	sue3	細漢	se3/sue3-han3
a03116	絨	jiong5	liong5	絨仔布	jiong5/liong5-a2-poo3
a03124	經	kenn1	kinn1	經絲	kenn1/kinn1-si1

字號	字	主音	二優	例詞	例詞音讀
a03136	綴	tue3	te3	綴路	tue3/te3-loo7
a03170	繃	penn1	pinn1	繃	penn1/pinn1
a03197	缺	khueh4	kheh4	欠缺	khiam3-khueh4/kheh4
a03210	罵	me7	ma7	相罵	sio1-me7/ma7
a03229	羹	kenn1	kinn1	肉羹	bah4-kenn1/kinn1
a03255	而	ji5	li5	而且	ji5/li5-tshiann2
a03264	耳	hinn7	hi7	耳空	hinn7/hi7-khang1
a03288	肉	jiok8	liok8	骨肉	kut4-jiok8/liok8
a03310	胚	phue1	phe1	豬胚仔	ti1/tu1-phue1/phe1-a2
a03348	腥	tshenn1	tshinn1	腥臊	tshenn1/tshinn1-tshau1
a03348	腥	tshenn3	tshinn3	臭腥	tshau3-tshenn3/tshinn3
a03354	腦	nau2	noo2	頭腦	thau5-nau2/noo2
a03366	膩	ji7	li7	細膩	se3/sue3-ji7/li7
a03400	舉	ki2	ku2	選舉	suan2-ki2/ku2
a03438	芹	khin5	khun5	芹菜	khin5/khun5-tshai3
a03443	苧	te7	tue7	苧仔	te7/tue7-a2
a03450	若	jiok8	liok8	若	jiok8/liok8
a03453	苒	jiam5	liam5	苒	jiam5/liam5
a03467	茸	jiong5	liong5	松茸	siong5-jiong5/liong5
a03499	菠	pue1	pe1	菠蘿仔	pue1/pe1-ling5-a2
a03502	菁	tshenn1	tshinn1	菁仔	tshenn1/tshinn1-a2
a03529	萵	ue1	e1	萵仔菜	ue1/e1-a2-tshai3
a03576	薯	tsi5	tsu5	番薯	han1-tsi5/tsu5
a03629	蛆	tshi1	tshu1	起藥蛆	khi2-ioh8-tshi1/tshu1
a03681	蟯	jiau5	liau5	蟯	jiau5/liau5
a03689	蠕	ju5	lu5	蠕	ju5/lu5
a03698	血	hueh4	huih4	血筋	hueh4/huih4-kin1/kun1
a03702	街	ke1	kue1	街市	ke1/kue1-tshi7
a03709	初	tshe1	tshue1	初一	tshe1/tshue1-it4
a03715	袂	be7	bue7	袂穩	be7/bue7-bai2
a03718	被	phue7	phe7	被單	phue7/phe7-tuann1
a03734	裕	ju7	lu7	富裕	hu3-ju7/lu7
a03749	褥	jiok8	liok8	褥	jiok8/liok8
a03770	親	tshenn1	tshinn1	親姆	tshenn1/tshinn1-m2
a03798	許	hi2	hu2	許可	hi2/hu2-kho2
a03833	語	gi2	gu2	言語	gian5-gi2/gu2

字號	字	主音	二優	例詞	例詞音讀
a03835	認	jin7	lin7	承認	sing5-jin7/lin7
a03839	說	sueh4	seh4	解說	kai2-sueh4/seh4
a03857	諍	tsenn3	tsinn3	相諍	sio1-tsenn3/tsinn3
a03870	諭	ju7	lu7	諭	ju7/lu7
a03898	讓	jiong7	liong7	讓渡	jiong7/liong7-too7
a03917	豬	ti1	tu1	豬肝	ti1/tu1-kuann1
a03935	貨	hue3	he3	貨底	hue3/he3-te2/tue2
a03938	貯	te2	tue2	貯飯	te2/tue2-png7
a03940	貳	ji7	li7	貳	ji7/li7
a03946	買	be2	bue2	買命	be2/bue2-mia7
a03961	賠	pue5	pe5	賠錢	pue5/pe5-tsinn5
a03968	賣	be7	bue7	出賣	tshut4-be7/bue7
a04005	距	ki7	ku7	差距	tsha1-ki7/ku7
a04012	跡	jiah4	liah4	痕跡	hun5-jiah4/liah4
a04013	跟	kin1	kun1	跟綴	kin1/kun1-tue3/te3
a04027	蹄	te5	tue5	蹄	te5/tue5
a04054	躡	neh4	nih4	躡跤尾	neh4/nih4-kha1-bue2/be2
a04061	車	ki1	ku1	車	ki1/ku1
a04110	辱	jiok8	liok8	侮辱	bu2-jiok8/liok8
a04119	近	kin7	kun7	近視	kin7/kun7-si7
a04143	逐	jiok4	lip4	走相逐	tsau2-sio1-jiok4/lip4
a04164	遐	hia1	hia5	遐	hia1/hia5
a04167	過	kue3	ke3	往過	ing2-kue3/ke3
a04179	遮	jia1	lia1	遮雨	jia1/lia1-hoo7
a04221	鄭	tenn7	tinn7	鄭	Tenn7/Tinn7
a04229	配	phue3	phe3	分配	hun1-phue3/phe3
a04244	醒	tshenn2	tshinn2	猛醒	me2-tshenn2/tshinn2
a04251	釀	jiong7	liong7	釀	jiong7/liong7
a04290	銀	gin5	gun5	銀票	gin5/gun5-phio3
a04301	鋤	ti5	tu5	鋤頭	ti5/tu5-thau5
a04303	銳	jue7	lue7	銳	jue7/lue7
a04308	鋸	ki3	ku3	鋸仔	ki3/ku3-a2
a04323	鍥	keh4	kueh4	草鍥仔	tshau2-keh4/kueh4-a2
a04324	鍋	ue1	e1	生鍋	senn1/sinn1-ue1/e1
a04375	閏	jun7	lun7	閏月	jun7/lun7-gueh8/geh8
a04398	關	kuainn1	kuinn1	關門	kuainn1/kuinn1-mng5

字號	字	主音	二優	例詞	例詞音讀
a04405	阱	tsenn2	tsinn2	陷阱	ham7-tsenn2/tsinn2
a04420	除	ti5	tu5	除	ti5/tu5
a04465	雞	ke1	kue1	水雞	tsui2-ke1/kue1
a04499	青	tshenn1	tshinn1	青色	tshenn1/tshinn1-sik4
a04515	鞋	e5	ue5	布鞋	poo3-e5/ue5
a04526	韌	jun7	lun7	韌	jun7/lun7
a04542	預	i7	u7	預算	i7/u7-suan3
a04561	題	te5	tue5	題目	te5/tue5-bok8
a04580	飛	pue1	pe1	起飛	khi2-pue1/pe1
a04595	餌	ji7	li7	釣餌	tio3-ji7/li7
a04611	饒	jiau5	liau5	饒命	jiau5/liau5-mia7
a04654	驢	li5	lu5	驢仔	li5/lu5-a2
a04665	髓	tshue2	tshe2	腦髓	nau2-tshue2/tshe2
a04666	體	the2	thue2	人體	jin5/lin5-the2
a04671	髻	ke3	kue3	雞髻	ke1/kue1-kue3/ke3
a04691	魚	hi5	hu5	烏魚	oo1-hi5/hu5
a04713	鱖	kue3	ke3	鱖魚	kue3/ke3-hi5/hu5
a04732	鵝	go5	gia5	鵝	go5/gia5
a04768	黍	se2	sue2	蘆黍	loo5-se2/sue2
a04789	鼠	tshi2	tshu2	鳥鼠	niau2-tshi2/tshu2
a04794	齊	tse5	tsue5	齊	tse5/tsue5
b00112	偝	ainn7	iang7	偝巾	ainn7/iang7-kin1/kun1
b00288	叡	jue7	lue7	叡	jue7/lue7
b00504	坯	phue1	phe1	紙坯	tsua2-phue1/phe1
b01286	挐	ju5	lu5	挐氅氅	ju5/lu5-tshang2-tshang2
b01299	挼	jue5	le5	挼	jue5/le5
b01371	搣	me1	mi1	搣	me1/mi1
b01418	撏	jim5	lim5	撏	jim5/lim5
b01571	暝	me5	mi5	半暝	puann3-me5/mi5
b01650	枷	ke5	kue5	五筋枷	goo7-kin1/kun1-ke5/kue5
b01775	棰	tshue5	tshe5	棰	tshue5/tshe5
b02119	淣	sue3	se3	穢淣	ue3/e3-sue3/se3
b02537	猊	ji5	li5	猊	ji5/li5
b02690	瓤	jiong5	liong5	瓤	jiong5/liong5
b03112	稗	phe7	phue7	稗仔	phe7/phue7-a2
b03216	箸	ti7	tu7	碗箸	uann2-ti7/tu7

字號	字	主音	二優	例詞	例詞音讀
b03233	箠	tshue5	tshe5	箠仔	tshue5/tshe5-a2
b03311	粿	kue2	ke2	芋粿	oo7-kue2/ke2
b03593	耕	kenn2	kinn2	耕仔	kenn2/kinn2-a2
b04519	裾	ki1	ku1	開裾	khui1-ki1/ku1
b04654	詈	le2	lue2	詈	le2/lue2
b04869	跂	kue2	ke2	跂跤	kue2/ke2-kha1
b05465	鑢	le7	lue7	鋸鑢仔	ki3/ku3-le7/lue7-a2
b06316	齧	khe3	khue3	齧	khe3/khue3
c04358	摺	jiok8	liok8	摺	jiok8/liok8
c04416	擦	tshe3	tshue3	擦	tshe3/tshue3
c05128	桱	kenn3	kinn3	桱仔	kenn3/kinn3-a2
c07759-001	硤	kheh4	khueh4	硤燒	kheh4/khueh4-sio1
c09499	笒	gim2	giam2	掃梳笒仔	sau3-se1/sue1-gim2/giam2-a2
c09760	籭	le7	lue7	飯籭	png7-le7/lue7
c10035	粞	tshe3	tshue3	粿粞	kue2/ke2-tshe3/tshue3
c11049	腃	ke5	kue5	蝦腃	he5-ke5/kue5
c17335	鯄	jiu5	liu5	鯄魚	jiu5/liu5-hi5/hu5
c17414	鱙	jiau5	liau5	鱙仔魚	jiau5/liau5-a2-hi5/hu5

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

四、《閩語典》特殊音讀表

本表收錄《閩語典》詞目之擬態詞、譯音詞和專名中不合於對應規律之特殊音讀。本表字音不列入本文各項對應統計表之計算範圍。

附表 4 《閩語典》特殊音讀表

字號	字	字音	類型	用例	用例音讀
a00003	七	tshi1	擬	亂七八遭	luan7-tshi1-pa1-tsau1
a00010	不	puh4	擬	阿沙不魯	a1-sa1-puh4-luh4
a00044	乾	ta1	專	乾溪	ta1-khe1
a00080	仔	ah4	譯	可可仔	khoo1-khoo2-ah4
a00082	他	ta1	專	他里霧	ta1-li2-bu7
a00133	佳	kha1	專	山佳	suann1-kha1
a00138	來	lai1	專	烏來	u1-lai1
a00285	八	pa1	擬	亂七八糟	luan7-tshi1-pa1-tsau1
a00288	公	king1	專	馬公	ma1-king1
a00321	凱	ke1	專	凱達格蘭	ke1-ta1-ga1-lan2
a00324	凹	au7	專	凹浪	au7-lang5
a00324	凹	lap4	專	凹子底	lap4-a2-te2
a00379	力	li2	譯	苦力	ku1-li2
a00391	勁	nge7	專	後勁	au7-nge7
a00481	可	khoo1	譯	可可仔	khoo1-khoo2-ah4
a00481	可	khoo2	譯	可可仔	khoo1-khoo2-ah4
a00499	吉	ji3	譯	吉普	ji3-puh4
a00592	哩	mai1	譯	哩	mai1
a00740	土	thoo5	專	土城、土庫	thoo5-siann5、thoo5-khoo3
a00781	基	ke1	專	基隆	ke1-lang5
a00827	壟	lang5	專	後壟	au7-lang5
a00827	壟	lang1	專	蕭壟	siau1-lang1
a00851	太	tai7	專	馬太鞍溪	ma2-tai7-an1-khe1
a00851	太	thai7	專	太魯閣	thai7-loo2-kooh4
a00982	子	a2	專	江子翠	kang2-a2-tshui3
a01039	富	ho5	專	大富	tai7-ho5
a01087	屏	he3	專	屏遮那	he3-sen1-na2
a01099	屯	tun3	專	草屯	tshau2-tun3
a01107	岡	kong2	專	神岡	sin5-kong2
a01143	巒	ban5	專	萬巒	ban7-ban5
a01240	弄	long3	專	直加弄	tit8-ka1-long3

字號	字	字音	類型	用例	用例音讀
a01466	戈	goo3	譯	探戈	than3-goo3
a01524	拉	la2	譯	馬拉松	ma1-la2-song2
a01639	搭	ta7	專	搭里霧	ta7-li2-buh4
a01756	斯	suh4	譯	沙龍巴斯	sa1-long1-pa1-suh4
a01805	普	puh4	譯	吉普	ji3-puh4
a01884	板	pang1	專	板橋	pang1-kio5
a01886	松	song2	譯	馬拉松	ma1-la2-song2
a01898	柵	sa1	專	木柵	bak8-sa1
a01927	格	ga1	專	凱達格蘭	ke1-ta1-ga1-lan2
a01994	槓	khong5	專	槓仔寮	khong5-a2-liau5
a02133	江	kang2	專	江子翠	kang2-a2-tshui3
a02135	汐	sip8	專	汐止	sip8-tsi2
a02198	洛	lok4	專	武洛溪	bu2-lok4-khe1
a02199	浪	lang5	專	凹浪	au7-lang5
a02251	渡	tau7	專	關渡	kan1-tau7
a02345	濃	long1	專	美濃	bi1-long1
a02376	瀾	lian5	專	洄瀾	hue5-lian5
a02407	烏	u1	專	烏來	u1-lai1
a02991	笨	pun3	專	笨港	pun3-kang2
a02632	田	tian7	專	官田	kuann1-tian7
a03072	糜	mi1	擬	糜糜卯卯	mi1-mi1-mauh4-mauh4
a03210	罵	ma5	專	牛罵頭	gu5-ma5-thau5
a03218	美	be2	專	景美	king2-be2
a03218	美	bue2	專	景美	king2-bue2
a03218	美	bi1	專	美濃	bi1-long1
a03251	老	loo7	專	老懂	loo7-tong2
a03350	腳	kha1	專	水返腳	tsui2-tng2-kha1
a03448	苦	ku1	譯	苦力	ku1-li2
a03600	蘭	lan2	專	凱達格蘭	ke1-ta1-ga1-lan2
a03617	蚊	bang2	專	蚊蟀	bang2-sut4
a03704	衛	ue2	專	巴壟衛	pa1-long2-ue2
a03992	起	ki1	專	奮起湖	pun3-ki1-oo5
a03997	趕	a2	專	總趕宮	tsong2-a2-king1
a04061	車	tsha5	專	車城	tsha5-siann5
a04118	返	tng2	專	水返腳	tsui2-tng2-kha1
a04157	運	un3	譯	運將	un3-tsiang3

字號	字	字音	類型	用例	用例音讀
a04161	達	ta1	專	凱達格蘭	ke1-ta1-ga1-lan2
a04179	遮	sen1	專	屏遮那	he3-sen1-na2
a04248	醫	penn7	專	臺大醫院	tai5-tai7 penn7-inn7
a04248	醫	pinn7	專	臺大醫院	tai5-tai7 pinn7-inn7
a04317	錦	gim3	擬	黃錦錦	ng5-gim3-gim3
a04384	閣	kooh4	專	太魯閣	thai7-loo2-kooh4
a04398	關	kan1	專	關渡	kan1-tau7
a04407	陀	lo5	專	彌陀	bi5-lo5
a04469	雪	sap4	譯	雪文	sap4-bun5
a04490	霧	buh4	專	搭里霧	ta7-li2-buh4
a04619	馬	ma1	譯	馬拉松	ma1-la2-song2
a04693	魯	luh4	擬	阿沙不魯	a1-sa1-puh4-luh4
a04746	鷺	loo5	專	鷺洲	loo5-tsiu1
a04751	鹽	kiam5	專	鹽水	kiam5-tsui2
a04752	鹿	lak4	專	沙鹿	sua1-lak4
a04794	齊	tse3	擬	烏魯木齊	oo1-loo2-bok8-tse3
a04806	龍	lang5	專	後龍	au7-lang5
a04806	龍	long1	譯	沙龍巴斯	sa1-long1-pa1-suh4
a04806	龍	long5	專	大龍泵	tua7-long5-pong7
c01220	唋	ki1	專	唋哩岸	ki1-li2-gan7

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

第貳篇　語料篇

本文採用中古漢語與台灣閩客華語字音總表

說明：

1.本表收錄本文採用所有語料。

2.本表排列，以字號為序。字號首碼 a, b, c 者，分別代表教育部公告《常用國字標準字體表》、《次常用國字標準字體表》和《罕用國字標準字體表》，並加其原表序號為字號；首碼為 n 者，屬於《異體字字典》新增字，與前三類編碼皆與《異體字字典》相同。字號首碼為 z 者，則為未見於《異體字字典》之閩客語用字，序號為筆者所編。

3.語料收錄範圍及其標音方式如下：

(1) 閩南語：教育部《臺灣閩南語常用詞辭典》詞目音讀，依「臺灣閩南語羅馬拼音方案(數字版)」注音。

(2) 客家語：教育部《臺灣客家語常用詞辭典》四縣腔詞目音讀，依「客家語拼音方案」注音，但聲調仿照閩南語，標示其序號。

(3) 華語：教育部《異體字字典》中所有常用字，以及次常用及罕用字對應於閩南語或客家語之字音；閩客語典用字未見於《異體字字典》者(亦即字號首碼為 z 者)，則依《全字庫》補充其華語音讀；《全字庫》缺華語音讀者，則亦從缺。華語聲調亦以調序標示。

(4) 中古漢語：對應於上述閩客華語之中古音類，以《廣韻》為主要取音對象；閩客華語用字未見於《廣韻》，或雖見於《廣韻》而其字音不相對應者，則據其它字書、韻書之對應音類補入。中古漢語依序標注其「攝、呼、等、調、韻、聲」。

4.閩客華語音讀之後，附註字音層次。

5.出處欄標示中古音類出處之書名簡稱，分別如下：

(1) 廣：《廣韻》。

(2) 玉：《玉篇》。

(3) 龍：《龍龕手鑑》。

(4) 集：《集韻》。

(5) 類：《類篇》。

(6) 四：《四聲篇海》。

(7) 正：《正字通》。

附表 5 本文採用中古漢語與台灣閩客華語字音總表

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00001	一	臻開三入質影	it4(文),tsit8(替)	id4(文)	ㄧ 1(文)	廣
a00002	丁	梗開二平耕知			ㄓㄥ 1(文)	廣
a00002	丁	梗開四平青端	ting1(文)	den1(文)	ㄉㄧㄥ 1(文)	廣
a00003	七	臻開三入質清	tshit4(文)	qid4(文)	ㄑㄧ 1(文)	廣
a00004	三	咸開一去闞心	sam3(文)		ㄙㄢ 4(文)	廣
a00004	三	咸開一平談心	sam1(文),sann1(白)	sam1(文)	ㄙㄢ 1(文)	廣
a00005	下	假開二上馬匣	e1(替),e7(白),ha7(文),he7(白)	ha1(白),ha2(文),ha3(文)	ㄒㄧㄚ 4(文)	廣
a00005	下	假開二去禡匣	e1(替),e7(白),ha7(文),he7(白)	ha2(文),ha3(文)	ㄒㄧㄚ 4(文)	廣
a00006	丈	宕開三上養澄	tiong7(文),tiunn7(白),tng7(白)	cong1(白),cong3(文)	ㄓㄤ 4(文)	廣
a00007	上	宕開三上養禪	siang7(文),siong2(文),siong7(文),tshiunn7(白),tsiunn7(白)	song1(白),song2(文),song3(文)	ㄕㄤ 3(文),ㄕㄤ 4(文)	廣
a00007	上	宕開三去漾禪	siang7(文),siong7(文),tshiunn7(白),tsiunn7(白)	song1(白),song3(文)	ㄕㄤ 4(文)	廣
a00008	丑	流開三上有徹	thiu2(文)	cu2(文)	ㄔㄡ 3(文)	廣
a00009	丐	蟹開一去泰見			ㄍㄞ 4(文)	廣
a00010	不	臻合三入物非	put4(白)	bud4(白),bud8(替)	ㄅㄨ 4(白)	廣
a00011	丙	梗開三上梗幫	piann2(白),ping2(文)	biang2(白)	ㄅㄧㄥ 3(文)	廣
a00012	世	蟹開三去祭書	se3(文),si3(白)	se3(白),sii3(文)	ㄕ 4(文)	廣
a00013	丕	止開三平脂滂		pi1(文)	ㄆㄧ 1(文)	廣
a00014	且	假開三上馬清	tshiann2(文)	qia1(替),qia2(文)	ㄑㄧㄝ 3(文)	廣
a00014	且	遇開三平魚精			ㄐㄩ 1(文)	廣
a00015	丘	流開三平尤溪	khiu1(文),khu1(白)	hiu1(白)	ㄑㄧㄡ 1(文)	廣
a00016	丞	曾開三平蒸禪		siin5(文)	ㄔㄥ 2(文)	廣
a00017	丟		tiu1(文)	diu1(文)	ㄉㄧㄡ 1(白)	
a00018	並	梗開四上迥並	phing7(白),ping7(文)	bin3(文)	ㄅㄧㄥ 4(文)	廣
a00019	丫	假開二平麻影			ㄧㄚ 1(文)	廣
a00020	中	通開三去送知	ting3(白),tiong3(文)	zung3(文)	ㄓㄨㄥ 4(文)	廣
a00020	中	通開三平東知	tiong1(文)	dung1(白),zung1(文)	ㄓㄨㄥ 1(文)	廣
a00021	串	山合二去諫見	tshng3(白),tshuan3(文)	con3(白)	ㄍㄨㄢ 4(文),ㄔㄨㄢ 4(俗)	廣
a00022	丸	山合一平桓匣	uan5(白)	ien5(俗)	ㄨㄢ 2(白)	廣
a00023	凡	咸合三平凡奉	huan5(文),huan7(俗)	fam5(文)	ㄈㄢ 2(文)	廣
a00024	丹	山開一平寒端	tan1(文)	dan1(文)	ㄉㄢ 1(文)	廣
a00025	主	遇合三上麌章	tsu2(文)	zu2(文)	ㄓㄨ 3(文)	廣
a00026	乃	蟹開一上海泥			ㄋㄞ 3(文)	廣
a00027	久	流開三上有見	kiu2(文),ku2(白)	giu2(文)	ㄐㄧㄡ 3(文)	廣
a00028	么	效開四平蕭影	io1(白)		ㄧㄠ 1(文)	廣
a00029	之	止開三平之章	tsi1(文)	zii1(文)	ㄓ 1(文)	廣
a00030	尹	臻合三上準以	un2(文)	iun2(文)	ㄧㄣ 3(文)	廣
a00031	乍	假開二去禡崇	tsann3(替)		ㄓㄚ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00032	乏	咸合三入乏奉	hat8(白),huat8(文)	fad8(文)	ㄈㄚ 2(文)	廣
a00033	乎	遇合一平模匣	honnh4(白)		ㄏㄨ 1(白),ㄏㄨ 2(文)	廣
a00034	乒			pin1(文),pin3(俗)	ㄆㄧㄥ 1(白)	
a00035	乓			pong2(文),pong3(俗)	ㄆㄤ 1(白)	
a00036	乖	蟹合二平皆見	kuai1(文)	guai1(文)	ㄍㄨㄞ 1(文)	廣
a00037	乘	曾開三去證船	sing7(文)	siin3(文)	ㄕㄥ 4(文)	廣
a00037	乘	曾開三平蒸船	sing5(文)	siin5(文)	ㄔㄥ 2(文)	廣
a00038	乙	臻開三入質影	it4(文)	ied4(白)	ㄧ 3(文)	廣
a00039	九	流開三上有見	kau2(白),kiu2(文)	giu2(文)	ㄐㄧㄡ 3(文)	廣
a00040	也	假開三上馬以	ia7(白)	ia1(白),ia3(文)	ㄧㄝ 3(文)	廣
a00041	乞	臻開三入迄溪	khit4(文)	kie2(俗),kied4(白)	ㄑㄧ 3(文)	廣
a00042	乩	蟹開四平齊見	ki1(白)	gi1(文)	ㄐㄧ 1(文)	集
a00043	乳	遇合三上麌日	ju2(文)	i1(白),nen3(替)	ㄖㄨ 3(文)	廣
a00044	乾	山開一平寒見	kan1(文),kuann1(白)	gon1(白)	ㄍㄢ 1(文)	廣
a00044	乾	山開三平仙群	khian5(文)	kien5(文)	ㄑㄧㄢ 2(文)	廣
a00045	亂	山合一去換來	lan7(白),luan7(文)	lon3(文)	ㄌㄨㄢ 4(文)	廣
a00046	了	效開四上篠來	liau2(文)	e2(替),le1(替),le2(替),liau2(文),liau5(白),lio1(俗),lio2(俗)	ㄌㄧㄠ 3(文)	廣
a00047	予	遇開三上語以	hoo7(白)		ㄩ 3(文)	廣
a00047	予	遇開三平魚以		i5(文)	ㄩ 2(文)	廣
a00048	事	止開三去志崇	su7(文),tai7(白)	se3(白),sii3(文)	ㄕ 4(文)	廣
a00049	二	止開三去至日	ji7(文)	ngi3(白)	ㄦ 4(文)	廣
a00050	于	遇合三平虞云			ㄩ 2(文)	廣
a00051	云	臻合三平文云	un5(文)	iun5(文)	ㄩㄣ 2(文)	廣
a00052	井	梗開三上靜精	tsenn2(白),tsing2(文)	jiang2(白)	ㄐㄧㄥ 3(文)	廣
a00053	互	遇合一去暮匣	hoo7(文)	fu3(文)	ㄏㄨ 4(文)	廣
a00054	五	遇合一上姥疑	goo7(白),ngoo2(文)	ng2(白)	ㄨ 3(文)	廣
a00055	亙	曾開三去嶝見			ㄍㄣ 4(白),ㄍㄥ 4(文)	廣
a00056	些	果開一去箇心			ㄙㄨㄛ 4(文)	廣
a00056	些	假開三平麻心			ㄒㄧㄝ 1(文)	廣
a00057	亞	假開二去禡影		a2(文)	ㄧㄚ 3(白),ㄧㄚ 4(文)	廣
a00057	亞	假開二平麻影	a1(文)		ㄧㄚ 1(文)	集
a00058	亟	止開三去志溪			ㄑㄧ 4(文)	廣
a00058	亟	曾開三入職見			ㄐㄧ 2(文)	廣
a00059	亡	宕開三平陽微	bong5(文)	mong5(白)	ㄨㄤ 2(文)	廣
a00060	交	效開二平肴見	ka1(白),kau1(文),kiau1(替)	gau1(文),kau1(替)	ㄐㄧㄠ 1(文)	廣
a00061	亦	梗開三入昔以	ik8(文)	id8(文)	ㄧ 4(文)	廣
a00062	亥	蟹開一上海匣	hai7(文)	hoi3(白)	ㄏㄞ 4(文)	廣
a00063	亨	梗開二平庚曉	hing1(文)	hen1(文),kien1(俗)	ㄏㄥ 1(文)	廣
a00064	享	宕開三上養曉	hiang2(文),hiong2(文)	hiong2(文)	ㄒㄧㄤ 3(文)	廣
a00065	京	梗開三平庚見	kiann1(白),king1(文)	gin1(文)	ㄐㄧㄥ 1(文)	廣
a00066	亭	梗開四平青定	ting5(文)	tin5(文)	ㄊㄧㄥ 2(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00067	亮	宕開三去漾來	liang7(文),liong7(文)	lang3(白),liong3(文)	ㄌㄧㄤ 4(文)	廣
a00068	人	臻開三平真日	jin5(文),lang5(替)	ngin5(白)	ㄖㄣ 2(文)	廣
a00069	仁	臻開三平真日	jin5(文)	in5(文)	ㄖㄣ 2(文)	廣
a00070	什	深開三入緝禪			ㄕ 2(文),ㄕㄜ 2(白),ㄕㄣ 2(白)	廣
a00071	仃	梗開四平青端		dang1(白),dang5(白)	ㄉㄧㄥ 1(文)	廣
a00072	仆	曾開一入德並	phak4(白)	pug4(白)	ㄆㄨ 1(俗)	廣
a00073	仇	流開三平尤群	kiu5(文),siu5(替)	su5(文)	ㄑㄧㄡ 2(文),ㄔㄡ 2(俗)	廣
a00074	仍	曾開三平蒸日		in5(文)	ㄖㄥ 2(文)	廣
a00075	今	深開三平侵見	kim1(文),kin1(白),tann 1(替)	gim1(文)	ㄐㄧㄣ 1(文)	廣
a00076	介	蟹開二去怪見	kai3(文)	gie3(文)	ㄐㄧㄝ 4(文)	廣
a00077	仄	曾開三入職莊	tseh4(白)	zed4(白)	ㄗㄜ 4(文)	廣
a00078	以	止開三上止以	i2(文)	i1(白)	ㄧ 3(文)	廣
a00079	付	遇合三去遇非	hu3(文)	fu3(文)	ㄈㄨ 4(文)	廣
a00080	仔	止開三上止精	a2(替),tsu2(文)	e2(替),zii2(文)	ㄗ 3(文),ㄗㄞ 3(白)	廣
a00080	仔	止開三平之精			ㄗ 1(文)	廣
a00081	仕	止開三上止崇	su7(文)	sii3(文)	ㄕ 4(文)	廣
a00082	他	果開一平歌透	thann1(文)	ta1(白)	ㄊㄚ 1(白),ㄊㄨㄛ 1(文)	廣
a00083	仗	宕開三上養澄	tiong7(文)		ㄓㄤ 4(文)	廣
a00083	仗	宕開三去漾澄	tiong7(文)		ㄓㄤ 4(文)	廣
a00084	代	蟹開一去代定	tai3(文),tai7(文),te7(白)	tai3(文),toi3(白)	ㄉㄞ 4(文)	廣
a00085	令	梗開三去勁來	ling7(文)	liang3(白),lin3(文)	ㄌㄧㄥ 4(文)	廣
a00085	令	梗開三平清來	ling5(文)			廣
a00085	令	梗開四去徑來	ling7(文)	liang3(白),lin3(文)	ㄌㄧㄥ 4(文)	廣
a00085	令	梗開四平青來	ling5(文)			廣
a00086	仙	山開三平仙心	sian1(文),sian2(替)	xien1(文)	ㄒㄧㄢ 1(文)	廣
a00087	仞	臻開三去震日			ㄖㄣ 4(文)	廣
a00088	仿	宕開三上養敷	hong2(文)	fong2(文)	ㄈㄤ 3(文)	廣
a00089	伉	宕開一去宕溪			ㄎㄤ 4(文)	廣
a00090	伙	果合一上果匣	hue2(白)	fo2(文)	ㄏㄨㄛ 3(白)	廣
a00091	伊	止開三平脂影	i1(文)	i1(文),i5(文)	ㄧ 1(文)	廣
a00092	伕			fu1(文)	ㄈㄨ 1(白)	
a00093	伍	遇合一上姥疑	ngoo2(文)	ng2(白)	ㄨ 3(文)	廣
a00094	伐	山合三入月奉	huah8(白),huat8(文)	fad8(文)	ㄈㄚ 1(白),ㄈㄚ 2(文)	廣
a00095	休	流開三平尤曉	hiu1(文)	hiu1(文)	ㄒㄧㄡ 1(文)	廣
a00096	伏	通開三入屋奉	hok8(文)	fug8(文),pug8(白)	ㄈㄨ 2(文)	廣
a00097	仲	通開三去送澄	tiong7(文)	cung3(文)	ㄓㄨㄥ 4(文)	廣
a00098	件	山開三上獮群	kiann7(白)	kien3(文)	ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a00099	任	深開三去沁日	jim7(文)	im3(文)	ㄖㄣ 4(文)	廣
a00099	任	深開三平侵日	jim5(文)		ㄖㄣ 2(文)	廣
a00100	仰	宕開三上養疑	giong2(文),iong2(俗)	ngiong2(文)	ㄧㄤ 3(文)	廣
a00101	仳	止開三上紙滂			ㄆㄧ 3(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00102	份	臻開三平真幫	hun7(替)	fun3(文)	ㄈㄣ 4(替)	廣
a00103	企	止開三去寘溪	khi3(文)	ki1(文)	ㄑㄧ 4(文)	廣
a00104	位	止合三去至云	ui7(文)	vi3(文)	ㄨㄟ 4(文)	廣
a00105	住	遇合三去遇澄	tsu7(文)	cu3(文)	ㄓㄨ 4(文)	廣
a00106	佇	遇開三上語澄	ti7(文)	du3(白),qi1(白)	ㄓㄨ 4(文)	廣
a00107	佗	果開一平歌定		to5(文)	ㄊㄨㄛ 2(文)	廣
a00107	佗	果開一平歌透	to2(替),toh4(替)		ㄊㄨㄛ 1(文)	廣
a00108	佞	梗開四去徑泥			ㄋㄧㄥ 4(文)	廣
a00109	伴	山合一上緩並	phuan7(文),phuann7(白)	pan1(白),pan3(文)	ㄅㄢ 4(文)	廣
a00109	伴	山合一去換並	phuan7(文),phuann7(白)	pan1(白),pan3(文)	ㄅㄢ 4(文)	廣
a00110	佛	臻合三入物奉	hut8(文),put8(白)	fud8(文)	ㄈㄛ 2(白),ㄈㄨ 2(文)	廣
a00111	何	果開一平歌匣	ho5(文),ua5(白)	ho5(文)	ㄏㄜ 2(文)	廣
a00112	估	遇合一上姥見	koo2(文)		ㄍㄨ 3(文)	廣
a00112	估	遇合一平模見		gu1(文)	ㄍㄨ 1(文)	集
a00113	佐	果開一上哿精		zo2(文)	ㄗㄨㄛ 3(文)	集
a00113	佐	果開一去箇精	tso3(文)			廣
a00114	佑	流開三去宥云	iu7(文)	iu3(文)	ㄧㄡ 4(文)	廣
a00115	伽	果開三平戈群		kia1(白)	ㄐㄧㄚ 1(白),ㄑㄧㄝ 2(文)	廣
a00116	伺	止開三去志心		sii3(文)	ㄘ 4(白),ㄙ 4(文)	廣
a00117	伸	臻開三平真書	sin1(文),tshun1(白)	cun1(白),siin1(文)	ㄕㄣ 1(文)	廣
a00118	佃	山開四去霰定	tian7(文)	tien3(文)	ㄉㄧㄢ 4(文)	廣
a00118	佃	山開四平先定			ㄊㄧㄢ 2(文)	廣
a00119	佔	咸開二去陷知	tsiam3(文)		ㄓㄢ 4(文)	集
a00120	似	止開三上止邪	sai7(白),su7(文)		ㄙ 4(文)	廣
a00121	但	山開一上旱定	na7(白),tan7(文)	tan2(白),tan3(文)	ㄉㄢ 4(文)	廣
a00121	但	山開一去翰定	na7(白),tan7(文)	tan3(文)	ㄉㄢ 4(文)	廣
a00122	佣			iung3(文)	ㄩㄥ 4(白)	
a00123	作	果開一去箇精			ㄗㄨㄛ 4(文)	廣
a00123	作	宕開一入鐸精	tsoh4(白),tsok4(文)	zog4(文)	ㄗㄨㄛ 1(文),ㄗㄨㄛ 2(文),ㄗㄨㄛ 4(文)	廣
a00124	你	止開三上止娘	li2(文)	n5(白),ng5(白),ngi5(文),ni5(白)	ㄋㄧ 3(文)	廣
a00125	伯	梗開二入陌幫	peh4(白),phik4(文),pik4(文),pit4(替)	bag4(白),bag8(白)	ㄅㄛ 2(文),ㄅㄞ 3(白)	廣
a00126	低	蟹開四平齊端	ke7(替)	dai1(白)	ㄉㄧ 1(文)	廣
a00127	伶	梗開四平青來	ling2(俗)	lang5(白)	ㄌㄧㄥ 2(文)	廣
a00128	余	遇開三平魚以	u5(文)	i5(文)	ㄩ 2(文)	廣
a00129	佝	流開一去候溪			ㄎㄡ 4(文)	集
a00130	佯	宕開三平陽以	tenn3(替)		ㄧㄤ 2(文)	廣
a00131	依	止開三平微影	i1(文)	i1(文)	ㄧ 1(文)	廣
a00132	侍	止開三去志禪	sai7(白),su7(文)	sii3(文)	ㄕ 4(文)	廣
a00133	佳	蟹開二平佳見	ka1(文)	ga1(文)	ㄐㄧㄚ 1(文)	廣
a00134	使	止開三上止生	sai2(白),su2(文)	sai1(白),sii2(文)	ㄕ 3(文)	廣
a00134	使	止開三去志生	sai3(白),su3(文)		ㄕ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00135	佬		lau2(替),lo2(文)		ㄌㄠ 3(白)	
a00136	供	通合三去用見	king3(白)	giung3(文)	ㄍㄨㄥ 4(文)	廣
a00136	供	通合三平鍾見	king1(白),kiong1(文)	giung1(文)	ㄍㄨㄥ 1(文)	廣
a00137	例	蟹開三去祭來	le7(文)	li3(文)	ㄌㄧ 4(文)	廣
a00138	來	蟹開一平咍來	lai5(文)	loi5(白)	ㄌㄞ 2(文)	廣
a00139	侃	山開一上旱溪			ㄎㄢ 3(文)	廣
a00140	佰	梗開二入陌明		bag4(白)	ㄅㄛ 2(文),ㄅㄚ 3(白)	廣
a00141	併	梗開三去勁幫	ping3(文)	bin3(文)	ㄅㄧㄣ 4(文)	廣
a00141	併	梗開四上迥並			ㄅㄧㄣ 4(文)	廣
a00142	侈	止開三上紙昌		cii2(文)	ㄔ 3(文)	廣
a00143	佩	蟹合一去隊並	phue3(俗),pue7(文)	pi3(文)	ㄆㄟ 4(文)	廣
a00144	佻	效開四平蕭透			ㄊㄧㄠ 1(文)	廣
a00145	侖	臻合三平諄來		lun5(文)	ㄌㄨㄣ 2(文)	廣
a00146	侑	臻開三入質以			ㄧ 4(文)	廣
a00147	侏	遇合三平虞章			ㄓㄨ 1(文)	廣
a00148	信	臻開三去震心	sin3(文)	xin3(文)	ㄒㄧㄣ 4(文)	廣
a00149	侵	深開三平侵清	tshim1(文)	qim1(文)	ㄑㄧㄣ 1(文)	廣
a00150	侯	流開一平侯匣	hau5(白),hoo5(文),kau5(替)	heu5(文)	ㄏㄡ 2(文)	廣
a00151	便	山開三去線並	pian7(文)	pien3(文)	ㄅㄧㄢ 4(文)	廣
a00151	便	山開三平仙並	pan5(白)	pien5(文)	ㄆㄧㄢ 2(文)	廣
a00152	俠	咸開四入怗匣	kiap4(俗)	hiab8(文)	ㄒㄧㄚ 2(文)	廣
a00153	俑	通合三上腫以			ㄩㄥ 3(文)	廣
a00154	俏	效開三去笑清	tshiau3(文),tshio1(替)		ㄑㄧㄠ 4(文)	廣
a00155	保	效開一上晧幫	po2(文)	bo2(白)	ㄅㄠ 3(文)	廣
a00156	促	通合三入燭清	tshik4(白),tshiok4(文)	cug4(文)	ㄘㄨ 4(文)	廣
a00157	侶	遇開三上語來			ㄌㄩ 3(文)	廣
a00158	俘	遇合三平虞敷	hu1(文)	fu5(文)	ㄈㄨ 2(白)	廣
a00159	俟	止開三上止俟			ㄙ 4(文)	廣
a00159	俟	止開三平微群			ㄑㄧ 2(文)	廣
a00160	俊	臻合三去稕精	tsun3(文)	zun3(文)	ㄐㄩㄣ 4(文)	廣
a00161	俗	通合三入燭邪	siok8(文)	xiug8(文)	ㄙㄨ 2(文)	廣
a00162	侮	遇合三上麌微	bu2(文)	vu2(文)	ㄨ 3(文)	廣
a00163	俐	止開三去至來	li7(文)	li3(文)	ㄌㄧ 4(文)	龍
a00164	俄	果開一平歌疑	go5(白),ngoo5(文)	ngo5(文)	ㄜ 2(文)	廣
a00165	係	蟹開四去霽匣	he7(文)	he3(白)	ㄒㄧ 4(文)	集
a00166	俚	止開三上止來	li2(文)	li1(白),li2(文)	ㄌㄧ 3(文)	廣
a00167	俎	遇開三上語莊			ㄗㄨ 3(文)	廣
a00168	俞	遇合三平虞以	ji5(文),ju5(文)	i5(文)	ㄩ 2(文)	廣
a00169	倌	山合一平桓見	kuann1(白)		ㄍㄨㄢ 1(文)	廣
a00170	倍	蟹開一上海並	pue7(文)	pi3(文)	ㄅㄟ 4(文)	廣
a00171	倣	宕開三上養非			ㄈㄤ 3(文)	廣
a00172	俯	遇合三上麌非	hu2(文)	fu2(文)	ㄈㄨ 3(文)	廣
a00173	倦	山合三去線群	kuan7(文)	kien2(白)	ㄐㄩㄢ 4(文)	廣
a00174	倥	通開一上董溪			ㄎㄨㄥ 3(文)	廣
a00174	倥	通開一平東溪			ㄎㄨㄥ 1(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00175	俸	通合三去用奉	hong7(文)	fung3(文)	ㄈㄥ 4(文)	廣
a00176	倩	山開四去霰清	tshiann3(白)	qien3(文)	ㄑㄧㄢ 4(文)	廣
a00177	倖	梗開二上耿匣	hing7(文),sing7(替)		ㄒㄧㄥ 4(文)	廣
a00178	倆	宕開三上養來	liong2(文)		ㄌㄧㄚ 3(俗),ㄌㄧㄤ 3(文)	集
a00179	值	曾開三入職澄	tat8(白),tit8(文)	ciid8(文),dad8(白)	ㄓ 2(文)	集
a00180	借	假開三去禡精	tsia3(文)	jia3(文)	ㄐㄧㄝ 4(文)	廣
a00180	借	梗開三入昔精	tsioh4(白)			廣
a00181	倚	止開三上紙影	i2(文),ua2(白)	i2(文)	ㄧ 3(文)	廣
a00182	倒	效開一上晧端	to2(文)	do2(白)	ㄉㄠ 3(文)	廣
a00182	倒	效開一去號端	thoh8(替),to3(文)	do3(白)	ㄉㄠ 4(文)	廣
a00183	們	臻合一去慁明			ㄇㄣ 0(白),ㄇㄣ 2(文)	集
a00184	俺	咸開三去釅影	an2(替)		ㄢ 3(白)	廣
a00184	俺	咸開三去豔影	an2(替)		ㄢ 3(白)	廣
a00185	倀	宕開三平陽徹			ㄔㄤ 1(文)	廣
a00186	倔	臻合三入物群		kud4(文)	ㄐㄩㄝ 2(白),ㄐㄩㄝ 4(白)	廣
a00187	倨	遇開三去御見			ㄐㄩ 4(文)	廣
a00188	俱	遇合三平虞見	khu7(文)	ki1(文)	ㄐㄩ 1(文),ㄐㄩ 4(白)	廣
a00189	倡	宕開三去漾昌	tshiong3(文)	cong3(文)	ㄔㄤ 4(文)	廣
a00189	倡	宕開三平陽昌	tshiong1(文)		ㄔㄤ 1(文)	廣
a00190	個	果開一去箇見	ko3(文)	ge3(白)	ㄍㄜ 0(白),ㄍㄜ 4(文)	廣
a00190-001	个	果開一去箇見	e5(替)	ge3(白)	ㄍㄜ 0(白),ㄍㄜ 4(文)	廣
a00191	候	流開一去候匣	hau7(白)	heu3(文)	ㄏㄡ 4(文)	廣
a00192	倘	宕開一上蕩透			ㄊㄤ 3(文)	集
a00192	倘	宕開三上蕩昌			ㄔㄤ 2(白)	集
a00193	俳	蟹開二平皆並	pai1(替),pai5(文)		ㄆㄞ 2(文)	廣
a00194	修	流開三平尤心	siu1(文)	xiu1(文)	ㄒㄧㄡ 1(文)	廣
a00195	倭	果合一平戈影	e1(白)	vo1(文)	ㄨㄛ 1(文)	廣
a00196	倪	蟹開四平齊疑	ge5(文)	nga5(白)	ㄋㄧ 2(文)	廣
a00197	俾	止開三去至並			ㄅㄧ 4(文)	集
a00198	倫	臻合三平諄來	lun5(文)	lun5(文)	ㄌㄨㄣ 2(文)	廣
a00199	倉	宕開一平唐清	tshng1(白),tshong1(文)	cong1(文)	ㄘㄤ 1(文)	廣
a00200	傖				ㄗㄚ 2(白),ㄗㄢ 2(白)	
a00201	偽	止合三去寘疑	gui7(文)	ngui2(文)	ㄨㄟ 4(文)	廣
a00202	停	梗開四平青定	thing5(文)	tin1(文),tin5(文)	ㄊㄧㄥ 2(文)	廣
a00203	假	假開二上馬見	ka2(文),ke2(白)	ga2(文)	ㄐㄧㄚ 3(文)	廣
a00203	假	假開二去禡見		ga3(文)	ㄐㄧㄚ 4(文)	廣
a00204	偃	山開三上阮影	ian2(文)		ㄧㄢ 3(文)	廣
a00205	偌	假開三去禡日	gua7(替)		ㄖㄨㄛ 4(替)	集
a00206	做	果開一去箇精	tso3(文)	zo3(文)	ㄗㄨㄛ 4(文)	廣
a00207	偉	止合三上尾云	ui2(文)	vi1(白)	ㄨㄟ 3(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00208	健	山開三去願群	kian7(文),kiann7(白)	kien3(文)	ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a00209	偶	流開一上厚疑	ngoo2(文)	ngieu2(文)	ㄡ 3(文)	廣
a00210	偎	蟹合一平灰影		va2(替)	ㄨㄟ 1(文)	廣
a00211	偕	蟹開二平皆見	kai1(文)	hai5(文)	ㄐㄧㄝ 1(文),ㄒㄧㄝ 2(白)	廣
a00212	偵	梗開三平清知	tsing1(文)	ziin1(文)	ㄓㄣ 1(白)	集
a00213	側	曾開三入職莊	tshik4(文)	zed4(白)	ㄗㄜ 4(文),ㄘㄜ 4(白)	廣
a00214	偷	流開一平侯透	thau1(白)	teu1(文)	ㄊㄡ 1(文)	廣
a00215	偏	山開三平仙滂	phian1(文),phinn1(白)	pien1(文)	ㄆㄧㄢ 1(文)	廣
a00216	倏	通開三入屋書	sua7(替)		ㄕㄨ 4(文)	廣
a00217	傢			ga1(文)	ㄐㄧㄚ 1(白)	
a00218	傍	宕開一去宕並	png7(白),pong7(文)	bong2(白),pong3(文)	ㄅㄤ 1(白),ㄅㄤ 4(文)	廣
a00218	傍	宕開一平唐並			ㄆㄤ 2(文)	廣
a00219	傅	遇合三去遇非	hu7(文),poo3(白)	fu3(文)	ㄈㄨ 4(文)	廣
a00220	備	止開三去至並	pi7(文)	pi3(文)	ㄅㄟ 4(文)	廣
a00221	傑	山開三入薛群	kiat8(文)	kied8(文)	ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
a00222	傀	蟹合一上賄溪	khui2(文)	gui2(文)	ㄎㄨㄟ 3(文)	廣
a00222	傀	蟹合一平灰見	ka1(替)		ㄍㄨㄟ 1(文)	廣
a00223	傖	梗開二平庚崇			ㄔㄥ 2(文),ㄘㄤ 1(白)	廣
a00224	傘	山開一上旱心			ㄙㄢ 3(文)	廣
a00224	傘	山開一去翰心	san3(文),suann3(白)			廣
a00225	傭	通合三平鍾以			ㄩㄥ 1(白)	廣
a00226	債	蟹開二去卦莊	tse3(白)	zai3(文)	ㄓㄞ 4(文)	廣
a00227	傲	效開一去號疑	ngoo7(文)	ngau3(文)	ㄠ 4(文)	廣
a00228	傳	山合三去線澄	tuan7(文)	con3(白)	ㄓㄨㄢ 4(文)	廣
a00228	傳	山合三平仙澄	thng5(白),thuan5(文)	con5(白)	ㄔㄨㄢ 2(文)	廣
a00229	僅	臻開三去震群		giun2(文)	ㄐㄧㄣ 3(白),ㄐㄧㄣ 4(文)	廣
a00230	傾	梗合三平清溪	khing1(文)	kin1(文),qin2(俗)	ㄑㄧㄥ 1(文)	廣
a00231	催	蟹合一平灰清	tshui1(文)	cui1(文)	ㄘㄨㄟ 1(文)	廣
a00232	傷	宕開三平陽書	siong1(文),siunn1(白)	song1(文)	ㄕㄤ 1(文)	廣
a00233	傻	假合二上馬生			ㄕㄚ 3(文)	廣
a00234	傯	通開一上董精			ㄗㄨㄥ 3(文)	廣
a00235	僧	曾開一平登心	sing1(文),tsing1(白)	sen1(文)	ㄙㄥ 1(文)	廣
a00236	僮	通開一平東定		tung5(文)	ㄊㄨㄥ 2(文)	廣
a00237	僥	效開四平蕭疑	hiau1(替)	gieu2(替)	ㄧㄠ 2(文)	廣
a00238	僖	止開三平之曉			ㄒㄧ 1(文)	廣
a00239	僭	咸開四去梵精	tsiam3(文)		ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a00240	僚	效開四平蕭來	liau5(文)	liau5(文)	ㄌㄧㄠ 2(文)	廣
a00241	僕	通合一入沃並	pok8(文)	pug4(文)	ㄆㄨ 2(文)	廣
a00241	僕	通開一入屋並	pok8(文)	pug4(文)	ㄆㄨ 2(文)	廣
a00242	像	宕開三上養邪	siong7(文),tshiunn7(白)	qiong3(文),xiong3(文)	ㄒㄧㄤ 4(文)	廣
a00243	僑	效開三平宵群	kiau5(文)	kieu5(文)	ㄑㄧㄠ 2(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00244	僱	遇合一去暮見		gu3(文)	ㄍㄨ 4(文)	廣
a00245	億	曾開三入職影	ik4(文)	i3(俗)	ㄧ 4(文)	廣
a00246	儀	止開三平支疑	gi5(文)	ngi5(文)	ㄧ 2(文)	廣
a00247	僻	梗開三入昔滂	phiah4(白)	pid4(文)	ㄆㄧ 4(文)	廣
a00247	僻	梗開四入錫滂	phiah4(白)	pid4(文)	ㄆㄧ 4(文)	廣
a00248	僵	宕開三平陽見	khiong1(文)		ㄐㄧㄤ 1(文)	廣
a00249	價	假開二去禡見	ka3(文),ke3(白)	ga3(文)	ㄐㄧㄚ 4(文)	廣
a00250	儂	通合一平冬泥			ㄋㄨㄥ 2(文)	廣
a00251	儈	蟹合一去泰見			ㄎㄨㄞ 4(白)	廣
a00252	儉	咸開三上琰群	khiam7(文)	kiam3(文)	ㄐㄧㄢ 3(白),ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a00253	儒	遇合三平虞日	ju5(文)	i5(文)	ㄖㄨ 2(文)	廣
a00254	儘		tsin2(替),tsin7(文)	qin2(文)	ㄐㄧㄣ 3(白)	
a00255	儔	流開三平尤澄			ㄔㄡ 2(文)	廣
a00256	儐	臻開三去震幫			ㄅㄧㄣ 4(文)	廣
a00256	儐	臻開三平真幫			ㄅㄧㄣ 1(文)	廣
a00257	優	流開三平尤影	iu1(文)	iu1(文)	ㄧㄡ 1(文)	廣
a00258	償	宕開三平陽禪	siong2(俗),siong5(文)	song2(文)	ㄔㄤ 2(文)	廣
a00259	儡	蟹合一上賄來	le2(白)		ㄌㄟ 3(文)	廣
a00260	儲	遇開三平魚澄	tu5(文)	cu5(文)	ㄔㄨ 2(文),ㄔㄨ 3(白)	廣
a00261	儷	蟹開四去霽來			ㄌㄧ 4(文)	廣
a00262	儼	咸開三上儼疑			ㄧㄢ 3(文)	廣
a00263	兀	臻合一入沒疑			ㄨ 4(文)	廣
a00264	元	山合三平元疑	guan5(文)	ngien5(文)	ㄩㄢ 2(文)	廣
a00265	允	臻合三上準以	in2(文)	iun2(文)	ㄩㄣ 3(文)	廣
a00266	充	通開三平東昌	tshiong1(文)	cung1(文)	ㄔㄨㄥ 1(文)	廣
a00267	兄	梗合三平庚曉	hiann1(白),hing1(文)	hiung1(白)	ㄒㄩㄥ 1(文)	廣
a00268	光	宕合一平唐見	kng1(白),kong1(文)	gong1(文)	ㄍㄨㄤ 1(文)	廣
a00269	兇	通合三平鍾曉	hiong1(文)		ㄒㄩㄥ 1(文)	廣
a00270	兆	效開三上小澄	tiau7(文)	seu3(俗)	ㄓㄠ 4(文)	廣
a00271	先	山開四平先心	sian1(文),sin1(白),sing1(白)	xien1(文),xin1(白)	ㄒㄧㄢ 1(文)	廣
a00272	兌	蟹合一去泰定	tue7(文),tui7(白)	dui3(文)	ㄉㄨㄟ 4(文)	廣
a00273	克	曾開一入德溪	khik4(文)	kied4(文)	ㄎㄜ 4(文)	廣
a00274	兕	止開三上旨邪			ㄙ 4(文)	廣
a00275	免	山開三上獮明	bian2(文)	mien1(白)	ㄇㄧㄢ 3(文)	廣
a00276	兔	遇合一去暮透	thoo3(文)	tu3(文)	ㄊㄨ 4(文)	廣
a00277	兒	止開三平支日	ji5(文)	i5(文),nga3(替)	ㄦ 2(文)	廣
a00277	兒	蟹開四平齊疑			ㄋㄧ 2(文)	廣
a00278	兗	山合三上獮以			ㄧㄢ 3(文)	廣
a00279	兜	流開一平侯端	tau1(白)	deu1(文)	ㄉㄡ 1(文)	廣
a00280	兢	曾開三平蒸見			ㄐㄧㄥ 1(文)	廣
a00281	入	深開三入緝日	jip8(文)	ngib8(白)	ㄖㄨ 4(白)	廣
a00282	內	蟹合一去隊泥	lai7(替),lue7(文)	nui3(文)	ㄋㄟ 4(文)	廣
a00283	全	山合三平仙從	tsng5(白),tsuan5(文)	qion5(白)	ㄑㄩㄢ 2(文)	廣
a00284	兩	宕開三上養來	liong2(文),niu2(白),nng	liong1(白),liong2(	ㄌㄧㄤ 3(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
			7(白)	文)		
a00285	八	山合二入黠幫	pat4(文),peh4(白)	bad4(文)	ㄅㄚ 1(文)	廣
a00286	六	通開三入屋來	lak8(白),liok8(文)	liug4(文)	ㄌㄧㄡ 4(白),ㄌㄨ 4(文)	廣
a00287	兮	蟹開四平齊匣		hi1(文)	ㄒㄧ 1(白)	廣
a00288	公	通開一平東見	kang1(白),kong1(文)	gung1(文)	ㄍㄨㄥ 1(文)	廣
a00289	共	通合三去用群	ka7(白),kang7(白),kiong7(文)	kiung3(文)	ㄍㄨㄥ 4(文)	廣
a00289	共	通合三平鍾見			ㄍㄨㄥ 1(文)	廣
a00290	兵	梗開三平庚幫	ping1(文)	bin1(文)	ㄅㄧㄥ 1(文)	廣
a00291	具	遇合三去遇群	khu7(白),ku7(文)	ki1(白),ki2(文),ki3(文)	ㄐㄩ 4(文)	廣
a00292	其	止開三平之見			ㄐㄧ 1(文)	廣
a00292	其	止開三平之群	ki5(文)	ki5(文)	ㄑㄧ 2(文)	廣
a00293	典	山開四上銑端	tian2(文)	dien2(文)	ㄉㄧㄢ 3(文)	廣
a00294	兼	咸開四平添見	kiam1(文)	giam1(文)	ㄐㄧㄢ 1(文)	廣
a00295	冀	止開三去至見		gi3(文)	ㄐㄧ 4(文)	廣
a00296	冉	咸開三上琰日		ngiam1(白)	ㄖㄢ 3(文)	廣
a00297	冊	梗開二入麥初	tsheh4(白)	cag4(白)	ㄘㄜ 4(文)	廣
a00298	再	蟹開一去代精	tsai3(文)	zai3(文)	ㄗㄞ 4(文)	廣
a00299	冒	效開一去號明	moo7(文)	mo3(白)	ㄇㄠ 4(文)	廣
a00299	冒	曾開一入德明			ㄇㄛ 4(文)	廣
a00300	冑	流開三去宥澄			ㄓㄡ 4(文)	廣
a00301	冕	山開三上獮明			ㄇㄧㄢ 3(文)	廣
a00302	最	蟹合一去泰精	tsue3(文)	zui3(文)	ㄗㄨㄟ 4(文)	廣
a00303	冗	通合三上腫日	ling7(白),liong7(白)		ㄖㄨㄥ 3(文)	廣
a00304	冠	山合一去換見		gon3(文)	ㄍㄨㄢ 4(文)	廣
a00304	冠	山合一平桓見	kuan1(文)	gon1(文)	ㄍㄨㄢ 1(文)	廣
a00305	冤	山合三平元影	uan1(文)	ien1(文)	ㄩㄢ 1(文)	廣
a00306	冥	梗開四上迥明			ㄇㄧㄥ 3(文)	集
a00306	冥	梗開四平青明	bing5(文)	men5(文)	ㄇㄧㄥ 2(文)	廣
a00307	冢	通合三上腫知			ㄓㄨㄥ 3(文)	廣
a00308	冬	通合一平冬端	tang1(白),tong1(文)	dung1(文)	ㄉㄨㄥ 1(文)	廣
a00309	冰	曾開三平蒸幫	ping1(文)	ben1(白)	ㄅㄧㄥ 1(文)	廣
a00310	冶	假開三上馬以	ia2(文)	ia1(白)	ㄧㄝ 3(文)	廣
a00311	冷	梗開二上梗來	ling2(文)	lang1(白)	ㄌㄥ 3(文)	廣
a00312	冽	山開三入薛來			ㄌㄧㄝ 4(文)	廣
a00313	凍	通開一去送端	tang3(白),tong3(文)	dung3(文)	ㄉㄨㄥ 4(文)	廣
a00314	凌	曾開三平蒸來	ling5(文)	lin5(文)	ㄌㄧㄥ 2(文)	廣
a00315	准	臻合三上準章	tsun2(文)	zun2(文)	ㄓㄨㄣ 3(文)	廣
a00316	凋	效開四平蕭端	tiau1(文)	diau1(文)	ㄉㄧㄠ 1(文)	廣
a00317	凜	深開三上寢來		lim2(文)	ㄌㄧㄣ 3(文)	廣
a00318	凝	曾開三平蒸疑	ging5(文)	kien5(替),nen5(白)	ㄋㄧㄥ 2(文)	廣
a00319	几	止開三上旨見			ㄐㄧ 3(文)	廣
a00320	凰	宕合一平唐匣	hong5(文)	fong5(文)	ㄏㄨㄤ 2(文)	廣
a00321	凱	蟹開一上海溪	khai2(文)	koi2(白)	ㄎㄞ 3(文)	廣
a00322	凳	曾開一去嶝端		den3(文)	ㄉㄥ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00323	凶	通合三平鍾曉	hiong1(文)	hiung1(文)	ㄒㄩㄥ 1(文)	廣
a00324	凹	咸開二入洽影	nah4(替),neh4(替)	ngiab4(替)	ㄨㄚ 1(白)	廣
a00324	凹	效開二平肴影		au1(文)	ㄠ 1(文)	集
a00325	出	臻合三入術昌	tshut4(文)	cud4(文)	ㄔㄨ 1(文)	廣
a00326	凸	山開四入屑定		tied8(文)	ㄉㄧㄝ 2(文)	廣
a00326	凸	臻合一入沒定		tud8(文)	ㄊㄨ 1(白),ㄊㄨ 2(文)	廣
a00327	函	咸開一平覃匣	ham5(文)	ham5(文)	ㄏㄢ 2(文)	廣
a00328	刀	效開一平豪端	to1(文)	do1(白)	ㄉㄠ 1(文)	廣
a00329	刁	效開四平蕭端	thiau1(替),tiau1(文)	diau1(文)	ㄉㄧㄠ 1(文)	廣
a00330	刃	臻開三去震日			ㄖㄣ 4(文)	廣
a00331	分	臻合三去問奉	hun7(文)	fun3(文)	ㄈㄣ 4(文)	廣
a00331	分	臻合三平文非	hun1(文),pun1(白)	bun1(白),fun1(文)	ㄈㄣ 1(文)	廣
a00332	切	山開四入屑清	tshiat4(文)	qied4(文)	ㄑㄧㄝ 1(文),ㄑㄧㄝ 4(文)	廣
a00332	切	蟹開四去霽清	tshe3(文)			廣
a00333	刈	蟹開三去廢疑		ngi3(文)	ㄧ 4(文)	廣
a00334	刊	山開一平寒溪	khan1(文)	kan1(文)	ㄎㄢ 1(文)	廣
a00335	列	山開三入薛來	liat8(文)	lad8(白),lied8(文)	ㄌㄧㄝ 4(文)	廣
a00336	刑	梗開四平青匣	hing5(文)	hin5(文)	ㄒㄧㄥ 2(文)	廣
a00337	划	果合一去過見	ko3(文)		ㄍㄨㄛ 4(文)	廣
a00337	划	假合二平麻匣		fa5(文),pa5(替)	ㄏㄨㄚ 2(文)	廣
a00338	刎	臻合三上吻微		vun2(文)	ㄨㄣ 3(文)	廣
a00339	別	山開三入薛並	pat8(白),piat8(文)	ped8(文),pied8(白)	ㄅㄧㄝ 2(文)	廣
a00339	別	山開三入薛幫			ㄅㄧㄝ 2(文)	廣
a00340	判	山合一去換滂	phuann3(白)	pan3(文)	ㄆㄢ 4(文)	廣
a00341	利	止開三去至來	lai7(白),li7(文)	li3(文)	ㄌㄧ 4(文)	廣
a00342	刪	山開二平刪生	san1(文)	san1(文)	ㄕㄢ 1(文)	廣
a00343	刨	效開二平肴並		pau5(文)	ㄆㄠ 2(文)	集
a00344	刻	曾開一入德溪	khik4(文)	kad4(白),kied4(文)	ㄎㄜ 1(文),ㄎㄜ 4(文)	廣
a00345	券	山合三去願溪	kng3(白),kuan3(文)	kien2(白)	ㄑㄩㄢ 4(文)	廣
a00346	刷	山合二入黠生	suat4(文)	sod4(白)	ㄕㄨㄚ 1(文),ㄕㄨㄚ 4(文)	廣
a00347	刺	止開三去寘清	tshi3(白)	cii3(文)	ㄘ 4(文)	廣
a00347	刺	梗開三入昔清	tshiah4(白)	qiag4(白),qiug4(俗)		廣
a00348	到	效開一去號端	kau3(替),tau3(白),to3(文)	do3(白)	ㄉㄠ 4(文)	廣
a00349	刮	山合二入黠見	khe1(替),kuat4(文),kueh4(白)	guad4(文)	ㄍㄨㄚ 1(文)	廣
a00350	制	蟹開三去祭章	tse3(文)	zii3(文)	ㄓ 4(文)	廣
a00351	剁	果合一去過端	tok4(替)	dog8(替)	ㄉㄨㄛ 4(文)	廣
a00352	剎	山開二入黠初			ㄔㄚ 4(文),ㄕㄚ 1(俗)	廣
a00353	剃	蟹開四去霽透	thi3(白)	ti3(文)	ㄊㄧ 4(文)	廣
a00354	削	宕開三入藥心	siah4(白),siat4(俗)	xiog4(文)	ㄒㄧㄠ 1(白),ㄒㄩㄝ 4(文)	廣
a00355	前	山開四平先從	tsian5(文),tsing5(白),tsu	qien5(文)	ㄑㄧㄢ 2(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
			n5(替)			
a00356	剌	山開一入曷來	luah8(白)		ㄌㄚ 2(文),ㄌㄚ 4(文)	廣
a00357	剋	曾開一入德溪	khik4(文)	kied4(文)	ㄎㄝ 4(文)	廣
a00358	則	曾開一入德精	tsik4(文)	zed4(文)	ㄗㄝ 2(文)	廣
a00359	剖	流開一上厚滂	phoo2(文)		ㄆㄡ 1(白),ㄆㄡ 3(文)	廣
a00360	剜	山合一平桓影			ㄨㄢ 1(文)	廣
a00361	剔	梗開四入錫透	thak4(白),thik4(文)		ㄊㄧ 1(文)	廣
a00362	剛	宕開一平唐見	kong1(文)	gong1(文)	ㄍㄤ 1(文)	廣
a00363	剝	江開二入覺幫	pak4(白),pok4(文)	bog4(文)	ㄅㄛ 1(文),ㄅㄠ 1(白)	廣
a00364	剪	山開三上獮精	tsian2(文)	jien2(文)	ㄐㄧㄢ 3(文)	廣
a00365	副	流開三去宥敷	hu3(文)	fu3(文)	ㄈㄨ 4(文)	廣
a00366	割	山開一入曷見	kat4(文),kuah4(白)	god4(白)	ㄍㄜ 1(文)	廣
a00367	剴	蟹開一平咍見			ㄎㄞ 3(白)	廣
a00368	創	宕開三去漾初	tshong3(文)	cong2(白)	ㄔㄨㄤ 4(文)	廣
a00368	創	宕開三平陽初	tshong1(文)		ㄔㄨㄤ 1(文)	廣
a00369	剩	曾開三去證船	sin7(白),sing7(文),siong7(替)		ㄕㄥ 4(文)	廣
a00370	剿	效開三上小精	tsau5(文)	jiau2(白)	ㄐㄧㄠ 3(文)	廣
a00371	劀	山開二上產初	thuann2(白)	can2(文)	ㄔㄢ 3(文)	廣
a00372	劁	效開三去笑滂			ㄆㄧㄠ 4(文)	廣
a00373	劃	梗合二入麥匣	ue7(白),ueh8(白)	vag8(白)	ㄏㄨㄚ 2(白),ㄏㄨㄚ 4(白)	廣
a00374	劇	梗開三入陌群	kik8(文),kiok8(俗)	hiag4(白),kiag4(白)	ㄐㄧ 2(文),ㄐㄩ 4(白)	廣
a00375	劈	梗開四入錫滂	phik4(文)	piag4(白)	ㄆㄧ 1(文),ㄆㄧ 3(文)	廣
a00376	劉	流開三平尤來	lau5(白)	liu5(文)	ㄌㄧㄡ 2(文)	廣
a00377	劍	咸開三去釅見	kiam3(文)	giam3(文)	ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a00378	劑	蟹開四去霽從	tse1(俗),tse3(文)	ji3(文)	ㄐㄧ 4(文)	廣
a00379	力	曾開三入職來	lat8(白),lik8(文)	lid8(文)	ㄌㄧ 4(文)	廣
a00380	加	假開二平麻見	ka1(文),ke1(白)	ga1(文)	ㄐㄧㄚ 1(文)	廣
a00381	功	通開一平東見	kang1(白),kong1(文)	gung1(文)	ㄍㄨㄥ 1(文)	廣
a00382	劣	山合三入薛來	luat8(文)	lod4(白)	ㄌㄧㄝ 4(文)	廣
a00383	劫	咸開三入業見	kiap4(文)	giab4(文)	ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
a00384	助	遇開三去御崇	tsoo7(文)	cu3(文)	ㄓㄨ 4(文)	廣
a00385	努	遇合一上姥泥	loo2(文)	nu2(文)	ㄋㄨ 3(文)	廣
a00386	劬	遇合三平虞群			ㄑㄩ 2(文)	廣
a00387	劾	曾開一入德匣		hed8(文)	ㄏㄜ 2(文)	廣
a00388	勇	通合三上腫以	iong2(文)	iung2(文)	ㄩㄥ 3(文)	廣
a00389	勉	山開三上獮明	bian2(文)	mien1(白)	ㄇㄧㄢ 3(文)	廣
a00390	勃	臻合一入沒並	put8(文)	pud8(文)	ㄅㄛ 2(文)	廣
a00391	勁	梗開三去勁見	king3(文),king7(文)		ㄐㄧㄣ 4(白),ㄐㄧㄥ 4(文)	廣
a00392	勒	曾開一入德來	lik8(文)	leb8(俗),led8(文)	ㄌㄜ 4(文),ㄌㄟ	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
					1(白)	
a00393	務	遇合三去遇微	bu7(文)	vu3(文)	ㄨ 4(文)	廣
a00394	勘	咸開一去勘溪	kham3(文)		ㄎㄢ 4(文)	廣
a00394	勘	咸開一平覃溪	kham1(文)	kam1(文)	ㄎㄢ 1(文)	集
a00395	動	通開一上董定	tang7(白),tong7(文)	tung1(白),tung3(文)	ㄉㄨㄥ 4(文)	廣
a00396	勞	效開一去號來	lo7(文)		ㄌㄠ 4(文)	廣
a00396	勞	效開一平豪來	lo5(文),loo2(替)	lo5(白)	ㄌㄠ 2(文)	廣
a00397	勝	曾開三去證書	sing3(文)	siin3(文)	ㄕㄥ 4(文)	廣
a00397	勝	曾開三平蒸書	sing1(文)		ㄕㄥ 1(文)	廣
a00398	勛	臻合三平文曉		hiun1(文)	ㄒㄩㄣ 1(文)	廣
a00398-002	勳	臻合三平文曉	hun1(文)		ㄒㄩㄣ 1(文)	廣
a00399	募	遇合一去暮明	boo7(文)	mog4(俗)	ㄇㄨ 4(文)	廣
a00400	勦	效開二平肴崇			ㄔㄠ 1(白)	廣
a00400	勦	效開三上小精			ㄐㄧㄠ 3(文)	廣
a00401	勤	臻開三平欣群	khin5(文)	kiun5(文)	ㄑㄧㄣ 2(文)	廣
a00402	勢	蟹開三去祭書	se3(文),si3(白)	se3(白),sii3(文)	ㄕ 4(文)	廣
a00403	勵	蟹開三去祭來	le7(文)	li3(文)	ㄌㄧ 4(文)	廣
a00404	勸	山合三去願溪	khng3(白),khuan3(文)	kien3(文)	ㄑㄩㄢ 4(文)	廣
a00405	勻	臻合三平諄以	un5(文)	iun5(文)	ㄩㄣ 2(文)	廣
a00406	勾	流開一平侯見	kau1(白)	gieu1(文)	ㄍㄡ 1(文)	廣
a00407	勿	臻合三入物微	but8(文)	vud8(文)	ㄨ 4(文)	廣
a00408	包	效開二平肴幫	pau1(文),pau5(俗)	bau1(文)	ㄅㄠ 1(文)	廣
a00409	匆	通開一平東清	tshong1(文)	cung1(文)	ㄘㄨㄥ 1(文)	廣
a00410	匈	通合三平鍾曉		hiung1(文)	ㄒㄩㄥ 1(文)	廣
a00411	匍	遇合一平模並			ㄆㄨ 2(文)	廣
a00412	匐	通開三入屋奉			ㄈㄨ 2(文)	廣
a00413	匏	效開二平肴並	pu5(白)		ㄆㄠ 2(文)	廣
a00414	匕	止開三上旨幫			ㄅㄧ 3(文)	廣
a00415	化	假合二去禡曉	hua1(替),hua3(文)	fa3(文)	ㄏㄨㄚ 1(白),ㄏㄨㄚ 4(文)	廣
a00416	北	曾開一入德幫	pak4(白),pok4(文)	bed4(文)	ㄅㄛ 4(文),ㄅㄟ 3(白)	廣
a00417	匙	止開三平支禪	si5(文)	cii5(白),sii2(俗),sii5(文)	ㄔ 2(文),ㄕ 0(白)	廣
a00418	匝	咸開一入合精			ㄗㄚ 1(文)	廣
a00419	匡	宕合三平陽溪	khong1(文)	kiong1(文)	ㄎㄨㄤ 1(文)	廣
a00420	匠	宕開三去漾從	tshiunn7(白)	xiong3(文)	ㄐㄧㄤ 4(文)	廣
a00421	匣	咸開二入狎匣		hab8(文)	ㄒㄧㄚ 2(文)	廣
a00422	匪	止合三上尾非	hui2(文)	fi1(文),fi2(文)	ㄈㄟ 3(文)	廣
a00423	匯	蟹合一上賄匣	hue7(文)	fi3(文)	ㄏㄨㄟ 4(文)	廣
a00424	匱	止合三去至群		kuai5(白)	ㄍㄨㄟ 4(文),ㄎㄨㄟ 4(文)	廣
a00425	匹	臻開三入質滂	phit4(文)	pid4(文)	ㄆㄧ 1(文),ㄆㄧ 3(文)	廣
a00426	匿	曾開三入職娘	lik8(文)	nid8(文)	ㄋㄧ 4(文)	廣
a00427	區	流開一平侯影	oo1(文)	o1(白)	ㄡ 1(文)	廣
a00427	區	遇合三平虞溪	khu1(文)	ki1(文)	ㄑㄩ 1(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00428	匾	山開四上銑幫	pian2(文)	bien2(文)	ㄅㄧㄢ 3(文)	廣
a00429	十	深開三入緝禪	sip8(文),tsap8(白)	siib8(文)	ㄕ 2(文)	廣
a00430	千	山開四平先清	tshian1(文),tshing1(白)	qien1(文)	ㄑㄧㄢ 1(文)	廣
a00431	午	遇合一上姥疑	goo7(白),ngoo2(文)	ng2(白)	ㄨ 3(文)	廣
a00432	升	曾開三平蒸書	sing1(文),tsin1(白)	siin1(文)	ㄕㄥ 1(文)	廣
a00433	卅	咸開一入合心			ㄙㄚ 4(文)	廣
a00433	卅	咸開一入盍心			ㄙㄚ 4(文)	廣
a00434	仟	山開四平先清	tshian1(文)		ㄑㄧㄢ 1(文)	廣
a00435	半	山合一去換幫	puan3(文),puann3(白)	ban3(文)	ㄅㄢ 4(文)	廣
a00436	卉	止合三去未曉		fi3(文)	ㄏㄨㄟ 4(文)	廣
a00437	卒	臻合一入沒清			ㄘㄨ 4(文)	廣
a00437	卒	臻合一入沒精	tsut4(文)	zud4(文)	ㄗㄨ 2(文)	廣
a00438	協	咸開四入怗匣	hah8(白),hiap8(文)	hiab8(文)	ㄒㄧㄝ 2(文)	廣
a00439	卓	江開二入覺知	toh4(白),tok4(文)	zog4(文)	ㄓㄨㄛ 2(文)	廣
a00440	卑	止開三平支幫	pi1(文)	bi1(文)	ㄅㄟ 1(文)	廣
a00441	南	咸開一平覃泥	lam5(文)	nam5(文)	ㄋㄚ 2(替),ㄋㄢ 2(文)	廣
a00442	博	宕開一入鐸幫	phok4(文)	bog4(文)	ㄅㄛ 2(文)	廣
a00443	卜	通開一入屋幫	poh4(替),pok4(文)	bug4(文)	ㄅㄨ 3(文)	廣
a00444	卞	山合三去線並			ㄅㄧㄢ 4(文)	廣
a00445	卡		khah4(替),khah8(替)	ka2(文),ka5(俗)	ㄎㄚ 3(文),ㄑㄧㄚ 3(白)	
a00446	占	咸開三去豔章	tsiam3(文)	jiam3(白),zam3(文)	ㄓㄢ 4(文)	廣
a00446	占	咸開三平鹽章	tsiam1(文)		ㄓㄢ 1(文)	廣
a00447	卦	蟹合二去卦見	kua3(文)	gua3(文)	ㄍㄨㄚ 4(文)	廣
a00448	卯	效開二上巧明	bau2(文),mauh4(替)	mau1(白)	ㄇㄠ 3(文)	廣
a00449	卮	止開三平支章			ㄓ 1(文)	廣
a00450	印	臻開三去震影	in3(文)	iang3(白),in3(文)	ㄧㄣ 4(文)	廣
a00451	危	止合三平支疑	gui5(文),ui5(俗)	ngui5(文)	ㄨㄟ 2(文)	廣
a00452	即	曾開三入職精	tsik4(文)	jid4(文)	ㄐㄧ 2(文)	廣
a00453	卵	山合一上緩來	luan2(文),nng7(白)	lon2(文)	ㄌㄨㄢ 3(文)	廣
a00454	卷	山合三上獮見	kng2(白)	gien2(文)	ㄐㄩㄢ 3(文)	廣
a00454	卷	山合三去線見	kng3(白),kuan3(文)		ㄐㄩㄢ 4(文)	廣
a00455	卸	假開三去禡心	sia3(文)	xia3(文)	ㄒㄧㄝ 4(文)	廣
a00456	卹	臻合三入術心			ㄒㄩ 4(文)	廣
a00457	卻	宕開三入藥溪	khiok4(文)		ㄑㄩㄝ 4(文)	廣
a00457-001	却	宕開三入藥溪		hiog4(白)	ㄑㄩㄝ 4(文)	廣
a00458	卿	梗開三平庚溪	khing1(文)	kin1(文)	ㄑㄧㄥ 1(文)	廣
a00459	厄	梗開二入麥影	eh4(白)		ㄜ 4(文)	廣
a00460	厚	流開一上厚匣	hoo7(文),kau7(白)	heu3(文)	ㄏㄡ 4(文)	廣
a00460	厚	流開一去候匣	hoo7(文),kau7(白)	heu3(文)	ㄏㄡ 4(文)	廣
a00461	原	山合三平元疑	guan5(文)	ngien5(文)	ㄩㄢ 2(文)	廣
a00462	厝	宕開一入鐸清			ㄘㄨㄛ 4(文)	廣
a00462	厝	遇合一去暮清	tshu3(白)			廣
a00463	厥	山合三入月見		gia1(白),kied8(文)	ㄐㄩㄝ 2(文)	廣
a00464	厭	咸開三去豔影	ia3(替),ian3(替)	iam3(文)	ㄧㄢ 4(文)	廣
a00464	厭	咸開三平鹽影			ㄧㄢ 1(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00465	厲	蟹開三去祭來	le7(文),li7(白)	li3(文)	ㄌㄧˋ 4(文)	廣
a00466	去	遇開三去御溪	khi3(文)	hi3(白)	ㄑㄩˋ 4(文)	廣
a00467	參	咸開一平覃清	tsham1(文)	cam1(文)	ㄘㄢ 1(文)	廣
a00467	參	咸開一平談心		sam1(文)	ㄙㄢ 1(文)	廣
a00467	參	深開三平侵生	sim1(文),som1(文)	sem1(白)	ㄕㄣ 1(文)	廣
a00467	參	深開三平侵初			ㄘㄣ 1(文)	廣
a00468	又	流開三去宥云	iu7(文)	iu3(文)	ㄧㄡˋ 4(文)	廣
a00469	叉	假開二平麻初	tshe1(白)	ca1(文)	ㄔㄚ 1(文)	廣
a00470	友	流開三上有云	iu2(文)	iu1(白)	ㄧㄡˊ 3(文)	廣
a00471	及	深開三入緝群	kip8(文)	kib8(文)	ㄐㄧˊ 2(文)	廣
a00472	反	山合三上阮非	huan2(文),ping2(白)	fan2(文)	ㄈㄢˊ 3(文)	廣
a00473	取	遇合三上麌清	tshu2(文)	qi2(文)	ㄑㄩˊ 3(文)	廣
a00474	叔	通開三入屋書	siok4(文),tsik4(白)	sug4(文)	ㄕㄨˋ 2(文)	廣
a00475	受	流開三上有禪	siu7(文)	su3(文)	ㄕㄡˋ 4(文)	廣
a00476	叛	山合一去換並	puan7(文)	pan2(白)	ㄆㄢˋ 4(文)	廣
a00477	叟	流開一上厚心			ㄙㄡˊ 3(文)	廣
a00478	曼	山合一去換明	ban7(文)	man3(文)	ㄇㄢˋ 4(文)	集
a00479	叢	通開一平東從	tsang5(白),tsong5(文)	cung5(文)	ㄘㄨㄥˊ 2(文)	廣
a00480	口	流開一上厚溪	kau2(替),khau2(白),khio2(文)	heu2(白),kieu2(文)	ㄎㄡˇ 3(文)	廣
a00481	可	果開一上哿溪	kho2(文),khua2(白)	ko2(文)	ㄎㄜˇ 3(文),ㄎㄜˇ 4(白)	廣
a00482	古	遇合一上姥見	koo2(文)	gu2(文)	ㄍㄨˇ 3(文)	廣
a00483	右	流開三去宥云	iu7(文)	iu3(文)	ㄧㄡˋ 4(文)	廣
a00484	召	效開三去笑澄	tiau3(文)		ㄓㄠˋ 4(文)	廣
a00484	召	效開三去笑禪		seu3(白)	ㄕㄠˋ 4(文)	廣
a00485	叮	梗開四平青端	ting1(文),ting3(替)	dang1(白),den1(文),din5(文)	ㄉㄧㄥ 1(文)	廣
a00486	叩	流開一去候溪	khau3(白),khio3(文)	kieu3(文)	ㄎㄡˋ 4(文)	集
a00487	叨	效開一平豪透	lo1(白)	do3(白),do5(白)	ㄊㄠ 1(文)	廣
a00488	叼			diau1(文)	ㄉㄧㄠ 1(白)	
a00489	司	止開三平之心	sai1(白),si1(白),su1(文)	sii1(文)	ㄙ 1(文)	廣
a00490	叵	果合一上果滂			ㄆㄛ 3(文)	廣
a00491	叫	效開四去嘯見	kio3(白)		ㄐㄧㄠˋ 4(文)	廣
a00492	另		ling7(文)	lang3(白),lin3(文),nang3(白)	ㄌㄧㄥˋ 4(白)	
a00493	只	止開三上紙章	tsi2(文)	zii2(文),ziid4(俗)	ㄓˇ 3(文)	廣
a00493	只	止開三平支章			ㄓ 1(文)	廣
a00494	史	止開三上止生	sai2(白),su2(文)	sii2(文)	ㄕˇ 3(文)	廣
a00495	叱	臻開三入質昌			ㄔˋ 4(文)	廣
a00496	台	蟹開一平咍透	tai5(文)	toi5(白)	ㄊㄞˊ 1(文),ㄊㄞˊ 2(白)	廣
a00497	句	流開一平侯見			ㄍㄡ 1(文)	廣
a00497	句	遇合三去遇見	ku3(文)	gi3(文)	ㄐㄩˋ 4(文)	廣
a00498	叭	山合二入黠滂	pah4(白)	ba2(俗),ba3(俗)	ㄅㄚ 1(文)	集
a00499	吉	臻開三入質見	kiat4(白)	gid4(文)	ㄐㄧˊ 2(文)	廣
a00500	吏	止開三去志來	li7(文)	li3(文)	ㄌㄧˋ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00501	同	通開一平東定	tang5(白),tong5(文)	tung5(文)	ㄊㄨㄥ 2(文)	廣
a00502	吊	效開四去嘯端	tiau3(文)	diau3(文)	ㄉㄧㄠ 4(文)	廣
a00503	吐	遇合一上姥透	thoo2(文)		ㄊㄨ 3(文)	廣
a00503	吐	遇合一去暮透	thoo3(文)		ㄊㄨ 4(文)	廣
a00504	吁	遇合三去遇云			ㄩ 4(文)	廣
a00504	吁	遇合三平虞曉			ㄒㄩ 1(文)	廣
a00505	吋		tshun3(文)		ㄘㄨㄣ 4(白)	
a00506	各	宕開一入鐸見	koh4(白),kok4(文)	gog4(文)	ㄍㄜ 4(文)	廣
a00507	向	宕開三去漾曉	ann3(替),hiang3(文),hiann3(替),hiong3(文),ng3(白)	hiong3(文)	ㄒㄧㄤ 4(文)	廣
a00508	名	梗開三平清明	bing5(文),mia5(白)	miang5(白)	ㄇㄧㄥ 2(文)	廣
a00509	合	咸開一入合匣	hah8(白),hap8(文)	hab8(文)	ㄏㄜ 2(文)	廣
a00509	合	咸開一入合見	kah4(白),kap4(文)	gab4(文),gab8(文),gag4(俗),kab4(文)	ㄍㄜ 3(文)	廣
a00510	吃	臻開三入迄見			ㄐㄧ 2(文),ㄔ 1(俗)	廣
a00511	后	流開一去候匣	au7(白),hio7(文),hoo7(文)	heu3(文)	ㄏㄡ 4(文)	廣
a00512	吆				ㄧㄠ 1(白)	
a00513	吒	假開二去禡知			ㄓㄚ 4(文)	廣
a00514	吝	臻開三去震來	lin7(文)		ㄌㄧㄣ 4(文)	廣
a00515	吭	宕開一去宕匣	khong7(替)			廣
a00515	吭	宕開一平唐匣	khngh4(替)		ㄎㄥ 1(替),ㄏㄤ 2(文)	廣
a00516	吞	臻開一平痕透	thun1(文)	tun1(文)	ㄊㄨㄣ 1(文)	廣
a00517	吾	假開二平麻疑		nga1(白)		廣
a00517	吾	遇合一平模疑	ngoo5(文)	ng5(白)	ㄨ 2(文)	廣
a00518	否	止開三上旨並	phi2(文)	pi2(文)	ㄆㄧ 3(文)	廣
a00518	否	流開三上有非	honn2(文)	feu2(文)	ㄈㄡ 3(文)	廣
a00519	呎				ㄔ 3(白)	
a00520	吧	假開二平麻幫	pa1(文)		ㄅㄚ 0(替),ㄅㄚ 1(文)	廣
a00521	呆	蟹開一平咍疑	tai1(替)	ngoi5(白)	ㄉㄞ 1(白),ㄞ 2(文)	廣
a00522	呃	梗開二入麥影	eh4(白)		ㄜ 4(文)	廣
a00523	吳	遇合一平模疑	ngoo5(文)	ng5(白)	ㄨ 2(文)	廣
a00524	呈	梗開三平清澄	thing5(文)	ciin5(文)	ㄔㄥ 2(文)	廣
a00525	呂	遇開三上語來	li7(白)	li1(白)	ㄌㄩ 3(文)	廣
a00526	君	臻合三平文見	kun1(文)	giun1(文)	ㄐㄩㄣ 1(文)	廣
a00527	吩		huan1(白),hun1(文)	fun1(文)	ㄈㄣ 1(白)	
a00528	告	效開一去號見	ko3(文)	go3(白)	ㄍㄠ 4(文)	廣
a00528	告	通合一入沃見			ㄍㄨ 4(文)	廣
a00529	吹	止合三去寘昌			ㄔㄨㄟ 4(文)	廣
a00529	吹	止合三平支昌	tshue1(白),tshui1(文)	coi1(白),cui1(文)	ㄔㄨㄟ 1(文)	廣
a00530	吻	臻合三上吻微	bun2(文)	vun2(文)	ㄨㄣ 3(文)	廣
a00531	吸	深開三入緝曉	khip4(白)	kib4(文)	ㄒㄧ 1(文)	廣
a00532	吭	山合三上獮從	tshng2(白)	qion1(白),qion2(白)		廣
a00532	吮	臻合三上準船			ㄕㄨㄣ 3(白)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00533	吵	效開二上巧初	tsha2(白),tshau2(文)	cau5(俗)	ㄔㄠ 3(文)	廣
a00534	吶	山合三入薛娘	na7(替)		ㄋㄚ 4(文)	廣
a00535	吠	蟹合三去廢奉	hui7(文),pui7(白)	poi3(白)	ㄈㄟ 4(文)	廣
a00536	吼	流開一上厚曉	hau2(白)		ㄏㄡ 3(文)	廣
a00537	呀	假開二平麻疑			ㄧㄚ 1(白)	廣
a00537	呀	假開二平麻曉			ㄒㄧㄚ 1(文)	廣
a00538	吱	止開三去寘溪			ㄑㄧ 4(文)	廣
a00538	吱	止開三平支章	ki1(白)	zii1(文)	ㄓ 1(文)	集
a00539	含	咸開一平覃匣	ham5(文),kam5(白),kan5(白)	ham5(白),hem5(文)	ㄏㄢ 2(文)	廣
a00540	吟	深開三平侵疑	gim5(文)	ngim5(文)	ㄧㄣ 2(文)	廣
a00541	味	止合三去未微	bi7(文)	mi3(白)	ㄨㄟ 4(文)	廣
a00542	呵	果開一去箇曉		ho3(文)		廣
a00542	呵	果開一平歌曉	o1(白)	ho1(文)	ㄏㄜ 1(文),ㄛ 1(白)	廣
a00543	咖	假開二平麻見	ka1(文)	ga1(文)	ㄎㄚ 1(替)	龍
a00544	呸	止開三平脂滂	phui3(替)		ㄆㄟ 1(文)	四
a00545	咕			gu3(替),gu5(替)	ㄍㄨ 1(白)	
a00546	咀	遇開三上語精			ㄐㄩ 3(文)	廣
a00547	呻	臻開三平真書	sin1(文),tshan1(白)	cen1(白),siin1(文)	ㄕㄣ 1(文)	廣
a00548	呷	咸開二入狎曉		gab8(替)	ㄒㄧㄚ 2(文)	廣
a00549	咄	山合一入末端		dod4(文),doi5(替)	ㄉㄨㄛ 4(文)	廣
a00549	咄	臻合一入沒端		dud4(文)	ㄉㄨㄛ 4(文)	廣
a00550	咒	流開三去宥章	tsiu3(文)	zu3(文)	ㄓㄡ 4(文)	廣
a00551	咆	效開二平肴並			ㄆㄠ 2(文)	廣
a00552	呼	遇合一平模曉	honn1(白),hoo1(文),khoo1(白)	fu1(文)	ㄏㄨ 1(文)	廣
a00553	咐		hu3(文)	fu3(文)	ㄈㄨ 4(白)	
a00554	呱	遇合一平模見	kua7(替)	gua5(俗)	ㄍㄨ 1(文),ㄍㄨㄚ 1(白)	廣
a00555	呶	效開二平肴娘			ㄋㄠ 2(文)	廣
a00556	和	果合一去過匣	ham7(替),ho7(文)		ㄏㄜ 4(文),ㄏㄨㄛ 4(文)	廣
a00556	和	果合一平戈匣	ho5(文),hue5(白)	fo5(文),vo5(文)	ㄏㄜ 2(文),ㄏㄨㄛ 0(白)	廣
a00557	咚			dung5(替)	ㄉㄨㄥ 1(白)	
a00558	呢	止開三平脂娘	ne1(替),neh4(替),ni5(文),nih4(替)	ne5(白),ni5(文),no2(替)	ㄋㄜ 0(替),ㄋㄧ 2(文)	廣
a00559	周	流開三平尤章	tsiu1(文)	zu1(文)	ㄓㄡ 1(文)	廣
a00560	咋	假開二去禡莊			ㄓㄚ 4(文)	廣
a00560	咋	梗開二入麥莊			ㄗㄜ 2(文)	廣
a00561	命	梗開三去映明	bing7(文),mia7(白)	miang3(白),min3(文)	ㄇㄧㄥ 4(文)	廣
a00562	咎	流開三上有群	kiu7(文)		ㄐㄧㄡ 4(文)	廣
a00562	咎	效開一平豪見			ㄍㄠ 1(文)	廣
a00563	咬	效開二上巧疑	ka7(白),ngau2(文)	ngau1(白)	ㄧㄠ 3(文)	廣
a00564	哀	蟹開一平咍影	ai1(文)	oi1(白),oi2(白)	ㄞ 1(文)	廣
a00565	咨	止開三平脂精		zii1(文)	ㄗ 1(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00566	哎		ai1(文),aih4(替)		ㄞ 1(白)	
a00567	哉	蟹開一平咍精	tsai1(文),tsai3(替)	zai1(文),zai5(文),zoi1(白)	ㄗㄞ 1(文)	廣
a00568	咸	咸開二平咸匣		ham5(文)	ㄒㄧㄢ 2(文)	廣
a00569	咦	止開三平脂以		i1(文)	ㄧ 2(文)	集
a00570	咳	蟹開一平咍匣	ka1(替),kha1(替)	kied4(替)	ㄎㄜ 2(白),ㄏㄞ 1(白)	廣
a00571	哇	假合二平麻影		va3(文)	ㄨㄚ 0(白),ㄨㄚ 1(文)	廣
a00571	哇	蟹開二平佳影		va3(文)	ㄨㄚ 0(白),ㄨㄚ 1(文)	廣
a00572	哂	臻開三上軫書			ㄕㄣ 3(文)	廣
a00573	咽	山開四入屑影			ㄧㄝ 4(文)	廣
a00573	咽	山開四去霰影			ㄧㄢ 4(文)	廣
a00573	咽	山開四平先影	ian1(文)		ㄧㄢ 1(文)	廣
a00574	咪	止開三上紙明	bi5(替)	mi1(白)	ㄇㄧ 1(替)	龍
a00575	品	深開三上寢滂	phin2(文)	pin2(文)	ㄆㄧㄣ 3(文)	廣
a00576	哄	通開一平東曉			ㄏㄨㄥ 1(文),ㄏㄨㄥ 3(俗)	廣
a00577	哈	咸開一入合曉	ha1(俗),ha2(替),hah4(白)	ha1(白),ha5(俗),had8(俗)	ㄏㄚ 1(文),ㄏㄚ 3(文)	集
a00578	咯	宕開一入鐸見	khak8(替),kok8(文)	gog4(文)	ㄍㄜ 1(白),ㄍㄜ 2(文)	集
a00578	咯	宕開一入鐸來	lok8(文)		ㄌㄛ 0(替),ㄌㄨㄛ 4(文)	集
a00579	咫	止開三上紙章	tsi2(文)		ㄓ 3(文)	廣
a00580	咱		lan2(替)		ㄗㄚ 2(白),ㄗㄢ 2(白)	
a00581	咻	流開三平尤曉	hiu1(文)		ㄒㄧㄡ 1(文)	廣
a00582	哨	效開二去效生	sau3(白),siau3(文)	sau3(文)	ㄕㄠ 4(文)	集
a00583	唐	宕開一平唐定	tng5(白),tong5(文)	tong5(文)	ㄊㄤ 2(文)	廣
a00584	唁	山開三去線疑			ㄧㄢ 4(文)	廣
a00585	唷	通開三入屋以	ioh4(替)	io1(白),io2(白)	ㄧㄛ 1(白)	集
a00586	哼	梗開二平庚曉	hainn1(替),hngh4(替)		ㄏㄥ 1(文)	集
a00587	哥	果開一平歌見	ko1(文),koh4(俗)	go1(文)	ㄍㄜ 1(文)	廣
a00588	哲	山開三入薛知	tiat4(文)	zad4(文)	ㄓㄜ 2(文)	廣
a00589	唆	果合一平戈心	so1(文),so7(替)	so1(文)	ㄙㄨㄛ 1(文)	廣
a00590	哺	遇合一去暮並	poo7(文)	bu5(文),pu2(文)	ㄅㄨ 3(白),ㄅㄨ 4(文)	廣
a00591	唔		onn1(替)		ㄨ 2(白)	
a00592	哩	止開三上止來	li1(替),li2(文),lih4(替)		ㄌㄧ 0(替),ㄌㄧ 1(替),ㄌㄧ 3(文)	龍
a00593	哭	通開一入屋溪	khau3(替)		ㄎㄨ 1(文)	廣
a00594	員	山合三平仙云	guan5(俗),inn5(白),uan5(文)	ien5(文)	ㄩㄢ 2(文)	廣
a00594	員	臻合三去問云			ㄩㄣ 4(文)	廣
a00594	員	臻合三平文云			ㄩㄣ 2(文)	廣

國家新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00595	唉	蟹開一平咍影	haih4(白)	ai1(文),e1(白)	ㄞ 1(文)	廣
a00595	唉	蟹開二上駭影		ai2(文)		廣
a00596	哮	效開二平肴曉			ㄒㄧㄠ 1(文)	廣
a00597	哪	果開一去箇泥	na2(文)	nai3(白)	ㄋㄚ 3(白)	集
a00598	哦	果開一平歌疑		ngo1(文),o1(文),o2(文)	ㄛ 2(文),ㄜ 2(文)	廣
a00599	唧	曾開三入職精		jid4(文),jid8(文)	ㄐㄧ 1(文),ㄐㄧ 2(文)	廣
a00599	唧	臻開三入質精		jid4(文),jid8(文)	ㄐㄧ 1(文),ㄐㄧ 2(文)	廣
a00600	商	宕開三平陽書	siong1(文)	song1(文)	ㄕㄤ 1(文)	廣
a00601	啪				ㄆㄚ 1(文),ㄆㄧㄚ 1(白)	
a00602	啦		lah4(替)		ㄌㄚ 0(白),ㄌㄚ 1(白)	
a00603	啄	江開二入覺知	tok4(文)	dug4(白)	ㄓㄨㄛ 2(文)	廣
a00604	啞	假開二上馬影	a2(文),e2(白)	a2(文)	ㄧㄚ 3(文)	廣
a00604	啞	梗開二入陌影			ㄜ 4(文),ㄧㄚ 1(白)	廣
a00604	啞	梗開二入麥影			ㄜ 4(文),ㄧㄚ 1(白)	廣
a00605	啡	蟹開一上海滂	pi1(替)	bi1(白),fi1(文)	ㄈㄟ 1(替)	廣
a00606	啃	臻開一上很溪			ㄎㄣ 3(文)	廣
a00607	啊	果開一去箇影	ah4(俗)	a3(白)	ㄚ 0(白),ㄚ 1(白),ㄛ 1(文)	集
a00608	唱	宕開三去漾昌	tshiang3(文),tshiong3(文),tshiunn3(白)	cong3(文)	ㄔㄤ 4(文)	廣
a00609	啖	咸開一上敢定			ㄉㄢ 4(文)	廣
a00609	啖	咸開一去闞定	tam1(替),tam7(文)		ㄉㄢ 4(文)	廣
a00610	問	臻合三去問微	bun7(文),mng7(白)	mun3(白)	ㄨㄣ 4(文)	廣
a00611	啕	效開一平豪定			ㄊㄠ 2(文)	廣
a00612	唯	止合三上旨以			ㄨㄟ 3(文)	廣
a00612	唯	止合三平脂以	ui5(文)	vi5(文)	ㄨㄟ 2(文)	廣
a00613	啤				ㄆㄧ 2(白)	
a00614	唸	咸開四去梵端	liam7(俗)	ngiam3(文),ngiam5(文)	ㄋㄧㄢ 4(替)	廣
a00615	售	流開三去宥禪	siu7(文)	su3(文)	ㄕㄡ 4(文)	廣
a00616	啜	山合三入薛昌		cod4(白)	ㄔㄨㄛ 4(文)	廣
a00617	唬	假開二去禡曉	hoo2(替)		ㄏㄨ 3(白)	廣
a00618	啣	咸開二平銜匣		ham5(文)	ㄒㄧㄢ 2(文)	廣
a00619	唳	蟹開四去霽來			ㄌㄧ 4(文)	廣
a00620	啻	止開三去寘書			ㄔ 4(白)	廣
a00621	喀	梗開二入陌溪	khennh8(替)	kag8(白)	ㄎㄚ 1(白),ㄎㄜ 4(文)	廣
a00622	喧	山合三平元曉	suan1(俗)	xien1(文)	ㄒㄩㄢ 1(文)	廣
a00623	啼	蟹開四平齊定	thi5(白)	tai5(白),ti5(文)	ㄊㄧ 2(文)	廣
a00624	喊	咸開一上敢曉			ㄏㄢ 3(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00624	喊	咸開二上豏匣	hiam3(替)	ham3(文),hem1(白)		廣
a00625	喝	山開一入曷曉	hat4(文),huah4(白)	hod4(白)	ㄏㄜ 1(文),ㄏㄜ 4(文)	廣
a00626	喘	山合三上獮昌	tshuan2(文)		ㄔㄨㄢ 3(文)	廣
a00627	喂	止合三去未云	eh4(替),ue5(替),ueh4(替)		ㄨㄟ 4(文)	龍
a00628	喜	止開三上止曉	hi2(文)	hi2(文)	ㄒㄧ 3(文)	廣
a00629	喪	宕開一去宕心	song3(文)	song3(文)	ㄙㄤ 4(文)	廣
a00629	喪	宕開一平唐心	sng1(白),song1(文)	song1(文)	ㄙㄤ 1(文)	廣
a00630	喔	江開二入覺影	ooh4(白)		ㄛ 1(文),ㄨㄛ 4(文)	廣
a00631	喇	山開一入曷來	la2(俗)	la5(俗),lab8(俗),lad8(文)	ㄌㄚ 1(文),ㄌㄚ 3(文)	集
a00632	喋	咸開二入狎澄			ㄓㄚ 2(文)	廣
a00632	喋	咸開四入怗定	thih8(白)	de3(替),de5(替)	ㄉㄧㄝ 2(文)	廣
a00633	喃	咸開二平咸娘	nauh4(替)	nam3(文),nam5(文)	ㄋㄢ 2(文)	廣
a00634	喳		tsha7(替)		ㄓㄚ 1(白),ㄔㄚ 1(白)	
a00635	單	山開一平寒端	tan1(文),tuann1(白)	dan1(文)	ㄉㄢ 1(文)	廣
a00635	單	山開三上獮禪		san3(文)	ㄕㄢ 4(文)	廣
a00635	單	山開三去線禪		san3(文)	ㄕㄢ 4(文)	廣
a00635	單	山開三平仙禪			ㄔㄢ 2(文)	廣
a00636	喟	止合三去至溪			ㄎㄨㄟ 4(文)	廣
a00637	喡	果合一去過透	tho3(文)		ㄊㄨㄛ 4(文)	廣
a00638	喲	效開三去笑影	io7(替)		ㄧㄠ 1(白)	集
a00639	喚	山合一去換曉	huan3(文)	fon3(文)	ㄏㄨㄢ 4(文)	廣
a00640	喻	遇合三去遇以	ju7(文)	i3(文)	ㄩ 4(文)	廣
a00641	喬	效開三平宵群	kiau5(文)	kieu5(文)	ㄑㄧㄠ 2(文)	廣
a00642	喱				ㄌㄧ 3(白)	
a00643	啾	流開三平尤精	tshiunn3(替)	jiu1(文),jiu3(文),jiu5(文),qiu2(文)	ㄐㄧㄡ 1(文)	廣
a00644	喉	流開一平侯匣	au5(白)	heu5(文)	ㄏㄡ 2(文)	廣
a00645	嗟	假開三平麻精		jia5(文)	ㄐㄧㄝ 1(文)	廣
a00646	嗨				ㄏㄞ 1(白)	
a00647	嗓	宕開三上蕩心			ㄙㄤ 3(文)	集
a00648	嗦		so1(文)		ㄙㄨㄛ 1(白)	
a00649	嗎	假開二去禡明		ma5(文)	ㄇㄚ 0(替),ㄇㄚ 3(替),ㄇㄚ 4(文)	龍
a00650	嗜	止開三去至禪			ㄕ 4(文)	廣
a00651	嗇	曾開三入職生	siah4(白),sik4(文)		ㄙㄜ 4(文)	廣
a00652	嗑	咸開一入盍匣			ㄏㄜ 2(文)	廣
a00652	嗑	咸開一入盍見		gab8(文)	ㄎㄜ 4(白)	廣
a00653	嗣	止開三去志邪	su5(俗),su7(文)	cii5(文),sii3(文)	ㄙ 4(文)	廣
a00654	嗤	止開三平之昌	tshi1(文),tshih8(替)		ㄔ 1(文)	廣
a00655	嗯			n1(白),n2(白)	ㄣ 0(白)	
a00656	嗚	遇合一平模影	onn1(文),oo1(文)		ㄨ 1(文)	廣
a00657	嗡	通開一平東影			ㄨㄥ 1(文)	集

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00658	嗅	流開三去宥曉			ㄒㄧㄡ 4(文)	廣
a00659	嗆	宕開三平陽清			ㄑㄧㄤ 1(文),ㄑㄧㄤ 4(白)	集
a00660	嗥	效開一平豪匣			ㄏㄠ 2(文)	廣
a00661	嗾	流開一上厚心			ㄙㄡ 3(文)	廣
a00661	嗾	通開一入屋精	tsak8(白)		ㄗㄨ 2(文)	集
a00662	嘀			did4(替)	ㄉㄧ 2(白)	
a00663	嘛		ma3(替),ma7(替),mah4(替)		ㄇㄚ 0(白),ㄇㄚ 2(文)	
a00664	嘗	宕開三平陽禪	siong5(文)	song5(文)	ㄔㄤ 2(文)	廣
a00665	嗽	流開一去候心	sau3(白)		ㄙㄡ 4(文)	廣
a00665	嗽	通開一入屋心		cug8(白)		廣
a00666	嘔	流開一上厚影	au2(白),oo2(文)	eu2(文)	ㄡ 3(文),ㄡ 4(白)	廣
a00666	嘔	流開一平侯影			ㄡ 1(文)	廣
a00667	嘆	山開一去翰透	than3(文)	tan3(文)	ㄊㄢ 4(文)	廣
a00668	嘉	假開二平麻見	ka1(文)	ga1(文)	ㄐㄧㄚ 1(文)	廣
a00669	嘍	流開一平侯來		leu3(文)	ㄌㄡ 0(替),ㄌㄡ 2(文)	廣
a00670	嘎	山開二入鎋見		ga1(俗),ga2(俗),ga3(俗)	ㄍㄚ 1(文),ㄍㄚ 2(文)	廣
a00671	嘄	效開一平豪疑			ㄠ 2(文)	廣
a00672	嘖	梗開二入陌莊			ㄗㄜ 2(文)	廣
a00672	嘖	梗開二入麥莊	tsheh4(白)	jid8(文)	ㄗㄜ 2(文)	廣
a00673	嘟	遇合一平模端	tu7(替)	du3(文)	ㄉㄨ 1(文)	龍
a00674	嘈	效開一平豪從	tshauh8(替),tso7(文)		ㄘㄠ 2(文)	廣
a00675	嘮	效開一平豪來	lo1(文)		ㄌㄠ 2(文)	集
a00676	嘻	止開三平之曉	hi1(文)	hi1(文)	ㄒㄧ 1(文)	廣
a00677	嘹	效開四平蕭來	liau5(文)		ㄌㄧㄠ 2(文)	廣
a00678	嘲	效開二平肴知		ceu5(文)	ㄓㄠ 1(文),ㄔㄠ 2(白)	廣
a00679	嘿	曾開一入德明			ㄇㄛ 4(文)	集
a00679	嘿	曾開一入德曉	heh4(白)		ㄏㄟ 1(白)	集
a00680	嘩	假合二平麻匣	hua7(俗)		ㄏㄨㄚ 2(文)	集
a00680	嘩	假合二平麻曉			ㄏㄨㄚ 1(文)	廣
a00681	噓	遇開三平魚曉	si1(替)		ㄒㄩ 1(文)	廣
a00682	噎	山開四入屑影	uh4(替)	ed8(白)	ㄧㄝ 1(文)	廣
a00683	噗		phok4(替),phok8(文),pok4(替)		ㄆㄨ 1(白)	
a00684	噴	臻合一去慁滂	phun3(文)	pun3(文)	ㄆㄣ 4(文)	廣
a00684	噴	臻合一平魂滂			ㄆㄣ 1(文)	廣
a00685	嘶	蟹開四平齊心			ㄙ 1(文)	廣
a00686	嘯	效開四去嘯心	siau3(文)		ㄒㄧㄠ 4(文)	廣
a00687	嘰	止開三平微見		gi5(文)	ㄐㄧ 1(文)	廣
a00688	嘸				ㄑㄧㄣ 2(白)	
a00689	噫	止開三去志影			ㄧ 4(文)	集
a00689	噫	止開三平之影			ㄧ 1(文)	廣
a00690	噹		tang1(替)	dong3(替)	ㄉㄤ 1(白)	

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00691	噩	宕開一入鐸疑		ngog4(文),ngog8(文)	ㄜ 4(文)	廣
a00692	噤	深開三上寢群			ㄐㄧㄣˋ 4(文)	廣
a00692	噤	深開三去沁群	khiunn7(替)		ㄐㄧㄣˋ 4(文)	廣
a00693	噸		tun3(文)	dun3(文)	ㄉㄨㄣ 4(白)	
a00694	嘴	止合三上紙精		zoi3(白)	ㄗㄨㄟˇ 3(文)	集
a00695	噪	效開一去號心	tsho3(白)	zau1(文)	ㄗㄠ 4(白)	廣
a00696	器	止開三去至溪	khi3(文)	hi3(白)	ㄑㄧ 4(文)	廣
a00697	噥	通合一平冬泥		nung5(文)	ㄋㄨㄥ 2(文)	廣
a00698	噱	宕開三入藥群			ㄐㄩㄝ 2(文),ㄒㄩㄝ 1(俗)	廣
a00698-004	噱	宕開三入藥群		nag4(替)	ㄐㄩㄝ 2(文),ㄒㄩㄝ 1(俗)	集
a00699	噯	蟹開一去泰影	ai3(文),aih4(替)	oi1(白),oi2(白)	ㄞ 3(白),ㄞ 4(文)	集
a00700	噬	蟹開三去祭禪			ㄕ 4(文)	廣
a00701	噢	通開三入屋影			ㄩ 3(文)	廣
a00701	噢	遇合三上麌影		o1(替)	ㄩ 3(文)	廣
a00702	嚎				ㄏㄠ 2(白)	
a00703	嚀	梗開四平青泥	ling5(文)	nen5(文)	ㄋㄧㄥ 2(文)	廣
a00704	嚐	宕開三平陽禪			ㄔㄤ 2(文)	廣
a00705	嚅	遇合三平虞日			ㄖㄨ 2(文)	廣
a00706	嚇	假開二去禡曉	hann2(替)		ㄒㄧㄚˋ 4(文)	廣
a00706	嚇	梗開二入陌曉	heh4(白),hiannh4(白),hik4(文)	hag4(白)	ㄏㄜ 4(文)	廣
a00706-001	吓	假開二去禡曉		ha1(文),ha2(文)	ㄒㄧㄚˋ 4(文)	廣
a00707	嚏	蟹開四去霽端			ㄊㄧ 4(白)	廣
a00708	嚕	遇合一上姥來			ㄌㄨ 1(替)	集
a00709	嚮	宕開三去漾曉	hiong3(文)		ㄒㄧㄤ 4(文)	廣
a00710	嚥	山開四去霰影			ㄧㄢ 4(文)	廣
a00711	嚨	通開一平東來	long5(文),na5(白)		ㄌㄨㄥ 2(文)	廣
a00712	嚷		jiang2(白)		ㄖㄤ 1(白),ㄖㄤˇ 3(白)	
a00713	嚶	梗開二平耕影	inn1(白)		ㄧㄥ 1(文)	廣
a00714	嚴	咸開三平嚴疑	giam5(文)	ngiam5(文)	ㄧㄢ 2(文)	廣
a00715	嚼	宕開三入藥從			ㄐㄧㄠˊ 2(白),ㄐㄧㄠ 4(白),ㄐㄩㄝ 2(文)	廣
a00716	嚾	咸開三入葉日			ㄋㄧㄝ 4(白)	廣
a00716	嚾	咸開三入葉章			ㄓㄜ 2(文)	廣
a00717	囀	山合三去線知			ㄓㄨㄢˋ 3(白)	廣
a00718	囂	效開三平宵曉	hiau1(文)		ㄒㄧㄠ 1(文)	廣
a00719	囈	蟹開三去祭疑			ㄧˋ 4(文)	廣
a00720	囊	宕開一平唐泥	long1(文),long5(文)	nang5(白),nong5(文)	ㄋㄤ 2(文)	廣
a00721	囉	果開一平歌來	lo1(文),lo5(文),lo7(替),loh4(俗)		ㄌㄨㄛ 1(白),ㄌㄨㄛ 2(文)	廣
a00722	囌				ㄙㄨ 1(白)	
a00723	囑	通合三入燭章	tsiok4(文)	zug4(文)	ㄓㄨ 3(文)	廣
a00724	四	止開三去至心	si3(白),su3(文)	xi3(文)	ㄙ 4(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00725	囚	流開三平尤邪	siu5(文)	qiu5(文)	ㄑㄧㄡ 2(文)	廣
a00726	因	臻開三平真影	in1(文)	in1(文)	ㄧㄣ 1(文)	廣
a00727	回	蟹合一平灰匣	hue5(文)	fi5(文)	ㄏㄨㄟ 2(文)	廣
a00728	囪	江開二平江初		cung1(文)	ㄔㄨㄤ 1(文)	廣
a00728	囪	通開一平東清		cung1(文)	ㄘㄨㄥ 1(文)	廣
a00729	困	臻合一去慁溪	khun3(文)	kun3(文)	ㄎㄨㄣ 4(文)	廣
a00730	囤	臻合一上混定	tun2(文)	dun2(文)	ㄉㄨㄣ 4(文)	廣
a00730	囤	臻合一平魂定			ㄊㄨㄣ 2(文)	集
a00731	固	遇合一去暮見	koo3(文)	gu3(文)	ㄍㄨ 4(文)	廣
a00732	圃	遇合一上姥幫		bu2(文)	ㄆㄨ 3(文)	廣
a00733	圈	山合三上阮群			ㄐㄩㄢ 4(文)	廣
a00733	圈	山合三上獮群			ㄐㄩㄢ 4(文)	廣
a00733	圈	山合三去願群			ㄐㄩㄢ 4(文)	廣
a00733	圈	山合三平仙溪	khian1(白),khuan1(文)	kien1(文)	ㄑㄩㄢ 1(文)	廣
a00734	國	曾合一入德見	kok4(文)	gued4(文)	ㄍㄨㄛ 2(文)	廣
a00735	圍	止合三平微云	u5(俗),ui5(文)	vi5(文)	ㄨㄟ 2(文)	廣
a00736	園	山合三平元云	hng5(白),uan5(文)	ien5(文)	ㄩㄢ 2(文)	廣
a00737	圓	山合三平仙云	inn5(白),uan5(文)	ien5(文)	ㄩㄢ 2(文)	廣
a00738	團	山合一平桓定	thuan5(文)	ton5(文)	ㄊㄨㄢ 2(文)	廣
a00739	圖	遇合一平模定	too5(文)	tu5(文)	ㄊㄨ 2(文)	廣
a00740	土	遇合一上姥透	thoo2(文)	tu2(文)	ㄊㄨ 3(文)	廣
a00741	圳		tsun3(文)	zun3(文)	ㄓㄣ 4(白),ㄗㄨㄣ 4(白)	
a00742	地	止開三去至定	te3(白),te7(文),ti7(文)	ti3(文)	ㄉㄜ 0(替),ㄉㄧ 4(文)	廣
a00743	在	蟹開一上海從	tsai7(文)	coi1(白)	ㄗㄞ 4(文)	廣
a00743	在	蟹開一去代從	tsai7(文)	cai3(文),di3(替),du3(替),dui3(替)	ㄗㄞ 4(文)	廣
a00744	圭	蟹合四平齊見	kui1(文)		ㄍㄨㄟ 1(文)	廣
a00745	圬	遇合一平模影			ㄨ 1(文)	廣
a00746	圯	止開三平之以			ㄧ 2(文)	廣
a00747	坊	宕開三平陽奉			ㄈㄤ 2(文)	廣
a00747	坊	宕開三平陽非	hng1(白),hong1(文)	fong1(文)	ㄈㄤ 1(文)	廣
a00748	坑	梗開二平庚溪	khenn1(白),khing1(文)	hang1(白)	ㄎㄥ 1(文)	廣
a00749	址	止開三上止章	tsi2(文)	zii2(文)	ㄓ 3(文)	廣
a00750	坍	咸開一平談透			ㄊㄢ 1(文)	廣
a00751	均	臻合三平諄見	kin1(文)	giun1(文)	ㄐㄩㄣ 1(文)	廣
a00752	坎	咸開一上感溪	kham2(文)	kam2(文)	ㄎㄢ 3(文)	廣
a00753	圾	深開三入緝見	sap4(替)	sab4(替),seb4(白)	ㄐㄧ 2(文),ㄙㄜ 4(俗)	集
a00754	坐	果合一上果從	tse7(白),tshe7(白),tso7(文)	co1(白)	ㄗㄨㄛ 4(文)	廣
a00754	坐	果合一去過從	tse7(白),tshe7(白),tso7(文)	co1(白)	ㄗㄨㄛ 4(文)	廣
a00755	坏	蟹合一平灰並			ㄆㄟ 2(文)	集
a00755	坏	蟹合一平灰滂			ㄆㄟ 1(文)	廣
a00756	垃	咸開一入合來	la5(替),lah4(白),lap4(文)	la2(俗),leb4(白)	ㄌㄜ 4(文)	龍
a00757	坷	果開一上哿溪	khiat8(替)		ㄎㄜ 3(文)	廣
a00758	坪	梗開三平庚並	penn5(白),phiann5(白),	piang5(白),pin5(文	ㄆㄧㄥ 2(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
			phing5(文),ping5(文)	)		
a00759	坩	咸開一平談溪	khann1(白)		ㄍㄢ 1(白)	廣
a00760	坡	果合一平戈滂	pho1(文)	po1(文)	ㄆㄛ 1(文)	廣
a00761	坦	山開一上旱透	than2(文),thann2(白)	tan2(文)	ㄊㄢ 3(文)	廣
a00762	坤	臻合一平魂溪	khun1(文)	kun1(文)	ㄎㄨㄣ 1(文)	廣
a00763	坼	梗開二入陌徹			ㄔㄜ 4(文)	廣
a00764	垂	止合三平支禪	se5(白),sue5(白),sui5(文)	sui5(文)	ㄔㄨㄟ 2(文)	廣
a00765	型	梗開四平青匣	hing5(文)	hin5(文)	ㄒㄧㄥ 2(文)	廣
a00766	垠	臻開三平欣疑			ㄧㄣ 2(文)	廣
a00766	垠	臻開三平真疑			ㄧㄣ 2(文)	廣
a00767	垣	山合三平元云	uan5(文)		ㄩㄢ 2(文)	廣
a00768	垢	流開一上厚見	kau2(白)	gieu2(文)	ㄍㄡ 4(白)	廣
a00769	城	梗開三平清禪	siann5(白),sing5(文)	sang5(白)	ㄔㄥ 2(文)	廣
a00770	垮				ㄎㄨㄚ 3(白)	
a00771	埂	梗開二上梗見			ㄍㄥ 3(文)	廣
a00772	埔		poo1(文)	pu1(白)	ㄅㄨ 3(白),ㄆㄨ 3(白)	
a00773	埋	蟹開二平皆明	bai5(文),tai5(俗)	mai5(文)	ㄇㄞ 2(文),ㄇㄢ 2(俗)	廣
a00774	埃	蟹開一平咍影	ai1(文),ia1(替)		ㄞ 1(文)	廣
a00775	域	曾合三入職云	hik8(白),ik8(文)	ved4(白)	ㄩ 4(文)	廣
a00776	堅	山開四平先見	kian1(文)	gien1(文)	ㄐㄧㄢ 1(文)	廣
a00777	堊	宕開一入鐸影			ㄜ 4(文)	廣
a00778	堆	蟹合一平灰端	tui1(文)	doi1(白),doi2(白)	ㄉㄨㄟ 1(文)	廣
a00779	埠		poo1(俗),poo7(文)	pu3(白)	ㄅㄨ 4(白),ㄈㄨ 4(白)	
a00780	埤	止開三平支並			ㄆㄧ 2(文)	廣
a00780	埤	止開三平支幫	pi1(文)		ㄅㄟ 1(文)	集
a00781	基	止開三平之見	ki1(文)	gi1(文)	ㄐㄧ 1(文)	廣
a00782	堂	宕開一平唐定	tng5(白),tong5(文)	tong5(文)	ㄊㄤ 2(文)	廣
a00783	堵	遇合一上姥端	too2(文)	du2(文),du5(文)	ㄉㄨ 3(文)	廣
a00784	執	深開三入緝章	tsip4(文)	zib4(文)	ㄓ 2(文)	廣
a00785	培	蟹合一平灰並	pue5(文),pue7(替)	pi5(文)	ㄆㄟ 2(文)	廣
a00786	堯	效開四平蕭疑	giau5(文)	ngieu5(文)	ㄧㄠ 2(文)	廣
a00787	堪	咸開一平覃溪	kham1(文)	kam1(文)	ㄎㄢ 1(文)	廣
a00788	場	宕開三平陽澄	tiunn5(白),tshiang5(文)	cong5(文)	ㄔㄤ 2(文),ㄔㄤ 3(白)	廣
a00789	堤	蟹開四平齊端	the5(文)	ti5(文)	ㄉㄧ 1(文),ㄊㄧ 2(俗)	廣
a00790	堰	山開三去線影			ㄧㄢ 4(文)	廣
a00790	堰	山開三去願影			ㄧㄢ 4(文)	廣
a00791	報	效開一去號幫	po3(文)	bo3(白)	ㄅㄠ 4(文)	廣
a00792	堡	效開一上晧幫	po2(文)	bo2(白)	ㄅㄠ 3(文)	廣
a00793	塞	曾開一入德心	sat4(白)	ced4(白),sed4(文)	ㄙㄜ 4(文),ㄙㄞ 1(白),ㄙㄟ 1(白)	廣
a00793	塞	蟹開一去代心	sai3(文)	sai3(文)	ㄙㄞ 4(文)	廣
a00794	塑	遇合一去暮心	sok4(俗)	sog4(文),zog4(白)	ㄙㄨ 4(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00795	塘	宕開一平唐定	tng5(白),tong5(文)	tong5(文)	ㄊㄤ 2(文)	廣
a00796	塗	遇合一平模定	thoo5(白),too5(文)	tu5(文)	ㄊㄨ 2(文)	廣
a00797	塚	通合三上腫知	thiong2(文)	cung2(文)	ㄓㄨㄥ 3(文)	廣
a00798	塔	咸開一入盍透	thah4(白)	tab4(文)	ㄊㄚ 3(文)	廣
a00799	填	山開四平先定	thiam7(替)	tien5(文)	ㄊㄧㄢ 2(文)	廣
a00800	塌	咸開一入盍透	lap4(白),thap4(文)	lab4(文),tab4(文)	ㄊㄚ 1(文)	集
a00801	塭		un3(文)		ㄨㄣ 1(白)	
a00802	塊	蟹合一去隊溪	te3(替)	kuai3(文)	ㄎㄨㄞ 4(文)	廣
a00803	塢	遇合一去暮影			ㄨ 4(文)	集
a00804	塵	臻開三平真澄	tin5(文)	ciin5(文)	ㄔㄣ 2(文)	廣
a00805	塾	通開三入屋禪	siok8(文)		ㄕㄨ 2(文)	廣
a00806	境	梗開三上梗見	king2(文)	gin3(文)	ㄐㄧㄥ 4(白)	廣
a00807	墓	遇合一去暮明	bong7(白)	mu3(文),mung3(白)	ㄇㄨ 4(文)	廣
a00808	墊	咸開四入怗定		diab8(白),tiab4(白)		廣
a00808	墊	咸開四去椻端	tiam7(文)	tien3(文)	ㄉㄧㄢ 4(文)	廣
a00809	塹	咸開三去豔清	tsham3(白)	qiam3(文)	ㄑㄧㄢ 4(文)	廣
a00810	墅	遇開三上語禪			ㄕㄨ 4(文)	廣
a00811	墀	止開三平脂澄		cii5(文)	ㄔ 2(文)	廣
a00812	墟	遇開三平魚曉	hi1(文)	hi1(文)	ㄒㄩ 1(文)	玉
a00813	增	曾開一去嶝精		zen3(文)		廣
a00813	增	曾開一平登精	tsing1(文)	zang1(白),zen1(文)	ㄗㄥ 1(文)	廣
a00814	墳	臻合三平文奉	hun5(文),phun5(白)	pun5(白)	ㄈㄣ 2(文)	廣
a00815	墜	止合三去至澄	tui7(文)	cui3(文),zui3(文)	ㄓㄨㄟ 4(文)	廣
a00816	墮	止合三平支曉	tui7(替)		ㄏㄨㄟ 1(文)	廣
a00816	墮	果合一上果定			ㄉㄨㄛ 4(文)	廣
a00817	壁	梗開四入錫幫	piah4(白),pik4(文)	biag4(白),biag8(白)	ㄅㄧ 4(文)	廣
a00818	墾	臻開一上很溪	khun2(文)	kien2(白)	ㄎㄣ 3(文)	廣
a00819	壇	山開一平寒定	tan5(文),tuann5(白)	tan5(文)	ㄊㄢ 2(文)	廣
a00820	壅	通合三上腫影	ing3(白)		ㄩㄥ 3(文)	廣
a00820	壅	通合三平鍾影		iung1(文)	ㄩㄥ 1(文)	廣
a00821	壕	效開一平豪匣	ho5(文)	ho5(白)	ㄏㄠ 2(文)	廣
a00822	壓	咸開二入狎影	ah4(白),ap4(文)	ab4(文)	ㄧㄚ 1(文)	廣
a00823	壑	宕開一入鐸曉			ㄏㄨㄛ 4(文)	廣
a00824	壙	宕合一去宕溪	khong3(文)		ㄎㄨㄤ 4(文)	廣
a00825	壘	止合三上旨來	lui2(文)	lui2(文)	ㄌㄟ 3(文)	廣
a00826	壞	蟹合二去怪匣	huai7(文)	fai2(文),fai3(文)	ㄏㄨㄞ 4(文)	廣
a00827	壟	通合三上腫來	long2(文)		ㄌㄨㄥ 3(文)	廣
a00828	壢	梗開四入錫來	lik8(文)	lag4(白)	ㄌㄧ 4(文)	集
a00829	壤	宕開三上養日			ㄖㄤ 3(文)	廣
a00830	壩	假開二去禡幫	pa3(文),pe3(白)	ba3(文)	ㄅㄚ 4(文)	廣
a00831	士	止開三上止崇	su7(文)	sii2(文),sii3(文)	ㄕ 4(文)	廣
a00832	壬	深開三平侵日	jim5(文)	ngim5(白)	ㄖㄣ 2(文)	廣
a00833	壯	宕開三去漾莊	tsong3(文)	zong3(文)	ㄓㄨㄤ 4(文)	廣
a00834	壹	臻開三入質影		id4(文)	ㄧ 1(文)	廣
a00835	壺	遇合一平模匣	hoo5(文),oo5(白)	fu5(文)	ㄏㄨ 2(文)	廣
a00836	壽	流開三上有禪	siu7(文)	su3(文)	ㄕㄡ 4(文)	廣
a00836	壽	流開三去宥禪	siu7(文)	su3(文)	ㄕㄡ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00837	夏	假開二上馬匣	ha7(文),he7(白)	ha3(文)	ㄒㄧㄚ 4(文)	廣
a00837	夏	假開二去禡匣	ha7(文),he7(白)	ha3(文)	ㄒㄧㄚ 4(文)	廣
a00838	夔	止合三平脂群			ㄎㄨㄟ 2(文)	廣
a00839	夕	梗開三入昔邪	siah8(白),sik8(文)	xid8(文)	ㄒㄧ 4(文)	廣
a00840	外	蟹合一去泰疑	gua7(白),gue7(文)	ngo3(俗),ngoi3(白),no3(俗)	ㄨㄞ 4(文)	廣
a00841	夙	通開三入屋心		xiug4(文)	ㄙㄨ 4(文)	廣
a00842	多	果開一平歌端	to1(文)	do1(文)	ㄉㄨㄛ 1(文),ㄉㄨㄛ 2(白)	廣
a00843	夜	假開三去禡以	ia7(文)	ia3(文)	ㄧㄝ 4(文)	廣
a00844	夠	流開一平侯見	kau3(白)	gieu3(文)	ㄍㄡ 4(白)	廣
a00845	夥	果合一上果匣	hue2(白)		ㄏㄨㄛ 3(白)	廣
a00846	夢	通開三去送明	bang7(白),bong7(文)	mung3(文)	ㄇㄥ 4(文)	廣
a00847	夤	臻開三平真以			ㄧㄣ 2(文)	廣
a00848	大	果開一去箇定			ㄉㄚ 4(白)	廣
a00848	大	蟹開一去泰定	ta1(替),tai7(文),tua7(白)	tai3(文)	ㄉㄞ 4(文)	廣
a00849	天	山開四平先透	thian1(文),thinn1(白)	tien1(文)	ㄊㄧㄢ 1(文)	廣
a00850	夫	遇合三平虞奉			ㄈㄨ 2(文)	廣
a00850	夫	遇合三平虞非	hu1(文)	fu1(文)	ㄈㄨ 1(文)	廣
a00851	太	蟹開一去泰透	thai3(文)	tai3(文)	ㄊㄞ 4(文)	廣
a00852	夭	效開一上晧影			ㄠ 3(文)	集
a00852	夭	效開三上小影	iau2(文)		ㄧㄠ 3(文)	廣
a00852	夭	效開三平宵影		ieu1(文)	ㄧㄠ 1(文)	廣
a00853	央	宕開三平陽影	iang1(文),iong1(文),ng1(白)	iong1(文),ong1(白)	ㄧㄤ 1(文)	廣
a00854	失	臻開三入質書	sit4(文)	siid4(文)	ㄕ 1(文)	廣
a00855	夷	止開三平脂以	i5(文)	i5(文)	ㄧ 2(文)	廣
a00856	夸	假合二平麻溪			ㄎㄨㄚ 1(文)	廣
a00857	夾	咸開二入洽見	ngeh4(白)	giab8(白)	ㄐㄧㄚ 1(白),ㄐㄧㄚ 2(文),ㄐㄧㄚ 4(白)	廣
a00858	奉	通合三上腫奉	hong7(文)	fung3(文)	ㄈㄥ 4(文)	廣
a00859	奇	止開三平支見	khia1(白)		ㄐㄧ 1(文)	廣
a00859	奇	止開三平支群	ki5(文)	ki5(文)	ㄑㄧ 2(文)	廣
a00860	奈	蟹開一去泰泥	nai7(文),ta1(白)	nai3(文)	ㄋㄞ 4(文)	廣
a00861	奄	咸開三上琰影			ㄧㄢ 3(文)	廣
a00862	奔	臻合一去慁幫			ㄅㄣ 4(文)	廣
a00862	奔	臻合一平魂幫	phun1(文)	bun1(文)	ㄅㄣ 1(文)	廣
a00863	奕	梗開三入昔以	i7(替)		ㄧ 4(文)	廣
a00864	契	山開四入屑溪			ㄑㄧㄝ 4(文)	廣
a00864	契	蟹開四去霽溪	khe3(文)	kie3(白)	ㄑㄧ 4(文)	廣
a00865	奏	流開一去候精	tsau3(白)	zeu3(文)	ㄗㄡ 4(文)	廣
a00866	奎	蟹合四平齊溪		kui5(文)	ㄎㄨㄟ 2(白)	廣
a00867	奐	山合一去換曉		fon3(文)	ㄏㄨㄢ 4(文)	廣
a00868	套	效開一去號透	tho3(文)	to3(白)	ㄊㄠ 4(文)	集
a00869	奘	宕開一上蕩從			ㄗㄤ 4(文)	廣
a00869	奘	宕開一去宕從			ㄗㄤ 4(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00870	奚	蟹開四平齊匣	he5(文)		ㄒㄧ 1(白)	廣
a00871	奢	假開三平麻書	tshia1(白)	ca1(白),sa1(文)	ㄕㄜ 1(文)	廣
a00872	奠	山開四去霰定	tian7(文)	tien3(文)	ㄉㄧㄢ 4(文)	廣
a00873	奧	效開一去號影	o3(文)	o3(白)	ㄠ 4(文)	廣
a00874	奪	山合一入末定	tuat8(文)	tod8(文)	ㄉㄨㄛ 2(文)	廣
a00875	奩	咸開三平鹽來			ㄌㄧㄢ 2(文)	廣
a00876	奮	臻合三去問非	hun3(文),pun3(白)	bin2(白),fun3(文)	ㄈㄣ 4(文)	廣
a00877	女	遇開三上語娘	li2(文)	ng2(白)	ㄋㄩ 3(文)	廣
a00878	奴	遇合一平模泥	loo5(文)	nu5(文),nung5(俗)	ㄋㄨ 2(文)	廣
a00879	奶		ling1(替),nai1(替),ne1(替)	nai1(白)	ㄋㄞ 3(白)	
a00880	妄	宕開三去漾微	bong7(文)	mong3(白),nong3(俗)	ㄨㄤ 4(文)	廣
a00881	奸	山開一平寒見	kan1(文)			廣
a00881	奸	山開二平刪見	kan1(文)	gien1(文)	ㄐㄧㄢ 1(文)	集
a00882	妃	止合三平微敷	hui1(文)	fi1(文)	ㄈㄟ 1(文)	廣
a00883	好	效開一上晧曉	ho2(文)	ho2(白)	ㄏㄠ 3(文)	廣
a00883	好	效開一去號曉	honn3(文)	hau3(文)	ㄏㄠ 4(文)	廣
a00884	她				ㄊㄚ 1(白)	
a00885	如	遇開三平魚日	ju5(文)	i5(文)	ㄖㄨ 2(文)	廣
a00886	妁	宕開三入藥禪			ㄕㄨㄛ 4(文)	廣
a00887	妝	宕開三平陽莊	tsng1(白),tsong1(文)	zong1(文)	ㄓㄨㄤ 1(文)	廣
a00887-003	粧	宕開三平陽莊	tsng1(白),tsong1(文)		ㄓㄨㄤ 1(文)	廣
a00888	妒	遇合一去暮端	too3(文)	du3(文)	ㄉㄨ 4(文)	廣
a00889	妨	宕開三平陽敷	hong5(文)	fong5(文)	ㄈㄤ 1(文),ㄈㄤ 2(白)	廣
a00890	妞	流開三上有娘			ㄋㄧㄡ 1(白)	集
a00891	妣	止開三上旨幫	pi2(文)		ㄅㄧ 3(文)	廣
a00892	妙	效開三去笑明	miau7(文)	meu2(白),meu3(白)	ㄇㄧㄠ 4(文)	廣
a00893	妖	效開三平宵影	iau1(文)	ieu1(文)	ㄧㄠ 1(文)	廣
a00894	妍	山開四平先疑	gian2(文)		ㄧㄢ 2(文)	廣
a00895	妤	遇開三平魚以			ㄩ 2(文)	廣
a00896	妓	止開三上紙群			ㄐㄧ 4(文)	廣
a00896	妓	止開三平支見	ki1(文)	gi1(文)		廣
a00897	妊	深開三去沁日			ㄖㄣ 4(文)	廣
a00897	妊	深開三平侵日			ㄖㄣ 2(文)	集
a00898	妥	果合一上果透	tho3(俗)	to5(文)	ㄊㄨㄛ 3(文)	廣
a00899	妾	咸開三入葉清	tshiap4(文)	qiab4(文)	ㄑㄧㄝ 4(文)	廣
a00900	妻	蟹開四去霽清			ㄑㄧ 4(文)	廣
a00900	妻	蟹開四平齊清	tshe1(文)	qi1(文)	ㄑㄧ 1(文)	廣
a00901	委	止合三上紙影	ui2(文)	ve3(白)	ㄨㄟ 3(文)	廣
a00901	委	止合三平支影		vi1(文)	ㄨㄟ 1(文)	廣
a00902	妹	蟹合一去隊明	mue7(文)	moi3(白)	ㄇㄟ 4(文)	廣
a00903	妮	止開三平脂娘	ni5(文)		ㄋㄧ 2(文)	集
a00904	姑	遇合一平模見	koo1(文)	gu1(文)	ㄍㄨ 1(文)	廣
a00905	姆	遇合一上姥明	m2(白)	me1(白),mu1(白)	ㄇㄨ 3(文)	集
a00906	姐	假開三上馬精	tsia2(文)	ji2(替),jia2(文)	ㄐㄧㄝ 3(文)	廣
a00907	姍	山開二平刪生			ㄕㄢ 1(文)	集

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00908	始	止開三上止書	si2(文),su2(俗)	cii2(白),sii2(文)	ㄕ 3(文)	廣
a00909	姓	梗開三去勁心	senn3(白),sing3(文)	xiang3(白)	ㄒㄧㄥ 4(文)	廣
a00910	姊	止開三上旨精	tse2(白),tsi2(白)	ji2(文)	ㄐㄧㄝ 3(白),ㄗ 3(文)	廣
a00911	妯	通開三入屋澄			ㄓㄡ 2(白),ㄓㄨ 2(文)	廣
a00912	妳	蟹開二上蟹娘			ㄋㄞ 3(文),ㄋㄧ 3(文)	廣
a00913	姒	止開三上止邪	sai7(白)		ㄙ 4(文)	廣
a00914	姜	宕開三平陽見	khiong1(文),khiunn1(白),kiong1(文),kiunn1(白)		ㄐㄧㄤ 1(文)	廣
a00915	姘	梗開四平青滂		pin3(文)	ㄆㄧㄣ 1(白)	廣
a00916	姿	止開三平脂精	tsu1(文)	zii1(文)	ㄗ 1(文)	廣
a00917	姣	效開二上巧見			ㄐㄧㄠ 3(文)	廣
a00918	姨	止開三平脂以	i5(文)	i5(文)	ㄧ 2(文)	廣
a00919	娃	蟹開二平佳影	ua1(文)		ㄨㄚ 2(白)	廣
a00920	姥	遇合一上姥明			ㄇㄨ 3(文),ㄌㄠ 3(替)	廣
a00921	姪	臻開三入質澄	tit8(文),tsit4(俗)	ciid8(文)	ㄓ 2(文)	廣
a00922	姚	效開三平宵以	iau5(文),io5(白)	ieu5(文)	ㄧㄠ 2(文)	廣
a00923	姦	山開二平刪見	kan1(文),kan3(替)	gien1(文)	ㄐㄧㄢ 1(文)	廣
a00924	威	止合三平微影	ui1(文)	vi1(文)	ㄨㄟ 1(文)	廣
a00925	姻	臻開三平真影	in1(文)	in1(文)	ㄧㄣ 1(文)	廣
a00926	娑	果開一平歌心			ㄙㄨㄛ 1(文)	廣
a00927	娘	宕開三平陽娘	liong5(文),nia5(白),niu5(白)	ngiong5(文)	ㄋㄧㄤ 2(文)	廣
a00928	娜	果開一上哿泥	na2(文)		ㄋㄚ 4(白)	廣
a00928	娜	果開一平歌泥			ㄋㄨㄛ 2(文)	集
a00929	娟	山合三平仙影	kuan1(俗)	gien1(文)	ㄐㄩㄢ 1(白)	廣
a00930	娛	遇合一去暮疑		ngu3(文)		廣
a00930	娛	遇合三平虞疑	goo5(文),gu5(文),ngoo5(文)		ㄩ 2(文)	廣
a00931	娓	止合三上尾微			ㄨㄟ 3(文)	廣
a00932	姬	止開三平之見	ki1(文)		ㄐㄧ 1(文)	廣
a00933	娠	臻開三平真書			ㄕㄣ 1(文)	廣
a00934	娣	蟹開四上薺定			ㄉㄧ 4(文)	廣
a00934	娣	蟹開四去霽定			ㄉㄧ 4(文)	廣
a00935	娩	山合三上阮微			ㄨㄢ 3(文)	廣
a00935	娩	山開三上獮明	bian2(文)	mien1(白)	ㄇㄧㄢ 3(文)	廣
a00936	娥	果開一平歌疑	ngoo5(文)	ngo5(文)	ㄜ 2(文)	廣
a00937	娌	止開三上止來			ㄌㄧ 3(文)	廣
a00938	娶	遇合三上麌清		qi2(文)	ㄑㄩ 3(文)	集
a00938	娶	遇合三去遇清	tshua7(俗)		ㄑㄩ 4(文)	廣
a00939	婁	流開一平侯來	loo5(文)		ㄌㄡ 2(文)	廣
a00939	婁	遇合三上麌來			ㄌㄩ 3(文)	集
a00940	婉	山合三上阮影	uan2(文)		ㄨㄢ 3(文)	廣
a00941	婦	流開三上有奉	hu7(文),pu7(白)	fu3(文)	ㄈㄨ 4(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00942	婪	咸開一平覃來			ㄌㄢ 2(文)	廣
a00943	婀	果開一上哿影			ㄜ 3(文)	廣
a00943	婀	果開一平歌影			ㄜ 1(文)	廣
a00944	娼	宕開三平陽昌	tshang1(替),tshiong1(文)	cong1(文)	ㄔㄤ 1(文)	集
a00945	婢	止開三上紙並	pi7(文)	bi1(白)	ㄅㄧ 4(文)	廣
a00946	婚	臻合一平魂曉	hun1(文)	fun1(文)	ㄏㄨㄣ 1(文)	廣
a00947	婆	果合一平戈並	po5(文)	po5(文)	ㄆㄛ 2(文)	廣
a00948	婊	效開三上小幫	piau2(文)		ㄅㄧㄠ 3(文)	集
a00949	婷	梗開四平青定	ting5(文)		ㄊㄧㄥ 2(文)	集
a00950	媚	止開三去至明	bi7(文)	mi5(文)	ㄇㄟ 4(文)	廣
a00951	婿	蟹開四去霽心	sai3(白),se3(文)	se3(白)	ㄒㄩ 4(俗)	廣
a00952	媒	蟹合一平灰明	mue5(白),mui5(文)	moi5(白)	ㄇㄟ 2(文)	廣
a00953	媛	山合三去線云			ㄩㄢ 4(文)	廣
a00953	媛	山合三平元云			ㄩㄢ 2(文)	廣
a00954	嫁	假開二去禡見	ka3(文),ke3(白)	ga3(文)	ㄐㄧㄚ 4(文)	廣
a00955	嫉	臻開三入質從		qid4(文)	ㄐㄧ 2(文)	廣
a00956	嫌	咸開四平添匣	hiam5(文)	hiam5(文)	ㄒㄧㄢ 2(文)	廣
a00957	媾	流開一去候見			ㄍㄡ 4(文)	廣
a00958	媽	遇合一上姥明	ma1(文),ma2(白),mah4(替)	ma1(白)	ㄇㄚ 1(白)	廣
a00959	媼	效開一上晧影			ㄠ 3(文)	廣
a00960	媳		sik4(白)	xid4(文)	ㄒㄧ 2(白)	
a00961	媠	效開一上晧心	so2(文)	so2(白)	ㄙㄠ 3(文)	廣
a00962	媲	蟹開四去霽滂			ㄆㄧ 4(文)	廣
a00963	嫡	梗開四入錫端	tik4(文)	did4(文)	ㄉㄧ 2(文)	廣
a00964	嫦		siong5(文)	song5(文)	ㄔㄤ 2(白)	
a00965	嫩	臻合一去慁泥		nun3(文)	ㄋㄣ 4(文)	廣
a00966	嫗	遇合三去遇影			ㄩ 4(文)	廣
a00967	嫖	效開三平宵滂	phiau5(文)	peu5(白)	ㄆㄧㄠ 1(文),ㄆㄧㄠ 2(白)	廣
a00968	嫘	止合三平脂來			ㄌㄟ 2(文)	廣
a00969	嫣	山開三平仙影	ian1(文)		ㄧㄢ 1(文)	廣
a00970	嬉	止開三平之曉	hi1(文)		ㄒㄧ 1(文)	廣
a00971	嫻	山開二平山匣			ㄒㄧㄢ 2(文)	廣
a00971-001	嫻	山開二平山匣			ㄒㄧㄢ 2(文)	廣
a00971-002	嫻	山開二平山匣	kan2(替)		ㄒㄧㄢ 2(文)	廣
a00972	嬋	山開三平仙禪			ㄔㄢ 2(文)	廣
a00973	嫵	遇合三上麌微			ㄨ 3(文)	廣
a00974	嬌	效開三平宵見	kiau1(文)	gieu1(文)	ㄐㄧㄠ 1(文)	廣
a00975	嬝	效開四上篠泥			ㄋㄧㄠ 3(文)	廣
a00976	嬴	梗開三平清以		in5(文)	ㄧㄥ 2(文)	廣
a00977	嬰	梗開三平清影	enn1(白),ing1(文),inn3(替)	in1(文),o1(替)	ㄧㄥ 1(文)	廣
a00978	嬪	臻開三平真並			ㄆㄧㄣ 2(文)	廣
a00979	嬤				ㄇㄚ 1(白)	
a00980	嬸	深開三上寢書	sim2(文),tsim2(白)		ㄕㄣ 3(文)	集
a00981	孀	宕開三平陽生	song1(文)		ㄕㄨㄤ 1(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a00982	子	止開三上止精	ji2(白),tsi2(白),tsu2(文)	zii2(文)	ㄗ 0(替),ㄗ 3(文)	廣
a00983	孑	山開三入薛見			ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
a00984	孓	山合三入月見			ㄐㄩㄝ 2(文)	廣
a00985	孔	通開一上董溪	khang2(白),khong2(文)	kung2(文)	ㄎㄨㄥ 3(文)	廣
a00986	孕	曾開三去證以	in7(白)	iun2(白)	ㄩㄣ 4(白)	廣
a00987	字	止開三去志從	ji7(白)	sii3(白)	ㄗ 4(文)	廣
a00988	存	臻合一平魂從	tshun5(文),tsun5(文)	cun5(文),sun5(文)	ㄘㄨㄣ 2(文)	廣
a00989	孝	效開二去效曉	ha3(白),hau3(文)	hau3(文)	ㄒㄧㄠ 4(文)	廣
a00990	孜	止開三平之精	tsu1(文)	zii1(文)	ㄗ 1(文)	廣
a00991	孚	遇合三平虞敷			ㄈㄨ 1(文),ㄈㄨ 2(白)	廣
a00992	孟	梗開二去映明	bing7(文)	men3(文)	ㄇㄥ 4(文)	廣
a00993	孤	遇合一平模見	koo1(文)	go1(白),gu1(文)	ㄍㄨ 1(文)	廣
a00994	季	止合三去至見	kui3(文)	gui3(文)	ㄐㄧ 4(文)	廣
a00995	孩	蟹開一平咍匣	hai5(文)	hai5(文)	ㄏㄞ 2(文)	廣
a00996	孫	臻合一平魂心	sng1(白),sun1(文)	sun1(文)	ㄙㄨㄣ 1(文)	廣
a00997	孰	通開三入屋禪			ㄕㄨ 2(文)	廣
a00998	孳	止開三平之精			ㄗ 1(文)	廣
a00999	孱	山開二上產崇		zan1(白)	ㄘㄢ 4(俗)	廣
a00999	孱	山開二平山崇		zan1(文)	ㄔㄢ 2(文)	廣
a00999	孱	山開三平仙崇		zan1(俗)	ㄔㄢ 2(文)	廣
a01000	孵	遇合三平虞敷	hu1(文),pu7(替)	pu3(白)	ㄈㄨ 1(文)	廣
a01001	學	江開二入覺匣	hak8(文),oh8(白)	hog8(文)	ㄒㄩㄝ 2(文)	廣
a01002	孺	遇合三平虞日		i5(文)	ㄖㄨ 2(文)	集
a01003	孽	山開三入薛疑	giat8(文)	ngied4(文)	ㄋㄧㄝ 4(文)	廣
a01004	孿	山合二去諫生			ㄌㄨㄢ 2(白)	廣
a01004	孿	山合三去線生			ㄌㄩㄢ 2(白)	廣
a01005	它	果開一平歌透			ㄊㄚ 1(白),ㄊㄨㄛ 1(文)	廣
a01006	宇	遇合三上麌云	u2(文)	i1(白),i2(文)	ㄩ 3(文)	廣
a01007	守	流開三上有書	siu2(文),tsiu2(白)	su2(文)	ㄕㄡ 3(文)	廣
a01008	宅	梗開二入陌澄	theh8(白),thik8(文)	ced8(文)	ㄓㄜ 4(文),ㄓㄞ 2(白)	廣
a01009	安	山開一平寒影	an1(文),uann1(白)	on1(白)	ㄢ 1(文)	廣
a01010	完	山合一平桓匣	uan5(白)	van5(文),von5(文)	ㄨㄢ 2(白)	廣
a01011	宋	通合一去宋心	sang3(白),song3(文)	sung3(文)	ㄙㄨㄥ 4(文)	廣
a01012	宏	梗合二平耕匣	hong5(文)	fen5(文)	ㄏㄨㄥ 2(文)	廣
a01013	宗	通合一平冬精	tsong1(文)	zung1(文)	ㄗㄨㄥ 1(文)	廣
a01014	定	梗開四去徑定	tiann7(白),ting7(文)	tin3(文)	ㄉㄧㄥ 4(文)	廣
a01014	定	梗開四去徑端			ㄉㄧㄥ 4(文)	廣
a01015	官	山合一平桓見	kuan1(文),kuann1(白)	gon1(文)	ㄍㄨㄢ 1(文)	廣
a01016	宜	止開三平支疑	gi5(文)	ngi5(文),ni5(俗)	ㄧ 2(文)	廣
a01017	宙	流開三去宥澄	tiu7(文)	qiu3(白)	ㄓㄡ 4(文)	廣
a01018	宛	山合三上阮影	uan2(文)		ㄨㄢ 3(文)	廣
a01019	宣	山合三平仙心	suan1(文)	xien1(文)	ㄒㄩㄢ 1(文)	廣
a01020	宦	山合二去諫匣	huan7(文)	fon3(白)	ㄏㄨㄢ 4(文)	廣
a01021	室	臻開三入質書	sik4(白)	siid4(文)	ㄕ 4(文)	廣

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01022	客	梗開二入陌溪	kheh4(白),khik4(文)	hag4(白),kied4(文)	ㄎㄜ 4(文)	廣
a01023	宥	流開三去宥云	iu7(文)		ㄧㄡ 4(文)	廣
a01024	宰	蟹開一上海精	tsainn2(文)	zai2(文)	ㄗㄞ 3(文)	廣
a01025	害	蟹開一去泰匣	hai7(文)	hoi3(白)	ㄏㄞ 4(文)	廣
a01026	家	假開二平麻見	ka1(文),ke1(白)	ga1(文)	ㄐㄧㄚ 1(文)	廣
a01027	宴	山開四去霰影	ian3(文)	ien3(文)	ㄧㄢ 4(文)	廣
a01028	宮	通開三平東見	king1(白),kiong1(文)	giung1(文)	ㄍㄨㄥ 1(文)	廣
a01029	宵	效開三平宵心	siau1(文)	seu1(白)	ㄒㄧㄠ 1(文)	廣
a01030	容	通合三平鍾以	iong5(文)	iung5(文)	ㄖㄨㄥ 2(白)	廣
a01031	宸	臻開三平真禪			ㄔㄣ 2(文)	廣
a01032	寇	流開一去候溪	khoo3(文)	kieu3(文)	ㄎㄡ 4(文)	廣
a01033	寅	止開三平脂以		i5(文)		廣
a01033	寅	臻開三平真以	in5(文)		ㄧㄣ 2(文)	廣
a01034	寄	止開三去寘見	ki3(文),kia3(白)	gi3(文)	ㄐㄧ 4(文)	廣
a01035	寂	梗開四入錫從	siok4(俗),tsik8(文)	xid4(文)	ㄐㄧ 2(文)	廣
a01036	宿	流開三去宥心	siu3(文)	xiu3(文)	ㄒㄧㄡ 4(文)	廣
a01036	宿	通開三入屋心	siok4(文),sok4(白)	xiug4(文)	ㄒㄧㄡ 3(白),ㄙㄨ 4(文)	廣
a01037	密	臻開三入質明	bat8(白),bit8(文)	med8(白),mi1(俗)	ㄇㄧ 4(文)	廣
a01038	寒	山開一平寒匣	gan5(替),han5(文),kuann5(白)	hon5(白)	ㄏㄢ 2(文)	廣
a01039	富	流開三去宥非	hu3(文),pu3(白)	fu3(文)	ㄈㄨ 4(文)	廣
a01040	寓	遇合三去遇疑	gu7(文),u2(俗)	ngi3(文)	ㄩ 4(文)	廣
a01041	寐	止開三去至明	bi7(文)	mi3(文)	ㄇㄟ 4(文)	廣
a01042	寞	宕開一入鐸明	bok8(文)	mog4(文)	ㄇㄛ 4(文)	廣
a01043	寧	梗開四去徑泥			ㄋㄧㄥ 4(文)	集
a01043	寧	梗開四平青泥	ling5(文)	nen5(文)	ㄋㄧㄥ 2(文)	廣
a01044	寡	假合二上馬見	kua2(文)	gua2(文)	ㄍㄨㄚ 3(文)	廣
a01045	寥	效開四平蕭來	liau5(文)		ㄌㄧㄠ 2(文)	廣
a01046	實	臻開三入質禪	sit8(文),tsat8(白)	siid8(文)	ㄕ 2(文)	廣
a01047	寨	蟹開二去夬崇	tse7(白)	cai3(文)	ㄓㄞ 4(文)	廣
a01048	寢	深開三上寢清	khim2(俗),tshim2(文)	qim2(文)	ㄑㄧㄣ 3(文)	廣
a01048-006	寖	深開三上寢清	tshim2(文)		ㄑㄧㄣ 3(文)	廣
a01049	寤	遇合一去暮疑			ㄨ 4(文)	廣
a01050	察	山開二入鎋初	tshat4(文)	cad4(文)	ㄔㄚ 2(文)	廣
a01051	寮	效開四平蕭來	liau5(文)	liau5(文)	ㄌㄧㄠ 2(文)	廣
a01052	寬	山合一平桓溪	khuan1(文),khuann1(白)	kon1(文)	ㄎㄨㄢ 1(文)	廣
a01053	審	深開三上寢書	sim2(文)	siim2(文)	ㄕㄣ 3(文)	廣
a01054	寫	假開三上馬心	sia2(文)	xia2(文)	ㄒㄧㄝ 3(文)	廣
a01055	寵	通合三上腫徹	thing2(白),thiong2(文)		ㄔㄨㄥ 3(文)	廣
a01056	寶	效開一上晧幫	po2(文)	bo2(白)	ㄅㄠ 3(文)	廣
a01057	寸	臻合一去慁清	tshun3(文)	cun3(文)	ㄘㄨㄣ 4(文)	廣
a01058	寺	止開三去志邪	si7(白)	sii3(文)	ㄙ 4(文)	廣
a01059	封	通合三平鍾非	hong1(文),pang1(白)	fung1(文)	ㄈㄥ 1(文)	廣
a01060	射	假開三去禡以			ㄧㄝ 4(文)	廣
a01060	射	假開三去禡船	sia7(文)	sa3(文)	ㄕㄜ 4(文)	廣
a01060	射	梗開三入昔以			ㄧ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01060	射	梗開三入昔船			ㄕ 2(文)	廣
a01061	尉	止合三去未影		vi2(文)	ㄨㄟ 4(文)	廣
a01061	尉	臻合三入物影	ut4(文)		ㄩ 4(文)	廣
a01062	專	山合三平仙章	tsuan1(文)	zon1(白)	ㄓㄨㄢ 1(文)	廣
a01063	將	宕開三去漾精	tsiong3(文)	jiong3(文)	ㄐㄧㄤ 4(文)	廣
a01063	將	宕開三平陽精	tsiang3(文),tsiong1(文)	jiong1(文)	ㄐㄧㄤ 1(文)	廣
a01064	尊	臻合一平魂精	tsun1(文)	zun1(文)	ㄗㄨㄣ 1(文)	廣
a01065	尋	深開三平侵邪	siam5(白),sim5(文)	kim5(文),qim5(文)	ㄒㄩㄣ 2(文)	廣
a01066	對	蟹合一去隊端	tui3(文),ui3(俗)	di3(白),dui3(文)	ㄉㄨㄟ 4(文)	廣
a01067	導	效開一去號定	to7(文)	to1(白),to3(白)	ㄉㄠ 3(白),ㄉㄠ 4(文)	廣
a01068	小	效開三上小心	siau2(文),sio2(白)	seu2(白)	ㄒㄧㄠ 3(文)	廣
a01069	少	效開三上小書	siau2(文),tsio2(白)	seu2(白)	ㄕㄠ 3(文)	廣
a01069	少	效開三去笑書	siau3(文)	seu3(白)	ㄕㄠ 4(文)	廣
a01070	尖	咸開三平鹽精	tsiam1(文)	jiam1(文)	ㄐㄧㄢ 1(文)	廣
a01071	尚	宕開三去漾禪	siong2(俗),siong7(文),siunn7(白)	song3(文)	ㄕㄤ 4(文)	廣
a01072	尤	流開三平尤云	iu5(文)	iu5(文)	ㄧㄡ 2(文)	廣
a01073	尬	蟹開二去怪見		gie3(文)	ㄍㄚ 4(白),ㄐㄧㄝ 4(文)	廣
a01074	就	流開三去宥從	to7(替),tsiu7(文)	qiu3(文),qiu5(文)	ㄐㄧㄡ 4(文)	廣
a01075	尷	咸開二平咸見		gam1(文)	ㄍㄢ 1(白),ㄐㄧㄢ 1(文)	廣
a01076	尸	止開三平脂書		sii1(文)	ㄕ 1(文)	廣
a01077	尺	梗開三入昔昌	tshe1(替),tshik4(文),tshioh4(白)	cag4(白)	ㄔ 3(文),ㄔㄜ 3(文)	廣
a01078	尼	止開三平脂娘	ni5(文)	ni5(文)	ㄋㄧ 2(文)	廣
a01079	局	通合三入燭群	kiok8(文)	kiug8(文)	ㄐㄩ 2(文)	廣
a01080	屁	止開三去至滂	phui3(白)	pi3(文)	ㄆㄧ 4(文)	廣
a01081	尿	效開四去嘯泥	jio7(白)	ngiau3(文)	ㄋㄧㄠ 4(文)	廣
a01082	尾	止合三上尾微	bue2(白)	mi1(白)	ㄧ 3(白),ㄨㄟ 3(文)	廣
a01083	屈	臻合三入物溪	khut4(文)	kiud4(文),kud4(文),kud8(文)	ㄑㄩ 1(文)	廣
a01084	居	遇開三平魚見	ki1(文)	gi1(文)	ㄐㄩ 1(文)	廣
a01085	屆	蟹開二去怪見	kai3(文)	gie3(文)	ㄐㄧㄝ 4(文)	廣
a01086	屎	止開三上旨書	sai2(白),su2(文)	sii2(文),sii3(文)	ㄕ 3(文)	廣
a01087	屏	梗開三上靜幫			ㄅㄧㄥ 3(文)	廣
a01087	屏	梗開三平清幫			ㄅㄧㄥ 1(文)	廣
a01087	屏	梗開四平青並	pin5(白),ping5(文)	pin5(文)	ㄆㄧㄥ 2(文)	廣
a01088	屍	止開三平脂書	si1(文)	sii1(文)	ㄕ 1(文)	廣
a01089	屋	通開一入屋影	ok4(文)	vug4(文)	ㄨ 1(文)	廣
a01090	屑	山開四入屑心	sap4(白),sut4(替)	seb4(俗),sud4(白)	ㄒㄧㄝ 4(文)	廣
a01091	展	山開三上獮知	thian2(白),tian2(文)	dien2(白),zan2(文)	ㄓㄢ 3(文)	廣
a01092	屐	梗開三入陌群	kiah8(白)	kiag8(白)	ㄐㄧ 1(文)	廣
a01093	屠	遇合一平模定	too5(文)	tu5(文)	ㄊㄨ 2(文)	廣
a01094	屜	蟹開四去霽定	thuah4(白)		ㄊㄧ 4(文)	集

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01095	屢	遇合三去遇來	li2(文)	li2(文)	ㄌㄩ 3(白)	廣
a01096	層	曾開一平登從	tsan3(替),tsan5(白)	cen5(文)	ㄘㄥ 2(文)	廣
a01097	履	止開三上旨來	li2(文)	li1(白)	ㄌㄩ 3(俗)	廣
a01098	屬	通合三入燭章	tsiok4(文)		ㄓㄨ 3(文)	廣
a01098	屬	通合三入燭禪	siok8(文)	sug8(文)	ㄕㄨ 3(文)	廣
a01099	屯	臻合一上混定	tun7(文)			集
a01099	屯	臻合一平魂定		tun5(文)	ㄊㄨㄣ 2(文)	廣
a01099	屯	臻合三平諄知	tun1(文)		ㄓㄨㄣ 1(文)	廣
a01100	山	山開二平山生	san1(文),suann1(白)	san1(文)	ㄕㄢ 1(文)	廣
a01101	屹	臻開三入迄疑			ㄧ 4(文)	廣
a01102	岐	止開三平支群		kia1(白)	ㄑㄧ 2(文)	廣
a01103	岑	深開三平侵崇		cem5(白)	ㄘㄣ 2(文)	廣
a01104	岔			ca3(文)	ㄔㄚ 2(白),ㄔㄚ 4(白)	
a01105	岌	深開三入緝疑			ㄐㄧ 2(俗)	廣
a01106	岷	臻開三平真明			ㄇㄧㄣ 2(文)	廣
a01107	岡	宕開一平唐見	kng1(白),kong1(文)	gong1(文)	ㄍㄤ 1(文),ㄍㄤ 3(白)	廣
a01108	岸	山開一去翰疑	gan7(文),huann7(白)	ngan3(文)	ㄢ 4(文)	廣
a01109	岩	咸開二平銜疑	gam5(文),giam5(文)	ngam5(文)	ㄧㄢ 2(文)	廣
a01110	岫	流開三去宥邪	siu7(文)		ㄒㄧㄡ 4(文)	廣
a01111	岱	蟹開一去代定			ㄉㄞ 4(文)	廣
a01112	岳	江開二入覺疑	gak8(文)	ngog8(文)	ㄩㄝ 4(文)	廣
a01113	峙	止開三上止澄			ㄓ 4(文)	廣
a01114	峭	效開三去笑清			ㄑㄧㄠ 4(文)	廣
a01115	峽	咸開二入洽匣	kiap4(俗)	hiab8(白)	ㄒㄧㄚ 2(文)	廣
a01116	峻	臻合三去稕精	tsun3(文)	zun3(文)	ㄐㄩㄣ 4(文)	集
a01117	峪	通合三入燭以			ㄩ 4(文)	集
a01118	峨	果開一平歌疑	ngoo5(文)	ngo5(文)	ㄜ 2(文)	廣
a01119	峰	通合三平鍾敷	hong1(文)	fung1(文)	ㄈㄥ 1(文)	廣
a01120	島	效開一上晧端	to2(文)	do2(白)	ㄉㄠ 3(文)	廣
a01121	崁		kham3(替)	kam3(文)	ㄎㄢ 3(白)	
a01122	崇	通開三平東崇	tsong5(文)	cung5(文)	ㄔㄨㄥ 2(文)	廣
a01123	崆	通開一平東溪			ㄎㄨㄥ 1(文)	廣
a01124	崎	止開三平微群	kia7(白)	gia3(白)	ㄑㄧ 2(文)	廣
a01125	崛	臻合三入物群		kied8(白)	ㄐㄩㄝ 2(白)	廣
a01126	崖	蟹開二平佳疑	gai5(文)	nga5(文),ngai5(文)	ㄧㄞ 2(白)	廣
a01127	崢	梗開二平耕崇			ㄓㄥ 1(白),ㄔㄥ 2(文)	廣
a01128	崑	臻合一平魂見			ㄎㄨㄣ 1(白)	廣
a01129	崩	曾開一平登幫	pang1(白),ping1(文)	ben1(文)	ㄅㄥ 1(文)	廣
a01130	崔	蟹合一平灰清	tshui1(文)	cui1(文)	ㄘㄨㄟ 1(文)	廣
a01131	崙	臻合一平魂來	lun1(文),lun2(俗),lun7(文)	lun5(文)	ㄌㄨㄣ 2(文)	廣
a01132	嵌	咸開二平銜溪	kham3(俗)	kam1(文)	ㄎㄢ 3(白),ㄑㄧㄢ 1(文)	廣
a01133	嵐	咸開一平覃來	lam5(文)	lan5(俗)	ㄌㄢ 2(文)	廣
a01134	嵩	通開三平東心			ㄙㄨㄥ 1(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01135	嶄	咸開二平咸崇	tsam2(文)	zam2(文)	ㄓㄢ 3(白),ㄔㄢ 2(文)	四
a01136	嶇	遇合三平虞溪		ki1(文)	ㄑㄩ 1(文)	廣
a01137	嶝	曾開一去嶝端			ㄉㄥ 4(文)	廣
a01138	嶼	遇開三上語邪	su7(文)		ㄩ 3(俗)	廣
a01139	嶺	梗開三上靜來	ling2(文),nia2(白)	liang1(白),liang2(白)	ㄌㄧㄥ 3(文)	廣
a01140	嶽	江開二入覺疑	gak8(文)		ㄩㄝ 4(文)	廣
a01141	巍	止合三平微疑			ㄨㄟ 2(文)	廣
a01142	巔	山開四平先端			ㄉㄧㄢ 1(文)	廣
a01143	巒	山合一平桓來	luan5(文)		ㄌㄨㄢ 2(文)	廣
a01144	巖	咸開二平銜疑	giam5(白)		ㄧㄢ 2(文)	廣
a01145	川	山合三平仙昌	tshng1(白),tshuan1(文)	con1(白)	ㄔㄨㄢ 1(文)	廣
a01146	州	流開三平尤章	tsiu1(文)	zu1(文)	ㄓㄡ 1(文)	廣
a01147	巢	效開二平肴崇	tsau5(文)	sau5(文)	ㄔㄠ 2(文)	廣
a01148	工	通開一平東見	kang1(白),khang1(白),kong1(文)	gung1(文)	ㄍㄨㄥ 1(文)	廣
a01149	巨	遇開三上語群	ki7(文)	ki1(白)	ㄐㄩ 4(文)	廣
a01150	巧	效開二上巧溪	kha2(白),khau2(文),khiau2(白)	kau2(文),kiau2(白)	ㄑㄧㄠ 3(文)	廣
a01151	左	果開一上哿精	tso2(文)	zo2(文)	ㄗㄨㄛ 3(文)	廣
a01152	巫	遇合三平虞微	bu5(文)	mu5(白)	ㄨ 1(白),ㄨ 2(文)	廣
a01153	差	止開三平支初	tsuah8(替)		ㄘ 1(文)	廣
a01153	差	假開二平麻初	tsha1(文)	ca1(文)	ㄔㄚ 1(文)	廣
a01153	差	蟹開二去卦初			ㄔㄚ 4(文),ㄔㄞ 4(文)	廣
a01153	差	蟹開二平佳初	tshai1(文),tshe1(白)	cai1(文)	ㄔㄞ 1(文)	廣
a01153	差	蟹開二平皆初	tshai1(文),tshe1(白)	cai1(文)	ㄔㄞ 1(文)	廣
a01154	己	止開三上止見	ki2(文),ki7(白)	gi2(文)	ㄐㄧ 3(文)	廣
a01155	已	止開三上止以	i2(文)	i1(白),i2(文)	ㄧ 3(文)	廣
a01155	已	止開三去志以		i3(文)		廣
a01156	巳	止開三上止邪	su7(文),tsi7(白)	sii3(文)	ㄙ 4(文)	廣
a01157	巴	假開二平麻幫	pa1(文)	ba1(文),ba3(文)	ㄅㄚ 1(文)	廣
a01158	巷	江開二去絳匣	hang7(文)	hong3(文)	ㄒㄧㄤ 4(文)	廣
a01159	巽	臻合一去慁心			ㄒㄩㄣ 4(白),ㄙㄨㄣ 4(文)	廣
a01160	巾	臻開三平真見	kin1(文)	gin1(文)	ㄐㄧㄣ 1(文)	廣
a01161	市	止開三上止禪	tshi7(白)	sii3(文)	ㄕ 4(文)	廣
a01162	布	遇合一去暮幫	poo3(文)	bu3(文)	ㄅㄨ 4(文)	廣
a01163	帆	咸合三平凡奉	huan5(文),phang5(替)	fam5(文)	ㄈㄢ 1(白),ㄈㄢ 2(文)	廣
a01164	希	止開三平微曉	hi1(文)	hi1(文)	ㄒㄧ 1(文)	廣
a01165	帘	咸開三平鹽來			ㄌㄧㄢ 2(文)	廣
a01166	帚	流開三上有章	tshiu2(白)		ㄓㄡ 3(文)	廣
a01167	帖	咸開四入怗透	thiap4(文)	tiab4(文)	ㄊㄧㄝ 1(文),ㄊㄧㄝ 3(文),ㄊㄧㄝ 4(文)	廣
a01168	帕	假開二去禡滂	phe3(白)	pa3(文)	ㄆㄚ 4(文)	集

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01169	帛	梗開二入陌並	peh8(白),pik8(文)	ped8(文)	ㄅㄛˊ 2(文)	廣
a01170	帑	宕開一上蕩透			ㄊㄤˇ 3(文)	廣
a01170	帑	遇合一平模泥			ㄋㄨˊ 2(文)	廣
a01171	帝	蟹開四去霽端	te3(文)	di3(文)	ㄉㄧˋ 4(文)	廣
a01172	帥	止合三去至生	sue3(文),sui3(文)	soi3(白)	ㄕㄨㄛˋ 4(文),ㄕㄨㄞˋ 4(白)	廣
a01173	席	梗開三入昔邪	sik8(文)	qiag8(白),xid8(文)	ㄒㄧˊ 2(文)	廣
a01174	師	止開三平脂生	sai1(白),su1(文)	sii1(文)	ㄕ 1(文)	廣
a01175	常	宕開三平陽禪	siong5(文),tshiang5(俗)	song5(文)	ㄔㄤˊ 2(文)	廣
a01176	帶	蟹開一去泰端	tai3(文),tua3(白)	dai3(文)	ㄉㄞˋ 4(文)	廣
a01177	帳	宕開三去漾知	tiong3(文),tiunn3(白)	zong3(文)	ㄓㄤˋ 4(文)	廣
a01178	帷	止合三平脂云	ui5(文)		ㄨㄟˊ 2(文)	廣
a01179	幅	通開三入屋非	hok4(文),pak4(白)	bug4(白),fug4(文)	ㄈㄨˊ 2(文)	廣
a01179	幅	曾開三入職幫			ㄅㄧˊ 1(文)	廣
a01180	帽	效開一去號明	bo7(文)	mo3(白)	ㄇㄠˋ 4(文)	廣
a01181	幀	梗開二去映知			ㄓㄥˋ 4(文)	廣
a01182	幌	宕合一上蕩匣	hainn3(替)		ㄏㄨㄤˇ 3(白)	廣
a01183	幛			zong3(文)	ㄓㄤˋ 4(白)	
a01184	幣	蟹開三去祭並	pe3(文)	bi3(文)	ㄅㄧˋ 4(文)	廣
a01185	幕	宕開一入鐸明	boo7(文)	mog4(文),mug4(白)	ㄇㄛˋ 4(文),ㄇㄨ 4(白)	廣
a01186	幗	梗合二入麥見		gued4(文)	ㄍㄨㄛˊ 2(文)	廣
a01187	幔	山合一去換明	mua1(替)		ㄇㄢˋ 4(文)	廣
a01188	幢	江開二去絳澄			ㄓㄨㄤˋ 4(文)	廣
a01188	幢	江開二平江澄	tong5(文)		ㄔㄨㄤˊ 2(文)	廣
a01189	幟	止開三去志章		zii3(文)	ㄓˋ 4(文)	廣
a01190	幫	宕開一平唐幫	pang1(白),png1(替)	bong1(文)	ㄅㄤ 1(文)	廣
a01191	干	山開一平寒見	kan1(文)	gam1(俗),gon1(白)	ㄍㄢ 1(文)	廣
a01192	平	山開三平仙並			ㄆㄧㄢˊ 2(文)	廣
a01192	平	梗開三平庚並	penn5(白),piann5(白),ping5(文)	piang5(白),pin5(文)	ㄆㄧㄥˊ 2(文)	廣
a01193	并	梗開三去勁幫			ㄅㄧㄥˋ 4(文)	廣
a01193	并	梗開三平清幫			ㄅㄧㄥ 1(文)	廣
a01194	年	山開四平先泥	lian5(文),ni5(白)	ngien5(文)	ㄋㄧㄢˊ 2(文)	廣
a01195	幸	梗開二上耿匣	hing7(文)	hen3(文)	ㄒㄧㄥˋ 4(文)	廣
a01196	幹	山開一去翰見	kan3(文)	gon3(白)	ㄍㄢˋ 4(文)	廣
a01197	幻	山合二去襉匣	huan3(文)	fan3(文)	ㄏㄨㄢˋ 4(文)	廣
a01198	幼	流開三去幼影	iu3(文)	iu3(文)	ㄧㄡˋ 4(文)	廣
a01199	幽	流開三平幽影	iu1(文)	iu1(文)	ㄧㄡ 1(文)	廣
a01200	幾	止開三上尾見	ki2(文),kui2(白)	gi2(文)	ㄐㄧˇ 3(文)	廣
a01200	幾	止開三平微見			ㄐㄧ 1(文)	廣
a01201	序	遇開三上語邪	si7(文),su7(文)	xi3(文)	ㄒㄩˋ 4(文)	廣
a01202	庇	止開三去至幫	pi3(文)	bi3(文)	ㄅㄧˋ 4(文)	廣
a01203	床	宕開三平陽崇	sng5(白),tshng5(白),tshong5(文)	cong5(文)	ㄔㄨㄤˊ 2(文)	廣
a01204	庚	梗開二平庚見	kenn1(白),king1(文)	gang1(白)	ㄍㄥ 1(文)	廣
a01205	店	咸開四去椮端	tiam3(文)	diam3(文)	ㄉㄧㄢˋ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01206	府	遇合三上麌非	hu2(文)	fu2(文)	ㄈㄨ 3(文)	廣
a01207	底	蟹開四上薺端	te2(文),ti7(替)	dai2(白)	ㄉㄧ 3(文)	廣
a01208	庖	效開二平肴並			ㄆㄠ 2(文)	廣
a01209	庠	宕開三平陽邪			ㄒㄧㄤ 2(文)	廣
a01210	度	宕開一入鐸定	tok8(文)		ㄉㄨㄛ 4(文)	廣
a01210	度	遇合一去暮定	too7(文)	tu3(文)	ㄉㄨ 4(文)	廣
a01211	庫	遇合一去暮溪	khoo3(文)	ku3(文)	ㄎㄨ 4(文)	廣
a01212	庭	梗開四平青定	tiann5(白),ting5(文)	tin5(文)	ㄊㄧㄥ 2(文)	廣
a01213	座	果合一去過從	tso7(文)	co3(文)	ㄗㄨㄛ 4(文)	廣
a01214	康	宕開一平唐溪	khng1(白),khong1(文)	kong1(文)	ㄎㄤ 1(文)	廣
a01215	庸	通合三平鍾以	iong5(文)	iung1(文)	ㄩㄥ 1(白),ㄩㄥ 2(文)	廣
a01216	庶	遇開三去御書		su3(文)	ㄕㄨ 4(文)	廣
a01217	庵	咸開一平覃影	am1(文)	am1(文)	ㄢ 1(文)	廣
a01218	庾	遇合三上麌以	ju2(文)		ㄩ 3(文)	廣
a01219	廊	宕開一平唐來	long5(文)	long5(文)	ㄌㄤ 2(文)	廣
a01220	廁	止開三去志初	tshe3(文)		ㄘ 4(文)	廣
a01220	廁	曾開三入職初		ced4(白)	ㄘㄜ 4(文)	集
a01221	廂	宕開三平陽心	siunn1(白)	xiong1(文)	ㄒㄧㄤ 1(文)	廣
a01222	廉	咸開三平鹽來	liam5(文)	liam5(文)	ㄌㄧㄢ 2(文)	廣
a01223	廈	假開二上馬匣		ha3(文)	ㄒㄧㄚ 4(文)	廣
a01223	廈	假開二去禡生			ㄕㄚ 4(白)	集
a01224	廓	宕合一入鐸溪		kog4(文)	ㄎㄨㄛ 4(文)	廣
a01225	廖	流開三去宥來	liau7(文)	liau3(白)	ㄌㄧㄠ 4(白)	廣
a01226	廢	蟹合三去廢非	hui3(文)	fi3(文)	ㄈㄟ 4(文)	廣
a01227	廚	遇合三平虞澄	too5(白),tu5(文)	cu5(文)	ㄔㄨ 2(文)	廣
a01228	廟	效開三去笑明	bio7(白)	meu3(白)	ㄇㄧㄠ 4(文)	廣
a01229	廝	止開三平支心			ㄙ 1(文)	廣
a01230	廣	宕合一上蕩見	kng2(白),kong2(文)	gong2(文)	ㄍㄨㄤ 3(文)	廣
a01231	廠	宕開三上養昌	tshiunn2(白)	cong2(文)	ㄔㄤ 3(文)	廣
a01232	龐	江開二平江並	pang5(文),phiang7(替)		ㄆㄤ 2(文)	廣
a01233	廬	遇開三平魚來	loo5(文)	lu5(白)	ㄌㄨ 2(文)	廣
a01234	廳	梗開四平青透	thiann1(白),thing1(文)	tang1(白)	ㄊㄧㄥ 1(文)	廣
a01235	廷	梗開四平青定	ting5(文)	tin5(文)	ㄊㄧㄥ 2(文)	廣
a01236	延	山開三平仙以	ian5(文),tshian5(白)	ien5(文)	ㄧㄢ 2(文)	廣
a01237	建	山開三去願見	kian3(文)	gien3(文)	ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a01238	廿	深開三入緝日	jiap8(白)		ㄋㄧㄢ 4(白)	廣
a01239	弁	山合一平桓並			ㄆㄢ 2(文)	集
a01239	弁	山合三去線並			ㄅㄧㄢ 4(文)	廣
a01240	弄	通開一去送來	lang7(白),long7(文)	nung3(文)	ㄋㄨㄥ 4(白),ㄌㄨㄥ 4(文)	廣
a01240-003	挵	通開一去送來	long3(文)		ㄋㄨㄥ 4(白),ㄌㄨㄥ 4(文)	集
a01241	弈	梗開三入昔以		id8(文)	ㄧ 4(文)	廣
a01242	弊	蟹開三去祭並	pe3(文),piah4(俗)	bi3(文)	ㄅㄧ 4(文)	廣
a01243	式	曾開三入職書	sik4(文),sit4(白)	siid4(文)	ㄕ 4(文)	廣
a01244	弒	止開三去志書			ㄕ 4(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01245	弓	通開三平東見	king1(白),kiong1(文)	giung1(文)	ㄍㄨㄥ 1(文)	廣
a01246	弔	效開四去嘯端	tiau3(文)	diau3(文)	ㄉㄧㄠ 4(文)	廣
a01247	引	臻開三上軫以	in2(文)	in1(白),in2(文)	ㄧㄣ 3(文)	廣
a01248	弘	曾合一平登匣	hong5(文)	fen5(文)	ㄏㄨㄥ 2(文)	廣
a01249	弗	臻合三入物非			ㄈㄨ 2(文)	廣
a01250	弛	止開三上紙書		cii5(白),ie1(替),ie3(替)	ㄔ 2(白),ㄕ 3(文)	廣
a01251	弟	蟹開四上薺定	te7(文),ti7(白)	tai1(白),ti3(文)	ㄉㄧ 4(文)	廣
a01251	弟	蟹開四去霽定	te7(文),ti7(白)	tai1(白),ti3(文)	ㄉㄧ 4(文)	廣
a01252	弦	山開四平先匣	hian5(文)	hien5(文)	ㄒㄧㄢ 2(文)	廣
a01253	弧	遇合一平模匣	hoo5(文)	fu5(文)	ㄏㄨ 2(文)	廣
a01254	弩	遇合一上姥泥			ㄋㄨ 3(文)	廣
a01255	弭	止開三上紙明			ㄇㄧ 3(文)	廣
a01256	弱	宕開三入藥日	jiok8(文)	ngiog8(白)	ㄖㄨㄛ 4(文)	廣
a01257	張	宕開三平陽知	tiong1(文),tiunn1(白),tng1(白)	diong1(白),zong1(文)	ㄓㄤ 1(文)	廣
a01258	強	宕開三上養群	kiong2(俗),kiong7(文)		ㄐㄧㄤ 4(文),ㄑㄧㄤ 3(白)	集
a01258	強	宕開三平陽群	kiong5(文)	kiong5(文)	ㄑㄧㄤ 2(文)	廣
a01259	弼	臻開三入質並			ㄅㄧ 4(文)	廣
a01260	彆	蟹開三去祭幫			ㄅㄧㄝ 4(文)	廣
a01261	彈	山開一去翰定	tan7(文),tuann7(白)		ㄉㄢ 4(文)	廣
a01261	彈	山開一平寒定	tan5(文),than5(文),tuann5(白)	tan5(文)	ㄊㄢ 2(文)	廣
a01262	彌	止開三上紙明	mi2(文)			集
a01262	彌	止開三平支明	bi5(文),mi5(文),ni5(俗)	mi5(文)	ㄇㄧ 2(文)	廣
a01263	彎	山合二平刪影	uan1(文)		ㄨㄢ 1(文)	廣
a01264	彗	蟹合三去祭云	hui7(白)		ㄏㄨㄟ 4(白)	廣
a01265	彙	止合三去未匣		fi3(文)	ㄏㄨㄟ 4(文)	玉
a01266	彝	止開三平脂以			ㄧ 2(文)	廣
a01267	彤	通合一平冬定			ㄊㄨㄥ 2(文)	廣
a01268	形	梗開四平青匣	hing5(文)	hin5(文)	ㄒㄧㄥ 2(文)	廣
a01269	彥	山開三去線疑	gan7(文),gian7(文)	ngien3(文)	ㄧㄢ 4(文)	廣
a01270	彬	臻開三平真幫	pin1(文)	bin1(文)	ㄅㄧㄣ 1(文)	廣
a01271	彩	蟹開一上海清	tshai2(文)	cai2(文),coi2(白)	ㄘㄞ 3(文)	廣
a01272	彫	效開四平蕭端			ㄉㄧㄠ 1(文)	廣
a01273	彭	梗開二平庚並	phenn5(白),phing5(文)	pang5(白)	ㄆㄥ 2(文)	廣
a01274	彰	宕開三平陽章	tsiang1(文),tsiong1(文)	zong1(文)	ㄓㄤ 1(文)	廣
a01275	影	梗開三上梗影	iann2(白),ing2(文)	iang2(白)	ㄧㄥ 3(文)	廣
a01276	彷	宕開一平唐並			ㄆㄤ 2(文)	廣
a01276	彷	宕開三上養敷	hong2(文)		ㄈㄤ 3(文)	廣
a01277	役	梗合三入昔以	iah8(白),ik8(文)	id8(文)	ㄧ 4(文)	廣
a01278	往	宕合三上養云	ing2(白),ong2(文)	gong1(白),vong1(白)	ㄨㄤ 3(文)	廣
a01279	征	梗開三平清章	tsing1(文)	ziin1(文)	ㄓㄥ 1(文)	廣
a01280	佛	臻合三入物敷	hut4(文)		ㄈㄨ 2(文)	廣
a01281	彼	止開三上紙幫	he1(替),hit4(替),pi2(文)	bi2(文)	ㄅㄧ 3(文)	廣
a01282	很	臻開一上很匣			ㄏㄣ 3(白)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01283	待	蟹開一上海定	tai7(文),thai7(文)	tai3(文)	ㄉㄞ 1(白),ㄉㄞ 4(文)	廣
a01284	徊	蟹合一平灰匣			ㄏㄨㄞ 2(白),ㄏㄨㄟ 2(文)	廣
a01285	律	臻合三入術來	lut8(文)	lid8(文),lud8(文)	ㄌㄩ 4(文)	廣
a01286	徇	臻合三去稕邪			ㄒㄩㄣ 4(文)	廣
a01286-002	徇	臻合三去稕邪	thin7(替)		ㄒㄩㄣ 4(文)	廣
a01287	後	流開一上厚匣	au7(白),hau7(白),hio7(文),hoo7(文)	heu1(白),heu3(文)	ㄏㄡ 4(文)	廣
a01287	後	流開一去候匣	au7(白),hau7(白),hio7(文),hoo7(文)	heu1(白),heu3(文)	ㄏㄡ 4(文)	廣
a01288	徒	遇合一平模定	too5(文)	tu5(文)	ㄊㄨ 2(文)	廣
a01289	徑	梗開四去徑見	king3(文)	gang3(白),gin3(文)	ㄐㄧㄥ 4(文)	廣
a01290	徐	遇開三平魚邪	tshi5(白)	qi5(文)	ㄒㄩ 2(文)	廣
a01291	得	曾開一入德端	tik4(文),tit4(白)	ded4(文),died4(文)	ㄉㄜ 0(替),ㄉㄜ 2(文),ㄉㄟ 3(白)	廣
a01292	徙	止開三上紙心	sua2(白)	sai2(白)	ㄒㄧ 3(文)	廣
a01293	從	通合三去用從			ㄗㄨㄥ 4(文)	廣
a01293	從	通合三平鍾從	tsing5(白),tsiong5(文)	qiung5(文)	ㄘㄨㄥ 2(文)	廣
a01293	從	通合三平鍾清	tshiong1(文)		ㄘㄨㄥ 1(文)	廣
a01294	徘	蟹合一平灰並	pai5(文)		ㄆㄞ 2(文)	廣
a01295	御	遇開三去御疑	gu7(文)	ngi3(文)	ㄩ 4(文)	廣
a01296	復	流開三去宥奉			ㄈㄨ 4(文)	廣
a01296	復	通開三入屋奉	hok8(文)	fug8(文)	ㄈㄨ 4(文)	廣
a01297	循	臻合三去稕邪	sun7(文)			集
a01297	循	臻合三平諄邪	sun5(文)	sun5(文)	ㄒㄩㄣ 2(文)	廣
a01298	徨	宕合一平唐匣			ㄏㄨㄤ 2(文)	廣
a01299	徬	宕開一去宕並			ㄅㄤ 4(文)	廣
a01299	徬	宕開一平唐並			ㄆㄤ 2(文)	集
a01300	微	止合三平微微	bi5(文),bui1(替)	mi5(白)	ㄨㄟ 2(文)	廣
a01301	徹	山開三入薛徹	thiat4(文)		ㄔㄜ 4(文)	廣
a01301	徹	山開三入薛澄		cad8(文)		廣
a01302	德	曾開一入德端	tik4(文)	ded4(文)	ㄉㄜ 2(文)	廣
a01303	徵	止開三上止知			ㄓ 3(文)	廣
a01303	徵	曾開三平蒸知	tin1(白),ting1(文)	ziin1(文)	ㄓㄥ 1(文)	廣
a01304	徽	止合三平微曉		fi1(文)	ㄏㄨㄟ 1(文)	廣
a01305	心	深開三平侵心	sim1(文)	xim1(文)	ㄒㄧㄣ 1(文)	廣
a01306	必	臻開三入質幫	pit4(文)	bid4(文)	ㄅㄧ 4(文)	廣
a01307	忙	宕開一平唐明	bang5(白),bong5(文)	mong5(文)	ㄇㄤ 2(文)	廣
a01308	忖	臻合一上混清	tshun2(文)		ㄘㄨㄣ 3(文)	廣
a01309	忘	宕合三去漾微	bong7(文)	mong3(白)	ㄨㄤ 4(白)	廣
a01309	忘	宕開三平陽微			ㄨㄤ 2(文)	廣
a01310	忌	止開三去志群	khi7(白),ki7(文)	ki3(文)	ㄐㄧ 4(文)	廣
a01311	志	止開三去志章	tsi3(文)	zii3(文)	ㄓ 4(文)	廣
a01312	忍	臻開三上軫日	jim2(俗),lun2(白)	ngiun1(白)	ㄖㄣ 3(文)	廣
a01313	忱	深開三平侵禪			ㄔㄣ 2(文)	廣
a01314	快	蟹合二去夬溪	khuai3(文),khuinn3(白)	kuai3(文)	ㄎㄨㄞ 4(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01315	忝	咸開四上忝透	thiam2(文)	tiam2(文)	ㄊㄧㄢ 3(文)	廣
a01316	忠	通開三平東知	tiong1(文)	zung1(文)	ㄓㄨㄥ 1(文)	廣
a01317	忽	臻合一入沒曉	hut4(文)	fud4(文)	ㄏㄨ 1(文)	廣
a01318	念	咸開四去椻泥	liam7(文)	ngiam3(文)	ㄋㄧㄢ 4(文)	廣
a01319	忩	臻合三上吻敷	hun2(文)			廣
a01319	忩	臻合三去問敷		fun3(文)	ㄈㄣ 4(文)	廣
a01320	怏	宕開三去漾影	ng3(白)		ㄧㄤ 4(文)	廣
a01321	怔	梗開三平清章			ㄓㄥ 1(文)	廣
a01322	怯	咸開三入業溪	khiap4(文)		ㄑㄧㄝ 4(文),ㄑㄩㄝ 4(白)	廣
a01323	怵	臻合三入術徹			ㄔㄨ 4(文)	廣
a01324	怖	遇合一去暮滂	poo3(文)	bu3(文)	ㄅㄨ 4(文)	廣
a01325	怪	蟹合二去怪見	kuai3(文),kue3(白)	guai3(文)	ㄍㄨㄞ 4(文)	廣
a01326	怕	假開二去禡滂	pha3(文)	pa3(文)	ㄆㄚ 4(文)	廣
a01327	怡	止開三平之以	i5(文)		ㄧ 2(文)	廣
a01328	性	梗開三去勁心	senn3(白),sing3(文)	xin3(文)	ㄒㄧㄥ 4(文)	廣
a01329	怒	遇合一去暮泥	noo7(文)	nu3(文)	ㄋㄨ 4(文)	廣
a01330	思	止開三去志心	su3(文)	sii3(文)	ㄙ 4(文)	廣
a01330	思	止開三平之心	si1(白),su1(文)	sii1(文),xi1(文)	ㄙ 1(文)	廣
a01331	怠	蟹開一上海定		tai2(文),tai3(文)	ㄉㄞ 4(文)	廣
a01332	急	深開三入緝見	kip4(文)	gib4(文)	ㄐㄧ 2(文)	廣
a01333	怎		tsuann2(白)		ㄗㄜ 3(白),ㄗㄣ 3(文)	
a01334	怨	山合三去願影	uan3(文)	ien3(文)	ㄩㄢ 4(文)	廣
a01335	恍	宕合一上蕩曉	hong2(文),huann2(白)		ㄏㄨㄤ 3(文)	集
a01336	恰	咸開二入洽溪		kab4(文)	ㄑㄧㄚ 4(文)	廣
a01337	恨	臻開一去恨匣	hin7(白), hun7(文)	hen3(文)	ㄏㄣ 4(文)	廣
a01338	恢	蟹合一平灰溪	hue1(俗),khue1(文)	fi1(白)	ㄏㄨㄟ 1(白)	廣
a01339	恆	曾開一平登匣	hing5(文)	hen5(文)	ㄏㄥ 2(文)	廣
a01340	恃	止開三上止禪		sii3(文)	ㄕ 4(文)	廣
a01341	恬	咸開四平添定	tiam7(俗)	diam1(文)	ㄊㄧㄢ 2(文)	廣
a01342	恫	通開一去送定			ㄉㄨㄥ 4(文)	廣
a01342	恫	通開一平東透			ㄊㄨㄥ 1(文)	廣
a01343	恪	宕開一入鐸溪			ㄎㄜ 4(文),ㄑㄩㄝ 4(白)	廣
a01344	恤	臻合三入術心		xid4(文)	ㄒㄩ 4(文)	廣
a01345	恙	宕開三去漾以			ㄧㄤ 4(文)	廣
a01346	恣	止開三去至精			ㄗ 1(白),ㄗ 4(文)	廣
a01347	恥	止開三上止徹	thi2(文)	cii2(文)	ㄔ 3(文)	廣
a01348	恐	通合三上腫溪	khiong2(文)	kiung2(文)	ㄎㄨㄥ 3(文)	廣
a01349	恕	遇開三去御書	su3(文)	su3(文)	ㄕㄨ 4(文)	廣
a01350	恭	通合三平鍾見	kiong1(文)	giung1(文)	ㄍㄨㄥ 1(文)	廣
a01351	恩	臻開一平痕影	in1(白),un1(文)	en1(文)	ㄣ 1(文)	廣
a01352	息	曾開三入職心	sik4(文),sit4(白)	sed4(白),xid4(文),xid8(文)	ㄒㄧ 2(文)	廣
a01353	悄	效開三上小清			ㄑㄧㄠ 3(文)	廣
a01354	悟	遇合一去暮疑	ngoo7(文)	ngu3(文)	ㄨ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01355	悚	通合三上腫心			ㄙㄨㄥ 3(文)	廣
a01356	悍	山開一去翰匣			ㄏㄢ 4(文)	廣
a01357	悔	蟹合一上賄曉	hue2(文),hui2(白)	fi2(文)	ㄏㄨㄟ 3(文)	廣
a01358	悌	蟹開四上薺定			ㄊㄧ 4(文)	廣
a01358	悌	蟹開四去霽定			ㄊㄧ 4(文)	廣
a01359	悅	山合三入薛以	iat8(文),uat8(文)	ied8(文)	ㄩㄝ 4(文)	廣
a01360	悖	蟹合一去隊並	pue7(文)		ㄅㄟ 4(文)	廣
a01361	悳	通合三上腫以			ㄩㄥ 3(文)	廣
a01362	患	山合二去諫匣	huan7(文)	fam3(俗)	ㄏㄨㄢ 4(文)	廣
a01363	悉	臻開三入質心	sik4(白)	xid4(文)	ㄒㄧ 1(文)	廣
a01364	悠	流開三平尤以	iu1(文)	iu1(文)	ㄧㄡ 1(白)	廣
a01365	您				ㄋㄧㄣ 2(白)	
a01366	惋	山合一去換影			ㄨㄢ 4(文)	廣
a01367	悴	止合三去至從	tsui7(文)	cui3(文),zud4(俗)	ㄘㄨㄟ 4(文)	廣
a01368	惦				ㄉㄧㄢ 4(白)	
a01369	悽	蟹開四平齊清	tshi1(白)	qi1(文)	ㄑㄧ 1(文)	廣
a01370	情	梗開三平清從	tsiann5(白),tsing5(文)	qin5(文)	ㄑㄧㄥ 2(文)	廣
a01371	悻	梗開四上迥匣			ㄒㄧㄥ 4(文)	廣
a01372	悵	宕開三去漾徹		zong3(文)	ㄔㄤ 4(文)	廣
a01373	惜	梗開三入昔心	sik4(文),sioh4(白)	xiag4(白),xid4(文)	ㄒㄧ 2(文)	廣
a01374	悼	效開一去號定	to7(文)		ㄉㄠ 4(文)	廣
a01375	惘	宕開三上養微	bong2(文)		ㄨㄤ 3(文)	廣
a01376	惕	梗開四入錫透			ㄊㄧ 4(文)	廣
a01377	惆	流開三平尤徹			ㄔㄡ 2(白)	廣
a01378	惟	止合三平脂以	i5(白),ui5(文)	vi5(文)	ㄨㄟ 2(文)	廣
a01379	悸	止合三去至群			ㄐㄧ 4(文)	廣
a01380	惚	臻合一入沒曉			ㄏㄨ 1(文)	廣
a01381	惑	曾合一入德匣	hik8(文)	fed8(文)	ㄏㄨㄛ 4(文)	廣
a01382	惡	宕開一入鐸影	ok4(文)	og4(文)	ㄜ 4(文)	廣
a01382	惡	遇合一去暮影	onn3(文)	vu3(文)	ㄨ 4(文)	廣
a01382	惡	遇合一平模影			ㄨ 1(文)	廣
a01382-001	偪	宕開一入鐸影	oh4(白)		ㄜ 3(文)	廣
a01383	悲	止開三平脂幫	pi1(文)	bi1(文)	ㄅㄟ 1(文)	廣
a01384	悶	臻合一去慁明	bun7(文)	mun3(文)	ㄇㄣ 1(白),ㄇㄣ 4(文)	廣
a01385	惠	蟹合四去霽匣	hui7(文)	fi3(文)	ㄏㄨㄟ 4(文)	廣
a01386	愜	咸開四入怗溪			ㄑㄧㄝ 4(文)	廣
a01387	愣		gang7(替)		ㄌㄥ 1(白),ㄌㄥ 4(白)	
a01388	惺	梗開四平青心			ㄒㄧㄥ 1(文)	廣
a01389	愕	宕開一入鐸疑	gok8(文)	ngog4(文)	ㄜ 4(文)	廣
a01390	惰	果合一上果定	to7(文),tuann7(白)	to3(文)	ㄉㄨㄛ 4(文)	廣
a01390	惰	果合一去過定	to7(文),tuann7(白)	to3(文)	ㄉㄨㄛ 4(文)	廣
a01391	惻	曾開三入職初	tshik4(文)		ㄘㄜ 4(文)	廣
a01392	惴	止合三去眞章			ㄓㄨㄟ 4(文)	廣
a01393	慨	蟹開一去代溪	khai3(文)	koi2(白)	ㄎㄞ 3(白),ㄎㄞ 4(文)	廣

國立新竹教育大學 Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01394	惱	效開一上晧泥	lo2(文),loo2(俗),nau2(白)	nau1(文),nau3(俗),no2(白)	ㄋㄠ 3(文)	廣
a01395	愎	曾開三入職並			ㄅㄧ 4(文)	廣
a01396	惶	宕合一平唐匣	hiann5(白)		ㄏㄨㄤ 2(文)	廣
a01397	愉	遇合三平虞以	ju5(文)	i5(文)	ㄩ 2(文)	廣
a01398	愀	效開三上小清			ㄑㄧㄠ 3(文)	廣
a01399	愚	遇合三平虞疑	gu5(文)	ngi5(文)	ㄩ 2(文)	廣
a01400	意	止開三去志影	i3(文)	i3(文)	ㄧ 4(文)	廣
a01401	慈	止開三平之從	tsu5(文)	cii5(文)	ㄘ 2(文)	廣
a01402	感	咸開一上感見	kam2(文)	gam2(文)	ㄍㄢ 3(文)	廣
a01403	想	宕開三上養心	siong2(文),siunn7(白)	xiong2(文)	ㄒㄧㄤ 3(文)	廣
a01404	愛	蟹開一去代影	ai3(文)	oi3(白)	ㄞ 4(文)	廣
a01405	惹	假開三上馬日	jia2(文)	ngia1(白),ngia3(白)	ㄖㄜ 3(文)	廣
a01406	愁	流開三平尤崇	tshiu5(文)	seu5(白)	ㄔㄡ 2(文)	廣
a01407	愈	遇合三上麌以	ju2(文)	i3(文)	ㄩ 4(白)	廣
a01408	慎	臻開三去震禪	sin7(文)	siim2(俗)	ㄕㄣ 4(文)	廣
a01409	慌	宕合一上蕩曉	hong1(文)	fong1(文)	ㄏㄨㄤ 1(白)	廣
a01410	慄	臻開三入質來	lak8(替),lik4(白)		ㄌㄧ 4(文)	廣
a01411	慍	臻合三入物影		vud4(文)		集
a01411	慍	臻合三去問影	un3(文)		ㄩㄣ 4(文)	廣
a01412	愾	蟹開一去代溪			ㄎㄞ 4(文)	廣
a01413	愴	宕開三去漾初			ㄔㄨㄤ 4(文)	廣
a01414	愧	止合三去至見	khui3(文)	kui3(文)	ㄎㄨㄟ 4(白)	廣
a01415	慇	臻開三平欣影		in1(文)	ㄧㄣ 1(文)	廣
a01416	愿	山合三去願疑			ㄩㄢ 4(文)	廣
a01417	態	蟹開一去代透	thai3(文),thai7(文)	tai3(文)	ㄊㄞ 4(文)	廣
a01418	慷	宕開一上蕩溪	khong2(文)	kong1(文)	ㄎㄤ 1(白),ㄎㄤ 3(文)	廣
a01419	慢	山合二去諫明	ban7(文)	man3(文)	ㄇㄢ 4(文)	廣
a01420	慣	山合二去諫見	kuan3(文)	guan3(文)	ㄍㄨㄢ 4(文)	廣
a01421	慟	通開一去送定			ㄊㄨㄥ 4(文)	廣
a01422	慚	咸開一平談從		cam5(文)	ㄘㄢ 2(文)	廣
a01423	慘	咸開一上感清	tsham2(文)	cam2(文)	ㄘㄢ 3(文)	廣
a01424	慶	梗開三去映溪	khing3(文)	kiang3(白),kin3(文)	ㄑㄧㄥ 4(文)	廣
a01425	慧	蟹合四去霽匣	hue7(文),hui7(文)	fi3(文)	ㄏㄨㄟ 4(文)	廣
a01426	慮	遇開三去御來	li7(文)	li3(文)	ㄌㄩ 4(文)	廣
a01427	慝	曾開一入德透			ㄊㄜ 4(文)	廣
a01428	慕	遇合一去暮明	boo7(文)	mu3(文)	ㄇㄨ 4(文)	廣
a01429	憂	流開三平尤影	iu1(文)	iu1(文)	ㄧㄡ 1(文)	廣
a01430	慼	梗開四入錫清	tsheh4(白),tshik4(文)		ㄑㄧ 1(文)	廣
a01431	慰	止合三去未影	ui3(文)	vi3(文)	ㄨㄟ 4(文)	廣
a01432	慫	通合三上腫心		sung2(文)	ㄙㄨㄥ 3(文)	廣
a01433	慾	通合三入燭以	iok8(文)	iug8(文)	ㄩ 4(文)	廣
a01434	憧	通合三平鍾昌			ㄔㄨㄥ 1(文)	廣
a01435	憐	山開四平先來	lian5(文),lin5(白)	lien5(文)	ㄌㄧㄢ 2(文)	廣
a01436	憫	臻開三上軫明	bin2(文)	men2(文),mien1(白)	ㄇㄧㄣ 3(文)	廣
a01437	憎	曾開一平登精		zen3(文)	ㄗㄥ 1(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01438	憬	梗合三上梗見			ㄐㄧㄥ 3(文)	廣
a01439	憚	山開一去翰定	tan7(文)		ㄉㄢ 4(文)	廣
a01440	憤	臻合三上吻奉	hun3(文)	fun3(文)	ㄈㄣ 4(文)	廣
a01441	憔	效開三平宵從	tsiau5(文)	ceu5(白)	ㄑㄧㄠ 2(文)	廣
a01442	憲	山開三去願曉	hian3(文)	hien2(白)	ㄒㄧㄢ 4(文)	廣
a01443	憑	曾開三平蒸並	pin5(白),ping5(文)	pin5(文)	ㄆㄧㄥ 2(文)	廣
a01443-003	凴	曾開三去證並		ben3(白)		廣
a01443-003	凭	曾開三平蒸並			ㄆㄧㄥ 2(文)	廣
a01444	憩	蟹開三去祭溪			ㄑㄧ 4(文)	廣
a01445	憊	蟹合二去怪並			ㄅㄟ 4(文)	廣
a01446	懍	深開三上寢來	lun2(白)		ㄌㄧㄣ 3(文)	廣
a01447	憶	曾開三入職影	ik4(文)	i3(俗)	ㄧ 4(文)	廣
a01448	憾	咸開一去勘匣	ham7(文)	ham3(文)	ㄏㄢ 4(文)	廣
a01449	懂	通開一上董端	tang2(白),tong2(文)		ㄉㄨㄥ 3(文)	廣
a01450	懊	效開一去號影	au3(白)	au3(文),o3(白)	ㄠ 4(文)	廣
a01451	懈	蟹開二去卦見		hai3(文)	ㄒㄧㄝ 4(白)	廣
a01452	應	曾開三去證影	in3(白),ing3(文)	en3(白),in2(白),in3(文)	ㄧㄥ 4(文)	廣
a01452	應	曾開三平蒸影	ing1(文)		ㄧㄥ 1(文)	廣
a01453	懇	臻開一上很溪	khun2(文)	kien2(白)	ㄎㄣ 3(文)	廣
a01454	懦	果合一去過泥	noo7(文)		ㄋㄨㄛ 4(文)	廣
a01455	懣	臻合一去慁明			ㄇㄣ 4(文)	廣
a01456	懲	曾開三平蒸澄	ting5(文)		ㄔㄥ 2(文)	廣
a01457	懷	蟹合二平皆匣	huai5(文)	fai5(文)	ㄏㄨㄞ 2(文)	廣
a01458	懶	山開一上旱來	lan2(文),nua7(白)	lan1(白),nan1(白)	ㄌㄢ 3(文)	廣
a01459	懵	通開一上董明	bong2(文),bong3(替)		ㄇㄥ 3(文)	廣
a01459	懵	通開一平東明			ㄇㄥ 2(文)	集
a01460	懸	山合四平先匣	hian5(文),kuan5(白)		ㄒㄩㄢ 2(文)	廣
a01461	懺	咸開二去鑑初	tsham3(文)		ㄔㄢ 4(文)	廣
a01462	懼	遇合三去遇群	ku7(文)		ㄐㄩ 4(文)	廣
a01463	懾	咸開三入葉書			ㄕㄜ 4(文)	集
a01463	懾	咸開三入葉章			ㄓㄜ 2(文)	廣
a01464	懿	止開三去至影	i3(文)		ㄧ 4(文)	廣
a01465	戀	山合三去線來	luan5(俗),luan7(文)	lien3(文)	ㄌㄧㄢ 4(文)	廣
a01466	戈	果合一平戈見	ko1(文)	ko1(文)	ㄍㄜ 1(文)	廣
a01467	戊	流開一去候明	boo7(文)	vu3(白)	ㄨ 4(俗)	廣
a01468	戎	通開三平東日		iung5(文)	ㄖㄨㄥ 2(文)	廣
a01469	戌	臻合三入術心	sut4(文)	sud4(文)	ㄒㄩ 1(文)	廣
a01470	戍	遇合三去遇書		su3(文)	ㄕㄨ 4(文)	廣
a01471	成	梗開三平清禪	siann5(白),sing5(文),tshiann5(白),tsiann5(白)	sang5(白),siin5(文)	ㄔㄥ 2(文)	廣
a01472	戒	蟹開二去怪見	kai3(文)	gie3(文)	ㄐㄧㄝ 4(文)	廣
a01473	我	果開一上哿疑	gua2(白),ngoo2(文)	ngo1(白)	ㄜ 3(文),ㄨㄛ 3(白)	廣
a01474	或	曾合一入德匣	hik8(文)	fed8(文)	ㄏㄨㄛ 4(文)	廣
a01475	戕	宕開三平陽從			ㄑㄧㄤ 2(文)	廣
a01476	戚	梗開四入錫清	tshik4(文)	qid4(文)	ㄑㄧ 1(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01477	戛	山開二入鎋見	khiat4(替)		ㄐㄧㄚ 2(文)	廣
a01478	戟	梗開三入陌見	kik4(文)	gid4(文)	ㄐㄧ 3(文)	廣
a01479	戡	咸開一平覃溪			ㄎㄢ 1(文)	廣
a01480	戢	深開三入緝莊			ㄐㄧ 2(俗)	廣
a01481	截	山開四入屑從	tsiat8(文)	jied4(文)	ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
a01482	戮	通開三入屋來	lak4(白),liok8(文)		ㄌㄨ 4(文)	廣
a01483	戰	山開三去線章	tsian3(文)	zan3(文)	ㄓㄢ 4(文)	廣
a01484	戲	止開三去寘曉	hi3(文)	hi3(文)	ㄒㄧ 4(文)	廣
a01484	戲	遇合一平模曉			ㄏㄨ 1(文)	廣
a01485	戴	蟹開一去代端	tai3(文),te3(白),ti3(白)	dai3(文)	ㄉㄞ 4(文)	廣
a01486	戳		thok4(文)		ㄔㄨㄛ 1(白)	
a01487	戶	遇合一上姥匣	hoo7(文)	fu3(文)	ㄏㄨ 4(文)	廣
a01488	房	宕開一平唐並	pong5(文)			廣
a01488	房	宕開三平陽奉	pang5(白)	fong5(文),piong2(白)	ㄈㄤ 2(文)	廣
a01489	戾	蟹開四去霽來	le7(文)		ㄌㄧ 4(文)	廣
a01490	所	遇開三上語生	soo2(文)	so2(白)	ㄙㄨㄛ 3(白)	廣
a01491	扁	山開三平仙滂			ㄆㄧㄢ 1(文)	廣
a01491	扁	山開四上銑幫	pian2(文),pinn2(白),pun2(替)	bien2(文)	ㄅㄧㄢ 3(文)	廣
a01492	扇	山開三去線書	sian3(文),sinn3(白)	san3(文)	ㄕㄢ 4(文)	廣
a01492	扇	山開三平仙書			ㄕㄢ 1(文)	廣
a01493	扈	遇合一上姥匣	hoo7(文)		ㄏㄨ 4(文)	廣
a01494	扉	止合三平微非			ㄈㄟ 1(文)	廣
a01495	手	流開三上有書	siu2(文),tshiu2(白)	su2(文)	ㄕㄡ 3(文)	廣
a01496	才	蟹開一平咍從	tsai5(文),tshai5(文),tsiah4(替)	coi5(白)	ㄘㄞ 2(文)	廣
a01497	扎	山開二入鎋莊	tsah4(白)		ㄓㄚ 1(文),ㄓㄚ 2(文),ㄓㄚ 3(文)	廣
a01498	打	梗開二上梗端	ta2(白),tann2(白)	da2(文)	ㄉㄚ 2(俗),ㄉㄚ 3(俗)	廣
a01499	扔	曾開三平蒸日			ㄖㄥ 1(白),ㄖㄥ 2(文)	廣
a01500	扒	山合二入鎋幫	pe1(替),pe5(替)	pa1(俗)	ㄅㄚ 1(文),ㄆㄚ 2(文)	廣
a01500	扒	山開三入薛幫			ㄅㄧㄝ 2(文)	廣
a01501	扣	流開一去候溪	khau1(替),khau3(白)	kieu3(文)	ㄎㄡ 4(文)	廣
a01502	扛	江開二平江見	kng1(俗),kong1(文)	gong1(文)	ㄍㄤ 1(文),ㄎㄤ 2(白)	廣
a01503	托	宕開一入鐸透	thok4(文),thuh4(替)	tog4(文)	ㄊㄨㄛ 1(文)	集
a01504	抄	效開二平肴初	tshau1(文)	cau1(文)	ㄔㄠ 1(文)	廣
a01505	抗	宕開一去宕溪	khong3(文)	kong2(白),kong3(文)	ㄎㄤ 4(文)	廣
a01506	抖	流開一上厚端			ㄉㄡ 3(文)	廣
a01507	技	止開三上紙群	ki1(俗)	gi1(白)	ㄐㄧ 4(文)	廣
a01508	扶	遇合三平虞奉	hu5(文),phoo5(白)	fu5(文),pu5(白)	ㄈㄨ 2(文)	廣
a01509	抉	山合四入屑見	kuat4(文)		ㄐㄩㄝ 2(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01510	扭	流開三上有娘	lau2(白),liu2(文),ngiu2(俗),niu2(文)	neu2(白),ngiu2(文)	ㄋㄧㄡ 3(文)	廣
a01511	把	假開二上馬幫	pa2(文),pa3(替),pe2(白)	ba2(文)	ㄅㄚ 3(文),ㄅㄚ 4(白),ㄅㄞ 3(白)	廣
a01512	扼	梗開二入麥影	ik8(文)	ag4(白)	ㄜ 4(文)	廣
a01513	找		tsau7(俗)	zau2(文)	ㄓㄠ 3(白)	
a01514	批	蟹開四平齊滂	phi1(白),phue1(白)	pi1(文)	ㄆㄧ 1(文)	廣
a01515	扳	山合二平刪幫	pian1(替)	ban1(文)	ㄅㄢ 1(文)	廣
a01516	抒	遇開三上語船			ㄕㄨ 1(白)	廣
a01517	扯		tshe2(白)	ca2(白),ca3(俗),ce2(白)	ㄔㄜ 3(白)	
a01518	折	山開三入薛章	tsiat4(文),tsik4(白)	zad4(文)	ㄓㄜ 1(文),ㄓㄜ 2(文)	廣
a01518	折	山開三入薛禪	tsih8(白)		ㄕㄜ 2(文)	廣
a01519	扮	山開二去襉幫	pan7(文)	ban3(文)	ㄅㄢ 4(文)	廣
a01520	投	流開一平侯定	tau5(白)	dau5(俗),teu5(文)	ㄊㄡ 2(文)	廣
a01521	抓	效開二去效莊	jiau3(白)			廣
a01521	抓	效開二平肴莊		sa1(替),za1(白)	ㄓㄠ 1(文),ㄓㄨㄚ 1(白)	廣
a01522	抑	曾開三入職影	iah8(白)	id4(文)	ㄧ 4(文)	廣
a01523	承	曾開三平蒸禪	sin5(白),sing5(文)	siin5(文)	ㄔㄥ 2(文)	廣
a01524	拉	咸開一入合來	la1(替)	la1(俗),lab8(文),lai1(替),lai5(替),lo1(替)	ㄌㄚ 1(文)	廣
a01525	拌	山合一上緩並	puann7(白)	pan1(白)	ㄅㄢ 4(文)	廣
a01526	拄	遇合三上麌知	tu2(文)		ㄓㄨ 3(文)	廣
a01527	抿	臻開三平真明	bin2(文)	man5(白)	ㄇㄧㄣ 2(文),ㄇㄧㄣ 3(白)	集
a01528	拂	臻合三入物敷	hut4(文)	fid8(文),fin3(文),vid8(俗)	ㄈㄨ 2(文)	廣
a01529	抹	山合一入末明	buah4(白)	mad4(文)	ㄇㄛ 3(文),ㄇㄛ 4(文)	廣
a01530	拒	遇開三上語群	ki7(文)	ki1(白)	ㄐㄩ 4(文)	廣
a01531	招	效開三平宵章	tsiau1(文),tsio1(白)	zeu1(白)	ㄓㄠ 1(文)	廣
a01532	披	止開三平支滂	phi1(文)	pai1(白),pi1(文),pi5(文)	ㄆㄟ 1(文),ㄆㄧ 1(白)	廣
a01533	拓	宕開一入鐸透	thok4(文)	tog4(文)	ㄊㄚ 4(白),ㄊㄨㄛ 4(文)	廣
a01534	拔	山合二入鎋並	pat8(白),puah8(白),puat8(文),pueh8(白)	bad8(文),pad8(文)	ㄅㄚ 2(文)	廣
a01535	拋	效開二平肴滂	pha1(白),phau1(文)	pau1(文)	ㄆㄠ 1(文)	廣
a01536	拈	咸開四平添泥	liam1(文),ne1(替),ni1(白)	ngiam1(文)	ㄋㄧㄢ 2(文),ㄋㄧㄢ 3(白)	廣
a01537	抨	梗開二平耕滂	phiann1(白)	biang1(白),piang1(白)	ㄆㄥ 1(文)	廣
a01538	抽	流開三平尤徹	thiu1(文)	cu1(文)	ㄔㄡ 1(文)	廣
a01538-001	摎	流開三平尤徹	liu5(替)		ㄔㄡ 1(文)	廣

國立新竹教育大學
National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01539	押	咸開二入狎影	ah4(白),ap4(文)	ab4(文)	ㄧㄚ 1(文),ㄧㄚ 2(文)	廣
a01540	拐	蟹合二上蟹群	kuai2(文),kuainn7(替)	guai2(文)	ㄍㄨㄞ 3(白)	廣
a01541	拙	山合三入薛章	tsuat4(文)	zod4(白)	ㄓㄨㄛ 2(文)	廣
a01542	拇	流開一上厚明	bo2(白),bu2(白)		ㄇㄨ 3(文)	廣
a01543	拍	梗開二入陌滂	phah4(白),phik4(文)	pog4(白)	ㄆㄛ 4(文),ㄆㄞ 1(白)	廣
a01543-001	拓	梗開二入陌明		mag8(白)	ㄆㄞ 1(白)	廣
a01544	抵	止開三上紙章			ㄓ 3(文)	廣
a01544	抵	蟹開四上薺端	te2(文),ti2(白)	di2(文)	ㄉㄧ 3(文)	廣
a01545	拚	山合三去線並	piann3(白)	biang3(替)	ㄅㄧㄢ 4(文),ㄆㄢ 4(文)	廣
a01546	抱	效開一上晧並	phau7(文),pho7(白),po7(俗)	pau3(文)	ㄅㄠ 4(文)	廣
a01547	拘	遇合三平虞見	khu1(文)	gi1(文)	ㄐㄩ 1(文)	廣
a01548	拖	果開一平歌透	thua1(白)	to1(文)	ㄊㄨㄛ 1(文)	廣
a01549	拗	效開二上巧影	au2(文)	au1(俗),au2(文)	ㄋㄧㄡ 4(俗),ㄠ 3(文),ㄠ 4(白)	廣
a01550	拆	梗開二入陌徹	thiah4(白)	cag4(白)	ㄔㄜ 4(文),ㄔㄞ 1(白)	集
a01551	抬	蟹開一平咍定		toi5(白)	ㄊㄞ 2(文)	廣
a01552	拎	梗開四平青來	ling5(文)		ㄌㄧㄥ 1(白)	廣
a01553	拜	蟹開二去怪幫	pai3(文)	bai3(文)	ㄅㄞ 4(文)	廣
a01554	挖	山合一入末影	oo2(替),uat4(文)	ied4(白),va1(俗),vag4(俗),ved4(白)	ㄨㄚ 1(文),ㄨㄚ 2(文)	廣
a01555	按	山開一去翰影	an2(替),an3(文)	on3(白)	ㄢ 4(文)	廣
a01556	拼	梗開二平耕幫	phing1(文)	pin1(文)	ㄆㄧㄣ 1(白)	廣
a01557	拭	曾開三入職書	tshit4(白)	siid4(文)	ㄕ 4(文)	廣
a01558	持	止開三平之澄	ti5(白),tshi5(文)	cii5(文)	ㄔ 2(文)	廣
a01559	拮	山開四入屑見			ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
a01560	拽	蟹合二去怪崇			ㄓㄨㄞ 1(白),ㄓㄨㄞ 4(文)	集
a01560	拽	蟹開三去祭以			ㄧㄝ 4(文)	集
a01561	指	止開三上旨章	ki2(白),tsainn2(白),tsi2(文),tsing2(替)	zii2(文)	ㄓ 3(文)	廣
a01562	拱	通合三上腫見	kiong2(文)	giung2(文)	ㄍㄨㄥ 3(文)	廣
a01563	拷	效開一上晧溪		kau2(文)	ㄎㄠ 3(文)	集
a01564	拯	曾開三上拯章	tsin2(白)	ziin2(文)	ㄓㄥ 3(文)	廣
a01565	括	山合一入末見	kuah4(白),kuat4(文)	guad4(文)	ㄍㄨㄚ 1(白)	廣
a01565	括	山合一入末溪			ㄎㄨㄛ 4(文)	集
a01566	拾	深開三入緝禪	sip8(文)	siib8(文)	ㄕ 2(文)	廣
a01567	拴	山合三平仙清		son1(白)	ㄕㄨㄢ 1(替)	廣
a01568	挑	效開四平蕭透	thiau1(文),thiau2(文),thio1(白)	tiau1(文)	ㄊㄧㄠ 1(文),ㄊㄧㄠ 3(白)	廣
a01569	拳	山合三平仙群	kuan5(文),kun5(白)	kien2(俗),kien5(文)	ㄑㄩㄢ 2(文)	廣
a01570	挈	山開四入屑溪	kheh8(白)		ㄑㄧㄝ 4(文)	廣
a01571	拿	假開二平麻娘	na2(文)	na1(文)	ㄋㄚ 2(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01572	捎	效開二去效生			ㄕㄠ 4(文)	集
a01572	捎	效開二平肴生	sa1(白)	sau1(文),seu1(文)	ㄕㄠ 1(文)	廣
a01573	挾	咸開四入怗匣		hiab4(文)	ㄒㄧㄚ 2(白),ㄒㄧㄝ 2(文)	廣
a01573	挾	咸開四入怗見	giap8(白),ngeh8(白)	giab4(文)	ㄐㄧㄚ 2(文)	集
a01574	振	臻開三去震章	tin2(白),tsin2(文)	ziin2(文)	ㄓㄣ 4(文)	廣
a01575	捕	遇合一去暮並	poo2(文)	pu3(文)	ㄅㄨ 3(白),ㄅㄨ 4(文)	廣
a01576	捂	遇合一去暮疑			ㄨ 3(白)	廣
a01577	捆	臻合一上混溪	khun2(文)	kun2(文)	ㄎㄨㄣ 3(文)	集
a01578	捏	山開四入屑泥	liap4(白),liap8(白),tenn7(替)	ned4(白)	ㄋㄧㄝ 1(文)	廣
a01579	捉	江開二入覺莊	tshiok4(文)	zog4(文)	ㄓㄨㄛ 1(文)	廣
a01580	挺	梗開四上迥定	thann2(白),thing2(文)	ten2(文)	ㄊㄧㄥ 3(白)	廣
a01581	捐	山合三平仙以	kuan1(俗)	gien1(文),gien2(俗)	ㄐㄩㄢ 1(白)	廣
a01582	挽	山合三上阮微	ban2(文)	van2(文)	ㄨㄢ 3(文)	廣
a01583	挪	果開一平歌泥			ㄋㄨㄛ 2(文)	廣
a01584	挫	果合一去過精	tsho3(文)		ㄘㄨㄛ 4(文)	廣
a01585	挨	蟹開一上海影	ai1(文),e1(白)	ai1(文),ngai3(替)	ㄞ 1(白),ㄞ 2(白)	廣
a01586	掠	宕開三入藥來	liah8(白),liok8(文)	liag4(白),liag8(白),liog8(文)	ㄌㄩㄝ 4(文)	廣
a01587	控	通開一去送溪	khang3(白),khong3(文)	kung2(白),kung3(文)	ㄎㄨㄥ 4(文)	廣
a01588	捲	山合三上獮見	kng2(白)	gien2(文)	ㄐㄩㄢ 3(文)	廣
a01589	掖	梗開三入昔以	ia7(替)	ie3(俗)	ㄧ 4(文),ㄧㄝ 4(白)	廣
a01590	探	咸開一去勘透	tham3(文),than3(替)	dam3(俗),tam2(文),tam3(文)	ㄊㄢ 4(文)	集
a01590	探	咸開一平覃透		dam1(俗),tam1(文)	ㄊㄢ 1(文)	廣
a01591	接	咸開三入葉精	tsiap4(文),tsih4(白)	jiab4(文)	ㄐㄧㄝ 1(文)	廣
a01592	捷	咸開三入葉從	tsiap8(文),tsiat8(俗)	qiab8(文)	ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
a01593	捧	通合三上腫敷	phong2(白)	bung2(白)	ㄆㄥ 3(白)	廣
a01594	掘	臻合三入物群	kut8(文)	kud8(文)	ㄐㄩㄝ 2(白)	廣
a01595	措	遇合一去暮清	tshoo3(文)		ㄘㄨㄛ 4(白)	廣
a01596	揕	蟹開二平佳疑			ㄞ 2(文)	集
a01597	掩	咸開三上琰影	am1(替),iam2(文),ng1(替),om1(替)	am1(白),am2(白),iam2(文)	ㄧㄢ 3(文)	廣
a01598	掉	效開四上篠定			ㄉㄧㄠ 4(文)	廣
a01598	掉	效開四去嘯定	tiau7(文)		ㄉㄧㄠ 4(文)	廣
a01599	掃	效開一上晧心			ㄙㄠ 3(文)	廣
a01599	掃	效開一去號心	sau3(白),so3(文)	so3(白)	ㄙㄠ 4(文)	廣
a01600	掛	蟹合二去卦見	khua3(白),kua3(文)	gua3(文)	ㄍㄨㄚ 4(文)	廣
a01601	捫	臻合一平魂明			ㄇㄣ 2(文)	廣
a01602	推	止合三平脂昌	tshui1(文)			廣
a01602	推	蟹合一平灰透	the1(白),thui1(文)	toi1(白),tui1(文)	ㄊㄨㄟ 1(文)	廣
a01603	掄	臻合一平魂來			ㄌㄨㄣ 1(白),ㄌㄨㄣ 2(文)	廣
a01603	掄	臻合三平諄來		lem1(俗),lem5(俗)		廣
a01604	授	流開三去宥禪	siu7(文)	su3(文)	ㄕㄡ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01605	掙	梗開二平耕初	tsiann7(替)	zang3(白)	ㄓㄥ 1(俗),ㄓㄥˋ 4(俗)	集
a01606	採	蟹開一上海清	tshai2(文)	cai2(文)	ㄘㄞ 3(文)	廣
a01607	掬	通開三入屋見			ㄐㄩ 2(文)	廣
a01608	排	蟹開二平皆並	pai5(文)	bai5(文),pai5(文)	ㄆㄞ 2(文)	廣
a01609	掏	效開一平豪透			ㄊㄠ 1(文)	集
a01610	掀	山開三平元曉	hian1(文)	hien1(文),ien1(白)	ㄒㄧㄢ 1(文)	廣
a01611	捻	咸開四入怗泥	liam3(替),liam7(俗)	ngiab4(文)	ㄋㄧㄝ 1(文),ㄋㄧㄢ 3(俗)	廣
a01612	捩	山開四入屑來		did4(白),lid4(白)	ㄌㄧˋ 4(白),ㄌㄧㄝˋ 4(文)	廣
a01613	捨	假開三上馬書	sia2(文)	sa2(文)	ㄕㄜ 3(文)	廣
a01614	掣	山開三入薛昌	tshiat4(文),tshuah4(白)	cad4(文),cad8(文)	ㄔㄜˋ 4(文)	廣
a01615	掌	宕開三上養章	tsiang2(文),tsiong2(文),tsiunn2(白)	zong2(文)	ㄓㄤ 3(文)	廣
a01616	描	效開三平宵明	biau5(文),bio5(白)	meu5(白)	ㄇㄧㄠ 2(文)	廣
a01617	揀	山開二上產見	kan2(文),king2(白)	gien2(文)	ㄐㄧㄢ 3(文)	廣
a01618	揩	蟹開二平皆溪			ㄎㄞ 1(文),ㄎㄞ 3(白)	廣
a01619	揉	流開三平尤日	jiu5(文)	ngio1(白)	ㄖㄡ 2(文)	廣
a01620	揆	止合三上旨群		kui5(文)	ㄎㄨㄟˊ 2(白),ㄎㄨㄟˊ 3(文)	廣
a01621	揍	流開一去候精	bok4(替)		ㄗㄡˋ 4(文)	集
a01622	插	咸開二入洽初	tshah4(白),tshap4(文)	cab4(文)	ㄔㄚ 1(文)	廣
a01623	揣	山合一平桓定		ton5(文)		集
a01623	揣	止合三上紙初	tshue7(替)		ㄔㄨㄞ 3(白)	廣
a01624	提	蟹開四平齊定	the5(文),theh8(替)	ti5(文)	ㄉㄧ 1(白),ㄊㄧˊ 2(文)	廣
a01625	握	江開二入覺影	ak4(白),ap4(俗),ok4(文)	vog4(文)	ㄨㄛˋ 4(文)	廣
a01626	揖	深開三入緝影			ㄧ 1(文)	廣
a01627	揭	山開三入月見	kiat4(文)	gied4(文),ied4(替)	ㄐㄧㄝ 1(文)	廣
a01627	揭	山開三入薛見	kiat4(文)	gied4(文),ied4(文)	ㄐㄧㄝ 1(文)	廣
a01627	揭	山開三入薛溪	khiat4(文)		ㄑㄧˋ 4(白)	廣
a01628	揮	止合三平微曉	hui1(文)	fi1(文)	ㄏㄨㄟ 1(文)	廣
a01629	捶	止合三上紙章	tui5(白)	cui5(文)	ㄔㄨㄟˊ 2(俗)	廣
a01630	援	山合三去線云	uan7(文)	ien1(白)		廣
a01630	援	山合三平元云		ien5(文)	ㄩㄢ 2(文)	廣
a01631	揪	流開三平尤清		jiu2(文),kiu2(俗)	ㄐㄧㄡ 1(替),ㄑㄧㄡ 1(文)	龍
a01632	換	山合一去換匣	uann7(白)	von3(文)	ㄏㄨㄢ 4(文)	廣
a01633	摒	梗開三去勁幫	piann3(白)	bin2(文)	ㄅㄧㄣ 4(文)	廣
a01634	揚	宕開三平陽以	iong5(文)	iong5(文)	ㄧㄤ 2(文)	廣
a01635	搓	果開一平歌清		cai1(白),co3(文)	ㄘㄨㄛ 1(文)	廣
a01636	搾				ㄓㄚ 4(白)	
a01637	搞	效開一去號溪		gau2(文)	ㄍㄠ 3(白)	集
a01638	搪	宕開一平唐定	tng7(替)		ㄊㄤ 2(文)	廣
a01639	搭	咸開一入盍端	tah4(白),tap4(文)	dab4(文),dab8(文)	ㄉㄚ 1(文)	玉

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01640	搽	假開二平麻澄		ca5(文)	ㄔㄚ 2(文),ㄘㄚ 1(替)	龍
a01641	搬		puan1(文),puann1(白)	ban1(文)	ㄅㄢ 1(白)	
a01642	搏	宕開一入鐸幫	phok4(文)	bog4(文)	ㄅㄛ 2(文)	廣
a01643	搜	流開三平尤生	soo1(文),tshiau1(替)	seu1(白)	ㄙㄡ 1(文)	廣
a01644	搔	效開一平豪心			ㄙㄠ 1(文)	廣
a01645	損	臻合一上混心	sng2(白),sun2(文)	sun2(文)	ㄙㄨㄣ 3(文)	廣
a01646	搶	宕開三上養清	tshiong2(文),tshiunn2(白)	qiong2(文)	ㄑㄧㄤ 3(文)	廣
a01646	搶	宕開三平陽清			ㄑㄧㄤ 1(文)	廣
a01647	搖	效開三平宵以	iau5(文),io5(白)	ieu5(文)	ㄧㄠ 2(文)	廣
a01648	搗	效開一上晧端			ㄉㄠ 3(文)	廣
a01649	撇	山開四入屑滂	phiat4(文)	pied4(文)	ㄆㄧㄝ 1(文),ㄆㄧㄝ 3(文)	廣
a01649-001	擎	山開四入屑滂	pih4(替)	bied8(文)	ㄆㄧㄝ 3(文)	廣
a01650	摘	梗開二入麥知	tiah4(白),tik4(文)	zag4(白)	ㄓㄞ 1(白)	廣
a01651	摔		siak4(替),siang3(替)		ㄕㄨㄞ 1(白)	
a01652	撤	山開三入薛徹	thiat4(文)		ㄔㄜ 4(文)	廣
a01652	撤	山開三入薛澄		cad8(文)		廣
a01653	摸	遇合一平模明	bong1(白),moo1(俗)	mia1(白),mo1(文),mo3(俗)	ㄇㄛ 1(白)	廣
a01654	摟	流開一平侯來		leu5(文)	ㄌㄡ 1(白),ㄌㄡ 2(文),ㄌㄡ 3(白)	廣
a01655	摺	咸開三入葉章	tsih4(白)	zab4(文)	ㄓㄜ 2(文),ㄓㄜ 3(文)	廣
a01656	摑	梗合二入麥見		gued8(文)	ㄍㄨㄛ 2(文)	廣
a01657	摧	蟹合一平灰從	tshui1(文)	cui1(文)	ㄘㄨㄟ 1(白)	廣
a01658	摩	果合一平戈明	moo5(文)		ㄇㄛ 2(文)	廣
a01659	摯	止開三去至章	tsi3(文)		ㄓ 4(文)	廣
a01660	摹	遇合一去暮明	boo7(文)			集
a01660	摹	遇合一平模明	boo5(文)		ㄇㄛ 2(白)	集
a01661	撞	江開二去絳澄	tong7(文)	cong3(文)	ㄓㄨㄤ 4(文)	廣
a01661	撞	江開二平江澄			ㄔㄨㄤ 2(文)	廣
a01662	撲	通開一入屋滂			ㄆㄨ 1(文)	廣
a01663	撈	效開一平豪來	hoo5(替)	leu5(白)	ㄌㄠ 1(白),ㄌㄠ 2(文)	廣
a01664	撐	梗開二平庚徹	the1(白)	cang3(白)	ㄔㄥ 1(文)	廣
a01665	撰	山合二上潸崇	tsuan7(文)	con3(白)	ㄓㄨㄢ 4(文)	廣
a01665	撰	山合三上獮崇	tsuan7(文)	con3(白)	ㄓㄨㄢ 4(文)	廣
a01666	撥	山合一入末幫	puah4(白),puat4(文)	bad4(文),bad8(文),pad4(文),pad8(文)	ㄅㄛ 1(文)	廣
a01667	撓	效開二上巧娘	ngiau2(替)	nau2(文),neu2(文)		廣
a01667	撓	效開二平肴娘			ㄋㄠ 2(文)	集
a01668	撕	止開三平支心			ㄙ 1(文)	集
a01668	撕	蟹開四平齊心			ㄒㄧ 1(文)	廣
a01669	撩	效開四上篠來		liau1(白)		廣
a01669	撩	效開四平蕭來	liau5(文),lio5(白)	liau5(文)	ㄌㄧㄠ 1(白),ㄌㄧㄠ 2(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01670	撒	山開一入曷心	sat4(文),suah4(白)	sa2(俗)	ㄙㄚ 1(文),ㄙㄚ 3(文)	集
a01671	撮	山合一入末清	tshok4(替)	cod4(文)	ㄘㄨㄛ 1(文),ㄘㄨㄛ 4(文)	廣
a01671	撮	山合一入末精	tsuat4(文)	zeb4(俗)	ㄗㄨㄛ 2(文),ㄗㄨㄛ 3(文)	廣
a01672	播	果合一去過幫	poo3(俗)	bo1(文),bo3(文)	ㄅㄛ 4(文)	廣
a01673	撫	遇合三上麌敷	bu2(俗),hu1(替),hu2(文)	fu2(文)	ㄈㄨ 3(文)	廣
a01674	撚	山開四上銑泥	lian2(文)	ngien2(文)	ㄋㄧㄢ 3(文)	廣
a01675	撬	效開四平蕭溪	kiau7(替)	kieu3(文)	ㄑㄧㄠ 1(文),ㄑㄧㄠ 4(白)	集
a01676	擅	山開三去線禪	sian7(文)		ㄕㄢ 4(文)	廣
a01677	擁	通合三上腫影	iong2(文)	iung2(文)	ㄩㄥ 3(文)	廣
a01678	擋	宕開一去宕端	tong3(文)	dong2(文)	ㄉㄤ 3(白)	廣
a01679	撻	山開一入曷透			ㄊㄚ 4(文)	廣
a01680	撼	咸開一上感匣	ham2(文)	ham3(文)	ㄏㄢ 4(文)	廣
a01681	據	遇開三去御見	ki3(文)	gi2(文)	ㄐㄩ 4(文)	廣
a01682	擄	遇合一上姥來			ㄌㄨ 3(文),ㄌㄨㄛ 3(白)	廣
a01683	擇	梗開二入陌澄	tik8(文)	ced8(文),tog8(白)	ㄓㄞ 2(白),ㄗㄜ 2(文)	廣
a01684	擂	蟹合一去隊來			ㄌㄟ 4(文)	廣
a01684	擂	蟹合一平灰來	lui5(文)	lui5(文)	ㄌㄟ 2(文)	集
a01685	操	效開一去號清	tsho3(文)	cau3(文)	ㄘㄠ 4(文)	廣
a01685	操	效開一平豪清	tshau1(白),tsho1(文)	cau1(文)	ㄘㄠ 1(文)	廣
a01686	撿	咸開三上琰見		giam2(文)	ㄐㄧㄢ 3(文)	集
a01687	擒	深開三平侵群	khim5(文)	kim5(文)	ㄑㄧㄣ 2(文)	廣
a01688	擔	咸開一去闞端	tann3(白)	dam3(文)	ㄉㄢ 4(文)	廣
a01688	擔	咸開一平談端	tam1(文),tann1(白)	dam1(文)	ㄉㄢ 1(文)	廣
a01689	擎	梗開三平庚群	khing5(文),king1(俗)	kia5(白)	ㄑㄧㄥ 2(文)	廣
a01690	擊	梗開四入錫見	kik4(文)	gid4(文)	ㄐㄧ 2(文)	廣
a01691	擘	梗開二入麥幫	peh4(白)	bag4(白)	ㄅㄛ 4(文)	廣
a01692	擠	蟹開四去霽精	tsik4(替)		ㄐㄧ 3(白)	廣
a01692	擠	蟹開四平齊精		ji1(文)		廣
a01693	擰				ㄋㄧㄥ 2(白),ㄋㄧㄥ 3(白),ㄋㄧㄥ 4(白)	
a01694	擦	山開一入曷清	tshat4(文)		ㄘㄚ 1(文)	四
a01695	擬	止開三上止疑	gi2(文)	ngi2(文)	ㄋㄧ 3(文)	廣
a01696	擱			gog4(文)	ㄍㄜ 1(白)	
a01697	擴	宕合一入鐸溪	khok4(文)		ㄎㄨㄛ 4(文)	集
a01698	擲	梗開三入昔澄	tan3(替)	deb8(白)	ㄓ 2(文)	廣
a01699	擾	效開三上小日	jiau2(文)		ㄖㄠ 3(文)	廣
a01700	攆				ㄋㄧㄢ 3(白)	
a01701	擺	蟹開二上蟹幫	pai2(文)	bai1(文),bai2(文)	ㄅㄞ 3(文)	廣
a01702	擻	流開一上厚心			ㄙㄡ 3(文)	廣
a01703	攀	山合二平刪滂	phan1(文)	pan1(文)	ㄆㄢ 1(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01704	攏	通開一上董來	lang2(白),long2(文)		ㄌㄨㄥ 3(文)	廣
a01705	攘	宕開三上養日			ㄖㄤ 3(文)	廣
a01705	攘	宕開三平陽日			ㄖㄤ 2(文)	廣
a01706	攔	山開一平寒來	ann5(替),lan5(文),nua5(白)	lan5(文)	ㄌㄢ 2(文)	廣
a01707	攙	咸開二平銜初			ㄔㄢ 1(文)	廣
a01708	攝	咸開三入葉書			ㄕㄜ 4(文)	廣
a01708	攝	咸開四入怗泥	liap4(文)	ngiab4(文)	ㄋㄧㄝ 4(文)	廣
a01709	攜	蟹合四平齊匣	he5(文)		ㄒㄧ 1(文),ㄒㄧㄝ 2(白)	廣
a01710	攤	山開一平寒透	than1(文),thuann1(白)	tan1(文)	ㄊㄢ 1(文)	廣
a01711	攣	山合三平仙來		lion5(白)	ㄌㄩㄢ 2(文)	廣
a01712	攫	宕合三入藥見			ㄐㄩㄝ 2(文)	廣
a01713	攪	效開二上巧見	kiau2(文)	gau2(文),giau1(白)	ㄍㄠ 3(文),ㄐㄧㄠ 3(文)	廣
a01714	攬	咸開一上敢來	lam2(文)	lam2(文)	ㄌㄢ 3(文)	廣
a01715	支	止開三平支章	ki1(白),tsi1(文)	gi1(白),zii1(文)	ㄓ 1(文)	廣
a01716	收	流開三平尤書	siu1(文)	su1(文)	ㄕㄡ 1(文)	廣
a01717	改	蟹開一上海見	kai2(文)	goi2(白)	ㄍㄞ 3(文)	廣
a01718	攻	通合一平冬見	kong1(文)	gung1(文)	ㄍㄨㄥ 1(文)	廣
a01718	攻	通開一平東見	kong1(文)	gung1(文)	ㄍㄨㄥ 1(文)	廣
a01719	放	宕開三去漾非	hong3(文),pang3(白)	biong3(白),fong3(文)	ㄈㄤ 4(文)	廣
a01720	政	梗開三去勁章	tsing3(文)	ziin3(文)	ㄓㄥ 4(文)	廣
a01721	故	遇合一去暮見	koo3(文)	gu3(文)	ㄍㄨ 4(文)	廣
a01722	效	效開二去效匣	hau7(文)	hau2(白)	ㄒㄧㄠ 4(文)	廣
a01723	敝	蟹開三去祭並	pe3(文),pe7(文)	bi3(文)	ㄅㄧ 4(文)	廣
a01724	敖	效開一平豪疑		ngau5(文)	ㄠ 2(文)	廣
a01725	救	流開三去宥見	kiu3(文)	giu3(文)	ㄐㄧㄡ 4(文)	廣
a01726	教	效開二去效見	ka3(白),kau3(文)	gau3(文)	ㄐㄧㄠ 4(文)	廣
a01726	教	效開二平肴見		gau1(文)	ㄐㄧㄠ 1(文)	廣
a01727	敗	蟹開二去夬並	pai7(文)	pai3(文),pai5(文)	ㄅㄞ 4(文)	廣
a01727	敗	蟹開二去夬幫			ㄅㄞ 4(文)	廣
a01728	啟	蟹開四上薺溪	khe2(文)	ki2(文)	ㄑㄧ 3(文)	廣
a01729	敏	臻開三上軫明	bin2(文)	men2(白),mien1(白)	ㄇㄧㄣ 3(文)	廣
a01730	敘	遇開三上語邪	su7(文)	xi3(文)	ㄒㄩ 4(文)	廣
a01731	敞	宕開三上養昌			ㄔㄤ 3(文)	廣
a01732	敦	臻合一平魂端	tun1(文)	dun1(文)	ㄉㄨㄣ 1(文)	廣
a01732	敦	蟹合一平灰端			ㄉㄨㄟ 1(文)	廣
a01733	敢	咸開一上敢見	kam2(文),kann2(白)	gam2(文)	ㄍㄢ 3(文)	廣
a01734	散	山開一上旱心	san2(文),suann2(白)	san2(文)	ㄙㄢ 3(文)	廣
a01734	散	山開一去翰心	san3(文),suann3(白)	san3(文)	ㄙㄢ 4(文)	廣
a01735	敬	梗開三去映見	king3(文)	gin3(文)	ㄐㄧㄥ 4(文)	廣
a01736	敲	效開二去效溪	kha3(白)	kau3(文)		廣
a01736	敲	效開二平肴溪	khau1(文)		ㄑㄧㄠ 1(文)	廣
a01737	敵	梗開四入錫定	tik8(文)	tid8(文)	ㄉㄧ 2(文)	廣
a01738	敷	遇合三平虞敷	hu1(文)	fu1(文)	ㄈㄨ 1(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01739	數	江開二入覺生			ㄕㄨㄛ 4(文)	廣
a01739	數	通合三入燭清			ㄘㄨ 4(文)	集
a01739	數	通開一入屋心			ㄙㄨ 4(文)	廣
a01739	數	遇合三上麌生			ㄕㄨ 3(文)	廣
a01739	數	遇合三去遇生	siau3(白),soo3(文)	sii3(白),su3(文)	ㄕㄨ 4(文)	廣
a01740	整	梗開三上靜章	tsing2(文)	zang2(白),ziin2(文)	ㄓㄥ 3(文)	廣
a01741	斂	咸開三上琰來	liam2(文)			廣
a01741	斂	咸開三去豔來		liam3(文)	ㄌㄧㄢ 4(文)	廣
a01742	斃	蟹開三去祭並	pe7(文)	bi3(文)	ㄅㄧ 4(文)	廣
a01743	文	臻合三平文微	bun5(文)	vun5(文)	ㄨㄣ 2(文)	廣
a01744	斑	山合二平刪幫	pan1(文)	ban1(文)	ㄅㄢ 1(文)	廣
a01745	斐	止合三上尾敷	hui1(文),hui2(文)		ㄈㄟ 3(文)	廣
a01746	斗	流開一上厚端	tau2(白),too2(文)	deu2(文)	ㄉㄡ 3(文)	廣
a01747	料	效開四去嘯來	liau7(文)	liau3(文)	ㄌㄧㄠ 4(文)	廣
a01748	斜	假開三平麻以			ㄧㄝ 2(文)	廣
a01748	斜	假開三平麻邪	sia5(文),tshia5(白),tshuah8(替)	jia5(替),qia3(文),qia5(文)	ㄒㄧㄚ 2(文),ㄒㄧㄝ 2(白)	廣
a01749	斟	深開三平侵章	thin5(替),tsim1(文)	ziim1(文)	ㄓㄣ 1(文)	廣
a01750	斡	山合一入末影	uat4(文)	vad4(文)	ㄨㄛ 4(文)	廣
a01751	斤	臻開三平欣見	kin1(文)	gin1(文)	ㄐㄧㄣ 1(文)	廣
a01752	斥	梗開三入昔昌	thik4(文)	ciid4(文)	ㄔ 4(文)	廣
a01753	斧	遇合三上麌非	hu2(文),poo2(白)	bu2(白),fu2(文)	ㄈㄨ 3(文)	廣
a01754	斫	宕開三入藥章		dog4(白),zog4(文)	ㄓㄨㄛ 2(文)	廣
a01755	斬	咸開二上豏莊	tsam2(文),tsann2(白)	zam2(文)	ㄓㄢ 3(文)	廣
a01756	斯	止開三平支心	su1(文)	sii1(文),sii5(文)	ㄙ 1(文)	廣
a01757	新	臻開三平真心	sin1(文)	xin1(文)	ㄒㄧㄣ 1(文)	廣
a01758	斷	山合一上緩定	tng7(白),tuan7(文)	ton1(白)	ㄉㄨㄢ 4(文)	廣
a01758	斷	山合一上緩端		don2(文)		廣
a01758	斷	山合一去換端	tuan3(文)	don3(文)	ㄉㄨㄢ 4(文)	廣
a01759	方	宕開三平陽非	hng1(白),hong1(文),png1(白)	fong1(文)	ㄈㄤ 1(文)	廣
a01760	於	遇合一平模影			ㄨ 1(文)	廣
a01760	於	遇開三平魚影	i5(文)	i5(文)	ㄩ 2(白)	廣
a01761	施	止開三去寘書	si3(文)			廣
a01761	施	止開三平支書	si1(文)	sii1(文)	ㄕ 1(文)	廣
a01762	旁	宕開一平唐並	pong5(文)	pong5(文)	ㄆㄤ 2(文)	廣
a01763	旅	遇開三上語來	li2(文)	li1(白)	ㄌㄩ 3(文)	廣
a01764	族	通開一入屋從	tsok8(文)	cug8(文)	ㄗㄨ 2(文)	廣
a01765	旋	山合三去線邪	tsng7(白)	qion3(白)	ㄒㄩㄢ 4(文)	廣
a01765	旋	山合三平仙邪	suan1(替),suan5(文)	hien5(俗),xien5(文)	ㄒㄩㄢ 2(文)	廣
a01766	旌	梗開三平清精			ㄐㄧㄥ 1(文)	廣
a01767	旎	止開三上紙娘			ㄋㄧ 3(文)	廣
a01768	旗	止開三平之群	ki5(文)	ki5(文)	ㄑㄧ 2(文)	廣
a01769	旖	止開三上紙影			ㄧ 3(文)	廣
a01770	既	止開三去未見	ki3(文)	gi3(文)	ㄐㄧ 4(文)	廣
a01771	日	臻開三入質日	jit8(文)	ngid4(白)	ㄖ 4(文)	廣
a01772	旦	山開一去翰端	tan3(文),tuann3(白)	dan2(白),dan3(文)	ㄉㄢ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01773	早	效開一上晧精	tsa2(白),tsai2(替)	zo2(白)	ㄗㄠ 3(文)	廣
a01774	旨	止開三上旨章	tsi2(文)	zii2(文)	ㄓ 3(文)	廣
a01775	旬	臻合三平諄邪	sun5(文)	sun5(文)	ㄒㄩㄣ 2(文)	廣
a01776	旭	通合三入燭曉	hiok4(文)	hiug4(文),kiug4(文)	ㄒㄩ 4(文)	廣
a01777	旱	山開一上旱匣	han7(文),huann7(白),uann7(白)	hon1(白)	ㄏㄢ 4(文)	廣
a01778	旺	宕合三去漾云	ong7(文)	vong3(文)	ㄨㄤ 4(文)	廣
a01779	昔	梗開三入昔心	sik4(文)	xid4(文)	ㄒㄧ 2(文)	廣
a01780	易	止開三去寘以	i7(文)	i3(白)	ㄧ 4(文)	廣
a01780	易	梗開三入昔以	iah8(白),ik8(文)	id8(文)	ㄧ 4(文)	廣
a01781	昌	宕開三平陽昌	tshiong1(文)	cong1(文)	ㄔㄤ 1(文)	廣
a01782	昆	臻合一平魂見	khun1(文)	kun1(文)	ㄎㄨㄣ 1(白)	廣
a01783	昂	宕開一平唐疑	gong5(文)	ngong1(文),ngong5(文)	ㄤ 2(文)	廣
a01784	明	梗開三平庚明	bin5(白),bing5(文),me5(白)	mang5(白),miang5(白),min5(文)	ㄇㄧㄥ 2(文)	廣
a01785	昀	臻合三平諄以		iun5(文)	ㄩㄣ 2(文)	集
a01786	昏	臻合一平魂曉	hng1(白),hun1(文),hun7(替)	fun1(文),fun5(文)	ㄏㄨㄣ 1(文)	廣
a01787	春	臻合三平諄昌	tshun1(文)	cun1(文)	ㄔㄨㄣ 1(文)	廣
a01788	昭	效開三平宵章	tsiau1(文)	zeu1(白)	ㄓㄠ 1(文)	廣
a01789	映	梗開三去映影	ing3(文),iong3(俗)	iang2(白)	ㄧㄥ 4(文)	廣
a01790	昧	蟹合一去隊明	mai7(文)	mi3(文)	ㄇㄟ 4(文)	廣
a01791	是	止開三上紙禪	si7(文)	sii3(文)	ㄕ 4(文)	廣
a01792	星	梗開四平青心	san1(白),sing1(文),tshenn1(白)	sang1(白),sen1(文)	ㄒㄧㄥ 1(文)	廣
a01793	昨	宕開一入鐸從	tsa1(俗),tsoh8(白)	co1(俗),cog4(文)	ㄗㄨㄛ 2(文)	廣
a01794	時	止開三平之禪	si5(文)	sii5(文)	ㄕ 2(文)	廣
a01795	晉	臻開三去震精	tsin3(文)	jin3(文)	ㄐㄧㄣ 4(文)	廣
a01796	晏	山開二去諫影	an3(文),uann3(白)	ien3(文)	ㄧㄢ 4(文)	廣
a01797	晃	宕合一上蕩匣	huann2(替)	gong5(文)	ㄏㄨㄤ 3(白),ㄏㄨㄤ 4(文)	廣
a01798	晒	蟹開二去卦生		sai3(文)	ㄕㄞ 4(文)	廣
a01798-001	曬	蟹開二去卦生			ㄕㄞ 4(文)	廣
a01799	晌			hiong2(文)	ㄒㄧㄤ 3(白),ㄕㄤ 3(白)	
a01800	晝	流開三去宥知	tau3(白),tiu3(文)	zu3(文)	ㄓㄡ 4(文)	廣
a01801	晚	山合三上阮微	buan2(文),mng2(白)	van2(文)	ㄨㄢ 3(文)	廣
a01802	晤	遇合一去暮疑		ngu3(文)	ㄨ 4(文)	廣
a01803	晨	臻開三平真船	sin5(文)	siin5(文)	ㄔㄣ 2(文)	廣
a01803	晨	臻開三平真禪	sin5(文)	siin5(文)	ㄔㄣ 2(文)	廣
a01804	晦	蟹合一去隊曉		fi3(文)	ㄏㄨㄟ 4(文)	廣
a01805	普	遇合一上姥滂	phoo2(文)	pu1(文),pu2(文)	ㄆㄨ 3(文)	廣
a01806	晰	梗開四入錫心			ㄒㄧ 1(文)	集
a01807	晴	梗開三平清從	tsenn5(白),tsing5(文)	qiang5(白)	ㄑㄧㄥ 2(文)	廣
a01808	晶	梗開三平清精	tsing1(文),tsinn1(白)	jin1(文)	ㄐㄧㄥ 1(文)	廣
a01809	景	梗開三上梗見	king2(文)	gin2(文)	ㄐㄧㄥ 3(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01810	暑	遇開三上語書	su2(文)	cu2(白)	ㄕㄨ 3(文)	廣
a01811	智	止開三去寘知	ti3(文)	zii3(文)	ㄓ 4(文)	廣
a01812	暗	咸開一去勘影	am3(文)	am3(文)	ㄢ 4(文)	廣
a01813	暉	止合三平微曉	hui1(文)		ㄏㄨㄟ 1(文)	廣
a01814	暇	假開二去禡匣	ha7(文)	ha5(文)	ㄒㄧㄚ 2(白),ㄒㄧㄚ 4(文)	廣
a01815	暈	臻合三去問云	un7(文)	hin5(白)	ㄧㄣ 4(文),ㄩㄣ 1(白),ㄩㄣ 4(文)	廣
a01816	暖	山合一上緩泥	luan2(文)	non1(白)	ㄋㄨㄢ 3(文)	廣
a01817	暢	宕開三去漾徹	thiong3(文)	cong2(文),tiong3(白)	ㄔㄤ 4(文)	廣
a01818	暨	止開三去未見	ki3(文)	gi3(文)	ㄐㄧ 4(文)	廣
a01818	暨	止開三去至群		koi2(白)	ㄐㄧ 4(文)	廣
a01819	暮	遇合一去暮明	boo7(文)	mu3(文)	ㄇㄨ 4(文)	廣
a01820	暫	咸開一去闞從	tsiam7(白)	qiam3(白)	ㄓㄢ 4(白),ㄗㄢ 4(文)	廣
a01821	暴	效開一去號並	po7(文)	bau3(文),pau3(文)	ㄅㄠ 4(文)	廣
a01821	暴	通開一入屋並	pok4(替),pok8(文)		ㄆㄨ 4(文)	廣
a01822	曆	梗開四入錫來	lah8(白),lik8(文)	lag8(白)	ㄌㄧ 4(文)	廣
a01823	曉	效開四上篠曉	hiau2(文)	hiau2(文)	ㄒㄧㄠ 3(文)	廣
a01824	暹	咸開三平鹽心		xiam5(文)	ㄒㄧㄢ 1(文)	廣
a01825	曙	遇開三去御禪			ㄕㄨ 4(文)	廣
a01826	曖	蟹開一去代影	ai3(文)		ㄞ 4(文)	廣
a01826	曖	蟹開一去泰影	ai3(文)		ㄞ 4(文)	廣
a01827	曠	宕合一去宕溪	khong3(文)		ㄎㄨㄤ 4(文)	廣
a01828	曝	通開一入屋並	phak8(白),phok8(文)		ㄆㄨ 4(文)	廣
a01829	曦	止開三平支曉			ㄒㄧ 1(文)	廣
a01830	曰	山合三入月云	uat8(文)	ied4(文)	ㄩㄝ 1(文)	廣
a01831	曲	通合三入燭溪	khiau1(替),khik4(白),khiok4(文)	kiug4(文)	ㄑㄩ 1(文),ㄑㄩ 3(文)	廣
a01832	曳	蟹開三去祭以			ㄧ 4(白),ㄧㄝ 4(文)	廣
a01833	更	梗開二去映見	king3(文)	gien3(文)	ㄍㄥ 4(文)	廣
a01833	更	梗開二平庚見	kenn1(白),king1(文)	gang1(白),gien1(文)	ㄍㄥ 1(文),ㄐㄧㄥ 1(文)	廣
a01834	曷	山開一入曷匣	ah8(白)		ㄏㄜ 2(文)	廣
a01835	書	遇開三平魚書	su1(文),tsu1(白)	su1(文)	ㄕㄨ 1(文)	廣
a01836	曹	效開一平豪從	tso5(文)	co5(白)	ㄘㄠ 2(文)	廣
a01837	勗	通合三入燭曉			ㄒㄩ 4(文)	廣
a01838	曾	曾開一平登從	tsing5(文)	cen5(文)	ㄘㄥ 2(文)	廣
a01838	曾	曾開一平登精	tsan1(白),tsing1(文)	zen1(文)	ㄗㄥ 1(文)	廣
a01839	替	蟹開四去霽透	the3(文)	tai3(白),ti3(文)	ㄊㄧ 4(文)	廣
a01840	會	蟹合一去泰匣	e7(白),hue7(文)	fi3(文),voi3(白)	ㄏㄨㄟ 3(白),ㄏㄨㄟ 4(文)	廣
a01840	會	蟹合一去泰見	kue3(文)		ㄍㄨㄟ 4(文),ㄎㄨㄞ 4(白)	廣
a01841	月	山合三入月疑	guat8(文),gueh8(白)	ngied8(文)	ㄩㄝ 4(文)	廣
a01842	有	流開三上有云	iu2(文),u7(白)	iu1(白)	ㄧㄡ 3(文)	廣
a01843	服	通開三入屋奉	hok8(文)	fug8(文)	ㄈㄨ 2(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01844	朋	曾開一平登並	ping5(文)	pen5(文)	ㄆㄥ 2(文)	廣
a01845	朔	江開二入覺生	sok4(文)	sog4(文)	ㄕㄨㄛ 4(文)	廣
a01846	朕	深開三上寢澄	tim7(文)		ㄓㄣ 4(文)	廣
a01847	朗	宕開一上蕩來	lang2(白),long2(文)	long2(文),long3(文)	ㄌㄤ 3(文)	廣
a01848	望	宕開三去漾微	bang7(白),bong7(文)	mong3(白)	ㄨㄤ 4(文)	廣
a01849	期	止開三平之見	ki1(文)		ㄐㄧ 1(文)	集
a01849	期	止開三平之群	ki5(文)	ki5(文)	ㄑㄧ 2(文)	廣
a01850	朝	效開三平宵知	tiau1(文)	zeu1(白)	ㄓㄠ 1(文)	廣
a01850	朝	效開三平宵澄	tiau5(文)	ceu5(白)	ㄔㄠ 2(文)	廣
a01851	朦	通開一平東明			ㄇㄥ 2(文)	廣
a01852	朧	通開一平東來			ㄌㄨㄥ 2(文)	廣
a01853	木	通開一入屋明	bak8(白),bok8(文)	mug4(文)	ㄇㄨ 4(文)	廣
a01854	朮	臻合三入術船			ㄓㄨ 2(白)	廣
a01854	朮	臻合三入術澄			ㄓㄨ 2(文)	廣
a01855	本	臻合一上混幫	png2(白),pun2(文)	bun2(文)	ㄅㄣ 3(文)	廣
a01856	未	止合三去未微	bi7(文),bue7(白)	vi3(文)	ㄨㄟ 4(文)	廣
a01857	末	山合一入末明	buah8(白),buat8(文)	mad8(文)	ㄇㄛ 4(文)	廣
a01858	札	山開二入鎋莊	tsat4(文)	zab4(俗)	ㄓㄚ 2(文)	廣
a01859	朽	流開三上有曉	hiu2(文)	hiu2(文)	ㄒㄧㄡ 3(文)	廣
a01860	朴	江開二入覺滂	pho3(白),phoh4(白)		ㄆㄛ 4(文),ㄆㄧㄠ 2(白),ㄆㄨ 2(文)	廣
a01861	朱	遇合三平虞章	tsu1(文)	zu1(文)	ㄓㄨ 1(文)	廣
a01862	朵	果合一上果端			ㄉㄨㄛ 3(文)	廣
a01863	朿	通合三入燭書	sok4(文)	sog4(文),sug4(文)	ㄕㄨ 4(文)	廣
a01863-002-1	揀	遇合三去遇生	sak4(替)		ㄕㄨ 4(文)	廣
a01864	李	止開三上止來	li2(文)	li2(文)	ㄌㄧ 3(文)	廣
a01865	杏	梗開二上梗匣	hing7(文)	hen3(文)	ㄒㄧㄥ 4(文)	廣
a01866	材	蟹開一平咍從	tsai5(文)	cai5(文),coi3(白),coi5(白)	ㄘㄞ 2(文)	廣
a01867	村	臻合一平魂清	tshuan1(白),tshun1(文)	cun1(文)	ㄘㄨㄣ 1(文)	廣
a01868	杜	遇合一上姥定	too7(文)	tu3(文)	ㄉㄨ 4(文)	廣
a01869	杖	宕開三上養澄	thng7(白),tiong7(文)	cong2(文)	ㄓㄤ 4(文)	廣
a01870	杞	止開三上止溪	ki2(文)	gi2(文)	ㄑㄧ 3(文)	廣
a01871	杉	咸開二平咸生	sam1(文)	cam3(俗)	ㄕㄢ 1(文)	廣
a01872	杭	宕開一平唐匣	hang5(白)	hong5(文)	ㄏㄤ 2(文)	廣
a01873	枋	宕開三平陽非	pang1(白)	biong1(白)	ㄈㄤ 1(文)	廣
a01874	枕	深開三上寢章	tsim2(文)	ziim2(文)	ㄓㄣ 3(文)	廣
a01874	枕	深開三去沁章			ㄓㄣ 4(文)	廣
a01875	東	通開一平東端	tang1(白),tong1(文)	dung1(文)	ㄉㄨㄥ 1(文)	廣
a01876	果	果合一上果見	ko2(文),kue2(白)	go2(文)	ㄍㄨㄛ 3(文)	廣
a01877	杳	效開四上篠影			ㄧㄠ 3(文)	廣
a01878	杷	假開二去禡並			ㄅㄚ 4(文)	廣
a01878	杷	假開二平麻並	pe5(白)	pa5(文)	ㄅㄚ 0(白),ㄆㄚ 0(白),ㄆㄚ 2(文)	廣
a01878	杷	蟹合二去卦並			ㄅㄚ 4(文)	廣
a01879	枇	止開三平脂並	pi5(文)	pi5(文)	ㄆㄧ 2(文)	廣
a01880	枝	止開三平支章	ki1(白),tsi1(文)	gi1(白),zii1(文)	ㄓ 1(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01881	林	深開三平侵來	lim5(文),na2(替),na5(白)	lim5(文),na5(白)	ㄌㄧㄣˊ 2(文)	廣
a01882	杯	蟹合一平灰幫	pue1(文)	bi1(文)	ㄅㄟ 1(文)	廣
a01883	杰	山開三入薛群	kiat8(文)		ㄐㄧㄝˊ 2(文)	廣
a01884	板	山合二上潸幫	pan2(文)	ban2(文)	ㄅㄢˊ 3(文)	廣
a01885	枉	宕合三上養影	ong2(文)	vong2(文)	ㄨㄤˊ 3(文)	廣
a01886	松	通合三平鍾心			ㄙㄨㄙ 1(文)	集
a01886	松	通合三平鍾邪	siong5(文),tshing5(白)	qiung5(文)		廣
a01887	析	梗開四入錫心	sik4(文)	sag4(白),xid4(文)	ㄒㄧ 1(文)	廣
a01888	杵	遇開三上語昌	thu2(文)		ㄔㄨ 3(文)	廣
a01889	枚	蟹合一平灰明		moi5(白)	ㄇㄟˊ 2(文)	廣
a01890	柿	止開三上止崇	khi7(白)	cii3(文)	ㄕ 4(文)	廣
a01891	染	咸開三上琰日	jiam2(文),ni2(白)		ㄖㄢˊ 3(文)	廣
a01891	染	咸開三去豔日		ngiam3(白)		廣
a01892	柱	遇合三上麌澄	thiau7(白),tsu7(文)	cu1(白)	ㄓㄨ 4(文)	廣
a01893	柔	流開三平尤日	jiu5(文)	iu5(文)	ㄖㄡˊ 2(文)	廣
a01894	某	流開一上厚明	boo2(文)	meu1(白)	ㄇㄡˇ 3(文)	廣
a01895	柬	山開二上產見	kan2(文)	gien2(文)	ㄐㄧㄢˇ 3(文)	廣
a01896	架	假開二去禡見	ka3(文),ke3(白),khue3(替)	ga3(文)	ㄐㄧㄚˋ 4(文)	廣
a01897	枯	遇合一平模溪	koo1(文)		ㄎㄨ 1(文)	廣
a01898	柵	梗開二入陌初	tshik4(文)	cag8(白)	ㄓㄚˋ 4(俗)	廣
a01898	柵	梗開二入麥初	tshik4(文)	cag8(白)	ㄓㄚˋ 4(俗)	廣
a01899	柩	流開三去宥群	kiu7(文)		ㄐㄧㄡˋ 4(文)	廣
a01900	柯	果開一平歌見	kho1(文),kua1(白)	ko1(文)	ㄎㄜ 1(白)	廣
a01901	柄	梗開三去映幫	penn3(白),ping3(文)	biang3(白)	ㄅㄧㄥˋ 3(白),ㄅㄧㄥˋ 4(文)	廣
a01902	柑	咸開一平談見	kam1(文)	gam1(文)	ㄍㄢ 1(文)	廣
a01903	枴	蟹合二上蟹見	kuai2(文),kuainn2(白)		ㄍㄨㄞˇ 3(文)	廣
a01904	柚	流開三去宥以	iu7(文)	iu3(文)	ㄧㄡˋ 4(文)	廣
a01905	查	假開二平麻崇	tsha5(文)	ca5(文)	ㄔㄚˊ 2(文)	廣
a01905	查	假開二平麻莊	tsa1(文)		ㄓㄚ 1(文)	集
a01906	枸	流開一上厚見	koo2(文)	gieu2(文)	ㄍㄡˇ 3(文)	廣
a01906	枸	流開一平侯見			ㄍㄡ 1(文)	廣
a01906	枸	遇合三上麌見			ㄐㄩˇ 3(文)	廣
a01907	柏	梗開二入陌幫	peh4(白),pik4(文)	bag4(白)	ㄅㄛˊ 2(文),ㄅㄞˇ 3(白)	廣
a01908	柞	宕開一入鐸從			ㄗㄛˋ 2(文)	廣
a01908	柞	宕開一入鐸精			ㄗㄨㄛˋ 4(文)	廣
a01909	柳	流開三上有來	liu2(文)	liu1(白),liu2(文)	ㄌㄧㄡˇ 3(文)	廣
a01910	校	效開二去效匣	hau7(文)		ㄒㄧㄠˋ 4(文)	廣
a01910	校	效開二去效見	kau3(文)	gau2(白)	ㄐㄧㄠˋ 4(文)	廣
a01911	核	梗開二入麥匣	hat8(白),hik8(文)	hag8(白),hed4(文),hed8(文)	ㄏㄜˊ 2(文)	廣
a01911	核	臻合一入沒匣	hut8(文)	fud8(文)	ㄏㄜˊ 2(文)	廣
a01912	案	山開一去翰影	an3(文),uann3(白)	on3(白)	ㄢˋ 4(文)	廣
a01913	框	宕合三平陽溪	khing1(白),khong1(文)	kiong1(文)	ㄎㄨㄤ 1(文)	廣
a01914	桓	山合一平桓匣			ㄏㄨㄢˊ 2(文)	廣
a01915	根	臻開一平痕見	kin1(文)	gin1(白)	ㄍㄣ 1(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01916	桂	蟹合四去霽見	kui3(文)	gui3(文)	ㄍㄨㄟ 4(文)	廣
a01917	桔	山開四入屑見	kiat4(文)		ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
a01918	栩	遇合三上麌曉			ㄒㄩ 3(文)	廣
a01919	梳	遇開三平魚生	se1(白)	sii1(白)	ㄕㄨ 1(文)	廣
a01920	栗	臻開三入質來	lat8(白),lik8(白)	lid8(文)	ㄌㄧ 4(文)	廣
a01921	桌	江開二入覺知	toh4(白)	zog4(文)	ㄓㄨㄛ 1(文)	廣
a01922	桑	宕開一平唐心	sang2(替),sng1(白),song1(文)	son1(白),song1(文)	ㄙㄤ 1(文)	廣
a01923	栽	蟹開一平咍精	tsai1(文)	zai1(文)	ㄗㄞ 1(文)	廣
a01924	柴	蟹開二平佳崇	tsha5(替)		ㄔㄞ 2(文)	廣
a01925	桐	通開一平東定	tang5(白),tong5(文)	tung5(文)	ㄊㄨㄥ 2(文)	廣
a01926	桀	山開三入薛群	kiat8(文)		ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
a01927	格	梗開二入陌見	keh4(白),kik4(文)	gag4(白),gied4(文)	ㄍㄜ 2(文)	廣
a01928	桃	效開一平豪定	tho5(文),to5(白)	to5(白)	ㄊㄠ 2(文)	廣
a01929	株	遇合三平虞知	tsu1(文),tu1(文)	zu1(文)	ㄓㄨ 1(文)	廣
a01930	桅	止合三上紙見			ㄍㄨㄟ 3(文)	廣
a01930	桅	蟹合一平灰疑	ui5(俗)		ㄨㄟ 2(文)	廣
a01931	栓	山合三平仙生	sng1(白),tshng1(白)		ㄕㄨㄢ 1(文)	廣
a01932	梁	宕開三平陽來	niu5(白)	liong5(文)	ㄌㄧㄤ 2(文)	廣
a01932-001	樑	宕開三平陽來	liong5(文),niu5(白)	liong5(文)	ㄌㄧㄤ 2(文)	廣
a01933	梯	蟹開四平齊透	the1(文),thui1(白)	toi1(白)	ㄊㄧ 1(文)	廣
a01934	梢	效開二平肴生	sau1(文)		ㄕㄠ 1(文)	廣
a01935	梓	止開三上止精	tsu2(文)	zii2(文)	ㄗ 3(文)	廣
a01936	梵	咸合三去梵奉	huan7(文)		ㄈㄢ 4(文)	廣
a01937	桿		kuainn2(白)		ㄍㄢ 3(白)	
a01938	桶	通開一上董透	thang2(白)	tung2(文)	ㄊㄨㄥ 3(文)	廣
a01939	梱	臻合一上混溪			ㄎㄨㄣ 3(文)	廣
a01940	梧	遇合一去暮疑			ㄨ 4(文)	集
a01940	梧	遇合一平模疑	goo5(文),ngoo5(文)	ng5(白)	ㄨ 2(文)	廣
a01941	梗	梗開二上梗見	kenn2(白),king2(文)	gang2(白),guang2(白)	ㄍㄥ 3(文)	廣
a01942	械	蟹開二去怪匣	hai7(文)	hai2(文)	ㄐㄧㄝ 4(白),ㄒㄧㄝ 4(文)	廣
a01943	梃	梗開四上迥定			ㄊㄧㄥ 3(白)	廣
a01944	棄	止開三去至溪	khi3(文)	hi3(白),ki3(文)	ㄑㄧ 4(文)	廣
a01945	梭	果合一平戈心	so1(文)	so1(文)	ㄙㄨㄛ 1(文)	廣
a01946	梆	江開二平江幫			ㄅㄤ 1(文)	廣
a01947	梅	蟹合一平灰明	mue5(白),mui5(文)	moi5(白)	ㄇㄟ 2(文)	廣
a01948	梔	止開三平支章	ki1(白)		ㄓ 1(文)	廣
a01949	條	效開四平蕭定	liau5(白),tiau5(文)	tiau5(文)	ㄊㄧㄠ 2(文)	廣
a01950	梨	止開三平脂來	lai5(白),le5(文)	li5(文)	ㄌㄧ 2(文)	廣
a01951	梟	效開四平蕭見	hiau1(俗)	hieu1(文)	ㄐㄧㄠ 1(文),ㄒㄧㄠ 1(白)	廣
a01952	棺	山合一平桓見	kuan1(文),kuann1(白)	gon1(文)	ㄍㄨㄢ 1(文)	廣
a01953	棕	通開一平東精	tsang1(白)	zung1(文)	ㄗㄨㄥ 1(文)	廣
a01954	棠	宕開一平唐定	tong5(文)	tong5(文)	ㄊㄤ 2(文)	廣
a01955	棘	曾開三入職見		gid4(文)	ㄐㄧ 2(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01956	棗	效開一上晧精	tso2(文)	zo2(白)	ㄗㄠ 3(文)	廣
a01957	椅	止開三上紙影	i2(文)	i2(文)	ㄧ 3(文)	廣
a01957	椅	止開三平支影			ㄧ 1(文)	廣
a01958	棟	通開一去送端	tang3(白),tong3(文)	dung3(文)	ㄉㄨㄥ 4(文)	廣
a01959	棵	果合一上果溪			ㄎㄜ 1(白),ㄎㄜ 3(文)	集
a01960	森	深開三平侵生	sim1(文)	sem1(白)	ㄙㄣ 1(文)	廣
a01961	棧	山開二上產崇		can3(文),zan2(文),zan3(文)	ㄓㄢ 4(文)	廣
a01961	棧	山開二去諫崇	tsan3(文)	can3(文),zan3(文)	ㄓㄢ 4(文)	廣
a01961	棧	山開三上獮崇			ㄓㄢ 4(文)	廣
a01962	棹	效開二去效澄			ㄓㄠ 4(文)	廣
a01963	棒	江開二上講並	pang7(文)	bong3(文)	ㄅㄤ 4(文)	廣
a01964	棲	蟹開四平齊心	tshe1(文)	ji3(替),qi1(白)	ㄑㄧ 1(白),ㄒㄧ 1(文)	廣
a01965	棣	蟹開四去霽定			ㄉㄧ 4(文)	廣
a01966	棋	止開三平之群	ki5(文)	ki5(文)	ㄑㄧ 2(文)	廣
a01966-006	碁	止開三平之群			ㄑㄧ 2(文)	廣
a01967	棍	臻合一上混匣	kun3(俗)	gun3(文)	ㄍㄨㄣ 4(白)	廣
a01968	植	曾開三入職禪	sit8(白),tit8(俗)	ciid8(文)	ㄓ 2(白)	廣
a01969	椒	效開三平宵精	tsiau1(文),tsio1(白)	zeu1(白)	ㄐㄧㄠ 1(文)	廣
a01970	椎	止合三平脂知			ㄓㄨㄟ 1(文)	集
a01970	椎	止合三平脂澄			ㄔㄨㄟ 2(文)	廣
a01971	棉	山開三平仙明	bian5(文),mi5(白)	mien5(文)	ㄇㄧㄢ 2(文)	廣
a01972	棚	梗開二平庚並	penn5(白),ping5(文)	pang5(白)	ㄆㄥ 2(文)	廣
a01972	棚	梗開二平耕並	penn5(白),ping5(文)	pang5(白)	ㄆㄥ 2(文)	廣
a01972	棚	曾開一平登並			ㄆㄥ 2(文)	廣
a01973	榔	宕開一平唐來	long5(文),nng5(白)	long5(文)	ㄌㄤ 2(文)	廣
a01974	業	咸開三入業疑	giap8(文)	ngiab8(文)	ㄧㄝ 4(文)	廣
a01975	楚	遇開三上語初	tsho2(俗),tshoo2(文)	cu2(文)	ㄔㄨ 3(文)	廣
a01976	楷	蟹開二上駭溪	khai2(文)	koi2(白)	ㄎㄞ 3(文)	廣
a01977	楠	咸開一平覃泥	lam5(文)	nam5(文)	ㄋㄢ 2(文)	廣
a01978	楔	山開四入屑心	seh4(白)		ㄒㄧㄝ 1(白),ㄒㄧㄝ 4(文)	廣
a01979	極	曾開三入職群	kik8(文)	kid8(文)	ㄐㄧ 2(文)	廣
a01980	椰	假開三平麻以	ia5(文)	ia5(文)	ㄧㄝ 2(文)	廣
a01981	概	蟹開一去代見	kai3(文),khai3(文)	koi2(白)	ㄍㄞ 4(文)	廣
a01982	楊	宕開三平陽以	iong5(文),iunn5(白),tshiunn5(白)	iong5(文)	ㄧㄤ 2(文)	廣
a01983	楨	梗開三平清知			ㄓㄣ 1(白)	廣
a01984	楫	深開三入緝從			ㄐㄧ 2(文)	廣
a01985	楞	曾開一平登來	gong5(替)		ㄌㄥ 2(文),ㄌㄥ 4(白)	廣
a01986	楓	通開三平東非	hong1(文),png1(白)	pung1(白)	ㄈㄥ 1(文)	廣
a01987	楹	梗開三平清以	enn5(白),ing5(文)		ㄧㄥ 2(文)	廣
a01988	榆	遇合三平虞以	jiu5(白)	i5(文)	ㄩ 2(文)	廣
a01989	榜	宕開一上蕩幫	png2(白),pong2(文)	bong2(文)	ㄅㄤ 3(文)	廣

國立新竹教育大學

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a01989	榜	梗開二去映幫			ㄅㄥ 4(文)	廣
a01990	榨	假開二去禡莊	tsa3(文)	za3(文)	ㄓㄚ 4(文)	廣
a01991	榕	通合三平鍾以	iong5(文),tshing5(白)	iung5(文)	ㄖㄨㄥ 2(白)	集
a01992	槁	效開一上晧見			ㄍㄠ 3(文)	廣
a01993	榮	梗合三平庚云	ing5(文)	iung5(白)	ㄖㄨㄥ 2(白)	廣
a01994	槓		kng3(白)	gong3(文)	ㄍㄤ 4(白)	
a01995	構	流開一去候見	koo3(文)	gieu1(文),gieu3(文)	ㄍㄡ 4(文)	廣
a01996	榛	臻開二平臻莊	tsin1(文)		ㄓㄣ 1(文)	廣
a01997	榷	江開二入覺溪		kog4(文)	ㄑㄩㄝ 4(文)	類
a01998	榻	咸開一入盍透	thah4(白),thap4(文)	ta3(俗),tab4(文)	ㄊㄚ 4(文)	廣
a01999	榫	臻合三上準心	sun2(文)	sun2(文)	ㄙㄨㄣ 3(文)	類
a02000	榴	流開三平尤來	liu5(文)	liu5(文)	ㄌㄧㄡ 2(文)	廣
a02001	槐	蟹合二平皆匣	huai5(文)	fai5(文)	ㄏㄨㄞ 2(文)	廣
a02002	槍	宕開三平陽清	tshiunn1(白)	qiong1(文)	ㄑㄧㄤ 1(文)	廣
a02003	榭	假開三去禡邪		qia3(文)	ㄒㄧㄝ 4(文)	廣
a02004	槌	止合三平脂澄	thui5(文)	cui5(文)	ㄔㄨㄟ 2(文)	廣
a02005	樣	宕開三去漾以	iong7(文),iunn7(白)	iong3(文),ngiong5(文)	ㄧㄤ 4(文)	廣
a02006	樟	宕開三平陽章	tsiong1(文),tsiunn1(白)	zong1(文)	ㄓㄤ 1(文)	廣
a02007	槨	宕合一入鐸見			ㄍㄨㄛ 3(文)	廣
a02008	樁	江開二平江知			ㄓㄨㄤ 1(文)	廣
a02009	樞	遇合三平虞昌	tshu1(文)		ㄕㄨ 1(白)	廣
a02010	標	效開三平宵幫	phiau1(文),piau1(文),pio1(白)	beu1(白),peu1(白)	ㄅㄧㄠ 1(文)	廣
a02011	槽	效開一平豪從	tso5(文)	co5(白)	ㄘㄠ 2(文)	廣
a02011	槽	效開一平豪精			ㄗㄠ 1(文)	集
a02012	模	遇合一平模明	boo5(文)	mu5(文)	ㄇㄛ 2(白),ㄇㄨ 2(文)	廣
a02013	樓	流開一平侯來	lau5(白)	leu5(文)	ㄌㄡ 2(文)	廣
a02014	樊	山合三平元奉	huan5(文)		ㄈㄢ 2(文)	廣
a02015	槳	宕開三上養精	tsiunn2(白)	jiong2(文)	ㄐㄧㄤ 3(文)	廣
a02016	樂	江開二入覺疑	gak8(文)	ngog8(文)	ㄩㄝ 4(文)	廣
a02016	樂	宕開一入鐸來	lok8(文)	log8(文)	ㄌㄜ 4(文)	廣
a02016	樂	效開二去效疑	ngau7(文)		ㄧㄠ 4(文)	廣
a02017	樅	通合三平鍾清			ㄘㄨㄥ 1(文)	廣
a02018	樽	臻合一平魂精		zun1(文)	ㄗㄨㄣ 1(文)	廣
a02019	樸	江開二入覺滂	phoh4(白),phok4(文)			廣
a02019	樸	遇合一平模並			ㄆㄨ 2(文)	廣
a02020	樺	假合二去禡匣	hua7(文)		ㄏㄨㄚ 4(文)	廣
a02020	樺	假合二平麻匣	hua5(文)			廣
a02021	橙	梗開二平耕澄		ciin5(文)	ㄔㄥ 2(文)	廣
a02022	橫	梗合二去映匣		vang3(白)	ㄏㄥ 4(文)	廣
a02022	橫	梗合二平庚匣	hing5(文),huainn5(白)	vang5(白)	ㄏㄥ 2(文)	廣
a02023	橘	臻合三入術見		gid4(文)	ㄐㄩ 2(文)	廣
a02024	樹	遇合三上麌禪			ㄕㄨ 4(文)	廣
a02024	樹	遇合三去遇禪	su7(文),tshiu7(白)	su3(文)	ㄕㄨ 4(文)	廣
a02025	橄	咸開一上敢見	kam2(文),kan1(俗),kan	ga2(俗)	ㄍㄢ 3(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
			n1(白)			
a02026	橢	果合一上果透		to2(文)	ㄊㄨㄛ 3(文)	廣
a02027	橡	宕開三上養邪		xiong3(文)	ㄒㄧㄤ 4(文)	廣
a02028	橋	效開三平宵群	kiau5(文),kio5(白)	kieu5(文)	ㄑㄧㄠ 2(文)	廣
a02029	橇	效開三平宵溪			ㄑㄧㄠ 1(文)	廣
a02030	樵	效開三平宵從	tsiau5(文)	ceu5(白)	ㄑㄧㄠ 2(文)	廣
a02031	機	止開三平微見	ki1(文),kui1(白)	gi1(文)	ㄐㄧ 1(文)	廣
a02032	檀	山開一平寒定	tan5(文),tuann5(白)	tan5(文)	ㄊㄢ 2(文)	廣
a02033	檔	宕開一去宕端	tong2(文)	dong2(文)	ㄉㄤ 3(白),ㄉㄤ 4(文)	集
a02034	檄	梗開四入錫匣			ㄒㄧ 2(文)	廣
a02035	檢	咸開三上琰見	kiam2(文)	giam2(文)	ㄐㄧㄢ 3(文)	廣
a02036	檜	蟹合一去泰見	kue3(文)	kuai3(文)	ㄍㄨㄟ 4(文),ㄎㄨㄞ 4(白)	廣
a02037	櫛	臻開二入櫛莊			ㄐㄧㄝ 2(俗)	廣
a02038	檳	臻開三平真幫	pin1(文)	bin1(文)	ㄅㄧㄣ 1(文),ㄅㄧㄥ 1(白)	廣
a02038-001	梹	臻開三平真幫		bin1(文)	ㄅㄧㄣ 1(文),ㄅㄧㄥ 1(白)	廣
a02039	檬	通開一平東明	bong2(俗)		ㄇㄥ 2(文)	廣
a02040	櫃	止合三去至群	kui7(文)	kui3(文)	ㄍㄨㄟ 4(文)	廣
a02041	檻	咸開二上檻匣		kiam1(白)	ㄎㄢ 3(白),ㄐㄧㄢ 4(俗)	廣
a02042	檸	梗開二平庚娘	le5(白)		ㄋㄧㄥ 2(文)	集
a02043	櫂	效開二去效澄			ㄓㄠ 4(文)	廣
a02044	櫥		tu5(文)	cu5(文)	ㄔㄨ 2(白)	
a02045	櫝	通開一入屋定			ㄉㄨ 2(文)	廣
a02046	櫚	遇開三平魚來			ㄌㄩ 2(文)	廣
a02047	櫓	遇合一上姥來	loo2(文)		ㄌㄨ 3(文)	廣
a02048	櫻	梗開二平耕影	ing1(文)	in1(文)	ㄧㄥ 1(文)	廣
a02049	欄	山開一平寒來	lan5(文),nua5(白)	lan5(文)	ㄌㄢ 2(文)	廣
a02050	權	山合三平仙群	khuan5(文),kuan5(文)	kien5(文)	ㄑㄩㄢ 2(文)	廣
a02051	欖	咸開一上敢來	lam2(文),na2(白)	lam2(文)	ㄌㄢ 3(文)	廣
a02052	欠	咸開三去釅溪	khiam3(文)	kiam3(文)	ㄑㄧㄢ 4(文)	廣
a02053	次	止開三去至清	tshu3(文)	cii3(文)	ㄘ 4(文)	廣
a02054	欣	臻開三平欣曉	him1(俗)	him1(俗),hiun1(文)	ㄒㄧㄣ 1(文)	廣
a02055	欲	通合三入燭以	beh4(替),iok8(文)	iug8(文)	ㄩ 4(文)	廣
a02056	款	山合一上緩溪	khuan2(文),khuann2(白)	kuan2(文)	ㄎㄨㄢ 3(文)	廣
a02057	欺	止開三平之溪	khi1(文)	ki1(文)	ㄑㄧ 1(文)	廣
a02058	欽	深開三平侵溪	khim1(文)	kim1(文)	ㄑㄧㄣ 1(文)	廣
a02059	歇	山開三入月曉	hioh4(白)	hed8(白),hied4(文)	ㄒㄧㄝ 1(文)	廣
a02060	歉	咸開二去陷溪	khiam3(文)	kiam3(文)	ㄑㄧㄢ 4(文)	廣
a02060	歉	咸開二平咸溪	khiam1(俗)			廣
a02061	歌	果開一平歌見	ko1(文),kua1(白)	go1(文)	ㄍㄜ 1(文)	廣
a02062	歐	流開一平侯影	au1(白),io1(文)	eu1(文)	ㄡ 1(文)	廣
a02063	歙	咸開三入葉書			ㄕㄜ 4(文)	廣
a02063	歙	深開三入緝曉			ㄒㄧ 4(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02064	歟	遇開三平魚以			ㄩ 2(文)	廣
a02065	歡	山合一平桓曉	huan1(文),huann1(白)	fon1(文)	ㄏㄨㄢ 1(文)	廣
a02066	止	止開三上止章	tsi2(文)	zii2(文)	ㄓ 3(文)	廣
a02067	正	梗開三去勁章	tsiann3(白),tsing3(文)	zang3(白),ziin3(文)	ㄓㄥ 4(文)	廣
a02067	正	梗開三平清章	tsiann1(白)	zang1(白)	ㄓㄥ 1(文)	廣
a02068	此	止開三上紙清	tshu2(文)	cii2(文)	ㄘ 3(文)	廣
a02069	步	遇合一去暮並	poo7(文)	pu3(文)	ㄅㄨ 4(文)	廣
a02070	武	遇合三上麌微	bu2(文)	vu1(白),vu2(文)	ㄨ 3(文)	廣
a02071	歧	止開三平支群	ki5(文)		ㄑㄧ 2(文)	廣
a02072	歪		uai1(文)	vai1(文)	ㄨㄞ 1(白),ㄨㄞ 3(白)	
a02073	歲	蟹合三去祭心	hue3(白),sue3(文)	se3(白),soi3(白),sui3(文)	ㄙㄨㄟ 4(文)	廣
a02074	歷	梗開四入錫來	lik8(文)	lid8(文)	ㄌㄧ 4(文)	廣
a02075	歸	止合三平微見	kui1(文)	gui1(文)	ㄍㄨㄟ 1(文)	廣
a02076	歹	山開一入曷疑	phainn2(替),tai2(替)	dai2(替)	ㄅㄞ 3(替),ㄊ 4(文)	廣
a02077	死	止開三上旨心	si2(白),su2(文)	xi2(文)	ㄙ 3(文)	廣
a02078	歿	臻合一入沒明		mud4(文)	ㄇㄛ 4(文)	廣
a02079	殃	宕開三平陽影	iong1(文)	iong1(文)	ㄧㄤ 1(文)	廣
a02080	殆	蟹開一上海定			ㄉㄞ 4(文)	廣
a02081	殊	遇合三平虞禪	su5(文)	su1(文)	ㄕㄨ 1(白)	廣
a02082	殉	臻合三去稕邪	sun5(文)		ㄒㄩㄣ 4(文)	廣
a02083	殘	山開一平寒從	tsan5(文),tshan5(白),tsuann5(白)	can5(文)	ㄘㄢ 2(文)	廣
a02084	殖	曾開三入職禪	sik8(文),sit8(白)	ciid8(文)	ㄓ 2(白)	廣
a02085	殤	宕開三平陽書			ㄕㄤ 1(文)	廣
a02086	殮	咸開三去豔來	liam7(文)	liam3(文)	ㄌㄧㄢ 4(文)	廣
a02087	殯	臻開三去震幫	pin1(文)		ㄅㄧㄣ 4(文)	廣
a02088	殲	咸開三平鹽精			ㄐㄧㄢ 1(文)	廣
a02089	段	山合一去換定	tuan7(文),tuann7(白)	ton3(文)	ㄉㄨㄢ 4(文)	廣
a02090	殷	山開二平山影			ㄧㄢ 1(文)	廣
a02090	殷	臻開三平欣影	in1(白),un1(文),un5(文)	in1(文)	ㄧㄣ 1(文)	廣
a02091	殺	山開二入鎋生	sat4(文)	sad4(文)	ㄕㄚ 1(文),ㄕㄚ 4(文)	廣
a02091	殺	蟹開二去怪生			ㄕㄞ 4(文)	廣
a02092	殼	江開二入覺溪	khak4(白),khok4(文)	hog4(白)	ㄎㄜ 2(文),ㄑㄧㄠ 4(白),ㄑㄩㄝ 4(文)	廣
a02093	毀	止合三上紙曉	hui2(文)	fi2(文)	ㄏㄨㄟ 3(文)	廣
a02094	殿	山開四去霰定	tian7(文)	tien3(文)	ㄉㄧㄢ 4(文)	廣
a02094	殿	山開四去霰端			ㄉㄧㄢ 4(文)	廣
a02095	毅	止開三去未疑	ge7(文),gi7(文)	ngi3(文)	ㄧ 4(文)	廣
a02096	毆	流開一上厚影		eu2(文),eu5(文)	ㄡ 1(白)	廣
a02097	毋	遇合三平虞微	m7(替)	m5(白),mu5(白)	ㄨ 2(文)	廣
a02098	母	流開一上厚明	bio2(文),bo2(白),bu2(白)	mu1(白)	ㄇㄨ 3(文)	廣
a02099	每	蟹合一上賄明	mui2(文)	mi1(白)	ㄇㄟ 3(文)	廣
a02100	毒	通合一入沃定	thau7(白),tok8(文)	teu3(白),tug8(文)	ㄉㄨ 2(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02101	毓	通開三入屋以		iug8(文)	ㄩ 4(文)	廣
a02102	比	止開三上旨幫	pi2(文)	bi2(文)	ㄅㄧ 3(文)	廣
a02102	比	止開三去至並			ㄅㄧ 4(文)	廣
a02102	比	止開三去至幫			ㄅㄧ 4(文)	廣
a02102	比	止開三平脂並		be5(白)	ㄆㄧ 2(文)	廣
a02103	毗	止開三平脂並			ㄆㄧ 2(文)	廣
a02104	毛	效開一平豪明	mng5(白),moo1(俗),moo5(文)	mo1(白)	ㄇㄠ 2(文)	廣
a02105	毫	效開一平豪匣	ho5(文),hoo5(文)	ho5(白)	ㄏㄠ 2(文)	廣
a02106	毯	咸開一上敢透	than2(俗)	tan2(白)	ㄊㄢ 3(文)	廣
a02107	毽		kian3(文)		ㄐㄧㄢ 4(白)	
a02108	氏	止開三上紙禪	si7(文)	sii3(文)	ㄕ 4(文)	廣
a02108	氏	止開三平支章			ㄓ 1(文)	廣
a02109	民	臻開三平真明	bin5(文)	min5(文)	ㄇㄧㄣ 2(文)	廣
a02110	氐	蟹開四平齊端			ㄉㄧ 1(文)	廣
a02111	氓	梗開二平耕明			ㄇㄤ 2(白),ㄇㄥ 2(文)	廣
a02112	氖				ㄋㄞ 3(白)	
a02113	氛	臻合三平文敷	hun1(文)	fun3(文)	ㄈㄣ 1(文)	廣
a02114	氟				ㄈㄨ 2(白)	
a02115	氣	止開三去未溪	khi3(文),khui3(白)	hi3(白)	ㄑㄧ 4(文)	廣
a02115	氣	止開三去未曉		hi3(文)	ㄒㄧ 4(文)	廣
a02116	氧		iong2(文)	iong1(文)	ㄧㄤ 3(白)	
a02117	氨				ㄢ 1(白)	
a02118	氦				ㄏㄞ 4(白)	
a02119	氤	臻開三平真影			ㄧㄣ 1(文)	廣
a02120	氫			kin1(文)	ㄑㄧㄥ 1(白)	
a02121	氮				ㄉㄢ 4(白)	
a02122	氯				ㄌㄨ 4(文),ㄌㄩ 4(白)	
a02123	氳	臻合三平文影			ㄩㄣ 1(文)	廣
a02124	水	止合三上旨書	sui2(文),tsui2(白)	sui2(文)	ㄕㄨㄟ 3(文)	廣
a02125	永	梗合三上梗云	ing2(文)	iun2(文)	ㄩㄥ 3(文)	廣
a02126	汁	深開三入緝章	tsiap4(白)	ziib4(文)	ㄓ 1(文)	廣
a02127	汀	梗開四去徑透		din3(文)		廣
a02127	汀	梗開四平青透		din5(文),tin1(文)	ㄊㄧㄥ 1(文)	廣
a02128	氾	咸合三去梵敷			ㄈㄢ 4(文)	廣
a02128	氾	咸合三平凡奉			ㄈㄢ 2(文)	廣
a02129	求	流開三平尤群	kiu5(文)	kiu5(文)	ㄑㄧㄡ 2(文)	廣
a02130	汝	遇開三上語日			ㄖㄨ 3(文)	廣
a02131	汗	山開一去翰匣	han7(文),kuann7(白)	hon3(白)	ㄏㄢ 4(文)	廣
a02131	汗	山開一平寒匣			ㄏㄢ 2(文)	廣
a02132	汙	遇合一去暮影	u3(俗)		ㄨ 4(文)	廣
a02132	汙	遇合一平模影		vu1(文)	ㄨ 1(文)	廣
a02132	汙	遇合三平虞云	u1(文)		ㄩ 1(白)	廣
a02133	江	江開二平江見	kang1(文)	gong1(文)	ㄐㄧㄤ 1(文)	廣
a02134	池	止開三平支澄	ti5(文)	cii5(文)	ㄔ 2(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02135	汐	梗開三入昔邪	sik8(文)		ㄒㄧ 4(文)	廣
a02136	汕	山開二去諫生			ㄕㄢ 4(文)	廣
a02137	汞	通開一上董匣		gung2(文)	ㄍㄨㄥ 3(白)	廣
a02138	沙	假開二平麻生	sa1(文),se1(白),sua1(白)	sa1(文)	ㄕㄚ 1(文)	廣
a02139	沁	深開三去沁清		xim3(文)	ㄑㄧㄣ 4(文)	廣
a02140	沈	深開三上寢書	sim2(文)	siim2(文)	ㄕㄣ 3(文)	廣
a02141	沉	深開三平侵澄	tiam5(白),tim5(文)	ciim3(文),ciim5(文),dem3(白)	ㄔㄣ 2(文)	廣
a02142	沅	山合三平元疑			ㄩㄢ 2(文)	廣
a02143	沛	蟹開一去泰滂	phai3(文)	pai3(文),pi3(文)	ㄆㄟ 4(文)	廣
a02144	汪	宕合一平唐影	ong1(文)	vong1(文)	ㄨㄤ 1(文)	廣
a02145	決	山合四入屑見	kuat4(文)	gied4(文)	ㄐㄩㄝ 2(文)	廣
a02146	沐	通開一入屋明	bak4(白),bok8(文)		ㄇㄨ 4(文)	廣
a02147	汰	蟹開一去泰定	thua7(白)			集
a02147	汰	蟹開一去泰透	thai3(文)		ㄊㄞ 4(文)	廣
a02148	沌	臻合一上混定	tun7(文)		ㄉㄨㄣ 4(文)	廣
a02149	汨	梗開四入錫明		med4(文),mi3(俗)	ㄇㄧ 4(文)	廣
a02150	沖	通開三平東澄	tshiang5(替),tshiong1(文)	cung1(文),cung5(文)	ㄔㄨㄥ 1(白)	廣
a02151	沒	臻合一入沒明	but8(文)	mud8(文)	ㄇㄛ 4(文),ㄇㄟ 2(白)	廣
a02152	汽	止開三去未溪	khi3(文)	hi3(白)	ㄑㄧ 4(文)	集
a02153	沃	通合一入沃影	ak4(白)	vog4(文)	ㄨ 4(文),ㄨㄛ 4(白)	廣
a02154	汲	深開三入緝見		kib8(文)	ㄐㄧ 2(文)	廣
a02155	汾	臻合三平文奉			ㄈㄣ 2(文)	廣
a02156	泣	深開三入緝溪	khip4(文)		ㄑㄧ 4(文)	廣
a02157	注	遇合三去遇章	tsu3(文),tu3(白)	zu3(文)	ㄓㄨ 4(文)	廣
a02158	泳	梗合三去映云	ing2(文)	iun2(文)	ㄩㄥ 3(白)	廣
a02159	沱	果開一平歌定			ㄊㄨㄛ 2(文)	廣
a02160	泌	止開三去至幫	pi3(文)	bi3(文)	ㄅㄧ 4(文),ㄇㄧ 4(白)	廣
a02161	泥	蟹開四平齊泥	ni5(白)	nai5(白),ni5(文)	ㄋㄧ 2(文)	廣
a02162	河	果開一平歌匣	ho5(文)	ho5(文)	ㄏㄜ 2(文)	廣
a02163	沽	遇合一平模見		gu1(文)	ㄍㄨ 1(文)	廣
a02164	沾	咸開三平鹽知	tsam1(文)	deb4(俗),dem1(白)	ㄓㄢ 1(文)	廣
a02165	沼	效開三上小章	tsau1(替)	zeu1(白)	ㄓㄠ 3(文)	廣
a02166	波	果合一平戈幫	pho1(文)	bo1(文),po1(文)	ㄅㄛ 1(文),ㄆㄛ 1(白)	廣
a02167	沫	山合一入末明	phueh8(替)	mad8(文)	ㄇㄛ 4(文)	廣
a02168	法	咸合三入乏非	huat4(文)	fab4(文)	ㄈㄚ 1(文),ㄈㄚ 2(文),ㄈㄚ 3(文)	廣
a02169	泓	梗合二平耕影	hong5(文)		ㄏㄨㄥ 2(俗)	廣
a02170	沸	止合三去未非	hui3(文)		ㄈㄟ 4(文)	廣
a02171	泄	山開三入薛心	siat4(文)	xied4(文)	ㄒㄧㄝ 4(文)	廣
a02171	泄	蟹開三去祭以	tshua7(白)		ㄧ 4(文)	廣
a02172	油	流開三平尤以	iu5(文)	iu5(文)	ㄧㄡ 2(文)	廣
a02173	況	宕合三去漾曉	hong2(文)	kong2(文)	ㄎㄨㄤ 4(白)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02174	沮	遇開三上語從			ㄐㄩ 3(文),ㄐㄩ 4(文)	廣
a02174	沮	遇開三平魚精			ㄐㄩ 1(文)	廣
a02175	泗	止開三去至心			ㄙ 4(文)	廣
a02176	泅	流開三平尤邪	siu5(文)	qiu5(文)	ㄑㄧㄡ 2(文)	廣
a02177	泱	宕開三平陽影	iong1(文)	iong1(文)	ㄧㄤ 1(文)	廣
a02178	沿	山合三平仙以	ian5(文)	ien5(文)	ㄧㄢ 2(文)	廣
a02179	治	止開三去至澄	ti7(文)	cii3(文)	ㄓ 4(文)	廣
a02179	治	止開三去志澄	ti7(文)	cii3(文)	ㄓ 4(文)	廣
a02179	治	止開三平之澄			ㄔ 2(文)	廣
a02180	泡	效開二去效並	phau3(文),pho3(替),phok8(替)	pau3(文)	ㄆㄠ 4(文)	集
a02180	泡	效開二平肴滂	pho1(替)		ㄆㄠ 1(文)	廣
a02181	泛	咸合三去梵敷	huan3(文),huan7(文)	fam3(文)	ㄈㄢ 4(文)	廣
a02182	泊	宕開一入鐸並	pok8(文)		ㄅㄛ 2(文)	廣
a02182	泊	梗開二入陌滂	phik4(文)	pog4(白)	ㄆㄛ 4(文)	集
a02183	泉	山合三平仙從	tsuan5(文),tsuann5(白)	qien5(文)	ㄑㄩㄢ 2(文)	廣
a02184	泰	蟹開一去泰透	thai3(文)	tai3(文)	ㄊㄞ 4(文)	廣
a02185	洋	宕開三平陽以	iong5(文),iunn5(白)	iong5(文)	ㄧㄤ 2(文)	廣
a02186	洲	流開三平尤章	tsiu1(文)	zu1(文)	ㄓㄡ 1(文)	廣
a02187	洪	通開一平東匣	ang5(白),hong5(文)	fung5(文)	ㄏㄨㄥ 2(文)	廣
a02188	流	流開三平尤來	lau5(白),liu5(文)	lau5(白),liu5(文)	ㄌㄧㄡ 2(文)	廣
a02189	津	臻開三平真精	tin1(白),tsin1(文)		ㄐㄧㄣ 1(文)	廣
a02190	洌	山開三入薛來			ㄌㄧㄝ 4(文)	廣
a02191	洱	止開三上止日			ㄦ 3(文)	廣
a02192	洞	通開一去送定	tong7(文)	tung3(文)	ㄉㄨㄥ 4(文)	廣
a02193	洗	山開四上銑心		xien2(文)	ㄒㄧㄢ 3(文)	廣
a02193	洗	蟹開四上薺心	se2(文)	se2(白)	ㄒㄧ 3(文)	廣
a02194	活	山合一入末匣	huat8(文),uah8(白)	fad8(文)	ㄏㄨㄛ 2(文)	廣
a02195	洽	咸開二入洽匣		gab4(文),kab4(文)	ㄑㄧㄚ 4(白),ㄒㄧㄚ 2(文)	廣
a02196	派	蟹合二去卦滂	phai3(文)	pai3(文)	ㄆㄞ 4(文)	廣
a02197	洶	通合三平鍾曉		hiung1(文)	ㄒㄩㄥ 1(文)	廣
a02198	洛	宕開一入鐸來	lok8(文)	log8(文)	ㄌㄨㄛ 4(文)	廣
a02199	浪	宕開一去宕來	long7(文)	long2(文),long3(文)	ㄌㄤ 4(文)	廣
a02200	涕	蟹開四去霽透			ㄊㄧ 4(文)	廣
a02201	消	效開三平宵心	siau1(文)	seu1(白),xiau1(白)	ㄒㄧㄠ 1(文)	廣
a02202	涇	梗開四平青見			ㄐㄧㄥ 1(文)	廣
a02203	浦	遇合一上姥滂	phoo2(文)	pu2(文),pu3(文)	ㄆㄨ 3(文)	廣
a02204	浸	深開三去沁精	tsim3(文)	jim3(文)	ㄐㄧㄣ 4(文)	廣
a02205	海	蟹開一上海曉	hai2(文)	hoi2(白)	ㄏㄞ 3(文)	廣
a02206	浙	山開三入薛章	tsiat4(文)	zad4(文)	ㄓㄜ 4(文)	廣
a02207	涓	山合四平先見			ㄐㄩㄢ 1(文)	廣
a02208	浬	止開三平之來		li1(文)	ㄌㄧ 2(文),ㄌㄧ 3(替)	集
a02209	涉	咸開三入葉禪	siap8(文)	sab8(文),zeb8(白)	ㄕㄜ 4(文)	廣
a02210	浮	流開三平尤奉	hu5(文),phu5(白)	feu5(白),fu5(文),p	ㄈㄡ 2(文),ㄈㄨ	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
				o5(白)	2(文)	
a02211	浚	臻合三去稕精			ㄐㄩㄣ 4(文)	集
a02212	浴	通合三入燭以	ik8(白),iok8(文)	iog8(白),iug8(文)	ㄩ 4(文)	廣
a02213	浩	效開一上皓匣	ho7(文)	hau1(白)	ㄏㄠ 4(文)	廣
a02214	涎	山開三平仙邪	sian5(文)	lan1(白)	ㄒㄧㄢ 2(文)	廣
a02215	涼	宕開三去漾來			ㄌㄧㄤ 4(文)	廣
a02215	涼	宕開三平陽來	liang5(文),niu5(白)	liong5(文)	ㄌㄧㄤ 2(文)	廣
a02216	淳	臻合三平諄禪		sun5(文)	ㄔㄨㄣ 2(文)	廣
a02217	淙	通合一平冬從			ㄘㄨㄥ 2(文)	廣
a02218	液	梗開三入昔以	ik8(文),sioh8(白)	id8(文),ie5(俗)	ㄧ 4(文),ㄧㄝ 4(白)	廣
a02219	淡	咸開一上敢定	tam7(文),tann7(白)	tam1(白),tam3(文)	ㄉㄢ 4(文)	廣
a02219	淡	咸開一去闞定	tam7(文),tann7(白)	tam3(文)	ㄉㄢ 4(文)	廣
a02220	淌	宕開三去宕昌			ㄊㄤ 3(替)	集
a02221	淤	遇開三平魚影			ㄩ 1(文)	廣
a02222	添	咸開四平添透	thiam1(文),thinn1(白)	tiam1(文)	ㄊㄧㄢ 1(文)	廣
a02223	淺	山開三上獮清	khin2(俗),tshian2(文)	qien2(文)	ㄑㄧㄢ 3(文)	廣
a02223	淺	山開四平先精			ㄐㄧㄢ 1(文)	廣
a02224	清	梗開三平清清	tshing1(文)	qiang1(白),qin1(文)	ㄑㄧㄥ 1(文)	廣
a02225	淇	止開三平之群	ki5(文)		ㄑㄧ 2(文)	廣
a02226	淋	深開三平侵來	lam5(白),lim5(文)	lim5(文)	ㄌㄧㄣ 2(文)	廣
a02227	涯	蟹開二平佳疑	gai5(文)		ㄧㄚ 2(文)	廣
a02228	淑	通開三入屋禪	siok4(文)	sug4(文),xiug4(文)	ㄕㄨ 2(文)	廣
a02229	涮	山合二去諫生			ㄕㄨㄢ 4(文)	廣
a02230	淞	通合三平鍾心			ㄙㄨㄥ 1(文)	廣
a02231	淹	咸開三平鹽影	im1(白)	iam2(文)	ㄧㄢ 1(文)	廣
a02232	涸	宕開一入鐸匣	khok4(替)		ㄏㄜ 2(文),ㄏㄠ 4(白)	廣
a02233	混	臻合一上混匣	hun7(文)	fun3(文)	ㄏㄨㄣ 4(文)	廣
a02234	淵	山合四平先影	ian1(文)	ien1(文)	ㄩㄢ 1(文)	廣
a02235	淅	梗開四入錫心			ㄒㄧ 1(文)	廣
a02236	淒	蟹開四平齊清	tshe1(文)	qi1(文)	ㄑㄧ 1(文)	廣
a02237	渚	遇開三上語章			ㄓㄨ 3(文)	廣
a02238	涵	咸開一平覃匣	am5(白),ham5(文)	ham5(文)	ㄏㄢ 2(文)	廣
a02239	淚	止合三去至來	lui7(文)	lui3(文)	ㄌㄟ 4(文)	廣
a02240	淫	深開三平侵以	im5(文)	im5(文)	ㄧㄣ 2(文)	廣
a02241	淘	效開一平豪定	to5(文)	to5(白)	ㄊㄠ 2(文)	集
a02242	淪	臻合三平諄來	lun5(文)	lun5(文)	ㄌㄨㄣ 2(文)	廣
a02243	深	深開三平侵書	tshim1(白)	ciim1(白)	ㄕㄣ 1(文)	廣
a02244	淮	蟹合二平皆匣	huai5(文)	fai5(文)	ㄏㄨㄞ 2(文)	廣
a02245	淨	梗開三去勁從	tsing7(文)	qiang3(白)	ㄐㄧㄥ 4(文)	廣
a02246	淆	效開二平肴匣		hau5(文)	ㄧㄠ 2(白)	廣
a02247	淄	止開三平之莊			ㄗ 1(文)	廣
a02248	港	江開二上講見	kang2(文)	gong2(文)	ㄍㄤ 3(文)	廣
a02249	游	流開三平尤以	iu5(文)	iu5(文)	ㄧㄡ 2(文)	廣
a02250	湔	山開三平仙精			ㄐㄧㄢ 1(文)	廣
a02251	渡	遇合一去暮定	too7(文)	tu3(文)	ㄉㄨ 4(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02252	渲	山合三去線心			ㄒㄩㄢ 4(文)	廣
a02253	湧	通合三上腫以	ing2(白),iong2(文)	iung2(文)	ㄩㄥ 3(文)	廣
a02254	湊	流開一去候清		ceu3(文)	ㄘㄡ 4(文)	廣
a02255	渠	遇開三平魚群			ㄑㄩ 2(文)	廣
a02256	渥	江開二入覺影			ㄨㄛ 4(文)	廣
a02257	渣	假開二平麻莊	tse1(白)	za1(文)	ㄓㄚ 1(文)	廣
a02258	減	咸開二上豏見	kiam2(文)	gam2(文)	ㄐㄧㄢ 3(文)	廣
a02259	湛	咸開二上豏澄		zam3(文)	ㄓㄢ 4(文)	廣
a02260	湘	宕開三平陽心	siong1(文)	xiong1(文)	ㄒㄧㄤ 1(文)	廣
a02261	渤	臻合一入沒並			ㄅㄛ 2(文)	廣
a02262	湖	遇合一平模匣	oo5(白)	fu5(文)	ㄏㄨ 2(文)	廣
a02263	湮	山開四平先影			ㄧㄢ 1(文)	廣
a02263	湮	臻開三平真影			ㄧㄣ 1(文)	廣
a02264	渭	止合三去未云			ㄨㄟ 4(文)	廣
a02265	渦	果合一平戈見			ㄍㄨㄛ 1(文)	廣
a02265	渦	果合一平戈影		vo1(文)	ㄨㄛ 1(文)	廣
a02266	湯	宕開一平唐透	thng1(白),thong1(文)	tong1(文)	ㄊㄤ 1(文)	廣
a02266	湯	宕開三平陽書			ㄕㄤ 1(文)	廣
a02267	渴	山開一入曷溪	khat4(文),khuah4(白)	hod4(白)	ㄎㄜ 3(文)	廣
a02268	湍	山合一平桓透			ㄊㄨㄢ 1(文)	廣
a02269	渺	效開三上小明	biau2(文)	meu2(白)	ㄇㄧㄠ 3(文)	廣
a02270	測	曾開三入職初	tshik4(文)	ced4(文),zed4(白)	ㄘㄜ 4(文)	廣
a02271	湃	蟹合二去怪滂			ㄆㄞ 4(文)	廣
a02272	渝	遇合三平虞以	ju5(文),u5(文)		ㄩ 2(文)	廣
a02273	渾	臻合一上混匣			ㄏㄨㄣ 4(文)	廣
a02273	渾	臻合一平魂匣	hun5(文)	vun5(文)	ㄏㄨㄣ 2(文)	廣
a02274	滋	止開三平之精	tsu1(文)	zii1(文)	ㄗ 1(文)	廣
a02275	溉	蟹開一去代見	kai3(文)	koi2(白)	ㄍㄞ 4(文)	廣
a02276	渙	山合一去換曉			ㄏㄨㄢ 4(文)	廣
a02277	溢	臻開三入質以	ik4(白)	id4(文)	ㄧ 4(文)	廣
a02278	溯	遇合一去暮心	soo3(文)	sog4(俗)	ㄙㄨ 4(文)	廣
a02279	滓	止開三上止莊	lai2(俗),tai2(白),tsainn2(白)		ㄗ 3(文)	廣
a02280	溶	通合三平鍾以	iong5(文),iunn5(白)	iung5(文)	ㄖㄨㄥ 2(白)	廣
a02281	滂	宕開一平唐滂	phong7(替)	pong1(文)	ㄆㄤ 1(文)	廣
a02282	源	山合三平元疑	guan5(文)	ngien5(文)	ㄩㄢ 2(文)	廣
a02283	溝	流開一平侯見	kau1(白),koo1(文)	gieu1(文)	ㄍㄡ 1(文)	廣
a02284	滇	山開四平先端	tian1(文),tinn7(替)		ㄉㄧㄢ 1(文)	廣
a02285	滅	山開三入薛明	biat8(文)	med8(白),mied8(文)	ㄇㄧㄝ 4(文)	廣
a02286	溥	遇合一上姥滂			ㄆㄨ 3(文)	廣
a02287	溘	咸開一入合溪			ㄎㄜ 4(文)	廣
a02288	溼	深開三入緝書		siib4(文)	ㄕ 1(文)	廣
a02289	溺	效開四去嘯泥			ㄋㄧㄠ 4(文)	集
a02289	溺	梗開四入錫泥	lik8(文)	nid8(文)	ㄋㄧ 4(文)	廣
a02290	溫	臻合一平魂影	un1(文)	vun1(文)	ㄨㄣ 1(文)	廣
a02291	滑	山合二入鎋匣		vad8(文)	ㄏㄨㄚ 2(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02291	滑	臻合一入沒匣	kut8(白)			廣
a02291	滑	臻合一入沒見			ㄍㄨ 3(文)	廣
a02292	準	臻合三上準章	tsun2(文)	zun2(文)	ㄓㄨㄣ 3(文)	廣
a02293	溜	流開三去宥來	liu1(文),liu3(文)	liu1(白),liu3(文),tiu3(俗)	ㄌㄧㄡ 1(白),ㄌㄧㄡ 4(文)	廣
a02294	滄	宕開一平唐清	tshong1(文)	cong1(文)	ㄘㄤ 1(文)	廣
a02295	滔	效開一平豪透		to1(白)	ㄊㄠ 1(文)	廣
a02296	溪	蟹開四平齊溪	khe1(文)	hai1(白)	ㄑㄧ 1(文),ㄒㄧ 1(白)	廣
a02297	漳	宕開三平陽章	tsiang1(文)		ㄓㄤ 1(文)	廣
a02298	演	山開三上獮以	ian2(文)	ien1(白)	ㄧㄢ 3(文)	廣
a02299	滾	臻合一上混見	kun2(文)	gun2(文)	ㄍㄨㄣ 3(文)	集
a02300	漓	止開三平支來		li5(文)	ㄌㄧ 2(文)	廣
a02301	滴	梗開四入錫端	tih4(白),tik4(文)	did4(文),did8(文)	ㄉㄧ 1(文)	廣
a02302	漩	山合三去線邪	suan7(文)		ㄒㄩㄢ 4(文)	廣
a02302	漩	山合三平仙邪			ㄒㄩㄢ 2(文)	廣
a02303	漾	宕開三去漾以			ㄧㄤ 4(文)	廣
a02304	漠	宕開一入鐸明	bok8(文)	mog8(文)	ㄇㄛ 4(文)	廣
a02305	漬	止開三去寘從		ji3(文),jid4(俗),jid8(俗)	ㄗ 4(文)	廣
a02306	漏	流開一去候來	lau7(白),loo7(文)	leu3(文)	ㄌㄡ 4(文)	廣
a02307	漂	效開三上小滂		peu2(白)	ㄆㄧㄠ 3(文)	集
a02307	漂	效開三去笑滂	phiau3(文),phio3(白)	piu3(俗)	ㄆㄧㄠ 4(文)	廣
a02307	漂	效開三平宵滂	phiau1(文)	peu1(白)	ㄆㄧㄠ 1(文)	廣
a02308	漢	山開一去翰曉	han3(文)	hon3(白)	ㄏㄢ 4(文)	廣
a02309	滿	山合一上緩明	buan2(文),mua2(白)	man1(白)	ㄇㄢ 3(文)	廣
a02310	滯	蟹開三去祭澄	ti7(白),tu3(替)		ㄓ 4(文)	廣
a02311	漆	臻開三入質清	tshat4(白)	qid4(文)	ㄑㄧ 1(文),ㄑㄩ 4(文)	廣
a02312	漱	流開三去宥生			ㄕㄨ 4(文),ㄙㄡ 4(白)	廣
a02313	漸	咸開三上琰從	tsiam7(文)	qiam3(文)	ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a02313	漸	咸開三平鹽精			ㄐㄧㄢ 1(文)	廣
a02314	漲	宕開三上養知			ㄓㄤ 3(文)	集
a02314	漲	宕開三去漾知	tiong3(文),tiunn3(白)	zong3(文)	ㄓㄤ 4(文)	廣
a02315	漣	山開三平仙來		lien5(文)	ㄌㄧㄢ 2(文)	廣
a02316	漕	效開一平豪從			ㄘㄠ 2(文)	廣
a02317	漫	山合一去換明	ban7(文)	man3(文)	ㄇㄢ 4(文)	廣
a02318	漯	咸開一入合透		lab4(文)	ㄊㄚ 4(文),ㄌㄨㄛ 4(俗)	廣
a02319	澈	山開三入薛澄	thiat4(文)		ㄔㄜ 4(文)	廣
a02320	漪	止開三平支影			ㄧ 1(文)	廣
a02321	滬	遇合一上姥匣	hoo7(文)		ㄏㄨ 4(文)	廣
a02322	漁	遇開三平魚疑	gu5(文),hi5(白)	ng5(白)	ㄩ 2(文)	廣
a02323	滲	深開三去沁生	siam3(白)		ㄕㄣ 4(文)	廣
a02324	滌	梗開四入錫定			ㄉㄧ 2(文)	廣
a02325	漿	宕開三平陽精	tsiong1(文),tsiunn1(白)	jiong1(文)	ㄐㄧㄤ 1(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02326	潼	通開一平東定			ㄊㄨㄥ 2(文)	廣
a02327	澄	梗開二平庚澄	ting5(文)	ciin5(文)	ㄔㄥ 2(文)	廣
a02327	澄	曾開三平蒸澄	ting5(文)	ciin5(文)	ㄔㄥ 2(文)	廣
a02328	潑	山合一入末滂	phuah4(白),phuat4(文)	pad4(文),pad8(文)	ㄆㄛ 1(文)	廣
a02329	潦	效開一上晧來	lo2(文)	lo2(白)	ㄌㄠ 3(文)	廣
a02329	潦	效開一平豪來		lau5(文)		集
a02329	潦	效開四平蕭來			ㄌㄧㄠ 2(文)	集
a02330	潔	山開四入屑見	kiat4(文)	gied4(文)	ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
a02331	澆	效開四平蕭見			ㄐㄧㄠ 1(文)	廣
a02332	潭	咸開一平覃定	tham5(文)	tam5(文)	ㄊㄢ 2(文)	廣
a02333	潛	咸開三平鹽從	tsiam5(文)	xiam5(文)	ㄑㄧㄢ 2(文)	廣
a02334	潸	山開二平刪生			ㄕㄢ 1(文)	廣
a02335	潮	效開三平宵澄	tiau1(俗),tiau5(文),tio5(白)	ceu5(白)	ㄔㄠ 2(文)	廣
a02336	澎	梗開二平庚並	phenn5(白),phinn5(白)	pang5(白)	ㄆㄥ 2(文)	廣
a02336	澎	梗開二平庚滂		pong1(白)	ㄆㄥ 1(文)	廣
a02337	潺	山開二平山崇	tshan1(文)		ㄔㄢ 2(文)	廣
a02337	潺	山開三平仙崇			ㄔㄢ 2(文)	廣
a02338	潰	蟹合一去隊匣	khui3(俗)	kui3(文)	ㄎㄨㄟ 4(白),ㄏㄨㄟ 4(文)	廣
a02339	潤	臻合三去稕日	jun7(文)	iun3(文)	ㄖㄨㄣ 4(文)	廣
a02340	澗	山開二去諫見	kan2(替)		ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a02340	澗	山開二平山見		gien1(文)		集
a02341	潘	山合一平桓滂	phuan1(文),phuann1(白),phun1(白)	pan1(文)	ㄆㄢ 1(文)	廣
a02342	濂	咸開四平添來			ㄌㄧㄢ 2(文)	廣
a02343	澱	山開四去霰定		tien3(文)	ㄉㄧㄢ 4(文)	廣
a02344	澡	效開一上晧精	tso2(文)		ㄗㄠ 3(文)	廣
a02345	濃	通合三平鍾娘	long5(文)	ngiung5(文),nung5(文)	ㄋㄨㄥ 2(文)	廣
a02346	澤	梗開二入陌澄	tik8(文)	ced8(文)	ㄕㄜ 2(文)	廣
a02346-002	沢	梗開二入陌澄	tshioh4(替)		ㄕㄜ 2(文)	廣
a02347	濁	江開二入覺澄	lo5(替),tak8(白),tok8(文)	cug8(文),tug8(白)	ㄓㄨㄛ 2(文)	廣
a02348	澧	蟹開四上薺來			ㄌㄧ 3(文)	廣
a02349	澳	效開一去號影	o3(文)	o3(白)	ㄠ 4(文)	廣
a02349	澳	通開三入屋影	u3(俗)		ㄩ 4(文)	廣
a02350	激	梗開四入錫見	kik4(文)	gid4(文),gieb8(俗)	ㄐㄧ 1(文)	廣
a02351	澹	咸開一上敢定			ㄉㄢ 4(文)	廣
a02351	澹	咸開一去闞定			ㄉㄢ 4(文)	廣
a02351	澹	咸開一平談定	tam5(文)		ㄊㄢ 2(文)	廣
a02352	濘	梗開四去徑泥			ㄋㄧㄥ 4(文)	廣
a02353	濱	臻開三平真幫	pin1(文)	bin1(文)	ㄅㄧㄣ 1(文)	廣
a02354	濟	蟹開四上薺精		ji5(文)	ㄐㄧ 3(文)	廣
a02354	濟	蟹開四去霽精	tse3(文),tse7(替)	ji3(文)	ㄐㄧ 4(文)	廣
a02355	濠	效開一平豪匣			ㄏㄠ 2(文)	廣
a02356	濛	通開一平東明		mung5(文)	ㄇㄥ 2(文)	廣
a02357	濤	效開一平豪定	to5(文),too5(俗)	to5(白)	ㄊㄠ 1(白),ㄊㄠ	廣

國立新竹教育大學 Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
					2(文)	
a02358	濫	咸開一去闞來	lam7(文)	lam2(文),lam3(文)	ㄌㄢˋ 4(文)	廣
a02359	濯	江開二入覺澄			ㄓㄨㄛˊ 2(文)	廣
a02360	澀	深開三入緝生	siap4(白)	seb4(白)	ㄙㄜˋ 4(白)	廣
a02361	濬	臻合三去稕心			ㄐㄩㄣˋ 4(俗)	廣
a02362	濡	遇合三平虞日			ㄖㄨˊ 2(文)	廣
a02363	瀉	假開三去禡心	sia3(文)	xia3(文)	ㄒㄧㄝˋ 4(文)	廣
a02364	瀋	深開三上寑昌			ㄕㄣˇ 3(白)	廣
a02365	濾	遇開三去御來	li7(文)		ㄌㄩˋ 4(文)	集
a02366	瀆	通開一入屋定			ㄉㄨˊ 2(文)	廣
a02367	濺	山開三去線精	tsuann7(替)		ㄐㄧㄢˋ 4(文)	廣
a02367	濺	山開四平先精			ㄐㄧㄢ 1(文)	廣
a02368	瀑	效開一去號並			ㄅㄠˋ 4(文)	廣
a02368	瀑	通開一入屋並			ㄆㄨˋ 4(文)	廣
a02369	瀏	流開三平尤來			ㄌㄧㄡˊ 2(文)	廣
a02370	瀛	梗開三平清以			ㄧㄥˊ 2(文)	廣
a02371	瀟	效開四平蕭心	siau1(文)		ㄒㄧㄠ 1(文)	集
a02372	瀨	蟹開一去泰來	lua7(白)		ㄌㄞˋ 4(文)	廣
a02373	瀚	山開一去翰匣	han7(文)		ㄏㄢˋ 4(文)	廣
a02374	瀝	梗開四入錫來			ㄌㄧˋ 4(文)	廣
a02375	瀕	臻開三平真幫			ㄅㄧㄣ 1(文),ㄆㄧㄣˊ 2(白)	集
a02376	瀾	山開一去翰來	nua7(白)		ㄌㄢˋ 4(文)	廣
a02376	瀾	山開一平寒來	lan5(文)		ㄌㄢˊ 2(文)	廣
a02377	灑	止開三上紙明			ㄇㄧˇ 3(文)	廣
a02377	灑	止開三平支明			ㄇㄧ 2(文)	廣
a02378	灌	山合一去換見	kuan3(文)		ㄍㄨㄢˋ 4(文)	廣
a02379	灑	假開二上馬生	sa2(文)		ㄙㄚˇ 3(文)	廣
a02380	灘	山開一平寒透	than1(文),thuann1(白)	tan1(文)	ㄊㄢ 1(文)	廣
a02381	灣	山合二平刪影	uan1(文),uan5(文)	van1(文),van5(文)	ㄨㄢ 1(文)	廣
a02382	灤	山合一平桓來			ㄌㄨㄢˊ 2(文)	廣
a02383	火	果合一上果曉	honn2(文),hue2(白)	fo2(文)	ㄏㄨㄛˇ 3(文)	廣
a02384	灰	蟹合一平灰曉	hue1(文)	foi1(白)	ㄏㄨㄟ 1(文)	廣
a02385	灶	效開一去號精	tsau3(白),tso3(文)	zo3(白)	ㄗㄠˋ 4(文)	廣
a02386	灼	宕開三入藥章			ㄓㄨㄛˊ 2(文)	廣
a02387	災	蟹開一平咍精	tsai1(文),tse1(白)	zai1(文)	ㄗㄞ 1(文)	廣
a02388	炙	流開三上有見			ㄐㄧㄡˇ 3(文)	廣
a02388	炙	流開三去宥見	ku3(白)	giu3(文)		廣
a02389	炕	宕開一去宕溪	khong3(文)		ㄎㄤˋ 4(文)	廣
a02389	炕	宕開一平唐曉		hang1(白)		廣
a02390	炎	咸開三平鹽云	iam7(文)	iam3(文),iam5(文)	ㄧㄢˊ 2(文)	廣
a02391	炒	效開二上巧初	tsha2(白)	cau2(文)	ㄔㄠˇ 3(文)	廣
a02392	炊	止合三平支昌	tshue1(白)	coi1(白),cui1(文)	ㄔㄨㄟ 1(文)	廣
a02393	炙	假開三去禡章	tsia3(文)			廣
a02393	炙	梗開三入昔章		zag4(白)	ㄓˋ 4(文)	廣
a02394	炫	山合四去霰匣	hian7(文)		ㄒㄩㄢˋ 4(文)	廣
a02395	為	止合三去寘云	ui7(文)	vi3(文)	ㄨㄟˋ 4(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02395	為	止合三平支云	ui5(文)	vi5(文)	ㄨㄟ 2(文)	廣
a02396	炳	梗開三上梗幫	ping2(文)		ㄅㄧㄥ 3(文)	廣
a02397	炬	遇開三上語群		gi2(文)	ㄐㄩ 4(文)	廣
a02398	炯	梗合四上迥見		guen2(文)	ㄐㄩㄥ 3(文)	廣
a02399	炭	山開一去翰透	thuann3(白)	tan3(文)	ㄊㄢ 4(文)	廣
a02400	炸		tsa3(文),tsiah8(替),tsuann3(替)	za3(文)	ㄓㄚ 2(白),ㄓㄚ 4(白)	
a02401	炮	效開二去效滂	phau3(文)	pau3(文)	ㄅㄠ 1(白),ㄆㄠ 4(文)	廣
a02401	炮	效開二平肴並			ㄆㄠ 2(文)	廣
a02402	烊	宕開三平陽以			ㄧㄤ 2(文)	廣
a02403	烘	通開一平東曉	hang1(白),hong1(文)	fung1(文)	ㄏㄨㄥ 1(文)	廣
a02404	烤			kau2(文)	ㄎㄠ 3(白)	
a02405	烙	宕開一入鐸來	lo7(替),lok8(文)	log8(文)	ㄌㄠ 4(白),ㄌㄨㄛ 4(文)	廣
a02406	烈	山開三入薛來	liat8(文)	lad4(白),lied8(文)	ㄌㄧㄝ 4(文)	廣
a02407	烏	遇合一平模影	oo1(文)	vu1(文)	ㄨ 1(文)	廣
a02408	烹	梗開二平庚滂	phing1(文)	pen1(文)	ㄆㄥ 1(文)	廣
a02409	焉	山開三平元影			ㄧㄢ 1(文)	廣
a02409	焉	山開三平仙影			ㄧㄢ 1(文)	廣
a02410	焊	山開一上旱曉			ㄏㄢ 4(白)	廣
a02411	烽	通合三平鍾敷		fung1(文)	ㄈㄥ 1(文)	廣
a02412	焙	蟹合一去隊並	pue7(文)	poi3(白)	ㄅㄟ 4(文)	集
a02413	焚	臻合三平文奉	hun5(文)	fun3(文),fun5(文)	ㄈㄣ 2(文)	廣
a02414	焦	效開三平宵精	na1(替),ta1(替),tsiau1(文)	zeu1(白)	ㄐㄧㄠ 1(文)	廣
a02415	焰	咸開三去豔以	iam7(文)	iam3(文)	ㄧㄢ 4(文)	廣
a02416	無	遇合三平虞微	bo5(俗),bu5(文)	mo5(白),vu5(文)	ㄇㄛ 2(替),ㄨ 2(文)	廣
a02417	然	山開三平仙日	jian5(文)	ien5(文)	ㄖㄢ 2(文)	廣
a02417-002	黫	山開三平仙日		nad4(替)	ㄖㄢ 2(文)	廣
a02418	煮	遇開三上語章	tsu2(文)	zu2(文)	ㄓㄨ 3(文)	廣
a02419	煎	山開三平仙精	tsian1(文),tsuann1(白)	jien1(文)	ㄐㄧㄢ 1(文)	廣
a02420	煙	山開四平先影	ian1(文)	ien1(文)	ㄧㄢ 1(文)	廣
a02421	煩	山合三平元奉	huan5(文)	fan5(文)	ㄈㄢ 2(文)	廣
a02422	煤	蟹合一平灰明	mue5(文)	moi5(白)	ㄇㄟ 2(文)	廣
a02423	煉	山開四去霰來	lian7(文)	lien3(文)	ㄌㄧㄢ 4(文)	集
a02424	照	效開三去笑章	tsiau3(文),tsio3(白)	zeu3(白)	ㄓㄠ 4(文)	廣
a02425	煜	通開三入屋以		iug8(文)	ㄩ 4(文)	廣
a02426	煬	宕開三去漾以	iang7(文)		ㄧㄤ 4(文)	廣
a02426	煬	宕開三平陽以	iong5(文)		ㄧㄤ 2(文)	廣
a02427	煦	遇合三上麌曉			ㄒㄩ 3(文)	廣
a02428	煌	宕合一平唐匣	hong5(文)	fong5(文)	ㄏㄨㄤ 2(文)	廣
a02429	煥	山合一去換曉	huan3(文)	fon3(文)	ㄏㄨㄢ 4(文)	廣
a02430	煞	山開二入鎋生	sannh4(替),sat4(文),suah4(白)	sad4(文),sod8(白)	ㄕㄚ 1(文),ㄕㄚ 4(文)	廣
a02431	熔		iong5(文),iunn5(白)	iung5(文)	ㄖㄨㄥ 2(白)	
a02432	熙	止開三平之曉		hi1(文)	ㄒㄧ 1(文)	廣
a02433	煽	山開三去線書	sian3(文)	san3(文),xien3(白)		廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02433	煽	山開三平仙書			ㄕㄢ 1(文)	廣
a02434	熊	通開三平東云	him5(白)	iung5(文)	ㄒㄩㄥ 2(白)	廣
a02435	熄	曾開三入職心	sit4(白)	xid4(文)	ㄒㄧ 2(文)	廣
a02436	熟	通開三入屋禪	sik8(白),siok8(文)	sug8(文),xiug4(文)	ㄕㄡ 2(白),ㄕㄨ 2(文)	廣
a02437	熬	效開一平豪疑	go5(文)	ngau5(文)	ㄠ 2(文)	廣
a02438	熱	山開三入薛日	jiat8(文),juah8(白)	ngied8(白)	ㄖㄜ 4(文)	廣
a02439	熨	臻合三入物影	ut4(文)	iun3(文)	ㄩ 4(文),ㄩㄣ 4(白)	廣
a02440	熾	止開三去志昌		cii3(文)	ㄔ 4(文)	廣
a02441	燉	臻合一平魂定	tun7(文)		ㄉㄨㄣ 4(白)	廣
a02441	燉	臻合一平魂透		dun1(白)	ㄉㄨㄣ 1(俗)	廣
a02442	燐	臻開三平真來		lin5(文)	ㄌㄧㄣ 2(文)	廣
a02443	燒	效開三平宵書	sio1(白)	seu1(白)	ㄕㄠ 1(文)	廣
a02444	燈	曾開一平登端	ting1(文)	den1(文)	ㄉㄥ 1(文)	廣
a02445	燕	山開四去霰影	ian3(文),inn3(白)	ien3(文)	ㄧㄢ 4(文)	廣
a02445	燕	山開四平先影	ian1(文)		ㄧㄢ 1(文)	廣
a02446	熹	止開三平之曉		hi1(文)	ㄒㄧ 1(文)	廣
a02447	燎	效開三上小來			ㄌㄧㄠ 3(文)	廣
a02447	燎	效開三去笑來			ㄌㄧㄠ 4(文)	廣
a02447	燎	效開三平宵來		liau5(白)	ㄌㄧㄠ 2(文)	廣
a02447-005	燎	效開三去笑來		liau3(白)	ㄌㄧㄠ 4(文)	廣
a02447-010	燎	效開三平宵來		sau5(俗)	ㄌㄧㄠ 2(文)	龍
a02448	燙	宕開一上蕩定	thng3(白)		ㄊㄤ 4(文)	龍
a02449	燜		bun7(替)	mun1(文)	ㄇㄣ 1(白),ㄇㄣ 4(文)	
a02450	燃	山開三平仙日	hiann5(白),jian5(文)		ㄖㄢ 2(文)	廣
a02451	燄	咸開三上琰以	iam7(文)		ㄧㄢ 4(白)	廣
a02452	燧	止合三去至邪			ㄙㄨㄟ 4(文)	廣
a02453	營	梗合三平清以	iann5(白),ing5(文)	iang5(白),in5(文)	ㄧㄥ 2(文)	廣
a02454	燮	咸開四入怗心			ㄒㄧㄝ 4(文)	廣
a02455	燦	山開一去翰清	tshan3(文)	can3(文)	ㄘㄢ 4(文)	廣
a02456	燥	效開一去號心	so3(文)	zau1(文)	ㄗㄠ 4(白),ㄙㄠ 4(文)	集
a02457	燭	通合三入燭章	tsik4(白),tsiok4(文)	zug4(文)	ㄓㄨ 2(文)	廣
a02458	燬	止合三上紙曉			ㄏㄨㄟ 3(文)	廣
a02459	燴				ㄏㄨㄟ 4(白)	
a02460	燻	臻合三平文曉			ㄒㄩㄣ 1(文)	廣
a02461	爆	宕開一入鐸幫	pok8(文)		ㄅㄛ 2(文)	廣
a02461	爆	效開二去效幫		bau3(文),pau3(文)	ㄅㄠ 4(文)	廣
a02462	爍	宕開三入藥書	sih4(替)		ㄕㄨㄛ 4(文)	廣
a02463	爐	遇合一平模來	loo5(文)	lu5(文)	ㄌㄨ 2(文)	廣
a02464	爛	山開一去翰來	lan7(文),nua7(白)	lan3(文)	ㄌㄢ 4(文)	廣
a02465	爨	山合一去換清			ㄘㄨㄢ 4(文)	廣
a02466	爪	效開二上巧莊	jiau2(白)	zau2(文)	ㄓㄠ 3(文),ㄓㄨㄚ 3(白)	廣
a02467	爬	假開二平麻並	pe5(白)	pa5(文)	ㄆㄚ 2(文)	廣
a02468	爭	梗開二平耕莊	tsenn1(白),tsing1(文)	zang1(白),zen1(文	ㄓㄥ 1(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
				)		
a02469	爰	山合三平元云			ㄩㄢ 2(文)	廣
a02470	爵	宕開三入藥精	tsik4(白),tsiok4(文)	jiog4(文)	ㄐㄩㄝ 2(文)	廣
a02471	父	遇合三上麌奉	hu7(文)	fu3(文)	ㄈㄨ 4(文)	廣
a02471	父	遇合三上麌非			ㄈㄨ 3(文)	廣
a02472	爸	果合一上果並	pa5(文),pah4(俗),pe7(白)	ba1(白)	ㄅㄚ 4(白)	廣
a02473	爹	假開三平麻知	tia1(文)		ㄉㄧㄝ 1(白)	廣
a02474	爺	假開三平麻以	ia5(文)	ia5(文)	ㄧㄝ 2(文)	玉
a02475	爻	效開二平肴匣	ngau5(俗)		ㄒㄧㄠ 2(文),ㄧㄠ 2(白)	廣
a02476	爽	宕開三上養生	sng2(白),song2(文)	song2(文)	ㄕㄨㄤ 3(文)	廣
a02477	爾	止開三上紙日	ni7(白),nia7(白)		ㄦ 3(文)	廣
a02478	牆	宕開三平陽從	tshiunn5(白)	qiong5(文)	ㄑㄧㄤ 2(文)	廣
a02478-001	墻	宕開三平陽從			ㄑㄧㄤ 2(文)	廣
a02479	片	山開四去霰滂	phian3(文),phinn3(白)	pien2(白),pien3(文)	ㄆㄧㄢ 4(文)	廣
a02480	版	山合二上潸幫	pan2(文)	ban2(文)	ㄅㄢ 3(文)	廣
a02481	牌	蟹開二平佳並	pai5(文)	pai5(文)	ㄆㄞ 2(文)	廣
a02481	牌	蟹開二平皆並	pai5(文)	pai5(文)	ㄆㄞ 2(文)	廣
a02482	牒	咸開四入怗定	tiap8(文)	tiab8(文)	ㄉㄧㄝ 2(文)	廣
a02483	牖	流開三上有以			ㄧㄡ 3(文)	廣
a02484	牘	通開一入屋定	tok8(文)		ㄉㄨ 2(文)	廣
a02485	牙	假開二平麻疑	ga5(文),ge5(白)	nga5(文)	ㄧㄚ 2(文)	廣
a02486	牛	流開三平尤疑	giu5(文),gu5(白)	ngiu5(文)	ㄋㄧㄡ 2(文)	廣
a02487	牟	流開三平尤明	boo5(文)		ㄇㄡ 2(文)	廣
a02488	牝	臻開三上軫並			ㄆㄧㄣ 4(文)	廣
a02489	牢	效開一平豪來	lo5(文),tiau5(替)	lo5(白)	ㄌㄠ 2(文)	廣
a02490	牡	流開一上厚明	boo2(文)	meu2(文)	ㄇㄡ 3(文),ㄇㄨ 3(白)	廣
a02491	牠				ㄊㄚ 1(白),ㄊㄨㄛ 1(文)	
a02492	牧	通開三入屋明	bok8(文)	mug8(文)	ㄇㄨ 4(文)	廣
a02493	物	臻合三入物微	but8(文),mih4(白),mih8(白)	vud8(文)	ㄨ 4(文)	廣
a02494	牲	梗開二平庚生	senn1(白),sing1(文)	sen1(文)	ㄕㄥ 1(文)	廣
a02495	牯	遇合一上姥見		gu2(文)	ㄍㄨ 3(文)	廣
a02496	牴	蟹開四上薺端		di2(文)	ㄉㄧ 3(文)	廣
a02497	特	曾開一入德定	tik8(文)	tid8(文)	ㄊㄜ 4(文)	廣
a02498	牽	山開四平先溪	khan1(白),khian1(文)	kien1(文)	ㄑㄧㄢ 1(文)	廣
a02499	犁	止開三平脂來			ㄌㄧ 2(文)	廣
a02499	犁	蟹開四平齊來	le5(文)	lai5(白)	ㄌㄧ 2(文)	廣
a02500	犄	止開三平支影			ㄐㄧ 1(白)	廣
a02501	犀	蟹開四平齊心	sai1(白),se1(文)	xi1(文)	ㄒㄧ 1(文)	廣
a02502	犒	效開一去號溪	kho3(文)	kau1(文),ko3(白)	ㄎㄠ 4(文)	廣
a02503	犖	江開二入覺來			ㄌㄨㄛ 4(文)	廣
a02504	犛	止開三平之來			ㄌㄧ 2(文)	廣
a02504	犛	效開二平肴明			ㄇㄠ 2(文)	廣
a02505	犢	通開一入屋定	tok8(文)		ㄉㄨ 2(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02506	犧	止開三平支曉	hi1(文)		ㄒㄧ 1(文)	廣
a02507	犬	山合四上銑溪	khian2(文)		ㄑㄩㄢ 3(文)	廣
a02508	犯	咸合三上范奉	huan7(文)	fam1(白),fam3(文)	ㄈㄢ 4(文)	廣
a02509	狄	梗開四入錫定	tik8(文)	tid8(文)	ㄉㄧ 2(文)	廣
a02510	狂	宕合三平陽群	kong5(文)	kong5(文)	ㄎㄨㄤ 2(文)	廣
a02511	狀	宕開三去漾崇	tsiong7(文),tsng7(白),tsong7(文)	cong3(文)	ㄓㄨㄤ 4(文)	廣
a02512	狎	咸開二入狎匣	ap8(白)		ㄒㄧㄚ 2(文)	廣
a02513	狙	遇開三平魚精			ㄐㄩ 1(文)	集
a02514	狗	流開一上厚見	kau2(白),koo2(文)	gieu2(文)	ㄍㄡ 3(文)	廣
a02515	狐	遇合一平模匣	hoo5(文)	fu5(文)	ㄏㄨ 2(文)	廣
a02516	狩	流開三去宥書			ㄕㄡ 4(文)	廣
a02517	狠				ㄏㄣ 3(白)	
a02518	狡	效開二上巧見	kau2(文)	gau2(文)	ㄐㄧㄠ 3(文)	廣
a02519	狼	宕開一平唐來	long5(文)	long5(文)	ㄌㄤ 2(文)	廣
a02520	狹	咸開二入洽匣	eh8(白),hiap8(文)	hab8(文)	ㄒㄧㄚ 2(文)	廣
a02521	狽	蟹開一去泰幫	pue7(文)	bi3(文)	ㄅㄟ 4(文)	廣
a02522	狸	止開三平之來	li5(文)	li5(文)	ㄌㄧ 2(文)	廣
a02523	狷	山合三去線見			ㄐㄩㄢ 4(文)	廣
a02523	狷	山合四去霰見			ㄐㄩㄢ 4(文)	廣
a02524	猜	蟹開一平咍清	tshai1(文)	cai1(文),jiang1(替)	ㄘㄞ 1(文)	廣
a02525	猛	梗開二上梗明	bing2(文),me2(白)	mang1(白),men1(文)	ㄇㄥ 3(文)	廣
a02526	猖	宕開三平陽昌	tshiong1(文)		ㄔㄤ 1(文)	廣
a02527	猓	果合一上果見			ㄍㄨㄛ 3(文)	廣
a02528	猙	梗開二平耕莊			ㄓㄥ 1(文)	廣
a02529	猶	流開三平尤以	iau2(替),iu1(文),iu5(文)	iu5(文)	ㄧㄡ 2(文)	廣
a02530	猥	蟹合一上賄影			ㄨㄟ 3(文)	廣
a02531	猴	流開一平侯匣	kau5(白)	heu5(文)	ㄏㄡ 2(文)	廣
a02532	猩	梗開四平青心	sing1(文)		ㄒㄧㄥ 1(文)	廣
a02533	猷	流開三平尤以			ㄧㄡ 2(文)	廣
a02534	獅	止開三平脂生	sai1(白)	sii1(文)	ㄕ 1(文)	廣
a02535	猿	山合三平元云		ien5(文)	ㄩㄢ 2(文)	廣
a02536	猾	山合二入鎋匣	kut8(白)	vad8(文)	ㄏㄨㄚ 2(文)	廣
a02537	獄	通合三入燭疑	gak8(白),gik8(白)	ngiug8(文)	ㄩ 4(文)	廣
a02538	獐	宕開三平陽章			ㄓㄤ 1(文)	廣
a02539	獎	宕開三上養精	tsiong2(文)	jiong2(文)	ㄐㄧㄤ 3(文)	廣
a02540	獗				ㄐㄩㄝ 2(白)	
a02541	獨	通開一入屋定	tak8(白),tok8(文)	tug8(文)	ㄉㄨ 2(文)	廣
a02542	獰	梗開二平庚娘			ㄋㄧㄥ 2(文)	廣
a02543	獲	梗合二入麥匣		fed8(文)	ㄏㄨㄛ 4(文)	廣
a02544	獷	宕合三上養見			ㄍㄨㄤ 3(文)	廣
a02545	獵	咸開三入葉來	lah8(白),liap8(文)	liab8(文)	ㄌㄧㄝ 4(文)	廣
a02546	獸	流開三去宥書	siu3(文)	cu3(白)	ㄕㄡ 4(文)	廣
a02547	獺	山開一入曷透	thuah4(白)		ㄊㄚ 3(白),ㄊㄚ 4(文)	廣
a02548	獻	山開三去願曉	hian3(文)	hien3(文)	ㄒㄧㄢ 4(文)	廣
a02549	玀	果開一上哿影			ㄌㄨㄛ 2(俗)	龍

國立新竹教育大學 National Hsinchu University

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02550	玄	山合四平先匣	hian5(文)	hien5(文)	ㄒㄩㄢ 2(文)	廣
a02551	率	止合三去至生		sai3(白),soi3(白)	ㄕㄨㄛ 4(文),ㄕㄨㄞ 4(白)	廣
a02551	率	臻合三入術生	lut8(白),sut4(文)	lid8(文)	ㄌㄩ 4(俗)	廣
a02552	王	宕合三去漾云			ㄨㄤ 4(文)	廣
a02552	王	宕合三平陽云	ong5(文)	vong5(文)	ㄨㄤ 2(文)	廣
a02553	玉	通合三入燭疑	gik8(白),giok8(文)	ngiug8(文)	ㄩ 4(文)	廣
a02554	玖	流開三上有見		giu2(文)	ㄐㄧㄡ 3(文)	廣
a02555	玩	山合一去換疑	guan2(文),uan2(俗)	nguan2(文),nguan5(白)	ㄨㄢ 4(文)	廣
a02556	玨	江開二入覺見			ㄐㄩㄝ 2(文)	廣
a02557	玟	臻合三平文微			ㄨㄣ 2(文)	集
a02557	玟	臻開三平真明			ㄇㄧㄣ 2(文)	廣
a02558	玫	蟹合一平灰明	mui5(文)		ㄇㄟ 2(文)	廣
a02559	玷	咸開四去栝端			ㄉㄧㄢ 4(文)	集
a02560	珊	山開一平寒心	suan1(白)	san1(文)	ㄕㄢ 1(俗)	廣
a02561	玻	果合一平戈滂	po1(文)	bo1(文)	ㄅㄛ 1(文)	廣
a02562	玲	梗開四平青來	lin1(替),lin5(替),ling5(文)	lin5(文)	ㄌㄧㄥ 2(文)	廣
a02563	珍	臻開三平真知	tin1(文),tsin1(俗)	ziin1(文)	ㄓㄣ 1(文)	廣
a02564	珀	梗開二入陌滂			ㄆㄛ 4(文)	廣
a02565	玳	蟹開一去代定			ㄉㄞ 4(文)	廣
a02566	班	山開二平刪幫	pan1(文)	ban1(文)	ㄅㄢ 1(文)	廣
a02567	琉	流開三平尤來	liu5(文)	liu5(文)	ㄌㄧㄡ 2(文)	廣
a02568	珮	蟹合一去隊並	pue3(文)		ㄆㄟ 4(文)	廣
a02569	珠	遇合三平虞章	tsu1(文)	tu1(俗),zu1(文)	ㄓㄨ 1(文)	廣
a02570	琅	宕開一平唐來			ㄌㄤ 2(文)	廣
a02571	珧	假開三平麻以			ㄧㄝ 2(文)	廣
a02572	球	流開三平尤群	khiu5(文),kiu5(文)	kiu5(文)	ㄑㄧㄡ 2(文)	廣
a02573	理	止開三上止來	li2(文)	li1(白)	ㄌㄧ 3(文)	廣
a02574	現	山開四去霰匣	hian3(文),hian7(文)	hien3(文)	ㄒㄧㄢ 4(文)	廣
a02575	琍	止開三平脂來			ㄌㄧ 4(白)	龍
a02576	琺				ㄈㄚ 4(白)	
a02577	琪	止開三平之群	ki5(文)		ㄑㄧ 2(文)	廣
a02578	琳	深開三平侵來	lim5(文)		ㄌㄧㄣ 2(文)	廣
a02579	琢	江開二入覺知	tok4(文)	dag8(白),dog4(白),dog8(白)	ㄓㄨㄛ 2(文)	廣
a02580	琥	遇合一上姥曉			ㄏㄨ 3(文)	廣
a02581	琵	止開三平脂並	pi5(文)	pi5(文)	ㄆㄧ 2(文)	廣
a02582	琶	假開二平麻並	pa5(文),pe5(白)	pa5(文)	ㄆㄚ 2(文)	廣
a02583	琴	深開三平侵群	khim5(文)	kim5(文)	ㄑㄧㄣ 2(文)	廣
a02584	瑯	宕開一平唐來	long1(替),long5(文)	long5(文)	ㄌㄤ 2(文)	廣
a02585	瑚	遇合一平模匣	oo5(白)	fu5(文)	ㄏㄨ 2(文)	廣
a02586	瑕	假開二平麻匣	ha5(文)	ha5(文)	ㄒㄧㄚ 2(文)	廣
a02587	瑟	臻開二入櫛生	sik4(白),sit4(文)	xid4(文)	ㄙㄜ 4(文)	廣
a02588	瑞	止合三去寘禪	sui7(文)	sui3(文)	ㄖㄨㄟ 4(白)	廣
a02589	瑁	效開一去號明			ㄇㄠ 4(文)	廣
a02589	瑁	蟹合一去隊明			ㄇㄟ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02590	琿	臻合一平魂匣			ㄏㄨㄣ 2(文)	廣
a02591	瑙	效開一上晧泥	lo2(文)	no2(白)	ㄋㄠ 3(文)	廣
a02592	瑛	梗開三平庚影	ing1(文)		ㄧㄥ 1(文)	廣
a02593	瑜	遇合三平虞以	ju5(文),u5(文)		ㄩ 2(文)	廣
a02594	瑤	效開三平宵以	iau5(文)	ieu5(文)	ㄧㄠ 2(文)	廣
a02595	瑣	果合一上果心	so2(文)	so2(文)	ㄙㄨㄛ 3(文)	廣
a02596	瑪	假開二上馬明	be2(白),ma2(文)	ma1(白)	ㄇㄚ 3(文)	廣
a02597	瑰	蟹合一平灰見	kui3(文)		ㄍㄨㄟ 1(文)	廣
a02598	瑩	梗合三平庚云	ing5(文)	in5(文)	ㄧㄥ 2(文)	廣
a02599	璋	宕開三平陽章		zong1(文)	ㄓㄤ 1(文)	廣
a02600	璃	止開三平支來	le5(文),li5(文)	li5(文)	ㄌㄧ 2(文)	廣
a02601	璜	宕合一平唐匣			ㄏㄨㄤ 2(文)	廣
a02602	璣	止開三平微見			ㄐㄧ 1(文)	廣
a02603	璩	遇開三平魚群			ㄑㄩ 2(文)	廣
a02604	環	山合二平刪匣	huan5(文),khuan5(白)	fan5(文),kuan5(白),van5(文)	ㄏㄨㄢ 2(文)	廣
a02605	璦	蟹開一去代影			ㄞ 4(文)	廣
a02606	璧	梗開三入昔幫			ㄅㄧ 4(文)	廣
a02607	璽	止開三上紙心			ㄒㄧ 3(文)	廣
a02608	瓊	梗合三平清群	khing5(文),khiong5(俗)		ㄑㄩㄥ 2(文)	廣
a02609	瓏	通開一平東來		lung5(文)	ㄌㄨㄥ 2(文)	廣
a02610	瓜	假合二平麻見	kua1(文),kue1(白)	gua1(文)	ㄍㄨㄚ 1(文)	廣
a02611	瓠	遇合一去暮匣			ㄏㄨ 4(文)	廣
a02611	瓠	遇合一平模匣		pu5(文)		廣
a02612	瓢	效開三平宵並	phio5(白)	peu1(白)	ㄆㄧㄠ 2(文)	廣
a02613	瓣	山開二去襉並	ban7(白)		ㄅㄢ 4(文)	廣
a02614	瓦	假合二上馬疑	hia7(白),ua2(替)	nga2(白),ngua2(文)	ㄨㄚ 3(文)	廣
a02614	瓦	假合二去禡疑			ㄨㄚ 4(文)	廣
a02615	瓶	梗開四平青並	pan5(白)		ㄆㄧㄥ 2(文)	廣
a02616	瓷	止開三平脂從	hui5(替)	cii5(文)	ㄘ 2(文)	廣
a02617	甄	臻開三平真章	tsin1(文)		ㄓㄣ 1(文)	廣
a02618	甌	流開一平侯影	au1(白)		ㄡ 1(文)	廣
a02619	甕	通開一去送影	ang3(白)	vung3(文)	ㄨㄥ 4(文)	廣
a02620	甘	咸開一平談見	kam1(文)	gam1(文)	ㄍㄢ 1(文)	廣
a02621	甚	深開三上寢禪	sim7(文)	siim2(文)	ㄕㄜ 2(替),ㄕㄣ 2(替),ㄕㄣ 4(文)	廣
a02621	甚	深開三去沁禪	sim7(文)		ㄕㄣ 4(文)	廣
a02622	甜	咸開四平添定	tinn1(俗)	tiam5(文)	ㄊㄧㄢ 2(文)	廣
a02623	生	梗開二平庚生	senn1(白),sing1(文),tshenn1(白)	sang1(白),sen1(文)	ㄕㄥ 1(文)	廣
a02624	產	山開二上產生	san2(文)	san2(文)	ㄔㄢ 3(俗)	廣
a02625	甥	梗開二平庚生	sing1(文)	sang1(白),sen1(文)	ㄕㄥ 1(文)	廣
a02626	甦	遇合一平模心	soo1(文)		ㄙㄨ 1(文)	廣
a02627	用	通合三去用以	ing7(白),iong7(文)	iung3(文)	ㄩㄥ 4(文)	廣
a02628	甩				ㄕㄨㄞ 3(白)	
a02629	甬	通合三上腫以		iung2(文)	ㄩㄥ 3(文)	廣
a02630	甫	遇合三上麌非	hu2(文)	pu2(白)	ㄈㄨ 3(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02631	甭		bang3(替)		ㄅㄥ 2(白)	
a02632	田	山開四平先定	tian5(文),tshan5(替)	tien5(文)	ㄊㄧㄢ 2(文)	廣
a02633	由	流開三平尤以	iu5(文)	iu5(文)	ㄧㄡ 2(文)	廣
a02634	甲	咸開二入狎見	kah4(白),kap4(文)	gab4(文)	ㄐㄧㄚ 3(文),ㄐㄧㄚ 4(文)	廣
a02635	申	臻開三平真書	sin1(文)	siin1(文)	ㄕㄣ 1(文)	廣
a02636	男	咸開一平覃泥	lam5(文)	nam5(文)	ㄋㄢ 2(文)	廣
a02637	甸	山開四去霰定		tien3(文)	ㄉㄧㄢ 4(文)	廣
a02638	甽	山合四上銑見			ㄑㄩㄢ 3(白)	廣
a02639	畏	止合三去未影	ui3(文)	vi3(文)	ㄨㄟ 4(文)	廣
a02640	界	蟹開二去怪見	kai3(文),ke3(白)	gie3(文)	ㄐㄧㄝ 4(文)	廣
a02641	畔	山合一去換並	puan7(文)		ㄆㄢ 4(文)	廣
a02642	畝	流開一上厚明	boo2(文)	meu2(文)	ㄇㄡ 3(文),ㄇㄨ 3(白)	廣
a02643	畜	通開三入屋徹	thik4(白),thiok4(文)	cug4(文)	ㄔㄨ 4(文)	廣
a02643	畜	通開三入屋曉		hiug4(文)	ㄒㄩ 4(文)	廣
a02644	畚	臻合一上混幫	pun3(文),pun7(俗)	bun3(文)	ㄅㄣ 3(文)	廣
a02645	留	流開三平尤來	lau5(白),liu5(文)	liu5(文)	ㄌㄧㄡ 2(文)	廣
a02646	略	宕開三入藥來	lioh8(白),liok8(文)	liog8(文)	ㄌㄩㄝ 4(文)	廣
a02647	畦	蟹合四平齊匣			ㄑㄧ 2(白),ㄒㄧ 1(文)	廣
a02648	畢	臻開三入質幫	pit4(文)	bid4(文)	ㄅㄧ 4(文)	廣
a02649	異	止開三去志以	i7(文)	i3(文)	ㄧ 4(文)	廣
a02650	畫	梗合二入麥匣		vag8(白)	ㄏㄨㄚ 4(白)	廣
a02650	畫	蟹合二去卦匣	ue7(白)	fa3(文)	ㄏㄨㄚ 4(文)	廣
a02651	番	山合一平桓滂			ㄆㄢ 1(文)	廣
a02651	番	山合三平元奉			ㄈㄢ 2(文)	廣
a02651	番	山合三平元敷	han1(白),huan1(文)	fan1(文)	ㄈㄢ 1(文)	廣
a02651	番	果合一平戈幫			ㄆㄛ 2(白)	廣
a02652	當	宕開一去宕端	tang3(白),tng3(白),tong 3(文)	dong3(文)	ㄉㄤ 4(文)	廣
a02652	當	宕開一平唐端	tang1(白),tng1(白),tong 1(文)	dong1(文)	ㄉㄤ 1(文),ㄉㄤ 3(白)	廣
a02653	畸	止開三平支見			ㄐㄧ 1(文)	廣
a02654	疇	流開三平尤澄			ㄔㄡ 2(文)	廣
a02655	疆	宕開三平陽見	kiong1(文)		ㄐㄧㄤ 1(文)	廣
a02656	疊	咸開四入怗定	thah8(白),thiap8(文)	tiab8(文)	ㄉㄧㄝ 2(文)	廣
a02657	疋	假開二上馬疑			ㄧㄚ 3(文)	廣
a02657	疋	遇開三平魚生			ㄕㄨ 1(文)	廣
a02657	疋	臻開三入質滂		pid4(文)	ㄆㄧ 3(文)	廣
a02658	疏	遇開三去御生	soo3(文)	so3(白)	ㄕㄨ 4(文)	廣
a02658	疏	遇開三平魚生	se1(白),soo1(文)	so1(白),so5(白)	ㄕㄨ 1(文),ㄙㄨ 1(白)	廣
a02659	疑	止開三平之疑	gi5(文)	ngi5(文)	ㄧ 2(文)	廣
a02660	疝	山開二去諫生		san3(文)	ㄕㄢ 4(文)	廣
a02661	疙	臻開三入迄疑			ㄍㄜ 1(俗),ㄧ 4(文)	廣
a02662	疚	流開三去宥見			ㄐㄧㄡ 4(文)	廣

國立新竹教育大學

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02663	疫	梗合三入昔以	iah8(白),ik8(文)	id8(文)	ㄧ 4(文)	廣
a02664	疤	假開二平麻幫	pa1(文)	ba1(文)	ㄅㄚ 1(文)	集
a02665	疥	蟹開二去怪見	ke3(白)	gie2(文)	ㄐㄧㄝ 4(文)	廣
a02666	疾	臻開三入質從	tsik8(白),tsit8(文)		ㄐㄧ 2(文)	廣
a02667	病	梗開三去映並	penn7(白),ping7(文)	piang3(白)	ㄅㄧㄥ 4(文)	廣
a02668	症		tsing3(文)	ziin3(文)	ㄓㄥ 4(白)	
a02669	疲	止開三平支並	phi5(文)	pi5(文)	ㄆㄧ 2(文)	廣
a02670	疳	咸開一平談見	kam1(文)	gam1(文)	ㄍㄢ 1(文)	集
a02671	疽	遇開三平魚清			ㄐㄩ 1(白)	廣
a02672	疼	通合一平冬定	thiann3(替)		ㄊㄥ 2(白)	廣
a02673	疹	臻開三上軫章	tsin2(文)	ziin2(文)	ㄓㄣ 3(文)	廣
a02674	痊	山合三平仙清		qion5(白)	ㄑㄩㄢ 2(白)	廣
a02675	痔	止開三上止澄	ti7(文)	cii3(文)	ㄓ 4(文)	廣
a02676	痕	臻開一平痕匣	hun5(文)	fin5(白)	ㄏㄣ 2(文)	廣
a02677	疵	止開三平支從	tshu5(文)	cii1(文),cii5(文)	ㄘ 1(白),ㄘ 2(文)	廣
a02678	痢	止開三去至來	li7(文)	li3(文)	ㄌㄧ 4(文)	廣
a02679	痛	通開一去送透	thang3(白),thong3(文)	tung3(文)	ㄊㄨㄥ 4(文)	廣
a02680	痣	止開三去志章	ki3(白)	zii3(文)	ㄓ 4(文)	廣
a02681	痙	梗開三上靜群			ㄐㄧㄥ 4(文)	廣
a02682	痘		tau7(白),too7(文)	teu3(文)	ㄉㄡ 4(白)	
a02683	痞	止開三上旨並	phi2(文)		ㄆㄧ 3(文)	廣
a02684	瘀	遇開三平魚影			ㄩ 1(文)	集
a02685	痰	咸開一平談定	tham5(文)	tam5(文)	ㄊㄢ 2(文)	廣
a02686	瘁	止合三去至從			ㄘㄨㄟ 4(文)	廣
a02687	痲	假開二平麻明	mua5(白)	ma5(文)	ㄇㄚ 2(文)	廣
a02688	痱	止合三去未奉	pui3(白)	bi3(白)	ㄈㄟ 4(文)	廣
a02689	痺	止開三去至並	pi3(文)	bi3(文)	ㄅㄧ 4(文)	集
a02690	痿	蟹合一上賄影			ㄨㄟ 3(文)	集
a02691	痴	止開三平之徹	tshi1(文)	ce1(白),cii1(文)	ㄔ 1(文)	廣
a02691-001	癡	止開三平之徹	tshi1(文)		ㄔ 1(文)	廣
a02692	瘧	宕開三入藥疑		ngiog4(文)	ㄋㄩㄝ 4(文)	廣
a02693	瘍	宕開三平陽以	iong5(文)	iong5(文)	ㄧㄤ 2(文)	廣
a02694	瘋	通開三平東非	hong1(文)	fung1(文)	ㄈㄥ 1(文)	集
a02695	瘉	遇合三平虞以			ㄩ 4(白)	廣
a02696	瘓	山合一上緩透			ㄏㄨㄢ 4(俗)	廣
a02697	瘠	梗開三入昔從			ㄐㄧ 2(文)	廣
a02698	瘩				ㄉㄚ 0(白),ㄉㄚ 2(文)	
a02699	瘟	臻合一平魂影	un1(文)	vun1(文)	ㄨㄣ 1(文)	集
a02700	瘤	流開三平尤來	liu5(文)	liu5(文)	ㄌㄧㄡ 2(文)	廣
a02701	瘦	流開三去宥生	san2(替),soo2(文)	ceu3(白)	ㄕㄡ 4(文)	廣
a02702	瘡	宕開三平陽初	tshng1(白),tshong1(文)	cong1(文)	ㄔㄨㄤ 1(文)	廣
a02703	瘴	宕開三去漾章		zong3(文)	ㄓㄤ 4(文)	廣
a02704	瘸	果合三平戈群	khue5(白)	kio5(文)	ㄑㄩㄝ 2(文)	廣
a02705	癆	效開一平豪來	lo5(文)		ㄌㄠ 2(文)	集
a02706	療	效開三去笑來	liau5(文)	liau5(白)	ㄌㄧㄠ 2(白)	廣
a02707	癌		gam5(文)	ngam5(文)	ㄞ 2(白),ㄧㄢ	

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
					2(文)	
a02708	癖	梗開三入昔滂	phiah4(白),phiah8(白)		ㄆㄧ 3(白),ㄆㄧ 4(文)	廣
a02708	癖	梗開四入錫滂			ㄆㄧ 3(白),ㄆㄧ 4(文)	廣
a02709	癘	蟹開三去祭來			ㄌㄧ 4(文)	廣
a02710	癒	遇合三上麌以		i3(文)	ㄩ 4(白)	廣
a02711	癢	宕開三上養以	iong2(文),tsiunn7(白)	iong1(白)	ㄧㄤ 3(文)	廣
a02712	癥	曾開三平蒸知			ㄓㄥ 1(文)	廣
a02713	癩	蟹開一去泰來	thai2(替)	lai3(文),tai2(俗)	ㄌㄞ 4(文)	廣
a02714	癮	臻開三上隱影	gian3(替),in2(文)		ㄧㄣ 3(文)	集
a02715	癬	山開三上獮心	sian2(文)	xien2(文)	ㄒㄧㄢ 3(文)	廣
a02716	癱			tan1(文)	ㄊㄢ 1(白)	
a02717	癲	山開四平先端		dien1(文)	ㄉㄧㄢ 1(文)	廣
a02718	癸	止合三上旨見	kui2(文)	gui3(文)	ㄍㄨㄟ 3(文)	廣
a02719	登	曾開一平登端	ting1(文)	den1(文)	ㄉㄥ 1(文)	廣
a02720	發	山合三入月非	huat4(文),huat8(俗),puh4(白)	bod4(白),fad4(文)	ㄈㄚ 1(文)	廣
a02721	白	梗開二入陌並	peh8(白),pik8(文)	pag8(白),ped8(文)	ㄅㄛ 2(文),ㄅㄞ 2(白)	廣
a02722	百	梗開二入陌幫	pah4(白),peh4(白),pik4(文)	bag4(白)	ㄅㄛ 2(文),ㄅㄞ 3(白)	廣
a02723	皂	效開一上皓從	tso7(文)		ㄗㄠ 4(文)	廣
a02724	的	梗開四入錫端	e5(替),tik4(文),tik8(俗)	dag4(白),did4(文)	ㄉㄜ 0(文),ㄉㄧ 2(文),ㄉㄧ 4(文)	廣
a02725	皆	蟹開二平皆見	kai1(文)	gie1(文)	ㄐㄧㄝ 1(文)	廣
a02726	皇	宕合一平唐匣	hong5(文)	fong5(文)	ㄏㄨㄤ 2(文)	廣
a02727	皈			gui1(文)	ㄍㄨㄟ 1(白)	
a02728	皎	效開四上篠見			ㄐㄧㄠ 3(文)	廣
a02729	皖	山合二上濟匣			ㄨㄢ 3(白)	廣
a02730	皓	效開一上皓匣	ho7(文),hoo7(俗)	hau1(白)	ㄏㄠ 4(文)	廣
a02731	皚	蟹開一平咍疑			ㄞ 2(文)	廣
a02732	皮	止開三平支並	phi5(文),phue5(白),pi5(白)	pi5(文)	ㄆㄧ 2(文)	廣
a02733	皰	效開二去效滂			ㄆㄠ 4(文)	廣
a02734	皴	臻合三平諄清		cun1(文)	ㄘㄨㄣ 1(文)	廣
a02735	皺	流開三去宥莊	jiau5(替)	jiu3(文)	ㄓㄡ 4(文)	廣
a02736	皿	梗開三上梗明		men2(文)	ㄇㄧㄣ 3(白),ㄇㄧㄥ 3(文)	廣
a02737	盂	遇合三平虞云			ㄩ 2(文)	廣
a02738	盈	梗開三平清以	ing5(文)	in5(文)	ㄧㄥ 2(文)	廣
a02739	盆	臻合一平魂並	phun5(文)	pun5(文)	ㄆㄣ 2(文)	廣
a02740	盃	蟹合一平灰幫			ㄅㄟ 1(文)	廣
a02741	益	梗開三入昔影	iah4(白),ik4(文)	id4(文)	ㄧ 4(文)	廣
a02742	盍	咸開一入盍匣	khah4(替)		ㄏㄜ 2(文)	廣
a02743	盎	宕開一去宕影		ang1(白),ang5(白)	ㄤ 4(文)	廣
a02744	盔	蟹合一平灰溪	khue1(文)	kui1(文)	ㄎㄨㄟ 1(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02745	盒	咸開一入合匣	ah8(白),ap8(白)	hab8(文)	ㄏㄜ 2(文)	廣
a02746	盛	梗開三去勁禪	siann7(白),sing7(文)	siin3(文)	ㄕㄥ 4(文)	廣
a02746	盛	梗開三平清禪			ㄔㄥ 2(文)	廣
a02747	盜	效開一去號定	to7(文)	to3(白)	ㄉㄠ 4(文)	廣
a02748	盞	山開二上產莊	tsan2(文),tsuann2(白)	zan2(文)	ㄓㄢ 3(文)	廣
a02749	盟	梗開三平庚明	bing5(文)	men5(文)	ㄇㄥ 2(文)	廣
a02750	盡	臻開三上軫從	tsin7(文)	qin3(文)	ㄐㄧㄣ 4(文)	廣
a02751	監	咸開二去鑑見	kam3(文)	gam3(文)	ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a02751	監	咸開二平銜見	kam1(文),kann1(白)	gam1(文)	ㄐㄧㄢ 1(文)	廣
a02752	盤	山合一平桓並	phuan5(文),puan5(文),puann5(白)	pan5(文)	ㄆㄢ 2(文)	廣
a02753	盧	遇合一平模來	loo5(文)	lu5(文)	ㄌㄨ 2(文)	廣
a02754	盥	山合一去換見			ㄍㄨㄢ 4(文)	廣
a02755	盪	宕開一上蕩定	tng7(白),tong7(文)	tong1(白),tong3(文)	ㄉㄤ 4(文)	廣
a02756	目	通開三入屋明	bak8(白),bok8(文)	mug4(文),mug8(文)	ㄇㄨ 4(文)	廣
a02757	盯	梗開二平庚澄		dang1(白),dang5(白)	ㄉㄧㄥ 1(俗)	廣
a02758	盲	梗開二平庚明	bong5(文),me5(白),moo5(白)	mo1(替),mong5(白)	ㄇㄤ 2(白)	廣
a02759	直	曾開三入職澄	tit8(白)	ciid8(文)	ㄓ 2(文)	廣
a02760	省	梗開二上梗生		sang2(白),sen2(文)	ㄕㄥ 3(文)	廣
a02760	省	梗開三上靜心	sing2(文)	xiang2(白)	ㄒㄧㄥ 3(文)	廣
a02761	盹	臻合三去稕章	tuh4(替)		ㄉㄨㄣ 3(俗)	廣
a02762	相	宕開三去漾心	siong3(文),siunn3(白)	xiong3(文)	ㄒㄧㄤ 4(文)	廣
a02762	相	宕開三平陽心	sio1(白),siong1(文),siunn1(白)	xiong1(文)	ㄒㄧㄤ 1(文)	廣
a02763	眉	止開三平脂明	bai5(白),bi5(文)	mi5(文)	ㄇㄟ 2(文)	廣
a02764	看	山開一去翰溪	khan3(文),khuann3(白)	kon3(白)	ㄎㄢ 4(文)	廣
a02764	看	山開一平寒溪			ㄎㄢ 1(文)	廣
a02765	盾	臻合一上混定	tun2(文)	tun2(文)	ㄉㄨㄣ 4(文)	廣
a02766	盼	山開二去襉滂	phan3(文)	pan3(文)	ㄆㄢ 4(文)	廣
a02767	眩	山合四去霰匣			ㄒㄩㄢ 4(文)	廣
a02767	眩	山合四平先匣	hin5(白)			廣
a02768	真	臻開三平真章	tsin1(文)	ziin1(文)	ㄓㄣ 1(文)	廣
a02769	眠	山開四平先明	bian5(文),bin5(白)	min5(白)	ㄇㄧㄢ 2(文)	廣
a02770	眨	咸開二入洽莊	tshap8(俗)	sab4(文)	ㄓㄚ 3(文)	廣
a02771	眷	山合三去線見	kuan3(文)	gien2(白)	ㄐㄩㄢ 4(文)	廣
a02772	眾	通開三去送章	tsing3(白),tsiong3(文)	zung3(文)	ㄓㄨㄥ 4(文)	廣
a02773	眼	山開二上產疑	gan2(文),ging2(白)	ngien2(文)	ㄧㄢ 3(文)	廣
a02774	眶	宕合三平陽溪			ㄎㄨㄤ 1(文)	廣
a02775	眸	流開三平尤明			ㄇㄡ 2(文)	廣
a02776	眺	效開四去嘯透		tiau3(文)	ㄊㄧㄠ 4(文)	廣
a02777	睏		khun3(替)	kun3(文)	ㄎㄨㄣ 4(白)	
a02778	睛	梗開三平清精	tsing1(文)		ㄐㄧㄥ 1(文)	廣
a02779	睫	咸開三入葉精	tsiah4(白)	jiab8(文),qi3(替)	ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
a02780	睦	通開三入屋明	bok8(文)	mug8(文)	ㄇㄨ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02781	睞	蟹開一去代來			ㄌㄞ 4(文)	廣
a02782	督	通合一入沃端	tok4(文)	dug4(文)	ㄉㄨ 1(文)	廣
a02783	睹	遇合一上姥端	too2(文)		ㄉㄨ 3(文)	廣
a02784	睪	梗開三入昔以			ㄍㄠ 1(替),ㄧ 4(文)	廣
a02785	睬				ㄘㄞ 3(白)	
a02786	睜	梗開三上靜從			ㄓㄥ 1(俗)	廣
a02787	睥	蟹開四去霽滂			ㄅㄧ 4(文)	廣
a02788	睨	蟹開四去霽疑	gin5(替)		ㄋㄧ 4(文)	廣
a02789	瞄				ㄇㄧㄠ 2(白)	
a02790	瞑	蟹合四平齊溪			ㄎㄨㄟ 2(白)	廣
a02791	睿	蟹合三去祭以			ㄖㄨㄟ 4(白)	廣
a02792	睡	止合三去寘禪	sui7(文),tsue7(白)	soi3(白)	ㄕㄨㄟ 4(文)	廣
a02793	瞎	山開二入黠曉		had4(文)	ㄒㄧㄚ 1(文)	廣
a02794	瞇	止開三上紙明			ㄇㄧ 1(白)	集
a02795	瞌	咸開一入盍溪	ka1(替),kheh4(白)		ㄎㄜ 1(文)	集
a02796	瞑	梗開四上迥明		miang1(白)	ㄇㄧㄥ 3(文)	集
a02796	瞑	梗開四平青明			ㄇㄧㄥ 2(文)	廣
a02797	瞠	梗開二平庚徹		tang5(白)	ㄔㄥ 1(文)	廣
a02798	瞞	山合一平桓明	mua5(白)	man5(文)	ㄇㄢ 2(文)	廣
a02799	瞟	效開三上小滂			ㄆㄧㄠ 3(文)	廣
a02800	瞥	山開三入薛滂			ㄆㄧㄝ 1(文)	廣
a02800	瞥	山開四入屑滂			ㄆㄧㄝ 1(文)	廣
a02801	瞳	通開一平東定	tong5(文)		ㄊㄨㄥ 2(文)	廣
a02802	瞪	曾開三去證澄	tenn3(白)		ㄉㄥ 4(俗)	廣
a02803	瞰	咸開一去闞溪			ㄎㄢ 4(文)	廣
a02804	瞬	臻合三去稕書	sun3(文)		ㄕㄨㄣ 4(文)	廣
a02805	瞧				ㄑㄧㄠ 2(白)	
a02806	瞭	效開四上篠來	liau2(文),lio2(白)	liau2(文)	ㄌㄧㄠ 3(文)	廣
a02806	瞭	效開四平蕭來	liau5(文)		ㄌㄧㄠ 4(白)	廣
a02807	瞽	遇合一上姥見			ㄍㄨ 3(文)	廣
a02808	瞿	遇合三去遇見			ㄐㄩ 4(文)	廣
a02808	瞿	遇合三平虞群	khu5(文)		ㄑㄩ 1(白),ㄑㄩ 2(文)	廣
a02809	瞻	咸開三平鹽章	tsiam1(文)		ㄓㄢ 1(文)	廣
a02810	矇	通開一平東明	bong5(文)	mung5(文)	ㄇㄥ 1(文),ㄇㄥ 2(文)	廣
a02811	矓	通合三去用來			ㄌㄨㄥ 2(白)	集
a02812	矗	通開三入屋初			ㄔㄨ 4(文)	廣
a02812	矗	通開三入屋徹			ㄔㄨ 4(文)	廣
a02813	矚	通合三入燭章			ㄓㄨ 3(文)	廣
a02814	矛	流開三平尤明	mau5(白),moo5(文)	mau5(白)	ㄇㄠ 2(白)	廣
a02815	矜	山合二平山見			ㄍㄨㄢ 1(文)	集
a02815	矜	曾開三平蒸見	khim1(俗),king1(文)		ㄐㄧㄣ 1(白)	廣
a02816	矢	止開三上旨書	si2(文)		ㄕ 3(文)	廣
a02817	矣	止開三上止云	ah4(白)	i2(文)	ㄧ 3(文)	廣
a02818	知	止開三去寘知		zii3(文)	ㄓ 4(文)	集

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02818	知	止開三平支知	ti1(文),tsai1(白)	di1(白)	ㄓ 1(文)	廣
a02819	矩	遇合三上麌見	ki2(文)	gi2(文)	ㄐㄩ 3(文)	廣
a02820	短	山合一上緩端	te2(替),tuan2(文)	don2(文)	ㄉㄨㄢ 3(文)	廣
a02821	矮	蟹開二上蟹影	e2(白)	ai2(文)	ㄞ 3(文)	廣
a02822	矯	效開三上小見	kiau2(文)	gieu2(文)	ㄐㄧㄠ 3(文)	廣
a02823	石	梗開三入昔禪	siah8(白),sik8(文),tsioh8(白)	sag8(白)	ㄕ 2(文)	廣
a02824	矽				ㄒㄧ 4(白)	
a02825	砂	假開二平麻生	se1(白),sua1(白)	sa1(文)	ㄕㄚ 1(文)	廣
a02826	研	山開四去霰疑	gian2(文),ging2(白)		ㄧㄢ 4(文)	廣
a02826	研	山開四平先疑	gian2(文),ging2(白)	ngan1(白),ngien1(文)	ㄧㄢ 2(文)	廣
a02827	砌	蟹開四去霽清	kih4(白)	qi3(文)	ㄑㄧ 4(文),ㄑㄧㄝ 4(文)	廣
a02828	砍		kham2(文)		ㄎㄢ 3(白)	
a02829	砰	梗開二平耕滂		bang2(白),bang3(白),bong3(白)	ㄆㄥ 1(文)	廣
a02830	砧	深開三平侵知	tiam1(白)	diam1(白),zem1(文)	ㄓㄣ 1(文)	廣
a02831	砸			zab4(俗)	ㄗㄚ 2(白)	
a02832	砝	咸開三入業見			ㄈㄚ 3(替),ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
a02833	破	果合一去過滂	pho3(文),phua3(白)	po3(文)	ㄆㄛ 4(文)	廣
a02834	砷				ㄕㄣ 1(白)	
a02835	砥	蟹開四上薺端			ㄉㄧ 3(文)	集
a02836	砭	咸開三平鹽幫			ㄅㄧㄢ 1(文)	廣
a02837	硫	流開三平尤來	liu5(文)	liu5(文)	ㄌㄧㄡ 2(文)	廣
a02838	硃	遇合三平虞章	tsu1(文)	zu1(文)	ㄓㄨ 1(文)	廣
a02839	硝	效開三平宵心	siau1(文)	seu1(白)	ㄒㄧㄠ 1(文)	廣
a02840	硬	梗開二去諍疑	ging7(文),nge7(白)	ngang3(白),ngiang3(白)	ㄧㄥ 4(文)	廣
a02841	硯	山開四去霰疑	hinn7(白)	ien3(白)	ㄧㄢ 4(文)	廣
a02842	碎	蟹合一去隊心	tshui3(文)	sui3(文)	ㄙㄨㄟ 4(文)	廣
a02843	碰		phong3(文),pong7(文)	pong1(俗)	ㄆㄥ 4(白)	
a02844	碗	山合一上緩影	uann2(白)	von2(文)	ㄨㄢ 3(文)	廣
a02845	碘			dien2(文)	ㄉㄧㄢ 3(白)	
a02846	碌	通合三入燭來	lik8(白)		ㄌㄨ 4(文)	廣
a02846	碌	通開一入屋來	lok8(文)	lug4(文),lug8(文)	ㄌㄨ 4(文)	廣
a02847	碉	流開三平尤章		diau1(白)	ㄉㄧㄠ 1(白)	玉
a02848	硼	梗開二平耕滂	phing5(文)	pin5(文)	ㄆㄥ 1(文),ㄆㄥ 2(白)	集
a02849	碑	止開三平支幫	pi1(文)	bi1(文)	ㄅㄟ 1(文)	廣
a02850	磁	止開三平之從	tsu5(文)	cii5(文)	ㄘ 2(文)	廣
a02851	碟	山開三入薛船	tiap8(俗),tih8(白)	tiab8(俗)	ㄉㄧㄝ 2(俗)	集
a02852	碧	梗開三入昔幫	phik4(文)	bid4(文)	ㄅㄧ 4(文)	廣
a02853	碳		thuann3(白)		ㄊㄢ 4(白)	
a02854	碩	梗開三入昔禪	sik4(俗),sik8(文)	sag8(白)	ㄕ 2(文),ㄕㄨㄛ 4(白)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02855	磋	果開一平歌清	tsho1(文)		ㄘㄨㄛ 1(文)	廣
a02856	磅	宕開一平唐滂	pong7(文)	bong3(文)	ㄅㄤ 4(白),ㄆㄤ 1(文)	廣
a02857	確	江開二入覺溪	khak4(文),khiak8(替)	kog4(文),kog8(文)	ㄑㄩㄝ 4(文)	廣
a02858	磊	蟹合一上賄來	lui2(文)		ㄌㄟ 3(文)	廣
a02859	碾	山開三上獮娘	lian2(文)	zan3(俗)	ㄋㄧㄢ 3(文)	集
a02860	磕	山開一入曷溪			ㄎㄜ 1(文)	廣
a02860	磕	咸開一入盍溪	khap8(文)	kab8(文),ngab8(替)	ㄎㄜ 1(文)	廣
a02861	碼	假開二上馬明	be2(白),ma2(文)	ma1(白)	ㄇㄚ 3(文)	廣
a02862	磐	山合一平桓並	phuan5(文),puann5(白)	pan5(文)	ㄆㄢ 2(文)	廣
a02863	磨	果合一去過明	bo7(文)	mo3(文)	ㄇㄛ 4(文)	廣
a02863	磨	果合一平戈明	bua5(白),moo5(文)	no5(俗)	ㄇㄛ 2(文)	廣
a02864	磚	山合三平仙章	tsng1(白),tsuan1(文)	zon1(白)	ㄓㄨㄢ 1(文)	廣
a02865	磬	梗開四去徑溪		kin3(文),qin2(俗)	ㄑㄧㄥ 4(文)	廣
a02866	磷	臻開三平真來			ㄌㄧㄣ 2(文)	廣
a02867	磺	宕合一平唐匣	hong5(文)	vong5(文)	ㄏㄨㄤ 2(文)	集
a02868	磴	曾開一去嶝端			ㄉㄥ 4(文)	廣
a02869	磯	止開三平微見			ㄐㄧ 1(文)	廣
a02870	礁		ta1(白),tsiau1(文)		ㄐㄧㄠ 1(白)	
a02871	礎	遇開三上語初	tshoo2(文)	cu2(文)	ㄔㄨ 3(文)	廣
a02872	礙	蟹開一去代疑	gai7(文)	ngai3(文),ngoi3(白)	ㄞ 4(文)	廣
a02873	礦	梗合二上梗見	khong3(文)	kong3(白)	ㄎㄨㄤ 4(白)	廣
a02874	礪	蟹開三去祭來	le3(文)		ㄌㄧ 4(文)	廣
a02875	礬	山合三平元奉	huan5(文)	fan5(文)	ㄈㄢ 2(文)	廣
a02876	礫	梗開四入錫來		lid8(文)	ㄌㄧ 4(文)	廣
a02877	示	止開三去至船	si7(文)	sii3(文)	ㄕ 4(文)	廣
a02878	社	假開三上馬禪	sia7(文)	sa1(白),sa3(文)	ㄕㄜ 4(文)	廣
a02879	祀	止開三上止邪	sai7(白),su7(文),tshai7(白)	sii3(文)	ㄙ 4(文)	廣
a02880	祁	止開三平脂群		ki5(文)	ㄑㄧ 2(文)	廣
a02881	祆	山開四平先曉			ㄒㄧㄢ 1(文)	廣
a02882	祉	止開三上止知	tsi2(文)	zii2(文)	ㄓ 3(文)	集
a02883	祈	止開三平微群	ki5(文)	ki5(文)	ㄑㄧ 2(文)	廣
a02884	祇	止開三平支章			ㄓ 1(文)	集
a02884	祇	止開三平支群			ㄑㄧ 2(文)	廣
a02885	祕	止開三去至幫	pi3(文)	bi3(文)	ㄅㄧ 4(文),ㄇㄧ 4(白)	廣
a02886	祐	流開三去宥云	iu7(文)	iu3(文)	ㄧㄡ 4(文)	廣
a02887	祠	止開三平之邪	si7(俗),su5(文)	cii5(文)	ㄘ 2(文)	廣
a02888	祟	止合三去至心	sui1(替)	sui3(文)	ㄙㄨㄟ 4(文)	廣
a02889	祖	遇合一上姥精	tsoo2(文)	zu2(文)	ㄗㄨ 3(文)	廣
a02890	神	臻開三平真船	sin5(文)	siin5(文)	ㄕㄣ 2(文)	廣
a02891	祝	通開三入屋章	tsiok4(文)	zug4(文)	ㄓㄨ 4(文)	廣
a02892	祗	止開三平脂章			ㄓ 1(文)	廣
a02893	祚	遇合一去暮從	tsa3(俗)		ㄗㄨㄛ 4(白)	廣
a02894	祥	宕開三平陽邪	siong5(文)	xiong5(文)	ㄒㄧㄤ 2(文)	廣
a02895	票	效開三去笑滂	phiau3(文),phio3(白)	peu3(白)	ㄆㄧㄠ 4(文)	集
a02895	票	效開三平宵滂		peu1(白)	ㄆㄧㄠ 1(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02896	祭	蟹開二去怪莊			ㄓㄞ 4(文)	廣
a02896	祭	蟹開三去祭精	tse3(文)	ji3(文)	ㄐㄧ 4(文)	廣
a02897	祺	止開三平之群	ki5(文)		ㄑㄧ 2(文)	廣
a02898	祿	通開一入屋來	lok8(文)	lug4(文)	ㄌㄨ 4(文)	廣
a02899	禁	深開三去沁見	kim3(文)	gim3(文)	ㄐㄧㄣ 4(文)	廣
a02899	禁	深開三平侵見			ㄐㄧㄣ 1(文)	廣
a02900	禎	梗開三平清知	tsing1(文)	ziin1(文)	ㄓㄣ 1(白)	廣
a02901	福	通開三入屋非	hok4(文)	fug4(文)	ㄈㄨ 2(文)	廣
a02902	禍	果合一上果匣	e7(白),ho7(文)	fo3(文)	ㄏㄨㄛ 4(文)	廣
a02903	禦	遇開三上語疑	gu7(文)	ngi3(文)	ㄩ 4(白)	廣
a02904	禧	止開三平之曉	hi1(文)		ㄒㄧ 1(文),ㄒㄧ 3(白)	廣
a02905	禪	山開三去線禪	sian7(文)		ㄕㄢ 4(文)	廣
a02905	禪	山開三平仙禪	sian5(文)	sam5(俗)	ㄔㄢ 2(文)	廣
a02906	禮	蟹開四上薺來	le2(文)	li1(白)	ㄌㄧ 3(文)	廣
a02907	禱	效開一上晧端	to2(文)		ㄉㄠ 3(文)	廣
a02908	禹	遇合三上麌云	u2(文)	i1(白),i2(文)	ㄩ 3(文)	廣
a02909	萬	山合三去願微	ban7(文)	van3(文)	ㄨㄢ 4(文)	廣
a02910	禽	深開三平侵群	khim5(文)	kim5(文)	ㄑㄧㄣ 2(文)	廣
a02911	禾	果合一平戈匣	ho5(文)	vo5(文)	ㄏㄜ 2(文)	廣
a02912	私	止開三平脂心	sai1(白),si1(白),su1(文)	sii1(文)	ㄙ 1(文)	廣
a02913	秀	流開三去宥心	siu3(文)	xiu3(文)	ㄒㄧㄡ 4(文)	廣
a02914	禿	通開一入屋透	thuh4(白),thut4(文)	tud4(白)	ㄊㄨ 1(文)	廣
a02915	秉	梗開三上梗幫	ping2(文)	bin2(文)	ㄅㄧㄥ 3(文)	廣
a02916	科	果合一平戈溪	kho1(文)	ko1(文)	ㄎㄜ 1(文)	廣
a02917	秒	效開三上小明	biau2(文),bio2(白)	meu2(白)	ㄇㄧㄠ 3(文)	廣
a02918	秋	流開三平尤清	tshiu1(文)	qiu1(文)	ㄑㄧㄡ 1(文)	廣
a02919	秤	曾開三去證昌	ping5(替),tshin3(白)	ciin3(文)	ㄆㄧㄥ 2(替),ㄔㄥ 4(文)	廣
a02920	秣	山合一入末明		mad8(文)	ㄇㄛ 4(文)	廣
a02921	秧	宕開三平陽影	iang1(文),iong1(文),ng1(白)	iong1(文)	ㄧㄤ 1(文)	廣
a02922	租	遇合一平模精	tsoo1(文)	zu1(文)	ㄗㄨ 1(文)	廣
a02923	秦	臻開三平真從	tsin5(文)	qin5(文)	ㄑㄧㄣ 2(文)	廣
a02924	秩	臻開三入質澄	tiat8(白)	ziid4(文)	ㄓ 4(文)	廣
a02925	移	止開三平支以	i5(文)	i5(文)	ㄧ 2(文)	廣
a02926	稍	效開二去效生			ㄕㄠ 4(文)	廣
a02926	稍	效開二平肴生		seu1(文)	ㄕㄠ 1(文)	集
a02927	稈	山開一上旱見	kuainn2(白)	gon2(白)	ㄍㄢ 3(文)	廣
a02928	程	梗開三平清澄	thiann5(白),thing5(文),ting5(文)	cang5(白)	ㄔㄥ 2(文)	廣
a02929	稅	蟹合三去祭書	sue3(文)	soi3(白)	ㄕㄨㄟ 4(文)	廣
a02930	稀	止開三平微曉	hi1(文)	hi1(文)	ㄒㄧ 1(文)	廣
a02931	稜	曾開一平登來	ling5(文),ling7(替)		ㄌㄥ 2(文)	廣
a02932	稚	止開三去至澄	ti7(文)	cii5(文),zii1(文)	ㄓ 4(文)	廣
a02933	稠	流開三平尤澄	tiu5(文)	cu5(文)	ㄔㄡ 2(文)	廣
a02934	稔	深開三上寢日		im3(文)	ㄖㄣ 3(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02935	稟	深開三上寢幫	pin2(文)	bin2(文)	ㄅㄧㄣˊ 1(文),ㄅㄧㄥˊ 3(白)	廣
a02936	種	通合三上腫章	tsing2(白),tsiong2(文)	zung2(文)	ㄓㄨㄥˊ 3(文)	廣
a02936	種	通合三去用章	tsing3(白),tsiong3(文)	zung3(文)	ㄓㄨㄥˋ 4(文)	廣
a02937	稱	曾開三去證昌		ciin3(文)	ㄔㄣˋ 4(白),ㄔㄥˋ 4(文)	廣
a02937	稱	曾開三平蒸昌	tshing1(文)	ciin1(文)	ㄔㄥ 1(文)	廣
a02938	稿	效開一上皓見	ko2(文)	go2(白)	ㄍㄠˊ 3(文)	廣
a02939	稼	假開二去禡見			ㄐㄧㄚˋ 4(文)	廣
a02940	穀	通開一入屋見	kok4(文)	gug4(文)	ㄍㄨˋ 3(文)	廣
a02941	稽	蟹開四上薺溪			ㄑㄧˇ 3(文)	廣
a02941	稽	蟹開四平齊見		hi1(文),ki1(文)	ㄐㄧ 1(文)	廣
a02942	稷	曾開三入職精	tsik4(文)		ㄐㄧˋ 4(文)	廣
a02943	稻	效開一上皓定	tiu7(替),to7(文)	to3(白)	ㄉㄠˋ 4(文)	廣
a02944	積	梗開三入昔精	tsik4(文)	jid4(文)	ㄐㄧ 1(文)	廣
a02945	穎	梗合三上靜以	inn2(白)	in2(文)	ㄧㄥˊ 3(文)	廣
a02946	穆	通開三入屋明	bok8(文)	mug8(文)	ㄇㄨˋ 4(文)	廣
a02947	穌	遇合一平模心	soo1(文)	su1(文)	ㄙㄨ 1(文)	廣
a02948	穗	止合三去至邪	sui7(文)	sui3(文)	ㄙㄨㄟˋ 4(文)	廣
a02949	穡	曾開三入職生	sik4(文),sit4(白)	xid4(文)	ㄙㄜˋ 4(文)	廣
a02950	穢	蟹合三去廢影	ue3(文)		ㄏㄨㄟˋ 4(白),ㄨㄟˋ 4(文)	廣
a02951	穫	宕合一入鐸匣			ㄏㄨㄛˋ 4(文)	廣
a02951	穫	梗合二入陌匣	hik8(文)		ㄏㄨㄛˋ 4(文)	集
a02952	穩	臻合一上混影	un2(文)	vun2(文)	ㄨㄣˊ 3(文)	廣
a02953	穴	山合四入屑匣	hiat8(文)	hied8(文)	ㄒㄩㄝˊ 2(文),ㄒㄩㄝˋ 4(白)	廣
a02954	究	流開三去宥見	kiu3(文)	giu3(文)	ㄐㄧㄡˋ 1(白),ㄐㄧㄡˋ 4(文)	廣
a02955	空	通開一去送溪	khang3(白),khong3(文)	kung3(文)	ㄎㄨㄥˋ 4(文)	廣
a02955	空	通開一平東溪	khang1(白),khong1(文)	kung1(文)	ㄎㄨㄥ 1(文)	廣
a02956	穹	通開三平東溪	kiong1(文)		ㄑㄩㄥ 1(文),ㄑㄩㄥ 2(白)	廣
a02957	穿	山合三平仙昌	tshing7(替),tshng1(白),tshuan1(文)	con1(白)	ㄔㄨㄢ 1(文)	廣
a02958	突	臻合一入沒定	tut8(文)	tud4(文)	ㄊㄨ 2(文)	廣
a02959	窄	梗開二入陌莊	tsik4(文)	zag4(白)	ㄓㄞ 3(白),ㄗㄜ 2(文)	廣
a02960	窈	效開四上篠影	iau2(文)		ㄧㄠˊ 3(文)	廣
a02961	窒	臻開三入質知	that4(白)		ㄓ 4(文)	廣
a02962	窕	效開四上篠定	thiau2(文)		ㄊㄧㄠˊ 3(白)	廣
a02963	窘	臻合三上準群	khun2(文)	kiun2(文)	ㄐㄩㄣˇ 3(文),ㄐㄩㄥˇ 3(白)	廣
a02964	窗	江開二平江初	thang1(白),tshong1(文)	cung1(文)	ㄔㄨㄤ 1(文)	廣
a02965	窖	效開二去效見		gau3(文)	ㄐㄧㄠˋ 4(文)	廣
a02966	窟	臻合一入沒溪	khut4(文)	fud4(白)	ㄎㄨ 1(文)	廣
a02967	窠	果合一平戈溪			ㄎㄜ 1(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a02968	窪	假合二平麻影			ㄨㄚ 1(文)	廣
a02969	窩	果合一平戈影	o1(文)	vo1(文)	ㄨㄛ 1(文)	廣
a02970	窯	效開三平宵以	io5(白)	ieu5(文)	ㄧㄠ 2(文)	廣
a02971	窮	通開三平東群	khing5(白),king5(白),kiong5(文)	kiung5(文)	ㄑㄩㄥ 2(文)	廣
a02972	窺	止合三平支溪	khui1(文)	kui1(文)	ㄎㄨㄟ 1(文)	廣
a02973	竄	山合一去換清	tshuan3(文)		ㄘㄨㄢ 4(文)	廣
a02974	竅	效開四去嘯溪	khiau3(文),khio3(白)	kieu3(文)	ㄑㄧㄠ 4(文)	廣
a02975	竇	流開一去候定	too7(文)	deu3(文)	ㄉㄡ 4(文)	廣
a02976	竊	山開四入屑清	tshiap4(俗),tshiat4(文)		ㄑㄧㄝ 4(文)	廣
a02977	立	深開三入緝來	lip8(文)	lib8(文)	ㄌㄧ 4(文)	廣
a02978	站	咸開二去陷知	tsam7(文)	cam3(文),zam3(文)	ㄓㄢ 4(文)	廣
a02979	童	通開一平東定	tang5(白),tong5(文)	tung5(文)	ㄊㄨㄥ 2(文)	廣
a02980	竣	臻合三平諄清	zun3(文)		ㄐㄩㄣ 4(俗)	廣
a02981	竭	山開三入月群			ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
a02981	竭	山開三入薛群			ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
a02982	端	山合一平桓端	tuan1(文),tuann1(白)	don1(文)	ㄉㄨㄢ 1(文)	廣
a02983	競	梗開三去映群	king7(文)		ㄐㄧㄥ 4(文)	廣
a02984	竹	通開三入屋知	tik4(白),tiok4(文)	zug4(文)	ㄓㄨ 2(文)	廣
a02985	竺	通開三入屋知	tiok4(文)		ㄓㄨ 2(文)	廣
a02986	竿	山開一平寒見	kan1(文),kuann1(白)	gon1(白)	ㄍㄢ 1(文)	廣
a02987	竽	遇合三平虞云			ㄩ 2(文)	廣
a02988	笆	假開二平麻幫	pa1(文)	ba1(文)	ㄅㄚ 1(文)	廣
a02989	笑	效開三去笑心	siau3(文),tshiau3(文),tshio3(白)	seu3(白)	ㄒㄧㄠ 4(文)	廣
a02990	笠	深開三入緝來	leh8(白),lip8(文)	lib4(文)	ㄌㄧ 4(文)	廣
a02991	笨	臻合一上混並	pun7(文)	bun3(文)	ㄅㄣ 4(文)	廣
a02992	笛	梗開四入錫定	tat8(白),tik8(文)	tag8(白),tid8(文)	ㄉㄧ 2(文)	廣
a02993	第	蟹開四去霽定	te7(文)	ti3(文)	ㄉㄧ 4(文)	廣
a02994	符	遇合三平虞奉	hu5(文)	fu5(文),pu5(白)	ㄈㄨ 2(文)	廣
a02995	笙	梗開二平庚生	sing1(文)	sen1(文)	ㄕㄥ 1(文)	廣
a02996	笞	止開三平之徹			ㄔ 1(文)	廣
a02997	等	曾開一上等端	tan2(白),ting2(文)	den2(文)	ㄉㄥ 3(文)	廣
a02998	策	梗開二入麥初	tshik4(文)	ced4(文)	ㄘㄜ 4(文)	廣
a02999	筆	臻開三入質幫	pit4(文)	bid4(文)	ㄅㄧ 3(文)	廣
a03000	筐	宕合三平陽溪	khing1(白),khong1(文)	kiong1(文)	ㄎㄨㄤ 1(文)	廣
a03001	筒	通開一平東定	tang5(白),tong5(文)	tung5(文)	ㄊㄨㄥ 3(白)	廣
a03002	答	咸開一入合端	tah4(白),tap4(文)	dab4(文)	ㄉㄚ 1(文),ㄉㄚ 2(文)	廣
a03003	筍	臻合三上準心	sun2(文)	sun2(文)	ㄙㄨㄣ 3(文)	廣
a03004	筋	臻開三平欣見	kin1(文)	gin1(文)	ㄐㄧㄣ 1(文)	廣
a03005	筏	山合三入月奉		fad8(文)	ㄈㄚ 2(文)	廣
a03006	筷			kuai3(文)	ㄎㄨㄞ 4(白)	
a03007	節	山開四入屑精	tsat4(白),tseh4(白),tsiat4(文)	jied4(文)	ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
a03008	筠	臻合三平諄云	un5(文)		ㄩㄣ 2(文)	廣
a03009	管	山合一上緩見	kng2(白),kong2(替),kua	gon2(文)	ㄍㄨㄢ 3(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
			n2(文)			
a03010	箕	止開三平之見	ki1(文)	gi1(文)	ㄐㄧ 1(文)	廣
a03011	箋	山開四平先精	tsian1(文)		ㄐㄧㄢ 1(文)	廣
a03012	箝	山開三平仙以	ian5(文)	ien5(文)	ㄧㄢ 2(文)	廣
a03013	算	山合一去換心	sng3(白),suan3(文)	son3(文)	ㄙㄨㄢ 4(文)	廣
a03014	箝	咸開三平鹽群			ㄑㄧㄢ 2(文)	廣
a03015	箔	宕開一入鐸並	poh8(白)		ㄅㄛ 2(文)	廣
a03016	箏	梗開二平耕莊	tsing1(文)	zen1(文)	ㄓㄥ 1(文)	廣
a03017	箭	山開三去線精	tsian3(文),tsinn3(白)	jien3(文)	ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a03018	箱	宕開三平陽心	siong1(文),siunn1(白)	xiong1(文)	ㄒㄧㄤ 1(文)	廣
a03019	範	咸合三上范奉	huan7(文),pan7(白)	fam3(文)	ㄈㄢ 4(文)	廣
a03020	箴	深開三平侵章	tsim1(文)		ㄓㄣ 1(文)	廣
a03021	篆	山合三上獮澄		con3(白)	ㄓㄨㄢ 4(文)	廣
a03022	篇	山開三平仙滂	phian1(文),phinn1(白)	pien1(文)	ㄆㄧㄢ 1(文)	廣
a03023	篁	宕合一平唐匣			ㄏㄨㄤ 2(文)	廣
a03024	篙	效開一平豪見	ko1(文)	go1(白)	ㄍㄠ 1(文)	廣
a03025	簑	果合一平戈心			ㄙㄨㄛ 1(文)	廣
a03026	築	通開三入屋知	tiok8(文)	zug4(文)	ㄓㄨ 2(文)	廣
a03027	篤	通合一入沃端	tau2(替),tauh4(替),tok4(文)	dug4(文)	ㄉㄨ 3(文)	廣
a03028	篛	宕開三入藥日			ㄖㄨㄛ 4(文)	廣
a03029	篡	山合二去諫初	tshuan3(文)	con3(白)	ㄘㄨㄢ 4(文)	廣
a03030	篩	止開三平脂生	thai1(白)	qi1(白),xi1(白)	ㄕㄞ 1(白)	廣
a03031	簇	通開一入屋清	tshok4(文)		ㄘㄨ 4(文)	廣
a03032	簍	流開一上厚來			ㄌㄡ 3(文)	廣
a03032	簍	流開一平侯來		leu5(文)		廣
a03033	篾	山開四入屑明	biat8(文),bih8(白)	med8(白)	ㄇㄧㄝ 4(文)	廣
a03034	篷	通開一平東並	hong5(俗),phang5(白),pong5(白)	pung5(文)	ㄆㄥ 2(文)	廣
a03035	簫	效開四平蕭心	siau1(文)	seu1(白)	ㄒㄧㄠ 1(文)	廣
a03036	簧	宕合一平唐匣		vong5(文)	ㄏㄨㄤ 2(文)	廣
a03037	簪	咸開一平覃精			ㄗㄢ 1(文)	廣
a03037	簪	深開三平侵莊	tsiam1(白)		ㄗㄣ 1(文)	廣
a03038	簞	山開一平寒端			ㄉㄢ 1(文)	廣
a03039	簣	蟹合二去怪溪		kui2(文)	ㄎㄨㄟ 4(文)	廣
a03040	簡	山開二上產見	kan2(文)	gien2(文)	ㄐㄧㄢ 3(文)	廣
a03041	簾	咸開三平鹽來	li5(白),liam5(文),ni5(白)	liam5(文)	ㄌㄧㄢ 2(文)	廣
a03042	簿	宕開一入鐸並	phok8(俗)		ㄆㄛ 2(文)	廣
a03042	簿	遇合一上姥並	phoo7(文)	pu1(白)	ㄆㄨ 4(文)	廣
a03043	簸	果合一上果幫			ㄅㄛ 3(文)	廣
a03043	簸	果合一去過幫	pua3(白)		ㄅㄛ 4(文)	廣
a03044	簽	咸開三平鹽清	tshiam1(文)	qiam1(文)	ㄑㄧㄢ 1(文)	集
a03045	簷	咸開三平鹽以	liam5(俗),tsinn5(白)	iam5(文)	ㄧㄢ 2(文)	廣
a03046	籌	流開三平尤澄	tiu5(文)		ㄔㄡ 2(文)	廣
a03047	籃	咸開一平談來	lam5(文),na5(白)	lam5(文)	ㄌㄢ 2(文)	廣
a03048	籍	梗開三入昔從	tsik8(文)	xid8(文)	ㄐㄧ 2(文)	廣
a03049	籐	曾開一平登定	tin5(白)		ㄊㄥ 2(文)	集

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03050	籠	通開一上董來	lang2(白),lang7(白),long2(文)	lung1(白)	ㄌㄨㄥ 3(文)	廣
a03050	籠	通開一平東來	lam1(替),lang1(白),lang5(白),long5(文)	nung5(文)	ㄌㄨㄥ 2(文)	廣
a03051	籟	蟹開一去泰來			ㄌㄞ 4(文)	廣
a03052	籤	咸開三平鹽清	tshiam1(文)	qiam1(文)	ㄑㄧㄢ 1(文)	廣
a03053	籬	止開三平支來	li5(文)	li5(文)	ㄌㄧ 2(文)	廣
a03054	籮	果開一平歌來	lo5(文),lua5(白)	lo5(文)	ㄌㄨㄛ 2(文)	廣
a03055	籲	遇合三去遇以	iok8(俗)		ㄩ 4(文)	廣
a03056	米	蟹開四上薺明	bi2(白)	mi2(文)	ㄇㄧ 3(文)	廣
a03057	粉	臻合三上吻非	hun2(文)	fun2(文)	ㄈㄣ 3(文)	廣
a03058	粒	深開三入緝來	liap8(白)	liab8(白)	ㄌㄧ 4(文)	廣
a03059	粗	遇合一平模清	tshoo1(文)	cu1(文)	ㄘㄨ 1(文)	廣
a03060	粟	通合三入燭心	siok4(文),tshik4(白)	xiug4(文)	ㄙㄨ 4(文)	廣
a03061	粥	通開三入屋以			ㄩ 4(文)	廣
a03061	粥	通開三入屋章		zug4(文)	ㄓㄡ 1(白),ㄓㄨ 4(文)	廣
a03062	粱	宕開三平陽來	liang5(文)	liong5(文)	ㄌㄧㄤ 2(文)	廣
a03063	粳	梗開二平庚見		gang1(白)	ㄐㄧㄥ 1(白)	廣
a03064	粵	山合三入月云		ied8(文)	ㄩㄝ 4(文)	廣
a03065	粹	止合三去至心	tshui3(文)	cui3(白),sui3(文)	ㄘㄨㄟ 4(白)	廣
a03066	粽	通開一去送精	tsang3(白)	zung3(文)	ㄗㄨㄥ 4(文)	廣
a03067	精	梗開三平清精	tsiann1(白),tsing1(文),tsinn1(白)	jin1(文)	ㄐㄧㄥ 1(文)	廣
a03068	糊	遇合一平模匣	hoo5(文),koo5(白)	fu5(文)	ㄏㄨ 2(文)	廣
a03069	糕	效開一平豪見	ko1(文)	gau1(文),go1(白)	ㄍㄠ 1(文)	廣
a03070	糖	宕開一平唐定	thng5(白)	tong5(文)	ㄊㄤ 2(文)	廣
a03071	糠	宕開一平唐溪	khng1(白),khong1(文)	hong1(白)	ㄎㄤ 1(文)	廣
a03072	糜	止開三平支明	mue5(白)	mi5(文),moi2(白)	ㄇㄧ 2(文)	廣
a03073	糞	臻合三去問非	hun3(文),pun3(白)	bun3(白),fun3(文)	ㄈㄣ 4(文)	廣
a03074	糢				ㄇㄛ 2(白)	
a03075	糟	效開一平豪精	tsau1(白)	zo1(白)	ㄗㄠ 1(文)	廣
a03076	糙	效開一去號清	tsho3(文)	co3(白)	ㄘㄠ 1(白),ㄘㄠ 4(文)	廣
a03077	糧	宕開三平陽來	niu5(白)	liong5(文)	ㄌㄧㄤ 2(文)	廣
a03078	糯	果合一去過泥		no3(文)	ㄋㄨㄛ 4(文)	廣
a03079	糸	梗開四入錫明			ㄇㄧ 4(文)	廣
a03080	系	蟹開四去霽匣	he7(文)	he3(白),ne3(白)	ㄒㄧ 4(文)	廣
a03081	糾	流開三上黝見	kiu3(文)	giu1(文),giu2(文)	ㄐㄧㄡ 1(白),ㄐㄧㄡ 3(文)	廣
a03082	紂	流開三上有澄	tiu7(文)	cu3(文)	ㄓㄡ 4(文)	廣
a03083	紅	通開一平東匣	ang5(白),hong5(文)	fung5(文)	ㄏㄨㄥ 2(文)	廣
a03083	紅	通開一平東見			ㄍㄨㄥ 1(文)	集
a03084	紀	止開三上止見	ki2(文),ki3(俗)	gi1(文),gi3(文)	ㄐㄧ 3(文),ㄐㄧ 4(白)	廣
a03085	紉	臻開三平真娘			ㄖㄣ 4(俗)	廣
a03086	紇	臻開一入沒匣			ㄍㄜ 1(白),ㄏㄜ	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
					2(文)	
a03087	約	宕開三入藥影	iok4(文)	iog4(文)	ㄩㄝ 1(文)	廣
a03088	紡	宕開三上養敷	hong2(文),phang2(白)	fong2(文),piong2(白)	ㄈㄤ 3(文)	廣
a03089	紗	假開二平麻生	sa1(文),se1(白)	sa1(文)	ㄕㄚ 1(文)	廣
a03090	紋	臻合三平文微	bun5(文)	vun5(文)	ㄨㄣ 2(文)	廣
a03091	紊	臻合三去問微			ㄨㄣ 4(文)	廣
a03092	素	遇合一去暮心	soo3(文)	su3(文)	ㄙㄨ 4(文)	廣
a03093	索	宕開一入鐸心	soh4(白)	sog4(文)	ㄙㄨㄛ 2(文),ㄙㄨㄛ 3(文)	廣
a03093	索	梗開二入陌生	sik4(文)			廣
a03093	索	梗開二入麥生	sik4(文)			廣
a03094	純	臻合三平諄禪	sun5(文)	sun5(文)	ㄔㄨㄣ 2(文)	廣
a03095	紐	流開三上有娘	liu2(文)	neu2(白)	ㄋㄧㄡ 3(文)	廣
a03096	紕	止開三平脂滂			ㄆㄧ 1(文)	廣
a03097	級	深開三入緝見	kip4(文)	gib4(文),kib4(文)	ㄐㄧ 2(文)	廣
a03098	紜	臻合三平文云		iun5(文)	ㄩㄣ 2(文)	廣
a03099	納	咸開一入合泥	lap8(文)	nab8(文)	ㄋㄚ 4(文)	廣
a03100	紙	止開三上紙章	tsua2(白)	zii2(文)	ㄓ 3(文)	廣
a03101	紛	臻合三平文敷	hun1(文)	fun1(文)	ㄈㄣ 1(文)	廣
a03102	絆	山合一去換幫	puan3(文),puann3(白)	ban3(文),pan3(文)	ㄅㄢ 4(文)	廣
a03103	絃	山開四平先匣	hian5(文)		ㄒㄧㄢ 2(文)	廣
a03104	統	通合一去宋透	thong2(文)	tung2(文)	ㄊㄨㄥ 3(白)	廣
a03105	紮	山開二入鎝莊	tsah4(白),tsap4(俗),tsat4(文)	zad4(文)	ㄓㄚ 2(文),ㄕㄚ 1(文)	廣
a03106	紹	效開三上小禪	siau7(文)	seu3(白)	ㄕㄠ 4(文)	廣
a03107	紼	臻合三入物非			ㄈㄨ 2(文)	廣
a03108	絀	臻合三入術徹			ㄔㄨ 4(文)	集
a03109	細	蟹開四去霽心	se3(文)	ce3(白),se3(白),xi3(文)	ㄒㄧ 4(文)	廣
a03110	紳	臻開三平真書	sin1(文)	siin1(文)	ㄕㄣ 1(文)	廣
a03111	組	遇合一上姥精	tsoo1(俗)	zu1(文)	ㄗㄨ 3(文)	廣
a03112	累	止合三上紙來	lui2(文)	lui1(白)	ㄌㄟ 2(白),ㄌㄟ 3(文)	廣
a03112	累	止合三去寘來	lui7(文)	lui3(文)	ㄌㄟ 4(文)	廣
a03113	終	通開三平東章	tsiong1(文)	zung1(文)	ㄓㄨㄥ 1(文)	廣
a03114	絞	效開二上巧見	ka2(白),kau2(文)	gau2(文)	ㄐㄧㄠ 3(文)	廣
a03115	結	山開四入屑見	kat4(白),kiat4(文)	gad4(白),gied4(文)	ㄐㄧㄝ 1(文),ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
a03116	絨	通開三平東日	jiong5(文)	iung5(文)	ㄖㄨㄥ 2(文)	廣
a03117	絕	山合三入薛從	tseh8(白),tsuat8(文)	qied8(文)	ㄐㄩㄝ 2(文)	廣
a03118	紫	止開三上紙精	tsi2(白)	zii2(文)	ㄗ 3(文)	廣
a03119	絮	遇開三去御心	su3(文)	xi3(文)	ㄒㄩ 4(文)	廣
a03120	絲	止開三平之心	si1(白)	sii1(文),xi1(文)	ㄙ 1(文)	廣
a03121	絡	宕開一入鐸來	le1(替),loh8(白),lok8(文)	log4(文),log8(文)	ㄌㄠ 4(白),ㄌㄨㄛ 4(文)	廣
a03122	給	深開三入緝見	kip4(文)	gib4(文)	ㄍㄟ 3(白),ㄐㄧ	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
					3(文)	
a03123	絢	山合四去霰曉	hian3(文)		ㄒㄩㄢˋ 4(文)	廣
a03123	絢	臻合三平諄邪	sun5(文)			集
a03124	經	梗開四平青見	kenn1(白),king1(文)	gin1(文)	ㄐㄧㄥ 1(文)	廣
a03125	絹	山合三去線見	kin3(白)		ㄐㄩㄢˋ 4(文)	廣
a03126	綑	臻合一上混溪		kun2(文)	ㄎㄨㄣˇ 3(文)	集
a03127	綁		pang2(文)	bong2(文)	ㄅㄤˇ 3(白)	
a03128	綏	止合三平脂心		sui1(文)	ㄙㄨㄟ 1(文)	廣
a03129	綻	山開二去襉澄		can3(文)	ㄓㄢˋ 4(文)	廣
a03130	綰	山合二上潸影			ㄨㄢˇ 3(文)	廣
a03130	綰	山合二去諫影	kuann7(替)			廣
a03131	綜	通合一去宋精	tsong1(文),tsong3(文)	zung1(文)	ㄗㄨㄥ 4(文)	廣
a03132	綽	宕開三入藥昌	tshiok4(文)		ㄔㄨㄛ 4(文)	廣
a03133	綾	曾開三平蒸來	ling5(文)	lin5(文)	ㄌㄧㄥ 2(文)	廣
a03134	綠	通合三入燭來	lik8(白),liok8(文)	liug8(文)	ㄌㄨ 4(文),ㄌㄩ 4(白)	廣
a03135	緊	臻開三上軫見	kin2(文)	gin2(文)	ㄐㄧㄣˇ 3(文)	廣
a03136	綴	山合三入薛知	tuat4(文)			廣
a03136	綴	蟹合三去祭知	tue3(文)		ㄓㄨㄟˋ 4(文)	廣
a03137	網	宕開三上養微	bang7(白),bong2(文)	miong2(白)	ㄨㄤˇ 3(文)	廣
a03138	綱	宕開一平唐見	kong1(文)	gong1(文)	ㄍㄤ 1(文)	廣
a03139	綺	止開三上紙溪	khi2(文)		ㄑㄧˇ 3(文)	廣
a03140	綢	流開三平尤澄	tiu5(文)	cu5(文)	ㄔㄡˊ 2(文)	廣
a03141	綿	山開三平仙明	bian5(文),mi5(白)	mien5(文)	ㄇㄧㄢˊ 2(文)	廣
a03142	綵	蟹開一上海清	tshai2(文)	cai2(文)	ㄘㄞˇ 3(文)	廣
a03143	綸	山合二平山見	kuan1(文)		ㄍㄨㄢ 1(文)	廣
a03143	綸	臻合三平諄來	lun5(文)		ㄌㄨㄣˊ 2(文)	廣
a03144	維	止合三平脂以	i5(文),ui5(文)	vi5(文)	ㄨㄟˊ 2(文)	廣
a03145	緒	遇開三上語邪	su7(文)	xi3(文)	ㄒㄩ 4(文)	廣
a03146	緇	止開三平之莊			ㄗ 1(文)	廣
a03147	締	蟹開四去霽定	te3(文)	ti3(文)	ㄉㄧ 4(文)	廣
a03148	練	山開四去霰來	lian7(文)	lien3(文)	ㄌㄧㄢˋ 4(文)	廣
a03149	緯	止合三上尾云		vi1(白),vi2(文)	ㄨㄟˇ 3(文)	集
a03149	緯	止合三去未云	ui7(文)			廣
a03150	緻	止開三去至澄	ti3(文),ti7(文)	zii3(文)	ㄓˋ 4(文)	廣
a03151	緘	咸開二平咸見			ㄐㄧㄢ 1(文)	廣
a03152	緬	山開三上獮明		mien2(文)	ㄇㄧㄢˇ 3(文)	廣
a03153	緝	深開三入緝清	tship4(文),tsip8(白)	xib8(文)	ㄑㄧ 1(文),ㄑㄧˋ 4(文)	廣
a03154	編	山開三平仙幫	pian1(文),pinn1(白)	bien1(文),pien1(文)	ㄅㄧㄢ 1(文)	廣
a03154	編	山開四平先幫			ㄅㄧㄢ 1(文)	廣
a03155	緣	山合三平仙以	ian5(文)	ien5(文)	ㄩㄢˊ 2(文)	廣
a03156	線	山開三去線心	suann3(白)	xien3(文)	ㄒㄧㄢˋ 4(文)	廣
a03157	緞	山合一上緩定	tuan7(文)	ton3(文)	ㄉㄨㄢˋ 4(文)	廣
a03158	緩	山合一上緩匣	uan7(白)	fon2(文),fon3(文)	ㄏㄨㄢˋ 3(白)	廣
a03159	緟	果合一上果端			ㄉㄨㄛ 3(文)	廣
a03160	縊	止開三去寘影		id4(俗)	ㄧ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03160	縊	蟹開四去霽影			ㄧ 4(文)	廣
a03161	縑	咸開四平添見			ㄐㄧㄢ 1(文)	廣
a03162	縈	梗合三平清影		iang1(白),in5(文)	ㄧㄥ 2(白)	廣
a03163	縛	宕開三入藥奉	pak8(白)	piog8(白)	ㄈㄨ 2(白)	廣
a03164	縣	山合四去霰匣	kuan7(白)	ien3(白)	ㄒㄧㄢ 4(文)	廣
a03165	縮	通開三入屋生	siok4(文),sok4(白)	sog4(白),sug4(文)	ㄙㄨ 4(文),ㄙㄨㄛ 1(白)	廣
a03166	績	梗開四入錫精	tseh4(白),tsik4(文)	jid4(文)	ㄐㄧ 1(文)	廣
a03167	繆	流開三去幼明	biu7(文)	meu2(白)	ㄇㄧㄠ 4(白),ㄇㄧㄡ 4(文)	廣
a03167	繆	流開三平尤明			ㄇㄡ 2(文)	廣
a03167	繆	流開三平幽明			ㄇㄡ 2(文)	廣
a03168	縷	遇合三上麌來		leu2(白),li1(白)	ㄌㄩ 3(文)	廣
a03169	縲	止合三平脂來			ㄌㄟ 2(文)	廣
a03170	繃	梗開二平耕幫	penn1(白)	bang3(白)	ㄅㄥ 1(文),ㄅㄥ 3(白),ㄅㄥ 4(白)	廣
a03171	縫	通合三去用奉	phang7(白)	pung3(白)	ㄈㄥ 4(文)	廣
a03171	縫	通合三平鍾奉	hong5(文),pang5(白)	fung5(文)	ㄈㄥ 2(文)	廣
a03172	總	通開一上董精	tsang2(白),tsong2(文)	zung2(文)	ㄗㄨㄥ 3(文)	廣
a03173	縱	通合三去用精	tshiong2(文),tshiong3(文)	jiung2(文)	ㄗㄨㄥ 4(文)	廣
a03173	縱	通合三平鍾精	tshiong1(文)	jiung1(文)	ㄗㄨㄥ 1(文)	廣
a03174	繅	效開一平豪心		sau1(文)	ㄙㄠ 1(文)	廣
a03175	繁	山合三平元奉	huan5(文)	fan5(文)	ㄈㄢ 2(文)	廣
a03175	繁	果合一平戈並			ㄆㄛ 2(文)	廣
a03176	織	曾開三入職章	tsit4(白)	ziid4(文)	ㄓ 1(文)	廣
a03177	繕	山開三去線禪			ㄕㄢ 4(文)	廣
a03178	繞	效開三去笑日			ㄖㄠ 4(文)	廣
a03179	繚	效開三上小來	liau7(白)			廣
a03179	繚	效開四平蕭來			ㄌㄧㄠ 2(文)	廣
a03180	繡	流開三去宥心	siu3(文)	xiu3(文)	ㄒㄧㄡ 4(文)	廣
a03181	繫	蟹開四去霽匣	he7(文)		ㄒㄧ 4(文)	廣
a03181	繫	蟹開四去霽見		gie1(白)	ㄐㄧ 4(文)	廣
a03182	繭	山開四上銑見	kian2(文),king2(白)		ㄐㄧㄢ 3(文)	廣
a03183	繹	梗開三入昔以			ㄧ 4(文)	廣
a03184	繩	曾開三平蒸船	sing5(文),tsin5(白)		ㄕㄥ 2(文)	廣
a03185	繪	蟹合一去泰匣	hue7(文)		ㄏㄨㄟ 4(文)	廣
a03186	辮	山開四上銑並	pinn7(白)	bien1(白)	ㄅㄧㄢ 4(文)	廣
a03187	繽	臻開三平真滂			ㄅㄧㄣ 1(文)	廣
a03188	繼	蟹開四去霽見	ke3(文)		ㄐㄧ 4(文)	廣
a03189	纂	山合一上緩精			ㄗㄨㄢ 3(文)	廣
a03190	纏	山開三平仙澄	tian5(文),tinn5(白)	can5(文)	ㄔㄢ 2(文)	廣
a03191	續	通合三入燭邪	siok8(文)	sa3(替),xiug8(文)	ㄒㄩ 4(文)	廣
a03192	纓	梗開三平清影	enn1(白),iann1(白),ing1(文),inn1(白)		ㄧㄥ 1(文)	廣
a03193	纖	咸開三平鹽心	siam1(文)		ㄒㄧㄢ 1(文)	廣
a03194	纜	咸開一去闞來	lam2(文),lam7(白)	nam5(文)	ㄌㄢ 3(白)	廣
a03195	缶	流開三上有非			ㄈㄡ 3(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03196	缸	宕開一平唐見	kng1(白),kong1(文)	gong1(文)	ㄍㄤ 1(文)	廣
a03197	缺	山合三入薛溪	khih4(白),khuat4(文),khueh4(白)	kied4(文)	ㄑㄩㄝ 1(文)	廣
a03197	缺	山合四入屑溪	khih4(白),khuat4(文),khueh4(白)	kied4(文)	ㄑㄩㄝ 1(文)	廣
a03198	缽	山合一入末幫	puah4(白),puat4(文)	bad4(文)	ㄅㄛ 1(文)	廣
a03199	罄	梗開四去徑溪			ㄑㄧㄥ 4(文)	廣
a03200	罈	咸開一平覃定	tham5(文)		ㄊㄢ 2(文)	廣
a03201	罐	山合一去換見	kuan3(文)	gon3(文)	ㄍㄨㄢ 4(文)	廣
a03202	罕	山開一上旱曉	han2(文)	han2(文)	ㄏㄢ 3(文)	廣
a03203	罔	宕開三上養微	bong2(文)	mong2(白)	ㄨㄤ 3(文)	廣
a03204	罟	遇合一上姥見	koo1(文)		ㄍㄨ 3(文)	廣
a03205	置	止開三去志知	ti3(文)	zii3(文)	ㄓ 4(文)	廣
a03206	罩	效開二去效知	ta3(白),tau3(文)	zau3(文)	ㄓㄠ 4(文)	廣
a03207	罪	蟹合一上賄從	tse7(白),tsue7(文)	cui3(文)	ㄗㄨㄟ 4(文)	廣
a03208	署	遇開三去御禪	su2(文),su7(文)	su3(文)	ㄕㄨ 3(白),ㄕㄨ 4(文)	廣
a03209	罰	山合三入月奉	huat8(文)	fad8(文)	ㄈㄚ 2(文)	廣
a03210	罵	假開二去禡明	me7(白)	ma3(文)	ㄇㄚ 4(文)	廣
a03211	罷	止開三平支並			ㄆㄧ 2(文)	廣
a03211	罷	蟹開二上蟹並	pa7(文)	pa3(文)	ㄅㄚ 0(白),ㄅㄚ 4(文)	廣
a03212	罹	止開三平支來			ㄌㄧ 2(文)	廣
a03213	羅	果開一平歌來	lo5(文)	lo5(文)	ㄌㄨㄛ 2(文)	廣
a03214	羈	止開三平支見			ㄐㄧ 1(文)	廣
a03215	羊	宕開三平陽以	iong5(文),iunn5(白)	iong5(文)	ㄧㄤ 2(文)	廣
a03216	羌	宕開三平陽溪	kiong1(文),kiunn1(白)	giong1(文)	ㄑㄧㄤ 1(文)	廣
a03217	羋	止開三上紙明			ㄇㄧ 3(文),ㄇㄧㄝ 1(白)	廣
a03218	美	止開三上旨明	bi2(文)	mi1(白)	ㄇㄟ 3(文)	廣
a03219	羔	效開一平豪見	ko1(文)		ㄍㄠ 1(文)	廣
a03220	羞	流開三平尤心	siu1(文),tshiu1(白)	xiu1(文)	ㄒㄧㄡ 1(文)	廣
a03221	羚	梗開四平青來			ㄌㄧㄥ 2(文)	廣
a03222	善	山開三上獮禪	sian7(文)	san3(文)	ㄕㄢ 4(文)	廣
a03223	義	止開三去寘疑	gi7(文)	ngi3(文)	ㄧ 4(文)	廣
a03224	羨	山開三去線邪	sian7(文)	xien3(文)	ㄒㄧㄢ 4(文)	廣
a03225	群	臻合三平文群	kun5(文)	kiun5(文)	ㄑㄩㄣ 2(文)	廣
a03226	羯	山開三入月見	kiat4(文)		ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
a03227	羲	止開三平支曉			ㄒㄧ 1(文)	廣
a03228	羶	山開三平仙書	hian3(替)		ㄕㄢ 1(文)	廣
a03228-004	羴	山開二平山曉		hien3(文)		廣
a03228-004	羴	山開三平仙書			ㄕㄢ 1(文)	廣
a03229	羹	梗開二平庚見	kenn1(白),king1(文)	gang1(白)	ㄍㄥ 1(文)	廣
a03230	羸	止合三平支來			ㄌㄟ 2(文)	廣
a03231	羽	遇合三上麌云	u2(文)	i2(文)	ㄩ 3(文)	廣
a03232	羿	蟹開四去霽疑			ㄧ 4(文)	廣
a03233	翅	止開三去寘書	tshi3(白)		ㄔ 4(白)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03234	翁	通開一平東影	ang1(白),ong1(文)	vung1(文)	ㄨㄥ 1(文)	廣
a03235	翌	曾開三入職以			ㄧ 4(文)	廣
a03236	翎	梗開四平青來	ling7(替)	lin5(文)	ㄌㄧㄥ 2(文)	廣
a03237	習	深開三入緝邪	sip8(文)	xib8(文)	ㄒㄧ 2(文)	廣
a03238	翔	宕開三平陽邪	siong5(文)		ㄒㄧㄤ 2(文)	廣
a03239	翕	深開三入緝曉	hip4(文)	hib4(文),him3(文)	ㄒㄧ 4(文)	廣
a03240	翠	止合三去至清	tshui3(文)	cui3(文)	ㄘㄨㄟ 4(文)	廣
a03241	翡	止合三去未奉	hui2(文)	fi2(文)	ㄈㄟ 3(白)	廣
a03242	翟	梗開二入陌澄			ㄓㄞ 2(白)	廣
a03242	翟	梗開四入錫定	tik8(文)		ㄉㄧ 2(文)	廣
a03243	翩	山開三平仙滂	phian1(文)		ㄆㄧㄢ 1(文)	廣
a03244	翰	山開一去翰匣	han7(文)	hon3(白)	ㄏㄢ 4(文)	廣
a03245	翱	效開一平豪疑	ko7(替)		ㄠ 2(文)	廣
a03246	翳	蟹開四去霽影	e3(文),i3(白)		ㄧ 4(文)	廣
a03247	翼	曾開三入職以	ik8(文),sit8(白)	id8(文)	ㄧ 4(文)	廣
a03248	翹	效開三去笑群	khiau3(文)	kiau3(白),kieu3(文)	ㄑㄧㄠ 4(文)	廣
a03248	翹	效開三平宵群		hieu1(替)	ㄑㄧㄠ 2(文)	廣
a03249	翻	山合三平元敷	huan1(文)	fan1(文),pan1(白),pon1(白)	ㄈㄢ 1(文)	廣
a03250	耀	效開三去笑以	iau7(文)		ㄧㄠ 4(文)	廣
a03251	老	效開一上皓來	lau2(文),lau7(白),lo2(文),noo2(文)	lo2(白),lo3(白),lo5(白)	ㄌㄠ 3(文)	廣
a03252	考	效開一上皓溪	kho2(文)	kau2(文),ko2(白)	ㄎㄠ 3(文)	廣
a03253	者	假開三上馬章	tsia2(文)	za2(文)	ㄓㄜ 3(文)	廣
a03254	耆	止開三平脂群	ki5(文)		ㄑㄧ 2(文)	廣
a03255	而	止開三平之日	ji5(文)	i5(文)	ㄦ 2(文)	廣
a03256	耐	蟹開一去代泥	nai7(文)	nai3(文)	ㄋㄞ 4(文)	廣
a03257	耍		sng2(替)		ㄕㄨㄚ 3(白)	
a03258	耒	止合三上旨來			ㄌㄟ 3(文)	廣
a03259	耘	臻合三平文云	un5(文)	iun5(文)	ㄩㄣ 2(文)	廣
a03260	耕	梗開二平耕見	king1(文)	gang1(白),gien1(文)	ㄍㄥ 1(文),ㄐㄧㄥ 1(白)	廣
a03261	耙		pe5(白),pe7(白)	pa5(俗)	ㄅㄚ 4(白),ㄆㄚ 2(白)	
a03262	耗	效開一去號曉		ho1(白)	ㄏㄠ 4(文)	廣
a03263	耜	止開三上止邪			ㄙ 4(文)	廣
a03264	耳	止開三上止日	hinn7(白),ni2(文)	ngi2(白)	ㄦ 3(文)	廣
a03265	耶	假開三平麻以	ia5(文)	ia1(文)	ㄧㄝ 2(文)	廣
a03266	耽	咸開一平覃端	tann5(替)	dam1(文)	ㄉㄢ 1(文)	廣
a03267	耿	梗開二上耿見	king2(文)	guen2(文)	ㄍㄥ 3(文)	廣
a03268	聊	效開四平蕭來	liau5(文)	liau5(文)	ㄌㄧㄠ 2(文)	廣
a03269	聆	梗開四平青來	ling5(文)	lang5(白)	ㄌㄧㄥ 2(文)	廣
a03270	聖	梗開三去勁書	siann3(白),sing3(文)	siin3(文)	ㄕㄥ 4(文)	廣
a03271	聘	梗開三去勁滂	phing3(文)	pin2(文),pin3(文)	ㄆㄧㄣ 4(白),ㄆㄧㄥ 4(文)	廣
a03272	聞	臻合三去問微			ㄨㄣ 4(文)	廣
a03272	聞	臻合三平文微	bun5(文)	vun5(文)	ㄨㄣ 2(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03273	聚	遇合三上麌從	tsu7(文)	qi3(文)	ㄐㄩ 4(文)	廣
a03273	聚	遇合三去遇從	tsu7(文)	qi3(文)	ㄐㄩ 4(文)	廣
a03274	聱	效開一平豪疑			ㄠ 2(文)	廣
a03275	聲	梗開三平清書	siann1(白),sing1(文)	sang1(白)	ㄕㄥ 1(文)	廣
a03276	聰	通開一平東清	tshong1(文)	cung1(文)	ㄘㄨㄥ 1(文)	廣
a03277	聯	山開三平仙來	lian5(文)	lien5(文)	ㄌㄧㄢ 2(文)	廣
a03278	聳	通合三上腫心	sang2(白),tshang3(替)		ㄙㄨㄥ 3(文)	廣
a03279	職	曾開三入職章	tsit4(白)	ziid4(文)	ㄓ 2(文)	廣
a03280	聶	咸開三入葉娘	liap8(文)		ㄋㄧㄝ 4(文)	廣
a03281	聾	通開一平東來	lang5(白),long5(文)	lung1(文)	ㄌㄨㄥ 2(文)	廣
a03282	聽	梗開四去徑透	thing3(文)		ㄊㄧㄥ 4(文)	廣
a03282	聽	梗開四平青透	thiann1(白),thing1(文)	tang1(白)	ㄊㄧㄥ 1(文)	廣
a03283	聿	臻合三入術以	ut8(文)		ㄩ 4(文)	廣
a03284	肆	止開三去至心	su3(文)	sii3(文),xi3(白)	ㄙ 4(文)	廣
a03285	肄	止開三去至以		i3(文)	ㄧ 4(文)	廣
a03286	肅	通開三入屋心	siok4(文)	sog4(文),sug4(文),xiug4(文)	ㄙㄨ 4(文)	廣
a03287	肇	效開三上小澄	tiau7(文)	seu3(俗)	ㄓㄠ 4(文)	廣
a03288	肉	通開三入屋日	bah4(俗),hik8(白),jiok8(文)	ngiug4(白)	ㄖㄡ 4(白),ㄖㄨ 4(文)	廣
a03289	肋	曾開一入德來	lik8(文)		ㄌㄜ 4(文),ㄌㄟ 4(白)	廣
a03290	肌	止開三平脂見	ki1(文)		ㄐㄧ 1(文)	廣
a03291	肖	效開三去笑心	siau3(文)	seu3(白)	ㄒㄧㄠ 4(文)	廣
a03292	肓	宕合一平唐曉	bong5(俗)		ㄏㄨㄤ 1(文)	廣
a03293	肝	山開一平寒見	kan1(文),kuann1(白)	gon1(白)	ㄍㄢ 1(文)	廣
a03294	肘	流開三上有知	tiu2(文)		ㄓㄡ 3(文)	廣
a03295	肛	江開二平江見	kong1(文)		ㄍㄤ 1(文)	廣
a03296	肚	遇合一上姥定	too7(文)		ㄉㄨ 4(文)	廣
a03296	肚	遇合一上姥端	too2(文)	du2(文)	ㄉㄨ 3(文)	廣
a03297	育	通開三入屋以	io1(替),iok8(文)	iug4(文)	ㄩ 4(文)	廣
a03298	肺	蟹合三去廢敷	hi3(白)	fi3(文),hi3(俗)	ㄈㄟ 4(文)	廣
a03299	肥	止合三平微奉	hui5(文),pui5(白)	pi5(白)	ㄈㄟ 2(文)	廣
a03300	肢	止開三平支章	ki1(白)	gi1(白),jid8(替)	ㄓ 1(文)	廣
a03301	肱	曾合一平登見	kong1(文)		ㄍㄨㄥ 1(文)	廣
a03302	股	遇合一上姥見	koo2(文)	gu2(文)	ㄍㄨ 3(文)	廣
a03303	肫	臻合三平諄章			ㄓㄨㄣ 1(文)	廣
a03304	肩	山開四平先見	kian1(文),king1(白)	gien1(文)	ㄐㄧㄢ 1(文)	廣
a03305	肴	效開二平肴匣	ngau5(俗)		ㄒㄧㄠ 2(文),ㄧㄠ 2(白)	廣
a03306	肪	宕開三平陽奉		fong5(文)	ㄈㄤ 2(文)	廣
a03306	肪	宕開三平陽非			ㄈㄤ 1(文)	廣
a03307	肯	曾開一上等溪	khing2(文)	hen2(白),kien2(文)	ㄎㄣ 3(白),ㄎㄥ 3(文)	廣
a03308	胖	山合一去換滂	phang3(俗)	pang3(俗)	ㄆㄢ 4(文),ㄆㄤ 4(白)	廣
a03309	胥	遇開三平魚心		xi1(文)	ㄒㄩ 1(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03310	胚	蟹合一平灰滂	phue1(文)	poi1(白)	ㄆㄟ 1(文)	廣
a03311	胃	止合三去未云	ui7(文)	vi3(文)	ㄨㄟ 4(文)	廣
a03312	胄	流開三去宥澄			ㄓㄡ 4(文)	廣
a03313	背	蟹合一去隊並	pue7(文)	ba5(俗),poi3(白)	ㄅㄟ 4(文)	廣
a03313	背	蟹合一去隊幫	pue3(文)	bi3(文),boi3(白)	ㄅㄟ 1(白),ㄅㄟ 4(文)	廣
a03314	胡	遇合一平模匣	hoo5(文),oo5(白)	fu5(文)	ㄏㄨ 2(文)	廣
a03315	胛	咸開二入狎見	kah4(白)	gab4(文)	ㄐㄧㄚ 3(文)	廣
a03316	胎	蟹開一平咍透	thai1(文),the1(白)	toi1(白)	ㄊㄞ 1(文)	廣
a03317	胞	效開二平肴滂		pau1(文)		廣
a03317	胞	效開二平肴幫	pau1(文)	bau1(文)	ㄅㄠ 1(文)	廣
a03318	胤	臻開三去震以			ㄧㄣ 4(文)	廣
a03319	胱	宕合一平唐見	kong1(文)	gong1(文)	ㄍㄨㄤ 1(文)	廣
a03320	脂	止開三平脂章	tsi1(文)	zii1(文)	ㄓ 1(文)	廣
a03321	胰	止開三平脂以	i5(文)	i5(文)	ㄧ 2(文)	廣
a03322	脅	咸開三入業曉	hiap8(文)	hiab8(文)	ㄒㄧㄝ 2(文)	廣
a03323	胭	山開四平先影	ian1(文)	ien1(文)	ㄧㄢ 1(文)	廣
a03324	胴	通開一去送定	tang5(白)		ㄉㄨㄥ 4(文)	廣
a03325	脆	蟹合三去祭清	tshe3(白),tshui3(文)	ce1(白),ce3(白),coi3(白)	ㄘㄨㄟ 4(文)	廣
a03326	胸	通合三平鍾曉	hing1(白),hiong1(文)	hiung1(文)	ㄒㄩㄥ 1(文)	廣
a03327	胳	宕開一入鐸見	koh4(白)	gud8(替)	ㄍㄜ 1(文)	廣
a03328	脈	梗開二入麥明	bik8(文),meh8(白)	mag4(白),mag8(白)	ㄇㄛ 4(文),ㄇㄞ 4(白)	廣
a03329	能	曾開一平登泥	ling5(文)	nen5(文)	ㄋㄥ 2(文)	廣
a03330	脊	梗開三入昔精	tsiah4(白),tsik4(文),tsit4(白)		ㄐㄧ 2(文),ㄐㄧ 3(白)	廣
a03331	脯	遇合三上麌非	poo2(白)	pu2(白)	ㄈㄨ 3(文)	廣
a03331	脯	遇合三平虞非		pu5(白)	ㄆㄨ 2(替)	集
a03332	脖	臻合一入沒並			ㄅㄛ 2(文)	廣
a03333	脣	臻合三平諄船	tun5(白)	sun5(文)	ㄔㄨㄣ 2(文)	廣
a03334	脫	山合一入末透	thuah4(白),thuat4(文),thut4(替),thut8(替)	tod4(文)	ㄊㄨㄛ 1(文)	廣
a03335	脩	流開三平尤心		xiu1(文)	ㄒㄧㄡ 1(文)	廣
a03336	腕	山合一去換影	uan2(文),uann2(白)	von2(文)	ㄨㄢ 4(文)	廣
a03337	腔	江開二平江溪	khiong1(文),khiunn1(俗),tshiunn1(替)	kiong1(文)	ㄑㄧㄤ 1(文)	廣
a03338	腋	梗開三入昔以	ik8(文)		ㄧ 4(文),ㄧㄝ 4(白)	廣
a03339	腑	遇合三上麌非	hu2(文)	fu2(文)	ㄈㄨ 3(文)	廣
a03340	腎	臻開三上軫禪	sian7(白),sin7(文)	siin3(文)	ㄕㄣ 4(文)	廣
a03341	脹	宕開三去漾知	tiong3(文),tiunn3(白)	zong3(文)	ㄓㄤ 4(文)	廣
a03342	腆	山開四上銑透			ㄊㄧㄢ 3(文)	廣
a03343	脾	止開三平支並	phi5(文),pi5(文)	bi5(文),pi5(文)	ㄆㄧ 2(文)	廣
a03344	腐	遇合三上麌奉	hu2(文),hu7(白)	fu1(白),fu2(文),fu3(文)	ㄈㄨ 3(白)	廣
a03345	腱	山開三去願群	kian3(白),kian7(文)	kien3(文)	ㄐㄧㄢ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03346	腰	效開三平宵影	iau1(文),io1(白)	ieu1(文)	ㄧㄠ 1(文)	廣
a03347	腸	宕開三平陽澄	tiong5(文),tng5(白),tshian5(俗),tshiang5(文)	cong5(文)	ㄔㄤ 2(文)	廣
a03348	腥	梗開四去徑心	tshenn3(白)			廣
a03348	腥	梗開四平青心	tshenn1(白)	xiang1(白)	ㄒㄧㄥ 1(文)	廣
a03349	腮	蟹開一平咍心	tshi1(白)	soi1(白)	ㄙㄞ 1(文)	廣
a03350	腳	宕開三入藥見	kioh4(白),kiok4(文)	giog4(文)	ㄐㄧㄠ 3(白),ㄐㄩㄝ 2(文)	廣
a03351	腫	通合三上腫章	tsing2(白)	zung2(文)	ㄓㄨㄥ 3(文)	廣
a03352	腹	通開三入屋非	hok4(文),pak4(白)	bug4(白)	ㄈㄨ 4(文)	廣
a03353	腺			xien3(文)	ㄒㄧㄢ 4(白)	
a03354	腦	效開一上晧泥	lo2(文),nau2(白)	no2(白)	ㄋㄠ 3(文)	廣
a03355	膀	宕開一上蕩滂			ㄅㄤ 3(文)	廣
a03355	膀	宕開一平唐並	phong5(文)	pong5(文)	ㄆㄤ 2(文)	廣
a03356	膏	效開一去號見			ㄍㄠ 4(文)	廣
a03356	膏	效開一平豪見	ko1(文),ko5(替),koo1(俗)	gau1(文),go1(白),go5(白)	ㄍㄠ 1(文)	廣
a03357	膈	梗開二入麥見	keh4(白)	gag4(白)	ㄍㄜ 2(文)	廣
a03358	膊	宕開一入鐸滂		bog4(文)	ㄅㄛ 2(文)	廣
a03359	腿	蟹合一上賄透	thui2(文)	tui2(文)	ㄊㄨㄟ 3(文)	廣
a03360	膛	宕開一平唐定		tong5(文)	ㄊㄤ 2(文)	龍
a03361	膜	宕開一入鐸明	mooh8(白)	mog8(文)	ㄇㄛ 2(白),ㄇㄛ 4(文)	廣
a03362	膝	臻開三入質心	sit4(文),tshik4(白)	qid4(白)	ㄒㄧ 1(文)	廣
a03363	膠	效開二平肴見	ka1(白)	gau1(文)	ㄐㄧㄠ 1(文)	廣
a03364	膚	遇合三平虞非	hu1(文)	fu1(文)	ㄈㄨ 1(文)	廣
a03365	膳	山開三去線禪		san3(文)	ㄕㄢ 4(文)	廣
a03366	膩	止開三去至娘	ji7(俗)	ne3(白),ni3(文)	ㄋㄧ 4(文)	廣
a03367	膨	梗開二去映並	phong3(替)	pong3(白)		廣
a03367	膨	梗開二平庚並		pang1(白)	ㄆㄥ 2(文)	廣
a03368	臆	曾開三入職影	ik4(文),ioh4(白)		ㄧ 4(文)	廣
a03368-004	肊	曾開三入職影			ㄧ 4(文)	廣
a03369	臃	通合三上腫影			ㄩㄥ 3(文)	集
a03369	臃	通合三平鍾影			ㄩㄥ 1(文)	集
a03370	膺	曾開三平蒸影			ㄧㄥ 1(文)	廣
a03371	臂	止開三去寘幫			ㄅㄟ 4(文),ㄅㄧ 4(白)	廣
a03372	臀	臻合一平魂定		tun5(文)	ㄊㄨㄣ 2(文)	廣
a03373	膿	通合一平冬泥	lang5(白),long5(文)	nung5(文)	ㄋㄨㄥ 2(文)	廣
a03374	膽	咸開一上敢端	tam2(文),tann2(白)	dam2(文)	ㄉㄢ 3(文)	廣
a03375	臉	咸開二上豏來	liam2(文),lian2(俗)		ㄌㄧㄢ 3(文)	廣
a03376	膾	蟹合一去泰見			ㄎㄨㄞ 4(白)	廣
a03377	臍	蟹開四平齊從	tsai5(白),tse5(文)	qi5(文)	ㄑㄧ 2(文)	廣
a03378	臏	臻開三上軫並			ㄅㄧㄣ 4(文)	廣
a03379	臘	咸開一入盍來	lah8(白),liap8(文)	lab8(文)	ㄌㄚ 4(文)	廣
a03380	臚	遇開三平魚來			ㄌㄨ 2(文)	廣
a03381	臟	宕開一去宕從	tsng7(白),tsong7(文)	cong3(文)	ㄗㄤ 4(文)	集

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03382	臣	臻開三平真禪	sin5(文)	siin5(文)	ㄔㄣˊ 2(文)	廣
a03383	臥	果合一去過疑	ngoo7(文)	ngo3(文)	ㄨㄛˋ 4(文)	廣
a03384	臧	宕開一平唐精	tsong1(文)		ㄗㄤ 1(文)	廣
a03385	臨	深開三平侵來	lim2(替),lim5(文)	lim1(文),lim5(文)	ㄌㄧㄣˊ 2(文)	廣
a03386	自	止開三去至從	tsu7(文)	cii3(文),qid4(俗)	ㄗˋ 4(文)	廣
a03387	臭	流開三去宥昌	tshau3(白)	cu3(文)	ㄔㄡˋ 4(文)	廣
a03387	臭	流開三去宥曉			ㄒㄧㄡˋ 4(文)	集
a03388	臬	山開四入屑疑			ㄋㄧㄝˋ 4(文)	廣
a03389	至	止開三去至章	tsi3(文)	zii3(文)	ㄓˋ 4(文)	廣
a03390	致	止開三去至知	ti3(文)	zii3(文)	ㄓˋ 4(文)	廣
a03391	臺	蟹開一平咍定	tai5(文),tai7(俗)	toi5(白)	ㄊㄞˊ 2(文)	廣
a03392	臻	臻開二平臻莊		ziin1(文)	ㄓㄣ 1(文)	廣
a03393	臼	流開三上有群	khu7(白)	kiu1(白)	ㄐㄧㄡˋ 4(文)	廣
a03394	臾	遇合三平虞以			ㄩˊ 2(文)	廣
a03395	舀	效開三上小以	iunn2(俗)	ieu2(文)	ㄧㄠˇ 3(文)	廣
a03396	舂	通合三平鍾書	tsing1(白)	zung1(白)	ㄔㄨㄥ 1(白)	廣
a03397	舅	流開三上有群	kiu7(文),ku7(白)	kiu1(白)	ㄐㄧㄡˋ 4(文)	廣
a03398	與	遇開三上語以	i2(文),u2(文)	i1(白),i2(文)	ㄩˇ 3(文)	廣
a03398	與	遇開三去御以			ㄩˋ 4(文)	廣
a03398	與	遇開三平魚以			ㄩˊ 2(文)	廣
a03399	興	曾開三去證曉	hing3(文)	him3(俗)	ㄒㄧㄥˋ 4(文)	廣
a03399	興	曾開三平蒸曉	hin1(白),hing1(文)	hin1(文)	ㄒㄧㄥ 1(文)	廣
a03400	舉	遇開三上語見	ki2(文)	gi2(文)	ㄐㄩˇ 3(文)	廣
a03401	舊	流開三去宥群	kiu7(文),ku7(白)	kiu3(文)	ㄐㄧㄡˋ 4(文)	廣
a03402	舌	山開三入薛船	siat8(文),tsih8(白)	sad8(文)	ㄕㄜˊ 2(文)	廣
a03403	舍	假開三上馬書		sa2(文)	ㄕㄜˇ 3(文)	廣
a03403	舍	假開三去禡書	sia3(文)	sa3(文)	ㄕㄜˋ 4(文)	廣
a03404	舐	止開三上紙船	tsinn7(白)	se1(白)	ㄕˇ 4(文)	廣
a03405	舒	遇開三平魚書	soo1(白),su1(文),tshu1(白)	su1(文)	ㄕㄨ 1(文)	廣
a03406	舔				ㄊㄧㄢˇ 3(白)	
a03407	舛	山合三上獮昌			ㄔㄨㄢˇ 3(文)	廣
a03408	舜	臻合三去稕書	sun3(文)	sun3(文)	ㄕㄨㄣˋ 4(文)	廣
a03409	舞	遇合三上麌微	bu2(文)	mu2(白),vu2(文)	ㄨˇ 3(文)	廣
a03410	舟	流開三平尤章	tsiu1(文)	zu1(文)	ㄓㄡ 1(文)	廣
a03411	舢		sam1(文)	san1(文)	ㄕㄢ 1(白)	
a03412	航	宕開一平唐匣	hang5(白)	hong5(文)	ㄏㄤˊ 2(文)	廣
a03413	舫	宕開三去漾非			ㄈㄤˇ 3(白)	廣
a03414	舨	山合二上潸幫	pan2(文)		ㄅㄢˇ 3(文)	集
a03415	般	山合一入末幫			ㄅㄛ 1(文)	廣
a03415	般	山合一平桓並			ㄆㄢˊ 2(文)	廣
a03415	般	山合一平桓幫	pan1(文),puann1(白)	ban1(文)	ㄅㄢ 1(文)	廣
a03416	舵	果開一上哿定	tai7(白),to7(文),tua7(白)	to3(文)	ㄉㄨㄛˋ 4(文)	廣
a03417	舷	山開四平先匣	hian5(文)		ㄒㄧㄢˊ 2(文)	廣
a03418	舶	梗開二入陌並		ped8(文)	ㄅㄛˊ 2(文)	廣
a03419	船	山合三平仙船	tsun5(白)	son5(白)	ㄔㄨㄢˊ 2(文)	廣
a03420	艇	梗開四上迥定	thing2(文)	tin2(文)	ㄊㄧㄥˇ 3(白)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03421	艘	效開一平豪心			ㄙㄠ 1(文),ㄙㄡ 1(白)	廣
a03422	艙		tshng1(白),tshong1(文)	cong1(文)	ㄘㄤ 1(白)	
a03423	艦	咸開二上檻匣	kam3(俗),lam7(白)	gam3(文)	ㄐㄧㄢ 4(俗)	廣
a03424	艮	臻開一去恨見			ㄍㄣ 4(文)	廣
a03425	良	宕開三平陽來	liong5(文)	liong5(文)	ㄌㄧㄤ 2(文)	廣
a03426	艱	山開二平山見	kan1(文)	gan1(文),gien1(文)	ㄐㄧㄢ 1(文)	廣
a03427	色	曾開三入職生	sik4(文)	sed4(文)	ㄕㄜ 4(文),ㄕㄞ 3(白),ㄙㄜ 4(文)	廣
a03428	艾	蟹開一去泰疑	ngai7(文)		ㄞ 4(文)	廣
a03428	艾	蟹開三去廢疑	hiann7(白)	ngie3(白)	ㄧ 4(文)	廣
a03429	芒	宕開一平唐明	bang5(白),bong5(文)	mong5(文)	ㄇㄤ 2(文)	廣
a03430	芋	遇合三去遇云	oo7(白),u7(文)	vu3(文)	ㄩ 4(文)	廣
a03431	芍	宕開三入藥禪	tsiok4(俗)	sog8(文)	ㄕㄠ 2(白),ㄕㄨㄛ 4(文)	廣
a03431	芍	梗開四入錫端			ㄉㄧ 4(文)	廣
a03432	芳	宕開三平陽敷	hong1(文),phang1(白)	fong1(文)	ㄈㄤ 1(文)	廣
a03433	芝	止開三平之章	tsi1(文)	zii1(文)	ㄓ 1(文)	廣
a03434	芙	遇合三平虞奉	hu5(文),phu5(白)	pu5(白)	ㄈㄨ 2(文)	廣
a03435	芭	假開二平麻幫	pa1(文)	ba1(文)	ㄅㄚ 1(文)	廣
a03436	芽	假開二平麻疑	ga5(文),ge5(白)	nga5(文)	ㄧㄚ 2(文)	廣
a03437	芟	咸開二平銜生	san1(文),sing1(白)		ㄕㄢ 1(文)	廣
a03438	芹	臻開三平欣群	khin5(文)	kiun5(文)	ㄑㄧㄣ 2(文)	廣
a03439	花	假合二平麻曉	hua1(文),hue1(白)	fa1(文)	ㄏㄨㄚ 1(文)	廣
a03440	芬	臻合三平文敷	hun1(文)	fun1(文)	ㄈㄣ 1(文)	廣
a03441	芥	蟹開二去怪見	kai3(文),ke3(白),kua3(白)	gie3(文)	ㄐㄧㄝ 4(文)	廣
a03442	芻	遇合三平虞初			ㄔㄨ 2(白)	廣
a03443	苧	遇開三上語澄	te7(白),thu2(文)	cu1(白)	ㄓㄨ 4(文)	廣
a03444	范	咸合三上范奉	huan7(文)	fam3(文)	ㄈㄢ 4(文)	廣
a03445	茅	效開二平肴明	hm5(白),mau5(文)	mau5(文)	ㄇㄠ 2(文)	廣
a03446	苣	遇開三上語群			ㄐㄩ 4(文)	廣
a03447	苛	果開一平歌匣	kho1(俗),kho5(替)	ko1(文),ko5(文)	ㄎㄜ 1(白),ㄏㄜ 2(文)	廣
a03448	苦	遇合一上姥溪	khoo2(文)	fu2(白),ku2(文)	ㄎㄨ 3(文)	廣
a03449	茄	果開三平戈群	kio5(文)	kio5(文)	ㄑㄧㄝ 2(文)	廣
a03449	茄	假開二平麻見	ka1(文)	ga1(文)	ㄐㄧㄚ 1(文)	廣
a03450	若	宕開三入藥日	jiok8(文)	iog8(文)	ㄖㄨㄛ 4(文)	廣
a03450	若	假開三上馬日	na2(替),na7(替)	na3(白),ngia1(白)	ㄖㄜ 3(文)	廣
a03451	茂	流開一去候明	boo7(文),om7(替)	meu3(文)	ㄇㄠ 4(白),ㄇㄡ 4(文)	廣
a03452	茉		bak8(白),buah8(白)	mad8(文)	ㄇㄛ 4(白)	
a03453	苒	咸開三上琰日	jiam5(文)		ㄖㄢ 3(文)	廣
a03454	苗	效開三平宵明	biau5(文)	meu5(白)	ㄇㄧㄠ 2(文)	廣
a03455	英	梗開三平庚影	ing1(文)	in1(文)	ㄧㄥ 1(文)	廣
a03456	茁	山合二入鐲莊			ㄓㄨㄛ 2(文)	廣
a03457	苜	通開三入屋明			ㄇㄨ 4(文)	廣
a03458	苔	蟹開一平咍定	thai1(文),thi5(白)	toi5(白)	ㄊㄞ 1(白),ㄊㄞ	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
					2(文)	
a03459	苑	山合三上阮影	uan2(文)		ㄩㄢˇ 4(白)	廣
a03460	苞	效開二平肴幫	pau1(文)	bau1(文)	ㄅㄠ 1(文)	廣
a03461	苓	梗開四平青來	ling5(文)	lin5(文)	ㄌㄧㄥˊ 2(文)	廣
a03462	苟	流開一上厚見	koo2(文)	gieu2(文)	ㄍㄡˇ 3(文)	廣
a03463	茫	宕開一平唐明	bang5(白),bong5(文)	mong5(文)	ㄇㄤˊ 2(文)	廣
a03464	荒	宕合一平唐曉	hng1(白),hong1(文)	fong1(文)	ㄏㄨㄤ 1(文)	廣
a03465	荔	山開四去霽來	nai7(白)			集
a03465	荔	止開三去寘來		li2(文)	ㄌㄧˋ 4(文)	廣
a03465	荔	蟹開四去霽來		li2(文)	ㄌㄧˋ 4(文)	廣
a03466	荊	梗開三平庚見	king1(文)	giang1(白),gin1(文)	ㄐㄧㄥ 1(文)	廣
a03467	茸	通合三平鍾日	jiong5(文)	iung5(文)	ㄖㄨㄥˊ 2(文)	廣
a03468	荐	山開四去霰從	tsian3(文)	jien3(文)	ㄐㄧㄢˋ 4(文)	廣
a03469	草	效開一上晧清	tshau2(白),tsho2(文)	co2(白)	ㄘㄠˇ 3(文)	廣
a03470	茵	臻開三平真影	in1(文)		ㄧㄣ 1(文)	廣
a03471	茴	蟹合一平灰匣		fi5(文)	ㄏㄨㄟˊ 2(文)	廣
a03472	荏	深開三上寢日	lam2(白)		ㄖㄣˇ 3(文)	廣
a03473	茲	止開三平之從			ㄘ 2(文)	廣
a03473	茲	止開三平之精		zii1(文)	ㄗ 1(文)	廣
a03474	茹	遇開三平魚日			ㄖㄨ 2(文)	廣
a03475	茶	假開二平麻澄	te1(替),te5(白)	ca5(文)	ㄔㄚ 2(文)	廣
a03476	茗	梗開四上迥明			ㄇㄧㄥˊ 2(白),ㄇㄧㄥˊ 3(文)	廣
a03477	荀	臻合三平諄心	sun5(文)	sun5(文)	ㄒㄩㄣ 2(白)	廣
a03478	茱	遇合三平虞禪	tsu1(俗)	zu1(文)	ㄓㄨ 1(白)	廣
a03479	莎	果合一平戈心	sa1(白),so1(文)		ㄕㄚ 1(俗),ㄙㄨㄛ 1(文)	廣
a03480	莞	山合一平桓見			ㄍㄨㄢ 1(文)	廣
a03480	莞	山合二上濟匣			ㄍㄨㄢ 3(白),ㄨㄢ 3(白)	廣
a03481	莘	臻開二平臻生			ㄕㄣ 1(文)	廣
a03481	莘	臻開三平真心			ㄒㄧㄣ 1(文)	集
a03482	荸				ㄅㄛ 2(文),ㄅㄧ 2(白)	
a03483	莢	咸開四入怗見	ngeh4(白)	giab4(文)	ㄐㄧㄚˊ 2(文)	廣
a03484	莖	梗開二平耕匣	huainn5(白),king1(俗)	gin1(文),guang2(白)	ㄐㄧㄥ 1(俗)	廣
a03485	莽	宕開一上蕩明	bong2(文)	mang2(白)	ㄇㄤ 3(文)	廣
a03486	莫	宕開一入鐸明	boh8(白),bok8(文),mai3(替)	mog8(文)	ㄇㄛˋ 4(文)	廣
a03487	莒	遇開三上語見	ki2(文)		ㄐㄩ 3(文)	廣
a03488	莊	宕開三平陽莊	tsng1(白),tsong1(文)	zong1(文)	ㄓㄨㄤ 1(文)	廣
a03489	莓	蟹合一平灰明	m5(白),mui5(文)	moi5(白)	ㄇㄟˊ 2(文)	廣
a03490	莉	蟹開四平齊來	ni7(替)	li3(文)	ㄌㄧˋ 4(白)	廣
a03491	莠	流開三上有以			ㄧㄡˇ 3(文),ㄧㄡˋ 4(白)	廣
a03492	荷	果開一上哿匣			ㄏㄜˋ 4(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03492	荷	果開一平歌匣	ha5(替),ho5(文),hue5(白)	ho5(文)	ㄏㄜ 2(文)	廣
a03493	荻	梗開四入錫定			ㄉㄧˊ 2(文)	廣
a03494	荼	遇合一平模定		tu5(文)	ㄊㄨ 2(文)	廣
a03495	菩	遇合一平模並	phoo5(文)	pu5(文)	ㄆㄨ 2(文)	廣
a03496	萃	止合三去至從		cui3(文)	ㄘㄨㄟˋ 4(文)	廣
a03497	菸	遇開三去御影		ien1(替)	ㄧㄢ 1(替)	廣
a03498	萍	梗開四平青並	phing5(文)	pin5(文)	ㄆㄧㄥˊ 2(文)	廣
a03499	菠	果合一平戈幫	po1(文),pue1(白)		ㄅㄛ 1(文)	集
a03500	菅	山開二平刪見	kuann1(白)	gon1(白)	ㄐㄧㄢ 1(文)	廣
a03501	萋	蟹開四平齊清		qi1(文)	ㄑㄧ 1(文)	廣
a03502	菁	梗開三平清精	tshenn1(白),tsing1(文)	jiang1(白),qiang1(白)	ㄐㄧㄥ 1(文)	廣
a03503	華	假合二去禡匣	hua3(文)		ㄏㄨㄚˋ 4(文)	廣
a03503	華	假合二平麻匣	hua5(文)	fa5(文),va5(文)	ㄏㄨㄚˊ 2(文)	廣
a03503	華	假合二平麻曉	hua1(文)		ㄏㄨㄚ 1(文)	廣
a03504	菱	曾開三平蒸來	ling5(文)	lin5(文)	ㄌㄧㄥˊ 2(文)	廣
a03505	菴	咸開一平覃影			ㄢ 1(文)	廣
a03506	著	宕開三入藥知		zog4(文)	ㄓㄠˊ 1(替)	廣
a03506	著	宕開三入藥澄	tioh8(白),tiok8(文),toh8(白)	cog8(文),dau5(白),diau5(白),do2(白)	ㄓㄜˊ 0(替),ㄓㄠˊ 2(白),ㄓㄨㄛˊ 2(文)	廣
a03506	著	遇開三去御知	tu3(文)	zu3(文)	ㄓㄨˋ 4(文)	廣
a03507	萊	蟹開一平咍來	lai5(文)	loi5(白)	ㄌㄞˊ 2(文)	廣
a03508	菰	遇合一平模見			ㄍㄨ 1(文)	廣
a03509	萌	梗開二平耕明			ㄇㄥˊ 2(文)	廣
a03510	菌	臻合三上準群	khun2(俗)	kiun5(文)	ㄐㄩㄣˊ 4(文)	廣
a03511	菽	通開三入屋書			ㄕㄨˊ 2(文)	廣
a03512	菲	止合三上尾敷	hui2(文)		ㄈㄟˇ 3(文)	廣
a03512	菲	止合三去未奉			ㄈㄟˋ 4(文)	廣
a03512	菲	止合三平微敷	hui1(文)	fi1(文)	ㄈㄟ 1(文)	廣
a03513	菊	通開三入屋見	kak4(白),kiok4(文)	kiug4(文)	ㄐㄩ 2(文)	廣
a03514	萸	遇合三平虞以		i5(文)	ㄩ 2(文)	廣
a03515	萎	止合三上紙影	ui2(文)		ㄨㄟˇ 3(文)	集
a03515	萎	止合三平支影	ui1(文)		ㄨㄟ 1(文)	廣
a03516	萄	效開一平豪定	to5(文)	to5(白)	ㄊㄠˊ 0(白),ㄊㄠˊ 2(文)	廣
a03517	菜	蟹開一去代清	tshai3(文)	coi3(白)	ㄘㄞˋ 4(文)	廣
a03518	蒂	蟹開四去霽端	ti3(白)	di3(文),ni3(俗)	ㄉㄧˋ 4(文)	廣
a03519	葷	臻合三平文曉		fun1(文)	ㄏㄨㄣ 1(文),ㄒㄩㄣ 1(文)	廣
a03520	落	宕開一入鐸來	lak4(白),lau3(白),lauh8(白),loh4(白),loh8(白),lok8(文)	lab4(俗),lag8(白),lau3(白),log8(文)	ㄌㄚˋ 4(白),ㄌㄠˋ 4(白),ㄌㄨㄛˋ 4(文)	廣
a03521	萱	山合三平元曉			ㄒㄩㄢ 1(文)	廣
a03522	葵	止合三平脂群	khue5(文),kue5(文),kui5(文)	kui5(文)	ㄎㄨㄟˊ 2(文)	廣
a03523	葦	止合三上尾云			ㄨㄟˇ 3(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03524	葫	遇合一平模匣	hoo5(文),oo5(白)	fu5(文)	ㄏㄨ 2(文)	廣
a03525	葉	咸開三入葉以	hioh8(替),iap8(文)	iab8(文)	ㄧㄝ 4(文)	廣
a03525	葉	咸開三入葉書			ㄕㄜ 4(文)	廣
a03526	葬	宕開一去宕精	tsong3(文)	zong3(文)	ㄗㄤ 4(文)	廣
a03527	葛	山開一入曷見	kat4(文),kuah4(白)	god4(白)	ㄍㄜ 2(文),ㄍㄜ 3(文)	廣
a03528	萼	宕開一入鐸疑			ㄜ 4(文)	廣
a03529	萵	果合一平戈影	ue1(白)		ㄨㄛ 1(文)	集
a03530	葡		phu5(文)	pu5(文)	ㄆㄨ 2(白)	
a03531	董	通開一上董端	tang2(白),tong2(文)	dung2(文)	ㄉㄨㄥ 3(文)	廣
a03532	葩	假開二平麻滂	pha1(文)		ㄆㄚ 1(文)	廣
a03533	蓉	通合三平鍾以	iong5(文)	iung5(文)	ㄖㄨㄥ 2(白)	廣
a03534	蒿	效開一平豪曉	o1(白)	ho1(白)	ㄏㄠ 1(文)	廣
a03535	蓆	梗開三入昔邪	tshioh8(白)	qiag8(白)	ㄒㄧ 2(文)	廣
a03536	蓄	通開三入屋徹	thiok4(文)			廣
a03536	蓄	通開三入屋曉	hak4(白)	hiug4(文)	ㄒㄩ 4(文)	廣
a03537	蒙	通開一平東明	bong5(文)	mang1(俗),miang1(俗),mong2(俗),mung5(文)	ㄇㄥ 2(文)	廣
a03538	蒞	止開三去至來		li3(文)	ㄌㄧ 4(文)	廣
a03539	蒲	遇合一平模並	poo5(文)	pu5(文)	ㄆㄨ 2(文)	廣
a03540	蒜	山合一去換心	suan3(文)	son3(文)	ㄙㄨㄢ 4(文)	廣
a03541	蓋	咸開一入盍匣		hab4(文)	ㄏㄜ 2(文)	廣
a03541	蓋	咸開一入盍見	kah4(白),kap4(文)		ㄍㄜ 3(文)	廣
a03541	蓋	蟹開一去泰見	kai3(文),kua3(白)	goi3(白)	ㄍㄞ 4(文)	廣
a03542	蒸	曾開三平蒸章	tsing1(文)	ziin1(文)	ㄓㄥ 1(文)	廣
a03543	蓀	臻合一平魂心			ㄙㄨㄣ 1(文)	廣
a03544	蓓	蟹開一上海並			ㄅㄟ 4(文)	廣
a03545	蒐	流開三平尤生			ㄙㄡ 1(文)	廣
a03546	蒼	宕開一平唐清	tshong1(文)	cong1(文)	ㄘㄤ 1(文)	廣
a03547	蔗	假開三去禡章	tsia3(文)	za3(文)	ㄓㄜ 4(文)	廣
a03548	蔽	蟹開三去祭幫	pe3(文)	bi3(文)	ㄅㄧ 4(文)	廣
a03549	蔚	止合三去未影	ui3(文)		ㄨㄟ 4(文)	廣
a03549	蔚	臻合三入物影			ㄩ 4(文)	廣
a03550	蓮	山開三上獮來	lian1(替),lian2(替)	lien3(俗)		廣
a03550	蓮	山開四平先來	lian5(文)	lien5(文)	ㄌㄧㄢ 2(文)	廣
a03551	蔬	遇開三平魚生	se1(白),soo1(文)	su1(文)	ㄕㄨ 1(文),ㄙㄨ 1(白)	廣
a03552	蔭	深開三去沁影	im3(文),ng2(替)	im3(文),lim3(俗)	ㄧㄣ 4(文)	廣
a03553	蔓	山合一去換明	ban7(文),mua7(白)		ㄇㄢ 4(文)	集
a03553	蔓	山合一平桓明			ㄇㄢ 2(文)	廣
a03554	蔑	山開四入屑明	biat8(文)	med8(白)	ㄇㄧㄝ 4(文)	廣
a03555	蔣	宕開三上養精	tsiunn2(白)	jiong2(文)	ㄐㄧㄤ 3(文)	廣
a03556	蔡	蟹開一去泰清	tshua3(白)	cai3(文)	ㄘㄞ 4(文)	廣
a03557	蔔	曾開一入德並		ped8(文)	ㄅㄛ 0(白),ㄅㄛ 2(文)	廣
a03558	蓬	通開一平東並	hong5(俗),phong7(文),p	pang5(俗),pung3(	ㄆㄥ 2(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
			ong7(文)	文),pung5(文)		
a03559	蔥	通開一平東清	tshang1(白)	cung1(文)	ㄘㄨㄥ 1(文)	廣
a03560	蓿	通開三入屋心			ㄙㄨ 4(文)	廣
a03561	蕊	止合三上旨日	lui2(文)	lui1(白)	ㄖㄨㄟ 3(文)	廣
a03561	蕊	止合三上紙日	lui2(文)	lui1(白)	ㄖㄨㄟ 3(文)	廣
a03562	蕙	蟹合四去霽匣			ㄏㄨㄟ 4(文)	廣
a03563	蕈	深開三上寢從			ㄒㄧㄣ 4(文),ㄒㄩㄣ 4(白)	廣
a03564	蕨	山合三入月見	kueh4(白)	gied4(文)	ㄐㄩㄝ 2(文)	廣
a03565	蕩	宕開一上蕩定	tng7(白),tong7(文)	tong3(文)	ㄉㄤ 4(文)	廣
a03566	蕃	山合三平元奉			ㄈㄢ 2(文)	廣
a03566	蕃	山合三平元非	han1(白),huan1(文)	fan1(文)	ㄈㄢ 1(文)	廣
a03567	蕉	效開三平宵精	tsiau1(文),tsio1(白)	zeu1(白)	ㄐㄧㄠ 1(文)	廣
a03568	蕭	效開四平蕭心	siau1(文),sio1(白)	seu1(白)	ㄒㄧㄠ 1(文)	廣
a03569	蕪	遇合三平虞微			ㄨ 2(文)	廣
a03570	薪	臻開三平真心	sin1(文)	xin1(文)	ㄒㄧㄣ 1(文)	廣
a03571	薄	宕開一入鐸並	poh8(白),pok8(文)	pog8(文)	ㄅㄛ 2(文),ㄅㄛ 4(文),ㄅㄠ 2(白)	廣
a03572	蕾	蟹合一上賄來	le5(替),lui2(文)	lui2(文)	ㄌㄟ 3(文)	廣
a03573	薜	梗開二入麥幫			ㄅㄛ 4(文)	廣
a03573	薜	蟹開四去霽並			ㄅㄧ 4(文)	廣
a03574	薑	宕開三平陽見	kiunn1(白)	giong1(文)	ㄐㄧㄤ 1(文)	廣
a03575	薔	宕開三平陽從	tshiunn5(白)	qiong5(文)	ㄑㄧㄤ 2(文)	廣
a03576	薯	遇開三去御禪	tsi5(白)	su5(文)	ㄕㄨ 3(白)	廣
a03577	薛	山開三入薛心	sih4(白)	xied4(文)	ㄒㄩㄝ 1(文)	廣
a03578	薇	止合三平微微	bi5(文)	vi5(文)	ㄨㄟ 2(文)	廣
a03579	藏	宕開一去宕從	tshang3(替),tsong7(文)		ㄗㄤ 4(文)	廣
a03579	藏	宕開一平唐從	tsong5(文)	cong5(文)	ㄘㄤ 2(文)	廣
a03580	薩	山開一入曷心	sat4(文)	sad4(文)	ㄙㄚ 4(文)	廣
a03581	藍	咸開一平談來	lam5(文),na5(白)	lan5(俗)	ㄌㄢ 2(文)	廣
a03582	藐	效開三上小明	biau2(文)	meu2(白)	ㄇㄧㄠ 3(文)	廣
a03583	藉	假開三去禡從			ㄐㄧㄝ 4(文)	廣
a03583	藉	梗開三入昔從	tsiah4(白),tsik4(文),tsioh4(俗)		ㄐㄧ 2(文)	廣
a03584	薰	臻合三平文曉	hun1(文)		ㄒㄩㄣ 1(文)	廣
a03585	藩	山合三平元奉			ㄈㄢ 2(文)	廣
a03585	藩	山合三平元非	huan1(文),phuan1(白)			廣
a03586	藝	蟹開三去祭疑	ge7(文)	ngi3(文)	ㄧ 4(文)	廣
a03587	藪	流開一上厚心			ㄙㄡ 3(文)	廣
a03588	藕	流開一上厚疑	ngau7(白)	ngiau1(白)	ㄡ 3(文)	廣
a03589	藤	曾開一平登定	tin5(白),ting5(文)	ten5(文)	ㄊㄥ 2(文)	廣
a03590	藥	宕開三入藥以	ioh8(白),iok8(文)	iog8(文)	ㄧㄠ 4(白)	廣
a03591	藻	效開一上皓精			ㄗㄠ 3(文)	廣
a03592	藹	蟹開一去泰影	ai2(文)		ㄞ 3(白)	廣
a03593	蘑		moo5(文)		ㄇㄛ 2(白)	
a03594	蘭	臻開三去震來	lin7(文)		ㄌㄧㄣ 4(文)	廣
a03595	蘆	遇合一平模來	loo5(文)	lu5(文)	ㄌㄨ 2(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03596	蘋	臻開三平真並	phong7(俗)		ㄆㄧㄣ 2(文),ㄆㄧㄥ 2(俗)	廣
a03597	蘇	遇合一平模心	soo1(文)		ㄙㄨ 1(文)	廣
a03598	蘊	臻合三上吻影	un3(文)		ㄩㄣ 4(白)	廣
a03599	蘗	梗開二入麥幫			ㄅㄛ 4(文)	廣
a03599	蘗	蟹開四去霽並			ㄅㄧ 4(文)	廣
a03600	蘭	山開一平寒來	lan5(文),lian5(替)	lan5(文)	ㄌㄢ 2(文)	廣
a03601	蘚	山開三上獮心			ㄒㄧㄢ 3(文)	廣
a03602	蘸	咸開二去陷莊		jiam2(白)	ㄓㄢ 4(文)	廣
a03603	蘿	果開一平歌來		lo5(文)	ㄌㄨㄛ 2(文)	廣
a03604	虎	遇合一上姥曉	hoo2(文),hu1(俗)	fu2(文)	ㄏㄨ 1(白),ㄏㄨ 3(文)	廣
a03605	虐	宕開三入藥疑	gik8(白),gioh8(白),giok 8(文)	ngiog4(文)	ㄋㄩㄝ 4(文)	廣
a03606	虔	山開三平仙群	khian5(文)	kien5(文)	ㄑㄧㄢ 2(文)	廣
a03607	處	遇開三上語昌	tshu2(文)	cu2(文)	ㄔㄨ 3(文)	廣
a03607	處	遇開三去御昌	tshu3(文)	cu3(文)	ㄔㄨ 4(文)	廣
a03608	彪	流開三平幽幫	piu1(文)	beu1(白)	ㄅㄧㄠ 1(白)	廣
a03609	虛	遇開三平魚曉	hi1(文),hu1(文)	hi1(文)	ㄒㄩ 1(文)	廣
a03610	虜	遇合一上姥來	loo2(文)		ㄌㄨ 3(文),ㄌㄨㄛ 3(白)	廣
a03611	虞	遇合三平虞疑	gu5(文)		ㄩ 2(文)	廣
a03612	號	效開一去號匣	ho7(文),lo7(俗)	ho3(白)	ㄏㄠ 4(文)	廣
a03612	號	效開一平豪匣			ㄏㄠ 2(文)	廣
a03613	虧	止合三平支溪	khui1(文)	kui1(文)	ㄎㄨㄟ 1(文)	廣
a03614	虫	止合三上尾曉			ㄏㄨㄟ 3(文)	廣
a03615	虱	臻開二入櫛生	sat4(白)	sed4(文)	ㄕ 1(文)	廣
a03616	虹	通開一去送見	khing7(俗)		ㄍㄨㄥ 4(文)	廣
a03616	虹	通開一平東匣		fung5(文)	ㄏㄨㄥ 2(文)	廣
a03617	蚊	臻合三平文微	bun5(文)	mun1(白)	ㄨㄣ 2(文)	廣
a03618	蚪	流開一上厚端			ㄉㄡ 3(文)	廣
a03619	蚓	臻開三上軫以	kun2(白)		ㄧㄣ 3(文)	廣
a03620	蚤	效開一上晧精	tsau2(白)	zau2(文)	ㄗㄠ 3(文)	廣
a03621	蚩	止開三平之昌		cii5(文)	ㄔ 1(文)	廣
a03622	蚌	江開二上講並	pang7(文)	pong1(白)	ㄅㄤ 4(文)	廣
a03623	蚣	通開一平東見	kang1(白)	gung1(文)	ㄍㄨㄥ 1(文)	廣
a03624	蛇	止開三平支以			ㄧ 2(文)	廣
a03624	蛇	假開三平麻船	sia5(文),tsua5(白)	sa5(文)	ㄕㄜ 2(文)	廣
a03625	蛀	遇合三去遇章	tsiu3(白),tsu3(文)	zu3(文)	ㄓㄨ 4(文)	廣
a03626	蚶	咸開一平談曉	ham1(文)	ham1(文)	ㄏㄢ 1(文)	廣
a03627	蛄	遇合一平模見	koo1(文)	gu1(文)	ㄍㄨ 1(文)	廣
a03628	蚵	果開一去箇溪			ㄎㄜ 1(白)	廣
a03628	蚵	果開一平歌匣	o5(白)		ㄜ 2(白)	廣
a03629	蛆	遇開三平魚清	tshi1(文)		ㄑㄩ 1(文)	集
a03629	蛆	遇開三平魚精			ㄐㄩ 1(文)	廣
a03630	蛋		tan3(文),tuann1(替)		ㄉㄢ 4(白)	
a03631	蚱	梗開二入陌莊			ㄓㄚ 4(白)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03632	蚯	流開三平尤溪			ㄑㄧㄡ 1(文)	廣
a03633	蛟	效開二平肴見	kau1(文)	gau1(文)	ㄐㄧㄠ 1(文)	廣
a03634	蛙	假合二平麻影	ua1(文)	va1(文)	ㄨㄚ 1(文)	廣
a03634	蛙	蟹合二平佳影	ua1(文)	va1(文)	ㄨㄚ 1(文)	廣
a03635	蛭	臻開三入質知			ㄓ 4(文)	廣
a03635	蛭	臻開三入質章			ㄓ 4(文)	廣
a03636	蛔	蟹合一平灰匣		fi5(文)	ㄏㄨㄟ 2(文)	廣
a03637	蛛	遇合三平虞知	tu1(文)	du1(白)	ㄓㄨ 1(文)	廣
a03638	蛤	咸開一入合見	kap4(文)	ha5(俗)	ㄍㄜ 2(文),ㄏㄚ 2(俗)	廣
a03639	蛹	通合三上腫以			ㄩㄥ 3(文)	廣
a03640	蜓	梗開四平青定			ㄊㄧㄥ 2(文)	廣
a03641	蜈	遇合一平模疑	gia5(白),goo5(文),ngoo5(文)	ng2(白)	ㄨ 2(文)	廣
a03642	蛰	山開三入薛知		zad4(文)	ㄓㄜ 2(文)	廣
a03643	蜀	通合三入燭禪	siok8(文)		ㄕㄨ 3(文)	廣
a03644	蛾	果開一平歌疑	iah8(替)	ngo5(文)	ㄜ 2(文)	廣
a03645	蜕	蟹合一去泰透	thui3(文)	tui3(文)	ㄊㄨㄟ 4(文)	廣
a03646	蜂	通合三平鍾敷	hong1(文),phang1(白)	pung1(白)	ㄈㄥ 1(文)	廣
a03647	蜃	臻開三上軫禪			ㄕㄣ 4(文)	廣
a03647	蜃	臻開三去震禪			ㄕㄣ 4(文)	廣
a03648	蜿	山合一平桓影			ㄨㄢ 1(文)	廣
a03648	蜿	山合三上阮影			ㄨㄢ 3(文)	廣
a03649	蜜	臻開三入質明	bit8(文)	med8(白)	ㄇㄧ 4(文)	廣
a03650	蜻	梗開四平青清			ㄑㄧㄥ 1(文)	廣
a03651	蜢	梗開二上梗明	meh4(白)	mang2(白)	ㄇㄥ 3(文)	廣
a03652	蜥	梗開四入錫心			ㄒㄧ 1(文)	廣
a03653	蜴	梗開三入昔以			ㄧ 4(文)	廣
a03654	蜘	止開三平支知	ti1(文)	di1(白)	ㄓ 1(文)	廣
a03655	蝕	曾開三入職船	sih8(白),sik8(文),sit4(俗)	sad8(白),siid8(文)	ㄕ 2(文)	廣
a03656	蜾	宕開一平唐來		long5(文)	ㄌㄛ 2(文)	廣
a03657	蝴		hoo5(文),oo5(白)		ㄏㄨ 2(白)	
a03658	蝶	咸開四入怗定	iah8(白),tiap8(文)	iag8(俗),tiab8(文)	ㄉㄧㄝ 2(文)	廣
a03659	蝠	通開三入屋非		fug4(文),pid8(白)	ㄈㄨ 2(文)	廣
a03660	蝦	假開二平麻匣	he5(白)	ha5(文)	ㄏㄚ 2(文)	廣
a03660	蝦	假開二平麻曉			ㄒㄧㄚ 1(文)	集
a03661	蝸	假合二平麻見			ㄍㄨㄚ 1(文)	廣
a03661	蝸	蟹合二平佳見			ㄍㄨㄚ 1(文)	廣
a03662	蝨	臻開二入櫛生	sat4(白)	sed4(文)	ㄕ 1(文)	廣
a03663	蝙	山開四平先幫		pien1(文)	ㄅㄧㄢ 1(文),ㄅㄧㄢ 3(白)	廣
a03664	蝗	宕合一平唐匣		fong5(文)	ㄏㄨㄤ 2(文)	廣
a03665	蝌	果合一平戈溪			ㄎㄜ 1(文)	廣
a03666	螃	宕開一平唐並			ㄆㄤ 2(文)	廣
a03667	螟	梗開四平青明	bing5(文)		ㄇㄧㄥ 2(文)	廣
a03668	螞	假開二上馬明		ma1(白)	ㄇㄚ 1(白),ㄇㄚ 3(文),ㄇㄚ 4(白)	玉

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03669	螢	梗合四平青匣	hing5(文)			廣
a03669	螢	梗開三平庚云	ing5(文)	in5(文)	ㄧㄥ 2(文)	集
a03670	融	通開三平東以	hiong5(文),iong5(文)	iung5(文)	ㄖㄨㄥ 2(白)	廣
a03671	蟀	臻合三入術生	sut4(文)		ㄕㄨㄞ 4(白)	廣
a03672	蟑			zong1(文)	ㄓㄤ 1(白)	
a03673	螳	宕開一平唐定		tong5(文)	ㄊㄤ 2(文)	廣
a03674	蟒	宕開一上蕩明	bang2(白),bong2(文)	mang2(白)	ㄇㄤ 3(文)	廣
a03675	蟆	假開二平麻明		ma5(文)	ㄇㄚ 0(白),ㄇㄚ 2(文)	廣
a03676	螯	梗開三入昔書			ㄓㄜ 1(白),ㄕ 4(文)	廣
a03677	螻	流開一平侯來			ㄌㄡ 2(文)	廣
a03678	螺	果合一平戈來	le5(白),loo5(文)	lo5(文)	ㄌㄨㄛ 2(文)	廣
a03679	蟈	梗合二入麥見			ㄍㄨㄛ 1(文)	廣
a03680	蟋	臻開三入質心	sih4(白),sik4(白)		ㄒㄧ 1(文)	廣
a03681	蟯	效開三平宵日	gio5(白),jiau5(文),ngiauh8(替)		ㄖㄠ 2(文)	廣
a03682	蟬	山開三平仙禪	sian5(文)		ㄔㄢ 2(文)	廣
a03683	蟲	通開三平東澄	thang5(白),thiong5(文)	cung5(文)	ㄔㄨㄥ 2(文)	廣
a03684	蟻	止開三上紙疑	gi2(文),hia7(白)	ngie3(白)	ㄧ 3(文)	廣
a03685	蠅	曾開三平蒸以	sin5(白)	in5(文)	ㄧㄥ 2(文)	廣
a03686	蠍	山開三入月曉	giat4(俗)		ㄒㄧㄝ 1(文)	廣
a03687	蟹	蟹開二上蟹匣	hai7(文),he7(白)	hai2(文)	ㄒㄧㄝ 4(文)	廣
a03688	蠔				ㄏㄠ 2(白)	
a03689	蠕	山合三上獮日	lun3(白)	nug4(替)	ㄖㄨㄢ 3(文)	集
a03689	蠕	遇合三平虞日	ju5(文)		ㄖㄨ 2(文)	集
a03690	蠣	蟹開三去祭來			ㄌㄧ 4(文)	廣
a03691	蠢	臻合三上準昌			ㄔㄨㄣ 3(文)	廣
a03692	蠡	止開三平支來			ㄌㄧ 2(文)	廣
a03692	蠡	蟹開四上薺來			ㄌㄧ 3(文)	廣
a03693	蠟	咸開一入盍來	lah8(白),lap8(文)	lab8(文)	ㄌㄚ 4(文)	廣
a03694	蠱	遇合一上姥見			ㄍㄨ 3(文)	廣
a03695	蠶	咸開一平覃從	tham5(白),tsham5(文),tshan5(俗)		ㄘㄢ 2(文)	廣
a03696	蠹	遇合一去暮端			ㄉㄨ 4(文)	廣
a03697	蠻	山合二平刪明	ban5(文)	man5(文)	ㄇㄢ 2(文)	廣
a03698	血	山合四入屑曉	hiat4(文),hueh4(白)	hied4(文)	ㄒㄧㄝ 3(白),ㄒㄩㄝ 4(文)	廣
a03699	行	宕開一去宕匣			ㄏㄤ 4(文)	廣
a03699	行	宕開一平唐匣	hang5(白)	hong5(文)	ㄏㄤ 2(文)	廣
a03699	行	梗開二去映匣	hing7(文)		ㄒㄧㄥ 4(文)	廣
a03699	行	梗開二平庚匣	hing5(文),kiann5(白),ling5(俗)	hang5(白),hen5(文)	ㄒㄧㄥ 2(文)	廣
a03700	衍	山開三上獮以	ian2(文)		ㄧㄢ 3(文)	廣
a03701	術	臻合三入術船	sut8(文)	sud8(文)	ㄕㄨ 4(文)	廣
a03702	街	蟹開二平佳見	ke1(白)	gie1(文)	ㄐㄧㄝ 1(文)	廣
a03702	街	蟹開二平皆見	ke1(白)	gie1(文)	ㄐㄧㄝ 1(文)	廣
a03703	衙	假開二平麻疑	ge5(白)	nga5(文)	ㄧㄚ 2(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03704	衛	蟹合三去祭云	ue7(文)	vi3(文)	ㄨㄟˋ 4(文)	廣
a03705	衝	通合三上腫昌	tshong2(文)			集
a03705	衝	通合三去用昌	tshing3(白)		ㄔㄨㄥ 4(文)	集
a03705	衝	通合三平鍾昌	tshiong1(文)	cung1(文)	ㄔㄨㄥ 1(文)	廣
a03706	衡	梗開二平庚匣	hing5(文)		ㄏㄥ 2(文)	廣
a03707	衢	遇合三平虞群			ㄑㄩ 2(文)	廣
a03708	衣	止開三去未影			ㄧ 4(文)	廣
a03708	衣	止開三平微影	i1(文),ui1(白)	i1(文)	ㄧ 1(文)	廣
a03709	初	遇開三平魚初	tshe1(白),tshoo1(文)	cu1(文)	ㄔㄨ 1(文)	廣
a03710	表	效開三上小幫	piau2(文),pio2(白)	beu2(白)	ㄅㄧㄠ 3(文)	廣
a03711	衫	咸開二平銜生	sann1(白)	sam1(文)	ㄕㄢ 1(文)	廣
a03712	衰	止合三平支初		coi1(白),cui1(文)	ㄘㄨㄟ 1(文)	廣
a03712	衰	止合三平脂生	suai1(文),sue1(白)	soi1(白)	ㄕㄨㄞ 1(白)	廣
a03713	衷	通開三平東知	thiong1(文)	zung1(文)	ㄓㄨㄥ 1(文)	廣
a03714	袁	山合三平元云	uan5(文)	ien5(文)	ㄩㄢ 2(文)	廣
a03715	袂	蟹開三去祭明	be7(替)		ㄇㄟ 4(文)	廣
a03716	衮	臻合一上混見			ㄍㄨㄣ 3(文)	廣
a03717	袈	假開二平麻見	ka1(文)	ga1(文)	ㄐㄧㄚ 1(文)	廣
a03718	被	止開三上紙並	phue7(白),pi7(文)	pi1(白),pi3(文)	ㄅㄟ 4(文)	廣
a03718	被	止開三去寘並	phue7(白),pi7(文)	pi1(白),pi3(文)	ㄅㄟ 4(文)	廣
a03718	被	止開三平支滂			ㄆㄧ 1(文)	廣
a03719	袒	山開一上旱定			ㄊㄢ 3(白)	廣
a03720	袖	流開三去宥邪	siu3(文)	qiu3(文)	ㄒㄧㄡ 4(文)	廣
a03721	袍	效開一平豪並	phau5(文)	pau5(文)	ㄆㄠ 2(文)	廣
a03722	袋	蟹開一去代定	tai7(文),te7(白)	toi3(白)	ㄉㄞ 4(文)	廣
a03723	裁	蟹開一去代從		coi3(白)		廣
a03723	裁	蟹開一平咍從	tshai5(文)	cai5(文)	ㄘㄞ 2(文)	廣
a03724	裂	山開三入薛來	liah4(替),liat8(文),lih8(白)	lied8(文)	ㄌㄧㄝ 4(文)	廣
a03725	袱		hok8(文)	fug8(文)	ㄈㄨ 2(白)	
a03726	裟	假開二平麻生	se1(白)	sa1(文)	ㄕㄚ 1(文)	廣
a03727	裔	蟹開三去祭以	e3(文),i3(白)	i3(文)	ㄧ 4(文)	廣
a03728	裙	臻合三平文群	kun5(文)	kiun5(文)	ㄑㄩㄣ 2(文)	廣
a03729	補	遇合一上姥幫	poo2(文)	bu2(文)	ㄅㄨ 3(文)	廣
a03730	裘	流開三平尤群	hiu5(白)		ㄑㄧㄡ 2(文)	廣
a03731	裝	宕開三平陽莊	tsng1(白),tsong1(文)	zong1(文)	ㄓㄨㄤ 1(文)	廣
a03732	裡	止開三上止來	li2(文)	di1(白),li1(白)	ㄌㄧ 3(文)	廣
a03732-001	裏	止開三上止來	li2(文)		ㄌㄧ 3(文)	廣
a03733	裊	效開四上篠泥			ㄋㄧㄠ 3(文)	廣
a03734	裕	遇合三去遇以	ju7(文)	i3(文)	ㄩ 4(文)	廣
a03735	裳	宕開三平陽禪		song5(文)	ㄔㄤ 2(文),ㄕㄤ 1(白)	廣
a03736	褂	蟹合四平齊見	kua3(文)	gua3(文)	ㄍㄨㄚ 4(白)	廣
a03737	裴	蟹合一平灰並	pue5(文)	pi5(文)	ㄆㄟ 2(文)	廣
a03738	裹	果合一上果見	ko2(文)	go2(文)	ㄍㄨㄛ 3(文)	廣
a03739	裸	果合一上果來		la2(白)	ㄌㄨㄛ 3(文)	廣
a03740	製	蟹開三去祭章	tse3(文)	zii3(文)	ㄓ 4(文)	廣
a03741	裨	止開三平支並			ㄆㄧ 2(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03741	裨	止開三平支幫			ㄅㄧ 4(白)	廣
a03742	褚	遇開三上語徹	thu2(文)		ㄔㄨ 3(文)	廣
a03743	褐	山開一入曷匣			ㄏㄜ 2(文)	廣
a03744	複	流開三去宥奉			ㄈㄨ 4(文)	廣
a03744	複	通開三入屋非	hok8(文)	fug8(文)	ㄈㄨ 4(文)	廣
a03745	褒	效開一平豪幫	po1(文)	bo1(白)	ㄅㄠ 1(文)	廣
a03746	褓	效開一上晧幫		bo2(白)	ㄅㄠ 3(文)	廣
a03747	褪		thng3(白)	tui3(俗),tun3(文)	ㄊㄨㄟ 4(白),ㄊㄨㄣ 4(文)	
a03748	褲	遇合一去暮溪	khoo3(文)	fu3(白)	ㄎㄨ 4(文)	廣
a03749	褥	通合三入燭日	jiok8(文)	iug8(文)	ㄖㄨ 4(文)	廣
a03750	褫	止開三上止徹	thi2(文)	cii2(文)	ㄔ 3(文)	廣
a03750	褫	止開三上紙徹	thi2(文)	cii2(文)	ㄔ 3(文)	廣
a03751	褻	山開三入薛心			ㄒㄧㄝ 4(文)	廣
a03752	褶	深開三入緝禪		zab4(白)	ㄓㄜ 2(白)	廣
a03753	襄	宕開三平陽心	siong1(文)	xiong1(文)	ㄒㄧㄤ 1(文)	廣
a03754	褸	遇合三上麌來		lui2(白)	ㄌㄩ 3(文)	廣
a03755	襠	宕開一平唐端		nong3(俗)	ㄉㄤ 1(文)	廣
a03756	襟	深開三平侵見	khim1(文)	gim1(文)	ㄐㄧㄣ 1(文)	廣
a03757	襖	效開一上晧影		o2(白)	ㄠ 3(文)	廣
a03758	襤	咸開一平談來	lam5(文)	lam5(文)	ㄌㄢ 2(文)	廣
a03759	襪	山合三入月微	buat8(文),bueh8(白)		ㄨㄚ 4(文)	廣
a03760	襲	深開三入緝邪	sip8(文)	xib8(文)	ㄒㄧ 2(文)	廣
a03761	襯	臻開三去震初		cen3(白)	ㄔㄣ 4(文)	廣
a03762	西	蟹開四平齊心	sai1(白),se1(文),si1(俗)	xi1(文)	ㄒㄧ 1(文)	廣
a03763	要	效開三去笑影	iau3(文)	ieu3(文)	ㄧㄠ 4(文)	廣
a03763	要	效開三平宵影	iau1(文)	ieu1(文)	ㄧㄠ 1(文)	廣
a03763-017	嫲			ma1(替),ma5(替)	ㄇㄚ 2(白),ㄇㄚ 4(白)	
a03764	覃	咸開一平覃定			ㄊㄢ 2(文),ㄑㄧㄣ 2(俗)	廣
a03765	覆	流開三去宥奉			ㄈㄨ 4(文)	廣
a03765	覆	流開三去宥敷			ㄈㄨ 4(文)	廣
a03765	覆	通開三入屋敷	hok4(文),phak4(白)	fug4(文),pug4(白)	ㄈㄨ 4(文)	廣
a03766	見	山開四去霰匣			ㄒㄧㄢ 4(文)	廣
a03766	見	山開四去霰見	kian3(文),kinn3(白)	gien3(文)	ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a03767	覓	梗開四入錫明	ba7(替),bik8(文),mai7(替)	mi3(俗)	ㄇㄧ 4(文)	廣
a03768	規	止合三平支見	kui1(文)	gui1(文)	ㄍㄨㄟ 1(文)	廣
a03769	視	止開三上旨禪	si7(文)	sii3(文)	ㄕ 4(文)	廣
a03769	視	止開三去至禪	si7(文)	sii3(文)	ㄕ 4(文)	廣
a03770	親	臻開三去震清			ㄑㄧㄥ 4(俗)	廣
a03770	親	臻開三平真清	tshenn1(替),tshin1(文)	qin1(文)	ㄑㄧㄣ 1(文)	廣
a03771	覦	遇合三平虞以			ㄩ 2(文)	廣
a03772	覬	止開三去至見			ㄐㄧ 4(文)	廣
a03773	覲	臻開三去震群			ㄐㄧㄣ 3(白),ㄐㄧㄣ 4(文)	廣
a03774	覺	江開二入覺見	kak4(文)	gog4(文)	ㄐㄩㄝ 2(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03774	覺	效開二去效見		gau3(文)	ㄐㄧㄠ 4(文)	廣
a03775	覽	咸開一上敢來	lam2(文)	lam3(文)	ㄌㄢ 3(文)	廣
a03776	觀	山合一去換見	kuan3(文)		ㄍㄨㄢ 4(文)	廣
a03776	觀	山合一平桓見	kuan1(文)	gon1(文)	ㄍㄨㄢ 1(文)	廣
a03777	角	江開二入覺見	kak4(文)	gog4(文)	ㄐㄧㄠ 3(白),ㄐㄩㄝ 2(文)	廣
a03778	解	蟹開二上蟹匣			ㄒㄧㄝ 4(文)	廣
a03778	解	蟹開二上蟹見	kai2(文),ke2(白)	gie2(文)	ㄐㄧㄝ 3(文)	廣
a03778	解	蟹開二去卦匣			ㄒㄧㄝ 4(文)	廣
a03778	解	蟹開二去卦見			ㄐㄧㄝ 4(文)	廣
a03779	觴	宕開三平陽書			ㄕㄤ 1(文)	廣
a03780	觸	通合三入燭昌	tak4(白),tshik4(白),tshiok4(文)	cug4(文)	ㄔㄨ 4(文)	廣
a03781	言	山開三平元疑	gian5(文)	ngien5(文)	ㄧㄢ 2(文)	廣
a03782	計	蟹開四去霽見	ke3(文),ki3(白)	gi3(文),gie3(白)	ㄐㄧ 4(文)	廣
a03783	訂	梗開四上迥定	ting7(文)	dang1(白)	ㄉㄧㄥ 4(文)	廣
a03783	訂	梗開四去徑端		dang2(白),dang3(白),din2(文),din3(文)	ㄉㄧㄥ 4(文)	廣
a03784	訃	遇合三去遇敷	hu3(文)	fu3(文),pu1(白)	ㄈㄨ 4(文)	廣
a03785	記	止開三去志見	ki3(文)	gi3(文)	ㄐㄧ 4(文)	廣
a03786	訐	山開三入月見			ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
a03786	訐	山開三入薛見			ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
a03787	討	效開一上皓透	tho2(文)	to2(白)	ㄊㄠ 3(文)	廣
a03788	訌	通開一平東匣			ㄏㄨㄥ 2(文)	廣
a03789	訕	山開二去諫生	suan7(替)		ㄕㄢ 4(文)	廣
a03790	訊	臻開三去震心	sin3(文)	xin3(文)	ㄒㄩㄣ 4(文)	廣
a03791	託	宕開一入鐸透	thok4(文)	tog4(文)	ㄊㄨㄛ 1(文)	廣
a03792	訓	臻合三去問曉	hun3(文)	hiun3(文)	ㄒㄩㄣ 4(文)	廣
a03793	訖	臻開三入迄見			ㄑㄧ 4(白)	廣
a03794	訪	宕開三去漾敷	hong2(文)	fong2(文)	ㄈㄤ 3(白)	廣
a03795	訝	假開二去禡疑			ㄧㄚ 4(文)	廣
a03796	訣	山合四入屑見	kuat4(文)	gied4(文)	ㄐㄩㄝ 2(文)	廣
a03797	訥	臻合一入沒泥			ㄋㄜ 4(文)	廣
a03798	許	遇開三上語曉	hi2(文),khoo2(白)	hi2(文)	ㄒㄩ 3(文)	廣
a03799	設	山開三入薛書	siat4(文)	sad4(文)	ㄕㄜ 4(文)	廣
a03800	訟	通合三去用邪	siong7(文)	xiung3(文)	ㄙㄨㄥ 4(文)	廣
a03801	訛	果合一平戈疑			ㄜ 2(文)	廣
a03802	註	遇合三去遇知		zu3(文)	ㄓㄨ 4(文)	廣
a03802	註	遇合三去遇章	tsu3(文)	zu3(文)	ㄓㄨ 4(文)	廣
a03803	詠	梗合三去映云		iun2(文)	ㄩㄥ 3(白)	廣
a03804	評	梗開三平庚並	phing5(文)	pin5(文)	ㄆㄧㄥ 2(文)	廣
a03805	詞	止開三平之邪	su5(文)	cii5(文)	ㄘ 2(文)	廣
a03806	証	梗開三去勁章			ㄓㄥ 4(文)	廣
a03807	詁	遇合一上姥見			ㄍㄨ 3(文)	廣
a03808	詔	效開三去笑章	tsiau3(文)	seu3(白),zeu3(白)	ㄓㄠ 4(文)	廣
a03809	詛	遇開三上語莊		zu2(文)	ㄗㄨ 3(文)	集
a03810	詐	假開二去禡莊	tsa3(文)	za3(文)	ㄓㄚ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03811	詆	蟹開四上薺端			ㄉㄧ 3(文)	廣
a03812	訴	遇合一去暮心	soo3(文)	su3(文)	ㄙㄨ 4(文)	廣
a03813	診	臻開三上軫章	tsin2(文)	ziin1(文),ziin2(文)	ㄓㄣ 3(文)	廣
a03814	詫	假開二去禡徹			ㄔㄚ 4(文)	廣
a03815	該	蟹開一平咍見	kai1(文)	ge3(白),goi1(白)	ㄍㄞ 1(文)	廣
a03816	詳	宕開三平陽邪	siong5(文)	xiong5(文)	ㄒㄧㄤ 2(文)	廣
a03817	試	止開三去志書	tshi3(白)	cii3(白),sii3(文)	ㄕ 4(文)	廣
a03818	詩	止開三平之書	si1(文)	sii1(文)	ㄕ 1(文)	廣
a03819	詰	臻開三入質溪	khiat4(白)		ㄐㄧㄝ 2(白)	廣
a03820	誇	假合二平麻溪	khua1(文)	kua1(文)	ㄎㄨㄚ 1(文)	廣
a03821	詼	蟹合一平灰溪	khue1(文)		ㄏㄨㄟ 1(白)	廣
a03822	詣	蟹開四去霽疑	ge7(文)		ㄧ 4(文)	廣
a03823	誠	梗開三平清禪	sing5(文),tsiann5(白)	siin5(文)	ㄔㄥ 2(文)	廣
a03824	話	蟹合二去夬匣	ue7(白)	fa3(文),va3(白)	ㄏㄨㄚ 4(文)	廣
a03825	誅	遇合三平虞知		zu1(文)	ㄓㄨ 1(文)	廣
a03826	詭	止合三上紙見	khui2(文),kui2(文)	gui2(文)	ㄍㄨㄟ 3(文)	廣
a03827	詢	臻合三平諄心	sun5(文)	sun5(文)	ㄒㄩㄣ 2(白)	廣
a03828	詮	山合三平仙清	tshuan1(文)	qion5(白)	ㄑㄩㄢ 2(白)	廣
a03829	詬	流開一上厚見	kau7(替)		ㄍㄡ 4(白)	廣
a03830	詹	咸開三平鹽章	tsiam1(文)	zam1(文)	ㄓㄢ 1(文)	廣
a03831	誦	通合三去用邪	siong7(文)	xiung3(文)	ㄙㄨㄥ 4(文)	廣
a03832	誌	止開三去志章	tsi3(文)	zii3(文)	ㄓ 4(文)	廣
a03833	語	遇開三上語疑	gi2(文)	ngi1(白)	ㄩ 3(文)	廣
a03833	語	遇開三去御疑			ㄩ 4(文)	廣
a03834	誣	遇合三平虞微	bu5(文)	mu5(白)	ㄨ 1(白),ㄨ 2(文)	廣
a03835	認	臻開三去震日	jin7(文)	ngin3(白)	ㄖㄣ 4(文)	廣
a03836	誡	蟹開二去怪見	kai3(文)	gie3(文)	ㄐㄧㄝ 4(文)	廣
a03837	誓	蟹開三去祭禪	se3(俗),se7(文),tsua7(白)	sii3(文)	ㄕ 4(文)	廣
a03838	誤	遇合一去暮疑	goo7(文)	ngu3(文)	ㄨ 4(文)	廣
a03839	說	山合三入薛以			ㄩㄝ 4(文)	廣
a03839	說	山合三入薛書	suat4(文),sueh4(白)	sod4(白)	ㄕㄨㄛ 1(文)	廣
a03839	說	蟹合三去祭書	sue3(文)		ㄕㄨㄟ 4(文)	廣
a03840	誥	效開一去號見		gau3(文)	ㄍㄠ 4(文)	廣
a03841	誨	蟹合一去隊曉		fi3(文)	ㄏㄨㄟ 3(白),ㄏㄨㄟ 4(文)	廣
a03842	誘	流開三上有以	iu2(文)		ㄧㄡ 4(白)	廣
a03843	誑	宕合三去漾見			ㄎㄨㄤ 2(白)	廣
a03844	誼	止開三去寘疑	gi5(文),gi7(文)	ngi5(文)	ㄧ 2(白),ㄧ 4(文)	廣
a03845	諒	宕開三去漾來	liong7(文)	liong3(文)	ㄌㄧㄤ 4(文)	廣
a03846	談	咸開一平談定	tam5(文)	tam5(文)	ㄊㄢ 2(文)	廣
a03847	諄	臻合三平諄章		dun1(白),zun1(文)	ㄓㄨㄣ 1(文)	廣
a03848	誕	山開一上旱定	tan3(文),tan7(文)	dan3(文)	ㄉㄢ 4(文)	廣
a03849	請	梗開三上靜清	tshiann2(白),tshing2(文)	qiang2(白)	ㄑㄧㄥ 3(文)	廣
a03850	諸	遇開三平魚章	tsu1(文)	zu1(文)	ㄓㄨ 1(文)	廣
a03851	課	果合一去過溪	kho3(文),khue3(白)	ko3(文)	ㄎㄜ 4(文)	廣
a03852	諉	止合三平支影		vi2(文)	ㄨㄟ 3(白)	集
a03853	諂	咸開三上琰徹			ㄔㄢ 3(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03854	調	流開三平尤知			ㄓㄡ 1(文)	廣
a03854	調	效開四去嘯定	tiau3(文),tiau7(文)	diau3(文),tiau3(文)	ㄉㄧㄠ 4(文)	廣
a03854	調	效開四平蕭定	tiau1(文),tiau5(文)	tiau5(文)	ㄊㄧㄠ 2(文)	廣
a03855	誰	止合三平脂禪	sui5(文),tsui5(白)		ㄕㄟ 2(白),ㄕㄨㄟ 2(文)	廣
a03856	論	臻合一去慁來	lun7(文)	lun3(文)	ㄌㄨㄣ 4(文)	廣
a03856	論	臻合一平魂來		lun5(文)	ㄌㄨㄣ 2(文)	廣
a03857	諍	梗開二去諍莊	tsenn3(白),tsing3(文)			廣
a03857	諍	梗開二平耕莊			ㄓㄥ 1(文)	集
a03858	諦	蟹開四去霽端	te3(文)		ㄉㄧ 4(文)	廣
a03859	諺	山開三去線疑	gan7(文)	ngien3(文)	ㄧㄢ 4(文)	廣
a03860	諫	山開二去諫見		gien3(文)	ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a03861	諱	止合三去未曉		fi3(文)	ㄏㄨㄟ 4(文)	廣
a03862	謀	流開三平尤明	boo5(文)	meu5(白)	ㄇㄡ 2(文)	廣
a03863	諜	咸開四入怗定	tiap8(文)	tiab8(文)	ㄉㄧㄝ 2(文)	廣
a03864	諧	蟹開二平皆匣	hai5(文)	hai5(文)	ㄒㄧㄝ 2(文)	廣
a03865	諮	止開三平脂精	tsu1(文)	zii1(文)	ㄗ 1(文)	廣
a03866	諾	宕開一入鐸泥	hioh4(白),lok8(文)	nog4(文)	ㄋㄨㄛ 4(文)	廣
a03867	謁	山開三入月影			ㄧㄝ 4(文)	廣
a03868	謂	止合三去未云	ui7(文)	vi3(文)	ㄨㄟ 4(文)	廣
a03869	諷	通開三去送非		fung1(文)	ㄈㄥ 4(文)	廣
a03870	諭	遇合三去遇以	ju7(文)		ㄩ 4(文)	廣
a03871	謎	蟹開四去霽明	bi7(白)		ㄇㄧ 4(文)	廣
a03871	謎	蟹開四平齊明		mi5(文)	ㄇㄧ 2(文)	集
a03872	謗	宕開一去宕幫	pong3(文)	bong3(文)	ㄅㄤ 4(文)	廣
a03873	謙	咸開四平添溪	khiam1(文)	kiam1(文)	ㄑㄧㄢ 1(文)	廣
a03874	講	江開二上講見	kang2(文),kong2(白)	gong2(文)	ㄐㄧㄤ 3(文)	廣
a03875	謊	宕合一上蕩曉			ㄏㄨㄤ 3(文)	廣
a03875	謊	宕合三上養曉	hong1(文),hong2(文)		ㄏㄨㄤ 3(文)	廣
a03876	謠	效開三平宵以	iau5(文)	ieu5(文)	ㄧㄠ 2(文)	廣
a03877	謝	假開三去禡邪	sia7(文),tsia7(白)	qia3(文)	ㄒㄧㄝ 4(文)	廣
a03878	謄	曾開一平登定	thing5(文)		ㄊㄥ 2(文)	廣
a03879	謨	遇合一平模明			ㄇㄛ 2(白)	廣
a03880	謹	臻開三上隱見	kin2(文)		ㄐㄧㄣ 3(文)	廣
a03881	謬	流開三去幼明	biu7(文)		ㄇㄧㄡ 4(文)	廣
a03882	譁	假合二平麻匣	hua7(文)		ㄏㄨㄚ 2(文)	集
a03883	譜	遇合一上姥幫	phoo2(文)	pu2(文)	ㄆㄨ 3(文)	廣
a03884	識	止開三去志章			ㄓ 4(文)	廣
a03884	識	曾開三入職書	sik4(文)	siid4(文)	ㄕ 4(文)	廣
a03885	證	曾開三去證章	tsing3(文)	ziin3(文)	ㄓㄥ 4(文)	廣
a03886	譚	咸開一平覃定	tam5(文),tham5(文)		ㄊㄢ 2(文)	廣
a03887	譎	山合四入屑見	khiat4(文)	gied4(文)	ㄐㄩㄝ 2(文)	廣
a03888	譏	止開三平微見	ki1(文)		ㄐㄧ 1(文)	廣
a03889	議	止開三去寘疑	gi7(文)	ngi3(文)	ㄧ 4(文)	廣
a03890	譬	止開三去寘滂	phi3(文)		ㄆㄧ 4(文)	廣
a03891	警	梗開三上梗見	king2(文)		ㄐㄧㄥ 3(文)	廣
a03892	譯	梗開三入昔以	ik8(文)		ㄧ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03893	譴	山開三去線溪	khian2(文),khian3(文)	kien2(白)	ㄑㄧㄢ 3(白)	廣
a03894	護	遇合一去暮匣	hoo7(文)	fu3(文)	ㄏㄨ 4(文)	廣
a03895	譽	遇開三去御以	u7(文)	i3(文)	ㄩ 4(文)	廣
a03896	讀	流開一去候定	tau7(白),too7(文)		ㄉㄡ 4(文)	集
a03896	讀	通開一入屋定	thak8(白),thok8(文)	tug8(文)	ㄉㄨ 2(文)	廣
a03897	變	山合三去線幫	pian3(文),pinn3(白)	bien3(文)	ㄅㄧㄢ 4(文)	廣
a03898	讓	宕開三去漾日	jiong7(文),niu7(白)		ㄖㄤ 4(文)	廣
a03899	讒	咸開二平咸崇		cam5(文)	ㄔㄢ 2(文)	廣
a03899	讒	咸開二平銜崇		cam5(文)	ㄔㄢ 2(文)	廣
a03900	讖	深開三去沁初	tsham3(白)		ㄔㄣ 4(文)	廣
a03901	讚	山開一去翰精	tsan2(替),tsan3(文)	zan3(文)	ㄗㄢ 4(文)	廣
a03902	谷	通合三入燭以			ㄩ 4(文)	廣
a03902	谷	通開一入屋見	kok4(文)	gug4(文)	ㄍㄨ 3(文)	廣
a03903	豁	山合一入末曉		vog4(白)	ㄏㄨㄛ 4(文)	廣
a03904	谿	蟹開四平齊溪			ㄑㄧ 1(文),ㄒㄧ 1(白)	廣
a03905	豆	流開一去候定	tau7(白)	teu3(文)	ㄉㄡ 4(文)	廣
a03906	豈	止開三上尾溪	khi2(文)	ki2(文)	ㄑㄧ 3(文)	廣
a03907	豉	止開三去寘禪	sinn7(白)	sii3(文)	ㄔ 3(白),ㄕ 4(文)	廣
a03908	豌	山合一平桓影		van1(文)	ㄨㄢ 1(文)	廣
a03909	豎	遇合三上麌禪	su7(文)		ㄕㄨ 4(文)	廣
a03910	豐	通開三平東敷	hong1(文),phong1(白)	fung1(文),pong1(白)	ㄈㄥ 1(文)	廣
a03911	豔	咸開三去豔以	iam7(文)		ㄧㄢ 4(文)	廣
a03912	豕	止開三上紙書		sii2(文)	ㄕ 3(文)	廣
a03913	豚	臻合一平魂定	thun5(文)	tun5(文)	ㄊㄨㄣ 2(文)	廣
a03914	象	宕開三上養邪	siong2(俗),siong3(俗),siong7(文),siunn7(替),tshiunn7(白)	xiong3(文)	ㄒㄧㄤ 4(文)	廣
a03915	豢	山合二去諫匣			ㄏㄨㄢ 4(文)	廣
a03916	豪	效開一平豪匣	ho5(文)	ho5(白)	ㄏㄠ 2(文)	廣
a03917	豬	遇開三平魚知	ti1(文)	zu1(文)	ㄓㄨ 1(文)	廣
a03918	豫	遇開三去御以	u7(文)	i3(文)	ㄩ 4(文)	廣
a03919	豺	蟹開二平皆崇		sai5(文)	ㄔㄞ 2(文)	廣
a03920	豹	效開二去效幫	pa3(白)	bau3(文)	ㄅㄠ 4(文)	廣
a03921	貂	效開四平蕭端	tiau1(文)	diau1(文)	ㄉㄧㄠ 1(文)	廣
a03922	貊	梗開二入陌明			ㄇㄛ 4(文)	廣
a03923	貉	宕開一入鐸匣	ho5(替)		ㄏㄜ 2(文),ㄏㄠ 2(白)	廣
a03924	貍	止開三平之來			ㄌㄧ 2(文)	廣
a03925	貌	效開二去效明	mau7(文)	mau3(文)	ㄇㄠ 4(文)	廣
a03926	貓	效開二平肴明	ba5(白),bau5(文)	meu3(白)	ㄇㄠ 1(白)	廣
a03926	貓	效開三平宵明	niau1(俗)			廣
a03926-001	猫	效開三平宵明	ba5(白)		ㄇㄠ 1(白)	廣
a03927	貝	蟹開一去泰幫	pue3(文)	bi3(文)	ㄅㄟ 4(文)	廣
a03928	貞	梗開三平清知	tsing1(文)	ziin1(文)	ㄓㄣ 1(白)	廣
a03929	負	流開三上有奉	hu7(文)	fu3(文)	ㄈㄨ 4(文)	廣
a03930	財	蟹開一平咍從	tsai5(文)	coi5(白)	ㄘㄞ 2(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03931	貢	通開一去送見	kong3(文)	gung3(文)	ㄍㄨㄥ 4(文)	廣
a03932	販	山合三去願非	huan3(文),phuann3(白)	fan3(文)	ㄈㄢ 4(文)	廣
a03933	責	梗開二入麥莊	tsik4(文)	jid4(文)	ㄗㄜ 2(文)	廣
a03934	貫	山合一去換見	kng3(白),kuan3(文)	gon3(文)	ㄍㄨㄢ 4(文)	廣
a03935	貨	果合一去過曉	ho3(文),honn3(文),hue3(白)	fo3(文)	ㄏㄨㄛ 4(文)	廣
a03936	貪	咸開一平覃透	tham1(文)	tam1(文)	ㄊㄢ 1(文)	廣
a03937	貧	臻開三平真並	pin5(文)	pin5(文)	ㄆㄧㄣ 2(文)	廣
a03938	貯	遇開三上語知	te2(白),thu2(文)	du2(白)	ㄓㄨ 3(文)	廣
a03939	貼	咸開四入怗透	tah4(替),thiap4(文)	dab4(替),diab4(文),diab8(文),tiab8(文)	ㄊㄧㄝ 1(文)	廣
a03940	貳	止開三去至日	ji7(文)	ngi3(白)	ㄦ 4(文)	廣
a03941	貽	止開三平之以			ㄧ 2(文)	廣
a03942	賁	止開三去寘幫			ㄅㄧ 4(文)	廣
a03942	賁	臻合一平魂幫		pun1(文)	ㄅㄣ 1(文)	廣
a03942	賁	臻合三平文奉			ㄈㄣ 2(文)	廣
a03943	費	止合三去未敷	hui3(文)	fi3(文)	ㄈㄟ 4(文)	廣
a03943	費	止開三去至幫			ㄅㄧ 4(文)	廣
a03944	賀	果開一去箇匣	ho7(文)	ho3(文)	ㄏㄜ 4(文)	廣
a03945	貴	止合三去未見	kui3(文)	gui3(文)	ㄍㄨㄟ 4(文)	廣
a03946	買	蟹開二上蟹明	be2(白),mai2(文)	mai1(白)	ㄇㄞ 3(文)	廣
a03947	貶	咸開三上琰幫	pian2(文)	bien2(文)	ㄅㄧㄢ 3(文)	廣
a03948	貿	流開一去候明	bau7(白),boo7(文)	meu3(文)	ㄇㄠ 4(白),ㄇㄡ 4(文)	廣
a03949	貸	蟹開一去代透	tai7(俗)	toi3(白)	ㄉㄞ 4(俗)	廣
a03950	賊	曾開一入德從	tsat8(白),tshat8(白),tsik8(文)	ced8(文)	ㄗㄜ 2(文),ㄗㄟ 2(白)	廣
a03951	資	止開三平脂精	tsu1(文)	zii1(文)	ㄗ 1(文)	廣
a03952	賈	假開二上馬見	ka2(文)		ㄐㄧㄚ 3(文)	廣
a03952	賈	遇合一上姥見	koo2(文)		ㄍㄨ 3(文)	廣
a03953	賄	蟹合一上賄曉	hue2(文)	fi3(文)	ㄏㄨㄟ 3(文),ㄏㄨㄟ 4(白)	廣
a03954	貲	止開三平支精			ㄗ 1(文)	廣
a03955	賃	深開三去沁娘			ㄋㄧㄣ 4(白),ㄖㄣ 4(俗)	廣
a03956	賂	遇合一去暮來	loo7(文)	lu3(文)	ㄌㄨ 4(文)	廣
a03957	賅	蟹開一平咍見			ㄍㄞ 1(文)	廣
a03958	賓	臻開三平真幫	pin1(文)	bin1(文)	ㄅㄧㄣ 1(文)	廣
a03959	賑	臻開三上軫章	tsin2(文)	ziin2(文)		廣
a03959	賑	臻開三去震章			ㄓㄣ 4(文)	廣
a03960	賒	假開三平麻書	sia1(文)	ca1(白)	ㄕㄜ 1(文)	廣
a03961	賠		pue5(文)	poi5(白)	ㄆㄟ 2(白)	
a03962	賞	宕開三上養書	siong2(文),siunn2(白)	song2(文)	ㄕㄤ 3(文)	廣
a03963	賦	遇合三去遇非	hu3(文)	fu3(文)	ㄈㄨ 4(文)	廣
a03964	賤	山開三去線從	tsian7(文)	qien3(文)	ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a03965	賬			zong3(文)	ㄓㄤ 4(白)	
a03966	賭	遇合一上姥端	too2(文)	du2(文)	ㄉㄨ 3(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a03967	賢	山開四平先匣	hian5(文)	hien5(文)	ㄒㄧㄢ 2(文)	廣
a03968	賣	蟹合二去卦明	be7(白),mai7(文)	mai3(文)	ㄇㄞ 4(文)	廣
a03969	賜	止開三去寘心	su3(文)	su3(俗)	ㄘ 4(白),ㄙ 4(文)	廣
a03970	質	止開三去至知			ㄓ 4(文)	廣
a03970	質	臻開三入質章	tsit4(文)	ziid4(文)	ㄓ 2(文)	廣
a03971	賴	蟹開一去泰來	le7(白),lua7(白),nai7(文)	lai3(文)	ㄌㄞ 4(文)	廣
a03972	賺	咸開二去陷澄	tsuan2(俗)	con3(白)	ㄓㄨㄢ 4(文),ㄗㄨㄢ 4(文)	廣
a03973	賽	蟹開一去代心	sai3(文),se3(白)	coi3(白),soi3(白)	ㄙㄞ 4(文)	廣
a03974	購	流開一去候見	kang2(俗),koo3(文)	gieu3(文)	ㄍㄡ 4(文)	廣
a03975	贅	蟹合三去祭章	tsue3(文)		ㄓㄨㄟ 4(文)	廣
a03976	贈	曾開一去嶝從	tsing7(文)		ㄗㄥ 4(文)	廣
a03977	贊	山開一去翰精	tsan3(文),tsan7(替)	zan3(文)	ㄗㄢ 4(文)	廣
a03978	贏	梗開三平清以	iann5(白),ing5(文)	iang5(白)	ㄧㄥ 2(文)	廣
a03979	贍	咸開三去豔禪			ㄕㄢ 4(文)	廣
a03980	贓	宕開一平唐精	tsng1(白),tsong1(文)		ㄗㄤ 1(文)	廣
a03981	贖	通合三入燭船	siok8(文)		ㄕㄨ 2(文)	廣
a03982	贗	山開二去諫疑			ㄧㄢ 4(文)	廣
a03983	贛	咸開一去勘見			ㄍㄢ 4(文)	廣
a03984	赤	梗開三入昔昌	tshiah4(白),tshik4(文)	cag4(白)	ㄔ 4(文)	廣
a03985	赧	山開二上濟娘			ㄋㄢ 3(文)	廣
a03986	赦	假開三去禡書	sia3(文)	sa3(文)	ㄕㄜ 4(文)	廣
a03987	赫	梗開二入陌曉			ㄏㄜ 4(文)	廣
a03988	赭	假開三上馬章			ㄓㄜ 3(文)	廣
a03989	走	流開一上厚精	tsau2(白),tsoo2(文)	zeu2(文)	ㄗㄡ 3(文)	廣
a03990	赴	遇合三去遇敷	hu3(文)	fu3(文)	ㄈㄨ 4(文)	廣
a03991	赳	流開三上黝見			ㄐㄧㄡ 1(白),ㄐㄧㄡ 3(文)	廣
a03992	起	止開三上止溪	khi2(文)	hi2(白)	ㄑㄧ 3(文)	廣
a03993	越	山合三入月云	uat8(文)	ied8(文)	ㄩㄝ 4(文)	廣
a03994	超	效開三平宵徹	thiau1(文),tshiau1(文)	ceu1(白)	ㄔㄠ 1(文)	廣
a03995	趁	臻開三去震徹	than3(白)	ciin3(文)	ㄔㄣ 4(文)	廣
a03996	趙	效開三上小澄	tio7(白)	ceu3(白)	ㄓㄠ 4(文)	廣
a03997	趕		kuann2(白)	gon2(白)	ㄍㄢ 3(白)	
a03998	趟	梗開二去映知			ㄊㄤ 4(替)	廣
a03999	趣	通合三入燭清			ㄘㄨ 4(文)	廣
a03999	趣	遇合三去遇清	tshu3(文)	qi3(文)	ㄑㄩ 4(文)	廣
a04000	趨	遇合三平虞清	tshu1(文)	qi1(文)	ㄑㄩ 1(文)	廣
a04001	足	通合三入燭精	tsiok4(文)	jiug4(文)	ㄗㄨ 2(文)	廣
a04001	足	遇合三去遇精			ㄐㄩ 4(文)	廣
a04002	趴				ㄆㄚ 1(白)	
a04003	趾	止開三上止章	tsi2(文)	zii2(文)	ㄓ 3(文)	廣
a04004	跎	果開一平歌定		to5(文)	ㄊㄨㄛ 2(文)	廣
a04005	距	遇開三上語群	ki7(文)	ki1(白)	ㄐㄩ 4(文)	廣
a04006	跋	山合一入末並	puah8(白),puat8(文)	bag4(替)	ㄅㄚ 2(文)	廣
a04007	跚	山開一平寒心			ㄕㄢ 1(俗)	廣
a04008	跑	效開二平肴並	phau2(文),phau5(文)	pau1(文)	ㄆㄠ 2(文),ㄆㄠ	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
					3(白)	
a04009	跌	山開四入屑定	tiat8(文)	died4(文)	ㄉㄧㄝ 2(文)	廣
a04010	跛	果合一上果幫	pai2(白)	bai1(白)	ㄅㄛ 3(文)	廣
a04011	跆	蟹開一平咍定			ㄊㄞ 2(文)	廣
a04012	跡	梗開三入昔精	jiah4(俗),tsiah4(白),tsik4(文)	jiag4(白)	ㄐㄧ 1(文)	廣
a04013	跟	臻開一平痕見	kin1(文)		ㄍㄣ 1(文)	廣
a04014	跨	假合二去禡溪			ㄎㄨㄚ 4(文)	廣
a04015	路	遇合一去暮來	loo7(文)	lu3(文)	ㄌㄨ 4(文)	廣
a04016	跳	效開四平蕭定	thiau3(文)	tiau3(俗),tiau5(文)	ㄊㄧㄠ 4(白)	廣
a04017	跺	果合一上果端		dio5(替)	ㄉㄨㄛ 4(白)	集
a04018	跪	止合三上紙溪		kui2(文)		廣
a04018	跪	止合三上紙群	kui7(文)		ㄍㄨㄟ 4(文)	廣
a04019	跼	通合三入燭群		kiug8(文)	ㄐㄩ 2(文)	廣
a04020	跫	咸開二平銜並			ㄆㄢ 2(文)	廣
a04021	踐	山開三上獮從	tsian7(文)	qien3(文)	ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a04022	踝	假合二上馬匣			ㄏㄨㄚ 4(文),ㄏㄨㄞ 2(白)	廣
a04023	踢	梗開四入錫透	that4(白),thik4(文)	ted4(文)	ㄊㄧ 1(文)	廣
a04024	踏	咸開一入合透	tah8(白),tap8(文)	dab8(文),tab8(文)	ㄊㄚ 4(文)	廣
a04025	踩		tshai2(文)	cai5(文)	ㄘㄞ 3(白)	
a04026	踟	止開三平支澄			ㄔ 2(文)	廣
a04027	蹄	蟹開四平齊定	te5(文)	tai5(白)	ㄊㄧ 2(文)	廣
a04028	踱	宕開一入鐸定			ㄉㄨㄛ 4(文)	廣
a04029	踴	通合三上腫以	iong2(文)	iung2(文)	ㄩㄥ 3(文)	集
a04030	蹂	流開三平尤日			ㄖㄡ 2(文)	廣
a04031	踹	山合三上獮禪			ㄔㄨㄞ 4(俗),ㄕㄨㄢ 4(文)	廣
a04032	踵	通合三上腫章			ㄓㄨㄥ 3(文)	廣
a04033	蹉	果開一平歌清	tsho1(文)		ㄘㄨㄛ 1(文)	廣
a04034	蹋	咸開一入盍定			ㄊㄚ 4(文)	廣
a04035	蹈	效開一去號定	to7(文)		ㄉㄠ 4(文)	廣
a04036	蹊	蟹開四平齊匣	khi1(俗)		ㄒㄧ 1(白)	廣
a04037	蹙	通開三入屋精			ㄘㄨ 4(文)	廣
a04038	蹣	山合一平桓並			ㄆㄢ 2(文)	廣
a04038	蹣	山合一平桓明			ㄇㄢ 2(文)	集
a04039	蹦				ㄅㄥ 4(白)	
a04040	蹤	通合三平鍾精	tsong1(文)	jiung1(文)	ㄗㄨㄥ 1(文)	廣
a04041	蹼	通開一入屋幫			ㄆㄨ 2(文)	廣
a04042	蹲	臻合一平魂從	tsun1(俗)		ㄉㄨㄣ 1(俗),ㄘㄨㄣ 2(文)	廣
a04043	躇	遇開三平魚澄	tu5(文)		ㄔㄨ 2(文)	廣
a04044	躕	山合三入月見		kied8(文)	ㄐㄩㄝ 2(文),ㄐㄩㄝ 3(文)	廣
a04044	躕	山合三入薛見		kied8(文)	ㄐㄩㄝ 2(文),ㄐㄩㄝ 3(文)	廣
a04044	躕	蟹合三去祭見			ㄍㄨㄟ 4(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a04045	蹬	曾開一去嶝定	tenn1(替)	dem2(俗)	ㄉㄥ 4(文)	廣
a04046	蹺	效開三平宵溪	khiau1(文)		ㄑㄧㄠ 1(文)	廣
a04047	蹲			dun2(文)	ㄉㄨㄣ 3(白)	
a04048	躁	效開一去號精		cau3(文)	ㄗㄠ 4(文)	廣
a04049	躅	通合三入燭澄			ㄓㄨ 2(文)	廣
a04050	躂	山開一入曷透	that4(文)		ㄉㄚ 1(俗),ㄊㄚ 4(文)	廣
a04051	躊	流開三平尤澄	tiu5(文)		ㄔㄡ 2(文)	廣
a04052	躍	宕開三入藥以	iok8(文)	iog4(文),qiog4(替)	ㄩㄝ 4(文)	廣
a04053	躑	梗開三入昔澄			ㄓ 2(文)	廣
a04054	躡	咸開三入葉娘	liam1(替),neh4(白)		ㄋㄧㄝ 4(文)	廣
a04055	躪	臻開三去震來			ㄌㄧㄣ 4(文)	龍
a04056	身	臻開三平真書	sian1(替),sin1(文)	siin1(文)	ㄕㄣ 1(文)	廣
a04057	躬	通開三平東見	kiong1(文)	giung1(文)	ㄍㄨㄥ 1(文)	廣
a04058	躲	果合一上果端		do2(文)	ㄉㄨㄛ 3(文)	玉
a04059	躺				ㄊㄤ 3(白)	
a04060	軀	遇合三平虞溪	khu1(文),su1(俗)		ㄑㄩ 1(文)	廣
a04061	車	假開三平麻昌	tshia1(文)	ca1(文)	ㄔㄜ 1(白)	廣
a04061	車	遇開三平魚見	ki1(文)	gi1(文)	ㄐㄩ 1(文)	廣
a04062	軋	山開二入鎋影	kauh4(替)	ngad8(文)	ㄧㄚ 4(文)	廣
a04063	軍	臻合三平文見	kun1(文)	giun1(文)	ㄐㄩㄣ 1(文)	廣
a04064	軌	止合三上旨見	kui2(文)	gui2(文)	ㄍㄨㄟ 3(文)	廣
a04065	軒	山開三平元曉	hian1(文),ian1(白)	hien1(文)	ㄒㄩㄢ 1(文)	廣
a04066	軔	臻開三去震日		ngiun3(白)	ㄖㄣ 4(文)	廣
a04067	軛	梗開二入麥影		ag4(白)	ㄜ 4(文)	廣
a04068	軟	山合三上獮日	luan2(文),nng2(白)	ngion1(白)	ㄖㄨㄢ 3(文)	廣
a04069	軻	果開一平歌溪			ㄎㄜ 1(文)	廣
a04070	軸	通開三入屋澄	tik8(白)		ㄓㄡ 2(白),ㄓㄨ 2(文)	廣
a04071	軼	臻開三入質以		id8(文)	ㄧ 4(文)	廣
a04072	較	效開二去效見	ka3(白),kah4(替),kau3(文),khah4(俗)	gau2(白),gau3(文),ha3(白),ka3(白)	ㄐㄧㄠ 3(白),ㄐㄧㄠ 4(文)	廣
a04073	載	蟹開一上海精	tsainn2(文)	zai2(文)	ㄗㄞ 3(文)	廣
a04073	載	蟹開一去代精	tsai3(文)	zai3(文),zoi3(白)	ㄗㄞ 4(文)	廣
a04074	軾	曾開三入職書			ㄕ 4(文)	廣
a04075	輊	止開三去至知			ㄓ 4(文)	廣
a04076	輔	遇合三上麌奉	hu2(文),phoo2(俗)	pu2(白)	ㄈㄨ 3(白)	廣
a04077	輒	咸開三入葉知		jiab8(白)	ㄓㄜ 2(文)	廣
a04078	輕	梗開三平清溪	khin1(白),khing1(文)	kiang1(白),kin1(文)	ㄑㄧㄥ 1(文)	廣
a04079	輓	山合三上阮微	buan2(文)	van1(白)	ㄨㄢ 3(文)	廣
a04080	輝	止合三平微曉	hui1(文)	fi1(文)	ㄏㄨㄟ 1(文)	廣
a04081	輛		liong2(文),liong7(白)	liong5(俗)	ㄌㄧㄤ 4(白)	
a04082	輟	山合三入薛知			ㄔㄨㄛ 4(白)	廣
a04083	輩	蟹合一去隊幫	pue3(文)	bi3(文)	ㄅㄟ 4(文)	廣
a04084	輦	山開三上獮來	lian2(文)		ㄋㄧㄢ 3(白)	廣
a04085	輪	臻合三平諄來	lian2(替),lin1(替),lun5(文)	lin1(文),lin3(文),lin5(文),lun5(文)	ㄌㄨㄣ 2(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a04086	輜	止開三平之莊			ㄗ 1(文)	廣
a04087	輻	通開三入屋非	hok4(文)	fug4(文)	ㄈㄨ 2(文)	廣
a04088	輯	深開三入緝從	tship4(俗),tsip8(文)	xib8(文)	ㄐㄧ 2(文)	廣
a04089	輸	遇合三平虞書	su1(文)	su1(文)	ㄕㄨ 1(文)	廣
a04090	轄	山開二入黠匣	hat4(文)	hod4(白)	ㄒㄧㄚ 2(文)	廣
a04091	輾	山開三上獮知	tian2(文)	zan3(文)	ㄓㄢ 3(文)	廣
a04091	輾	山開三去線娘	lian3(文)		ㄋㄧㄢ 3(白)	廣
a04092	轂	通開一入屋見		gug4(文)	ㄍㄨ 1(文),ㄍㄨ 3(文)	廣
a04093	轅	山合三平元云			ㄩㄢ 2(文)	廣
a04094	輿	遇開三平魚以			ㄩ 2(文)	廣
a04095	轉	山合三上獮知	tng2(白),tsuan2(文)	zon2(白)	ㄓㄨㄢ 3(文)	廣
a04095	轉	山合三去線知	tsuan7(替)	zon3(白)	ㄓㄨㄢ 4(文)	廣
a04096	轍	山開三入薛澄	tiat8(文)		ㄓㄜ 2(文),ㄔㄜ 4(文)	廣
a04097	轔	臻開三平真來			ㄌㄧㄣ 2(文)	廣
a04098	轎	效開三去笑群	kiau1(俗),kiau7(文),kio7(白)	kieu3(文)	ㄐㄧㄠ 4(文)	廣
a04099	轟	梗合二平耕曉	hong1(文)		ㄏㄨㄥ 1(文)	廣
a04100	轡	止開三去至幫			ㄆㄟ 4(文)	廣
a04101	辛	臻開三平真心	sin1(文)	xin1(文)	ㄒㄧㄣ 1(文)	廣
a04102	辜	遇合一平模見	koo1(文)	gu1(文)	ㄍㄨ 1(文)	廣
a04103	辟	梗開三入昔並			ㄅㄧ 4(文)	廣
a04103	辟	梗開三入昔滂	phik4(文)	pid4(文)	ㄆㄧ 4(文)	廣
a04103	辟	梗開三入昔幫			ㄅㄧ 4(文)	廣
a04104	辣	山開一入曷來	luah8(白)	lad8(文)	ㄌㄚ 4(文)	廣
a04105	辨	山開三上獮並	pian7(文)	pien3(文)	ㄅㄧㄢ 4(文)	廣
a04106	辦	山開二去襉並	pan7(文)	pan3(文)	ㄅㄢ 4(文)	廣
a04107	辭	止開三平之邪	si5(白),su5(文)	cii5(文)	ㄘ 2(文)	廣
a04108	辯	山開三上獮並	pian7(文)		ㄅㄧㄢ 4(文)	廣
a04109	辰	臻開三平真禪	sin5(文)	siin5(文)	ㄔㄣ 2(文)	廣
a04110	辱	通合三入燭日	jiok8(文)	iug8(文)	ㄖㄨ 3(文),ㄖㄨ 4(文)	廣
a04111	農	通合一平冬泥	long5(文)	nung5(文)	ㄋㄨㄥ 2(文)	廣
a04112	迂	遇合三平虞影			ㄩ 1(文)	廣
a04113	迆	止開三上紙以			ㄧ 3(文)	廣
a04113	迆	止開三平支以			ㄧ 2(文)	廣
a04114	迅	臻合三去稕心			ㄒㄩㄣ 4(文)	廣
a04114	迅	臻開三去震心	sin3(文)			廣
a04115	迄	臻開三入迄曉			ㄑㄧ 4(白)	廣
a04116	巡	臻合三平諄邪	sun5(文)	sun5(文)	ㄒㄩㄣ 2(文)	廣
a04117	迎	梗開三平庚疑	gia5(白),ging5(文),ngia5(白)	ngiang5(白)	ㄧㄥ 2(文)	廣
a04118	返	山合三上阮非	huan2(文)	fan2(文)	ㄈㄢ 3(文)	廣
a04119	近	臻開三上隱群	kin7(文)	kiun1(白),kiun3(文)	ㄐㄧㄣ 4(文)	廣
a04119	近	臻開三去焮群	kin7(文)	kiun3(文)	ㄐㄧㄣ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a04120	述	臻合三入術船	sut8(文)	sud8(文)	ㄕㄨ 4(文)	廣
a04121	迦	假開二平麻見	khia1(文)	ga1(文)	ㄐㄧㄚ 1(文)	廣
a04122	迢	效開四平蕭定			ㄊㄧㄠ 2(文)	廣
a04123	迪	梗開四入錫定	tik8(文)	tid8(文)	ㄉㄧ 2(文)	廣
a04124	迥	梗合四上迥匣			ㄐㄩㄥ 3(俗)	廣
a04125	迭	山開四入屑定	tiat8(文)		ㄉㄧㄝ 2(文)	廣
a04126	迫	梗開二入陌幫	pik4(文)	bed4(文)	ㄆㄜ 4(文)	廣
a04127	送	通開一去送心	sang3(白),song3(文)	sung3(文)	ㄙㄨㄥ 4(文)	廣
a04128	逆	梗開三入陌疑	gik8(文)	ngiag8(白)	ㄋㄧ 4(文)	廣
a04129	迷	蟹開四平齊明	be5(文)	mi5(文)	ㄇㄧ 2(文)	廣
a04130	退	蟹合一去隊透	the3(白)	tui3(文)	ㄊㄨㄟ 4(文)	廣
a04131	迺	蟹開一上海泥			ㄋㄞ 3(文)	廣
a04132	迴	蟹合一平灰匣	hue5(文)	fi5(文)	ㄏㄨㄟ 2(文)	廣
a04133	逃	效開一平豪定	to5(文)	to5(白)	ㄊㄠ 2(文)	廣
a04134	追	止合三平脂知	tui1(文)	dui1(白),zui1(文)	ㄓㄨㄟ 1(文)	廣
a04135	逅	流開一去候匣			ㄏㄡ 4(文)	廣
a04135	逅	流開一去候見			ㄍㄡ 4(文)	集
a04136	這	山開三去線疑	tse1(替),tsit4(替)	ia2(替),lia2(替),ze2(替)	ㄓㄜ 4(替)	廣
a04137	逍	效開三平宵心	siau1(文)	seu1(白)	ㄒㄧㄠ 1(文)	廣
a04138	通	通開一平東透	thang1(白),thong1(文)	tung1(文)	ㄊㄨㄥ 1(文)	廣
a04139	逗	流開一去候定			ㄉㄡ 4(文)	廣
a04140	連	山開三平仙來	liam5(替),lian5(文),ni5(白)	lien5(文)	ㄌㄧㄢ 2(文)	廣
a04141	速	通開一入屋心	sok4(文)	sug4(文)	ㄙㄨ 4(文)	廣
a04142	逝	蟹開三去祭禪	tsua7(白)		ㄕ 4(文)	廣
a04143	逐	通開三入屋澄	jiok4(替),tak8(白),tiok8(文)	cug8(文),dag4(俗),giug4(俗)	ㄓㄨ 2(文)	廣
a04144	逕	梗開四去徑見			ㄐㄧㄥ 4(文)	廣
a04145	逞	梗開三上靜徹	thing2(文)	ciin2(文)	ㄔㄥ 3(文)	廣
a04146	造	效開一上晧從	tso7(文)	co3(白)	ㄗㄠ 4(文)	廣
a04146	造	效開一去號清		co3(白)	ㄘㄠ 4(文)	廣
a04147	透	流開一去候透	thau3(白),tho3(俗)	teu3(文)	ㄊㄡ 4(文)	廣
a04148	逢	通合三平鍾奉	hong5(文)	fung5(文)	ㄈㄥ 2(文)	廣
a04149	逖	梗開四入錫透			ㄊㄧ 4(文)	廣
a04150	逛	宕合三去漾見		ong5(俗)	ㄍㄨㄤ 4(文)	集
a04151	途	遇合一平模定	too5(文)	tu5(文)	ㄊㄨ 2(文)	廣
a04152	逮	蟹開一去代定	tai7(文)	tai3(文)	ㄉㄞ 3(白),ㄉㄞ 4(文)	廣
a04153	逵	止合三平脂群		kui5(文)	ㄎㄨㄟ 2(文)	廣
a04154	週	流開三平尤章	tsiu1(文)	zu1(文)	ㄓㄡ 1(文)	廣
a04155	逸	臻開三入質以	iat4(白),ik8(白),it8(文)	id8(文)	ㄧ 4(文)	廣
a04156	進	臻開三去震精	tsin3(文)	jin3(文)	ㄐㄧㄣ 4(文)	廣
a04157	運	臻合三去問云	in7(白),un7(文)	iun3(文)	ㄩㄣ 4(文)	廣
a04158	遊	流開三平尤以	iu5(文)	iu5(文)	ㄧㄡ 2(文)	廣
a04159	道	效開一上晧定	to7(文)	tau3(文),to3(白)	ㄉㄠ 4(文)	廣
a04160	遂	止合三去至邪	sui7(文)		ㄙㄨㄟ 2(白),ㄙ	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
					ㄨㄟ 4(文)	
a04161	達	山開一入曷定	tat8(文)	tad8(文)	ㄉㄚ 2(文)	廣
a04162	逼	曾開三入職幫	pik4(文)	bed4(白),bid4(文)	ㄅㄧ 1(文)	廣
a04163	違	止合三平微云	ui5(文)	vi5(文)	ㄨㄟ 2(文)	廣
a04164	遐	假開二平麻匣	hia1(替),hiah4(替)		ㄒㄧㄚ 2(文)	廣
a04165	遇	遇合三去遇疑	gu7(文)	ngi3(文)	ㄩ 4(文)	廣
a04166	遏	山開一入曷影	at4(文)	od4(白)	ㄜ 4(文)	廣
a04167	過	果合一去過見	ko3(文),koh4(替),koo3(文),kua3(白),kue3(白)	go3(文)	ㄍㄨㄛ 4(文)	廣
a04167	過	果合一平戈見		go1(文)	ㄍㄨㄛ 1(文)	廣
a04168	遍	山開四去霰幫	phian3(白),pian3(文)	bien3(文),pien3(文)	ㄅㄧㄢ 4(文),ㄆㄧㄢ 4(白)	廣
a04169	遑	宕合一平唐匣			ㄏㄨㄤ 2(文)	廣
a04170	逾	遇合三平虞以		i5(文)	ㄩ 2(文)	廣
a04171	遁	臻合一上混定	tun7(文)	tun2(文)	ㄉㄨㄣ 4(文)	廣
a04171	遁	臻合一去慁定			ㄉㄨㄣ 4(文)	廣
a04172	遠	山合三上阮云	hng7(白),uan2(文)	ien2(文)	ㄩㄢ 3(文)	廣
a04172	遠	山合三去願云			ㄩㄢ 4(文)	廣
a04173	遘	流開一去候見			ㄍㄡ 4(文)	廣
a04174	遜	臻合一去慁心	sun3(文)		ㄒㄩㄣ 4(文),ㄙㄨㄣ 4(文)	廣
a04175	遣	山開三上獮溪	khian2(文)	kien2(文)	ㄑㄧㄢ 3(文)	廣
a04176	遙	效開三平宵以	iau5(文)	ieu5(文)	ㄧㄠ 2(文)	廣
a04177	遞	蟹開四上薺定	te7(文)	ti3(文)	ㄉㄧ 4(文)	廣
a04177	遞	蟹開四去霽定	te7(文)	ti3(文)	ㄉㄧ 4(文)	廣
a04177-001	递	蟹開四上薺定		tai1(白)	ㄉㄧ 4(文)	集
a04177-001	递	蟹開四去霽定		tai1(白)	ㄉㄧ 4(文)	集
a04178	適	梗開三入昔書	sik4(文)	siid4(文)	ㄕ 4(文)	廣
a04178	適	梗開四入錫端		did4(文)	ㄉㄧ 2(文)	廣
a04179	遮	假開三平麻章	jia1(俗),tsia1(文),tsiah4(替)	za1(文)	ㄓㄜ 1(文)	廣
a04180	遨	效開一平豪疑	go5(文),ngoo5(文)		ㄠ 2(文)	廣
a04181	遭	效開一平豪精	tso1(文)	zo1(白)	ㄗㄠ 1(文)	廣
a04182	遷	山開三平仙清	tshian1(文)	qien1(文)	ㄑㄧㄢ 1(文)	廣
a04183	遵	臻合三平諄精	tsun1(文)	zun1(文)	ㄗㄨㄣ 1(文)	廣
a04184	遴	臻開三去震來	lin5(文)	lin5(文)	ㄌㄧㄣ 2(白),ㄌㄧㄣ 4(文)	廣
a04185	選	山合三上獮心	suan2(文)	xien2(文)	ㄒㄩㄢ 3(文)	廣
a04186	遲	止開三平脂澄	ti5(文)	cii5(文)	ㄔ 2(文)	廣
a04187	遼	效開四平蕭來	liau5(文)	liau5(文)	ㄌㄧㄠ 2(文)	廣
a04188	遺	止合三去至以			ㄨㄟ 4(文)	廣
a04188	遺	止合三平脂以	i1(替),ui5(文)	vi5(文)	ㄧ 2(文)	廣
a04189	避	止開三去寘並	phiah4(俗),pi7(文)	pid4(俗)	ㄅㄧ 4(文)	廣
a04190	邃	遇開三去御群		giag4(替)	ㄐㄩ 4(文)	廣
a04191	還	山合二平刪匣	hing5(白),huan5(文),huan7(替)	han5(文),van5(文)	ㄏㄞ 2(白),ㄏㄨㄢ 2(文)	廣
a04191	還	山合三平仙邪			ㄒㄩㄢ 2(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a04192	邁	蟹開二去夬明	mai7(文)	mai3(文)	ㄇㄞ 4(文)	廣
a04193	邂	蟹開二去卦匣			ㄒㄧㄝ 4(文)	廣
a04194	邀	效開三平宵影	iau1(文),io1(白)	ieu1(文)	ㄧㄠ 1(文)	廣
a04195	邇	止開三上紙日			ㄦ 3(文)	廣
a04196	邊	山開四平先幫	pian1(文),pinn1(白)	bien1(文)	ㄅㄧㄢ 1(文)	廣
a04197	邐	止開三上紙來			ㄌㄧ 3(文)	廣
a04198	邏	果開一平歌來	lo5(文)	lo5(文)	ㄌㄨㄛ 2(文)	集
a04199	邑	深開三入緝影	ip4(文)	ib4(文)	ㄧ 4(文)	廣
a04200	邕	通合三平鍾影			ㄩㄥ 1(文)	廣
a04201	邢	梗開四平青匣		hin5(文)	ㄒㄧㄥ 2(文)	廣
a04202	邪	假開三平麻以			ㄧㄝ 2(文)	廣
a04202	邪	假開三平麻邪	sia5(文)	xia5(文)	ㄒㄧㄚ 2(文),ㄒㄧㄝ 2(白)	廣
a04203	邦	江開二平江幫	pang1(文)	bang1(白)	ㄅㄤ 1(文)	廣
a04204	那	果開一去箇泥	na2(替)	na3(白)	ㄋㄚ 4(白)	廣
a04204	那	果開一平歌泥	na2(替)	na5(白)	ㄋㄚ 3(白)	廣
a04205	邵	效開三去笑禪	sio7(白)	seu3(白)	ㄕㄠ 4(文)	廣
a04206	邸	蟹開四上薺端	ti2(白)		ㄉㄧ 3(文)	廣
a04207	邱	流開三平尤溪	khu1(白)	hiu1(白)	ㄑㄧㄡ 1(文)	廣
a04208	郊	效開二平肴見	kau1(文)	gau1(文)	ㄐㄧㄠ 1(文)	廣
a04209	郎	宕開一平唐來	lang1(白),long5(文),nng5(白)	long5(文)	ㄌㄤ 2(文)	廣
a04210	郁	通開三入屋影	hiok4(白)	iug4(文)	ㄩ 4(文)	廣
a04211	郡	臻合三去問群	kun7(文)	kiun5(文)	ㄐㄩㄣ 4(文)	廣
a04212	部	流開一上厚並	pho7(替)			廣
a04212	部	遇合一上姥並	poo7(文)	pu3(文)	ㄅㄨ 4(文)	廣
a04213	郭	宕合一入鐸見	kok4(文),kueh4(白)	gog4(文)	ㄍㄨㄛ 1(文)	廣
a04214	都	遇合一平模端	to1(俗),too1(文)	du1(文),du3(文)	ㄉㄡ 1(白),ㄉㄨ 1(文)	廣
a04215	鄂	宕開一入鐸疑			ㄜ 4(文)	廣
a04216	郵	流開三平尤云	iu5(文)	iu5(文)	ㄧㄡ 2(文)	廣
a04217	鄉	宕開三平陽曉	hiong1(文),hiunn1(白)	hiong1(文)	ㄒㄧㄤ 1(文)	廣
a04218	鄒	流開三平尤莊	tsau1(白)	zeu1(白)	ㄗㄡ 1(文)	廣
a04219	鄙	止開三上旨幫	phi2(文)	pi2(文)	ㄅㄧ 3(文),ㄅㄧ 4(白)	廣
a04220	鄰	臻開三平真來	lin5(文)	lin5(文)	ㄌㄧㄣ 2(文)	廣
a04221	鄭	梗開三去勁澄	tenn7(白),ting7(文)	cang3(白)	ㄓㄥ 4(文)	廣
a04222	鄧	曾開一去嶝定	ting7(文)	ten3(文)	ㄉㄥ 4(文)	廣
a04223	鄱	果合一平戈並			ㄆㄛ 2(文)	廣
a04224	鄹	流開三平尤莊			ㄗㄡ 1(文)	廣
a04225	酉	流開三上有以	iu2(文)	iu1(白)	ㄧㄡ 3(文)	廣
a04226	酋	流開三平尤從	siu5(文)		ㄑㄧㄡ 2(文)	廣
a04227	酊	梗開四上迥端			ㄉㄧㄥ 3(文)	廣
a04228	酒	流開三上有精	tsiu2(文)	jiu2(文)	ㄐㄧㄡ 3(文)	廣
a04229	配	蟹合一去隊滂	phue3(文)	pi3(文)	ㄆㄟ 4(文)	廣
a04230	酌	宕開三入藥章	tsiok4(文)	zog4(文)	ㄓㄨㄛ 2(文)	廣
a04231	酗	遇合三去遇曉			ㄒㄩ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a04232	酣	咸開一平談匣		ham1(文)	ㄏㄢ 1(白)	廣
a04233	酥	遇合一平模心	soo1(文)	su1(文)	ㄙㄨ 1(文)	廣
a04234	酬	流開三平尤禪	siu5(文)	cu5(文)	ㄔㄡ 2(文)	廣
a04235	酪	宕開一入鐸來		log4(文)	ㄌㄠ 4(白),ㄌㄨㄛ 4(文)	廣
a04236	酩	梗開四上迥明			ㄇㄧㄥ 2(白),ㄇㄧㄥ 3(文)	廣
a04237	酵	效開二去效見	kann3(白)	gau3(文)	ㄐㄧㄠ 4(文),ㄒㄧㄠ 4(白)	廣
a04238	酸	山合一平桓心	sng1(白),suan1(文)	son1(文)	ㄙㄨㄢ 1(文)	廣
a04239	酷	通合一入沃溪	khok4(文)	kug8(文)	ㄎㄨ 4(文)	廣
a04240	醇	臻合三平諄禪	sun5(文)	sun5(文)	ㄔㄨㄣ 2(文)	廣
a04241	醉	止合三去至精	tsui3(文)	zui3(文)	ㄗㄨㄟ 4(文)	廣
a04242	醋	遇合一去暮清	tshoo3(文)	cii3(白),cu3(文)	ㄘㄨ 4(文)	廣
a04243	醃	咸開三平嚴影	am1(白)	am1(白)	ㄧㄢ 1(文)	廣
a04243	醃	咸開三平鹽影	am1(白)	am1(白)	ㄧㄢ 1(文)	廣
a04244	醒	梗開四上迥心	sing2(文),tshenn2(白)	xiang2(白)	ㄒㄧㄥ 3(文)	廣
a04245	醣				ㄊㄤ 2(白)	
a04246	醞	臻合三去問影			ㄩㄣ 4(文)	廣
a04247	醜	流開三上有昌	tshiu2(文)	cu2(文)	ㄔㄡ 3(文)	廣
a04248	醫	止開三平之影	i1(文)	i1(文),i3(文)	ㄧ 1(文)	廣
a04249	醬	宕開三去漾精	tsiunn3(白)	jiong3(文)	ㄐㄧㄤ 4(文)	廣
a04250	醮	臻合三平文曉			ㄒㄩㄣ 1(文)	廣
a04251	釀	宕開三去漾娘	jiong7(俗)	ngiong5(文)	ㄋㄧㄤ 4(文)	廣
a04252	釁	臻開三去震曉			ㄒㄧㄣ 4(文)	廣
a04253	采	蟹開一上海清	tshai2(文)	cai2(文)	ㄘㄞ 3(文)	廣
a04254	釉	流開三去宥以			ㄧㄡ 4(文)	集
a04255	釋	梗開三入昔書	sik4(文)		ㄕ 4(文)	廣
a04256	里	止開三上止來	li2(文)	li1(白)	ㄌㄧ 3(文)	廣
a04257	重	通合三上腫澄	tang7(白),tiong7(文)	cung1(白),cung3(文),dong3(白)	ㄓㄨㄥ 4(文)	廣
a04257	重	通合三去用澄	tang7(白),tiong7(文)	cung1(文),cung3(文),dong3(白)	ㄓㄨㄥ 4(文)	廣
a04257	重	通合三平鍾澄	ting5(白),tiong5(文)	qiung5(白)	ㄔㄨㄥ 2(文)	廣
a04258	野	假開三上馬以	ia2(文)	ia1(白)	ㄧㄝ 3(文)	廣
a04259	量	宕開三去漾來	liong7(文),niu7(白)	liong3(文)	ㄌㄧㄤ 4(文)	廣
a04259	量	宕開三平陽來	liong5(文),niu5(白)	liong5(文)	ㄌㄧㄤ 2(文)	廣
a04260	釐	止開三平之來	li5(文)		ㄌㄧ 2(文)	廣
a04261	金	深開三平侵見	kim1(文)	gim1(文)	ㄐㄧㄣ 1(文)	廣
a04262	釘	梗開四去徑端	ting3(文)	dang3(白),din3(文)	ㄉㄧㄥ 4(文)	廣
a04262	釘	梗開四平青端	ting1(文)	dang1(白)	ㄉㄧㄥ 1(文)	廣
a04263	針	深開三平侵章	tsiam1(白)	ziim1(文)	ㄓㄣ 1(文)	廣
a04264	釗	效開三平宵章			ㄓㄠ 1(文)	廣
a04265	釜	遇合三上麌奉		pu5(白)	ㄈㄨ 3(白)	廣
a04266	釵	蟹開二平佳初	the1(白),tshai1(文)	cai1(文)	ㄔㄞ 1(文)	廣
a04267	釦	流開一上厚溪			ㄎㄡ 4(白)	廣
a04268	釣	效開四去嘯端	tiau3(文),tio3(白)	diau3(文)	ㄉㄧㄠ 4(文)	廣

國立新竹教育大學 Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a04269	釧	山合三去線昌	tshuan1(文)		ㄔㄨㄢ 4(文)	廣
a04270	鈔	效開二平肴初	tshau1(文)	ceu1(文)	ㄔㄠ 1(文)	廣
a04271	鈣				ㄍㄞ 4(白)	
a04272	鈕	流開三上有娘	liu2(文)	neu2(白)	ㄋㄧㄡ 3(文)	廣
a04273	鈉	咸開一入合泥			ㄋㄚ 4(文)	集
a04274	鈞	臻合三平諄見	kun1(文)	giun1(文)	ㄐㄩㄣ 1(文)	廣
a04275	鈍	臻合一去慁定	tun1(俗),tun3(俗),tun7(文)	tun3(文)	ㄉㄨㄣ 4(文)	廣
a04276	鈐	咸開三平鹽群			ㄑㄧㄢ 2(文)	廣
a04277	鈷	遇合一上姥見	koo2(文)		ㄍㄨ 3(文)	廣
a04278	鉗	咸開三平鹽群	khiam5(文),khinn5(白)	kiam5(文)	ㄑㄧㄢ 2(文)	廣
a04279	鈸	山合一入末並	puah8(白),puat8(文)	pad8(文)	ㄅㄚ 2(白),ㄅㄛ 2(文)	廣
a04280	鈽				ㄅㄨ 4(白)	
a04281	鉀	咸開二入狎見			ㄐㄧㄚ 3(文)	廣
a04282	鈾				ㄧㄡ 2(白),ㄧㄡ 4(文)	
a04283	鉛	山合三平仙以	ian5(文)	ien5(文)	ㄑㄧㄢ 1(俗),ㄧㄢ 2(文)	廣
a04284	鉋	效開二去效並			ㄅㄠ 4(文)	廣
a04284	鉋	效開二平肴並		pau5(文)		廣
a04285	鉤	流開一平侯見	kau1(白)	gieu1(文)	ㄍㄡ 1(文)	廣
a04286	鉑	宕開一入鐸並			ㄅㄛ 2(文)	集
a04287	鈴	梗開四平青來	ling5(文)	lang5(白),liang3(白),liang5(白)	ㄌㄧㄥ 2(文)	廣
a04288	鉸	效開二上巧見		gau2(文)	ㄐㄧㄠ 3(文)	廣
a04288	鉸	效開二去效見		gau3(文)		廣
a04288	鉸	效開二平肴見	ka1(白)			廣
a04289	銬		khau3(文)		ㄎㄠ 4(白)	
a04290	銀	臻開三平真疑	gin5(文)	ngiun5(文)	ㄧㄣ 2(文)	廣
a04291	銅	通開一平東定	tang5(白)	tung5(文)	ㄊㄨㄥ 2(文)	廣
a04292	銘	梗開四平青明	bing5(文)	men2(文)	ㄇㄧㄥ 2(文)	廣
a04293	銖	遇合三平虞禪			ㄓㄨ 1(白)	廣
a04294	鉻	梗開二入陌見			ㄍㄜ 4(文)	廣
a04295	銓	山合三平仙清		qion5(白)	ㄑㄩㄢ 2(白)	廣
a04296	銜	咸開二平銜匣		ham5(文)	ㄒㄧㄢ 2(文)	廣
a04297	鋅			hin1(俗)	ㄒㄧㄣ 1(白)	
a04298	銻	蟹開四平齊定			ㄊㄧ 4(替)	廣
a04299	銷	效開三平宵心	siau1(文)	seu1(白)	ㄒㄧㄠ 1(文)	廣
a04300	鋪	遇合一平模滂	phoo1(文)	pu1(文)	ㄆㄨ 1(文)	廣
a04300-001	舖	遇合一去暮滂	phoo3(文)		ㄆㄨ 4(文)	廣
a04301	鋤	遇開三平魚崇	ti5(白)	cii5(白),cu5(文)	ㄔㄨ 2(文)	廣
a04302	鋁		lu2(文),lu7(文)		ㄌㄩ 3(白)	
a04303	銳	蟹合三去祭以	jue7(文)	iui3(白)	ㄖㄨㄟ 4(白)	廣
a04304	銼	果合一去過清		co3(文)	ㄘㄨㄛ 4(文)	廣
a04305	鋒	通合三平鍾敷	hong1(文)	fung1(文),pung1(白),pung3(白)	ㄈㄥ 1(文)	廣
a04306	錠	梗開四去徑定	tiann7(白),ting7(文)		ㄉㄧㄥ 4(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a04306	錠	梗開四去徑端			ㄉㄧㄥ 4(文)	廣
a04307	錶		pio2(白)	beu2(白)	ㄅㄧㄠ 3(白)	
a04308	鋸	遇開三去御見	ki3(文)	gi3(文)	ㄐㄩ 4(文)	廣
a04309	錳				ㄇㄥ 3(白)	
a04310	錯	宕開一入鐸清	tshok4(文)		ㄘㄨㄛ 4(文)	廣
a04310	錯	遇合一去暮清	tsho3(俗)	co3(白)	ㄘㄨ 4(文)	廣
a04311	錢	山開三平仙從	tshian5(文),tsian5(文),tsinn5(白)	qien5(文)	ㄑㄧㄢ 2(文)	廣
a04312	鋼	宕開一去宕見	kng3(白)	gong3(文)	ㄍㄤ 4(文)	廣
a04312	鋼	宕開一平唐見	kong1(文)		ㄍㄤ 1(文)	廣
a04313	錫	梗開四入錫心	siah4(白),sik4(文)	xiag4(白),xid4(文)	ㄒㄧ 2(文)	廣
a04314	錄	通合三入燭來	lik8(白),liok8(文),lok8(俗)	liug8(文)	ㄌㄨ 4(文)	廣
a04315	錚	梗開二平耕莊	tshann7(替)		ㄓㄥ 1(文)	集
a04316	錐	止合三平脂章	tsui1(文)	zoi5(白),zui1(文)	ㄓㄨㄟ 1(文)	廣
a04317	錦	深開三上寢見	gim2(俗),kim2(文)	gim2(文)	ㄐㄧㄣ 3(文)	廣
a04318	鍍	遇合一去暮定	too7(文)	tu3(文)	ㄉㄨ 4(文)	廣
a04319	鎂				ㄇㄟ 3(白)	
a04320	錨	效開三平宵明	ba5(白),biau5(文)	mau5(白)	ㄇㄠ 2(文)	玉
a04321	鍵	山開三上阮群	kian7(文)	kien3(文)	ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a04321	鍵	山開三上獮群	kian7(文)	kien3(文)	ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a04322	鍊	山開四去霰來	lian7(文)	lien3(文)	ㄌㄧㄢ 4(文)	廣
a04323	鍥	山開四入屑見	keh4(白)		ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
a04323	鍥	山開四入屑溪			ㄑㄧㄝ 4(文)	廣
a04324	鍋	果合一平戈見	ko1(文),ue1(白)		ㄍㄨㄛ 1(文)	廣
a04325	錘	止合三平支澄	thui5(文)	cui5(文)	ㄔㄨㄟ 2(文)	廣
a04326	鍾	通合三平鍾章	tsing1(白),tsiong1(文)	zung1(文)	ㄓㄨㄥ 1(文)	廣
a04327	鍬	效開三平宵清	qiau1(白),qiau5(白),qio1(白)		ㄑㄧㄠ 1(文)	廣
a04328	鍛	山合一去換端	tuan3(文)		ㄉㄨㄢ 4(文)	廣
a04329	鍰	山合二平刪匣			ㄏㄨㄢ 2(文)	廣
a04330	鎔	通合三平鍾以	iunn5(白)		ㄖㄨㄥ 2(白)	廣
a04331	鎊	宕開一平唐滂	pong7(替)		ㄅㄤ 4(白)	廣
a04332	鎖	果合一上果心	so2(文)	so2(文)	ㄙㄨㄛ 3(文)	廣
a04333	鎢	遇合一平模影			ㄨ 1(文)	廣
a04334	鎳				ㄋㄧㄝ 4(白)	
a04335	鎮	臻開三去震知	tin3(文)	ziin2(白)	ㄓㄣ 4(文)	廣
a04336	鏡	梗開三去映見	kiann3(白)	giang3(白)	ㄐㄧㄥ 4(文)	廣
a04337	鏑	梗開四入錫端			ㄉㄧ 1(文),ㄉㄧ 2(文)	廣
a04338	鏟	山開二上產初			ㄔㄢ 3(文)	廣
a04339	鏃	通開一入屋從	tsok8(文)		ㄗㄨ 2(文),ㄘㄨ 4(白)	廣
a04340	鏈	山開三平仙來		lien3(文)	ㄌㄧㄢ 2(文),ㄌㄧㄢ 4(替)	廣
a04341	鏜	宕開一平唐透			ㄊㄤ 1(文),ㄊㄤ 2(白)	廣
a04342	鏝	山合一去換明			ㄇㄢ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a04343	鏖	效開一平豪影			ㄠ 2(白)	廣
a04344	鏢	效開三平宵幫	pio1(白)	beu1(白)	ㄅㄧㄠ 1(文)	集
a04345	鏍	果合一平戈來		lo5(文)	ㄌㄨㄛ 2(文)	廣
a04346	鏘	宕開三平陽清	tshiong1(文)		ㄑㄧㄤ 1(文)	廣
a04347	鏤	流開一去候來			ㄌㄡ 4(文)	廣
a04348	鏗	梗開二平耕溪			ㄎㄥ 1(文)	廣
a04349	鐘	通合三平鍾章	tsing1(白)	zung1(文)	ㄓㄨㄥ 1(文)	廣
a04350	鐃	效開二平肴娘	lau5(文),na5(白)		ㄋㄠ 2(文)	廣
a04351	鏽	流開三去宥心	siu3(文)		ㄒㄧㄡ 4(文)	集
a04352	鐮	咸開三平鹽來		liam5(文)	ㄌㄧㄢ 2(文)	廣
a04353	鐳	蟹合一平灰來	lui5(文)		ㄌㄟ 2(文)	廣
a04354	鐵	山開四入屑透	thiat4(文),thih4(白)	tied4(文)	ㄊㄧㄝ 3(文)	廣
a04355	鐺	宕開一平唐端			ㄉㄤ 1(文)	廣
a04355	鐺	梗開二平庚初			ㄔㄥ 1(文)	廣
a04356	鐸	宕開一入鐸定			ㄉㄨㄛ 2(文)	廣
a04357	鐲	江開二入覺澄			ㄓㄨㄛ 2(文)	廣
a04358	鑄	遇合三去遇章	tsu3(文)		ㄓㄨ 4(文)	廣
a04359	鑑	咸開二去鑑見	kam3(文)		ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a04360	鑒	咸開二去鑑見		gam3(文)	ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a04361	鑣	效開三平宵幫			ㄅㄧㄠ 1(文)	廣
a04362	鑠	宕開三入藥書	siak4(白)		ㄕㄨㄛ 4(文)	廣
a04363	鑲	宕開三平陽心			ㄒㄧㄤ 1(文)	廣
a04364	鑰	宕開三入藥以	ioh8(白),iok8(文)		ㄧㄠ 4(白),ㄩㄝ 4(文)	廣
a04365	鑽	山合一去換精	tsng3(白),tsuan3(文)	zon3(文)	ㄗㄨㄢ 4(文)	廣
a04365	鑽	山合一平桓精			ㄗㄨㄢ 1(文),ㄗㄨㄢ 3(白)	廣
a04366	鑾	山合一平桓來	luan5(文)		ㄌㄨㄢ 2(文)	廣
a04367	鑼	果開一平歌來	lo5(文)	lo5(文)	ㄌㄨㄛ 2(文)	廣
a04368	鑿	宕開一入鐸從			ㄗㄨㄛ 4(文)	廣
a04368	鑿	通開一入屋從	tshak8(白),tshok8(文)		ㄗㄠ 2(白)	廣
a04369	長	宕開三上養知	tiong2(文),tiunn2(白),tsiang2(文),tsiong2(文)	zong2(文)	ㄓㄤ 3(文)	廣
a04369	長	宕開三去漾澄	tiong3(俗)		ㄓㄤ 4(文)	廣
a04369	長	宕開三平陽澄	tiong5(文),tng5(白),tshiang5(文)	cong5(文),diong5(白)	ㄔㄤ 2(文)	廣
a04370	門	臻合一平魂明	bun5(文),mng5(白)	mun5(文)	ㄇㄣ 2(文)	廣
a04371	閂	山合二平刪生	tshuann3(替)	con1(白)	ㄕㄨㄢ 1(文)	廣
a04372	閃	咸開三上琰書	siam2(文)	sag4(俗),sam2(文)	ㄕㄢ 3(文)	廣
a04373	閉	蟹開四去霽幫	pi3(白)	bi3(文)	ㄅㄧ 4(文)	廣
a04374	閔	臻開三上軫明	bin2(文)		ㄇㄧㄣ 3(文)	廣
a04375	閏	臻合三去稕日	jun7(文)	iun3(文)	ㄖㄨㄣ 4(文)	廣
a04376	開	蟹開一平咍溪	khai1(文),khui1(白)	koi1(白)	ㄎㄞ 1(文)	廣
a04377	閑	山開二平山匣		han5(文)	ㄒㄧㄢ 2(文)	廣
a04378	間	山開二去襉見	kan3(文)	gam3(俗)	ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a04378	間	山開二平山見	kan1(文),king1(白)	gien1(文)	ㄐㄧㄢ 1(文)	廣
a04379	閒	山開二平山匣	han5(文),ing5(白)	han5(文)	ㄒㄧㄢ 2(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a04380	閘	咸開一入盍見		gab4(文)		廣
a04380	閘	咸開二入洽崇	tsah8(白)		ㄓㄚ 2(文)	龍
a04381	閣	曾開一入德匣			ㄏㄜ 2(文)	集
a04382	閨	蟹合四平齊見		gui1(文)	ㄍㄨㄟ 1(文)	廣
a04383	閩	臻開三平真明	ban5(白)	men2(白)	ㄇㄧㄣ 2(文),ㄇㄧㄣ 3(白)	廣
a04384	閣	宕開一入鐸見	koh4(白)	gog4(文)	ㄍㄜ 2(文)	廣
a04385	閥	山合三入月奉		fad8(文)	ㄈㄚ 2(文)	廣
a04386	閤	咸開一入合見			ㄍㄜ 2(文),ㄏㄜ 2(俗)	廣
a04387	閭	遇開三平魚來			ㄌㄩ 2(文)	廣
a04388	閱	山合三入薛以	iat8(白),uat8(文)	ied8(文)	ㄩㄝ 4(文)	廣
a04389	閻	咸開三平鹽以	giam5(俗)	ngiam5(文)	ㄧㄢ 2(文)	廣
a04390	闊	山合一入末溪	khuah4(白)	fad4(白)	ㄎㄨㄛ 4(文)	廣
a04391	闋	山合四入屑溪			ㄑㄩㄝ 4(文)	廣
a04392	闌	山開一平寒來		lam5(俗)	ㄌㄢ 2(文)	廣
a04393	闈	止合三平微云			ㄨㄟ 2(文)	廣
a04394	闆	山開二上產滂	pan2(文)		ㄅㄢ 3(文)	玉
a04395	闔	咸開一入盍匣	hap8(文),khah8(白)		ㄏㄜ 2(文)	廣
a04396	闖	深開三去沁徹	tshuang3(文)		ㄔㄨㄤ 3(俗),ㄔㄨㄤ 4(俗)	廣
a04397	闐	山開四平先定			ㄊㄧㄢ 2(文)	廣
a04398	關	山合二平刪見	kuainn1(白),kuan1(文)	guan1(文)	ㄍㄨㄢ 1(文)	廣
a04399	闡	山開三上獮昌	tshian2(文)		ㄔㄢ 3(文)	廣
a04400	闢	梗開三入昔並	pik8(文)	pid4(文)	ㄆㄧ 4(文)	廣
a04401	阜	流開三上有奉			ㄈㄨ 4(文)	廣
a04402	阡	山開四平先清		qien1(文)	ㄑㄧㄢ 1(文)	廣
a04403	防	宕開三平陽奉	hong5(文)	fong5(文)	ㄈㄤ 2(文)	廣
a04404	阮	山合三上阮疑	guan2(文),ng2(白)	ngion1(白)	ㄖㄨㄢ 3(俗)	廣
a04405	阱	梗開三上靜從	tsenn2(白)		ㄐㄧㄥ 3(白)	廣
a04406	阪	山合二上潸並		ban2(文)	ㄅㄢ 3(白)	廣
a04407	陀	果開一平歌定	to5(文),too5(俗)	to5(文)	ㄊㄨㄛ 2(文)	廣
a04408	阿	果開一平歌影	a1(白),o1(文),oo1(文)	a1(白),o1(文)	ㄚ 1(白),ㄚ 4(白),ㄜ 1(文)	廣
a04409	阻	遇開三上語莊	tsoo2(文)	zu2(文)	ㄗㄨ 3(文)	廣
a04410	附	遇合三去遇奉	hu3(文),hu7(文)	fu3(文)	ㄈㄨ 4(文)	廣
a04411	限	山開二上產匣	an7(白),han7(文)	han3(文)	ㄒㄧㄢ 4(文)	廣
a04412	陋	流開一去候來	loo7(文)	leu3(文)	ㄌㄡ 4(文)	廣
a04413	陌	梗開二入陌明	bik8(文)	med4(文)	ㄇㄛ 4(文)	廣
a04414	降	江開二去絳見	kang3(文)	giung3(白),gong3(文)	ㄐㄧㄤ 4(文)	廣
a04414	降	江開二平江匣	hang5(文)	hong5(文)	ㄒㄧㄤ 2(文)	廣
a04415	院	山合三去線云	inn7(白)	ien3(文)	ㄩㄢ 4(文)	廣
a04416	陣	臻開三去震澄	tin7(文),tsun7(文)	ciin3(文)	ㄓㄣ 4(文)	廣
a04417	陡	流開一上厚端		deu2(文)	ㄉㄡ 3(文)	廣
a04418	陛	蟹開四上薺並	pe3(文)	bi3(文)	ㄅㄧ 4(文)	廣
a04419	陝	咸開三上琰書	siam2(文)	sam2(文)	ㄕㄢ 3(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a04420	除	遇開三平魚澄	ti5(文)	cu5(文)	ㄔㄨ 2(文)	廣
a04421	陪	蟹合一平灰並	pue5(文)	boi5(白),pi5(文)	ㄆㄟ 2(文)	廣
a04422	陵	曾開三平蒸來	ling5(文),nia7(替)	lin5(文)	ㄌㄧㄥ 2(文)	廣
a04423	陳	臻開三平真澄	tan5(白),tin5(文)	ciin5(文)	ㄔㄣ 2(文)	廣
a04424	陸	通開三入屋來	lak8(白),liok8(文),lok8(文)	liug4(文),liug8(文)	ㄌㄧㄡ 4(白),ㄌㄨ 4(文)	廣
a04425	陰	深開三平侵影	iam1(白),im1(文)	im1(文)	ㄧㄣ 1(文)	廣
a04426	陴	止開三平支並			ㄆㄧ 2(文)	廣
a04427	陶	效開一平豪定	to5(文)	to5(白)	ㄊㄠ 2(文)	廣
a04427	陶	效開三平宵以			ㄧㄠ 2(文)	廣
a04428	陷	咸開二去陷匣	ham7(文)	ham3(文)	ㄒㄧㄢ 4(文)	廣
a04429	隊	蟹合一去隊定	tui7(文)	cui3(俗)	ㄉㄨㄟ 4(文)	廣
a04430	階	蟹開二平皆見	kai1(文)	gie1(文)	ㄐㄧㄝ 1(文)	廣
a04431	隋	止合三平支邪			ㄙㄨㄟ 2(文)	廣
a04432	陽	宕開三平陽以	iang5(文),iong5(文),iunn5(白)	iong5(文)	ㄧㄤ 2(文)	廣
a04433	隅	遇合三平虞疑			ㄩ 2(文)	廣
a04434	隆	通開三平東來	lang5(白),liong5(文)	lung5(文)	ㄌㄨㄥ 2(文)	廣
a04435	隍	宕合一平唐匣	hong5(文)	fong5(文)	ㄏㄨㄤ 2(文)	廣
a04436	陲	止合三平支禪			ㄔㄨㄟ 2(文)	廣
a04437	隘	蟹開二去卦影	ai3(文)	ai3(文)	ㄞ 4(文)	廣
a04438	隔	梗開二入麥見	keh4(白),kik4(文)	gag4(白)	ㄍㄜ 2(文)	廣
a04439	隕	臻合三上準云		iun2(文)	ㄩㄣ 3(文)	廣
a04440	隙	梗開三入陌溪	khiah4(白)		ㄒㄧ 4(白)	廣
a04441	障	宕開三去漾章	tsiang3(文),tsiong3(文)	zong3(文)	ㄓㄤ 4(文)	廣
a04441	障	宕開三平陽章	tsiong1(文)			廣
a04442	際	蟹開三去祭精	tse3(文)	ji3(文)	ㄐㄧ 4(文)	廣
a04443	隧	止合三去至邪	sui7(文)	sui3(文)	ㄙㄨㄟ 4(文)	廣
a04444	隨	止合三平支邪	sui5(文)	sui5(文)	ㄙㄨㄟ 2(文)	廣
a04445	險	咸開三上琰曉	hiam2(文)	hiam2(文)	ㄒㄧㄢ 3(文)	廣
a04446	隱	臻開三上隱影	un2(文)		ㄧㄣ 3(文)	廣
a04446	隱	臻開三去焮影			ㄧㄣ 4(文)	廣
a04447	隴	通合三上腫來			ㄌㄨㄥ 3(文)	廣
a04448	隸	蟹開四去霽來	le7(文)		ㄌㄧ 4(文)	廣
a04449	隻	梗開三入昔章	tsiah4(白),tsik4(文)	zag4(白)	ㄓ 1(文)	廣
a04450	雀	宕開三入藥精	tshik4(白),tshiok4(文)	jiog4(文)	ㄑㄧㄠ 3(白),ㄑㄩㄝ 4(文)	廣
a04451	雁	山開二去諫疑	gan7(文)	ngien3(文)	ㄧㄢ 4(文)	廣
a04452	雅	假開二上馬疑	nga2(文),nge2(白)	nga2(文)	ㄧㄚ 3(文)	廣
a04453	雄	通開三平東云	hing5(白),hiong5(文)	hiung5(文)	ㄒㄩㄥ 2(白)	廣
a04454	雋	山合三上獮從			ㄐㄩㄢ 4(文)	廣
a04455	集	深開三入緝從	tsip8(文)	xib8(文)	ㄐㄧ 2(文)	廣
a04456	雇	遇合一去暮見	koo3(文)	gu3(文)	ㄍㄨ 4(文)	廣
a04457	雍	通合三平鍾影		iung1(文)	ㄩㄥ 1(文)	廣
a04458	雉	止開三上旨澄	thi7(文)	cii3(文),cii5(文)	ㄓ 4(文)	廣
a04459	雌	止開三平支清		cii1(文)	ㄘ 1(文),ㄘ 2(白)	廣
a04460	雕	效開四平蕭端	tiau1(文)	diau1(文)	ㄉㄧㄠ 1(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a04461	雖	止合三平脂心	sui1(文)		ㄙㄨㄟ 1(文),ㄙㄨㄟ 2(白)	廣
a04462	雜	咸開一入合從	tsap8(文)	cab8(文)	ㄗㄚ 2(文)	廣
a04463	雙	江開二平江生	siang1(白)	sung1(文)	ㄕㄨㄤ 1(文)	廣
a04464	雛	遇合三平虞崇			ㄔㄨ 2(文)	廣
a04465	雞	蟹開四平齊見	ke1(文)	gie1(白)	ㄐㄧ 1(文)	廣
a04466	離	止開三去寘來	li7(文)			廣
a04466	離	止開三平支來	li1(替),li5(文)	li5(文)	ㄌㄧ 2(文)	廣
a04467	難	山開一去翰泥	lan7(文)	nan3(文)	ㄋㄢ 4(文)	廣
a04467	難	山開一平寒泥	lan5(文)	nan5(文)	ㄋㄢ 2(文)	廣
a04468	雨	遇合三上麌云	hoo7(白),u2(文)	i2(文)	ㄩ 3(文)	廣
a04468	雨	遇合三去遇云			ㄩ 4(文)	廣
a04469	雪	山合三入薛心	seh4(白),suat4(文)	xied4(文)	ㄒㄩㄝ 3(文),ㄒㄩㄝ 4(文)	廣
a04470	雯	臻合三平文微	bun5(文)		ㄨㄣ 2(文)	廣
a04471	雲	臻合三平文云	hun5(白)	iun5(文)	ㄩㄣ 2(文)	廣
a04472	雷	蟹合一平灰來	lui5(文)	lui5(文)	ㄌㄟ 2(文)	廣
a04473	電	山開四去霰定	tian7(文)	tien3(文)	ㄉㄧㄢ 4(文)	廣
a04474	雹	江開二入覺並	phauh8(白)	pog8(文)	ㄅㄛ 2(文),ㄅㄠ 2(白)	廣
a04475	零	梗開四平青來	lan5(白),ling5(文)	lang5(白)	ㄌㄧㄥ 2(文)	廣
a04476	需	遇合三平虞心	su1(文)	xi1(文)	ㄒㄩ 1(文)	廣
a04477	霄	效開三平宵心	siau1(文)	seu1(白)	ㄒㄧㄠ 1(文)	廣
a04478	霆	梗開四平青定	tan5(白),ting5(文)		ㄊㄧㄥ 2(文)	廣
a04479	震	臻開三去震章	tsin3(文)	ziin2(文)	ㄓㄣ 4(文)	廣
a04480	霉	止開三平脂明			ㄇㄟ 2(文)	廣
a04481	霎	咸開二入洽生	sap4(文)		ㄕㄚ 4(文)	廣
a04481	霎	咸開三入葉生	tiap4(白)			廣
a04482	霑	咸開三平鹽知			ㄓㄢ 1(文)	廣
a04483	霖	深開三平侵來	lim5(文)	lim5(文)	ㄌㄧㄣ 2(文)	廣
a04484	霍	宕合一入鐸曉	hok4(文)	vog4(文)	ㄏㄨㄛ 4(文)	廣
a04485	霓	蟹開四平齊疑		ngi5(文)	ㄋㄧ 2(文)	廣
a04486	霏	止合三平微敷			ㄈㄟ 1(文)	廣
a04487	霜	宕開三平陽生	sng1(白),song1(文)	song1(文)	ㄕㄨㄤ 1(文)	廣
a04488	霞	假開二平麻匣	ha5(文),he5(白)	ha5(文)	ㄒㄧㄚ 2(文)	廣
a04489	霪	深開三平侵以			ㄧㄣ 2(文)	廣
a04490	霧	遇合三去遇微	bu7(文)	vu3(文)	ㄨ 4(文)	廣
a04491	霸	假開二去禡幫	pa3(文)	ba3(文)	ㄅㄚ 4(文)	廣
a04492	霹	梗開四入錫滂	phik4(文)		ㄆㄧ 1(文)	廣
a04493	露	遇合一去暮來	lok8(俗),loo7(文)	lu3(文)	ㄌㄡ 4(白),ㄌㄨ 4(文)	廣
a04494	霽	蟹開四去霽精			ㄐㄧ 4(文)	廣
a04495	霾	蟹開二平皆明			ㄇㄞ 2(文)	廣
a04496	靂	梗開四入錫來	lik8(文)		ㄌㄧ 4(文)	廣
a04497	靈	梗開四平青來	ling5(文)	lin5(文)	ㄌㄧㄥ 2(文)	廣
a04498	靄	蟹開一去泰影			ㄞ 3(白)	廣
a04499	青	梗開四平青清	tshenn1(白),tshing1(文)	qiang1(白),qiang3(	ㄑㄧㄥ 1(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
				白),qin1(文)		
a04500	靖	梗開三上靜從	tsing7(文)	qin3(文)	ㄐㄧㄥˋ 4(文)	廣
a04501	靛	山開四去霰定			ㄉㄧㄢˋ 4(文)	集
a04502	靜	梗開三上靜從	tsenn7(白),tsing7(文)	qin3(文)	ㄐㄧㄥˋ 4(文)	廣
a04503	非	止合三平微非	hui1(文)	fi1(文)	ㄈㄟ 1(文)	廣
a04504	靠	效開一去號溪	kho3(文),khua3(替)	ko3(白)	ㄎㄠˋ 4(文)	廣
a04505	靡	止開三上紙明			ㄇㄧˇ 3(文)	廣
a04505	靡	止開三平支明			ㄇㄧ 2(文)	集
a04506	面	山開三去線明	bian7(文),bin7(白)	mien3(文)	ㄇㄧㄢˋ 4(文)	廣
a04507	靦	山開四上銑透			ㄇㄧㄢˇ 3(俗),ㄊㄧㄢˇ 3(文)	廣
a04508	靨	咸開三入葉影			ㄧㄝˋ 4(文)	廣
a04509	革	梗開二入麥見	kik4(文)	gied4(文)	ㄍㄜˊ 2(文),ㄐㄧˊ 2(文)	廣
a04510	靴	果合三平戈曉	hia1(白)	hio1(文)	ㄒㄩㄝ 1(文)	廣
a04511	靶	假開二上馬幫	pe2(白)	ba2(文)	ㄅㄚˊ 3(文)	四
a04512	靼	山開一入曷端			ㄉㄚˊ 2(文)	廣
a04513	鞅	宕開三上養影	iong2(文)		ㄧㄤˊ 3(文)	廣
a04513	鞅	宕開三平陽影			ㄧㄤ 1(文)	集
a04514	鞍	山開一平寒影	an1(文),uann1(白)	on1(白)	ㄢ 1(文)	廣
a04515	鞋	蟹開二平佳匣	e5(白),hai5(文)	hai5(文)	ㄒㄧㄝˊ 2(文)	廣
a04515	鞋	蟹開二平皆匣	e5(白),hai5(文)	hai5(文)	ㄒㄧㄝˊ 2(文)	廣
a04516	鞏	通合三上腫見	khong7(替),kiong2(文)	giung2(文)	ㄍㄨㄥˇ 3(文)	廣
a04517	鞘	效開二平肴生			ㄕㄠ 1(文)	廣
a04517	鞘	效開三去笑心	siu3(文)	seu3(白)	ㄑㄧㄠˋ 4(白)	廣
a04518	鞠	通開三入屋見	kiok4(文)		ㄐㄩ 2(文)	廣
a04518	鞠	通開三入屋群			ㄐㄩ 2(文)	廣
a04519	鞣	流開三平尤日			ㄖㄡˊ 2(文)	廣
a04520	鞦	流開三平尤清	tshiu1(文)		ㄑㄧㄡ 1(文)	廣
a04521	鞭	山開三平仙幫	mi1(替),pian1(文),pinn1(白)	bien1(文)	ㄅㄧㄢ 1(文)	廣
a04522	韃				ㄉㄚˊ 2(白)	
a04523	韁	宕開三平陽見			ㄐㄧㄤ 1(文)	廣
a04524	韆	山開三平仙清	tshian1(文)		ㄑㄧㄢ 1(文)	廣
a04525	韋	止合三平微云	ui5(文)		ㄨㄟ 2(文)	廣
a04526	韌	臻開三去震日	jun7(文)	ngiun3(白)	ㄖㄣˋ 4(文)	廣
a04527	韓	山開一平寒匣	han5(文)		ㄏㄢˊ 2(文)	廣
a04528	韜	效開一平豪透			ㄊㄠ 1(文)	廣
a04529	韭	流開三上有見	ku2(白)		ㄐㄧㄡˇ 3(文)	廣
a04530	音	深開三平侵影	im1(文)	im1(文)	ㄧㄣ 1(文)	廣
a04531	章	宕開三平陽章	tsiong1(文),tsiunn1(白)	zong1(文)	ㄓㄤ 1(文)	廣
a04532	竟	梗開三去映見	king3(文)	gin3(文)	ㄐㄧㄥˋ 4(文)	廣
a04533	韶	效開三平宵禪		seu5(白)	ㄕㄠˊ 2(文)	廣
a04534	韻	臻合三去問云	un7(文)	iun3(文)	ㄩㄣˋ 4(文)	廣
a04535	響	宕開三上養曉	hiang2(文),hiong2(文)	hiong2(文)	ㄒㄧㄤˇ 3(文)	廣
a04536	頁	山開四入屑匣	iah8(白)	iab8(俗)	ㄒㄧㄝ 2(文),ㄧㄝˋ 4(白)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a04537	頂	梗開四上迥端	ting2(文)	dang2(白),din2(文)	ㄉㄧㄥ 3(文)	廣
a04538	頃	梗合三上靜溪	khing2(文)	kien2(文)	ㄑㄧㄥ 3(文)	廣
a04538	頃	梗合三平清溪	khing1(文)		ㄑㄧㄥ 1(文)	廣
a04539	項	江開二上講匣	hang7(文)	hong3(文)	ㄒㄧㄤˋ 4(文)	廣
a04540	順	臻合三去稕船	sun7(文)	sun3(文)	ㄕㄨㄣˋ 4(文)	廣
a04541	須	遇合三平虞心	su1(文)	xi1(文)	ㄒㄩ 1(文)	廣
a04542	預	遇開三去御以	i7(文)	i3(文)	ㄩ 4(文)	廣
a04543	頑	山合二平刪疑	guan5(文)	nguan5(文)	ㄨㄢ 2(文)	廣
a04544	頓	臻合一去慁端	tng3(白),tun3(文)	dun2(文),dun3(文)	ㄉㄨㄣˋ 4(文)	廣
a04545	頊	通合三入燭曉			ㄒㄩ 4(文)	廣
a04546	頒	山合二平刪幫	pan1(文)	ban1(文)	ㄅㄢ 1(文)	廣
a04547	頌	通合三去用邪	siong7(文)	xiung3(文)	ㄙㄨㄥˋ 4(文)	廣
a04548	頗	果合一上果滂	pho2(文)		ㄆㄛˇ 3(文)	廣
a04548	頗	果合一平戈滂			ㄆㄛ 1(文)	廣
a04549	領	梗開三上靜來	ling2(文),nia2(白)	liang1(白)	ㄌㄧㄥˇ 3(文)	廣
a04550	頡	山開二入鎋見	khiat4(文)	gied4(文)	ㄐㄧㄝˊ 2(文)	廣
a04550	頡	山開四入屑匣			ㄒㄧㄝˊ 2(文)	廣
a04551	頰	咸開四入怗見		gab4(白)	ㄐㄧㄚˊ 2(文)	廣
a04552	頸	梗開三上靜見	king2(文),kun2(白)	giang2(白)	ㄐㄧㄥˇ 3(文)	廣
a04553	頻	臻開三平真並	pin5(文)	pin5(文)	ㄆㄧㄣˊ 2(文)	廣
a04554	頷	咸開一上感匣	am7(白)	ngam2(替)	ㄏㄢˊ 4(文)	廣
a04555	頭	流開一平侯定	thau5(白),thio5(文),tho5(俗),thoo5(文)	teu5(文)	ㄊㄡˊ 0(替),ㄊㄡˊ 2(文)	廣
a04556	頹	蟹合一平灰定	tue5(文)		ㄊㄨㄟˊ 2(文)	廣
a04557	頤	止開三平之以			ㄧˊ 2(文)	廣
a04558	顆	果合一上果溪			ㄎㄜ 1(白),ㄎㄜˇ 3(文)	廣
a04559	額	梗開二入陌疑	giah8(白),gik8(文),hiah8(白)	ngiag4(白)	ㄜˊ 2(文)	廣
a04560	顏	山開二平刪疑	gan5(文)		ㄧㄢˊ 2(文)	廣
a04561	題	蟹開四平齊定	te5(文)	ti5(文)	ㄊㄧˊ 2(文)	廣
a04562	顎	宕開一入鐸疑	kok4(替)		ㄜˋ 4(文)	廣
a04563	顓	山合三平仙章			ㄓㄨㄢ 1(文)	廣
a04564	類	止合三去至來	lui7(文)	lui3(文)	ㄌㄟˋ 4(文)	廣
a04565	願	山合三去願疑	guan7(文)	ngien3(文)	ㄩㄢˋ 4(文)	廣
a04566	顛	山開四平先端	thian1(替),tian1(文)	dien1(文)	ㄉㄧㄢ 1(文)	廣
a04567	顧	遇合一去暮見	koo3(文)	gu3(文)	ㄍㄨˋ 4(文)	廣
a04568	顫	山開三去線章	tsun3(白)	zun1(俗)	ㄓㄢˋ 4(文),ㄔㄢˋ 4(白)	廣
a04569	顯	山開四上銑曉	hian2(文),hiann2(白)	hien2(文)	ㄒㄧㄢˇ 3(文)	廣
a04570	顰	臻開三平真並			ㄆㄧㄣˊ 2(文)	廣
a04571	顱	遇合一平模來			ㄌㄨ 2(文)	廣
a04572	風	通開三平東非	hong1(文)	fung1(文)	ㄈㄥ 1(文)	廣
a04573	颯	咸開一入合心			ㄙㄚˋ 4(文)	廣
a04574	颱		thai1(文)	toi5(白)	ㄊㄞ 2(白)	
a04575	颳			guad4(文)	ㄍㄨㄚ 1(白)	
a04576	颶	遇合三去遇群			ㄐㄩˋ 4(文)	集

國立新竹教育大學

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a04577	颺	宕開三去漾以	iann7(白)			廣
a04577	颺	宕開三平陽以	tshiunn5(白)		ㄧㄤ 2(文)	廣
a04578	颼	流開三平尤生			ㄙㄡ 1(文)	廣
a04579	飄	效開三平宵滂	phiau1(文)		ㄆㄧㄠ 1(文)	廣
a04580	飛	止合三平微非	hue1(替),hui1(文),pue1(白)	bi1(白),fi1(文)	ㄈㄟ 1(文)	廣
a04581	食	止開三去志以			ㄧ 4(文)	廣
a04581	食	止開三去志邪			ㄙ 4(文)	集
a04581	食	曾開三入職船	sit8(文),tsiah8(白)	siid8(文)	ㄕ 2(文)	廣
a04582	飢	止開三平脂見	ki1(文)	gi1(文)	ㄐㄧ 1(文)	廣
a04583	飧	臻合一平魂心			ㄙㄨㄣ 1(文)	廣
a04584	飪	深開三上寖日			ㄖㄣ 4(白)	廣
a04585	飯	山合三上阮奉	huan7(文),png7(白)	fan3(文)	ㄈㄢ 4(文)	廣
a04585	飯	山合三去願奉	huan7(文),png7(白)	fan3(文)	ㄈㄢ 4(文)	廣
a04586	飩	臻合一平魂定			ㄉㄨㄣ 4(白),ㄊㄨㄣ 2(文)	廣
a04587	飲	深開三上寖影	im2(文)	im2(文)	ㄧㄣ 3(文)	廣
a04587	飲	深開三去沁影			ㄧㄣ 4(文)	廣
a04588	飭	曾開三入職徹		ciid8(文)	ㄔ 4(文)	廣
a04589	飼	止開三去志邪	tshi7(白)	cii3(白),cii5(白)	ㄙ 4(文)	廣
a04590	飴	止開三平之以		i5(文)	ㄧ 2(文)	廣
a04591	飽	效開二上巧幫	pa2(白),pau2(文)	bau2(文)	ㄅㄠ 3(文)	廣
a04592	飾	曾開三入職書	sik4(文)	siid4(文)	ㄕ 4(文)	廣
a04593	餃	效開二去效見	kiau2(文)	giau2(白)	ㄐㄧㄠ 3(白)	集
a04594	餅	梗開三上靜幫	piann2(白)	biang2(白)	ㄅㄧㄥ 3(文)	廣
a04595	餌	止開三上止日		ngi2(白)	ㄦ 3(文)	集
a04595	餌	止開三去志日	ji7(文)			廣
a04596	餉	宕開三去漾書	hiong3(俗)	hiong2(俗)	ㄒㄧㄤ 3(俗)	廣
a04597	養	宕開三上養以	iong2(文),iunn2(白)	iong1(白)	ㄧㄤ 3(文)	廣
a04597	養	宕開三去漾以			ㄧㄤ 4(文)	廣
a04598	餓	果開一去箇疑	go7(文)	ngo3(文)	ㄜ 4(文)	廣
a04599	餒	蟹合一上賄泥	lue2(文)		ㄋㄟ 3(文)	廣
a04600	餘	遇開三平魚以	i5(文),u5(文)	i5(文)	ㄩ 2(文)	廣
a04601	餐	山開一平寒清	tshan1(文)	con1(白)	ㄘㄢ 1(文)	廣
a04602	館	山合一上緩見	kuan2(文)	gon2(文)	ㄍㄨㄢ 3(文)	集
a04603	餞	山開三上獮從	tsian3(文)	jien3(文)	ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a04603	餞	山開三去線從	tsian3(文)	jien3(文)	ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
a04604	餛	臻合一平魂匣			ㄏㄨㄣ 2(文)	廣
a04605	餡	咸開二上豏匣	ann7(白)		ㄒㄧㄢ 4(文)	集
a04606	餵			vi3(文)	ㄨㄟ 4(白)	
a04607	餾	流開三去宥來	liu7(文)	liu3(文)	ㄌㄧㄡ 4(文)	廣
a04607	餾	流開三平尤來	liu5(文)		ㄌㄧㄡ 2(文)	廣
a04608	餿	流開三平尤生		seu1(白)	ㄙㄡ 1(文)	廣
a04609	餽	止合三去至群			ㄎㄨㄟ 4(文)	廣
a04610	饅	山合一平桓明	ban2(俗),ban5(文)		ㄇㄢ 2(文)	廣
a04611	饒	效開三平宵日	jiau5(文)	ngieu5(白)	ㄖㄠ 2(文)	廣
a04612	饑	止開三平微見		gi1(文)	ㄐㄧ 1(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a04613	饜	咸開三去豔影			ㄧㄢˋ 4(文)	廣
a04614	饞	咸開二平咸崇	sai5(替)		ㄔㄢ 2(文)	廣
a04615	首	流開三上有書	siu2(文)	su2(文)	ㄕㄡˇ 3(文)	廣
a04616	香	宕開三平陽曉	hiang1(文),hiong1(文),hiunn1(白)	hiong1(文)	ㄒㄧㄤ 1(文)	廣
a04617	馥	通開三入屋奉			ㄈㄨˋ 4(文)	廣
a04618	馨	梗開四平青曉	hing1(文),hiong1(俗)		ㄒㄧㄥ 1(白),ㄒㄧㄥ 1(文)	廣
a04619	馬	假開二上馬明	be2(白),ma2(文)	ma1(白)	ㄇㄚˇ 3(文)	廣
a04620	馮	通開三平東奉	pang5(白)	pung5(白)	ㄈㄥˊ 2(文)	廣
a04620	馮	曾開三平蒸並			ㄆㄧㄥˊ 2(文)	廣
a04621	馭	遇開三去御疑			ㄩˋ 4(文)	廣
a04622	馳	止開三平支澄	ti5(文)		ㄔˊ 2(文)	廣
a04623	馱	果開一去箇定			ㄉㄨㄛˋ 4(文)	廣
a04623	馱	果開一平歌定			ㄊㄨㄛˊ 2(文)	廣
a04624	馴	臻合三平諄邪	sun5(文)	sun5(文)	ㄒㄩㄣˊ 2(文)	廣
a04625	駁	江開二入覺幫	poh4(白),pok4(文)	bog4(文)	ㄅㄛˊ 2(文)	廣
a04626	駝	果開一平歌定	to5(文)	to5(文)	ㄊㄨㄛˊ 2(文)	廣
a04627	駐	遇合三去遇知	tsu3(文),tu7(文)	zu3(文)	ㄓㄨˋ 4(文)	廣
a04628	駟	止開三去至心			ㄙˋ 4(文)	廣
a04629	駛	止開三上止生	sai2(白),su2(文)	sii2(文)	ㄕˇ 3(文)	廣
a04630	駑	遇合一平模泥			ㄋㄨˊ 2(文)	廣
a04631	駕	假開二去禡見	ka3(文)	ga3(文)	ㄐㄧㄚˋ 4(文)	廣
a04632	駒	遇合三平虞見		gi1(文)	ㄐㄩ 1(文)	廣
a04633	駙	遇合三去遇奉		fu3(文)	ㄈㄨˋ 4(文)	廣
a04634	駭	蟹開二上駭匣		hoi3(白)	ㄏㄞˋ 4(文)	廣
a04635	駢	山開四平先並			ㄆㄧㄢˊ 2(文)	廣
a04636	駱	宕開一入鐸來	loh8(白),lok8(文)	log8(文)	ㄌㄨㄛˋ 4(文)	廣
a04637	騁	梗開三上靜徹			ㄔㄥˇ 3(文)	廣
a04638	駿	臻合三去稕精	tsun3(文)		ㄐㄩㄣˋ 4(文)	廣
a04639	騎	止開三去寘群			ㄐㄧˋ 4(文)	廣
a04639	騎	止開三平支群	khi5(文),khia5(白)	ki5(文)	ㄑㄧˊ 2(文)	廣
a04640	騖	遇合三去遇微			ㄨˋ 4(文)	廣
a04641	騙	山開三去線滂	phian3(文)	pien3(文)	ㄆㄧㄢˋ 4(文)	廣
a04642	騫	山開三平仙溪			ㄑㄧㄢ 1(文)	廣
a04643	騰	曾開一平登定	thing5(文)	tin5(文)	ㄊㄥˊ 2(文)	廣
a04644	騷	效開一平豪心	so1(文)		ㄙㄠ 1(文)	廣
a04645	驅	遇合三平虞溪	khu1(文)		ㄑㄩ 1(文)	廣
a04646	驃	效開三去笑滂			ㄆㄧㄠˋ 4(文)	廣
a04647	驀	梗開二入陌明			ㄇㄛˋ 4(文)	廣
a04648	驟	果合一平戈來			ㄌㄨㄛˊ 2(文)	廣
a04649	驕	效開三平宵見	kiau1(文)		ㄐㄧㄠ 1(文)	廣
a04650	驚	梗開三平庚見	kenn1(白),kiann1(白),king1(文)	giang1(白)	ㄐㄧㄥ 1(文)	廣
a04651	驛	梗開三入昔以	iah8(白),ik8(文)		ㄧˋ 4(文)	廣
a04652	驗	咸開三去豔疑	giam7(文)	ngiam3(文)	ㄧㄢˋ 4(文)	廣
a04653	驟	流開三去宥崇			ㄗㄡˋ 4(文)	廣

國立新竹教育大學

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a04654	驢	遇開三平魚來	li5(文)		ㄌㄩ 2(文)	廣
a04655	驥	止開三去至見			ㄐㄧ 4(文)	廣
a04656	驪	止開三平支來			ㄌㄧ 2(文)	廣
a04656	驪	蟹開四平齊來			ㄌㄧ 2(文)	廣
a04657	骨	臻合一入沒見	kut4(文)	gud4(文)	ㄍㄨ 1(文),ㄍㄨ 2(文),ㄍㄨ 3(文)	廣
a04658	骯	宕開一上蕩溪			ㄎㄤ 3(文),ㄤ 1(替)	廣
a04659	骰	流開一平侯定	tau5(白)		ㄊㄡ 2(文),ㄕㄞ 3(替)	廣
a04660	骷	遇合一平模溪			ㄎㄨ 1(文)	集
a04661	骸	蟹開二平皆匣	hai5(文)	hai5(文)	ㄏㄞ 2(文)	廣
a04662	骼	梗開二入陌見	keh4(白)	gag4(白)	ㄍㄜ 2(文)	廣
a04663	髏	流開一平侯來			ㄌㄡ 2(文)	廣
a04664	髒	宕開一上蕩精			ㄗㄤ 1(白),ㄗㄤ 3(文)	廣
a04665	髓	止合三上紙心	tshue2(白),tshui2(文)	sui5(文)	ㄙㄨㄟ 3(文)	廣
a04666	體	蟹開四上薺透	thai2(白),the2(文)	ti2(文)	ㄊㄧ 3(文)	廣
a04667	高	效開一平豪見	kau1(文),ko1(文)	go1(白)	ㄍㄠ 1(文)	廣
a04668	髦	效開一平豪明		mo1(白)	ㄇㄠ 2(文)	廣
a04669	髮	山合三入月非	huat4(文)		ㄈㄚ 3(文)	廣
a04670	髯	咸開三平鹽日			ㄖㄢ 2(文)	廣
a04671	髻	蟹開四去霽見	ke3(文)	gi3(文)	ㄐㄧ 4(文)	廣
a04672	髭	止開三平支精			ㄗ 1(文)	廣
a04673	鬃	通合一平冬從	tsang1(白)	zung1(文)	ㄗㄨㄥ 1(白)	廣
a04674	鬆	通合一平冬心	sang1(白),song1(文)	sung1(文)	ㄙㄨㄥ 1(文)	廣
a04675	鬍		hoo5(文)	fu5(文)	ㄏㄨ 2(白)	
a04676	鬚	遇合三平虞心	su1(文),tshiu1(白)	xi1(文)	ㄒㄩ 1(文)	廣
a04677	鬢	臻開三去震幫	pin3(文)		ㄅㄧㄣ 4(文)	廣
a04678	鬥	流開一去候端	tau3(白),too3(文)	deu3(文)	ㄉㄡ 4(文)	廣
a04679	鬧	效開二去效娘	lau7(文),nau7(文)	nau3(文)	ㄋㄠ 4(文)	廣
a04680	鬨	通開一去送匣			ㄏㄨㄥ 4(文)	廣
a04681	鬱	臻合三入物影	ut4(文)		ㄩ 4(文)	廣
a04682	鬲	梗開二入麥見			ㄍㄜ 2(文)	廣
a04682	鬲	梗開四入錫來			ㄌㄧ 4(文)	廣
a04683	鬼	止合三上尾見	kui2(文)	gui2(文)	ㄍㄨㄟ 3(文)	廣
a04684	魁	蟹合一平灰溪	khue1(文)	kui5(文)	ㄎㄨㄟ 2(白)	廣
a04685	魂	臻合一平魂匣	hun5(文)	fun5(文)	ㄏㄨㄣ 2(文)	廣
a04686	魅	止開三去至明	bi7(文)		ㄇㄟ 4(文)	廣
a04687	魄	宕開一入鐸透			ㄊㄨㄛ 4(文)	廣
a04687	魄	梗開二入陌滂	phik4(文)	pag4(白)	ㄆㄛ 4(文)	廣
a04688	魏	止合三去未疑	gui7(文)		ㄨㄟ 4(文)	廣
a04689	魔	果合一平戈明	moo5(文)		ㄇㄛ 2(文)	廣
a04690	魘	咸開三上琰影			ㄧㄢ 3(文)	廣
a04691	魚	遇開三平魚疑	gu5(文),hi5(白)	ng5(白)	ㄩ 2(文)	廣
a04692	魷			iu5(文)	ㄧㄡ 2(白)	
a04693	魯	遇合一上姥來	loo2(文)	lu1(白)	ㄌㄨ 3(文)	廣
a04694	鮑	效開二上巧並	pau7(文)		ㄅㄠ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a04694	鮑	效開二平肴幫	pau1(文)	bau1(文)		集
a04695	鮮	山開三上獮心	sian2(文)		ㄒㄧㄢˇ 3(文)	廣
a04695	鮮	山開三平仙心	sian1(文),tshinn1(白)	xien1(文)	ㄒㄧㄢ 1(文)	廣
a04696	鮫	效開二平肴見	ka1(白)		ㄐㄧㄠ 1(文)	廣
a04697	鮪	止合三上旨云			ㄨㄟˇ 3(文)	廣
a04698	鯊	假開二平麻生	sua1(白)		ㄕㄚ 1(文)	廣
a04699	鯉	止開三上止來	li2(文)	li1(白)	ㄌㄧˇ 3(文)	廣
a04700	鯽	梗開三入昔精	tsit4(白)	jid4(文)	ㄐㄧˋ 4(文)	廣
a04700	鯽	曾開三入職精	tsit4(白)	jid4(文)	ㄐㄧˋ 4(文)	廣
a04701	鯨	梗開三平庚群			ㄐㄧㄥ 1(白)	廣
a04702	鯧	宕開三平陽昌	tshiunn1(白)		ㄔㄤ 1(文)	廣
a04703	鰓	蟹開一平咍心	tshi1(白)		ㄙㄞ 1(文)	廣
a04704	鰍	流開三平尤清		qiu1(文)	ㄑㄧㄡ 1(文)	廣
a04705	鰭	止開三平脂群			ㄑㄧˊ 2(文)	廣
a04706	鰥	山合二平山見			ㄍㄨㄢ 1(文)	廣
a04707	鰈	山開三入薛幫	piat4(文),pih4(白)	bied4(文)	ㄅㄧㄝˋ 1(文)	廣
a04708	鰱	山開三平仙來	lian5(文)	lien5(文)	ㄌㄧㄢˊ 2(文)	廣
a04709	鰾	效開三上小並	pio7(白)		ㄅㄧㄠˋ 4(文)	廣
a04710	鰻	山合一平桓明	mua5(白)		ㄇㄢˊ 2(文)	廣
a04711	鱔	山開三上獮禪	sian7(文)	san1(白)	ㄕㄢˋ 4(文)	廣
a04712	鱗	臻開三平真來	lan5(白),lin5(文)	lin1(文)	ㄌㄧㄣˊ 2(文)	廣
a04713	鱖	蟹合三去祭見	kue3(文)		ㄍㄨㄟˋ 4(文)	廣
a04714	鱷	宕開一入鐸疑	khok8(白)		ㄜˋ 4(文)	廣
a04715	鱸	遇合一平模來	loo5(文)		ㄌㄨˊ 2(文)	廣
a04716	鳥	效開四上篠泥	niau2(文)	niau1(文)	ㄋㄧㄠˇ 3(文)	玉
a04716	鳥	效開四上篠端	tsiau2(白)	diau1(白),diog8(俗),dog8(俗),jiau3(俗),jiau5(俗)	ㄉㄧㄠˇ 3(文)	廣
a04717	鳩	流開三平尤見	khiu1(文)	gieu1(白)	ㄐㄧㄡ 1(文)	廣
a04718	鳴	梗開三平庚明	bing5(文)	min5(文)	ㄇㄧㄥˊ 2(文)	廣
a04719	鳶	山合三平仙以			ㄩㄢ 1(白)	廣
a04720	鳳	通開三去送奉	hong7(文)	fung3(文)	ㄈㄥˋ 4(文)	廣
a04721	鴆	深開三去沁澄	thim1(文)	ciim3(文)	ㄓㄣˋ 4(文)	廣
a04722	鴉	假開二平麻影	a1(文)	a1(文)	ㄧㄚ 1(文)	廣
a04723	鴕	果合一平戈定	to5(文)		ㄊㄨㄛˊ 2(文)	集
a04724	鴣	遇合一平模見	koo1(文)	gu1(文)	ㄍㄨ 1(文)	廣
a04725	鴦	宕開三平陽影	iong1(文),iunn1(白)	iong1(文)	ㄧㄤ 1(文)	廣
a04726	鴨	咸開二入狎影	ah4(白)	ab4(文)	ㄧㄚ 1(文)	廣
a04727	鴒	梗開四平青來	ling7(替)		ㄌㄧㄥˋ 2(文)	廣
a04728	鴛	山合三平元影	uan1(文)	ien1(文)	ㄩㄢ 1(文)	廣
a04729	鴻	通開一平東匣	hong5(文)		ㄏㄨㄥˊ 2(文)	廣
a04730	鴿	咸開一入合見	kah4(白),kap4(文)	gab4(文)	ㄍㄜ 1(文)	廣
a04731	鵑	山合四平先見	kuan1(文)	gien1(文)	ㄐㄩㄢ 1(文)	廣
a04732	鵝	果開一平歌疑	go5(白),ngoo5(文)	ngo5(文)	ㄜˊ 2(文)	廣
a04733	鵠	通合一入沃匣	khok4(替)		ㄏㄨˊ 2(文)	廣
a04734	鶉	臻合一平魂端	tun1(文)			集
a04734	鶉	臻合三平諄禪	tshun1(俗)		ㄔㄨㄣˊ 2(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a04735	鵡	遇合三上虞微			ㄨ 3(文)	廣
a04736	鵲	宕開三入藥清		xiag4(白)	ㄑㄧㄠ 3(白),ㄑㄩㄝ 4(文)	廣
a04737	鵪	咸開一平覃影	ian1(俗)		ㄢ 1(文)	廣
a04738	鵬	曾開一平登並	phing5(文),ping5(文)		ㄆㄥ 2(文)	廣
a04739	鶯	梗開二平耕影	ing1(文)	en1(文)	ㄧㄥ 1(文)	廣
a04740	鶴	宕開一入鐸匣	hoh8(白),hok8(文)	hog8(文)	ㄏㄜ 4(文),ㄏㄠ 2(白)	廣
a04741	鷂	效開三去笑以		ieu3(文)	ㄧㄠ 4(文)	廣
a04742	鷓	假開三去禡章	tsia3(文)		ㄓㄜ 4(文)	廣
a04743	鷗	流開一平侯影	oo1(文)		ㄡ 1(文)	廣
a04744	鷥	止開三平之心	si1(白)		ㄙ 1(文)	集
a04745	鷹	曾開三平蒸影	ing1(文)		ㄧㄥ 1(文)	廣
a04746	鷺	遇合一去暮來	loo7(文)		ㄌㄨ 4(文)	廣
a04747	鸚	梗開二平耕影	ing1(文)		ㄧㄥ 1(文)	廣
a04748	鸞	山合一平桓來	luan5(文)		ㄌㄨㄢ 2(文)	廣
a04749	鹹	咸開二平咸匣	kiam5(白)	ham5(文)	ㄒㄧㄢ 2(文)	廣
a04750	鹼	咸開二上豏見	kiam2(文),kinn1(白)		ㄐㄧㄢ 3(文)	廣
a04751	鹽	咸開三平鹽以	iam5(文)	iam5(文)	ㄧㄢ 2(文)	廣
a04752	鹿	通開一入屋來	lok8(文)	lug4(文),lug8(文)	ㄌㄨ 4(文)	廣
a04753	麂	止開三上旨見			ㄐㄧ 3(文)	廣
a04754	麋	止開三平脂明			ㄇㄧ 2(文)	廣
a04755	麒	止開三平之群	ki5(文)		ㄑㄧ 2(文)	廣
a04756	麗	止開三平支來	le5(文)	li5(文)	ㄌㄧ 2(文)	廣
a04756	麗	蟹開四去霽來	le7(文)		ㄌㄧ 4(文)	廣
a04757	麓	通開一入屋來			ㄌㄨ 4(文)	廣
a04758	麝	假開三去禡船	sia7(文)		ㄕㄜ 4(文)	廣
a04759	麟	臻開三平真來	lin5(文)	lin5(文)	ㄌㄧㄣ 2(文)	廣
a04760	麥	梗開二入麥明	beh8(白)	mag8(白)	ㄇㄜ 4(文),ㄇㄚ 4(白)	廣
a04761	麩	遇合三平虞敷	hu1(文),phoo1(白)	fu1(文)	ㄈㄨ 1(文)	廣
a04762	麴	通開三入屋溪	khak4(白)		ㄑㄩ 2(文)	廣
a04763	麵	山開四去霰明	bian7(文),mi7(白)	mien3(文)	ㄇㄧㄢ 4(文)	廣
a04764	麻	假開二平麻明	ba5(文),ma5(文),mua5(白)	ma5(文)	ㄇㄚ 2(文)	廣
a04764-006	蔴	假開二平麻明		ma5(文)	ㄇㄚ 2(文)	廣
a04765	麼	果合一上果明		ma2(白),mag4(白)	ㄇㄚ 0(替),ㄇㄚ 2(白),ㄇㄜ 2(白),ㄇㄜ 3(文),ㄇㄜ 0(替)	廣
a04766	麾	止合三平支曉			ㄏㄨㄟ 1(文)	廣
a04767	黃	宕合一平唐匣	hong5(文),ng5(白)	vong5(文)	ㄏㄨㄤ 2(文)	廣
a04768	黍	遇開三上語書	se2(白)		ㄕㄨ 3(文)	廣
a04769	黎	蟹開四平齊來	le5(文)	lai5(白),li5(文)	ㄌㄧ 2(文)	廣
a04770	黏	咸開三平鹽娘	liam5(文)	ngiam5(文)	ㄋㄧㄢ 2(文)	廣
a04771	黑	曾開一入德曉	hik4(文)	hed4(文)	ㄏㄜ 4(文),ㄏㄟ 1(白),ㄏㄟ 3(白)	廣
a04772	墨	曾開一入德明	bak8(白),bik8(文)	med8(文)	ㄇㄜ 4(文)	廣
a04773	默	曾開一入德明	bik8(文)		ㄇㄜ 4(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
a04774	黔	咸開三平鹽群			ㄑㄧㄢˊ 2(文)	廣
a04775	點	咸開四上忝端	tiam2(文)	diam2(文),diam3(文)	ㄉㄧㄢˇ 3(文)	廣
a04776	黜	臻合三入術徹	thuh4(白),thut4(文)		ㄔㄨˋ 4(文)	廣
a04777	黝	流開三上黝影			ㄧㄡˇ 3(文)	廣
a04778	黛	蟹開一去代定	tai7(文)		ㄉㄞˋ 4(文)	廣
a04779	黠	山開二入鎋匣			ㄒㄧㄚˊ 2(文)	廣
a04780	黨	宕開一上蕩端	tong2(文)	dong2(文)	ㄉㄤˇ 3(文)	廣
a04781	黯	咸開二上豏影	am2(文)		ㄢˇ 4(白)	廣
a04782	黴	止開三平脂明			ㄇㄟˊ 2(文)	廣
a04783	黷	通開一入屋定			ㄉㄨˊ 2(文)	廣
a04784	鼇	效開一平豪疑			ㄠˊ 2(文)	廣
a04785	鼎	梗開四上迥端	tiann2(白),ting2(文)	din2(文)	ㄉㄧㄥˇ 3(文)	廣
a04786	鼓	遇合一上姥見	koo2(文)	gu2(文)	ㄍㄨˇ 3(文)	廣
a04787	鼕	通合一平冬定			ㄉㄨㄥˊ 1(白)	廣
a04788	鼙	蟹開四平齊並			ㄆㄧˊ 2(文)	廣
a04789	鼠	遇開三上語書	tshi2(白)	cu2(白)	ㄕㄨˇ 3(文)	廣
a04790	鼬	流開三去宥以			ㄧㄡˋ 4(文)	廣
a04791	鼷	山開三上阮影			ㄧㄢˇ 3(文)	廣
a04792	鼻	止開三去至並	phinn7(白)	pi3(文)	ㄅㄧˋ 2(白)	廣
a04793	齁	山開一平寒曉	huann5(白),konn5(白)		ㄏㄢˊ 1(文)	廣
a04794	齊	蟹開四平齊從	tse5(文),tsiau5(替)	ce5(白),qi5(文)	ㄑㄧˊ 2(文)	廣
a04795	齋	蟹開二平皆莊	tsai1(文),tse1(白)	zai1(文)	ㄓㄞ 1(文)	廣
a04796	齒	止開三上止昌	khi2(白)	cii2(文)	ㄔˇ 3(文)	廣
a04797	齟	遇開三上語崇			ㄐㄩˇ 3(俗)	廣
a04798	齣		tshut4(文)	cud4(文)	ㄔㄨ 1(白)	
a04799	齡	梗開四平青來	ling5(文)	lin5(文)	ㄌㄧㄥˊ 2(文)	廣
a04800	齜	止開三平支莊			ㄗ 1(文)	廣
a04801	齦	臻開一上很溪			ㄎㄣˇ 3(文)	廣
a04801	齦	臻開三平欣疑			ㄧㄣˊ 2(文)	廣
a04802	齬	遇開三上語疑		ngi3(文)	ㄩˇ 3(文)	廣
a04803	齪	江開二入覺初	tsak4(白)		ㄔㄨㄛˋ 4(文)	廣
a04804	齷	江開二入覺影	ak4(白)		ㄨㄛˋ 4(文)	廣
a04805	齲	遇合三上麌溪			ㄑㄩˇ 3(文)	廣
a04806	龍	通合三平鍾來	ging5(白),ling5(白),liong5(文)	liung5(文),lung5(文)	ㄌㄨㄥˊ 2(文)	廣
a04807	龔	通合三平鍾見	king2(白)		ㄍㄨㄥˊ 1(文)	廣
a04808	龜	止合三平脂見	kui1(文)	gui1(文)	ㄍㄨㄟ 1(文)	廣
a04808	龜	流開三平尤溪	ku1(白)		ㄑㄧㄡ 1(文)	集
a04808	龜	臻合三平諄見			ㄐㄩㄣ 1(文)	集
b00004	冇		phann3(替)	pang3(替)	ㄇㄡ 3(替)	
b00010	乜	假開三上馬明	mi2(替)	me3(替)	ㄇㄧㄝ 1(替),ㄋㄧㄝ 4(俗)	廣
b00011	亍	通合三入燭徹		cog4(文)	ㄔㄨ 4(文)	廣
b00013	亢	宕開一去宕溪		kong3(文)	ㄎㄤ 4(文)	廣
b00023	仝	通開一平東定	kang7(替)		ㄊㄨㄥˊ 2(文)	廣
b00027	仵	遇合一上姥疑	ngoo2(文)		ㄨˇ 3(文)	廣
b00034	伾	梗開二平耕滂	phenn1(替)			廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
b00034	伾	梗開二平耕幫			ㄅㄥ 1(文)	集
b00035	佢			gi5(替)	ㄑㄩ 2(俗)	
b00040	佈	遇合一去暮幫	poo3(文)	bu3(文)	ㄅㄨ 4(文)	廣
b00044	佟	通合一平冬定	tong5(文)		ㄊㄨㄥ 2(文)	廣
b00046	佘	假開三平麻船	sia5(文)		ㄕㄜ 2(文)	集
b00060	侗	通開一去送定	tong3(替)		ㄉㄨㄥ 4(文)	集
b00060	侗	通開一平東定			ㄊㄨㄥ 2(文)	廣
b00071	俍	宕開一去宕來	lang7(白)			集
b00071	俍	宕開三平陽來			ㄌㄧㄤ 2(文)	集
b00076	侷	通合三入燭群	kiok8(文)		ㄐㄩ 2(文)	廣
b00112	偝	蟹合一去隊並	ainn7(替)		ㄅㄟ 4(文)	廣
b00142	健	山開四去霰來	nua7(白)	lon3(白)	ㄌㄧㄢ 4(文)	廣
b00149-002	瞜	流開一去候來	nng3(替)			集
b00149-002	瞜	流開一平侯來	nng1(替)		ㄌㄡ 2(文)	集
b00153	傯	通合三上腫心	tsong5(替)		ㄙㄨㄥ 3(文)	廣
b00174	儆	梗開三上梗見			ㄐㄧㄥ 3(文)	廣
b00174	儆	梗開三去映群		kiang3(白)		廣
b00182	儕	蟹開二平皆崇		sa5(白)	ㄔㄞ 2(文)	廣
b00186	儼	咸開一去勘疑	gam7(文)		ㄢ 4(文)	廣
b00195	儳	咸開二去鑑初			ㄔㄢ 4(文)	廣
b00195	儳	咸開二平咸崇	sam5(文)			廣
b00210	凊	梗開三去勁清	tshin3(白),tshing3(文)		ㄑㄧㄥ 4(白)	廣
b00217	刓	山合一平桓疑		ngan5(文)	ㄨㄢ 2(文)	廣
b00219	刜	臻合三入物敷	phut4(白)		ㄈㄨ 2(文)	廣
b00227	剉	果合一去過清	tsho3(文)		ㄘㄨㄛ 4(文)	廣
b00237	勞	止開三平之來	leh8(替),li3(替)		ㄌㄧ 2(文)	廣
b00245	劊	蟹合三去祭見	kui3(文)		ㄍㄨㄟ 4(文)	廣
b00246	劊	蟹合一去泰見		kuai5(文)	ㄍㄨㄟ 4(文),ㄎㄨㄞ 4(白)	廣
b00255	勍	梗開三平庚群	khiang1(替)		ㄑㄧㄥ 2(文)	廣
b00262	勺	宕開三入藥禪		sog8(文)	ㄕㄠ 2(白),ㄕㄨㄛ 4(文)	廣
b00270	匼	咸開一入合溪	khap4(文)		ㄎㄜ 4(文)	龍
b00272	卅	深開三入緝心	siap4(白)		ㄒㄧ 4(文)	廣
b00288	叡	蟹合三去祭以	jue7(文)		ㄖㄨㄟ 4(白)	廣
b00295	咥	臻開三入質並	phih8(白)		ㄅㄧ 4(文)	廣
b00296	呿	果開三平戈溪		kia1(白)		廣
b00296	呿	遇開三去御溪	khuh4(替)		ㄑㄩ 1(白)	廣
b00299	咂	咸開一入合精	tsap8(替)		ㄗㄚ 1(文)	龍
b00303	咀	山開一入曷端	tann3(替)		ㄉㄚ 2(文)	廣
b00306	呴	遇合三上麌曉	ku1(替)		ㄒㄩ 3(文)	集
b00308	咍	蟹開一平咍曉	hai1(文)		ㄏㄞ 1(文)	廣
b00309	咩	假開三平麻明	meh4(替)		ㄇㄧㄝ 1(白)	集
b00314	咧	山開三入薛來	leh4(替),teh4(替)		ㄌㄧㄝ 1(文),ㄌㄧㄝ 2(文),ㄌㄧㄝ 3(文)	集
b00320	哖		ni5(替)		ㄋㄧㄢ 2(替)	

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
b00323	哆	果開一上哿端	to1(替)	de5(替)	ㄉㄨㄛ 1(白)	廣
b00330	唇	臻合三平諄船	sun5(文),tun5(白)		ㄔㄨㄣ 2(文)	廣
b00331	哱	通開一去送來		nung3(文)	ㄋㄨㄥ 4(文)	廣
b00336	哽	梗開二上梗見	kenn2(白)	gang2(白)	ㄍㄥ 3(文)	廣
b00338	唚		tsim1(替)	jim1(替)	ㄑㄧㄣ 4(替)	
b00343	唏	止開三去未曉	hi3(文)		ㄒㄧ 1(白)	廣
b00343	唏	止開三平微曉			ㄒㄧ 1(文)	集
b00345	唅	咸開一去勘匣	hannh4(替)			廣
b00345	唅	咸開一平覃曉			ㄏㄢ 1(文)	廣
b00350	啐	臻合三入術精		zud8(文)		廣
b00350	啐	蟹合一去隊清			ㄘㄨㄟ 4(文)	廣
b00355	唶	假開三去禡精		jiod8(替)	ㄐㄧㄝ 4(文)	廣
b00362	唌	山開三平仙邪	siann5(替)		ㄒㄧㄢ 2(文)	集
b00364	唅		siann2(替)		ㄕㄚ 2(白)	
b00366	喑	深開三去沁影	inn3(替)			廣
b00366	喑	深開三平侵影			ㄧㄣ 1(文)	廣
b00367	喨	宕開三去漾來	liang1(替)		ㄌㄧㄤ 4(文)	集
b00368	喥	宕開一入鐸定		da3(替)	ㄉㄨㄛ 2(文)	廣
b00370	啷	宕開三平唐來		long1(文)	ㄌㄤ 1(白)	龍
b00372	喢	咸開二入洽生	sannh4(替)		ㄕㄚ 4(文)	廣
b00373	喫	梗開四入錫溪		kie3(俗)	ㄔ 1(俗)	廣
b00374	喓	效開三平宵影	iaunn1(白)		ㄧㄠ 1(文)	廣
b00375	喈	蟹開二平皆見	kainn1(白)		ㄐㄧㄝ 1(文)	廣
b00376	喏	假開三上馬日		ia1(白)	ㄖㄜ 3(文)	集
b00379	喙	蟹合三去祭昌	tshui3(文)			廣
b00379	喙	蟹合三去廢曉			ㄏㄨㄟ 4(文)	廣
b00384	啁	流開三平尤章	tsu5(替)		ㄓㄡ 1(文)	廣
b00384	啁	通開三入屋章	tsiuh4(替)		ㄓㄨ 4(文)	廣
b00391	嗋	咸開三入業曉		hiab8(文)	ㄒㄧㄝ 2(文)	廣
b00393	嗝	梗開二入麥見	keh4(白)		ㄍㄜ 2(文)	廣
b00396	嗄	假開二去禡生	sa3(文)	sa3(文)	ㄕㄚ 4(文)	廣
b00399	嗒	咸開一入合端		dab4(文),dab8(文)	ㄉㄚ 1(文)	廣
b00406	嗲		te1(替),teh4(替)		ㄉㄧㄝ 1(白)	
b00415	嗲	效開二平肴曉	hau1(文)		ㄒㄧㄠ 1(文)	廣
b00416	嘓	梗合二入麥見	gok8(替),kok4(文),kok8(替)		ㄍㄨㄛ 1(文)	廣
b00417	嗶	臻開三入質幫		bi3(俗),bi5(俗),bid8(文)	ㄅㄧ 4(文)	集
b00427	噁	宕開一入鐸影			ㄜ 3(文)	集
b00427	噁	遇合一去暮影	onn3(文)			廣
b00436	噦	蟹合二去夬初		zod8(俗)	ㄔㄨㄞ 4(文),ㄗㄨㄛ 1(白)	廣
b00439	噍	效開三去笑從		ceu3(白)	ㄐㄧㄠ 4(文)	廣
b00439	噍	效開三平宵精	ta1(替)		ㄐㄧㄠ 1(文)	廣
b00442	噶		kat4(替)		ㄍㄚ 2(替),ㄍㄜ 2(替)	
b00445	噦	山合三入月影		ve2(俗),ve5(替)	ㄩㄝ 1(文)	廣

新竹教育大學 Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
b00447	噭	效開四去嘯見	kiau3(文)	gieu3(文)	ㄐㄧㄠ 4(文)	廣
b00450	嚓	梗開二入麥初	tshiak8(替)		ㄘㄚ 1(白)	龍
b00471	嚾	山合一平桓曉	uang1(替)		ㄏㄨㄢ 1(文)	集
b00475	囓	山開四入屑疑		ngad4(白)	ㄋㄧㄝ 4(文)	廣
b00479	囝	山開三上獮見	kiann2(白)		ㄐㄧㄢ 3(文)	集
b00480	囡	深開三入緝娘	gin2(替)		ㄋㄢ 1(替)	集
b00481	囟	臻開三去震心	sin3(文)	xin3(文)	ㄒㄧㄣ 4(文)	廣
b00482	囫		hut4(文)	fud8(文)	ㄏㄨ 2(白)	
b00483	囮	果合一平戈疑	bue5(白)		ㄜ 2(文)	廣
b00485	囷	臻合三平諄溪	khun5(替)		ㄐㄩㄣ 1(白)	廣
b00486	囵	梗開四平青來		long1(白)	ㄌㄧㄥ 2(文)	廣
b00493	圇		lun1(替),lun5(文),ng5(白)		ㄌㄨㄣ 2(白)	
b00495	圜	山合二平刪匣	huan5(文)		ㄏㄨㄢ 2(文)	廣
b00495	圜	山合三平仙云			ㄩㄢ 2(文)	廣
b00503	坌	臻合一去慁並	hun1(俗)		ㄅㄣ 4(文)	廣
b00504	坯	蟹合一平灰滂	phue1(文)	poi1(白)	ㄆㄟ 1(文)	廣
b00508	坱	宕開一上蕩影	ing1(替)		ㄧㄤ 3(文)	廣
b00512	坵	流開三平尤溪	khiu1(文),khu1(白)	kiu1(文)	ㄑㄧㄡ 1(文)	集
b00520	垤	山開四入屑定		de3(替)	ㄉㄧㄝ 2(文)	廣
b00529	埕		tiann5(白)	tang5(替)	ㄔㄥ 2(俗)	
b00530	埒	山合三入薛來	luah8(白)		ㄌㄜ 4(文)	廣
b00531	埒	遇合三平虞敷	pu5(替)		ㄈㄨ 2(白)	集
b00532	埆	江開二入覺溪	kak4(替)		ㄑㄩㄝ 4(文)	廣
b00541	堀	臻合一入沒溪	khut4(文)		ㄎㄨ 1(文)	廣
b00543	埽	效開一去號心	so3(文)		ㄙㄠ 4(文)	廣
b00565	塒	止開三平之禪		ji3(替)	ㄕ 2(文)	廣
b00575	塏		kinn5(替)		ㄑㄧㄢ 2(替)	
b00582	墩	臻合一平魂端	tun1(文)	dun1(文)	ㄉㄨㄣ 1(文)	廣
b00610	夯		gia5(替)		ㄏㄤ 1(白)	
b00611	奅	效開二去效滂	phann7(俗)		ㄆㄠ 4(文)	廣
b00612	奓	假開二去禡知		da3(白)		廣
b00612	奓	假開二平麻知			ㄓㄚ 1(文)	廣
b00624	妗	深開三去沁群	kim7(文)		ㄐㄧㄣ 4(文)	集
b00632	妲	山開一入曷端	than2(俗)		ㄉㄚ 2(文)	廣
b00644	姼	止開三上紙昌	tshit4(替)		ㄔ 3(文)	廣
b00649	娉	梗開三去勁滂	phing1(文)		ㄆㄧㄥ 1(白)	廣
b00672	婒	宕開三平陽以	giang1(替)		ㄧㄤ 2(文)	集
b00674	媧	假合二平麻見	o1(俗)		ㄨㄚ 1(俗)	廣
b00685	媸	止開三平之昌		ze2(替)	ㄔ 1(文)	廣
b00686	媱	效開三平宵以		hieu5(替)	ㄧㄠ 2(文)	廣
b00705	嬈	效開三上小日			ㄖㄠ 2(白)	廣
b00705	嬈	效開四去嘯曉	hiau5(替)			廣
b00708-004	嬉	果合一上果透	sui2(替)		ㄊㄨㄛ 3(文)	廣
b00719	嬭	蟹開二上蟹娘	le2(白)	nai1(白)	ㄋㄞ 3(文)	廣
b00734	屘		ban1(文)		ㄇㄢ 1(俗)	
b00735	孭	假開二平麻影		o5(替)	ㄧㄚ 1(文)	集
b00741	宕	宕開一去宕定		tong3(文)	ㄉㄤ 4(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
b00764	炟	宕合一平唐影	ang1(替)		ㄨㄤ 1(文)	廣
b00767	尻	效開一平豪溪	kha1(白)		ㄎㄠ 1(文)	廣
b00768	屎		bai1(替)		ㄅㄧ 1(白)	
b00769	屌			diau2(替)	ㄉㄧㄠ 3(白)	
b00772	屙	果開一平歌影		o1(文)	ㄜ 1(文)	玉
b00775	屧	咸開四入怗心	siap4(文)		ㄒㄧㄝ 4(文)	廣
b00814	峇	咸開一入合溪	ba5(替),ba7(替)		ㄅㄚ 1(替),ㄎㄜ 1(文)	集
b00826	崠	通開一平東端		dung2(文)	ㄉㄨㄥ 1(文)	廣
b00837	崗	宕開一平唐見	kang1(白),kong1(文)	gong1(文)	ㄍㄤ 1(文),ㄍㄤ 3(白)	廣
b00854	崽	蟹開一上海精		zai1(文)	ㄗㄞ 3(文)	集
b00856	嵙		khoo1(替)		ㄎㄜ 1(替)	
b00859	嵯	止開三平支初	tshu1(文)			廣
b00859	嵯	果開一平歌從			ㄘㄨㄛ 2(文)	廣
b00885	嶠	效開三去笑群	kiau1(替)		ㄐㄧㄠ 4(文)	廣
b00902	嶸	梗合三平庚云		iung5(白)	ㄖㄨㄥ 2(白)	廣
b00902	嶸	梗合三平耕匣			ㄏㄨㄥ 2(文)	廣
b00903	嶷	止開三平之疑		ngia2(替)	ㄧ 2(文)	廣
b00921	帙	臻開三入質澄	tiat8(白)		ㄓ 4(文)	廣
b00941	幡	山合三平元敷	huan1(文)	fan1(文)	ㄈㄢ 1(文)	廣
b00983	廕	深開三去沁影	im3(文)		ㄧㄣ 4(文)	廣
b01001	弇	咸開三上琰影		giem5(白),kiem5(白)	ㄧㄢ 3(文)	廣
b01031-001	俠	蟹開一去代來		lai3(文)	ㄌㄞ 4(文)	集
b01031-001	俠	蟹開一平咍來			ㄌㄞ 2(文)	集
b01032	徛	止開三上紙群	khia7(白)		ㄐㄧ 4(文)	廣
b01039	徼	效開四上篠見		gieu2(文)	ㄐㄧㄠ 3(文)	集
b01039	徼	效開四去嘯見	khio3(白)		ㄐㄧㄠ 4(文)	廣
b01039	徼	效開四平蕭見			ㄐㄧㄠ 1(文)	廣
b01047	忒	曾開一入德透		ted4(文)	ㄊㄜ 4(文)	廣
b01054	忸	通開三入屋娘		niu1(替),nug8(文)	ㄋㄧㄡ 3(白)	廣
b01056	忤	遇合一去暮疑	ngoo2(文)		ㄨ 3(白)	廣
b01066	怦	梗開二平耕滂	phenn7(替)		ㄆㄥ 1(文)	廣
b01067	怙	遇合一上姥匣	koo7(白)	ku3(文)	ㄏㄨ 4(文)	廣
b01072	怫	臻合三入物奉	phut4(白)		ㄈㄨ 2(文)	廣
b01082	怕	流開一去候溪	khoo3(文)		ㄎㄡ 4(文)	廣
b01090	恮	效開一上皓來		lau2(文)	ㄌㄠ 3(文)	廣
b01097	恂	臻合三平諄心	sun2(文)			廣
b01097	恂	臻合三平諄邪			ㄒㄩㄣ 2(文)	集
b01102	恁	深開三上寝日	lin2(替)	an2(替)	ㄋㄧㄣ 2(替),ㄖㄣ 4(白)	廣
b01117	惇	臻合一平魂端		dun1(文)	ㄉㄨㄣ 1(文)	廣
b01118	悾	通開一上董溪			ㄎㄨㄥ 3(文)	集
b01118	悾	通開一平東溪	khong1(文)		ㄎㄨㄥ 1(文)	廣
b01126	惝	宕開一上蕩透			ㄊㄤ 3(文)	集
b01126	惝	宕開三上養昌	tshing2(替)		ㄔㄤ 3(文)	廣
b01140	愖	深開三平侵禪	sim7(文)		ㄔㄣ 2(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
b01149	愍	臻開三上軫明	bian2(白)		ㄇㄧㄣ 3(文)	廣
b01150	愆	山開三平仙溪		kien1(文)	ㄑㄧㄢ 1(文)	廣
b01167	慳	山開二平山溪	kian1(文)		ㄑㄧㄢ 1(文)	廣
b01168	慒	效開一平豪精	tso1(文)		ㄗㄠ 1(文)	集
b01183	憢	效開四平蕭曉	giau5(俗)		ㄒㄧㄠ 1(文)	廣
b01196	憨	咸開一平談曉		ham1(文)	ㄏㄢ 1(文)	廣
b01229	戇	江開二去絳知	gong7(替)	ngong3(替)	ㄓㄨㄤ 4(文)	廣
b01235	戢		ting2(文)		ㄉㄧㄥ 3(俗)	
b01240	戽	遇合一上姥匣		fu3(文)	ㄏㄨ 4(文)	廣
b01240	戽	遇合一去暮曉	hoo3(文)	fu3(文)	ㄏㄨ 4(文)	廣
b01245	扑	通開一入屋滂	phok4(文)		ㄆㄨ 1(文)	廣
b01246	扐	曾開一入德來		led8(文)	ㄌㄜ 4(文)	廣
b01248	扞	山開一去翰匣	huann7(白)		ㄏㄢ 4(文)	廣
b01250	扡	止開三上紙以		ia2(白)	ㄧ 3(文)	廣
b01251	扦	山開三平仙清	tshuann1(白)		ㄑㄧㄢ 1(文)	集
b01255	抌	咸開一上感端			ㄉㄢ 3(文)	廣
b01255	抌	深開三上寢章	tim3(替)		ㄓㄣ 3(文)	廣
b01258	抔	流開一平侯並			ㄆㄡ 2(文)	廣
b01258	抔	蟹合一平灰滂	put4(替)	bud4(替)		廣
b01260	扱	咸開二入洽初	khip8(替)		ㄒㄧ 1(俗)	廣
b01265	拑	咸開三平鹽群	khinn5(白)	kiam5(文)	ㄑㄧㄢ 2(文)	廣
b01266	抾	咸開三入業溪	khioh4(白)		ㄐㄧㄝ 2(白),ㄑㄧㄝ 4(文)	廣
b01269	拊	遇合三上麌敷	hu2(文)		ㄈㄨ 3(文)	廣
b01273	挂	蟹合二去卦見	kui3(白)		ㄍㄨㄚ 4(文)	廣
b01277	挃	臻開三入質知	tih8(替)		ㄓ 2(文)	廣
b01279	拹	咸開三入業曉	hiap8(替)		ㄒㄧㄝ 2(文)	廣
b01281	挌	梗開二入陌見	keh4(白)		ㄍㄜ 2(文)	廣
b01283	挲	山開一入曷精		zad8(文)	ㄕㄚ 2(文),ㄕㄢ 3(俗)	集
b01286	挐	假開二平麻娘			ㄋㄚ 2(文)	廣
b01286	挐	遇開三平魚日	ju5(文)		ㄖㄨ 2(文)	集
b01290	捅	通開一上董透	thong2(文)		ㄊㄨㄥ 3(文)	廣
b01291	挶	通合三入燭見		giug8(文)	ㄐㄩ 2(文)	廣
b01293	揤	曾開三入職精		jid4(文)	ㄐㄧ 2(文)	廣
b01293	揤	臻開三入質從	tshih8(替)		ㄐㄧ 2(文)	廣
b01294	捍	山開一去翰匣		hon3(白)	ㄏㄢ 4(文)	廣
b01295	捌	山開二入黠幫	bat4(白)		ㄅㄚ 1(文)	廣
b01296	挹	深開三入緝影	ip4(文)		ㄧ 4(文)	廣
b01297	捋	山合一入末來	luah4(白),luah8(白)	lod8(文)	ㄌㄜ 4(文),ㄌㄨㄛ 1(文)	廣
b01297	捋	臻合三入術來			ㄌㄩ 3(文)	廣
b01299	挼	止合三平脂日	jue5(白)			集
b01299	挼	果合一平戈泥		no5(文)	ㄋㄨㄛ 2(文)	集
b01299	挼	蟹合一平灰泥			ㄋㄨㄟ 2(文)	集
b01300	挩	山合一入末透	thuah4(白)		ㄊㄨㄛ 1(文)	廣
b01303	捘	臻合一去慁精	tsun7(俗)		ㄕㄨㄣ 4(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
b01304	拹	江開二入覺見	kak8(替)		ㄐㄩㄝ 2(文)	廣
b01305	挙	果開一平歌心	so1(文)	so1(文)	ㄙㄨㄛ 1(文)	廣
b01306	捥	山合一上緩影	ng2(替)		ㄨㄢ 3(文)	廣
b01307	掊	流開一上厚幫		boi1(白),boi2(白)	ㄆㄡ 3(文)	廣
b01308	掂		tim3(替)		ㄉㄧㄢ 1(替)	
b01309	捽	臻合一入沒從	sut4(替)	cud8(文)	ㄗㄨ 2(文),ㄗㄨㄛ 2(白)	廣
b01311	挩	咸開三去豔以		iam3(文)	ㄧㄢ 4(文)	廣
b01311	挩	咸開三去豔書			ㄕㄢ 4(文)	廣
b01313	捼	梗合二入麥曉		fag4(白),fang2(替)	ㄏㄨㄛ 4(文)	廣
b01314	挬	假開二上馬影		a5(文)	ㄧㄚ 3(文),ㄧㄚ 4(白)	集
b01316	捺	山開一入曷泥		nag8(俗)	ㄋㄚ 4(文)	廣
b01319	掇	山合一入末端	tuah4(白),tuah8(白)		ㄉㄨㄛ 1(白),ㄉㄨㄛ 2(文)	廣
b01324	挩	蟹開四上薺疑	tau1(替)		ㄋㄧ 3(文)	廣
b01326	掮		khainn1(替)		ㄑㄧㄢ 2(白)	
b01330	掰		pue2(替)	bai1(文)	ㄅㄞ 1(白)	
b01331	掔	山開四平先溪	khian1(文)		ㄑㄧㄢ 1(文)	廣
b01344	揲	山開三入薛船			ㄕㄜ 2(文)	廣
b01344	揲	咸開四入怗定	tiap8(文)			廣
b01348	揹		phainn7(替)	ba5(替)	ㄅㄟ 1(白)	
b01351	揜	咸開三上琰影	iap4(替)	kieb4(替)	ㄧㄢ 3(文)	廣
b01356	揫	流開三平尤精	tshiu5(替)	qiu1(文)	ㄐㄧㄡ 1(文)	廣
b01357	搐	通開三入屋徹	tiuh4(替)	cug8(文)	ㄔㄡ 1(白),ㄔㄨ 4(文)	集
b01358-002	掷	宕開一去宕幫		bang1(白)	ㄅㄤ 1(白)	廣
b01359	搉	江開二入覺溪		kog8(文)	ㄑㄩㄝ 4(文)	廣
b01361	搤	梗開二入麥影	iah4(白)		ㄜ 4(文)	廣
b01364	掮	通開一去送見	kong3(文)		ㄍㄤ 1(白)	四
b01365	掀	山開三上阮曉	hian2(文)		ㄒㄧㄢ 3(文)	集
b01370	搢	臻開三去震精	tsinn3(白)		ㄐㄧㄣ 4(文)	廣
b01371	搣	山開三入薛明	me1(替)	med4(白)	ㄇㄧㄝ 4(文)	廣
b01373	搦	江開二入覺娘	lak8(文),tshiok8(替)		ㄋㄨㄛ 4(文)	廣
b01377	搵	臻合一入沒影		vud4(文)		廣
b01377	搵	臻合一去慁影	un3(文)	vun3(文)	ㄨㄣ 4(文)	廣
b01383	搧	山開三去線書	sam3(替),sian3(文)			集
b01383	搧	山開三平仙書			ㄕㄢ 1(文)	集
b01390	摝	通開一入屋來		lug4(文)	ㄌㄨ 4(文)	廣
b01394	摳	流開一平侯溪	khaunnh8(替)		ㄎㄡ 1(文)	廣
b01396	摵	梗開二入麥生	tshik8(替)		ㄕㄜ 4(文)	廣
b01399	摎	流開三平尤見			ㄐㄧㄡ 1(文)	集
b01399	摎	流開三平尤來		lau1(白)		廣
b01400	摞			liab4(替)	ㄌㄧㄠ 4(替)	
b01404	摻	咸開二上豏生	tsham3(替)		ㄕㄢ 3(文)	廣
b01404	摻	咸開二平咸生	tsham1(白)	cam1(白)	ㄔㄢ 1(俗),ㄕㄢ 1(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
b01406	摠	通開一上董精	tsang2(白)		ㄗㄨㄥ 3(文)	廣
b01411	撙	臻合一上混精	tsun2(文)	zun2(文),zun3(文)	ㄗㄨㄣ 3(文)	廣
b01414	擷	梗開三入陌見	giah4(替)		ㄐㄧ 3(文)	廣
b01418	撏	深開三平侵邪	jim5(白)		ㄒㄩㄣ 2(文)	廣
b01419	撋	山合三平仙日	nua2(替)		ㄖㄨㄢ 2(文)	廣
b01423	撳	深開三去沁溪		kim3(文)	ㄑㄧㄣ 4(文)	集
b01424	撟	效開三上小見	kiau7(替)		ㄐㄧㄠ 3(文)	廣
b01425	擗	梗開三入昔並	phiak8(白)		ㄆㄧ 4(文)	廣
b01427	擐	山合二去諫匣		kuan3(白)	ㄏㄨㄢ 4(文)	廣
b01429	擉	江開二入覺徹	tiak8(替)		ㄔㄨ 4(文)	廣
b01436	擢	江開二入覺澄	tioh4(替)		ㄓㄨㄛ 2(文)	廣
b01438	擤	梗開二上梗曉	tshing3(替)	sen3(文)	ㄒㄧㄥ 3(文)	四
b01442	攎	遇開三平魚徹	lu1(替)		ㄕㄨ 1(白)	廣
b01443	攦	宕開三入藥來	ngiau1(替)		ㄌㄩㄝ 4(文)	廣
b01444	攦	咸開一入盍來	ba7(替)		ㄌㄚ 4(文)	廣
b01448	攫	宕合一入鐸曉		vog4(文)	ㄏㄨㄛ 4(文)	廣
b01452	攕	咸開三平鹽心	tshiam1(白),tshiam2(替)		ㄒㄧㄢ 1(文)	集
b01458	攢	山合一去換從	tshuan5(文)		ㄘㄨㄢ 2(白)	廣
b01458	攢	山開一上旱精			ㄗㄢ 3(文)	集
b01470	攷	咸開一入合見	kap4(文)		ㄍㄜ 2(文)	廣
b01474	攲	止開三平支見			ㄐㄧ 1(文)	集
b01474	攲	止開三平支溪	khi1(文)		ㄑㄧ 1(文)	玉
b01488	斌	臻開三平真幫	pin1(文)		ㄅㄧㄣ 1(文)	廣
b01517	旯			lag4(白)	ㄌㄚ 2(白)	
b01518	旮			ga1(文),gag4(白)	ㄍㄚ 1(白)	
b01529	昊	效開一上晧匣	ho7(文)		ㄏㄠ 4(文)	廣
b01531	昇	曾開三平蒸書	sing1(文)		ㄕㄥ 1(文)	廣
b01541	昱	通開三入屋以	iok8(文)	iug8(文)	ㄩ 4(文)	廣
b01547	晟	梗開三去勁禪	sing7(文)		ㄕㄥ 4(文)	廣
b01547	晟	梗開三平清禪	tshiann5(替)	cang5(白)	ㄔㄥ 2(文)	集
b01549	晁	效開三平宵澄	tiau5(文)	ceu5(白)	ㄔㄠ 2(文)	廣
b01551	晡	遇合一平模幫	poo1(文)	bu1(文)	ㄅㄨ 1(文)	廣
b01558	晾		ne5(替)	lang5(白),liong3(文)	ㄌㄧㄤ 4(白)	
b01559	晬	蟹合一去隊精	tse3(白)		ㄗㄨㄟ 4(文)	廣
b01571	暝	梗開四去徑明			ㄇㄧㄥ 4(文)	廣
b01571	暝	梗開四平青明	me5(白)		ㄇㄧㄥ 2(文)	廣
b01575	暱	臻開三入質娘	lik8(白),lit8(文)	nag4(白)	ㄋㄧ 4(文)	廣
b01584	曇	咸開一平覃定		tam5(文)	ㄊㄢ 2(文)	廣
b01588	曚	通開一平東明		mung5(文)	ㄇㄥ 2(文)	集
b01599	朏	臻合一入沒溪		vud4(白)	ㄎㄨ 1(文)	廣
b01601	朒	通開三入屋娘	tsut4(替)		ㄋㄩ 4(文)	廣
b01603	朘	山合三平仙精		zoi1(替)	ㄐㄩㄢ 1(文)	廣
b01613	杆	山開一平寒見	kan1(文),kuainn1(白),kuann1(白)	gon1(白)	ㄍㄢ 1(文)	集
b01617	杙	曾開三入職以	khit8(替)		ㄧ 4(文)	廣
b01620	杈	蟹開二去卦初		ca3(文)	ㄔㄚ 4(白)	廣
b01622	杓	宕開三入藥禪	siah8(白)	sog8(文)	ㄕㄠ 2(白)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
b01650	枷	假開二平麻見	ka1(文),ke5(白)	ga1(文)	ㄐㄧㄚ 1(文)	廣
b01652	柫	臻合三入物非	put4(白)		ㄈㄨ 2(文)	廣
b01655	枵	效開三平宵曉	iau1(白)	iau1(白)	ㄒㄧㄠ 1(文)	廣
b01656	柙	咸開二入狎匣	kah4(替)		ㄒㄧㄚ 2(文)	廣
b01669	栜	臻開三入質清		qid4(文)	ㄑㄧ 1(文)	廣
b01680	栖	蟹開四平齊心		xi1(文)	ㄑㄧ 1(白),ㄒㄧ 1(文)	廣
b01681	栱	通合三上腫見	kong1(文),kong2(文),kong5(文)		ㄍㄨㄥ 3(文)	廣
b01693	桁	梗開二平庚匣		hang5(白)	ㄏㄥ 2(文)	廣
b01702	桮	蟹合一平灰幫	pue1(文)		ㄅㄟ 1(文)	廣
b01714	桷	江開二入覺見	kak4(文)	gog4(文)	ㄐㄩㄝ 2(文)	廣
b01721	梱		phong3(文)		ㄆㄥ 4(替)	
b01726	梪	假開二平麻影	ue1(白)	a1(文),va1(文)	ㄧㄚ 1(文)	廣
b01751	梱	山合三去願曉	hun3(白)		ㄒㄩㄢ 4(文)	廣
b01759	棟	山開四去霰來	lian7(文),ling7(白)	lien3(文)	ㄌㄧㄢ 4(文)	廣
b01762	楂	假開二平麻崇		za1(文)	ㄔㄚ 2(文)	廣
b01763	楗	山開三上阮群	king7(白)		ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
b01764	楣	止開三平脂明	bai5(白)	mi5(文)	ㄇㄟ 2(文)	廣
b01771	楬	山開三入月群	at4(替)		ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
b01771	楬	山開三入薛群	at4(替)		ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
b01775	棰	止合三上紙章	tshue5(替)		ㄔㄨㄟ 2(俗)	集
b01780	楯	臻合三上準船		dun2(白)	ㄕㄨㄣ 3(白)	廣
b01793	榼	咸開一入盍溪		kuag4(替)	ㄎㄜ 4(文)	廣
b01806	槔	效開一平豪見	oo1(替)		ㄍㄠ 1(文)	廣
b01818	槤	山開三平仙來	lian5(文)	lien5(文)	ㄌㄧㄢ 2(文)	廣
b01819	槾	山合三平元微	mia5(替)		ㄇㄢ 2(白)	廣
b01845	槩	山合三入月群	kueh8(白)		ㄐㄩㄝ 2(文)	廣
b01854	橐	宕開一入鐸透	lak4(白),lok4(白),lop4(白)		ㄊㄨㄛ 2(文)	廣
b01873	檠	梗開三平庚群	kiann5(白)	kiong1(白)	ㄑㄧㄥ 2(文)	廣
b01878	檯	蟹開一平咍定	tai5(文)		ㄊㄞ 2(文)	廣
b01891	櫳	通開一平東來	lang1(白),long5(文)		ㄌㄨㄥ 2(文)	廣
b01901	欃	咸開三平鹽精	tsinn1(白)		ㄐㄧㄢ 1(文)	集
b01915	欱	咸開一入合曉	hap4(文)		ㄏㄜ 1(文)	廣
b01916	欶	江開二入覺生	suh4(白)		ㄕㄨㄛ 4(文)	廣
b01919	欸	蟹開一上海影	eh4(替)	e2(白)	ㄞ 3(文)	廣
b01920	欹	止開三平支溪	khia1(白)		ㄑㄧ 1(文)	龍
b01923	歆	深開三平侵曉	him1(文)		ㄒㄧㄣ 1(文)	廣
b01925	歃	咸開二入洽生		sab8(文)	ㄕㄚ 4(文)	廣
b01931	歎	山開一去翰透	than3(文)		ㄊㄢ 4(文)	廣
b01932	歕	臻合一平魂滂	pun5(白)	pun5(文)	ㄆㄣ 1(文)	廣
b01948	殗	咸開三入業影	gian7(替)	ngiem3(白)	ㄧㄝ 4(文)	廣
b01961	殭	宕開三平陽見	khiong1(文)		ㄐㄧㄤ 1(文)	廣
b01982	毬	流開三平尤群	kiu5(文)		ㄑㄧㄡ 2(文)	廣
b01992	毿	咸開一平覃心	sam3(替)		ㄙㄢ 1(文)	廣
b01995	氅	宕開三上養昌	tshang2(白)		ㄔㄤ 3(文)	廣
b01996	氈	山開三平仙章	tsinn1(白)	zan1(文)	ㄓㄢ 1(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
b02012	污	遇合一平模影	u1(文)		ㄨ 1(文)	廣
b02021	汴	山合三去線並	pan7(替)	pien3(文)	ㄅㄧㄢ 4(文)	廣
b02024	汶	臻合三去問微			ㄨㄣ 4(文)	廣
b02024	汶	臻合三平文微		vun5(文)		廣
b02026	汫	梗開四上迥從	tsiann2(替)	jiang3(白)	ㄐㄧㄥ 4(文)	廣
b02039	汐	臻合三入物微			ㄨ 4(文)	廣
b02039	汐	臻開三入質明	bit8(文)			廣
b02044	沓	咸開一入合定	tap8(文),tauh8(替)		ㄊㄚ 4(文)	廣
b02050	沬	止合三去未微	bi7(文)		ㄇㄟ 4(白)	廣
b02051	泔	咸開一平談見	am2(替)		ㄍㄢ 1(文)	廣
b02055	泯	臻開三上軫明		min2(文)	ㄇㄧㄣ 3(文)	廣
b02069	泵		pong7(替)	bong3(文)	ㄅㄥ 4(白)	
b02077	洒	蟹開二去卦生	se3(白)			廣
b02077	洒	蟹開四上薺心			ㄒㄧ 3(文)	廣
b02083	洩	山開三入薛心	siap8(俗)	xiab8(俗),xied8(文)	ㄒㄧㄝ 4(文)	廣
b02084	洄	蟹合一平灰匣	hue5(文)		ㄏㄨㄟ 2(文)	廣
b02090	洎	止開三去至群		qi3(替)	ㄐㄧ 4(文)	廣
b02100	浡	臻合一入沒並	phu7(替),phuh8(替)	pud8(文)	ㄅㄛ 2(文)	廣
b02110	浹	咸開二入洽見		giab4(文)	ㄐㄧㄚ 2(文)	集
b02117	涔	深開三平侵崇		cem5(白)	ㄘㄣ 2(文)	廣
b02119	涀	蟹合三去祭書	sue3(文)		ㄕㄨㄟ 4(文)	廣
b02123	涂	遇合一平模定	thoo5(白),too5(文)		ㄊㄨ 2(文)	廣
b02130	淬	蟹合一去隊清		qi3(白)	ㄘㄨㄟ 4(文)	廣
b02138	涿	江開二入覺知		dug4(白)	ㄓㄨㄛ 1(文)	廣
b02138	涿	江開二入覺澄		dug8(白)	ㄓㄨㄛ 2(文)	集
b02153	淰	咸開二上豏娘		nem1(白)	ㄋㄧㄢ 3(文)	廣
b02153	淰	咸開四上忝泥		nem1(白)	ㄋㄧㄢ 3(文)	廣
b02158	淳	梗開四平青定		tin5(文)	ㄊㄧㄥ 2(文)	廣
b02164	湢	曾開三入職幫		bid8(文)	ㄅㄧ 4(文)	廣
b02169	湳	咸開一上感泥	lam3(文)		ㄋㄢ 3(文)	廣
b02187	湬	山開一去翰透	thuann3(白)		ㄊㄢ 4(文)	廣
b02196	溫	臻合一平魂並		pun5(文)	ㄨㄣ 2(文)	廣
b02203	溓	咸開三上琰來		liam2(文)		廣
b02203	溓	咸開四上忝來		liam2(文)		廣
b02203	溓	咸開四平添來			ㄌㄧㄢ 2(文)	廣
b02209	滒	果開一平歌見	ko7(替)		ㄍㄜ 1(文)	廣
b02214	滉	宕合一上蕩匣		gong5(文)	ㄏㄨㄤ 3(白)	廣
b02231	滸	遇合一上姥曉	hoo2(文)		ㄏㄨ 3(文)	廣
b02235	漉	通開一入屋來	lok4(文),lok8(文)		ㄌㄨ 4(文)	廣
b02238	漚	流開一去候影	au2(替),au3(白)	eu3(文)	ㄡ 4(文)	廣
b02238	漚	流開一平侯影	au1(白)		ㄡ 1(文)	廣
b02248	漲	流開三平幽幫		beu2(白),biu2(文)	ㄅㄧㄠ 1(白)	集
b02250	滷	遇合一上姥來	loo2(文)	lu1(白)	ㄌㄨ 3(文)	廣
b02251-003	灇	通合一平冬從	tsang5(白)		ㄘㄨㄥ 2(文)	集
b02260	漦	止開三平之俟		xiau5(替)	ㄌㄧ 2(俗)	廣
b02264	濆	臻合一平魂滂			ㄆㄣ 1(文)	廣
b02264	濆	臻合三平文奉	bun3(替)		ㄈㄣ 2(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
b02266	澍	遇合三去遇禪	tshu7(替)		ㄕㄨˋ 4(文)	廣
b02269	潰	宕合一平唐匣	hong5(文)	fong5(文)	ㄏㄨㄤˊ 2(文)	廣
b02280	潲	效開二去效生	siau5(替)		ㄕㄠˋ 4(文)	廣
b02283	潗	深開三入緝精		xib8(文)	ㄐㄧ 2(文)	廣
b02309	槃	江開二入覺匣	haunnh8(替)		ㄒㄩㄝˊ 2(文)	廣
b02316	濕	深開三入緝書	sip4(文)	siib4(文)	ㄕ 1(文)	廣
b02335	瀧	通開一平東來	liong5(俗)		ㄌㄨㄥˊ 2(文)	廣
b02341	瀘	遇合一平模來	lu7(文)		ㄌㄨˊ 2(文)	廣
b02376	炤	效開三去笑章	tshio7(替)		ㄓㄠˋ 4(文)	廣
b02379	炗	蟹開一平咍定	te1(替)		ㄊㄞ 2(文)	廣
b02380	炃	效開二平肴並	pu5(白)		ㄆㄠˊ 2(文)	廣
b02390	焗		kok8(替)	giug4(俗)	ㄐㄩ 2(白)	
b02394	烰	流開三平尤奉	phu5(白)	po5(白)	ㄈㄨˊ 2(文)	廣
b02396	焠	蟹合一去隊清	tshuh4(替)		ㄘㄨㄟˋ 4(文)	廣
b02399	焜	臻合一平魂見		kun1(文)	ㄎㄨㄣ 1(白)	集
b02402	焱	咸開三去豔以	iann7(白)		ㄧㄢˋ 4(文)	廣
b02409	煠	咸開二入洽崇	sah8(白)	sab8(文)	ㄓㄚˋ 2(文)	廣
b02412	煨	蟹合一平灰影	ue1(文)	voi1(白)	ㄨㄟ 1(文)	廣
b02415	煲			bo1(俗)	ㄅㄠ 1(白)	
b02416	熇	宕開一入鐸曉	ho1(替)	hog4(文)	ㄏㄜˋ 4(文)	廣
b02423	熏	臻合三平文曉	hun1(文)		ㄒㄩㄣ 1(文)	廣
b02427	熰	流開一去候影		eu3(文)		集
b02427	熰	流開一平侯影			ㄡ 1(文)	集
b02431	燂	咸開一平覃定		tam5(文)		廣
b02431	燂	咸開三平鹽從			ㄑㄧㄢˊ 2(文)	廣
b02434	燖	咸開三平鹽邪			ㄑㄧㄢˊ 2(文)	廣
b02434	燖	深開三平侵邪	tim7(替)		ㄒㄩㄣˊ 2(文)	集
b02443	爁	咸開一去闞來	nah4(替)		ㄌㄢˋ 4(文)	廣
b02465	掌	梗開二去映徹	thenn3(白)			廣
b02465	掌	梗開二平庚徹			ㄔㄥ 1(文)	集
b02469	牸	止開三去志從		cii3(文)	ㄗ 4(文)	廣
b02478	犅	宕開一平唐見	kang2(白)		ㄍㄤ 1(文)	廣
b02515	狌	梗開二平庚生		sen5(文)	ㄕㄥ 1(文)	廣
b02537	猊	蟹開四平齊疑	ji5(俗)		ㄋㄧ 2(文)	廣
b02564	獒	效開一平豪疑		ngau5(文)	ㄠ 2(文)	廣
b02567	獠	效開四平蕭來	liau5(文)		ㄌㄧㄠ 2(文)	廣
b02616	珞	宕開一入鐸來	lok8(文)		ㄌㄨㄛ 4(文)	廣
b02633	琦	止開三平支群	ki5(文)		ㄑㄧ 2(文)	廣
b02642	瑋	止合三上尾云	ui2(文)		ㄨㄟ 3(文)	廣
b02652	璇	山合三平仙邪	suan7(替)		ㄒㄩㄢ 2(文)	廣
b02665	璞	江開二入覺滂	phok4(文)		ㄆㄨ 2(文)	廣
b02676	璿	山合三平仙邪	suan5(文)		ㄒㄩㄢ 2(文)	廣
b02690	瓤	宕開三平陽日	jiong5(文)		ㄖㄤ 2(文)	廣
b02690	瓤	宕開三平陽娘	nng5(白)	nong1(白)		廣
b02705	甍	梗開二平耕明	bong3(替)		ㄇㄥ 2(文)	廣
b02707	甑	曾開三去證精		zen3(文)	ㄗㄥ 4(文)	廣
b02710	甓	梗開四入錫並	phiah8(白)		ㄆㄧ 4(文)	廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
b02715	甩		lut4(替)		ㄌㄨㄞˇ(白)	
b02718	町	梗開四上迥透			ㄊㄧㄥˇ(文)	廣
b02718	町	梗開四平青透	ting1(文)		ㄉㄧㄥ(俗)	廣
b02739	疔	梗開四平青端	ting1(文)		ㄉㄧㄥ(文)	集
b02740	疕	止開三上旨滂	phi2(文)	pi2(文)		廣
b02740	疕	止開三上旨幫			ㄅㄧˇ(文)	廣
b02740	疕	止開三上紙滂	phi2(文)	pi2(文)		廣
b02743	疻	止開三平支章			ㄓ(文)	廣
b02743	疻	止開三平支群	khi5(文)			廣
b02748	疸	山開一上旱端	than2(文)	dam2(俗)	ㄉㄢˇ(文)	廣
b02750	疴	遇合三平虞見	ku1(文)	gu1(白)	ㄐㄩ(文)	廣
b02756	疶	通開一平東透		tung1(文)	ㄊㄨㄥ(文)	廣
b02758	痧		sua1(白)	sa1(文)	ㄕㄚ(白)	
b02759	痚	效開二平肴曉	he1(替)		ㄒㄧㄠ(文)	集
b02760	痡	遇合一平模滂	poo5(替)		ㄆㄨ(文)	廣
b02763	痟	效開三平宵心	siau1(文),siau2(文)		ㄒㄧㄠ(文)	廣
b02766	痠	山合一平桓心	sng1(白)	son1(文)	ㄙㄨㄢ(文)	廣
b02772-001	痾	果開一平歌影		ko1(文)	ㄎㄜ(白),ㄜ(文)	廣
b02774	痺	止開三去至幫	pi3(文)		ㄅㄧˋ(文)	廣
b02780	瘌	山開一入曷來		lad4(文)	ㄌㄚˋ(文)	廣
b02796	瘻	流開一去候來		leu5(文)	ㄌㄡˋ(文)	廣
b02797	瘼	宕開一入鐸明	mooh8(白)		ㄇㄛˋ(文)	廣
b02802	癉	山開一平寒端	tan1(文)		ㄉㄢ(文)	廣
b02804	癜	山開四去霰端	tio7(替)		ㄉㄧㄢˋ(文)	正
b02809	癠	蟹開四上薺從		qi1(白)	ㄐㄧˋ(文)	廣
b02813	癰	通合三平鍾影	ing1(白)		ㄩㄥ(文)	廣
b02837	盅	通開三平東徹		zung1(文)	ㄓㄨㄥ(俗)	廣
b02841	盦	咸開一平覃影		am2(文)	ㄢ(文)	廣
b02851	眇	效開三上小明		meu2(白)	ㄇㄧㄠˇ(文)	廣
b02867	眯	止開三平支明	bi5(文)		ㄇㄧˊ(文)	集
b02867	眯	蟹開四上薺明			ㄇㄧˇ(文)	廣
b02874	眥	止開三去寘從		qi3(文)	ㄗˋ(文)	廣
b02889	睚	蟹開二平佳疑	kainn5(替)		ㄧㄚˊ(文),ㄧㄞˊ(白)	廣
b02896	瞅		tshiu1(替)		ㄔㄡ(替)	
b02902	瞋	臻開三平真昌		ciin1(文)	ㄔㄣ(文)	廣
b02938	矸	山開一平寒見	kan1(文)		ㄍㄢ(文)	集
b02941	矻	臻合一入沒溪		kid8(俗),kud8(文)	ㄎㄨ(文)	廣
b02942	砑	梗開二入麥知		zag4(白)	ㄓㄜ(文)	廣
b02945	砒	蟹開四平齊滂	phi1(白)		ㄆㄧ(文)	廣
b02950	砉	梗合二入陌曉	huah4(白)	guag8(白)	ㄏㄨㄛ(文)	廣
b02951	砣	果合一平戈定		to5(文)	ㄊㄨㄛ(文)	集
b02958	砲	效開二去效滂	phau3(文)	pau3(文)	ㄆㄠˋ(文)	廣
b02976	确	江開二入覺溪		gog8(文)	ㄑㄩㄝ(文)	集
b02978	碊	山開三入薛徹			ㄔㄜ(文)	廣
b02978	碊	梗開四入錫透	teh4(替)			廣
b02979	碇	梗開四去徑端	tiann7(白),ting7(文)		ㄉㄧㄥˋ(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
b02986	碓	蟹合一去隊端	tui3(文)	doi3(白)	ㄉㄨㄟ 4(文)	廣
b02991	碭	宕開一去宕定	thng7(白)		ㄉㄤ 4(文)	廣
b02995	碫	山合一去換端		don3(文)	ㄉㄨㄢ 4(文)	廣
b03014	磳	曾開一平登精		zen3(文)	ㄗㄥ 1(文)	廣
b03024	礐	通合一入沃匣	hak8(白)		ㄏㄨ 2(文)	廣
b03024	礐	通開一入屋匣	hak8(白)		ㄏㄨ 2(文)	廣
b03034	礱	通開一平東來	lang5(白)	lung1(文),lung5(文)	ㄌㄨㄥ 2(文)	廣
b03044	祛	遇開三平魚溪		kia3(白)	ㄑㄩ 1(文)	集
b03051	祧	效開四平蕭透	thiau7(文)		ㄊㄧㄠ 1(文)	廣
b03093	秘	止開三去至幫	pi3(文)		ㄅㄧ 4(文),ㄇㄧ 4(白)	廣
b03094	秫	臻合三入術船	tsut8(白)		ㄕㄨ 2(文)	廣
b03097	秲		tai1(替)		ㄏㄨㄛ 2(替)	
b03099	秖	止開三平脂知	te1(白)		ㄓ 1(文)	廣
b03112	稗	蟹合二去卦並	phe7(白)	pai3(文)	ㄆㄞ 4(文)	廣
b03146	窣	臻合一入沒心	sut8(文)		ㄙㄨ 4(文)	廣
b03148	窨	咸開一上感定	tham7(文)		ㄉㄢ 4(文)	廣
b03156	窸	臻開三入質心	si1(替),si7(替),sih8(替)		ㄒㄧ 1(文)	廣
b03157	窩	效開四去嘯端	tiau3(文)		ㄉㄧㄠ 4(文)	廣
b03161	窿	通開三平東來		lung5(文)	ㄌㄨㄥ 2(文)	廣
b03168	笕	宕開一平唐見		gong5(文)	ㄍㄤ 1(文)	廣
b03173	笈	深開三入緝群	kip8(文)		ㄐㄧ 2(文)	廣
b03174	笊	效開二去效莊		zau3(文)	ㄓㄠ 4(文)	廣
b03184	笪	山開一入曷端		dad4(文)	ㄉㄚ 2(文)	廣
b03187	笱	流開一上厚見	ko5(替)		ㄍㄡ 3(文)	廣
b03192	笑	效開二上巧見	kiau2(文)		ㄐㄧㄠ 3(文)	廣
b03192	笑	效開二去效見		gau3(文)	ㄐㄧㄠ 4(文)	廣
b03206	筧	山開四上銑見	khio3(替),kian2(文),king2(白)	gien2(文)	ㄐㄧㄢ 3(文)	廣
b03208	筱	效開四上篠心		xiu1(俗)	ㄒㄧㄠ 3(文)	廣
b03216	箸	遇開三去御澄	ti7(文)		ㄓㄨ 4(文)	廣
b03218	箍	遇合一平模見	khoo1(文)	gu1(文),kieu1(俗)	ㄍㄨ 1(文)	廣
b03222	箘	蟹開四去霽幫	pin2(替)		ㄅㄧ 4(文)	廣
b03229	箧	咸開四入怗溪	kheh4(白)		ㄑㄧㄝ 4(文)	廣
b03231	箬	宕開三入藥日	hah8(白)		ㄖㄨㄛ 4(文)	廣
b03233	箠	止合三平支禪	sui5(文),tshue5(白)		ㄔㄨㄟ 2(文)	集
b03247	篦	蟹開四平齊幫	pin3(替)	bi3(文)	ㄅㄧ 4(白)	廣
b03263	篠	效開四上篠心	siau2(文),siau7(文)		ㄒㄧㄠ 3(文)	廣
b03288	籗	江開二入覺知			ㄓㄨㄛ 2(文)	集
b03288	籗	宕合一入鐸溪	khah4(白)			廣
b03293	籣	山開一平寒來		lan5(文)	ㄌㄢ 2(文)	廣
b03298	籽	止開三上止精		zii2(文)	ㄗ 3(文)	龍
b03302	粄	山合一上緩幫		ban2(文)	ㄅㄢ 3(文)	廣
b03303	粑			ba1(替)	ㄅㄚ 1(替)	
b03307	粕	宕開一入鐸滂	phoh4(白),phok4(文)	pog4(文)	ㄆㄛ 4(文)	廣
b03308	粢	止開三平脂從		qi5(文)	ㄘ 2(文)	集
b03308	粢	止開三平脂精			ㄗ 1(文)	廣

國立新竹教育大學

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
b03311	粿	果合一上果見	kue2(白)		ㄍㄨㄛ 3(文)	廣
b03320	糝	咸開一上感心	sam2(文)	sam2(文)	ㄙㄢ 3(文)	廣
b03323	糰	山合一平桓定		ton5(文)	ㄊㄨㄢ 2(文)	集
b03325	糴	梗開四入錫定	tiah8(白),tik8(文)		ㄉㄧ 2(文)	廣
b03327	糶	效開四去嘯透	thiau3(文),thio3(白)	tiau3(文)	ㄊㄧㄠ 4(文)	廣
b03345	紲	山開三入薛心	sua3(替)		ㄒㄧㄝ 4(文)	廣
b03346	紺	咸開一去勘見	khong2(替)		ㄍㄢ 4(文)	廣
b03349	紬	流開三平尤澄	thiu1(文)		ㄔㄡ 2(文)	廣
b03350	紩	臻開三入質澄	thinn7(替)		ㄓ 4(文)	廣
b03362	絪	臻開三平真影	in1(文)		ㄧㄣ 1(文)	廣
b03364	絳	江開二去絳見	kong3(文)		ㄐㄧㄤ 4(文)	廣
b03365	絭	山合三去線見			ㄐㄩㄢ 4(文)	廣
b03365	絭	山合三去線溪		kien3(文)		廣
b03365	絭	山合三去願見			ㄐㄩㄢ 4(文)	廣
b03365	絭	山合三去願溪		kien3(文)		廣
b03397	綯	效開一平豪定		to5(白)	ㄊㄠ 2(文)	廣
b03398	綹	流開三上有來	liu2(文)	liu3(文)	ㄌㄧㄡ 3(文)	廣
b03406	緷	曾開一平登見		hen5(文)	ㄍㄥ 1(文)	廣
b03406-001	緪	曾開一平登見	an5(替)		ㄍㄥ 1(文)	廣
b03419	縒	宕開一入鐸清	tsuah8(替)		ㄘㄨㄛ 4(文)	廣
b03434	縐	流開三去宥莊	tso3(俗)	jiu3(文)	ㄓㄡ 4(文)	廣
b03435	縗	止合三去寘澄	lui7(白)		ㄓㄨㄟ 4(文)	廣
b03437	縭	止開三平支來	li1(文),li5(文)		ㄌㄧ 2(文)	廣
b03460	繐	蟹合三去祭心	sui1(替)		ㄙㄨㄟ 4(文)	廣
b03476	繳	效開四上篠見	kiau2(文)		ㄐㄧㄠ 3(文)	廣
b03499	鰳	假開二去禡曉		la3(替)	ㄒㄧㄚ 4(文)	廣
b03519	罨	咸開三上琰影	am1(替)		ㄧㄢ 3(文)	廣
b03527	罾	曾開一平登精	tsan1(白)		ㄗㄥ 1(文)	廣
b03561	翍	止開三平支滂		pia1(白)	ㄆㄧ 1(文)	廣
b03587	耎	山合三上獮日	luan2(替)		ㄖㄨㄢ 3(文)	廣
b03591	耖	效開二去效初		cau3(文)	ㄔㄠ 4(文)	廣
b03593	耡	假開二平麻見	kenn2(俗)		ㄐㄧㄚ 1(文)	集
b03625	胘	山開四平先匣	kian7(替)		ㄒㄧㄢ 2(文)	廣
b03627	胠	遇開三去御溪		kia3(白)		廣
b03627	胠	遇開三平魚溪			ㄑㄩ 1(文)	廣
b03641	胗	臻開三上軫見		kin1(文)		廣
b03641	胗	臻開三上軫章			ㄓㄣ 1(白),ㄓㄣ 3(文)	廣
b03643	胲	蟹開一上海見			ㄍㄞ 3(文)	集
b03643	胲	蟹開一平咍見		goi1(白)	ㄍㄞ 1(文)	廣
b03654	胭	流開一去候定	tau7(白)		ㄉㄡ 4(文)	廣
b03655	脥	咸開四入怗見		kiab8(文)	ㄐㄧㄚ 2(文)	集
b03658	脛	梗開四去徑匣		guang5(替)	ㄐㄧㄥ 4(俗)	廣
b03661	脬	效開二平肴滂	pha1(白)		ㄆㄠ 1(文)	廣
b03668	腌	咸開三平嚴影	a1(替)		ㄤ 1(替)	廣
b03674	腄	止合三平脂禪	tsui1(替)		ㄕㄨㄟ 2(文)	廣
b03676	腍	深開三上寢日		nem5(白)	ㄖㄣ 3(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
b03681	腩	咸開一上感泥	lam2(文)		ㄋㄢ 3(文)	廣
b03697	膋	效開四平蕭來	la5(白)		ㄌㄧㄠ 2(文)	廣
b03698	膣	臻開三入質知	tsi1(俗)	zii1(文)	ㄓ 4(文)	四
b03700	膘	效開三上小並		peu3(白)	ㄆㄧㄠ 1(白)	廣
b03702	膕	梗合二入麥見		gued8(文)	ㄍㄨㄛ 2(文)	廣
b03705	膦	山開三上獮來		lin2(白)	ㄌㄧㄢ 3(文),ㄌㄧㄣ 2(俗)	廣
b03709	膫	效開四平蕭來	liau5(文)		ㄌㄧㄠ 2(文)	廣
b03719	臊	效開一平豪心	tshau1(白),tsho1(文)	so1(白)	ㄙㄠ 1(文),ㄙㄠ 4(白)	廣
b03730	臢		tsa1(替)		ㄗㄚ 1(白),ㄗㄤ 1(文)	
b03751	舿	咸開二入狎見	kah4(白)		ㄐㄧㄚ 3(文)	集
b03761	艋	梗開二上梗明	bang2(白)		ㄇㄥ 3(文)	廣
b03783	芎	通開三平東溪	kiong1(文)	giung1(文)	ㄑㄩㄥ 1(文),ㄑㄩㄥ 2(白)	廣
b03792	芯	深開三平侵心		xim1(文)	ㄒㄧㄣ 1(文)	集
b03793	芫	山合三平元疑	ian5(替)		ㄩㄢ 2(文)	廣
b03804	芷	止開三上止章	tsi2(文)	zii2(文)	ㄓ 3(文)	廣
b03810	芡	咸開三上琰群	khiam3(替),khian3(替)		ㄑㄧㄢ 4(文)	廣
b03823	苴	遇開三平魚精	tsu7(替)		ㄐㄩ 1(文)	廣
b03829	苻	遇合三平虞奉	hu5(文)		ㄈㄨ 2(文)	廣
b03834	茭	效開二平肴見	ka1(白),kha1(白)	gau1(文)	ㄐㄧㄠ 1(文)	廣
b03839	荖	假開二平麻初	lau2(替),lau7(替),lo2(俗)		ㄌㄠ 3(俗)	龍
b03849	茊	止開三上紙精	tsinn2(替)		ㄗ 3(文)	廣
b03851	荍	效開三平宵群	sio5(替)		ㄑㄧㄠ 2(文)	廣
b03856	茯	通開三入屋奉	hok8(文)	fug8(文)	ㄈㄨ 2(文)	廣
b03858	荇	梗開二上梗匣	hing7(文)		ㄒㄧㄥ 4(文)	廣
b03867	荳	流開一去候定	too7(文)		ㄉㄡ 4(文)	廣
b03876	莧	山開二去襉匣	hing7(白)	han3(文)	ㄒㄧㄢ 4(文)	廣
b03879	荽	止合三平脂心	sui1(文)		ㄙㄨㄟ 1(文)	廣
b03890	莛		tiann7(白)		ㄉㄧㄥ 4(替)	
b03903	莔	山開四去霰溪		kien3(文)		廣
b03903	莔	臻開三去震溪			ㄑㄧㄣ 4(文)	廣
b03904	莉	止開三去寘清	tshi3(白)		ㄘ 4(文)	廣
b03906	莏	山合一入末並	puat8(文)			廣
b03906	莏	山合二入鎋並	pat8(替)		ㄅㄚ 2(文)	廣
b03913	菖	宕開三平陽昌	tshiong1(文)		ㄔㄤ 1(文)	廣
b03927	菇	遇合一平模見	koo1(文)	gu1(文)	ㄍㄨ 1(文)	集
b03978	蓑	果合一平戈心		so1(文)	ㄙㄨㄛ 1(文)	廣
b03978	蓑	蟹合一平灰心	sui1(文)			廣
b03987	蓁	臻開二平臻莊	tsin1(文)		ㄓㄣ 1(文)	廣
b03997	蒔	止開三去志禪		sii3(文)	ㄕ 4(文)	廣
b03997	蒔	止開三平之禪			ㄕ 2(文)	廣
b04007	蓊	通開一上董影			ㄨㄥ 3(文)	廣
b04007	蓊	通開一平東影		vung1(文)		廣

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
b04024	蔫	山開三平元影	lian1(白)		ㄋㄧㄢ 1(白),ㄧㄢ 1(文)	廣
b04024	蔫	山開三平仙影	lian1(白)		ㄋㄧㄢ 1(白),ㄧㄢ 1(文)	廣
b04037	蓪	通開一平東透	thong1(文)		ㄊㄨㄥ 1(文)	廣
b04064	蕘	效開三平宵日			ㄖㄠ 2(文)	廣
b04064	蕘	效開三平宵疑	gio5(白)			集
b04078	蕎	效開三平宵群	gio7(替)		ㄑㄧㄠ 2(文)	廣
b04089	薏	曾開三入職影	i3(俗)		ㄧ 4(文)	廣
b04105	蕗	遇合一去暮來	loo7(文)		ㄌㄨ 4(文)	集
b04114	蕖	通開三入屋影	o3(替)		ㄩ 4(文)	廣
b04117	薈	蟹合一去泰影	hue7(俗)		ㄏㄨㄟ 4(俗)	廣
b04118	薤	效開一平豪曉	khau1(白)		ㄏㄠ 1(文)	廣
b04122	薺	止開三平脂從	tsi5(文)	qi5(文)	ㄑㄧ 2(文)	廣
b04123	薂	效開三平宵曉	hiauh4(替)		ㄒㄧㄠ 1(文)	廣
b04210	虯	流開三平幽群	khiu5(文)		ㄑㄧㄡ 2(文)	廣
b04210-001	虬	流開三平幽群		kiu5(文)	ㄑㄧㄡ 2(文)	廣
b04213	虻	梗開二平庚明		mang2(白)	ㄇㄥ 2(文)	廣
b04227	蚋	蟹開三去祭日	lak8(替)		ㄖㄨㄟ 4(文)	廣
b04249	蛮	山開二入鎋莊	tsuah8(替)	cad8(替)	ㄓㄚ 2(文)	廣
b04275	蜆	山開四上銑曉		han2(白)	ㄒㄧㄢ 3(文)	廣
b04279	蜊	止開三平脂來	la5(白)		ㄌㄧ 2(文)	廣
b04281	蜍	遇開三平魚禪	tsi5(白)		ㄔㄨ 2(文)	廣
b04283	蜷	山合三平仙群	khun5(白)		ㄑㄩㄢ 2(文)	廣
b04289	蜞	止開三平之群	khi5(文)	ki5(文)	ㄑㄧ 2(文)	廣
b04304	蜒	山開三平仙以		ien5(文)	ㄧㄢ 2(文)	廣
b04306	蜱	止開三平支並		bi1(文)	ㄆㄧ 2(文)	廣
b04311-001	蟪	山開三上阮曉		hien2(文)		廣
b04311-001	蟪	山開四上銑溪			ㄑㄧㄢ 3(文)	廣
b04313	蟦	止合三上尾非			ㄈㄟ 3(文)	廣
b04313	蟦	止合三平微非		bi1(白)	ㄈㄟ 1(文)	集
b04324	蟙	止合三平微影	bui1(替)		ㄨㄟ 1(文)	廣
b04325	蝒	山開三平仙明	bin7(替)		ㄇㄧㄢ 2(文)	廣
b04335	蝝	山合三平仙以	ian5(文)		ㄩㄢ 2(文)	廣
b04338	蝓	遇合三平虞以		ie1(替),ie5(替)	ㄩ 2(文)	廣
b04352	蝹	臻合三平文影	un1(文)		ㄩㄣ 1(文)	廣
b04352	蝹	臻合三平諄影	un1(文)		ㄩㄣ 1(文)	廣
b04360	螔	止開三平支心		se5(白)	ㄙ 1(文)	廣
b04377	螷	止開三平支並		be1(白)	ㄆㄧ 2(文)	廣
b04379	蟄	深開三入緝澄	tit8(白)		ㄓ 2(文),ㄓㄜ 2(白)	廣
b04383	螿	宕開三平陽精	tsiunn1(白)		ㄐㄧㄤ 1(文)	廣
b04387	螃	效開一平豪來	la5(替)		ㄌㄠ 2(文)	廣
b04395	蟳	深開三平侵邪	tsim5(白)		ㄒㄩㄣ 2(文)	正
b04411-004	蟮	山開三上獮禪	sian7(文)		ㄕㄢ 4(文)	集
b04413	蟶	梗開三平清徹	than1(白)		ㄔㄥ 1(文)	廣
b04418	蟾	咸開三平鹽禪	siam5(文)		ㄔㄢ 2(文)	廣
b04424	蠐	蟹開四平齊從	tse5(文)		ㄑㄧ 2(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
b04427	蠓	通開一上董明	bang2(白)		ㄇㄥ 3(文)	廣
b04460	衕	江開二去絳匣		lung3(替)	ㄌㄨㄥ 4(替),ㄊㄧㄤ 4(文)	廣
b04470	衲	咸開一入合泥	lap8(文)		ㄋㄚ 4(文)	廣
b04474	衿	深開三平侵見		kim1(文)	ㄐㄧㄣ 1(文)	廣
b04483	衱	山合一入末幫	phuah8(替)		ㄅㄛ 1(文)	廣
b04512	裒	流開一平侯並	poo5(文)		ㄆㄡ 2(文)	廣
b04516	裱	效開三上小幫	piau2(文)		ㄅㄧㄠ 3(文)	集
b04519	裾	遇開三平魚見	ki1(文)		ㄐㄩ 1(文)	廣
b04521	裼	梗開四入錫心	theh4(白)		ㄊㄧ 2(文)	廣
b04532	褉	蟹合一去隊幫	pe3(白),pue3(文)		ㄅㄟ 4(文)	集
b04539	褡	咸開一入合端		dab4(文)	ㄉㄚ 1(文)	廣
b04539	褡	咸開一入盍端		dab4(文)	ㄉㄚ 1(文)	廣
b04566	禮	通合三平鍾日		ngiung3(白)		廣
b04566	禮	通合三平鍾娘		ngiung3(文)	ㄋㄨㄥ 2(文)	廣
b04572	襞	梗開三入昔幫	phe2(替)		ㄅㄧ 4(文)	廣
b04588	覕	山開四入屑明	bih4(白)		ㄇㄧㄝ 4(文)	廣
b04593	覜	梗開四入錫匣		sang3(白)	ㄊㄧ 2(文)	廣
b04603	觔	臻開三平欣見		kin3(文)	ㄐㄧㄣ 1(文)	龍
b04616	觜	止合三上紙精		zui2(文)	ㄗㄨㄟ 3(文)	廣
b04622	臐	臻開三入質幫	pi1(替)		ㄅㄧ 4(文)	廣
b04624	觳	通開一入屋匣	khok4(俗)		ㄏㄨ 2(文)	廣
b04632	訇	效開一平豪溪		kau1(文)	ㄎㄠ 1(文)	廣
b04654	詈	止開三去寘來	le2(白)		ㄌㄧ 4(文)	廣
b04670	誚	效開三去笑從		sau1(白),seu1(白)	ㄑㄧㄠ 4(文)	廣
b04681	誹	止合三上尾非	hui2(文)		ㄈㄟ 3(文)	集
b04688	諳	咸開一平覃影	am1(文)		ㄢ 1(文)	廣
b04695	謔	宕開三入藥曉	gioh8(白),giok4(俗)		ㄋㄩㄝ 4(俗)	廣
b04701	諞	山開三上獮並	pian2(白)		ㄆㄧㄢ 3(白)	廣
b04701	諞	山開三平仙並			ㄆㄧㄢ 2(文)	廣
b04721	謳	流開一平侯影	oo1(文)		ㄡ 1(文)	廣
b04726	謣	遇合一平模曉	hooh4(替)		ㄏㄨ 1(文)	廣
b04736	譈	咸開一去闞匣			ㄏㄢ 4(文)	廣
b04736	譫	咸開二去鑑曉	ham3(文)		ㄒㄧㄢ 4(文)	廣
b04768	讞	山開三去線疑		ngien3(文)	ㄧㄢ 4(文)	集
b04778	豍	蟹開四平齊幫	pi1(白)		ㄅㄧ 1(文)	廣
b04788	豭	假開二平麻見		ga1(文)	ㄐㄧㄚ 1(文)	廣
b04797	豸	止開三上紙澄	thua7(白)		ㄓ 4(文)	廣
b04816	貺	宕合三去漾曉	hing7(白)		ㄎㄨㄤ 4(白)	廣
b04835	贐	臻開三去震邪	tsin7(文)		ㄐㄧㄣ 4(俗)	集
b04867	趼	山開四上銑見	lan1(替)		ㄐㄧㄢ 3(文)	廣
b04868	趺	遇合三平虞非	u1(替)		ㄈㄨ 1(文)	廣
b04869	跂	止開三上紙溪	kue2(替)			廣
b04869	跂	止開三去寘溪			ㄑㄧ 4(文)	廣
b04874	跍	遇合一平模溪	khu5(替)	gu1(文)	ㄎㄨ 1(文)	廣
b04878	跏	假開二平麻見		gio1(替)	ㄐㄧㄚ 1(文)	廣
b04879	跕	咸開四入怗端		deb8(替)	ㄉㄧㄝ 2(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
b04880	跙	遇開三上語從	tshu7(文)		ㄐㄩ 4(文)	廣
b04881	跦	山開四上銑定		ten5(白)	ㄊㄧㄢ 4(文)	廣
b04884	跤	效開二平肴溪	kha1(白)		ㄐㄧㄠ 1(白),ㄑㄧㄠ 1(文)	廣
b04891	跩	蟹開三去祭禪	tsuainn7(替)		ㄓㄨㄞ 3(白)	集
b04893	跣	山開四上銑心		xien2(文)	ㄒㄧㄢ 3(文)	廣
b04907	趐	山合三入薛邪	seh8(白)		ㄒㄩㄝ 2(文)	集
b04910	踣	流開一去候滂		bo5(白),boi2(白)		廣
b04910	踣	曾開一入德並			ㄅㄛ 2(文)	廣
b04913	踮		tiam3(替)		ㄉㄧㄢ 4(替)	
b04921	踞	遇開三去御見		gi3(文)	ㄐㄩ 4(文)	廣
b04923	踔	江開二入覺徹	tshik8(替)	cog4(文)	ㄓㄨㄛ 2(俗)	廣
b04930	蹀	咸開四入怗定		dia1(替)	ㄉㄧㄝ 2(文)	廣
b04935	蹁	山開四平先並	phin5(白)		ㄆㄧㄢ 2(文)	廣
b04941	蹌	宕開三去漾清	tshiang2(替)		ㄑㄧㄤ 4(文)	集
b04947	蹟	梗開三入昔精	tsik4(文)	jid4(文)	ㄐㄧ 1(文)	廣
b04951	蹧		tsau1(文)		ㄗㄠ 1(俗)	
b04952	蹄	蟹開一去泰端	tua3(白)		ㄉㄞ 4(文)	廣
b04958	蹹	咸開一去闞從	tsam3(替)		ㄗㄢ 4(文)	廣
b04959	蹴	通開三入屋清		co3(替),qio3(替)	ㄘㄨ 4(文)	廣
b04960	蹭	曾開一去嶝清		qin1(文)	ㄘㄥ 4(文)	廣
b04962	蹳	山合一入末並		bad8(文)	ㄅㄛ 1(文)	集
b04968	躂	梗開三入昔幫	phih4(白)		ㄅㄧ 4(文)	廣
b04987	軀	山開三去線影	nua3(替)		ㄧㄢ 4(文)	廣
b05039	轆	通開一入屋來	lak4(白),lak8(白),lok8(文)		ㄌㄨ 4(文)	廣
b05061	远	宕開一平唐匣	hann7(替)		ㄏㄤ 2(文)	廣
b05072	迸	梗開二去諍幫	piang3(白)		ㄅㄥ 4(文)	廣
b05074	迵	通開一去送定	thang3(替)		ㄉㄨㄥ 4(文)	廣
b05094	遛	流開三平尤來	liu3(替)		ㄌㄧㄡ 2(文),ㄌㄧㄡ 4(白)	廣
b05096	遰	蟹開四去霽定		ce3(替)	ㄉㄧ 4(文)	廣
b05098	遶	效開三上小日		lau1(白)	ㄖㄠ 4(白)	廣
b05099	遹	臻合三入術以	ut8(文)		ㄩ 4(文)	廣
b05106	邋	咸開一入盍來		lab8(文)	ㄌㄚ 2(文)	廣
b05140	郝	宕開一入鐸曉	hok4(文)		ㄏㄜ 4(文),ㄏㄠ 3(白)	廣
b05178	鄔	遇合一平模影	oo1(文)		ㄨ 1(文)	廣
b05212	酆	通開三平東敷	hong1(文)		ㄈㄥ 1(文)	廣
b05230	酺	遇合一平模並	poo5(文)		ㄆㄨ 2(文)	廣
b05244	醃	蟹開一上海曉		gie5(替)	ㄏㄞ 3(文)	廣
b05256	醮	效開三去笑精	tsiau3(文),tsio3(白)	zeu3(白)	ㄐㄧㄠ 4(文)	廣
b05259	醴	蟹開四上薺來	le2(文)		ㄌㄧ 3(文)	廣
b05262	醹	遇合三平虞日		neu5(白)	ㄖㄨ 2(文)	廣
b05287	鈃	梗開四平青匣	giang1(替)		ㄒㄧㄥ 2(文)	廣
b05298	鉈	假開三平麻禪	to5(俗)		ㄊㄚ 1(替),ㄕㄜ 2(文)	廣
b05309	銃	通開三去送昌	tshing3(白)	cung3(文)	ㄔㄨㄥ 4(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
b05325	鉼	梗開三上靜幫	phiann2(白),pin2(替)		ㄆㄧㄥˊ 3(文)	廣
b05343	銎	通合三平鍾溪	khing1(白)		ㄑㄩㄥ 1(文)	廣
b05350	鋏	咸開四入怗見	giap4(白)		ㄐㄧㄚˊ 2(文)	廣
b05354	鋩	宕開三平陽微	me5(白)		ㄇㄤ 2(白)	廣
b05357	銲	山開一去翰匣	huann7(白)	hon3(白)	ㄏㄢˋ 4(文)	集
b05380	錮	遇合一去暮見		gu3(文)	ㄍㄨˋ 4(文)	廣
b05391	鍤	咸開三入葉徹	tshiah4(白)		ㄔㄚˊ 2(文)	廣
b05394	鍼	深開三平侵章	tsiam1(白)		ㄓㄣ 1(文)	廣
b05395	鍘	山開二入鎋崇	tsah8(白)		ㄓㄚˊ 2(文)	廣
b05438	鏨	咸開一上敢從	tsam7(文)	cam3(文)	ㄗㄢˋ 4(文)	廣
b05438	鏨	咸開一去闞從	tsam7(文)	cam3(文)	ㄗㄢˋ 4(文)	廣
b05440	鐓	臻合一平魂端		dun1(文)	ㄉㄨㄣ 1(文)	廣
b05447	鐐	效開四去嘯來			ㄌㄧㄠˋ 4(文)	廣
b05447	鐐	效開四平蕭來	liau5(文)	liau5(文)	ㄌㄧㄠˊ 2(文)	廣
b05463	鑊	宕合一入鐸匣		vog8(文)	ㄏㄨㄛˋ 4(文)	廣
b05465	鑢	遇開三去御來	le7(白),lu3(文)		ㄌㄩˋ 4(文)	廣
b05467	鑪	遇合一平模來		lu3(文)	ㄌㄨˊ 2(文)	廣
b05468	鑫	深開三平侵曉	him1(文)		ㄒㄧㄣ 1(文)	玉
b05472	鑲	咸開二平銜崇	tshim5(替)		ㄔㄢˊ 2(文)	廣
b05477	钁	宕合三入藥見		giog4(文)	ㄐㄩㄝˊ 2(文)	廣
b05491	閬	宕開一去宕來	lang3(白),long3(文)		ㄌㄤˋ 4(文)	廣
b05491	閬	宕開一平唐來			ㄌㄤˊ 2(文)	廣
b05493	閼	山開一入曷影		ad4(文)	ㄜˊ 4(文)	廣
b05493	閼	山開三平仙影			ㄧㄢ 1(文)	廣
b05493	閼	山開四平先影			ㄧㄢ 1(文)	廣
b05496	閹	咸開三平鹽影	iam1(文)	iam1(文)	ㄧㄢ 1(文)	廣
b05502	闇	咸開一去勘影			ㄢˋ 4(文)	廣
b05502	闇	咸開一平覃影	am1(文)		ㄢ 1(文)	集
b05508	闕	山合三入月溪	khuat4(文)		ㄑㄩㄝ 1(文),ㄑㄩㄝˋ 4(文)	廣
b05528	陂	止開三平支並			ㄆㄧ 2(文)	集
b05528	陂	止開三平支幫	pi1(文)	bi1(文)		廣
b05528	陂	果合一平戈滂			ㄆㄛ 1(文)	集
b05541	陞	曾開三平蒸書	sing1(文)		ㄕㄥ 1(文)	廣
b05581	雺	通開一平東明	bong5(文)		ㄇㄥ 2(文)	廣
b05604	靚	梗開三去勁從		jiang1(白)	ㄐㄧㄥˋ 4(文)	廣
b05609	靳	臻開三去焮見	kin3(文)		ㄐㄧㄣˋ 4(文)	廣
b05666	頇	山開一平寒曉	han1(文)		ㄏㄢ 1(文)	廣
b05673	頦	蟹開一平咍匣	hai5(文),huai5(白)	hoi5(白)	ㄏㄞˊ 2(文)	廣
b05683-001	腡	咸開一上感匣	ham1(文)		ㄏㄢˊ 4(文)	廣
b05695	顢	山合一平桓明	ban7(替)		ㄇㄢ 2(文)	廣
b05704	顴	山合三平仙群	kuan3(文)		ㄑㄩㄢ 2(文)	廣
b05717	颮	效開三平宵幫	phiau1(文)	beu1(白)	ㄆㄧㄠ 1(文)	廣
b05721	飫	遇開三去御影	ui3(白)		ㄩˋ 4(文)	廣
b05725-001	糍	止開三平脂從	tsi5(白)		ㄘˊ 2(文)	廣
b05728	餔	遇合一平模幫		bu1(文)	ㄅㄨ 1(文)	廣
b05734	餚	效開二平肴匣		hau5(文)	ㄒㄧㄠˊ 2(文),ㄧˊ	廣

國立新竹教育大學 Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
					ㄠ 2(白)	
b05740	餳	梗開三平清邪		xiang5(白)	ㄒㄧㄥ 2(文)	廣
b05757	饋	止合三去至群	kui7(文)		ㄎㄨㄟ 4(文)	廣
b05758	饗	宕開三上養曉	hiang2(文)		ㄒㄧㄤ 3(文)	廣
b05767	馝	臻開三入質並	pih4(替)		ㄅㄧ 4(文)	廣
b05769	馦	咸開四平添曉		hiam1(文)	ㄒㄧㄢ 1(文)	廣
b05850	驍	效開四平蕭見	hiau1(俗)		ㄒㄧㄠ 1(白)	廣
b05869	骿	山開四平先並	phiann1(替)		ㄆㄧㄢ 2(文)	廣
b05873	髀	止開三上旨幫		bi2(文)		廣
b05873	髀	止開三上紙幫		bi2(文)		廣
b05873	髀	蟹開四上薺並			ㄅㄧ 4(文)	廣
b05884	髡	臻合一平魂溪	khun1(文)		ㄎㄨㄣ 1(文)	廣
b05910	鬖	咸開一去闞心	sam3(文)			集
b05910	鬖	咸開一平談心			ㄙㄢ 1(文)	廣
b05919	鬮	流開三平尤見	khau1(白)	kieu1(白)	ㄐㄧㄡ 1(文)	廣
b05934	魍	宕開三上養微	bang2(白)		ㄨㄤ 3(文)	廣
b05938	魡	宕開一入鐸透	thoh4(白)		ㄊㄨㄛ 1(文)	廣
b05941	魴	宕開三平陽奉	hang1(白)		ㄈㄤ 2(文)	廣
b05962	魦	效開三上小澄			ㄓㄠ 4(文)	廣
b05962	魦	效開四平蕭定	thiau5(文)			廣
b05972	鮸	山開三上獮明	bian2(文)		ㄇㄧㄢ 3(文)	廣
b05977	鯪	曾開三平蒸來	la5(替)		ㄌㄧㄥ 2(文)	廣
b05985	鯰	咸開四平添泥	liam5(文)		ㄋㄧㄢ 2(文)	廣
b05987	鯗	宕開三上養心	siunn2(白)		ㄒㄧㄤ 3(文)	廣
b06005	鱈		suat4(文)		ㄒㄩㄝ 3(白)	
b06028	鼯	流開一去候匣	hau7(白)		ㄏㄡ 4(文)	廣
b06034	鱺	止開三平支來			ㄌㄧ 2(文)	集
b06034	鱺	蟹開四上薺來	le7(白)			廣
b06053	鴃	山合四入屑見		gied4(文)	ㄐㄩㄝ 2(文)	廣
b06057	鴞	效開三平宵云	hioh8(替)		ㄒㄧㄠ 1(白)	廣
b06065	鴳	效開二平肴見	ka1(白)		ㄐㄧㄠ 1(文)	廣
b06081	鴨	臻合一入沒並		pug8(俗)	ㄅㄛ 2(文)	廣
b06108	鶊	效開四平蕭端	tiau1(文)		ㄉㄧㄠ 1(文)	廣
b06112	鵻	止合三平脂章	tsui1(文)		ㄓㄨㄟ 1(文)	廣
b06135	鶿	止開三平之從	tsi5(白)		ㄘ 2(文)	廣
b06137	鷙	流開三平尤清	tshiu1(文)		ㄑㄧㄡ 1(文)	廣
b06152	鶺	曾開三入職精		jid4(文)	ㄐㄧ 2(文)	廣
b06174	鷚	效開三去笑來		liau3(白)		廣
b06174	鷚	效開四平蕭來			ㄌㄧㄠ 2(文)	廣
b06206	鸕	遇合一平模來	loo5(文)		ㄌㄨ 2(文)	廣
b06211	鹵	遇合一上姥來		lu1(白)	ㄌㄨ 3(文)	廣
b06234	齾		thi1(文)		ㄔ 1(替)	
b06240	齮	止開三平支徹	thi1(文)		ㄔ 1(文)	廣
b06257	齎	止開三上旨知	tsi2(文)		ㄓ 3(文)	廣
b06277	齽	臻合三上吻奉	bun3(替)			廣
b06277	齽	臻合三平文奉			ㄈㄣ 2(文)	廣
b06296	齁	流開一平侯曉	honn1(文)		ㄏㄡ 1(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
b06307	齖	假開二去禡疑		ngia3(文)		廣
b06307	齖	假開二平麻疑			ㄧㄚ 2(文)	廣
b06316	齧	山開四入屑疑	khe3(替)	ngad4(白)	ㄋㄧㄝ 4(文)	廣
b06322	齾	山開三上獮疑	giang3(白)		ㄧㄢ 3(文)	廣
b06326	齻	山開四平先端	tsan1(白)		ㄉㄧㄢ 1(文)	廣
b06331	龕	咸開一平覃溪	kham1(文)	kam1(文)	ㄎㄢ 1(文)	廣
c00005	丐	咸開四去梵透		le5(替),te2(替)	ㄊㄧㄢ 4(文)	廣
c00019	井	咸開一上感端	tom5(替)		ㄉㄢ 3(文)	集
c00071	亼	深開三入緝從		qib8(文)	ㄐㄧ 2(文)	廣
c00109	佌	臻合三入術知		dud4(白)	ㄓㄨㄛ 1(白)	廣
c00134	佮	咸開一入合見	kah4(白),kap4(文)		ㄍㄜ 2(文)	廣
c00159	侹	梗開四上迥透			ㄊㄧㄥ 3(文)	廣
c00159	侹	梗開四去徑透	thiann7(替)			廣
c00177	侻	通合三平鍾心	song5(替)		ㄙㄨㄥ 1(文)	廣
c00277	傪	咸開一上感清		cam3(文)	ㄘㄢ 3(文)	廣
c00316	僅	咸開一入盍心		sab4(文)	ㄙㄚ 4(文)	廣
c00428	冬	通開一平東定		dung1(文)	ㄊㄨㄥ 2(文)	玉
c00482	凟	山合四平先匣		gien3(文)	ㄒㄩㄢ 2(文)	四
c00537	刐	山開一上旱端	tainn2(白)		ㄉㄢ 3(文)	四
c00549	剫	止開三平支並		pug8(替)	ㄆㄧ 2(文)	集
c00559	刣	通合三平鍾章	thai5(替)	tai2(替)	ㄓㄨㄥ 1(文)	龍
c00602	剴	蟹開四平齊滂		pai1(白)	ㄆㄞ 1(文)	廣
c00636	剶	臻合三入術生	tsui5(替)		ㄕㄨㄚ 4(白)	廣
c00639	剖	流開一平侯溪	khau1(白)		ㄎㄡ 1(文)	廣
c00643	剽	流開一平侯來	lio5(文)		ㄌㄡ 2(文)	廣
c00651	剿	臻開三平真來	lan5(白)		ㄌㄧㄣ 2(文)	集
c00660	劂	蟹開四平齊心	cii5(替)		ㄒㄧ 1(文)	廣
c00662	劉	山合一入末滂	pad4(文)		ㄆㄛ 1(文)	集
c00686	劗	咸開三平鹽清		qiam1(文)	ㄑㄧㄢ 1(文)	廣
c00763	勢	效開一平豪匣	gau5(白)		ㄏㄠ 2(文)	廣
c00791-003	勠	宕開三上養群	khiang3(替)		ㄑㄧㄤ 3(白)	廣
c00800	匀	流開三平尤見	kiu1(白)	giu3(文)	ㄐㄩㄡ 1(文)	廣
c00929	厘	山開三平仙澄	li5(替)		ㄌㄧ 2(替)	集
c01007	旨	宕開一平唐明		mang5(白)	ㄇㄤ 2(文)	廣
c01024	呎	咸開一入合精	tsip8(替)		ㄗㄚ 1(文)	廣
c01058	呖	深開三入緝來		leb8(白)	ㄌㄧ 4(文)	集
c01082	呧	蟹開四上薺端			ㄉㄧ 3(文)	集
c01082	呧	蟹開四平齊端	ti1(白)			集
c01107	哫	效開一上晧來	lo2(文)		ㄌㄠ 3(文)	集
c01112	哃	通開三入屋云		iog4(白)	ㄩ 4(文)	廣
c01120	哫	止開三平支從	tshu7(替)		ㄘ 1(白),ㄘ 2(文)	集
c01148	哱	臻合一入沒滂		bog8(替),bud8(文)	ㄆㄛ 4(文)	廣
c01165	哯	山開四上銑匣		lien2(俗)	ㄒㄧㄢ 4(文)	廣
c01172	呼	流開三平尤奉			ㄈㄨ 2(文)	廣
c01172	呼	流開三平尤非	pu1(白)			廣
c01220	唋	止開三去志溪	ki3(替)		ㄑㄧ 4(文)	廣
c01222	啉	咸開一平覃來	lim1(替)	lim1(替)	ㄌㄢ 2(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
c01250	唲	果合一平戈影		vo2(文)	ㄨㄛ 1(文)	集
c01332	嫫	宕合一去宕幫	phngh4(替),pong3(文)	pang1(替)	ㄆㄤ 3(白)	集
c01332	嫫	梗開二平庚幫		pang1(白)		廣
c01342	嗼	宕開一入鐸幫		bog8(文)	ㄅㄛ 2(文)	廣
c01386	嗹	山開四平先來	lian1(替),lian5(文)	lien5(文)	ㄌㄧㄢ 2(文)	廣
c01434	嗺	深開三入緝精		jib8(文)	ㄐㄧ 2(文)	廣
c01442	噭		hmh8(替)		ㄏㄣ 1(替),ㄒㄧㄣ 1(替)	
c01515	嚙	山開四入屑疑	ge3(替)		ㄋㄧㄝ 4(文)	廣
c01531	嚽			sai1(替)	ㄙㄞ 1(替)	
c01562	囡	咸開二入洽娘		liab4(白),ngiab4(文)		廣
c01562	囡	深開三入緝娘			ㄋㄧ 4(文)	廣
c01568	囥	宕開一去宕溪	khng3(白)	kong3(文)	ㄎㄤ 4(文)	集
c01619	坉	臻合一上混定	thun7(文)			廣
c01619	坉	臻合一平魂定			ㄊㄨㄣ 2(文)	廣
c01839	墼	梗開四入錫見	kat4(白)		ㄐㄧ 2(文)	廣
c01935	奒			ngan1(替)	ㄇㄤ 2(替)	
c01953	奚	蟹開一平咍溪	hai1(替)		ㄎㄞ 1(文)	廣
c02126	娗	梗開四上迥定	thann7(白)		ㄊㄧㄥ 3(白)	廣
c02222	媌	效開二平肴明	ba5(白)		ㄇㄧㄠ 2(文)	廣
c02386	嬚	咸開一去闞來		lam1(白)	ㄌㄢ 4(文)	廣
c02434	孲	假開二平麻疑		nga3(文)	ㄧㄚ 2(文)	集
c02478	宬	宕開一上蕩來		long3(文)	ㄌㄤ 3(文)	廣
c02478	宬	宕開一平唐來		long1(文)	ㄌㄤ 2(文)	廣
c02517	康	宕開一平唐溪		kong1(文),kong3(文)	ㄎㄤ 1(文)	廣
c02677	屧	臻開三去震來	lan7(白)		ㄌㄧㄣ 4(文)	四
c02769	崑	臻開一上混疑		gien3(替)	ㄣ 3(文)	集
c03236	庄	梗開二平耕並	tsng1(替)		ㄓㄨㄤ 1(替)	廣
c03621	忺	假開二去禡疑			ㄧㄚ 4(文)	集
c03621	忺	假開二平麻溪			ㄑㄧㄚ 1(文)	廣
c03621	忺	假開二平麻疑	ge5(白)			集
c03725	悌	咸開四上忝透		tiam2(文)	ㄊㄧㄢ 3(文)	廣
c03788	愐	山開三上獮明		men2(白)	ㄇㄧㄢ 3(文)	廣
c04115	扚	梗開四入錫端		diag8(白)	ㄉㄧ 4(文)	廣
c04122	抾	假開二平麻溪	khe5(白)		ㄑㄧㄚ 1(文)	集
c04128	抐	臻合一去慁泥	la7(替)		ㄋㄣ 4(文)	廣
c04133	托	效開一去號明	mau1(替)		ㄇㄠ 4(文)	集
c04134	扷	效開一去號影	io2(替)		ㄠ 4(文)	集
c04138	拎	深開三平侵群	gim7(替)		ㄑㄧㄣ 2(文)	集
c04139	扱	山開二入鎋見	keh8(替)		ㄐㄧㄚ 2(文)	廣
c04141	抾	臻開三入質云	hiat4(替)		ㄩ 4(文)	廣
c04143	抹	蟹合一去隊明		mi5(俗)	ㄇㄟ 4(文)	集
c04165	拕	假開二平麻知	tha3(替)		ㄓㄚ 1(文)	集
c04167	拗	遇開三上語來	hiannh4(替)		ㄌㄩ 3(文)	四
c04168	挨	蟹開一上海匣		kai1(白)	ㄏㄞ 4(文)	廣
c04173	拻		hinn3(替)		ㄅㄧㄝ 2(替)	

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
c04188	抾	遇合三平虞章	tu1(白)		ㄓㄨ 1(文)	玉
c04219	掙	蟹開三去祭以	tshia1(替)	ca1(白)	ㄧ 4(文)	龍
c04225	揹	梗開二平耕溪		kang3(白)	ㄎㄥ 1(文)	集
c04232	拹	遇合一去暮並			ㄅㄨ 4(文)	集
c04232	拹	遇合一平模並	poo5(文)			集
c04238	捧	通合三平鍾奉	phang5(白)		ㄈㄥ 2(文)	廣
c04244	揎	山合一入末影	kuann7(替)		ㄨㄛ 4(文)	廣
c04254	揀	通開一上董端	tang3(白)		ㄉㄨㄥ 3(文),ㄉㄨㄥ 4(白)	集
c04264	捉	江開二入覺知	tok4(文)		ㄓㄨㄛ 2(文)	廣
c04289	揈	梗開二入陌溪		kag8(白)	ㄎㄜ 2(文)	廣
c04290	揆	臻合一入沒定	tuh8(白)	dud4(文)	ㄊㄨ 2(文)	廣
c04292	揜	咸開一上感影		em1(白)	ㄢ 3(文)	廣
c04299	揇	咸開一上感泥		nam2(文)	ㄋㄢ 3(文)	廣
c04311	揑	效開一去號明	mooh4(俗)		ㄇㄠ 4(文)	廣
c04312	揌	蟹開一平咍心	sai1(文)	cai5(白)	ㄙㄞ 1(文)	廣
c04314	揋	蟹合一平灰影		voi2(白)	ㄨㄟ 1(文)	廣
c04321	揍	通開一平東精	tsang1(白)		ㄗㄨㄥ 1(文)	集
c04322	揘	梗合二平耕曉	hong1(文)		ㄏㄨㄥ 1(文)	廣
c04323	揨	通合一去宋端		dung2(文)		玉
c04323	揨	通合三去用昌			ㄔㄨㄥ 4(文)	集
c04331	揙	山開三平仙幫		bien2(替)	ㄅㄧㄢ 1(文)	廣
c04340	揂	通開一上董心		sung2(文)	ㄙㄨㄥ 3(文)	集
c04358	揖	通合一入沃泥	jiok8(白)		ㄋㄡ 4(白),ㄋㄨ 4(文)	廣
c04372	揳	山開三入薛群	kiat4(替)			廣
c04372	揳	梗開二入陌知			ㄓㄚ 3(白)	集
c04375	揆	流開三上有溪	khiu2(文)		ㄑㄧㄡ 3(文)	集
c04396	撽	效開一去號疑		ngau3(文)	ㄠ 4(文)	集
c04409	撈	遇合一上姥來	loo7(白)		ㄌㄨ 3(文)	廣
c04416	擦	蟹開四去霽清	tshe3(文)		ㄑㄧ 4(文)	廣
c04422	摼	咸開一平談從	tsann7(白)		ㄘㄢ 2(文)	廣
c04440	撢	深開三平侵莊		zem2(白)	ㄗㄣ 1(文)	廣
c04453	撟	效開三平宵心			ㄒㄧㄠ 1(文)	廣
c04453	撟	效開三平宵從	tshiau5(文)			廣
c04467	撶	咸開三入葉以	iat8(替)	iag8(替)	ㄧㄝ 4(文)	集
c04471	擸	山開四入屑精		jied8(文)	ㄐㄧㄝ 2(文)	集
c04505	攎	遇合一平模來		lu5(文)	ㄌㄨ 2(文)	廣
c04519	攐	山開三平元溪	giah8(替)		ㄑㄧㄢ 1(文)	廣
c04530	攉	果開一上哿來		lo1(白)	ㄌㄨㄛ 1(替)	廣
c04572	攲	效開二去效並	pa1(白)		ㄅㄠ 4(文)	集
c04585-001	敍	梗開二入陌見		gog8(白)	ㄍㄜ 2(文)	廣
c04606	敨	流開一上厚透	thau2(白)	teu2(文)	ㄊㄡ 3(文)	集
c04608-002	敫	臻合一入沒來		lud4(文)	ㄌㄩㄝ 4(白)	廣
c04658	斀	蟹開一平咍疑	khainn2(替)		ㄞ 2(文)	廣
c04719	斛	山合二入黠影	khat4(白)		ㄨㄛ 4(文)	廣
c05008	朳	山合二入鎋幫		bad8(文)	ㄅㄚ 1(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
c05025	柿	蟹合三去廢敷	phue3(白)		ㄈㄟˋ 4(文)	廣
c05081	桊	山合三去線見		kien3(文)	ㄐㄩㄢˋ 4(文)	廣
c05081	桊	山合三平仙溪			ㄑㄩㄢˊ 1(文)	集
c05094	桍	遇合一平模溪		kua2(白)	ㄎㄨ 1(文)	集
c05128	桱	梗開四去徑見	kenn3(白)	guang1(白)	ㄐㄧㄥˋ 4(文)	廣
c05136	梘	山開四上銑見	king2(白)		ㄐㄧㄢˇ 3(文)	集
c05143	桸	止開三平支曉	hia1(白)		ㄒㄧ 1(文)	廣
c05143	桸	止開三平微曉	hia1(白)		ㄒㄧ 1(文)	廣
c05161	椊	止合三去至從			ㄘㄨㄟˋ 4(文)	集
c05161	椊	臻合一入沒從		zud8(文)		廣
c05201	棑	蟹開二平佳並	pai5(文)		ㄆㄞˊ 2(文)	廣
c05228-001	棻	曾開一去嶝定		ten3(文)	ㄉㄣˋ 4(文)	集
c05398	橢	山開四去霰定	ting7(白)		ㄉㄧㄢˋ 4(文)	集
c05448	檨		suainn7(替)		ㄕㄜˋ 1(替)	
c05491	檫	山開二入黠初	tshat4(文)		ㄔㄚˊ 2(文)	集
c05552	欒	山合三平仙以		ien5(文)	ㄩㄢˊ 2(文)	廣
c05598	欉	通開一平東從	tsang5(白)		ㄘㄨㄥˊ 2(文)	廣
c05702	歁	咸開一上感溪	kham2(文)		ㄎㄢˇ 3(文)	廣
c05840	殕	流開三上有非			ㄈㄡˇ 3(文)	廣
c05840	殕	遇合三上麌敷	phu2(白)			廣
c05988	毚	臻合三入物群	khut8(文)		ㄐㄩㄝ 4(白),ㄑㄩ 1(文)	龍
c06092	氹	咸開一去勘端		dem3(白)	ㄉㄢˋ 4(文)	集
c06116	泏	臻合三入術知	tsuah4(白),tsuat4(白),tsuh4(白)		ㄓㄨ 2(文)	廣
c06134	洝	效開一上晧溪	kho2(文)		ㄎㄠˇ 3(文)	廣
c06252	涕	蟹開四去霽端	te3(文)		ㄉㄧˋ 4(文)	廣
c06280	湄	效開一去號明	bau7(文)		ㄇㄠˋ 4(文)	集
c06295	涿	咸開二入洽莊	tshap8(俗)		ㄓㄚˊ 3(文)	集
c06328	滭	止開三平之禪	tshi5(替)		ㄕˊ 2(文)	集
c06337	溻	咸開一入合端		dab8(文)	ㄉㄚˊ 2(文)	集
c06376	潡	效開二去效見	ka3(白)		ㄐㄧㄠˋ 4(文)	集
c06588	濿	山開四去霰從	tshinn5(白)		ㄐㄧㄢˊ 4(文)	廣
c06653	炆	臻合三平文微		vun5(文)	ㄨㄣˊ 2(文)	集
c06672	炕	果開一上皓溪		ho1(白)	ㄎㄜ 3(文)	玉
c06702	烋	流開三平尤曉	hu1(白)		ㄒㄧㄡ 1(文)	集
c06715	烳	遇合一上姥滂		pu5(文)	ㄆㄨ 3(文)	廣
c06716	焐		u3(替)		ㄨ 4(替)	
c06767	煡	臻開三去震曉	khit8(替)		ㄒㄧㄣ 4(文)	集
c06769	煤	山開一入曷來		lad4(文)	ㄌㄚ 4(文)	集
c06795	煡	通合一入沃匣		kog4(俗)	ㄏㄨ 2(文)	廣
c06801	燅	咸開三入業曉	hannh4(白)		ㄒㄧㄝ 2(文)	廣
c06805	熗		tshing3(替)		ㄑㄧㄤ 4(白)	
c06818	熝	通開一入屋來		lug8(文)	ㄌㄨ 4(文)	集
c06819	熥	通開一平東透	thang1(白),thng7(替)		ㄊㄨㄥ 1(文)	集
c06823	熜	效開一平豪精	tsau1(文)		ㄗㄠ 1(文)	廣
c06857	燀	深開三入緝曉		hib4(文)	ㄒㄧ 1(文)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
c06889-001	熂	曾開三入職並	piak4(白)	bed4(白)	ㄅㄧ 4(文)	廣
c06919	爧	梗開四平青來		lang3(白)	ㄌㄧㄥ 2(文)	廣
c06950	爿	宕開三平陽從	ping5(替)		ㄑㄧㄤ 2(文)	四
c07030	牠	果合一平戈定		to5(文)	ㄊㄨㄛ 2(文)	廣
c07241	弒	臻開三去震疑	gin7(文)		ㄧㄣ 4(文)	廣
c07593	廉	咸開三平鹽來		liam3(文),lim3(替)	ㄌㄧㄢ 2(文)	四
c07715	勘	深開三平侵曉	sim3(替)		ㄒㄧㄢ 1(白)	集
c07759-001	帢	咸開二入洽匣	kheh4(白)		ㄒㄧㄚ 2(文)	廣
c07839	痃	咸開三入業溪	khiap4(文)		ㄑㄧㄝ 4(文)	廣
c07840	疶	山開三入薛心	tshuah4(白)		ㄒㄧㄝ 4(文)	廣
c07846	疺	咸合三入乏奉			ㄈㄚ 2(文)	集
c07846	疺	咸開三上儼幫		bien2(文)		集
c07950	瘃	蟹合三去廢曉		kioi3(白)	ㄏㄨㄟ 4(文)	廣
c07972	瘟	咸開一入合影		hab4(文)	ㄜ 4(文)	廣
c07972	瘟	咸開一入盍影		hab4(文)	ㄜ 4(文)	廣
c08001	瘰	果合一上果來	lui3(替)		ㄌㄨㄛ 3(文)	廣
c08013	癀	宕合一平唐匣	hong5(文)		ㄏㄨㄤ 2(文)	廣
c08021	癡	蟹合三去祭章	tshe3(白)		ㄓㄨㄟ 4(文)	集
c08033	癗	蟹合一上賄來	lui5(白)		ㄌㄟ 3(文)	廣
c08076-001	癧	梗開四入錫來		lag8(白),lid8(文)	ㄌㄧ 4(文)	廣
c08164	嫚	山合三上阮微		man3(白)	ㄨㄢ 3(文)	廣
c08250	彨	咸開二平咸生	siam1(文)		ㄕㄢ 1(文)	廣
c08315	昳	止開三平支昌	tshuh4(替)		ㄔ 1(文)	廣
c08315	昳	止開三平支章		zii1(文)		廣
c08331	晡	遇合一上姥幫		pu3(文)	ㄅㄨ 3(文)	玉
c08383	睭		tsiu1(替)		ㄓㄡ 3(替)	
c08519	暺	通合一入沃並		pu2(俗)	ㄆㄨ 2(文)	廣
c08522	暡	深開三入緝曉		him5(文)	ㄒㄧ 1(文)	集
c08584	曄	咸開三入葉書	liap4(文),nih4(白)	ngiab4(俗)	ㄕㄜ 4(文)	廣
c08731	硐	通開一上董定	tong7(文)		ㄉㄨㄥ 4(文)	廣
c08758	碻	江開二入覺溪			ㄑㄩㄝ 4(文)	廣
c08758	碻	通合一入沃溪	khok4(文),khok8(文)			廣
c08767	硿	通開一平東溪	kng2(替)		ㄎㄨㄥ 1(文)	廣
c08772	碡	通合一入沃定	tak8(白)		ㄉㄨ 2(文)	廣
c08772	碡	通開一入屋定	tak8(白)		ㄉㄨ 2(文)	廣
c08772	碡	通開三入屋澄	tak8(白)	cug8(文)		廣
c08798	碖	臻合一上混來	lun2(文)		ㄌㄨㄣ 3(文)	廣
c08843	磭	江開二入覺幫		bog4(文)	ㄅㄛ 1(文)	玉
c08857	磞	咸開一去勘溪		kam2(文)	ㄎㄢ 4(文)	廣
c08861	磟	通開一入屋來	lak8(白)		ㄌㄨ 4(文)	廣
c08861	磟	通開三入屋來	lak8(白)		ㄌㄨ 4(文)	廣
c08919	礤	山開一入曷清	tshuah4(白)		ㄘㄚ 3(文)	廣
c09054	秾	咸開三平鹽娘		zam1(文)	ㄋㄧㄢ 2(文)	集
c09155	稸	咸開四上忝來			ㄌㄧㄢ 3(文)	廣
c09155	稸	咸開四去梾來		liam3(文)	ㄌㄧㄢ 4(文)	集
c09206	穊	蟹開一上海明	bai2(文)		ㄇㄟ 3(文)	廣
c09458	嶝	曾開一平登端		den1(文),den5(文)	ㄉㄥ 1(文)	集

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
c09462	蟈	蟹合二平佳曉		fe2(白)	ㄨㄞ 1(白)	廣
c09468	笍	曾開一入德來		ned4(文)	ㄌㄜ 4(文)	廣
c09499	笒	深開三去沁群	gim2(替)			廣
c09499	笒	深開三平侵崇			ㄘㄣ 2(文)	廣
c09554	筅	山開四上銑心	tshing2(白)		ㄒㄧㄢ 3(文)	廣
c09693	箔	咸開三入葉徹		cab4(文)	ㄔㄜ 4(文)	廣
c09695	箄	蟹開二去卦滂		bai1(文)	ㄆㄞ 4(文)	集
c09760	簏	止開三平支來	le7(白)		ㄌㄧ 2(文)	集
c09788	簨	止合三上紙來		lui2(文)	ㄌㄟ 3(文)	廣
c09804	篾	流開一平侯端		deu1(文)	ㄉㄡ 1(文)	廣
c10014	籾	臻合三入物微	but4(文)		ㄨ 4(文)	集
c10035	粞	蟹開四平齊心	tshe3(白)		ㄒㄧ 1(文)	廣
c10068	糋	山開三去線精	tsinn3(白)		ㄐㄧㄢ 4(文)	集
c10314	緟	通合三去用澄	thong7(替)		ㄓㄨㄥ 4(文)	廣
c10321	繓	山開二入黠匣	ha5(替)		ㄒㄧㄚ 4(文)	廣
c10333	繯	咸開一入合透		tag4(俗)	ㄊㄚ 4(文)	正
c10419-001	纕	山合三去線心	sng3(白)		ㄒㄩㄢ 4(文)	廣
c10461	罐	蟹合一平灰心	sui1(文)		ㄙㄨㄟ 1(文)	集
c10484	罾	梗開四上迥來	ling5(文)		ㄌㄧㄥ 3(文)	廣
c10534	耙	假開二平麻幫	pa1(文)		ㄅㄚ 1(文)	集
c10664	翸	臻合一上混滂	phun2(文)		ㄆㄣ 3(文)	玉
c10851	胖	江開二去絳滂	hang3(替)	pong3(文)	ㄆㄤ 4(文)	廣
c10851	胖	通合三平鍾敷		pang1(白)	ㄈㄥ 1(文)	集
c10859	肭	山合二入鎋娘	leh4(白)		ㄋㄚ 4(文)	廣
c10900	胅	蟹合四平齊見	kuai1(白),kui1(文)		ㄍㄨㄟ 1(文),ㄎㄨㄟ 4(白)	廣
c10911	胖	江開二平江並		pong5(文)	ㄆㄤ 2(文)	廣
c10911	胖	江開二平江滂	hang3(替)		ㄆㄤ 1(文)	廣
c10955	腈	梗開三平清精		jiang1(白)	ㄐㄧㄥ 1(文)	集
c10972	脀	梗開二平耕莊		zang1(白)	ㄓㄥ 1(文)	集
c11004	腡	果合一平戈來	le5(白)	lo5(文)	ㄌㄨㄛ 2(文)	廣
c11030	膁	咸開四上忝溪	liam2(替)	iam2(替)	ㄑㄧㄢ 3(文)	廣
c11049	膝	蟹開二平佳匣	ke5(白)		ㄒㄧㄝ 2(文)	廣
c11099	膭	蟹合一去隊匣	kui7(白)		ㄏㄨㄟ 4(文)	廣
c11099	膭	蟹合一平灰見			ㄍㄨㄟ 1(文)	廣
c11111	臁	咸開三平鹽來	liam5(文)		ㄌㄧㄢ 2(文)	集
c11326	艚	效開一平豪從	tso5(文)		ㄘㄠ 2(文)	廣
c11454	苓	通合一平冬端	tang1(白)		ㄉㄨㄥ 1(文)	廣
c11895	蕡	蟹開二上蟹明		mag4(俗)	ㄇㄞ 3(文)	廣
c11925	蘢	通合三平鍾影	ing3(白)	vung3(文)	ㄩㄥ 1(文)	集
c11957	蔆	曾開一平登來	ling5(文)		ㄌㄥ 2(文)	集
c11965	薟	咸開三平鹽來	hiam1(替)		ㄌㄧㄢ 4(白)	廣
c11970	薸	效開三平宵並	phio5(白)	peu5(白)	ㄆㄧㄠ 2(文)	廣
c12041	藟	效開四上篠匣		kieu1(俗)	ㄒㄧㄠ 4(文)	集
c12185	鼇	蟹開四平齊透	the1(文)		ㄊㄧ 1(文)	廣
c12202	虼		ka1(替)		ㄍㄜ 4(白)	
c12244	蚜			guai2(替)	ㄍㄨㄞ 3(替)	

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
c12248	蛤	蟹開一平咍透	tai5(替)		ㄊㄞ 1(文)	廣
c12255	蛇	假開二去禡澄	the7(白)		ㄕㄚ 4(文)	廣
c12255	蛇	梗開二入陌知			ㄕㄜ 2(文)	集
c12293	蜅	遇合一平模並	poo1(替)		ㄆㄨ 2(文)	廣
c12315	蜠	山合一上緩見			ㄍㄨㄢ 3(文)	廣
c12315	蜠	山合一平桓見		gon1(文)	ㄍㄨㄢ 1(文)	玉
c12325	蜝	止開三平支溪		kia5(白)	ㄑㄧ 1(文)	廣
c12326	蜻		am1(替)		ㄘ 4(替)	
c12353	蜊	山開一入曷來		la5(俗)	ㄌㄚ 4(文)	廣
c12405	螔	蟹開四平齊幫	pi1(白)		ㄅㄧ 1(文)	廣
c12500	蠈	山開三入薛精	tshih8(白)		ㄐㄧㄝ 2(文)	廣
c12642	衶	咸開二入狎見	kah4(白)		ㄐㄧㄚ 2(文)	集
c12678	裌	咸開二入洽見	kiap4(文)		ㄐㄧㄚ 2(文)	廣
c12700	裷	山合三上阮影	ng2(白)		ㄨㄢ 3(文)	廣
c12756	裼	梗開三入昔精	tsioh4(白)		ㄐㄧ 1(文)	廣
c12794-003	襇	山開二上產見	king2(白)		ㄐㄧㄢ 3(文)	廣
c12836	襻	山合二去諫滂	phan3(文)		ㄆㄢ 4(文)	廣
c13082	詋	效開二去效影		au3(文)	ㄠ 4(文)	集
c13211	謋	效開一上晧泥		no2(白)	ㄋㄠ 3(文)	集
c13301	譫	咸開三平鹽章		dam5(替)	ㄓㄢ 1(文)	廣
c13349	讋	宕開一入鐸從	tshoh4(替)		ㄗㄨㄛ 2(文)	集
c13606	賰	臻合三上準書	tshun1(替)		ㄕㄨㄣ 3(文)	廣
c13714-003	跼	遇合三平虞見	ku1(文)	giu1(白)		廣
c13714-003	跼	遇合三平虞群			ㄑㄩ 2(文)	廣
c13729	趒	效開四去嘯透			ㄊㄧㄠ 4(文)	廣
c13729	趒	效開四平蕭定	tio5(白)			廣
c13747	趖	果合一平戈心	so5(替)	so5(文)	ㄙㄨㄛ 1(文)	廣
c13865	趕	梗開四平青端		dang1(白)	ㄉㄧㄥ 1(文)	集
c13873	趤	宕開一上蕩匣		hong3(文)	ㄏㄤ 4(文)	廣
c13877	趴	假開二上馬並		pa1(白)	ㄅㄚ 4(文)	廣
c13891	跰	臻合三入物敷	phut8(白)		ㄈㄨ 2(文)	廣
c13972	踜	曾開一去嶝來		lin1(白)	ㄌㄥ 4(文)	廣
c14003	踉		uainn2(白)		ㄨㄞ 3(替)	
c14053	蹅	果開一平歌從	tshe5(白)		ㄘㄨㄛ 2(文)	廣
c14053	蹅	假開二平麻崇	tshe5(白)		ㄔㄚ 2(文)	集
c14116	躘	通合三去用來	ling3(白),liong3(替)			廣
c14116	躘	通合三平鍾來			ㄌㄨㄥ 2(文)	廣
c14358	迍	宕合三上養奉		fang3(白)	ㄈㄤ 4(文)	玉
c14370	迍	臻開三入質知	tshit4(替)		ㄓ 4(文)	玉
c14371	迶	臻合一入沒透	tho5(替)		ㄊㄨ 4(文)	玉
c14424	逴			bun3(替)	ㄅㄣ 4(替)	
c14451	逿	宕開一去宕清	tshiang7(替)		ㄘㄤ 4(文)	集
c14861	鈂	深開三平侵澄		dem5(白)	ㄔㄣ 2(文)	廣
c14866	鈃	臻合三上準以	ng2(白)		ㄩㄣ 3(文)	集
c14879	鉔			zab4(替)	ㄗㄚ 1(替)	
c14890	鉎	梗開四平青心	sian1(白)		ㄒㄧㄥ 1(文),ㄕㄥ 1(白)	廣

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
c14938	錬	通合一入屋心	sok4(文)		ㄙㄨ 4(文)	玉
c14967	鋭	蟹合一去隊來		lui3(文)	ㄌㄟ 4(文)	廣
c15248	閉	假開二去禡疑		hia3(白)	ㄧㄚ 4(文)	集
c15248	閉	假開二平麻曉		hia1(文)	ㄒㄧㄚ 1(文)	集
c16105	頡	咸開四去梵端	tam3(白)		ㄉㄧㄢ 4(文)	集
c16112	頡	蟹開四平齊端	tshih4(替)		ㄉㄧ 1(文)	集
c16172	賴	蟹開四上薺滂	phue2(白)		ㄆㄧ 3(文)	廣
c16408-003	飭	蟹開四平齊定	khiu7(替)		ㄊㄧ 2(文)	龍
c16422-002	鋏	咸開二入洽見	kauh4(白)		ㄐㄧㄚ 2(文)	廣
c16472	餧	曾開三入職滂		bid8(文)	ㄆㄧ 4(文)	廣
c16807	骸	蟹開二去怪匣	kai2(替)		ㄒㄧㄝ 4(文)	集
c16816	骳	山合一入末並		pad8(文)	ㄅㄛ 2(文)	廣
c17185	鮓		ngoo2(替)		ㄨ 3(替)	
c17189	鮇	山開一入曷明	but4(替)		ㄇㄛ 4(文)	集
c17194	鮅	山合二上潸並	puann2(白)		ㄅㄢ 4(文)	廣
c17206	鮈	遇合一平模見	koo1(文)		ㄍㄨ 3(白)	龍
c17207	鮕	咸開一平談曉	kam1(替)		ㄏㄢ 1(文)	集
c17335	鰍	流開三平尤日	jiu5(文)		ㄖㄡ 2(文)	廣
c17345	鰗		hoo5(替)		ㄏㄨ 2(替)	
c17356-001	鯫	通開一平東精	tsang1(白)		ㄗㄨㄥ 1(文)	廣
c17375	鰛		un1(替)		ㄨㄣ 1(替)	
c17383	鰡	流開三平尤來	liu1(文)		ㄌㄧㄡ 2(文)	廣
c17393	鰓		kui1(替)		ㄍㄨㄟ 1(替)	
c17414	鰩		jiau5(文)		ㄇㄧㄠ 2(替)	
c17459	鱺	咸開三入葉來	lah8(白)		ㄌㄚ 4(文)	廣
c17548	鴟	止開三平脂昌	ba7(替),lai7(替),tshi1(文)		ㄔ 1(文)	廣
c17602	鵰	效開三平宵心	tshio1(替)		ㄒㄧㄠ 1(文)	玉
c17747	鶤	臻開三入質幫		bid4(文)	ㄅㄧ 4(文)	廣
c18062	黓	遇合一去暮端	too3(文)	du3(文)	ㄉㄨ 4(文)	集
c18066	黗	臻合一平魂透	thun5(替)		ㄊㄨㄣ 1(文)	廣
c18255	鼈	通開一去送影	ang3(白)		ㄨㄥ 4(文)	廣
c18305	齤	咸開一平覃疑		ngam1(文)	ㄏㄢ 2(俗)	集
c18438	痚	梗開二入麥生		qi1(俗)	ㄙㄜ 4(文)	廣
c18442	眡	止開三上旨禪		se1(白)	ㄕ 4(文)	廣
n00130	揔	臻合一入沒溪		fud8(白)	ㄎㄨ 1(文)	廣
n00130	揔	臻合一入沒曉		fud8(文)	ㄏㄨ 1(文)	集
n00166	薦	山開四去霰精	tsi3(替),tsian3(文)	jien3(文)	ㄐㄧㄢ 4(文)	廣
n00209	疱	效開二去效並	pha7(白)		ㄆㄠ 4(文)	集
n00307	呂	咸開二去陷匣		ham3(文)	ㄒㄧㄢ 4(文)	廣
n00375-002	箇	咸開一平覃匣	ham1(替)		ㄏㄢ 2(文)	廣
n00431	烅			gi1(替)	ㄍㄥ 1(替)	
z00001	鵠		siang7(替)			
z00002	偃			en1(替)	ㄣ 1(替)	
z00003	佴		in1(替)		ㄧㄣ 1(替)	
z00004	迨		tshai7(替)			
z00005	跕		peh4(替)			
z00006	蜭			ngiam3(替)		

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education

字號	字	中古音類	閩南語	客家語	華語	出處
z00007	辽			din1(替)		
z00008	癌		ko1(替)			
z00009	凂		gan3(替)			
z00010	拻		hiu3(替)			
z00011	挶		hue5(替)			
z00012	纕		han5(替)			
z00013	耍		tshua7(替)		ㄔㄨㄚ 1(替)	
z00014	砸		phiat4(替)		ㄆㄧ 1(替)	
z00015	砧		koo2(替)		ㄍㄨ 3(替)	
z00016	焜		kun5(替)		ㄐㄩㄣ 1(替)	
z00017	疣		thiau7(替)		ㄓㄠ 4(替)	
z00018	粇			cang5(替)	ㄔㄥ 2(替)	
z00019	橏		siann7(替)	cang3(替)	ㄕㄥ 4(替)	
z00020	筸		phin2(替)		ㄆㄧㄣ 3(替)	
z00021	膦		lian5(替)		ㄌㄧㄢ 2(替)	
z00022	鵴		kak4(替)		ㄐㄩㄝ 2(替)	
z00023	簐		kam2(替)		ㄍㄢ 3(替)	
z00024	鯓		tai7(替)		ㄌㄧ 4(替)	
z00025	啕			ho2(替)	ㄏㄜ 1(替)	
z00026	廓		phoo7(替)		ㄅㄨ 4(替)	
z00027	搣		ui1(替)		ㄨㄟ 1(替)	
z00028	砂		gim5(替)		ㄐㄧㄣ 1(替)	
z00029	硓		loo2(替)		ㄌㄠ 3(替)	
z00030	粄		lau2(替)		ㄌㄠ 3(替)	
z00031	瞨		pak8(替)	piog8(替)	ㄆㄨ 2(替)	
z00032	蹽		liau5(替)		ㄌㄧㄠ 1(替)	
z00033	躶		lo3(替)		ㄔㄤ 2(替)	
z00034	鉋			ag4(替)	ㄇㄡ 3(替)	
z00035	魡		tai1(替)		ㄉㄞ 4(替)	
z00036	倛			ngai5(替)	ㄞ 2(替)	
z00037	冇		ting7(替)		ㄇㄡ 3(替)	
z00038	扚		but8(替)		ㄓㄞ 1(替)	
z00039	滑		siunn5(替)		ㄇㄡ 3(替)	
z00040	瘩		sian7(替)		ㄕㄢ 4(替)	
z00041	跨		thun2(替)		ㄉㄨㄣ 1(替)	
z00042	蹣		lam3(替)		ㄋㄢ 2(替)	
z00043	鯧		gam7(替)		ㄨㄛ 4(替)	

國立新竹教育大學 National Hsinchu University of Education